

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(an Obscure Apostle A
Dramatic Story) 000001

2. 一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(an Obscure Apostle A
Dramatic Story) 000002

3. 一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(an Obscure Apostle A
Dramatic Story) 000003

4. 一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(an Obscure Apostle A
Dramatic Story) 000004

5. 一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(an Obscure Apostle A
Dramatic Story) 000005

6. 一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(an Obscure Apostle A
Dramatic Story) 000006

7. 一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(an Obscure Apostle A
Dramatic Story) 000007

8. 一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(an Obscure Apostle A
Dramatic Story) 000008

9. 一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(an Obscure Apostle A
Dramatic Story) 000009

**10. 一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(an Obscure Apostle A
Dramatic Story) 000010**

**11. 一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(an Obscure Apostle A
Dramatic Story) 000011**

**12. 一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(an Obscure Apostle A
Dramatic Story) 000012**

**13. 一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(an Obscure Apostle A
Dramatic Story) 000013**

**14. 一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(an Obscure Apostle A
Dramatic Story) 000014**

**15. 一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(an Obscure Apostle A
Dramatic Story) 000015**

**16. 一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(an Obscure Apostle A
Dramatic Story) 000016**

**17. 一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(an Obscure Apostle A
Dramatic Story) 000017**

**18. 一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(an Obscure Apostle A
Dramatic Story) 000018**

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(An Obscure Apostle A Dramatic Story)

第1/18页

[prə'du:st] [baɪ] [ændru:] [li:dər] [ʌv; əv][dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . - . [net]
Produced by Andrew Leader of www : polishwriting . net
生产 经过 安德鲁 领导者 的 万维网 : 网
由 www.polishwriting.net 的 Andrew Leader 制作

[æn; ən] [əb'skjər] [ə'pɑ:sl]
An Obscure Apostle
一个 朦胧 使徒

一位默默无闻的使徒

[ə; eɪ][drə'mætɪk] ['stɔ:ri]
A Dramatic Story
一个 戏剧性 故事

一个跌宕起伏的故事

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][si:] . [es] . [di:] [swɑ:'sɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)l] ['pɑ:lɪʃ] [ʌv; əv]
TRANSLATED BY C . S . DE SOISSONS FROM THE ORIGINAL POLISH OF
翻译 经过 C . S . 德语 索瓦松 从 这 原来的 抛光 的
由 CS DE SOISSONS 从波兰语原文翻译

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
MME :
MME .

MME。

-
ORZESZKO
-

奥热什科

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈɡri:nɪŋ] & [si: 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] .
GREENING & CO . , LTD .
绿化 & 一氧化碳 . , 有限公司 .
绿化有限公司

- ['sesl, 'sɪsl] [kɔ:rt] , ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] ROAD1899
20 CECIL COURT , CHARING CROSS ROAD1899
- 塞西尔 法庭 , 查林 叉 ROAD1899
查令十字路塞西尔苑20号，1899年

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈkaʊən] & [si: 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] [pɜ:rθ] .
Printed by Cowan & Co . , Limited Perth .
打印 经过 科万 & 合作 . , 有限的 珀斯 .
由珀斯 Cowan & Co., Limited 公司印刷。

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˈlaɪzə] -
ELIZA ORZESZKO
伊丽莎 -

伊莉莎·奥热什科

[ɪn] [ˈbɔːrd] - [deɪz] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪk] [ˈnæt(ə)rəli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈpɒlənd]
In Lord Palmerston's days , the English public naturally heard a great deal about Poland
在 主 - 天 , 这 英语 民众 自然 听到 一个 伟大的 交易 关于 波兰
,
.
.

在帕默斯顿勋爵的时代，英国公众自然对波兰耳熟能详。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [poʊlɪz] , [ˈnəʊblmən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn]
for there were a goodly number of Poles , noblemen and others , residing in
为了 那里 是 一个 很好 数字 的 波兰人 , 贵族 和 其他的 , 居住 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

因为当时有相当数量的波兰人，包括贵族和其他人，居住在伦敦。

[ˈeksʌɪlz][ˈæftər][ðə; ði] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [huː] , [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [help][ðem; ðəm]
exiles after the unsuccessful revolution , who , believing that England would help them
流亡者 后 这 不成功 革命 , WHO , 相信 那 英格兰 会 帮助 他们
[tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər][ˈbɔːst] [ˈlɪbərti] ,
to recover their lost liberty ,
到 恢复 他们的 丢失的 自由 ,

革命失败后流亡的人们，他们相信英国会帮助他们恢复失去的自由，

[meɪd] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈefərt] [tuː; tə] [ðæt] [end] [θruː] [kaʊnt] - [zəˈmoʊskiː] , [ðə; ði] [praɪm]
made every possible effort to that end through Count Vladislav Zamoyski , the prime
制成 每一个 可能的 努力 到 那 结尾 通过 数数 - 扎莫伊斯基 , 这 主要的
[ˈmɪnɪstəːz] [ˈpɜːrsən(ə)] [frend] .
minister's personal friend .
部长 个人的 朋友 .

为了实现这一目标，总理的私人朋友弗拉迪斯拉斯·扎莫伊斯基伯爵竭尽所能。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ,
But even in those times ,
但 甚至 在 那些 时代 ,

但即使在当时，

[wen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pres] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ˈpɒlənd] ,
when the English press was writing much about the political situation in Poland ,
什么时候 这 英语 按 曾是 写作 很多 关于 这 政治的 情况 在 波兰 ,
当时英国媒体对波兰的政治局势进行了大量报道，

[ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstətuːts] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈneiʃ(ə)n] , [ˈneɪmli]
little was said about that which constitutes the greatest glory of a nation , namely
小的 曾是 说 关于 那 哪个 构成 这 最 荣耀 的 一个 国家 , 即
,
.
.

对于构成一个国家最大荣耀的事物，人们却鲜有提及，那就是：

[ɪts][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ɑːrt] , [wɪtʃ] [əˈloʊn] [kæən; kən][biː; bi] [sɪˈkjər] [ʌv; əv] [ɪmɔːrtæləti] .
its literature and art , which alone can be secure of immortality .
它是 文学 和 艺术 , 哪个 独自的 能 是 安全的 的 不朽 .
它的文学和艺术，唯有它们才能确保永生。

[ˈoʊnli] [ˈleɪtli] , [ɪn][fækt] , [hæz; həz] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [əˈten](ə)n] [bɪn] [peɪd] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [ˈpɑ:lɪʃ]
Only lately , in fact , has any public attention been paid by English people to Polish
仅有的 最近 , 在 事实 , 有 任何 民众 注意力 到过 有薪酬的 经过 英语 人们 到 抛光
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :

事实上，英国民众直到最近才开始关注波兰文学。
[haʊˈevər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [hu:] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] ,
However , among the authors who have attracted considerable attention of late ,
然而 , 之中 这 作者 WHO 有 吸引 大量 注意力 的 晚的 ,
然而，在近期引起广泛关注的作者中，

[ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] " [baɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd] , " [hu:z] " [kwʊð][ˈveɪdɪs] ,
is the writer of " By Fire and Sword , " whose " Quo Vadis ,
是 这 作家 的 " 经过 火 和 剑 , " 谁 " 如此 瓦迪斯 ,
是《以火与剑》的作者，他的《何去何从》
" [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈhɑ:mɪn(ə)l] [rɪˈsep](ə)n] .
" has met with a phenomenal reception .
" 有 遇见 和 一个 非凡的 接待 :
“获得了巨大的反响。”

[ˈhenrɪk] [ˈenˈkjevɪtʃ] [hæz; həz][baɪ][hɪz; ɪz][ˌpɑ:pjuˈlærəti] [pru:vɪd] [ðæt] [ɪn] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] , [ˈɔ:lmoʊst]
Henryk Sienkiewicz has by his popularity proved that in unfortunate , almost
亨里克 谢恩凯维奇 有 经过 他的 人气 已证实 那 在 不幸 , 几乎
[fərˈgɑ:tn] , [ˈpɒlənd] ,
forgotten , Poland ,
被遗忘的 , 波兰 ,
亨利克·显克维奇凭借其受欢迎程度证明，在不幸的、几乎被遗忘的波兰，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈtælənt][ænd; ənd][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rkɪs]
there is an abundance of literary talent and an important output of works
那里 是 一个 丰富 的 文学 天赋 和 一个 重要的 输出 的 作品
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fju:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈri:dɜ:z] [hæv; həv] [ˈeni] [kənˈsep](ə)n] .
of which few English readers have any conception .
的 哪个 很少 英语 读者 有 任何 概念 :
这里文学人才济济，作品数量众多，但很少有英国读者对此有所了解。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hu:] [hæz; həz] [ˈevər] [hɜ:rd] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈædəm] - [ðə; ði]
For instance , who has ever heard , in Great Britain , of Adam Michiewicz the
为了 实例 , WHO 有 曾经 听到 , 在 伟大的 英国 , 的 亚当 - 这
[ɡreɪt] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈpʊət] ,
great Polish poet ,
伟大的 抛光 诗人 ,
例如，在英国，谁听说过伟大的波兰诗人亚当·米凯维奇？

[hu:] , [ˈkrɪtɪks] [dɪˈkler] , [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkætəɡɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊməɹ] , [ˈvə:dʒɪl] ,
who , critics declare , can be placed in the same category with Homer , Virgil ,
WHO , 评论家 宣布 , 能 是 放置 在 这 相同的 类别 和 荷马 , 维吉尔 ,
[ˈdæntɪ] , [ˈtæ,sɒʊ] ,
Dante , Tasso ,
但丁 , 塔索 ,
评论家们宣称，他可以与荷马、维吉尔、但丁、塔索等作家相提并论。

[ˈkla:pstɑ:k] , [ˈkæ,moʊnz] , [ænd; ənd] [ˈmɪltən] ?
Klopstock , Camoens , and Milton ?
克洛普斯托克 , 卡蒙斯 , 和 米尔顿 ?
克洛普斯托克、卡蒙斯和米尔顿？

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [krəʃɛfski] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] [ˈraɪtər] [ˈɑ:kjupaɪz] [ɪn][ˈpʊʊlənd][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ]
Joseph Kraszewski as a novel writer occupies in Poland as high a
约瑟夫 克拉舍夫斯基 作为 一个 小说 作家 占据 在 波兰 作为 高的 一个
[pəˈzi(ə)n][æz; əz] [ˈmɔːris] [dʒoʊˈkaɪ] [dʌz] [ɪn] [hʌŋˈɡeriən] [ˈlɪtərəʃɜː; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃɜː] ,
position as Maurice Jokai does in Hungarian literature ;
位置 作为 莫里斯 城海 做 在 匈牙利 文学 ;
约瑟夫·克拉谢夫斯基作为小说家在波兰的地位，与莫里斯·约凯在匈牙利文学界的地位一样高。

[waɪl] [ˈmædəm/, /məˈdəm] .
while Mme ;
尽管 夫人 ;
而夫人。

[ɪˈlaɪzə] - [ɪz] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈpɑːlɪ] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][sænd] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
Eliza Orzeszko is considered to be the Polish Georges Sand , even by the
伊丽莎 - 是 经过考虑的 到 是 这 抛光 乔治 沙 , 甚至 经过 这
[dʒɜːmənʒ] ,
Germans ,
德国人 ,
甚至连德国人也认为伊丽莎·奥热什科是波兰的乔治·桑。

[huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ðə; ði] [ˈraɪvlz] [ʌv; əv] [slaːvz] [ɪn][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd]
who are in many respects the rivals of Slavs in politics and
WHO 是 在 许多 尊重 这 竞争对手 的 斯拉夫人 在 政治 和
[ˈlɪtərəʃɜː; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃɜː] .
literature ;
文学 ;
他们在政治和文学方面很多方面都是斯拉夫人的竞争对手。

[ˈhɛnrɪk] [ʃɛnˈkjevɪt] , [æskt] [baɪ][æn; ən] [ˈɪntərvjuːər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Henryk Sienkiewicz , asked by an interviewer what he thought about the
亨里克 谢恩凯维奇 , 问 经过 一个 面试官 什么 他 想法 关于 这
[kənˈtempərəri] [ˈpɑːlɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈtælənts] ,
contemporary Polish literary talents ,
当代的 抛光 文学 天赋 ,
当被问及对当代波兰文学人才的想法时，亨利克·显克维奇

[rɪˈplaɪd] : " [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl] [stænd][ˈwɑːslaːf] [sɪrəʃɛfski] [ænd; ənd][ˈstɛfɑːn] [zɜːɑːski] ;
replied : " At the head of all stand Wacław Sieroszewski and Stefan Zeromski ;
回复 : " 在 这 头 的 全部 站立 瓦克劳 谢罗谢夫斯基 和 斯特凡 泽罗姆斯基 ;
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ,
they are young ,
他们 是 年轻的 ,
回答说：“领头的是瓦茨瓦夫·谢罗谢夫斯基和斯特凡·泽罗姆斯基；他们很年轻，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈraɪtɜːz] .
and very promising writers .
和 非常 有前途 作家 .
以及非常有前途的作家。

[bʌt; bət][ɪˈlaɪzə] - [stɪl] [həʊldz][ðə; ði] [ˈseptər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɑːvəlɪst] .
But Eliza Orzeszko still holds the sceptre as a novelist .
但 伊丽莎 - 仍然 持有 这 权杖 作为 一个 小说家 .
但埃莉萨·奥热什科仍然牢牢掌握着小说家的桂冠。

" [wen] [ðə; ði] " [rɪˈvjuː] [ˈdiːʃes] [ˈduː] [ˈmɑːnd] " [æskt] [ðə; ði] [ɔːθəz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz]
" When the " Revue des Deux Mondes " asked the authors of different nationalities
" 什么时候 这 " 评论 德斯 deux 世界 " 问 这 作者 的 不同的 国籍
[tuː; tə] [ˈfɜːrni] [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈkʌntrɪz] ,
to furnish an essay on women of their respective countries ,
到 提供 一个 散文 在 女性 的 他们的 各自 国家 ,
“当《两国评论》杂志邀请不同国籍的作者撰写一篇关于各自国家女性的文章时，

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Mme :
夫人 :

夫人

- [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːli] [ˈraɪtəz] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɑːli] [ˈwɪmɪn] .
Orzeszko was chosen among the Polish writers to write about the Polish women .
- 曾是 选定 之中 这 抛光 作家 到 写 关于 这 抛光 女性 .

奥尔热什科被选中在波兰作家中撰写关于波兰女性的文章。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈnɑːvəlz] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
It may be stated that translations of her novels appeared in the same

它 可能 是 声明 那 翻译 的 她 小说 出现 在 这 相同的

[ˈmæɡəziːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
magazine more than twenty years ago .
杂志 更多的 比 二十 年 前 .

值得一提的是，她的小说译本早在二十多年前就刊登在同一本杂志上。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈtæləntɪd] [bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [prəˈlɪfɪk] [ˈraɪtər] .

She is not only a talented but also a prolific writer .
她 是 不是 仅有的 一个 才华横溢 但 还 一个 多产的 作家 .

她不仅才华横溢，而且著作颇丰。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [mʌt] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

She has suffered much in her life ,
她 有 遭受 很多 在 她 生活 ,

她一生饱受苦难，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋz] [hæv; həv] [brɔːt] [aʊt] [ðoʊz] [ˈstɜːrliŋ] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd]
and her sufferings have brought out those sterling qualities of soul and

和 她 苦难 有 带来 出去 那些 英镑 品质 的 灵魂 和

[hɑːrt] ,

heart ,

心 ,

她的苦难激发了她灵魂和心灵中那些高尚的品质。

[wɪtʃ] [meɪk] [hɜːr; hər] [bʊks] [soʊ] [ɪnˈtensli] [ˈhjuːmən] , [ænd; ənd] [ˈkærəktəraɪz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɜːrks] ,
which make her books so intensely human , and characterise all her works ,
哪个 制作 她 图书 所以 强烈地 人类 , 和 特征 全部 她 作品 ,

这使得她的作品充满浓郁的人性，也是她所有作品的共同特征。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; hər] [haɪ] [əˈbʌv] [kənˈtempərəri] [ˈpɑːli] [ˈraɪtəz] .

and place her high above contemporary Polish writers .
和 地方 她 高的 多于 当代的 抛光 作家 .

并将她置于当代波兰作家之上。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈvɑːljəm] [meɪ] [stænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɔːl] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈtælənt] .
The present volume may stand as a proof of her all - embracing talent .
这 展示 体积 可能 站立 作为 一个 证明 的 她 全部 - 拥抱 天赋 .

本书或许可以作为她全面才华的证明。

[siː] . [es] . [diː] [swɑːˈsɔːn] .

C . S . DE SOISSONS .
C . S . 德语 索瓦松 .

索瓦松 CS。

[æn; ən] [əbˈskjʊr] [əˈpɑːsl]

AN OBSCURE APOSTLE
一个 朦胧 使徒

一位默默无闻的使徒

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmits] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [triː] [ʌv; əv]
On the summits of civilisation the various branches of the great tree of
在 这 峰会 的 文明 这 各种各样的 分支 的 这 伟大的 树 的
[hjuːˈmænəti][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈhɑːmənaɪz] .
humanity are united and harmonised .
人类 是 团结的 和 协调 的 .
在文明的巅峰，人类这棵伟大巨树的各个分支相互融合、和谐共存。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [best] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈbrʌðərhʊd] .
Education is the best apostle of universal brotherhood .
教育 是 这 最好的 使徒 的 普遍的 兄弟情 的 .
教育是促进世界大同的最佳使者。

[ˌaɪˈtiː] [ˈpɒlɪʃɪz] [ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði] [ˈoʊvərgroʊθ] [wɪˈðɪn] ; [ˌaɪˈtiː] [pəˈmits]
It polishes the roughness without and cuts the overgrowth within ; it permits
它 抛光 这 粗糙度 没有 和 削减 这 过度生长 之内 ; 它 许可证
[ʌv; əv][ðə; ði] [diˈveləpmənt] ,
of the development ,
的 这 发展 ,
它打磨外部的粗糙，去除内部的过度生长；它促进发展，

[saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈmjuːtʃuəl] [rɪˈspekt] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv]
side by side and with mutual respect , of the natural characteristics of
边 经过 边 和 和 相互的 尊重 , 的 这 自然的 特征 的
[ˈdɪfrənt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ;
different individuals ;
不同的 个人 ;
并肩而立，互相尊重不同个体的自然特征；

[ˌaɪˈtiː] [pruːnz] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːfs] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
it prunes even religious beliefs produced by the needs of the time ,
它 西梅 甚至 宗教 信仰 生产 经过 这 需求 的 这 时间 ,
它甚至会根据时代需要而删减宗教信仰。

[ænd; ənd][rɪˈduːsɪz, riːˈduːsɪz][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɪmplɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt]
and reduces them to their simplest expression , the result being that
和 减少 他们 到 他们的 最简单的 表达 , 这 结果 存在 那
[ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ænˈtɪpəθi] .
people can live without antipathies .
人们 能 居住 没有 反感 的 .
并将它们简化为最简单的表达方式，结果是人们可以没有敌意地生活。

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪɡˈzɪsts][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈvæli] [ʌnˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn]
Quite a different state of affairs exists in the social valley unlighted by the sun
相当 一个 不同的 状态 的 事务 存在 在 这 社会的 谷 未点亮 经过 这 太阳
[ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
of knowledge .
的 知识 .
在未被知识之光照亮的社会山谷中，情况则截然不同。

[ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [ˈsentʃəɪrɪz] .
There people are the same to - day as they were in the remote centuries .
那里 人们 是 这 相同的 到 - 天 作为 他们 是 在 这 偏僻的 几个世纪 的 .
那里的人们今天和几个世纪前一样。

[taɪm] , [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [tuːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ˈpiːp(ə)l] , [hæz; həz][nɑːt] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
Time , while making tombs for the dead people , has not buried with them
时间 , 尽管 制作 陵墓 为了 这 死的 人们 , 有 不是 埋葬 和 他们
[ðə; ði][fɔːrmz] [wɪt] ,
the forms which ,
这 表格 哪个 ,

时间在为死者建造坟墓的同时, 并没有将那些形态一同埋葬。

[ˈbiːɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪd] , [kriˈeɪt] [əˈmʌŋ] [əˈmeɪzɪd] [səˈsaɪətɪz] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [əˈnækrənɪzəmz] .
being continually regenerated , create among amazed societies unintelligible anachronisms .
存在 持续 再生 , 创造 之中 惊叹 社会 无法理解 时代错置 .
[ˌɪvriθɪŋ] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz]
不断再生, 在惊奇的社会中创造出难以理解的时代错乱现象。

[hɪr] [ɪɡˈzɪst] [dɪˈstɪŋkʃənz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] , [pʊʃ] [bæk] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz]
Here exist distinctions which , with sharp edges , push back everything which belongs
这里 存在 区别 哪个 , 和 锋利的 边缘 , 推 后退 一切 哪个 属于
[nɑːt][tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
not to them ;
不是 到 他们 ;

这里存在着一些界限分明的区分, 它们以尖锐的棱角将不属于它们的一切事物排斥出去;

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmɪzəɪrɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌnˈhəʊn] , [ˈiːv(ə)n][baɪ] [neɪm] ,
here are crawling moral and physical miseries which are unknown , even by name ,
这里 是 爬行 道德 和 身体的 苦难 哪个 是 未知 , 甚至 经过 姓名 ,
[ˌɪv(ə)n][baɪ] [neɪm]
这里存在着令人发指的道德和肉体上的苦难, 这些苦难甚至连名字都无人知晓。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪts] ; [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv][daːrk] [ˈfɪɡjərz] ,
to those who have reached the summits ; here is a gathering of dark figures ,
到 那些 WHO 有 达到 这 峰会 ; 这里 是 一个 采集 的 黑暗的 数据 ,
[ˈfɪɡjərz]
致那些已登顶之人: 这里聚集着一群黑暗的身影。

[ˈstændɪŋ] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
standing out against the background of the world ,
常设 出去 反对 这 背景 的 这 世界 ,
[ˈstændɪŋ]
在世界背景下脱颖而出,

[rɪˈzemblɪŋ] [veɪɡ] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ˈsfɪŋksɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ɡɑːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡreɪvjaːdz] ; [hɪr] [ɑːr; ər]
resembling vague outlines of sphinxes keeping guard over the graveyards ; here are
类似 模糊的 概述 的 狮身人面像 保持 警卫 超过 这 墓地 ; 这里 是
[ˈwɑːdli] - [sprɛd] [ˌpetrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfeɪθs] ,
widely - spread petrifications of faiths ,
广泛 - 传播 石化 的 信仰 ,
[ˌfeɪθs]
形似守护墓地的模糊狮身人面像轮廓; 这里是信仰广泛存在的石化象征。

[ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] , [ˈtestɪfaɪn] [baɪ][ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [ˈdʒiːnʒəsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni]
sentiment and customs , testifying by their presence that geniuses of many
情绪 和 海关 , 作证 经过 他们的 在场 那 天才 的 许多
[ˈsentʃərɪz] [kæn; kən] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] .
centuries can simultaneously rule the world .
几个世纪 能 同时地 规则 这 世界 .
[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli]
情感和习俗的存在证明, 几个世纪以来的天才可以同时统治世界。

[pætˈrɪʃnz] [ænd; ənd] [plɪˈbiːənz] [tʃeɪndʒd] [ðər; ðər][ˈfɔːrm(ə)l][pɑːrts] .
Patricians and plebeians changed their formal parts .
贵族 和 平民 已更改 他们的 正式的 部分 .
[ˈfɔːrm(ə)l][pɑːrts]
贵族和平民改变了他们的正式称谓。

[ðə; ði][fɜːrst] [br'keɪm] [dɪ'fendəz] [ænd; ənd] ['prɑ:pəgeɪtər] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] ; [ðə; ði] ['sekənd] ['stɪbərnli]
The first became defenders and propagators of equality ; the second stubbornly
这 第一的 成为 后卫 和 繁殖者 的 平等 ; 这 第二 固执地
[hoʊld][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
hold to distinctions .
抓住 到 区别 .

前者成为平等的捍卫者和传播者；后者则顽固地坚持区别对待。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [jɔːr] [ə'preʃn] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [haɪ] [ə'genst]
And if in times of yore oppression was directed by those who stood high against
和 如果 在 时代 的 昔时 压迫 曾是 指导 经过 那些 WHO 站立 高的 反对
[ðoʊz] [hu:] ,
those who ,
那些 WHO ,

如果说在古代，压迫是由那些高高在上、反对弱势群体的人所主导的，

[ɪn] [dʌst] [ænd; ənd][hju:'mɪləti] , [swɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] , [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [taɪmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs]
in dust and humility , swarmed in the depths , in our times , from the depths
在 灰尘 和 谦逊 , 蜂拥而至 在 这 深度 , 在 我们的 时代 , 从 这 深度
[ə'raɪz] [ʌn'helθi] [ekshə'leɪʃn] ,
arise unhealthy exhalations ,
出现 不良 呼气 ,

在尘埃和谦卑中，在深处，在我们这个时代，从深处升起不健康的呼气，

[wɪtʃ] ['pɔɪzn] [laɪf][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ(ə)n] [dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃoʊzn] [wʌnz]
which poison life and make the roads of civilisation difficult to the chosen ones
哪个 毒 生活 和 制作 这 道路 的 文明 难的 到 这 选定 一个
.
:
.

它们毒害生命，使文明之路对被选中的人变得艰难。

[sʌtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['væliz] , ['rendərɪŋ] ['meni] ['pi:p(ə)] [ʌn'hæpi] ,
Such unfortunate valleys , rendering many people unhappy ,
这样的 不幸 山谷 , 渲染 许多 人们 不开心 ,

这些不幸的山谷，给许多人带来了不幸。

['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] , [ɪg'zɪst][ɪn] [ɪzriə'litik]
separating the rest of the world by a chain of high mountains , exist in Israelitic
分离 这 休息 的 这 世界 经过 一个 链 的 高的 山脉 , 存在 在 以色列的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

以色列社会中存在着一种现象，它与世界其他地区之间隔着一道高耸的山脉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ʌðər] [neɪʃəns] ,
as well as in the society of other nations ,
作为 出色地 作为 在 这 社会 的 其他 国家 ,

以及其他国家的社会中，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] ['elsʍer] .
and there they are even more numerous than elsewhere .
和 那里 他们 是 甚至 更多的 很多的 比 别处 .

而且那里的鸟类数量比其他地方还要多。

[ðər; ðər] [tuː] [lɔːŋ] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meni] [hɪ'stɔːrɪk(ə)] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [kærɪktə'rɪstɪks]
Their too long existence is the result of many historical causes and characteristics
他们的 也 长的 存在 是 这 结果 的 许多 历史 原因 和 特征
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
of the race .
的 这 种族 .

他们存在时间过长是多种历史原因和种族特性共同作用的结果。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] ['kɑːnstɪtʊːt] [ə; eɪ] [fə'haːmɪnən] ；
To - day they constitute a phenomenon ；
到 - 天 他们 构成 一个 现象 ；

如今，它们构成了一种现象；

[ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][baɪ][ðer; ðər] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
attracting the thinker and the artist by their great influence and the
吸引 这 思想家 和 这 艺术家 经过 他们的 伟大的 影响 和 这
[ə,rɪdʒə'næləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌləɪŋ] ，
originality of their colouring ；
独创性 的 他们的 染色 ；

它们以其巨大的影响力和独创的色彩吸引着思想家和艺术家。

[kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['jæ,douz] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪts] .
composed of mysterious shadows and bright lights .
由 的 神秘 阴影 和 明亮的 灯 ；

由神秘的阴影和明亮的光线组成。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [huː] ['stʌdɪz] [ðem; ðəm] ?
But who is familiar with them and who studies them ?
但 WHO 是 熟悉的 和 他们 和 WHO 研究 他们 ？
但谁熟悉它们，谁研究它们呢？

['iːv(ə)n] [ðouz] [huː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] , [[ʊd; jəd] [biː; bi]
Even those who , on account of the same blood and traditions , should be
甚至 那些 WHO ， 在 帐户 的 这 相同的 血 和 传统 ， 应该 是
[ə'træktɪd] [təːrd] [ðiːz] [ləu'kælitɪz] ，
attracted toward these localities ；
吸引 朝向 这些 地方 ；

即使是那些因为血缘和传统相同而应该被这些地方吸引的人，

[plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːrkənəs] , [send][ðer; ðər] ['niːðər] ['peɪntəz] [nɔːr] [ə'pɒsəlz] — ['sʌmtaɪmz] [ðer] [duː][nɑːt]
plunged in darkness , send there neither painters nor apostles — sometimes they do not
暴跌 在 黑暗 ， 发送 那里 两者都不 画家 也不 使徒 — 有时 他们 做 不是
['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ɪn][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
even believe in their existence .
甚至 相信 在 他们的 存在 ；

陷入黑暗之中，既不派遣画家，也不派遣使徒——有时他们甚至不相信他们的存在。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪzriə'litɪk] [sə'saɪətɪ] ,
For instance , what a surprise it would be to Israelitic society ,
为了 实例 ， 什么 一个 惊喜 它 会 是 到 以色列的 社会 ，
例如，这对以色列社会来说该是多么令人惊讶啊！

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [men][ænd; ənd][ʌv; əv]
gathered in the largest city in the country , composed of cultivated men and of
聚集 在 这 最大 城市 在 这 国家 ， 由 的 栽培 男人 和 的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ；

聚集在全国最大的城市里，这些人都是有教养的男女。

[huː] [baɪ][ðer; ðər] ['bjʊːti] ,
who by their beauty ,
WHO 经过 他们的 美丽 ；
她们凭借美貌，

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][wɪt][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [wei] [ɪn'fɪəriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['lðər] [neɪʃəns] :
refinement and wit are in no way inferior to the women of other nations :
精炼 和 有 是 在 不 方式 下 到 这 女性 的 其他 国家 ；
她们的优雅和才智丝毫不逊色于其他国家的女性：

[wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [gaʊnd] [ɪn][ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn]
what a surprise it would be to this society , gowned in purple and fine linen
什么 一个 惊喜 它 会 是 到 这 社会 , 身着礼服 在 紫色的 和 美好的 亚麻布
,
:
:

对于这个身着紫色和精美亚麻长袍的社交圈来说，这该是多么令人惊讶的事啊！

[ɪf] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] [dɪ'skraɪb] - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][træn'spaɪərɪŋ][ðər; ðər] !
if somebody would all at once describe Szybow and what is transpiring there !
如果 某人 会 全部 在 一次 描述 - 和 什么 是 正在发生 那里 !
如果有人能一次性描述一下Szybow以及那里正在发生的事情就好了！

- ?
Szybow ?
- ?

西博？

[ɑ:n] [wʌt] ['plænɪt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɑ:n][ˈaʊərz] , [wʌt] [ˌpɑ:pju'leɪ](ə)n[hæz; həz][aɪ 'ti:] ?
On what planet is it , and if on ours , what population has it ?
在 什么 行星 是 它 , 和 如果 在 我们的 , 什么 人口 有 它 ?

它存在于哪个星球上？ 如果存在于我们的星球上，那么是哪个星球上的居民拥有它？

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ðər; ðər] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [waɪt] , [blæk] [ɔ:r] [braʊn] ?
The people there , are they white , black or brown ?
这 人们 那里 , 是 他们 白色的 , 黑色的 或者 棕色的 ?

那里的人是白人、黑人还是棕色人种？

[wel] [ðen] , ['ri:dəz] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [di:p] — ['veri]
Well then , readers , I am going to make you acquainted with that deep — very
出色地 然后 , 读者 , 我 是 去 到 制作 你 熟人 和 那 深的 — 非常
[di:p] — ['soʊʃ(ə)l] ['væli] .
deep — social valley .
深的 — 社会的 谷 .

那么，各位读者，接下来我将带你们了解一下那条深邃的——非常深邃的——社交鸿沟。

[nɑ:t] [lɔ:n] [ə'goʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ðər; ðər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['dra:mə] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][jɔr; jər]
Not long ago there was enacted there an interesting drama worthy of your
不是 长的 前 那里 曾是 已颁布 那里 一个 有趣的 戏剧 值得 的 你的
[kaɪnd] [glæns] — [ʌv; əv][jɔr; jər] ['hɑ:rts] [strɔ:ŋ] [θrɑ:b] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [lɔ:n] ,
kind glance — of your heart's strong throb and a moment of long ,
种类 瞥一眼 — 的 你的 心脏的 强的 搏动 和 一个 片刻 的 长的 ,
不久前，那里上演了一出精彩的戏剧，值得您驻足欣赏——它触动了您强烈的心跳，也留下了漫长的片刻。

[sæd] [θɔ:t] .
sad thought .
伤心 想法 .

令人伤感的想法。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [fæktz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [θroʊn] [ə'genst]
But in order to bring out facts and figures they must be thrown against
但 在 命令 到 带来 出去 事实 和 数据 他们 必须 是 抛掷 反对
[ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ,
the background on which they have risen and developed ,
这 背景 在 哪个 他们 有 升起 和 发达 ,

但是，为了揭示事实和数据，必须将它们置于它们产生和发展的背景中进行考察。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [di:p] [pə'spektɪv] [ʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪt] [ɑ:r; ər]
and in the deep perspectives of which there are elements which are
和 在 这 深的 视角 的 哪个 那里 是 元素 哪个 是
[ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns]
the causes of their existence .
这 原因 的 他们的 存在 .

在这些深层次的视角中，存在着导致它们存在的因素。

[ˈðerfɔ:r] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pə'rɪmɪt] [em ˈi:] , [bɪˈfɔ:r] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [wɪt] [ˈhaɪdʒ][ðə; ði][fɜ:rst]
Therefore you must permit me , before raising the curtain which hides the first
所以 你 必须 允许 我 , 前 提高 这 窗帘 哪个 隐藏 这 第一的
[si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə] ,
scenes of the drama ,
场景 的 这 戏剧 ,

因此，在拉开帷幕，揭开这出戏的第一幕之前，请允许我.....

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [brɪ:f] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [taʊn]
to tell you in brief the history of the small town .
到 告诉 你 在 简短的 这 历史 的 这 小的 镇 .

简要介绍一下这个小镇的历史。

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[fɑ:r] ,
Far ,
远的 ,

远的，

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊdʒ] [wɪt] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] - ([ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
far from the line of the railroads which run through the Bialorus (a part of
远的 从 这 线 的 这 铁路 哪个 跑步 通过 这 - (一个 部分 的
[ˈpɒlənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - [wɪt] [naʊ] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] [ˈrʌʃə]) ,
Poland around the city of Mohileff which now belongs to Russia) ,
波兰 大约 这 城市 的 - 哪个 现在 属于 到 俄罗斯) ,

远离贯穿比亚洛鲁斯（波兰莫吉列夫市附近，现属俄罗斯）的铁路线，

[fɑ:r][frʌm; frəm][i:v(ə)n][ðə; ði][ˈnævɪgəb(ə)] [ˈrɪvər] - , [ɪn][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔ:rnərz]
far from even the navigable River Dzwina , in one of the most remote corners
远的 从 甚至 这 可导航 河 - , 在 一 的 这 最多 偏僻的 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

远离可通航的兹维纳河，位于该国最偏远的角落之一，

[əˈmɪdʒt] [ˈkwaiət] , [lɑ:rdʒ] ,
amidst quiet , large ,
在.....之中 安静的 , 大的 ,

在安静、广阔的环境中，

[ˈlev(ə)l] [fi:ldz] — [sti:l] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] — [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈsændi] [roʊdʒ] [wɪt]
level fields — still existing in some parts of Europe — between two sandy roads which
等级 字段 — 仍然 现存的 在 一些 部分 的 欧洲 — 之间 二 沙 道路 哪个
[dɪsəˈpɪr] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɔ:rist] ,
disappear into the depths of a great forest ,
消失 进入 这 深度 的 一个 伟大的 森林 ,

欧洲某些地区仍然存在的平坦田野，位于两条沙路之间，这两条沙路消失在茂密森林的深处。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈhɑʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] [ˈstændɪŋ] [soʊ] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] [ðæt] **there is a group of gray houses of different sizes standing so closely together that**
那里 是 一个 团体 的 灰色的 房屋 的 不同的 尺寸 常设 所以 密切 一起 那
[ˈeniwʌn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt]
anyone looking at them would say that they had been seized by some great
任何人 寻找 在 他们 会 说 那 他们 有 到过 查获 经过 一些 伟大的
[fraɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈhwɪspəz]
fright and had crowded together in order to be able to exchange whispers
惊吓 和 有 挤 一起 在 命令 到 是 有能力的 到 交换 低语
[ænd; ənd] [terz] .
and tears .
和 眼泪 .

有一群大小不一的灰色房子紧紧地挨在一起，任何人看到它们都会觉得，它们一定是受到了某种巨大的惊吓，挤在一起是为了能够互相低语和哭泣。

[ðɪs] [ɪz] - , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈɪzriəlaɪts] , [ˈɔ:lmʊst] [ɪksˈklu:sɪvli] ,
This is Szybow , a town inhabited by Israelites , almost exclusively ,
这 是 - , 一个 镇 有人居住的 经过 以色列人 , 几乎 只 ,
[ˈʃɪbɒf] [ˈɪzreɪl] [ˈsɪvli] .
这里是希博夫，一个几乎完全由以色列人居住的小镇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪksˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ,
with the exception of a small street at the end of the place in which ,
和 这 例外 的 一个 小的 街道 在 这 结尾 的 这 地方 在 哪个 ,
[ˈɪksˈsepʃən] [smɔːl] [stri:t] [æt] [ðə] [end] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ,
除了地方尽头的一条小街之外，

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈhɑʊzɪz] , [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fju:] [ˈveri] [pʊr] [ˈbə:gəz] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwaɪət][oʊld][rɪˈtaɪərd]
in a few houses , live a few very poor burghers and very quiet old retired
在 一个 很少 房屋 , 居住 一个 很少 非常 贫穷的 市民 和 非常 安静的 老的 退休
[əˈfɪʃ(ə)lɪz] .
officials .
官员 .
[ˈɪn] [ə] [fju:] [ˈhɑʊzɪz] [lɪv] [fju:] [ˈveri] [pʊr] [ˈbə:gəz] [ænd] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [oʊld] [rɪˈtaɪərd]
在几栋房子里，住着一些非常贫穷的市民和一些非常安静的退休老官员。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [stri:t] [ðæt] [ɪz][ˈkwaɪət] ,
It is the only street that is quiet ,
它 是 这 仅有的 街道 那 是 安静的 ,
[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə] [ˈoʊnli] [stri:t] [ðæt] [ɪz] [ˈkwaɪət]
这是唯一一条安静的街道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈflaʊərz] [blu:m] [ɪn] [ˈsʌmə] .
and the only street in which flowers bloom in summer .
和 这 仅有的 街道 在 哪个 花朵 盛开 在 夏天 .
[ænd] [ðə] [ˈoʊnli] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈflaʊərz] [blu:m] [ɪn] [ˈsʌmə]
也是夏天唯一一条鲜花盛开的街道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [stri:ts] [noʊ] [ˈflaʊərz] [blu:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdredfəli] [ˈnɔɪzi] .
In the other streets no flowers bloom , and they are dreadfully noisy .
在 这 其他 街道 不 花朵 盛开 , 和 他们 是 极其糟糕 嘈杂 .
[ɪn] [ðə] [ˈʌðər] [stri:ts] [noʊ] [ˈflaʊərz] [blu:m] [ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdredfəli] [ˈnɔɪzi]
其他街道上没有鲜花盛开，而且非常吵闹。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [tɔ:k] [ænd; ənd] [mu:v] [əˈbaʊt] [kənˈtɪnjuəli] , [ɪnˈdʌstriəsli] , [ˈpæʃənətli] ,
There the people talk and move about continually , industriously , passionately ,
那里 这 人们 讲话 和 移动 关于 持续 , 勤奋地 , 热情地 ,
[ˈðer] [ðə] [ˈpi:p(ə)l] [tɔːk] [ænd] [mu:v] [əˈbaʊt] [kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈpæʃənətli]
那里的人们不停地交谈、走动，勤劳而热情。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhɑʊzɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [dɑ:rk] [ˈæliːz] [kɔ:ld] [stri:ts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
within the houses and in the narrow dark alleys called streets , and in the
之内 这 房屋 和 在 这 狭窄的 黑暗的 小巷 称为 街道 , 和 在 这
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
[wɪˈðɪn] [ðə] [ˈhɑʊzɪz] [ænd] [ɪn] [ðə] [ˈnæroʊ] [dɑːrk] [ˈæliːz] [kɔːld] [stri:ts] [ænd] [ɪn] [ðə]
在房屋内，在被称为街道的狭窄黑暗的小巷里，以及在圆形区域内，

[kəm'pærətɪvli] [lɑ:rdʒ] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
comparatively large market - place in the centre of the town ,
比较 大的 市场 - 地方 在 这 中心 的 这 镇 ,
镇中心相对较大的市场,

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['stɪŋkɪŋ] [smɔ:l] [ɑ:ps] .
around which there are numerous doors of stinking small shops .
大约 哪个 那里 是 很多的 门 的 臭 小的 商店 .
周围有很多散发着难闻气味的小商店。

[ɪn] [ðɪs] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ['æftər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [træn'zækʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
In this market - place after a week of transactions by the people of the vicinity ,
在 这 市场 - 地方 后 一个 星期 的 交易 经过 这 人们 的 这 附近 ,
在这个市场里, 经过附近居民一周的交易,

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ɪnkən'si:vəbl] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][dɜ:rt][ænd; ənd] ['swɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]
there remains an inconceivable quantity of dirt and sweepings , and here is
那里 遗迹 一个 不可思议 数量 的 污垢 和 清扫 , 和 这里 是
[ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [haɪ] ,
also the high ,
还 这 高的 ,
这里仍然残留着难以想象的污垢和清扫物, 而且这里还有很高的.....

[dʌski] , ['streɪndʒli] - [jeɪpt] ['mi:tɪŋ] [haʊs] .
dusky , strangely - shaped meeting house .
昏暗 , 奇怪的 - 形状 会议 房子 .
昏暗的、形状奇特的会议厅。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmənz] , [rər] [tu:; tə] - [deɪ] , [ʌv; əv] ['hi:bru:] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
This building is one of the specimens , rare to - day , of Hebrew architecture .
这 建筑 是 一 的 这 标本 , 稀有的 到 - 天 , 的 希伯来语 建筑学 .
这座建筑是如今罕见的希伯来建筑典范之一。

[ə; eɪ] ['peɪntər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:rkɪ'ɑ:lədʒɪst] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:kwəl] [ə'maʊnt]
A painter and an archeologist would look upon it with an equal amount
一个 画家 和 一个 考古学家 会 看 之上 它 和 一个 平等的 数量
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .
画家和考古学家都会对它表现出同样的兴趣。

[æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [si:n] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnəɡɑ:g] ,
At first glance it can be easily seen that it is a synagogue ,
在 第一的 瞥一眼 它 能 是 容易地 已见 那 它 是 一个 犹太教堂 ,
乍一看很容易看出这是一座犹太教堂。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk] ['ʌðər] [tʃɜ:rtʃɪz] .
although it does not look like other churches .
虽然 它 做 不是 看 喜欢 其他 教堂 .
虽然它看起来不像其他教堂。

[ɪts] [fɔ:r] [θɪk] [wɔ:lz] [fɔ:rm][ə; eɪ] [mə'na:tənəs] ['kwɑ:dræŋɡl] ,
Its four thick walls form a monotonous quadrangle ,
它是 四 厚的 墙壁 形式 一个 单调 四边形 ,
它的四面厚墙构成了一个单调的四边形,

[ænd; ənd][ɪts] [braʊn] ['kʌlər] ['ɡɪvz] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] , ['sædnəs] , [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti] .
and its brown colour gives it a touch of dignity , sadness , and antiquity .
和 它是 棕色的 颜色 给予 它 一个 触碰 的 尊严 , 悲伤 , 和 古代 .
它的棕色赋予它一丝庄严、忧伤和古老的气息。

[ði:z] [wɔ:lz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [oʊld] [ɪnˈdi:d] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ] [ɡri:n] [strips]
These walls must be very old indeed , for they are covered with green strips
这些 墙壁 必须 是 非常 老的 的确 , 为了 他们 是 涵盖 和 绿色的 条状物
[ʌv; əv] [mɔ:s] .
of moss .
的 苔藓 .

这些墙壁一定非常古老，因为它们上面覆盖着绿色的苔藓条。

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [kʌt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [lɔ:n] , [ˈnæroʊ] , [ˈdi:pli] -
The higher parts of the walls are cut with a row of long , narrow , deeply -
这 更高 部分 的 这 墙壁 是 切 和 一个 排 的 长的 , 狭窄的 , 深 -
[set] [ˈwindoʊz] ,
set windows ,
放 视窗 ,

墙壁较高处开有一排狭长、深嵌的窗户。

[rɪˈkɔ:lɪŋ] , [baɪ][ðer; ðər] [jeɪp] , [ðə; ði] [lu:p] - [hoʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtrəs] .
recalling , by their shape , the loop - holes of a fortress .
回忆 , 经过 他们的 形状 , 这 环形 - 孔 的 一个 堡垒 .

它们的形状让人联想到堡垒的防御漏洞。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ru:f] [hu:z] [θri:] [lɑ:rdʒ] [ˈhevi] [ˈtɜ:ri:ts] ,
The whole building is covered by a roof whose three large heavy turrets ,
这 所有的 建筑 是 涵盖 经过 一个 屋顶 谁 三 大的 重的 炮塔 ,

整栋建筑都被屋顶覆盖，屋顶上有三个巨大而沉重的塔楼，

[bɪlt] [wʌn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [lʊk] [laɪk] [θri:] [mɔ:s] - [ˈkʌvəd] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈmʌʃrʊmz] .
built one upon the other , look like three moss - covered gigantic mushrooms .
建造 一 之上 这 其他 , 看 喜欢 三 苔藓 - 涵盖 巨大 蘑菇 .

它们层层叠叠地建在一起，看起来像三个长满苔藓的巨大蘑菇。

[ˈevri] [ˈɡæðərɪŋ] , [ˈweðər] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [əˈkɜ:rəns] , [wʌz; wəz]
Every gathering , whether of greater importance or of common occurrence , was
每一个 采集 , 无论 的 更大的 重要性 或者 的 常见的 发生 , 曾是

[held] [hɪr] ,
held here ,
握住 这里 ,

所有聚会，无论重要与否，都在这里举行。

[ˈfeltəd] [brˈni:θ] [ðə; ði] [braʊn] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈmʌʃrʊm] - [laɪk] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
sheltered beneath the brown walls and mushroom - like roof of the temple .
避难所 下面 这 棕色的 墙壁 和 蘑菇 - 喜欢 屋顶 的 这 寺庙 .

寺庙棕色的墙壁和蘑菇状的屋顶遮蔽着它。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [heɪdər] ([ˈhi:bru:] [sku:lz]) , [wer] [ðə; ði]
Here in the large round courtyard are the heders (Hebrew schools) , where the
这里 在 这 大的 圆形的 庭院 是 这 赫德尔斯 (希伯来语 学校) , 在哪里 这
([tʃɜ:rtʃ] [kəˈmitiz]) [ˈɡæðər] .
kahals (church committees) gather .
卡哈尔斯 (教会 委员会) 收集 .

在这个大圆形院子里，有希伯来学校（heder），教会委员会（kahal）也在这里聚集。

[hɪr] [stændz][ə; eɪ] [loʊ] [blæk] [haʊs] [wið; wiθ] [tu:] [ˈwindoʊz] , [ə; eɪ][ˈri:əl] [mʌd] [ˈhʌvl] ,
Here stands a low black house with two windows , a real mud hovel ,
这里 站立 一个 低的 黑色的 房子 和 二 视窗 , 一个 真实的 泥 茅屋 ,

这里矗立着一座低矮的黑色房子，有两扇窗户，真是一间泥屋。

[ɪn'hæbɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriʒ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [dʒenə'eɪʃənz] [baɪ]['ræbaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
inhabited for several centuries and for many generations by Rabbis of the
有人居住的 为了 一些 几个世纪 和 为了 许多 几代人 经过 拉比 的 这
[ˈfæməli][ʌv; əv][tɑːdroʊz] ,
family of Todros ,
家庭 的 托德罗斯 ,

几个世纪以来，这里一直居住着托德罗斯家族的拉比们，世世代代都是如此。

[ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd][iːv(ə)n][faːr] [bɪ'ja:nd] [aɪ 'ti:] .
famous in the community and even far beyond it .
著名的 在 这 社区 和 甚至 远的 超过 它 .

在当地乃至更远的地方都很有名。

[hɪr] [æt; ət] [li:st] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kli:n] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Here at least everything is clean , and while in other parts of the place ,
这里 在 至少 一切 是 干净的 , 和 尽管 在 其他 部分 的 这 地方 ,
至少这里一切都很干净，而其他地方则不然，

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['hɪrli] [sɪŋk][ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] , [ðə; ði] [sku:l] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ɪz]
in the spring especially , the people nearly sink into the mud , the school courtyard is
在 这 春天 尤其 , 这 人们 几乎 下沉 进入 这 泥 , 这 学校 庭院 是
[ˈɔ:lweɪz] [kli:n] .
always clean .
总是 干净的 .

尤其是在春天，人们几乎都陷在泥里，而学校的操场却总是很干净。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ɑ:n][aɪ 'ti:][iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔː] ,
It would be difficult to find on it even a wisp of straw ,
它 会 是 难的 到 寻找 在 它 甚至 一个 烟雾 的 稻草 ,
上面甚至很难找到一根稻草。

[fɔːr; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['nɒʊtɪst] , [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][wʌns] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['pæsər] -
for as soon as anything is noticed , it is at once picked up by a passer -
为了 作为 很快 作为 任何事物 是 注意到 , 它 是 在 一次 挑选 向上 经过 一个 过路人 -
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

因为一旦有什么东西被注意到，很快就会被路人发现。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ki:p] [kli:n] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
anxious to keep clean the place around the temple .
焦虑的 到 保持 干净的 这 地方 大约 这 寺庙 .
急于保持寺庙周围环境的清洁。

[haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] - [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪzriələits] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - , [ænd; ənd][iːv(ə)n][ɪn] [lɪθu'eɪniə]
How important Szybow is to the Israelites living in Bialorus , and even in Lithuania
如何 重要的 - 是 到 这 以色列人 活的 在 - , 和 甚至 在 立陶宛
,
.
,

希博夫对于居住在比亚洛鲁斯乃至立陶宛的以色列人来说是多么重要啊！

[kæn; kən][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɪt] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['merɪ] [bʌt; bət]
can be judged by an embarrassing incident which occurred to a merry but
能 是 评判 经过 一个 尴尬的 事件 哪个 发生 到 一个 欢乐 但
[ʌn'waɪz] ['nɒʊblmən] [waɪl] [ɪn][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dʒu:ɪ] ['eɪdʒənt] ,
unwise nobleman while in conversation with a certain Jewish agent ,
失策 贵族 尽管 在 对话 和 一个 肯定 犹太人 代理人 ,
可以通过一位快乐但愚蠢的贵族在与某位犹太特工交谈时发生的尴尬事件来判断。

[mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən]['hʌmb(ə)] .
more spiritual than humble .
更多的 精神 比 谦逊的 .

更注重精神层面而非谦逊。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] , [bent][ə; eɪ]
The agent was standing at the door of the office of the noble , bent a
这 代理人 曾是 常设 在 这 门 的 这 办公室 的 这 高贵 , 弯曲 一个
['lɪt(ə)l] ['fɔːrwəd] ,
little forward ,
小的 向前 ,

那名特工站在贵族办公室门口，微微弯着腰。

['smɑɪlɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ænd] [sɜːrv] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ,
smiling , always ready to please and serve the noble ,
微笑 , 总是 准备好 到 请 和 服务 这 高贵 ,

面带微笑，总是乐于取悦和服侍贵族，

[ænd; ænd] [seɪ][ə; eɪ] ['wɪti] [wɜːrd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] ['hjuːməɹ] .
and say a witty word to put him in good humour .
和 说 一个 机智 单词 到 放 他 在 好的 幽默 .

说句俏皮话逗他开心。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [gʊd] , [ænd; ænd][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuː] .
The noble was feeling pretty good , and joked with the Jew .
这 高贵 曾是 感觉 漂亮的 好的 , 和 开玩笑 和 这 犹 .

这位贵族心情不错，还和犹太人开了个玩笑。

" - , [spoʊk] [hiː; hi] , [wɜːrt] [ðəʊ] [ɪn] ['krækəʊ] ? "
" Chaimek , spoke he , wert thou in Cracow ? "
" - , " 辐 他 , " 沃特 你 在 克拉科夫 ? "

“海梅克，”他开口问道，“你当时在克拉科夫吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [sə'ri:n] [bɔːrd] . "
" I was not , serene lord . "
" 我 曾是 不是 , 安详 主 . "

“我并非如此，尊贵的领主。”

" [ðen] [ðəʊ] [ɑːrt]['stuːpɪd] .
" Then thou art stupid .
" 然后 你 艺术 愚蠢的 .

“那你真是愚蠢。”

" - [boʊd] .
" Chaimek bowed .
" - 鞠躬 .

柴梅克鞠了一躬。

" - , [wɜːrt] [ðəʊ] [ɪn] [roʊm] ? "
" Chaimek , wert thou in Rome ? "
" - , 沃特 你 在 罗马 ? "

“海梅克，你当时在罗马吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [sə'ri:n] [bɔːrd] . "
" I was not , serene lord . "
" 我 曾是 不是 , 安详 主 . "

“我并非如此，尊贵的领主。”

" [ðen] [ðəʊ] [ɑːrt] ['veri] ['stuːpɪd] .
" Then thou art very stupid .
" 然后 你 艺术 非常 愚蠢的 .

“那你真是太愚蠢了。”

" - [boʊd] [əˈɡen] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [steps] [ˈfɔːrwərd] .
" **Chaimek bowed again , but in the meanwhile he had made two steps forward .**
" - 鞠躬 再次 , 但 在 这 同时 他 有 制成 二 步骤 向前 .
“柴梅克再次鞠躬，但与此同时，他向前迈了两步。”

[ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ['wɒndəd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smaɪlz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] —
On his lips wandered one of those smiles common to the people of his race —
在 他的 嘴唇 漫步 一 的 那些 微笑 常见的 到 这 人们 的 他的 种族 —
[ˈkleɪvər] ,
clever ,
聪明的 ,

他嘴角浮现出他所在民族特有的那种微笑——机智而狡黠。
[ˈkʌnɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][hjuːˈmɪləti][ɔːr] ['traɪʌmf] ,
cunning , in which it is impossible to say whether there is humility or triumph ,
狡猾 , 在 哪个 它 是 不可能的 到 说 无论 那里 是 谦逊 或者 胜利 ,
[ˈflætəri] [ɔːr][ˈaɪrəni] .
flattery or irony .
奉承 或者 讽刺 .

狡猾，让人无法分辨其中是谦逊还是胜利，是奉承还是讽刺。
" [ɪkˈskjuːs][emˈiː] , [jər; jər] ['bɔːrdʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [hæz; həz][jər; jər] ['bɔːrdʃɪp] [bɪn] [ɪn] -
" **Excuse me , your lordship , " he said softly , " has your lordship been in Szybow**
" 原谅 我 , 你的 领主 , " 他 说 轻轻 , " 有 你的 领主 到过 在 -
?
?
?

“打扰一下，大人，”他轻声说道，“大人去过锡博吗？ ”
" - [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [əˈbaʊt] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs]
" **Szybow was situated about twenty miles from the place at which this**
" - 曾是 位于 关于 二十 英里 从 这 地方 在 哪个 这
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [held] .
conversation was held .
对话 曾是 握住 .

“希博夫距离我们进行这次谈话的地方大约二十英里。”
[ðə; ði] ['noʊblmən] ['ænsər] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] . "
The nobleman answered , " I was not . "
这 贵族 回答 , " 我 曾是 不是 . "
那位贵族回答说：“我不是。”

" [ænd; ænd] [wʌt] [naʊ] ? " ['ænsər] - [stɪl] [mɔːr] ['sɔːftli] .
" **And what now ? " answered Chaimek still more softly .**
" 和 什么 现在 ? " 回答 - 仍然 更多的 轻轻 .
“那现在怎么办？”柴梅克语气更加轻柔地回答道。

[ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːli] ['noʊblmən] [tuː; tə] [ðæt] [ɪmˈbærəsɪŋ] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] [rɪˈkɔːrdɪd] ,
The answer of the jolly nobleman to that embarrassing question is not recorded ,
这 回答 的 这 快乐的 贵族 到 那 尴尬的 问题 是 不是 记录 ,
那位和蔼可亲的贵族对那个令人尴尬的问题的回答并没有被记录下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] - [æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [ʃoʊz] [ðæt]
but the use of Szybow as an argument against the insult shows that
但 这 使用 的 - 作为 一个 争论 反对 这 侮辱 演出 那
[tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['relatɪv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz][wɜːr; wər] [ruːm]
to the Jew Szybow was of the same relative importance as were Rome
到 这 犹 - 曾是 的 这 相同的 相对的 重要性 作为 是 罗马
[ænd; ænd][ˈkrækəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊblmən] ,
and Cracow to the nobleman ,
和 克拉科夫 到 这 贵族 ,
但以希博为论据来反驳这种侮辱表明，对于犹太人来说，希博的重要性就如同罗马和克拉科夫对于贵族的重要性一样。

[aɪ] . [i:] . , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɪv(ə)][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
i . e . , as the place which was the concentration of civil and religious
我 . e . , 作为 这 地方 哪个 曾是 这 专注 的 民用 和 宗教
[ə'θɔːrətɪz] .
authorities .
当局 .

即，作为民事和宗教当局的集中地。

[ɪf] [ˈsʌmwʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði][dʒuː] [waɪ] [hiː; hi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
If someone were to have asked the Jew why he attributed such importance
如果 某人 是 到 有 问 这 犹 为什么 他 归因于 这样的 重要性
[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ,
to a small ,
到 一个 小的 ,

如果有人问犹太人，为什么他如此重视一件小事，

[pʊr] [taʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː] [ˈfæməliz] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] - [fɔːr; fər]
poor town , he would probably mention two families who had lived in Szybow for
贫穷的 镇 , 他 会 大概 提到 二 家庭 WHO 有 居住地 在 - 为了
[ˈsentʃəriz] — - [ænd; ənd][tɑːdroʊz] .
centuries — Ezofowichs and Todros .
几个世纪 — - 和 托德罗斯 .

他可能会提到在锡博夫居住了几个世纪的两个家族——埃佐福维奇家族和托德罗斯家族。

[brɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈfæməliz] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði] - [reprɪ'zentɪd]
Between these two families there existed the difference that the Ezofowichs represented
之间 这些 二 家庭 那里 存在 这 不同之处 那 这 - 代表
[ðə; ði][kɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈsekjələr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
the concentration in the highest degree of the element of secular importance ,
这 专注 在 这 最高 程度 的 这 元素 的 世俗 重要性 ,

这两个家族之间存在着一个区别，那就是埃佐福维奇家族在世俗重要性方面达到了最高程度的集中。

[aɪ] . [i:] . , [lɑːrdʒ][ˈfæməli] , [ˈnuːmərəs] [ˈrelatɪvz] , [ˈrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈkiːnnəs] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n]
i . e . , large family , numerous relatives , riches , and keenness in the transaction
我 . e . , 大的 家庭 , 很多的 亲属 , 财富 , 和 敏锐 在 这 交易
[ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] ,
of large business interests ,
的 大的 商业 兴趣 ,

例如，大家庭、众多亲戚、财富以及对大型商业交易的热衷。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] [welθ] .
and in increasing their wealth .
和 在 增加 他们的 财富 .

并以此增加他们的财富。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði][tɑːdroʊz][ˈfæməli] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈelɪmənt] — [ˈpaɪəti] ,
On the other hand , the Todros family represented the spiritual element — piety ,
在 这 其他 手 , 这 托德罗斯 家庭 代表 这 精神 元素 — 虔诚 ,
[rɪ'lɪdʒəs] [ˈkʌltʃər] , [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] ,
religious culture , and severe ,
宗教 文化 , 和 严重 ,

另一方面，托德罗斯家族代表了精神层面——虔诚、宗教文化和严苛。

[ˈɔːlmoʊst] [əˈsetɪk] , [ˈpjʊrəti][ʌv; əv][laɪf] .
almost ascetic , purity of life .
几乎 苦行僧 , 纯度 的 生活 .

近乎苦行僧般的纯洁生活。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ɪf] - [wɜːr; wər] [æskt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈɡɪv(ə)n]
It is probable that if Chaimek were asked the reason for the importance given
它是可能那如果 - 是 问 这 原因 为了 这 重要性 给定
[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
to the little town ,
到 这 小的 镇 ,
如果有人问柴梅克为何如此重视这个小镇，他很可能会这样回答。

[hiː; hi] [wʊd] [fərˈɡet] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] - [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ,
he would forget to name the Ezofowichs because ,
他会 会 忘记 到 姓名 这 - 因为 ,
他会忘记给埃佐福维奇们起名字，因为，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈɪzriələits] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli]
although the Israelites were proud of the riches and influence of that family
虽然 这 以色列人 是 自豪的 的 这 财富 和 影响 的 那 家庭
[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡlɔːrɪz] ,
as one of their national glories ,
作为 一 的 他们的 国家的 荣耀 ,
虽然以色列人以这个家族的财富和影响力为荣，将其视为民族荣耀之一，

[ðɪs] [ˈlʌstər] , [ˈpjʊrli] [ˈwɜːrldli] ,
this lustre , purely worldly ,
这 光泽 , 纯粹 世俗 ,
这种光泽，纯粹是世俗的，

[peɪld] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈhoʊlɪnəs] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
paled in comparison with the rays of holiness which surrounded the name of
苍白 在 比较 和 这 射线 的 圣洁 哪个 包围 这 姓名 的
[tɑːdroʊz] .
Todros .
托德罗斯 .
与托德罗斯之名所散发的神圣光芒相比，这一切都黯然失色。

[ðə; ði][tɑːdroʊz][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [dʒenɜːˈeɪʃənz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhiːbruː] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
The Todros were for generations considered by the whole Hebrew population of
这 托德罗斯 是 为了 几代人 经过考虑的 经过 这 所有的 希伯来语 人口 的
- [ænd; ənd] [ˌɪθuˈeɪniə] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪft] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈpɪlər]
Bialorus and Lithuania as the most accomplished example and enduring pillar
- 和 立陶宛 作为 这 最多 完成 例子 和 持久 支柱
[ʌv; əv] [ˈɔːrθədəːksi] .
of orthodoxy .
的 正统 .
几个世纪以来，托德罗斯家族被比亚洛鲁斯和立陶宛的全体希伯来人视为正统教义最杰出的典范和永恒的支柱。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈriːəli] [soʊ] ?
Was it really so ?
曾是 它 真的 所以 ?
真是如此吗？

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ˈskaːlərlɪ] [ˈtɑːlmədɪsts] ,
Here and there could be found scholarly Talmudists ,
这里 和 那里 可以 是 成立 学术性的 塔木德学者 ,
这里偶尔也能找到一些博学的塔木德学者。

[huː] [smaɪld] [wen] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈrouz][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɑːlməˈdɪstɪk] [ˈɔːrθədəːksi] [ʌv; əv][ðə; ði]
who smiled when a question arose in regard to the Talmudistic orthodoxy of the
WHO 微笑 什么时候 一个 问题 出现 在 看待 到 这 塔木德 正统 的 这
[tɑːdroʊz] ,
Todros ,
托德罗斯 ,
当有人问及《托德罗斯》的塔木德正统性时，他面带微笑。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [ˈgæðəd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][tə:droʊz][wʌz; wəz] [ˈsædli] [ˈwɪspəd]
and when they gathered together the name of Todros was sadly whispered
和 什么时候 他们 聚集 一起 这 姓名 的 托德罗斯 曾是 令人遗憾的是 低声说道
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

当他们聚集在一起时，托德罗斯的名字被悲伤地低声谈论着。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈləʊ] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɔ:rθəda:ksi][ʌv; əv][ðə; ði][tə:droʊz][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈskʌst] [baɪ]
But although the celebrated orthodoxy of the Todros was much discussed by
但 虽然 这 著名 正统 的 这 托德罗斯 曾是 很多 讨论 经过
[ði:z] [sˈkɒləz] ,
these scholars ,
这些 学者们 ,

尽管这些学者对托德罗斯的著名正统观点进行了大量讨论，

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈɡreɪtli] [ɪn][ðə; ði][maɪˈnɔ:rəti] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [skɔ:ɹ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmæsi:z] [ʌv; əv] [bɪˈli:vəz] .
they were greatly in the minority — only a score among the masses of believers .
他们 是 非常 在 这 少数民族 — 仅有的 一个 分数 之中 这 群众 的 信徒 .

他们是极少数人——在众多信徒中只有二三十人。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈli:vɪd] , [ˈwə:ʃɪp] , [ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə] - [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈhoʊli] [pleɪs] ,
The crowd believed , worshipped , and went to Szybow as to a holy place ,
这 人群 相信 , 崇拜 , 和 去 到 - 作为 到 一个 圣 地方 ,
[ænd; ʌnd] [wɪnt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈhoʊli] [pleɪs] ,
众人信服，敬拜希博，并将那里当作圣地。

[tu:; tə] [meɪk] [oʊˈbi:s(ə)ns][ænd; ʌnd][æsk][fɔ:ɹ; fər] [ədˈvaɪs] , [kəːnsəˈleɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ˈmedsnz] .
to make obeisance and ask for advice , consolation , and medicines .
到 制作 服从 和 问 为了 建议 , 安慰 , 和 药物 .

表示敬意并请求建议、安慰和药物。

- [hæd; həd][nɑ:tɪ] [ˈɔ:lweɪz] [pəˈzest] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɔ:rθəda:ksi] ; [ɑ:n]
Szybow had not always possessed such an attractive power of orthodoxy ; on
- 有 不是 总是 拥有 这样的 一个 吸引人的 力量 的 正统 ; 在
[ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
the contrary ,
这 相反 ,

希博并非一直拥有如此强大的正统信仰吸引力；相反，

[ɪts] [ˈfaʊndərz] [wɜ:ɹ; wər] [sɪzˈmætɪks] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ɪn] [ˈɪzriəl] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɑ:pəˈzi(ə)n] [ænd; ʌnd]
its founders were schismatics , representing in Israel the spirit of opposition and
它是 创始人 是 分裂分子 , 代表 在 以色列 这 精神 的 反对 和
[dɪˈvɪz(ə)n] , [ˈkæɹ,aɪts] .
division , Karaites .
分配 , 卡拉伊特人 .

其创始人是分裂分子，代表了以色列的反对和分裂精神，即卡拉派。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [jɔ:ɹ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈvɜ:rtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [bɪˈli:f] [ðə; ði] [ˈpaʊərɪf(ə)l]
In the times of yore they had converted to their belief the powerful
在 这 时代 的 昔时 他们 有 转换 到 他们的 信仰 这 强大的
[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [lænd][ɑ:n][ðə; ði] [jɔ:z] [ʌv; əv] [ˈkə:səni:s] ,
inhabitants of the rich land on the shores of Chersoneses ,
居民 的 这 富有的 土地 在 这 海岸 的 克尔松人 ,

在古代，他们已经使赫尔松海岸富饶土地上的强大居民皈依了他们的信仰。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ðer; ðər] [kɪŋz] .
and they became their kings .
和 他们 成为 他们的 国王 .

于是他们就成了他们的国王。

[ˈæftərwərdz] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ˈɒ; əv] [ðæt] [reɪn] ,
Afterwards , in accordance with the traditions of that reign ,
然后 , 在 根据 和 这 传统 的 那 在位 ,
此后, 按照当时的惯例,

[ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [bʊk] , [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ˈdʌb(ə)l] [ˈeksaɪlz]
they wandered into the world with their legislative book , the Bible , double exiles
他们 漫步 进入 这 世界 和 他们的 立法 书 , 这 圣经 , 双倍的 流亡者
, [frʌm; frəm] [ˈpæləstəɪn] [ænd; ənd] [kraɪˈmɪə] ,
, from Palestine and Crimea ,
, 从 巴勒斯坦 和 克里米亚 ,
他们带着他们的立法经典《圣经》, 背负着双重流亡的枷锁——来自巴勒斯坦和克里米亚——走向世界。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ˈɒ; əv][ðem; ðəm] , [brɔːt] [tuː; tə] [lɪθuˈeɪniə] [baɪ][ðə; ði][grænd] [duːk] [ˈwɪtɔld]
and a small part of them , brought to Lithuania by the Grand Duke Witold
和 一个 小的 部分 的 他们 , 带来 到 立陶宛 经过 这 盛大 公爵 维托尔德
,
:
,
其中一小部分是由维托尔德大公带到立陶宛的。

[went] [æz; əz][faːr][æz; əz] - [ænd; ənd] [ˈsetld] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ˈɒ; əv] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [mʌd]
went as far as Bialorus and settled there in a group of houses and mud
去 作为 远的 作为 - 和 定居 那里 在 一个 团体 的 房屋 和 泥
- [ˈhʌvl] [kɔːld] - .
- hovels called Szybow .
- 茅屋 称为 - .
他们一路走到比亚洛鲁斯, 在那里定居下来, 住在名为希博夫的一群房屋和泥屋里。

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [ɑːn][ˈfraɪdeɪ][ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋz] , [greɪt] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs]
In those times , on Friday and Saturday evenings , great tranquillity and darkness
在 那些 时代 , 在 星期五 和 周六 晚上 , 伟大的 宁静 和 黑暗
[wʌz; wəz] [spred] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
was spread through the town ,
曾是 传播 通过 这 镇 ,
在那个年代, 每逢周五和周六晚上, 小镇都笼罩在一片宁静和黑暗之中。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈkær,ɑɪts] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɑːlmədɪsts] ,
because Karaites , contrary to the Talmudists ,
因为 卡拉伊特人 , 相反 到 这 塔木德学者 ,
因为卡拉派与塔木德派相反,

[dɪd][nɑːt] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði][ˈhoʊli] [deɪ] [ˈɒ; əv] [ˈsæbəθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ˈɒ; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
did not celebrate the holy day of Sabbath with an abundance of light and
做过 不是 庆祝 这 圣 天 的 安息日 和 一个 丰富 的 光 和
[ˈnɔɪzi] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈkoʊpiəs] [fiːsts] ,
noisy joy and copious feasts ,
嘈杂 喜悦 和 丰富 盛宴 ,
他们没有以灯火辉煌、喧闹欢腾和丰盛宴席来庆祝圣安息日。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈgriːtɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrknəs] , [ˈsaɪləns] , [ˈsædnəs] , [ænd; ənd][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] [əˈpɑːn]
but they greeted it with darkness , silence , sadness , and meditation upon
但 他们 问候 它 和 黑暗 , 沉默 , 悲伤 , 和 冥想 之上
[ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ˈɒ; əv][ðə; ði][ˈnæj(ə)nəl][ˈtemp(ə)l] ,
the downfall of the national temple ,
这 倒台 的 这 国家的 寺庙 ,
但他们迎接它的却是黑暗、沉默、悲伤, 以及对国家殿堂陨落的沉思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [maɪt] [ˈɒ; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɒ; əv] [ˈɪzriəl] .
and the glory and might of the people of Israel .
和 这 荣耀 和 可能 的 这 人们 的 以色列 .
以及以色列人民的荣耀和力量。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblækɪst] [ˈhaʊzɪz] , [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɪndəʊz] ,
Then , from the blackest houses , from behind the small dark windows ,
然后 , 从 这 最黑的 房屋 , 从 在后面 这 小的 黑暗的 视窗 ,
然后, 从最漆黑的房子里, 从昏暗的小窗户后面,

[ðer; ðər] [ˈfloʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] ;
there flowed into the quiet without the sound of singing ;
那里 流动 进入 这 安静的 没有 这 声音 的 歌唱 ;
水流淌进寂静之中, 没有歌声;

[ðə; ði] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈsædli] [ˈtelɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [huː] ,
the parents were sadly telling their children of the prophets who ,
这 父母 是 令人遗憾的是 讲述 他们的 孩子们 的 这 先知 who ,
父母们悲伤地向孩子们讲述着先知们的故事,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɪn][ˈbæbɪlən] ,
on the shores of the rivers in Babylon ,
在 这 海岸 的 这 河流 在 巴比伦 ,
在巴比伦的河岸边,

[broʊk] [ðer; ðər] [hɑːps] [ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə]
broke their harps and cut their fingers so that none could force them to
打破 他们的 竖琴 和 切 他们的 手指 所以 那 没有任何 可以 力量 他们 到
[sɪŋ] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] ,
sing in captivity ,
唱歌 在 囚禁 ,
他们砸碎了他们的竖琴, 割断了他们的手指, 这样就没有人能强迫他们在囚禁中唱歌了。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈhɑːvɪli] , [ˈsɪtʃuertɪd] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][əˈreɪbiə] ,
of the blessed country of Havili , situated somewhere in the south of Arabia ,
的 这 蒙福 国家 的 哈维利 , 位于 某处 在 这 南 的 阿拉伯 ,
来自位于阿拉伯半岛南部某处的哈维利这片福地,

[wer] [ðə; ði][ten] [traɪbz] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [lɪvd] [ɪn] [ˈlɪbərti] , [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [piːs] ,
where the ten tribes of Israel lived in liberty , happiness , and peace ,
在哪里 这 十 部落 的 以色列 居住地 在 自由 , 幸福 , 和 和平 ,
以色列十个支派在那里自由、幸福、和平地生活。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈkwɒrəlz] [ɔːr][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .
not knowing quarrels or the use of the sword .
不是 会心 争吵 或者 这 使用 的 这 剑 .
不懂争吵, 也不懂剑的用法。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈrɪvər] , - , [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˌɪzriəˈlɪtɪk] [ˈwɒndərəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They talked of the holy river , Sabbath , hiding the Israelitic wanderers from the
他们 谈话 的 这 圣 河 , - , 隐藏 这 以色列的 流浪者 从 这
[aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [toʊz] .
eyes of their toes .
眼睛 的 他们的 脚趾 .
他们谈论着圣河萨巴顿, 它让以色列的流浪者们从脚趾头的视线中消失。

[ɪn] [taɪm] , [haʊˈevər] , [laɪts] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑːn] [ˈfraɪdɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
In time , however , lights began to shine in the windows on Fridays , and then ,
在 时间 , 然而 , 灯 开始 到 闪耀 在 这 视窗 在 星期五 , 和 然后 ,
[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
little by little ,
小的 经过 小的 ,
然而, 随着时间的推移, 星期五的窗户里开始亮起灯光, 然后, 渐渐地,

[ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [preɪ] [əˈlaʊd] .
they began to talk and pray aloud .
他们 开始 到 讲话 和 祈祷 大声 .
他们开始交谈并大声祈祷。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɔːz] [ɪn] [ˈpoʊlənd] [ˈprɒmələˌgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ([fɔːr; fər]
under the influence of privileges and laws in Poland promulgated by a (for
在下面 这 影响 的 特权 和 法律 在 波兰 颁布 经过 一个 (为了
[ðæt] [taɪm]) [haɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
that time) high civilisation ,
那 时间) 高的 文明 ,

在当时高度文明的波兰颁布的特权和法律的影响下，

[wʌz; wəz][ˌjuˈnaɪtɪd][baɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [taɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
was united by sympathetic ties to the aboriginal population ,
曾是 团结的 经过 交感神经 领带 到 这 土著 人口 ,
因对原住民的同情而团结在一起，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsiːniər] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌlɪθuˈeɪniə]
and Ezofowich was appointed Senior over all the Hebrew population of Lithuania
和 - 曾是 任命 高级的 超过 全部 这 希伯来语 人口 的 立陶宛
[ænd; ənd] - ,
and Bialorus ,
和 - ,

埃佐福维奇被任命为立陶宛和比亚洛鲁斯所有希伯来人口的高级领袖。

[baɪ] [kɪŋ] [ˈzɪgmənt] [ðə; ði][fɜːrst] , [baɪ][ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt] [wɪtʃ] [riːd] [ðʌs] :
by King Zygmunt the First , by a document which read thus :
经过 国王 齐格蒙特 这 第一的 , 经过 一个 文档 哪个 读 因此 :
由齐格蒙特一世国王签署，文件内容如下：

" [wiː; wi] , [ˈzɪgmənt] , [baɪ][ˈgɑːdz] [greɪs] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][dʒuːz] [ˈlɪvɪŋ]
" **We , Zygmunt , by God's grace , etc . , make known to all Jews living**
" 我们 , 齐格蒙特 , 经过 神的 优雅 , ETC . , 制作 已知 到 全部 犹太人 活的
[ɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,
on the estate ,
在 这 财产 ,

“我们，齐格蒙特，蒙上帝恩典，等等，特此告知所有居住在庄园里的犹太人，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðərlænd] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] ,
our Fatherland , having taken into consideration the faithful services of the Jew ,
我们的 祖国 , 拥有 已采取 进入 考虑 这 忠实 服务 的 这 犹 ,
[ˈmaɪk(ə)l] - ,
Michael Ezofowich ,
迈克尔 - ,

我们的祖国，考虑到犹太人迈克尔·埃佐福维奇的忠诚服务，

[ænd; ənd] [ˈwiʃɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [əˈferz] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][ænd; ənd] [dɪˈleɪz] ,
and wishing you in your affairs not to meet with any obstacles and delays ,
和 祝 你 在 你的 事务 不是 到 见面 和 任何 障碍 和 延误 ,
并祝愿您在事务上不受任何阻碍和延误。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [wiː; wi] [ˈkɑːnstɪtuːt] ,
according to the laws of justice , we constitute ,
根据 到 这 法律 的 正义 , 我们 构成 ,
根据正义的法则，我们组成：

[ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] - [jæl; jəl][ˈset(ə)l] [ɔːl][jʊr; jər] [əˈferz] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər]
that Michael Ezofowich shall settle all your affairs for US , and be your
那 迈克尔 - 将 定居 全部 你的 事务 为了 我们 , 和 是 你的
[suːˈpɪriər] ,
superior ,
优越的 ,

迈克尔·埃佐福维奇将代表我们处理你的一切事务，并担任你的上级。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] [θru:] [him; ɪm] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ə'bi:diənt] [tu:; tə]
and you must come to US through him , and be obedient to
和 你 必须 来 到 我们 通过 他 , 和 是 听话 到
[him; ɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] .
him in everything .
他 在 一切 :

你们要藉着他来到我们这里，凡事都要顺服他。

[hi:; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ru:l] ['oʊvər][ju:; jʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [bɔ:]
He will judge you and rule over you according to the custom of our law
他 将要 法官 你 和 规则 超过 你 根据 到 这 风俗 的 我们的 法律
,
:
,

他必按照我们律法的规矩审判你们，治理你们。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['gɪltɪ] [wʌnz][baɪ][ʼaʊər; ɑ:r] [pər'mɪ(ə)n] , ['evriwʌn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and punish the guilty ones by OUR permission , everyone according to his
和 惩治 这 有罪的 一个 经过 我们的 允许 , 每个人 根据 到 他的
[ˈmerɪt] .
merit .
优点 :

经我们许可，惩罚有罪之人，各人按其功过惩罚。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [noʊts] [ə'baʊt] [him; ɪm] ,
" From the few historical notes about him ,
" 从 这 很少 历史 笔记 关于 他 ,
“从关于他的少数历史记载来看，

[aɪ 'ti:] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['si:niər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [wɪl]
it can be seen that the Senior was a man of strong and energetic will
它 能 是 已见 那 这 高级的 曾是 一个 男人 的 强的 和 精力充沛 将要
:
:
:

由此可见，这位长者是一位意志坚强、精力充沛的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] ['gɪv(ə)n][him; ɪm][ʼoʊvər][hɪz; ɪz][si: 'oʊ] -
With a firm hand he seized the authority given him over his co -
和 一个 公司 手 他 查获 这 权威 给定 他 超过 他的 合作 -
[rɪ'lɪdʒənɪsts] ,
religionists ,
宗教人士 ,

他以铁腕手段攫取了教友们赋予他的权力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [æn; ən] [ə'næθəmə] [ʼoʊvər] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ə'bei] [him; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n]
and he threw an anathema over those who would not obey him , especially on
和 他 扔 一个 诅咒 超过 那些 WHO 会 不是 服从 他 , 尤其 在
[ðə; ði] ['kær,aɪts] ,
the Karaites ,
这 卡拉伊特人 ,

他对那些不服从他的人，特别是卡拉派教徒，下达了诅咒。

[ɪk'sklu:dɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hi:bru:] [kə'mju:nəti] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
excluding them from the Hebrew community , and refusing them the
不包括 他们 从 这 希伯来语 社区 , 和 拒绝 他们 这
['frendʃɪp] [ænd; ənd][help] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] .
friendship and help of their tribe .
友谊 和 帮助 的 他们的 部落 :

将他们排除在希伯来社群之外，拒绝给予他们本族的友谊和帮助。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blɒʊ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - , [ɔ:l'redi] [pʊr] , [sæd]
Under such a blow the existence of the inhabitants of Szybow , already poor , sad
在下面 这样的 一个 吹 这 存在 的 这 居民 的 - , 已经 贫穷的 , 伤心
, [ænd; ənd] [ɪnˈæktɪv] ,
, **and inactive** ,
, 和 不活跃 ,

遭受如此重创，原本就贫穷、悲伤、无所事事的希博夫居民的生活更是雪上加霜。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'berəb(ə)l] .
was made altogether unbearable .
曾是 制成 共 难以忍受 .

变得完全无法忍受。

[ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv] - ['rʊlər] , ['herɪtɪks] , ['kɒnstɪtju:tɪŋ] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [ə; eɪ]
The descendants of Hazairan rulers , heretics , constituting , as always , a
这 后代 的 - 统治者 , 异端 , 构成 , 作为 总是 , 一个
[greɪt] [maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
great minority of the population ,
伟大的 少数民族 的 这 人口 ,

哈扎伊兰统治者的后裔，即异端分子，一如既往地构成人口中的少数群体。

[ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [ə'vɜ:rʒn] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [ə'prest] [ænd; ənd] [pʊr] ,
exposed to aversion and hatred , oppressed and poor ,
裸露 到 厌恶 和 仇恨 , 受压迫者 和 贫穷的 ,

饱受厌恶和仇恨，遭受压迫和贫困，

[left] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ['feltər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] ,
left the place which had given them shelter for a certain time ,
左边 这 地方 哪个 有 给定 他们 庇护所 为了 一个 肯定 时间 ,

他们离开了曾为他们提供一段时间庇护的地方，

['kæərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðər] ['hɑ:rts] [ðər; ðər] ['stʌbərn] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
carrying with them in their hearts their stubborn attachment to the Bible ,
携带 和 他们 在 他们的 心 他们的 固执的 依恋 到 这 圣经 ,

他们心中依然怀着对《圣经》的执着，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðər; ðər][lɪps][ðər; ðər] [poʊ'etɪkl] ['ledʒəndz] .
and on their lips their poetical legends .
和 在 他们的 嘴唇 他们的 诗意的 传说 .

他们的唇边吟诵着他们的诗意传说。

[ðeɪ] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l][wɜ:rld] ,
They scattered in the broad and hostile world ,
他们 疏散 在 这 广阔 和 敌对的 世界 ,

他们散落在广阔而充满敌意的世界里，

[li:vɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['oʊnli]
leaving behind them in that little town where they had lived two hundred years only
离开 在后面 他们 在 那 小的 镇 在哪里 他们 有 居住地 二 百 年 仅有的
[ə; eɪ] [fju:] ['fæməlɪz] ,
a few families ,
一个 很少 家庭 ,

他们把他们留在了那个他们生活了两百年的小镇上，那里只有寥寥几户人家。

['tʃerɪʃɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] ['pæʃənətli] [ðər; ðər][oʊld] ['greɪvja:dz] , [ðə; ði] [hɪl] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
cherishing still more passionately their old graveyards , the hill now covered with
珍惜 仍然 更多的 热情地 他们的 老的 墓地 , 这 爬坡道 现在 涵盖 和
[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðər; ðər]['temp(ə)l] ,
the ruins of their temple ,
这 废墟 的 他们的 寺庙 ,

他们更加深切地怀念着昔日的墓地，如今山坡上已是他们神庙的废墟。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒŋkəɪnɪŋ] - [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] .
which the conquering Rabbinitz had destroyed .

哪个 这 征服 - 有 损毁 .

被征服的拉比们摧毁了。

[ðə; ði] - [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][tuːld] , [ðeɪ]
The Rabbinitz took possession of Szybow , and , if the truth be told , they

这 - 采取 拥有 的 - , 和 , 如果 这 真相 是 讲述 , 他们
[tʃeɪndʒd] , [baɪ][ðer; ðər][ˈenərdʒi] ,
changed , by their energy ,

已更改 , 经过 他们的 活力 ,

拉比们接管了希博, 说实话, 他们凭借自身的活力改变了这里。

[ˈɪndəstri] , [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl][ˈmjuːtʃuəl][help] , [ðə; ði][ˈkwaɪət]
industry , perfect harmony of action , the result of unusual mutual help , the quiet

行业 , 完美的 和谐 的 行动 , 这 结果 的 异常 相互的 帮助 , 这 安静的
, [greɪ] , [pʊr] ,
, gray , poor ,

, 灰色的 , 贫穷的 ,

勤劳, 行动完美协调, 非同寻常的互助成果, 安静、灰暗、贫穷,

[sæd][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [fʊl] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] , [ˈnɔɪz] , [ker] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] .
sad little village into a town full of activity , noise , care , and riches .

伤心 小的 村庄 进入 一个 镇 满的 的 活动 , 噪音 , 关心 , 和 财富 .

一个原本宁静的小村庄, 变成了一个充满活力、喧嚣、关怀和财富的城镇。

[ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsiːniərz] [ruːl] , [ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wɜːr; wər] [ˈprɑːspərəs] .
In those times , under the Senior's rule , the Jews in general were prosperous .

在 那些 时代 , 在下面 这 老年人 规则 , 这 犹太人在 一般的 是 繁荣 .

在老一辈统治时期, 犹太人普遍生活富裕。

[bɪˈsaɪdɪz] [məˈtɪriəl] [prɑːˈsperəti] ,
Besides material prosperity ,

除了 材料 繁荣 ,

除了物质上的繁荣之外,

[ðer; ðər][bɪˈgæən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
there began to live in them the hope of a possibility of rising from

那里 开始 到 居住在 他们 这 希望 的 一个 可能性 的 上升 从

[ðer; ðər][ˈment(ə)l] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
their mental ignorance and social humiliation .

他们的 精神的 无知 和 社会的 屈辱 .

他们心中开始燃起希望, 希望能够摆脱精神上的无知和社会上的屈辱。

[ðə; ði] [ˈsiːniər] [məst; məst] [ˈfʊrli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ænd; ənd] [kiːn] [maɪnd] ,
The Senior must surely have had a superior and keen mind ,

这 高级的 必须 一定 有 有 一个 优越的 和 敏锐的 头脑 ,

这位前辈想必拥有超凡的智慧和敏锐的洞察力。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈθɜːrəli] [ˈʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]
for he was able to thoroughly understand the spirit of the time and

为了 他 曾是 有能力的 到 彻底 理解 这 精神 的 这 时间 和

[ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
the needs of his people ,

这 需求 的 他的 人们 ,

因为他能够透彻理解时代精神和人民的需求。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbæriərz] [ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz] .
notwithstanding the ancient barriers and prejudices .

虽然 这 古老的 障碍 和 偏见 .

尽管存在着古老的障碍和偏见。

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['kær,ɑɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] ,
He rejected the Karaites from the bosom of Israel ,
他 拒绝 这 卡拉伊特人 从 这 怀 的 以色列 ,
他将卡拉派人逐出以色列的怀抱。

[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm][bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['brɔ:dər] ['soʊf(ə)l] ['ri:z(ə)nz] .
not because of religious fanaticism but for broader social reasons .
不是 因为 的 宗教 狂热 但 为了 更广泛 社会的 原因 .
并非出于宗教狂热，而是出于更广泛的社会原因。

[ɔ:l'dʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
Although he was a Rabbinit , and obliged to give to the religious
虽然 他 曾是 一个 - , 和 有义务 到 给 到 这 宗教
[ə'θɔ:rətɪz] ['æbsəlu:t] [feɪθ] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] ,
authorities absolute faith and worship ,
当局 绝对 信仰 和 崇拜 ,
虽然他是一名拉比，有义务对宗教权威给予绝对的信仰和崇拜，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][fɪts][ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] — [pər'hæps][ðə; ði][best] [roʊd]
his mind was sometimes visited by fits of scepticism — perhaps the best road
他的 头脑 曾是 有时 到访 经过 适合 的 怀疑论 — 也许 这 最好的 路
[tuː; tə] ['wɪzdəm] .
to wisdom .
到 智慧 .
他有时也会陷入怀疑之中——这或许是通往智慧的最佳途径。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
In one of his reports to the King ,
在 一 的 他的 报告 到 这 国王 ,
在他呈递给国王的一份报告中，
[rɪ'fju:tɪŋ] [sʌm; səm] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] , [hiː; hi] [roʊt] ,
refuting some objections which had been made to his sentences , he wrote ,
反驳 一些 反对意见 哪个 有 到过 制成 到 他的 句子 , 他 写道 ,
['sædli] [ænd; ənd] [aɪ'rɑ:nɪkli] :
sadly and ironically :
令人遗憾的是 和 讽刺的是 :
针对一些针对他判决的反对意见，他悲哀而又讽刺地写道：

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['dɪfrənt] [bʊks] [gɪv] [ju: 'es] ['dɪfrənt] [lɔ:z] .
" **Our different books give us different laws .**
" 我们的 不同的 图书 给 我们 不同的 法律 .
“我们不同的经书给我们带来了不同的法则。”

[ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][wiː; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [gə'meɪliəl] ['dɪfəz] [frʌm; frəm][ˈeliːzər] .
Very often we know not what to do when Gamaliel differs from Eliezer .
非常 经常 我们 知道 不是 什么 到 做 什么时候 迦玛列 不同 从 埃利泽 .
当迦玛列与以利以谢意见不一致时，我们常常不知道该怎么办。

[ɪn]['bæbilən][ɪz][wʌn] [tru:θ] — [ɪn][dʒə'ru:sələm] [ə'nʌðər] ([tuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd]) .
In Babylon is one truth — in Jerusalem another (two editions of the Talmud) .
在 巴比伦 是 一 真相 — 在 耶路撒冷 其他 (二 版本 的 这 《塔木德》) .
巴比伦有一套真理，耶路撒冷有另一套真理（《塔木德》的两个版本）。

[wiː; wi] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['moʊzəs] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ['herətɪk] .
We obey the second Moses (Majmonides) and the new ones call him heretic .
我们 服从 这 第二 摩西 (-) 和 这 新的 一个 称呼 他 异教徒 .
我们服从第二位摩西（马吉蒙尼德），而新派称他为异端。

[aɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][sæˈvɑːnts][tuː; tə] [raɪt] [saɪtʃ] [waɪz] [bʊks] [ðæt][ðə; ði][ˈkleɪvər][ænd; ənd][ˈstuːpɪd]
I encourage the savants to write such wise books that the clever and stupid
我 鼓励 这 学者 到 写 这样的 明智的 图书 那 这 聪明的 和 愚蠢的
[kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðəm; ðəm] .
can understand them :
能 理解 他们 :

我鼓励博学之士创作出既聪明又愚笨的人都能理解的智慧之书。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɑːksɪˈdentl] [ˈɪzriələits] , [ˈsetld] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]
" **It was at the time when the Occidental Israelites , settled in France and**
" 它 曾是 在 这 时间 什么时候 这 西方 以色列人 , 定居 在 法国 和
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,
“当时，西方以色列人定居在法国和西班牙。”

[reɪzɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [prəˈfesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtælməd][ænd; ənd][ˈbaɪb(ə)l]
raised the question as to whether the professors of the Talmud and Bible
提高 这 问题 作为 到 无论 这 教授们 的 这 《塔木德》 和 圣经
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][əˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
should be permitted to acquire a knowledge of the lay sciences :
应该 是 允许 到 获得 一个 知识 的 这 躺 科学 :
提出了这样一个问题：是否应该允许《塔木德》和《圣经》的教授们学习世俗科学知识。

[ˈmeni] [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] ,
Many opinions were considered , but none was strong enough to prevail ,
许多 意见 是 经过考虑的 , 但 没有任何 曾是 强的 足够的 到 占上风 ,
人们考虑了很多意见，但没有一种意见能够占据主导地位。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [paːtɪˈzænz] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [sepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ˈment(ə)l][wɜːrk][ænd; ənd][ˈhjuːmən]
because the partisans of absolute separation from mental work and human
因为 这 党派人士 的 绝对 分离 从 精神的 工作 和 人类
[ˈtendənsɪz] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [məˈdʒɔːrəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪzriələits] .
tendencies constituted a great majority among the Israelites :
倾向 构成 一个 伟大的 多数 之中 这 以色列人 :
因为主张完全脱离脑力劳动和人类倾向的人在以色列人中占绝大多数。

[ˈevri] [səˈsaɪəti][hæz; hæz] [saɪtʃ] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
Every society has such moments of darkness .
每一个 社会 有 这样的 时刻 的 黑暗 :
每个社会都会经历黑暗时刻。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənɪz] [ɪˈspeʃəli] [wen] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [ˈefərts]
It happens especially when a nation is exhausted by a series of successful efforts
它 发生 尤其 什么时候 一个 国家 是 筋疲力尽的 经过 一个 系列 的 成功的 努力
,
:
,
这种情况尤其容易发生在一个国家因一系列成功举措而疲惫不堪的时候。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ʌndərˈɡɑːn] [ˈtɔːtʃəz] , [ænd; ənd] [ɪnˈfiːblɪd] [baɪ][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] [pɔːd] [aʊt]
after having undergone tortures , and enfeebled by the streams of blood poured out
后 拥有 经历 酷刑 , 和 虚弱的 经过 这 溪流 的 血 倾倒 出去
:
:
:
遭受酷刑后，被鲜血淋漓折磨得虚弱不堪。

[ðə; ði] [ɑ:ksɪ'dentl] [dʒu:z] , ['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['æbdʒekt] [fɪr] , ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:]
The Occidental Jews , after centuries of existence in abject fear , wandering through
这 西方 犹太人 , 后 几个世纪 的 存在 在 卑贱 害怕 , 漫游 通过
['faɪər][ænd; ənd] [blʌd] ,
fire and blood ,
火 和 血 ,

西方犹太人在经历了几个世纪的极度恐惧、在战火和鲜血中挣扎求生之后，

[pæst] [sʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .
passed such a moment in the sixteenth century .
通过了 这样的 一个 片刻 在 这 第十六 世纪 .

十六世纪曾经历过这样的时刻。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑ:r] ['dɪstənt] [wɪt] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] ['feɪməs] ['dɑ:ktɜ:z] [ʌv; əv]['sekjələr]
The time was still far distant which gave birth to famous doctors of secular
这 时间 曾是 仍然 远的 遥远 哪个 给予 出生 到 著名的 医生 的 世俗
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [brɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
sciences beloved of the people ,
科学 心爱 的 这 人们 ,

那还是很久以前的事了，那时诞生了许多深受人民爱戴的著名世俗科学博士。

[ɪ'sti:mɪd] [baɪ] [kɪŋz] .
esteemed by Kings .
尊敬的 经过 国王 .

深受君王敬重。

[ðə; ði] [haɪ] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] - [hu:] , [ˈɡɪvɪŋ] [dɪ'zɜ:rvd] ['kredit][tu:; tə][ðə; ði][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
The high ideas of Majmonides who , giving deserved credit to the legislation of
这 高的 想法 的 - WHO , 给予 应得的 信用 到 这 立法 的
[ˈɪzriəl] ,
Israel ,
以色列 ,

马吉蒙尼德的崇高思想，以及他对以色列立法给予应有的肯定，

[əd'maɪəd] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ɡri:k] [s'kɒləz] , [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n]
admired also the Greek scholars , were also far from the — they were even
钦佩 还 这 希腊语 学者们 , 是 还 远的 从 这 — 他们 是 甚至
[fər'ɡɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

希腊学者也备受推崇，但他们却远远地远离了——甚至被人遗忘了。

- ,
Majmonides ,
- ,

马杰蒙尼德斯

[hu:] [wɪft] [tu:; tə] [beɪs] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['tælməd] [ɑ:n][ə; eɪ]
who wished to base the knowledge of the Bible and Talmud on a
WHO 希望 到 根据 这 知识 的 这 圣经 和 《塔木德》 在 一个
[faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˌmæθə'mæɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [trʊθs] ,
foundation of mathematical and astronomical truths ,
基础 的 数学 和 天文 真相 ,

他们希望将《圣经》和《塔木德》的知识建立在数学和天文学真理的基础之上。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:]['dʊrəb(ə)l] ;
and make it durable ;
和 制作 它 耐用的 ;

并使其经久耐用；

[hu:] ['oʊpənli] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu;; tə] ['ɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] ['twenty] - [faɪv] [hʌndrəd] [ʃi:ts] [ʌv; əv]
who openly expressed the desire to shorten the twenty - five hundred sheets of
WHO 公然 表达 这 欲望 到 缩短 这 二十 - 五 百 纸张 的
[ðə; ði] ['tælməd] ['ɪntu:][wʌn] ['tjæptər] ,
the Talmud into one chapter ,
这 《塔木德》 进入 一 章 ,
他曾公开表示希望将《塔木德》的2500页篇幅缩减为一章。

[klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ; [hu:] [dɪd][nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:fs] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:ntreɪ] [tu;; tə]
clear as the day ; who did not justify religious beliefs which were contrary to
清除 作为 这 天 ; WHO 做过 不是 证明合法 宗教 信仰 哪个 是 相反 到
[kɑ:mən'sens] ,
commonsense ,
常识 ,
显而易见；谁没有为那些违背常识的宗教信仰辩护呢？

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] " [ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
and claimed that " the eyes are placed in the front ,
和 声称 那 " 这 眼睛 是 放置 在 这 正面 ,
并声称“眼睛位于前面，

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['mænz] [hed] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [lʊk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and not in the rear of man's head , in order that he may look before him ,
和 不是 在 这 后部 的 男人的 头 , 在 命令 那 他 可能 看 前 他 ,
而不是在人的后脑勺，以便他能向前看。

" [ænd; ənd] ['prɒfɪsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bi;; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:lɪdʒ] ,
" **and prophesied that the whole world would one day be filled with knowledge ,**
" 和 预言 那 这 所有的 世界 会 一 天 是 已填 和 知识 ,
并预言有一天全世界都会充满知识。

[æz; əz][ðə; ði] [si:] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] .
as the sea is filled with water — such a man was despised .
作为 这 海 是 已填 和 水 — 这样的 一个 男人 曾是 被鄙视的 :
就像大海充满了水一样——这样的人被人鄙视。

[fɔ:r] ['sentʃəɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] , [swi:t] ,
Four centuries had passed since the dignified , sweet ,
四 几个世纪 有 通过了 自从 这 凝重 , 甜的 ,
自那尊贵、甜蜜的.....以来，已经过去了四个世纪。

['haɪli] [sɪmpə'θetɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪzɪə'lɪtɪk] ['θɪŋkər] [hæd; həd] [dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
highly sympathetic figure of the Israelitic thinker had disappeared from the
高度 交感神经 数字 的 这 以色列的 思想家 有 消失 从 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɜ:rθ] .
face of the earth .
脸 的 这 地球 :
这位备受同情的以色列思想家从地球上消失了。

[hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
He was one of the greatest thinkers of the middle ages .
他 曾是 一 的 这 最 思想家 的 这 中间 年龄 :
他是中世纪最伟大的思想家之一。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:g(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] ['faɪəri] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ]
The giant with the eagle eye and fiery heart had been succeeded by
这 巨大的 和 这 鹰 眼睛 和 火热 心 有 到过 成功了 经过
['dwɔ:fs] ,
dwarfs ,
矮人 ,
这位目光如炬、心怀炽热的巨人之后，是一群矮人。

[hu:z] [wi:k] [brests] [wɜ:r; wər][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] , [ænd; ənd] [hu:z] [aɪz] [lʊkt] [ɑ:n]
whose weak breasts were saturated with bitterness , and whose eyes looked on
谁 虚弱的 乳房 是 饱和 和 苦味 , 和 谁 眼睛 看起来 在
[ðə; ði][wɜ:rld] [ˈsædli] , [səˈspɪʃəsli] , [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪdli] .
the world sadly , suspiciously , narrow - mindedly .
这 世界 令人遗憾的是 , 可疑地 , 狭窄的 - 用心地 .

她的胸膛里充满了苦涩，她的眼神悲伤、多疑、狭隘地看待着这个世界。

" [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɡri:k] [ˈnɑ:lɪdʒ] , " [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [kraɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" **Keep away from Greek knowledge , " Joseph Ezobi cried to his son ,**
" 保持 离开 从 希腊语 知识 , " 约瑟夫 - 哭 到 他的 儿子 ,
" 远离希腊的知识！ "约瑟夫·埃佐比对他的儿子喊道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [waɪn] - [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ˈsɒdəm] , [ˈpɔ:ɹɪŋ] [ˈɪntu:][ˈmænz] [hed]
" **because it is like the wine - garden of Sodom , pouring into man's head**
" 因为 它 是 喜欢 这 葡萄酒 - 花园 的 所多玛 , 浇注 进入 男人的 头
[ˈdrʌŋkənəs] [ænd; ənd][sɪn] . " **drunkenness and sin . "**
酒醉 和 罪 . "

“因为它就像索多玛的酒园，把醉酒和罪恶灌输到人的脑子里。”

" [ðə; ði][stˈreɪndʒəz][ɑ:r; əɹ] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡerts] [ʌv; əv][ˈzaɪən] !
" **The strangers are pushing into the Gates of Zion !**
" 这 陌生人 是 推动 进入 这 盖茨 的 锡安 !
" 陌生人正在涌入锡安之门！ "

" [ləˈmentɪd] [ˈʌbə] - [ˈmæri] ,
" **lamented Abba - Mari ,**
" 哀叹 阿爸 - 玛丽 ,

阿巴-马里哀叹道：

[wen] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhi:bru:] [jʊθs] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][ˈmæstərz]
when he learned that the Hebrew youths had begun to study with masters
什么时候 他 学习 那 这 希伯来语 青年 有 开始 到 学习 和 大师
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [riˈlɪdʒənz] .
of other religions .
的 其他 宗教 .

当他得知希伯来青年开始跟随其他宗教的导师学习时。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈræbaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [kəˈmjʊnəti] [ɪn][ðə; ði] [west]
And all the Rabbis and the Presidents of the Jewish communities in the West
和 全部 这 拉比 和 这 总统们 的 这 犹太人 社区 在 这 西方
,
.
,

西方所有犹太社区的拉比和主席们，

[ˈɔ:rdərd] [ðæt] [noʊ][mæn] [ˈʌndər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɜz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [leɪ] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
ordered that no man under thirty years of age should study the lay sciences .
订购 那 不 男人 在下面 三十 年 的 年龄 应该 学习 这 躺 科学 .
下令禁止三十岁以下的男子学习世俗科学。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , " [sed] [ðeɪ] , " [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
" **Because , " said they , " he who has filled his mind with the Bible ,**
" 因为 , " 说 他们 , " 他 WHO 有 已填 他的 头脑 和 这 圣经 ,
" 因为，”他们说，“那些满脑子都是《圣经》的人，

[ænd; ənd] [ˈtælməd] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][wɔ:rm] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [fleɪm] .
and Talmud has the right to warm himself at the stranger's flame .
和 《塔木德》 有 这 正确的 到 温暖的 他自己 在 这 陌生人的 火焰 .
塔木德有权在陌生人的火焰旁取暖。

" [ðə; ði][ˈboʊldər][wʌnz] , [waɪl] [səbˈmitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] , [kraɪd] , " **The bolder ones , while submitting to the decision of their superiors , cried ,** " 这 更大胆 一个 , 尽管 提交 到 这 决定 的 他们的 上级 , 哭 , " [ˈræbaɪ] , **Rabbi** , 拉比 ,

“那些胆子更大的人，虽然服从上级的决定，却喊道：‘拉比，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ˈstʌdi] [leɪ] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθɜːrtiəθ] [jɪr] , **how can we study lay sciences after our thirtieth year ,** 如何 能 我们 学习 躺 科学 后 我们的 第三十 年 , 我们过了三十岁还能学习通俗科学吗？

[wen] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [dʌld] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməri] [ˈtaɪərd] , **when our minds will have become dulled and our memory tired ,** 什么时候 我们的 思想 将要 有 变得 迟钝 和 我们的 记忆 疲劳的 , 当我们的思维变得迟钝，记忆力衰退时，

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈæɫ; ʃəl] [pəˈzes] [ɪnˈθuːziæzəm][noʊ][ˈlɔːŋɡər][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [juːθ] . **and we shall possess enthusiasm no longer and strength of youth .** 和 我们 将 具有 热情 不 更长 和 力量 的 青年 . 我们将不再拥有青春的热情和力量。

" [ðə; ði][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [əuˈbeɪd] . " **The orders were obeyed .** " 这 订单 是 服从 . 命令已执行。

[ðer; ðər][maɪndz] [gruː] [dʌl] , [ˈtaɪərd] [ˈmeməri] [ˈfeɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] **Their minds grew dull , tired memory fainted , and the strength and enthusiasm** 他们的 思想 生长 乏味的 , 疲劳的 记忆 昏厥 , 和 这 力量 和 热情 [ʌv; əv] [juːθ] [left] [ðem; ðəm] . **of youth left them .** 的 青年 左边 他们 . 他们的思维变得迟钝，疲惫的记忆力逐渐衰退，青春的活力和热情也随之消逝。

- , [greɪv] , [ˈsaɪlənt] , [ˈmoʊʃnləs] , **Majmonides , grave , silent , motionless ,** - , 严重 , 沉默的 , 静止不动 , 马杰蒙尼德斯，庄严，沉默，一动不动

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] **stood in the midst of the sea of darkness which covered the people who had** 站立 在 这 中间 的 这 海 的 黑暗 哪个 涵盖 这 人们 WHO 有 [bɪn] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [tʊːrd] [ðə; ði] [laɪt] . **been conducted by him toward the light .** 到过 实施 经过 他 朝向 这 光 . 他站在笼罩着被他引领走向光明的人们的黑暗海洋之中。

[ðeɪ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [hænd] [rʌbd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪts] **They cursed his memory , and a devastating hand rubbed off his tomb its** 他们 被诅咒的 他的 记忆 , 和 一个 毁灭性的 手 摩擦 离开 他的 墓 它是 [ˈɡreɪtʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɪnˈskɹɪpʃ(ə)n] , **grateful and glorious inscription ,** 感激的 和 辉煌 题词 , 他们诅咒他的记忆，一只无情的手抹去了他墓碑上充满感激和荣耀的铭文。

[ɹɪˈpleɪsɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [stɪf] [ænd; ənd][ˈkruːəl][wɜːrdz] , [æz; əz] [fəˈnætɪkl] [æz; əz] [ɪɡnərənt] : **replacing it with stiff and cruel words , as fanatical as ignorant :** 替换 它 和 僵硬的 和 残忍的 字 , 作为 狂热的 作为 无知 : 取而代之的是僵硬、残酷的言辞，既狂热又无知：

" [hɪr] [laɪz] ['moʊzəs] - , [ekskeɪ'mju:nɪkɛtɪd] ['herətɪk] .
" Here lies Moses Majmonides , excommunicated heretic .
" 这里 谎言 摩西 - , 被逐出教会 异教徒 .

“摩西·马吉蒙尼德，被逐出教会的异端分子，就葬在这里。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒrəlz] [reɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:bru:z] ['setld] [ɪn]['pʊʊlənd] ,
" At the same time the same quarrels raged among the Hebrews settled in Poland ,
" 在 这 相同的 时间 这 相同的 争吵 愤怒 之中 这 希伯来书 定居 在 波兰 ,
与此同时，定居在波兰的希伯来人之间也爆发了同样的争吵。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [les] ['taɪərd][baɪ] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,
but being less tired by persecution ,
但 存在 较少的 疲劳的 经过 迫害 ,
但由于较少受到迫害，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [les] ['tɔ:mentɪd] [ðæŋ; ðən][ðer; ðər] ['brʌðəɹz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
and because they were less tormented than their brothers in the West ,
和 因为 他们 是 较少的 饱受折磨 比 他们的 兄弟 在 这 西方 ,
因为他们遭受的苦难比西方的同胞少，

[ænd; ənd][wɜ:ɹ; wər]['fri:ə(r)][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvələɪdʒɪz] [ðæŋ; ðən][ðer; ðər] ['brʌðəɹz] [ɪn]
and were freer and more sure of their privileges than their brothers in
和 是 更自由 和 更多的 当然 的 他们的 特权 比 他们的 兄弟 在
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,
他们比西方的兄弟们更自由，也更确信自己享有的特权。

[ðer; ðər] [ə'vɜ:ɹʒn] [tu:; tə][ðə; ði] - ['streɪndʒə-z] [fleɪmz] - [wʌz; wəz] [les] ['pæjənət] .
their aversion to the ' stranger's flames ' was less passionate .
他们的 厌恶 到 这 - 陌生人的 火焰 - 曾是 较少的 热情的 .
他们对“陌生人的火焰”的厌恶程度要轻一些。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,
不，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['pɑ:rtɪ] [wɪt] [kraɪd] [fɔ:ɹ; fər] ['sekjələr]
there was among them quite a numerous party which cried for secular
那里 曾是 之中 他们 相当 一个 很多的 派对 哪个 哭 为了 世俗
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] — [fɔ:ɹ; fər] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hju:'mænətɪ][ɪn] [ɪntə'lektʃuəl] ['efəɹts]
sciences — for brotherhood with the rest of humanity in intellectual efforts
科学 — 为了 兄弟情 和 这 休息 的 人类 在 知识分子 努力
[ænd; ənd] ['tendənsɪz] .
and tendencies .
和 倾向 .
他们当中有相当一部分人呼吁发展世俗科学——呼吁在智力努力和发展趋势上与全人类建立兄弟情谊。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɪθu'eɪniən]
One of these men who stood at the head of this party was the Lithuanian
— 的 这些 男人 WHO 站立 在 这 头 的 这 派对 曾是 这 立陶宛语
['si:niər] , - .
Senior , Ezofowich .
高级的 , - .
领导这个党派的这些人中，有一位是立陶宛老者埃佐福维奇。

[ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['sɪnəd] ['kɑ:nvə'keɪtɪd][ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ,
Under his influence the Jewish Synod convocated in those times ,
在下面 他的 影响 这 犹太人 宗教会议 召集 在 那些 时代 ,
在他的影响下，当时的犹太宗教会议召开。

[ˈɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌpraːkləˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaːlɪʃ] [dʒuːz] .

issued a proclamation to all the Polish Jews .

发布 一个 公告 到 全部 这 抛光 犹太人 :

向所有波兰犹太人发布公告。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpærəgræf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] :

The principal paragraph of this was :

这 主要的 段落 的 这 曾是 :

本文的主要段落是:

" [dʒəˈhoʊvə][hæz; həz] [ˈnuːmərəs] - , [ædəm][hæz; həz][hæd; həd] [ˈnuːmərəs] [eməˈneɪʃn] [ʌv; əv]

" Jehovah has numerous Sefirots , Adam has had numerous emanations of

" 耶和華 有 很多的 - , 亞當 有 有 很多的 辐射 的

[pərˈfekʃ(ə)n] .

perfection .

完美 :

“耶和華有許多質點，亞當有許多完美的化身。”

[ˈðerfɔːr] [æn; ən] [ˈɪzriəlaɪt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsaɪəns] [ˈoʊnli] .

Therefore an Israelite must not be satisfied with one religious science only .

所以 一个 以色列人 必须 不是 是 使满意 和 一 宗教 科学 仅有的 :

因此，以色列人不应只满足于一种宗教科学。

[ɔːlˈðoo] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈsaɪəns] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mʌst; məst][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [biː; bi] [nɪˈgлектɪd]

Although it is a holy science the others must not on this account be neglected

虽然 它 是 一个 圣 科学 这 其他的 必须 不是 在 这 帐户 是 被忽视的

.

.

.

虽然它是一门神圣的科学，但这并不意味着其他科学就应该被忽视。

[ðə; ði] [best] [fruːt] [ɪz][ə; eɪ][ˈpærədəɪs][ˈæp(ə)l] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [iːt] [les] [ɡʊd] [ˈæplz] ?

The best fruit is a paradise apple , but shall we not eat less good apples ?

这 最好的 水果 是 一个 天堂 苹果 , 但 将 我们 不是 吃 较少的 好的 苹果 ?

最好的水果是天堂苹果，但我们难道不应该吃一些品质稍逊的苹果吗？

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒuːz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [kɪŋz] ; - [wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈvɑːnt] , [ˈestər]

There were Jews in the courts of kings ; Mordoheus was a savant , Esther

那里 是 犹太人在 这 法院 的 国王 ; - 曾是一个 学者 , 以斯帖

[wʌz; wəz] [ˈklevər] ,

was clever ,

曾是 聪明的 ,

国王的宫廷里也有犹太人；莫尔多厄斯是个博学之士，以斯帖也很聪明。

[niːiˈmaɪəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] [ˈkaʊnsələɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm]

Nehemias was a Persian counsellor , and they liberated the people from

尼希米亞 曾是 一个 波斯语 顾问 , 和 他们 解放 这 人们 从

[kæpˈtɪvəti] .

captivity .

囚禁 :

尼希米是波斯的一位顾问，他们解救了被掳的人民。

[ˈstʌdi] ; [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [wɪl] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] .

Study ; be useful to the King and the nobles will respect you .

学习 ; 是 有用 到 这 国王 和 这 贵族 将要 尊重 你 .

努力学习，为国王效力，贵族们就会尊敬你。

[ðə; ði][dʒu:z][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈnu:mərəs] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][sta:rz][ɪn][ðə; ði]
The Jews are as numerous as the sands of the sea and the stars in the
这 犹太人 是 作为 很多的 作为 这 沙子 的 这 海 和 这 明星 在 这
[skaɪ] ;
sky ;
天空 ;

犹太人的数量如同海边的沙子和天上的星星一样多；

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ʃaɪn] [laɪk][ðə; ði][sta:rz] , [bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [ˈtræmplz] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]
they do not shine like the stars , but everyone tramples on them as on the
他们 做 不是 闪耀 喜欢 这 明星 , 但 每个人 践踏 在 他们 作为 在 这
[sænd] .
sand .
沙 .

它们不像星星那样闪耀，却像沙子一样被人践踏。

[ðə; ði][waɪnd] [ˈskætəz] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [tri:] ,
The wind scatters the seeds of different trees ,
这 风 散布 这 种子 的 不同的 树木 ,
风吹散了不同树木的种子。

[ænd; ənd] [nʌn] [æskz][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tri:] [hæz; həz][ɪts][ˈɔ:ɪdʒɪn] .
and none asks from where the most beautiful tree has its origin .
和 没有任何 问 从 在哪里 这 最多 美丽的 树 有 它是 起源 .
没有人问过最美丽的树是从哪里来的。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][nɑ:t][raɪz] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes][ə; eɪ][ˈsi:dər][ʌv; əv][ˈlebənɑ:n] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Why , then , should there not rise among us a Cedar of Lebanon , instead of
为什么 , 然后 , 应该 那里 不是 上升 之中 我们 一个 雪松 的 黎巴嫩 , 反而 的
[θɔ:rn] - [bʊʃɪz] ?
thorn - bushes ?
刺 - 灌木丛 ?

那么，为什么我们中间不应该长出黎巴嫩雪松，而不是荆棘丛呢？

" [ðə; ði][mæn][ˈʌndər] [hu:z] [ɪnspəˈreɪ(ə)n][ðə; ði][pra:kləˈmeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
" **The man under whose inspiration the proclamation was written ,**
" 这 男人 在下面 谁 灵感 这 公告 曾是 书面 ,
“这份宣言是在这个人的启发下撰写的，

[ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃ] [dʒu:z][tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər]
calling the Polish Jews to turn their faces to where the light of the future
呼叫 这 抛光 犹太人 到 转动 他们的 面孔 到 在哪里 这 光 的 这 未来
[wʌz; wəz] [ˈdɔ:nɪŋ] ,
was dawning ,
曾是 黎明 ,

呼吁波兰犹太人将目光转向未来之光正在照耀的地方，

[met] , [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [tɔ:rd] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [ˈdɑ:rknəs] .
met , eye to eye , the man with his face set toward the past and darkness .
遇见 , 眼睛 到 眼睛 , 这 男人 和 他的 脸 放 朝向 这 过去的 和 黑暗 .
我们四目相对，对方是一个面容凝视着过去和黑暗的人。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnu:kʌməɹ] [frʌm; frəm][speɪn] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɪn] - .
This man was a newcomer from Spain , and settled in Szybow .
这 男人 曾是 一个 新人 从 西班牙 , 和 定居 在 - .
这个人是从西班牙来的新移民，定居在了锡博夫。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌniːɪ'maɪəs] [tɑːdroʊz] , [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [tɑːdroʊz] -
His name was Nehemias Todros , the descendant of the famous Todros Abulaffi
他的 姓名 曾是 尼希米亚 托德罗斯 , 这 后裔 的 这 著名的 托德罗斯 -
[hə'leɪvi, hə'liːvi] [huː] ,
Halevi who ,
哈列维 WHO ,

他的名字叫尼希米亚·托德罗斯, 是著名的托德罗斯·阿布拉菲·哈列维的后裔,

['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tɑːlmə'dɪstɪk] ['lɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːrθədɑːksi] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,
famous for his Talmudistic learning and orthodoxy and knowledge ,
著名的 为了 他的 塔木德 学习 和 正统 和 知识 ,
因其在《塔木德》方面的学识、正统观念和知识而闻名,

[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['gluːmi] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [kæbəɪlɪsts] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ]
was afterwards carried away by the gloomy secrets of Kabalists , and helping
曾是 然后 携带 离开 经过 这 阴沉 秘密 的 卡巴拉主义者 , 和 帮助
[aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,
it with his authority ,
它 和 他的 权威 ,

后来他被卡巴拉教派的阴暗秘密所吸引, 并利用自己的权威助长了这种风气。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)] ['erər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['eni]
was the cause of the most dreadful error among the Jews from which any
曾是 这 原因 的 这 最多 可怕 错误 之中 这 犹太人 从 哪个 任何
[ˈneɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['sʌfər] .
nation can suffer .
国家 能 遭受 .

这是犹太人所犯下的最可怕的错误的原因, 任何民族都可能因此遭受损失。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌniːɪ'maɪəs] [tɑːdroʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['taɪt(ə)l] ,
The tradition says that the same Nehemias Todros who had a princely title ,
这 传统 说道 那 这 相同的 尼希米亚 托德罗斯 WHO 有 一个 王子 标题 ,
[ˈnɑːsi] ,
Nassi ,
纳西 ,

传统说法是, 拥有王子头衔的尼希米亚·托德罗斯 (Nehemias Todros), 即纳西 (Nassi),

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]['pɒʊlənd][ðə; ði] [bʊk] , ['zəuhɑː] ,
was the first to bring to Poland the book , Zohar ,
曾是 这 第一的 到 带来 到 波兰 这 书 , 佐哈尔 ,
他是第一个将《佐哈尔》这本书带到波兰的人。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perələs] ['dɑːktrɪn] ,
in which was explained the quintessence of the perilous doctrine ,
在 哪个 曾是 解释 这 精华 的 这 危险的 教义 ,
其中解释了这一危险学说的精髓,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər] [kʌmz] [frʌm; frəm]['pɒʊlənd][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd]
and from that day there comes from Poland the mixture of the Talmud
和 从 那天 那里 来 从 波兰 这 混合物 的 这 《塔木德》
[wɪð; wɪθ] [kæbəɪlɪstɪk] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɪnfluənst] ['veri] ['bædli][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði]
with Kabalistic ideas which has influenced very badly the minds and the
和 卡巴拉主义 想法 哪个 有 影响 非常 糟糕 这 思想 和 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [dʒuːz] .
lives of the Polish Jews .
生活 的 这 抛光 犹太人 .

从那天起, 波兰开始将《塔木德》与卡巴拉思想混合在一起, 这对波兰犹太人的思想和生活产生了非常恶劣的影响。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ˈsaɪlənt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɔərəlz] [ænd; ənd] [faɪts] [əˈraʊzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnəˈveɪ](ə)n]
History is silent regarding the quarrels and fights aroused by this innovation
历史 是 沉默的 关于 这 争吵 和 战斗 被唤醒 经过 这 创新
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]
among the people who were in a fair way of emerging from the darkness
之中 这 人们 WHO 是 在 一个 公平的 方式 的 新兴 从 这 黑暗
[wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðəm; ðəm] ,
which surrounded them ,
哪个 包围 他们 ,

历史对这项创新在那些正努力摆脱黑暗笼罩的人们之间引起的争吵和冲突保持沉默。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trəˈdɪʃnɪz] , [ˈpaɪəsli] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] , [tel] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
but the traditions , piously preserved in the families , tell , that in the fight ,
但 这 传统 , 虔诚地 保存完好 在 这 家庭 , 告诉 , 那 在 这 斗争 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnɪz] , [ˈpaɪəsli] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] , [tel] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
but the traditions , piously preserved in the families , tell , that in the fight ,
但 这 传统 , 虔诚地 保存完好 在 这 家庭 , 告诉 , 那 在 这 斗争 ,

但家族中虔诚传承的传统却表明，在战斗中，

[wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɑːbstɪnət] , [brɪˈtwiːn] [ˈmaɪk(ə)l] - ,
which lasted a long time and was very obstinate , between Michael Ezofowich ,
哪个 持续 一个 长的 时间 和 曾是 非常 顽固 , 之间 迈克尔 - ,

这场旷日持久且非常棘手的争执发生在迈克尔·埃佐福维奇之间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɪriəd] [ə; eɪ] [ˈpɔːliʃ] [dʒuː] , [ænd; ənd] [ˌniːiˈmaɪəs] [tɑːdroʊz] , [ə; eɪ] [ˈspæniʃ]
for a considerable period a Polish Jew , and Nehemias Todros , a Spanish
为了 一个 大量 时期 一个 抛光 犹 , 和 尼希米亚 托德罗斯 , 一个 西班牙语
[ˈnuːkʌməɹ] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈvæŋkwɪʃt] .
newcomer , the first was vanquished .
新人 , 这 第一的 曾是 战败者 .

在相当长的一段时间里，一名波兰犹太人和一名西班牙新移民尼希米阿斯·托德罗斯相继战败，前者最终被击败。

[kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
Consumed with grief caused by the sight of his people returning to the old
消耗 和 悲伤 导致 经过 这 视线 的 他的 人们 返回 到 这 老的
[fɔːls] [roʊdz] ,
false roads ,
错误的 道路 ,

看到族人重回旧路，他悲痛欲绝。

[krʌʃt] [baɪ] [ɪnˈtriːɡz] [set] [əˈfʊt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈædvərseri] , [hiː; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
crushed by intrigues set afoot against him by the gloomy adversary , he died in his
碎 经过 阴谋 放 步行 反对 他 经过 这 阴沉 对手 , 他 死亡 在 他的
[praɪm] .
prime .
主要的 .

他被阴险的对手设下的阴谋诡计所击垮，英年早逝。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] - .
His name descended from generation to generation of Ezofowichs .
他的 姓名 下降 从 一代 到 一代 的 - .

他的名字在埃佐福维奇家族中代代相传。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪn][taɪm] [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [les] [ʌv; əv][ɪts]
They were all proud of his memory , although in time they understood less of its
他们 是 全部 自豪的 的 他的 记忆 , 虽然 在 时间 他们 理解 较少的 的 它是
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

他们都为他的记忆感到自豪，尽管随着时间的推移，他们逐渐不理解它的重要性。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['deɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːdroʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grædʒuəl]
From that time dated the great authority of the Todros and the gradual
从 那 时间 日期 这 伟大的 权威 的 这 托德罗斯 和 这 逐渐地
[ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [ɪg'zæːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] - .
diminution of moral influence exerted by the Ezofowichs .
减少 的 道德 影响 施加 经过 这 - .

从那时开始，托德罗斯家族的权威日益增强，而埃佐福维奇家族的道德影响力则逐渐减弱。

[ðə; ði] [læst] [wʌnz] ['biːɪŋ] ['drɪvɪn] [aʊt] [baɪ] [ðoʊz] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [weɪst] , ['soʊʃ(ə)l]
The last ones being driven out by those fresh from the field of waste , social
这 最后的 一个 存在 驱动 出去 经过 那些 新鲜的 从 这 场地 的 浪费 , 社会的
[æk'tɪvəti] ,
activity ,
活动 ,

最后那些被刚从废物处理、社会活动领域出来的人驱逐出去的人，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːl] [ðer; ðər] [ə'bɪlətɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
they turned all their abilities in the direction of business ,
他们 转向 全部 他们的 能力 在 这 方向 的 商业 ,
他们将所有才能都投入到商业领域。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] [mə'tɪriəl] ['welfer] .
with the aim of increasing their material welfare .
和 这 目的 的 增加 他们的 材料 福利 .
目的是为了 提高 他们的 物质 生活水平。

[ðə; ði] ['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] ['evri] [jɪr] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lɪz] [oʊnd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
The navigable rivers were every year covered with vessels owned by them ,
这 可导航 河流 是 每一个 年 涵盖 和 船只 拥有 经过 他们 ,
每年，通航河流上都停满了他们的船只。

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [tuː; tə] [rɪ'moʊt] [pɑːrts] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
and carrying to remote parts enormous quantities of merchandise .
和 携带 到 偏僻的 部分 巨大的 数量 的 商品 .
并将大量货物运送到偏远地区。

[ðer; ðər] [haʊs] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [taʊn] ,
Their house , standing in the midst of the poor town ,
他们的 房子 , 常设 在 这 中间 的 这 贫穷的 镇 ,
他们的房子矗立在贫民窟的中心，

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
became more and more the centre of national riches and industry .
成为 更多的 和 更多的 这 中心 的 国家的 财富 和 行业 .
逐渐成为国家财富和工业的中心。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['rɒθʃaɪldz] ,
To them , as to the modern Rothschilds ,
到 他们 , 作为 到 这 现代的 罗斯柴尔德家族 ,
对他们而言，就像对现代的罗斯柴尔德家族而言一样，

['evriwʌn] [went] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [goʊld] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] ['entərpraɪz] .
everyone went in need of gold to carry out their enterprises .
每个人 去 在 需要 的 金子 到 携带 出去 他们的 企业 .
每个人都需要黄金来开展他们的事业。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mə'tɪriəl] [maɪt] ,
The Ezofowichs were proud of their material might ,
这 - 是 自豪的 的 他们的 材料 可能 ,
埃佐福维奇家族为他们的物质实力感到自豪，

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɪn'taɪəli] ['kerɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns]
and gave up entirely caring about the other — the might of spiritual influence
和 给予 向上 完全 关怀 关于 这 其他 — 这 可能 的 精神 影响
[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [pə'zest] [baɪ][ðər; ðər] ['grænfɑ:ðər] ,
and the fate of the people possessed by their grandfather ,
和 这 命运 的 这 人们 拥有 经过 他们的 祖父 ,
并完全放弃了对另一方的关心——他们祖父所拥有的精神影响力和人民的命运。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər] [rɒbd] [baɪ][tɑ:drouz] — [baɪ] [ðouz] [tɑ:drouz] [hu:] , [pʊr] ,
and of which they were robbed by Todros — by those Todros who , poor ,
和 的 哪个 他们 是 被抢劫 经过 托德罗斯 — 经过 那些 托德罗斯 WHO , 贫穷的 ,
[ˈɔ:lmoʊst] ['begərz] ,
almost beggars ,
几乎 乞丐 ,
而他们的东西都被托德罗斯抢走了——那些可怜的、几乎是乞丐的托德罗斯人，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
living in the wretched little house which stood near the temple ,
活的 在 这 可怜 小的 房子 哪个 站立 靠近 这 寺庙 ,
住在寺庙附近那间破旧的小屋里，

[dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [bʌt; bət]
disparaging everything which had the appearance of comfort and beauty , but
贬损 一切 哪个 有 这 外貌 的 舒适 和 美丽 , 但
[hu:] [wɜ:r; wər] , [nevərðə'les] ,
who were , nevertheless ,
WHO 是 , 尽管如此 ,
贬低一切看似舒适美好的事物，但实际上，

['feɪməs] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['paɪəs] [dri:mz] [ænd; ənd]
famous all over the country , and were enveloped in the pious dreams and
著名的 全部 超过 这 国家 , 和 是 被包裹 在 这 虔诚的 梦境 和
[hoʊps] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['pi:p(ə)l] .
hopes of their people .
希望 的 他们的 人们 :
他们名扬全国，承载着人民虔诚的梦想和希望。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌnz] ['dɔrɪŋ] [tu:] ['sentʃəɪz] [dɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'tempt] [tu:; tə] [leɪ]
And only once during two centuries did one of the Ezofowichs attempt to lay
和 仅有的 一次 期间 二 几个世纪 做过 一 的 这 - 试图 到 躺
[hoʊld][ʌv; əv][nɑ:t]['oʊnli] [mə'tɪriəl] — [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ]['mɔ:rəl] ['dɪgnəti] .
hold of not only material — but also moral dignity .
抓住 的 不是 仅有的 材料 — 但 还 道德 尊严 :
在两个世纪的时间里，只有一次，埃佐福维奇家族的成员试图不仅要掌握物质尊严，还要掌握道德尊严。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .
It happened toward the end of the last century .
它 发生 朝向 这 结尾 的 这 最后的 世纪 :
这件事发生在上个世纪末。

[ðə; ði] [greɪt] [fɔ:r] - [jɪr] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz][ɪn] ['seɪ(ə)n] [æt; ət] ['wɔ:so:] .
The great Four - Year Parliament was in session at Warsaw .
这 伟大的 四 - 年 议会 曾是 在 会议 在 华沙 :
伟大的四年一度的议会在华沙召开。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ɪts] [dɪs'kʌʃnz] [ri:tʃt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:l] [taʊn] [ɪn] - .
The reports of its discussions reached even the small town in Bialorus .
这 报告 的 它是 讨论 达到 甚至 这 小的 镇 在 - :
甚至连比亚洛鲁斯的小镇都听到了有关讨论的消息。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlisnd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
The people living there listened and waited .

这 人们 活的 那里 听着 和 等待 .

[frʌm; frəm] [lɪps] [tu; tə] [lɪps] [rʌft] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] — [ðə; ði] [dʒu:z] [wɜ:r; wər]
From lips to lips rushed the news of hope and fear — the Jews were

[ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɑ:rləmənt] !
under discussion at this Parliament !

在下面 讨论 在 这 议会 !

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] ?
What do they say about us ?

什么 做 他们 说 关于 我们 ?

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [raɪt] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] ?
What do they write about us ?

什么 做 他们 写 关于 我们 ?

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] — [ˈbɪrdɪd] [ˈpæsər] - [baɪ] [æskt] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði]
the long — bearded passers - by asked each other , as they walked through the
[ˈnæroʊ] [stri:ts] [ʌv; əv] - ,
narrow streets of Szybow ,
狭窄的 街道 的 - ,

留着长胡子的路人走过希博夫狭窄的街道时, 互相问道:

[drest] [ɪn] [lɔ:ŋ] - [ænd; ənd] [bɪg] [fɜ:r] [kæps] [ðɪs] [kʊrɪˈɑ:səti] [ɪnˈkri:st] [i:tʃ] [deɪ] [tu; tə] [sʌtʃ]
dressed in long halats and big fur caps This curiosity increased each day to such
[æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈfaɪnəli] - [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪˈvent] — [stɔ:pt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [trænˈzækʃənz]
an extent that it finally - extraordinary event — stopped the business transactions
[ænd; ənd] [ˈmʌni] [ˌsɜ:rkjəˈleɪʃ(ə)n] .
and money circulation .
和 钱 循环 .

他们身穿长袍, 头戴大皮帽。这种好奇心与日俱增, 最终演变成一件非同寻常的事件——导致商业交易和资金流通停滞。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈi:v(ə)n] [ˈʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈdɪfɪkəlt] [ˈdʒɜ:rni] [tu; tə] [ˈwɔ:ɜ:] ,
Some of them even undertook the long , difficult journey to Warsaw ,

一些 的 他们 甚至 承担 这 长的 , 难的 旅行 到 华沙 ,

他们中的一些人甚至踏上了前往华沙的漫长而艰辛的旅程。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu; tə] [bi; bi] [nɪr] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [nu:z] ,
in order to be near the source of news ,
在 命令 到 是 靠近 这 来源 的 消息 ,

为了接近新闻源头,

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] [ˈbreðrən] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv]
and from there they sent their brethren who remained in the little town of
- ,
Bialorus ,
- ,

然后他们又从那里派出了留在比亚洛鲁斯小镇的兄弟们。

[lɒːŋ] ['letərz] , ['rʌmpld] [ænd; ənd] [ˈspɑːtɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [liːvz] [tɔːrɪn][frʌm; frəm] ['dɪfrənt]
long letters , rumpled and spotted newspapers , and leaves torn from different
长的 信件 , 皱巴巴的 和 斑 报纸 , 和 树叶 撕裂 从 不同的
[ˈpæmfliʔs] , [ænd; ənd] [bʊks] .
pamphlets , and books .
小册子 , 和 图书 .

长长的信件、皱巴巴的、沾满污渍的报纸，以及从各种小册子和书籍中撕下来的纸张。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [tuː] [men][wɜːr; wər][moʊst] [əˈtentɪv] [ænd; ənd][moʊst]
Of those who remained in the town , two men were most attentive and most
的 那些 WHO 剩余 在 这 镇 , 二 男人 是 最多 细心 和 最多
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] — - [tɑːdroʊz] ,
impatient — Nohim Todros ,
不耐烦 — - 托德罗斯 ,

留在镇上的人中，有两个人最为细心，也最为急躁——诺希姆·托德罗斯，

[ˈræbaɪ] , [ænd; ənd] [ˈhɜːʃ] - , [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] .
Rabbi , and Hersh Ezofowich , rich merchant .
拉比 , 和 赫什 - , 富有的 商人 .
拉比，以及富商赫什·埃佐福维奇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] , [ˈsiːkrət] [ænˈtɪpəθi] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
There was a muffled , secret antipathy between them .
那里 曾是 一个 闷音 , 秘密 反感 之间 他们 .
他们之间存在着一种压抑的、隐秘的敌意。

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] ,
Apparently they were on good terms ,
显然 他们 是 在 好的 条款 ,
显然他们关系不错。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [ɑːpərˈtuːnəti] [ðer; ðər][bɜːrst] [fɔːrθ] [ðə; ði][ænˈtæɡənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪstɪd] [brɪˈtwiːn]
but at every opportunity there burst forth the antagonism which existed between
但 在 每一个 机会 那里 爆裂 前进 这 对抗 哪个 存在 之间
[ðə; ði] [ɡreɪt] - ['ɡrænsʌŋ] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['siːniər] ,
the great - grandson of Michael the Senior ,
这 伟大的 - 孙子 的 迈克尔 这 高级的 ,
但每当有机会，老迈克尔的曾孙与他之间的敌意就会爆发出来。

[ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [ˌniːɪˈmaɪəs] [tɑːdroʊz] , [kæbəˈlɪstɪk]
the disciple of Majmonides , and the descendant of Nehemias Todros , Kabalistic
这 弟子 的 - , 和 这 后裔 的 尼希米亚 托德罗斯 , 卡巴拉主义
[fəˈnætɪk] .
fanatic .
狂热分子 .

马吉蒙尼德的门徒，尼希米亚·托德罗斯的后裔，卡巴拉狂热分子。

[ˈfaɪnəli] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈwɔːsɔː] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['krʌmpld] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
Finally there came from Warsaw to Szybow a crumpled sheet of paper ,
最后 那里 来了 从 华沙 到 - 一个 皱巴巴的 床单 的 纸 ,
最后，一张皱巴巴的纸从华沙寄到了希博夫。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrɪnd] [ˈjeləʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][ɑːn][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ]
which had turned yellow during the journey , and on it were the following
哪个 有 转向 黄色的 期间 这 旅行 , 和 在 它 是 这 下列的
[wɜːrdz] :
words :
字 :

它在旅途中变黄了，上面写着以下文字：

" [ɔːl] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [dres] , [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][dʒuːz][ænd; ənd]
" **All differences in dress , language , and customs existing between the Jews and**
" 全部 差异 在 裙子 , 语言 , 和 海关 现存的 之间 这 犹太人 和
[ˈɜːrli] [ɪnˈhæbɪtənts] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈbɑːlɪft] .
early inhabitants must be abolished .
早期的 居民 必须 是 废除 .
“犹太人和早期居民在服饰、语言和习俗方面的所有差异都必须消除。”

[liːv] [əˈloʊn] [ˈevriθɪŋ] [kənˈsɜːrniŋ] [rɪˈlɪdʒən] .
Leave alone everything concerning religion .
离开 独自的 一切 有关 宗教 .

抛开一切与宗教有关的事情。

[ˈtɑːləreɪt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [seks] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrk] [noʊ][ˈmɔːrəl][ˈɪndʒəri] .
Tolerate even the sects if they work no moral injury .
容忍 甚至 这 教派 如果 他们 工作 不 道德 受伤 .

即使是宗派，只要不造成道德伤害，也应该容忍。

[duː][nɑːt][ˈbæptɪz][ə; eɪ][dʒuː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] .
Do not baptise a Jew before he is twenty years old .
做 不是 洗礼 一个 犹 前 他 是 二十 年 老的 .

不要给未满二十岁的犹太人施洗。

[ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒuːz][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][əˈkwaɪər][lənd] ,
Give to the Jews the right to acquire land ,
给 到 这 犹太人 这 正确的 到 获得 土地 ,

赋予犹太人获得土地的权利，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [kəˈlekt] [ˈeni] [ˈtæksɪz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [teɪk] [ˈæɡrɪkʌltʃər] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz]
and do not collect any taxes from those who will take agriculture for five years
和 做 不是 收集 任何 税收 从 那些 WHO 将要 拿 农业 为了 五 年
.
:
.

并且不向从事农业五年的人征收任何税款。

[səˈplaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][faːrm] [staːk] .
Supply them with farm stock .
供应 他们 和 农场 库存 .

向他们供应农产品。

[fərˈbɪd] [ˈmæɪrɪdʒz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] [fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd] [eɪˈtiːn] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] .
Forbid marriages before the age of twenty for men and eighteen for women .
禁止 婚姻 前 这 年龄 的 二十 为了 男人 和 十八 为了 女性 .

禁止男性在二十岁之前结婚，女性在十八岁之前结婚。

" [ðɪs] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [əˈbɑʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] ,
" **This sheet was carried about and read hundreds of times in the houses ,**
" 这 床单 曾是 携带 关于 和 读 数百 的 时代 在 这 房屋 ,
[striːts] [ænd; ənd] [ˈskwɜː] .
streets and squares .
街道 和 正方形 .

“这张纸条在房屋、街道和广场上被传递和阅读了数百次。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [weɪvd] [æz; əz][ə; eɪ][flæɡ][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɔːr] [ˈmɔːrniŋ] ,
It was waved as a flag of triumph or mourning ,
它 曾是 挥手 作为 一个 旗帜 的 胜利 或者 丧 ,

它被挥舞着，既可作为胜利的旗帜，也可作为哀悼的旗帜。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv] [ʌnˈhæpi] , [ˈtreɪblɪŋ] [hændz] .
until it went to pieces in those thousands of unhappy , trembling hands .
直到 它 去 到 件 在 那些 数千 的 不开心 , 发抖 双手 .

直到它在成千上万只颤抖的、不情愿的手中彻底破碎。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ˈʌv; əv] - [dɪd][ˈnɑːt] [ɪkˈspres] [ɪts] [əˈpɪnjən] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈnuːz] .
But the population of Szybow did not express its opinion of that news .
但 这 人口 的 - 做过 不是 表达 它是 观点 的 那 消息 .
但希博夫镇居民并没有对这一消息表达他们的看法。

[ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [pɑːrt][ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [aɪz] [tɔːrd] [ˈhɜːʃ] ; [ˈʌðər] , [mɔːr]
A smaller part of it turned their questioning eyes toward Hersh ; others , more
一个 较小的 部分 的 它 转向 他们的 提问 眼睛 朝向 赫什 ; 其他的 , 更多的
[ˈnuːmərəs] ,
numerous ,
很多的 ,

其中一小部分人将疑惑的目光转向赫什；其他人，人数更多，
[lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ˈʌv; əv] [reb] - .
looked inquiringly into the face of Reb Nohim .
看起来 询问地 进入 这 脸 的 叛军 - .
他疑惑地看着雷布·诺希姆的脸。

[reb] - [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
Reb Nohim appeared on the threshold of his hut ,
叛军 - 出现 在 这 临界点 的 他的 小屋 ;
雷布·诺希姆出现在他小屋的门口，

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ˈʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]
and raising his thin hands above his gray head , as a sign of indignation
和 提高 他的 薄的 双手 多于 他的 灰色的 头 , 作为 一个 符号 的 愤慨
[ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
and despair ,
和 绝望 ,

他高举瘦削的双手，越过灰白的头顶，以示愤慨和绝望。

[hiː; hi][kraɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] :
he cried several times :
他 哭 一些 时代 :
他哭了好几次:

" - !
" **Assybe !**
" - !
“Assybe!

- ! - ! "
assybe ! dajde ! "
- ! - ! "
assybe! dajde! “

" [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ! [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ! [woʊ] !
" **Misfortune ! misfortune ! woe !**
" 不幸 ! 不幸 ! 悲哀 !
“不幸! 不幸! 悲惨! ”

" [rɪˈpiːtɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kraʊd] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
" **repeated after him , the crowd gathered in the courtyard of the temple .**
" 重复 后 他 , 这 人群 聚集 在 这 庭院 的 这 寺庙 .
“他重复着这句话，人群聚集在寺庙的院子里。”

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ˈhɜːʃ] - [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
But , in the same moment , Hersh Ezofowich standing at the door of the
但 , 在 这 相同的 片刻 , 赫什 - 常设 在 这 门 的 这
[ˈmiːtɪŋ] [ˈhaʊs] ,
meeting house ,
会议 房子 ,

但就在同一时刻，赫什·埃佐福维奇正站在教堂门口，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsætn][hæˈlɑːt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
put his white hand into the pocket of his satin halat , raised his head ,
放 他的 白色的 手 进入 这 口袋 的 他的 缎 哈拉特 , 提高 他的 头 ,
他把白皙的手插进缎面长袍的口袋里, 抬起头来。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [ˈbiːvər] [kæp] , [ænd; ənd][nɑːt] [les] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈræbaɪ] ,
covered with a costly beaver cap , and not less loudly than the Rabbi ,
涵盖 和 一个 昂贵 海狸 帽 , 和 不是 较少的 高声 比 这 拉比 ,
他戴着一顶昂贵的海狸皮帽, 声音不亚于拉比。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] :
but in a different voice , he called :
但 在 一个 不同的 嗓音 , 他 称为 :
但他换了一种声音喊道:

" [ˈhɔːfnʊŋ] !
" **Hoffnung !**
" 霍夫农 !
“希望! ”

[ˈhɔːfnʊŋ] !
Hoffnung !
霍夫农 !
希望!

[ˈfriːdən] ! "
Frieden ! "
弗里登 ! "
弗里登!

" [hoʊp] !
" **Hope !**
" 希望 !
“希望!

[hoʊp] !
Hope !
希望 !
希望!

[ˈhæpɪnəs] !
Happiness !
幸福 !
幸福!

" [rɪˈpiːtɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈtɪmɪdli] , [hɪz; ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] [ˈfɔːləʊəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ]
" **repeated after him , timidly , his not very numerous followers , with a sidelong**
" 重复 后 他 , 胆怯地 , 他的 不是 非常 很多的 追随者 , 和 一个 横
[glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈræbaɪ] .
glance at the Rabbi .
瞥一眼 在 这 拉比 :
“他那不多的追随者怯怯地重复着, 同时斜眼看了看拉比。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈræbaɪz] [ˈhɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] .
But the old Rabbi's hearing was good , and he heard the cry .
但 这 老的 拉比的 听力 曾是 好的 , 和 他 听到 这 哭 :
但这位老拉比听力很好, 他听到了哭声。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [baɪrd] [ʃʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][daːrk] [aɪz] [flæʃt] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [hɜːrʃɪz] [də'rekʃn; da'rekʃn]
His white beard shook , and his dark eyes flashed lightning in Hersh's direction
他的 白色的 胡须 摇晃 , 和 他的 黑暗的 眼睛 闪光灯 闪电 在 赫什的 方向 .
:
:

他的白胡子抖动着，他那双黑眼睛朝着赫什的方向闪过一道闪电。

" [ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːrdər][juː 'es][tuː; tə] [jeɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [biədʒ] [ænd; ənd] [wer] [ˈɔːrt] ['dresɪz] !
" They will order us to shave our beards and wear short dresses !
" 他们 将要 命令 我们 到 刮胡子 我们的 胡须 和 穿 短的 连衣裙 !
他们会命令我们剃掉胡子，穿短裙！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['peɪnfəli] [ænd; ənd]['æŋgrəli] .
" he exclaimed , painfully and angrily .
" 他 惊呼 , 痛苦地 和 愤怒地 .
他痛苦而愤怒地喊道。

" [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndʒ][bɜːŋɡər][ænd; ənd] ['brɔːdn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ! " ['ænsər]
" They will make our minds longer and broaden our hearts ! " answered
" 他们 将要 制作 我们的 思想 更长 和 扩大 我们的 心 ! " 回答
“它们会让我们心胸更开阔，视野更辽阔！”回答道。

[hɜːrʃɪz] ['sɔːnərəs] [vɔɪs] .
Hersh's sonorous voice .
赫什的 响亮的 嗓音 .
赫什浑厚的嗓音。

" [ðeɪ] [wɪl] [pʊt][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [plʌʊ] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][juː 'es][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['kʌntri]
" They will put us to the plough and order us to cultivate the country
" 他们 将要 放 我们 到 这 犁 和 命令 我们 到 培育 这 国家
[ʌv; əv]['eksaɪl] !
of exile !
的 流亡 !
他们会让我们去耕地，命令我们去流放之地耕种！

" [ˈʃaʊtɪd] ['ræbaɪ] - .
" shouted Rabbi Nohim .
" 喊叫 拉比 - .
“拉比诺希姆喊道。”

" [ðeɪ] [wɪl] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" They will open for us the treasures of the earth ,
" 他们 将要 打开 为了 我们 这 宝藏 的 这 地球 ,
他们将为我们开启大地的宝藏，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːrdər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðərlænd] ! " [skriːmd] ['hɜːʃ] .
and they will order her to be our fatherland ! " screamed Hersh .
和 他们 将要 命令 她 到 是 我们的 祖国 ! " 尖叫 赫什 .
“他们会命令她成为我们的祖国！”赫什尖叫道。

" [ðeɪ] [wɪl] [fər'baɪd][juː 'es] ['koʊʃər] , " [kraɪd] ['ræbaɪ] .
" They will forbid us kosher , " cried Rabbi .
" 他们 将要 禁止 我们 犹太洁食 , " 哭 拉比 .
“他们会禁止我们遵守犹太教规的！”拉比喊道。

" [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [ə; eɪ][ˈsiːdər] [triː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːθɔːrn] ! " ['ænsər] ['hɜːʃ] .
" They will make of Israel a cedar tree instead of a hawthorn ! " answered Hersh .
" 他们 将要 制作 的 以色列 一个 雪松 树 反而 的 一个 山楂 ! " 回答 赫什 .
“他们会把以色列变成一棵香柏树，而不是一棵山楂树！”赫什回答道。

[θru:] [jʊr; jər] [aɪz] [lʊks] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] , [hu:] [plʌndʒd] [ɔːl][dʒuːz]
Through your eyes looks the soul of your great - grandfather , who plunged all Jews
通过 你的 眼睛 看起来 这 灵魂 的 你的 伟大的 - 祖父 , WHO 暴跌 全部 犹太人
[ˈɪntuː] [greɪt] [ˈdɑːrkənəs] .
into great darkness .
进入 伟大的 黑暗 :

透过你的双眼，可以看到你曾祖父的灵魂，他曾将所有犹太人拖入巨大的黑暗之中。

" [di:p] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] , [ˈstændɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] [i:tʃ]
" Deep silence reigned in the crowd as the two men , standing far from each
" 深的 沉默 统治 在 这 人群 作为 这 二 男人 , 常设 远的 从 每个
[ˈʌðər] , [spʊk] [ðʌs] .
other , spoke thus .
其他 , 辐 因此 :

“人群中一片寂静，两个相距甚远的男人这样说道。

- [vɔɪs] [gru:] [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [ˈʃɑːpər] ; [hɜːrɪz] [rɪˈzəʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd]
Nohim's voice grew thinner and sharper ; Hersh's resounded with stronger and
- 嗓音 生长 更薄 和 更锐利 ; 赫什的 回荡着 和 更强 和
[di:pər] [təʊnz] .
deeper tones .
更深 音调 :

诺希姆的声音变得越来越细弱尖锐；赫什的声音则越来越洪亮低沉。

[ðə; ði] [ˈræbaɪz] [ˈjeləʊ] [tʃiːks] [brˈkeɪm] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [brɪk] - [red] [spɑːts] — - [feɪs]
The Rabbi's yellow cheeks became covered with brick - red spots — Ezofowich's face
这 拉比的 黄色的 脸颊 成为 涵盖 和 砖 - 红色的 地点 — - 脸
[gru:] [peɪl] .
grew pale .
生长 苍白 :

拉比原本泛黄的脸颊上开始出现砖红色的斑点——埃佐福维奇的脸色变得苍白。

[ðə; ði] [ˈræbaɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] , [ˈrɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwəd] ,
The Rabbi shook his thin hands , rocking his figure backward and forward ,
这 拉比 摇晃 他的 薄的 双手 , 摇滚 他的 数字 落后 和 向前 ,

拉比挥动着他那双瘦削的手，身体前后摇晃着。

[ˈskætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvəri] [bɪrd] [ˈoʊvər][bəʊθ] [ˈʃəʊldəz] .
scattering his silvery beard over both shoulders .
散射 他的 银色 胡须 超过 两个都 肩膀 :

银色的胡须散落在双肩上。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [stʊd] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡriːn] [aɪz] [ʃoʊn] [æŋ; ən]
The merchant stood erect and motionless , and in his green eyes shone an
这 商人 站立 直立 和 静止不动 , 和 在 他的 绿色的 眼睛 闪耀 一个
[ˈæŋɡri] [sniːr] .
angry sneer .
生气的 冷笑 :

商人笔直地站着，一动不动，绿色的眼睛里闪过一丝愤怒的冷笑。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪz] [ɡeɪzd] [ɪn][tɜːrɪn][ɑːn][ðə; ði] [tu:] [ˈædvərˌserɪz] — [ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði]
A couple of thousand eyes gazed in turn on the two adversaries — leaders of the
一个 夫妻 的 千 眼睛 凝视 在 转动 在 这 二 对手 — 领导人 的 这
[ˈpiːp(ə)l] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maʊðz] [ˈkwɪvəd] ,
people — and a couple of thousand mouths quivered ,
人们 — 和 一个 夫妻 的 千 嘴 颤抖 ,

几千双眼睛轮番注视着这两位对立的对手——人民的领袖——几千张嘴颤抖着，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
but were silent .
但 是 沉默的 :

但他们保持沉默。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈɑːrp] [ˈpiːsɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] [reb] - [rɪˈzəʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv]
Finally , the long , sharp piercing cry of Reb Nohim resounded in the courtyard of
最后 , 这 长的 , 锋利的 冲孔 哭 的 叛军 - 回荡着 在 这 庭院 的
[ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
the temple .
这 寺庙 :

最后，雷布·诺希姆那悠长而尖锐的呼喊声响彻圣殿的庭院。

" - !
" **Assybe !**
" - !

“Assybe!

- ! - ! " [moʊn] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
assybe ! dajde ! " moaned the old man , sobbing and crushing his hands .
- ! - ! " 呻吟 这 老的 男人 , 啜泣 和 压碎 他的 双手 :

“啊！啊！”老人呻吟着，抽泣着，双手紧紧攥着。

" [ˈhɔːfnʊŋ] !
" **Hoffnung !**
" 霍夫农 !

“希望！ ”

[ˈhɔːfnʊŋ] !
Hoffnung !
霍夫农 !

希望！

[ˈfriːdən] !
Frieden !
弗里登 !

弗里登！

" [ˈdʒɔɪfəli] [ɪkˈskeɪmd] [ˈhɜːʃ] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd] .
" **joyfully exclaimed Hersh , raising his white hand .**
" 欣喜地 惊呼 赫什 , 提高 他的 白色的 手 :

“赫什高兴地喊道，举起他白皙的手。”

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [staɪl] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
The crowd was still silent and motionless for a while .
这 人群 曾是 仍然 沉默的 和 静止不动 为了 一个 尽管 :

人群一时之间仍然沉默不语，纹丝不动。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhedz] [brɪˈgæən][tuː; tə] [muːv] [laɪk] [weɪvz] [ænd; ənd][lɪps][tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [laɪk] [ˈwɔːtərz] ,
Then the heads began to move like waves and lips to murmur like waters ,
然后 这 头部 开始 到 移动 喜欢 波浪 和 嘴唇 到 低语 喜欢 水 ,

然后，那些头颅开始像波浪一样摆动，嘴唇开始像流水一样低语。

[ænd; ənd][æet; ət] [wʌns][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][ʌv; əv][hændz][wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and at once a couple of thousands of hands were lifted with a
和 在 一次 一个 夫妻 的 数千 的 双手 是 抬起 和 一个

[ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [dɪˈstres] ,
gesture of pain and distress ,
手势 的 疼痛 和 痛苦 ,

顷刻间，数千只手举了起来，表达着痛苦和悲伤。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [θroʊt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ʃaʊt] .
and from a couple of thousand throats came the powerful shout .
和 从 一个 夫妻 的 千 喉咙 来了 这 强大的 喊 :

几千人的喉咙里发出了一声响亮的呐喊。

" Assybe !
" Assybe !

“Assybe!

assybe ! dajde !
" assybe ! dajde !

assybe! dajde!

" [reb] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] !
" Reb Nohim was victorious !
" 叛军 曾是 胜利者 !

“雷布·诺希姆胜利了！ ”

[ˈhɜ:ʃ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Hersh looked around .
赫什 看起来 大约 :

赫什环顾四周。

[hɪz; ɪz] [frendz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
His friends surrounded him closely .
他的 朋友们 包围 他 密切 :

他的朋友们紧紧地围在他身边。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈsaɪlənt] .
They were silent .
他们 是 沉默的 :

他们沉默不语。

[ðeɪ] [dra:pt] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][kæst][ˈtɪmɪd] [lʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
They dropped their heads and cast timid looks on the ground .
他们 掉落 他们的 头部 和 投掷 胆小 看起来 在 这 地面 :

他们低下头，怯生生地望着地面。

[ˈhɜ:ʃ] [smaɪld] [dɪs'deɪnfəli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
Hersh smiled disdainfully , and when the crowd rushed to the temple ,
赫什 微笑 轻蔑地 , 和 什么时候 这 人群 匆忙 到 这 寺庙 ,

赫什轻蔑地笑了笑，当人群涌向寺庙时，

[led][baɪ] [reb] [kən'tɪnjuəli] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ,
led by Reb Nohim continually shaking his yellow hands above his gray head ,
引领 经过 叛军 持续 摇晃 他的 黄色的 双手 多于 他的 灰色的 头 ,

在雷布·诺希姆的带领下，他不停地挥舞着黄手，高举过他灰白的脑袋。

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['θref'hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][bɪ'gæən][ðə; ði] [prer] [hə'brɪʃuəli]
and while still before the threshold of the temple began the prayer habitually
和 尽管 仍然 前 这 临界点 的 这 寺庙 开始 这 祷告 习惯性地

[rɪ'saɪtɪd] [wen] [sʌm; səm][ˈperəl][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] — [wen] ['faɪnəli] [ðə; ði] [braʊn] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
recited when some peril was imminent — when finally the brown walls of the
背诵 什么时候 一些 危险 曾是 迫在眉睫 — 什么时候 最后 这 棕色的 墙壁 的 这

[ˈtemp(ə)l] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paʊəf(ə)l] [ˈsɒbɪŋ] [kraɪ] ,
temple resounded with the powerful sobbing cry ,
寺庙 回荡着 和 这 强大的 啜泣 哭 ,

当人们还没踏进寺庙的门槛，就开始念诵那句在危难来临之际惯常念诵的祷文——最终，寺庙棕色的墙壁上回荡着一声响亮的哭泣声。

" [lɔ:rd] [help] [ðəɪ] ['pi:p(ə)l] !
" Lord help thy people !
" 主 帮助 你的 人们 !

主啊，帮助你的子民！

[seɪv] [frʌm; frəm] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ！
Save from annihilation the sons of Israel ！
节省 从 湮灭 这 儿子们 的 以色列 ！

拯救以色列的子民免遭灭绝！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜ:rtʃənt] [stʊd] ['mʊʃnləs] , [plʌndʒd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
" The young merchant stood motionless , plunged in deep thought .
" 这 年轻的 商人 站立 静止不动 , 暴跌 在 深的 想法 .
“这位年轻的商人一动不动地站在那里，陷入了沉思。”

[ðen] [hi:; hi] [pæst] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [skwer] ,
Then he passed slowly down the square ,
然后 他 通过了 缓慢地 向下 这 正方形 ,
然后他缓缓地走过广场，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['disəˈpɪrd] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [ʌv; əv] [faɪn] ['aʊtwərd] [əˈpɪrəns] .
and finally disappeared into a large house of fine outward appearance .
和 最后 消失 进入 一个 大的 房子 的 美好的 向外 外貌 .
最后消失在一栋外观华丽的大房子里。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd] [ˈʃʊi:əst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ˈɔ:lmoʊst] [nu:] ,
It was the biggest and showiest house in the town , almost new ,
它 曾是 这 最大 和 最炫耀 房子 在 这 镇 , 几乎 新的 ,
那是镇上最大最豪华的房子，几乎是全新的。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ˈhɜ:ʃ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈʊʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [wɔ:lz] [ænd; ənd]
for it was built by Hersh himself , and shone with yellow walls and
为了 它 曾是 建造 经过 赫什 他自己 , 和 闪耀 和 黄色的 墙壁 和
[ˈbrɪliənt] [ˈwɪndəʊz] .
brilliant windows .
杰出的 视窗 .

因为它是赫什本人建造的，有着金黄色的墙壁和明亮的窗户。

[ˈhɜ:ʃ] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈsɪmpli] - [ˈfɜ:rnɪʃt] [ru:m] .
Hersh sat for a long time in a large , simply - furnished room .
赫什 卫星 为了 一个 长的 时间 在 一个 大的 , 简单地 - 提供 房间 .
赫什在一个宽敞、布置简单的房间里坐了很久。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˈglu:mi] .
His look was gloomy .
他的 看 曾是 阴沉 .

他脸色阴沉。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kɔ:ld] :
Then he raised his head and called :
然后 他 提高 他的 头 和 称为 :
然后他抬起头喊道：

" [ˈfraɪdə] ！ [ˈfraɪdə] ！
" Freida ！ Freida ！
" 弗里达 ！ 弗里达 ！

“弗里达！弗里达！”

" [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:l][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [ˈoʊpənd] ,
" In answer to this call the door of the adjoining room opened ,
" 在 回答 到 这 称呼 这 门 的 这 相邻的 房间 打开 ,
听到呼唤，隔壁房间的门开了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərples] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈslendər] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
and in the golden light of the fireplace appeared a slender young woman .
和 在 这 金的 光 的 这 壁炉 出现 一个 苗条 年轻的 女士 .
在壁炉的金色光芒中，出现了一位身材苗条的年轻女子。

[ɑ:n][h3:r; hær] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] ['t3:rbən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['k3:rtʃɪf] [fel] [frʌm; frəm]
On her head was a large white turban , and a white kerchief fell from
在 她 头 曾是 一个 大的 白色的 头巾 , 和 一个 白色的 头巾 跌倒 从
[h3:r; hær] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

她头上戴着一条白色的大头巾，脖子上垂下一条白色的手帕。

['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [strɪŋz] [ʌv; əv] [p3:rlz] .
ornamented with several strings of pearls .
装饰 和 一些 字符串 的 珍珠 .

饰以数串珍珠。

[h3:r; hær][bɪg] , [dɑ:rk] [aɪz] [ʃʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd][laɪk] [fleɪm] [frʌm; frəm][h3:r; hær]['dʒent(ə)l] , ['oʊv(ə)l]
Her big , dark eyes shone brightly and like flame from her gentle , oval
她 大的 , 黑暗的 眼睛 闪耀 明亮地 和 喜欢 火焰 从 她 温和的 , 椭圆形
[feɪs] .
face .
脸 .

她那双又大又黑的眼睛，像火焰一样，从她温柔的椭圆形脸上闪闪发光。

[ʃi:; ji] [pɔ:zd] ['ɑ:pəzɪt] [h3:r; hær] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][h3:r; hær] [aɪz] ['oʊnli] .
She paused opposite her husband , and questioned him with her eyes only .
她 暂停 对面的 她 丈夫 , 和 被质问 他 和 她 眼睛 仅有的 .

她停在丈夫对面，只用眼神质问他。

['h3:ʃ] ['moʊʃənd] [h3:r; hær][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][sæt] [ɪ'mi:diətli] .
Hersh motioned her to a chair , in which she sat immediately .
赫什 示意 她 到 一个 椅子 , 在 哪个 她 卫星 立即地 .

赫什示意她坐到椅子上，她立刻坐了下来。

" [fraɪdə] , " [hi:; hi][brɪ'gæən] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [h3:rd] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [tu:; tə] -
" **Freida , he began , have you heard of what happened in the town to** -
" 弗里达 , 他 开始 , 有 你 听到 的 什么 发生 在 这 镇 到 -
[deɪ] ? "
day ? "
天 ? "

“弗里达,”他开口说道,“你听说今天镇上发生的事了吗? ”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [h3:rd] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] ['sɔ:ftli] .
" **Yes , I have heard , she answered softly .**
" 是的 , 我 有 听到 , 她 回答 轻轻 .

“是的，我听说了。”她轻声回答。

" [maɪ] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]
" **My brother Joseph came to see me , and told me that you had**
" 我的 兄弟 约瑟夫 来了 到 看 我 , 和 讲述 我 那 你 有
['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] [reb] - . "
quarrelled with Reb Nohim . "
争吵 和 叛军 - . "

“我的兄弟约瑟夫来看我，告诉我你和雷布·诺希姆吵架了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(An Obscure Apostle A Dramatic Story)

第2/18页

" [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [iːt] [em 'iː][ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [eɪt] [ʌp][maɪ] [greɪt] - [grænd]
" He wishes to eat me up as his great - grandfather ate up my great - grand
" 他 愿望 到 吃 我 向上 作为 他的 伟大的 - 祖父 吃 向上 我的 伟大的 - 盛大
['faːðər] .
father .
父亲 .

“他想把我吃掉，就像他的曾祖父吃掉我的曾祖父一样。”

" [friːdəz] [dɑːrk] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" Freida's dark eyes became filled with fear .
" 弗里达的 黑暗的 眼睛 成为 已填 和 害怕 .

弗里达的黑眼睛里充满了恐惧。

" ['hɜːʃ] !
" Hersh !
" 赫什 !

“赫什！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jə] [mʌst; məst] [nɑːt] ['kwaɪrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" she exclaimed , " you must not quarrel with him .
" 她 惊呼 , " 你 必须 不是 争吵 和 他 .

她惊呼道：“你千万不能和他争吵。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['seɪntli] [mæn] .
He is a great and saintly man .
他 是 一个 伟大的 和 圣洁的 男人 .

他是一位伟大而圣洁的人。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "
All will be with him ! "
全部 将要 是 和 他 ! "
" 所有人都将与他同在！

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
" No , " answered the husband , with a smile , " don't be afraid .
" 不 , " 回答 这 丈夫 , 和 一个 微笑 , " 不 是 害怕的 .
“不,”丈夫笑着回答,“别害怕。”

[naʊ] ['ʌðər] [taɪmz] [ɑːr; ər] [kɔːnɪŋ] — [hiː; hi] [kɑːnt] [hɑːrm][em 'iː] .
Now other times are corning — he can't harm me .
现在 其他 时代 是 康宁 — 他 不能 伤害 我 .

现在其他时候都行不通了——他伤害不了我。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] ,
And as for me ,
和 作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪ] [kɑːnt] [ʃʌt] [maɪ] [maʊθ] [wen] [maɪ] [hɑːrt] [ʃaʊts] [wɪðɪn] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] .
I can't shut my mouth when my heart shouts within me that I must speak .
我 不能 关闭 我的 嘴 什么时候 我的 心 喊叫 之内 我 那 我 必须 说话 .

当我的内心呐喊着我必须说话时，我无法保持沉默。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][stænd][baɪ][tuː; tə] [hɪr] [ðæt][mæn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪz][bæd] ,
I can no longer stand by to hear that man teaching that what is good is bad ,
我 能 不 更长 站立 经过 到 听到 那 男人 教学 那 什么 是 好的 是 坏的 ,
我再也无法忍受听那个人把好事说成坏事了。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˈstuːpɪd][ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt]
and see the stupid people look into his eyes and shout , although they do not
和 看 这 愚蠢的 人们 看 进入 他的 眼睛 和 喊 , 虽然 他们 做 不是
[ʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ] .
understand anything .
理解 任何事物 .
看着那些愚蠢的人盯着他的眼睛大喊大叫，尽管他们什么也听不懂。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ʌndərˈstænd] ?
And how can they understand ?
和 如何 能 他们 理解 ?
他们怎么可能理解呢？

[hæz; hæz][tɑːdroʊz][ˈevər] [tʊːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [gʊd] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)l] ,
Has Todros ever taught them to distinguish good from evil ,
有 托德罗斯 曾经 教授 他们 到 区分 好的 从 邪恶的 ,
托德罗斯有没有教过他们分辨善恶？

[ænd; ənd] [ˈseprət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪntʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ?
and separate that which was from that winch shall be ?
和 分离 那 哪个 曾是 从 那 绞盘 将 是 ?
将绞盘上的东西分离出来？

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ˈhɜːʃ] [kənˈtɪnjuːd] :
" **After a few moments of silence , Hersh continued :**
" 后 一个 很少 时刻 的 沉默 , 赫什 持续 :
沉默片刻后，赫什继续说道：

" [ˈfraɪdə] . "
" **Freida .** "
" 弗里达 : "
“弗里达。”

" [wʌt] , [ˈhɜːʃ] ? "
" **What , Hersh ?** "
" 什么 , 赫什 ? "
“什么事，赫什？ ”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [wʌt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈmark(ə)l] [ðə; ði] [ˈsiːniər] ?
" **Have you forgotten what I told you about Michael the Senior ?**
" 有 你 被遗忘的 什么 我 讲述 你 关于 迈克尔 这 高级的 ?
你难道忘了我跟你说过关于老迈克尔的事吗？

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] [dɪˈvəʊtli] .
" **The woman folded her hands devoutly .**
" 这 女士 折叠 她 双手 虔诚地 .
女人虔诚地双手合十。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] ?
" **Why should I forget it ?**
" 为什么 应该 我 忘记 它 ?
我为什么要忘记它？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 。

她问道。

" [juː; jʊ][tuːld][em 'iː] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . " **You told me beautiful things of him** .
" 你 讲述 我 美丽的 事物 的 他 。

你跟我讲了很多关于他的美好故事。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] .
" **He was a great — a very great man** .
" 他 曾是 一个 伟大的 — 一个 非常 伟大的 男人 。

“他是一位伟大的人——一位非常伟大的人。”

[təːdroʊz] [eɪt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Todros ate him up .
托德罗斯 吃 他 向上 。

托德罗斯把他吃掉了。

[ɪf] [ðæt] ['fæməli]
If that family
如果 那 家庭

如果那个家庭

[hæd; həd][nɔːt] ['iːtn] [hɪm; ɪm][ʌp][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
had not eaten him up he would have accomplished great things for the
有 不是 吃 他 向上 他 会 有 完成 伟大的 事物 为了 这

如果他没有被吃掉，他本可以为国家做出一番伟业。

[dʒuːz] .
Jews .
犹太人 。

犹太人。

[bʌt; bət][nɒʊ] ['mætər] [ə'baʊt] [ðæt] .
But no matter about that .
但 不 事情 关于 那 。

但那都无关紧要了。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] .
I will ask him what he wished to do .
我 将要 问 他 什么 他 希望 到 做 。

我会问问他想做什么。

[hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] !
He will teach me , and I will do it !
他 将要 教 我 , 和 我 将要 做 它 ！

他会教我，我会照做的！

" ['fraɪdə] [gruː] [peɪl] .
" **Freida grew pale** .
" 弗里达 生长 苍白 。

弗丽达脸色苍白。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ?
" **But how will you ask him ?**
" 但 如何 将要 你 问 他 ？

但你要怎么问他呢？

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [fɪr] , " [hiː; hi][ɪz] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'ɡəʊ] .
" **she whispered in fear , " he is dead a long time ago** .
" 她 低声说道 在 害怕 , " 他 是 死的 一个 长的 时间 前 。

她恐惧地低语道：“他很久以前就死了。”

" [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [θɪn] [lɪps] .
" A mysterious smile played about the merchant's thin lips .
" 一个 神秘 微笑 玩 关于 这 商人的 薄的 嘴唇 :
商人的薄唇上浮现出一丝神秘的微笑。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] .
" I know how .
" 我 知道 如何 :

我知道该怎么做。

[ˈsʌmtaɪmz] [gɔːd] [pə'mɪts] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [daɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðer; ðər]
Sometimes God permits those who have died to talk with and teach their
有时 上帝 许可证 那些 WHO 有 死亡 到 讲话 和 和 教 他们的
[ˈgræn'tʃɪldrən] , [ˈfraɪdə] ,
grandchildren , Freida ,
孙辈 , 弗里达 ,
弗里达说, 有时候上帝会允许逝者与他们的孙辈交谈并教导他们。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˈæftər] [ə'nʌðər] [pɔːz] ,
" he continued , after another pause ,
" 他 持续 , 后 其他 暂停 ,
他停顿了一下, 继续说道: “

" [duː][juː; jə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['siːniər] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tɑːdroʊz] [wʊd] [iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
" do you know what the Senior did when he saw that Todros would eat him up ,
" 做 你 知道 什么 这 高级的 做过 什么时候 他 锯 那 托德罗斯 会 吃 他 向上 ,
“你知道老爹看到托德罗斯要把他吃掉时做了什么吗?”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wʊd] [kʌm] ? "
and that he would die before the good times would come ? "
和 那 他 会 死 前 这 好的 时代 会 来 ? "
难道他会在好日子到来之前就去世吗?

" [noʊ] , [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [duː] ? "
" No , what did he do ? "
" 不 , 什么 做过 他 做 ? "
“不, 他做了什么?”

" [hiː; hi] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [iːtɪŋ] [ɔːr] [ˈdrɪŋkɪŋ]
" He shut himself up in a room , and he sat there without eating or drinking
" 他 关闭 他自己 向上 在 一个 房间 , 和 他 卫星 那里 没有 吃 或者 喝
[ɔːr] [ˈsliːpɪŋ] ,
or sleeping ,
或者 睡眠 ,
他把自己关在房间里, 不吃不喝也不睡觉, 就那样坐着。

[ænd; ənd] — [hiː; hi] ['oʊnli] [roʊt] .
and — he only wrote .
和 — 他 仅有的 写道 :
而且——他只是写了。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [raɪt] ?
And what did he write ?
和 什么 做过 他 写 ?
他写了些什么?

[ðæt] ['noʊbəːdi] [jet] [noʊz] , [brɪ'keɪz, brɪ'koːz] [hiː; hi] [hɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
That nobody yet knows , because he hid what he had written ,
那 无人 然而 知道 , 因为 他 隐藏 什么 他 有 书面 ,
至今无人知晓, 因为他把自己写的东西藏了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [end] [wʌz; wəz] [nɪr] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌnz] :
and when he felt that his end was near , he said to his sons :
和 什么时候 他 毛毡 那 他的 结尾 曾是 靠近 , 他 说 到 他的 儿子们 :

当他感到自己时日无多时, 便对他的儿子们说:

- [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [felt] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]
' I have written down everything that I have known and felt , and what I
- 我 有 书面 向下 一切 那 我 有 已知 和 毛毡 , 和 什么 我
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] ;
intended to do ;
故意的 到 做 ;

“我已将我所知道和感受到的一切, 以及我打算做的事情都写下来;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [maɪ] ['raɪtɪŋz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,
but I have hidden my writings from you ,
但 我 有 隐 我的 著作 从 你 ,

但我已经把我的文字藏了起来, 不让你们看到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [sʌt] [taɪmz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hænd] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
because now such times are at hand that all is useless for the present .
因为 现在 这样的 时代 是 在 手 那 全部 是 无用 为了 这 展示 .

因为现在所处的时代, 一切努力都已徒劳无功。

[ðə; ði] [taːdroʊz] [ruːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ruːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
The Todros rule , and they will rule for a long time ,
这 托德罗斯 规则 , 和 他们 将要 规则 为了 一个 长的 时间 ,

托德罗斯人统治着这里, 而且他们将统治很长时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ] , [nɔːr] [jʊr; jər] [sʌnz] ,
and they will do this that neither you , nor your sons ,
和 他们 将要 做 这 那 两者都不 你 , 也不 你的 儿子们 ,

他们会这样做, 使你和你的儿子们都无法.....

[nɔːr] [jʊr; jər] ['grænsʌn] [wɪl] [keɪ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [siː]
nor your grandsons will care to see my writing , and even were they to see
也不 你的 孙子们 将要 关心 到 看 我的 写作 , 和 甚至 是 他们 到 看
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你的孙子们也不会想看我写的东西, 即使他们看了,

[ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [aɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['skætər] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] [fɔːr; fər]
they would tear it into pieces , and scatter it to the winds for
他们 会 撕 它 进入 件 , 和 分散 它 到 这 风 为了
[əˌnaɪə'leɪ(ə)n] ,
annihilation ,
湮灭 ,

他们会把它撕成碎片, 然后撒向风中, 任其消亡。

[ænt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['maɪk(ə)] [ðə; ði] ['siːniər] [wʌz; wəz] - (['herətɪk]) ,
ant they would say that Michael the Senior was kofrim (heretic) ,
蚂蚁 他们 会 说 那 迈克尔 这 高级的 曾是 - (异教徒) ,

他们会说老迈克尔是异端 (kofrim),

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˌekskeɪ'mjuːnɪkeɪt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['moʊzəs] .
and they would excommunicate him as they did the second Moses .
和 他们 会 破门 他 作为 他们 做过 这 第二 摩西 .

他们会像对待第二个摩西一样, 将他逐出教会。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [maɪ][greɪt] - [ˈgrænsən] [wɪl] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ]
But there will come a time when my great - grandson will wish for what I
 但 那里 将要 来 一个 时间 什么时候 我的 伟大的 - 孙子 将要 希望 为了 什么 我
 [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] — [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [ɪn][ˈɔːrdər]
had written — to ask for guidance in his thoughts and actions in order
 有 书面 — 到 问 为了 指导 在 他的 想法 和 行动 在 命令
 [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][dʒuːz][frʌm; frəm][tɑːdroʊz] - [kæpˈtɪvəti] ,
to free the Jews from Todros ' captivity ,
 到 自由的 这 犹太人 从 托德罗斯 - 囚禁 ,
 但总有一天，我的曾孙会希望得到我所写下的指引——祈求在思想和行动上得到指引，以便将犹太人从托德罗斯的囚禁中解救出来。

[ænd; ʌnd]	[tuː; tə]	[liːd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðæt]	[sʌn]	[frʌm; frəm]	[wɪt]	[ðə; ði]	[ˈlðər]	[neɪʃəns]	[rɪˈsiːv]	[ðə; ði]
and	to	lead	them	to	that	sun	from	which	the	other	nations	receive	the
和	到	带领	他们	到	那	太阳	从	哪个	这	其他	国家	收到	这

[wɔːrmθ] .

warmth	.
温暖	.

并引领他们走向那轮照耀着其他国家的太阳，从中获得温暖。

[ðʌs] , [maɪ] [ɡreɪt] - ['grændsʌn] [hu:] [dɪ'zaɪəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['raɪtɪŋz] , [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] ,
Thus , my great - grandson who desires to have my writings , will find the writings ,
 因此 , 我的 伟大的 - 孙子 WHO 欲望 到 有 我的 著作 , 将要 寻找 这 著作 ,
 因此, 想要阅读我著作的曾孙将会找到这些著作。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][tel] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli][ɑːn][jɔː; jər] [ˈdeθbed]
and you have only to tell the eldest son of that family on your deathbed
 和 你 有 仅有的 到 告诉 这 长子 儿子 的 那 家庭 在 你的 临终
 [ðæt] [aɪˈtiː][ɪgˈzɪsts] ,
that it exists ,
 那 它 存在 ,

你只需在临终前告诉那户人家的长子这件事就行了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [waɪz] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .
and that there are many wise things written down .
 和 那 那里 是 许多 明智的 事物 书面 向下 .
 而且有很多智慧的箴言被记录下来。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ðʌs] [frʌm; frəm] [dʒenə'reɪ(ə)n] [tu; tə] [dʒenə'reɪ(ə)n] .

It must be thus from generation to generation .

它 必须 是 因此 从 一代 到 一代 .

必须代代相传。

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] [ðʌs] .
I command you thus .
 我 命令 你 因此 .

我命令你如此。

[rɪ'membə] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bɪ:diənt] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] , [hu:z] [səʊl] [dɪ'zɜ:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mɔ:rt(ə)] !
Remember to be obedient to this one , whose soul deserved to be immortal !
 记住 到 是 听话 到 这 一 , 谁 灵魂 应得的 到 是 不朽 !
 记住要服从这位灵魂值得永生的人!

([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] - , [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmɔːrˈtæləti]
 (It was the teaching of Moses Majmonides , in regard to the immortality
 (它 曾是 这 教学 的 摩西 - , 在 看待 到 这 不朽
 [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
of the soul ,
 的 这 灵魂 ,
 (这是摩西·马吉蒙尼德关于灵魂不朽的教义,)

[ðæt] [ˈevri] [mæn] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
that every man , according to the culture of his mind and moral perfection ,
那 每一个 男人 , 根据 到 这 文化 的 他的 头脑 和 道德 完美 ,
[kʊd; kəd] [əˈteɪn] [ɪmɔ:rˈtæləti] ,
could attain immortality ,
可以 达到 不朽 ,

每个人, 根据其精神修养和道德完善程度, 都可以获得永生。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [mɪsdi:zd]) .
and that annihilation was the punishment for misdeeds) .
和 那 湮灭 曾是 这 惩罚 为了 不当行为) .

而毁灭则是对罪行的惩罚)。

" [ˈhɜ:ʃ] [stɔ:pt] [ˈspi:kɪŋ] .
" **Hersh stopped speaking .**
" 赫什 停止 请讲 .

赫什停止了说话。

[ˈfraɪdə] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [kʃʊriˈɑ:səti] .
Freida sat motionless looking into her husband's face with intense curiosity .
弗里达 卫星 静止不动 寻找 进入 她 丈夫的 脸 和 激烈的 好奇心 .

弗里达一动不动地坐着, 充满好奇地看着丈夫的脸。

" [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈraɪtɪŋ] ?
" **Shall you search for that writing ?**
" 将 你 搜索 为了 那 写作 ?

你愿意去找找那篇文章吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈsɔ:ftli] .
" **she asked softly .**
" 她 问 轻轻 .

她轻声问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aɪ ˈti:] ,
" **I shall search for it , " said her husband , " and I shall find it ,**
" 我 将 搜索 为了 它 , " 说 她 丈夫 , " 和 我 将 寻找 它 ,

“我会去找的,”她丈夫说, “我一定会找到的。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [ɡreɪt] - [ˈɡrænsʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈsi:niər] [spu:k] [wen] [ˈdaɪɪŋ] .
because I am that great - grandson of whom Michael Senior spoke when dying .
因为 我 是 那 伟大的 - 孙子 的 谁 迈克尔 高级的 辐 什么时候 垂死 .

因为我就是老迈克尔临终前提到的那位曾孙。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˈraɪtɪŋ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem ˈi:][tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] .
I shall find that writing — you must help me to find it .
我 将 寻找 那 写作 — 你 必须 帮助 我 到 寻找 它 .

我一定会找到那份文字——你必须帮我找到它。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stʊd] [ɪˈrekt] , [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" **The woman stood erect , beaming with joy .**
" 这 女士 站立 直立 , 光芒四射 和 喜悦 .

“那女人挺直了身子, 脸上洋溢着喜悦的笑容。”

" [ˈhɜ:ʃ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] !
" **Hersh , you are a good man !**
" 赫什 , 你 是 一个 好的 男人 !

“赫什, 你是个好人! ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][ə'sou̯siət; ə'sou̯ʃiət][em 'iː] , [ə; eɪ][ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æən; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
" You are kind to associate me , a woman , with such an important
" 你 是 种类 到 联系 我 , 一个 女士 , 和 这样的 一个 重要的
[ə'fer] [ænd; ænd] [ɡreɪt] [θɔːts] . "
affair and great thoughts . "
事务 和 伟大的 想法 . "
"您真是太客气了, 竟然让我这个女人与如此重要的事和伟大的思想联系在一起。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] ?
" Why should I not do it ?
" 为什么 应该 我 不是 做 它 ?
我为什么不应该这样做?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][bæd] [ˈhaʊski:pər] [ɔːr][ə; eɪ][bæd] [ˈmʌðər] ?
Are you a bad housekeeper or a bad mother ?
是 你 一个 坏的 管家 或者 一个 坏的 母亲 ?
你是糟糕的家务能手还是糟糕的母亲?

[juː; jʊ][duː] [ˈevriθɪŋ] [wel] , [ænd; ænd][jʊr; jər][sou̯l][ɪz][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][jʊr; jər] [aɪz] .
You do everything well , and your soul is as beautiful as your eyes .
你 做 一切 出色地 , 和 你的 灵魂 是 作为 美丽的 作为 你的 眼睛 .
你各方面都很出色, 你的灵魂和你的眼睛一样美丽。

" [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhiːbruː] [ˈwʊmən] [br'keɪm] [ˈskɑːrlət] .
" The white face of the young Hebrew woman became scarlet .
" 这 白色的 脸 的 这 年轻的 希伯来语 女士 成为 猩红 .
"那位年轻希伯来女子的白皙脸庞变得通红。"

[ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈkɔːrəl] - [laɪk] [lɪps] [ˈwɪspəd] [sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv] [ʌv]
She dropped her eyes , but her coral - like lips whispered some words of love
她 掉落 她 眼睛 , 但 她 珊瑚 - 喜欢 嘴唇 低声说道 一些 字 的 爱
[ænd; ænd] [ˈɡrætɪtuːd] .
and gratitude .
和 感激 .
她垂下眼帘, 但她珊瑚般的嘴唇却低声说着一些充满爱意和感激的话语。

[ˈhɜːʃ] [roʊz] .
Hersh rose .
赫什 玫瑰 .

赫什玫瑰。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] ? " [sed] [hiː; hi] [ˈθɔːtfəli] .
" Where shall we search for the writing ? " said he thoughtfully .
" 在哪里 将 我们 搜索 为了 这 写作 ? " 说 他 深思熟虑 .
"我们去哪里寻找这些文字呢?"他若有所思地说。

" [wer] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" Where ? " repeated the woman .
" 在哪里 ? " 重复 这 女士 .

"在哪儿?"女人重复道。

" [ˈfraɪdə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , " [ˈmaɪk(ə)l] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [hɪz; ɪz]
" Freida , " said the husband , " Michael the Senior could not have hidden his
" 弗里达 , " 说 这 丈夫 , " 迈克尔 这 高级的 可以 不是 有 隐 他的
[ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
writing in the earth ,
写作 在 这 地球 ,
丈夫说:"弗里达, 老迈克尔不可能把他的字迹埋在土里。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [wʊd] [iːt] [aɪ 'tiː] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn]
for he knew that there the worms would eat it , or that it would turn
为了 他 知道 那 那里 这 蠕虫 会 吃 它 , 或者 那 它 会 转动
[tuː; tə] [dʌst] .
to dust .
到 灰尘 :

因为他知道, 虫子会把它吃掉, 或者它会变成尘土。

[ɪz] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ? "
Is this writing in the earth ? "
是 这 写作 在 这 地球 ? "

这是刻在地上的文字吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] . "
" No , " answered the woman , " it is not there . "
" 不 , " 回答 这 女士 , " 它 是 不是 那里 . "

“不,”女人回答说,“那里没有。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [weɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" He could not have hidden it in the wails of the house ,
" 他 可以 不是 有 隐 它 在 这 哀嚎 的 这 房子 ,

“他不可能把它藏在屋里的哭声中。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd]
for he knew that they would rot , and that they would be destroyed , and
为了 他 知道 那 他们 会 腐烂 , 和 那 他们 会 是 损毁 , 和
[nuː] [wʌnz] [bɪlt] .
new ones built .
新的 一个 建造 :

因为他知道它们会腐烂, 会被摧毁, 然后会被建造新的。

[ðiːz] [wɔːlz] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] ['kɛrfəli] [səːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [wʌnz] ,
These walls I have built myself , and I carefully searched the old ones ,
这些 墙壁 我 有 建造 我 , 和 我 小心 搜索 这 老的 一个 ,

这些墙是我自己砌的, 我也仔细搜寻过那些旧墙。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['raɪtɪŋ] . "
but there was no writing . "
但 那里 曾是 不 写作 . "

但上面没有任何文字。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , " [rɪ'piːtɪd] ['fraɪdə] ['sɑːroʊfəli] .
" There was not , " repeated Freida sorrowfully .
" 那里 曾是 不是 , " 重复 弗里达 悲伤地 :

“没有,”弗里达悲伤地重复道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
" He could not have hidden it in the roof ,
" 他 可以 不是 有 隐 它 在 这 屋顶 ,

“他不可能把它藏在屋顶里。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər] .
because he knew it would not be safe there .
因为 他 知道 它 会 不是 是 安全的 那里 :

因为他知道那里不安全。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [tenθ] [ruːf] [bɪlt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
When I was born there was perhaps the tenth roof built over our house ,
什么时候 我 曾是 出生 那里 曾是 也许 这 第十 屋顶 建造 超过 我们的 房子 ,

我出生的时候, 我们家可能已经盖了第十层屋顶了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
but it seems to me that the writing could not have been there .
但 它 似乎 到 我 那 这 写作 可以 不是 有 到过 那里 .
但我觉得那里不可能有字迹。

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

" [bəʊθ][wɜ:r; wər] ['θɔ:tf(ə)l] .
" Both were thoughtful .
" 两个都 是 周到 .

两人都很体贴。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] :
All at once , after a while , the woman exclaimed :
全部 在 一次 , 后 一个 尽管 , 这 女士 惊呼 :
过了一会儿, 那女人突然惊呼道:

" ['hɜ:ʃ] , [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] !
" Hersh , I know where the writing is !
" 赫什 , 我 知道 在哪里 这 写作 是 !
“赫什, 我知道字迹在哪里! ”

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Her husband raised his head .
" 她 丈夫 提高 他的 头 .

她的丈夫抬起了头。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈlaɪbrəri] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
His wife was pointing to the large library filled with books ,
他的 妻子 曾是 指向 到 这 大的 图书馆 已填 和 图书 ,
他的妻子指着那间摆满了书籍的大图书馆。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
which stood in a corner of the room .
哪个 站立 在 一个 角落 的 这 房间 .

它立在房间的角落里。

" [ðer; ðər] ? " [sed] ['hɜ:ʃ] , ['hezə'tetɪŋli] .
" There ? " said Hersh , hesitatingly .
" 那里 ? " 说 赫什 , 犹豫地 .

“在那儿吗？”赫什犹豫地问道。

" [ðer; ðər] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" There , " repeated the woman , with conviction .
" 那里 , " 重复 这 女士 , 和 定罪 .

“就是那里,”女人坚定地重复道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['maɪk(ə)l] ['si:niərz] [bʊks] ,
" Have you not told me that these are Michael Senior's books ,
" 有 你 不是 讲述 我 那 这些 是 迈克尔 老年人 图书 ,
“你不是告诉我这些是迈克尔·西尼尔的书吗? ”

[ænd; ænd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] - [hæv; həv] [prɪ'zɜ:v] [ðem; ðəm] ,
and that all the Ezofowichs have preserved them ,
和 那 全部 这 - 有 保存完好 他们 ,
所有的埃佐福维奇家族都保存了它们。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [ri:d] [ðem; ðəm][br'kəz, br'kɔ:z][tɑ:droʊz] [wʊd] [nɑ:t][pər'mit][ðə; ði] ['ri:dɪŋ]
but no one has read them because Todros would not permit the reading
但 不 一 有 读 他们 因为 托德罗斯 会 不是 允许 这 阅读
[ʌv; əv] [bʊks] .
of books .
的 图书 .

但是没有人读过这些书，因为托德罗斯不允许人们读书。

" ['hɜ:ʃ] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [spʊk] ['fɜ:rðər] .
" **Hersh passed his hand over his forehead , and the woman spoke further .**
" 赫什 通过了 他的 手 超过 他的 前额 , 和 这 女士 辐 更远 .
赫什用手揉了揉额头，那女人继续说道。

" ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['si:niər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd][hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
" **Michael the Senior was a wise man , and he saw the future .**
" 迈克尔 这 高级的 曾是 一个 明智的 男人 , 和 他 锯 这 未来 .
老迈克尔是个智者，他预见未来。

[hi; hi] [nu:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ri:d] [ðoʊz] [bʊks] ,
He knew that for a long time no one would read those books ,
他 知道 那 为了 一个 长的 时间 不 一 会 读 那些 图书 ,
他知道很长一段时期内都不会有人读这些书。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʊd] [ri:d] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi; bi] [ðæt] [greɪt] - ['grænsʌn] [hu:]
and that only the one who would read them would be that great - grandson who
和 那 仅有的 这 一 WHO 会 读 他们 会 是 那 伟大的 - 孙子 WHO
[wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] . "
would find his writings . "
会 寻找 他的 著作 . "

而唯一会读到这些文字的人，就是他的曾孙，他会发现他的遗稿。

" ['fraɪdə] , ['fraɪdə] , " [ɪk'skleɪmd] ['hɜ:ʃ] , " [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] !
" **Freida , Freida , " exclaimed Hersh , " you are a wise woman !**
" 弗里达 , 弗里达 , " 惊呼 赫什 , " 你 是 一个 明智的 女士 !
“弗里达，弗里达，”赫什惊叫道，“你真是个聪明的女人！”

" [fi; ji] ['mɑ:dɪstli] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] .
" **She modestly dropped her dark eyes .**
" 她 谦虚地 掉落 她 黑暗的眼睛 .
她谦逊地垂下深邃的眼眸。

" ['hɜ:ʃ] , [aɪ][eɪ'em]['goʊɪŋ][tu; tə] [si:] [waɪ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪz] ['kraɪɪŋ] .
" **Hersh , I am going to see why the baby is crying .**
" 赫什 , 我 是 去 到 看 为什么 这 婴儿 是 哭泣 .
“赫什，我要去看看宝宝为什么哭。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ðer; ðər][ɔ:rdərz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ki:p] [ðə; ði] ['faɪər] ,
I will give the servants their orders , and have them keep the fire ,
我 将要 给 这 仆人 他们的 订单 , 和 有 他们 保持 这 火 ,
我会吩咐仆人们照看炉火，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][eɪd][ju; jʊ][ɪn][jɔr; jər] [wɜ:rk] . "
then I will come here and aid you in your work . "
然后 我 将要 来 这里 和 援助 你 在 你的 工作 . "
那我到时候会来这里帮你工作。

" [kʌm] ! " [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
" **Come ! " said her husband ,**
" 来 ! " 说 她 丈夫 ,
“过来！”她丈夫说。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]
and when she had gone to the room from which came the sounds of
和 什么时候 她 有 已消失 到 这 房间 从 哪个 来了 这 声音 的
[ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] ,
children's voices ,
孩子们的 声音 ,

当她走到传来孩子说话声的房间时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
he said to himself :
他 说 到 他自己 :

他自言自语道：

" [ə; eɪ] [waɪz] [ˈwʊmən] [ɪz] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][ɡoʊld][ænd; ənd] [pɜːrlz] .
" **A wise woman is more precious than gold and pearls** .
" 一个 明智的 女士 是 更多的 宝贵的 比 金子 和 珍珠 .

智慧的女子比金子珍珠更珍贵。

[bɪ'saɪdɪz] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [hɑːrt] [ɪz][ˈkwaɪət] .
Besides , her husband's heart is quiet .
除了 , 她 丈夫的 心 是 安静的 .

此外，她丈夫的心很平静。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈsɔːftli] :
" **After a while she returned , locked the door , and asked softly** :
" 后 一个 尽管 她 返回 , 已锁定 这 门 , 和 问 轻轻 :

过了一会儿，她回来了，锁上门，轻声问道：

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [kiː] ?
" **Where is the key ?**
" 在哪里 是 这 钥匙 ?

钥匙在哪里？

" [ˈhɜːʃ] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ˈɡrænd,fɑːðɜːz, ˈɡræn,fɑːðɜːz][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **Hersh found the key of his great - grandfather's library , and they**
" 赫什 成立 这 钥匙 的 他的 伟大的 - 祖父的 图书馆 , 和 他们
[bɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bʊks] .
began to take down the large books .
开始 到 拿 向下 这 大的 图书 .

“赫什找到了他曾祖父图书馆的钥匙，他们开始把那些大部头的书籍取下来。”

[ðeɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈsiːtɪd] [ðəm'selvz] ,
They placed them on the floor , and having seated themselves ,
他们 放置 他们 在 这 地面 , 和 拥有 坐着 他们自己 ,

他们把东西放在地板上，然后坐了下来，

[ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə][tɜːrn] [ˈsləʊli] [wʌn] [liːf] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
they began to turn slowly one leaf after the other .
他们 开始 到 转动 缓慢地 一 叶子 后 这 其他 .

它们开始一片接一片地慢慢变黄。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʌtʃt]
Clouds of dust rose from the piles of paper , which had remained untouched
云 的 灰尘 玫瑰 从 这 堆 的 纸 , 哪个 有 剩余 未受触碰
[fɔːr; fər] [ˈsentʃərɪz] .
for centuries .
为了 几个世纪 .

尘土从堆积如山的纸张中升腾而起，这些纸张已经几个世纪无人问津。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [æt; ət]
During **the** **whole** **night** **there** **was** **a** **light** **in** **that** **window** , **and** **seated** **at**
 期间 这 所有的 夜晚 那里 曾是 一个 光 在 那 窗户 , 和 坐着 在
 [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the **table** ,
 这 桌子 ,

整夜那扇窗户里都亮着灯, 他坐在桌旁,

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][bəʊθ][hændz] , [wʌz; wəz] ['hɜ:ʃ] , ['ri:diŋ] [frʌm; frəm][lɑ:rdʒ] ['jeləʊɪ] [ʃi:ts]
his head resting on both hands , was Hersch , reading from large yellowish sheets
他的 头 休息 在 两个都 双手 , 曾是 赫什 , 阅读 从 大的 淡黄色 纸张
[ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
of paper .
的 纸 .

赫什双手托腮，正看着几张泛黄的大纸。

[æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
At the break of day ,
在 这 休息 的 天 ,
[wen] [ðə; ði] ['i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bɜ:rn][wɪð; wɪθ] ['pɪŋkɪ] [laɪt]
when the eastern part of the sky had hardly begun to burn with pinkish light
什么时候 这 东 部分 的 这 天空 有 几乎 开始 到 烧伤 和 粉红色 光
,
:
,

当东方的天空刚刚开始泛起粉红色的光芒时，

[hi:; hi] [went] [aʊt] , [drest] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['mænt(ə)l][ænd; ʌnd][lɑ:rdʒ] ['bi:vər] [kæp] , [gɑ:t]
he went out , dressed himself in a travelling mantle and large beaver cap , got
他 去 出去 , 穿着 他自己 在 一个 旅行 地幔 和 大的 海狸 帽 , 得到
[ɪntu:][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
into a carriage ,
进入 一个 运输 ,
他出去后，披上旅行斗篷，戴上宽大的海狸皮帽，坐上一辆马车。

[ænd; ʌnd] [droʊv] [ə'weɪ] .
and drove away .
和 驾驶 离开 .
然后开车离开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['di:pli] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]
He was so deeply plunged in thought that he did not even bid good - bye to
他 曾是 所以 深 暴跌 在 想法 那 他 做过 不是 甚至 出价 好的 - 再见 到
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ʌnd] ['sɜ:rvənt] ,
his children and servants ,
他的 孩子们 和 仆人 ,
他陷入沉思，甚至没有向他的孩子和仆人道别。

[hu:] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
who crowded the hall of the house .
WHO 挤 这 大厅 的 这 房子 .
他们挤满了房子的大厅。

[hi:; hi]['oʊnli][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə] ['fraɪdə] , [hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ,
He only nodded to Freida , who stood on the piazza ,
他 仅有的 点头 到 弗里达 , WHO 站立 在 这 广场 ,
他只是向站在广场上的弗丽达点了点头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['tɜ:rbən][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ['tɜ:rnɪŋ] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] .
with the white turban on her head turning pink in the light of the dawn .
和 这 白色的 头巾 在 她 头 转弯 粉色的 在 这 光 的 这 黎明 .
她头上的白色头巾在晨曦中泛起了粉红色。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ænd; ʌnd] [praɪd] .
Her eyes , which followed her husband , were filled with sadness and pride .
她 眼睛 , 哪个 随后 她 丈夫 , 是 已填 和 悲伤 和 自豪 .
她的目光追随着丈夫，眼中充满了悲伤和骄傲。

[wer] [hæd; həd] [ˈhɜːʃ] [ɡɔːn] ?
Where had Hersch gone ?
在哪里 有 赫什 已消失 ?

赫什去哪儿了？

[bɪˈjɑːnd] [ˈmaʊntnɪz] , [ˈfɔːrɪsts] , [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
Beyond mountains , forests , and rivers , to a remote part of the country
超过 山脉 , 森林 , 和 河流 , 到 一个 偏僻的 部分 的 这 国家
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

越过群山、森林和河流，来到这个国家的偏远地区，在那里，

[əˈmɪdst] [ˈswɑːmpi] [pleɪnz] [ænd; ənd] [blæk] [ˈfɔːrɪsts] [ʌv; əv] - [lɪvd] [æŋ; ən] [ˈeləkwənt] [ˈpɑːrtəzn]
amidst swampy plains and black forests of Pinseyzna lived an eloquent partisan
在.....之中 沼泽地 平原 和 黑色的 森林 的 - 居住地 一个 雄辩 党派
[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [dʒuːz] ,
of the rights to civilisation of the Polish Jews ,
的 这 权利 到 文明 的 这 抛光 犹太人 ,
在平塞伊兹纳沼泽平原和黑色森林的深处，住着一位雄辩的波兰犹太人文明权利的捍卫者。

Butrymowicz .

布特里莫维奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - — ([ðə; ði] [ˈhaɪər] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈrɪtər] ,
He was a karmaszym — (the higher , or rather richer ,
他 曾是 一个 - — (这 更高 , 或者 相当 更富有 ,
他是一位业力者——（更高，或者更确切地说是更富有的，

[klæs] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti][ɪn][ˈpoʊlənd][wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ʃeɪd]
class of nobility in Poland were called by that name , which means a certain shade
班级的 的 贵族 在 波兰 是 称为 经过 那 姓名 , 哪个 方法 一个 肯定 阴影
[ʌv; əv] [red] ,
of red ,
的 红色的 ,

波兰的贵族阶层就以此名称为人所知，这个名称指的是某种红色。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑːstu:mz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌlər]) — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] .
because their national costumes were of that colour) — and a thinker .
因为 他们的 国家的 服装 是 的 那 颜色) — 和 一个 思想家 .
因为他们的民族服装是那种颜色）——以及一位思想家。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈklɪrli] [ænd; ənd][fɑːr] .
He saw clearly and far .
他 锯 清楚地 和 远的 .

他看得清清楚楚，而且看得远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
He was familiar with the necessities of the century .
他 曾是 熟悉的 和 这 必需品 的 这 世纪 .
他熟知这个世纪的必需品。

[wen] [ˈhɜːʃ] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd]
When Hersch was introduced into the mansion of the nobleman and admitted
什么时候 赫什 曾是 介绍 进入 这 大厦 的 这 贵族 和 承认
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][waɪz] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
to the presence of the great and wise member of parliament ,
到 这 在场 的 这 伟大的 和 明智的 成员 的 议会 ,
当赫什被引荐到这位贵族的宅邸，并觐见那位伟大而睿智的议员时，

[hiː; hi] [boʊd] [prəˈfaʊndli] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] :
he bowed profoundly , and began to speak thus :
他 鞠躬 深刻地 , 和 开始 到 说话 因此 :
他深深鞠了一躬, 然后开始说道:

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈhɜːʃ] - , [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈɡrænsʌn]
" I am Hersh Ezofowich , a merchant from Szybow , and the great - grandson
" 我 是 赫什 - , 一个 商人 从 - , 和 这 伟大的 - 孙子
[ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] - ,
of Michael Ezofowich ,
的 迈克尔 - ,
“我是来自锡博的商人赫什·埃佐福维奇, 是迈克尔·埃佐福维奇的曾孙。”

[huː] [wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] ,
who was superior over all the Jews ,
WHO 曾是 优越的 超过 全部 这 犹太人 ,
谁凌驾于所有犹太人之上?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈsiːniər] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] .
and was called Senior by the command of the king himself .
和 曾是 称为 高级的 经过 这 命令 的 这 国王 他自己 .
奉国王之命, 他被尊称为“高级”。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] .
I come here from afar .
我 来 这里 从 远方 .
我从远方来到这里。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][aɪ] [kʌm] ?
And why do I come ?
和 为什么 做 我 来 ?
我为何而来?

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪət] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
Because I wished to see the great member of the Diet , and talk with
因为 我 希望 到 看 这 伟大的 成员 的 这 饮食 , 和 讲话 和
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɔːθər] .
the famous author .
这 著名的 作者 .
因为我想见见这位伟大的国会议员, 并与这位著名作家交谈。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ˈaɪnz] [ɪz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː][blaɪnd] .
The light with which his figure shines is so great that it made me blind .
这 光 和 哪个 他的 数字 闪耀 是 所以 伟大的 那 它 制成 我 瞎的 .
他身上散发的光芒太耀眼了, 让我睁不开眼。

[æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [plænt] [twainz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊk] ,
As a weak plant twines around the branch of a great oak ,
作为 一个 虚弱的 植物 线绳 大约 这 分支 的 一个 伟大的 橡木 ,
就像一株弱小的植物缠绕在一棵参天橡树的枝干上一样,

[soʊ][aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [twain] [maɪ] [θɔːts] [əˈbaʊt] [jɔːrz] ,
so I desire to twine my thoughts about yours ,
所以 我 欲望 到 缠绕 我的 想法 关于 你的 ,
所以我想把我的想法与你的想法交织在一起,

[ðæt] [ðeɪ] [æɪ; ʃəl][ˈoʊvər] - [ɑːrtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] ,
that they shall over - arch the people like the rainbow ,
那 他们 将 超过 - 拱 这 人们 喜欢 这 彩虹 ,
它们将像彩虹一样笼罩着人民,

[ænd; ənd][ðer; ðər][[æɪ; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
and there shall be no more quarrels and darkness in this world .
和 那里 将 是 不 更多的 争吵 和 黑暗 在 这 世界 .

世上将不再有争吵和黑暗。

" [wen] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['ænsər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə] [ðɪs] ['prefəs] , ['hɜːʃ] [kən'tɪnjuːd] :
" When the great man answered encouragingly to this preface , Hersh continued :
" 什么时候 这 伟大的 男人 回答 令人鼓舞的是 到 这 前言 , 赫什 持续 :
“当这位伟人对这篇序言给予了鼓励的回应后，赫什继续说道：”

" [sə'ri:n] [lɔːrd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [tuː]
" Serene lord , you have said that there must be an agreement between two
" 安详 主 , 你 有 说 那 那里 必须 是 一个 协议 之间 二
[neɪʃəns] , [huː] ,
nations , who ,
国家 , WHO ,

“尊敬的阁下，您曾说过，两国之间必须达成协议，而这两个国家……”

[lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] , [ɑːr; ər][ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['kɑːnflɪkt] . "
living on the same soil , are in continual conflict . "
活的 在 这 相同的 土壤 , 是 在 持续的 冲突 . "
生活在同一片土地上，却冲突不断。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [sed] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['depjuti] .
I said so , " answered the deputy .
我 说 所以 , " 回答 这 副 .
“我说过，”副手回答道。

" [sə'ri:n] [lɔːrd] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][ɪn] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Serene lord , you said that the Jew ought to be equal in everything with the
" 安详 主 , 你 说 那 这 犹 应该 到 是 平等的 在 一切 和 这
['krɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

“尊敬的阁下，您曾说过犹太人在一切事上都应该与基督徒平等，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['nɑːkʃəs] . "
and in that way they would be no longer noxious . "
和 在 那 方式 他们 会 是 不 更长 有害的 . "
这样一来，它们就不再有害了。

" [aɪ] [sed] [aɪ 'tiː] . "
" I said it . "
" 我 说 它 . "

“我说过。”

" [sə'ri:n] [lɔːrd] , [jɑːn][hæv; həv] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][dʒuːz][æz; əz] ['pɑːlɪʃ] ['sɪtəznz] ,
" Serene lord , yon have said that you consider the Jews as Polish citizens ,
" 安详 主 , 远 有 说 那 你 考虑 这 犹太人 作为 抛光 公民 ,
“尊敬的阁下，您曾说过您视犹太人为波兰公民，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['sekjələr]
and that it is necessary that they should send their children to the secular
[skuːlz] .
schools .
学校 .
他们认为有必要将孩子送到世俗学校就读。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
They should have the right to purchase the land , and that among them
他们 应该 有 这 正确的 到 购买 这 土地 , 和 那 之中 他们
[ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ,
certain things ,
肯定 事物 ,

他们应该有权购买土地，并且他们还应该拥有某些权利。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ɡʊd] [nɔːr][ˈsensəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈbɑːlɪft] . "
which are neither good nor sensible , should be abolished . "
哪个 是 两者都不 好的 也不 明智的 , 应该 是 废除 . "
那些既不好也不明智的做法，应该废除。

" [aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] , " [əˈɡen] [əˈfɜːmd] [ðə; ði] [ˈdepjʊti] .
" I said it , " again affirmed the deputy .
" 我 说 它 , " 再次 确认 这 副 .
“我说过，”副手再次肯定道。

[ðen] [ðə; ði] [tɔːl] , [ˈsteɪtli] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [praʊd] [hed] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt]
Then the tall , stately figure of the Jew , with its proud head and intelligent
然后 这 高的 , 庄严 数字 的 这 犹 , 和 它是 自豪的 头 和 聪明的
[lʊk] ,
look ,
看 ,
然后是犹太人高大威严的身影，他昂着头，目光炯炯，

[bent] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdepjʊti] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ˈhɜːʃ] [hæd; həd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd]
bent swiftly , and before the deputy could resist Hersh had pressed his hand
弯曲 迅速地 , 和 前 这 副 可以 抵抗 赫什 有 按下 他的 手
[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
to his lips .
到 他的 嘴唇 .

他迅速弯下腰，还没等副警长反应过来，赫什就把手放在了他的嘴唇上。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈnuːkʌməɹ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , " [sed] [hiː; hi] [ˈsɔːftli] .
" I am a newcomer in this country , " said he softly .
" 我 是 一个 新人 在 这 国家 , " 说 他 轻轻 .
“我是这个国家的新来者，”他轻声说道。

" [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] —
" Younger brother —
" 年轻 兄弟 —
“弟弟-

" [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæˈlɑːt][ə; eɪ][roʊl]
" Then he drew himself up and pulled from the pocket of his halat a roll
" 然后 他 画 他自己 向上 和 拉 从 这 口袋 的 他的 哈拉特 一个 卷
[ʌv; əv] [ˈjeləʊɪ] [ˈpepəɹz] .
of yellowish papers .
的 淡黄色 文件 .

“然后他挺直身子，从长袍口袋里掏出一卷泛黄的纸。”

" [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən]
" That which I have brought here , " he said , " is more precious to me than
" 那 哪个 我 有 带来 这里 , " 他 说 , " 是 更多的 宝贵的 到 我 比
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,
他说：“我带来的东西，对我来说比黄金还要珍贵。”

[pɜːrlz] , [ænd; ənd]['daɪəmənds] .
pearls , and diamonds .
珍珠 , 和 钻石 .

珍珠和钻石。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['depjuti] .
" What is it ? " asked the deputy .
" 什么 是 它 ? " 问 这 副 .

“那是什么？”副警长问道。

['hɜːʃ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːləm] [vɔɪs] :
Hersh answered in a solemn voice :
赫什 回答 在 一个 庄严 嗓音 :

赫什用严肃的语气回答道:

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsesətər] , ['mark(ə)l] - , [ðə; ði] ['siːniər] .
" It is the will of my ancestor , Michael Ezofowich , the Senior .
" 它 是 这 将要 的 我的 祖先 , 迈克尔 - , 这 高级的 .

“这是我的祖先老迈克尔·埃佐福维奇的遗愿。”

" [ðeɪ] [bəuθ][sæt] ['riːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] [wæks]
" They both sat reading through the whole night by the light of two small wax
" 他们 两个都 卫星 阅读 通过 这 所有的 夜晚 经过 这 光 的 二 小的 蜡

['kændlz] .
candles .
蜡烛 .

“他们俩在两根小蜡烛的光亮下，整夜都在看书。”

[ðen] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .
Then they began to talk .
然后 他们 开始 到 讲话 .

然后他们开始交谈。

[ðeɪ] [spʊʊk] ['sɔːftli] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [bent] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['bɜːrɪŋ] ['feɪsɪz] .
They spoke softly , with heads bent together and burning faces .
他们 辐 轻轻 , 和 头部 弯曲 一起 和 燃烧 面孔 .

他们低声交谈，头靠在一起，脸颊滚烫。

[ðen] [tɔːrd] [deɪ] - [breɪk] [ðeɪ] [rouz] ,
Then toward day - break they rose ,
然后 朝向 天 - 休息 他们 玫瑰 ,

然后，临近黎明时分，他们起身了。

[ænd; ənd] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [iːtʃ] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
and simultaneously each stretched out and shook the hands of the other
和 同时地 每个 拉伸 出去 和 摇晃 这 双手 的 这 其他

['kɔːrdʒəli] .
cordially .
诚挚地 .

两人同时伸出手，热情地与对方握手。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] ?
What did they read the whole night , and of what were they talking ?
什么 做过 他们 读 这 所有的 夜晚 , 和 的 什么 是 他们 说 ?

他们整晚都在读什么书？又在谈论什么？

[wʌt] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [hoʊp][ju'naɪtɪd][ðer; ðər][hændz][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]
What sentiment of enthusiasm and hope united their hands as a sign of
什么 情绪 的 热情 和 希望 团结的 他们的 双手 作为 一个 符号 的

[ə; eɪ][pækt] ?
a pact ?
一个 协议 ?

是怎样的热情和希望让他们手牵手，结成盟约？

[ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [ˈlɜːrniɪd] .
Nobody ever learned .
无人 曾经 学习 .

没有人吸取教训。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [naɪt] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈsiːkrɪts] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [dɪˈzaɪɜːz][ænd; ənd]
It is sunk in the dark night of historical secrets , with many other desires and
它 是 沉没 在 这 黑暗的 夜晚 的 历史 秘密 , 和 许多 其他 欲望 和
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

它沉没在历史秘密的黑暗之夜，与许多其他的欲望和想法交织在一起。

[ædˈvɜːrsətiːz] [plʌndʒd] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] .
Adversities plunged it there .
逆境 暴跌 它 那里 .

逆境使它沦落至此。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt] [lɔːst] .
It was hidden , but not lost .
它 曾是 隐 , 但 不是 丢失的 .

它被藏起来了，但并没有丢失。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][æsk] [ɑːrˈselvz] [wens] [kʌm] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɔːts] [ænd; ənd]
Sometimes we ask ourselves whence come the lightnings of those thoughts and
有时 我们 问 我们自己 何处 来 这 闪电 的 那些 想法 和
[dɪˈzaɪɜːz] [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi][hæz; hæz] [noʊn] [brɪˈfɔːr] ?
desires which nobody has known before ?
欲望 哪个 无人 有 已知 前 ?

有时我们会问自己，那些前所未闻的念头和欲望，究竟从何而来？

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmoʊmənts][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
And we do not know that their sources are the moments not written on the
和 我们 做 不是 知道 那 他们的 来源 是 这 时刻 不是 书面 在 这
[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][baɪ] [ˈeni] [ˈraɪtər] .
pages of the history by any writer .
页面 的 这 历史 经过 任何 作家 .

我们并不知道他们的资料来源是否是那些没有被任何历史学家记载在历史书页上的时刻。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][sɪks] [ˈhɔːrsɪz] [stɔːpt] [brɪˈfɔːr] [taɪm] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The next day a coach driven by six horses stopped before time house of the
这 下一个 天 一个 教练 驱动 经过 六 马匹 停止 前 时间 房子 的 这
[ˈnoʊblmən] .
nobleman .
贵族 .

第二天，一辆由六匹马拉的马车在贵族府邸前停了下来。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʒuːɪʃ] [gest] , [gɑːt][ɪn] ,
The noble , with his Jewish guest , got in ,
这 高贵 , 和 他的 犹太人 客人 , 得到 在 ,

这位贵族带着他的犹太客人进了屋。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and together they went to the capital of the country .
和 一起 他们 去 到 这 首都 的 这 国家 .

于是他们一起去了首都。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] [ˈhɜːʃ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈwɔːsɔː] [tuː; tə] - .
A couple of months afterwards Hersh returned from Warsaw to Szybow .
一个 夫妻 的 几个月 然后 赫什 返回 从 华沙 到 - .

几个月后，赫什从华沙回到了希博夫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæktiv] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈvaɪrənmənts] , [hi:; hi] [spoʊk] , [ɪkˈspleɪnd] ,
He was very active in the town and its environments , he spoke , explained ,
他 曾是 非常 积极的 在 这 镇 和 它是 环境 , 他 辐 , 解释 ,
[pəˈsweɪdɪd] ,
persuaded ,
被说服 ,

他非常活跃于镇上及其周边地区，他发言、解释、劝说，

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][geɪn] [ˌpɑːtɪˈzænz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
trying to gain partisans for the changes which were in preparation for his
尝试 到 获得 党派人士 为了 这 变化 哪个 是 在 准备 为了 他的
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

他试图争取支持者，以推动为他的人民准备的变革。

[ðen] [hi:; hi] [went] [əˈwei] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] — [ænd; ənd] [went] [əˈwei] .
Then he went away again , and again he returned — and went away .
然后 他 去 离开 再次 , 和 再次 他 返回 — 和 去 离开 .
然后他又走了，又回来了——然后又走了。

[ðɪs] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] .
This lasted a couple of years .
这 持续 一个 夫妻 的 年 .

这种情况持续了两年。

[wen] [ˈhɜːʃ] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ɪnz, ˈaɪˈɛːnɛs][læst] [ˈdʒɜːrni] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .
When Hersh returned from Ins last journey he was very much changed .
什么时候 赫什 返回 从 保险 最后的 旅行 他 曾是 非常 很多 已更改 .

赫什从因斯的最后一次旅程回来后，已经完全变了。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜːr; wər][sæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] .
His looks were sad , and his forehead was lined with sorrow .
他的 看起来 是 伤心 , 和 他的 前额 曾是 衬里 和 悲哀 .

他面容悲伤，额头上满是愁容。

[hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə][pænt] [ˈheviɪli] .
He entered the house , sat on the bench , and began to pant heavily .
他 进入 这 房子 , 卫星 在 这 长椅 , 和 开始 到 喘气 重度 .

他走进屋子，坐在长凳上，开始剧烈喘息。

[ˈfraɪdə] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈsɑːroʊfl] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] , [bʌt; bət][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈpeɪ](ə)nt] .
Freida stood before him , sorrowful and uneasy , but quiet and patient .
弗里达 站立 前 他 , 悲伤 和 不安 , 但 安静的 和 病人 .

弗丽达站在他面前，神情悲伤不安，但依然平静而耐心。

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑːt] [der] [tu:; tə][æsk] .
She did not dare to ask .
她 做过 不是 敢 到 问 .

她不敢问。

[ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊk] .
She waited for her husband's words and look .
她 等待 为了 她 丈夫的 字 和 看 .

她等待着丈夫的话语和眼神。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsædli] , [ænd; ənd] [sed] :
Finally he looked at her sadly , and said :
最后 他 看起来 在 她 令人遗憾的是 , 和 说 :

最后他悲伤地看着她，说道：

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [lɔːst] ! "

" **Everything is lost** ! "

" 一切 是 丢失的 ! "

“一切都完了！”

" [waɪ] [lɔːst] ? " [ˈwɪspəd] [ˈfraɪdə] .

" **Why lost** ? " **whispered Freida** .

" 为什么 丢失的 ? " 低声说道 弗里达 .

“为什么会迷路？”弗里达低声问道。

[ˈhɜːʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [grænd] .

Hersh made a gesture , indicative of the downfall of something grand .

赫什 制成 一个 手势 , 指示性的 的 这 倒台 的 某物 盛大 .

赫什做了一个手势，预示着某种伟大事物的衰落。

" [wen] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [fɔːlz] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **When a building falls** , " **he said** ,

" 什么时候 一个 建筑 瀑布 , " 他 说 ,

“当建筑物倒塌时，”他说，

" [ðə; ði] [biːmz] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [dʌst] [fɪlz]

" **the beams fall on the heads of those who are within** , **and the dust fills**

" 这 光束 落下 在 这 头部 的 那些 WHO 是 之内 , 和 这 灰尘 填充

[ðer; ðər] [aɪz] . "

their eyes . "

他们的 眼睛 . "

“光束落在里面的人头上，尘土蒙住了他们的眼睛。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , " [əˈfɜːmd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

" **It is true** , " **affirmed the woman** .

" 它 是 真的 , " 确认 这 女士 .

“没错，”女人肯定地说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaɪər] .

" **A great building is in the mire** .

" 一个 伟大的 建筑 是 在 这 沼泽 .

“一座宏伟的建筑陷在泥潭里。”

[ðə; ði] [biːmz] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ˈprɒːbləms] [ænd; ænd] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [wɜːrks] ,

The beams have fallen on all the great problems and our great works ,

这 光束 有 倒下 在 全部 这 伟大的 问题 和 我们的 伟大的 作品 ,

横梁已经砸在所有重大问题和我们伟大的作品上。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [dʌst] [ˈkʌvərz] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and the dust covers them — for a long time .

和 这 灰尘 封面 他们 — 为了 一个 长的 时间 .

灰尘覆盖着它们——而且会持续很长时间。

" [ðen] [hiː; hi] [roʊz] , [lʊkt] [æt; ət] [ˈfraɪdə] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪɡ] [terz] , [ænd; ænd] [sed] :

" **Then he rose , looked at Freida with eyes full of big tears** , **and said** :

" 然后 他 玫瑰 , 看起来 在 弗里达 和 眼睛 满的 的 大的 眼泪 , 和 说 :

然后他站起身，眼里噙满泪水，看着弗丽达说：

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [haɪd] [ðə; ði] [ˈsiːniərz] [ˈtestəmənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [əˈɡen] .

" **We must hide the Senior's testament , because it will be useless again** .

" 我们 必须 隐藏 这 老年人 遗嘱 , 因为 它 将要 是 无用 再次 .

“我们必须藏起老人的遗嘱，因为它以后就没用了。”

[kʌm] , [let] [juː ˈes] [haɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] .

Come , let us hide it carefully .

来 , 让 我们 隐藏 它 小心 .

来，我们小心地把它藏起来。

[ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] - [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ˈʌʊərz] [wɪl] [wɪ] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] ,
If some great - grandson of ours will wish to get it ,
如果 一些 伟大的 - 孙子 的 我们的 将要 希望 到 得到 它 ,
如果我们的某个曾孙想要得到它,

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
he will find it the same as we did .
他 将要 寻找 它 这 相同的 作为 我们 做过 .
他会发现这一点和我们一样。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈhɜːʃ] [gruː] [pəˈseptəbli] [ˈoʊldə] .
" **From that day Hersh grew perceptibly older .**
" 从 那 天 赫什 生长 明显地 老 .
从那天起，赫什明显老了不少。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dʌld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hæk] [gruː] [bent] .
His eyes dulled , and his hack grew bent .
他的 眼睛 迟钝 , 和 他的 黑客 生长 弯曲 .
他的眼神黯淡下来，肩膀也弯了下来。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər] [ˈʌʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ˈsaɪn] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] :
He sat for hours on the bench , sighing deeply , and repeating :
他 卫星 为了 小时 在 这 长椅 , 叹息 深 , 和 重复 :
他一连几个小时坐在长椅上，深深地叹了口气，反复说道：

" - !
" **Assybe !**
" - !
“Assybe!

- !
assybe !
- !
混蛋！

- ! - !
assybe ! dajde !
- ! - !
assybe! dajde!

" ([ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ! [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ! [wʊ] !)
" (**Misfortune ! Misfortune ! Woe !**)
" (不幸 ! 不幸 ! 悲哀 !)
(不幸! 不幸! 悲惨!)

[əˈraʊnd] [ðɪs] [sæd][mæn] [muːvd] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtəsli] [ə; eɪ] [ˈslendə] [ˈwʊmən] [drest] [ɪn][ə; eɪ]
Around this sad man moved softly and solicitously a slender woman dressed in a
大约 这 伤心 男人 已搬 轻轻 和 殷勤 一个 苗条 女士 穿着 在 一个
[ˈfloʊɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈtɜːrbən] .
flowing gown and white turban .
流动 袍 和 白色的 头巾 .
一位身着飘逸长裙、头戴白色头巾的苗条女子，轻柔而殷勤地围绕着这位悲伤的男子走来走去。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ˈɔːf(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Her dark eyes often filled with tears ,
她 黑暗的 眼睛 经常 已填 和 眼泪 ,
她那双深邃的眼睛里常常噙满泪水。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [steps] [wɜ:r; wəɹ][soʊ] ['kerf(ə)] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [pɜ:rlz] [wɪtʃ]
and her steps were so careful and quiet that even the pearls which
和 她 步骤 是 所以 小心 和 安静的 那 甚至 这 珍珠 哪个
['ɔ:nəmentɪd] [hɜ:r; həɹ] [nek] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] ['slaitəst] [nɔɪz] ,
ornamented her neck never made the slightest noise ,
装饰 她 脖子 绝不 制成 这 丝毫 噪音 ,
她的脚步轻盈而安静，就连颈间佩戴的珍珠项链也丝毫没有发出声响。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] ['θɔ:tfʌnəs] .
and did not interrupt her husband's thoughtfulness .
和 做过 不是 打断 她 丈夫的 深思熟虑 .
她没有打断丈夫的沉思。
[sʌmtaɪmz] ['fraɪdə] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
Sometimes Freida looked sadly at her husband .
有时 弗里达 看起来 令人遗憾的是 在 她 丈夫 .
有时，弗丽达会悲伤地看着她的丈夫。

[hɪz; ɪz] ['sædnəs] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][sæd]['ɔ:lsəʊ] , [bʌt; bət][fɪ; jɪ][dɪd][nɑ:t] ['klɪrli] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
His sadness made her sad also , but she did not clearly understand it .
他的 悲伤 制成 她 伤心 还 , 但 她 做过 不是 清楚地 理解 它 .
他的悲伤也让她感到悲伤，但她并不明白为什么。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi;; hi] ['sa:roʊfl] ?
Why was he sorrowful ?
为什么 曾是 他 悲伤 ?
他为何悲伤？

[hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gru:] ['helθi] ,
His riches did not diminish , the children grew healthy ,
他的 财富 做过 不是 减少 , 这 孩子们 生长 健康 ,
他的财富并未减少，孩子们也健康成长。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [reb] - [ænd; ənd][ðə; ði]
and everything was as before that quarrel with Reb Nohim and the
和 一切 曾是 作为 前 那 争吵 和 叛军 - 和 这
[faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [oʊld] ['pepəɹz] .
finding of those old papers .
寻找 的 那些 老的 文件 .
一切都和之前与雷布·诺希姆发生争吵以及发现那些旧文件之前一样。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][waɪz] ['wʊmən] , [hu:z] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:r]
The loving and wise woman , whose whole world was contained between the four
这 爱 和 明智的 女士 , 谁 所有的 世界 曾是 包含 之间 这 四
[wɔ:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,
walls of her home ,
墙壁 的 她 家 ,
这位慈爱而睿智的女人，她的整个世界都局限于她家的四面墙之内。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]
could not understand that her husband's spirit was carried into the sphere of
可以 不是 理解 那 她 丈夫的 精神 曾是 携带 进入 这 领域 的
[brɔ:d] [aɪ'di:əz] — [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri][wɜ:rlɪd] ,
broad ideas — that it was fond of the fiery world ,
广阔 想法 — 那 它 曾是 喜爱的 的 这 火热 世界 ,
她无法理解丈夫的灵魂被带入了广阔的思想领域——它喜爱充满激情的世界。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['drɪvɪn] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
and being driven out of it by the strength of events ,
和 存在 驱动 出去 的 它 经过 这 力量 的 活动 ,
并被时代的力量驱逐出去，

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][ɪts] ['lɔ:ŋɪŋ] .
could not be cured of its longing .
可以 不是 是 治愈 的 它是 渴望 .

它无法摆脱这种渴望。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:tɪ] [noʊ] [ðæt][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gri:fs] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
She did not know that in this world there were griefs and longings which had
她 做过 不是 知道 那 在 这 世界 那里 是 悲伤 和 渴望 哪个 有
[noʊ] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ['perənts] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,
no connection with either parents or with children ,
不 联系 和 任何一个 父母 或者 和 孩子们 ,

她并不知道，在这个世界上，还存在着与父母或子女无关的悲伤和渴望。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [waɪf] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [welθ] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [haʊs] ,
or with wife or with wealth , or with one's house ,
或者 和 妻子 或者 和 财富 , 或者 和 一个人的 房子 ,
或者用妻子、财富或房产，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [gri:fs] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈspɪrɪt][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt]
and that such griefs and longings of the human spirit are the most difficult
和 那 这样的 悲伤 和 渴望 的 这 人类 精神 是 这 最多 难的
[tuː; tə] [kjʊr] .
to cure .
到 治愈 .

而且，这种人类精神上的悲伤和渴望是最难治愈的。

[tɑ:drouz][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Todros was rejoicing , and he called his flock to rejoice with him ,
托德罗斯 曾是 欢欣鼓舞 , 和 他 称为 他的 群 到 麾 和 他 ,
托德罗斯非常高兴，他呼召他的羊群与他一同欢庆。

[huː] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˈsæŋktəti] .
who believed in his wisdom and sanctity .
WHO 相信 在 他的 智慧 和 圣洁 .

他们相信他的智慧和神圣性。

[hiː; hi] ['traɪʌmft] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] .
He triumphed , but he desired to triumph still further .
他 胜利 , 但 他 想要的 到 胜利 仍然 更远 .

他取得了胜利，但他渴望取得更大的胜利。

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] - [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] [floʊd] [ˈɪntuː]
To destroy the Ezofowichs would mean to destroy the stream which flowed into
到 破坏 这 - 会 意思是 到 破坏 这 溪流 哪个 流动 进入
[ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

摧毁埃佐福维奇家族就等于摧毁流向未来的源泉。

[ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈʌðər] [stri:m] [wɪtʃ] [stroʊv] [tuː; tə] [kən'dʒi:l] [ˈɪntuː][aɪs] — [ˈɪntuː][ðə; ði]
striving with that other stream which strove to congeal into ice — into the
努力 和 那 其他 溪流 哪个 努力 到 凝 进入 冰 — 进入 这
[ˌpetrəfəˈkeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
petrification of the past .
石化作用 的 这 过去的 .

与另一股努力凝结成冰——凝固成过去石化的溪流一同奋斗。

[huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ?
Who knows what may happen in the future ?
WHO 知道 什么 可能 发生 在 这 未来 ?

谁知道未来会发生什么呢？

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˈfæməli] [meɪ] [nɑːt] [ɡɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [strɔːŋ]
Who knows but that that cursed family may not give rise to a man strong
WHO 知道 但 那 那 被诅咒的 家庭 可能 不是 给 上升 到 一个 男人 强的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈsentʃəɪɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] [əˈtʃiːvd] [baɪ][ðə; ði][tɑːdroʊz] .
enough to destroy the centuries of work achieved by the Todros .
足够的 到 破坏 这 几个世纪 的 工作 已达成 经过 这 托德罗斯 .

谁知道呢，那个被诅咒的家族或许不会诞生一个足够强大的人，来摧毁托德罗斯家族几个世纪以来所取得的成就。

[ɪf] [ɪˈvents] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈnʌðər] [tɜːrn] , [ˈhɜːʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] - ,
If events had taken another turn , Hersh , with the aid of his friend Edomits ,
如果 活动 有 已采取 其他 转动 , 赫什 , 和 这 援助 的 他的 朋友 - ,
如果事态朝着另一个方向发展，赫什会在他的朋友埃多米茨的帮助下，

[wʊd] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪt] [ðɪs] !
would already have accomplished this !
会 已经 有 完成 这 !
本来已经完成了！

[æz; əz][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [jɔːr] , [hɪz; ɪz][ˈænsɛstər] [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] ,
As in times of yore , his ancestor Michael was accused ,
作为 在 时代 的 昔时 , 他的 祖先 迈克尔 曾是 被告 ,
如同古代一样，他的祖先迈克尔也曾被指控，

[soʊ] [naʊ] [ˈhɜːʃ] [wʌz; wəz] [əˈseɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
so now Hersh was assailed with reproaches of all kinds .
所以 现在 赫什 曾是 遭受攻击 和 责备 的 全部 种类 .
于是，赫什遭到了各种各样的指责。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɑːɡ] [ðeɪ] [ˈʌʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,
In the synagogue they shouted at him that he did not observe the Sabbath ,
在 这 犹太教堂 他们 喊叫 在 他 那 他 做过 不是 观察 这 安息日 ,
在犹太会堂里，他们冲着他喊叫，说他没有遵守安息日。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] - ([ˈeni] [mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ˈfaːləʊ] [ˈdʒuːdɪɪzəm,ˈdʒuːdeɪɪzəm]
that he was friendly with gojs (any man who does not follow Judaism
那 他 曾是 友好的 和 - (任何 男人 WHO 做 不是 跟随 犹太教
[ɪz][ə; eɪ][ɡɑːdʒ]) ,
is a goj) ,
是 一个 goj) ,
他与非犹太教徒（任何不信奉犹太教的人都被称为非犹太教徒）关系友好。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðer; ðər] [teɪblz] [ænd; ænd] [eɪt] [miːt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈkoʊʃər] .
and that he sat at their tables and ate meat which is not kosher .
和 那 他 卫星 在 他们的 表格 和 吃 肉 哪个 是 不是 犹太洁食 .
他坐在他们的餐桌旁，吃了不符合犹太教规的肉。

[ðæt] [ɪn] [kənˈtenʃəs] [əˈferz] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈdʒuːɪʃ] [kɔːrts] , [ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][traɪˈbjuːnəlz]
That in contentious affairs he avoided Jewish courts , and went to the tribunals
那 在 有争议的 事务 他 避免 犹太人 法院 , 和 去 到 这 法庭
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
of the country ;
的 这 国家 ;
在有争议的事情上，他避开犹太法庭，而到地方法庭解决；

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [sjuːˈpiəriəz] [ʌv; əv][kəˈhɑːl] ,
that he did not obey the superiors of kahal ,
那 他 做过 不是 服从 这 上级 的 卡哈尔 ,
他没有服从卡哈尔上级的命令，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [dɜrd] [tuː; tə][ˈkrɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈspekt] [ˈdʒuːɪʃ]
and he even dared to criticise them that he did not respect Jewish
和 他 甚至 敢于 到 批评 他们 那 他 做过 不是 尊重 犹太人
[əˈθɔːrətɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
authorities in general ,
当局 在 一般的 ,

他甚至胆敢批评他们，说他根本不尊重犹太权威。

[ænd; ənd] [reb] - [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
and Reb Nohim in particular .
和 叛军 - 在 特别的 .

尤其是雷布·诺希姆。

[ˈhɜːʃ] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [ˈpraʊdli] , [rɪˈfjuːtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əbˈdʒɛkʃənz] [ænd; ənd]
Hersh defended himself proudly , refuting some of the objections and
赫什 辩护 他自己 自豪地 , 反驳 一些 的 这 反对意见 和
[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
acknowledging some of the others ,
承认 一些 的 这 其他的 ,

赫什骄傲地为自己辩护，反驳了一些反对意见，也承认了另一些反对意见。

[bʌt; bət][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðem; ðəm][baɪ] [ˈriːz(ə)nɪz] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ]
but justifying them by reasons , which , however , were not recognised as being
但 证明其合理性 他们 经过 原因 , 哪个 , 然而 , 是 不是 已确认 作为 存在
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

但他们用一些理由来为自己的行为辩护，然而这些理由却不被认为是正当的。

[ˈiːðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːr][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] .
either by his people or his superiors .
任何一个 经过 他的 人们 或者 他的 上级 .

要么是他的部下，要么是他的上级。

[ðɪs] [ˈlæstɪd] [kwɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [aɪ ˈtiː] [stɔːpt] .
This lasted quite a long time , but finally it stopped .
这 持续 相当 一个 长的 时间 , 但 最后 它 停止 .

这种情况持续了相当长一段时间，但最终还是停止了。

[ðə; ðɪ] [ækjuːˈzeɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ɪnˈtriːɡz] [ˈsiːst] , [brˈkæz, brˈkɔːz][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt]
The accusations were discontinued , and intrigues ceased , because the object
这 指控 是 已停产 , 和 阴谋 停止 , 因为 这 目的
[ʌv; əv] [ðɪːz] [əˈtæks] [brˈkeɪm] [hɪmˈself] [ˈsaɪlənt] ,
of these attacks became himself silent ,
的 这些 攻击 成为 他自己 沉默的 ,

指控停止了，阴谋诡计也随之平息，因为这些攻击的对象自己变得沉默了。

[ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and morally disappeared .
和 道德上 消失 .

在道德上彻底消失了。

[ɡroʊn] [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli][oʊld] , [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [laɪts] , [ˈhɜːʃ] [ʌt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]
Grown prematurely old , and tired of lights , Hersh shut himself up in the
生长 过早 老的 , 和 疲劳的 的 灯 , 赫什 关闭 他自己 向上 在 这
[ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [laɪf] ,
circle of private life ,
圆圈 的 私人的 生活 ,

赫什过早衰老，厌倦了灯红酒绿，便把自己封闭在私人生活的小圈子里。

[ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] , [ðɪ:z] , [haʊ'evər] ,
and occupied himself with business transactions , These , however ,
和 占领 他自己 和 商业 交易 , 这些 , 然而 ,
他忙于处理各种商业事务, 然而,

[dɪd][nɑ:t][goʊ][æz; əz] ['smu:ðli] [æz; əz][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
did not go as smoothly as did those of others ,
做过 不是 去 作为 顺利地 作为 做过 那些 的 其他的 ,
进展不如其他人顺利。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] — [æz; əz][dɪd] ['ʌðər] — [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
because he did not possess — as did others — the sympathy of his brethren .
因为 他 做过 不是 具有 — 作为 做过 其他的 — 这 同情 的 他的 弟兄们 .
因为他不像其他人那样, 赢得了兄弟们的同情。

[wʌt] [hi:; hi] [felt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪn] [ðoʊz] [læst] ['ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
What he felt , and about what he thought , in those last years of his life ,
什么 他 毛毡 , 和 关于 什么 他 想法 , 在 那些 最后的 年 的 他的 生活 ,
在他生命的最后几年里, 他的感受和想法是怎样的?

[noʊ][wʌn] [nu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][tu:ld][noʊ][wʌn] ['eniθɪŋ] .
no one knew , for he told no one anything .
不 — 知道 , 为了 他 讲述 不 — 任何事物 .
谁也不知道, 因为他什么也没告诉任何人。

['oʊnli] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .
Only before his death he had a long conversation with his wife .
仅有的 前 他的 死亡 他 有 一个 长的 对话 和 他的 妻子 .
临终前, 他和妻子进行了一次长谈。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:kret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The children were too small to be entrusted with the secret of his
这 孩子们 是 也 小的 到 是 受托 和 这 秘密 的 他的
[dɪsə'pɔɪntɪd] [dɪ'zʌɪɜ:z] ,
disappointed desires ,
失望的 欲望 ,
孩子们太小了, 不能把他们知道他失望的愿望背后的秘密。

[ˈweɪstɪd] [ˈefərts] , [ænd; ənd] [ˈsmʌðəd] [ˈɡri:fs] .
wasted efforts , and smothered griefs .
浪费 努力 , 和 窒息 悲伤 .
徒劳的努力和被压抑的悲伤。

[hi:; hi] [left] [ðɪ:z] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [θru:] [hɪz; ɪz][waɪf] .
He left these as a legacy to his children through his wife .
他 左边 这些 作为 一个 遗产 到 他的 孩子们 通过 他的 妻子 .
他通过妻子将这些财产作为遗产留给了他的孩子们。

[dɪd] [ˈfraɪdə] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈhʌzbənd] ?
Did Freida understand and remember the words of her dying husband ?
做过 弗里达 理解 和 记住 这 字 的 她 垂死 丈夫 ?
弗丽达是否听懂并记住了她临终丈夫的话?

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ˈwɪlɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ˈeɪb(ə)] , [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:t]
Was she willing , and was she able , to remember them , and repeat
曾是 她 愿意的 , 和 曾是 她 有能力的 , 到 记住 他们 , 和 重复
[ðəm; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ?
them to his descendants ?
他们 到 他的 后代 ?
她是否愿意, 并且能够记住这些事, 并将它们复述给他的后代?

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] .
It is not known .
它 是 不是 已知 :

尚不清楚。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] — [ðæt] [ˈoʊnli][fiːʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈsiːniərz] [wɪl] [wʌz; wəz]
Only this is certain — that only she knew the place where the Senior's will was
仅有的 这 是 肯定 — 那 仅有的 她 知道 这 地方 在哪里 这 老年人 将要 曾是
[ˈhɪd(ə)n] — [ðə; ði][oʊld] [ˈraɪtɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] -
hidden — the old writings which were the heritage not only of the Ezofowich
隐 — 这 老的 著作 哪个 是 这 遗产 不是 仅有的 的 这 -
[ˈfæməli][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪzriəˈlɪtɪk] [ˈneiʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [nɪˈɡlektɪd] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] [ˈherɪtɪdʒ] ,
family but of the whole Israelitic nation — a neglected and forgotten heritage ,
家庭 但 的 这 所有的 以色列的 国家 — 一个 被忽视的 和 被遗忘的 遗产 ,
唯一可以确定的是——只有她知道老人的遗嘱藏在哪里——那些古老的文献不仅是埃佐福维奇家族的遗产，也是整个以色列民族的遗产——一份被忽视和遗忘的遗产。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] — [huː] [noʊz] !
but in which — who knows !
但 在 哪个 — WHO 知道 !

但具体是哪一种呢——谁知道呢！

— [wɜːr; wər] [ˈtreʒərz] [ə; eɪ][ˈhʌndrədˌfoʊld] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv] [ðæt]
— were treasures a hundredfold richer than those which filled the chests of that
— 是 宝藏 一个 百倍 更富有 比 那些 哪个 已填 这 箱子 的 那
[ˈwelθi] [ˈfæməli] .
wealthy family .
富裕 家庭 :

——这些宝藏比那个富裕家庭的宝藏丰富百倍。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈsiːniərz] [læst] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [slept] [ɪn][sʌm; səm][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
Therefore the Senior's last thoughts and wishes slept in some hiding - place ,
所以 这 老年人 最后的 想法 和 愿望 睡着了 在 一些 隐藏 - 地方 ,
因此，老人的最后想法和愿望都藏在了某个隐秘的地方。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊld] [dɪˈsendənt] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kəˈreɪdʒəs] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [brɪŋ]
waiting for a bold descendant who would be courageous enough to bring
等待 为了 一个 大胆的 后裔 WHO 会 是 勇敢 足够的 到 带来
[ðəm; ðəm][ˈɪntuː][laɪf] .
them into life .
他们 进入 生活 :

等待一位勇敢的后代，将它们带到世间。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [nɑːt][wʌn] [soʊl] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But in the meantime there remained in the town not one soul longing for the
但 在 这 与此同时 那里 剩余 在 这 镇 不是 — 灵魂 渴望 为了 这
[laɪt] — [nɑːt][wʌn] [hɑːrt] [wɪtʃ] [θrɒbd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,
light — not one heart which throbbed for something more than his own wife ,
光 — 不是 — 心 哪个 悸动 为了 某物 更多的 比 他的 自己的 妻子 ,
但与此同时，镇上再也没有一个人渴望光明——没有一个人的心跳动着除了妻子之外的情感。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrɪtʃɪz] .
his own children , and before all , his own riches .
他的 自己的 孩子们 , 和 前 全部 , 他的 自己的 财富 :

他自己的孩子，以及最重要的，他自己的财富。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ɜː'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [heɪst] [huːz] ['oʊnli][eɪm]
There was plenty of noise arising from the care and haste whose only aim
那里 曾是 很多 的 噪音 产生 从 这 关心 和 匆忙 谁 仅有的 目的
[wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn] ['mʌni] ;
was to gain money ;
曾是 到 获得 钱 ;
那些一心只想赚钱的人，办事急躁，制造出很多噪音；

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['dɑːrkənəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['mɪstɪk] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [driːmz] [ðer; ðær][wʌz; wəz]
there was darkness because of mystic fears and dreams there was
那里 曾是 黑暗 因为 的 神秘 恐惧 和 梦境 那里 曾是
[ˈnæroʊnəs] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['mɜːrsɪləs] ,
narrowness and suffocating because of merciless ,
狭窄 和 令人窒息的 因为 的 无情 ,
神秘的恐惧和梦境带来了黑暗，无情带来了狭窄和窒息。

['graɪndɪŋ] , [ded] ['ɔːrθədəːksɪ] .
grinding , dead orthodoxy .
研磨 , 死的 正统 .
僵化的、死板的正统观念。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]
The common people of the same faith throughout the whole country considered the
这 常见的 人们 的 这 相同的 信仰 自始至终 这 所有的 国家 经过考虑的 这
['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] ,
people of Szybow as powerful ,
人们 的 - 作为 强大的 ,
全国各地信仰相同的普通民众都认为希博夫人很强大。

[bəʊθ] [mə'tɪriəli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] , [waɪz] , ['ɔːrθədəːks] , ['ɔːlmoʊst][ˈhoʊli] .
both materially and morally , wise , orthodox , almost holy .
两个都 重大 和 道德上 , 明智的 , 正统 , 几乎 圣 .
无论在物质上还是道德上，他都睿智、正统，近乎神圣。

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [diːp] - [sʌŋk] ['soʊʃ(ə)l] ['væli] [hʌŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] .
Over the whole deep - sunk social valley hung a cloud .
超过 这 所有的 深的 - 沉没 社会的 谷 悬挂 一个 云 .
整个社会深谷上空笼罩着一层阴云。

[ðɪs] [klaʊd] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn]['hjuːmən][kaɪnd]
This cloud was composed of the darkest elements which exist in human kind
这 云 曾是 由 的 这 最黑暗的 元素 哪个 存在 在 人类 种类
, [wɪtʃ] [ɑːr; ər] :
, which are :
, 哪个 是 :
这团云是由人类社会中最黑暗的元素构成的，这些元素包括：

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] , [dens] ['ɪgnərəns] ,
respect for the letter from which the spirit has departed , dense ignorance ,
尊重 为了 这 信 从 哪个 这 精神 有 已离开 , 稠密 无知 ,
尊重文字而忽略其精神内核，愚昧无知。

[sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [dɪ'fens] [ʌv; əv][self] [ə'genst] ['evrɪθɪŋ] [wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm] [brɔːd] ,
suspicious and hateful defence of self against everything which flows from broad ,
可疑的 和 可恶 防御 的 自己 反对 一切 哪个 流量 从 广阔 ,
[ˈsʌni] , [bʌt; bət] - [ˈfɔːrən] - [wɜːrld] .
sunny , but ' foreign ' worlds .
阳光明媚 , 但 - 外国的 - 世界 .
对来自广阔、阳光明媚但“异域”世界的一切都抱有怀疑和憎恨的自我防御。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] .
It happened three years ago .
它 发生 三 年 前 .

这件事发生在三年前。

[dæmp] [fɑːɡ] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [dɑːrk]
Damp fog was rising from the muddy streets of the town and made dark
潮湿 多雾路段 曾是 上升 从 这 浑 街道 的 这 镇 和 制成 黑暗的
[ðə; ði] [trænsˈpærənsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɑːri] [ˈiːvnɪŋ] .
the transparency of a starry evening .
这 透明度 的 一个 繁星 晚上 .

潮湿的雾气从城镇泥泞的街道上升起，使原本星光璀璨的夜晚变得昏暗。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [waɪnd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ˈfreʃli] [ˈplʌʊd] [fiːldz] , [fluː]
A breath of March wind mingled with the odour of freshly ploughed fields , flew
一个 气息 的 行进 风 混合 和 这 气味 的 新鲜的 耕作 字段 , 飞翔
[ˈoʊvər] [ləʊ] [ruːfs] ,
over low roofs ,
超过 低的 屋顶 ,

三月的微风夹杂着新犁田的气息，吹过低矮的屋顶。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɔːt] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˌekʃəˈleɪʃn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
but could not drive out the suffocating exhalations coming in clouds from the
但 可以 不是 驾驶 出去 这 令人窒息的 呼气 未来 在 云 从 这
[dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
doors and windows of the houses .
门 和 视窗 的 这 房屋 .

但是却无法驱散从房屋门窗涌出的令人窒息的烟雾。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [ˌekʃəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [fɪld] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [ə; eɪ]
Notwithstanding the mists and exhalations which filled it , the town had a
虽然 这 薄雾 和 呼气 哪个 已填 它 , 这 镇 有 一个
[geɪ] [ænd; ənd] [ˈfestɪv] [əˈpɪrəns] .
gay and festive appearance .
同性恋 和 节日 外貌 .

尽管雾气弥漫，空气中弥漫着阵阵凉意，但小镇依然呈现出一片欢乐喜庆的景象。

[frʌm; frəm] [brɪˈhaɪnd] [greɪ] [ˈkɜːtənz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [braɪt]
From behind gray curtains thousands of windows shone with bright
从 在后面 灰色的 窗帘 数千 的 视窗 闪耀 和 明亮的
[ɪˌluːmɪˈneiʃənz] ,
illuminations ,
照明 ,

透过灰色的窗帘，成千上万扇窗户闪耀着明亮的灯光。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈlaɪtɪd] [ˈhaʊzɪz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪ] [ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˌɔːr] [kəˈlektɪv]
and from lighted houses came the sounds of noisy conversation or collective
和 从 照明 房屋 来了 这 声音 的 嘈杂 对话 或者 集体
[ˈpreɪz] .
prayers .
祈祷 .

从灯火通明的房屋中传来嘈杂的谈话声或集体祈祷声。

[hu:'evər] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈIntu:] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r]
Whoever passed through the streets and looked into this or that window of this or
谁 通过了 通过 这 街道 和 看起来 进入 这 或者 那 窗户 的 这 或者
[ðæt] [haʊs] ,
that house ,
那 房子 ,

凡是路过街道，往这户人家或那户人家的窗户里看的人，

[wʊd] [si:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [braɪt] [ˈfæməli] [si:nz] .
would see all around bright family scenes .
会 看 全部 大约 明亮的 家庭 场景 .

周围都是温馨的家庭场景。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˈlɑ:rdʒər][ɔ:r] ['smɔ:lər] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [teɪblz] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
In the centre of larger or smaller rooms were long tables , covered with white
在 这 中心 的 更大的 或者 较小的 房间 是 长的 表格 , 涵盖 和 白色的
[klɔ:ðz] ,
cloths ,
布料 ,

在大小不一的房间中央，摆放着铺着白色桌布的长桌。

[ænd; ənd][ɔ:l] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:st] .
and all prepared for a feast .
和 全部 准备 为了 一个 盛宴 .

一切准备就绪，即将享用盛宴。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['bʌslɪd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['verɪgeɪtɪd] ['dresɪz] , [ˈkæriɪŋ] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ]
Around them bustled women in variegated dresses , carrying and leaving
大约 他们 熙熙攘攘 女性 在 斑 连衣裙 , 携带 和 离开
[kɑ:ntɾə'bju:fənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
contributions with a smile on their faces ,
贡献 和 一个 微笑 在 他们的 面孔 ,

她们周围是穿着各式各样裙子的妇女们，她们面带微笑地搬运和留下捐赠物品。

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] .
and admiring their own work in the decoration of the tables .
和 钦佩 他们的 自己的 工作 在 这 装饰 的 这 表格 .

并欣赏自己布置餐桌的成果。

[ˈbɪrdɪd] [ˈhʌzbəndz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [prest] [ðer; ðər][lɪps][tu:; tə][ðə; ði]
Bearded husbands , holding their children in their arms , pressed their lips to the
留着胡子的 丈夫们 , 保持 他们的 孩子们 在 他们的 武器 , 按下 他们的 嘴唇 到 这
[pɪŋk] [tʃi:ks] ,
pink cheeks ,
粉色的 脸颊 ,

留着胡子的丈夫们抱着孩子，亲吻着他们粉嫩的脸颊。

[ɔ:r] [kɪst] [ðə; ði][ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [smæk] .
or kissed the on the mouth with a loud smack .
或者 亲吻 这 在 这 嘴 和 一个 大声 啪 .

或者用响亮的啪啪声亲吻对方的嘴唇。

[ðeɪ] [tɔ:st] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] [ˈsi:lɪŋz] ,
They tossed them up to the low ceilings ,
他们 抛掷 他们 向上 到 这 低的 天花板 ,

它们把它们扔到低矮的天花板上，

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [mɜ:ɾθ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
to the great mirth of the older members of the family .
到 这 伟大的 欢笑 的 这 老 成员 的 这 家庭 .

这让家里的长辈们哈哈大笑。

[ˈlðər] [sæt][ɪn] [gru:ps] [ɑ:n] [bentʃɪz] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wi:k] .
Others sat in groups on benches and talked of affairs of the past week .
其他的 卫星 在 团体 在 长椅 和 谈话 的 事务 的 这 过去的 星期 .

其他人则三五成群地坐在长椅上，谈论着过去一周发生的事情。

[ˈlðər] [stɪl] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] [ˈtɑ:lɪθ] , [stəd] [ˈmoʊʃnləs] ,
Others still , covered with the folds of their white talliths , stood motionless ,
其他的 仍然 , 涵盖 和 这 折叠 的 他们的 白色的 塔利特 , 站立 静止不动 ,
[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
facing the walls ,
面向 这 墙壁 ,

还有一些人，用白色祈祷披巾的褶皱盖住身体，一动不动地面向墙壁站着。

[ˈrɑ:kɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɪgjərz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwəd] .
rocking their figures back and forward .
摇滚 他们的 数据 后退 和 向前 .

她们前后摇晃着身体。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ][ˈfɜ:rvənt] [prer] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsæbəθ] [deɪ] .
These were preparing themselves by fervent prayer to meet the holy Sabbath day .
这些 是 准备 他们自己 经过 热切 祷告 到 见面 这 圣 安息日 天 .
他们虔诚祈祷，为迎接圣安息日做准备。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈfraɪdeɪ] [ˈi:vniŋ] .
For it was Friday evening .
为了 它 曾是 星期五 晚上 .

因为那是星期五晚上。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [ˈdɑ:rknəs] , [ˈemptɪnəs]
In the whole town there was but one house in which reigned darkness , emptiness
在 这 所有的 镇 那里 曾是 但 一 房子 在 哪个 统治 黑暗 , 空虚
, [ænd; ənd] [ˈsædnəs] .
, **and sadness .**
, 和 悲伤 .

整个镇子里只有一栋房子，里面充满了黑暗、空虚和悲伤。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [hʌt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [klæpt] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]
It was a little gray hut which seemed to have been clapped on to a
它 曾是 一个 小的 灰色的 小屋 哪个 似乎 到 有 到过 鼓掌 在 到 一个
[smɔ:l] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [elɪˈveɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
small hill at the other end of the town — it was the only elevation on the
小的 爬坡道 在 这 其他 结尾 的 这 镇 — 它 曾是 这 仅有的 海拔 在 这
[weɪst] [pleɪn] .
waste plain .
浪费 清楚的 .

那是一间灰色的小木屋，似乎搭在了小镇另一端的小山丘上——它是这片荒原上唯一的高地。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [hɪl] [wʌz; wəz][næt:][ˈnætʃ(ə)rəl] .
And even this hill was not natural .
和 甚至 这 爬坡道 曾是 不是 自然的 .

就连这座小山也不是天然形成的。

[trəˈdɪʃ(ə)n] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈkær,aɪts] , [hu:] [bɪlt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðer; ðər][ˈtemp(ə)l] .
Tradition said that it was made by Karaites , who built it on their temple .
传统 说 那 它 曾是 制成 经过 卡拉伊特人 , WHO 建造 它 在 他们的 寺庙 .

据传统说法，它是卡拉伊特人建造的，就建在他们的神庙上。

[təˈdeɪ] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [noʊ][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtemp(ə)l] .
Today there remained no traces of that temple .
今天 那里 剩余 不 痕迹 的 那 寺庙 .

如今，那座寺庙已荡然无存。

[ðə; ði] [ber] , ['sændi] [hɪl] , [prə'tektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [hʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [snəʊ] ['stɔ:mz]
The bare , sandy hill , protected the little hut from the winds and snow storms
这 裸 , 沙 爬坡道 , 受保护 这 小的 小屋 从 这 风 和 雪 暴风雨
,
:
,

光秃秃的沙山保护着小屋免受风雪侵袭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] ['nesəld] [ɪn][ɪts] ['feltər] .
and the hut humbly and gratefully nestled in its shelter .
和 这 小屋 谦卑地 和 感激不尽 依偎 在 它是 庇护所 .

小屋谦卑而感恩地依偎在它的庇护之下。

['oʊvər][ɪts] [ru:f] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [gru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [per] [tri:] .
Over its roof , on the side of the hill , grew a large pear tree .
超过 它是 屋顶 , 在 这 边 的 这 爬坡道 , 生长 一个 大的 梨 树 .

屋顶上方, 山坡上, 长着一棵高大的梨树。

[θru:] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ðə; ði][wɪnd] [rʌʃt] ['swi:tli] — ['oʊvər][aɪ 'ti:] [fʊən] [ə; eɪ] [fju:] [stɑ:rz] .
Through its branches the wind rushed sweetly — over it shone a few stars .
通过 它是 分支 这 风 匆忙 甜蜜地 — 超过 它 闪耀 一个 很少 明星 .

微风轻拂过枝头, 几颗繁星在它上方闪耀。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['kʌltɪveɪtɪd] [fi:ld] ['sepəreɪtɪd] [ðɪs] [spɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
A large , cultivated field separated this spot from the town .
一个 大的 , 栽培 场地 分开 这 点 从 这 镇 .

一大片耕地将这里与城镇隔开。

[ə; eɪ] [di:p] ['kwaɪət] ['reɪnd] [hɪr] , [ɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ] ['mʌfld] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊst] [nɔɪz]
A deep quiet reigned here , interrupted only by muffled echoes of the remote noise
一个 深的 安静的 统治 这里 , 中断 仅有的 经过 闷音 回声 的 这 偏僻的 噪音
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

这里一片寂静, 只有远处小镇传来的低沉回声打破了这份宁静。

['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [bedz] [θɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sti:m] [ænd; ənd] [mɪst] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:ts]
Over the black beds thick clouds of steam and mist , coming from the streets
超过 这 黑色的 床 厚的 云 的 蒸汽 和 薄雾 , 未来 从 这 街道
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

黑色的床铺上笼罩着浓厚的蒸汽和薄雾, 那是从城镇的街道上传来的。

[krept] [tə:rd] [ðə; ði] [hʌt] .
crept toward the hut .
悄悄地爬 朝向 这 小屋 .

悄悄地向小屋走去。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
The interior of the hut was dark as a precipice ,
这 内部的 的 这 小屋 曾是 黑暗的 作为 一个 悬崖 ,

小屋内部漆黑一片, 如同悬崖峭壁。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][br'hɑɪnd][ɪts] [smɔ:l] ['wɪndəʊz] [rɪ'zəʊndɪd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪgərəs] [vɔɪs]
and from behind its small windows resounded the trembling but vigorous voice
和 从 在后面 它是 小的 视窗 回荡着 这 发抖 但 蓬勃 嗓音
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] :
of a man :
的 一个 男人 :

从那扇小窗户后面传来一个男人颤抖但有力的声音:

" [brɪˈɑːnd] [fɑːr] [ˈsiːz] , [brɪˈɑːnd] [haɪ] [ˈmaʊntnz] , " — [spoʊk] [ðɪs] [vɔɪs] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] —
" **Beyond far seas , beyond high mountains , " — spoke this voice amidst the darkness —**
" 超过 远的 海域 , 超过 高的 山脉 , " — 辐 这 噪音 在.....之中 这 黑暗 —
" [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [floʊz] .
" **the river Sabbath flows .**
" 这 河 - 流量 .

“越过遥远的海洋，越过高耸的山脉，”黑暗中传来一个声音，“萨巴提翁河奔流不息。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [floʊz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] , [nɔːr] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈhʌni] ,
But it flows not with water , nor with milk and honey ,
但 它 流量 不是 和 水 , 也不 和 牛奶 和 蜂蜜 ,
但它流淌的既不是水，也不是牛奶和蜂蜜。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ˈgræv(ə)l] [ænd; ənd] [bɪɡ] [stoʊnz] .
but with yellow gravel and big stones .
但 和 黄色的 碎石 和 大的 石头 .
但地面上有很多黄色碎石和大石头。

" [ðə; ði] [hɔːrs] , [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ruːm] , [siːn] [frʌm; frəm]
" **The hoarse , trembling voice became silent , and in the dark room , seen from**
" 这 嘶哑 , 发抖 噪音 成为 沉默的 , 和 在 这 黑暗的 房间 , 已见 从
[brɪˈhaɪnd] [tuː] [smɔːl] [ˈwɪndəʊz] ,
behind two small windows ,
在后面 二 小的 视窗 ,

“那沙哑颤抖的声音渐渐消失，透过两扇小窗户，可以看到黑暗的房间里，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [diːp] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
there was deep silence for a while .
那里 曾是 深的 沉默 为了 一个 尽管 .
一阵漫长的沉默之后，一切归于沉寂。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [saʊndz] .
This time it was interrupted by quite different sounds .
这 时间 它 曾是 中断 经过 相当 不同的 声音 .
这一次，它被完全不同的声音打断了。

" [zɑːdi] ! [spiːk] [ˈfɜːrðər] .
" **Zeide ! speak further .**
" 泽德 ! 说话 更远 .
“泽德！继续说。”

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈspoʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] — [ˈɔːlmoʊst] [tˈhaɪldɪʃ] , [bʌt; bət]
" **These words were spoken in the voice of a girl — almost childish , but**
" 这些 字 是 说 在 这 噪音 的 一个 女孩 — 几乎 幼稚 , 但
[ˈlæŋɡwɪd] [ænd; ənd] [ˈdriːmi] .
languid and dreamy .
慵懒的 和 梦幻般的 .
“这些话是用一个女孩的声音说的——几乎是孩子气的，但又慵懒而梦幻的。

[zɑːdi] ([ˈgrænfɑːðər]) [æskt] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [jet] ? "
Zeide (grandfather) asked , " Are they not coming yet ? "
泽德 (祖父) 问 , " 是 他们 不是 未来 然而 ? "
爷爷问道：“他们还没来吗？ ”

" [aɪ] [dəʊnt] [hɪr] [ðem; ðəm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" **I don't hear them , " answered the girl .**
" 我 不 听到 他们 , " 回答 这 女孩 .
“我没听到，”女孩回答道。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ruːm] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈtremblɪŋ] [ˈnærətɪv] [brɪˈɡæn] [əˈɡen] :
In the dark room the hoarse trembling narrative began again :
在 这 黑暗的 房间 这 嘶哑 发抖 叙述 开始 再次 :
在昏暗的房间里，那沙哑颤抖的叙述再次响起：

" [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈhʊəlɪ][ˈrɪvər][ʌv; əv] - [ðer; ðər][lɪv; laɪv] [fɔːr] [ˌɪzriəlɪtɪk] [traɪbz] ; [gæd] , [ˈæsə] ,
" **Beyond the holy river of Sabbath there live four Israelitic tribes ; Gad , Assur ,**
" 超过 这 圣 河 的 - 那里 居住 四 以色列的 部落 ; 加德 , 阿舒尔 ,
[dæn][ænd; ənd] [ˈnæftəlai] .
Dan and Naphtali .
担 和 拿弗他利 .

“在圣河萨巴顿河的彼岸，居住着四个以色列支派：迦得、亚述、但和拿弗他利。

[ðiːz] [traɪbz] [ɪˈskeɪpt] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [greɪt] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] ,
These tribes escaped there from great fears and oppressions ,
这些 部落 逃脱 那里 从 伟大的 恐惧 和 压迫 ,
这些部落是为了躲避巨大的恐惧和压迫而逃到那里的。

[ænd; ənd][dʒəˈhʊʊvə] — [meɪ] [hɪz; ɪz][ˈhʊəlɪ] [neɪm] [biː; bi][ˈblesɪd; blest] — [hæz; həz] [ˈhɪd(ə)n] [ðem; ðəm]
and Jehovah — may His holy name be blessed — has hidden them
和 耶和華 — 可能 他的 圣 姓名 是 蒙福 — 有 隐 他们
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈenəmi] ,
from their enemies ,
从 他们的 敌人 ,
耶和華——愿祂的圣名受颂扬——将他们隐藏起来，使他们脱离敌人的魔爪。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv][ˈgræv(ə)][ænd; ənd] [stoʊnz] .
beyond the river of gravel and stones .
超过 这 河 的 碎石 和 石头 .
越过砾石和石头组成的河流。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈgræv(ə)][ˈraɪzɪz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər]
And this gravel rises high as the waves of the sea and the stones are
和 这 碎石 上升 高的 作为 这 波浪 的 这 海 和 这 石头 是
[ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfɔːrɪst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfeɪkən] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] .
roaring and rushing like a big forest when it is shaken by a storm .
咆哮 和 匆忙 喜欢 一个 大的 森林 什么时候 它 是 摇晃 经过 一个 风暴 .
而这些砾石随着海浪高高隆起，石头在暴风雨中摇晃时，像一片巨大的森林一样咆哮奔涌。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv] [ˈsæbəθ] [kʌmz] —
And when the day of Sabbath comes —
和 什么时候 这 天 的 安息日 来 —
当安息日到来时——

" [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [vɔɪs] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [æskt] [ˈsɔːftli] :
" **Here the old voice stopped suddenly , and after a while he asked softly :**
" 这里 这 老的 嗓音 停止 突然 , 和 后 一个 尽管 他 问 轻轻 :
“这时，老人的声音突然停了下来，过了一会儿，他轻声问道：”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naːt] [jet] [ˈkʌmɪŋ] ?
" **Are they not yet coming ?**
" 是 他们 不是 然而 未来 ?
他们还没来吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **There was no answer for a long time .**
" 那里 曾是 不 回答 为了 一个 长的 时间 :
很长一段时间都没有答案。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoo] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [rɪˈpleɪŋ] .
It seemed as though the other was listening before replying .
它 似乎 作为 尽管 这 其他 曾是 聆听 前 回复 :
对方似乎在听着，然后才回答。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" **They are coming , " she said finally .**
" 他们 是 未来 , " 她 说 最后 :
“他们来了，”她最后说道。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ɪn'tɪəriə] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈmʌfld] [ˈməʊniŋ] .

In the dark interior was heard a long , muffled moaning .
在 这 黑暗的 内部的 曾是 听到 一个 长的 , 闷音 呻吟 .

黑暗的室内传来一阵悠长而低沉的呻吟声。

" [zaɪdi] ! [spi:k] [ˈfɜːrðər] , " [sed] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [vɔɪs] , [ˈsɑːnərəs] [ænd; ənd] [pjʊə] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
" Zeide ! speak further , " said the girl's voice , sonorous and pure as before ,
" 泽德 ! 说话 更远 , " 说 这 女孩们 嗓音 , 响亮的 和 纯的 作为 前 ,
"泽德! 继续说下去,"女孩的声音依旧清澈悦耳。

[ˈoʊnli] [les] [ˈtʃaɪldɪʃ] — [strɔːŋgə] [ðɪs] [taɪm] .

only less childish — stronger this time .
仅有的 较少的 幼稚 — 更强 这 时间 .

只是没那么幼稚了——这次更坚强了。

[zaɪdi] [dɪd][nɑːt] [spi:k] [ˈeni] [mɔːr] .

Zeide did not speak any more .
泽德 做过 不是 说话 任何 更多的 .

泽德不再说话了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [rʌʃt] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]
From the direction of the town rushed , approaching the hut , a strange
从 这 方向 的 这 镇 匆忙 , 接近 这 小屋 , 一个 奇怪的

[nɔɪz] .

noise .
噪音 .

从城镇方向传来一阵奇怪的声响，正朝着小屋的方向逼近。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈhjuːmən] [fi:t] , [baɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri]
This was caused by numerous human feet , by piercing exclamations and silvery
这 曾是 导致 经过 很多的 人类 脚 , 经过 冲孔 感叹词 和 银色

[ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

laughter of the children .
笑声 的 这 孩子们 .

这是由无数人的脚步声、孩子们尖锐的惊叹声和银铃般的笑声引起的。

[suːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][bɪg] [ˈmuːvɪŋ] [spɑːt] [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Soon in the distance appeared a big moving spot rolling on the surface of the
很快 在 这 距离 出现 一个 大的 移动 点 滚动 在 这 表面 的 这

[fiːldz] .

fields .
字段 .

很快，远处出现了一个巨大的移动光点，在田野表面滚动。

[suːn] [ðə; ði][spɑːt] [nɪə] [ðə; ði] [hʌt] , [ˈskætərd] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [gruːps] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
Soon the spot neared the hut , scattered into several groups and with irresistible
很快 这 点 接近 这 小屋 , 疏散 进入 一些 团体 和 和 无法抗拒

[ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈskriːmɪŋ] ,

shouting , screaming ,
喊叫 , 尖叫 ,

很快，人群聚集到小屋附近，分散成几群人，发出无法抑制的喊叫声和尖叫声。

[ˈlæfɪŋ] , [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bent] [wɔːlz] [ænd; ənd] [loʊ] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
laughing , rushed toward the bent walls and low windows of the hut .
笑 , 匆忙 朝向 这 弯曲 墙壁 和 低的 视窗 的 这 小屋 .

他笑着冲向小屋弯曲的墙壁和低矮的窗户。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] — [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈeɪdʒɪz] .

They were children — boys of various ages .
他们 是 孩子们 — 男孩们 的 各种各样的 年龄 .

他们是孩子——不同年龄的男孩。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][pərˈhæps] [fɔːrˈti:n] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [faɪv] .
The oldest amongst them was perhaps fourteen years and the youngest five .
这 最老 在 他们 曾是 也许 十四 年 和 这 最小的 五 :
他们当中年龄最大的可能十四岁，最小的五岁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˈdresɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
It was difficult to see their dresses in the darkness ,
它 曾是 难的 到 看 他们的 连衣裙 在 这 黑暗 ,
在黑暗中很难看清她们的裙子。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [brɪˈniːθ] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [lɔːŋ] [kəˈlɜː] [ʌv; əv] [her] ,
but from beneath their caps and long curls of hair ,
但 从 下面 他们的 帽子 和 长的 卷发 的 头发 ;
但从他们的帽子和长长的卷发下，

[ðer; ðər] [aɪz] [ˈfoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm]
their eyes shone with the passionate fire of mischief and perhaps some
他们的 眼睛 闪耀 和 这 热情的 火 的 恶作剧 和 也许 一些
[ˈʌðər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈsentɪmənt] .
other excited sentiment .
其他 兴奋的 情绪 :
他们的眼睛里闪烁着顽皮的热情火焰，或许还夹杂着其他激动的情绪。

" [ˈguːtən][ˈæb.ənd] !
" Guten abend !
" 古滕 异常终止 !
"Guten abend!

- !
karaime !
- !
卡拉梅！

" [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈræbl] , [ˈkɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒkt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ,
" shouted at once the rabble , kicking at the locked door with their feet ,
" 喊叫 在 一次 这 乌合之众 , 踢 在 这 已锁定 门 和 他们的 脚 ,
“暴民们立刻叫喊起来，用脚踢着紧锁的大门,”

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
and shaking the frames of the windows .
和 摇晃 这 框架 的 这 视窗 .
并摇晃窗框。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [foʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] ?
" Why don't you show some light on the Sabbath ?
" 为什么 不 你 展示 一些 光 在 这 安息日 ?
“你们为什么不阐明安息日的意义呢？ ”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] [laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ?
Why are you sitting in a black hole like the devil ?
为什么 是 你 坐着 在 一个 黑色的 洞 喜欢 这 魔鬼 ?
你为什么像魔鬼一样坐在黑洞里？

- , - !
Kofrim , uberwerfer !
- , - !
Kofrim, uberwerfer!

" ([juː; jʊ] [ˌʌnbɪˈliːvər] !
" (You unbeliever !
" (你 不信者 !
“(你这个不信的人！

[ˈherətɪk] ！) [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈoʊldər][wʌnz] .
heretic ！) shouted the older ones .
异教徒 ！) 喊叫 这 老 一个 .

“异端！ ”年长者们喊道。

" - - ！ [ˈɔ:r,mæn] ！
" Aliejdyk giejەر ! oreman ！
" - - ！ 奥勒曼 ！

"Aliejdyk giejەر! oreman!

- ！
mishugener ！
- ！

混蛋！

" ([ˈræskl] , [ˈbegər] , [mæd] - [mæn] ！) [haʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðer; ðər]
" (rascal , beggar , mad - man ！) howled the young ones at the top of their
" (恶棍 , 乞丐 , 疯狂的 - 男人 ！) 嚎叫 这 年轻的 一个 在 这 顶部 的 他们的
[ˈvoɪsɪz] .
voices .
声音 .

“(恶棍、乞丐、疯子！)”孩子们扯着嗓子喊道。

[ðə; ði] [ɪnˈsʌltz] , [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ɪnˈkri:st] [ˈevri]
The insults , laughter , and shaking of the door and windows increased every
这 侮辱 , 笑声 , 和 摇晃 的 这 门 和 视窗 增加 每一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

辱骂声、笑声以及门窗摇晃的声音越来越大。

[wen] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hʌt] [rɪˈzaʊndɪd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [voɪs] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈsɑ:nərəs] [æz; əz]
when from within the hut resounded the girl's voice , quiet and sonorous as
什么时候 从 之内 这 小屋 回荡着 这 女孩们 嗓音 , 安静的 和 响亮的 作为
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,

这时，小屋里传来女孩的声音，和以前一样轻柔而洪亮。

[bʌt; bət][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [pɪrst] [ðə; ði] [nɔɪz] — " [zaɪdɪ] ！ [spi:k] [ˈfɜ:rðər] ！ "
but so strong that it pierced the noise — " Zeide ！ speak further ！ "
但 所以 强的 那 它 穿孔 这 噪音 — " 泽德 ！ 说话 更远 ！ "

但声音如此之大，甚至穿透了嘈杂声——“泽德！ 继续说！ ”

" [erˈdʒeɪ] ！ [erˈdʒeɪ] ！ [erˈdʒeɪ] ！ " [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [voɪs] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [spi:k] [wen] [ðeɪ]
" Aj ！ aj ！ aj ！ " answered the old voice , " how can I speak when they
" aj ！ aj ！ aj ！ " 回答 这 老的 嗓音 , " 如何 能 我 说话 什么时候 他们
[ʃaʊt] [soʊ] [ˈlaʊdli] . "
shout so loudly . "
喊 所以 高声 . "

“啊！ 啊！ 啊！ ”苍老的声音回答道，“他们喊得这么大声，我怎么说话呢？ ”

" [zaɪdɪ] ！ [spi:k] [ˈfɜ:rðər] ！
" Zeide ！ speak further ！
" 泽德 ！ 说话 更远 ！

“泽德！ 继续说！ ”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [voɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪmˈperətɪvli] .
" This time the girl's voice sounded almost imperatively .
" 这 时间 这 女孩们 嗓音 听起来 几乎 必须 .

这一次，女孩的声音听起来几乎是命令式的。

[ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [ˈraɪzɪz] — [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [haɪ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ˈhaɪdz] [əˈɡen]
a thick mist rises — so great that it reaches the high clouds , and hides again
一个 厚的 薄雾 上升 — 所以 伟大的 那 它 到达 这 高的 云 , 和 隐藏 再次
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
from the enemies ,
从 这 敌人 ,

浓雾升腾，浓到高云之上，再次遮蔽了敌人的视线。

[ðə; ði] [fɔːr] [traɪbz] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] : [ɡæd] , [ˈæsə] , [dæn][ænd; ənd] [ˈnæftəlaɪ] .
the four tribes of Israel : Gad , Assur , Dan and Naphtali .
这 四 部落 的 以色列 : 加德 , 阿舒尔 , 担 和 拿弗他利 .

以色列的四个支派：迦得、亚述、但、拿弗他利。

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [bent] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ɪnˈtɪriər] , [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] -
around the hut with bent walls and dark interior , the holy river of Sabbath
大约 这 小屋 和 弯曲 墙壁 和 黑暗的 内部的 , 这 圣 河 的 -
[dɪd] [nɔːt] [floʊ] ;
did not flow ;
做过 不是 流动 ;

在墙壁弯曲、内部昏暗的小屋周围，安息日的圣河没有流淌；

[ˈniːðər] [dɪd] [haɪ] [weɪvz] [ɔːr] [ˈɡræv(ə)] [nɔːr] [θɪk] [mɪsts] [haɪd] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈenəmi]
neither did high waves or gravel nor thick mists hide its inhabitants from the enemies
两者都不 做过 高的 波浪 或者 碎石 也不 厚的 薄雾 隐藏 它是 居民 从 这 敌人
.
:
.

巨浪、砾石和浓雾都无法隐藏其居民，使其免受敌人的攻击。

[ðiːz] [foʊz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] .
These foes were small , but they were numerous .
这些 敌人 是 小的 , 但 他们 是 很多的 .

这些敌人虽然个头小，但数量众多。

[baɪ] [ə; eɪ] [læst] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈfrɑːlɪk] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [freɪmz]
By a last effort of mischievous frolic several of them pulled at the frames
经过 一个 最后的 努力 的 恶作剧 嬉戏 一些 的 他们 拉 在 这 框架
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [ˈsevrəl] [peɪnz] [brook] .
of the windows so strongly that several panes broke .
的 这 视窗 所以 强烈 那 一些 窗格 打破 .

在最后的顽皮嬉戏中，他们中的几个用力拉扯窗框，结果弄碎了好几块玻璃。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ˈsaʊndɪd] [fɑːr] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fiːld] .
A shout of joy sounded far over the field .
一个 喊 的 喜悦 听起来 远的 超过 这 场地 .

一声欢呼声响彻整个场地。

[θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [brˈkeɪm] [ˈstruːn] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [klɒdz] [ʌv; əv]
Through the openings the interior of the hut became strewn with small clods of
通过 这 开口 这 内部的 的 这 小屋 成为 散落的 和 小的 土块 的
[ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
earth and stones .
地球 和 石头 .

小屋内部从缝隙中散落出小块泥土和石头。

[ðə; ði][oʊld] [vɔɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [sti:l]
The old voice , from the most remote part of the room , trembling , and still
 这 老的 嗓音 , 从 这 最多 偏僻的 部分 的 这 房间 , 发抖 , 和 仍然
 [mɔ:ɹ] [hɔ:rs] , [kraɪd] :
more hoarse , cried :
 更多的 嘶哑 , 哭 :

房间最深处传来一个苍老的声音，颤抖着，更加沙哑，喊道：

" [eɪ'dʒeɪ] ! [eɪ'dʒeɪ] ! [eɪ'dʒeɪ] !
" Aj ! Aj ! Aj !
 " aj ! aj ! aj !

“Aj! Aj! Aj!

[dʒə'hoʊvə] !
Jehovah !
 耶和華 !

耶和華！

[dʒə'hoʊvə] !
Jehovah !
 耶和華 !

耶和華！

" [ðə; ði][gɜ:ls] [vɔɪs] , [ˈb:lweɪz] [ˈsɔ:nərəs] , [rɪ'pi:tɪd] :
" The girl's voice , always sonorous , repeated :
 " 这 女孩们 嗓音 , 总是 响亮的 , 重复 :

女孩的声音一如既往地悦耳动听，重复道：

" [zɑ:di] , [ki:p] ['kwaɪət] !
" Zeide , keep quiet !
 " 泽德 , 保持 安静的 !

“泽德，安静！ ”

[zɑ:di] , [dəunt] [ʃaʊt] !
Zeide , don't shout !
 泽德 , 不 喊 !

泽德，别喊！

[zɑ:di] , [dəunt][bi: bi] [ə'freɪd] !
Zeide , don't be afraid !
 泽德 , 不 是 害怕的 !

泽德，别害怕！

" [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [frʌm; frəm][bɪ'hænd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ˈsʌmwʌn] [ɪk'skleɪmd]
" All at once , from behind the crowd of children , someone exclaimed
 " 全部 在 一次 , 从 在后面 这 人群 的 孩子们 , 某人 惊呼
 ['θretnɪŋli] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪvli] :
threateningly and imperatively :
 威胁地 和 必须 :

突然，从一群孩子身后传来一声威胁而命令式的喊声：

" - [bu:b] !
" Shtyl Bube !
 " - 布贝 !

“Shtyl Bube!

[wʌt] [ɑ:ɹ; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] , [ju:; jʊ]['ræskəlz] ?
What are you doing here , you rascals ?
 什么 是 你 正在做 这里 , 你 无赖 ?

你们这些小混蛋在这里干什么？

[get] [aʊt] ！
Get out ！
得到 出去 ！

出去！

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] [br'keɪm] ['saɪlənt] .
" **The children at once became silent** .
" 这 孩子们 在 一次 成为 沉默的 。

孩子们立刻安静了下来。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:zd] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [baɪ][hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] .
The man who caused the tranquillity by his loud voice was tall and well built .
这 男人 WHO 导致 这 宁静 经过 他的 大声 嗓音 曾是 高的 和 出色地 建造 。

那个用洪亮的声音带来宁静的男人身材高大魁梧。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [dres] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] .
His long dress was lined with fur .
他的 长的 裙子 曾是 衬里 和 毛皮 。

他的长裙内衬有毛皮。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz]['oʊnli] [jʌŋ] [aɪz]
His face looked pale in the dusk , and his eyes shone as only young eyes
他的 脸 看起来 苍白 在 这 黄昏 , 和 他的 眼睛 闪耀 作为 仅有的 年轻的 眼睛

[kæn; kən] [ʃaɪn] .
can shine .
能 闪耀 。

暮色中，他的脸色显得苍白，眼睛闪闪发光，那是只有年轻人的眼睛才能发出的光芒。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn][æn; ən]['æŋɡrɪ][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] .
" **What are you doing here ? " he repeated , in an angry and decided voice** .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 他 重复 , 在 一个 生气的 和 决定 嗓音 。

“你在这里做什么？”他愤怒而坚定地重复道。

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [wʊlvz] ,
" **Do you think that this house is inhabited by wolves** ,
" 做 你 思考 那 这 房子 是 有人居住的 经过 狼 ,

你认为这房子里住着狼吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [haʊl] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ?
and that you can howl at them and break the windows ?
和 那 你 能 嚎 在 他们 和 休息 这 视窗 ？

你可以对着他们嚎叫，还可以砸碎窗户？

" [ðə; ði] [bɔɪz] , ['ɡæðəd] [ɪn][wʌn] [kəm'pækt] ['bɑ:di] , [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
" **The boys , gathered in one compact body , were silent** .
" 这 男孩们 , 聚集 在 一 袖珍的 身体 , 是 沉默的 。

男孩们聚在一起，沉默不语。

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tɔ:lɪst] , [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði]['bɔʊldɪst]
After a while , however , one of them , the tallest , and evidently the boldest
后 一个 尽管 , 然而 , 一 的 他们 , 这 最高 , 和 显然 这 最勇敢的
, [sed] :
, **said** :
, 说 。

然而过了一会，其中一个个子最高、显然也最大胆的人说道：

" [waɪ] [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n] ['sæbəθ] ? "
" **Why do they not show some light on Sabbath ?** "
" 为什么 做 他们 不是 展示 一些 光 在 安息日 ? " "

为什么他们不重视安息日呢？

" [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biznəs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **That's none of your business** , " **said the man** .
" 那就是 没有任何 的 你的 商业 , " 说 这 男人 .
" 这不关你的事,"那人说道。

" [noʊ] ! [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['i:ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['stʌbərn] [bɔɪ] .
" **No ! That's none of yours either** , " **said the stubborn boy** .
" 不 ! 那就是 没有任何 的 你的 任何一个 , " 说 这 固执的 男生 .
" 不! 那也不是你的,"固执的男孩说道。

" [wi:; wi] [kʌm] [hɪr] ['evri] [wi:k] [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [seɪm] — [wʌt] [ðen] ? "
" **We come here every week and do the same — what then ?** "
" 我们 来 这里 每一个 星期 和 做 这 相同的 — 什么 然后 ? "
" 我们每周都来这里做同样的事情——那又怎样呢? "

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [wi:k] .
" **I know that you do the same every week** .
" 我 知道 那 你 做 这 相同的 每一个 星期 .
我知道你每周都这样做。

[ðerfɔ:r] [aɪ] [wɑ:tft] [tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ] [hɪr] . . .
Therefore I watched to catch you here . . .
所以 我 观看 到 抓住 你 这里 . . .
因此我一直守在这里等着抓你.....

[naʊ] [goʊ] [hoʊm] !
now go home !
现在 去 家 !
现在回家吧!

[kwɪk] ! "
quick ! "
快的 ! "
快的! "

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['meɪr, 'maɪr] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] ?
" **And you , Meir , why don't you go yourself to your house ?**
" 和 你 , 梅尔 , 为什么 不 你 去 你自己 到 你的 房子 ?
"梅尔, 你为什么不自己回家呢? "

[jʊr; jər]['boʊb][ænd; ənd][jʊr; jər] [zaɪdɪ] [ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] .
Your boobe and your zeide are eating the fish without you .
你的 鲍勃 和 你的 泽德 是 吃 这 鱼 没有 你 .
你爸爸和你爷爷不等你就去吃鱼了。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [draɪv] [ju: 'es][frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [jɔ:r'self] ?
Why do you drive us from here , and not observe the Sabbath yourself ?
为什么 做 你 驾驶 我们 从 这里 , 和 不是 观察 这 安息日 你自己 ?
你们为什么要把我们赶走, 自己却不遵守安息日?

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [br'keɪm] [mɔ:r] ['faɪəri] .
" **The eyes of the young man became more fiery** .
" 这 眼睛 的 这 年轻的 男人 成为 更多的 火热 .
"年轻人的眼神变得更加炽热。"

[hi:; hi] [stæmpt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [soʊ]['æŋgrəli] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər]
He stamped the earth with his foot and shouted so angrily that the younger
他 盖章 这 地球 和 他的 脚 和 喊叫 所以 愤怒地 那 这 年轻
[tʃɪldrən] [dɪ'spɜ:rst] [ɪ'mi:diətli] ,
children dispersed immediately ,
孩子们 分散的 立即地 ,
他用脚跺了跺地, 愤怒地大喊, 吓得年纪小的孩子们立刻散开了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and only the oldest boy , as though he would have revenge for the
和 仅有的 这 最老 男生 , 作为 尽管 他 会 有 复仇 为了 这
[ˈskoʊldɪŋ] ,
scolding ,
责骂 ,

只有年纪最大的那个男孩，仿佛要为刚才的责骂进行报复似的，

[siːzd] [ə; eɪ][klɑːd][ʌv; əv] [zɪrθ] [ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
seized a clod of earth and wished to throw it into the little house .
查获 一个 泥块 的 地球 和 希望 到 扔 它 进入 这 小的 房子 .
他抓起一块泥土，想把它扔进小屋里。

[bʌt; bət] [tuː] [strɔːŋ] [hændz] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːlər] .
But two strong hands seized him by the arms and the collar .
但 二 强的 双手 查获 他 经过 这 武器 和 这 衣领 .
但两只强壮的手抓住了他的胳膊和衣领。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [hoʊm] .
" **Come , " said the young man , " I will take you back home .**
" 来 , " 说 这 年轻的 男人 , " 我 将要 拿 你 后退 家 .
“来吧,”年轻人说, “我带你回家。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
" **The boy shouted , and tried to escape .**
" 这 男生 喊叫 , 和 尝试 到 逃脱 .
男孩大喊一声，试图逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][held][hɪm; ɪm][fæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
But the strong arm held him fast , and a quiet voice ordered him to
但 这 强的 手臂 握住 他 快速地 , 和 一个 安静的 嗓音 订购 他 到
[biː; bi][ˈsaɪlənt] .
be silent .
是 沉默的 .
但一只强壮的手臂紧紧地抓住他，一个平静的声音命令他安静下来。

但一只强壮的手臂紧紧地抓住他，一个平静的声音命令他安静下来。

[hiː; hi] [əuˈbeɪd] , [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He obeyed , dropping his head .
他 服从 , 下降 他的 头 .
他顺从地低下了头。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [diːp] [dʌsk] .
Around the hut it was now deep dusk .
大约 这 小屋 它 曾是 现在 深的 黄昏 .
小屋周围已是暮色深沉。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ɪnˈtɪriər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhevi] , [hɔːrs] [ˈsaɪnɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm]
From the dark interior came the sound of heavy , hoarse sighing as from
从 这 黑暗的 内部的 来了 这 声音 的 重的 , 嘶哑 叹息 作为 从
[sʌm; səm] [ˈveri] [oʊld] [breɪst] ,
some very old breast ,
一些 非常 老的 胸部 ,

从黑暗的室内传来沉重、沙哑的叹息声，仿佛来自某个非常苍老的胸膛。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈwɪndəʊ] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [vɔɪs] :
and near the broken window sounded the girl's voice :
和 靠近 这 破碎的 窗户 听起来 这 女孩们 嗓音 :
破窗附近传来女孩的声音:

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **Thank you .** "
" 感谢 你 . "
“谢谢。”

" [rest] [ɪn] [pi:s] , " [ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
" Rest in peace , " answered the young man , and went off , leading the little
" 休息 在 和平 , " 回答 这 年轻的 男人 , 和 去 离开 , 领导 这 小的
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

“安息吧，”年轻人回答道，然后带着小囚犯离开了。

[ðeɪ] [pæst] [ˈsaɪləntli] [θru:] [ə; eɪ] [fju:] [stri:ts] , [ænd; ənd] [went] [tə:rd] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈsɪtʃueɪtɪd]
They passed silently through a few streets , and went toward a house situated
他们 通过了 默默 通过 一个 很少 街道 , 和 去 朝向 一个 房子 位于
[æt; ət][ðə; ði] [skwer] .
at the square .
在 这 正方形 .

他们默默地穿过几条街道，朝着广场上的一栋房子走去。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ɔ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piˈɑ:zə] ,
The house was low and long , with a piazza ,
这 房子 曾是 低的 和 长的 , 和 一个 广场 ,
房子又低又长，带有一个门廊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:n] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] .
and a long corridor ran through the whole building .
和 一个 长的 走廊 跑 通过 这 所有的 建筑 .
一条长长的走廊贯穿整栋大楼。

[ɔ:l] [ðɪs] [əˈnaʊnst] [æn; ən] [ɪn] .
All this announced an inn .
全部 这 宣布 一个 客栈 .
这一切都预示着一家旅店的到来。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [əˈsaɪnd] [tu:; tə] [gests] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] .
The windows in the part of the house assigned to guests were dark .
这 视窗 在 这 部分 的 这 房子 分配 到 客人 是 黑暗的 .
房子里分配给客人的那部分窗户是黑的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [piˈɑ:zə] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] -
In the others, situated opposite the piazza, and not higher than half an -
在 这 其他的 , 位于 对面的 这 广场 , 和 不是 更高 比 一半 - 一个 -
[el] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
ell from the ground ,
艾尔 从 这 地面 ,
其他的建筑物位于广场对面，离地面的高度不超过半肘长。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] [ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] ,
which was covered with straw and hay and all kinds of rubbish ,
哪个 曾是 涵盖 和 稻草 和 干草 和 全部 种类 的 垃圾 ,
上面覆盖着稻草、干草和各种垃圾，

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈsæbəθ] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdɜ:rti] [peɪnz] .
the lights of Sabbath shone forth from behind the dirty panes .
这 灯 的 安息日 闪耀 前进 从 在后面 这 肮脏的 窗格 .
安息日的灯光从肮脏的窗户后面透了出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [sti:l] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] — [hu:] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:mz] ,
The young man, still leading the boy — who, as it seems,
这 年轻的 男人 , 仍然 领导 这 男生 — WHO , 作为 它 似乎 ,
那个年轻人仍然牵着那个男孩——看起来，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][nɑ:t] [əˈflɪktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][,sɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈdʒɔɪfəli] — [pæst]
was not only not afflicted by his situation , but was jumping joyfully — passed
曾是 不是 仅有的 不是 受苦的 经过 他的 情况 , 但 曾是 跳 欣喜地 — 通过了
[ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] - [ˈkʌvəd] [graʊnd] ,
the rubbish - covered ground ,
这 垃圾 - 涵盖 地面 ,
他不仅没有受到处境的影响, 反而高兴地跳了起来——经过了满是垃圾的地面。

[ˈentəd] [ðə; ði] [di:p] [ˈkɔ:riɪdɔ:r] , [wer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [sʌm; səm] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈstæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
entered the deep corridor , where in the darkness some horse was stamping with
进入 这 深的 走廊 , 在哪里 在 这 黑暗 一些 马 曾是 冲压 和
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,
进入幽深的走廊, 黑暗中传来一匹马跺脚的声音。

[ænd; ənd] , [ˈɡroʊpɪŋ] , [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈhævɪŋ] [hæf] - [ˈoʊpənd] [,aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]
and , groping , found the door Having half - opened it , he pushed the
和 , 摸索 , 成立 这 门 拥有 一半 - 打开 它 , 他 推动 这
[ˈjʌŋstər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
youngster into the room .
青少年 进入 这 房间 :
他摸索着找到了门, 把门半开着, 然后把孩子推进了房间。

[ðen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sed] :
Then he put his head in the door and said :
然后 他 放 他的 头 在 这 门 和 说 :
然后他把头探进门里说:
" [reb] [zæŋki:l] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈmendl] .
" Reb Jankiel , I have brought you Mendel .
" 叛军 扬基尔 , 我 有 带来 你 孟德尔 .
“雷布·扬基尔, 我把孟德尔带你这里来了。”

[ˈskoʊld][hɪm; ɪm][ɔ:r] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
Scold him or punish him .
骂 他 或者 惩治 他 :
责骂他或惩罚他。
[hi:; hi] [rəʊmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [əˈtæks] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpi:p(ə)l] .
He roams in the darkness around the town , and attacks innocent people .
他 漫游 在 这 黑暗 大约 这 镇 , 和 攻击 清白的 人们 :
他潜伏在城镇周围的黑暗中, 袭击无辜的人们。

" [ðɪs] [spi:tʃ] , [dɪˈlɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈænsər] .
" This speech , delivered in a loud voice , remained without an answer .
" 这 演讲 , 发表 在 一个 大声 嗓音 , 剩余 没有 一个 回答 :
“这番慷慨激昂的演讲, 却无人回应。”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rvənt] [ˈmɜ:rməɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Only the continual and fervent murmuring of a prayer came from the
仅有的 这 持续的 和 热切 淙淙 的 一个 祷告 来了 从 这
[ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
interior of the room .
内部的 的 这 房间 :
房间内部只传来持续不断的虔诚的祈祷声。

[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [sti:l] [rɪ'meɪnd] [hæf] - ['oʊpənd] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:n]
Through the door , which still remained half - opened , could be seen the whole long
通过 这 门 , 哪个 仍然 剩余 一半 - 打开 , 可以 是 已见 这 所有的 长的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

透过那扇仍然半开着的门, 可以看到整个长房间。

[wɪð; wɪθ] [veri] ['dɜ:rti] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs] [stoʊv] , [wɪtʃ] [wɹ; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] .
with very dirty walls , and enormous stove , which was black with the dust .
和 非常 肮脏的 墙壁 , 和 巨大的 火炉 , 哪个 曾是 黑色的 和 这 灰尘 .

墙壁很脏, 还有一个巨大的炉子, 上面积满了黑色的灰尘。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɹ; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] [ʌ; əv] ['daʊtɪf(ə)l]
In the centre of the room was a table covered with a cloth of doubtful
在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 桌子 涵盖 和 一个 布 的 疑
['klenlɪnəs] ,
cleanliness ,
清洁 ,

房间中央摆着一张桌子, 上面盖着一块看起来不太干净的桌布。

[bʌt; bət] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊpiəs] [bleɪz] [ʌ; əv] [laɪt] [frʌm; frəm]['sev(ə)n] ['kændlɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
but lighted with a copious blaze of light from seven candles burning in a
但 照明 和 一个 丰富 火焰 的 光 从 七 蜡烛 燃烧 在 一个
[greɪt] [bræntʃt] ['kændlɪstɪk] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
great branched candlestick hanging from the ceiling .
伟大的 分支 烛台 绞刑 从 这 天花板 .

但天花板上悬挂着一个巨大的枝形烛台, 上面燃烧着七根蜡烛, 发出耀眼的光芒。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [fi:st] [hæd; həd][nɔ:t] [jet] [brɪ'gʌn] ,
The Sabbath feast had not yet begun ,
这 安息日 盛宴 有 不是 然而 开始 ,

安息日的筵席还没有开始,

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði]
and although from the remote part of the house could be heard the
和 虽然 从 这 偏僻的 部分 的 这 房子 可以 是 听到 这
['vɔɪsɪz] [ʌ; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
voices of women and children ,
声音 的 女性 和 孩子们 ,

尽管从房子的偏僻角落里可以听到妇女和儿童的声音,

[ə'haʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wɹ; wəz] ['nu:mərəs] , [ðer; ðər][wɹ; wəz]['oʊnli][wʌn][mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
announcing that the family was numerous , there was only one man , his face
宣布 那 这 家庭 曾是 很多的 , 那里 曾是 仅有的 一 男人 , 他的 脸
[tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
turned toward the wall ,
转向 朝向 这 墙 ,

宣布家族人丁兴旺时, 却只有一个男人, 他面朝墙壁。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] ['sʌpər] .
in the room where stood the table ready for the Sabbath supper .
在 这 房间 在哪里 站立 这 桌子 准备好 为了 这 安息日 晚餐 .

房间里摆放着一张桌子, 准备享用安息日晚餐。

[ðɪs] [mæn][wɹ; wəz][ʌ; əv] ['mi:diəm] [saɪz] , [ænd; ənd] [veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] .
This man was of medium size , and very thin and supple .
这 男人 曾是 的 中等的 尺寸 , 和 非常 薄的 和 柔软 .

这个男人身材中等, 非常瘦削, 体态柔韧。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪgˈzækt][tuː; tə][seɪ][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ] ,
It is not exact to say that he was standing ,
它 是 不是 精确的 到 说 那 他 曾是 常设 ,
说他当时站着并不准确。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðæt][dʌz][nɑːt][ɪkˈspres][ðə; ði][pəˈzi(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪɡjər] , [bʌt; bət] , [dʒʌst][ðə; ði][seɪm] ,
because that does not express the position of his figure , but , just the same ,
因为 那 做 不是 表达 这 位置 的 他的 数字 , 但 , 只是 这 相同的 ,
因为那并不能表达他所处的位置，但是，即便如此，

[,aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][əˈnʌðər][ɪkˈspreʃ(ə)n] .
it would be hard to find another expression .
它 会 是 难的 到 寻找 其他 表达 .
很难找到其他表达方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈniːðər][ˈwɔːkɪŋ][nɔːr][ˈdʒʌmpɪŋ] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][kənˈtɪnjuəl]
He was neither walking nor jumping , but , nevertheless , he was in continual
他 曾是 两者都不 步行 也不 跳 , 但 , 尽管如此 , 他 曾是 在 持续的
[ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ˈmoʊ(ə)n] .
and violent motion .
和 暴力 运动 .
他既不是在走路，也不是在跳跃，而是在不停地剧烈运动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(An Obscure Apostle A Dramatic Story)

第3/18页

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] — [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [red] [her] — [ˈbækwəd] [ænd; ənd]
He threw his head — which was covered with red hair — backward and
他 扔 他的 头 — 哪个 曾是 涵盖 和 红色的 头发 — 落后 和
[ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rəˈpɪdəti] .
forward with great rapidity .
向前 和 伟大的 快速 .

他快速地前后甩动着长满红发的脑袋。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [swɪft] [ˈmu:vmənts] , [ðə; ði] [saʊndz] [wɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜ:r; wər][ɪn]
With these swift movements , the sounds which came from his mouth were in
和 这些 迅速 移动 , 这 声音 哪个 来了 从 他的 嘴 是 在
[ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhɑ:rməni] ;
perfect harmony ;
完美的 和谐 ;

随着他动作的迅速，他口中发出的声音也变得十分和谐；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɜ:rməriŋ] , [ðen] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈpæjənətli] , [ðen] [ˈpɔ:riŋ] [fɔ:rθ] [lɔ:ŋ]
for he was murmuring , then shouting passionately , then pouring forth long
为了 他 曾是 淙淙 , 然后 喊叫 热情地 , 然后 浇注 前进 长的
[ˈpleɪntɪv] [ˈsɔŋz] .
plaintive songs .
哀怨 歌曲 .

因为他一会儿低声吟唱，一会儿激情澎湃地呐喊，一会儿又唱起悠长哀婉的歌谣。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] [ˈfɪgjər] ,
The young man standing on the threshold looked for a long time at that figure ,
这 年轻的 男人 常设 在 这 临界点 看起来 为了 一个 长的 时间 在 那 数字 ,
站在门槛上的年轻人凝视着那个身影良久。

[preɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [soʊl] , [ɔ:r] , [ˈræðər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈbɑ:di] .
praying with all its soul , or , rather , with all its body .
祈祷 和 全部它是 灵魂 , 或者 , 相当 , 和 全部它是 身体 .

用尽全身心祈祷。

[ˈeɪdɪəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [prer] .
Evidently he was waiting for an interruption in the prayer .
显然 他 曾是 等待 为了 一个 中断 在 这 祷告 .

显然，他是在等待祷告被打断。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [reb] -
But it was known that the one who wished to see the end of Reb Jankiel's
但 它 曾是 已知 那 这 — WHO 希望 到 看 这 结尾 的 叛军 -
[prerz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
prayers would have to wait for some time .
祈祷 会 有 到 等待 为了 一些 时间 .

但众所周知，想要看到扬基尔拉比祈祷结束的人，还需要等待一段时间。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Apparently the young man was anxious to settle the mischief of the little
显然 这 年轻的 男人 曾是 焦虑的 到 定居 这 恶作剧 的 这 小的
[ˈmendl] [ˈkwɪkli] .
Mendel quickly .
孟德尔 迅速地 .

显然，这个年轻人急于尽快解决小孟德尔的捣蛋事。

" [reb] [zæŋki:l] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , ['æftər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
" **Reb Jankiel** , " **he said aloud** , **after quite a long time** ,
" 叛军 扬基尔 , " 他 说 大声 , 后 相当 一个 长的 时间 ,
"拉比·扬基尔,"过了好一会儿,他才大声说道。

" [jɔː; jər] [sʌn] ['wɒndəz] [ə'baʊt] ['dɔːɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'sɔ:lts] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)] !
" **your son wanders about during the night and assaults innocent people** !
" 你的 儿子 漫游 关于 期间 这 夜晚 和 袭击 清白的 人们 !
"你的儿子夜间四处游荡,袭击无辜的人!"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .
" **There was no answer** .
" 那里 曾是 不 回答 .
"没有回答。

" [reb] [zæŋki:l] , [jɔː; jər] [sʌn] [ɪn'sʌlts] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [bæd] [wɜ:rdz] !
" **Reb Jankiel** , **your son insults people with bad words** !
" 叛军 扬基尔 , 你的 儿子 侮辱 人们 和 坏的 字 !
"雷布·扬基尔,你儿子用脏话侮辱别人!"

" [reb] [zæŋki:l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɜ:vər] .
" **Reb Jankiel continued to pray with the same fervour** .
" 叛军 扬基尔 持续 到 祈祷 和 这 相同的 热情 .
"拉比扬基尔继续以同样的热情祈祷。"

" [reb] [zæŋki:l] , [jɔː; jər] [sʌn] [breɪks] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [pʊr] ['pi:p(ə)] !
" **Reb Jankiel** , **your son breaks the windows of poor people** !
" 叛军 扬基尔 , 你的 儿子 休息 这 视窗 的 贫穷的 人们 !
"雷布·扬基尔,你的儿子砸碎了穷人的窗户!"

" [reb] [zæŋki:l] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [fju:] [li:vz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn] [bəʊθ] [hændz] ,
" **Reb Jankiel turned a few leaves of a large book which he held in both hands** ,
" 叛军 扬基尔 转向 一个 很少 树叶 的 一个 大的 书 哪个 他 握住 在 两个都 双手 ,
"扬基尔拉比翻了几页他双手捧着的大书,

[ænd; ənd] [sæŋ] [traɪ'ʌmfəntli] :
and sang triumphantly :
和 唱 凯旋而归 :
"然后高声歌唱:

" [sɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:ŋ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ɔ:l] ['mɑ:vəlz] !
" **Sing to the Lord a new song** , **because he has created all marvels** !
" 唱歌 到 这 主 一个 新的 歌曲 , 因为 他 有 创建 全部 奇迹 !
"你们要向耶和华唱新歌,因为他创造了一切奇妙的事!"

[sɪŋ] !
Sing !
唱歌 !

唱歌!

[pleɪ] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] !
Play , play with a loud singing !
玩 , 玩 和 一个 大声 歌唱 !

玩耍, 大声歌唱!

[saʊnd] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [hɔ:rnz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [lɔ:rd] !
Sound the trumpets and horns before the King , Lord !
声音 这 小号 和 角 前 这 国王 , 主 !
"主啊,在君王面前吹响号角!"

" [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **The last words were accompanied by the closing of the door** .
" 这 最后的 字 是 伴随 经过 这 结束 的 这 门 .
"话音刚落,门就关上了。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [left] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] [ˈkɔ:riɔ:r] , [ˈweɪdɪŋ] [wʌnz] [mɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] .
The young man left the long dark corridor , wading once more through the rubbish .
这 年轻的 男人 左边 这 长的 黑暗的 走廊 , 涉水 一次 更多的 通过 这 垃圾 .

年轻人离开了漫长黑暗的走廊，再次趟过垃圾堆。

[wen] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [læst] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [ˈsɪŋɪŋ] .
When he passed the last lighted window he heard the sound of soft singing .
什么时候 他 通过了 这 最后的 照明 窗户 他 听到 这 声音 的 柔软的 歌唱 .

当他经过最后一扇亮着灯的窗户时，他听到了轻柔的歌声。

[hi:; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [ˈeniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pjʊə] ,
He stopped , and anyone would have done the same , for the voice was pure ,
他 停止 , 和 任何人 会 有 完毕 这 相同的 , 为了 这 嗓音 曾是 纯的 ,

他停了下来，任何人都会这样做，因为这声音纯净无瑕。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] , [fʊl] [ʌv; əv] [prer] , [ˈsædnəs]
young and soft as a murmuring of a complaint , full of prayer , sadness
年轻的 和 柔软的 作为 一个 淙淙 的 一个 抱怨 , 满的 的 祷告 , 悲伤
[ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] .
and longing .
和 渴望 .

年轻而柔和，如同低声的抱怨，充满了祈祷、悲伤和渴望。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmænz] [vɔɪs] .
It was a man's voice .
它 曾是 一个 男人的 嗓音 .

那是一个男人的声音。

" [eliˈi:zər] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] [loʊ] [ˈwɪndəʊ] .
" Eliezer ! " whispered the passer - by , and stopped at the low window .
" 埃利泽 ! " 低声说道 这 过路人 - 经过 , 和 停止 在 这 低的 窗户 .

“埃利泽！”路人低声说道，然后停在了低矮的窗户旁。

[ði:z] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [fa:r] [ˈkli:nər] [peɪnz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
These windows had far cleaner panes than the others .
这些 视窗 有 远的 清洁工 窗格 比 这 其他的 .

这些窗户的玻璃比其他窗户干净得多。

[θru:] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bed] , [ə; eɪ]
Through them could be seen a small room , in which was only a bed , a
通过 他们 可以 是 已见 一个 小的 房间 , 在 哪个 曾是 仅有的 一个 床 , 一个
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

透过它们可以看到一个小房间，里面只有一张床、一张桌子。

[ə; eɪ] [fju:] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlaɪbrəri] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] .
a few chairs , and a library full of books .
一个 很少 椅子 , 和 一个 图书馆 满的 的 图书 .

几把椅子，以及一个摆满书籍的图书馆。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [bə:nd] [ə; eɪ] [ˈtæləʊ] [ˈkænd(ə)] ,
On the table burned a tallow candle ,
在 这 桌子 烧伤 一个 脂 蜡烛 ,

桌上燃烧着一根牛油蜡烛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪtwi:n] [ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv]
and at the table sat a young man holding his head between the palms of
和 在 这 桌子 卫星 一个 年轻的 男人 保持 他的 头 之间 这 棕榈树 的
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 :

桌边坐着一位年轻男子，他双手抱头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] ['ɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
He was about twenty years old , and his face was white , and of a
他 曾是 关于 二十 年 老的 , 和 他的 脸 曾是 白色的 , 和 的 一个
[ˈdelɪkət] ['oʊv(ə)l] [ˈeɪp] .
delicate oval shape .
精美的 椭圆形 形状 :

他大约二十岁，脸色白皙，脸型呈精致的椭圆形。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [freʃ] [lɪps] [keɪm] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði]
From his fresh lips came the beautiful singing which would have attracted the
从 他的 新鲜的 嘴唇 来了 这 美丽的 歌唱 哪个 会 有 吸引 这
[ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv]['mju:zɪk] .
attention of a great master of music .
注意力 的 一个 伟大的 掌握 的 音乐 :

他稚嫩的嘴唇间流露出美妙的歌声，这歌声足以吸引一位音乐大师的注意。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .
And no wonder .
和 不 想知道 :

难怪如此。

[ˌeli'ɪ:zər] , - [sʌn] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæntɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] - — [ðə; ði]
Eliezer , Jankiel's son , was the cantor of the community of Szybow — the
埃利泽 , - 儿子 , 曾是 这 领唱者 的 这 社区 的 - — 这
['sɪŋər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][dʒə'hoʊvə] .
singer of people and Jehovah .
歌手 的 人们 和 耶和华 :

埃利泽是扬基尔的儿子，他是希博夫社区的领唱——歌颂人民和耶和华。

" [ˌeli'ɪ:zər] ! " [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] , ['frendli] ['wɪspər] .
" Eliezer ! " was repeated from behind the window in a soft , friendly whisper .
" 埃利泽 ! " 曾是 重复 从 在后面 这 窗户 在 一个 柔软的 , 友好的 耳语 :
"埃利泽！"从窗后传来一个轻柔友好的低语。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪspər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The singer must have heard the whisper , for he sat near the window .
这 歌手 必须 有 听到 这 耳语 , 为了 他 卫星 靠近 这 窗户 :
歌手一定听到了低语声，因为他坐在窗边。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðəm; ðəm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [peɪn] .
He raised his eyes , and turned them toward the pane .
他 提高 他的 眼睛 , 和 转向 他们 朝向 这 窗格 :
他抬起头，目光转向窗玻璃。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blu:] , [mi:k] , [ænd; ənd][sæd] .
They were blue , meek , and sad .
他们 是 蓝色的 , 温顺 , 和 伤心 :

它们脸色发青，温顺而悲伤。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
But he did not interrupt his singing .
但 他 做过 不是 打断 他的 歌唱 :

但他并没有停止唱歌。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , [waɪt] [æz; əz] - , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪk'stætɪk]
On the contrary , he lifted his hands , white as alabaster , and in that ecstatic
在这相反 , 他抬起他的双手 , 白色的作为 - , 和在那欣喜若狂
[pə'zɪ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

相反, 他举起双手, 双手洁白如雪花石膏, 摆出那欣喜若狂的姿势,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi] [sæŋ] [stɪl] ['laʊdə] :
with an enthusiastic expression on his face , he sang still louder :
和一个热情的表达在他的脸 , 他唱仍然更大声 :
他脸上带着兴奋的表情, 唱得更大声了:

" [maɪ] ['pi:p(ə)l] , [kæst][frʌm; frəm] [ðɪ:] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['hevi] [roʊdz] .
" **My people , cast from thee the dust of heavy roads .**
" 我的人们 , 投掷从你这灰尘的重的道路 :
“我的子民啊, 请将你身上沉重道路上的尘土抛诸脑后。”

[raɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][roʊb][ʌv; əv][ðəɪ] ['bju:ti] .
Rise , and take the robe of thy beauty .
上升 , 和拿这长袍的你的美丽 :
起来, 穿上你美丽的华服。

[ˈheɪs(ə)n] , [ɑ:] [ˈheɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [help] [tu:; tə][jɔː; jəː] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði]['oʊnli] , [ɪnˌkɑ:mpɹɪ'hensəb(ə)l] !
Hasten , ah hasten , with help to your people , the Only , Incomprehensible !
趋 , 啊趋 , 和帮助到你的人们 , 这仅有的 , 难以理解 !
快点, 啊, 快点, 帮助你的人民, 唯一, 不可思议的!

[gɑ:d][ʌv; əv][ˈʌvər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] .
God of our fathers .
上帝的我们的父亲们 :
我们祖先的神。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dɪd][nɑ:t][kɔ:l] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋər] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **The young man at the window did not call any more to the singer praying for**
" 这年轻的男人在这窗户做过不是称呼任何更多的到这首歌歌手祈祷为了
[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
his people .
他的人们 :
“窗边的年轻人不再呼唤那位为他的人民祈祷的歌手了。”

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] , ['stepɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɪn] ['kerf(ə)l] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] ,
He went off , stepping softly in careful respect , and walking through the dark ,
他去离开 , 步进轻轻在小心尊重 , 和步行通过这黑暗的 ,
他轻手轻脚地走开了, 带着几分敬意, 穿过黑暗。

[ˈemptɪ] [pleɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [haʊs] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ;
empty place toward the large house ablaze with lights ;
空的地方朝向这大的房子燃烧和灯 ;
空旷的地方, 朝着灯火通明的大房子;

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fju:] [stɑ:rz] ['faɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [peɪl] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [fa:g] ,
he looked at the few stars shining with their pale light through the fog ,
他看起来在这很少明星灼灼和他们的苍白光通过这多雾路段 ,
他望着透过雾气闪烁的几颗星星, 它们散发着微弱的光芒。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɔ:ftli] [hʌmd] , [plʌndʒd] [ɪn] [di:p] ['θæŋkfulnəs] :
and he softly hummed , plunged in deep thankfulness :
和他他轻轻哼唱 , 暴跌在深的感恩 :
他轻轻哼着歌, 沉浸在深深的感激之中:

" ['heɪs(ə)n] !
" Hasten !
" 趋 ！

“趋！”

[ɑ:] , ['heɪs(ə)n] !
ah , hasten !
啊 , 趋 ！

啊，快点！

[wɪð; wɪθ] [help] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['oʊnli] ,
with help to your people the Only ,
和 帮助 到 你的 人们 这 仅有的 ；

唯有帮助你的人民，

[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)] !
Incomprehensible !
难以理解 ！

简直无法理解！

[gɑ:d][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] !
God of our fathers !
上帝 的 我们的 父亲们 ！

我们祖先的神！

" ['tʃæptər] [ɑ'ɑ'r'ɑɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [haʊs] , ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [wɪtʃ] [stʊd] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['temp(ə)] ,
The large house , blazing with light , which stood opposite the temple ,
这 大的 房子 , 炽烈 和 光 , 哪个 站立 对面的 这 寺庙 ,

那座灯火通明的大房子矗立在寺庙对面，

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
separated from it by the whole width of the square ,
分开 从 它 经过 这 所有的 宽度 的 这 正方形 ,

与它之间隔着整个正方形的宽度，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [bɪlt] [baɪ] ['hɜ:ʃ] - , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
was the same house built by Hersh Ezofowich , in which he lived with his
曾是 这 相同的 房子 建造 经过 赫什 - , 在 哪个 他 居住地 和 他的

['bjʊ:tɪf(ə)] [waɪf] ['fraɪdə] .
beautiful wife Freida .
美丽的 妻子 弗里达 .

那是赫什·埃佐福维奇建造的房子，他和美丽的妻子弗里达就住在那里。

[ɪts] ['hʌndrəd] [jɪr] [oʊld] [wɔ:lz] [hæd; həd] [br'kʌm] [blæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [dʌst] ,
Its hundred year old walls had become black from the rains and dust ,
它是 百 年 老的 墙壁 有 变得 黑色的 从 这 雨 和 灰尘 ,

它那百年历史的墙壁已被雨水和尘土染成了黑色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [streɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [haɪt] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [ɔ:l] ['lðər] ['dwelɪŋ] -
but the house stood straight , and by its height dominated all other dwelling -
但 这 房子 站立 直的 , 和 经过 它是 高度 占主导地位 全部 其他 住宅 -

['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
places in the town .
地方 在 这 镇 .

但这座房子笔直挺拔，凭借其高度，傲视镇上所有其他住宅。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ˈʌvər][ðə; ði][ˌseləˈbreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]
For the past hour the celebration of the Sabbath day had begun in the large
为了 这 过去的 小时 这 庆典 的 这 安息日 天 有 开始 在 这 大的
[ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈfɜːrniʃər] .
room filled with old furniture .
房间 已填 和 老的 家具 :

过去一个小时里，在摆满旧家具的大房间里，人们一直在庆祝安息日。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnuːməərəs] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər]
There were numerous people of both sexes present , and others were
那里 是 很多的 人们 的 两个都 性别 展示 , 和 其他的 是
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 :

现场有很多男女，而且还有其他人陆续到来。

[sɔːl] - , [hɜːrʃɪz] [sʌn] , [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
Saul Ezofowich , Hersh's son , the host of the house and chief of the family ,
扫罗 - , 赫什的 儿子 , 这 主持人 的 这 房子 和 首席 的 这 家庭 ,
[ˌsɔːl ˈeɪzəfəwɪtʃ ˈhɜːʃs sʌn ðə hoʊst ɒf ðə haʊs ənd tʃiːf ɒf ðə ˈfæməli]
索尔·埃佐福维奇，赫什的儿子，这家的主人和家族的族长，

[rouz][ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈteɪbl] , [əˈbʌv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [tuː] [ˈhevi] [ˈsev(ə)n] - [bræntʃt]
rose and approached the big table , above which hung two heavy seven - branched
玫瑰 和 接近 这 大的 桌子 , 多于 哪个 悬挂 二 重的 七 - 分支
[kændəˈlɑːbrə][ʌv; əv][ˈsɔːlɪd] [ˈsɪlvər] .
candelabra of solid silver .
烛台 的 坚硬的 银 :

他起身走向大桌子，桌子上方悬挂着两个沉重的七枝纯银烛台。

[ðə; ði][oʊld][mæn] — [huːz] [bent] , [bat; bæt] [strɔːŋ] [ˈfɪɡjər] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt]
The old man — whose bent , but strong figure , wrinkled face , and snow - white
这 老的 男人 — 谁 弯曲 , 但 强的 数字 , 皱 脸 , 和 雪 - 白色的
[bɜːd] ,
beard ,
胡须 ,

这位老人——他身形佝偻但健壮，满脸皱纹，留着雪白的胡须，

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈeɪtɪ] — [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
proclaimed that he was over eighty — took from the hand of the
宣布 那 他 曾是 超过 八十 — 采取 从 这 手 的 这
[ˈeldɪst] [sʌn] — [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ɡreɪ] - [ˈhedɪd] [mæn] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkænd(ə)] ,
eldest son — himself a gray - headed man — a long candle ,
长子 儿子 — 他自己 一个 灰色的 - 标题 男人 — 一个 长的 蜡烛 ,

他宣称自己已年过八十——从长子——他自己也是一位头发花白的老人——手中接过一根长长的蜡烛，

[ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkændlɪz] [ɪn][ðə; ði][kændəˈlɑːbrə] , [ɪkˈskeɪmd] , [ɪn][ə; eɪ]
and , raising it toward the other candles in the candelabra , exclaimed , in a
和 , 提高 它 朝向 这 其他 蜡烛 在 这 烛台 , 惊呼 , 在 一个
[vɔɪs] [strɔːŋ] , [bat; bæt][eɪdʒd] :
voice strong , but aged :
嗓音 强的 , 但 老年人 :

然后，他举起蜡烛，指向烛台上的其他蜡烛，用洪亮但略显苍老的声音喊道：

" [biː; bi][ˈblesɪd; blest][ɡɑːd] , [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðəʊ] [huː] [hæst] [ˈlaɪtɪd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ðəɪ]
" **Be blessed God , Lord of the world , Thou who hast lighted us with Thy**
" 是 蒙福 上帝 , 主 的 这 世界 , 你 WHO 哈斯特 照明 我们 和 你的
[kəˈmændmənts] ,
commandments ,
诫命 ,

“上帝，世界之主，你以你的诫命光照我们，愿你受赞美。”

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ju: 'es][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['sæbəθ] .
and ordered us to light the lights on the day of Sabbath .
和 订购 我们 到 光 这 灯 在 这 天 的 安息日 .

并命令我们在安息日点亮灯火。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['kændlɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
" As soon as he said these words , the numerous candles were lighted in the
" 作为 很快 作为 他 说 这些 字 , 这 很多的 蜡烛 是 照明 在 这
[kændə'la:brə] ,
candelabra ,
烛台 ,

“他话音刚落，烛台上的无数蜡烛就被点燃了。”

[ænd; ənd] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪk'skleɪmd] :
and everyone present in the room exclaimed :
和 每个人 展示 在 这 房间 惊呼 :

房间里的所有人都惊呼道：

" [let] [ju: 'es][goʊ] !
" Let us go !
" 让 我们 去 !

“放我们走！ ”

[let] [ju: 'es] [mi:t] [ðə; ði] [braɪd] !
Let us meet the bride !
让 我们 见面 这 新娘 !

让我们来见见新娘吧！

[let] [ju: 'es] [mi:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['gri:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['sæbəθ] !
Let us meet her with greeting on the day of Sabbath !
让 我们 见面 她 和 问候 在 这 天 的 安息日 !

让我们在安息日向她致以问候！

[bɜ:rn] !
Burn !
烧伤 !

烧伤！

[bɜ:rn] !
burn !
烧伤 !

烧伤！

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
light of the King !
光 的 这 国王 !

国王之光！

['kæpɪt(ə)l] , [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪər] !
Capital , rise from the mire !
首都 , 上升 从 这 沼泽 !

资本啊，从泥潭中崛起吧！

[ðəʊ] [hæst] [lɪvd] [bɜ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [terz] ! "
Thou hast lived long enough in the valley of tears ! "
你 哈斯特 居住地 长的 足够的 在 这 谷 的 眼泪 ! "

你在泪谷中待得够久了！

" [maɪ] ['pi:p(ə)l] , [ʃeɪk] [frʌm; frəm] [ðɪ:] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['hevi] [rəʊdɪz] .
" My people , shake from thee the dust of heavy roads .
" 我的 人们 , 摇 从 你 这 灰尘 的 重的 道路 .

“我的子民们，抖落你们身上沉重道路上的尘土吧。”

[teɪk] [ɑ:n][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv][ðəɪ] ['bjʊ:ti] .
Take on the robe of thy beauty .
拿 在 这 长袍 的 你的 美丽 :

披上你美丽的华服。

[ˈheɪs(ə)n] !
Hasten !
趋 !

趋！

[ɑ:] , [ˈheɪs(ə)n] !
ah , hasten !
啊 , 趋 !

啊，快点！

[wɪð; wɪθ][help][tu:; tə][ðəɪ] ['pi:p(ə)l] !
with help to Thy people !
和 帮助 到 你的 人们 !

愿祢的子民得到帮助！

[gɑ:d][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ! "
God of our fathers ! "
上帝 的 我们的 父亲们 ! "

我们祖先的神啊！

" [let] [ju: 'es][goʊ] !
" **Let us go !**
" 让 我们 去 !

“放我们走！ ”

[let] [ju: 'es][goʊ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][braɪd] !
Let us go to meet the bride !
让 我们 去 到 见面 这 新娘 !

我们去见见新娘吧！

[let] [ju: 'es] [gri:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] !
Let us greet her with the greeting of the song of the Sabbath !
让 我们 迎接 她 和 这 问候 的 这 歌曲 的 这 安息日 !

让我们用安息日之歌向她致以问候！

" [laʊd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɜ:rvənt] [prɛrz] ['fɑ:lʊɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [fɪld] [ðə; ði]
" **Loud singing , and the sound of fervent prayers following each other , filled the**
" 大声 歌唱 , 和 这 声音 的 热切 祈祷 下列的 每个 其他 , 已填 这

[lɑ:rdʒ] [ru:m] ,
large room ,
大的 房间 ,

“嘹亮的歌声和此起彼伏的虔诚祈祷声充满了整个大房间。”

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [fa:r] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['empti] [skwer] .
and sounded far out on the large empty square .
和 听起来 远的 出去 在 这 大的 空的 正方形 :

声音传到远处空旷的大广场上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [skwer] ['θɔ:tfəli] , [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['heɪsɪnd] [hɪz; ɪz]
The young man , passing the square thoughtfully , heard it , and hastened his
这 年轻的 男人 , 通过 这 正方形 深思熟虑 , 听到 它 , 和 加快 他的

[steps] .
steps .
步骤 :

年轻人若有所思地经过广场，听到了动静，便加快了脚步。

[wen] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði]
When , after having passed the piazza and the long narrow corridor dividing the
什么时候 , 后 拥有 通过了 这 广场 和 这 长的 狭窄的 走廊 分割 这
[haʊs] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] ,
house in two parts ,
房子 在 二 部分 ,

穿过广场和将房子分成两部分的狭长走廊后，

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪts] , [ðə; ði] [prɛrz] [hæd; həd] [ɔːlˈredɪ]
opened the door to the room filled with lights , the prayers had already
打开 这 门 到 这 房间 已填 和 灯 , 这 祈祷 有 已经
[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
changed to conversation ,
已更改 到 对话 ,

他推开门，走进灯火通明的房间，祷告声已经变成了交谈声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæðərd] [ˈkʌmpəni] , [wɪð; wɪθ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [səˈlemnəti] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [bʌt; bət] [jet]
and the gathered company , with traces of solemnity in their faces , but yet
和 这 聚集 公司 , 和 痕迹 的 严肃 在 他们的 面孔 , 但 然而
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [smaɪlz] ,
mingled with joyful smiles ,
混合 和 快乐 微笑 ,

聚集在一起的人们脸上带着一丝庄重，但同时也洋溢着喜悦的笑容。

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [sprɛd] [wɪð; wɪθ] [əˈbʌndənt] [ˈvaɪəndz] .
was standing around the table spread with abundant viands .
曾是 常设 大约 这 桌子 传播 和 丰富 菜肴 .

大家围坐在摆满丰盛菜肴的桌子旁。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] .
The company was composed of different faces and figures .
这 公司 曾是 由 的 不同的 面孔 和 数据 .

公司由形形色色的人组成。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [sɔːlz] [sʌnz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaːðər] ; [ˈræfeɪəl] [ænd; ənd][ˈeɪbrəhæm] ,
There were two of Saul's sons living with the father ; Raphael and Abraham ,
那里 是 二 的 扫罗的 儿子们 活的 和 这 父亲 ; 拉斐尔 和 亚伯拉罕 ,
[ɔːlˈredɪ] [ɡreɪ] ,
already gray ,
已经 灰色的 ,

扫罗的两个儿子拉斐尔和亚伯拉罕与他同住，他们都已白发苍苍。

[dɑːrk] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [ˈfeɪsɪz] .
dark - eyed , with severe and thoughtful faces .
黑暗的 - 眼睛 , 和 严重 和 周到 面孔 .

眼睛深邃，面容严肃而沉思。

[ðen] [sɔːlz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [laɪt] - [ˈherd] , [peɪl] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [aɪz] — [bəː] .
Then Saul's son - in - law , light - haired , pale , with soft eyes — Ber .
然后 扫罗的 儿子 - 在 - 法律 , 光 - 头发 , 苍白 , 和 柔软的眼睛 — ber .

然后是扫罗的女婿，金发碧眼，面色苍白。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˈdɒtɜːz] , [sʌnz] , [ænd; ənd] [ˈɡræntʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
There were also daughters , sons , and grandchildren of the host of the
那里 是 还 女儿们 , 儿子们 , 和 孙辈 的 这 主持人 的 这
[haʊs] ; [məˈtʃɔrd] [ˈwɪmɪn] ,
house ; matured women ,
房子 ; 成熟的 女性 ,

还有主人的女儿、儿子和孙辈；以及一些成熟女性，

[wɪð; wɪθ] ['stɛrtli] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [haɪ] [kæps][ɑ:n] ['kɜfəli] - [kəumd] [wɪgz] ; [ɔ:r] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ,
with **stately** **figures** **and** **high caps on carefully** - **combed wigs ; or young girls** ,
和 庄严 数据 和 高的 帽子 在 小心 - 梳理过的 假发 ； 或者 年轻的 女孩们 ,
身姿端庄, 头戴高帽, 假发梳理得一丝不苟; 或是年轻女孩,

[wɪð; wɪθ] ['swɔ:rði] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd] [θɪk] ['tresɪz] , [ðer; ðər] [jʌŋ] [aɪz] , ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði]
with **swarthy** **complexions** **and** **thick tresses** , **their** **young eyes** , **brightened by the**
和 黝黑的 肤色 和 厚的 头发 , 他们的 年轻的 眼睛 , 明亮 经过 这
[fi:st] , [ʃʊn] [laɪk][lɪv; laɪv] [koʊl] .
feast , **shone** **like** **live** **coals** .
盛宴 , 闪耀 喜欢 居住 煤炭 .
他们肤色黝黑, 头发浓密, 饱餐之后, 年轻的眼睛明亮如火。

['sevrəl] [jʌŋ] [men] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
Several **young** **men** **belonging** **to** **the** **family** , **and** **numerous** **children** **of** **different**
一些 年轻的 男人 属于 到 这 家庭 , 和 很多的 孩子们 的 不同的
[eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,
该家族的几名年轻男子和众多不同年龄的孩子,

['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
gathered **at** **the** **other** **end** **of** **the** **table** .
聚集 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 .
聚集在桌子的另一端。

[sɔ:l] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Saul **stood** **at** **the** **head** **of** **it** ,
扫罗 站立 在 这 头 的 它 ,
扫罗站在队伍的最前面,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz]
looking **at** **the** **door** **leading** **to** **the** **other** **rooms** **of** **the** **house** , **as**
寻找 在 这 门 领导 到 这 其他 房间 的 这 房子 , 作为
[ðʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] .
though **he** **were** **waiting** .
尽管 他 是 等待 .
他望着通往房子其他房间的门, 仿佛在等待着什么。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [tu:] ['wɪmɪn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
After **a** **while** , **two** **women** **appeared** **in** **the** **doorway** .
后 一个 尽管 , 二 女性 出现 在 这 门口 .
过了一会儿, 两个女人出现在门口。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gli:md] [wɪð; wɪθ] ['reɪnbʊʊ] - [laɪk] , ['ɔ:lmʊʊst] ['dæzliŋ] [laɪt] .
One **of** **them** **gleamed** **with** **rainbow** - **like** , **almost** **dazzling** **light** .
一 的 他们 闪闪发光 和 彩虹 - 喜欢 , 几乎 耀眼的 光 .
其中一枚闪闪发光, 如同彩虹般绚丽夺目。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [ʊʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [strɔ:ŋ] .
She **was** **very** , **very** **old** , **but** **still** **erect** , **and** **looked** **strong** .
她 曾是 非常 , 非常 老的 , 但 仍然 直立 , 和 看起来 强的 .
她年纪非常非常大了, 但依然身姿挺拔, 看起来很强壮。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['tɜ:rbən][ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərz] , ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
Her **head** **was** **surmounted** **by** **a** **turban** **of** **bright** **colours** , **fastened** **with** **an**
她 头 曾是 克服 经过 一个 头巾 的 明亮的 颜色 , 系紧 和 一个
[ɪ'nɔ:rməs] ['bʌk(ə)l] [ʌv; əv]['daɪəmənds] .
enormous **buckle** **of** **diamonds** .
巨大的 扣上 的 钻石 .
她头上戴着一顶色彩鲜艳的头巾, 用一个巨大的钻石扣固定着。

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; ei] ['nekləs] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [strændz] [ʌv; əv] [big] [pɜ:rlz]
Around her neck she wore a necklace composed of several strands of big pearls
大约 她 脖子 她 穿着 一个 项链 由 的 一些 线 的 大的 珍珠
[wɪtʃ] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] ,
which fell on her breast ,
哪个 跌倒 在 她 胸部 ,
她脖子上戴着一条由几串大珍珠组成的项链，项链垂到她的胸前。

[ˈɔ:lsʊʊ] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .
also fastened with diamonds .
还 系紧 和 钻石 .
还镶嵌了钻石。

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; ei] [sɪlk] [dres] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərz] .
She wore a silk dress of bright colours .
她 穿着 一个 丝绸 裙子 的 明亮的 颜色 .
她穿着一件色彩鲜艳的丝绸连衣裙。

[ʃi:; ji][ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd] ['daimənd] ['iəriŋz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][sʊʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðei] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər]
She also had diamond earrings , which were so long that they reached her
她 还 有 钻石 耳环 , 哪个 是 所以 长的 那 他们 达到 她
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
她还戴着钻石耳环，耳环很长，垂到肩膀。

[ænd; ənd][sʊʊ] ['hevi] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [θredz]
and so heavy that it was necessary to support them with threads
和 所以 重的 那 它 曾是 必要的 到 支持 他们 和 线程
[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:rbən] ;
attached to the turban ;
随附的 到 这 头巾 ;
而且非常重，需要用系在头巾上的线来支撑；

[ðei] [gli:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæzliŋ] [laɪt] [ʌv; əv]['daiəmənds] , ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['ru:bɪz] ,
they gleamed with the dazzling light of diamonds , emeralds , and rubies ,
他们 闪闪发光 和 这 耀眼的 光 的 钻石 , 祖母绿 , 和 红宝石 ,
[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['mu:vmənt] [ðei] ['rʌslɪd] ,
and at every movement they rustled ,
和 在 每一个 移动 他们 沙沙作响 ,
它们闪耀着钻石、祖母绿和红宝石般耀眼的光芒，每一次移动都会发出沙沙声。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [ænd; ənd][ə; ei] ['hevi] [gəʊld] [tʃeɪn] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
striking the pearls and a heavy gold chain beneath them .
引人注目 这 珍珠 和 一个 重的 金子 链 下面 他们 .
击打珍珠和珍珠下方的一条沉重的金链。

[ðɪs] ['hʌndrəd] - [jɪr] - [ʊʊld] ['wʊmən] , [drest] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ə'kju:mjələɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['sentʃəɪz] ,
This hundred - year - old woman , dressed in all the riches accumulated for centuries ,
这 百 - 年 - 老的 女士 , 穿着 在 全部 这 财富 积累 为了 几个世纪 ,
[wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
was , it seemed ,
曾是 , 它 似乎 ,
这位百岁老妇，身着数百年来积攒的所有财富，看起来.....

[ə; ei]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)] .
a relic of the family , much respected by all these people .
一个 遗迹 的 这 家庭 , 很多 受人尊敬 经过全部 这些 人们 .
这是家族的遗物，深受在场所有人的尊敬。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,

什么时候 ,

[led][bai][hɜ:r; hər][grænd] - [ˈdɔ:tər] — [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɔ:rði] [feɪs] [ænd; ənd][dɑ:rk] [her] —
led by her grand - daughter — a girl with a swarthy face and dark hair —
引领 经过 她 盛大 - 女儿 — 一个 女孩 和 一个 黝黑的 脸 和 黑暗的 头发 —

[ʃiː; jɪ] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
she stopped on the threshold of the room ,
她 停止 在 这 临界点 的 这 房间 ,

在她孙女——一个肤色黝黑、头发乌黑的女孩——的带领下，她停在了房间门口。

[ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [maʊðz] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
all eyes turned toward her , and all mouths smiled and whispered :
全部 眼睛 转向 朝向 她 , 和 全部 嘴 微笑 和 低声说道 :

所有人的目光都转向她，所有人的嘴角都扬起微笑，低声交谈：

" [ˈboʊb] ! [ˈelti:] [ˈboʊb] !
" Bobe ! Elte Bobe !
" 博贝 ！精英 博贝 ！

“Bobe！Elte Bobe！

" ([ˈgrænmʌðər] !
" (Grandmother !
" (祖母 ！

“(祖母！

[greɪt] - [ˈgrænmʌðər] ！)
Great - grandmother !)
伟大的 - 祖母 ！)

曾祖母！)

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðooz] [ˈprez(ə)nt] [sed] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt]
The majority of those present said the last words , because there were present
这 多数 的 那些 展示 说 这 最后的 字 , 因为 那里 是 展示

[mɔ:r] [greɪt] - [ˈgræntʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ˈgræntʃɪldrən] .
more great - grandchildren than grandchildren .
更多的 伟大的 - 孙辈 比 孙辈 .

在场的大多数人说了最后一句话，因为在场的重孙比孙女多。

[ˈoʊnli][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] ,
Only the host of the house , and the head of the whole family ,
仅有的 这 主持人 的 这 房子 , 和 这 头 的 这 所有的 家庭 ,

只有主人，也就是一家之主，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsɔ:ftli] :
said to the woman softly :
说 到 这 女士 轻轻 :

她轻声对女人说：

" [ˈmæmə] !
" Mamma !
" 妈妈 ！

“妈妈！

" [ðɪs] [wɜ:rd] , [ˈsu:təb(ə)][fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] , [ˈsaʊndɪd] [ˈstreɪndʒli] , [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləmli]
" This word , suitable for little children , sounded strangely , softly , and solemnly
" 这 单词 , 合适的 为了 小的 孩子们 , 听起来 奇怪的 , 轻轻 , 和 庄严地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪðərd] ,
from the withered ,
从 这 干枯 ,

“这个词，原本是给小孩子听的，从枯萎的树干里听起来却奇怪、轻柔而庄严，

[ˈjeləʊ] [lɪps][ʌv; əv] [sɔ:l] , [ˈmu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪlk] - [waɪt] [bɜ:d] .
yellow lips of Saul , moving from the midst of his milk - white beard .
黄色的 嘴唇 的 扫罗 , 移动 从 这 中间 的 他的 牛奶 - 白色的 胡须 .

扫罗泛黄的嘴唇, 从他雪白的胡须间探了出来。

[waɪl] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [wɜ:rd] , [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈfɔ:rhed] , [səˈmaʊnt] [baɪ] [ˈi:kwəli] [waɪt] [her]
While pronouncing that word , his wrinkled forehead , surmounted by equally white hair
尽管 发音 那 单词 , 他的 皱 前额 , 克服 经过 同样地 白色的 头发
[brˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [skʌl] - [kæp] ,
beneath a velvet skull - cap ,
下面 一个 天鹅绒 颅骨 - 帽 ,

当他念出那个词时, 他布满皱纹的额头, 头上戴着天鹅绒头套, 额头上长满了同样花白的头发,

[brˈkeɪm] [smu:ð] .
became smooth .
成为 光滑的 .

变得顺畅。

[bʌt; bət] [wer] [wɜ:r; wər] [friɪdəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] , [dɑ:rk] , [ˈfaɪəri] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈslendər] [ˈfɪgjər] ?
But where were Freida's beautiful face , dark , fiery eyes , and slender figure ?
但 在哪里 是 弗里达的 美丽的 脸 , 黑暗的 , 火热 眼睛 , 和 苗条 数字 ?
但是, 弗丽达美丽的脸庞、深邃迷人的双眼和苗条的身材在哪里呢?

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] , [ɪnˈdʌstriəs] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [waɪf] [ænd; ənd][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv]
How changed was the quiet , industrious , intelligent wife and confidant of
如何 已更改 曾是 这 安静的 , 勤劳 , 聪明的 妻子 和 知己 的
[ˈhɜ:ʃ] - !
Hersh Ezofowich !
赫什 - !

赫什·埃佐福维奇那位安静、勤劳、聪慧的妻子和知己, 竟发生了如此巨大的变化!

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [aʊtˈlɪvd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [aʊtˈlɪvd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [bɜ:rd]
She had outlived all her charms , as she had outlived her husband , lord
她 有 活得更久 全部 她 魅力 , 作为 她 有 活得更久 她 丈夫 , 主
[ænd; ənd] [frend] .
and friend .
和 朋友 .

她所有的魅力都已消逝, 就像她的丈夫、领主和朋友都已离世一样。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] , [hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] , [ˈslendər] [ˈfɪgjər] [ɪnˈkri:st] [ɪn][saɪz] ,
With time , her delicate , slender figure increased in size ,
和 时间 , 她 精美的 , 苗条 数字 增加 在 尺寸 ,
随着时间推移, 她原本纤细苗条的身材变得丰满起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [feɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [frʌm; frəm] [wɪt] [spræŋ] [ˈmeni]
and took on the shape of the trunk of a tree , from which sprang many
和 采取 在 这 形状 的 这 树干 的 一个 树 , 从 哪个 弹簧 许多
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

它呈现出树干的形状, 从中长出了许多强壮的,

[fru:t] - [ˈberɪŋ] [ˈbræntɪz] .
fruit - bearing branches .
水果 - 轴承 分支 .

结果枝。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [faɪn] ['rɪŋklz] [ðæt] [aɪ 'tiː]
Her face was now covered with such a quantity of fine wrinkles that it
她 脸 曾是 现在 涵盖 和 这样的 一个 数量 的 美好的 皱纹 那 它
[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [smuːð] [pleɪs] .
was impossible to find one smooth place .
曾是 不可能的 到 寻找 一 光滑的 地方 .
她的脸上布满了细小的皱纹，找不到一丝光滑的地方。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [smɔːl] ,
Her eyes were sunken , and had grown small ,
她 眼睛 是 凹陷 , 和 有 生长 小的 ,
她的眼睛凹陷，而且变小了。
[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bəːr] [ʌv; əv] ['aɪləʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , ['feɪdɪd] [ɡloʊ] .
looking from beneath the bar of eyelashes with a pale , faded glow .
寻找 从 下面 这 酒吧 的 睫毛 和 一个 苍白 , 褪色 辉光 .
从睫毛根部透出苍白黯淡的光芒。

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , ['krʌmpld] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [taɪm] ,
But on her face , crumpled though it was by the hand of time ,
但 在 她 脸 , 皱巴巴的 尽管 它 曾是 经过 这 手 的 时间 ,
但即便在她那饱经岁月摧残、满是皱纹的脸上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][ɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [piːs] .
there was a sweet and imperturbable peace .
那里 曾是 一个 甜的 和 沉着冷静 和平 .
那里一片宁静祥和。

[ðə; ði] [smɔːl] [aɪz] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp]
The small eyes looked about with smiling tranquillity of the spirit , lulled to sleep
这 小的 眼睛 看起来 关于 和 微笑 宁静 的 这 精神 , 昏昏欲睡 到 睡觉
[baɪ] [ə'ɡriːəb(ə)l] ['wɪspərɪŋ] ,
by agreeable whispering ,
经过 同意 耳语 ,
小眼睛带着宁静的微笑环顾四周，被悦耳的低语声催眠入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [smɑɪl] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ['jeləʊ] , ['hɑːrdli][pər'septəb(ə)l][lɪps] ,
and the sweet smile of slumber surrounded her yellow , hardly perceptible lips ,
和 这 甜的 微笑 的 睡眠 包围 她 黄色的 , 几乎 可感知的 嘴唇 ,
她那泛黄、几乎难以察觉的嘴唇周围，笼罩着一层甜美的睡意。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [grəʊn] ['saɪlənt] ,
which for a long time had grown silent ,
哪个 为了 一个 长的 时间 有 生长 沉默的 ,
它已经沉默了很久，

[ˈoʊpənɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['seldəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːrtər] [ænd; ənd] ['ɔːrtər]
opening more and more seldom for the pronunciation of shorter and shorter
开幕 更多的 和 更多的 很少 为了 这 发音 的 较短 和 较短
[ˈsentənsɪz] .
sentences .
句子 .
越来越少开口，句子也越来越短。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ,
Now , having placed her arm about the neck of the pretty ,
现在 , 拥有 放置 她 手臂 关于 这 脖子 的 这 漂亮的 ,
现在，她已将手臂搭在了那位漂亮女孩的脖子上，
[jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɡɜːrl][baɪ] [huːz] [saɪd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['fæməli] ['teɪbl] ,
young and strong girl by whose side she stood at the family table ,
年轻的 和 强的 女孩 经过 谁 边 她 站立 在 这 家庭 桌子 ,
年轻力壮的女孩，她就站在她身边，坐在餐桌旁。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['prez(ə)nt][ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] :
and having looked on the faces of all present there , she whispered :
和 拥有 看起来 在 这 面孔 的 全部 展示 那里 , 她 低声说道 :
她环视了在场所有人的脸色, 低声说道:

" [wʊɔ] [ɪst] ['meɪr, 'maɪr] ?
" Wo ist Meir ?
" 沃 是 梅尔 ?

“梅尔在哪里？”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] - ['grænmlðər] [hu:] [spʊk] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz][ðə; ði]
" It was the great - grandmother who spoke , and at her words the
" 它 曾是 这 伟大的 - 祖母 WHO 辐 , 和 在 她 字 这
[hʊɔl] [ə'sembli] [rɪ'kʊɪld] ,
whole assembly recoiled ,
所有的 集会 反冲 ,
“是那位曾祖母开口说话了, 她的话让在场的所有人都感到一阵眩晕。”

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [blɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] .
as from the blow of a sudden gust of wind .
作为 从 这 吹 的 一个 突然 阵风 的 风 .
如同被一阵突如其来的狂风吹拂过。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [lðər] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m]
Men , women , and children looked at each other , and through the room
男人 , 女性 , 和 孩子们 看起来 在 每个 其他 , 和 通过 这 房间
[rɪ'zaʊndɪd] [ðə; ði] ['wɪspər] :
resounded the whisper :
回荡着 这 耳语 :
男人、女人和孩子们面面相觑, 房间里回荡着窃窃私语:

" [wʊɔ] [ɪst] ['meɪr, 'maɪr] ?
" Wo ist Meir ?
" 沃 是 梅尔 ?

“梅尔在哪里？”

" ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['nɒʊtɪst] .
" Owing to the largeness of the family his absence had not been noticed .
" 欠款 到 这 大 的 这 家庭 他的 缺席 有 不是 到过 注意到 .
“由于家族成员众多, 他的缺席并没有引起注意。”

[oʊld] [sɔ:l] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [fraʊnd] [stɪl] [mɔ:r] ,
Old Saul did not repeat his mother's question , but his forehead frowned still more ,
老的 扫罗 做过 不是 重复 他的 母亲的 问题 , 但 他的 前额 皱眉 仍然 更多的 ,
老扫罗没有重复他母亲的问题, 但他的眉头皱得更紧了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] , [ˈɔ:lmoʊst][ˈæŋɡri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and his eye was fixed on the door with a severe , almost angry expression .
和 他的 眼睛 曾是 固定的 在 这 门 和 一个 严重 , 几乎 生气的 表达 .
他的目光紧紧盯着门, 表情严肃, 近乎愤怒。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] , [wel] - [prə'pɔ:rfənd] [jʌŋ] [mæn]
At that moment the door opened and a tall , well - proportioned young man
在 那 片刻 这 门 打开 和 一个 高的 , 出色地 - 比例匀称 年轻的 男人
['entəd] .
entered .
进入 .
这时, 门开了, 一个身材高挑、体态匀称的年轻男子走了进来。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [dres] [wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stli] [fɜ:r] .
His long dress was trimmed with costly fur .
他的 长的 裙子 曾是 修剪过的 和 昂贵 毛皮 .
他的长裙镶有昂贵的皮草边。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][him; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [[aɪ] [ɔːr] [ə]ˈeɪmd]
He closed the door after him and stood near it , as though shy or ashamed
他 关闭 这 门 后 他 和 站立 靠近 它 , 作为 尽管 害羞的或者 羞愧
.
:
.

他关上门，站在门边，似乎有些害羞或羞愧。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈfæməli] [ˈpreɪz] [hæd; həd]
He noticed that he was too late and that the common family prayers had
他 注意到 那 他 曾是 也 晚的 和 那 这 常见的 家庭 祈祷 有
[bɪn] [rɪˈsaɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [him; ɪm] ,
been recited without him ,
到过 背诵 没有 他 ,
他发现自己来晚了，大家已经不等他，就一起诵读了家庭祈祷文。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [sɔːl] ,
that the eyes of his grandfather Saul ,
那 这 眼睛 的 他的 祖父 扫罗 ,
他祖父扫罗的眼睛，

[ʌ; əv] [tuː] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [ˈrelatɪvz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][him; ɪm] [sɪˈvɪrli]
of two uncles and several women relatives were looking at him severely
的 二 叔叔们 和 一些 女性 亲属 是 寻找 在 他 严重
[ænd; ənd] [ɪnˈkwɪzətɪvli] .
and inquisitively .
和 好奇地 .
他的两位叔叔和几位女亲戚正严肃而好奇地看着他。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈgrænd,məðɜːz] [ˈɡoʊldən] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][him; ɪm][ˈæŋgrəli] .
Only the grandmother's golden eyes did not look at him angrily .
仅有的 这 祖母的 金的 眼睛 做过 不是 看 在 他 愤怒地 .
只有奶奶那双金色的眼睛没有怒视他。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðeɪ] [dɑːˈleɪtɪd][ænd; ənd] [[ʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
On the contrary , they dilated and shone with joy .
在 这 相反 , 他们 扩张 和 闪耀 和 喜悦 .
相反，它们睁大了眼睛，容光焕发。

[hɜːr; həɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈsiːst] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] ,
Her wrinkled eyelids ceased to tremble ,
她 皱 眼睑 停止 到 颤抖 ,
她布满皱纹的眼睑不再颤抖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [lɪps] [muːvd] [ænd; ənd] [ˈprəˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsaʊndləs] [ˈwɪspər]
and the thin lips moved and pronounced with the same soundless whisper
和 这 薄的 嘴唇 已搬 和 发音 和 这 相同的 无声 耳语
[æz; əz] [bɪˈfɔːr] :
as before :
作为 前 :

那薄唇翕动着，发出和之前一样无声的低语：

" - !
" **Ejnyklchen !**
" - !
"Ejnyklchen!
- !
Kleineskind !
- !
小家伙！

" ([ˈgrænsʌn] ! [tʃaɪld] !)
" (**Grandson ! Child !**)
" (孙子 ! 孩子 !)

(孙子! 孩子!)

[wen] [sɔ:l] [hɜ:rd] [ðæt] [vɔɪs] , [rɪˈzʌndɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈtendərnəs] , [hi; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz]
When Saul heard that voice , resounding with joy and tenderness , he shut his
什么时候 扫罗 听到 那 嗓音 , 高亢 和 喜悦 和 压痛 , 他 关闭 他的
[ɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

扫罗听到那充满喜悦和温柔的声音，便闭上了嘴。

[ɔ:l'redɪ] ['oʊpənd][tu; tə] [prəˈnaʊns] [sɪˈvɪr] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋ] .
already opened to pronounce severe words of reproach and questioning .
已经 打开 到 发音 严重 字 的 责备 和 提问 .

已经开口，准备发出严厉的斥责和质问。

[bəuθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [drɑ:pt] [ðer; ðər] [aɪz] ['æŋɡrəli][tu; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
Both his sons dropped their eyes angrily to the table .
两个都 他的 儿子们 掉落 他们的 眼睛 愤怒地 到 这 桌子 .

他的两个儿子都愤怒地垂下眼帘，看向桌子。

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] [wʌz; wəz] ['ɡri:tɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['saɪləns] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
The newcomer was greeted only by a general silence which , however ,
这 新人 曾是 问候 仅有的 经过 一个 一般的 沉默 哪个 , 然而 ,

新来者迎接他的只有一片寂静，然而，

[wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈɡrænməðər] [rɪˈpi:tɪŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] :
was interrupted by the great - grandmother repeating once more :
曾是 中断 经过 这 伟大的 - 祖母 重复 一次 更多的 :

话音未落，曾祖母又重复了一遍：

" - !
" **Kleineskind !**
" - !

“小家伙！

" [sɔ:l] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Saul stretched his hands over the table ,**
" 扫罗 拉伸 他的 双手 超过 这 桌子 ,

扫罗将双手伸过桌子，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [vɔɪs] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prər] [tu; tə][bi; bi] [rɪˈsaɪtɪd]
and in a half - voice suggested the subject of a prayer to be recited
和 在 一个 一半 - 嗓音 建议 这 主题 的 一个 祷告 到 是 背诵
[brɪfɔ:ɹ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [fi:st] .
before the Sabbath feast .
前 这 安息日 盛宴 .

他低声提议在安息日盛宴之前诵读一段祷文。

" [ðə; ði] [b:ɹd] [meɪ] [bi; bi][ˈblesɪd; blest] , " [brɪˈɡæn][hi; hi] .
" **The Lord may be blessed , " began he .**
" 这 主 可能 是 蒙福 , " 开始 他 .

“愿主受赞美，”他开口说道。

" [ˈblesɪd; blest][bi; bi] , " [rɪˈzʌndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈwɪspər] .
" **Blessed be , " resounded in the room in a muffled whisper .**
" 蒙福 是 , " 回荡着 在 这 房间 在 一个 闷音 耳语 .

“愿你蒙福，”房间里回荡着低沉的耳语。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
For a time they all stood around the table ,
为了 一个 时间 他们 全部 站立 大约 这 桌子 ,
他们围着桌子站了一会儿,

[ˈblesɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [prer] [ðə; ði][ˈvaɪəndz][ænd; ənd][drɪŋks] [sprɛd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
blessing by the prayer the viands and drinks spread upon it .
祝福 经过 这 祷告 这 菜肴 和 饮料 传播 之上 它 .
祈祷为摆放在上面的食物和饮料祈福。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɔːt][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkwaɪər] , [bʌt; bət] ,
The young man did not join the general choir , but ,
这 年轻的 男人 做过 不是 加入 这 一般的 唱诗班 , 但 ,
这位年轻人没有加入合唱团, 而是.....

[ˈhævɪŋ] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [riˈmoʊt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [riˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɪdɪʃ]
having retreated to a remote corner of the room , he recited the Kiddish
拥有 撤退 到 一个 偏僻的 角落 的 这 房间 , 他 背诵 这 幼稚的
[prerz] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] .
prayers omitted by him .
祈祷 省略 经过 他 .
他退到房间一个偏僻的角落, 背诵了他省略的基迪什祈祷文。

[waɪl] [preɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [muːv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] .
While praying he did not move his figure .
尽管 祈祷 他 做过 不是 移动 他的 数字 .
祈祷时, 他一动不动。

[hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstedəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
He crossed his hands on his chest , and fixed his eyes steadily on the window
他 交叉 他的 双手 在 他的 胸部 , 和 固定的 他的 眼睛 稳步 在 这 窗户
,
,
,
他双手交叉放在胸前, 目光始终盯着窗外。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [ˈdɑːrkənəs] .
behind which was complete darkness .
在后面 哪个 曾是 完全的 黑暗 .
其后是一片漆黑。

[hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ˈoʊv(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] — [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət]
His delicate oval face was pale — the sign of a nervous and passionate
他的 精美的 椭圆形 脸 曾是 苍白 — 这 符号 的 一个 紧张的 和 热情的
[dɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
disposition .
处置 .
他那张精致的椭圆形脸色苍白——这是神经质和热情的一面表现。

[hɪz; ɪz] [əˈbʌndənt] [dɑːrk] , [ˈfloʊɪŋ] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][aɪˈtiː] ,
His abundant dark , flowing hair , which had shades of gold in it ,
他的 丰富 黑暗的 , 流动 头发 , 哪个 有 色调 的 金子 在 它 ,
他浓密乌黑的长发, 其中夹杂着金色的光泽。

[wʌz; wəz] [ˈskætərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈfɔːrhed] .
was scattered on his white forehead .
曾是 疏散 在 他的 白色的 前额 .
散落在他的白皙额头上。

[hɪz; ɪz] [ˈdiːpli] [set] , [lɑːrdʒ] [ɡreɪ] [aɪz] [ɡeɪzd] [ˈθɔːtʃəli] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] .
His deeply set , large gray eyes gazed thoughtfully and a little sadly .
他的 深 放 , 大的 灰色的 眼睛 凝视 深思熟虑 和 一个 小的 令人遗憾的是 .
他那双深邃的大灰眼睛若有所思地望着前方, 眼神中带着一丝忧伤。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mɪŋɡld] [kærɪktə'rɪstɪks]
In the whole expression of the young man's face there were mingled characteristics
在这所有的表达的脸上年轻的男人的脸那里是混合特征
[ʌv; əv] [di:p] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪ] ['bæʃf(ə)lnəs] .
of deep sadness and childish bashfulness .
的深的悲伤和幼稚臊 .

这位年轻人的脸上交织着深深的悲伤和孩子般的羞涩。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [aɪz] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] [lɪps]
His forehead and eyes betrayed some painful thought , but the thin lips
他的前额和眼睛背叛一些痛苦想法 , 但这薄的嘴唇
[hæd; həd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,
had lines of tenderness ,
有线条的压痛 ,
他的额头和眼神流露出痛苦的情绪, 但薄薄的嘴唇上却有几道柔弱的纹路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪvəd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðooʊ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
and they quivered from time to time as though under the influence of
和他们颤抖从时间到时间作为尽管在下面这影响的
[sʌm; səm] [fɪr] .
some fear .
一些害怕 .
他们不时颤抖, 仿佛受到某种恐惧的影响。

[hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [ʌp][ænd; ənd] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [daʊn] ,
His upper up and cheeks were covered with golden down ,
他的上向上和脸颊是涵盖和金的向下 ,
他的上半身和脸颊上覆盖着金色的绒毛,
[ˈɪndɪkertɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [bi:; bi] [ˌnaɪn'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [ˈjɪrz] [oʊld] .
indicating that the young man might be nineteen or twenty years old .
表明那这年轻的男人可能是十九或者二十年老的 .

这表明这名年轻人可能只有十九或二十岁。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][æet; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hi:bru:] [men] [ˈraɪpənd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊnli]
It was the age at which the Hebrew men ripened and were not only
它曾是这年龄在哪个这希伯来语男人成熟的和是 不是 仅有的
[ə'laʊd] ,
allowed ,
允许 ,
这是希伯来男子成熟的年龄, 他们不仅被允许,

[bʌt; bət][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ə'ferz] .
but obliged to look after their family and other affairs .
但有义务到看后他们的家庭和其他事务 .
但他们有义务照顾家庭和其他事务。
[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈprerz] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə]
When the young man had finished the prayers and approached the table to
什么时候这年轻的男人有完成的这祈祷和接近这桌子到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
take his place ,
拿他的地方 ,
年轻人祷告完毕, 走到桌前坐下时,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðooʊz] [ˈprez(ə)nt] ,
there was heard a voice from among those present ,
那里曾是听到一个嗓音从之中那些展示 ,
人群中传来一个声音:

[i(:)'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [sʌŋ] :
enouncing the words in such a way that they seemed sung :

封闭 这 字 在 这样的 一个 方式 那 他们 似乎 唱 :

他用一种仿佛在歌唱的方式念出这些词:

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [wɜr] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ?
" **Meir , where have you been for such a long time ?**

梅尔 , 在哪里 有 你 到过 为了 这样的 一个 长的 时间 ?

梅尔, 你这段时间都去哪儿了?

[wʌt] [wɜ:ɹ; wər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] ,
What were you doing in the town after the Sabbath had begun ,

什么 是 你 正在做 在 这 镇 后 这 安息日 有 开始 ,

安息日开始后, 你在镇上做什么?

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] ?
and no one is allowed to work any longer ?

和 不 一 是 允许 到 工作 任何 更长 ?

现在谁都不允许继续工作了吗?

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈselɪbreɪt] [ˈkɪdɪʃ] [wɪð; wɪθ][jɜr; jər][ˈfæməli][tu:; tə] - [deɪ] ?
Why did you not celebrate Kiddish with your family to - day ?

为什么 做过 你 不是 庆祝 幼稚的 和 你的 家庭 到 - 天 ?

今天为什么你没有和家人一起庆祝基迪什节?

[waɪ] [ɪz][jɜr; jər] [ˈfɔ:rhed] [peɪl] [ænd; ʌnd][jɜr; jər] [aɪz] [sæd] , [wen] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈdʒɔɪflɪ]
Why is your forehead pale and your eyes sad , when to - day is the joyful

为什么 是 你的 前额 苍白 和 你的 眼睛 伤心 , 什么时候 到 - 天 是 这 快乐

[ˈsæbəθ] ?

Sabbath ?

安息日 ?

今日是欢乐的安息日, 为何你的额头苍白, 眼神忧伤?

[ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [səˈlestʃ(ə)] [ˈfæməli] [rɪˈdʒɔɪsɪz] ,
In heaven the whole celestial family rejoices ,

在 天堂 这 所有的 天体 家庭 欢欣鼓舞 ,

天上, 整个天家都欢欣雀跃。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɔ:l] [ˈpaɪəs] [ˈpi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðer; ðər] [soʊlz] [ˈmæ:θfʊl] .
and on earth all pious people should keep their souls mirthful .

和 在 地球 全部 虔诚的 人们 应该 保持 他们的 灵魂 欢乐的 .

世间所有虔诚的人都应该保持内心的喜悦。

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] .
" **All this was said by a strange - looking man** .

" 全部 这 曾是 说 经过 一个 奇怪的 - 寻找 男人 :

这一切都是一个相貌奇特的男人说的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [smɔ:l] [ænd; ʌnd] [θɪn] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hed] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ,
He was rather small and thin ; he had a large head covered with thick ,

他 曾是 相当 小的 和 薄的 ; 他 有 一个 大的 头 涵盖 和 厚的 ,

[kɔ:rs] [her] .

coarse hair .

粗 头发 :

他个子比较矮小瘦弱; 他的头很大, 长着浓密粗糙的头发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈswɔ:rðɪ] [ænd; ʌnd] [raʊnd] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [əˈbʌndənt] [her] , [wɪtʃ] [fɔ:rmd]
His face was swarthy and round , covered with abundant hair , which formed

他的 脸 曾是 黝黑的 和 圆形的 , 涵盖 和 丰富 头发 , 哪个 形成

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [kɔ:rs] [bɪrd] .

a long , coarse beard .

一个 长的 , 粗 胡须 :

他脸色黝黑圆润, 长着浓密的毛发, 形成长长的粗胡子。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [kæst] [ʃɑ:rp] [glɑ:nsɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [θɪk] [ˈaɪ,lɪdz] .
His round eyes cast sharp glances from beneath their thick eyelids .
他的 圆形的 眼睛 投掷 锋利的 眼神 从 下面 他们的 厚的 眼睑 .

他那双圆圆的眼睛从厚厚的眼睑下透出锐利的目光。

[ðə; ði] [ˈθɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [dres] — [mɔ:ɹ] [streɪndʒ]
The thinness of the man was increased by a strange dress — more strange
这 薄 的 这 男人 曾是 增加 经过 一个 奇怪的 裙子 — 更多的 奇怪的
[ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
than the man himself .
比 这 男人 他自己 .

男人的瘦弱身形因一件奇特的服装而显得更加突出——这件奇特的服装比他本人还要奇特。

[ˈaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ˈkɑ:stʊ:m] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf] [greɪ]
It was a very simple costume , consisting of a bag made of rough gray
它 曾是 一个 非常 简单的 戏服 , 由 的 一个 包 制成 的 粗糙的 灰色的
[ˈlɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,

那是一套非常简单的服装， 由一个粗糙的灰色亚麻布袋组成。

[ˈgɜ:rdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hemp] [roʊp] ,
girded around the neck and waist with a hemp rope ,
加固 大约 这 脖子 和 腰部 和 一个 麻 绳索 ,
用麻绳束紧脖子和腰部 ,

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] .
and falling to the ground it covered his bare feet .
和 坠落 到 这 地面 它 涵盖 他的 裸 脚 .
掉落在地上， 盖住了他的赤脚。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'setɪk] , [wɪð; wɪθ] [fə'nætɪkl] [aɪz] ,
Who was the man in the dress of an ascetic , with fanatical eyes ,
WHO 曾是 这 男人 在 这 裙子的 的 一个 苦行僧 , 和 狂热的 眼睛 ,
那个身着苦行僧服饰、眼神狂热的男人是谁？

[wɪð; wɪθ][lɪps] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪk] , [di:p] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn'tɑ:ksɪkətɪd] [ˈdʒɔɪflnəs] ?
with lips full of mystic , deep , almost intoxicated joyfulness ?
和 嘴唇 满的 的 神秘 , 深的 , 几乎 酣 快乐 ?
双唇充满神秘、深沉、近乎陶醉的喜悦？

[ˈaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [reb] [moʊʃɛ, 'moʊʃə] , [mə'lɑ:məd][ɔ:ɹ] [ˈti:tʃər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhi:bru:]
It was Reb Moshe , melamed or teacher of religion and the Hebrew
它 曾是 叛军 摩西 , 梅拉梅德 或者 老师 的 宗教 和 这 希伯来语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

他是 Reb Moshe， 宗教和希伯来语教师。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpaɪəs] - [ˈpɜ:rfɪkt] .
He was pious - perfect .
他 曾是 虔诚的 - 完美的 .

他虔诚完美。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈweðər] — [wɪnd] , [reɪn] , [koʊld] , [ænd; ənd] [hi:t] — [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [went]
No matter what the weather — wind , rain , cold , and heat — he always went
不 事情 什么 这 天气 — 风 , 雨 , 寒冷的 , 和 热 — 他 总是 去
[ˈber'fʊtɪd] ,
barefooted ,
赤足 ,

无论天气如何——刮风、下雨、寒冷、炎热——他总是光着脚。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][bəɡ] [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈlɪnɪn] .
dressed in a bag made of rough linen .
穿着 在 一个 包 制成 的 粗糙的 亚麻布 .

身穿粗麻布袋。

[hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz][duː][ðə; ði][bɜːrdz] — [ˈnoʊbəːdi] [nuː] [haʊ] — [ˈprɑːbəbli] [ɑːn][sʌm; səm][greɪn]
He lived as do the birds — nobody knew how — probably on some grain
他 居住地 作为 做 这 鸟类 — 无人 知道 如何 — 大概 在 一些 粮食
[ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
scattered here and there .
疏散 这里 和 那里 .

他像鸟儿一样生活——没人知道他是怎么活下来的——大概是靠散落在各处的谷物为生吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræbəɪ][ʌv; əv] - ,
He was the right hand and the right eye of the Rabbi of Szybow ,
他 曾是 这 正确的 手 和 这 正确的 眼睛 的 这 拉比 的 - ,
[ˈɪsaːk, ˈaɪzæk][tɑːdroʊz] ,
Isaak Todros ,
伊萨克 托德罗斯 ,

他是锡博夫拉比伊萨克·托德罗斯的得力助手和得力助手。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈræbəɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ænd; ənd]
and after the Rabbi he was the next object of reverence and
和 后 这 拉比 他 曾是 这 下一个 目的 的 尊敬 和
[ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmjʊːnəti] .
admiration of the whole community .
钦佩 的 这 所有的 社区 .

在拉比之后，他是整个社区下一个受人尊敬和钦佩的对象。

[ˈhɪrɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ˈpɔːrɪŋ] [tjuːˈmʌltʃuəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [maʊθ] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd]
Hearing those words pouring tumultuously from the melamed's mouth and directed
听力 那些 字 浇注 剧烈地 从 这 - 嘴 和 指导
[tɔːrdz] [him'self] , [ˈmeɪr, ˈmaɪr] - ,
towards himself , Meir Ezofowich ,
向 他自己 , 梅尔 - ,

听到那些话语从梅拉梅德口中汹涌而出，直指梅尔·埃佐福维奇，

[greɪt] - [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] [ˈhɜːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][oʊld] [sɔːl] , [dɪd][nɑːt][sɪt][æt; ət][ðə; ði]
great - grandson of Hersh and the grandson of old Saul , did not sit at the
伟大的 - 孙子 的 赫什 和 这 孙子 的 老的 扫罗 , 做过 不是 坐 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

赫什的曾孙、老扫罗的孙子没有坐在桌旁。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [kæst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈmʌfld] [baɪ] [trɪˈmɪdəti] , [hiː; hi]
but with eyes cast on the ground , and a voice muffled by timidity , he
但 和 眼睛 投掷 在 这 地面 , 和 一个 嗓音 闷音 经过 胆怯 , 他
[ˈænsər] :
answered :
回答 :

但他目光低垂，声音因怯懦而闷闷不乐地回答道：

" [reb] !
" **Reb** !
" 叛军 !

“叛军！ ”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒɔɪfl] [ænd; ənd][duː] [gʊd] [ˈbɪznəs] .
I was not there where they are joyful and do good business .
我 曾是 不是 那里 在哪里 他们 是 快乐 和 做 好的 商业 .

我不在那里，看不到他们快乐和生意兴隆的景象。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [wer] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [sɪt][ɪn] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd]
I was there where there is sorrow and where poor people sit in darkness and
我 曾是 那里 在哪里 那里 是 悲哀 和 在哪里 贫穷的 人们 坐 在 黑暗 和
[wi:p] . "
weep . "
哭泣 . "

我曾身处悲伤之地，那里有穷人坐在黑暗中哭泣。
" [nju:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mə'lɑ:məd] , " [ænd; ənd] [wer] [tə'deɪ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] ['sædnəs] .
" Nu ! " exclaimed the melamed , " and where today could there be sadness .
" 努 ! " 惊呼 这 梅拉梅德 , " 和 在哪里 今天 可以 那里 是 悲伤 .
“努！”梅拉梅德惊呼道，“今天哪里会有悲伤呢？” "

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sæbəθ] .
To - day is Sabbath .
到 - 天 是 安息日 .
今天是安息日。

[ˈevriwɛr] [aɪ 'ti:][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl]
Everywhere it is bright and joyful : : : :
到处 它 是 明亮的 和 快乐 : : : :
到处都充满了阳光和欢乐.....

[wer] , [tə'deɪ] , [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][dɑ:rk] ?
Where , today , could it be dark ?
在哪里 , 今天 , 可以 它 是 黑暗的 ?
今天，哪里会是黑暗的？

" [ə; eɪ] [fju:] ['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]
" A few older members of the family raised their heads and repeated the
" 一个 很少 老 成员 的 这 家庭 提高 他们的 头部 和 重复 这
[ˈkwɛstʃən] :
question :
问题 :

“几位年纪较大的家庭成员抬起头，重复了这个问题：
" [wer] [tu:; tə] - [deɪ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] ['dɑ:rkənəs] ?
" Where to - day could there be darkness ?
" 在哪里 到 - 天 可以 那里 是 黑暗 ?
“今天哪里会有黑暗呢？ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] :
" And then again they asked him :
" 和 然后 再次 他们 问 他 :
然后他们又问他：

" ['meɪr, 'maɪr] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
" Meir , where have you been ?
" 梅尔 , 在哪里 有 你 到过 ?
梅尔，你去了哪里？

" ['meɪr, 'maɪr][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" Meir did not answer .
" 梅尔 做过 不是 回答 .
梅尔没有回答。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] .
His face expressed timidity and inward hesitation .
他的 脸 表达 胆怯 和 向内 犹豫 .
他脸上露出怯懦和内心犹豫的神色。

[æ̯t; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] — [ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði][oʊld]
At that moment one of the girls — the same who had introduced the old
在那片刻 — 的这 女孩们 — 这 相同的 WHO 有 介绍 这 老的
[grænd] ['mʌðər] — [ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɔːrði] [feɪs] [ænd; ənd][dɑːrk] ,
grand mother — the girl with the swarthy face and dark ,
盛大 母亲 — 这 女孩 和 这 黝黑的 脸 和 黑暗的 ,
就在这时，其中一个女孩——就是之前介绍老奶奶的那个女孩——那个皮肤黝黑、头发浓密的女孩，

[ˈfrɑːlɪksəm] [aɪz] , [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈmæːθfʊli] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] :
frolicsome eyes , exclaimed mirthfully , clapping her hands :
嬉戏的 眼睛 , 惊呼 兴高采烈地 , 鼓掌 她 双手 :
她双眼闪烁着欢快的光芒，拍着手，兴高采烈地喊道：

" [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪˈtiː][ɪz][dɑːrk][tuː; tə] - [deɪ] !
" I know where it is dark to - day !
" 我 知道 在哪里 它 是 黑暗的 到 - 天 !
我知道今天哪里一片漆黑！

" [ɔːl] [lʊks] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl] [lɪps] [æskt] :
" All looks were directed toward her , and all lips asked :
" 全部 看起来 是 指导 朝向 她 , 和 全部 嘴唇 问 :
所有人的目光都转向她，所有人的嘴唇都渴望着：

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?
“在哪里？

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈliːhɑː] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ˈænsər]
" Under the influence of the attracted attention , Lija blushed , and answered
" 在下面 这 影响 的 这 吸引 注意力 , 莉娅 脸红了 , 和 回答
[ˈsɔːftli] ,
softly ,
轻轻 ,
“受到大家的关注，莉娅脸红了，轻声回答道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbæʃf(ə)lnəs] :
with a certain amount of bashfulness :
和 一个 肯定 数量 的 臊 :
带着几分羞涩：

" [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ˈeɪbəl] [kɜːɪm] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkær,aɪts] . "
" In the hut of Abel Karaim , standing on the hill of the Karaites . "
" 在 这 小屋 的 亚伯 卡莱姆 , 常设 在 这 爬坡道 的 这 卡拉伊特人 . "
“在亚伯·卡莱姆的小屋里，站在卡拉伊特人的山上。”

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈkær,aɪts] ?
" Meir , have you visited Karaites ?
" 梅尔 , 有 你 到访 卡拉伊特人 ?
梅尔，你拜访过卡拉伊姆人吗？

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈdɑːmɪnertɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrp] , [ˈwaɪnɪŋ] [ˈvɔɪs]
" The question was asked by several voices , dominated by the sharp , whining voice
" 这 问题 曾是 问 经过 一些 声音 , 占主导地位 经过 这 锋利的 , 抱怨 噪音
[ʌv; əv][ðə; ði][məˈlɑːməd] .
of the melamed .
的 这 梅拉梅德 .
“这个问题由几个人提出，其中以梅拉梅德尖锐、哀怨的声音最为突出。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bæʃfl] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʼæŋgri][ænd; ənd]
On the bashful young man's face there appeared an expression of angry and
在这害羞的年轻的男人的脸那里出现一个表达的 生气的 和
[ˈsʌlən] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
sullen irritation .
忧郁 刺激 .

腼腆的年轻人脸上露出了愤怒和闷闷不乐的表情。
" [aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [mɔ:r] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
" I did not visit them , " he answered , more loudly than before ,
" 我 做过 不是 访问 他们 , " 他 回答 , 更多的 高声 比 前 ,
"我没有去看望他们,"他回答道, 声音比之前更大了。

" [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] . "
" but I defended them from an attack . "
" 但 我 辩护 他们 从 一个 攻击 . "
但我保护他们免受攻击。

" [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] ?
" From an attack ?
" 从 一个 攻击 ?
“遭受攻击? ”

[wʌt] [ə'tæk] ?
What attack ?
什么 攻击 ?
什么攻击?

[hu:] [ə'tækt] [ðem; ðəm] ?
Who attacked them ?
WHO 遭到攻击 他们 ?
谁袭击了他们?

" [æskt] [ðə; ði][mə'la:məd] ['mɑ:kɪŋli] .
" asked the melamed mockingly .
" 问 这 梅拉梅德 嘲讽地 .
“梅拉梅德嘲讽地问道。”

[ðɪs] [taɪm] ['meɪr, 'maɪr] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [ˈʃɑ:rpli] [ˈɪntu:][ðə; ði]
This time Meir raised his eyelids and his shining eyes looked sharply into the
这 时间 梅尔 提高 他的 眼睑 和 他的 灼灼 眼睛 看起来 尖锐地 进入 这
[aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənər] .
eyes of his questioner .
眼睛 的 他的 提问者 .

这一次, 梅尔抬起眼皮, 闪亮的眼睛锐利地盯着提问者的眼睛。
" [reb] [moʊʃɛ, 'moʊʃə] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .
" Reb Moshe , " he exclaimed , " you know who attacked them .
" 叛军 摩西 , " 他 惊呼 , " 你 知道 WHO 遭到攻击 他们 .
“拉比·摩西,”他喊道, “你知道是谁袭击了他们。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][jʊr; jər][ˈpju:p(ə)lz] — [ðeɪ] [du:][ðə; ði] [seɪm] ['evri] ['fraɪdeɪ] .
They were your pupils — they do the same every Friday .
他们 是 你的 学生 — 他们 做 这 相同的 每一个 星期五 .
他们是你的学生——他们每周五都会做同样的事情。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] , [ˈnoʊɪŋ] —
And why should they not do it , knowing —
和 为什么 应该 他们 不是 做 它 , 会心 —
他们明知如此, 为何不去做呢?

" [hi:; hi] [sta:pt] [ænd; ənd] [ə'gen] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

" He stopped and again dropped his eyes .

" 他 停止 和 再次 掉落 他的 眼睛 .

他停了下来，再次垂下眼帘。

[fɪr] [ænd; ənd][ʔæŋgər][wɜ:r; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

Fear and anger were fighting within him .

害怕 和 愤怒 是 斗争 之内 他 .

恐惧和愤怒在他心中激烈交战。

" [nju:;] , [wʌt] [du:] [ðeɪ] [noʊ] ?

" Nu , what do they know ?

" 努 , 什么 做 他们 知道 ?

“他们懂什么？”

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃ] ?

Meir , why did you not finish ?

梅尔 , 为什么 做过 你 不是 结束 ?

梅尔，你为什么没完成？

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [noʊ] ? " [læft] [reb] [moʊʃɛ, ˈmoʊʃə] .

What do they know ? " laughed Reb Moshe .

什么 做 他们 知道 ? " 笑了 叛军 摩西 .

“他们懂什么？”拉比·莫舍笑道。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] , [reb] [moʊʃɛ, ˈmoʊʃə] , [wɪl] [preɪz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] .

" They know that you , Reb Moshe , will praise them for so doing .

" 他们 知道 那 你 , 叛军 摩西 , 将要 称赞 他们 为了 所以 正在做 .

“他们知道，摩西拉比，你会表扬他们这样做。”

" [ðə; ðɪ] [məˈlɑ:məd] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ˈwaɪdli] .

" The melamed rose from his chair , his shining eyes opened widely .

" 这 梅拉梅德 玫瑰 从 他的 椅子 , 他的 灼灼 眼睛 打开 广泛 .

“梅拉梅德从椅子上站了起来，他闪亮的眼睛睁得大大的。”

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] , [θɪn] [hænd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] - [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,

He stretched out his dark , thin hand , as though to - say something ,

他 拉伸 出去 他的 黑暗的 , 薄的 手 , 作为 尽管 到 - 说 某物 ,

他伸出那只又黑又瘦的手，似乎想说些什么。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [ˈsɑ:nərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑ:t] [pərˈmɪt]

but the strong and already sonorous voice of the young man did not permit

但 这 强的 和 已经 响亮的 嗓音 的 这 年轻的 男人 做过 不是 允许

[tu:; tə][du:][,aɪ ˈti:] .

to do it .

到 做 它 .

但是，这位年轻人洪亮而浑厚的嗓音不允许这样做。

" [reb] [moʊʃɛ, ˈmoʊʃə] , " [sed] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈslaɪtli] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [məˈlɑ:məd] —

" Reb Moshe , " said Meir , bending his head slightly before the melamed —

" 叛军 摩西 , " 说 梅尔 , 弯曲 他的 头 轻微地 前 这 梅拉梅德 —

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ,

which he did ,

哪个 他 做过 ,

“拉比·摩西，”梅尔说着，微微向老师低下头——他照做了。

[ˈevɪdəntli] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] — " [reb] [moʊʃɛ, ˈmoʊʃə] , [aɪ] [rɪˈspekt] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [tɔ:t] [em ˈi:] .

evidently not very willingly — " Reb Moshe , I respect you — you taught me .

显然 不是 非常 心甘情愿 — " 叛军 摩西 , 我 尊重 你 — 你 教授 我 .

显然不太情愿——“拉比·摩西，我尊敬你——是你教导了我。”

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jɒ] [waɪ] [juː; jɒ][duː][nɑːt][fərˈbɪd][jɔː; jəɹ] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [əˈtæk] [ðɪːz] [pɔːr] ['piːp(ə)l]
I do not ask you why you do not forbid your pupils to attack these poor people
我 做 不是 问 你 为什么 你 做 不是 禁止 你的 学生 到 攻击 这些 贫穷的 人们
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænəːt] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪnˈdʒʌstɪs][maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [wen] [aɪ] [siː]
living in darkness — but I cannot look at such injustice My heart aches when I see
活的 在 黑暗 — 但 我 不能 看 在 这样的 不公正 我的 心 疼痛 什么时候 我 看
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

我不是问你为什么不禁止你的学生攻击这些生活在黑暗中的可怜人——但我无法容忍这种不公。每当我看到他们，我的心都感到疼痛。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [bæd] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [groʊ] [bæd][men] ,
because I believe that from such bad children will grow bad men ,
因为 我 相信 那 从 这样的 坏的 孩子们 将要 生长 坏的 男人 ,
[bɪˈlɪv] [ðæt] [frʌm] [sʌtʃ] [bæd] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [groʊ] [bæd][men] ,
因为我相信，这样的坏孩子会养育出坏人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [naʊ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [pɔːr] [hʌt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,
and if they now shake the poor hut of an old man ,
和 如果 他们 现在 摇 这 贫穷的 小屋 的 一个 老的 男人 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [naʊ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [pɔːr] [hʌt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,
如果他们现在摇晃一位老人的简陋小屋，

[ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
and throw stones through the windows ,
和 扔 石头 通过 这 视窗 ,
[ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
然后向窗户扔石头，

[ˈæftərwərd] [ðeɪ] [wɪl] [set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
afterward they will set fire to the houses and kill the people !
之后 他们 将要 放 火 到 这 房屋 和 杀 这 人们 !
[ˈæftərwərd] [ðeɪ] [wɪl] [set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
之后他们会放火烧房子，杀死居民！

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðæt] [pɔːr] [hʌt][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪf] [aɪ]
To - day they would have destroyed that poor hut and killed the people if I
到 - 天 他们 会 有 损毁 那 贫穷的 小屋 和 被杀 这 人们 如果 我
[hæd; həd][nɑːt] [priˈventɪd] [ðem; ðəm] .
had not prevented them :
有 不是 阻止 他们 :
[hæd; həd][nɑːt] [priˈventɪd] [ðem; ðəm] .
今天，如果不是我阻止了他们，他们就会摧毁那间简陋的小屋，杀害里面的人。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ləst] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **As he said the last words , he took his place at the table** :
" 作为 他 说 这 最后的 字 , 他 采取 他的 地方 在 这 桌子 :
[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ləst] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“说完最后一句话，他就在桌边坐下了。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] .
On his face there was no longer timidity and bashfulness .
在 他的 脸 那里 曾是 不 更长 胆怯 和 腩 :
[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] .
他脸上不再有胆怯和羞涩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['diːpli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
He was evidently deeply convinced of the righteousness of his cause .
他 曾是 显然 深 确信 的 这 义 的 他的 原因 :
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['diːpli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
他显然对自己的事业的正义性深信不疑。

[hiː; hi] [lʊkt] ['boʊldli] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkwɪvəd] , [æz; əz][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs]
He looked boldly around , and only his lips quivered , as is always the case
他 看起来 大胆地 大约 , 和 仅有的 他的 嘴唇 颤抖 , 作为 是 总是 这 案件
[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ,
with young ,
和 年轻的 ,
[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ,
他大胆地环顾四周，只有嘴唇微微颤抖，就像所有年轻人一样。

[ˈsensətɪv] [ˈpiːp(ə)] .
sensitive people .
敏感的 人们 .

敏感的人。

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][oʊld] [sɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [reɪzɪd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] :
At that moment old Saul and his two sons raised their arms and said :
在 那 片刻 老的 扫罗 和 他的 二 儿子们 提高 他们的 武器 和 说 :
这时，老扫罗和他的两个儿子举起手臂说：

" [ˈsæbəθ] .
" **Sabbath** .
" 安息日 .

安息日。

" [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɔːləm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ˈmeɪr, ˈmaɪr][wɜːr; wər]
" **Their voices were solemn , and the looks they turned on Meir were**
" 他们的 声音 是 庄严 , 和 这 看起来 他们 转向 在 梅尔 是
[sɪˈvɪr] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡrɪ] .
severe and almost angry .
严重 和 几乎 生气的 .
“他们的声音很严肃，看向梅尔的眼神严厉而近乎愤怒。

" [ˈsæbəθ] ! [ˈsæbəθ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][məˈlɑːməd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ]
" **Sabbath ! Sabbath ! " shouted the melamed , jumping in his chair and gesticulating**
" 安息日 ! 安息日 ! " 喊叫 这 梅拉梅德 , 跳 在 他的 椅子 和 做手势
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ;
with his hands ;
和 他的 双手 ;
“安息日！安息日！”祭司高声喊道，在椅子上跳来跳去，双手比划着；

" [juː; jʊ] , [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsæbəθ] ,
" **You , Meir , during the holy evening of Sabbath ,**
" 你 , 梅尔 , 期间 这 圣 晚上 的 安息日 ,
“梅尔，你在安息日的圣夜里，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ˈkɪdɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [jʊr; jər][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ]
instead of reciting Kiddish and filling your spirit with great joy and giving
反而 的 背诵 幼稚的 和 填充 你的 精神 和 伟大的 喜悦 和 给予
[aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] - ,
it into the hands of the angel Matatron ,
它 进入 这 双手 的 这 天使 - ,
与其诵读基迪什祷文，让喜悦充满你的心灵，并将之交托给天使玛塔特隆，

[huː] [dɪˈfendz] [ˈdʒeɪkəbz] [traɪbz] [brɪˈfɔːr] [ɡɑːd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
who defends Jacob's tribes before God , that he may give them into the hands of
WHO 辩护 雅各布的 部落 前 上帝 , 那 他 可能 给 他们 进入 这 双手 的
[ˈsɑːr] - [hɑː] - - ,
Sar - ha - Olama ,
萨尔 - 哈 - - ,
谁在上帝面前为雅各的部族辩护，好让上帝把他们交在撒拉·奥拉玛手中？

[huː] [ɪz][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ˈoʊvər][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
who is the angel over angels and the prince of the world ,
WHO 是 这 天使 超过 天使 和 这 王子 的 这 世界 ,
谁是统领天使的天使，世界的君王？

[ðæt] ['sɑ:r] - [hɑ:] - - [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ten] - [hu:] [ɑ:r; əɹ][soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn]
that Sar - ha - Olama may give them to the ten serafits who are so strong in
那 萨尔 - 哈 - - 可能 给 他们 到 这 十 - WHO 是 所以 强的 在
[fɔ:rs] [ðæt] [ðeɪ] [krʌʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] ,
force that they crushed the whole world ,
力量 那 他们 碎 这 所有的 世界 ,
愿萨尔哈奥拉玛将它们赐予那十位力量强大到足以征服整个世界的塞拉菲特人。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [θru:] [ðə; ði][ten] - [jɔr; jər]['spɪrɪt] [meɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] ,
in order that through the ten serafits your spirit may reach the great throne ,
在 命令 那 通过 这 十 - 你的 精神 可能 抵达 这 伟大的 王座 ,
以便你的灵魂能够通过十个塞拉菲特到达伟大的王座，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] ['si:tɪd] [ɪn] - [ɛs,oo'ef] [hɪm'self] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [ʌv]
on which is seated En - Sof himself , and join with him in a kiss of love
在 哪个 是 坐着 恩 - 软 他自己 , 和 加入 和 他 在 一个 吻 的 爱
— [ju:; jʊ] ,
— **you** ,
— 你 ,
En-Sof 本人就坐在那里，与他一起献上一个充满爱意的吻——你，

[ˈmeɪr, 'maɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ,
Meir , instead of doing all that ,
梅尔 , 反而 的 正在做 全部 那 ,
梅尔并没有做所有这些事，

[went] [tu:; tə] [dɪ'fend] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ə'tæk] — [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd]
went to defend people from some attack — to watch their house and
去 到 保卫 人们 从 一些 攻击 — 到 手表 他们的 房子 和
[ðer; ðər][laɪf] .
their life .
他们的 生活 :
去保护人们免受攻击——看守他们的房屋和生命。

[ˈmeɪr, 'maɪr] ! [ˈmeɪr, 'maɪr] !
Meir ! Meir !
梅尔 ! 梅尔 !
梅尔！梅尔！

[ju:; jʊ][hæv; həv]['vaiələɪtɪd][ðə; ði] ['sæbəθ] !
You have violated the Sabbath !
你 有 违反 这 安息日 !
你违反了安息日！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [ə'kju:z] [jɔ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv]
You must go to the school and accuse yourself before the people of
你 必须 去 到 这 学校 和 控 你自己 前 这 人们 的
['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn][ænd; ənd]['skænd(ə)] .
having committed a great sin and scandal .
拥有 坚定的 一个 伟大的 罪 和 丑闻 :
你必须到学校去，当着大家的面自认犯下了滔天大罪，闹出了丑闻。

" [ðɪs] [spi:tʃ] [meɪd] [æŋ; ən] [ɪ'mens] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] .
" This speech made an immense impression on the whole assembly .
" 这 演讲 制成 一个 巨大 印象 在 这 所有的 集会 :
“这篇演讲给全体与会者留下了深刻的印象。”

[sɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [lɒkt] ['θretnɪŋ] .
Saul and his sons looked threatening .
扫罗 和 他的 儿子们 看起来 威胁 :
扫罗和他的儿子们看起来很凶狠。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] .
The women were surprised and frightened .
这 女性 是 惊讶 和 害怕 .

这些妇女感到既惊讶又害怕。

[ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ˈliːhɑː] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['siːkrət] —
The dark eyes of Lija — she who had first betrayed her cousin's secret —
这 黑暗的 眼睛 的 莉娅 — 她 WHO 有 第一的 背叛 她 表亲 秘密 —
[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [terz] .
shone with tears .
闪耀 和 眼泪 .

莉娅——那个最先泄露表妹秘密的人——她深邃的眼睛里闪烁着泪光。

[ˈoʊnli] [sɔːlz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [bluː] - [aɪd] [bəː] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][sæd]
Only Saul's son - in - law , blue - eyed Ber , looked at the accused boy with sad
仅有的 扫罗的 儿子 - 在 - 法律 , 蓝色的 - 眼睛 ber , 看起来 在 这 被告 男生 和 伤心
[ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] ,
sympathy , and several young men ,
同情 , 和 一些 年轻的 男人 ,

只有扫罗的女婿，蓝眼睛的贝尔，带着悲伤的同情看着被指控的男孩，还有几个年轻人，

[meɪrz] ['pleɪmeɪts] , [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][kʃʊri'aːsəti][ænd; ənd] ['frendli] [ʌn'iːzɪnɪs] .
Meir's playmates , gazed into his face with curiosity and friendly uneasiness .
梅尔的 玩伴 , 凝视 进入 他的 脸 和 好奇心 和 友好的 不安 .

梅尔的玩伴们带着好奇和友好的不安凝视着他的脸。

[ˈmeɪr, 'maɪr] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] :
Meir answered in a trembling voice :
梅尔 回答 在 一个 发抖 嗓音 :

梅尔颤抖着声音回答道：

" [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [bʊks] , [reb] [moʊʹʃɛ, 'moʊʃə] ,
" **In our holy books , Reb Moshe** ,
" 在 我们的 圣 图书 , 叛军 摩西 ,

“在我们的圣书中，拉比·摩西，

[ˈniːðər] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrə] [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [mɪʃmə] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɪn] -
neither in the Torah nor in the Mishma is there any mention of Sefirots and En -
两者都不 在 这 托拉 也不 在 这 米什玛 是 那里 任何 提到 的 - 和 恩 -
[ɛs,ooʹɛf] .
Sof .
软 .

《托拉》和《密释纳》中都没有提到塞菲罗特和恩索夫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] ['pleɪnli] [ðæt] [dʒə'hoʊvə] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɑːndɪd] [juː 'es]
But there it is stated plainly that Jehovah , although he has commanded us
但 那里 它 是 声明 显然 那 耶和華 , 虽然 他 有 命令 我们
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
to keep the Sabbath ,
到 保持 这 安息日 ,

但经文明确指出，耶和華虽然命令我们守安息日，

[pər'mɪtɪd] ['twenti] ['piːp(ə)l][tuː; tə] ['vaɪələɪt][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [wʌn][mæn] .
permitted twenty people to violate the Sabbath in order to save one man .
允许 二十 人们 到 违反 这 安息日 在 命令 到 节省 一 男人 .

为了拯救一个人，允许二十个人违反安息日。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [mə'la:məd] — [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['paɪəs]
" **Such a thing as any one daring to answer the melamed — the perfect pious**
" 这样的 一个 事物 作为 任何 一 大胆 到 回答 这 梅拉梅德 — 这 完美的 虔诚的
[ænd; ənd][ˈræbaɪ] - [raɪt] [hænd] — [wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ə'sta:nɪŋ] ；
and Rabbi Todros's right hand — was unheard of and astonishing ；
和 拉比 - 正确的 手 — 曾是 闻所未闻 的 和 惊人 ；
“任何人胆敢回答梅拉梅德（虔诚的完美之人，托德罗斯拉比的得力助手）的问题，都是闻所未闻、令人震惊的；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪ'geɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it was more , because in the answer there was a negation of his
它 曾是 更多的 , 因为 在 这 回答 那里 曾是 一个 否定 的 他的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .
不仅如此，因为答案中否定了他的判断。

[ˈðerfɔ:ɹ] [ðə; ði] - ['kɑ:nveks] [aɪz] ['nɪrli] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sa:kəts] .
Therefore the melamed's convex eyes nearly sprang from their sockets .
所以 这 - 凸面 眼睛 几乎 弹簧 从 他们的 插座 .
因此，梅拉梅德凸出的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来。

[ðeɪ] ['oʊpənd] ['waɪdli] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [meɪrɪz] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['heɪtrɪd] .
They opened widely and covered Meir's pale face with deep hatred .
他们 打开 广泛 和 涵盖 梅尔的 苍白 脸 和 深的 仇恨 .
它们张开大嘴，将深深的仇恨涂抹在梅尔苍白的脸上。

" ！
" **Karaims** ！
" 卡莱姆斯 ！
“Karaims！

" [hiː; hi] ['faʊtɪd] , [ˈtɔ:sɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **he shouted , tossing himself in his chair** ,
" 他 喊叫 , 抛掷 他自己 在 他的 椅子 ,
他大喊一声，猛地从椅子上摔了下来。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] — " [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['reskju:] [ðə; ði] ,
and tearing his beard and his hair — " You went to rescue the Karaims ,
和 撕裂 他的 胡须 和 他的 头发 — " 你 去 到 救援 这 卡莱姆斯 ,
['herɪtɪks] , ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] , [ə'kɜ:rsɪd] ！
heretics , infidels , accursed ！
异端 , 异教徒 , 被诅咒的 ！
他撕扯着胡须和头发——“你们这些异端、不信教、该死的家伙，竟然去营救卡拉伊姆人！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] ['reskju:] [ðem; ðəm] ?
Why should one rescue them ?
为什么 应该 一 救援 他们 ?
为什么要营救他们？

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [nɑ:t] [laɪt] ['kændlɪz] [ɑ:n] ['sæbəθ] — [waɪ] [duː] [ðeɪ] [sɪt][ɪn] ['dɑ:rknəs] ?
Why do they not light candles on Sabbath — why do they sit in darkness ?
为什么 做 他们 不是 光 蜡烛 在 安息日 — 为什么 做 他们 坐 在 黑暗 ?
为什么他们在安息日不点蜡烛，而要坐在黑暗中？

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [nɑ:t] [kɪl] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ænɪmlɪz] [æz; əz][wiː; wi][duː] ?
Why do they not kill birds and animals as we do ?
为什么 做 他们 不是 杀 鸟类 和 动物 作为 我们 做 ?
为什么他们不像我们一样猎杀鸟类和动物？

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [nɑ:t] [noʊ] [mɪʃmə] , [ge'mɑ:rə] [ænd; ənd] - ?
Why do they not know Mishma , Gemara and Zahor ?
为什么 做 他们 不是 知道 米什玛 , 《格玛拉》 和 - ?
他们为什么不知道《密释玛》、《革马拉》和《扎霍尔》？

" [hi:; hi] [tʃoʊkt] [wið; wiθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪntə'rʌp](ə)n
" He choked with excitement and became silent , and in that interruption
" 他 窒息 和 激动 和 成为 沉默的 , 和 在 那 中断
他激动得哽咽了, 说不出话来, 就在这短暂的沉默中

[meɪrɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɑ:nərəs] [vɔɪs] [rɪ'zəʊndɪd] :
" Meir's pure and sonorous voice resounded :
梅尔的 纯的 和 响亮的 嗓音 回荡着 :
梅尔纯净而洪亮的声音回荡在耳边:

" [reb] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [pʊr] ! "
" Reb , they are very poor ! "
" 叛军 , 他们 是 非常 贫穷的 ! "
“雷布, 他们很穷! ”

" [ɪn] - [ɛs,ʊə'ɛf][ɪz] [rɪ'vendʒfəl] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪləs] ! "
" En - Sof is revengeful and merciless ! "
" 恩 - 软 是 复仇的 和 无情 ! "
“恩索夫是个睚眦必报、冷酷无情的人! ”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] ! "
" They are much persecuted ! "
" 他们 是 很多 受迫害 ! "
他们遭受了很多迫害!

" [ðə; ðɪ][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] ['pɜ:rsɪkjʊ:t] [ðem; ðəm] !
" The Incomprehensible persecutes them !
" 这 难以理解 迫害 他们 !
“不可思议者迫害他们! ”

" ['fəʊtɪd] [reb] .
" shouted Reb .
" 喊叫 叛军 :
“雷布喊道。

" [ðə; ðɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dʌz] [nɑ:t] [kə'mænd] [ju: 'es][tu:; tə] ['pɜ:rsɪkjʊ:t] .
" The Eternal does not command us to persecute .
" 这 永恒 做 不是 命令 我们 到 迫害 .
“永恒者并没有命令我们去迫害他人。”

[ˈræbaɪ][ˈhu:nɑ:] [sed] : - ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ɪz] ['raɪtʃəs] ,
Rabbi Huna said : ' Even if the persecution is righteous ,
拉比 胡纳 说 : - 甚至 如果 这 迫害 是 正义 ,
胡纳拉比说: “即使迫害是正义的,

[ðə; ðɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [wʌn] ! -
the Eternal will take the part of the persecuted one ! ' -
这 永恒 将要 拿 这 部分 的 这 受迫害 一 ! -
永恒者必将站在受迫害者一边!

" [reb] [moʊ'fɛz, 'moʊfəz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [red] [æz; əz] [fleɪm] .
" Reb Moshe's cheeks were red as flame .
" 叛军 摩西的 脸颊 是 红色的 作为 火焰 :
“拉比摩西的脸颊红得像火一样。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][dɪ'vəʊər][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hu:z] [lʊks] [hæd; həd] [naʊ]
His eyes seemed to devour the face of the young man , whose looks had now
他的 眼睛 似乎 到 吞食 这 脸 的 这 年轻的 男人 , 谁 看起来 有 现在
[grəʊn] [bəʊld] ,
grown bold ,
生长 大胆的 ,
他的目光仿佛要将那个年轻人的脸吞噬, 而年轻人的神情此刻变得大胆起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
and his lips quivered with the words that came rushing to them , but
和 他的 嘴唇 颤抖 和 这 字 那 来了 匆忙 到 他们 , 但
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [prəˈnaʊnst] .
were not pronounced .
是 不是 发音 .

他的嘴唇颤抖着，脑海中涌现出许多话语，但却没有说出口。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈgæðərɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] — [ˈfraɪ(ə)nd] — [dɪˈprest] .
The whole gathering was astonished — frightened — depressed .
这 所有的 采集 曾是 惊讶 — 害怕 — 郁闷 .

所有人都感到震惊、恐惧和沮丧。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈlɑ:məd] [si:md] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][sɪn] ,
Such a quarrel with the melamed seemed to some of them a sin ,
这样的 一个 争吵 和 这 梅拉梅德 似乎 到 一些 的 他们 一个 罪 ,

在他们当中，有些人认为与梅拉梅德发生这样的争吵是一种罪过。

[tu:; tə] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊld] [jʌŋ] [məen] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl]
to others a danger for the bold young man , and even for the whole
到 其他的 一个 危险 为了 这 大胆的 年轻的 男人 , 和 甚至 为了 这 所有的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

对其他人来说，这不仅对这位大胆的年轻人构成危险，甚至对整个家庭也构成危险。

[ˈðerfɔ:r] [sɔ:l] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑ:rpli] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [greɪ] [aɪ] - [braʊz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
Therefore Saul looked up sharply from beneath his bushy gray eye - brows into his
所以 扫罗 看起来 向上 尖锐地 从 下面 他的 茂密的 灰色的 眼睛 - 眉毛 进入 他的
[ˈgrænd,sənz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪst] :
grandson's face , and hissed :
孙子的 脸 , 和 嘶嘶作响 :

于是，扫罗猛地从浓密的灰眉下抬起头，看向他孙子的脸，嘶嘶地说：

" [ʃ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
" **Sh - a - a - a !**
" 什 - 一个 - 一个 - 一个 !

“嘘——！ ”

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] , [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][hju:ˈmɪləti][ænd; ənd]
" **Meir bent his head before his grandfather , in token of humility and**
" 梅尔 弯曲 他的 头 前 他的 祖父 , 在 令牌 的 谦逊 和
[əˈbi:diəns] ,
obedience ,
服从 ,

“梅尔向祖父低下头，以示谦卑和服从。”

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [sɔ:lz] [sʌnz] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ] [reb] [moʊˈʃɛz, ˈmoʊʃəz][ˈæŋgər] , [æskt] [hɪm; ɪm]
and one of Saul's sons , in order to pacify Reb Moshe's anger , asked him
和 一 的 扫罗的 儿子们 , 在 命令 到 安抚 叛军 摩西的 愤怒 , 问 他
:
:
:
:

为了平息摩西的怒气，扫罗的一个儿子问他：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈtælməd] , [ænd; ənd]
" **What is the difference between the authority of the books of Talmud , and**
" 什么 是 这 不同之处 之间 这 权威 的 这 图书 的 《塔木德》 , 和
[zəhɔ:rə] , [ðə; ði] [kæbəlistɪk] [bʊk] ?
Zahora , the Kabalistic book ?
扎霍拉 , 这 卡巴拉主义 书 ?

“《塔木德》的权威性和卡巴拉经典《扎霍拉》的权威性之间有什么区别？ ”

" [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] , [ðə; ði][məˈlɑːməd] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈɛlbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **Having heard this question , the melamed put his elbows on the table ,**
" 拥有 听到 这 问题 , 这 梅拉梅德 放 他的 肘部 在 这 桌子 ,
听到这个问题, 梅拉梅德把手肘放在桌子上,

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['moʊʃənləsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [rɪˈflekʃ(ə)n]
and fixed his eyes motionlessly and with an expression of deep reflection
和 固定的 他的 眼睛 静止不动 和 和 一个 表达 的 深的 反射
[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] .
on the opposite wall .
在 这 对面的 墙 .
他目光一动不动地盯着对面的墙壁, 神情沉思。

[ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [vɔɪs] :
Then he began to speak slowly , and in a solemn voice :
然后 他 开始 到 说话 缓慢地 , 和 在 一个 庄严 嗓音 :
然后他开始缓缓地、庄重地说话:

" [ˈsaɪmən][ben] [dʒɑːkaɪ] ,
" **Simon ben Jochai ,**
" 西蒙 本 约柴 ,
“西蒙·本·约海,

[ðə; ði] [greɪt] [ˈræbaɪ] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [waɪl] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [nuː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
the great Rabbi who lived a very great while ago and knew everything that
这 伟大的 拉比 WHO 居住地 一个 非常 伟大的 尽管 前 和 知道 一切 那
[ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
happened in the heavens and on the earth ,
发生 在 这 天 和 在 这 地球 ,
那位生活在很久以前的伟大拉比, 知晓天上地下发生的一切。

[sed] , - [ðə; ði] [ˈtælməd] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] [slɛv] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəˈbaːlə][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] . -
said , ' The Talmud is a vile slave , and the Kabala is a great queen . '
说 , - 这 《塔木德》 是 一个 卑鄙的 奴隶 , 和 这 卡巴拉 是 一个 伟大的 女王 . -
他说: “《塔木德》是卑贱的奴隶, 《卡巴拉》是伟大的女王。”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtælməd] [fɪld] ?
With what is the Talmud filled ?
和 什么 是 这 《塔木德》 已填 ?
《塔木德》的内容是什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [smɔːl] , [ˈsekəndəri] [θɪŋz] .
It is filled up with small , secondary things .
它 是 已填 向上 和 小的 , 次要 事物 .
它里面充满了琐碎的、次要的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [wʌt] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [kliːn] .
It teaches what is clean and what is not clean .
它 教导 什么 是 干净的 和 什么 是 不是 干净的 .
它教导人们什么是干净的, 什么是不干净的。

[wʌt] [ɪz] [pərˈmɪtɪd] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] .
What is permitted and what is not permitted .
什么 是 允许 和 什么 是 不是 允许 .
哪些行为是被允许的, 哪些行为是被禁止的。

[wʌt] [ɪz] [ˈdiːsnt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [ˈdiːsnt] .
What is decent and what is not decent .
什么 是 体面的 和 什么 是 不是 体面的 .
什么是体面的, 什么是不体面的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [fɪld] ['zəuhɑ:] — [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][kə'ba:lə] ?
And with what is filled Zohar — the book of light , the book of Kabala ?
和 和 什么 是 已填 佐哈尔 — 这 书 的 光 , 这 书 的 卡巴拉 ?
那么,《佐哈尔》(光明之书,卡巴拉之书)中究竟充满了什么呢?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['saɪəns] ; [aɪ 'ti:] [telz] [wʌt] [ɪz][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - .
It is filled with great science ; it tells what is God and his Sefirots .
它 是 已填 和 伟大的 科学 ; 它 讲述 什么 是 上帝 和 他的 - .
它充满了伟大的科学知识;它讲述了上帝及其生命之树(Sefirots)是什么。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [noʊz] [ɔ:l][ðər; ðər] [neɪmz] ,
The author of it knows all their names ,
这 作者 的 它 知道 全部 他们的 姓名 ,
作者知道他们所有人的名字。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['ti:tʃɪz] [wʌt] [ðeɪ] [du:][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði][wɜ:rld] .
and he teaches what they do and how they built the world .
和 他 教导 什么 他们 做 和 如何 他们 建造 这 世界 :
他教导人们他们所做的事情以及他们如何建设世界。

[ðər; ðər][ɪz] [sed] [ðæt] ['gɑ:dz] [neɪm] [ɪz] [ɪn] - [ɛs,ʊʊ'ef][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] [neɪm] [ɪz] [nəɪ'tærikən]
There is said that God's name is En - Sof and his second name is Notarikon
那里 是 说 那 神的 姓名 是 恩 - 软 和 他的 第二 姓名 是 公证处
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜ:rd] [neɪm] [ɪz] - [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [neɪm] - .
and his third name is Gomatria and fourth name Zirufh .
和 他的 第三 姓名 是 - 和 第四 姓名 - .
据说上帝的名字是 En-Sof, 他的第二个名字是 Notarikon, 他的第三个名字是 Gomatria, 他的第四个名字是 Zirufh。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [greɪt] ['hev(ə)nli] ['fɔ:rsɪz] [kɔ:ld] : ['hju:mən] [sɔ:rs] , [fi:ɑ:n'seɪ] , [fer] [seks] , [greɪt]
The Sefirots are great heavenly forces called : human source , fiancée , fair sex , great
这 - 是 伟大的 天上 力量 称为 : 人类 来源 , 未婚妻 , 公平的 性别 , 伟大的
[ˈvɪzɪdʒ] , [smɔ:l] [feɪs] ,
visage , small face ,
面容 , 小的 脸 ,
塞菲罗特是伟大的天界力量, 分别被称为: 人类之源、未婚妻、佳人、美貌、小脸。

[ˈmɪrər] , [sə'lestʃ(ə)l] ['stɔ:ri] , ['lɪli] [ænd; ənd][ˈæp(ə)l] [ˈɔ:rtʃərd] .
mirror , celestial story , lily and apple orchard .
镜子 , 天体 故事 , 百合 和 苹果 果园 :
镜子, 天上的故事, 百合花和苹果园。

[ænd; ənd] [ˈɪzriəl] [ɪz] [kɔ:l] ['meɪtrən] , [ænd; ənd][ˈɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] .
And Israel is call Matron , and Israel's .
和 以色列 是 称呼 护士长 , 和 以色列的 :
以色列被称为女族长,也是以色列的。

[gɑ:d][ɪz] [kɔ:ld] ['fɑ:ðər] , [gɑ:d] , [ɪn] - [ɛs,ʊʊ'ef] .
God is called Father , God , En - Sof .
上帝 是 称为 父亲 , 上帝 , 恩 - 软 :
上帝被称为父、上帝、恩索夫。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [kri'eɪt] [ðə; ði][wɜ:rld] ; [ðə; ði] - , [sə'lestʃ(ə)l] ['fɔ:rsɪz] , [dɪd][aɪ 'ti:] .
He did not create the world ; the Sefirots , celestial forces , did it .
他 做过 不是 创造 这 世界 ; 这 - , 天体 力量 , 做过 它 :
他并没有创造世界;是天界的力量——塞菲罗特——创造了世界。

[ðə; ði][fɜ:rst]['sefɪ,roʊt] [prə'du:st] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:l]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði]
The first Sefirot produced the strength of God ; the second all angels and the
这 第一的 塞菲罗特 生产 这 力量 的 上帝 ; 这 第二 全部 天使 和 这
[ˈtɔ:rə] (['baɪb(ə)l]) ;
Torah (Bible) ;
托拉 (圣经) ;
第一个质点产生了上帝的力量;第二个质点产生了所有的天使和《托拉》(圣经);

[ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:l] ['prɒfɪts] .
the third all prophets .
这 第三 全部 先知 .

第三位是所有先知。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sefɪ,roʊt] [prə'du:st] ['gɑ:dz] [lʌv] ; [ðə; ði] [fɪfθ] ['gɑ:dz] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] ,
The fourth Sefirot produced God's love ; the fifth God's justice , and the sixth ,
这 第四 塞菲罗特 生产 神的 爱 ; 这 第五 神的 正义 , 和 这 第六 ,
第四个质点产生了上帝的爱；第五个质点产生了上帝的正义；第六个质点产生了上帝的正义。

[ə; eɪ] [paʊər] [wɪtʃ] ['ru:ɪnz] ['evriθɪŋ] .
a power which ruins everything .
一个 力量 哪个 废墟 一切 .

一种毁灭一切的力量。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sefɪ,roʊt] [prə'du:st] ['bju:ti] , [ðə; ði] [eɪtθ] [mæg'nɪfɪsns] , [ðə; ði][naɪnθ] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l]
The seventh Sefirot produced beauty , the eighth magnificence , the ninth , eternal
这 第七 塞菲罗特 生产 美丽 , 这 第八 壮丽 , 这 第九 , 永恒
[kɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tenθ] ,
cause , and the tenth ,
原因 , 和 这 第十 ,
第七个质点产生了美丽，第八个质点产生了辉煌，第九个质点产生了永恒的原因，第十个质点产生了.....

[æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] ['wɑ:tʃɪz] ['ɪzriəl] [kən'tɪnjuəli] ,
an eye which watches Israel continually ,
一个 眼睛 哪个 手表 以色列 持续 ,
一只时刻注视着以色列的眼睛

[ænd; ənd] ['fɑ:ləʊz] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz] [roʊdz] [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] — [ðæt] [ðeɪ]
and follows him on all his roads and takes care of his feet — that they
和 跟随 他 在 全部 他的 道路 和 需要 关心 的 他的 脚 — 那 他们
[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wu:ndɪd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ,
are not wounded — and his head ,
是 不是 受伤 — 和 他的 头 ,
跟随他走过每一条路，照顾他的脚，使他的脚不受伤，也照顾他的头。

[ðæt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [dʌz] [nɑ:t][fɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
that misfortune does not fall upon him .
那 不幸 做 不是 落下 之上 他 .
不幸不会降临到他身上。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tɔ:t] [baɪ]['zəuhɑ:ɪ] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][kə'ba:lə] ,
All this is taught by Zohar , the book of Kabala ,
全部 这 是 教授 经过 佐哈尔 , 这 书 的 卡巴拉 ,
这一切都出自《佐哈尔》（卡巴拉之书）。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['evri] ['ɪzriələɪt] .
and it is the first book for every Israelite .
和 它 是 这 第一的 书 为了 每一个 以色列人 .
它是每个以色列人的第一本书。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['meni] [ˌɪzriələɪts] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['tɔ:rə] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
I know that many Israelites say that the Torah is the more important , but they are
我 知道 那 许多 以色列人 说 那 这 托拉 是 这 更多的 重要的 , 但 他们 是
['stʊ:pɪd] ,
stupid ,
愚蠢的 ,
我知道很多以色列人说律法书更重要，但他们很愚蠢。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [jæl; jəl][ˈtremb(ə)l][frʌm; frəm] [greɪt] [peɪnz] [bɪˈfɔ:r] [gɑ:d]
and they do not know that the earth shall tremble from great pains before God
和 他们 做 不是 知道 那 这 地球 将 颤抖 从 伟大的 疼痛 前 上帝
[ænd; ɐnd] [ˈɪzriəl] ,
and Israel ,
和 以色列 ,

他们并不知道，在上帝和以色列面前，大地将因巨大的痛苦而颤抖。

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ɐnd][ˈmeɪtrən] , [jæl; jəl][bi:; bi][juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [ʌv] ,
Father and Matron , shall be united in a kiss of love ,
父亲 和 护士长 , 将 是 团结的 在 一个 吻 的 爱 ,
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sleɪv] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈtri:t] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kwi:n] — [ðə; ði] [ˈtælməd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][kəˈba:lə] .
until the slave will not retreat before the queen — the Talmud before the Kabala .
直到 这 奴隶 将要 不是 撤退 前 这 女王 — 这 《塔木德》 前 这 卡巴拉 .
直到奴隶在女王面前不再退缩——《塔木德》先于《卡巴拉》。

[ænd; ɐnd] [wen] [jæl; jəl] [ðæt] [taɪm] [kʌm] ?
And when shall that time come ?
和 什么时候 将 那 时间 来 ?
那一天何时到来？

[aɪ ˈti:][jæl; jəl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [məˈsaɪə] [jæl; jəl] [əˈpɪr] .
It shall come when the Messiah shall appear .
它 将 来 什么时候 这 弥赛亚 将 出现 .
当弥赛亚出现时，它就会到来。

[ðen] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈpaɪəs][ænd; ɐnd] [ˈskɑ:lərli] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Then for all pious and scholarly people will there be a great feast of joy .
然后 为了 全部 虔诚的 和 学术性的 人们 将要 那里 是 一个 伟大的 盛宴 的 喜悦 .
届时，所有虔诚而博学的人们将欢欣鼓舞，举行盛大的节日庆典。

[ðen] [gɑ:d] [wɪl] [ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ləˈvaɪəθən] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði]
Then God will order the boiling of the fish Leviathan which is so great that the
然后 上帝 将要 命令 这 沸腾 的 这 鱼 利维坦 哪个 是 所以 伟大的 那 这
[hoʊl] [wɜ:rld] [rests] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
whole world rests on it .
所有的 世界 休息 在 它 .
然后上帝会下令煮沸那条体型庞大、整个世界都依附于它的鱼利维坦。

[ænd; ɐnd] [ˈevriwʌn] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [i:t] [ðæt] [fɪʃ] — [ðə; ði] [ˈskɑ:lərli] [ænd; ɐnd][ˈpaɪəs] [ˈpi:p(ə)l]
And everyone will sit down and eat that fish — the scholarly and pious people
和 每个人 将要 坐 向下 和 吃 那 鱼 — 这 学术性的 和 虔诚的 人们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ,
from the head ,
从 这 头 ,
然后所有人都会坐下来吃那条鱼——从上到下，包括那些博学虔诚的人。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ɐnd] [ˈɪgnərənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] !
and the simple and ignorant from the tail !
和 这 简单的 和 无知 从 这 尾巴 !
还有那些愚昧无知的底层民众！

" [wen] [ðə; ði][məˈlɑ:məd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [hi:; hi] [bri:ðd] [ˈdi:pli] ,
" **When the melamed finished his speech he breathed deeply ,**
" 什么时候 这 梅拉梅德 完成的 他的 演讲 他 呼吸 深 ,
“当梅拉梅德结束演讲时，他深深地吸了一口气，

[ænd; ɐnd] ['hævɪŋ] [ˈdrɑ:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [fel] [frʌm; frəm] ['mɪstɪkl]

and having dropped his eyes on the table he suddenly fell from mystical
和 拥有 掉落 他的 眼睛 在 这 桌子 他 突然 跌倒 从 神秘
[ˈharts] [tu:; tə] ['ɜ:rθli] [rɪ'ælitɪz] .
heights to earthly realities .
高度 到 尘世的 现实 .

他的目光落在桌子上，突然间，他从神秘的高处跌落到尘世的现实。

[ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] [brɪʔɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [fɪʃ] — [nɑ:t] [lə'vaɪəθən] , [bʌt; bət] ['eksələnt]
On the plate before him was an excellent fish — not Leviathan , but excellent
在 这 盘子 前 他 曾是 一个 出色的 鱼 — 不是 利维坦 , 但 出色的
[ˌnevərðə'les] .
nevertheless .
尽管如此 .

他面前的盘子里是一条上好的鱼——虽然不是巨无霸，但也相当不错。

[ðə; ði][mə'la:məd] , [ˈlɪvɪŋ] [ə'setɪkli] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['sæbəθ] [fi:sts] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi]
The melamed , living ascetically was very fond of Sabbath feasts , because he
这 梅拉梅德 , 活的 苦行 曾是 非常 喜爱 的 安息日 盛宴 , 因为 他
[bɪ'li:vd] [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] ,
believed that it was necessary ,
相信 那 它 曾是 必要的 ,

这位过着苦行僧般生活的修行者非常喜欢安息日的盛宴，因为他认为这是必要的。

[tu:; tə] ['seltbreɪt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ˈprɑ:pərli] , [tu:; tə] [ki:p] ['dʒɔɪfl] [ðə; ði][ˈbɑ:di][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
to celebrate the Sabbath properly , to keep joyful the body as well as the
到 庆祝 这 安息日 适当地 , 到 保持 快乐 这 身体 作为 出色地 作为 这
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

正确地庆祝安息日，使身心都保持喜乐。

[ˈðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Therefore , with the remains of the ecstasy in his eyes ,
所以 , 和 这 遗迹 的 这 狂喜 在 他的 眼睛 ,
[ˈðɪŋ] .
因此，他眼中还残留着狂喜的余晖，

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [dɪʃ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
he began to put the delicious dish into his mouth .
他 开始 到 放 这 可口的 盘子 进入 他的 嘴 .
[ˈbɪɡɪn] .
他开始把这道美味佳肴放进嘴里。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
The whole assembly was silent for a while .
这 所有的 集会 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .
[ˈwɒl] .
整个集会陷入了片刻的沉默。

[hɪz; ɪz] ['klevər] [spi:tʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n][ˈɔ:lməʊst] ['evriwʌn] .
His clever speech made a deep impression on almost everyone .
他的 聪明的 演讲 制成 一个 深的 印象 在 几乎 每个人 .
[ˈevrɪwʌn] .
他那精彩的演讲给几乎所有人留下了深刻的印象。

[oʊld] [sɔ:l] ['lɪsnd] [tu:; tə][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['revərəns] .
Old Saul listened to it with great reverence .
老的 扫罗 听着 到 它 和 伟大的 尊敬 .
[ˈrɪvərəns] .
老扫罗毕听得十分敬畏。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [kæst][ðer; ðər] [ˈɡreɪt(ə)] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈoʊvər] [reb] [moʊˈɛz, ˈmoʊʒəz]
His sons cast their grateful eyes on the table and thought over Reb Moshe's
他的 儿子们 投掷 他们的 感激的 眼睛 在 这 桌子 和 想法 超过 叛军 摩西的
[ˈskaːlərlɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
scholarly instruction .
学术性的 操作说明 .

他的儿子们感激地看着桌子，仔细思考着拉比·摩西的学术教诲。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈpaɪəsli] [pleɪst] [ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðer; ðər] [ˈbuzəmz] ,
The women piously placed their hands on their bosoms ,
这 女性 虔诚地 放置 他们的 双手 在 他们的 胸部 ,
妇女们虔诚地将手放在胸前,
[ɪnˈklaɪnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [lɪps] [ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] :
inclined their heads in sign of admiration and with smiling lips they repeated :
倾斜 他们的 头部 在 符号 的 钦佩 和 和 微笑 嘴唇 他们 重复 :
他们微微颌首，表示赞赏，嘴角带着微笑，重复道：

" [ɡreɪt] [ˈstuːd(ə)nt] — [ˈpɜːrɪkt] - [ˈpaɪəs] .
" Great student — perfect - pious .
" 伟大的 学生 — 完美的 - 虔诚的 :
“优秀的学生——完美虔诚。”

[ə; eɪ] [truː] [ˈpjuːp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈræbəɪ]
A true pupil of the great Rabbi
一个 真的 瞳孔 的 这 伟大的 拉比
伟大的拉比的真正学生

[ɪˈsaːk, ˈaɪzæk] !
Isaak !
伊萨克 !
以撒！

" [ðə; ði][wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈtɛntɪvli] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʊd]
" The one looking attentively on the faces of those sitting around the table would
" 这 一 寻找 认真地 在 这 面孔 的 那些 坐着 大约 这 桌子 会
[hæv; həv] [siːn] [tuː] [lʊks] [wɪtʃ] ,
have seen two looks which ,
有 已见 二 看起来 哪个 ,
“仔细观察桌边人们面部表情的人会发现两种不同的表情，

[swɪft] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnpərˈsɪvd] [baɪ][ɔːl][ˈprez(ə)nt] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈdʊrɪŋ]
swift as lightning and unperceived by all present , had been exchanged during
迅速 作为 闪电 和 未被察觉的 经过全部 展示 , 有 到过 交换 期间
[ðə; ði] - [spiːtʃ] .
the melamed's speech .
这 - 演讲 .

在梅拉梅德演讲期间，迅速而迅速地、在场所有人毫无察觉地交换了信息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [bəː] [ænd; ənd][ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
They were the looks of Ber and Meir .
他们 是 这 看起来 的 ber 和 梅尔 :
他们的长相酷似贝尔和梅尔。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [lʊkt] [ˈsædli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The former looked sadly at the other ,
这 以前的 看起来 令人遗憾的是 在 这 其他 ,
前者悲伤地看着后者，

[huː] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnd] [ˈæŋɡər][ænd; ənd][ˈaɪrəni] .
who answered him with a look full of restrained anger and irony .
WHO 回答 他 和 一个 看 满的 的 克制 愤怒 和 讽刺 :
他回答他时，脸上充满了克制的愤怒和讽刺。

[wen] [ðə; ði][mə'la:məd] [spouk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi] [lə'vaɪəθən] , [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [stʊd]
When the melamed spoke of the fish Leviathan , so large that the whole world stood
什么时候 这 梅拉梅德 辐 的 这 鱼 利维坦 , 所以 大的 那 这 所有的 世界 站立
[ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
on it ,
在 它 ,

当梅拉梅德谈到那条体型庞大到整个世界都立于其上的鱼利维坦时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] ,
and which , in the day of the Messiah ,
和 哪个 , 在 这 天 的 这 弥赛亚 ,

而到了弥赛亚时代，

[ðə; ði] [s'kɒləz] [wʊd] [i:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] ,
the scholars would eat from the head and the ignorant from the tail ,
这 学者们 会 吃 从 这 头 和 这 无知 从 这 尾巴 ,
学者们吃头，愚昧者吃尾。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [meɪrz] [θɪn] [lɪps] .
a smile appeared on Meir's thin lips .
一个 微笑 出现 在 梅尔的 薄的 嘴唇 .

梅尔的薄唇上浮现出一丝微笑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] [stri'letʊ] .
It was a smile similar to the stiletto .
它 曾是 一个 微笑 相似的 到 这 短剑 .

那笑容如同高跟鞋般锋利。

[aɪ 'ti:] [pɪrst] [ðə; ði][wʌn][ɑ:n] [hu:z] [lɪps][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
It pierced the one on whose lips it appeared ,
它 穿孔 这 一 在 谁 嘴唇 它 出现 ,

它刺穿了它出现位置的那人的嘴唇。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] .
and it seemed as though it would like to pierce the one who caused it .
和 它 似乎 作为 尽管 它 会 喜欢 到 刺穿 这 一 WHO 导致 它 .

它似乎想要刺穿造成这一切的人。

[bə:] ['ænsər] [ðɪs] [smaɪl] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] .
Ber answered this smile by a sigh .
ber 回答 这 微笑 经过 一个 叹 .

贝尔用一声叹息回应了这抹微笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:r] [jʌŋ] [men] [hu:] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] ['meɪr, 'maɪr] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] ,
But the four young men who sat opposite Meir noticed it ,
但 这 四 年轻的 男人 WHO 卫星 对面的 梅尔 注意到 它 ,

但坐在梅尔对面的四个年轻人注意到了这一点。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðər; ðər]['feɪsɪz] [meɪrz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'flekɪd] .
and on their faces Meir's smile was reflected .
和 在 他们的 面孔 梅尔的 微笑 曾是 反映 .

他们的脸上都映照梅尔的笑容。

['æftər][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
After a period of silence ,
后 一个 时期 的 沉默 ,

一阵沉默之后，

[ɪntəˈrʌptɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [naɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [ˈmuːvmənts]
interrupted only by the clatter of knives on the plates and the loud movements
中断 仅有的 经过 这 哒 的 刀具 在 这 盘子 和 这 大声 移动
[ʌv; əv][ðə; ði] - [dʒɔːz] ,
of the melamed's jaws ,
的 这 - 下颚 ,
只有刀叉敲击盘子的声音和烤肉师傅张开大嘴的响声打断了这一切。

[oʊld] [sɔːl] [sed] :
old Saul said :
老的 扫罗 说 :
老扫罗说:
" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [θɪŋz] , [ˈskaːlərlɪ] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] ,
" Those are great things , scholarly and dreadful ,
" 那些 是 伟大的 事物 , 学术性的 和 可怕 ,
“那些都是伟大的事物，既有学术性，又令人恐惧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [reb] [moʊʃɛ, 'moʊʃə][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [toʊld][ðəm; ðəm][tuː; tə][juː 'es] .
and we thank Reb Moshe for having told them to us .
和 我们 感谢 叛军 摩西 为了 拥有 讲述 他们 到 我们 :
我们感谢 Reb Moshe 将这些故事告诉我们。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [men] , [huː] [baɪ][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈnɑːliɪdʒ] [səˈsteɪn] [ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz]
Listen to the learned men , who by their great knowledge sustain Israel's
听 到 这 学习 男人 , WHO 经过 他们的 伟大的 知识 维持 以色列的
[streŋθ] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪ] ,
strength and glory ,
力量 和 荣耀 ,
听从那些博学之士的意见，他们以渊博的知识维护着以色列的强盛和荣耀。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [men][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
because it is written that the wise men are the world's foundation .
因为 它 是 书面 那 这 明智的 男人 是 这 世界的 基础 :
因为经上说，智者是世界的根基。

- [huː] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənz] [ðəm; ðəm][ˈɔːf(ə)n] [əˈbaʊt]
' Who respects them , and questions them often about
- WHO 尊重 他们 , 和 问题 他们 经常 关于
[əbˈskjʊr] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] ,
obscure things with which they are familiar ,
朦胧 事物 和 哪个 他们 是 熟悉的 ,
“谁尊重他们，并且经常询问他们一些他们熟悉的晦涩事物，

[tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [ɔːl] [sɪnz][jæl; jəl][biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] . -
to that one all sins shall be pardoned . '
到 那 一 全部 罪孽 将 是 赦免 : -
凡有此人，一切罪孽皆可赦免。

" [reb] [moʊʃɛ, 'moʊʃə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ˈstʌtəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Reb Moshe raised his face from the plate , and stuttered with his
" 叛军 摩西 提高 他的 脸 从 这 盘子 , 和 结巴 和 他的
[maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] :
mouth full of food :
嘴 满的 的 食物 :
“拉比摩西抬起头，嘴里塞满了食物，结结巴巴地说：

" [gʊd] [di:dz] [brɪŋ] [ə'pɑ:n][mæən][æən; ən] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)] [stri:m] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs]
" **Good deeds bring upon man an inexhaustible stream of blessing and forgiveness**
" 好的 契约 带来 之上 男人 一个 取之不尽的 溪流 的 祝福 和 饶恕
.
:
.

善行会给人类带来源源不断的祝福和宽恕。

[ðeɪ] ['oʊpən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['kæəri] [hɪz; ɪz]
They open for him the secrets of the heavens and earth and carry his
他们 打开 为了 他 这 秘密 的 这 天 和 地球 和 携带 他的
[soʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - !
soul among the Sefirots !
灵魂 之中 这 - ！

他们为他揭开天地间的秘密，并将他的灵魂带入塞菲罗特之中！

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] .
" **A silence full of respect was the only answer .**
" 一个 沉默 满的 的 尊重 曾是 这 仅有的 回答 。

唯有肃穆的沉默才能回应。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:nərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv]
But after a few seconds it was interrupted by the sonorous voice of
但 后 一个 很少 秒 它 曾是 中断 经过 这 响亮的 嗓音 的
[ðə; ði] [ju:θ] :
the youth :
这 青年 :

但几秒钟后，这声音被年轻人洪亮的声音打断了：

" [reb] [moʊ'ʃɛ, 'moʊʃə] !
" **Reb Moshe !**
" 叛军 摩西 ！

“拉比·摩西！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] [di:d] ?
what do you call a good deed ?
什么 做 你 称呼 一个 好的 契据 ？

你如何称呼一件善事？

[wʌt] [mʌst; məst][wʌn][du:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [wʌnz] [laɪf][frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd] [drɔ:] [ə'pɑ:n] [wʌnz]
What must one do in order to save one's life from sin and draw upon one's
什么 必须 一 做 在 命令 到 节省 一个人的 生活 从 罪 和 画 之上 一个人的
[self][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stri:m] [ʌv; əv] [ɡreɪs] ?
self a great stream of grace ?
自己 一个 伟大的 溪流 的 优雅 ？

人应当做什么才能拯救自己脱离罪恶，并获得丰盛的恩典？

" [æskt] ['meɪr, 'maɪr] [ə'laʊd] .
" **asked Meir aloud .**
" 问 梅尔 大声 。

“梅尔大声问道。”

[ðə; ði][mə'lɑ:məd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
The melamed raised his eyes at the question .
这 梅拉梅德 提高 他的 眼睛 在 这 问题 。

梅拉梅德对这个问题抬起了眼睛。

[ðer; ðər] [ləks] [met] [ə'ɡen] .
Their looks met again .
他们的 看起来 遇见 再次 。

他们的目光再次相遇。

[ðə; ði] - [greɪ] [aɪz] - [ʃoʊn] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['θretnɪŋli] .
The melamed's gray eyes shone angrily and threateningly .
这 灰色的 眼睛 闪耀 愤怒地 和 威胁地 .

梅拉梅德灰色的眼睛闪烁着愤怒和威胁的光芒。

[ðə; ði] [greɪ] , [træns'pærənt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [kən'teɪnd] ['sɪlvəri] [stri:mz] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [smaɪlz] .
The gray , transparent eyes of the youth contained silvery streams of hidden smiles .
这 灰色的 , 透明的 眼睛 的 这 青年 包含 银色 溪流 的 隐 微笑 .

少年的灰色透明眼眸中闪烁着银光，那是藏在眼中的微笑。

" [ju:; jʊ] , ['meɪr, 'maɪr] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ][ˈpju:p(ə)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][,em 'i:] [ə'baʊt] [sʌt]
" You , Meir , you were my pupil , and you can ask me about such
" 你 , 梅尔 , 你 是 我的 瞳孔 , 和 你 能 问 我 关于 这样的
[θɪŋz] .
things :
事物 .

“梅尔，你曾是我的学生，你可以问我这类问题。”

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t][təʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [di:d] [ɪz][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪɜ:ɪŋ]
Have I not told you a great many times that the best deed is acquiring
有 我 不是 讲述 你 一个 伟大的 许多 时代 那 这 最好的 契据 是 收购
[depθ] [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] ['saɪəns] ?
depth in the holy science ?
深度 在 这 圣 科学 ?

我不是已经告诉过你们很多次了吗？最好的善行就是深入钻研这门神圣的科学？

[tu:; tə] [hu:m] [dʌz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [fə'gɪvŋ] ,
To whom does that everything will be forgiven ,
到 谁 做 那 一切 将要 是 已原谅 ,

对于这样做的人，一切都会被原谅。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][du:] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and he who does not do that will be cursed and thrust out from the
和 他 WHO 做 不是 做 那 将要 是 被诅咒的 和 推力 出去 从 这
[ˈbʊzəm] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
bosom of Israel ,
怀 的 以色列 ,

凡不这样做的人，必受咒诅，被逐出以色列的怀抱。

[ɔ:l'doʊ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər] [kli:n] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] .
although his hands and heart are clean and white as the snow .
虽然 他的 双手 和 心 是 干净的 和 白色的 作为 这 雪 .

虽然他的双手和心灵都像雪一样洁白无瑕。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [sɔ:l] [ænd; ənd] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]['meɪr, 'maɪr][wɪð; wɪθ]
" Having said this he turned to Saul and said , pointing at Meir with
" 拥有 说 这 他 转向 到 扫罗 和 说 , 指向 在 梅尔 和
[hɪz; ɪz] [braʊn] ['fɪŋgər] :
his brown finger :
他的 棕色的 手指 :

“说完这话，他转向扫罗，用他那棕色的手指着米珥说:”

" [hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
" He don't know anything .
" 他 不 知道 任何事物 .

他什么都不知道。

[hi:; hi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] !
He has forgotten everything I have taught him !
他 有 被遗忘的 一切 我 有 教授 他 !

他把我教他的东西全都忘了！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['slaitli] [bent][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔːrhed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mə'lɑːməd][ænd; ənd] [sed] [ɪn]
" **The old man slightly bent his wrinkled forehead before the melamed and said in**
" 这 老的 男人 轻微地 弯曲 他的 皱 前额 前 这 梅拉梅德 和 说 在
[ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [vɔɪs] :
a conciliatory voice :
一个 和解 嗓音 :

老人微微低下满是皱纹的额头，对着梅拉梅德用和解的语气说道：

" [reb] , [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] !
" **Reb , forgive him !**
" 叛军 , 原谅 他 !

“Reb，原谅他吧！ ”

[wen] ['wɪzdəm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæz; həz]
When wisdom shall come to him , then he will recognise that his mouth has
什么时候 智慧 将 来 到 他 , 然后 他 将要 认出 那 他的 嘴 有
[bɪn] ['veri] ['derɪŋ] ,
been very daring ,
到过 非常 大胆 ,

当他获得智慧时，他就会意识到自己刚才的言语有多么大胆。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈpaɪəs][ænd; ənd] ['skɑːlərlɪ] ,
and I am sure he will be pious and scholarly ,
和 我 是 当然 他 将要 是 虔诚的 和 学术性的 ,

我相信他会是一位虔诚而博学的人。

[æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] .
as were all the members of our family .
作为 是 全部 这 成员 的 我们的 家庭 .

我们全家人都是如此。

" [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [praɪd] ['spɔːkld] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [eɪdʒ][hæd; həd] [lɔːŋ]
" **He drew himself up , and pride sparkled in the eyes which age had long**
" 他 画 他自己 向上 , 和 自豪 闪闪发光 在 这 眼睛 哪个 年龄 有 长的
[dɪmd] .
dimmed .
调暗 .

他挺直了身子，骄傲的光芒在他那双早已因岁月而黯淡的眼中闪耀。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , ['tʃɪldrən] , ['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] - ['græn'tʃɪldrən] .
" **Listen to me , children , grandchildren , and great - grandchildren .**
" 听 到 我 , 孩子们 , 孙辈 , 和 伟大的 - 孙辈 .

“孩子们、孙子们、重孙们，听我说。”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] — [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] - — [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fæməli] .
Our family — the family of Ezofowich — is not a common family .
我们的 家庭 — 这 家庭 的 - — 是 不是 一个 常见的 家庭 .

我们家——埃佐福维奇家——不是一个普通的家庭。

[wiː; wi] — [θæŋks] [tuː; tə][ɡɑːd] , [huːz] ['hoʊli] [neɪm] [biː; bi][ˈblesɪd; blest] — [hæv; həv] [ɡreɪt] ['rɪtʃɪz] [ɪn]
We — thanks to God , whose holy name be blessed — have great riches in
我们 — 谢谢 到 上帝 , 谁 圣 姓名 是 蒙福 — 有 伟大的 财富 在
[tʃests] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈves(ə)lz] .
chests and on vessels .
箱子 和 在 船只 .

感谢上帝，愿他的圣名受颂扬，我们拥有许多财宝，存放在箱子和器皿中。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] ['ɡreɪtər] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] .
But we have still greater riches in the records of our family .
但 我们 有 仍然 更大的 财富 在 这 记录 的 我们的 家庭 .

但是，我们家族的记录中还蕴藏着更大的财富。

[ˈæʊər; ɑːr] [ˈænsɛstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsiːniər] , [ə; eɪ] [suːˈpiəriər] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒuːz] [ˈliːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
Our ancestor was a Senior , a superior over all the Jews living in this country ,
我们的 祖先 曾是 一个 高级的 , 一个 优越的 超过 全部 这 犹太人 活的 在 这 国家 ,
我们的祖先是一位长者, 凌驾于居住在这个国家的所有犹太人之上。

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌt] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] .
and very much beloved by the king himself .
和 非常 很多 心爱 经过 这 国王 他自己 .
而且深受国王喜爱。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈhɜːʃ] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈhɜːʃ] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
And my father Hersch , the famous Hersch , had the friendship of the greatest
和 我的 父亲 赫什 , 这 著名的 赫什 , 有 这 友谊 的 这 最
[ɒːds] ,
lords ,
领主们 ,
我的父亲赫什, 那位鼎鼎大名的赫什, 与最伟大的贵族们都交好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
and they drove him in their carriages ,
和 他们 驾驶 他 在 他们的 马车 ,
他们用马车载着他,

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈwɪzdəm] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪət]
and for his surprising wisdom they took him to the king to the diet
和 为了 他的 奇怪 智慧 他们 采取 他 到 这 国王 到 这 饮食
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [held] [ɪn] [ˈwɔːsɔː] .
which was then held in Warsaw .
哪个 曾是 然后 握住 在 华沙 .
因为他展现出了惊人的智慧, 他们把他带到当时在华沙举行的议会上觐见国王。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [wɪð; wɪθ] [praɪd]
" The old man became silent and looked around with eyes brightened with pride
" 这 老的 男人 成为 沉默的 和 看起来 大约 和 眼睛 明亮 和 自豪
[ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] .
and triumph .
和 胜利 .
老人沉默下来, 环顾四周, 眼中闪烁着骄傲和胜利的光芒。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡæðərɪŋ] [lʊkt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈreɪnbʊʊ] .
The whole gathering looked on him as on a rainbow .
这 所有的 采集 看起来 在 他 作为 在 一个 彩虹 .
所有人都像看彩虹一样看着他。

[ðə; ði] [məˈlɑːməd] [brɪˈkeɪm] [ˈɡluːmi] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [sɪpt] [ðə; ði] [waɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ɡlæs] .
The melamed became gloomy , and slowly sipped the wine from a big glass .
这 梅拉梅德 成为 阴沉 , 和 缓慢地 啜饮 这 葡萄酒 从 一个 大的 玻璃 .
梅拉梅德神情阴郁, 慢慢地从大玻璃杯里啜饮着葡萄酒。

[ðə; ði] [oʊld] [ɡreɪt] - [ˈɡrænməðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈslʌmbɜːɪŋ] , [əˈweɪkənd] [æt; ət] [wʌns] ,
The old great - grandmother , who was already slumbering , awakened at once ,
这 老的 伟大的 - 祖母 , WHO 曾是 已经 沉睡 , 觉醒 在 一次 ,
那位原本已经睡着的老祖母立刻醒了过来。

[ænd; ənd] [piəd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈɡoʊldən] [aɪz] [frʌm; frəm] [brɪˈhaɪnd] [hæf] - [kloʊzd] [ɪdz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ɪn]
and peered with her golden eyes from behind half - closed lids , exclaiming in
和 窥视 和 她 金的 眼睛 从 在后面 一半 - 关闭 盖子 , 惊呼 在
[hɜːr; hər] [ˈsaʊndləs] [vɔɪs] :
her soundless voice :
她 无声 嗓音 :
她半闭着眼睑, 用金色的眼睛凝视着, 无声地惊呼道:

" ['hɜːʃ] ！ ['hɜːʃ] ！
" **Hersh ！ Hersh ！**
" 赫什 ！ 赫什 ！

“赫什！ 赫什！”

[maɪ] ['hɜːʃ] ！
my Hersh ！
我的 赫什 ！

我的赫什！

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪ] ．
" **After a while ．**
" 后 一个 尽管 ．

“一段时间后。

[sɔːl] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [əˈɡen] ː
Saul began to talk again ː
扫罗 开始 到 讲话 再次 ː

扫罗又开始说话了：

" [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [æz; əz][hæz; həz][noʊ]
" **We have in our family a great treasure — such a treasure as has no**
" 我们 有 在 我们的 家庭 一个 伟大的 宝藏 — 这样的 一个 宝藏 作为 有 不
[iːkwəl][ɪn][ɔːl] ['ɪzriəl] ．
equal in all Israel ．
平等的 在 全部 以色列 ．

“我们家族拥有一份巨大的财富——这份财富在整个以色列都是独一无二的。”

[ðɪs] ['treʒər] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɑːkjumənt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['ænsɛstər] ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['siːniər] ,
This treasure is a long document , written by our ancestor Michael the Senior ,
这 宝藏 是 一个 长的 文档 , 书面 经过 我们的 祖先 迈克尔 这 高级的 ,
[ænd; ənd][left][baɪ][him; ɪm] ,
and left by him ,
和 左边 经过 他 ,

这份珍贵的文献篇幅很长，是由我们的祖先老迈克尔撰写并留下的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [waɪz] [θɪŋz] ．
and in which there are written noble and wise things ．
和 在 哪个 那里 是 书面 高贵 和 明智的 事物 ．

里面记载着高尚而智慧的事物。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðæt] ['dɑːkjumənt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] ．
If we could get that document of wisdom we should be happy ．
如果 我们 可以 得到 那 文档 的 智慧 我们 应该 是 快乐的 ．

如果我们能得到那份充满智慧的文件，我们应该感到高兴。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] ．
The only trouble is that we don't know where it is ．
这 仅有的 麻烦 是 那 我们 不 知道 在哪里 它 是 ．

唯一的问题是我们不知道它在哪里。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [sɔːl] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] [left] [baɪ][hɪz; ɪz]['ænsɛstər] ,
" **From the time Saul began to talk of the document left by his ancestor ,**
" 从 这 时间 扫罗 开始 到 讲话 的 这 文档 左边 经过 他的 祖先 ,
“自从扫罗开始谈论他祖先留下的文件以来，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][him; ɪm] [tuː] [perz] ['spɑːkld] ['pæʃənətli] , [wɪð; wɪθ] ,
among the many eyes looking at him two pairs sparkled passionately , with ,
之中 这 许多 眼睛 寻找 在 他 二 对 闪闪发光 热情地 , 和 ,
[haʊ'evər] , [kwɑɪt] [kɑːntrə'dɪktəri] ['sentɪmənts] ．
however , quite contradictory sentiments ．
然而 , 相当 矛盾的 情感 ．

在众多注视着他的眼睛中，有两双眼睛闪烁着热情的光芒，然而，这两双眼睛所表达的却是截然相反的情感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈlɑːməd] , [huː] [læft] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəsli] ,
They were the eyes of the melamed , who laughed softly and maliciously ,
他们是这眼睛的这梅拉梅德 , WHO 笑了轻轻和恶意地 ,
那是梅拉梅德的眼睛，它发出轻柔而恶毒的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmeɪr, ˈmaɪr] [huː] [druː] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː]
and the eyes of Meir who drew himself up in his chair and looked into
和这眼睛的梅尔 WHO 画他自己向上在他的椅子上和看起来进入
[hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrniŋ] [kɪjəriˈɑːsəti] .
his grandfather's face with burning curiosity .
他的祖父的脸和燃烧好奇心 .
梅尔挺直身子，在椅子上凝视着祖父的脸，眼中充满了好奇。

" [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] , " [sɔːl] [sed] [ˈfɜːrðər] , " [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
" This writing , " Saul said further , " was hidden for two hundred years and
" 这写作 , " 扫罗说更远 , " 曾是隐为了二百年和
[ˈnoʊbəːdi][hæz; həz] [tʌtɪt] [aɪ ˈtiː] .
nobody has touched it .
无人有感动它 .
“这份手稿,”扫罗接着说,“已经隐藏了两百年，没有人碰过它。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [ˈendɪd] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈhɜːʃ] , [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
And when the two hundred years were ended , my father , Hersh , found it .
和什么时候这二百年是结束 , 我的父亲 , 赫什 , 成立它 .
两百年后，我的父亲赫什找到了它。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ɡreɪt] - [ˈgrænmʌðər] [noʊz] .
Where he found it no one but our old great - grandmother knows .
在哪里他成立它不—but 我们的老的伟大的 - 祖母知道 .
除了我们年迈的曾祖母，没人知道他是从哪里找到的。

" [hɪr] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɪnɪʃt] :
" Here he pointed to his mother , and then finished :
" 这里他尖到他的母亲 , 和然后完成的 :
“他指着他的母亲，然后说完:”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [noʊz] [wer] [hiː; hi][hɪd] [ðæt] [ˈraɪtɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tʊld]
" And she alone knows where he hid that writing , but as yet she has told
" 和她独自的知道在哪里他隐藏那写作 , 但作为然而她有讲述
[noʊ][wʌn] . " **no one . "**
不 — . "
“只有她知道他把那些文字藏在哪里了，但她至今还没有告诉任何人。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [noʊ][wʌn] ? " [læft] [məˈlɪʃəsli] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ðə; ði][məˈlɑːməd] .
" And why did she tell no one ? " laughed maliciously and softly the melamed .
" 和为什么做过她告诉不 — ? " 笑了恶意地和轻轻这梅拉梅德 .
“那她为什么不告诉任何人呢? ”梅拉梅德恶狠狠地轻笑着。

[sɔːl] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] :
Saul answered in a sad voice :
扫罗 回答 在 一个 伤心 嗓音 :
扫罗悲伤地回答道:
" [reb] - [taːdroʊz] — [meɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [biː; bi][ˈblesɪd; blest] — [hæz; həz] [fərˈbɪdn] [hɜːr; hər]
" Reb Nohim Todros — may his memory be blessed — has forbidden her
" 叛军 - 托德罗斯 — 可能 他的 记忆 是 蒙福 — 有 禁止 她
[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . " **to speak of it . "**
到 说话 的 它 . "
“拉比诺希姆·托德罗斯——愿他安息——禁止她谈论此事。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [reb] [sɔ:l] , [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][na:t] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [jɔ:r'self] ?
" And you , Reb Saul , why have you not searched for that writing yourself ?
" 和 你 , 叛军 扫罗 , 为什么 有 你 不是 搜索 为了 那 写作 你自己 ?
“那么，雷布·索尔，你为什么不去找找那篇文章呢？”

" [sɔ:l] ['ænsər] [stɪl] [mɔ:r] ['sædli] :
" Saul answered still more sadly :
" 扫罗 回答 仍然 更多的 令人遗憾的是：
扫罗回答得更加悲伤了：

" [reb] [bə'ru:k] [tɑ:droʊz] ,
" Reb Baruch Todros ,
" 叛军 巴鲁赫 托德罗斯 ,
“Reb Baruch Todros,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [reb] - [ænd; ənd] [reb] [ɪ'sɑ:k, 'aɪzæk] — [meɪ] [hi:; hi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] —
the son of Reb Nohim and Reb Isaak — may he live a hundred years —
这 儿子 的 叛军 - 和 叛军 伊萨克 — 可能 他 居住 一个 百 年 —
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [reb] [bə'ru:k] ,
the son of Reb Baruch ,
这 儿子 的 叛军 巴鲁赫 ,
雷布·诺希姆和雷布·伊萨克的儿子——愿他活到一百岁——雷布·巴鲁克的儿子，

[hæv; həv] [fər'bɪdn] [em 'i:][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ! "
have forbidden me to search for it ! "
有 禁止 我 到 搜索 为了 它 ！ "
他们禁止我寻找它！

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [der] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
" And no one dare search for it !
" 和 不 — 敢 搜索 为了 它 ！
“而且没有人敢去寻找它！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mə'la:məd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" exclaimed the melamed with all his might , raising his hand armed with a
" 惊呼 这 梅拉梅德 和 全部 他的 可能 , 提高 他的 手 武装 和 一个
[fɔ:rk] ,
fork ,
叉 ,
“梅拉梅德用尽全力喊道，同时举起了手中的叉子，”

" [noʊbə:di] [der] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['raɪtɪŋ] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] [ænd; ənd]
" nobody dare search for that writing , because it is full of blasphemy and
" 无人 敢 搜索 为了 那 写作 , 因为 它 是 满的 的 亵渎神明 和
[fɪlθ] .
filth .
污秽 .
“没有人敢去查阅那篇文章，因为它充满了亵渎神明和污秽之语。”

[reb] [sɔ:l] !
Reb Saul !
叛军 扫罗 !
雷布·索尔！

一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(An Obscure Apostle A Dramatic Story)

第4/18页

[juː; jə][mʌst; məst][fər'bid][jər; jər][tʃɪldrən] , [ˈgræn'tʃɪldrən] [ænd; ənd][greɪt] - [ˈgræn'tʃɪldrən] [tuː; tə]
You must forbid your children , grandchildren and great - grandchildren to
你 必须 禁止 你的 孩子们 , 孙辈 和 伟大的 - 孙辈 到
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðæt] ['raɪtɪŋ] ,
search for that writing ,
搜索 为了 那 写作 ,
你必须禁止你的子女、孙子女和重孙子女去查找那篇文章。

[ænd; ənd][ɪn][keɪs] [ðeɪ][faɪnd][aɪ'tiː] [ðeɪ][mʌst; məst][gɪv][aɪ'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][faɪər][tuː; tə][biː; bi]
and in case they find it they must give it up to the fire to be
和 在 案件 他们 寻找 它 他们 必须 给 它 向上 到 这 火 到 是
[dɪ'strɔɪd] !
destroyed !
损毁 !
如果他们找到了，就必须把它交给火烧掉！

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [jæl; jəl][faɪnd][ðæt] ['raɪtɪŋ] ,
For the one who shall find that writing ,
为了 这 一 WHO 将 寻找 那 写作 ,
对于那些发现那段文字的人来说，
[ænd; ənd][jæl; jəl] [riːd] [aɪ'tiː][ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] — [ə'pɑːn][ðæt][wʌn][jæl; jəl][ðə; ði][hɪ'rem] [fɔːl] .
and shall read it aloud to the people — upon that one shall the herem fall .
和 将 读 它 大声 到 这 人们 — 之上 那 一 将 这 赫勒姆 落下 .

并当众朗读——赫尔姆将倒在那人身上。
[hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi][kæst][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] .
He shall be cast out from the bosom of Israel .
他 将 是 投掷 出去 从 这 怀 的 以色列 .
他必被逐出以色列的怀抱。

[ðʌs] [speɪk] [reb] - [ænd; ənd][reb] [bə'ruːk] — [meɪ][ðer; ðər] ['meməri] [biː; bi]['blesɪd; blest] !
Thus spake Reb Nohim and Reb Baruch — may their memory be blessed !
因此 说 叛军 - 和 叛军 巴鲁赫 — 可能 他们的 记忆 是 蒙福 !
以上是诺希姆拉比和巴鲁赫拉比的讲话——愿他们的记忆永存！
[ðʌs] [speɪk] [reb] [ɪ'sɑːk, 'aɪzæk] — [meɪ][hiː; hi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
Thus spake Reb Isaak — may he live a hundred years .
因此 说 叛军 伊萨克 — 可能 他 居住 一个 百 年 .

拉比伊萨克如是说——愿他活到一百岁。
[ɪn][ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ˌeksəkə'mjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [jæl; jəl][faɪnd]
In that writing is excommunication and great misfortune to the one who shall find
在 那 写作 是 逐出教会 和 伟大的 不幸 到 这 一 WHO 将 寻找
[aɪ'tiː] .
it .
它 .
那部文字中记载着开除教籍和给发现它的人带来巨大的不幸。

" [ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] ['fɑ:ləʊd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , ['spoukən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θu:ziæzəm][baɪ][ðə; ði]
" **A deep silence followed those words , spoken with the greatest enthusiasm by the**
" 一个 深的 沉默 随后 那些 字 , 说 和 这 最 热情 经过 这
[mə'lɑ:məd] ,
melamed ,
梅拉梅德 ,

“梅拉梅德满怀热情地说出这些话之后，是一阵深深的沉默。”

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðɪs] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] , ['tremblɪŋ] ['pæʃənət] ['saɪn] .
and amidst this silence was heard a long , trembling passionate sighing .
和 在.....之中 这 沉默 曾是 听到 一个 长的 , 发抖 热情的 叹息 .
在寂静之中，传来一声悠长、颤抖而充满激情的叹息。

[ɔ:l] [ʊkt] [ə'raʊnd] ,
All looked around ,
全部 看起来 大约 ,
众人环顾四周。

[dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [hu:z] [brest] [prə'si:dɪd] [ðæt] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['terɪŋ] [aʊt]
desiring to learn from whose breast proceeded that noise as of the tearing out
渴望 到 学习 从 谁 胸部 继续 那 噪音 作为 的 这 撕裂 出去
[ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,
of desire ,
的 欲望 ,

渴望了解那如同欲望撕裂般的声响，究竟来自何人的胸膛。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
but no one could discover whence it came .
但 不 一 可以 发现 何处 它 来了 .
但没有人能查明它的来源。

[ðeɪ] ['oʊnli] [pər'si:vɪd] [ðæt] ['meɪr, 'maɪr] , [wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪd] ['fɪgjər] ,
They only perceived that Meir , with rigid figure ,
他们 仅有的 感知 那 梅尔 , 和 死板的 数字 ,
他们只觉得梅尔身形僵硬，

[peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] - ['grænd,məðəz] [feɪs] .
pale face and burning eyes was gazing into the great - grandmother's face .
苍白 脸 和 燃烧 眼睛 曾是 凝视 进入 这 伟大的 - 祖母的 脸 .
苍白的脸和灼热的眼神凝视着曾祖母的脸庞。

[ʃi:; ʃɪ] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [ʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] , [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] ['rɪŋk(ə)ld] ['aɪ,lɪdz]
She , feeling the piercing look of her beloved child , raised her wrinkled eyelids
她 , 感觉 这 冲孔 看 的 她 心爱 孩子 , 提高 她 皱 眼睑
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

她感受到心爱的孩子那锐利的目光，抬起布满皱纹的眼皮说道：

" ['meɪr, 'maɪr] ? "
" **Meir ?** "
" 梅尔 ? "
“梅尔? ”

" ['boʊb] ? " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kə'resɪŋ] ['tendərnəs] .
" **Bobe ?** " **answered the young man , in a voice filled with caressing tenderness .**
" 博贝 ? " 回答 这 年轻的 男人 , 在 一个 嗓音 已填 和 爱抚 压痛 .
“博贝？”年轻人用充满爱抚般温柔的声音回答道。

" - ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈɡrænməðər] [ænd; ənd] , [ˈsmɑːlɪŋ] [ˈswiːtli] , [ˈfiː; ʃi] [brɪˈɡæən]
" **Kleineskind** ! " **whispered the great - grandmother and , smiling sweetly , she began**
" - ! " 低声说道 这 伟大的 - 祖母 和 , 微笑 甜蜜地 , 她 开始
[tuː; tə] [ˈslʌmbər] [əˈɡen] .
to slumber again .
到 睡眠 再次 .

“小家伙！”老奶奶轻声说道，然后甜甜地笑着，又睡着了。

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [fiːst] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts][end] [wen] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
The Sabbath feast was near its end when an incident occurred which would have
这 安息日 盛宴 曾是 靠近 它是 结尾 什么时候 一个 事件 发生 哪个 会 有
[əˈpɪrd] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈfɔːrən] [aɪ] ,
appeared very strange to any foreign eye ,
出现 非常 奇怪的 到 任何 外国的 眼睛 ,
[ˈsæbəθ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
安息日临近尾声时，发生了一件在任何外国人看来都非常奇怪的事情。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [saɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɡæðərd] [ðer; ðər] .
but was an ordinary sight to those gathered there .
但 曾是 一个 普通的 视线 到 那些 聚集 那里 .

但对于聚集在那里的人来说，这只是一道寻常的景象。

[reb] [moʊʃɛ, ˈmoʊʃə] ,
Reb Moshe ,
叛军 摩西 ,

拉比·摩西

[huːz] [dɑːrk] [tʃiːks] [bəːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfektz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn]
whose dark cheeks burned from the effects of several glasses of wine
谁 黑暗的 脸颊 烧伤 从 这 效果 的 一些 眼镜 的 葡萄酒
[ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] [pɔːd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][həʊsts] ,
hospitably poured out for him by the hosts ,
热情好客 倾倒 出去 为了 他 经过 这 主持人 ,

他的双颊因主人热情地为他斟了几杯酒而泛红。

[ˈsʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
suddenly jumped from his chair and rushed to the centre of the room .
突然 跳了起来 从 他的 椅子 和 匆忙 到 这 中心 的 这 房间 .

他突然从椅子上跳起来，冲到房间中央。

" [ˈsæbəθ] ! [ˈsæbəθ] !
" **Sabbath ! Sabbath !**
" 安息日 ! 安息日 !

“安息日！安息日！”

[ˈsæbəθ] ! " — [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] [ˈvaɪələntli] .
Sabbath ! " — he shouted , shaking his head and arms violently .
安息日 ! " — 他 喊叫 , 摇晃 他的 头 和 武器 暴力 .

“安息日！”他大喊着，猛烈地摇着头和胳膊。

" [fraɪd] !
" **Fried !**
" 油煎 !

“油煎！”

[fraɪd] !
Fried !
油煎 !

油煎！

[fraɪd] !
Fried !
油煎 !

油煎！

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] — " [ðə; ði] [hoʊl] [səˈlest(ə)l][ˈfæməli] [rɪˈdʒɔisɪz] [ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɪn][ðə; ði]
" **he repeated — " the whole celestial family rejoices and dances in the**
" 他 重复 — " 这 所有的 天体 家庭 欢欣鼓舞 和 舞蹈 在 这
[ˈhevəns] ！
Heavens ！
天 ！

他重复道：“整个天界大家庭在天上欢欣雀跃，载歌载舞！”

[ˈdeɪvɪd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] — [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpaɪəs]
David danced and jumped before the Arch — why then should not the perfect pious
大卫 跳舞 和 跳了起来 前 这 拱 — 为什么 然后 应该 不是 这 完美的 虔诚的
[ˈglædn̩] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] ？
gladden his heart by dancing and jumping ？
格拉登 他的 心 经过 跳舞 和 跳 ？

大卫在凯旋门前载歌载舞，那么，虔诚的完美之人為何不能载歌载舞，让自己的内心充满喜悦呢？

" [ðerfɔːr] [hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .
" **Therefore he danced and jumped around the table .**
" 所以 他 跳舞 和 跳了起来 大约 这 桌子 .

于是他绕着桌子又跳又跳。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
It would have been interesting for an observer to watch the different
它 会 有 到过 有趣的 为了 一个 观察员 到 手表 这 不同的
[ˈsentɪmənts] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstætɪk] [dæns]
sentiments reflected in the faces of those present who looked at the ecstatic dance
情感 反映 在 这 面孔 的 那些 展示 WHO 看起来 在 这 欣喜若狂 舞蹈
.
:
.

对于旁观者来说，观察在场观看这场狂喜舞蹈的人们脸上所反映出的不同情绪，将会是一件很有趣的事情。

[oʊld] [sɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɡrævətɪ]
Old Saul and his sons looked at the dancing figure with the greatest gravity
老的 扫罗 和 他的 儿子们 看起来 在 这 跳舞 数字 和 这 最 重力
[ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] .
and attention .
和 注意力 .

老扫罗和他的儿子们用极其严肃和专注的目光注视着跳舞的人影。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɑɪl] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps] .
Not the slightest quiver of a smile appeared on their lips .
不是 这 丝毫 颤动 的 一个 微笑 出现 在 他们的 嘴唇 .

他们脸上没有一丝笑容的颤动。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈkreɪzi] [liːps] [æz; əz][ðə; ði] [brɪˈliːvəz]
It seemed as though they looked on the melamed's crazy leaps as the believers
它 似乎 作为 尽管 他们 看起来 在 这 - 疯狂的 跳跃 作为 这 信徒
[lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [bʌt; bət][ˈhoʊli] [ˈserəmoʊni] .
look on the performance of a mystic but holy ceremony .
看 在 这 表现 的 一个 神秘 但 圣 仪式 .

他们观看梅拉梅德疯狂的跳跃，就像信徒们观看一场神秘而神圣的仪式一样。

[ˈtæloʊ] - [ˈherd] [bəː] [sæt] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈɔːlmoʊst]
Tallow - haired Ber sat stiff and dignified also , but he knit his brows almost
脂 - 头发 ber 卫星 僵硬的 和 凝重 还 , 但 他 针织 他的 眉毛 几乎
[ˈpeɪnfəli] ,
painfully ,
痛苦地 ,

头发呈棕黄色的贝尔也僵硬而庄重地坐着，但他眉头紧锁，几乎痛苦不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kæst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and his eyes were cast on the ground .
和 他的 眼睛 是 投掷 在 这 地面 .

他的目光垂落在地面上。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][bəʊθ][hændz] ,

Meir leaned his head in the palms of both hands ,
梅尔 倾斜 他的 头 在 这 棕榈树 的 两个都 双手 ,

梅尔双手托腮，低下了头。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [sɔː] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə]

and it seemed that he neither heard nor saw — or at least tried not to

[ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] .

notice anything .
注意 任何事物 .

他似乎既没听见也没看见——或者至少是试图不去注意任何事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] [reb] [moʊˈfɛz, ˈmoʊjəz] [dæns] ;

But the women wondered at Reb Moshe's dance ;
但 这 女性 想知道 在 叛军 摩西的 舞蹈 ;

但女人们都对拉比·摩西的舞蹈感到惊奇；

[ðeɪ] [muːvd] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːtn] [baɪ][ðə; ði] [ber] - [ˈfʊtɪd] [mæn] ,

they moved their bodies to the time beaten by the bare - footed man ,
他们 已搬 他们的 身体 到 这 时间 被打败 经过 这 裸 - 有脚的 男人 ,

他们随着赤脚男子的节奏移动身体，

[ˈsmækɪŋ] [ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][,ædməˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .

smacking their lips and making signs of admiration with their eyes .
拍打 他们的 嘴唇 和 制作 标志 的 钦佩 和 他们的 眼睛 .

他们咂着嘴，眼神中流露出钦佩之情。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][sæt] ,

At the lower end of the table , where the boys and girls sat ,
在 这 降低 结尾 的 这 桌子 , 在哪里 这 男孩们 和 女孩们 卫星 ,

在桌子的下端，也就是男孩女孩们坐的地方，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] [nɔɪz] , [æz; əz][ʌv; əv] [səˈprest] [wɪð; wɪθ] [ˈefərt] .

could be heard a soft noise , as of gigglings suppressed with effort .
可以 是 听到 一个 柔软的 噪音 , 作为 的 咯咯笑 被抑制 和 努力 .

可以听到轻微的声音，像是努力压抑住的笑声。

[ˈfaɪnəli] [reb] [moʊˈfɛz, ˈmoʊjəz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈfɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Finally Reb Moshe's strength was exhausted , his body shivering with

[ɪnˈθuːziæzəm] ,

enthusiasm ,
热情 ,

最后，拉比·摩西的力气耗尽了，他激动得浑身颤抖。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [ɡriːn] [brɪk] [stoʊv] .

fell to the floor near the big green brick stove .
跌倒 到 这 地面 靠近 这 大的 绿色的 砖 火炉 .

掉到了大绿砖炉子附近的地板上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][roʊz] , [læft] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [waɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laːrdʒ]

After a while , however , he rose , laughed aloud , and wiped with the large

[sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

sleeve of his shirt ,
袖子 的 他的 衬衫 ,

过了一会儿，他站起身来，大笑起来，用衬衫的大袖子擦了擦脸。

[ðə; ði] [pɜ:rspə'reiʃn] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [tʃi:ks] .
the perspiration bathing his forehead and cheeks .
这 汗 洗澡 他的 前额 和 脸颊 .
汗水浸透了他的额头和脸颊。

[ˈserə] , [sɔ:lz] [ˈdɔ:tər] , [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsɪlvər][ˈbeɪs(ə)n] [fɪld]
Sarah , Saul's daughter , left the table and carried around a large silver basin filled
莎拉 , 扫罗的 女儿 , 左边 这 桌子 和 携带 大约 一个 大的 银 盆地 已填
[wið; wiθ][ˈwɔ:tər] ,
with water ,
和 水 ,
扫罗的女儿撒拉离开餐桌，端着一个盛满水的大银盆四处走动。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [wɑ:t] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
in which everyone washed his fingers .
在 哪个 每个人 洗过 他的 手指 .
每个人都洗了手指。

[ˈwɪspərɪŋ] [ˈpreɪz] [lʌ; əv] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ,
Whispering prayers of thanksgiving ,
耳语 祈祷 的 感恩 ,
低声吟诵感恩的祷文，

[ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [ˈdɪpt] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtaʊəl]
those present dipped their hands in the water and wiped them on a towel
那些 展示 浸入 他们的 双手 在 这 水 和 擦拭 他们 在 一个 毛巾
[sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ˈserəz] [ˈʃoʊldər] .
suspended from Sarah's shoulder .
暂停 从 莎拉的 肩膀 .
在场的人将手浸入水中，然后在挂在莎拉肩膀上的毛巾上擦手。

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [fɪ:st] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
The Sabbath feast was ended .
这 安息日 盛宴 曾是 结束 .
安息日的筵席结束了。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈæftərwərd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ɔ:f] .
A few moments afterward the table was cleared off .
一个 很少 时刻 之后 这 桌子 曾是 已清除 离开 .
片刻之后，桌子被收拾干净了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [ɪt'self] [ˈɪntu:] [smɔ:l] [gru:ps] ,
The whole company , dividing itself into small groups ,
这 所有的 公司 , 分割 本身 进入 小的 团体 ,
整个公司分成若干小组，

[fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [wið; wiθ][ðə; ði] [nɔɪz] [lʌ; əv] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈænɪmeɪtɪd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
filled the room with the noise of loud and animated conversation .
已填 这 房间 和 这 噪音 的 大声 和 动画 对话 .
房间里充满了喧闹而生动的谈话声。

[ˈmeɪr, 'maɪr] ,
Meir ,
梅尔 ,

梅尔

[hu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hæd; həd] [stʊd] [əˈloʊn][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [geɪzɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] [ˈɪntu:]
who for a few moments had stood alone by the window gazing thoughtfully into
WHO 为了 一个 很少 时刻 有 站立 独自的 经过 这 窗户 凝视 深思熟虑 进入
[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
the darkness of the evening ,
这 黑暗 的 这 晚上 ,
他独自一人站在窗边，若有所思地凝视着夜色，持续了一会儿。

[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [gru:p] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
approached the group composed of the oldest people ,
接近 这 团体 由 的 这 最老 人们 ,
他走近了由最年长者组成的那群人,

[ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊəriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:nəmentɪd] [baɪ][æn; ən]
gathered in the most luxurious part of the room which was ornamented by an
聚集 在 这 最多 豪华 部分 的 这 房间 哪个 曾是 装饰 经过 一个
[æn'ti:k] ['soʊfə] .
antique sofa .
古董 沙发 .

他们聚集在房间里最豪华的一角，那里摆放着一张古董沙发。

[hɪr] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['ræfeɪəl] , [sɔ:lz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [bə:] , [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Here Abraham and Raphael , Saul's sons , and Ber , his son - in - law ,
这里 亚伯拉罕 和 拉斐尔 , 扫罗的 儿子们 , 和 ber , 他的 儿子 - 在 - 法律 ,
这里是扫罗的儿子亚伯拉罕和拉斐尔，以及他的女婿别珥。

[rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðər] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [træn'sæktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ,
reported to the father in reference to the business transacted during the week ,
据报道 到 这 父亲 在 参考 到 这 商业 已交易 期间 这 星期 ,
向父亲汇报了本周的业务交易情况。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ænd; ənd] [help] .
and asked his advice and help .
和 问 他的 建议 和 帮助 .

并向他寻求建议和帮助。

[hɪr] [oʊld] [sɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['prɔ:pər] [fi:ld] , [fɔ:r; fər] ,
Here old Saul was in his proper field , for ,
这里 老的 扫罗 曾是 在 他的 恰当的 场地 , 为了 ,
老扫罗在这里正处于他擅长的领域，因为，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪz] ['stʌdɪz] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] [s'kɒləz] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] [rɪ'spekt]
although the high and wise studies of mystic scholars aroused in him respect
虽然 这 高的 和 明智的 研究 的 神秘 学者们 被唤醒 在 他 尊重
[ænd; ənd] [fɪr] ,
and fear ,
和 害怕 ,

虽然神秘学者的高深智慧和博学激起了他的敬畏之心，

[aɪ'ti:] [si:md] [ðæt] ['sekjələr] ['bɪznəs] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] — [hi:; hi]
it seemed that secular business affairs were more suited to his mind — he
它 似乎 那 世俗 商业 事务 是 更多的 适合 到 他的 头脑 — 他
[wʌz; wəz] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
was more familiar with them .
曾是 更多的 熟悉的 和 他们 .

世俗的商业事务似乎更适合他的思维方式——他对这方面更熟悉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [θɔ:t] ,
In his eyes , which were now shining with keen and animated thought ,
在 他的 眼睛 , 哪个 是 现在 灼灼 和 敏锐的 和 动画 想法 ,
他眼中闪烁着敏锐而活跃的思考光芒，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [saɪnz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
there were no more signs of old age ,
那里 是 不 更多的 标志 的 老的 年龄 ,
他身上已不见任何衰老的迹象。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɜrd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and only his white hair and beard gave him the appearance of a
和 仅有的 他的 白色的 头发 和 胡须 给予 他 这 外貌 的 一个
[ˈpeɪtriɑːrk] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪteri] ,
patriarch and dignitary ,
族长 和 显要人物 ,

只有他那白发和胡须才让他看起来像个族长和显贵。

[dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ədˈvaɪs] , [preɪz] [ænd; ənd][dʒʌdʒmənts] .
distributing among the members of his family advice , praise and judgments .
分发 之中 这 成员 的 他的 家庭 建议 , 称赞 和 判决 .
[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [stʊd] [ɪnˈdɪfrənt] [bɪˈfʊːr] [ðæt] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːsɪz] [ænd; ənd][ˈprɔːfɪts]
Meir stood indifferent before that group of people talking of losses and profits
梅尔 站立 冷漠 前 那 团体 的 人们 说 的 损失 和 利润
.
:
.

梅尔冷漠地站在那群谈论盈亏的人面前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [əˈferz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
It was clear that in such affairs he did not yet take a part ,
它 曾是 清除 那 在 这样的 事务 他 做过 不是 然而 拿 一个 部分 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [freʃ] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈfiːvər] [ʌv; əv][ˈprɔːfɪt] .
and that his fresh nature was not yet touched by the biting fever of profit .
和 那 他的 新鲜的 自然 曾是 不是 然而 感动 经过 这 咬 发烧 的 利润 .
[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [flegˈmætɪk] [bəː] ,
He looked with some surprise at the usually phlegmatic Ber ,
他 看起来 和 一些 惊喜 在 这 通常 黏液质的 ber ,
[huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [mæn] .
who at that moment seemed to be changed into another man .
WHO 在 那 片刻 似乎 到 是 已更改 进入 其他 男人 .

他天性纯真，尚未受到逐利之风的侵蚀。

[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] - [ɪn] - [lɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈpraːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] ,
Relating to his father - in - law his business projects ,
相关 到 他的 父亲 - 在 - 法律 他的 商业 项目 ,
[huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [mæn] .
who at that moment seemed to be changed into another man .
WHO 在 那 片刻 似乎 到 是 已更改 进入 其他 男人 .

那一刻，他仿佛变成了另一个人。

[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] - [ɪn] - [lɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈpraːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] ,
Relating to his father - in - law his business projects ,
相关 到 他的 父亲 - 在 - 法律 他的 商业 项目 ,
[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [kənˈtræktɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [lɒʊn]
and explaining to him the necessity of contracting a considerable loan
和 解释 到 他 这 必要性 的 承包 一个 大量 贷款
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈbrʌðər] ,
with his wife's brother ,
和 他的 妻子的 兄弟 ,

并向他解释了必须向他妻子的兄弟借一大笔钱的必要性，

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈænɪmeɪtɪd] , [ˈeləkwənt] — [ˈɔːlmoʊst] [ˈviːəmənt] .
he became animated , eloquent — almost vehement .
他 成为 动画 , 雄辩 — 几乎 慷慨 .
[hɪz; ɪz] [aɪz] [bəˈnd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rəˈpɪdəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈtreɪmblɪd] .
His eyes burned , his lips moved with great rapidity , and his hands trembled .
他的 眼睛 烧伤 , 他的 嘴唇 已搬 和 伟大的 快速 , 和 他的 双手 颤抖 .

他双眼灼热，嘴唇快速翕动，双手颤抖。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [əˈhʌðər] [gru:p] [wer] [ðə; ði] [məˈlɑ:məd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsentrəl]
Meir went away and joined another group where the melamed was a central
梅尔 去 离开 和 加入 其他 团体 在哪里 这 梅拉梅德 曾是 一个 中央
[ˈfɪgjər] .
figure .
数字 .

梅尔离开了，加入了另一个团体，在那里，梅拉梅德是中心人物。

[æz; əz] [ˈju:zuəl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈsɑ:ləmli] [tu:; tə]
As usual he was leaning his elbows on the table , and spoke solemnly to
作为 通常 他 曾是 倾斜 他的 肘部 在 这 桌子 , 和 辐 庄严地 到
[ðə; ði] [əˈtentɪv] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .
the attentive listeners .
这 细心 听众 .

他像往常一样将胳膊肘撑在桌子上，严肃地对认真倾听的听众讲话。

" [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [ˈevrɪ] [mæn] , [ˈevrɪ] [ˈænɪm(ə)l] , [ˈevrɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,
" Everything in the world — every man , every animal , every blade of grass ,
" 一切 在 这 世界 — 每一个 男人 , 每一个 动物 , 每一个 刀刃 的 草 ,
世界上的一切——每个人，每只动物，每一根草叶，

[ænd; ənd] [ˈevrɪ] [stoʊn] — [hæz; həz] [ɪts] [ru:ts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [lɪv; laɪv] .
and every stone — has its roots in the country where the spirits live .
和 每一个 石头 — 有 它是 根 在 这 国家 在哪里 这 烈酒 居住 .
每一块石头——都根植于精灵居住的土地。

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɑrˈgæntɪk] [tri:] , [hu:z] [ru:ts] [ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Therefore the whole world is like a gigantic tree , whose roots are among the
所以 这 所有的 世界 是 喜欢 一个 巨大 树 , 谁 根 是 之中 这
[ˈspɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

因此，整个世界就像一棵参天大树，它的根扎在众生之中。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɑrˈgæntɪk] [tʃeɪn] , [hu:z] [læst] [lɪŋks] [ɑ:r; ər] [səˈspendɪd] [wer] [lɪv; laɪv]
And it is like a gigantic chain , whose last links are suspended where live
和 它 是 喜欢 一个 巨大 链 , 谁 最后的 链接 是 暂停 在哪里 居住
[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] .
the spirits .
这 烈酒 .

它就像一条巨大的锁链，锁链的末端悬挂在灵魂居住的地方。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɑrˈgæntɪk] [si:] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [draɪz] [ʌp] ,
And it is like a gigantic sea , which never dries up ,
和 它 是 喜欢 一个 巨大 海 , 哪个 绝不 干燥 向上 ,
它就像一片永不干涸的巨大海洋。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [æn; ən] [ɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɔ:rɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [aɪ ˈti:]
because an inexhaustible stream of spirits is always pouring in and filling it
因为 一个 取之不尽的 溪流 的 烈酒 是 总是 浇注 在 和 填充 它
[ʌp] .
up .
向上 .

因为源源不断的灵气涌入并充盈着它。

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [left] [ðə; ði] [gru:p] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [məˈlɑ:məd] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" Meir left the group listening to the melamed and approached the window .
" 梅尔 左边 这 团体 聆听 到 这 梅拉梅德 和 接近 这 窗户 .
“梅尔离开了正在听梅拉梅德的人群，走向窗户。

[ðer; ðər] [tu:] [jʌŋ] [men] , [ˈli:nɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɔɪdɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ɪn] [di:p] [θɔ:t]
There two young men , leaning their foreheads in their hands and in deep thought
那里 二 年轻的 男人 , 倾斜 他们的 额头 在 他们的 双手 和 在 深的 想法
,
:
:

那里有两个年轻人，双手托着额头，陷入沉思。

[wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [wer] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɔ:ks] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [klaɪr]
were speaking of where it is written that a man who walks during a clear
是 请讲 的 在哪里 它 是 书面 那 一个 男人 WHO 散步 期间 一个 清除
[naɪt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈjædʊʊ] [wɪl] [daɪ][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
night and does not see his shadow will die the same year .
夜晚 和 做 不是 看 他的 阴影 将要 死 这 相同的 年 .

我们谈论的是经上记载的一句话：一个人在晴朗的夜晚行走，却看不到自己的影子，那么他将在当年死去。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
Meir looked around .
梅尔 看起来 大约 .

梅尔环顾四周。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ðə; ði] ˈoʊldər [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊshəʊldz] ,
In the next room the older women were speaking of their households ,
在 这 下一个 房间 这 老 女性 是 请讲 的 他们的 家庭 ,
隔壁房间里，几位年长的妇女正在谈论她们的家庭情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈklevər] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] .
and how clever their children were .
和 如何 聪明的 他们的 孩子们 是 .

他们的孩子多么聪明啊。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ˈkɔ:rnər , [ˈwɪspərɪŋ] , [ˈgɪɡlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] .
The young girls were seated in a corner , whispering , giggling , and humming .
这 年轻的 女孩们 是 坐着 在 一个 角落 , 耳语 , 咯咯笑 , 和 哼唱 .
几个小女孩坐在角落里，窃窃私语，咯咯笑着，哼着歌。

[frʌm; frəm] [meɪrɪz] [feɪs] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈtræktɪd] [baɪ] ˈeni [ʌv; əv]
From Meir's face it could be seen that he was not attracted by any of
从 梅尔的 脸 它 可以 是 已见 那 他 曾是 不是 吸引 经过 任何 的
[ði:z] [gru:ps] [ʌv; əv] ˈpi:p(ə)l [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
these groups of people filling the house .
这些 团体 的 人们 填充 这 房子 .

从梅尔的表情可以看出，他对挤满房子的这些人没有任何兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] — [əˈmʌŋ] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
He was among his own people — among those who were nearest to him in
他 曾是 之中 他的 自己的 人们 — 之中 那些 WHO 是 最近的 到 他 在
[blʌd] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
blood and affection — but it might be said that he was in the desert ,
血 和 感情 — 但 它 可能 是 说 那 他 曾是 在 这 沙漠 ,

他身处自己的族人之中——与那些血缘和感情最亲近的人在一起——但可以说，他却身处沙漠之中。

[soʊ] [ˈloʊnli] [dɪd][hi:; hi][stænd][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈsɑ:roufəli] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [əˈraʊnd]
so lonely did he stand in the room , and so sorrowfully did he look around
所以 孤独 做过 他 站立 在 这 房间 , 和 所以 悲伤地 做过 他 看 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他孤零零地站在房间里，悲伤地环顾四周。

[hiː; hi] [went] [aʊt] .
He went out .
他 去 出去 .

他出去了。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɑːrk] [skwer] ,
Descending the stairs leading from the piazza he passed the dark square ,
下降 这 楼梯 领导 从 这 广场 他 通过了 这 黑暗的 正方形 ,
他沿着广场旁的台阶往下走, 经过了昏暗的广场,

[ænd; ʌnd] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [reb] [zæŋki:l] .
and entered the little house of Reb Jankiel .
和 进入 这 小的 房子 的 叛军 扬基尔 .

于是进入了扬基尔拉比的小房子。

[ˈæftər] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] , [kli:n] , [wel] - ['laɪtɪd] , [ænd; ʌnd] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:mz; rʊmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
After the large , clean , well - lighted , and comfortable rooms of his
后 这 大的 , 干净的 , 出色地 - 照明 , 和 舒服的 房间 的 他的
[ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [hoʊm] , [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [reb] [zæŋki:l] ,
grandfather's home , the dwelling of Reb Jankiel ,
祖父的 家 , 这 住宅 的 叛军 扬基尔 ,
在祖父家宽敞、干净、光线充足、舒适的房间之后, 雷布·扬基尔的住所.....

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒɪst] [ɪn] [ɪn] - , ['wɪski] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['membər]
the possessor of the largest inn in Szybow , whisky merchant , and a member
这 拥有者 的 这 最大 客栈 在 - , 威士忌酒 商人 , 和 一个 成员
[ʌv; əv] [kə'hɑːl] ,
of kahal ,
的 卡哈尔 ,

他是锡博镇最大旅店的老板、威士忌商人, 也是卡哈尔的成员。

[siːmd] [tuː; tə] ['meɪr, 'maɪr] ['næroʊ] , [dɑːrk] , ['dɜːrti] , [ænd; ʌnd] [miːn] .
seemed to Meir narrow , dark , dirty , and mean .
似乎 到 梅尔 狭窄的 , 黑暗的 , 肮脏的 , 和 意思是 .

在梅尔看来, 这里狭小、阴暗、肮脏、卑鄙。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [fiːst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
The Sabbath feast was over .
这 安息日 盛宴 曾是 超过 .

安息日的筵席结束了。

[aɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skænti] [ænd; ʌnd] [pæst] [ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] ,
It never was long , for it was scanty and passed in gloomy silence ,
它 绝不 曾是 长的 , 为了 它 曾是 稀少 和 通过了 在 阴沉 沉默 ,
它从来都不长, 因为它很短暂, 而且是在阴郁的沉默中度过的。

[ɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli] [baɪ] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [ri'mɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
interrupted only by quarrelling and the biting remarks of the father of the
中断 仅有的 经过 争吵 和 这 咬 评论 的 这 父亲 的 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

期间只穿插着争吵和一家之主尖刻的言语。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [reb] [zæŋki:l] [wʌz; wəz] [ævə'rɪʃəs] .
It was known that Reb Jankiel was avaricious .
它 曾是 已知 那 叛军 扬基尔 曾是 贪婪 .

众所周知, 拉比扬基尔贪婪成性。

[hiː; hi] [ˈgæðəd] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklɪmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
He gathered much money , but he did not care for the comfort of the house
他 聚集 很多 钱 , 但 他 做过 不是 关心 为了 这 舒适 的 这 房子
,
:
:

他积攒了很多钱，但他并不在意房子的舒适程度。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðer; ðər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪski] [dɪsˈtɪlərɪz] , [wɪð; wɪθ][dræm]
because he was seldom there , being busy with whisky distilleries , with dram
因为 他 曾是 很少 那里 , 存在 忙碌的 和 威士忌酒 酿酒厂 , 和 德拉姆
- [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
- shops in the neighbouring villages ,
- 商店 在 这 邻接 村庄 ,

因为他很少在那里，忙于威士忌酒厂和邻近村庄的酒馆。

[rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ˈoʊnli] [wen] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈferz] [rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
returning to the town only when religious affairs required his presence .
返回 到 这 镇 仅有的 什么时候 宗教 事务 必需的 他的 在场 :

只有当宗教事务需要他出席时，他才会返回镇上。

[hɪz; ɪz][waɪf] , - , [ænd; ənd] [tuː] [groʊn] - [ʌp] [ˈdɒtɜːz] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
His wife , Jenta , and two grown - up daughters conducted the business of the
他的 妻子 , - , 和 二 生长 - 向上 女儿们 实施 这 商业 的 这
[ɪn] .
inn .
客栈 :

他的妻子詹塔和两个成年的女儿经营着这家旅馆。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈoʊnli] [əˈkɜːrd] [wen] [reb] [zæŋkiːl] [rɪˈsiːvd]
The appearance of riches in his house only occurred when Reb Jankiel received
这 外貌 的 财富 在 他的 房子 仅有的 发生 什么时候 叛军 扬基尔 已收到
[ˈemɪnənt] [ɡests] ,
eminent guests ,
杰出 客人 ,

只有当拉比·扬基尔接待贵宾时，他家中才会显得富丽堂皇。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪntli] [ˈræbəɪ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] , [ðə; ði] [ˈkɑːliːɡz]
as the saintly Rabbi , with whom he was a great favourite , the colleagues
作为 这 圣洁的 拉比 , 和 谁 他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 , 这 同事
[ʌv; əv][ðə; ði][kəˈhɑːl] ,
of the kahal ,
的 这 卡哈尔 ,

作为一位深受爱戴的圣洁拉比，卡哈尔的同事们，

[ɔːr] [ˈwelθi] [ˈmɜːtʃənts] .
or wealthy merchants .
或者 富裕 商人 :

或者富商。

[ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈɡeɪəti] [wɜːr; wər] [wel] - [noʊn] [ˈvɜːrtʃʊ] .
Cleanliness and gaiety were well - known virtues .
清洁 和 欢乐 是 出色地 - 已知 美德 :

清洁和快乐是众所周知的美德。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] , [wɪtʃ] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ˈentərd] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [hɔːl] ,
In the first room , which Meir entered through a door opening into the dark hall ,
在 这 第一的 房间 , 哪个 梅尔 进入 通过 一个 门 开幕 进入 这 黑暗的 大厅 ,
梅尔进入第一个房间时，房间门口是一扇通向黑暗走廊的门。

[ˈoʊnli][wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈkænd(ə)l] [bə:nd] [ɪn][ə; eɪ] [bræs] [ˈkændlstɪk] .
only one little candle burned in a brass candlestick .
仅有的 一 小的 蜡烛 烧伤 在 一个 黄铜 烛台 :

黄铜烛台上只有一根小蜡烛在燃烧。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [klɪrd] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The smell of the food , which was just cleared off the table ,
这 闻 的 这 食物 , 哪个 曾是 只是 已清除 离开 这 桌子 ,
桌上刚收走的食物的香味,

[wʌz; wəz] [hɪr] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌstenəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɜ:rti] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡri:si]
was here mingled with the mustiness of the dirty walls and the greasy
曾是 这里 混合 和 这 霉味 的 这 肮脏的 墙壁 和 这 腻
[ˌekʃhəˈleɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsmoʊki] [ˈtʃɪmni] .
exhalations from the smoky chimney .
呼气 从 这 烟 烟囱 :

这里混杂着肮脏墙壁的霉味和烟囱里冒出的油腻烟雾。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [dʌl] [hɪr] .
It was dark and dull here .
它 曾是 黑暗的 和 乏味的 这里 :

这里又黑又沉闷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] , [kəmˈpli:tli] [dɑ:rk] , [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [laʊd] [ˈsnɔ:ɾɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər]
From the other room , completely dark , sounded the loud snoring of the master
从 这 其他 房间 , 完全地 黑暗的 , 听起来 这 大声 打鼾 的 这 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

从另一个漆黑的房间里，传来这家主人响亮的鼾声。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [fæst] [əˈsli:p] .
who was already fast asleep .
WHO 曾是 已经 快速地 睡着了 :

他当时已经睡着了。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [smɔ:l] [ru:m] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][bedz][ænd; ənd] [trʌŋks] , [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [pərˈsi:vd] ,
In the third small room , filled with beds and trunks , Meir perceived ,
在 这 第三 小的 房间 , 已填 和 床 和 树干 , 梅尔 感知 ,
在堆满床铺和箱子的第三个小房间里，梅尔注意到:

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [læmp] [ˈbɜ:ɾnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd]
by the light of a small lamp burning in the stove around which was suspended
经过 这 光 的 一个 小的 灯 燃烧 在 这 火炉 大约 哪个 曾是 暂停
[ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈkæbɪdʒz] ,
a quantity of cabbages ,
一个 数量 的 卷心菜 ,

借着炉子上一盏小灯的光亮，灯周围悬挂着一些卷心菜。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈrɑ:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] ,
a woman who was rocking a cradle with her foot ,
一个 女士 WHO 曾是 摇滚 一个 摇篮 和 她 脚 ,
一个女人用脚摇着摇篮，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [lʌl] [tu:; tə] [sli:p] [ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [tʃaɪld] .
and trying to lull to sleep a crying child .
和 尝试 到 麻痹 到 睡觉 一个 哭泣 孩子 :
试图哄哭闹的孩子入睡。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] [ænd; ənd]
Meir greeted her , and she answered him in a friendly manner and
梅尔 问候 她 , 和 她 回答 他 在 一个 友好的 方式 和
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [hʌm] .
continued to hum .
持续 到 哼 .

梅尔向她问好，她友好地回应了他，并继续哼着歌。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] .
Behind the closed door could be heard the muffled sound of human voices .
在后面 这 关闭 门 可以 是 听到 这 闷音 声音 的 人类 声音 .
[ˈtʃəʊd] [ˈdɔːr] [ˈmʌf] [ˈsaʊnd] [ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] .
紧闭的门后传来低沉的人声。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr][ˈoʊpənd] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ˈeliːzər] .
Meir opened that door and entered the room of Eliezer .
梅尔 打开 那 门 和 进入 这 房间 的 埃利泽 .

梅尔打开门，走进了埃利泽的房间。

[ˈeliːzər][ðə; ði][ˈkæntɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðæt] [ˈmaːrvələs] [vɔɪs] , [wʌz; wəz][naːt][əˈloʊn] .
Eliezer the cantor and the possessor of that marvellous voice , was not alone .
埃利泽 这 领唱者 和 这 拥有者 的 那 奇妙 嗓音 , 曾是 不是 独自的 .
[ˈtʃəʊd] [ˈdɔːr] [ˈmʌf] [ˈsaʊnd] [ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] .
拥有那美妙嗓音的领唱者埃利泽并非孤身一人。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtæloʊ] [ˈkænd(ə)] , [sæt] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [men] ,
Around the table , lighted by a tallow candle , sat several young men ,
大约 这 桌子 , 照明 经过 一个 脂 蜡烛 , 卫星 一些 年轻的 男人 ,
[ˈtʃəʊd] [ˈdɔːr] [ˈmʌf] [ˈsaʊnd] [ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] .
几位年轻男子围坐在桌旁，桌上点燃了一根牛油蜡烛。

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] — [ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ]
members of the Ezofowich family — the same who had eaten Supper with
成员 的 这 - 家庭 — 这 相同的 WHO 有 吃 晚餐 和
[ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
Meir :
梅尔 :

埃佐福维奇家族的成员——就是和梅尔一起吃过晚饭的那些人。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [briːðd] [ˈdiːpli] , [pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈpjʊərə] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn]
Meir breathed deeply , perhaps because the air was purer there than in
梅尔 呼吸 深 , 也许 因为 这 空气 曾是 更纯净 那里 比 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɑːrtmənts] ,
the other apartments ,
这 其他 公寓 ,
[ˈtʃəʊd] [ˈdɔːr] [ˈmʌf] [ˈsaʊnd] [ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] .
梅尔深深地吸了一口气，或许是因为这里的空气比其他公寓里的更清新。

[ɔːr][pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ˈfrendli] [ˈfɪgjərz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [geɪz]
or perhaps because he was among friendly figures , on which he liked to gaze
或者 也许 因为 他 曾是 之中 友好的 数据 , 在 哪个 他 喜欢 到 目光
[ˈtʃəʊd] [ˈdɔːr] [ˈmʌf] [ˈsaʊnd] [ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] .
, [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
, **and which ,**
, 和 哪个 ,

或许是因为他身处一群友善的人物之中，他喜欢凝视着他们，而且，

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] .
seeing him , smiled in a friendly manner .
看到 他 , 微笑 在 一个 友好的 方式 .

看到他，友好地笑了笑。

[ɛli'ɪ:zər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tɜ:rkwɔɪz] - [laɪk] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:kʌməɹ] [æz; əz][hi:; hi][sæt]
Eliezer raised his turquoise - like eyes to the face of the newcomer as he sat
埃利泽 提高 他的 绿松石 - 喜欢 眼睛 到 这 脸 的 这 新人 作为 他 卫星
[æɪ; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
at the table .
在 这 桌子 .

埃利泽抬起他那双碧绿色的眼睛，打量着坐在桌旁的新来者的脸。

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] !
" **Meir** !
" 梅尔 !

“梅尔!

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈvɔɪs] .
" **he exclaimed in his musical voice .**
" 他 惊呼 在 他的 音乐 嗓音 .

“他用他那富有磁性的嗓音说道。”

" [wel] ? " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [gest] .
" **Well ? " answered his guest .**
" 出色地 ? " 回答 他的 客人 .

“怎么样？”他的客人回答道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə] - [deɪ] ,
" **You were impatient to - day ,**
" 你 是 不耐烦 到 - 天 ,

你今天太不耐烦了，

[ænd; ænd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][məˈlɑ:məd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [tu:; tə]
and said to the melamed things of which there was no necessity to
和 说 到 这 梅拉梅德 事物 的 哪个 那里 曾是 不 必要性 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

并对米拉梅德说了一些没有必要说的话。

[ðeɪ] [tuʊld][em ˈi:][ʌv; əv][jʊɹ; jər][dɪˈspju:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
They told me of your dispute with him .
他们 讲述 我 的 你的 争议 和 他 .

他们告诉我你和他之间有纠纷。

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [lʊkt] [ˈʃɑ:rpli] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aɪˈrɑ:nɪkli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæntɜ:z] [feɪs] .
" **Meir looked sharply and a little ironically into the cantor's face .**
" 梅尔 看起来 尖锐地 和 一个 小的 讽刺的是 进入 这 坎托尔的 脸 .

梅尔目光锐利，带着一丝讽刺，直视着领唱的脸。

" [ɛli'ɪ:zər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:][ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈsləʊli] .
" **Eliezer , are you in earnest when you tell me that ? " he asked slowly .**
" 埃利泽 , 是 你 在 认真 什么时候 你 告诉 我 那 ? " 他 问 缓慢地 .

“埃利泽，你说这话是认真的吗？”他缓缓问道。

[ðə; ði][ˈkæntɔ:r] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [hed] .
The cantor dropped his head .
这 领唱者 掉落 他的 头 .

领唱者低下了头。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪst] [ɑ:n][jʊɹ; jər][pɑ:rt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][meɪ] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **It was honest on your part , but it may cause you much trouble .**
" 它 曾是 诚实的 在 你的 部分 , 但 它 可能 原因 你 很多 麻烦 .

“你的做法很诚实，但这可能会给你带来很多麻烦。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [fɔːrst] .
" **The young man laughed , but his laugh Was empty and forced .**
" 这 年轻的 男人 笑了 , 但 他的 笑 曾是 空的 和 强制 .
" 年轻人笑了, 但他的笑声空洞而勉强。"

" [njuː] ! " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [dɪtɜːrmɪ'neɪ(ə)n] , " [let] [aɪ 'tiː] [kʌm] .
" **Nu ! " said he with determination , " Let it come .**
" 努 ! " 说 他 和 决心 , " 让 它 来 .
" 哼! "他坚定地说, "让它来吧。"

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][aɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
I can't stand it any longer .
我 不能 站立 它 任何 更长 .
我再也忍受不了了。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv] .
I can't be silent and look and listen , while we are being made fools of .
我 不能 是 沉默的 和 看 和 听 , 尽管 我们 是 存在 制成 傻瓜 的 .
"
"
"
我不能眼睁睁地看着我们被愚弄而保持沉默, 袖手旁观。

" [tʃaɪld] !
" **Child !**
" 孩子 !
"
"
"
"孩子!"

[tʃaɪld] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? " ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] , ['drɔːlɪŋ]
child what can you do ? " sounded from behind them in a lazy , drawling
孩子 什么 能 你 做 ? " 听起来 从 在后面 他们 在 一个 懒惰的 , 拖长音
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
"孩子, 你能做什么? "一个懒洋洋、拖长音调的声音从他们身后传来。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] .
They all turned .
他们 全部 转向 .
他们都转过身去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fleg'mætɪk] [bəː] [huː] [hæd; həd] ['entərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
It was the phlegmatic Ber who had entered during the conversation .
它 曾是 这 黏液质的 ber WHO 有 进入 期间 这 对话 .
谈话进行到一半时, 性格沉稳的贝尔走了进来。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['ænsər] [ðə; ði]['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [stretʃt]
Having thus answered the angry exclamation of the young man , he stretched
拥有 因此 回答 这 生气的 感叹 的 这 年轻的 男人 , 他 拉伸
[hɪm'self] [ɑːn] - [bed] .
himself on Eliezer's bed .
他自己 在 - 床 .
他这样回应了年轻人的愤怒呼喊, 然后躺在了以利以谢的床上。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
It seemed that those present were accustomed to see him among them ,
它 似乎 那 那些 展示 是 习惯 到 看 他 之中 他们 ,
在场的人似乎都习惯了看到他出现在他们中间。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃʊd] ['niːðər] [ðə; ði] ['slaitəst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [nɔːr][kən'fjuːz(ə)n] .
for they showed neither the slightest impatience nor confusion .
为了 他们 显示 两者都不 这 丝毫 不耐烦 也不 困惑 .
因为他们既没有表现出丝毫的不耐烦, 也没有表现出丝毫的困惑。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n[wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] .
On the contrary , the conversation was continued .
在这相反 , 这对话 曾是 持续 .

相反, 谈话仍在继续。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ə; eɪ] ['relatɪv] [ʌv; əv] [meɪrɪz] , [hæf][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][ɪn] [smaɪlɪz] ,
One of the young men , a relative of Meir's , half in doubt and in smiles ,
一 的 这 年轻的 男人 , 一个 相对的 的 梅尔的 , 一半 在 怀疑 和 在 微笑 ,
其中一位年轻人, 是梅尔的亲戚, 脸上带着一丝疑惑和微笑,

[hæf][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] ,
half in fear and seriously ,
一半 在 害怕 和 严重地 ,
一半是害怕, 一半是认真的

[bɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ðə; ði]['kæntɔ:r][ðə; ði] - [spi:tʃ] [ə'baʊt] [ɪn] - [ɛs,ʊs'ef][ænd; ənd][ðə; ði]
began to repeat to the cantor the melamed's speech about En - Sof and the
开始 到 重复 到 这 领唱者 这 - 演讲 关于 恩 - 软 和 这
Sefirots ,
开始向领唱者复述梅拉梅德关于恩索夫和塞菲罗特的演讲,

[ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məs'saɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [fɪʃ] , [lə'vaɪəθən] .
about the day of the Messiah , and the gigantic fish , Leviathan .
关于 这 天 的 这 弥赛亚 , 和 这 巨大 鱼 , 利维坦 .
关于弥赛亚之日, 以及巨型鱼类利维坦。

[ə'nʌðər] [æskt] [ɛli'i:zər] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [wɪtʃ] [tɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Another asked Eliezer what he thought of a moral which taught that it was
其他 问 埃利泽 什么 他 想法 的 一个 道德 哪个 教授 那 它 曾是
[sə'fɪ](ə)nt] [tu:; tə] ['stʌdi] [mɪʃmə] [ænd; ənd]['zəuha:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [əb'teɪn] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər]['i:v(ə)]
sufficient to study Mishma and Zohar in order to obtain pardon for evil
充足的 到 学习 米什玛 和 佐哈尔 在 命令 到 获得 赦免 为了 邪恶的
[di:dz] .
deeds .
契约 .
另一个人问埃利泽, 他对这样一种道德观念有何看法: 只要研读《密释纳》和《佐哈尔》, 就能获得对罪恶行为的赦免。

[ɛli'i:zər] ['lɪsnd] ['saɪləntli] .
Eliezer listened silently .
埃利泽 听着 默默 .
埃利泽静静地听着。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ; [ðen] [hi:; hi] ['sləʊli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed]
He did not answer for a long time ; then he slowly raised his head and said
他 做过 不是 回答 为了 一个 长的 时间 ; 然后 他 缓慢地 提高 他的 头 和 说
:
:
:
:
他沉默了很久, 然后缓缓抬起头说:

" [ri:d] [ðə; ði] ['tɔ:rə] !
" **Read the Torah !**
" 读 这 托拉 !
“读《托拉》! ”

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] : - [gɑ:d][ɪz][wʌn] , [dʒə'hoʊvə] !
There it is written : ' God is one , Jehovah !
那里 它 是 书面 : - 上帝 是 一 , 耶和華 !
经上写着: “上帝是独一的, 耶和華! ”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈsækrɪfaɪsɪz] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɪnsens] ,
He is not satisfied with your sacrifices , singing , and incense ,
他 是 不是 使满意 和 你的 牺牲 , 歌唱 , 和 香 ,
他并不满足于你们的祭祀、歌唱和焚香,

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈkwaɪəz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [əˈprest] ,
but he requires from you a love of the truth , to defend the oppressed ,
但 他 需要 从 你 一个 爱 的 这 真相 , 到 保卫 这 受压迫者 ,
但他要求你们热爱真理, 捍卫受压迫者。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] , [ænd; ənd] [hi:l] [ðə; ði] [sɪk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ði:z] [ɑ:r; ər][jər; jər][fɜ:rst]
to teach the ignorant , and heal the sick , because these are your first
到 教 这 无知 , 和 愈合 这 生病的 , 因为 这些 是 你的 第一的
[ˈdu:tɪz] . -
duties . -
职责 . -
教导无知者, 医治病人, 因为这是你们的首要职责。

" [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [ˈoʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] .
" The two young men opened their eyes .
" 这 二 年轻的 男人 打开 他们的 眼睛 .
两个年轻人睁开了眼睛。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !
“出色地！

" [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðen] [ðə; ði][məˈlɑ:məd][dɪd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] !
" they exclaimed , " then the melamed did not tell the truth !
" 他们 惊呼 , " 然后 这 梅拉梅德 做过 不是 告诉 这 真相 !
他们惊喊道：“那么, 梅拉梅德并没有说实话！”

" [eliˈi:zər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [əˈgen] .
" Eliezer was silent for a long time again .
" 埃利泽 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 再次 .
以利以谢又沉默了很久。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈænsər] ,
It was evident that he preferred not to answer ,
它 曾是 明显 那 他 首选 不是 到 回答 ,
很明显, 他不想回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][hændz] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] , [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
but the young impatient hands pulled him by the sleeve , asking for a reply .
但 这 年轻的 不耐烦 双手 拉 他 经过 这 袖子 , 问 为了 一个 回复 .
但那双年轻而急躁的手拉住他的袖子, 要求他回答。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , " [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈtɪmɪdli] .
" He did not tell the truth , " he finally exclaimed timidly .
" 他 做过 不是 告诉 这 真相 , " 他 最后 惊呼 胆怯地 .
“他没有说实话,”他最后怯生生地喊道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈmeɪr, ˈmaɪr] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
At that moment Meir put his hand on his shoulder .
在 那 片刻 梅尔 放 他的 手 在 他的 肩膀 .
这时, 梅尔把手放在了他的肩膀上。

" [eliˈi:zər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [gerv] [em ˈi:][ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] [tu:] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] ,
" Eliezer , " said he , " you gave me the same answer two years ago ,
" 埃利泽 , " 说 他 , " 你 给予 我 这 相同的 回答 二 年 前 ,
“埃利泽,”他说, “你两年前也给了我同样的答案。”

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wer] [ju:; jʊ] ['stʌdɪd] ['sɪŋɪŋ] .
when you came back from the great city where you studied singing .
什么时候 你 来了 后退 从 这 伟大的 城市 在哪里 你 研究 歌唱 .

当你从你学习声乐的大城市回来的时候。

[ðen] [ju:; jʊ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [wɪt] [ə'loʊn] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] ,
Then you opened my eyes , which alone began to search for the truth ,
然后 你 打开 我的 眼睛 , 哪个 独自的 开始 到 搜索 为了 这 真相 ,
然后你打开了我的双眼, 让我独自开始寻找真相。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɔ:t] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tru:] ['ɪzriələits] ;
and you taught me that we are not true Israelites ;
和 你 教授 我 那 我们 是 不是 真的 以色列人 ;

你让我明白, 我们不是真正的以色列人;

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es][ɑ:n] [maʊnt] ['saɪnɪ,aɪ] ;
that our faith was not the same that was given to us on Mount Sinai ;
那 我们的 信仰 曾是 不是 这 相同的 那 曾是 给定 到 我们 在 山 西奈山 ;
我们的信仰与在西奈山上赐予我们的信仰并不相同;

[ðæt] ['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪzəm][hæz; həz] [ɡroʊn] ['mʌdi] [laɪk] ['wɔ:tər] [wen] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪz]
that Judaism has grown muddy like water when a handful of earth is
那 犹太教 有 生长 浑 喜欢 水 什么时候 一个 少数 的 地球 是
[θroʊn] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðæt] [mʌd] [hæz; həz] ['blækənd] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]
thrown into it — and that mud has blackened our heads and our
抛掷 进入 它 — 和 那 泥 有 变黑 我们的 头部 和 我们的
[ˈhɑ:rts] .
hearts .
心 .

犹太教就像往水里扔了一把泥土一样变得浑浊不堪——而这浑浊已经玷污了我们的头脑和心灵。

[ɛli'ɪ:zər] , [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] .
Eliezer , you have told me this , and I have seen the light .
埃利泽 , 你 有 讲述 我 这 , 和 我 有 已见 这 光 .

以利以谢, 你告诉我这些, 我明白了。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [helpɪ] [em 'i:] [aʊt][ʌv; əv] [əb'skjʊrəti]
Since that time I have loved you as a brother who helped me out of obscurity
自从 那 时间 我 有 喜爱 你 作为 一个 兄弟 WHO 帮助 我 出去 的 朦胧
,
.
,

从那时起, 我就把你视作帮助我摆脱困境的兄弟。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [fi:l] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'prefn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
but Since that time , I feel in my heart a great oppression and a great
但 自从 那 时间 , 我 感觉 在 我的 心 一个 伟大的 压迫 和 一个 伟大的
[ˈloʊnlinəs] . "
loneliness . "
孤独 . "

但从那时起, 我心中就感到一种巨大的压抑和孤独。

" [ˈmeɪr, 'maɪr] , [ɛli'ɪ:zər] [tɔ:t] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɛli'ɪ:zər] [ɪz]['saɪlənt] — [ju:; jʊ] , [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] ,
" **Meir , Eliezer taught you , and Eliezer is silent — you , his pupil** ,
" 梅尔 , 埃利泽 教授 你 , 和 埃利泽 是 沉默的 — 你 , 他的 瞳孔 ,
[kə'mens] [tu:; tə] [tɔ:k] , " [sed] [hɜ:r; hər] ,
commence to talk , " said her ,
开始 到 讲话 , " 说 她 ,

“梅尔, 埃利泽教过你, 而埃利泽现在沉默不语——你, 他的学生, 开始说话吧,”她说。

[hu:z] [ˈleɪzi] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪrəni] :

whose lazy words were tinged with irony .

谁 懒惰的 字 是 带点色调 和 讽刺 :

他漫不经心的话语中带着一丝讽刺。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] ,

" I wish I knew how to talk , " exclaimed the young man , with sparkling eyes ,

" 我 希望 我 知道 如何 到 讲话 , " 惊呼 这 年轻的 男人 , 和 闪闪发光 眼睛 ,

“我真希望我会说话,”年轻人眼睛闪闪发光地感叹道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə] [du:] !

" and what to do !

" 和 什么 到 做 !

“那该怎么办呢! ”

" [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [ˈædɪd] , [mɔ:r] [ˈsɔ:ftli] :

" And after a while he added , more softly :

" 和 后 一个 尽管 他 额外 , 更多的 轻轻 :

过了一会儿,他声音更柔和了些,补充道:

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˈni:ðər] [həʊ] [tu:; tə] [spi:k] [nɔ:r] [həʊ] [tu:; tə] [ækt] — [ˈoʊnli] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [ber]

" But I know neither how to speak nor how to act — only in my heart I bear

" 但 我 知道 两者都不 如何 到 说话 也不 如何 到 行为 — 仅有的 在 我的 心 我 熊

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈheɪtrɪd] [tɔ:rd] [ðoʊz] [hu:] [dɪˈsi:v] [ju:ˈes] ,

a great hatred toward those who deceive us ,

一个 伟大的 仇恨 朝向 那些 WHO 欺骗 我们 ,

“但我既不知道该如何说话,也不知道该如何行动——我只在心中对那些欺骗我们的人怀有深深的憎恨,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [tɔ:rd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪˈsi:v] . "

and a great love toward those who are deceived . "

和 一个 伟大的 爱 朝向 那些 WHO 是 受骗 . "

以及对那些受欺骗的人的深切关爱。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:ˈdæsəti] , " [drɔ:ld] [bə:] , [ˈneglɪdʒəntli] [stretʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] .

" And a great audacity , " drawled Ber , negligently stretched on the bed .

" 和 一个 伟大的 大胆 , " 拖长音 ber , 疏忽地 拉伸 在 这 床 .

“真是胆大妄为,”贝尔懒洋洋地躺在床上,慢吞吞地说。

" [ʌnˈtɪl] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [nu:] [wʌt] [tu:; tə]

" Until now I have not had the audacity , but — but if I knew what to

" 直到 现在 我 有 不是 有 这 大胆 , 但 — 但 如果 我 知道 什么 到

[du:] ,

do ,

做 ,

“直到现在我还没有那个胆量,但是——但是如果我知道该怎么做,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [aɪˈti:] .

I would have it .

我 会 有 它 .

我想要。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈbrʊkən] [baɪ]

" There was a silence for a few moments which was finally broken by

" 那里 曾是 一个 沉默 为了 一个 很少 时刻 哪个 曾是 最后 破碎的 经过

一阵短暂的沉默后,终于被打破了。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] .

Meir .

梅尔 .

梅尔。

" [ɛli'ɪːzər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpiːɜ] ！ "

" **Eliezer , you are happier !** "

" 埃利泽 , 你 是 更快乐 ！ "

“埃利泽，你更快乐了！ ”

" [waɪ] ？ "

" **Why ？** "

" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['ɪntuː;][ðə; ði] [brɔːd] [wɜːrld] — [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪts] ['wɪzdəm] — [juː; jʊ]

" **You have been out into the broad world — you have seen its wisdom — you**

" 你 有 到过 出去 进入 这 广阔 世界 — 你 有 已见 它是 智慧 — 你

[hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['kleɪvər] ['piːp(ə)l] .

have listened to clever people .

有 听着 到 聪明的 人们 .

“你已经走入广阔的世界——你已经见识过它的智慧——你已经聆听过聪明人的教诲。”

[ɑː] ！

Ah ！

啊 ！

啊！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][gʊʊ] [aʊt] ['ɪntuː;][ðə; ði] [wɜːrld] ！ "

if I could but go out into the world ! "

如果 我 可以 但 去 出去 进入 这 世界 ！ "

如果我能走出去，看看外面的世界该多好啊！

" [ɛli'ɪːzər] , [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

" **Eliezer , tell us something of the great world , " said one of the young men .**

" 埃利泽 , 告诉 我们 某物 的 这 伟大的 世界 , " 说 — 的 这 年轻的 男人 .

“埃利泽，给我们讲讲这个精彩的世界吧，”其中一个年轻人说道。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæntɔːr][ðər; ðər][wʌz; wəz][kɜːri'ɑːsəti][ænd; ænd][ə; eɪ] [streɪndʒ]

And in the eyes watching the cantor there was curiosity and a strange

和 在 这 眼睛 观看 这 领唱者 那里 曾是 好奇心 和 一个 奇怪的

['lɔːŋɪŋ] .

longing .

渴望 .

在注视着领唱者的眼神中，既有好奇，又有奇异的渴望。

[ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] - , [ɛli'ɪːzər] [ə'loʊn][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['ɪntuː;][ðə; ði] [wɜːrld] .

Of the youth of Szybow , Eliezer alone had been out into the world .

的 这 青年 的 - , 埃利泽 独自的 有 到过 出去 进入 这 世界 .

在希博的年轻人中，只有埃利泽去过外面的世界。

[ðɪs] [wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːrɪvələs] [vɔɪs] ,

This was because of his marvellous voice ,

这 曾是 因为 的 他的 奇妙 嗓音 ,

这是因为他那美妙的嗓音。

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] .

to cultivate which he had been sent to a large city .

到 培育 哪个 他 有 到过 发送 到 一个 大的 城市 .

他被派往一座大城市从事这项工作。

[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [lɔːŋ] [ə'gʊʊ] .

Everything he had to say had been told to his friends long ago .

一切 他 有 到 说 有 到过 讲述 到 他的 朋友们 长的 前 .

他想说的话，很久以前就已经告诉过他的朋友们了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌt] ,
It was not much ,
它 曾是 不是 很多 ,
不多,
[bʌt; bət] [sʌt] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] ['evrɪ] [deɪ] .
but such as it was they were willing to listen to it every day .
但 这样的 作为 它 曾是 他们 是 愿意的 到 听 到 它 每一个 天 .
但即使如此, 他们也愿意每天听。

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['sɪti] [ə'pɪr] ?
How does a large city appear ?
如何 做 一个 大的 城市 出现 ?
大城市看起来是什么样子?

[haʊ] [haɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] ?
How high are the houses there ?
如何 高的 是 这 房屋 那里 ?
那里的房子有多高?

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðoʊz] ['haʊzɪz] , [ænd; ænd] [haʊ] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər]
What kind of people live in those houses , and how many among them are
什么 种类 的 人们 居住 在 那些 房屋 , 和 如何 许多 之中 他们 是
['ɪzriələɪts] ?
Israelites ?
以色列人 ?
那些房子里住着什么样的人? 其中有多少是以色列人?

[hu:] [ɑ:r; ər] [rɪt] , [ænd; ænd] [wer] ['bju:tɪf(ə)] ['dresɪz] , [ænd; ænd] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [ə'mʌŋ]
Who are rich , and wear beautiful dresses , and are greatly respected among
WHO 是 富有的 , 和 穿 美丽的 连衣裙 , 和 是 非常 受人尊敬 之中
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ?
the people ?
这 人们 ?
谁富有, 穿着漂亮的衣服, 深受人民尊敬?

[ænd; ænd] [waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] ?
And why are they respected ?
和 为什么 是 他们 受人尊敬 ?
他们为何受人尊敬?

[ɪz] [,aɪ 'ti:] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪt] ?
Is it because they are rich ?
是 它 因为 他们 是 富有的 ?
是因为他们有钱吗?

[noʊ] — [ɪn] - [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lsoʊ] [rɪt] ['mɜ:tʃənts] ,
No — in Szybow there are also rich merchants ,
不 — 在 - 那里 是 还 富有的 商人 ,
不, 在希博夫也有富商。

[ænd; ænd] [ðə; ði] - (['nəʊblz]) [ker] [fɜ:r; fər] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ni:d] [ðer; ðər] ['mʌni] ,
and the Purices (nobles) care for them only when they need their money ,
和 这 - (贵族) 关心 为了 他们 仅有的什么时候 他们 需要 他们的 钱 ,
而贵族们只有在需要他们的钱财时才会关心他们。

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [ni:d] ['mʌni] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] .
and when they do not need money they despise them .
和 什么时候 他们 做 不是 需要 钱 他们 鄙视 他们 .
当他们不需要钱的时候, 他们就鄙视他们。

[ðə; ði] ['izriəlaits] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɑ:r; ə] [rɪ'spektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
The Israelites in the great city are respected because they have a great deal
这 以色列人 在 这 伟大的 城市 是 受人尊敬 因为 他们 有 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
of knowledge ,
的 知识 ,

这座大城里的以色列人受人尊敬，因为他们拥有丰富的知识。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌdɪd] [nɑ:t]['oʊnli] [mɪʃmə] [ænd; ənd][ge'mɑ:rə] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['dɪfrənt] ,
and they have studied not only Mishma and Gemara , but other different ,
和 他们 有 研究 不是 仅有的 米什玛 和 《格玛拉》 , 但 其他 不同的 ,
['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['nesəsəri] [θɪŋz] .
beautiful , and necessary things .
美丽的 , 和 必要的 事物 .

他们不仅研习了《弥什玛》和《格玛拉》，还研习了其他各种各样美好而又必要的事物。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn] - [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [sku:l] [wer] [ðɪ:z] [θɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi]
And why in Szybow is there not such a school where these things could be
和 为什么 在 - 是 那里 不是 这样的 一个 学校 在哪里 这些 事物 可以 是
['stʌdɪd] ,
studied ,
研究 ,

为什么在希博夫没有一所学校可以研究这些东西呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [du:]['ræbaɪ][,ɪ'sɑ:k, 'aɪzæk][ænd; ənd] [reb] [moʊʃɛ, 'moʊʃə] [seɪ] [ðæt] [ðɪ:z] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
and why do Rabbi Isaak and Reb Moshe say that these sciences
和 为什么 做 拉比 伊萨克 和 叛军 摩西 说 那 这些 科学
[ɑ:r; ə] [ðə; ði] [waɪn] - ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['sɔdəm][ænd; ənd]['ɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdəl] [fleɪmz] ,
are the wine - garden of Sodom and infidel flames ,
是 这 葡萄酒 - 花园 的 所多玛 和 异教徒 火焰 ,

为什么伊萨克拉比和摩西拉比说这些学科是索多玛的酒园和异教徒的火焰？

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [tru:] ['ɪzriəlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ?
and that every true Israelite should avoid them ?
和 那 每一个 真的 以色列人 应该 避免 他们 ?

每个真正的以色列人都应该避开他们？

" [ɛli'i:zər] , [haʊ] [du:] [ðoʊz] [bɪg] ['kæərɪdʒɪz] [rʌŋ] [wɪ'ðɑʊt] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm]
" **Eliezer , how do those big carriages run without horses , and who invented them**
" 埃利泽 , 如何 做 那些 大的 马车 跑步 没有 马匹 , 和 WHO 发明 他们
[soʊ] ['klevərli] ? "
so cleverly ? "
所以 巧妙地 ? "

“埃利泽，那些大型马车没有马是怎么行驶的？是谁如此巧妙地发明了它们？ ”

" [ɛli'i:zər] , [du:][ɔ:l] ['ɪzriəlaits] [ðer; ðər][lɪv; laɪv] ['koʊʃər] ? "
" **Eliezer , do all Israelites there live kosher ?** "
" 埃利泽 , 做 全部 以色列人 那里 居住 犹太洁食 ? "

“以利以谢，那里所有的以色列人都遵守犹太教规吗？ ”

" [ɛli'i:zər] , [wʌt] [ɪz] [sed] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbaɪz] [tɑ:droʊz] ? "
" **Eliezer , what is said there of the Rabbis Todros ?** "
" 埃利泽 , 什么 是 说 那里 的 这 拉比 托德罗斯 ? "

“埃利泽，那里对托德罗斯拉比们是怎么说的？ ”

" [ðeɪ] [spi:k] [ɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **They speak ill of them** .
" 他们 说话 患病的 的 他们 .

“他们说他们的坏话。”

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [səɹ'praɪz] ！
" **A great surprise** ！
" 一个 伟大的 惊喜 ！

真是个大惊喜！

[ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [wɜːrld] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːdroʊz] ；
The Israelites in the broad world speak ill of the Todros ；
这 以色列人 在 这 广阔 世界 说话 患病的 的 这 托德罗斯 ；
世界各地的以色列人都对托德罗斯人有负面评价；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˈniːðər] [ɪn][ɪn] - [ɛs,əʊ'ef][nɔːr][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
and they believe neither in En - Sof nor in the Sefirots and the whole
和 他们 相信 两者都不 在 恩 - 软 也不 在 这 - 和 这 所有的
[kæbəlistɪk] [ˈsaɪəns] ！
Kabalistic science ！
卡巴拉主义 科学 ！

他们既不相信恩索夫，也不相信塞菲罗特，更不相信整个卡巴拉科学！

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtælməd] ？ "
" **And what do they say of the Talmud** ？ "
" 和 什么 做 他们 说 的 这 《塔木德》 ？ "

“那么，他们对《塔木德》又有什么评价呢？”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)] [bʊk] ， [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ， [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈklevər] [ænd; ənd]
" **They say that this beautiful book , full of wisdom , was written by clever and**
" 他们 说 那 这 美丽的 书 ， 满的 的 智慧 ， 曾是 书面 经过 聪明的 和
[ˈseɪntli] [ˈpiːp(ə)] ，
saintly people ，
圣洁的 人们 ，

“据说这本充满智慧的美丽书籍是由聪明而圣洁的人所著。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʃɔːtnd] [ænd; ənd] [ˈmeni] [θɪŋz] [left] [aʊt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [ɑːr; ər]
but it should be shortened and many things left out because these are
但 它 应该 是 缩短 和 许多 事物 左边 出去 因为 这些 是
[kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] ，
quite different times ，
相当 不同的 时代 ，

但篇幅应该缩短，很多内容应该删减，因为时代已经大不相同了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ˈnesəseri] [ɪz] [naʊ] [ˈhɑːrmf(ə)] ．
and that which was formerly necessary is now harmful ．
和 那 哪个 曾是 以前 必要的 是 现在 有害 ．

而以前必要的，现在却有害了。

" [əˈɡen] [ɡreɪt] [səɹ'praɪz] ！
" **Again great surprise** ！
" 再次 伟大的 惊喜 ！

又一个大喜！

[ðə; ði] [ˈtælməd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʃɔːtnd] ， [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [geˈmɑːrə] ，
The Talmud should be shortened , because it is difficult to study Gemara ，
这 《塔木德》 应该 是 缩短 ， 因为 它 是 难的 到 学习 《格玛拉》 ，
《塔木德》应该缩减篇幅，因为研读《格玛拉》很困难。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dʌlz] [ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ！
and it dulls the minds and memories of the children ！
和 它 沉闷 这 思想 和 回忆 的 这 孩子们 ！
它会麻痹孩子的思维和记忆力！

[truː] ！
True ！
真的 ！

真的！

[ðeɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ge'mɑːrə] ,
They remember how difficult it was for them to study Gemara ,
他们 记住 如何 难的 它 曾是 为了 他们 到 学习 《格玛拉》 ,
他们还记得当年学习《塔木德》有多么困难。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][mə'lɑːməd][hæd; həd] [ˈkruːəli] [ˈbiːtn] [ðem; ðəm][brɪkəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
and how the melamed had cruelly beaten them because they could not
和 如何 这 梅拉梅德 有 残酷地 被打败 他们 因为 他们 可以 不是
[rɪ'membər] [aɪ ˈtiː] ,
remember it ,
记住 它 ,
以及梅拉梅德人如何残酷地殴打他们，因为他们记不起这件事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [gruː] [wiːk] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˈmentəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and how on that account they grew weak physically and mentally , and the
和 如何 在 那 帐户 他们 生长 虚弱的 身体 和 精神上 , 和 这
[ˈlɪt(ə)] - ,
little Lejbele ,
小的 - ,
因此，他们的身心都变得虚弱，小菜杰贝勒也是如此。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːr] [ˈteɪlər] , [rɪ'meɪnd] [fə'revər] [ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [sɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
the son of a poor tailor , remained forever stupid and sick for the same
这 儿子 的 一个 贫穷的 裁缝 , 剩余 永远 愚蠢的 和 生病的 为了 这 相同的
[ˈriːz(ə)n] !
reason !
原因 !
一个贫穷裁缝的儿子，因为同样的原因，终生愚笨多病！

" [ænd; ənd] [huː] [ˈʃɔːtnd] [ðə; ði][ˈtælməd] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈiziə] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ? "
" **And who shortened the Talmud , and made it easier to study ? "**
" 和 WHO 缩短 这 《塔木德》 , 和 制成 它 更轻松 到 学习 ? "
“是谁删减了《塔木德》，使其更容易学习？ ”
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈseɪntli] [ˈmoʊzəs] - , [huːm] [ðə; ði]
" **It was done by the great and saintly Moses Majmonides , whom the**
" 它 曾是 完毕 经过 这 伟大的 和 圣洁的 摩西 - , 谁 这
“这是由伟大而圣洁的摩西·马吉蒙尼德斯完成的，他.....”

[ˈræbaɪz] [ˌɛkskə'mjuːnɪkətɪd] .
Rabbis excommunicated .
拉比 被逐出教会 .
拉比被逐出教门。

" [ðə; ði][ˈræbaɪz] [ˌɛkskə'mjuːnɪkətɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈseɪntli] [sə'vɑːnt] !
" **The Rabbis excommunicated the great and saintly savant !**
" 这 拉比 被逐出教会 这 伟大的 和 圣洁的 学者 !
“拉比们将这位伟大而圣洁的学者逐出了教门！ ”

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði][ˈræbaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd][bæd] .
Therefore the Rabbis could be unjust and bad .
所以 这 拉比 可以 是 不公正 和 坏的 .
因此，拉比们也可能是不公正的，甚至是邪恶的。

[wʌn] [mʌst; məst][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [brɪ'liːv] [wʌt] [ðeɪ] [tiːtʃ] !
One must not always believe what they teach !
一 必须 不是 总是 相信 什么 他们 教 !
人不可总是相信别人教的东西！

" [wʌt] [mɔːr] [hæz; həz][ˈmoʊzəs] - [ˈrɪt(ə)n] ? "
" **What more has Moses Majmonides written ? "**
" 什么 更多的 有 摩西 - 书面 ? "
“摩西·马吉蒙尼德还写了些什么？ ”

" [hi:; hi][hæz; həz] ['rit(ə)n] [mɔ:ɾ] - [ə; ei] [gaɪd] [fɔ:r; fər][lɔ:st] [wʌnz] — [ə; ei] [waɪz] [ænd; ənd]
" **He has written More Nebuchim a guide for lost ones — a wise and**
" 他 有 书面 更多的 - 一个 指导 为了 丢失的 一个 — 一个 明智的 和
[ˈbju:tɪf(ə)l] [bʊk] , [wɪtʃ] ,
beautiful book , which ,
美丽的 书 , 哪个 ,
“他写了《尼布甲尼撒传》，这是一本为迷失者准备的指南——一本充满智慧和美感的书，

[wen] [wʌn] [ri:dz] [wʌn][ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [wi:p] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ! "
when one reads one is inclined to weep with tenderness and laugh with joy ! "
什么时候 一 阅读 一 是 倾斜 到 哭泣 和 压痛 和 笑 和 喜悦 ! "
读着读着，你会不由自主地流下温柔的泪水，也会欣喜地开怀大笑！

" [eliˈi:zər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] [bʊk] ? "
" **Eliezer , have you read that book ?** "
" 埃利泽 , 有 你 读 那 书 ? "
埃利泽，你读过那本书吗？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[aɪ][hæv; həv][,aɪ ˈti:] . "
I have it . "
我 有 它 . "
我拥有它。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][,aɪ ˈti:] ? "
" **Where did you get it ?** "
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? "
你从哪儿弄来的？

" [ə; ei] [waɪz] [ˈɪzriələɪt] [geɪv] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .
" **A wise Israelite gave it to me .**
" 一个 明智的 以色列人 给予 它 到 我 .
“一位聪明的以色列人把它给了我。”

[hi:; hi][ɪz][ə; ei] [ˈbiər] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈsɪti] . "
He is a lawyer in the large city . "
他 是 一个 律师 在 这 大的 城市 . "
他是一名在大城市工作的律师。

" [eliˈi:zər] , [ri:d] [ju: ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [bʊk] .
" **Eliezer , read us something from that book .**
" 埃利泽 , 读 我们 某物 从 那 书 .
“埃利泽，给我们读一下那本书里的章节。”

" [ɪn] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə] [ðoʊz] [naɪˈv][maɪndz] ,
" **In that way was revealed to those naive minds ,**
" 在 那 方式 曾是 揭晓 到 那些 幼稚的 思想 ,
“就这样，真相被揭示给了那些天真的心灵。”

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [brɔ:d] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ,
involuntarily longing for the sun and broad bosom of humanity ,
不由自主 渴望 为了 这 太阳 和 广阔 怀 的 人类 ,
不由自主地渴望阳光和人类宽广的胸怀，

— [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪ](ə)n][wʌz; wəz][ˈpɑːr(ə)l][ænd; ənd][keɪˈɑːtɪk] — [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ænd; ənd]
— even though the revelation was partial and chaotic — the phenomena and
— 甚至 尽管 这 启示 曾是 部分的 和 混乱 — 这 现象 和
[θɔːts] [ˈsɜːrkjəˌleɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ˈspɛrsɪz] .
thoughts circulating in the waste spaces .
想法 循环 在 这 浪费 空间 .
——尽管揭示的内容是片面的、混乱的——在荒芜之地流传的现象和思想。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][fɜːrm] [kənˈvɪkʃənz] ,
The result of this was not the production of firm convictions ,
这 结果 的 这 曾是 不是 这 生产 的 公司 定罪 ,
结果并没有形成坚定的信念。
[nɔːr][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [θred] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈbetər] [laɪf] ;
nor the spinning out of a guiding thread to another better life ;
也不 这 旋转 出去 的 一个 指导 线 到 其他 更好的 生活 ;
也不是通往美好生活的指路明灯;

[bʌt; bət] [daʊt] [ˈentəd] [ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] [fɪld] [ðer; ðər] [brests] — [ðə; ði] [jʌŋ]
but doubt entered their consciences and desire filled their breasts — the young
但 怀疑 进入 他们的 良心 和 欲望 已填 他们的 乳房 — 这 年轻的
[aɪz] [veɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [ˈfetərz] .
eyes veiled with the sadness of the thought which began to feel its fetters .
眼睛 含蓄 和 这 悲伤 的 这 想法 哪个 开始 到 感觉 它是 镣铐 .
但疑虑涌上心头，欲望充盈胸膛——年轻的双眼被悲伤笼罩，这种想法开始感受到束缚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [leɪt] [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
It was quite late when , after a long conversation ,
它 曾是 相当 晚的 什么时候 , 后 一个 长的 对话 ,
经过长时间的交谈，当时已经很晚了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ]
the young men rose and stood opposite each other with pale faces and burning
这 年轻的 男人 玫瑰 和 站立 对面的 每个 其他 和 苍白 面孔 和 燃烧
[lʊks] .
looks .
看起来 .
两个年轻人站起身来，面色苍白，目光灼灼，面对面站着。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [sed] :
After a time of silence , Meir said :
后 一个 时间 的 沉默 , 梅尔 说 :
沉默片刻后，梅尔说道：

" [eliˈiːzər] , [wen] [jæl; jəl][wɪː; wɪ][stænd] [ʌp][ænd; ənd][kraɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [voɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
" Eliezer , when shall we stand up and cry with a powerful voice to the
" 埃利泽 , 什么时候 将 我们 站立 向上 和 哭 和 一个 强大的 嗓音 到 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
“以利以谢，我们何时才能站起来，用铿锵有力的声音向人民呐喊？”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈoʊpən][ðer; ðər] [aɪz] ?
that they may open their eyes ?
那 他们 可能 打开 他们的 眼睛 ?
让他们睁开眼睛？
[jæl; jəl][wɪː; wɪ] [ˈɔːlweɪz] [krɔːl] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] , [laɪk][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,
Shall we always crawl in darkness , like the worms , covered with earth ,
将 我们 总是 爬行 在 黑暗 , 喜欢 这 蠕虫 , 涵盖 和 地球 ,
我们是否要永远像蚯蚓一样，被泥土覆盖，在黑暗中爬行？

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['nei(ə)n][rɑ:ts][ænd; ənd] [tʃʊks] ?
and look on while the whole nation rots and chokes ?
和 看 在 尽管 这 所有的 国家 腐烂 和 窒息 ?

眼睁睁看着整个国家腐烂窒息而死，你却袖手旁观？

" [eli'i:zər] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɒl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt]
" **Eliezer dropped his eyes , which were full of tears , and raising his white**
" 埃利泽 掉落 他的 眼睛 , 哪个 是 满的 的 眼泪 , 和 提高 他的 白色的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

埃利泽垂下眼帘，眼中噙满了泪水，举起他苍白的双手，

[hi; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:r'moʊniəs] [vɔɪs] :
he said in his harmonious voice :
他 说 在 他的 和谐 嗓音 :

他用悦耳的声音说道：

" ['evri] [deɪ] [br'fɔ:r] [gɑ:d][aɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd][kraɪ][fɔ:r; fər][maɪ] ['pi:p(ə)l] !
" **Every day before God I sing and cry for my people !**
" 每一个 天 前 上帝 我 唱歌 和 哭 为了 我的 人们 !

“我每天在上帝面前歌唱，为我的人民哭泣！”

" ['meɪr, 'maɪr] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ɪm'pei(ə)ns] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [bə:] , ['raɪzɪŋ]
" **Meir made a movement of impatience , and at that moment Ber , rising**
" 梅尔 制成 一个 移动 的 不耐烦 , 和 在 那 片刻 ber , 上升
['heɪvɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,
heavily from the bed ,
重度 从 这 床 ,

梅尔不耐烦地动了动，就在这时，贝尔沉重地从床上坐了起来。

[læft] [ɪn][ə; eɪ] ['glu:mi] ['mænər] .
laughed in a gloomy manner .
笑了 在 一个 阴沉 方式 .

他阴郁地笑了笑。

" [sɪŋ] [ænd; ənd][kraɪ] ! " [sed] [hi; hi][tu; tə][eli'i:zər] ,
" **Sing and cry !** " **said he to Eliezer ,**
" 唱歌 和 哭 ! " 说 他 到 埃利泽 ,

“唱吧，哭吧！”他对以利以谢说。

" [jɔr; jər] ['dredf(ə)l] ['fɑ:ðər] [fɪlz] [ju; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [ju; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi; bi]['eɪb(ə)l][tu; tə][du:]
" **your dreadful father fills you with such fear that you will never be able to do**
" 你的 可怕 父亲 填充 你 和 这样的 害怕 那 你 将要 绝不 是 有能力的 到 做
[eniθɪŋ] [els] !
anything else !
任何事物 别的 !

“你那可怕的父亲让你充满恐惧，以至于你永远无法做其他任何事！”

" [ðen] [hi; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [meɪrɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd] [sed] :
" **Then he put his hand on Meir's shoulder and said :**
" 然后 他 放 他的 手 在 梅尔的 肩膀 和 说 :

然后他把手放在梅尔的肩膀上说：

" ['oʊnli][hi; hi][ɪz] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [swɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [stri:m] .
" **Only he is daring and will swim against the stream .**
" 仅有的 他 是 大胆 和 将要 游泳 反对 这 溪流 .

只有他胆大妄为，敢于逆流而上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
But the water is stronger than a man .
但 这 水 是 更强 比 一个 男人 .

但是水的力量比人强。

[wer] [wɪl] [aɪ 'ti:] ['kæri] [hɪm; ɪm] ?
Where will it carry him ?
在哪里 将要 它 携带 他 ?

它会把他带到哪里？

" [li:vɪŋ] - [haʊs] , ['meɪr, 'maɪr] [pə'r'si:vɪd] [ə'gen] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ru:ɪmz; rʊmz] , [ðə; ði]
" Leaving Jankiel's house , Meir perceived again in one of the rooms , the
" 离开 - 房子 , 梅尔 感知 再次 在 一 的 这 房间 , 这
[seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
same as before ,
相同的 作为 前 ,

离开扬基尔的房子后，梅尔在其中一个房间里再次看到了和之前一样的东西。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['beɪbi] .
a woman sitting at the cradle of a sleeping baby .
一个 女士 坐着 在 这 摇篮 的 一个 睡眠 婴儿 .

一位女子坐在熟睡的婴儿摇篮旁。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəʊθ] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv]
Now she was bent over , and with both elbows resting on the edges of
现在 她 曾是 弯曲 超过 , 和 和 两个都 肘部 休息 在 这 边缘 的
[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
the cradle ,
这 摇篮 ,

她现在弯着腰，双肘撑在摇篮的边缘。

[wʌz; wəz] ['slʌmbəɪŋ] .
was slumbering .
曾是 沉睡 .

正在睡觉。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [læmp] , ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ,
The light of the small lamp , burning in the stove ,
这 光 的 这 小的 灯 , 燃烧 在 这 火炉 ,
[lʌzɪ] [lɪt] [wɪð] [lʌmp] [bʌn] [ɪn] [stəʊv] [lʌzɪ]
炉子里燃烧的小油灯的光芒 ,

[fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [θru:ɪ] [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] ['glɪmər] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['kæftæn] [wɪtʃ] ['kʌvəd]
fell upon her and threw a purple glimmer on the old caftan which covered
跌倒 之上 她 和 扔 一个 紫色的 微光 在 这 老的 短 哪个 涵盖
[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .
her bosom and shoulders .
她 怀 和 肩膀 .

光芒落在她身上，在她胸前和肩膀上那件旧长袍上投下紫色的光芒。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [wɔ:r] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪ][kæp][wɪð; wɪθ] ['krʌmpld] ['flaʊərz] ,
On her head she still wore the holiday cap with crumpled flowers ,
在 她 头 她 仍然 穿着 这 假期 帽 和 皱巴巴的 花朵 ,
[wɪð] [wɪθ] [stɪl] [wɔ:rn] [dʒə] [kæp] [wɪð] [wɪθ] [flaʊəz]
她头上还戴着那顶缀满皱巴巴鲜花的节日帽子。

[ɪts] [red] ['kʌlər] [kən'træstɪŋ] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeləʊ] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ləʊ]
its red colour contrasting strangely with the yellow , wrinkled face with its low
它是红色的 颜色 对比 奇怪的 和 这 黄色的 , 皱 脸 和 它是 低的
[fɔ:rhed] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [tʃi:ks] .
forehead and withered cheeks .
前额 和 干枯 脸颊 .

它鲜红的皮肤与它那黄褐色、布满皱纹的脸庞形成了奇特的对比，它的额头低垂，脸颊干瘪。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [jet] [oʊld][bʌt; bət][wɔ:rn] [aʊt] , ['oʊvər] [wɜ:rkt] , [spent] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] .
She was not yet old but worn out , over worked , spent with fatigue .
她 曾是 不是 然而 老的 但 磨损 出去 , 超过 工作 , 花费 和 疲劳 .

她虽然年纪不大，但已经筋疲力尽，工作过度，精疲力竭。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [səfɪ(ə)nt] [tu;; tə] [tel] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][laɪf] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
One glance at her was sufficient to tell that her life lay in the midst of
— 瞥一眼 在 她 曾是 充足的 到 告诉 那 她 生活 躺 在 这 中间 的
[wɜ:rk][ænd; ənd] [hju:,mɪli'eɪn] ,
work and humiliation ,
工作 和 屈辱 ,
只需看她一眼, 就能看出她的生活充满了劳作和屈辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'freʃt] [baɪ][i:v(ə)n][wʌn][drɑ:p][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
and that she was not refreshed by even one drop of happiness .
和 那 她 曾是 不是 焕然一新 经过 甚至 一 降低 的 幸福 .
她丝毫没有感受到一丝快乐。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [ges] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][lɪv; laɪv] —
Looking at her , it was not difficult to guess that she would not live —
寻找 在 她 , 它 曾是 不是 难的 到 猜测 那 她 会 不是 居住 —
[laɪk] ['fraɪdə] ,
like Freida ,
喜欢 弗里达 ,
看着她, 不难猜到她活不了多久——就像弗里达一样。

[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herətɪk] ['hɜ:ʃ] — [ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɹ][hʌndrədθ,hʌndrətθ] ['bɜ:rθdeɪ] ,
wife of the heretic Hersh — until her hundredth birthday ,
妻子 的 这 异教徒 赫什 — 直到 她 百分之一 生日 ,
异教徒赫什的妻子——直到她一百岁生日。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [sli:p] ['lɪt(ə)] [baɪ]['lɪt(ə)] ,
and that she would not fall into the eternal sleep little by little ,
和 那 她 会 不是 落下 进入 这 永恒 睡觉 小的 经过 小的 ,
她不会渐渐陷入永恒的沉睡,

[ə'mɪdst] [ðoʊz] [dɪr] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] — [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['nu:mərəs] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
amidst those dear to her heart — the noise made by numerous children and
在.....之中 那些 亲爱的 到 她 心 — 这 噪音 制成 经过 很多的 孩子们 和
[ˈgræn'tʃɪldrən] .
grandchildren :
孙辈 .
在她最珍视的人群中——众多子女和孙辈的喧闹声。

- , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:di] [reb] [zæŋki:l] , [wʌz; wəz] [sleɪn] [ɪn] ['spɪrɪt][ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt] [ɪn]
Jenta , the wife of the greedy Reb Jankiel , was slain in spirit and worn out in
- , 这 妻子 的 这 贪婪的 叛军 扬基尔 , 曾是 被杀 在 精神 和 磨损 出去 在
['ba:di] .
body :
身体 .
贪婪的拉比扬基尔的妻子詹塔, 精神崩溃, 身体衰弱。

[wen] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑ:trɪŋ] [gests] ,
When the steps of the departing guests ,
什么时候 这 步骤 的 这 离开 客人 ,
当离去的客人的脚步声响起时,

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pi:p(ə)] [fæst]
which had for some time mingled with the snoring of several people fast
哪个 有 为了 一些 时间 混合 和 这 打鼾 的 一些 人们 快速地
[ə'sli:p] , [br'keɪm] ['saɪlənt] ,
asleep , became silent ,
睡着了 , 成为 沉默的 ,
之前与几个熟睡的人的鼾声混杂在一起的声音, 渐渐安静了下来。

[ɛli'ɪːzər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [loo] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
Eliezer stood in the low door of his room and looked for a few
埃利泽 站立 在 这 低的 门 的 他的 房间 和 看起来 为了 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['mʌðər] .
seconds at his sleeping mother .
秒 在 他的 睡眠 母亲 .
埃利泽站在房间的低矮门口，看了看熟睡的母亲几秒钟。

" ['mʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !
“母亲!

" [hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] , " [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə][bed] ?
" he called softly , " why don't you go to bed ?
" 他 称为 轻轻 , " 为什么 不 你 去 到 床 ?
他轻声说道：“你为什么不去睡觉呢? ”

[lɪt(ə)] - [ɪz] ['sliːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] .
Little Hajka is sleeping for a long time , and she will not cry any more .
小的 - 是 睡眠 为了 一个 长的 时间 , 和 她 将要 不是 哭 任何 更多的 .
小哈伊卡睡了很久，不再哭闹了。

['mʌðər] , [gʊʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][rest] .
Mother , go to bed and rest .
母亲 , 去 到 床 和 休息 .
妈妈，去睡觉休息吧。

" [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['slʌmbɜːɪŋ] - .
" The whisper of her son reached the slumbering Jenta .
" 这 耳语 的 她 儿子 达到 这 沉睡 - .
“她儿子的低语传到了熟睡的詹塔耳中。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪ,lɪdz] ,
She raised her eyelids ,
她 提高 她 眼睑 ,
她抬起眼皮，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər][sæd] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [tɔːl] [juːθ] [huːz] [waɪt] [feɪs] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs]
turned her sad glance toward the tall youth whose white face shone in the darkness
转向 她 伤心 瞥一眼 朝向 这 高的 青年 谁 白色的 脸 闪耀 在 这 黑暗
[laɪk] - ,
like alabaster ,
喜欢 - ,

她悲伤地将目光转向那位高大的青年，他白皙的脸庞在黑暗中像雪花石膏一样闪耀。

[ænd; ənd] — [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] — [hɜːr; hər] [smɔːl] , [hæf] - [kləʊzd] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
and — what a wonder — her small , half - closed eyes opened , and from
和 — 什么 一个 想知道 — 她 小的 , 一半 - 关闭 眼睛 打开 , 和 从
[ðə; ði] ['kʌlərləs] ['aɪ,bɔːlɜːz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
the colourless eyeballs shone a light of joy .
这 无色 眼球 闪耀 一个 光 的 喜悦 .
奇迹发生了——她那双半闭的小眼睛睁开了，无色的眼球中闪烁着喜悦的光芒。

" [ɛli'ɪːzər] , [kʌm] [hɪr] !
" Eliezer , come here !
" 埃利泽 , 来 这里 !
“以利以谢，过来! ”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'prɒʊtʃt] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
The young man approached and sat on the edge of the bed .
这 年轻的 男人 接近 和 卫星 在 这 边缘 的 这 床 .

年轻人走上前去，坐在床边。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sli:p] ?
" How can I sleep ?
" 如何 能 我 睡觉 ?

我怎么能睡着呢？

" [ðə; ði]['feɪdɪd] ['wʊmən] ['wɪspəd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , " [wen] [aɪ] [fi:l] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)] !
" the faded woman whispered to him , " when I feel so miserable !
" 这 褪色 女士 低声说道 到 他 , " 什么时候 我 感觉 所以 悲惨的 !

“那位面容憔悴的女人低声对他说：‘当我感到如此痛苦的时候！’”

- [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ʃi;; ʃi] [meɪ] [kraɪ] ,
Hajka is sick and at any moment she may cry ,
- 是 生病的 和 在 任何 片刻 她 可能 哭 ,

哈伊卡生病了，随时都可能哭出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [zæŋki:l] [wʊd] ['weɪkən][ænd; ənd][bi;; bi] ['veri] ['æŋɡri] ! "
and if she would cry Jankiel would waken and be very angry ! "
和 如果 她 会 哭 扬基尔 会 唤醒 和 是 非常 生气的 ! "

如果她哭了，扬基尔就会醒来，非常生气！

" [sli:p] ['mʌðər] , " ['wɪspəd] [bæk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Sleep mother , " whispered back the young man .
" 睡觉 母亲 , " 低声说道 后退 这 年轻的 男人 .

“睡吧，母亲。”年轻人低声回应道。

" [aɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [rɑ:k] - .
" I will sit here and rock Hajka .
" 我 将要 坐 这里 和 岩石 - .

“我会坐在这里摇晃哈伊卡。”

" [ðə; ði] ['jeləʊ] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [red] [roʊz][ʼoʊvər][ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,
" The yellow , wrinkled face , with the big red rose over the forehead ,
" 这 黄色的 , 皱 脸 , 和 这 大的 红色的 玫瑰 超过 这 前额 ,

“那张黄褐色、布满皱纹的脸，额头上戴着一朵硕大的红玫瑰，

[bent][ænd; ənd] ['restɪd] — [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['dʒ:rtɪ] ['pɪləʊz] — [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði]
bent and rested — not on the high dirty pillows — but on the lap of the
弯曲 和 休息 — 不是 在 这 高的 肮脏的 枕头 — 但 在 这 膝 的 这

['sɪtɪŋ] [ju:θ] .
sitting youth .
坐着 青年 .

弯下腰，没有倚靠在肮脏的高枕头上，而是倚靠在坐着的年轻人的腿上。

[ˌeli'ɪ:zər] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)] ,
Eliezer put his elbow on the edge of the cradle ,
埃利泽 放 他的 弯头 在 这 边缘 的 这 摇篮 ,

埃利泽将胳膊肘搭在摇篮边缘，

[li:nd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][sæt][ɪn] [θɔ:t] .
leaned his forehead on the palm of his hand and sat in thought .
倾斜 他的 前额 在 这 棕榈 的 他的 手 和 卫星 在 想法 .

他手托着额头，陷入沉思。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [hi;; hi] [mu:vd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [hʌmd] .
From time to time he moved the cradle with his foot , and hummed .
从 时间 到 时间 他 已搬 这 摇篮 和 他的 脚 , 和 哼唱 .

他不时用脚挪动摇篮，哼着歌。

" ['oʊ dʒeɪ] !
" Oj !
" 橙汁 !

“Oj!

[maɪ] [hed] , [maɪ] [pʊr] [hed] ! " ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [sliːp] [ðə; ði] ['jeloo] - [feɪst] ['wʊmən] ,
My head , my poor head ! " whispered in her sleep the yellow - faced woman ,
我的 头 , 我的 贫穷的 头 ! " 低声说道 在 她 睡觉 这 黄色的 - 面对 女士 ,
“我的头，我可怜的头！”黄脸女人在睡梦中低语道。

['slʌmbɜːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['sʌnz] [læp] .
slumbering with her head in her son's lap .
沉睡 和 她 头 在 她 儿子的 膝 .
她枕着儿子的腿睡着了。

" [oʊ] , ['ɪzriəl] !
" Oh , Israel !
" 哦 , 以色列 !

“哦，以色列！ ”

[haʊ] [pʊr] [ðəʊ] [ɑːrt] !
how poor thou art !
如何 贫穷的 你 艺术 !

你多么贫穷啊！

" ['θɔːtfəli] ['wɪspəd] [ðə; ði] [red] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
" thoughtfully whispered the red lips of the young man watching by the cradle .
" 深思熟虑 低声说道 这 红色的 嘴唇 的 这 年轻的 男人 观看 经过 这 摇篮 .
“一个年轻男子若有所思地低语着，他那红润的嘴唇正守在摇篮旁。”

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [reb] - [haʊs] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['laɪvli] ['hjuːmən] ['fɪgjər] [rʌʃt]
While this was passing in Reb Jankiel's house , a small , lively human figure rushed
尽管 这 曾是 通过 在 叛军 - 房子 , 一个 小的 , 热闹 人类 数字 匆忙
[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ,
through the darkness ,
通过 这 黑暗 ,
就在这时，在扬基尔拉比的家中，一个娇小活泼的人影冲进了黑暗中。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [skuːl] - [jɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [ʌv; əv]['ræbaɪ][tɑːdroʊz] ,
across the large school - yard toward the small house of Rabbi Todros ,
穿过 这 大的 学校 - 院子 朝向 这 小的 房子 的 拉比 托德罗斯 ,
穿过宽阔的校园操场，朝着托德罗斯拉比的小屋走去，

[wer] [aɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] .
where it disappeared behind a small door .
在哪里 它 消失 在后面 一个 小的 门 .
它消失在一扇小门后面。

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ænsər] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]
The creaking of the door was answered from the interior of the house by
这 嘎吱作响 的 这 门 曾是 回答 从 这 内部的 的 这 房子 经过
[ə; eɪ] [loʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,
门吱呀一声打开，屋内传来一声低沉的回应。

[bʌt; bət] [pjʊr] [vɔɪs] :
but pure voice :
但 纯的 嗓音 :

但纯粹的声音：

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [moʊʃɛ, 'moʊʃə] ? "
" Is that you , Moshe ? "
" 是 那 你 , 摩西 ？ "

“是你吗，摩西？”

" [aɪ] , ['nɑ:si] !
" I , Nassi !
" 我 , 纳西 ！

“我，纳西！

[jʊr; jər] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:rvənt] !
your faithful servant !
你的 忠实 仆人 ！

您忠实的仆人！

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] ['fʊtstu:l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fi:t] !
the miserable footstool of your feet !
这 悲惨的 脚凳 的 你的 脚 ！

你那可怜脚凳！

[meɪ] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [pi:s] ['vɪzɪt][jʊr; jər] [sli:p] !
May the angel of peace visit your sleep !
可能 这 天使 的 和平 访问 你的 睡觉 ！

愿和平天使降临你的梦乡！

[meɪ] ['evri] [breθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['nɒstrəlz][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [swi:t] [ɔɪ]
May every breath of your nostrils be agreeable to you , as the sweet oil
可能 每一个 气息 的 你的 鼻孔 是 同意 到 你 , 作为 这 甜的 油

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mɜ:r] !
mixed with myrrh !
混合 和 没药 ！

愿你每一次呼吸都如没药调和的甜油般令人愉悦！

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ] [sli:p] , [meɪ] [jʊr; jər][soʊl] [beɪð] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv]
And while you sleep , may your soul bathe with great delight in the streams of
和 尽管 你 睡觉 , 可能 你的 灵魂 洗澡 和 伟大的 喜 在 这 溪流 的

[ðə; ði]['spɪrɪts] !
the spirits !
这 烈酒 ！

愿你在睡梦中，灵魂在灵界的溪流中沐浴，享受无比的喜悦！

" [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['sɪtʃueɪtɪd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [smɔ:l]
" The deep voice coming from the interior of the room situated beyond the small
" 这 深的 嗓音 未来 从 这 内部的 的 这 房间 位于 超过 这 小的

[dɑ:rk][hɔ:l] , [æskt] :
dark hall , asked :
黑暗的 大厅 , 问 ！

从昏暗小厅尽头的房间里传来一个低沉的声音，问道：

" [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] , [moʊʃɛ, 'moʊʃə] ?
" Where were you so long , Moshe ?
" 在哪里 是 你 所以 长的 , 摩西 ？

摩西，你这段时间都去哪儿了？

" [ðə; ði][mæn] , [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [hɔ:l] , ['ænsər] :
" The man , who remained in the little hall , answered :
" 这 男人 , WHO 剩余 在 这 小的 大厅 , 回答 ！

留在小厅里的那个人回答说：

" [aɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
" I ate the Sabbath supper in the house of the Ezofowich .
" 我 吃 这 安息日 晚餐 在 这 房子 的 这 - .

“我在埃佐福维奇家吃了安息日晚餐。”

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðeɪ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [mæɡ'nɪfɪsns] ,
In that house they celebrate the Sabbath with great magnificence ,
在 那 房子 他们 庆祝 这 安息日 和 伟大的 壮丽 ,
在那所房子里, 他们隆重地庆祝安息日。

[ænd; ʌnd][aɪ][goʊ][ðer; ðər][ˈɔ:f(ə)n][tuː; tə] [ki:p] [maɪ][soʊl][ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ] ! "
and I go there often to keep my soul in great joy ! "
和 我 去 那里 经常 到 保持 我的 灵魂 在 伟大的 喜悦 ! "
我经常去那里, 让我的灵魂充满喜乐!

" [juː; jʊ][ækt] ['waɪzli] , [moʊʃɛ, 'moʊʃə] , [ɪn] ['ki:pɪŋ] [jər; jər][soʊl] ['dʒɔɪfl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" You act wisely , Moshe , in keeping your soul joyful during the
" 你 行为 明智地 , 摩西 , 在 保持 你的 灵魂 快乐 期间 这
“摩西, 你明智地保持了内心的喜乐, 在.....期间.....”

['sæbəθ] .
Sabbath .
安息日 .
安息日。

[bʌt; bət] [wʌt] [nuːz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
But what news have you ? "
但 什么 消息 有 你 ? "
你有什么消息?

" [bæd] [nuːz] , [ˈnɑːsi] !
" Bad news , Nassi !
" 坏的 消息 , 纳西 !
“坏消息, 纳西! ”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][ænd; ʌnd] ['lɪlɪz] [æn; ən] ['ʌɡli] [wɜːrm] [krɔːlz] ! "
Among the roses and lilies an ugly worm crawls ! "
之中 这 玫瑰 和 百合花 一个 丑陋的 蠕虫 爬行 ! "
玫瑰和百合花丛中, 一条丑陋的虫子在爬行!

" [wʌt] [wɜːrm] ? "
" What worm ? "
" 什么 蠕虫 ? "
“什么虫子? ”

" [ə; eɪ][wɜːrm] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [feɪθ] ,
" A worm which is eating into our holy faith ,
" 一个 蠕虫 哪个 是 吃 进入 我们的 圣 信仰 ,
“一条蚕食我们神圣信仰的虫子,

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['ɪzriə,laɪtɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; ʌv] - [ænd; ʌnd]
and which may make of the Israelitish people a people of goims and
和 哪个 可能 制作 的 这 以色列 人们 一个 人们 的 - 和
- "
hazarniks . "
- "

这可能会使以色列人变成一群外邦人和外邦人。
" [ænd; ʌnd][ɪn] [huːz] [hɑːrt] [krɔːlz] [ðæt] [wɜːrm] ? "
" And in whose heart crawls that worm ? "
" 和 在 谁 心 爬行 那 蠕虫 ? "

“那条虫子爬在谁的心里? ”
" [aɪ 'tiː][ɪz] ['krɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; ʌv][ˈmeɪr, 'maɪr] - — ['ɡrænsʌn] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [rɪtʃ]
" It is crawling in the heart of Meir Ezofowich — grandson of the rich
" 它 是 爬行 在 这 心 的 梅尔 - — 孙子 的 这 富有的
“它正在富豪的孙子梅尔·埃佐福维奇的心中蔓延。”

[sɔ:l] . "
Saul . "
扫罗 . "

扫罗。”

" [moʊʼʃɛ, 'moʊʃə] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðɪs] [wɜ:rm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ,
" **Moshe** , **have you seen this worm with your own eyes** ,
" 摩西 , 有 你 已见 这 蠕虫 和 你的 自己的 眼睛 ,
“摩西，你亲眼见过这条虫子吗？ ”

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪrz] ?
and have you heard with your own ears ?
和 有 你 听到 和 你的 自己的 耳朵 ?
你亲耳听过吗？

[spi:k] , [moʊʼʃɛ, 'moʊʃə] !
Speak , Moshe !
说话 , 摩西 !
说话吧，摩西！

[ɑ:n][maɪ] [hed] [rests] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [soʊlz] [wɪt] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [kə'mju:nəti] ,
On my head rests the burden of all souls which are in this community ,
在 我的 头 休息 这 负担 的 全部 灵魂 哪个 是 在 这 社区 ,
我肩负着这个群体中所有灵魂的重担。

[ænd; ənd][aɪ][məst; məst] [noʊ] [ɔ:l] .
and I must know all .
和 我 必须 知道 全部 .
我必须知道一切。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔ:l]
" **There was silence for a moment in the little hall**
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 在 这 小的 大厅
小礼堂里一片寂静。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['hʌmbli] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntli] ['ræbaɪ]
The man who was humbly sitting there at the closed door of the saintly Rabbi
这 男人 WHO 曾是 谦卑地 坐着 那里 在 这 关闭 门 的 这 圣洁的 拉比
[wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnɪz] .
was evidently gathering his thoughts and reminiscences .
曾是 显然 采集 他的 想法 和 回忆录 .
那位谦卑地坐在圣洁的拉比紧闭的房门前的男子，显然是在整理思绪和回忆。

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] ['mænər] .
After a while he began to speak in his hoarse voice , in a sing - song manner .
后 一个 尽管 他 开始 到 说话 在 他的 嘶哑 嗓音 , 在 一个 唱歌 - 歌曲 方式 .
过了一会儿，他开始用沙哑的声音，用一种唱歌般的语调说话。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrz] .
" **I have seen with my own eyes , and heard with my own ears .**
" 我 有 已见 和 我的 自己的 眼睛 , 和 听到 和 我的 自己的 耳朵 .
“我亲眼所见，亲耳所闻。”

[ˈmeɪr, 'maɪr] - [hæz; həz][nɑ:t] ['selɪbreɪtɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['kɪdɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]
Meir Ezofowich has not celebrated to - day the Kiddish with the whole
梅尔 - 有 不是 著名 到 - 天 这 幼稚的 和 这 所有的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
梅尔·埃佐福维奇今天没有和全家人一起庆祝基迪什节。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] ['æftər] ['sæbəθ] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
and he came home after Sabbath had already been with us for some
和 他 来了 家 后 安息日 有 已经 到过 和 我们 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 :

安息日已经和我们一起过了一段时间后，他才回家。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] ,
And I asked him what he had been doing ,
和 我 问 他 什么 他 有 到过 正在做 ,
我问他一直做什么，

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv]['eɪbəl] [kə'eɪm]
and he told me that he had been defending the cabin of Abel Karaim
和 他 讲述 我 那 他 有 到过 防守 这 舱 的 亚伯 卡莱姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] ,
and his grandchild ,
和 他的 孙子 ,

他告诉我，他一直在保护亚伯·卡莱姆和他的孙子的木屋。

[ˈɡoʊldə] , [frʌm; frəm] [ə'sɔ:lt] .
Golda , from assault .
戈尔达 , 从 突击 :

戈尔达，遭受袭击。

" [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klaʊzd] [ru:m] [sed] :
" He became silent , and the deep voice within the closed room said :
" 他 成为 沉默的 , 和 这 深的 嗓音 之内 这 关闭 房间 说 :

他沉默了，紧闭的房间里传来一个低沉的声音：

" [hi:; hi] [dɪ'fendɪd] ['herɪtɪks] , [ænd; ənd]['vaɪələɪtɪd][ðə; ði] ['sæbəθ] ! "
" He defended heretics , and violated the Sabbath ! "
" 他 辩护 异端 , 和 违反 这 安息日 ! "
“他为异端辩护，还违反了安息日！”

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['dʒɔɪfl] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [deɪ] [ʌv; əv] ['sæbəθ] . "
" He does not keep his soul joyful during the holy day of Sabbath . "
" 他 做 不是 保持 他的 灵魂 快乐 期间 这 圣 天 的 安息日 . "
“他在安息日并没有让自己的灵魂感到喜乐。”

" [ðæt] ['ti:tʃɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌekskeɪmjʊ:nɪkeɪtɪd] !
" That teaching may be excommunicated !
" 那 教学 可能 是 被逐出教会 !
“这种教义可能会被逐出教会！”

[ɪzɪriəl] [mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Israel must avoid it , and the
以色列 必须 避免 它 , 和 这

以色列必须避免这种情况，而且

[ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] [fər'ɡɪv] [aɪ 'ti:] ! " [sed] [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] .
Lord may not forgive it ! " said the deep voice behind the door .
主 可能 不是 原谅 它 ! " 说 这 深的 嗓音 在后面 这 门 .

“上帝可能不会原谅你！”门后传来低沉的声音。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [bʊks] [ʌv; əv] [ɪzɪriəl] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ʌv; əv] [ɪn] - [ɛs,əʊ'ef]
" He said that in the holy books of Israel there is nothing said of En - Sof
" 他 说 那 在 这 圣 图书 的 以色列 那里 是 没有什么 说 的 恩 - 软

[ænd; ənd] - ,
and Sefirot ,
和 - ,

他说，以色列的圣书中并没有提到恩索夫和塞菲罗特，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dʌz] [nɑ:t] [kə'mænd] [ju: 'es][tu;; tə] [pɜ:rsɪkju:t] ['herɪtɪks] . "
and that the Eternal does not command us to persecute heretics . "

永恒和那这永恒做不是命令我们到迫害异端

" [ə,bɔmə'neiʃənz] [pɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] !
" **Abominations pour from the mouth of that young man !** "
" 可憎之物倒从这嘴的那年轻的男人 ! "
"那个年轻人的口中吐出污秽不堪的话语！ "

[hɜ:ʃ] - [soʊl] — [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈgrænd,fɑ:ðɜz, ˈgræn,fɑ:ðɜz] [soʊl] — [hæz; həz] [pæst] [ˈɪntu:]
Hersh Ezofowich's soul — his great - grandfather's soul — has passed into
赫什 - 灵魂 — 他的 伟大的 - 祖父的 灵魂 — 有 通过了 进入
[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ! "
his body ! "
他的 身体 ! "

赫什·埃佐福维奇的灵魂——他曾祖父的灵魂——已经转移到了他的身体里！

" [ˈnɑ:si] ! " [ɪkskleɪmd] [moʊʃɛ, ˈmoʊʃə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [vɔɪs] .
" **Nassi ! exclaimed Moshe , in a louder voice .** "
" 纳西 ! " 惊呼 摩西 , 在 一个 更大声 嗓音 .
"纳西！"摩西大声喊道。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˈmɜ:rmər] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]
An indistinct murmur from behind the door encouraged him to continue the
一个 模糊 低语 从 在后面 这 门 鼓励 他 到 继续 这
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

门后传来一阵模糊的低语声，这鼓励他继续谈话。

" [hi;; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [ðə; ði] [ˈsi:nɪər] .
" **He is going to search for the writing of Michael the Senior .** "
" 他 是 去 到 搜索 为了 这 写作 的 迈克尔 这 高级的 .
"他要去寻找老迈克尔的著作。"

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I have seen that in his eyes .
我 有 已见 那 在 他的 眼睛 .

我从他的眼神中看到了这一点。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈraɪtɪŋ] ,
And he will find that writing ,
和 他 将要 寻找 那 写作 ,
他会发现写作，

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][faɪndz][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ri:dz] [aɪ ˈti:] [əˈlaʊd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
and when he finds it and reads it aloud to the people ,
和 什么时候 他 发现 它 和 阅读 它 大声 到 这 人们 ,
当他找到它并大声朗读给人们听时，

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [wɪl] [raɪz] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈti:tʃɪŋ] .
the spirit of Israel will rise against your teaching .
这 精神 的 以色列 将要 上升 反对 你的 教学 .
以色列的灵必起来反对你们的教导。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ˈsaɪləns] [ˈæftər] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [beɪs] [vɔɪs]
" **There was a deep silence after those words , and then the bass voice**
" 那里 曾是 一个 深的 沉默 后 那些 字 , 和 然后 这 低音 嗓音
[rɪˈzəʊndɪd] [əˈɡen] :
resounded again :
回荡着 再次 :

话音刚落，一阵深深的沉默之后，低沉的声音再次响起：

" [wen] [hi:; hi][[æɫ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] ['raɪtɪŋ] ,
" **When he shall find that writing** ,
" 什么时候 他 将 寻找 那 写作 ,

“当他找到那份文字时，

[ðen] [maɪ] ['hevi] [hænd] [wɪl] [rest][ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][dʌst] .
then my heavy hand will rest on him and crush him into dust .
然后 我的 重的 手 将要 休息 在 他 和 压碎 他 进入 灰尘 .

然后我的重手会压在他身上，把他碾成粉末。

[moʊʃɛ, 'moʊʃə] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:]['æftər] ['sʌpər] ? "
Moshe , what did he do after supper ? "
摩西 , 什么 做过 他 做 后 晚餐 ? "

摩西，晚饭后他做了什么？

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reb] [zæŋki:l] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæntɔ:r] ,
" **He went to the house of Reb Jankiel , and talked with the cantor** ,
" 他 去 到 这 房子 的 叛军 扬基尔 , 和 谈话 和 这 领唱者 ,

他去了拉比·扬基尔的家，和领唱者交谈了一番。

[ɛli'i:zər] .
Eliezer .
埃利泽 .

以利以谢。

[aɪ] [pæst] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [sɔ:][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
I passed that way , and saw them through the window . "
我 通过了 那 方式 , 和 锯 他们 通过 这 窗户 . "

我路过那里，透过窗户看到了他们。

" [moʊʃɛ, 'moʊʃə] , [hu:] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "
" **Moshe , who else was there ?** "
摩西 , WHO 别的 曾是 那里 ? "

“摩西，当时还有谁？”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['haɪm, 'heɪm] , ['mendl] , [ɛri:əl] , [ænd; ənd] [bə:ɪ] , [sɔ:lz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] . "
" **There were Haim , Mendel , Aryel , and Ber , Saul's son - in - law** . "
" 那里 是 海姆 , 孟德尔 , 阿瑞尔 , 和 ber , 扫罗的 儿子 - 在 - 法律 . "

“还有海姆、门德尔、亚列尔，以及扫罗的女婿伯。”

" [ə'baʊt] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðei] ['tɔ:kiŋ] ? "
" **About what were they talking ?** "
" 关于 什么 是 他们 说 ? "

他们在谈论什么？

" ['nɑ:si] , [maɪ][soʊl] ['entərd] ['ɪntu:][maɪ] [ɪr] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['wɪndəʊ] .
" **Nassi , my soul entered into my ear as I stood by their window** .
" 纳西 , 我的 灵魂 进入 进入 我的 耳朵 作为 我 站立 经过 他们的 窗户 .

“纳西，当我站在他们的窗边时，我的灵魂进入了我的耳朵。”

[ðei] [kəm'pleɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] [kept] [ɪn] [greɪt] ['dɑ:rknəs] ,
They complained much that they are kept in great darkness ,
他们 抱怨 很多 那 他们 是 保留 在 伟大的 黑暗 ,

他们抱怨说自己被关在黑暗中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [feɪθ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪz] ['trʌblɪd] [laɪk] ['wɔ:tər] [wen] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [mʌd]
and that the true faith of Israel is troubled like water when a handful of mud
和 那 这 真的 信仰 的 以色列 是 麻烦 喜欢 水 什么时候 一个 少数 的 泥

[ɪz] [θroʊn] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
is thrown into it .
是 抛掷 进入 它 .

以色列的真正信仰就像水被一把泥沙搅动一样，变得混乱不堪。

[ænd; ənd][ˌɛliːzər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [brɪʃɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ]
And Eliezer said that he complains of it before the Lord , singing and crying
和 埃利泽 说 那 他 抱怨 的 它 前 这 主 , 歌唱 和 哭泣
;
;
;
;

以利以谢说，他在主面前哀叹，又唱又哭；

[ænd; ənd][ˈmeɪr, ˈmaɪr] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɔːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][kraɪ] ,
and Meir said that it is not enough to sing and cry ,
和 梅尔 说 那 它 是 不是 足够的 到 唱歌 和 哭 ,
梅尔说，光唱歌和哭泣是不够的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
but that one must shout with a great voice to the people ,
但 那 一 必须 喊 和 一个 伟大的 嗓音 到 这 人们 ,
但是，必须大声向人民呐喊。

[ænd; ənd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]
and do something so that they will become something quite different from what
和 做 某物 所以 那 他们 将要 变得 某物 相当 不同的 从 什么
[ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] . "
they now are . "
他们 现在 是 . "

并采取一些措施，使他们变成与现在截然不同的样子。”

" [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈvaɪpərz] ! " [hɪst] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" A family of vipers ! " hissed the voice from behind the door of the cabin .
" 一个 家庭 的 蝰蛇 ! " 嘶嘶作响 这 嗓音 从 在后面 这 门 的 这 舱 .
“一群毒蛇！”小屋门后传来嘶嘶的声音。

" [ˈnɑːsi] , [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈvaɪpərz] ? " [æskt] [moʊʃɛ, ˈmoʊʃə] [ˈhʌmbli]
" Nassi , who are a family of vipers ? " asked Moshe humbly
" 纳西 , who 是 一个 家庭 的 蝰蛇 ? " 问 摩西 谦卑地
“纳西，你们是毒蛇家族吗？”摩西谦卑地问道。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] :
After a moment of silence , the answer came from the darkness :
后 一个 片刻 的 沉默 , 这 回答 来了 从 这 黑暗 :
片刻沉默后，答案从黑暗中传来：

" - [ˈfæməli] .
" Ezofowich's family .
" - 家庭 .
“埃佐福维奇的家人。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
" CHAPTER IV
" 章 第四
第四章

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌnθs] [pæst] .
A few months passed .
一个 很少 几个月 通过了 .
几个月过去了。

[ə; eɪ][wɔːrm] [meɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brʌt] , [swiːt] - [ˈsentɪd] [ˈiːvɪŋ] .
A warm May day was ending in a bright , sweet - scented evening .
一个 温暖的 可能 天 曾是 结束 在 一个 明亮的 , 甜的 - 香味 晚上 .
五月里一个温暖的日子渐渐结束，取而代之的是一个明亮、香气扑鼻的夜晚。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪʔɔ:r] [ˈsʌnset] [tu:] [ˈbi:ɪŋs] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:t] [səˈraʊndɪd]
Not long before sunset two beings were walking through the narrow street surrounded
不是 长的 前 日落 二 生物 是 步行 通过 这 狭窄的 街道 包围
[baɪ][ðə; ði] [ˈpu:rɪst] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [taʊn] .
by the poorest houses in town .
经过 这 最贫困 房屋 在 镇 .

日落前不久，两个人走在一条狭窄的街道上，街道两旁是镇上最破旧的房屋。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈbi:ɪŋs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslendər] [gɜ:rl] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [ʃi; ʃi] -
One of these beings was a slender girl , the other was a snow - white she -
一 的 这些 生物 曾是 一个 苗条 女孩 , 这 其他 曾是 一个 雪 - 白色的 她 -
[goʊt] .
goat .
山羊 .

其中一个是身材苗条的女孩，另一个是雪白的母山羊。

[ðə; ði][ʃi; ʃi] - [goʊt] [went] [brɪʔɔ:r] ,
The she - goat went before ,
这 她 - 山羊 去 前 ,
[waɪt] [goʊt] [went] [brɪʔɔ:r] ,
母山羊走在前面 ,

[ˈdʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [z:rb] [ˈgroʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]
jumping at every moment in order to catch some herb growing here and
跳 在 每一个 片刻 在 命令 到 抓住 一些 草本植物 生长 这里 和
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

时刻准备着去捕捉零星生长的草药。

[ʃi; ʃi] [əˈpɪrd] [tu; tə][bi; bi] [əˈdrɔɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] [præŋks] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
She appeared to be adroit , full of pranks , and happy .
她 出现 到 是 灵巧 , 满的 的 恶作剧 , 和 快乐的 .
[ʃi; ʃi] [əˈpɪrd] [tu; tə][bi; bi] [əˈdrɔɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] [præŋks] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
她看起来机敏聪颖，爱开玩笑，而且很开心。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
The girl following was grave and thoughtful .
这 女孩 下列的 曾是 严重 和 周到 .
[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
跟在后面的女孩神情严肃，若有所思。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə] [tel] [haʊ] [oʊld][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] .
It would be difficult to tell how old she was .
它 会 是 难的 到 告诉 如何 老的 她 曾是 .
[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə] [tel] [haʊ] [oʊld][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] .
很难判断她的年龄。

[ʃi; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniwɪr] [frʌm; frəm] [θɜ:rˈti:n] [tu; tə] [sev(ə)nˈti:n] .
She may have been anywhere from thirteen to seventeen .
她 可能 有 到过 任何地方 从 十三 到 十七 .
[ʃi; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniwɪr] [frʌm; frəm] [θɜ:rˈti:n] [tu; tə] [sev(ə)nˈti:n] .
她当时的年龄可能在十三岁到十七岁之间。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:l] , [ʃi; ʃi] [si:mɪd] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈθɪnnəs]
Although she was tall , she seemed childish , on account of the extreme thinness
虽然 她 曾是 高的 , 她 似乎 幼稚 , 在 帐户 的 这 极端 薄
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] .
of her body .
的 她 身体 .
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] .
虽然她个子很高，但由于身体极其瘦弱，看起来很幼稚。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [miːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [di'hæutɪd] [ˈgrævəti][ænd; ənd]
But her mien and the expression of her face denoted gravity and
但 她 面容 和 这 表达 的 她 脸 表示 重力 和
[ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətər] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] .
premature grief and sadness .
过早 悲伤 和 悲伤 .
但她的神态和面部表情却流露出严肃和过早的悲伤。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊmli] .
At first glance she appeared to be homely .
在 第一的 瞥一眼 她 出现 到 是 家常的 .
乍一看，她相貌平平。

[wʌt] [tʃɑːrmz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [pəˈzest] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [dres] [meɪd]
What charms she may have possessed were not enhanced by the poor dress made
什么 魅力 她 可能 有 拥有 是 不是 增强型 经过 这 贫穷的 裙子 制成
[ʌv; əv][ˈfeɪdɪd][ˈkæləkoʊ] ,
of faded calico ,
的 褪色 印花布 ,
她或许原本拥有一些魅力，但那件褪色的印花布制成的简陋衣服并没有为她增添多少光彩。

[frʌm; frəm] [brɪˈniːθ] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ˈoʊnli][hæf] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈhevi] [ʃuːz] .
from beneath which appeared her feet , only half protected by heavy shoes .
从 下面 哪个 出现 她 脚 , 仅有的 一半 受保护 经过 重的 鞋 .
从鞋底露出了她的双脚，厚重的鞋子只遮住了她一半的脚。

[ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [dres] [wʌz; wəz] [ˈbʌtnd] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ,
The flowing dress was buttoned at the neck ,
这 流动 裙子 曾是 纽扣 在 这 脖子 ,
那件飘逸的连衣裙领口处有纽扣。

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [striŋz] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈkɒrəlz] .
around which she wore a few strings of broken corals .
大约 哪个 她 穿着 一个 很少 字符串 的 破碎的 珊瑚 .
她手腕上戴着几串碎珊瑚项链。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [kənˈtræstɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ˈkʌlər] [ʌv; əv]
Her face was thin and pale , contrasting sharply with the red colour of
她 脸 曾是 薄的 和 苍白 , 对比 尖锐地 和 这 红色的 颜色 的
[ðə; ði] [biːdz] .
the beads .
这 珠子 .
她的脸又瘦又白，与珠子的红色形成了鲜明的对比。

[frʌm; frəm] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [θɪk] [ˈaɪˌbraʊz] [lʊkt] [ˈvelvɪt] - [laɪk] [aɪz] ,
From beneath the thick eyebrows looked velvet - like eyes ,
从 下面 这 厚的 眉毛 看起来 天鹅绒 - 喜欢 眼睛 ,
浓密的眉毛下露出一双如天鹅绒般柔软的眼睛，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈfɔːrhed] [kɜːrld] [her] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈebəni] .
and over the narrow forehead curled hair as black as ebony .
和 超过 这 狭窄的 前额 卷曲 头发 作为 黑色的 作为 乌木 .
狭窄的额头上长着乌黑如墨的卷发。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ɔːr] [ˈwʊmən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]
The whole person of this child , or woman , was a mixture of pride and
这 所有的 人 的 这 孩子 , 或者 女士 , 曾是 一个 混合物 的 自豪 和
[ˈwaɪldnəs] .
wildness .
野性 .
这个孩子（或女人）的整个人，既骄傲又野性。

[hɜːr; hər] [wɔːk] [wʌz; wəz] [stɪf] , [greɪv] , [ænd; ənd] [ˈθɔːtɪf(ə)] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [lʊkt] [ˈboʊldli][ˈɪntuː]
Her walk was stiff , grave , and thoughtful , and she looked boldly into
她 走 曾是 僵硬的 , 严重 , 和 周到 , 和 她 看起来 大胆地 进入
[speɪs] .
space .
空间 .

她走路的姿态僵硬、严肃、沉思，目光炯炯地望向远方。

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði] [mɔːr] [ˈlaɪvli] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] [fɪː; fɪ] [stɔːpt] [ænd; ənd] [drɔːpt]
But at the more lively sound of human voices she stopped and dropped
但 在 这 更多的 热闹 声音 的 人类 声音 她 停止 和 掉落
[hɜːr; hər] [aɪz] — [nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ,
her eyes — not because she was afraid ,
她 眼睛 — 不是 因为 她 曾是 害怕的 ,

但听到更加生动的人声，她停了下来，垂下了眼帘——不是因为害怕，

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [fɪː; fɪ] [mʌt] [dɪsˈlaɪkt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈpiːp(ə)] .
but because it seemed that she much disliked meeting people .
但 因为 它 似乎 那 她 很多 不喜欢 会议 人们 .
[ˈbɪːkəz, bɪˈkɔːz] [ˈaɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [fɪː; fɪ] [mʌt] [dɪsˈlaɪkt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈpiːp(ə)] .
但因为 她 似乎 很 不喜欢 与人 见面。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪː; fɪ] - [ɡoʊt] [dɪd][nɑːt] [kɔːz] [hɜːr; hər] [dɪsˈɡʌst] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
Only the presence of the she - goat did not cause her disgust ; on the contrary ,
仅有的 这 在场 的 这 她 - 山羊 做过 不是 原因 她 厌恶 ; 在 这 相反 ,
[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪː; fɪ] - [ɡoʊt] [dɪd][nɑːt] [kɔːz] [hɜːr; hər] [dɪsˈɡʌst] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
只有 母山羊 的出现 并没有 让她 感到 厌恶 ; 相反 ,

[fɪː; fɪ] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈædʒ(ə)] [ˈkriːtʃər] [went] [tuː] [fɑːr]
she looked after the animal attentively , and when the agile creature went too far
她 看起来 后 这 动物 认真地 , 和 什么时候 这 敏捷 生物 去 也 远的
,
/
,

她细心照料着这只动物，当这只敏捷的动物走得太远时，

[fɪː; fɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fɑːrp] , [ˈmʌfld] [ˈekskləˈmeɪʃənz] .
she called her with sharp , muffled exclamations .
她 称为 她 和 锋利的 , 闷音 感叹词 .
[fɪː; fɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fɑːrp] , [ˈmʌfld] [ˈekskləˈmeɪʃənz] .
她用尖锐而低沉的惊呼声呼唤她。

[rɪˈsɪprækli] , [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][ɡoʊt] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] , [əˈbiːdiənt]
Reciprocally , it seemed that the goat understood her very well , and , obedient
互惠 , 它 似乎 那 这 山羊 理解 她 非常 出色地 , 和 , 听话
[tuː; tə][hɜːr; hər][kɔːl] ,
to her call ,
到 她 称呼 ,

反过来，这只山羊似乎也很了解她，并且听从了她的呼唤。

[fɪː; fɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [baː] !
she returned to the girl with a questioning baa !
她 返回 到 这 女孩 和 一个 提问 咩咩 !
[fɪː; fɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [baː] !
她带着疑问的咩咩声回到了女孩身边！

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ˈnæroʊ] [striːt] , [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɡriːn] [ˈmedoʊ] ,
At the end of the poor , narrow street , there appeared a small green meadow ,
在 这 结尾 的 这 贫穷的 , 狭窄的 街道 , 那里 出现 一个 小的 绿色的 草地 ,
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,

在这条狭窄贫瘠的街道尽头，出现了一片清新翠绿的小草地。

[pɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .
pearled with the dew of May , and gilded with the sun .
珍珠 和 这 露 的 可能 , 和 镀金 和 这 太阳 .

沾染了五月的露珠，沐浴了阳光的金色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtʃuertɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [bɜ:rtʃ] [groʊv] ,
This was situated outside the town , surrounded on one side by a birch grove ,
这 曾是 位于 外部 这 镇 , 包围 在 一 边 经过 一个 桦木 树林 ,
它位于镇外，一侧被白桦林环绕。

[ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n][lɑ:rdʒ] [fi:ldz] , [brɪ'ɑ:nd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns] ,
the other side opening on large fields , beyond which , in the far distance ,
这 其他 边 开幕 在 大的 字段 , 超过 哪个 , 在 这 远的 距离 ,
另一侧通向广阔的田野，田野之外，在遥远的远处，

[wʌz; wəz] [si:n] [ə; eɪ] [blu:] [stri:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
was seen a blue strip of the forest .
曾是 已见 一个 蓝色的 条 的 这 森林 .

可以看到森林中有一条蓝色的带状区域。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['slækənd] [hɜ:r; həɹ] [steps] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [si:zd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] , [ʃi:; ʃɪ] **The girl slackened her steps , and having seized the animal by the horns , she**
这 女孩 松弛 她 步骤 , 和 拥有 查获 这 动物 经过 这 角 , 她
[stɑ:pt] ,
stopped ,
停止 ,

女孩放慢脚步，抓住动物的角，停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['laɪvli] [si:n] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['medəʊ] .
and looked on the lively scene displayed on the meadow .
和 看起来 在 这 热闹 场景 显示 在 这 草地 .

看着草地上生机勃勃的景象。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] [ænd; ənd][ker'a:tɪk] [mæs]
At first the outlook appeared to be merely a tumultuous and chaotic mass
在 第一的 这 前景 出现 到 是 仅仅 一个 动荡的 和 混乱 大量的
[ʌv; əv] ['mu:vmənt] ,
of movement ,
的 移动 ,

起初，眼前的景象似乎只是一片混乱动荡的景象。

[kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['bækgraʊnd]
composed of snow - white animals and variegated children on the green background
由 的 雪 - 白色的 动物 和 斑 孩子们 在 这 绿色的 背景
.
:
.

由雪白的动物和色彩斑斓的儿童组成，背景是绿色。

['oʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['nʌmbəɪz] [ʌv; əv][lɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm]
Only after a short while one could distinguish numbers of little girls driving from
仅有的 后 一个 短的 尽管 一 可以 区分 数字 的 小的 女孩们 驾驶 从
[ˈpæstʃər] ['sevrəl] [hə:dʒ] [ʌv; əv] [ɡoʊts] .
pasture several herds of goats .
牧场 一些 畜群 的 山羊 .

过了一会儿，人们才看清有几个小女孩正赶着几群山羊从牧场出来。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [hoʊm] .
The girls were full of play , and they hastened home .
这 女孩们 是 满的 的 玩 , 和 他们 加快 家 .

女孩们玩得兴致勃勃，急匆匆地跑回家了。

[ðə; ði] [gəʊts] [wɜːr; wər] [ˈstɪləbərn] , [ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [soʊ][ðer; ðər]
The goats were stubborn , and wished to remain on the meadow , so there
这 山羊 是 固执的 , 和 希望 到 保持 在 这 草地 , 所以 那里
[wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈfaɪtɪŋ] ,
was some fighting ,
曾是 一些 斗争 ,
山羊们很固执, 一心想留在草地上, 所以发生了一些争斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gəʊts] [wɜːr; wər] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
in which the goats were victorious over the children .
在 哪个 这 山羊 是 胜利者 超过 这 孩子们 .
故事中, 山羊战胜了孩子们。

[ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪdə] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈnɪmbli] [ænd; ənd]
They escaped from the hands of their leaders , and jumped nimbly and
他们 逃脱 从 这 双手 的 他们的 领导人 , 和 跳了起来 敏捷地 和
[ˈkwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈheɪz(ə)] [bʊʃɪz] .
quickly toward the hazel bushes .
迅速地 朝向 这 榛 灌木丛 .
它们从首领手中逃脱, 敏捷而迅速地跳向榛树丛。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [rɪˈtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɪːzd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [baɪ]
The girls chased them , and , reaching them , they seized the animals by
这 女孩们 追逐 他们 , 和 , 到达 他们 , 他们 查获 这 动物 经过
[ðer; ðər] [lɔːŋ] , [rʌf] [her] ,
their long , rough hair ,
他们的 长的 , 粗糙的 头发 ,
女孩们追赶它们, 追上后, 抓住了这些动物又长又粗糙的毛发。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [wʌt] [tuː; tə][duː][ˈnekst] .
and then they were at a loss what to do next .
和 然后 他们 是 在 一个 损失 什么 到 做 下一个 .
然后他们就不知道接下来该怎么办了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] , [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [ˈɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər]
Some of them called to their friends , busy and embarrassed also , for
一些 的 他们 称为 到 他们的 朋友们 , 忙碌的 和 尴尬的 还 , 为了
[help] ;
help ;
帮助 ;
他们中的一些人打电话给同样忙碌又尴尬的朋友寻求帮助;

[ˈʌðər] [krɔːst] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsəˈbiːdiənt] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
others crossed the way of their disobedient charges , and , when they were
其他的 交叉 这 方式 的 他们的 忤 收费 , 和 , 什么时候 他们 是
[ˈɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] ,
opposite them ,
对面的 他们 ,
其他人则挡在不服从命令的人面前, 当他们走到这些人对面时,

[ðeɪ] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər][ɑːrmz] ; [ˈʌðər] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
they stretched out their arms ; others shouted , and , falling on the ground ,
他们 拉伸 出去 他们的 武器 ; 其他的 喊叫 , 和 , 坠落 在 这 地面 ,
他们伸出双臂; 其他人则大声喊叫, 然后倒在地上,

[ðeɪ] [rould] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [græs] , [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
they rolled in the soft grass , bursting with laughter .
他们 滚动 在 这 柔软的 草 , 爆发 和 笑声 .
他们在柔软的草地上打滚, 笑声不断。

[ðɪ:z] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] , [kɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˈlæftər] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][em] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɪŋ]
These exclamations , calls , and laughter , mingling with the m - a - a - ing
这些 感叹词 , 呼叫 , 和 笑声 , 混杂 和 这 米 - 一个 - 一个 - ing
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊts] ,
of the goats ,
的 这 山羊 ,
这些惊叹声、呼喊声和笑声, 与山羊的咩咩声交织在一起。

[wɜ:r; wər] [si:zd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:rm] [bri:z] [ˈbloʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,
were seized by the warm breeze blowing over the meadow ,
是 查获 经过 这 温暖的 微风 吹 超过 这 草地 ,
被吹过草地的温暖微风拂过,
[ænd; ənd] [ˈkærid] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ˈoʊvər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [fi:ld] ,
and carried through the gloomy streets of the town , over the large field ,
和 携带 通过 这 阴沉 街道 的 这 镇 , 超过 这 大的 场地 ,
然后穿过小镇阴暗的街道, 越过广阔的田野,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊv] .
and in the remote depths of the grove .
和 在 这 偏僻的 深度 的 这 树林 .
在树林深处。

[θru:] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [er] [ðə; ði] [smɔ:l] [fi:t] [ˈflɪtɪd] [ænd; ənd] [krɔ:st] [i:tɪ] [ˈʌðər] , [ˈtræmplɪŋ] [ðə; ði]
Through the golden air the small feet flitted and crossed each other , trampling the
通过 这 金的 空气 这 小的 脚 飞掠 和 交叉 每个 其他 , 践踏 这
[ɡræs] ,
grass ,
草 ,
金色的空气中, 小小的脚丫轻快地跑来跑去, 交错着, 踩在草地上。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhedʒ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfeɪdz] ,
and above them nodded the little heads covered with hair of all shades ,
和 多于 他们 点头 这 小的 头部 涵盖 和 头发 的 全部 色调 ,
在他们上方, 那些长着各种颜色头发的小脑袋点了点头。

[frʌm; frəm] [ˈlɑ:ks] [blæk] [æz; əz] [ˈebəni] [tu:; tə][ðə; ði] [kə:lz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:pər] - [red] [ænd; ənd][ˈflæksn] - [ˈjeləʊ]
from locks black as ebony to the curls of copper - red and flaxen - yellow
从 锁 黑色的 作为 乌木 到 这 卷发 的 铜 - 红色的 和 亚麻色 - 黄色的
.
:
.
从乌黑如墨的秀发到铜红色和亚麻黄色的卷发。

[ðə; ði] [tɔ:l] , [ɡreɪv] [ɡɜ:rl] , [hu:] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfrɑ:lɪksəm] [bʌt; bət] [əˈbi:diənt] [ɡoʊt] , [lʊkt]
The tall , grave girl , who passed with her frolicsome but obedient goat , looked
这 高的 , 严重 女孩 , WHO 通过了 和 她 嬉戏的 但 听话 山羊 , 看起来
[ɪnˈdɪfrəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnoɪzi] ,
indifferently at the noisy ,
漠不关心 在 这 嘈杂 ,
这位身材高挑、神情严肃的女孩牵着她那只活泼但听话的山羊经过, 她漠然地看着喧闹的人群。

[ˈænɪmeɪtɪd] [si:n] .
animated scene .
动画 场景 .
动画场景。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈɡeɪəti] [nɔ:r][ˈkjʊrɪˈɑ:səti] [əˈtræktɪd] [hɜ:r; hər] .
It was evident that neither the gaiety nor curiosity attracted her .
它 曾是 明显 那 两者都不 这 欢乐 也不 好奇心 吸引 她 .
很明显, 欢乐的气氛和好奇心都无法吸引她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] , [naʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
As she had been walking , now she was standing grave and quiet .
作为 她 有 到过 步行 , 现在 她 曾是 常设 严重 和 安静的 .

她之前一直在走动, 现在却神情肃穆, 静静地站着。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
It seemed as though she was waiting for something .
它 似乎 作为 尽管 她 曾是 等待 为了 某物 .

她似乎在等待着什么。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈflɪtɪŋ] [ˈhedz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Maybe the disappearance from the meadow of these flitting heads and the
或许 这 消失 从 这 草地 的 这些 飞掠 头部 和 这
[ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
exclamations of the children .
感叹词 的 这 孩子们 .

或许是草地上那些飞快移动的脑袋消失了, 以及孩子们的惊呼声。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn][wʌn][ˈkwaɪər] .
After a while the exclamations were united in one choir .
后 一个 尽管 这 感叹词 是 团结的 在 一 唱诗班 .

过了一会儿, 这些惊叹声汇成了一片。

[aɪˈtiː] [əˈnaʊnst] [dʒɔɪ][ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈtraɪʌmf] .
It announced joy and universal triumph .
它 宣布 喜悦 和 普遍的 胜利 .

它宣告了喜悦和普世的胜利。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [lɔːŋ] [faɪts] , [ˈtʃeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈefərts] , [ðə; ði] [ɡoʊts] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli]
At the end of long fights , chases , and efforts , the goats were finally
在 这 结尾 的 长的 战斗 , 追逐 , 和 努力 , 这 山羊 是 最后
[səbˈduːd] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
subdued by the girls ,
低沉的 经过 这 女孩们 ,

经过长时间的搏斗、追逐和努力, 山羊最终被女孩们制服了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɡæðərd] [ɪn][wʌn] [ɡruːp] .
and were now gathered in one group .
和 是 现在 聚集 在 一 团体 .

现在他们聚集在一起。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌbərən] [ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [ˈænɪmlz] [baɪ]
Some of the children were holding the stubborn and rebellious animals by
一些 的 这 孩子们 是 保持 这 固执的 和 叛逆的 动物 经过
[ðer; ðər] [ʃɔːrt] [hɔːrnz] ,
their short horns ,
他们的 短的 角 ,

有些孩子正抓着这些倔强桀骜不驯的动物的短角。

[ˈdræɡɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] ; [waɪl] [ˈʌðər] , [klaːspɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [wɪð; wɪθ]
dragging them with all their strength ; while others , clasping their necks with
拖拽 他们 和 全部 他们的 力量 ; 尽管 其他的 , 紧握 他们的 脖子 和
[bəʊθ][hændz] ,
both hands ,
两个都 双手 ,

他们用尽全力拖拽着他们; 而另一些人则双手掐住他们的脖子,

[ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒʌmps] ; [ˈʌðər] , [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [sæt][ɑːn]
accompanied them in their jumps ; others , more courageous and strong , sat on
伴随 他们 在 他们的 跳跃 ; 其他的 , 更多的 勇敢 和 强的 , 卫星 在
[ðə; ðɪ] [ɡoʊts] - [bæks] ,
the goats ' backs ,
这 山羊 - 背部 ,

其他人则陪着他们跳跃；还有一些人，更加勇敢强壮，则坐在山羊背上。

[ænd; ənd] , [ˈkæɪɪd] [baɪ][ðer; ðər] [streɪndʒ] [tʃɑːdʒəz] , [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈlɔːŋɡɪst] [her] ,
and , carried by their strange chargers , holding fast by the longest hair ,
和 , 携带 经过 他们的 奇怪的 充电器 , 保持 快速地 经过 这 最长 头发 ,
它们被奇特的坐骑驮着，坐骑紧紧抓住它们最长的毛发。

[ðeɪ] [went] [æt; ət] [fʊl] [traːt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
they went at full trot toward the town .
他们 去 在 满的 小跑 朝向 这 镇 .

他们全速向镇子跑去。

[ðɪs] [ˌkævəl'keɪd,ˌkævəlkeɪd] , [tuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪ] , [skwiːzd] [ˈɪntuːɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒər]
This cavalcade , tumultuous and noisy , squeezed into one of the larger
这 车队 , 动荡的 和 嘈杂 , 挤压 进入 一 的 这 更大的
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

这支喧闹拥挤的队伍挤进了一条较大的街道。

[ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] .
and disappeared in clouds of dust .
和 消失 在 云 的 灰尘 .

然后消失在尘埃云中。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [ɡriːn] [ˈmedoʊ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] .
Now the green meadow was silent and deserted .
现在 这 绿色的 草地 曾是 沉默的 和 荒凉的 .

现在，绿茵茵的草地一片寂静，空无一人。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [ˈrʌslɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [bɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ˈheɪz(ə)] [ˈtriːz] ,
Only a light wind rustled among the branches of birches and hazel trees ,
仅有的 一个 光 风 沙沙作响 之中 这 分支 的 白桦树 和 榛 树木 ,
只有微风吹拂着白桦树和榛树枝条，发出沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [veɪld] [aɪ ˈtiːɪ][ɪn] [træns'pærənt] [pɪŋk] [klaʊdz] .
and the setting sun veiled it in transparent pink clouds .
和 这 环境 太阳 含蓄 它 在 透明的 粉色的 云 .

夕阳西下，粉红色的薄云笼罩着它。

[ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ][set][hɜːr; hər] [ɡoʊt] [æt; ət] [ˈlɪbərtɪ] , [wɔːkt] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] ,
The girl set her goat at liberty , walked quicker than formerly ,
这 女孩 放 她 山羊 在 自由 , 步行 更快 比 以前 ,

女孩放开了山羊，走得比以前快了些。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmedoʊ] .
and after a while reached the edge of the meadow .
和 后 一个 尽管 达到 这 边缘 的 这 草地 .

过了一会儿，他们到达了草地的边缘。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv]
Then she stopped and looked in one direction with a sudden amazement of
然后 她 停止 和 看起来 在 一 方向 和 一个 突然 惊愕 的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

然后她停了下来，带着突如其来的惊喜和喜悦望向一个方向。

[ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [bɜ:rtʃ] [trʌŋk] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [groʊv] ,
This point was a thick birch trunk lying at the foot of the grove ,
这 观点 曾是 一个 厚的 桦木 树干 说谎 在 这 脚 的 这 树林 ,
这里是一棵横卧在树林脚下的粗壮桦树干。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [trʌŋk] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
and on this trunk sat a young man with an open book in his lap .
和 在 这 树干 卫星 一个 年轻的 男人 和 一个 打开 书 在 他的 膝 .
箱子上坐着一个年轻人，膝上放着一本打开的书。

[ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [əˈmeɪzmənt] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .
The girl's amazement was short .
这 女孩们 惊愕 曾是 短的 .
女孩的惊讶之情转瞬即逝。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
With her eyes fastened on the young man's face , which was bent over the
和 她 眼睛 系紧 在 这 年轻的 男人的 脸 , 哪个 曾是 弯曲 超过 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,
她的目光紧紧盯着那个低头看书的年轻人的脸。

[ʃi:; ʃɪ] [krɒ:st] [ðə; ðɪ] [həʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmedoʊ] , [streɪt] [ænd; ənd] [laɪt] ,
she crossed the whole length of the meadow , straight and light ,
她 交叉 这 所有的 长度 的 这 草地 , 直的 和 光 ,
她笔直轻盈地穿过了整片草地。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [stɒ:pt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [bent] ,
and having stopped near the trunk on which he was sitting , she bent ,
和 拥有 停止 靠近 这 树干 在 哪个 他 曾是 坐着 , 她 弯曲 ,
她走到他坐着的那棵树干旁停下，弯下腰，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(An Obscure Apostle A Dramatic Story)

第5/18页

[si:zd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəuθ][hɜ:r; hər] ['swɔ:rði] [hændz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
seized his hand in both her swarthy hands , and raised it to her mouth .
查获 他的 手 在 两个都 她 黝黑的 双手 , 和 提高 它 到 她 嘴 .
她用两只黝黑的手抓住他的手，举到嘴边。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['swɪftli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]
Absorbed in his reading the man swiftly raised his head and looked in
吸收 在 他的 阅读 这 男人 迅速地 提高 他的 头 和 看起来 在
[ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] ,
astonishment at the girl ,
惊讶 在 这 女孩 ,
男人正全神贯注地阅读，突然抬起头，惊讶地看向女孩。

['kwɪkli] [wið'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
quickly withdrawing his hand from her embrace and growing red with a
迅速地 撤退 他的 手 从 她 拥抱 和 生长 红色的 和 一个
[wɔ:rm] [blʌʃ] .
warm blush .
温暖的 脸红 .
他迅速抽回了环抱她的手，脸颊泛起一片绯红。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em'ɪ:] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mʌfld] ,
" **You don't know me , " said the girl , in a voice which was muffled ,**
" 你 不 知道 我 , " 说 这 女孩 , 在 一个 嗓音 哪个 曾是 闷音 ,
“你不认识我，”女孩声音闷闷地说。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['tremblɪd] [nɔ:t][wʌn] [wɪt] .
but which trembled not one whit .
但 哪个 颤抖 不是 一 白色 .
但它却丝毫没有颤抖。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **No , " answered the young man .**
" 不 , " 回答 这 年轻的 男人 :
“不，”年轻人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .
" **But I know you .**
" 但 我 知道 你 :
但我了解你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['meɪr, 'maɪr] - , [rɪtʃ] [sɔ:lz] ['grænsʌn] .
You are Meir Ezofowich , rich Saul's grandson .
你 是 梅尔 - , 富有的 扫罗的 孙子 :
你是梅尔·埃佐福维奇，富有的扫罗的孙子。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:f(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][pi'ɑ:zə] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [haʊs] , [ɔ:r] [wen] ,
I see you often when you sit on the piazza of your beautiful house , or when ,
我 看 你 经常 什么时候 你 坐 在 这 广场 的 你的 美丽的 房子 , 或者什么时候 ,
我经常看到你坐在你那美丽房子的门廊上，或者当.....

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʊk] , [ju:; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] .
with that book , you pass the hill of the Karaims .
和 那 书 , 你 经过 这 爬坡道 的 这 卡莱姆斯 :
带着那本书，你就能翻越卡拉伊姆山。

" [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , [ˈstedɪ] [vɔɪs] , [hɜːr; həɹ] [ˈfɪgjər] [drɔːn] [ɪˈrekt] .
" **All this she said in a grave , steady voice , her figure drawn erect .**
" 全部 这 她 说 在 一个 严重 , 稳定的 嗓音 , 她 数字 绘制 直立 .
" 她用严肃而沉稳的声音说道这一切, 身形挺直。"

[ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ðer; ðər][wɒz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ɔːr] [tɪˈmɪdəti] [nɔːr]
In her face there was not the slightest sign of embarrassment or timidity nor
在 她 脸 那里 曾是 不是 这 丝毫 符号 的 尴尬 或者 胆怯 也不
[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [blʌʃ] .
the slightest blush .
这 丝毫 脸红 .
她脸上没有丝毫尴尬或羞怯的表情, 也没有一丝羞红的神色。

[ˈoʊnli][hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈdɑːrkər][ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [laɪt] ,
Only her large eyes became darker and shone with a warm light ,
仅有的 她 大的 眼睛 成为 较暗 和 闪耀 和 一个 温暖的 光 ,
只有她的大眼睛颜色变得更深, 闪烁着温暖的光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [peɪl] [lɪps] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and her pale lips assumed a soft and gentle expression .
和 她 苍白 嘴唇 假定 一个 柔软的 和 温和的 表达 .
她苍白的嘴唇呈现出柔和的表情。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ˈsɔːftli] .
" **And who are you ?** " **asked Meir softly .**
" 和 WHO 是 你 ? " 问 梅尔 轻轻 .
"你是谁? "梅尔轻声问道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊldə] , [ðə; ði][grænd] - [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈeɪbəl] [kəˈeɪm] , [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd]
" **I am Golda , the grand - daughter of Abel Karaim , despised and persecuted**
" 我 是 戈尔达 , 这 盛大 - 女儿 的 亚伯 卡莱姆 , 被鄙视的 和 受迫害
[baɪ][ɔːl][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] .
by all your people .
经过 全部 你的 人们 .
"我是戈尔达, 亚伯·卡莱姆的孙女, 被你们全族人鄙视和迫害。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [tʊʊn] .
" **And now her mouth trembled and her voice took on a gloomy tone .**
" 和 现在 她 嘴 颤抖 和 她 嗓音 采取 在 一个 阴沉 语气 .
"现在她的嘴唇颤抖, 声音也变得阴郁起来。"

" [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpɜːrsɪkjʊːt] [ˈeɪbəl] [kəˈeɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grænd] - [ˈdɔːtər] [ˈɡoʊldə] , [ænd; ənd]
" **All your people persecute Abel Karaim and his grand - daughter Golda , and**
" 全部 你的 人们 迫害 亚伯 卡莱姆 和 他的 盛大 - 女儿 戈尔达 , 和
[juː; jʊ] [dɪˈfend] [ðem; ðəm] .
you defend them .
你 保卫 他们 .
"你们的人民迫害亚伯·卡莱姆和他的孙女戈尔达, 你们却保护他们。

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ][aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Long ago I wished to thank you .
长的 前 我 希望 到 感谢 你 .
很久以前我就想感谢你。

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] .
" **Meir dropped his eyelids .**
" 梅尔 掉落 他的 眼睑 .
梅尔垂下了眼皮。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] .
His pale face flushed .
他的 苍白 脸 酡 .
他苍白的脸涨得通红。

" [lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jə] ['grænfɑ:ðər] ['eɪbəl] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] ,
" Live in peace , you and your grandfather Abel , " he said softly ,
" 居住 在 和平 , 你 和 你的 祖父 亚伯 , " 他 说 轻轻 ,
"愿你和你的祖父亚伯平安生活,"他轻声说道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪtʒ:rn(ə)][bi:; bi] [stretʃt] ['oʊvər][jɔː; jə] [pɔː] [haʊs] — [ðə; ði]
" and may the hand of the Eternal be stretched over your poor house — the
" 和 可能 这 手 的 这 永恒 是 拉伸 超过 你的 贫穷的 房子 — 这
[hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [lʌvz] [ænd; ənd] [dɪ'fendz] [ðoʊz] [hu:] ['sʌfər] . "
hand of Him who loves and defends those who suffer . "
手 的 他 WHO 爱 和 辩护 那些 WHO 遭受 . "
"愿永恒之手庇佑你贫寒的家园——那位爱护和保护受苦之人的神之手。"

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔːr; fər][jɔː; jə] [gʊd] [wɜ:rdz] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" I thank you for your good words , " whispered the girl .
" 我 感谢 你 为了 你的 好的 字 , " 低声说道 这 女孩 .
"谢谢你的鼓励,"女孩轻声说道。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [fɪ:; fɪ] [slɪpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [fi:t] ,
In the meanwhile she slipped down to the grass at the young man's feet ,
在 这 同时 她 滑倒了 向下 到 这 草 在 这 年轻的 男人的 脚 ,
与此同时,她悄悄滑到年轻人的脚边,坐在草地上。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:; hər] [klɑ:spt] [hændz][fɪ:; fɪ] ['wɪspəd] ['fɜ:rðər] :
and raising her clasped hands she whispered further :
和 提高 她 紧握 双手 她 低声说道 更远 :
她举起紧握的双手,低声说道:

" ['meɪr, 'maɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] , [waɪz] , [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
" Meir , you are good , wise , and beautiful .
" 梅尔 , 你 是 好的 , 明智的 , 和 美丽的 .
"梅尔,你善良、睿智、美丽。"

[jɔː; jə] [neɪm] ['signifaɪz] - [laɪt] , - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [laɪt] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ['evri] [taɪm] [aɪ] [si:]
Your name signifies ' light , ' and I have light before my eyes every time I see
你的 姓名 表示 - 光 , - 和 我 有 光 前 我的 眼睛 每一个 时间 我 看
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
你的名字意为“光明”,每次见到你,我的眼前就仿佛有光照亮。

[ɔːŋ] [ə'gʊʊ][aɪ] [wɪft] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Long ago I wished to find you and talk with you ,
长的 前 我 希望 到 寻找 你 和 讲话 和 你 ,
很久以前我就希望能找到你,和你谈谈。

[ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔːl'doʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][aɪ]
and tell you that although you are a grandson of a rich merchant and I
和 告诉 你 那 虽然 你 是 一个 孙子 的 一个 富有的 商人 和 我
[eɪ'eɪm][ə; eɪ][grænd] - ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔː] [kæ'eɪm] ,
am a grand - daughter of a poor Karaim ,
是 一个 盛大 - 女儿 的 一个 贫穷的 卡莱姆 ,
并告诉你,虽然你是富商的孙子,而我是贫穷的卡拉伊姆人的孙女,

[hu:] [meɪks] ['bæskəts] , [jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['i:kwəl][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪtʒ:rn(ə)] ,
who makes baskets , yet we are equal in the eyes of the Eternal ,
WHO 制作 篮子 , 然而 我们 是 平等的 在 这 眼睛 的 这 永恒 ,
谁是编织篮子的人,然而在永恒者的眼中我们却是平等的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [pə'rmitɪd] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n]
and it is permitted to me to raise my eyes to you and looking on
和 它 是 允许 到 我 到 增加 我的 眼睛 到 你 和 寻找 在
[jʊr; jər] [laɪt] ,
your light ,
你的 光 ,

我得以抬头仰望你，注视你的光芒，

[tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
to be happy .
到 是 快乐的 .

快乐。

" [ænd; ənd][ɪn][fækt][fi:; fi] [lʊkt] ['hæpi] .
" And in fact she looked happy .
" 和 在 事实 她 看起来 快乐的 .

事实上，她看起来很高兴。

['oʊnli] [naʊ] [hɜ:r; hər] [θɪn] , ['swɔ:rði] [feɪs] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪm] - [laɪk] [blʌʃ] , [hɜ:r; hər][lɪps]
Only now her thin , swarthy face burned with a flame - like blush , her lips
仅有的 现在 她 薄的 , 黝黑的 脸 烧伤 和 一个 火焰 - 喜欢 脸红 , 她 嘴唇
[wɜ:r; wər]['pɜ:rp(ə)] ,
were purple ,
是 紫色的 ,

此刻，她那瘦削黝黑的脸上泛起了一抹火焰般的红晕，嘴唇也变成了紫色。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət]
and in her eyes raised to the young man's face and filled with passionate
和 在 她 眼睛 提高 到 这 年轻的 男人的 脸 和 已填 和 热情的
['wɜ:rɪp] [stʊd] [tu:] ['sɪlvəri] [terz] .
worship stood two silvery tears .
崇拜 站立 二 银色 眼泪 .

她抬起头，望着年轻男子的脸庞，眼中充满了热烈的爱慕，两滴银色的泪珠闪闪发光。

['meɪr, 'maɪr] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ,
Meir listened to her with downcast eyes ,
梅尔 听着 到 她 和 沮丧 眼睛 ,

梅尔低着头听她说话。

[ænd; ənd] [wen] [fi:; fi][wʌz; wəz]['saɪlənt][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and when she was silent he looked up and gazed at her for a
和 什么时候 她 曾是 沉默的 他 看起来 向上 和 凝视 在 她 为了 一个
[waɪl] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] :
while and whispered softly :
尽管 和 低声说道 轻轻 :

她沉默不语后，他抬起头，凝视了她一会儿，然后轻声低语道：

" ['ɡoʊldə] , [haʊ] ['ɡreɪtf(ə)] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" Golda , how grateful and beautiful you are !
" 戈尔达 , 如何 感激的 和 美丽的 你 是 !

“戈尔达，你多么感恩，多么美丽啊！”

" [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['meɪr, 'maɪr] ,
" For the first time during her conversation with Meir ,
" 为了 这 第一的 时间 期间 她 对话 和 梅尔 ,

“在她与梅尔的谈话中，这是她第一次……”

[ˈɡoʊldə] [drɑːpt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [məˈkænikli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [haɪ] [græs] [ˈɡroʊɪŋ]
Golda dropped her eyes and mechanically began to pluck the high grass growing
戈尔达 掉落 她 眼睛 和 机械地 开始 到 采摘 这 高的 草 生长
[əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] .
around her .
大约 她 .

戈尔达垂下眼帘，机械地开始拔掉周围长出的高高的野草。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈsaɪləntli] .
Meir looked at her silently .
梅尔 看起来 在 她 默默 .

梅尔默默地看着她。

[ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][kənˈfjuːz(ə)n] , [wɪt]
The innocence of her heart was plainly manifested in her confusion , which
这 无辜 的 她 心 曾是 显然 表现出来 在 她 困惑 , 哪个
[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [blʌʃ] ,
caused him to blush ,
导致 他 到 脸红 ,

她懵懂的神情清楚地显露出内心的纯真，这让他不禁脸红。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][dʒɔɪ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd]
and a timid joy shone with double light from his gray eyes , which remained
和 一个 胆小 喜悦 闪耀 和 双倍的 光 从 他的 灰色的 眼睛 , 哪个 剩余
[kæst] [daʊn] .
cast down .
投掷 向下 .

他那双低垂着的灰色眼睛里闪烁着羞涩的喜悦，仿佛闪烁着双重光芒。

" [sɪt] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .
" Sit beside me , " said he finally , in a soft voice .
" 坐 旁 我 , " 说 他 最后 , 在 一个 柔软的 嗓音 .

“坐在我旁边，”他最后轻声说道。

[ðə; ði][ɡɜːrɪl][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
The girl rose from the ground and sat in the place indicated by him .
这 女孩 玫瑰 从 这 地面 和 卫星 在 这 地方 表明的 经过 他 .
[ðə; ði] [hɪm; ɪm] .
女孩从地上站起来，坐在他指给她的地方。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd][ˈɡrævəti] .
She had recovered all her boldness and gravity .
她 有 恢复 全部 她 大胆 和 重力 .

她恢复了所有的胆识和沉稳。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [huː] [dɪd][naɪt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
She was silent and looked at the youth who did not look at her .
她 曾是 沉默的 和 看起来 在 这 青年 WHO 做过 不是 看 在 她 .
[ðə; ði] [hɜːr; həɹ] .
她沉默不语，看着那个没有看她的年轻人。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
They were silent a long time .
他们 是 沉默的 一个 长的 时间 .

他们沉默了很久。

[ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ; [ˈoʊnli] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ðə; ði][tɔːl] [bɜːtʃɪz] [ˈrʌslɪd] [ˈsɔːftli] ,
Silence was around them ; only above their heads the tall birches rustled softly ,
沉默 曾是 大约 他们 ; 仅有的 多于 他们的 头部 这 高的 白桦树 沙沙作响 轻轻 ,
[ˈsɔːftli] .
周围一片寂静；只有头顶上高大的白桦树发出轻柔的沙沙声。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][pɑːnd] [nɪr] [baɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈoʊzər] ,
and around the pond near by , which was grown up with osier ,
和 大约 这 池塘 靠近 经过 , 哪个 曾是 生长 向上 和 柳条 ,
[ˈoʊzər] .
附近池塘周围长满了柳条。

[ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkærəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] - [ˈdwelɪŋ] [bɜ:rdz][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
the whistling and carolling of the marsh - dwelling birds was heard .
这 吹口哨 和 颂歌 的 这 沼泽 - 住宅 鸟类 曾是 听到 .
可以听到沼泽鸟类的鸣叫声和歌唱声。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [hu:] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [græs] [sprɛd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]
Meir , who kept looking at the grass spread at his feet , was the first
梅尔 , WHO 保留 寻找 在 这 草 传播 在 他的 脚 , 曾是 这 第一的
[tu:; tə] [spi:k] :
to speak :
到 说话 :

梅尔一直低头看着脚下的草地，他是第一个开口说话的：

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [goʊt] [soʊ] [leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃər] ?
" Why do you bring your goat so late to the pasture ?
" 为什么 做 你 带来 你的 山羊 所以 晚的 到 这 牧场 ?
你为什么这么晚才把你的山羊赶到牧场？

" [ˈgoʊldə] [ˈænsər] :
" Golda answered :
" 戈尔达 回答 :

戈尔达回答说：

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][dəʊnt] [waɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] [hɪr] . "
" Because I don't wish to meet the other girls here . "
" 因为 我 不 希望 到 见面 这 其他 女孩们 这里 . "
“因为我不想见到这里的其他女孩。”

" [du:;] [ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈpɜ:rsɪkjʊ:t] [ju:; jʊ] ? "
" Do they also persecute you ? "
" 做 他们 还 迫害 你 ? "
他们也迫害你吗？

" [ðeɪ] [læf] [æt; ət][em ˈi:] [wen] [ðeɪ] [si:] [em ˈi:] , [ænd; ənd][kɔ:l][em ˈi:] [ˈʌgli] [neɪmz] ,
" They laugh at me when they see me , and call me ugly names ,
" 他们 笑 在 我 什么时候 他们 看 我 , 和 称呼 我 丑陋的 姓名 ,
“他们看到我就嘲笑我，还骂我难听的话，

[ænd; ənd] [draɪv] [em ˈi:][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
and drive me from them .
和 驾驶 我 从 他们 .
把我从他们身边赶走。

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [di:p]
" Meir raised his eyes to the girl , and in his glance there was deep
" 梅尔 提高 他的 眼睛 到 这 女孩 , 和 在 他的 瞥一眼 那里 曾是 深的
[ˈpɪti] .
pity .
遗憾 .

梅尔抬起头看向那个女孩，眼神中充满了深深的怜悯。

" [ˈgoʊldə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgɜ:lz] ?
" Golda , are you afraid of those girls ?
" 戈尔达 , 是 你 害怕的 的 那些 女孩们 ?
“戈尔达，你害怕那些女孩吗？ ”

" [ˈgoʊldə] [ˈɡreɪvli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [nɪˈɡeɪ(ə)n] .
" Golda gravely shook her head in negation .
" 戈尔达 严重地 摇晃 她 头 在 否定 .
戈尔达严肃地摇了摇头表示否定。

什么时候 我 曾是 老 他 教授 我 到 旋转 和

长大后，他教我纺纱和读圣经。

[ænd; ənd][ˈtoʊld][em ˈi:] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsto:riz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r][wɜ:rlɔd] .
and told me beautiful stories which the Karaims brought from the far world .
和 讲述 我 美丽的 故事 哪个 这 卡莱姆斯 带来 从 这 远的 世界 .

他们给我讲述了卡拉伊姆人从遥远世界带来的美丽故事。

[zɑ:di] [ɪz] [gʊd] ; [zɑ:di] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][mæn] — [bʌt; bət][soʊ][oʊld] — [soʊ][oʊld] , [ænd; ənd][soʊ] [pʊr] .
Zeide is good ; zeide is a dear old man — but so old — so old , and so poor .
泽德 是 好的 ; 泽德 是 一个 亲爱的 老的 男人 — 但 所以 老的 — 所以 老的 , 和 所以 贫穷的 .

泽德人很好; 泽德是一位可爱的老人——但是年纪太大了——年纪太大了, 而且很穷。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [frʌm; frəm] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [red] [æz; əz] [ˈkɔrəlz]
His hair is snow - white from great age and his eyes are red as corals
他的 头发 是 雪 - 白色的 从 伟大的 年龄 和 他的 眼睛 是 红色的 作为 珊瑚
[frʌm; frəm] [ˈwi:pɪŋ] .
from weeping .
从 哭泣 .

他年老时头发雪白, 哭过泪, 眼睛红得像珊瑚。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbæskəts][aɪ][ˈɔ:f(ə)n][laɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]
When he is making baskets I often lie at his feet and keep my head in his
什么时候 他 是 制作 篮子 我 经常 说谎 在 他的 脚 和 保持 我的 头 在 他的
[læp] ,
lap ,
膝 ,

他编篮子的时候, 我经常躺在他脚边, 把头枕在他的腿上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kəˈresɪs] [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] , [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [riˈpi:ts] : -
and he caresses my hair with his old , trembling hand , and repeats : '
和 他 爱抚 我的 头发 和 他的 老的 , 发抖 手 , 和 重复 : -
- !
Josseyme !
- !

他用他那只苍老颤抖的手抚摸着我的头发, 重复道: “乔西米! ”

- ! -
Josseyme ! '
- ! -

乔西米!

([ˈɔ:rf(ə)n]) .
(orphan) .
(孤儿) .

(孤儿)。

" [waɪ] [ðʌs] [ˈspi:kɪŋ] [ʃi:; ʃi][sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bent] [ˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n]
" **While thus speaking she sat a little bent over , with her elbow resting on**
" 尽管 因此 请讲 她 卫星 一个 小的 弯曲 超过 , 和 她 弯头 休息 在
[hɜ:r; hər] [ni:] .
her knee .
她 膝盖 .

“说话间, 她微微弯着腰, 手肘撑在膝盖上。”

[ʃi:; ʃi] [ˈbælənst] [hɜ:rˈself] [ˈsɔ:ftli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [speɪs] .
She balanced herself softly , looking into space .
她 均衡 她自己 轻轻 , 寻找 进入 空间 .

她轻轻地保持平衡, 目光投向远方。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr][wʌz; wəz] [naʊ] [geɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈreɪnbʊʊ] ,
Meir was now gazing in her face as on a rainbow ,
梅尔 曾是 现在 凝视 在 她 脸 作为 在 一个 彩虹 ,
梅尔此刻正凝视着她的脸, 仿佛在凝视一道彩虹。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][læst] [wɜːrd] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈæftər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] **and when she pronounced the last word , he repeated after her in a soft voice ,** 和 什么时候 她 发音 这 最后的 单词 , 他 重复 后 她 在 一个 柔软的 嗓音 ,

当她说完最后一个字时，他轻声重复了一遍：

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] : **filled with pity :** 已填 和 遗憾 :

充满怜悯：

" - ! **Josseyme !** " - !

“Josseyme!

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [groʊv] , **At that moment , quite a distance behind them in the grove ,** " 在 那 片刻 , 相当 一个 距离 在后面 他们 在 这 树林 , "就在那一刻，在他们身后相当远的树林里，

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] . **was heard the bleating of the goat .** 曾是 听到 这 咩咩叫 的 这 山羊 .

听到山羊的咩咩叫声。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [lʊkt] [bæk] . **Meir looked back .** 梅尔 看起来 后退 .

梅尔回头看了一眼。

" [jɔːr; jər] [goʊt] — [wɪl] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ? " [hiː; hi] [æskt] . **Your goat — will it not be lost in the forest ? " he asked .** " 你的 山羊 — 将要 它 不是 是 丢失的 在 这 森林 ? " 他 问 . "你的山羊——它不会在森林里迷路吗？”他问道。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrli] [ˈkwaɪətli] . **No , " answered the girl quietly .** " 不 , " 回答 这 女孩 悄悄 .

“不，”女孩轻声回答。

" [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [goʊz] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kɔːli] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][em ˈiː] . **She never goes too far , and when I call her she returns to me .** " 她 绝不 去 也 远的 , 和 什么时候 我 称呼 她 她 返回 到 我 . "她从不走得太远，我一叫她，她就会回到我身边。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ˈsɪstər] . " **She is my sister .** " 她 是 我的 姐姐 . " 她是我妹妹。

她是我妹妹。

" [fɪr] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [goʊt] [jɔːr; jər] [ˈsɪstər] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , **Fear is your brother , and a she - goat your sister ! " said the young man ,** " 害怕 是 你的 兄弟 , 和 一个 她 - 山羊 你的 姐姐 ! " 说 这 年轻的 男人 , [ˈsmɑɪlɪŋ] . **smiling .** 微笑 .

“恐惧是你的兄弟，母山羊是你的姐妹！”年轻人笑着说。

[ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði][groʊv] , [ænd; ənd] [geɪv] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt]
The girl turned her head toward the grove , and gave voice to a few short
这 女孩 转向 她 头 朝向 这 树林 , 和 给予 嗓音 到 一个 很少 短的
[ˌɛkskləˈmeɪʃənz] .
exclamations .
感叹词 .

女孩转头看向小树林，发出几声短促的惊叹。

[ɪˈmi:diətli] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kwɪk] , [ˈreɪsɪŋ] [steps] ,
Immediately there came from the thicket the sound of quick , racing steps ,
立即地 那里 来了 从 这 灌木丛 这 声音 的 快的 , 赛车 步骤 ,
[ˌɪmɪdiətli] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kwɪk] , [ˈreɪsɪŋ] [steps] ,
灌木丛中立刻传来急促的脚步声。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] [bɜ:rtʃ] [ˈbræntʃɪz] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [ˈheri] [ˈænɪm(ə)l] .
and among the green birch branches appeared the snow - white hairy animal .
和 之中 这 绿色的 桦木 分支 出现 这 雪 - 白色的 毛茸茸 动物 .

在绿色的桦树枝间，出现了一只雪白的毛茸茸的动物。

[aɪˈti:] [stʊd] [sti] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
It stood still and looked at the two people sitting beside each other .
它 站立 仍然 和 看起来 在 这 二 人们 坐着 旁 每个 其他 .
[aɪˈti:] [stʊd] [sti] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
它静静地站着，看着并排坐着的两个人。

" [kʌm] [hɪr] ! " [kɔ:ld] [ˈɡoʊldə] .
" **Come here !** " **called Golda .**
" 来 这里 ! " 称为 戈尔达 .

“过来！”戈尔达喊道。

[ðə; ði][ɡoʊt] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
The goat approached and stood near her .
这 山羊 接近 和 站立 靠近 她 .
[ðə; ði][ɡoʊt] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
山羊走近她，站在她旁边。

[ˈɡoʊldə] [kəˈrest] [ðə; ði][ˈænəməlz] [nek] , [ænd; ənd][ˈmeɪr, ˈmaɪr][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ˈsmaɪlɪŋ] .
Golda caressed the animal's neck , and Meir did the same smiling .
戈尔达 被爱抚 这 动物 脖子 , 和 梅尔 做过 这 相同的 微笑 .
[ˈɡoʊldə] [kəˈrest] [ðə; ði][ˈænəməlz] [nek] , [ænd; ənd][ˈmeɪr, ˈmaɪr][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ˈsmaɪlɪŋ] .
戈尔达抚摸着动物的脖子，梅尔也笑着做了同样的动作。

[ðə; ði][ɡoʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bli:t] , [dʒʌmpt] [əˈsaɪd] ,
The goat gave a short bleat , jumped aside ,
这 山羊 给予 一个 短的 咩咩叫 , 跳了起来 旁边 ,
[ðə; ði][ɡoʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bli:t] , [dʒʌmpt] [əˈsaɪd] ,
山羊短促地咩了一声，跳到了一边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:tʃɪz] .
and in the twinkling of an eye was biting at one of the birches .
和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 曾是 咬 在 一 的 这 白桦树 .
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:tʃɪz] .
眨眼间，它就咬住了一棵白桦树。

" [haʊ] [əˈbi:diənt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , " [sed] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
" **How obedient she is ,** " **said Meir .**
" 如何 听话 她 是 , " 说 梅尔 .
[haʊ] [əˈbi:diənt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , " [sed] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
“她真是太听话了，”梅尔说。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][em ˈi:] , " [sed] [ˈɡoʊldə] [ˈɡreɪvli] .
" **She is very fond of me ,** " **said Golda gravely .**
" 她 是 非常 喜爱 的 我 , " 说 戈尔达 严重地 .
[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][em ˈi:] , " [sed] [ˈɡoʊldə] [ˈɡreɪvli] .
“她很喜欢我，”戈尔达严肃地说。

" [aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [zaɪdi] [dɪd][em ˈi:] .
" **I brought her up in the same way that zeide did me .**
" 我 带来 她 向上 在 这 相同的 方式 那 泽德 做过 我 .
[aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [zaɪdi] [dɪd][em ˈi:] .
“我用我祖父抚养我的方式抚养她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɪd] [wen] [zaɪdɪ] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt]
She was a little kid when zeide brought her home and made me a present
她 曾是 一个 小的 孩子 什么时候 泽德 带来 她 家 和 制成 我 一个 展示
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
of her .
的 她 .

她还是个小孩子的时候，泽德把她带回家，作为送给我的礼物。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; həɹ][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [fiːd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ,
I used to carry her in my arms and feed her with my hands ,
我 用过的 到 携带 她 在 我的 武器 和 喂养 她 和 我的 双手 ,
我以前常常把她抱在怀里，用手喂她吃饭。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [aɪ] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [æz; əz] [zaɪdɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː]
and when she was sick I sang to her , as zeide used to sing to me
和 什么时候 她 曾是 生病的 我 唱 到 她 , 作为 泽德 用过的 到 唱歌 到 我
.
.
.

当她生病时，我就唱歌给她听，就像爷爷以前唱歌给我听一样。

" [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [əˈpɪrəns] .
" In speaking thus she smiled , and the smile gave her a childish appearance .
" 在 请讲 因此 她 微笑 , 和 这 微笑 给予 她 一个 幼稚 外貌 .
“她这样说的时候面带微笑，那笑容让她看起来天真无邪。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] .
She looked not more than fourteen years old .
她 看起来 不是 更多的 比 十四 年 老的 .
她看起来不超过十四岁。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)] [kɪd] ? " [æskt] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
" Would you like to have another little kid ? " asked Meir .
" 会 你 喜欢 到 有 其他 小的 孩子 ? " 问 梅尔 .
“你们还想再生一个孩子吗？”梅尔问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" Why not ? " she answered .
" 为什么 不是 ? " 她 回答 .
“为什么不行呢？”她回答道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" I would like it very much .
" 我 会 喜欢 它 非常 很多 .
我非常喜欢。

[wen] [zaɪdɪ] [ʃæl; ʃəl] [sel] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈbæskəts] ,
When zeide shall sell a great many baskets ,
什么时候 泽德 将 卖 一个 伟大的 许多 篮子 ,
当泽德卖出很多篮子时，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][spɪn] [mʌtʃ] [wʊl] [wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)] [kɪd] . "
and I shall spin much wool we will buy another little kid . "
和 我 将 旋转 很多 羊毛 我们 将要 买 其他 小的 孩子 . "
我会纺很多毛线，我们还会再买个小孩。

" [fɔːr; fər] [huːm] [duː][juː; jʊ][spɪn][ðə; ði] [wʊl] ? "
" For whom do you spin the wool ? "
" 为了 谁 做 你 旋转 这 羊毛 ? " "
你为谁纺羊毛？

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [gʊd] ['wɪmɪn] [hu:] [help][em 'i:][ɪn] [ðæt] [wei] .
" **There are some good women who help me in that way** .
" 那里 是 一些 好的 女性 WHO 帮助 我 在 那 方式 :
“有一些善良的女性在这方面帮助过我。”

[ˈhænə] , - [waɪf] , [jɔːr; jər] [ænt] ['serə] , - [waɪf] ,
Hannah, Witebski's wife, your aunt Sarah, Ber's wife ,
汉娜 , - 妻子 , 你的 阿姨 莎拉 , - 妻子 ,
汉娜, 维特布斯基的妻子, 你的姑姑莎拉, 贝尔的妻子,

[ɡɪv] [em 'i:] [wʊl] [tu:; tə][spɪn][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [peɪ][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] — ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]
give me wool to spin and then they pay me with copper — sometimes with
给 我 羊毛 到 旋转 和 然后 他们 支付 我 和 铜 — 有时 和
[ˈsɪlvər] ['mʌni] . "
silver money . "
银 钱 : "
他们给我羊毛让我纺线, 然后给我铜钱——有时也用银子。”

" [ðen] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wʊl] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ]
" **Then you sometimes come to our house to take the wool for spinning**
" 然后 你 有时 来 到 我们的 房子 到 拿 这 羊毛 为了 旋转
[frʌm; frəm] ['serə] ,
from Sarah ,
从 莎拉 ,
“然后你有时会来我们家, 从莎拉那里拿羊毛去纺线,

- [waɪf] ? "
Ber's wife ? "
- 妻子 ? "
贝尔的妻子?

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 : "
“是的。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][aɪ]['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] ? "
" **And why have I never seen you ?** "
" 和 为什么 有 我 绝不 已见 你 ? "
“为什么我从来没见过你? ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] ['si:krətli] .
" **Because they wish me to come secretly** .
" 因为 他们 希望 我 到 来 偷偷 .
因为他们希望我秘密前来。

[bə:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['serə] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] - ['hɑ:tɪd] ['pi:p(ə)l] ,
Ber and his wife Sarah are very good - hearted people ,
ber 和 他的 妻子 莎拉 是 非常 好的 - 心地 人们 ,
伯尔和他的妻子莎拉都是心地善良的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [wɪʃ] ['eniwʌn] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [help][ju: 'es] .
but they don't wish anyone to know that they help us .
但 他们 不 希望 任何人 到 知道 那 他们 帮助 我们 :
但他们不希望任何人知道他们在帮助我们。

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbə:di][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] - , [jɔːr; jər]['kʌz(ə)n]
I come to see them when there is nobody in the house except Lijka, your cousin
我 来 到 看 他们 什么时候 那里 是 无人 在 这 房子 除了 - , 你的 表哥
,
/
,
我会在家里除了你表妹莉卡以外没有其他人的时候来看他们。

[ænd; ænd][ai][trai][tu:; tə][slɪp][ɪn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [em 'i:] . " and I try to slip in in such a way that the black man could not see me . "

和 我 尝试 到 滑 在 在 这样的 一个 方式 那 这 黑色的 男人 可以 不是 看 我 . "

我尽量悄悄溜进去，不让那个黑人看到我。

" [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [bai][ðə; ði] - [blæk] [mæn] - ? " [æskt] ['meɪr, 'maɪr][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] . " Whom do you mean by the ' black man ' ? " asked Meir in astonishment . "

谁 做 你 意思是 经过 这 - 黑色的 男人 - ? " 问 梅尔 在 惊讶 .

“你说的‘黑人’指的是谁？”梅尔惊讶地问道。

" [ræbai][,ɪ'sɑ:k, 'aɪzæk][tɑ:drouz] ! " ['ænsər] ['goʊldə] ['sɔ:ftli] — [ˈɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] . " Rabbi Isaak Todros ! " answered Golda softly — almost in a whisper . "

拉比 伊萨克 托德罗斯 ！ " 回答 戈尔达 轻轻 — 几乎 在 一个 耳语 .

“伊萨克·托德罗斯拉比！”戈尔达轻声回答——几乎是耳语。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [prə'haʊnst] [bai][,goʊldə] , [meɪrz] [feɪs] , [ˈfɔ:rmərli] ['bi:mɪŋ] , At the sound of that name pronounced by Golda , Meir's face , formerly beaming ,

在 这 声音 的 那 姓名 发音 经过 戈尔达 , 梅尔的 脸 , 以前 光芒四射 ,

[fɔl] [ʌv; əv] ['pɪti] , full of pity ,

满的 的 遗憾 ,

听到戈尔达念出那个名字，梅尔原本笑容满面的脸上，此刻充满了怜悯。

[ˈblʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ˈkwɪvəd] ['nɜ:rʌsli] . blushing with emotion , quivered nervously .

脸红 和 情感 , 颤抖 紧张地 .

她激动得满脸通红，紧张地颤抖着。

[hi:; hi] [gru:] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt][ænd; ænd] [lʊkt] ['ɪntu:] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glu:mi] He grew suddenly silent and looked into space with eyes filled with gloomy

他 生长 突然 沉默的 和 看起来 进入 空间 和 眼睛 已填 和 阴沉

[laɪts] . lights .

灯 .

他突然沉默不语，目光呆滞地望着前方，眼中闪烁着阴郁的光芒。

[hi:; hi] [br'keɪm] [soʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [di:p] [laɪn] [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɔ:rhed] . He became so thoughtful that a deep line appeared on his white forehead .

他 成为 所以 周到 那 一个 深的 线 出现 在 他的 白色的 前额 .

他陷入沉思，以至于白皙的额头上出现了一道深深的皱纹。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'ga:tn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'loʊn] . It seemed to him that he had forgotten that he was not alone .

它 似乎 到 他 那 他 有 被遗忘的 那 他 曾是 不是 独自的 .

他似乎忘记了自己并非孤身一人。

" ['meɪr, 'maɪr] , " ['saʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] , [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] " Meir , " sounded in a soft voice , close to his shoulder , " of what are

" 梅尔 , " 听起来 在 一个 柔软的 嗓音 , 关闭 到 他的 肩膀 , " 的 什么 是

[ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , you thinking ,

你 思维 ,

“梅尔,”一个轻柔的声音从他肩头传来，“你在想什么？”

[ænd; ænd] [waɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [aɪz] [br'kʌm] [soʊ][sæd] ? and why have your eyes become so sad ?

和 为什么 有 你的 眼睛 变得 所以 伤心 ?

为什么你的眼神变得如此悲伤？

[jʊr; jər] [neɪm] [mi:nz] - [laɪt] . - Your name means ' light . ' -

你的 姓名 方法 - 光 . -

你的名字意思是“光”。

[ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [dʌz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ʃaɪn] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
The sun of joy — does it not shine always for you ?
这 太阳 的 喜悦 — 做 它 不是 闪耀 总是 为了 你 ？

快乐的太阳——难道它不是一直照耀着你吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪ'dʌʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" The young man , without changing the direction of his glance , shook his
" 这 年轻的 男人 , 没有 变化 这 方向 的 他的 瞥一眼 , 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

“年轻人目光没有丝毫改变，只是摇了摇头。

" [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [di:p] ['sa:roʊ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
" No , " he answered , " there is a deep sorrow in my heart .
" 不 , " 他 回答 , " 那里 是 一个 深的 悲哀 在 我的 心 .

“不，”他回答说，“我心中充满了深深的悲伤。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [bent] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
" The girl bent toward him .
" 这 女孩 弯曲 朝向 他 .

女孩向他弯下腰。

" ['meɪr, 'maɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [dʌz] [ðɪs] ['sa:roʊ] [kʌm] [tu:; tə][jɔ:r; jər]
" Meir , " she exclaimed , " and from where does this sorrow come to your
" 梅尔 , " 她 惊呼 , " 和 从 在哪里 做 这 悲哀 来 到 你的
[hɑ:rt] ?
heart ?
心 ？

“梅尔，”她惊呼道，“你心中的悲伤从何而来？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] ['sɔ:ftli] :
" He was silent for a while , and then answered softly :
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 , 和 然后 回答 轻轻 :

他沉默了一会儿，然后轻声回答：

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [blæk] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɑ:rkənəs] —
" From the fact that there are black people among us , and such darkness —
" 从 这 事实 那 那里 是 黑色的 人们 之中 我们 , 和 这样的 黑暗 —
[sʌtʃ] ['dɑ:rkənəs] !
such darkness !
这样的 黑暗 ！

“因为我们中间有黑人，而且存在如此黑暗——如此黑暗！

" [ðə; ði][gɜ:rl] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ][sæd] ['ekəʊ] :
" The girl dropped her head , and repeated like a sad echo :
" 这 女孩 掉落 她 头 , 和 重复 喜欢 一个 伤心 回声 :

女孩低下头，像悲伤的回声般重复道：

" [ɑ:] ! [sʌtʃ] ['dɑ:rkənəs] !
" Ah ! Such darkness !
" 啊 ！ 这样的 黑暗 ！

“啊！如此黑暗！”

" ['meɪr, 'maɪr] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [speɪs] ,
" Meir continued to look into space ,
" 梅尔 持续 到 看 进入 空间 ,

梅尔继续探索太空，

[tɔ:rd] [wer] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stri:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
toward where a long strip of the forest separated the golden valley from the
朝向 在哪里 一个 长的 条 的 这 森林 分开 这 金的 谷 从 这
[ˈpɜ:rp(ə)l][skaɪ] .
purple sky .
紫色的 天空 :

远处，一道狭长的森林将金色的山谷与紫色的天空隔开。

" [ˈgəʊldə] !
" **Golda** !
" 戈尔达 !

“戈尔达！

" [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **he said softly** .
" 他 说 轻轻 :

他轻声说道。

" [wʌt] , ['meɪr, 'maɪr] ? "
" **What , Meir ?** "
" 什么 , 梅尔 ? "

“什么事，梅尔？ ”

" [dɪd][ju:; jʊ] ['nevər] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [θɪk] ,
" **Did you never wish to see and know what there is beyond that thick** ,
" 做过 你 绝不 希望 到 看 和 知道 什么 那里 是 超过 那 厚的 ,
“你难道从未想过要看看、了解那厚厚的表象之下究竟是什么吗？ ”

[haɪ] ['fɔ:rɪst] — [wʌt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [wɜ:rld] ?
high forest — what is going on in the broad world ?
高的 森林 — 什么 是 去 在 在 这 广阔 世界 ?
高山森林——外面的世界正在发生什么？

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **The girl was silent** .
" 这 女孩 曾是 沉默的 :

女孩沉默不语。

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] ['ætɪtʊ:d] — [hɜ:r; həɪ]['bɑ:di] [bent] [tɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
From her attitude — her body bent toward the young man ,
从 她 态度 — 她 身体 弯曲 朝向 这 年轻的 男人 ,
从她的姿态——她身体向着那个年轻人倾斜——来看，

[hɜ:r; həɪ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] — [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
her wide - open eyes full of fire — it could be seen that when she could
她 宽的 - 打开 眼睛 满的 的 火 — 它 可以 是 已见 那 什么时候 她 可以
[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [wɜ:rld] .
look at him she did not wish to see anything else in the broad world .
看 在 他 她 做过 不是 希望 到 看 任何事物 别的 在 这 广阔 世界 :
她睁大的眼睛里充满了火焰——可以看出，当她看着他时，她不想看到这个广阔世界里的其他任何东西。

[bʌt; bət]['meɪr, 'maɪr] [spəʊk] ['fɜ:rðər] :
But Meir spoke further :
但 梅尔 辐 更远 :

但梅尔还继续说道：

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [wɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜ:rd] ,
" **I would like to borrow wings from a bird** ,
" 我 会 喜欢 到 借 翅膀 从 一个 鸟 ,
我想借用鸟儿的翅膀，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][gɒs] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [ˈfɔːrɪst] — [tuː; tə][flaɪ][faːr] [əˈweɪ] ！ "
in order to go beyond that forest — to fly far away ！"

在 命令 到 去 超过 那 森林 — 到 飞 远的 离开 ！ "

为了飞越那片森林——飞向远方！

" [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔːl] ？
" Don't you like the beautiful house of the rich Saul ？

" 不 你 喜欢 这 美丽的 房子 的 这 富有的 扫罗 ？

你不喜欢富有的扫罗那漂亮的房子吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][jɜː; jər] ['brʌðərz] ， ['relatɪvz] ， [ænd; ənd] [frendz] ，
Don't you like the faces of your brothers , relatives , and friends ,

不 你 喜欢 这 面孔 的 你的 兄弟 ， 亲属 ， 和 朋友们 ，

你不喜欢你的兄弟姐妹、亲戚和朋友的脸吗？

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][flaɪ] [əˈweɪ] ？ " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] ，
that you wish for the wings of a bird to fly away ？" **whispered the girl ,**

那 你 希望 为了 这 翅膀 的 一个 鸟 到 飞 离开 ？ " 低声说道 这 女孩 ，

“你渴望拥有鸟儿的翅膀，飞向远方吗？”女孩低声问道。

[wɪð; wɪθ]['stɑːf(ə)ld] [griːf] [ɔːr] [fraɪt] ．
with stifled grief or fright ．

和 窒息 悲伤 或者 惊吓 ．

带着压抑的悲伤或恐惧。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [sɔːl] ， [maɪ] ['grænfɑːðər] ， " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['θɔːtɪf(ə)l] [juːθ] ，
" I like the home of Saul , my grandfather , " whispered the thoughtful youth ,

" 我 喜欢 这 家 的 扫罗 ， 我的 祖父 ， " 低声说道 这 周到 青年 ，

“我喜欢我祖父索尔的家，”沉思的年轻人低声说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['relatɪvz] ；
" and I love my brothers and all my relatives ；

" 和 我 爱 我的 兄弟 和 全部 我的 亲属 ；

“我爱我的兄弟和所有亲戚；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][flaɪ] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [ˈfɔːrɪst] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]
but I would like to fly beyond that forest in order to see everything and

但 我 会 喜欢 到 飞 超过 那 森林 在 命令 到 看 一切 和

[brɪˈkʌm] ['veri] [waɪz] ，
become very wise ，

变得 非常 明智的 ，

但我希望飞越那片森林，以便看清一切，变得非常睿智。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrn] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['dɑːrkənəs] [ænd; ənd]
and then return here and tell to those who are walking in darkness and

和 然后 返回 这里 和 告诉 到 那些 WHO 是 步行 在 黑暗 和

['weɪɪŋ] [tʃeɪnz] ，
wearing chains ，

穿着 链条 ，

然后回到这里，告诉那些在黑暗中行走、身负锁链的人们：

[wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ænd; ənd] [θrɒʊ] [ɔːf][ðə; ði] [tʃeɪnz] ．
what they should do in order to leave the darkness and throw off the chains ．

什么 他们 应该 做 在 命令 到 离开 这 黑暗 和 扔 离开 这 链条 ．

他们应该怎么做才能摆脱黑暗，挣脱枷锁。

" [æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hiː; hi] [spoʊk] ['fɜːrðər] ．
" After a time of silence he spoke further ．

" 后 一个 时间 的 沉默 他 辐 更远 ．

沉默片刻后，他继续说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [stɑːrɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [p'lænɪts] [grəʊ] ,
" **I should like to know how the stars are fixed and how the planets grow** ,
" 我 应该 喜欢 到 知道 如何 这 明星 是 固定的 和 如何 这 行星 生长 ,
“我想知道星星是如何形成的，行星是如何形成的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [lɪv; laɪv] ,
and how all the nations of the world live ,
和 如何 全部 这 国家 的 这 世界 居住 ,
以及世界各国人民的生活方式，

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [bʊk] [ðeɪ] [hæv; həv] .
and what kind of a sacred book they have .
和 什么 种类 的 一个 神圣 书 他们 有 .
他们拥有的是一本什么样的圣书？

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] [bʊks] , [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ['gɑːdz] [θɔːt]
I would like to read their books , and learn from them God's thought
我 会 喜欢 到 读 他们的 图书 , 和 学习 从 他们 神的 想法
[ænd; ənd] ['hjuːmən] [lɑːt] ,
and human lot ,
和 人类 很多 ,
我想读他们的书，从中了解上帝的思想和人类的命运。

[ɪn] [ɔːrdər] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [maɪt] [bɪ'kʌm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
in order that my soul might become filled with science as the sea is filled with
在 命令 那 我的 灵魂 可能 变得 已填 和 科学 作为 这 海 是 已填 和
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
好让我的灵魂充满科学，就像大海充满水一样。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪnɪk'spresəbl]
" **Suddenly he stopped , and his voice broke with a sigh of inexpressible**
" 突然 他 停止 , 和 他的 嗓音 打破 和 一个 叹 的 难以言喻的
[ˈbɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [dɪ'zʌɪər] .
longing and insatiable desire .
渴望 和 贪得无厌 欲望 .
“他突然停了下来，声音里充满了难以言喻的渴望和无法满足的欲望，发出了一声叹息。”

[ə'ven] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['sɔːftli] :
Again he was silent for a while , and then added softly :
再次 他 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 , 和 然后 额外 轻轻 :
他又沉默了一会儿，然后轻声补充道：

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈræbaɪ] [əˈkiːbə] . "
" **I would like to be as happy as was Rabbi Akiba .** "
" 我 会 喜欢 到 是 作为 快乐的 作为 曾是 拉比 秋叶 . "
“我希望自己能像阿基巴拉比一样快乐。”

" [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈræbaɪ] [əˈkiːbə] ? " [æskt] ['gəʊldə] ['faɪli] .
" **And who was Rabbi Akiba ?** " **asked Golda shyly** .
" 和 WHO 曾是 拉比 秋叶 ? " 问 戈尔达 害羞地 .
“阿基巴拉比是谁？”戈尔达害羞地问道。

[meɪrɪz] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊn] .
Meir's thoughtful eyes lit up and shone .
梅尔的 周到 眼睛 点燃向上 和 闪耀 .
梅尔若有所思的眼神闪闪发光。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ['gəʊldə] .
" **He was a great man , Golda** .
" 他 曾是 一个 伟大的 男人 , 戈尔达 .
“他是个伟大的人，戈尔达。”

[aɪ] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [aɪ'ti:] [ə'gen] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] . "
I read his story often , and I was reading it again when you came ."
我 读 他的 故事 经常 , 和 我 曾是 阅读 它 再次 什么时候 你 来了 . "
我经常读他的故事, 你来的时候我正在读。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['stɔ:rɪz] , " [sed] ['ɡoʊldə] ; " [ðeɪ] [ɡroʊ] [ɪn][maɪ] [soʊl] ,
" I know a great many beautiful stories , " said Golda ; " they grow in my soul ,
" 我 知道 一个 伟大的 许多 美丽的 故事 , " 说 戈尔达 ; " 他们 生长 在 我的 灵魂 ,
“我知道很多美丽的故事,”戈尔达说, “它们在我心中生根发芽。”

[laɪk] [red] , [ˈfreɪgrənt][ˈroʊzɪz] !
like red , fragrant roses !
喜欢 红色的 , 香 玫瑰 !
就像红彤彤、香喷喷的玫瑰!

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] ,
Meir ,
梅尔 ,
梅尔

[ɡɪv] [em ˈi:] [wʌn] [mɔ:ɾ] [sʌtʃ] [roʊz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [ʃaɪn] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [wen] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] .
give me one more such rose that it may shine for me when I may not see you .
给 我 一 更多的 这样的 玫瑰 那 它 可能 闪耀 为了 我 什么时候 我 可能 不是 看 你 .
再给我一朵这样的玫瑰, 让我在见不到你的时候, 它也能为我绽放光彩。

" [ðer; ðər] [lʊks] [met] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [smaɪl] [pleɪd] [əˈbaʊt] [meɪrɪz] [maʊθ] .
" Their looks met and a soft smile played about Meir's mouth .
" 他们的 看起来 遇见 和 一个 柔软的 微笑 玩 关于 梅尔的 嘴 .
“他们的目光相遇, 梅尔的嘴角浮现出一丝温柔的微笑。

" [du:] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈhi:bru:] ?
" Do you understand Hebrew ?
" 做 你 理解 希伯来语 ?
你懂希伯来语吗?

" [ʃi:; ji] [ˈheɪstɪli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] .
" She hastily nodded in the affirmative .
" 她 草草 点头 在 这 肯定 .
她连忙点头表示同意。

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
" Yes , I understand .
" 是的 , 我 理解 .
“是的, 我明白了。”

[zɑ:di] [tɔ:t] [em ˈi:] .
Zeide taught me .
泽德 教授 我 .
泽德教了我。

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [ri:d] [əˈlaʊd] :
" Meir turned a few pages of the book which his lap and read aloud :
" 梅尔 转向 一个 很少 页面 的 这 书 哪个 他的 膝 和 读 大声 :
梅尔翻了几页放在膝上的书, 大声朗读起来:

" [koʊlbə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
" Kolba Sabua was a rich man .
" 科尔巴 - 曾是 一个 富有的 男人 .
科尔巴·萨布阿是个富人。

[hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [wɜ:r; wər] [haɪ] [æz; əz] [ˈmaʊntɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdresɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
His palaces were high as mountains and his dresses shone with gold .
他的 宫殿 是 高的 作为 山脉 和 他的 连衣裙 闪耀 和 金子 .
他的宫殿高耸如山, 他的衣袍金光闪闪。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdnz] [gruː] [ˈfreɪgrənt] [ˈsiːdəz] , [pɑːmz][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [liːvz] ,
In his gardens grew fragrant cedars , palms with large leaves ,
在他的花园生长着芳香的雪松 , 棕榈树和大的树叶 ,
他的花园里生长着芬芳的雪松和叶片宽大的棕榈树 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bluːmd] [swiːt] [ˈsentɪd] [ˈroʊzɪz][ʌv; əv] [ˈʃærən] . "
and there bloomed sweet scented roses of Sharon ."
和那里盛开着芬芳甜美的木槿花。

" [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] [ˈpæləs] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈsiːdəz] [ænd; ənd]
" But more beautiful than the high palaces , than the fragrant cedars and
" 但更多的美丽的比这高的宫殿 , 比这香雪松和
[ˈkrɪmz(ə)n][ˈroʊzɪz] ,
crimson roses ,
赤红玫瑰 ,
但是, 比高耸的宫殿、芬芳的雪松和绯红的玫瑰更美丽的是.....

[mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ɪn] [ˈɪzriəl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [jʌŋ] [ˈreɪtʃəl] . "
more beautiful than all the maidens in Israel was his daughter , young Rachel ."
更多的美丽的比全部这少女们在以色列曾是他的女儿 , 年轻的瑞秋 . "
他的女儿, 年轻的拉结, 比以色列所有的少女都美丽。

" [koʊlbə] - [hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] [həːdz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][stɑːrɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
" Kolba Sabua had as many herds as there were stars in the heavens ,
" 科尔巴 - 有作为许多畜群作为那里是明星在这天 ,
“科尔巴·萨布阿拥有的牛群数量和天上的星星一样多。”

[ænd; ənd] [ðɪːz] [həːdz] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz][tɔːl] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ]
and these herds were watched by a poor youth who was tall , like a young
和这些畜群是观看经过一个贫穷的青年 WHO 曾是高的 , 喜欢一个年轻的
[ˈsiːdər] ,
cedar ,
雪松 ,
而这些牛群则由一个身材高挑、像一棵幼小的雪松一样的贫穷青年照看着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][sæd] ,
and his face was pale and sad ,
和他的脸曾是苍白和伤心 ,
他脸色苍白, 神情悲伤。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
as it is with a man who wishes to free his soul from the darkness ,
作为它是和一个男人 WHO 愿望到自由的他的灵魂从这黑暗 ,
[bʌt; bət] [ˈkænɔːt] . "
but cannot ."
但不能 . "
就像一个想要将灵魂从黑暗中解脱出来, 却无法做到的人一样。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [juːθ] [wʌz; wəz][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][əˈkiːbə] ,
" The name of that youth was Joseph Akiba ,
" 这姓名的那青年曾是约瑟夫秋叶 ,
“那个年轻人的名字叫约瑟夫·阿基巴 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [greɪzd] . "
and he lived on a high mountain on which the herds of his master grazed ."
和他居住地在一个高的山在哪个这畜群的他的掌握放牧 . "
他住在主人放牧的一座高山上。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['bjʊ:ɪf(ə)l] ['reɪtʃəl] [keɪm] [tu:; tə]
" **And it happened once upon a time , that the beautiful Rachel came to**
" 和 它 发生 一次 之上 一个 时间 , 那 这 美丽的 瑞秋 来了 到
[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ,
her father ,
" 她 父亲 ,

从前，美丽的瑞秋来到她父亲那里，

[θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] ;
threw herself on the ground before him , kissed his feet , and wept bitterly ;
" 扔 她自己 在 这 地面 前 他 , 亲吻 他的 脚 , 和 哭泣 苦涩地 ;
[ðen] [ʃi:; ʃi] [spʊʊk] :
then she spoke :
" 然后 她 辐 :

她扑倒在他面前，亲吻他的脚，痛哭流涕；然后她开口说道：

- [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [ə'ki:bə][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]'kæbɪn] [wɪtʃ] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt]
' I want to marry Akiba and live in that little cabin which stands on the summit
- 我 想 到 结婚 秋叶 和 居住 在 那 小的 舱 哪个 站立 在 这 首脑
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
of the mountain ,
" 的 这 山 ,

“我想娶秋叶为妻，住在山顶上的那间小木屋里。”

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] . - "
and in which he lives . ' "
" 和 在 哪个 他 生活 . - "

以及他居住的地方。

" [kʊɪlbə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][hɑ:rd] .
" Kolba Sabua was a proud man , and his heart was hard .
" 科尔巴 - 曾是 一个 自豪的 男人 , 和 他的 心 曾是 难的 .

“科尔巴·萨布阿是个骄傲的人，他的心很硬。”

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] ['bjʊ:ɪf(ə)l] ['reɪtʃəl] ,
He became very angry with his daughter , the beautiful Rachel ,
" 他 成为 非常 生气的 和 他的 女儿 , 这 美丽的 瑞秋 ,

他非常生气，生他女儿瑞秋——一个美丽的女孩——的气。

[ænd; ənd][fəɹ'bəed,fəɹ'beɪd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] . "
and forbade her to think of that young man . "
" 和 禁止 她 到 思考 的 那 年轻的 男人 . "

并禁止她再想起那个年轻人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjʊ:ɪf(ə)l] ['reɪtʃəl] [left] [ðə; ði] [haɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['oʊnli]
" But the beautiful Rachel left the high palace , and taking with her only
" 但 这 美丽的 瑞秋 左边 这 高的 宫殿 , 和 采取 和 她 仅有的
[hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [aɪz] ,
her dark eyes ,
" 她 黑暗的 眼睛 ,

“但是美丽的蕾切尔离开了高贵的宫殿，只带走了她那双深邃的眼睛，

[wɪtʃ] [ʃʊn] [laɪk] [bɪg]['daɪəmənds] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] ['tresɪz] ,
which shone like big diamonds , and her dark tresses ,
" 哪个 闪耀 喜欢 大的 钻石 , 和 她 黑暗的 头发 ,

她的秀发像大钻石一样闪闪发光，还有她乌黑的秀发，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [reɪzd] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] .
which were raised over her head like a crown .
" 哪个 是 提高 超过 她 头 喜欢 一个 王冠 .

它们被高高举过她的头顶，像一顶王冠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [sed] , - [əˈkiːbə] ,
And she went on the high mountain to the little cabin , and said , ' Akiba ,
和 她 去 在 这 高的 山 到 这 小的 舱 , 和 说 , - 秋叶 ,
[brɪˈhoʊld][jər; jər] [waɪf] ,
behold your wife ,
看哪 你的 妻子 ,

于是她上了高山，来到那间小木屋，说道：“秋叶原，看，你的妻子来了。”

[huː] ['entərz] [ˈɪntuː][jər; jər] [haʊs] ! - "
who enters into your house ! ' "
WHO 进入 进入 你的 房子 ! - "

谁敢闯入你的房子！

" [əˈkiːbə][wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪfl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][frʌm; frəm] ['reɪtʃəlz] [aɪz] [hɜːr; hər] ['daɪmənd] - [laɪk]
" **Akiba was joyful , and he drank from Rachel's eyes her diamond - like**
" 秋叶 曾是 快乐 , 和 他 喝 从 瑞秋's 眼睛 她 钻石 - 喜欢
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

“秋叶欣喜若狂，他吮吸着蕾切尔眼中如钻石般闪耀的泪珠，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['meni] ['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
and then began to tell her many beautiful things .
和 然后 开始 到 告诉 她 许多 美丽的 事物 .

然后开始跟她讲许多美好的事情。

[waɪz] [wɜːrdz] [pɔːd] [laɪk] ['hʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Wise words poured like honey from his lips , and she listened and was
明智的 字 倾倒 喜欢 蜂蜜 从 他的 嘴唇 , 和 她 听着 和 曾是
['hæpi] , [ænd; ənd] [sed] ,
happy , and said ,
快乐的 , 和 说 ,

他口中吐出如蜜般甜美的话语，她听着很开心，说道：

- [əˈkiːbə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [staːr] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ['oʊvər]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [roʊdz] . - "
' Akiba , you shall be a great star , which shall shine over Israel's roads . ' "
- 秋叶 , 你 将 是 一个 伟大的 星星 , 哪个 将 闪耀 超过 以色列's 道路 . - "

“阿基巴，你将成为一颗耀眼的明星，照耀以色列的道路。”

" [koʊlbə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːrd] .
" **Kolba Sabua was a proud man , and his heart was hard .**
" 科尔巴 - 曾是 一个 自豪的 男人 , 和 他的 心 曾是 难的 .

“科尔巴·萨布阿是个骄傲的人，他的心很硬。”

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd]
He sent to his daughter on the high mountain neither food nor clothing , and
他 发送 到 他的 女儿 在 这 高的 山 两者都不 食物 也不 衣服 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

他没有给在高山上的女儿送食物和衣服，并说：

- [let] [hɜːr; hər] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] , [ænd; ənd][let] [hɜːr; hər] [siː] ['mɪzəri] . - "
' Let her become acquainted with hunger , and let her see misery . ' "
- 让 她 变得 熟人 和 饥饿 , 和 让 她 看 苦难 . - "

“让她尝尝饥饿的滋味，让她见识见识苦难。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['reɪtʃəl] [sɔː] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] .
" **And the beautiful Rachel saw misery , and became acquainted with hunger .**
" 和 这 美丽的 瑞秋 锯 苦难 , 和 成为 熟人 和 饥饿 .

美丽的拉结目睹了苦难，也尝到了饥饿的滋味。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː] [əˈkiːbəz] [maʊθ] ,
There were days when she had nothing to put into Akiba's mouth ,
那里 是 天 什么时候 她 有 没有什么 到 放 进入 秋叶原的 嘴 ,
有时她甚至没有东西可以喂秋叶吃。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [mʌst; məst][goʊ] [ˈhʌŋɡri] . "
and thought that her husband must go hungry ."
和 想法 那 她 丈夫 必须 去 饥饿的 . "
她心想，她的丈夫肯定饿肚子了。

" [əˈkiːbə] [spʊk] , - [noʊ] [ˈmætər] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] , - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [waɪz]
" **Akiba spoke , ' No matter that I am hungry , ' and then he told her wise**
" 秋叶 辐 , - 不 事情 那 我 是 饥饿的 , - 和 然后 他 讲述 她 明智的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
“秋叶开口说道：‘即便我饿了也没关系’，然后他告诉了她一些富有智慧的话。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈmaʊntnz] , [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
but she descended the high mountains , went to the town , and cried ,
但 她 下降 这 高的 山脉 , 去 到 这 镇 , 和 哭 ,
但她从高山上下来，来到镇上，哭了起来。

- [huː] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪt] - [siːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dɑːrk] [kraʊn] [wɪt] [aɪ] [wer]
' Who will give me a measure of millet - seed for the dark crown which I wear
- WHO 将要 给 我 一个 措施 的 粟 - 种子 为了 这 黑暗的 王冠 哪个 我 穿
[ɑːn][maɪ] [hed] ? -
on my head ? '
在 我的 头 ? -

谁能给我一些小米，来换取我头上戴着的那顶黑冠冕？
[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪt] - [siːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][dɑːrk]
And they gave her a measure of millet - seed , and took her dark
和 他们 给予 她 一个 措施 的 粟 - 种子 , 和 采取 她 黑暗的
[kraʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
crown from her forehead ,
王冠 从 她 前额 ,
他们给了她一把小米，并摘下了她额头上的黑冠冕。

[wɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈdaɪəmənds] . "
which was more beautiful than diamonds ."
哪个 曾是 更多的 美丽的 比 钻石 . "
它比钻石更美丽。

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [sed] , - [əˈkiːbə] ,
" **She returned to the mountains , to the little cabin , and said , ' Akiba ,**
" 她 返回 到 这 山脉 , 到 这 小的 舱 , 和 说 , - 秋叶 ,
她回到山里，回到那间小木屋，说道：“秋叶原，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [maʊθ] , [bʌt; bət][jɔːr; jər][soʊl] [ɪz] [ˈhʌŋɡri] ,
I have some food for your mouth , but your soul is hungry ,
我 有 一些 食物 为了 你的 嘴 , 但 你的 灵魂 是 饥饿的 ,
我有一些食物可以填饱你的嘴，但你的灵魂却饥渴难耐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][aɪ] [ˈkænəːt] [ɡet] [fuːd] !
and for it I cannot get food !
和 为了 它 我 不能 得到 食物 !
我因此无法获得食物！

[gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪ] [jɜː; jər][soʊl][wið; wiθ] [greɪt] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm]
Go into the world and nourish your soul with great wisdom which flows from
去 进入 这 世界 和 滋养 你的 灵魂 和 伟大的 智慧 哪个 流量 从
[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][waɪz] [ˈpiːp(ə)] .
the mouths of wise people .
这 嘴 的 明智的 人们 .
走向世界，用智者口中流露出的智慧滋养你的灵魂。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .
I will remain here .
我 将要 保持 这里 .
我将继续留在这里。

[aɪ] [wɪl] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [aɪ] [wɪl] [spɪn] [wʊl] ,
I will sit at the threshold of the house ; I will spin wool ,
我 将要 坐 在 这 临界点 的 这 房子 ; 我 将要 旋转 羊毛 ;
我要坐在房屋的门槛上；我要纺羊毛，

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][həːdz] , [æd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtʜːrn] ,
and take care of the herds , ad look on the road by which you will return ,
和 拿 关心 的 这 畜群 , 广告 看 在 这 路 经过 哪个 你 将要 返回 ,
照看好牲畜，并留意你将要经过的路。

[laɪk][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [tʃeɪs] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
like the sun which returns to the sky to chase away the darkness of the night
喜欢 这 太阳 哪个 返回 到 这 天空 到 追赶 离开 这 黑暗 的 这 夜晚
." "
." "
." "
." "

" [ænd; ənd][əˈkiːbə] [went] .
" And Akiba went .
" 和 秋叶 去 .
“然后秋叶就走了。”

" [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] ,
" Here the voice of the young man became silent ,
" 这里 这 嗓音 的 这 年轻的 男人 成为 沉默的 ,
“这时，年轻人的声音渐渐消失了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
and he cast his eyes on the leaves of the book ,
和 他 投掷 他的 眼睛 在 这 树叶 的 这 书 ,
于是，他的目光落在了书页上。

[fɔːr; fər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈstaːnɪʃmənt] .
for near his shoulder was heard a voice full of astonishment .
为了 靠近 他的 肩膀 曾是 听到 一个 嗓音 满的 的 惊讶 .
因为他的肩膀附近传来一个充满惊奇的声音。

" [əˈkiːbə] [went] ? " [æskt] [ˈɡoʊldə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈwaɪdli] [ˈoʊpənd] ,
" Akiba went ? " asked Golda , and her eyes were widely opened ,
" 秋叶 去 ? " 问 戈尔达 , 和 她 眼睛 是 广泛 打开 ,
“秋叶去了？”戈尔达问道，她睁大了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [siːmd] [tuː; tə][stɔːp][ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] .
and the breath seemed to stop in her breast .
和 这 气息 似乎 到 停止 在 她 胸部 .
她感觉胸腔里的呼吸仿佛停止了。

" [ə'ki:bə] [went] , " [rɪ'pi:tɪd] ['meɪr, 'maɪr] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] ['fɑ:rðər] .
" **Akiba went** , " **repeated Meir** , **and began to read farther** .
" 秋叶 去 , " 重复 梅尔 , 和 开始 到 读 更远 .

“阿基巴走了,”梅尔重复道, 然后继续往下读。

" [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['reɪtʃəl] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [spæn][ðə; ði] [wʊl] ,
" **The beautiful Rachel sat at the threshold of the house** , **span the wool** ,
" 这 美丽的 瑞秋 卫星 在 这 临界点 的 这 房子 , 跨度 这 羊毛 ,
美丽的瑞秋坐在屋门口, 捻着毛线。

[tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə:dz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn]
took care of the herds , **and looked at the road by which he must return**
采取 关心 的 这 畜群 , 和 看起来 在 这 路 经过 哪个 他 必须 返回
,
,
,
他照料好牲畜, 然后看了看自己必须经过的路。

[ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['wɪzdəm] . "
shining with great wisdom . "
灼灼 和 伟大的 智慧 . "

“闪耀着智慧的光芒。”

" ['sev(ə)n] ['jɪrz] [pæst] ,
" **Seven years passed** ,
" 七 年 通过了 ,

七年过去了,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['i:vniŋ] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fʊl] [pɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ]
and there came an evening when the moon at her full pours on the earth
和 那里 来了 一个 晚上 什么时候 这 月亮 在 她 满的 倾倒 在 这 地球
[ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [laɪt] ,
a sea of silvery light ,
一个 海 的 银色 光 ,

傍晚时分, 满月高悬, 银光如海, 洒满大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [hɜ:rb] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [mu:v] ,
and the trees and herbs stand still and do not move ,
和 这 树木 和 草药 站立 仍然 和 做 不是 移动 ,

树木和草木静止不动, 一动不动。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn(ə)l] [bri:ðd] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
as though the spirit of the Eternal breathed on them ,
作为 尽管 这 精神 的 这 永恒 呼吸 在 他们 ,

仿佛永恒之灵的气息吹拂在他们身上,

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [pi:s] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] . "
and brought to the world peace and tranquillity . "
和 带来 到 这 世界 和平 和 宁静 . "

并为世界带来了和平与安宁。

" [ðæt] ['i:vniŋ] , [frəm; frəmə][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ə; eɪ][tɔ:l] [peɪl] [mæn] [ə'pɪrd] .
" **That evening** , **from behind the mountains** , **a tall pale man appeared** .
" 那 晚上 , 从 在后面 这 山脉 , 一个 高的 苍白 男人 出现 .

“那天晚上, 从山后出现了一个身材高挑、脸色苍白的男人。”

[hɪz; ɪz] [fi:t] ['tremblɪd] [laɪk] [li:vz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] ['feɪks] [ðem; ðəm] ,
His feet trembled like leaves when the wind shakes them ,
他的 脚 颤抖 喜欢 树叶 什么时候 这 风 奶昔 他们 ,

他的双脚像风吹落叶般颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wɜːr; wər][reɪzd][tuː; tə][ðə; ði]['hevəns] .
and his hands from time to time were raised to the heavens .

和 他的 双手 从 时间 到 时间 是 提高 到 这 天 .

他不时举起双手向天祈祷。

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][sɔː][ðə; ði][smɔːl][pər]['kæbɪn] ,
And when he saw the small , poor cabin ,

和 什么时候 他 锯 这 小的 , 贫穷的 舱 ,

当他看到那间简陋的小木屋时，

[ə; eɪ][stri:m][ʌv; əv][terz][floʊd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][aɪz] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə 'kiːbə] , [ðə; ði]
a stream of tears flowed from his eyes — for it was Akiba , the

一个 溪流 的 眼泪 流动 从 他的 眼睛 — 为了 它 曾是 秋叶 , 这

['hʌzbənd][ʌv; əv][ðə; ði]['bjʊːtɪf(ə)l]['reɪtʃəl] . "

husband of the beautiful Rachel . "

丈夫 的 这 美丽的 瑞秋 . "

他的眼泪夺眶而出——因为那是秋叶，美丽的蕾切尔的丈夫。

" [ə 'kiːbə][stɑːpt][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]['lɪsnd][tuː; tə][ðə; ði][tɔːk][ðæt][wʌz; wəz]
" Akiba stopped at the open window , and listened to the talk that was

" 秋叶 停止 在 这 打开 窗户 , 和 听着 到 这 讲话 那 曾是

['ɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪ 'ðɪn] .

going on within .

去 在 之内 .

“秋叶停在敞开的窗户旁，听着里面传来的谈话声。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['reɪtʃəl] , [wʌz; wəz][tɔːkɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['brʌðər] , [huːm][hɜːr; hər][fɑːðər][sent][tuː; tə]
His wife , Rachel , was talking with her brother , whom her father sent to

他的 妻子 , 瑞秋 , 曾是 说 和 她 兄弟 , 谁 她 父亲 发送 到

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

他的妻子瑞秋正在和她父亲派来的哥哥说话。

- [rɪ 'tɜːrɪn][tuː; tə][koʊlbə] - [haʊs] , - [spoʊk][hɜːr; hər]['brʌðər] , [ænd; ənd][jɪː; jɪ]['ænsər] , - [aɪ]
' Return to Kolba Sabua's house , ' spoke her brother , and she answered , ' I

- 返回 到 科尔巴 - 房子 , - 辐 她 兄弟 , 和 她 回答 , - 我

[er 'em]['weɪtɪŋ][fɔːr; fər][ə 'kiːbə] ,

am waiting for Akiba ,

是 等待 为了 秋叶 ,

“回科尔巴·萨布阿家去，”她哥哥说道，她回答说：“我在等阿基巴。”

[ænd; ənd]['teɪkɪŋ][ker][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haʊs] . -

and taking care of his house . '

和 采取 关心 的 他的 房子 . -

并照料他的房子。

[ðə; ði]['brʌðər][spoʊk] , - [ə 'kiːbə][wɪl]['nevər][rɪ 'tɜːrɪn] — [hiː; hi][hæz; həz][left][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
The brother spoke , ' Akiba will never return — he has left you , and he is

这 兄弟 辐 , - 秋叶 将要 绝不 返回 — 他 有 左边 你 , 和 他 是

[ə; eɪ][dis 'greɪs][tuː; tə][juː; jʊ] . -

a disgrace to you . '

一个 耻辱 到 你 . -

哥哥说道：“阿基巴永远不会回来了——他抛弃了你们，他让你们蒙羞。”

[jɪː; jɪ]['ænsər] , - [ə 'kiːbə][hæz; həz][nɑːt][left][em 'iː] .

She answered , ' Akiba has not left me .

她 回答 , - 秋叶 有 不是 左边 我 .

她回答说：“秋叶并没有离开我。”

[aɪ] , [maɪ'self] , [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [drɪŋk] [frʌm; frəm]
I , myself , sent him to the fountain of wisdom , that he might drink from
我 , 我 , 发送 他 到 这 喷泉 的 智慧 , 那 他 可能 喝 从
[aɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

我亲自送他到智慧之泉去，让他畅饮其中的泉水。

- [hiː; hi] [drɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [beɪð] [jɔːr'self] [ɪn] [terz] ,
' He drinks from the fountain of wisdom , and you bathe yourself in tears ,
- 他 饮料 从 这 喷泉 的 智慧 , 和 你 洗澡 你自己 在 眼泪 ,
他畅饮智慧之泉，而你却泪流满面。
[ænd; ənd][jʊr; jər] [fleʃ] [draɪz] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] ! -
and your flesh dries from misery ! '
和 你的 肉 干燥 从 苦难 ! -

你的血肉因痛苦而干瘪！

- [let] [maɪ] [aɪz] [floʊ] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] , [let] [maɪ] [fleʃ] [biː; bi] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] ,
' Let my eyes flow out with my tears , let my flesh be eaten with misery ,
- 让 我的 眼睛 流动 出去 和 我的 眼泪 , 让 我的 肉 是 吃 和 苦难 ,
让我的双眼泪流满面，让我的血肉被痛苦吞噬，

[aɪ][æɪ; əɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .
I shall watch the house of my husband .
我 将 手表 这 房子 的 我的 丈夫 .
我将看守我丈夫的房子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [mæn] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [fed] [lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
And if that man , for whom I fed love in my heart ,
和 如果 那 男人 , 为了 谁 我 美联储 爱 在 我的 心 ,
而如果那个我心中充满爱意的人，

[æɪ; jəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [seɪ] , - ['reɪtʃəl] ,
shall come back to me and say , ' Rachel ,
将 来 后退 到 我 和 说 , - 瑞秋 ,
会回来对我说：“瑞秋，

[aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [wiːp] ['eni] [mɔːr] ,
I come back to you that you may not weep any more ,
我 来 后退 到 你 那 你 可能 不是 哭泣 任何 更多的 ,
我回到你身边，只为让你不再哭泣。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , - [aɪ] [wʊd] [seɪ]
but I have not drunk enough from the fountain of wisdom , ' I would say
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

但我还没有从智慧之泉中汲取足够的养分，“我会对他说。

- [goʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [mɔːr] . - - "
' Go and drink more . ' ' "
- 去 和 喝 更多的 . - - - "
“去多喝点。”

" [ðə; ði] [peɪl] ['trævələr] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][l'əʊpən] , [br'keɪm] [stɪl]
" The pale traveller , who stood at the window , which was open , became still
" 这 苍白 游客 , WHO 站立 在 这 窗户 , 哪个 曾是 打开 , 成为 仍然
['peɪlər] ,
paler ,
肤色较浅 ,
“站在敞开的窗边的苍白旅人脸色更加苍白了。”

[ænd; ənd] ['tremblɪ] [stɪl] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɒt] ['reɪtʃəl] [sed] .
and trembled still more when he heard what Rachel said .
和 颤抖 仍然 更多的 什么时候 他 听到 什么 瑞秋 说 .

听到瑞秋说的话，他颤抖得更厉害了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wens] [hiː; hi] [keɪm] . "
He left the small cabin , and returned whence he came . "
他 左边 这 小的 舱 , 和 返回 何处 他 来了 . "

他离开了小木屋，返回了来时的地方。

" [ə'gen] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] .
" Again seven years passed by .
" 再次 七 年 通过了 经过 .

又过了七年。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [pɔːz] [stri:mz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] ['braɪtnəs] ,
And there came a day when the sun pours streams of golden brightness ,
和 那里 来了 一个 天 什么时候 这 太阳 倾倒 溪流 的 金的 亮度 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['rʌs(ə)l] ,
and the trees rustle ,
和 这 树木 沙沙 ,

终于有一天，阳光倾泻而下，洒下金色的光芒，树木沙沙作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ['blɔːsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læf] ,
and the flowers blossom , and the birds sing , and the people laugh ,
和 这 花朵 开花 , 和 这 鸟类 唱歌 , 和 这 人们 笑 ,

鲜花盛开，鸟儿歌唱，人们欢笑，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [briːðd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]
as though the spirit of the Eternal breathed on them , and brought to
作为 尽管 这 精神 的 这 永恒 呼吸 在 他们 , 和 带来 到

[ðem; ðəm][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ] . "
them life and joy . "
他们 生活 和 喜悦 . "

仿佛永恒之灵的气息吹拂在他们身上，给他们带来了生命和喜悦。

" [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepəˌdʒ] ['lɪt(ə)l][ˈkæbɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" On the road which led up the mountain to the shepherd's little cabin a great
" 在 这 路 哪个 引领 向上 这 山 到 这 牧羊人的 小的 舱 一个 伟大的

[kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] .
crowd of people was roaring .
人群 的 人们 曾是 咆哮 .

“通往山上牧羊人小屋的路上，一大群人正在大声喧哗。”

[ə'mɪdst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .
Amidst them a tall man was walking .
在.....之中 他们 一个 高的 男人 曾是 步行 .

人群中走着一个小个子男人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['wɪzdəm] ,
His face shone like the sun with great wisdom ,
他的 脸 闪耀 喜欢 这 太阳 和 伟大的 智慧 ,

他脸上洋溢着如太阳般灿烂的智慧光芒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] [wɜːrdz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] [ænd; ənd][ˈfreɪɡrənt][æz; əz] [mɜːr] .
and from his mouth fell words sweet as honey and fragrant as myrrh .
和 从 他的 嘴 跌倒 字 甜的 作为 蜂蜜 和 香 作为 没药 .

他口中吐出的话语甜如蜜，芬芳如没药。

[ˈpi:p(ə)] [boʊd] [loʊ] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈsi:zɪŋ] [ˈevri] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lʌv]
People bowed low before him , seizing every word , and crying with great love
人们 鞠躬 低的 前 他 , 抓住 每一个 单词 , 和 哭泣 和 伟大的 爱

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

人们在他面前深深鞠躬，认真聆听他的每一句话，并满怀爱意地哭诉着。

- [oʊ] , [ˈræbaɪ] ! - "
! Oh , Rabbi ! ! "
- 哦 , 拉比 ! - "

“哦，拉比！ ”

" [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [rʌʃt] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" But through the crowd of people a woman rushed , and falling on the
" 但 通过 这 人群 的 人们 一个 女士 匆忙 , 和 坠落 在 这

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“但一个女人从人群中冲了出来，摔倒在地，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [niːz] .
she seized the master's knees .
她 查获 这 硕士学位 膝盖 .

她抓住了主人的膝盖。

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [held] [ə; eɪ][ˈspɪnd(ə)] [ɪn][hɜːr; hɜːr][hænd] .
She still held a spindle in her hand .
她 仍然 握住 一个 主轴 在 她 手 .

她手里还拿着纺锤。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][rægz] ; [hɜːr; hɜːr] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hɜːr] [aɪz] [ˈdiːpli]
She was covered with rags ; her face was thin and her eyes deeply
她 曾是 涵盖 和 破布 ; 她 脸 曾是 薄的 和 她 眼睛 深

[ˈsʌŋkən] ,
sunken ,
凹陷 ,

她浑身破烂，脸色消瘦，双眼深陷。

[fɔːr; fər] [ˈdɔːrɪŋ] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊd] [wɪð; wɪθ] [terz] . "
for during fourteen years they had flowed with tears . "
为了 期间 十四 年 他们 有 流动 和 眼泪 . "

因为十四年来，他们一直泪流满面。

" - [goʊ] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [ˈbegər] ! - "
" ! Go away , you beggar ! ! "
" - 去 离开 , 你 乞丐 ! - "

“滚开，你这乞丐！ ”

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr] ,
the people shouted to her ,
这 人们 喊叫 到 她 ,

人们向她喊叫，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər] [reɪzd] [hɜːr; hɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but the master raised her from the ground and pressed her to his
但 这 掌握 提高 她 从 这 地面 和 按下 她 到 他的

[breɪst] ;
breast ;
胸部 ;

但主人把她从地上抱起来，紧紧地搂在怀里；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][əˈkiːbə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊmən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf]
for the man was Joseph Akiba , and the woman was his wife
为了 这 男人 曾是 约瑟夫 秋叶 , 和 这 女士 曾是 他的 妻子
[ˈreɪtʃəl] . "
Rachel . "
瑞秋 . "

那男子名叫约瑟·阿基巴，那女子名叫拉结，是他的妻子。

" - [brˈhoʊld][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [səˈplaɪd] [maɪ][sæd] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪŋk] [ʌv; əv][hoʊp] ,
" ' Behold the fountain which supplied my sad heart with the drink of hope ,
" - 看哪 这 喷泉 哪个 供应 我的 伤心 心 和 这 喝 的 希望 ,
“看哪，这泉源为我悲伤的心灵注入了希望之水。”

[wen] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd][wɜːrk] . - "
when my head was in the depths of great loneliness and work . ' "
什么时候 我的 头 曾是 在 这 深度 的 伟大的 孤独 和 工作 . - "
当我深陷孤独和工作的双重折磨时。

" [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ,
" Thus spake the master to the people ,
" 因此 说 这 掌握 到 这 人们 ,
“大师这样对百姓说：”

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn] [ˈreɪtʃəlz] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [pɜːrlz] . - "
and wished to place on Rachel's head a crown of gold and pearls . " "
和 希望 到 地方 在 瑞秋的 头 一个 王冠 的 金子 和 珍珠 . " "
他们想给拉结戴上一顶金珍珠冠冕。

" - [ðəʊ] , [ˈreɪtʃəl] , - [sed] [hiː; hi] , - [hæst][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðəɪ] [hed] [ðəɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] ,
" ' Thou , Rachel , ' said he , ' hast taken from thy head thy beautiful hair ,
" - 你 , 瑞秋 , - 说 他 , - 哈斯特 已采取 从 你的 头 你的 美丽的 头发 ,
“拉结，你，”他说，“已经从你头上取下了你美丽的头发，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [maɪ] [ˈhʌŋɡri] [maʊθ] .
in order to nourish my hungry mouth .
在 命令 到 滋养 我的 饥饿的 嘴 .
为了满足我饥肠辘辘的嘴巴。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ˈɔːrnəmənt] [ðəɪ] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈɡɑːrlənd] . - "
Now I will ornament thy forehead with a rich garland . ' "
现在 我 将要 装饰品 你的 前额 和 一个 富有的 花环 . - "
现在我要用华丽的花环装饰你的额头。

" [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [stɔːpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" But she stopped his arm , and raising to him her eyes ,
" 但 她 停止 他的 手臂 , 和 提高 到 他 她 眼睛 ,
但她阻止了他的手臂，并抬起头看着他，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈɡen] [brˈkʌm] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] , [fɪː; fɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , -
which had again become as beautiful as of yore , she said to him , '
哪个 有 再次 变得 作为 美丽的 作为 的 昔时 , 她 说 到 他 , -
[ˈræbaɪ] ,
Rabbi ,
拉比 ,

她对他说，那地方又恢复了往日的美丽，‘拉比，

[jɔːr; jər] [ˈɡlɔːri] [ɪz][maɪ] [kraʊn] . -
your glory is my crown . ' "
你的 荣耀 是 我的 王冠 . - "
你的荣耀就是我的冠冕。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈsɪtɪŋ]
" The young man finished the story , and turned his eyes on the girl sitting
" 这 年轻的 男人 完成的 这 故事 , 和 转向 他的 眼睛 在 这 女孩 坐着
[br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

“年轻人讲完故事后，把目光转向坐在他旁边的女孩。”

[gəʊldəz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈfleɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [aɪz] [wɜ:r; wær] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
Golda's face was all aflame , and her eyes were full of tears .
戈尔达的 脸 曾是 全部 燃烧 , 和 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

戈尔达的脸涨得通红，眼里噙满了泪水。

" [du:][ju:; jʊ][faɪnd][maɪ] [ˈstɔ:ri] [ˈbju:tɪf(ə)l] ? " [æskt] [ˈmeɪr, 'maɪr] .
" Do you find my story beautiful ? " asked Meir .
" 做 你 寻找 我的 故事 美丽的 ? " 问 梅尔 .

“你觉得我的故事很美吗？”梅尔问道。

" [jes] ; [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪnˈdi:d] !
" Yes ; beautiful indeed !
" 是的 ; 美丽的 的确 !

“是的，确实很美！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ,
" she answered ,
" 她 回答 ,

她回答说：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [hed] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][hænd][ʃi:; ʃi] [ˈbælənst] [hɜ:r; hær]
and with her head leaning on the palm of her hand she balanced her
和 和 她 头 倾斜 在 这 棕榈 的 她 手 她 均衡 她
[ˈslendər] [ˈfɪgjər] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊ][fɔ:r; fær][ə; eɪ] [waɪl] ,
slender figure to and fro for a while ,
苗条 数字 到 和 弗 为了 一个 尽管 ,
她用手掌托着头，纤细的身躯摇摇晃晃地保持着平衡，过了一会儿才站稳。

[æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈekstəsi] [ænd; ənd] [ˈdraʊzɪnəs] .
as if under the influence of ecstasy and drowsiness .
作为 如果 在下面 这 影响 的 狂喜 和 睡意 .

仿佛处于极度兴奋和昏昏欲睡的状态。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [gru:] [peɪl] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] .
Suddenly she grew pale , and drew herself up .
突然 她 生长 苍白 , 和 画 她自己 向上 .

她突然脸色苍白，挺直了身子。

" [ˈmeɪr, 'maɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wær][ə'ki:bə] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv]
" Meir , " she exclaimed , " if you were Akiba , and I the daughter of
" 梅尔 , " 她 惊呼 , " 如果 你 是 秋叶 , 和 我 这 女儿 的
[ðə; ði] [rɪtʃ] [kəʊlbə] - ,
the rich Kolba Sabua ,
这 富有的 科尔巴 - ,

“梅尔，”她惊呼道，“如果你是阿基巴，而我是富有的科尔巴·萨布阿的女儿，

[aɪ] [wʊd] [du:][fɔ:r; fær][ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈreɪtʃəl] [dɪd][fɔ:r; fær][hɪm; ɪm] !
I would do for you the same as the beautiful Rachel did for him !
我 会 做 为了 你 这 相同的 作为 这 美丽的 瑞秋 做过 为了 他 !

我会像美丽的瑞秋为他做的那样为你做一切！

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; həɹ][suːˈpɜːrb] [ˈtresɪz] , [blæk] [æz; əz] [ˈebəni] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈkerləsli] [daʊn]
" **She seized her superb tresses , black as ebony , which hung carelessly down**
" 她 查获 她 高超 头发 , 黑色的 作为 乌木 , 哪个 悬挂 粗心大意 向下
[hɜːr; həɹ] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,

她抓住自己乌黑亮丽的长发，那长发随意地披散在背上。

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
and twisting it around her head , she said :
和 扭曲 它 大约 她 头 , 她 说 :

她一边把线绕在头上，一边说：

" [aɪ][hæv; həv][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [blæk] [kraʊn] [æz; əz] [ˈreɪtʃəl] !
" **I have exactly the same black crown as Rachel !**
" 我 有 确切地 这 相同的 黑色的 王冠 作为 瑞秋 !

“我和瑞秋有一顶一模一样的黑色皇冠！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [diːp] , [ˈfaɪəri] [aɪz] [tuː; tə][ˈmeɪr, ˈmaɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ˈboʊldli] , [ˈɡreɪvli] ,
" **Then she raised her deep , fiery eyes to Meir , and said boldly , gravely ,**
" 然后 她 提高 她 深的 , 火热 眼睛 到 梅尔 , 和 说 大胆地 , 严重地 ,
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
without a smile ,
没有 一个 微笑 ,

然后她抬起那双深邃而炯炯有神的眼睛看向梅尔，神情严肃而坚定地说，脸上没有一丝笑容。

[blʌʃ] , [ɔːr][ˌegzɔːlˈteɪ(ə)n] :
blush , or exaltation :
脸红 , 或者 提高 :

脸红，或欣喜若狂：

" [ˈmeɪr, ˈmaɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] !
" **Meir , for you I would take my eyes out of my head !**
" 梅尔 , 为了 你 我 会 拿 我的 眼睛 出去 的 我的 头 !

“梅尔，为了你，我愿意把我的眼睛挖出来！”

[aɪ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [ˈeni] [juːz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
I would not have any use for them if I could not look at you :
我 会 不是 有 任何 使用 为了 他们 如果 我 可以 不是 看 在 你 :

如果看不到你，这些东西对我来说就毫无用处了。

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [flʌʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [mɪr]
" **A strong flush covered the young man's face , but it was not mere**
" 一个 强的 冲洗 涵盖 这 年轻的 男人的 脸 , 但 它 曾是 不是 仅仅
[ˈbæʃf(ə)lnəs] , [bʌt; bət][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
bashfulness , but emotion .
臊 , 但 情感 .

“年轻人的脸上泛起了一阵红晕，但这并非仅仅是羞怯，而是激动之情。”

[ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz][soʊ] [naɪˈiːv] — [soʊ][waɪld] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
The girl was so naive — so wild , and at the same time so beautiful ,
这 女孩 曾是 所以 幼稚的 — 所以 荒野 , 和 在 这 相同的 时间 所以 美丽的 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][lʌgˈzʊəriənt] ,
with her luxuriant ,
和 她 茂盛的 ,

这个女孩天真烂漫，野性十足，同时又美丽动人，拥有一头浓密的秀发。

[dɪ'feɪld] [ˈtresɪz] [paɪld] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [wɜːrdz][ɑːn]
dishevelled tresses piled above her forehead , and with passionate words on
蓬头垢面 头发 堆积 多于 她 前额 , 和 和 热情的 字 在
[hɜːr; həɹ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [lɪps] .
her grave and daring lips .
她 严重 和 大胆 嘴唇 .
她凌乱的头发堆在额前，严肃而大胆的嘴唇上吐出充满激情的话语。

" [ˈɡoʊldə] , " [sed] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] ,
" **Golda , " said Meir ,**
" 戈尔达 , " 说 梅尔 ,
" "戈尔达,"梅尔说道。
" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔːr; jəɹ] [haʊs] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][jɔːr; jəɹ][oʊld] [ˈɡrænfɑːðər] . "
" **I will come to your house and pay a visit to your old grandfather . "**
" 我 将要 来 到 你的 房子 和 支付 一个 访问 到 你的 老的 祖父 . "
"我会去你家拜访你年迈的祖父。"

" [kʌm] , " [sed] [fɪː; fɪ] ; " [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðər; ðər] [wɪl] [ˈentər][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] .
" **Come , " said she ; " with you there will enter into our house a great light . "**
" 来 , " 说 她 ; " 和 你 那里 将要 进入 进入 我们的 房子 一个 伟大的 光 .
"来吧,"她说，"随着你，一道耀眼的光芒将进入我们的家。"
" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][set][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haɪ] [ˈskɑːrlət][ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)] [klaʊdz] .
" **The sun had almost set behind the high scarlet and purple clouds .**
" 这 太阳 有 几乎 放 在后面 这 高的 猩红 和 紫色的 云 .
太阳几乎已经落到了高高的猩红色和紫色的云层后面。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɑːnd] [ˈoʊn] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈoʊzər] .
A little pond shone from beyond the high osiers .
一个 小的 池塘 闪耀 从 超过 这 高的 柳条 .
高高的柳条丛后，一个小小的池塘闪闪发光。

[ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɡoʊldəz] [ˈlʊks] [went] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd]
In that direction Golda's looks went , and stopped at the water and
在 那 方向 戈尔达的 看起来 去 , 和 停止 在 这 水 和
[səˈraʊndɪŋ] [bʊʃɪz] .
surrounding bushes .
周围 灌木丛 .
戈尔达的目光顺着那个方向望去，停在了水边和周围的灌木丛上。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] ? " [æskt] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] ,
" **Why are you looking at the pond ? " asked Meir ,**
" 为什么 是 你 寻找 在 这 池塘 ? " 问 梅尔 ,
"你为什么看着池塘?"梅尔问道。
[huː] [kʊd; kəd][noʊ][ˈbɜːŋgər] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] .
who could no longer keep his eyes from the girl's face .
WHO 可以 不 更长 保持 他的 眼睛 从 这 女孩们 脸 .
他再也无法将目光从女孩的脸上移开。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][get][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbræntʃɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈoʊvər]
" **I would like to get as many as I could of those branches growing over**
" 我 会 喜欢 到 得到 作为 许多 作为 我 可以 的 那些 分支 生长 超过
[ðər; ðər] ,
there ,
那里 ,
"我想尽可能多地收集那边生长的那些树枝,"
" [ˈænsər] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
" **answered the girl .**
" 回答 这 女孩 .
"女孩回答道。"

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "

" **What for ?** "

" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [aɪ] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

" **I would carry them home** .

" 我 会 携带 他们 家 .

我会把它们带回家。

[zɑ:di] [meɪks] ['bæskəts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] [hi:; hi] [selz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] [baɪz]

Zeide makes baskets of them , then he sells them in the market and buys

泽德 制作 篮子 的 他们 , 然后 他 出售 他们 在 这 市场 和 购买

[bred] ,

bread ,

面包 ,

泽德用这些叶子编篮子，然后拿到市场上去卖，用所得的钱买面包。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɪʃ] .

and sometimes fish .

和 有时 鱼 .

有时还有鱼。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [zɑ:di] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['wɪləʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['bæskəts] , [ænd; ənd][hi:; hi]

For a long time zeide has had no willow to make baskets , and he

为了 一个 长的 时间 泽德 有 有 不 柳 到 制作 篮子 , 和 他

[gri:vz] . "

grieves . "

悲伤 . "

泽德很久没有柳条来编篮子了，他为此感到悲伤。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ðem; ðəm] ?

" **Why don't you take them if you need them ?**

" 为什么 不 你 拿 他们 如果 你 需要 他们 ?

如果需要，为什么不拿走呢？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] .

" **I am not permitted** .

" 我 是 不是 允许 .

“我没有权限。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?

" **Why not ?**

" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ˈevriwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [meɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

Everyone from the town may cut the branches .

每个人 从 这 镇 可能 切 这 分支 .

镇上的任何人都可以砍伐树枝。

[ðɪs] ['medəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [groʊv] [bɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] - . "

This meadow and that grove belong to the whole community of Szybow . "

这 草地 和 那 树林 属于 到 这 所有的 社区 的 - . "

这片草地和那片树林都属于整个希博夫社区。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] .

" **It doesn't matter ; I am not permitted** .

" 它 不 事情 ; 我 是 不是 允许 .

“没关系；我没有权限。”

[wiː; wi][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪŋ][ðə; ði] ['tælməd] ; [wiː; wi][dəʊnt] [laɪt] ['kændlɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] — ['nʌθɪŋ] [ɪz]
We don't believe in the Talmud ; we don't light candles on the Sabbath — nothing is
我们 不 相信 在 这 《塔木德》； 我们 不 光 蜡烛 在 这 安息日 — 没有什么 是
[ə'laʊd] [juː 'es] .
allowed us .
允许 我们 .

我们不信奉《塔木德》；我们不在安息日点蜡烛——任何事我们都被禁止。

" [meɪr, 'maɪr][rouz] ['sʌd(ə)nli] .
" **Meir rose suddenly** .
" 梅尔 玫瑰 突然 .

梅尔突然站了起来。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˈɡoʊldə] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **Come , said he to Golda , I will be with you ,**
" 来 , " 说 他 到 戈尔达 , " 我 将要 是 和 你 ,
" 来吧,"他对戈尔达说,“我会陪着你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌt] [æz; əz] ['meni] ['bræntɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
and you may cut as many branches as you like .
和 你 可能 切 作为 许多 分支 作为 你 喜欢 .
您可以随意修剪任意数量的树枝。

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
Don't be afraid of anything .
不 是 害怕的 的 任何事物 .
不要害怕任何事。

" [ɡoʊldəz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" **Golda's face shown with joy** .
" 戈尔达的 脸 所示 和 喜悦 .

戈尔达脸上露出喜悦的表情。

[ʃɪː; ʃɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [meɪrɪz] [hænd][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːnd] .
She took from Meir's hand a jack - knife and rushed toward the pond .
她 采取 从 梅尔的 手 一个 杰克 - 刀 和 匆忙 朝向 这 池塘 .
她从梅尔手中接过一把折叠刀, 冲向池塘。

[naʊ] , [wen] [ʃɪː; ʃɪ] [felt] [seɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] ,
Now , when she felt safe under the protection of a strong arm ,
现在 , 什么时候 她 毛毡 安全的 在下面 这 保护 的 一个 强的 手臂 ,
现在, 当她感到在强壮臂膀的保护下很安全时,

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ['plezər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['grænd,fɑːðəz] [ʃɪː; ʃɪ] [lɔːst] [ðə; ði]
when there was hope of giving pleasure to the old grandfathers she lost the
什么时候 那里 曾是 希望 的 给予 乐趣 到 这 老的 祖父们 她 丢失的 这
['grævəti] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tʃʊrd] ['wʊmən] .
gravity which gave her the appearance of a matured woman .
重力 哪个 给予 她 这 外貌 的 一个 成熟的 女士 .

当她有机会给老爷爷们带来快乐时, 她便失去了那种使她看起来像个成熟女人的严肃气质。

[ʃɪː; ʃɪ][ræn] [ə'lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə][taɪm] [æt; ət]'meɪr, 'maɪr] [huː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
She ran along , looking from time to time at Meir who followed her ,
她 跑 沿着 , 寻找 从 时间 到 时间 在 梅尔 WHO 随后 她 ,
['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ʃɪː; ʃɪ] - [ɡoʊt] ,
calling her she - goat ,
呼叫 她 她 - 山羊 ,

她边跑边回头看向跟在她身后的梅尔, 梅尔骂她是母山羊。

[huː] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .
who turned toward her from the opposite side of the meadow .
WHO 转向 朝向 她 从 这 对面的 边 的 这 草地 .
他从草地的另一边转过身来看着她。

[ðeɪ] [sta:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] .
They stopped on the shore .
他们 停止 在 这 支撑 .

他们停在了岸边。

[ðə; ði][moʊst][ˈfleksəb(ə)l] [ˈwɪloʊ] [græs] [gru:] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ə; eɪ] [fju:] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
The most flexible willow grass grew in the water , a few steps from the bank .
这 最多 灵活的 柳 草 生长 在 这 水 , 一个 很少 步骤 从 这 银行 .
最柔韧的柳树生长在离岸边几步远的水中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ˈɡoʊldə] [θru:] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [loʊ] [ʃu:z] ,
In the twinkling of an eye Golda threw off her low shoes ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 戈尔达 扔 离开 她 低的 鞋 ,
眨眼间, 戈尔达就脱掉了她的低帮鞋。

[ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [dres] [ʃi:; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and rolling up her dress she entered the water .
和 滚动 向上 她 裙子 她 进入 这 水 .
她卷起裙摆, 走进了水中。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði][gɜ:rl] , [æz; əz] [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
Meir remained on the shore and watched the girl , as raising her arms ,
梅尔 剩余 在 这 支撑 和 观看 这 女孩 , 作为 提高 她 武器 ,
梅尔留在岸边, 看着女孩举起双臂,

[ʃi:; ʃi] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [ˈswɪftli] [kʌt][ðə; ði][ˈplaɪəb(ə)l] [ˈbræntʃɪz] .
she began to swiftly cut the pliable branches .
她 开始 到 迅速地 切 这 柔韧的 分支 .
她开始迅速地砍断那些柔软的树枝。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [læft] ,
In the mean time she laughed ,
在 这 意思是 时间 她 笑了 ,
与此同时, 她笑了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] [dɪsˈkləʊzd] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ti:θ] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈbju:trɪf(ə)l]
and her parted lips disclosed rows of teeth as white and beautiful
和 她 分手了 嘴唇 披露 行 的 牙齿 作为 白色的 和 美丽的
[æz; əz] [pɜ:rlz] .
as pearls .
作为 珍珠 .
她微微张开双唇, 露出一排排洁白美丽的牙齿, 如同珍珠一般。

[ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈdæzɪŋ] [ˈreɪz] [beɪðd] [hɜ:r; hər] [ˈswɔ:rði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪŋkɪ] [laɪt]
The glare of the last dazzling rays bathed her swarthy face with a pinkish light
这 强光 的 这 最后的 耀眼的 射线 洗澡 她 黝黑的 脸 和 一个 粉红色 光
,
:
,
最后一缕耀眼的阳光洒在她黝黑的脸上, 泛起淡淡的粉红色。

[ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ðə; ði] [blæk] [kraʊn] [ʌv; əv] [hər] [ˈtwaɪnd] [əˈblʌv] [hɜ:r; hər] [braʊ] .
and gilded the black crown of hair twined above her brow .
和 镀金 这 黑色的 王冠 的 头发 缠绕 多于 她 眉头 .
并用金箔点缀她额前盘绕的黑色秀发。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr][dɪd][nɔ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈɔ:lsoʊ] .
Meir did not lose sight of her , and smiled also .
梅尔 做过 不是 失去 视线 的 她 , 和 微笑 还 .
梅尔没有忘记她, 也露出了笑容。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡoʊldə][set] [ʌp][ə; eɪ][kraɪ] .

Suddenly Golda set up a cry .
突然 戈尔达 放 向上 一个 哭 .

突然，戈尔达放声大哭。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['meɪr, 'maɪr] .

" What is the matter ? " asked Meir .
" 什么 是 这 事情 ? " 问 梅尔 .

“出了什么事？”梅尔问道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡri:n] ['θɪkɪt] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [vɔɪs]
From the green thicket , in which the girl's figure was hidden , a joyful voice
从 这 绿色的 灌木丛 , 在 哪个 这 女孩们 数字 曾是 隐 , 一个 快乐 嗓音

[rɪ'zəʊndɪd] .
resounded .
回荡着 .

从女孩身影隐藏的绿色灌木丛中，传来一阵欢快的声音。

" ['meɪr, 'maɪr] , [wʌt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [hɪr] ! "

" Meir , what beautiful flowers are here ! "
" 梅尔 , 什么 美丽的 花朵 是 这里 ! "

“梅尔，这里的花真漂亮！ ”

" [wʌt] ['flaʊərz] ?

" What flowers ?
" 什么 花朵 ?

什么花？

" [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪɡjər] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] [ɡri:n] [bʊʃɪz] , [bent] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɔːr] ,

" The tall figure thrust aside the green bushes , bent toward the shore ,
" 这 高的 数字 推力 旁边 这 绿色的 灌木丛 , 弯曲 朝向 这 支撑 ,

“那个高大的身影拨开绿色的灌木丛，弯腰走向岸边，

[ænd; ænd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] ['hændɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [brɔːd] - [liːvd] ['jeləʊ] [pɑːnd]
and stretching out her arm handed the young man a broad - leaved yellow pond
和 伸展 出去 她 手臂 递交 这 年轻的 男人 一个 广阔 - 离开 黄色的 池塘

[ˈlɪli] .
lily .
百合 .

她伸出手，递给这位年轻人一朵宽叶黄睡莲。

['meɪr, 'maɪr] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['flaʊər] ,

Meir bent over a little in order to reach the flower ,
梅尔 弯曲 超过 一个 小的 在 命令 到 抵达 这 花 ,

梅尔微微弯下腰去够那朵花。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ɡoʊldəz][ɑːrm] ['treɪmblɪd] , [hɜːr; hər] [pɪŋk] , [fɛrs] [ɡruː] [peɪl] ,

but all at once Golda's arm trembled , her pink , face grew pale ,
但 全部 在 一次 戈尔达的 手臂 颤抖 , 她 粉色的 , 脸 生长 苍白 ,

但突然间，戈尔达的手臂颤抖起来，她粉嫩的脸庞变得苍白。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [dred] .

and her eyes dilated with dread .
和 她 眼睛 扩张 和 恐惧 .

她双眼因恐惧而睁大。

" [ðə; ði] [blæk] [mæn] !

" The black man !
" 这 黑色的 男人 !

“黑人！ ”

" [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] ,
"**she whispered**, **dropping the flower** ,
"她低声说道，下降这花，

她低声说道，手中的花掉在了地上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][so:ft] [ˌeksklə'meɪn] [ʌv; əv] [fɪr] [ʃiː; ji] [ri'tri:tɪd] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]
and with a soft exclamation of fear she retreated and hid herself in the
和和 一个柔软的感叹的害怕她撤退和隐藏她自己在这
[ˈwɪləʊ] [kɑ:ps] .
willow copse .
柳矮林 .

她惊恐地轻呼一声，退后躲进了柳树林里。

[ˈmeɪr, 'maɪr] [lʊkt] [bi'haind][him; ɪm] .
Meir looked behind him .
梅尔看起来在后面他 .

梅尔向身后看了一眼。

[sʌm; səm] ['distəns] [ɔ:f][hiː; hi] [so:] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['swɪftli]
Some distance off he saw emerging from the grove , and passing swiftly
一些距离离开他锯新兴从这树林 , 和通过迅速地
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] ,
across the meadow ,
穿过这草地 ,

他远远地看见一个人从树林里走出来，迅速穿过草地。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['fɪgjər] [wɔ:kt] ['swɪftli] .
a strange figure walked swiftly .
一个奇怪的数字步行迅速地 .

一个陌生的身影快速走过。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:diəm] - [saɪzd] [mə'n] , [veri] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] [feɪs] , [greɪ] [her] [ænd; ənd]
It was a medium - sized man , very thin , with a dark face , gray hair and
它曾是 一个中等的 - 尺寸男人 , 非常薄的 , 和一个黑暗的 脸 , 灰色的头发 和
[ə; eɪ][dɑ:rk] ,
a dark ,
一个黑暗的 ,

那是一个中等身材、非常瘦削的男人，肤色黝黑，头发灰白，眼神阴沉。

[ˈdʌliʃ] [baɪrd] [ˈfb:lɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
dullish beard falling to his waist .
乏味胡须坠落到他腰部 .

暗淡的胡须垂到腰间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][roubd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] [dres] [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf] ['woʊv(ə)n] [kle:θ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ]
He was robed in a long dress made of rough woven cloth , and his yellow
他曾是身着长袍在一个长的裙子制成 的粗糙的编织布 , 和 他的黄色的
,
,
,
他身穿一件由粗糙织物制成的长袍，以及他的黄色.....

[ber] [nek] [wʌz; wəz] [θrʌst] [frʌm; frəm][æən; ən]['oʊpən] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] [rʌf] [mə'tɪriəl] .
bare neck was thrust from an open shirt of rough material .
裸脖子曾是推力从一个打开衬衫 的粗糙的材料 .

敞开的粗糙衬衫露出了光秃秃的脖子。

[hi:; hi] [stu:pt] [ɪn][ðə; ði] ['jəʊldəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] [wɜ:r; wə] ['nɔɪzləs] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:r] [loʊ]
He stooped in the shoulders and his steps were noiseless , as he wore low
他 弯腰 在 这 肩膀 和 他的 步骤 是 无声 , 作为 他 穿着 低的
, ['wʊʊv(ə)n] ['slɪpərz] .
, woven slippers .
, 编织 拖鞋 .

他佝偻着肩膀，脚步无声，因为他穿着低矮的编织拖鞋。

[ɪn] ['i:ðər] [hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['verɪgeɪtɪd] [hɜ:rb] .
In either hand he carried a big bunch of variegated herbs .
在 任何一个 手 他 携带 一个 大的 束 的 斑 草药 .

他两只手里都拿着一大束五彩缤纷的香草。

[wen] [ðæt] [mæn] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['meɪr, 'maɪr] , [pæst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
When that man , without looking at Meir , passed him at a distance ,
什么时候 那 男人 , 没有 寻找 在 梅尔 , 通过了 他 在 一个 距离 ,
那个人没有看梅尔一眼，而是远远地从他身边走过。

[ðə; ði] [ju:θ] [mə'kænɪkli] [bent] [loʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv][hju: 'mɪləti][ænd; ənd] ['revərəns] [su:n] ,
the youth mechanically bent low his head in sign of humility and reverence Soon ,
这 青年 机械地 弯曲 低的 他的 头 在 符号 的 谦逊 和 尊敬 很快 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

年轻人机械地低下头，以示谦卑和敬意。然而不久之后，

[hi:; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:] .
he raised it .
他 提高 它 .

他把它举了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [sə'prest] [gri:f] .
His face was pale , and expressed suppressed grief .
他的 脸 曾是 苍白 , 和 表达 被抑制 悲伤 .

他脸色苍白，脸上带着压抑的悲伤。

[hi:; hi] [lʊkt] ['glu:mɪli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['fɪgjər] ['pæsɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] ,
He looked gloomily at the black figure passing swiftly across the meadow ,
他 看起来 阴郁地 在 这 黑色的 数字 通过 迅速地 穿过 这 草地 ,
他阴郁地望着快速穿过草地的黑色身影。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [set][ɪn] ['i:ðər] [gri:f] [ɔ:r]['æŋgər] , [hi:; hi] [sed] :
and through his teeth set in either grief or anger , he said :
和 通过 他的 牙齿 放 在 任何一个 悲伤 或者 愤怒 , 他 说 :
他咬牙切齿，语气中带着悲伤或愤怒，说道：

" ['ræbaɪ][,ɪ'sɑ:k, 'aɪzæk][tɑ:drouz] !
" Rabbi Isaak Todros !
" 拉比 伊萨克 托德罗斯 !
“拉比伊萨克·托德罗斯！ ”

" ['tjæptər] [vi:]
" CHAPTER V
" 章 V
第五章

['ræbaɪ][,ɪ'sɑ:k, 'aɪzæk][tɑ:drouz] - [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ɔ:lsou][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] , [pər'hæps] ,
Rabbi Isaak Todros ' appearance , and also his spiritual development , perhaps ,
拉比 伊萨克 托德罗斯 - 外貌 , 和 还 他的 精神 发展 , 也许 ,
伊萨克·托德罗斯拉比的外貌，或许还有他的精神发展，

[wɜːr; wər] [ɪkˈspresɪv] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈsoʊdʒɜːrni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
were expressive characteristics of several centuries of long sojourn of his
是 富有表现力的 特征 的 一些 几个世纪 的 长的 旅居 的 他的
[ˈænsɛstərz] [ɪn] [speɪn] .
ancestors in Spain .
祖先 在 西班牙 .

这些都是他的祖先在西班牙长期居住几个世纪以来所表现出的特征。

[ˈwɑːndərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔːlˈðoʊ] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [pɜːrsəˈvɪrənt] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrvətɪv] [ʌv; əv][maːrks]
Wandering people , although astonishingly perseverant and conservative of marks
漫游 人们 , 虽然 令人震惊地 坚持不懈 和 保守的 的 标记
[dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [neɪʃəns] ,
distinguishing them from other nations ,
区别 他们 从 其他 国家 ,

游牧民族虽然惊人地坚持不懈, 并且保守地保留着将他们与其他民族区分开来的特征,

[stiɪl] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
still by the inevitable influence of nature ,
仍然 经过 这 不可避免的 影响 的 自然 ,
[ˈhɒt] [ˈnætʃər] [ˈnætʃərəlz] ,
hot and natural and natural and natural .
然而, 这仍然受到自然界不可避免的影响。

[drɔː] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [skaɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːt]
draw here and there something from the different skies under which the lot
画 这里 和 那里 某物 从 这 不同的 天空 在下面 哪个 这 很多
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksaɪl] [ˈskætərd] [ðem; ðəm] .
of the exile scattered them .
的 这 流亡 疏散 他们 .

从流放者们被命运分散到的不同天空中汲取灵感。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈɪzriələɪts] , [haʊˈevər] , [ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi] [siːn]
Among the common characteristics of Israelites , however , there can be seen
之中 这 常见的 特征 的 以色列人 , 然而 , 那里 能 是 已见
[ɡreɪt] [ˈdɪfərənsɪz] .
great differences .
伟大的 差异 .

然而, 在以色列人的共同特征中, 也存在着很大的差异。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈpiːp(ə)l] [bʌt; bət] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]
There are among them people but recently arrived from the South and
那里 是 之中 他们 人们 但 最近 到达的 从 这 南 和
[west] ,
West ,
西方 ,

他们当中有些人是最近从南方和西方搬来的,

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈoʊvər] [huːz] [hed] [ə; eɪ] [peɪl] [skaɪ][hæz; hæz] [stretʃt] [ænd; ənd]
and again there are others over whose head a pale sky has stretched and
和 再次 那里 是 其他的 超过 谁 头 一个 苍白 天空 有 拉伸 和
[ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [hæz; hæz] [bloʊn] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] .
a cold wind has blown for centuries .
一个 寒冷的 风 有 吹 为了 几个世纪 .

还有一些地方, 几个世纪以来, 苍白的天空一直笼罩着大地, 寒风一直吹拂着大地。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [flegˈmætɪk] [ˈneɪtʃəz] , [ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈmɪstɪkl] [wʌnz] ,
There are among them phlegmatic natures , and also ardent mystical ones ,
那里 是 之中 他们 黏液质的 自然 , 和 还 热心 神秘 一个 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈredələnt] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] .
and others redolent of reality .
和 其他的 芬芳的 的 现实 .

他们当中既有性格冷静的人, 也有热情神秘的人, 还有一些人充满现实感。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [her] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst][ˈreɪv(ə)n] [wɪŋ] — [ˈʌðər] [hæv; həv]
Some of them have hair black as the darkest raven wing — others have
一些 的 他们 有 头发 黑色的 作为 这 最黑暗的 乌鸦 翼 — 其他的 有
[aɪz] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
eyes the colour of the sky .
眼睛 这 颜色 的 这 天空 .

她们当中有些人的头发像最黑的乌鸦翅膀一样黑， 有些人的眼睛像天空一样蓝。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [waɪt] [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊθ] [ˈswɔ:rði] [ˈfɒrɪdz] ; [strɔ:ŋ] , [ˈhɑ:rdi] [ˈneɪtʃɜ:z]
There are among them white and also swarthy foreheads ; strong , hardy natures
那里 是 之中 他们 白色的 和 还 黝黑的 额头 ; 强的 , 耐寒的 自然
, [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnɜ:rvəs] ,
, and others nervous ,
, 和 其他的 紧张的 ,

他们当中有人额头白皙，有人额头黝黑；有人性格坚强、适应力强，也有人性格神经质。

[ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɪmˈbju:d] [wɪð; wɪθ] [ˈdri:mɪŋ] , [ænd; ənd] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][ˈfænsɪf(ə)l]
quivering with passion , imbued with dreaming , and consumed with fanciful
颤抖 和 热情 , 注入 和 做梦 , 和 消耗 和 奇幻的
[aɪˈdi:lz] .
ideals .
理想 .

充满激情，充满梦想，被奇幻的理想所吞噬。

[ðə; ði] [ˈswɔ:rθiɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈswɔ:rði] [ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði][ˈdɑ:rkəst][ʌv; əv][dɑ:rk] [her] ,
The swarthiest among the swarthy faces , the darkest of dark hair ,
这 最黝黑的 之中 这 黝黑的 面孔 , 这 最黑暗的 的 黑暗的 头发 ,
最黝黑的脸庞，最乌黑的头发，

[ðə; ði][moʊst] [ˈpæʃənət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈspɪrɪts] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ɪˈsɑ:k, ˈaɪzæk][tɑ:droʊz] .
the most passionate among the fiery spirits belonged to Isaak Todros .
这 最多 热情的 之中 这 火热 烈酒 属于 到 伊萨克 托德罗斯 .

在这些热情似火的精灵中，最热情奔放的当属伊萨克·托德罗斯。

[wʌt] [priˈsaɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [dɪd][hi:; hi][ˈɑ:kjʊpaɪ][ɪn][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] , [ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:]
What precise position did he occupy in the community , and on what was it
什么 精确的 位置 做过 他 占据 在 这 社区 , 和 在 什么 曾是 它
[beɪst] ?
based ?
基于 ?

他在社区中究竟担任什么职务，其地位又是如何建立的？

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pri:st] ; [ˈræbəɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pri:sts] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər]
He was not a priest ; rabbis are not priests , and perhaps there is no other
他 曾是 不是 一个 牧师 ; 拉比 是 不是 神父 , 和 也许 那里 是 不 其他
[ˈneiʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

他不是祭司；拉比不是祭司，或许也没有其他民族了。

[æz; əz] [ˈdɪstənt] [baɪ][ɪts] [ˈneɪtʃər] [frʌm; frəm] [θi:əˈkræɪtɪk] [ˈɡʌvənmənt] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɪzriələɪts] .
as distant by its nature from theocratic government as are the Israelites .
作为 遥远 经过 它是 自然 从 神权政治 政府 作为 是 这 以色列人 .

它与神权政治的本质区别，正如以色列人与神权政治的本质区别一样。

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] ,
Neither was he the administrator of the community ,
两者都不 曾是 他 这 行政人员 的 这 社区 ,
他既不是社区的管理者，也不是社区的管理者。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈhɑːl] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪts][ˈsɪv(ə)l] [əˈferz] ; [ˈræbaɪz] ,
because the members of the kahal took charge of its civil affairs ; rabbis ,
因为 这 成员 的 这 卡哈尔 采取 收费 的 它是 民用 事务 ; 拉比 ,
因为卡哈尔的成员负责处理其民事事务; 拉比们,

[waɪl] ['biːɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈhɑːl] ,
while being members of the kahal ,
尽管 存在 成员 的 这 卡哈尔 ,
作为卡哈尔的成员,

[pəˈzest] ['oʊnli][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˈwɔːrdn] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ɪts] [ruːlz] [ænd; ənd] [raɪts] .
possessed only the role of warden of religion in respect to its rules and rites .
拥有 仅有的 这 角色 的 典狱长 的 宗教 在 尊重 到 它是 规则 和 仪式 .
只扮演宗教规则和仪式的守护者的角色。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈdɪɡnəti] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðæt] , [haʊˈevər] .
He possessed a dignity higher than that , however .
他 拥有 一个 尊严 更高 比 那 , 然而 .
但他拥有的尊严远不止于此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈprɪnsli] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈænsɛstərz]
He was the descendant of an old princely house and among his ancestors
他 曾是 这 后裔 的 一个 老的 王子 房子 和 之中 他的 祖先

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ˈmeni] [sˈkɒləz] ,
he counted many scholars ,
他 计数 许多 学者们 ,
他是古老王室的后裔, 他的祖先中有很多学者。

[ˈpaɪəs][ænd; ənd] [rɪˈvɪəd] [ˈræbaɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈpaɪəs] [hɪmˈself] — [ˈkɑːnsɪkwentli]
pious and revered rabbis , and he was perfectly pious himself — consequently
虔诚的 和 受人尊敬的 拉比 , 和 他 曾是 完美 虔诚的 他自己 — 最后
- [ænd; ənd] - , [əˈsetɪk] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] - [ˈwɜːrkər] ,
cadek and hahamen , ascetic , almost a miracle - worker ,
- 和 - , 苦行僧 , 几乎 一个 奇迹 - 工人 ,
虔诚而受人尊敬的拉比们, 他本人也十分虔诚——因此, 他是一位苦行僧, 几乎是一位能创造奇迹的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdiːpli] , [suːpərˈnætʃrəli] [ˈlɜːrɪd] [mæn] .
and a deeply , supernaturally learned man .
和 一个 深 , 超自然地 学习 男人 .
以及一位学识渊博、超凡脱俗的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɜːrɪd] [mæn] [rɪˈfəːz] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [erjəˈdɪ(ə)n]
Of course , saying that he was a learned man refers only to religious erudition
的 课程 , 说 那 他 曾是 一个 学习 男人 指 仅有的 到 宗教 博学
,
,
,
当然, 说他博学多才, 仅仅是指他在宗教方面的造诣。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] - [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɜːrɪŋ] .
but in the eyes of the community of Szybow this was the only learning .
但 在 这 眼睛 的 这 社区 的 - 这 曾是 这 仅有的 学习 .
但在希博镇居民眼中, 这就是他们所学到的唯一教训。

[ðɪs] [ˈskaːlərʃɪp] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [bʊks] ; [ˈtɔːrə] [ɔːr][ðə; ði]
This scholarship embraced the incomparable knowledge of sacred books ; Torah or the
这 奖学金 拥抱 这 无与伦比 知识 的 神圣 图书 ; 托拉 或者 这
[ˈbɑːb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,
这种学术研究包含了对神圣经典——《托拉》或《圣经》——无与伦比的知识。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] — [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtælməd] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][kəˈbaːlə] .

as little as possible — more of the Talmud , and most of Kabala .
作为 小的 作为 可能的 — 更多的 的 这 《塔木德》 , 和 最多 的 卡巴拉 .

尽量少读——多读《塔木德》，多读《卡巴拉》。

[ˈɪsɑːk, ˈaɪzæk][tɑːdroʊz][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈeɪb(ə)l] [kæbəˈlɪst] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] ,

Isaak Todros was the most able Kabbalist of modern times ,
伊萨克 托德罗斯 曾是 这 最多 有能力的卡巴拉主义者 的 现代的 时代 ,

伊萨克·托德罗斯是近代最杰出的卡巴拉学者。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] - [stoʊn] [əˈpɑːn] [wɪt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtnəs] .

and it constituted the corner - stone upon which was built his greatness .
和 它 构成 这 角落 - 石头 之上 哪个 曾是 建造 他的 伟大 .

这构成了他伟大成就的基石。

[ˈsʌmwʌn] [nɑːt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pləˈbiːən] [ˈɪzriələɪts] [wʊd] [səˈpoʊz] [ðæt]

Someone not familiar with the faith of the plebeian Israelites would suppose that
某人 不是 熟悉的 和 这 信仰 的 这 平民 以色列人 会 认为 那

[ðə; ði][pɑːpjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːməɾəs] [ˈɡluːmi] [sekt][ʌv; əv]

the population of Szybow was a branch of a numerous gloomy sect of
这 人口 的 - 曾是 一个 分支 的 一个 很多的 阴沉 教派 的

[ˈhæsid] ,

Hassid ,

哈西德派 ,

不了解以色列平民信仰的人可能会认为，锡博夫的居民是哈西德教派中一个人数众多、较为阴郁的教派的分支。

[wɪtʃ] [pʊts] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈsekjələr] [ˈlɜːrɪŋ] , [ðə; ði][kəˈbaːlə] .

which puts at the head of all religious and secular learning , the Kabala .
哪个 放置 在 这 头 的 全部 宗教 和 世俗 学习 , 这 卡巴拉 .

它将卡巴拉置于所有宗教和世俗学习的首位。

[noʊ] ; [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - [dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz] [ˈherɪtɪks] .

No ; the inhabitants of Szybow did not consider themselves heretics .
不 ; 这 居民 的 - 做过 不是 考虑 他们自己 异端 .

不，希博夫的居民并不认为自己是异端。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːrθəðɑːks] [ˈtɑːlmədɪsts] [ænd; ənd]

On the contrary , they were proud of being orthodox Talmudists and Rabbinists .
在 这 相反 , 他们 是 自豪的 的 存在 正统 塔木德学者 和 拉比们 .

相反，他们以身为正统的塔木德学者和拉比学者而自豪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðoʊz] , [ˈnuːməɾəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ʌv; əv] [ˈtɑːlmədɪsts]

But they belonged to those , numerous in the lowest stratum of Talmudists
但 他们 属于 到 那些 , 很多的 在 这 最低 地层 的 塔木德学者

,

,

,

但他们属于那些在塔木德学者中最底层人数众多的人。

[huː] [dʒɔɪnd][kəˈbaːlə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrə] [ænd; ənd] [ˈtælməd] , [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈhoʊli] [bʊk] ,

who joined Kabala to the Torah and Talmud , recognised it as a holy book ,
WHO 加入 卡巴拉 到 这 托拉 和 《塔木德》 , 已确认 它 作为 一个 圣 书 ,

将卡巴拉与《托拉》和《塔木德》结合起来的人，承认它是一部圣书。

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈpæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈsetɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

and became passionately fond of it , setting it in the shadow of the two
和 成为 热情地 喜爱 的 它 , 环境 它 在 这 阴影 的 这 二

[fɜːrst] [bʊks] .

first books .

第一的 图书 .

并深深地爱上了它，将其置于前两部作品的阴影之下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhæsidizəm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˌpɑ:pjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [left] [di:p]
And then Hassidism touched the Hebrew population of Szybow and left deep
和 然后 哈西德教派 感动 这 希伯来语 人口 的 - 和 左边 深的
[ˈtreɪsɪz] .
traces .
痕迹 .

随后，哈西德教派影响了锡博的希伯来人口，并留下了深刻的印记。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pjuˈleɪ](ə)n][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] .
In fact the greater part of the population was Hassidish without knowing it .
在 事实 这 更大的 部分 的 这 人口 曾是 哈西德派 没有 会心 它 .

事实上，大部分人口都是哈西德派信徒，只是他们自己并不知情。

[trəˈdɪ](ə)n] [sed] [ðæt] [ɪˈsa:k, ˈaɪzæk][tɑ:droʊz] - [ˈænstər] ,
Tradition said that Isaak Todros ' ancestor ,
传统 说 那 伊萨克 托德罗斯 - 祖先 ,

传统说法是，伊萨克·托德罗斯的祖先，

[ðæt] [reb] - [hu:] [hæd; həd][weɪdʒd][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][aɪˈdi:əz][wɪð; wɪθ] [ˈhɜ:ʃ] - ,
that Reb Nohim who had waged a battle of ideas with Hersh Ezofowich ,
那 叛军 - WHO 有 发动 一个 战斗 的 想法 和 赫什 - ,

那位曾与赫什·埃佐福维奇展开思想辩论的雷布·诺希姆，

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l][ʌv; əv][bi: ɛs eɪ tʃ ti:] , [ðə; ði] [ˈfəʊndər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkjʊəriəs]
was for some time a pupil of Besht , the founder of that curious
曾是 为了 一些 时间 一个 瞳孔 的 贝什特 , 这 创始人 的 那 好奇的

[sekt] .
sect .
教派 .

他曾一度是那个奇特教派的创始人贝什特的学生。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][ðə; ði] [sekt] [ɪnˈtaɪərli] ,
He saw him often , and although he did not join the sect entirely ,
他 锯 他 经常 , 和 虽然 他 做过 不是 加入 这 教派 完全 ,

他经常见到他，虽然他并没有完全加入该教派，

[hi:; hi] [græft] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][aɪˈdi:əz][ˈɪntu:][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
he grafted some of its ideas into the community of which he was the
他 嫁接 一些 的 它是 想法 进入 这 社区 的 哪个 他 曾是 这

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈli:dər] .
spiritual leader .
精神 领导者 .

他将其中一些思想融入到他所领导的社群中。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sekt] [wɜ:r; wər] : [ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][kəˈba:lə] ,
The principal characteristics of the sect were : a boundless respect for Kabala ,
这 主要的 特征 的 这 教派 是 : 一个 无边无际 尊重 为了 卡巴拉 ,

该教派的主要特点是：对卡巴拉的无限崇敬，

[æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [aɪˈdɑ:lətrəs] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] ,
an almost idolatrous worship of Cadeks and a deep ,
一个 几乎 偶像崇拜 崇拜 的 - 和 一个 深的 ,

对卡德克斯近乎偶像崇拜的崇拜，以及深深的.....

[ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ʌnˈfɛkəbl] [əˈvɜ:rʒn] [tɔ:rd] [ˈɪdəˌmaɪt] ([ˈfɔ:rən] [neɪʃəns]) [ænd; ənd][ðər; ðər] [lɔ:r]
pious and unshakeable aversion toward Edomites (foreign nations) and their lores
虔诚的 和 不可动摇的 厌恶 朝向 以东人 (外国的 国家) 和 他们的 传说

.
:
.

对以东人（外邦人）及其文化抱有虔诚而坚定的厌恶。

[ði:z] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈmʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [bræntʃt] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] - [sʌn] ,
These principles multiplied and branched out under the teaching of Nohim's son ,
这些 原则 乘以 和 分支 出去 在下面 这 教学 的 - 儿子 ,
[bəˈru:k] ,
Baruch ,
巴鲁赫 ,

这些原则在挪欣之子巴鲁克的教导下不断发展壮大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [ˌɪˈsɑ:k, ˈaɪzæk] [si:zd] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [held] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈænsesətərz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
and his grandson Isaak seized the dignity held by his ancestors during the
和 他的 孙子 伊萨克 查获 这 尊严 握住 经过 他的 祖先 期间 这
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:l] .
period of their rule .
时期 的 他们的 规则 .
他的孙子伊萨克继承了祖先统治时期所享有的尊严。

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈmoʊzeɪzəm] , [nɔ:r]
Therefore the religion of the inhabitants was neither Mosaism , nor
所以 这 宗教 的 这 居民 曾是 两者都不 马赛克 , 也不
[ˈtælmudizəm; -məd-; ˈtɑ:l-] , [nɔ:r] [ˈhæsidizəm] ,
Talmudism , nor Hassidism ,
塔木德 , 也不 哈西德教派 ,

因此，当地居民的宗教既不是摩西教，也不是塔木德教，更不是哈西德教。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪˈɑ: tɪk] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] [wɪtʃ] [priˈveɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs]
but it was a chaotic mixture of all three which prevailed for the space
但 它 曾是 一个 混乱 混合物 的 全部 三 哪个 最终获胜 为了 这 空间
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈraʊnd] - ,
of a number of miles around Szybow ,
的 一个 数字 的 英里 大约 - ,
但在锡博夫周围数英里的范围内，却是这三种声音的混乱混合体。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and the highest expression of which was found in the person of the
和 这 最高 表达 的 哪个 曾是 成立 在 这 人 的 这
[ˈræbaɪ][ʌv; əv] - .
Rabbi of Szybow .
拉比 的 - .

而这种精神的最高体现，则体现在希博夫的拉比身上。

[ˈræbaɪ][ˌɪˈsɑ:k, ˈaɪzæk][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈswɔ:rði] [ˈfɔ:rhed] ,
Rabbi Isaak had a swarthy forehead ,
拉比 伊萨克 有 一个 黝黑的 前额 ,
伊萨克拉比额头黝黑。

[ˈfɜ:roʊd] [ˈdi:pli] [baɪ][laɪnz][ʌv; əv] [streɪnd] [θɔ:t] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv]
furrowed deeply by lines of strained thought in trying to penetrate the mystery of
沟壑 深 经过 线条 的 紧张 想法 在 尝试 到 穿透 这 神秘 的
[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [zɜ:rθ] [baɪ][ə; eɪ][kɑ:mbɪˈnei(ə)n][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
Heaven and earth by a combination of letters ,
天堂 和 地球 经过 一个 组合 的 信件 ,

他思绪万千，试图通过文字的组合来探寻天地间的奥秘，这些思绪深深地烙印在他的脑海中。

[kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .
composed of the name of God and the Angels .
由 的 这 姓名 的 上帝 和 这 天使 .
由上帝和天使的名字组成。

[ˈðerfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][kʊəl] - [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈgluːmi] [laɪts] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstætɪk]
Therefore in his coal - black eyes were gloomy lights which sometimes became ecstatic
所以 在 他的 煤炭 - 黑色的 眼睛 是 阴沉 灯 哪个 有时 成为 欣喜若狂
[wen] [ðeɪ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl̩] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [wɜːrld] .
when they contemplated the incomparable delights of the supernatural world .
什么时候 他们 思考 这 无与伦比 美味 的 这 超自然 世界 .

因此，在他漆黑的眼睛里闪烁着阴郁的光芒，当他凝视着超自然世界无与伦比的乐趣时，有时会变得欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] ,
His back was bent from the continual reading of books ,
他的 后退 曾是 弯曲 从 这 持续的 阅读 的 图书 ,
他因为长期读书而驼背了。

[ˈæɪrɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn]
arid his hand shook with excitement caused by the perpetual state of emotion in
干旱 他的 手 摇晃 和 激动 导致 经过 这 永久 状态 的 情感 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [kept] ;
which his mind was kept ;
哪个 他的 头脑 曾是 保留 ;

由于他一直处于激动的情绪状态，他的手激动得颤抖不已；

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][wʌz; wəz] [θɪn] [frʌm; frəm][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtɔːments] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃənz] .
his body was thin from spiritual torments and physical mortifications .
他的 身体 曾是 薄的 从 精神 折磨 和 身体的 苦行 .
他因精神上的折磨和肉体上的苦行而变得骨瘦如柴。

[ˈselɪbəsi] , [ˈfæstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpləs] [naɪts] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
Celibacy , fasting and sleepless nights were written in the dark face of the man
独身 , 禁食 和 失眠 夜晚 是 书面 在 这 黑暗的 脸 的 这 男人
,
,
,

独身、斋戒和不眠之夜都镌刻在他黝黑的脸上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmɪstɪkl̩] [ˈekstəsi] , [ˈsiːkrət] [dred] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv]
as well as his mystical ecstasies , secret dread and merciless hatred of
作为 出色地 作为 他的 神秘 狂喜 , 秘密 恐惧 和 无情 仇恨 的
[ˈevriwʌŋ] [huː] [lɪvd] ,
everyone who lived ,
每个人 WHO 居住地 ,

以及他神秘的狂喜、隐秘的恐惧和对所有活着的人的无情仇恨，

[bɪˈliːvd] [ænd; ənd] [dɪˈzɑɪrd] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] .
believed and desired differently from himself .
相信 和 想要的 不同 从 他自己 .

他自己的信念和愿望与他自己截然不同。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] — [ɔːr] [ˈræðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [hɪm; ɪm] —
When he was young he had married — or rather they had married him —
什么时候 他 曾是 年轻的 他 有 已婚 — 或者 相当 他们 有 已婚 他 —
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪrd] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
before the slightest sign of a beard had appeared on his cheeks ,
前 这 丝毫 符号 的 一个 胡须 有 出现 在 他的 脸颊 ,

他年轻时就结婚了——或者更确切地说，是她们嫁给了他——当时他的脸上甚至还没有长出一丝胡须。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [dɪˈvɔːrst] [hɪz; ɪz][waɪf] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] ,
but he soon divorced his wife , because ,
但 他 很快 离婚 他的 妻子 , 因为 ,
但他很快就和妻子离婚了，因为.....

[baɪ][hɜːr; hər][kən'tɪnjuəl] [ˈbʌslɪŋ] [æk'tɪvəti][ʃiː; ʃɪ] [ˈtrʌblɪd] [hɪz; ɪz][ˈpaɪəs] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl]
by her continual bustling activity she troubled his pious thought and spiritual
经过 她 持续的 繁华 活动 她 麻烦 他的 虔诚的 想法 和 精神
[ˈræptʃəz] .
raptures .
狂喜 .

她不停的忙碌活动扰乱了他虔诚的思想和精神上的愉悦。

[hɪz; ɪz] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [haʊs] ,
His three children were brought up in his brother's house ,
他的 三 孩子们 是 带来 向上 在 他的 兄弟 房子 ,
他的三个孩子在他哥哥家长大。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæŋkəraɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] — [ə; eɪ][laɪf]
and he himself lived the life of an anchorite in the little cabin — a life
和 他 他自己 居住地 这 生活 的 一个 隐士 在 这 小的 舱 — 一个 生活
[ʌv; əv][ˈfænsi] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] ,
of fancy strained to the utmost ,
的 想要 紧张 到 这 极致 ,
他自己则在小木屋里过着隐士般的生活——一种极尽奢靡的幻想生活。

[ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [prerɪz] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] [ˈmɪstɪk] [kɑːntəm'pleɪjənz] .
of passionate prayers and unfathomable mystic contemplations .
的 热情的 祈祷 和 深不可测 神秘 沉思 .
充满热切的祈祷和深不可测的神秘沉思。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
Such was his spiritual life .
这样的 曾是 他的 精神 生活 .
这就是他的精神生活。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [laɪf][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][ɡɪfts] [sent][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈzeləs] [əd'maɪərəz] .
His physical life was sustained by gifts sent him by his zealous admirers .
他的 身体的 生活 曾是 持续 经过 礼物 发送 他 经过 他的 热心 仰慕者 .
他的生命依靠狂热仰慕者赠送的礼物维持。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɡɪfts][wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] .
But those gifts were small and common .
但 那些 礼物 是 小的 和 常见的 .
但这些礼物都很小很普通。

[ˈræbaɪ][ˈɪsɑːk, 'aɪzæk][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [ˈprez(ə)nts] — [hiː; hi][ˈiːv(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
Rabbi Isaak did not accept great and costly presents — he even refused
拉比 伊萨克 做过 不是 接受 伟大的 和 昂贵 礼物 — 他 甚至 拒绝
[tuː; tə] [ək'sept] [rɪ,mjuːnə'reɪj(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vaɪs] ,
to accept remuneration for the advice ,
到 接受 报酬 为了 这 建议 ,
伊萨克拉比不接受贵重礼物——他甚至拒绝接受任何形式的报酬来提供建议。

[ˈmedsnz] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
medicines and prophecies which he gave to the faithful who came to him .
药物 和 预言 哪个 他 给予 到 这 忠实 WHO 来了 到 他 .
他把药物和预言赐予前来拜访他的信徒。

[bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˈsʌnraɪz] [sʌm; səm] [ˈbæʃfl] [ˈfɪɡjərz] [ɡlaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd] ,
But every day before sunrise some bashful figures glided through the school - yard ,
但 每一个 天 前 日出 一些 害羞的 数据 滑翔 通过 这 学校 - 院子 ,
但每天日出之前，总有一些羞涩的身影悄悄穿过校园。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [sʌm; səm]
and placed on the wooden bench standing near the window of the house some
和 放置 在 这 木制的 长椅 常设 靠近 这 窗户 的 这 房子 一些
[ˈɜ:rθn] [ˈdɪfɪz] [wɪð; wɪθ] [fu:d] — [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ɔ:r][ˈhɑ:lədeɪ] [keɪk] .
earthen dishes with food — slices of bread or holiday cake .
土 菜肴 和 食物 — 切片的 面包 或者 假期 蛋糕 .

然后在房子窗户附近的木凳上放了一些陶罐，里面装着食物——面包片或节日蛋糕。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˈræbaɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [riˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpreɪz] ,
At that time the Rabbi usually recited his morning prayers ,
在 那 时间 这 拉比 通常 背诵 他的 早晨 祈祷 ,
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpreɪz] ,
那时，拉比通常会诵读晨祷文。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [waɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [blu:]
for it was that moment at which white could be distinguished from blue
为了 它 曾是 那 片刻 在 哪个 白色的 可以 是 杰出的 从 蓝色的
,
.
,
.

因为就在那一刻，白色和蓝色能够区分开来。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈevri] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈɪzriələɪt] [ʃʊd; ʃəd] [riˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ænd; ənd]
which is the time that every faithful Israelite should recite the morning Tefils and
哪个 是 这 时间 那 每一个 忠实 以色列人 应该 背诵 这 早晨 - 和
[ˌfem]] .
Shems .
谢姆斯 .

这段时间，每个虔诚的以色列人都应该诵读晨祷和闪祷。

[ðen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɪŋk] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈda:n] .
Then he opened his window and contemplated the pink glow of the dawn .
然后 他 打开 他的 窗户 和 思考 这 粉色的 辉光 的 这 黎明 .

然后他打开窗户，凝视着黎明时分粉红色的光芒。

[ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wʌz; wəz] [ðə; ði][ˈfɑ:r] [ˈɔ:riənt] , [dʒəˈru:sələm] , [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈru:ɪnz][ʌv; əv]
In one direction was the far Orient , Jerusalem , the invisible ruins of
在 一 方向 曾是 这 远的 东方 , 耶路撒冷 , 这 无形的 废墟 的
[ˈsɑ:ləmənɪz] [ˈtemp(ə)l] ,
Solomon's Temple ,
所罗门的 寺庙 ,

一个方向是遥远的东方，耶路撒冷，以及所罗门圣殿那看不见的废墟。

[ˈpæləstəɪn] [ˈwi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:; hər] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈpɑ:ɪmz] [ʌv; əv][ˈzaɪən] .
Palestine weeping for her sons and the withering palms of Zion .
巴勒斯坦 哭泣 为了 她 儿子们 和 这 枯萎 棕榈树 的 锡安 .

巴勒斯坦为她的儿子们哭泣，锡安的棕榈树也枯萎了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈræbaɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [kwentʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈter; tɪ(ə)r] ,
Sometimes the fire shining in the Rabbi's eyes was quenched by a tear ,
有时 这 火 灼灼 在 这 拉比的 眼睛 曾是 淬火 经过 一个 撕 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈræbaɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [kwentʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈter; tɪ(ə)r] ,
有时，拉比眼中闪耀的光芒会被泪水熄灭。

[ˈku:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɪtʃ] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ɪnˈtɪriər] [ˌfaɪrɪz] .
cooling his cheeks which burned with the heat of interior fires .
冷却 他的 脸颊 哪个 烧伤 和 这 热 的 内部的 火灾 .

他用手拂去脸颊上的热气，脸颊因室内火炉的炙烤而灼痛。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ku:ld] [ˈɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði][kəʊld][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈmɪsti] [ˈfɔgz] ,
Sometimes they were cooled also by the cold winds and misty fogs ,
有时 他们 是 冷却 还 经过 这 寒冷的 风 和 蒙蒙 雾 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ku:ld] [ˈɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði][kəʊld][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈmɪsti] [ˈfɔgz] ,
有时，寒风和薄雾也会使它们感到凉爽。

[bʌt; bət][ˈɪsɑ:k, ˈaɪzæk][tɑ:droʊz] [lʊkt] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [fɒgz] , [tɔ:rd]
but Isaak Todros looked every morning through the mists and fogs , toward
但 伊萨克 托德罗斯 看起来 每一个 早晨 通过 这 薄雾 和 雾 , 朝向
[ðə; ði] [ˈɔ:rient] .
the Orient .
这 东方 .

但伊萨克·托德罗斯每天早晨都会透过薄雾和浓雾，眺望东方。

[ðen] [hi:; hi] [bent] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bent] [ðə; ði] [fu:d] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ]
Then he bent and took from the bench the food prepared for him by
然后 他 弯曲 和 采取 从 这 长椅 这 食物 准备 为了 他 经过
[ˈpaɪəs] [hændz] .
pious hands .
虔诚的 双手 .

然后他弯下腰，从长凳上拿起虔诚之人为他准备的食物。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [i:t] [aɪ ˈti:] [əˈloʊn] .
He did not eat it alone .
他 做过 不是 吃 它 独自的 .

他不一个人吃的。

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] [ˈɪntu:] [krʌmz] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈhændfulz] [tu:; tə][ðə; ði]
He broke the bread and cake into crumbs and threw it in handfuls to the
他 打破 这 面包 和 蛋糕 进入 面包屑 和 扔 它 在 一把 到 这
[bɜ:rdz] [wɪt] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [greɪt] [ˈflɑ:ks] .
birds which came to his window in great flocks .
鸟类 哪个 来了 到 他的 窗户 在 伟大的 羊群 .

他把面包和蛋糕掰成碎屑，一把一把地扔给成群结队飞到他窗前的鸟儿。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:zd] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðer; ðər] [nests] , [tʃɜ:rp]
Some of them seized the food and carried it to their nests , chirping
一些 的 他们 查获 这 食物 和 携带 它 到 他们的 巢穴 , 啁啾声
[ˈdʒɔɪfəli] .
joyfully .
欣喜地 .

它们中的一些叼起食物，欢快地鸣叫着，把食物带回了巢穴。

[ˈʌðər] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [i:tn] [ɪˈnʌf] [flu:] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]
Others after having eaten enough flew in through the window and perched on the
其他的 后 拥有 吃 足够的 飞翔 在 通过 这 窗户 和 栖息 在 这
[bent] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .
bent shoulders of their friend .
弯曲 肩膀 的 他们的 朋友 .

其他一些鸟吃饱喝足后，从窗户飞进来，栖息在同伴弯曲的肩膀上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈræbaɪz] [dɑ:rk] [feɪs] [gru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [dɑ:rk] ,
Then the Rabbi's dark face grew a little less dark ,
然后 这 拉比的 黑暗的 脸 生长 一个 小的 较少的 黑暗的 ,
随后，拉比黝黑的脸色稍微变浅了一些。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] — [ðəʊ] [ˈveri] [ˈseldəm] — [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [ʃʌt] [lɪps] .
and sometimes — though very seldom — a smile played about his close shut lips .
和 有时 — 尽管 非常 很少 — 一个 微笑 玩 关于 他的 关闭 关闭 嘴唇 .

有时——虽然很少——他紧闭的嘴唇边会浮现出一丝微笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [noʊn] , [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
He was very well known , not only to the birds living in the town ,
他 曾是 非常 出色地 已知 , 不是 仅有的 到 这 鸟类 活的 在 这 镇 ,
他非常有名，不仅在镇上的鸟类中如此，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv][tuː; tə] [ðʊvz] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [bɜːrt] [groʊv] .
but also to those who filled the birch grove .

但 还 到 那些 WHO 已填 这 桦木 树林 .

但也献给那些填满白桦林的人们。

[ˈɪsɑːk, ˈaɪzæk][tɑːdroʊz][ˈɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði]
Isaak Todros often went to the grove , and sometimes penetrated the

伊萨克 托德罗斯 经常 去 到 这 树林 , 和 有时 渗透 这

[ˈneɪbəɪŋ] [paɪn] [ˈfɔːrɪst] .

neighbouring pine forest .

邻接 松树 森林 .

伊萨克·托德罗斯经常去小树林，有时还会进入附近的松树林。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][ðer; ðər] ?
What did he do there ?

什么 做过 他 做 那里 ?

他在那里做了什么？

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði][bɜːrdz] , [huː] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪˈmiːdiətli] [fluː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He fed the birds , who , on seeing him , immediately flew to him ,

他 美联储 这 鸟类 , WHO , 在 看到 他 , 立即地 飞翔 到 他 ,

他喂鸟，鸟儿们一见到他就立刻飞到他身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(An Obscure Apostle A Dramatic Story)

第6/18页

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
and accompanied him in his walk .
和 伴随 他 在 他的 走 .
并陪他一起散步。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [preɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hændz] ,
Sometimes he prayed in a loud voice , raising his trembling hands ,
有时 他 祈祷 在 一个 大声 嗓音 , 提高 他的 发抖 双手 ,
有时他会大声祈祷，举起颤抖的双手，

[ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [kraɪz][ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv] [wʊd]
and awakening by the sounds of his passionate cries the choir of wood
和 唤醒 经过 这 声音 的 他的 热情的 哭泣 这 唱诗班 的 木头
[ˈekəʊz] .
echoes .
回声 .
被他激情澎湃的呼喊声唤醒，树林中回荡着合唱。

[hiː; hi][ˈɔ:lsoʊ] [ˈgæðərd] [ˈdɪfrənt] [hɜ:rb] [ænd; ənd][plænts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔ:t] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbʌntʃɪz]
He also gathered different herbs and plants , which he brought in great bunches
他 还 聚集 不同的 草药 和 植物 , 哪个 他 带来 在 伟大的 成捆
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] .
to his hut .
到 他的 小屋 .
他还采集了各种草药和植物，一大捆一大捆地带回了他的小屋。

[ðiːz] [plænts] [pəˈzest] [ˈkjʊrətɪv] [ˈprɑ:pərtɪz] , [huːz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈherɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
These plants possessed curative properties , whose knowledge was a heritage in the
这些 植物 拥有 治疗 特性 , 谁 知识 曾是 一个 遗产 在 这
[tɑ:drouz][ˈfæməli] .
Todros family .
托德罗斯 家庭 .
这些植物具有疗效，而这方面的知识是托德罗斯家族的传承。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] [bɪˈlɔ:ŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [frɪˈzɪŋz]
All the members of this family belonged to that class of primitive physicians
全部 这 成员 的 这 家庭 属于 到 那 班级 的 原始 医生
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][wʌz; wəz] [fɪld] ,
with which the Middle Ages was filled ,
和 哪个 这 中间 年龄 曾是 已填 ,
这个家族的所有成员都属于中世纪盛行的那类原始医生。

[ænd; ənd] [huː] [ˈlɜ:rɪd] [ðer; ðər][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈhi:lɪŋ] [nɑ:t][frʌm; frəm] [əˈkædəmɪz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][waɪld]
and who learned their art of healing not from academies , but from wild
和 WHO 学习 他们的 艺术 的 康复 不是 从 学院 , 但 从 荒野
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
他们学习医术并非来自学院，而是来自大自然。

[ˈstʌdɪd] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [fænˈtæstɪkəl][ɪnˈkwaɪərɪŋ] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈlɜ:rɪd] [θɔ:t] .
studied more with fantastical inquiring , than with learned thought .
研究 更多的 和 奇幻 查询 , 比 和 学习 想法 .
与其说是理性思考，不如说是天马行空地探究。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌɪsɑ:k, ˈaɪzæk][tɑ:droʊz] - [ˈænstəstərz] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
One of Isaak Todros ' ancestors was , however ,
— 的 伊萨克 托德罗斯 - 祖先 曾是 , 然而 ,
然而, 伊萨克·托德罗斯的祖先之一是.....

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɜ:rnɪd] [fɪˈzi(ə)n] [ɪn] [speɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈɪntərv(ə)]
a very learned physician in Spain at the time when there was a short interval
一个 非常 学习 医生 在 西班牙 在 这 时间 什么时候 那里 曾是 一个 短的 间隔
[ɪn] [pra:ˈsperəti] [ɪn][ðə; ði][bəʊd] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈnei(ə)n] ,
in prosperity in the bad fortunes of the Hebrew nation ,
在 繁荣 在 这 坏的 财富 的 这 希伯来语 国家 ,
当时, 希伯来民族的命运正经历一段短暂的繁荣时期, 西班牙有一位学识渊博的医生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌneiʃəns] [ˈɔ:l] [ˈpa:səb(ə)] [gʊd]
and they were permitted to draw with the other nations all possible good
和 他们 是 允许 到 画 和 这 其他 国家 全部 可能的 好的
[frʌm; frəm] [ˈevri] [sɔ:rs] .
from every source .
从 每一个 来源 :
他们被允许与其他国家一起从各个来源汲取一切可能的利益。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [wʌn] ,
However , the interval was but a short one ,
然而 , 这 间隔 曾是 但 一个 短的 一 ,
然而, 这段时间很短暂。

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ ˈti:][ðə; ði] [wɜ:rld] - [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ˈri:əli] [ˈskɑ:lərli] [ˈhi:bru:] [fɪˈziʃnz]
and after it the world - famous and really scholarly Hebrew physicians
和 后 它 这 世界 - 著名的 和 真的 学术性的 希伯来语 医生
[ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [bʌt; bət][wʌn] ,
disappeared from the world ; but one ,
消失 从 这 世界 ; 但 一 ,
此后, 举世闻名、学识渊博的希伯来医生们便从世上消失了; 但有一位例外。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][tɑ:droʊz][həˈleɪvi, həˈli:vi] , [trænzˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
by the name of Todros Halevi , transmitted his knowledge to his sons ,
经过 这 姓名 的 托德罗斯 哈列维 , 传输 他的 知识 到 他的 儿子们 ,
他名叫托德罗斯·哈列维, 并将他的知识传授给了他的儿子们。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [pæst] [frʌm; frəm][dʒenəˈreɪ(ə)n][tu:; tə][dʒenəˈreɪ(ə)n] .
and so it passed from generation to generation .
和 所以 它 通过了 从 一代 到 一代 :
就这样, 它代代相传。

[ˌɪsɑ:k, ˈaɪzæk][tɑ:droʊz] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [ˈdɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ˈkerfəli] ,
Isaak Todros searched for diligently , and gathered carefully ,
伊萨克 托德罗斯 搜索 为了 勤勉地 , 和 聚集 小心 ,
伊萨克·托德罗斯勤奋地寻找, 并仔细地收集起来,
[ðɪ:z] [ˈpreʃəs] [plænts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
these precious plants of the ancient knowledge and traditions of his family .
这些 宝贵的 植物 的 这 古老的 知识 和 传统 的 他的 家庭 :
这些珍贵的植物蕴含着他家族的古老知识和传统。

[hi:; hi] [ˈkærid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He carried them with him ,
他 携带 他们 和 他 ,
他把它们随身带着。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][ˈdɜ:rti] [fɪɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][draɪ][ðem; ðəm] .
and laid them on the dirty floor of his cabin in order to dry them .
和 铺设 他们 在 这 肮脏的 地面 的 他的 舱 在 命令 到 干燥 他们 :
他把它们放在小屋肮脏的地板上晾干。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][ˈsætʃəreɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ənd]
On this account the air of his cabin was saturated during the summer and
在这帐户这空气的他的舱曾是饱和期间这夏天和
[fɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʌndʒənt] ,
fall with the pungent ,
落下和这泼辣 ,

因此，在夏秋两季，他小屋里的空气总是弥漫着刺鼻的气味。

[ˈtʃʊkɪŋ] [sent] [ʌv; əv] [ˈdraɪɪŋ] [hɜːrb] [ænd; ənd][waɪld] [ˈflaʊərz] .
choking scent of drying herbs and wild flowers .
窒息香味 的 烘干 草药 和 荒野 花朵 .

干草药和野花的浓郁气味扑鼻而来。

[hɪz; ɪz] [sel] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ˈselz] [ʌv; əv] [ˈæŋkəˌraɪts] [ænd; ənd] [ˈhəːmits] .
His cell was a vivid reminder of the bare cells of anchorites and hermits .
他的 细胞 曾是 一个 生动 提醒 的 这 裸 细胞 的 隐修士 和 隐士 .

他的牢房让人不禁想起隐士和苦行僧简陋的牢房。

[ɪts][ˈoʊnli] [ˈfɜːrniʃər] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd][bed] , [ə; eɪ] [waɪt] [ˈteɪbl] , [ˈstændɪŋ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv]
Its only furniture consisted of a hard bed , a white table , standing near one of
它是 仅有的 家具 由.....组成 的 一个 难的 床 , 一个 白色的 桌子 , 常设 靠近 一 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

房间里唯一的家具是一张硬床和一张白色桌子，桌子靠窗摆放。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ]
a couple of chairs , and a few planks fastened to the wall piled up with
一个 夫妻 的 椅子 , 和 一个 很少 木板 系紧 到 这 墙 堆积 向上 和
[bʊks] .
books .
图书 .

几把椅子，几块固定在墙上的木板，上面堆满了书。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər] [twelv] [ɪˈnɔːrməs] [ˈvɑːljəmz] [baʊnd] [ɪn] [ˈpɑːrtʃmənt] .
Among these books were twelve enormous volumes bound in parchment .
之中 这些 图书 是 十二 巨大的 卷 边界 在 羊皮纸 .

这些书籍中有十二卷巨大的羊皮纸装订本。

[ðeɪ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈtælməd] .
They constituted the Talmud .
他们 构成 这 《塔木德》 .

它们构成了《塔木德》。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] " - - [kæbəːd] ,
There were also the " Ozarha - Kabod ,
那里 是 还 这 " - - 卡博德 ,

还有“Ozarha-Kabod，

" [ə; eɪ] [wɜːrk] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ˈaɪzɑːks] [ˈænsɛstərz] — [ðæt] [tɑːdroʊz][həˈlɛrvi, həˈliːvi] [huː] [wʌz; wəz]
" **a work written by one of Isaak's ancestors — that Todros Halevi who was**
" 一个 工作 书面 经过 一 的 伊萨克的 祖先 — 那 托德罗斯 哈列维 WHO 曾是
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈtælmudɪst] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][kəˈbaːlə] ;
the first Talmudist to believe in the Kabala ;
这 第一的 塔木德学者 到 相信 在 这 卡巴拉 ;

“这是伊萨克的一位祖先所写的作品——托德罗斯·哈列维，他是第一个相信卡巴拉的塔木德学者；

" [tɔʊldɔt] - ['ædəm] , " [æn; ən][ˈepɪk][ˈpoʊəm] , [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːrst][ˈmæn][ænd; ɪnd]
" Toldot - Adam , " an epic poem , telling the history of the first man and
" 托尔多特 - 亚当 , " 一个 史诗 诗 , 讲述 这 历史 的 这 第一的 男人 和
[hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] ;
his exile ;
他的 流亡 ;

《托尔多特-亚当》，一部史诗，讲述了第一个人及其流放的历史；

" [ˈseɪfər] - [ˌjɪzɪrə] , " ([bʊk] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n]) , [ˈtelɪŋ] [baɪ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Sefer - Jezira , " (Book of Creation) , telling by pictures of the origin of the
" 塞弗 - 杰齐拉 , " (书 的 创建) , 讲述 经过 图片 的 这 起源 的 这
[wɜːrld] ; " [kɑː] - [əˈrɑːt] - ,
world ; " Ka - arat Kezef ,
世界 ; " 卡 - 阿拉特 - ,
《Sefer-Jezira》（创世之书），用图画讲述了世界的起源；《Ka-arat Kezef》

" [ɪn] [wɪtʃ] - [wɔːnz] [ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pərˈnɪʃəs] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈsekjələr] [ˈsaɪəns]
" in which Ezobi warns the Israelites against the pernicious influence of secular science
" 在 哪个 - 警告 这 以色列人 反对 这 有害 影响 的 世俗 科学
; " - ['koʊmə] ,
; " Schiur - Koma ,
; " - - 驹 ,
“其中埃佐比警告以色列人提防世俗科学的有害影响；“舒尔-科马，

" [ə; eɪ][ˈplæstɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
" a plastic description of God ,
" 一个 塑料 描述 的 上帝 ,
“对上帝的塑料式描述，

[ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)] [əˈpɪrəns] — [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
instructing the reader regarding his physical appearance — the gigantic size of the
指导 这 读者 关于 他的 身体的 外貌 — 这 巨大 尺寸 的 这
[hed] , [fiːt] , [hændz] ,
head , feet , hands ,
头 , 脚 , 双手 ,
向读者描述他的外貌特征——巨大的头部、脚部和手部，

[ænd; ɪnd] [ɪˈspeʃəli] [ˈɡɑːdz] [bɜːrd] , [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] , [ɪz][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv]
and especially God's beard , which , according to the book , is ten thousand five
和 尤其 神的 胡须 , 哪个 , 根据 到 这 书 , 是 十 千 五
[ˈhʌndrəd] [ˈpærəˌsæŋ] [lɔːŋ] .
hundred parasangs long .
百 帕拉桑斯 长的 .
尤其是上帝的胡须，据书中记载，它长达一万五百帕拉桑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈmʌtʃ] [ˈθʌmɪŋ] .
But the place of honour was occupied by a book showing much thumbing .
但 这 地方 的 荣誉 曾是 占领 经过 一个 书 显示 很多 拇指 .
但最显眼的位置却被一本翻阅次数很多的书占据了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪt] — [ˈzəʊhɑː] — [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] , [ænd; ɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
It was the Book of Light — Zohar — the greatest , and , at the same
它 曾是 这 书 的 光 — 佐哈尔 — 这 最 , 和 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
它是光明之书——《佐哈尔》——最伟大的经典，同时，

[ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˌdisərˈteɪ(ə)n] [ɑːn] - - - ([kəˈba:lə]) , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
the deepest dissertation on Hohma - Nistar (Kabala) , which was published in the
这 最深处 论文 在 - - - (卡巴拉) , 哪个 曾是 已发布 在 这
[θɜːrˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [baɪ][ˈmoʊzəs][ˈliːɔn] ,
thirteenth century by Moses Leon ,
第十三 世纪 经过 摩西 莱昂 ,

摩西·莱昂于十三世纪发表的关于霍玛·尼什塔尔（卡巴拉）的最深刻的论著，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsɪmiən] - [ben] - [dʒɑkai] , [huː] [lɪvd] [ˈsevrəl] [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔːr] .
in the name of Symeon - ben - Jochai , who lived several centuries before .
在 这 姓名 的 西蒙 - 本 - 约柴 , WHO 居住地 一些 几个世纪 前 .

以几百年前的西蒙·本·约海的名义。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ˈɪsɑːk, ˈaɪzæk][tɑːdroʊz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent]
Such was the library of Isaac Todros , in the reading of which he spent
这样的 曾是 这 图书馆 的 伊萨克 托德罗斯 , 在 这 阅读 的 哪个 他 花费
[hɪz; ɪz] [naɪts] ,
his nights ,
他的 夜晚 ,

这就是伊萨克·托德罗斯的藏书，他常常在夜晚埋头阅读。

[ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] ,
drawing from it all his learning and wisdom ,
绘画 从 它 全部 他的 学习 和 智慧 ,

从中汲取他所有的知识和智慧，

[kənˈsuːmɪŋ] [ɪn][ɪts][pəˈruːz(ə)][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] .
consuming in its perusal all the forces of his body .
消费 在 它是 仔细阅读 全部 这 力量 的 他的 身体 .

他全神贯注地阅读，耗尽了全身的力气。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈlaɪbrəri] [ˈeməˌneɪtɪd] [æn; ən] [ˈoʊdə] [wɪtʃ] [ɪnˈtɑːksɪkətɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈmɪstɪkl]
From that library emanated an odour which intoxicated his mind with mystical
从 那 图书馆 散发 一个 气味 哪个 酣 他的 头脑 和 神秘
[ɪˈməʊʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtə] ,
emotions and the bitter ,
情绪 和 这 苦的 ,

从那间图书馆里散发出一种气味，令他神魂颠倒，充满了神秘的情感和苦涩的滋味。

[ɑːrp] [ˈvenəm] [ʌv; əv] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] , [ɔːr] [bɔːr] [ɪl]
sharp venom of aversion to everything which was a stranger to , or bore ill
锋利的 毒液 的 厌恶 到 一切 哪个 曾是 一个 陌生人 到 , 或者 钻孔 患病的
- [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
- **will to the world ,**
- 将要 到 这 世界 ,

对世间一切陌生事物或对世人怀有恶意之物的强烈厌恶之情

[ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðoʊz] [bʊks] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [suːpərˈnætʃrəl] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃæˌdoʊz] .
shut up in those books , filled with supernatural lights and shadows .
关闭 向上 在 那些 图书 , 已填 和 超自然 灯 和 阴影 .

把自己封闭在那些书里，那里充满了超自然的光影。

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [wiːk] — [ˈiːv(ə)n][ˈhoʊli] [deɪz] [ænd; ənd]
In reading them , he exhausted many hours a week — even holy days and
在 阅读 他们 , 他 筋疲力尽的 许多 小时 一个 星期 — 甚至 圣 天 和
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

他每周花很多时间阅读这些书籍——甚至包括神圣的日子和夜晚。

[bʌt; bæt] [θru:] [ðə; ði] ['hoʊli] [naɪts] [ðer; ðər] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ,
But through the holy nights there sat at his feet his pupil and favourite ,
但 通过 这 圣 夜晚 那里 卫星 在 他的 脚 他的 瞳孔 和 最喜欢的 ,
[reb] [moʊʃɛ, 'moʊʃə] ,
Reb Moshe ,
叛军 摩西 ,

但在整个神圣的夜晚，他的学生和最宠爱的拉比·摩西都坐在他的脚边。

[ðə; ði] [mə'la:məd] , [hu:] [snʌft] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kænd(ə)] ,
the melamed , who snuffed the yellow candle ,
这 梅拉梅德 , WHO 熄灭 这 黄色的 蜡烛 ,
那个吹灭黄色蜡烛的梅拉梅德

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['paɪəs] [mæn] ['ri:dɪŋ] ['hoʊli] [bʊks] ['dʊrɪŋ] ['hoʊli] [naɪts] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]
for a pious man reading Holy Books during holy nights was not permitted to
为了 一个 虔诚的 男人 阅读 圣 图书 期间 圣 夜晚 曾是 不是 允许 到
[snʌf] [ðə; ði] ['kænd(ə)] ,
snuff the candle ,
鼻烟 这 蜡烛 ,

虔诚的信徒在圣夜诵读圣书时，是不允许熄灭蜡烛的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ə'tentɪv] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðɪs]
and he must have beside him some attentive person to perform this
和 他 必须 有 旁 他 一些 细心 人 到 履行 这
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

他身边必须有一位尽职尽责的人来履行这项职责。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊli] [naɪts] [ðə; ði] ['ræbəɪ] [ri:d] - - ['koʊmə] [ænd; ənd] ['zəuhɑ:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
During the holy nights the Rabbi read Schiur - Koma and Zohar , and the little
期间 这 圣 夜晚 这 拉比 读 - - 驹 和 佐哈尔 , 和 这 小的
[mæn] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
man , sitting beside him ,
男人 , 坐着 旁 他 ,

在圣夜里，拉比诵读《舒尔·科玛》和《佐哈尔》，坐在他旁边的小男孩

[reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [loʊ] [tʃer] , [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]
raised himself from time to time in his low chair , reviving the flame of
提高 他自己 从 时间 到 时间 在 他的 低的 椅子 , 复苏 这 火焰 的
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kænd(ə)] ,
the dying candle ,
这 垂死 蜡烛 ,

他时不时地从矮椅上起身，重新点燃那即将熄灭的蜡烛。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
and with his round eyes looking into the face of his master ,
和 和 他的 圆形的 眼睛 寻找 进入 这 脸 的 他的 掌握 ,
他睁着圆圆的眼睛，望着主人的脸，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [neɪmz]
waiting for the moment when his hand would arrange a word from the names
等待 为了 这 片刻 什么时候 他的 手 会 安排 一个 单词 从 这 姓名
[ʌv; əv] [gɑ:d] ,
of God ,
的 上帝 ,

等待着那一刻，他的手会用上帝的名字组成一个词。

[nəɪ'tæɪrɪkən] [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [wʊd] [pər'fɔ:rm] [greɪt] ['mɪrəklz] ,
Notarikon and Gomatria , which would perform great miracles ,
公证处 和 - , 哪个 会 履行 伟大的 奇迹 ,
Notarikon 和 Gomatria，它们能够创造伟大的奇迹，

[ænd; ənd] [dis'kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:krits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
and disclose to the people all the secrets of the heavens and of the
和 透露 到 这 人们 全部 这 秘密 的 这 天 和 的 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

并将天地间的一切奥秘告诉世人。

[rɪ'tʃ:rnɪŋ] [hoʊm] ['æftər] ['sʌnset] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hɜ:rb] ,
Returning home after sunset one day with a big bunch of herbs ,
返回 家 后 日落 一 天 和 一个 大的 束 的 草药 ,
一天日落后, 我带着一大束草药回家。

[ɪ'sɑ:k, 'aɪzæk][tɑ:drouz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] ['wɜ:rʃɪpər] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][da:rk] [hɔ:l] ,
Isaak Todros found his faithful worshipper seated in a corner of the dark hall ,
伊萨克 托德罗斯 成立 他的 忠实 崇拜者 坐着 在 一个 角落 的 这 黑暗的 大厅 ,
伊萨克·托德罗斯发现他忠实的信徒正坐在黑暗大厅的一个角落里。

[plʌndʒd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
plunged in deep thought .
暴跌 在 深的 想法 .

陷入沉思。

" [moʊʃɛ, 'moʊə] , " [sed] [ðə; ði]['ræbaɪ] , ['pæsɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd]['kwɪətli] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
" **Moshe** , " **said the Rabbi , passing swiftly and quietly through the hall** .
" 摩西 , " 说 这 拉比 , 通过 迅速地 和 悄悄 通过 这 大厅 .
“摩西,”拉比说着, 迅速而安静地穿过大厅。

" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər]['ɔ:rdər] , ['nɑ:si] ? " ['hʌmbli] [æskt] [moʊʃɛ, 'moʊə] .
" **What is your order , Nassi ?** " **humbly asked Moshe** .
" 什么 是 你的 命令 , 纳西 ? " 谦卑地 问 摩西 .
“纳西, 您要点什么?”摩西谦逊地问道。

" [goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][oʊld] [sɔ:l] ,
" **Go at once to old Saul** ,
" 去 在 一次 到 老的 扫罗 ,
“立刻去见老扫罗,

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ræbaɪ][ɪ'sɑ:k, 'aɪzæk][tɑ:drouz] [wɪl] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
and tell him that Rabbi Isaak Todros will visit his house to - morrow .
和 告诉 他 那 拉比 伊萨克 托德罗斯 将要 访问 他的 房子 到 - 明天 .
并告诉他, 伊萨克·托德罗斯拉比明天将拜访他家。

" [ðə; ði] [kræmpt] , [greɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][da:rk]['kɔ:rnər] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ðoʊ] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ]
" **The cramped , gray figure in the dark corner jumped as though moved by a**
" 这 狭窄 , 灰色的 数字 在 这 黑暗的 角落 跳了起来 作为 尽管 已搬 经过 一个
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

“黑暗角落里那个狭小灰暗的身影突然像被弹簧弹了一下,

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sɔ:l] .
and rushed across the square to the house of Saul .
和 匆忙 穿过 这 正方形 到 这 房子 的 扫罗 .
然后冲过广场, 来到扫罗的家。

['pæsɪŋ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] , [ðə; ði][mə'lɑ:məd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ,
Passing quickly the piazza and long hall , the melamed opened the door , and ,
通过 迅速地 这 广场 和 长的 大厅 , 这 梅拉梅德 打开 这 门 , 和 ,
穿过广场和长廊, 侍者打开了门, 然后

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [traɪˈʌmfəntli] :
thrusting his head into the room , he exclaimed triumphantly :
推进 他的 头 进入 这 房间 , 他 惊呼 凯旋而归 :

他猛地把头探进房间，得意洋洋地喊道：

" [reb] [sɔːl] , [ə; ei] [greɪt] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Reb Saul , a great honour and happiness is coming to you !
" 叛军 扫罗 , 一个 伟大的 荣誉 和 幸福 是 未来 到 你 !
“雷布·索尔，巨大的荣誉和幸福即将降临到你身上！ ”

[ˈræbaɪ][ˈɪsɑːk, ˈaɪzæk][tɑːdroʊz] , [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpaɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈskaːlər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Rabbi Isaak Todros , the perfect pious , and the first scholar in the world ,
拉比 伊萨克 托德罗斯 , 这 完美的 虔诚的 , 和 这 第一的 学者 在 这 世界 ,
拉比伊萨克·托德罗斯，一位完美的虔诚者，也是世界上第一位学者，

[wɪl] [ˈvɪzɪt][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
will visit your house to - tomorrow !
将要 访问 你的 房子 到 - 明天 !

我明天会去你家！

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][laːrdʒ] [ˈpɑːrlər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmɜːrtʃənt] , [draɪd]
From the depths of the large parlour the voice of the old merchant , dried
" 从 这 深度 的 这 大的 客厅 这 嗓音 的 这 老的 商人 , 干燥

[baɪ][eɪdʒ] ,
by age ,
经过 年龄 ,

从宽敞客厅深处传来老商人沙哑的声音，

[bʌt; bət] [stiːl] [strɔːŋ] , [ˈænsər] :
but still strong , answered :
但 仍然 强的 , 回答 :

但依然坚强，回答道：

" [aɪ] , [sɔːl] - , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
I , Saul Ezofowich , my children ,
" 我 , 扫罗 - , 我的 孩子们 ,

我，索尔·埃佐福维奇，我的孩子们，

[ˈgræntʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪt] - [ˈgræntʃɪldrən] [wɪl] [əˈweɪt] [ˈræbaɪ] [ˈaɪzɑːks] [ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ]
grandchildren and great - grandchildren will await Rabbi Isaak's visit with great joy
孙辈 和 伟大的 - 孙辈 将要 等待 拉比 伊萨克的 访问 和 伟大的 喜悦

[ænd; ənd] [greɪt] [dɪˈzaɪər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
and great desire in our hearts .
和 伟大的 欲望 在 我们的 心 .

我们的孙辈和重孙辈将满怀喜悦和渴望地期盼着伊萨克拉比的来访。

[meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrʒ] ! "
May he live a hundred years ! "
可能 他 居住 一个 百 年 ! "

愿他活到一百岁！

" [meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrʒ] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
May he live a hundred years ! " repeated the dark figure , and disappeared .
" 可能 他 居住 一个 百 年 ! " 重复 这 黑暗的 数字 , 和 消失 .

“愿他活到一百岁！”黑影重复道，然后消失了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
The door was closed .
这 门 曾是 关闭 .

门关上了。

[ʊʊld] [sɔ:l] [wʌz; wəz] ['sitɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , ['ri:dɪŋ] [frʌm; frəm]['zəuhɑ:] ,
Old Saul was sitting on the sofa , reading from Zohar ,
老的 扫罗 曾是 坐着 在 这 沙发 , 阅读 从 佐哈尔 ,
老扫罗坐在沙发上, 读着《佐哈尔》。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] [ɪts] [di:p] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈment(ə)l]
but he could not understand its deep explanations in spite of the utmost mental
但 他 可以 不是 理解 它是 深的 解释 在 尽管如此 的 这 极致 精神的
[streɪn] ,
strain ,
拉紧 ,
尽管他竭尽全力, 却仍然无法理解其中深奥的解释。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['sekjələr] ['bɪznəs] [ə'ferz] .
for his mind was accustomed to secular business affairs .
为了 他的 头脑 曾是 习惯 到 世俗 商业 事务 .
因为他的思想习惯于世俗的商业事务。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔ:rhed] [bɪ'keɪm] ['glu:mi] [ænd; ənd] [ʌn'i:zɪnis] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Suddenly his wrinkled forehead became gloomy and uneasiness shone in his eyes .
突然 他的 皱 前额 成为 阴沉 和 不安 闪耀 在 他的 眼睛 .
突然, 他满是皱纹的额头变得阴沉, 眼中闪过一丝不安。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['eldə] [sʌn] , ['ræfeɪəl] , [hu:] [sæt][æ; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [baɪ] , ['bælənsɪŋ]
He turned to his elder son , Raphael , who sat at a table near by , balancing
他 转向 到 他的 长老 儿子 , 拉斐尔 , WHO 卫星 在 一个 桌子 靠近 经过 , 平衡
[hɪz; ɪz] [bʊks] ,
his books ,
他的 图书 ,
他转向坐在附近桌旁整理账簿的大儿子拉斐尔。

[ænd; ənd] [æskt] :
and asked :
和 问 :
然后问道:

" [waɪ] [ɪz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?
" **Why is he coming here ?**
" 为什么 是 他 未来 这里 ?
他为什么来这里?

" ['ræfeɪəl] [ʃrʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
" **Raphael shrugged his shoulders , as a sign that he did not know .**
" 拉斐尔 耸了耸肩 他的 肩膀 , 作为 一个 符号 那 他 做过 不是 知道 .
拉斐尔耸了耸肩, 表示他不知道。

" [hæz; həz][hi:; hi] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'gen] .
" **Has he any reason for picking a quarrel ? " asked the old man again .**
" 有 他 任何 原因 为了 挑选 一个 争吵 ? " 问 这 老的 男人 再次 .
“他有什么理由找茬呢? ”老人又问道。

['ræfeɪəl] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] , [sed] :
Raphael , raising his face from his books , said :
拉斐尔 , 提高 他的 脸 从 他的 图书 , 说 :
拉斐尔从书中抬起头, 说道:

" [hi:; hi][hæz; həz] .
" **He has .**
" 他 有 .
他有。

" [sɔ:l] [ˈʃɪvəd] .
" **Saul shivered** .
" 扫罗 瑟瑟发抖 .

扫罗打了个寒颤。

" [nju:] !
" **Nu** !
" 努 !

“Nu!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] [kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv] ?
" **he exclaimed** , " **And what reason can he have** ?
" 他 惊呼 , " 和 什么 原因 能 他 有 ?

他惊呼道：“他有什么理由呢？”

[hæz; həz] [ˈsʌmwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [sɪnd] ?
Has someone of the family sinned ?
有 某人 的 这 家庭 罪过 ?

家里有人犯了罪吗？

" [ˈræfeɪəl] [ˈænsər] [ˈʃɔ:rtli] :
" **Raphael answered shortly** :
" 拉斐尔 回答 不久 :

拉斐尔简短地回答道：

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
" **Meir** .
" 梅尔 .

梅尔。

" [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [gru:] [sæd][ænd; ənd] [dɪsˈkwæɪtɪd] .
" **The faces of both father and son grew sad and disquieted** .
" 这 面孔 的 两个都 父亲 和 儿子 生长 伤心 和 不安 .

父子俩的脸上都露出了悲伤和不安的神色。

[ɪˈsɑ:k, ˈaɪzæk][tɑ:droʊz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][sekt] [ˈveri] [ˈseldəm] — [ˈoʊnli] [wen] [ðer; ðər]
Isaak Todros visited the members of the sect very seldom — only when there
伊萨克 托德罗斯 到访 这 成员 的 这 教派 非常 很少 — 仅有的什么时候 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætər] [ɔ:r][trænzˈgreʃn, trænsˈgreʃn][ʌv; əv]
was a question of some important religious matter or transgression of
曾是 一个 问题 的 一些 重要的 宗教 事情 或者 越轨行为 的
[ru:lz] .
rules :
规则 .

伊萨克·托德罗斯很少拜访教派成员——只有在遇到重要的宗教问题或违反教规时才会这样做。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [rer] [kɔ:lz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑ:mɪnənt] [ænd; ənd]
And even such rare calls were only paid to the most prominent and
和 甚至 这样的稀有的 呼叫 是 仅有的有薪酬的 到 这 最多 著名的 和
[ɪnfluˈen(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] .
influential members of the community .
有影响 成员 的 这 社区 .

即使是这种罕见的电话，也只打给社区中最杰出、最有影响力的人。

[pʊr] [ˈpi:p(ə)] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈræbaɪz] [ˈkæbɪn] ,
Poor people surrounded the Rabbi's cabin ,
贫穷的 人们 包围 这 拉比的 舱 ,

穷人围住了拉比的小屋，

[ˈredi] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪnɪkˈspresəbl] [dʒɔɪ][ɔ:r] [fɪr] .
ready to rush in at a sign from him in inexpressible joy or fear .
准备好 到 匆忙 在 在 一个 符号 从 他 在 难以言喻的 喜悦 或者 害怕 .

只要他发出信号，他就会带着难以言喻的喜悦或恐惧冲进去。

[ˈræbaɪ][ˌɪsɑːk, ˈaɪzæk][tɑːdroʊz][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈsetɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [ˈmæməŋ] ,
Rabbi **Isaak** **Todros** **was** **an** **ascetic** **and** **he** **despised** **mammon** ,
拉比 伊萨克 托德罗斯 曾是 一个 苦行僧 和 他 被鄙视的 玛门 ,
拉比伊萨克·托德罗斯是一位苦行僧，他鄙视金钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈdʒekt][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [saɪnz] [ʌ; əv] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [[oʊ]
but **he** **did** **not** **reject** **all** **possible** **signs** **of** **respect** **the** **people** **desired** **to** **show**
但 他 做过 不是 拒绝 全部 可能的 标志 的 尊重 这 人们 想要的 到 展示
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但他并没有拒绝人们想要表达的所有敬意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] [nuː] [ðæt]
and **they** **who** **were** **familiar** **with** **his** **thoughts** **and** **sentiments** **knew** **that**
和 他们 who 是 熟悉的 和 他的 想法 和 情感 知道 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌ; əv] [ðiːz] [saɪnz] ,
he **was** **very** **fond** **of** **these** **signs** ,
他 曾是 非常 喜爱 的 这些 标志 ,
熟悉他思想和情感的人都知道，他非常喜欢这些符号。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈmænd][ðəm; ðəm] [ɪmˈpɪriəsli] [ɪn] [keɪs] [ˈeniwʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪˈspens]
and **would** **even** **demand** **them** **imperiously** **in** **case** **anyone** **thought** **to** **dispense**
和 会 甚至 要求 他们 专横跋扈 在 案件 任何人 想法 到 分配
[wɪð; wɪθ][ɔːr] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðəm; ðəm] .
with **or** **diminish** **them** .
和 或者 减少 他们 .
如果有人胆敢取消或减少这些物品，他甚至会以专横跋扈的态度要求他们交出。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [huː] [wɪt] [tuː; tə] [wɪn][hɪz; ɪz]
For **that** **reason** **all** **the** **poor** **population** , **and** **everyone** **who** **wished** **to** **win** **his**
为了 那 原因 全部 这 贫穷的 人口 , 和 每个人 who 希望 到 赢 他的
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvər] ,
special **favour** ,
特别的 偏爱 ,
因此，所有贫困人口，以及所有希望赢得他特殊恩宠的人，

[kɔːld] [hɪm; ɪm] " [prɪns] , " [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [ˈnɑːsi] .
called **him** " **Prince** , " **addressing** **him** **as** " **Nassi** .
称为 他 " 王子 , " 解决 他 作为 " 纳西 .
称他为“王子”，称呼他为“纳西”。

" [ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
" **Therefore** **his** **passage** **through** **the** **town** **on** **all** **occasions** **was** **an** **important**
" 所以 他的 通道 通过 这 镇 在 全部 场合 曾是 一个 重要的
[ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [ɪˈvent] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] ,
and **curious** **event** **for** **the** **population** ,
和 好奇的 事件 为了 这 人口 ,
因此，他每次经过镇上对当地居民来说都是一件重要而又令人好奇的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈkwaiət] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈserəmoʊni] .
and **was** **performed** **with** **quiet** , **dignified** **ceremony** .
和 曾是 执行 和 安静的 , 凝重 仪式 .
仪式庄严肃穆，气氛肃穆。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌ; əv] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [nuːn] [sɔːl] - , [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
A **couple** **of** **hours** **before** **noon** **Saul** **Ezofowich** , **standing** **before** **the** **window** **of** **his**
一个 夫妻 的 小时 前 中午 扫罗 - , 常设 前 这 窗户 的 他的
[ˈpɑːrlər] ,
parlour ,
客厅 ,
临近中午时分，索尔·埃佐福维奇站在他客厅的窗前。

[lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈretənu:] [ˈpæsn̩] [ˈsləʊli] [əˈkrɔ:s]
looked with a certain amount of trouble at the retinue passing slowly across
看起来 和 一个 肯定 数量 的 麻烦 在 这 随从 通过 缓慢地 穿过
[ðə; ði] [skwer] .
the square .
这 正方形 .

他有些不安地看着缓缓穿过广场的队伍。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [roʊbd] [ɪn][ˈhɑ:lədeɪ] [ˈdresɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm]
All the members of his family , robed in holiday dresses , with a solemn
全部 这 成员 的 他的 家庭 , 身着长袍 在 假期 连衣裙 , 和 一个 庄严
[ɪkˈspref(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
expression on their faces ,
表达 在 他们的 面孔 ,
他的所有家人都穿着节日盛装, 脸上带着庄严肃穆的表情。

[lʊkt] [ˈɔ:lsəʊ] ,
looked also ,
看起来 还 ,
他也看了看,

[ˈhoʊldɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðɪs] [haɪ] [ˈdɪgnɪteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti]
holding themselves in readiness to welcome this high dignitary of the community
保持 他们自己 在 准备就绪 到 欢迎 这 高的 显要人物 的 这 社区
[æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrezɪdəns] .
at the threshold of their residence .
在 这 临界点 的 他们的 住宅 .
他们严阵以待, 准备在住所门口迎接这位社区的显贵。

[θru:] [ðə; ði] [skwer] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] ,
Through the square , from the school ,
通过 这 正方形 , 从 这 学校 ,
穿过广场, 从学校出发,

[ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [drest] [ɪn] [blæk] [ədˈvænst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] -
a throng of people dressed in black advanced toward the house of the Ezofowich .
一个 人群 的 人们 穿着 在 黑色的 先进的 朝向 这 房子 的 这 -
一群身穿黑衣的人向埃佐福维奇的房子走去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [bent][æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] , [ɪn] [ˈjæbi] [kloʊðz] ,
In the middle , bent as always , in shabby clothes ,
在 这 中间 , 弯曲 作为 总是 , 在 破旧 衣服 ,
中间, 像往常一样弯着腰, 穿着破旧的衣服,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [ʒɜ:rt] [ʌnˈbʌtnd] [ˈʃoʊn] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [nek] , [ˈmɑ:tʃt] [ɪˈsa:k, ˈaɪzæk][tɑ:drouz]
with his rough shirt unbuttoned showing the yellow neck , marched Isaak Todros
和 他的 粗糙的 衬衫 解开纽扣 显示 这 黄色的 脖子 , 行军 伊萨克 托德罗斯
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [swɪft] ,
with his usual swift ,
, 和 他的 通常 迅速 ,
伊萨克·托德罗斯敞开着粗糙的衬衫, 露出黄色的领口, 迈着他惯常的轻快步伐走着。

[ˈnɔɪzləs] [ˈkwaɪət] [peɪs] .
noiseless quiet pace .
无声 安静的 步伐 .
无声的平静步伐。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fi(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'hɑ:l] — [ðə; ði] [smɔ:l] , [laɪð] [reb] [zæŋki:l] ,
On either side was an official of the Kahal — the small , lithe Reb Jankiel ,
在 任何一个 边 曾是 一个 官方的 的 这 卡哈尔 — 这 小的 , 轻盈 叛军 扬基尔 ,
[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [waɪt] ,
with his white ,
和 他的 白色的 ,

两侧各有一位卡哈尔官员——身材矮小精瘦的拉比·扬基尔，他穿着白大褂，

[ˈfreklɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [red] [bɪrd] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ˈkælmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪteri:z]
freckled face and fiery red beard , and David Calman , one of the dignitaries
雀斑 脸 和 火热 红色的 胡须 , 和 大卫 平静 , 一 的 这 达官显贵
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

他脸上长满了雀斑，留着火红色的胡须，还有大卫·卡尔曼，他是镇上的一位显要人物。

- , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkæt(ə)] [ˈmɜ:rtʃənt] , [tɔ:l] , [stɪf] , [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
Morejne , a rich cattle merchant , tall , stiff , and dignified ,
- , 一个 富有的 牛 商人 , 高的 , 僵硬的 , 和 凝重 ,

莫雷涅，一位富有的牲畜商人，身材高大，举止僵硬，气度不凡。

[wið; wiθ][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsætn][hæ'lɑ:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] [ʌv; əv]
with hands in the pockets of his satin halat and a sweet smile of
和 双手 在 这 口袋 的 他的 缎 哈拉特 和 一个 甜的 微笑 的
[sætɪsˈfæk(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][fæt][lɪps] ,
satisfaction on his fat lips ,
满意 在 他的 胖的 嘴唇 ,

他双手插在缎面长袍的口袋里，肥厚的嘴唇上挂着满足的甜美笑容。

[wɔ:kt] [nɪr] .
walked near .
步行 靠近 .

走到附近。

[bɪ'haɪnd] [ði:z] [θri:] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] , [wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
Behind these three people , and on both sides , were several others more or less
在后面 这些 三 人们 , 和 在 两个都 侧面 , 是 一些 其他的 更多的 或者较少的
[ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] .
humble and smiling .
谦逊的 和 微笑 .

在这三人身后，两侧还有几个人，他们或多或少都比较谦逊，面带微笑。

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˌpriːsɪˈdɪd] [baɪ] [reb] [moʊʃe, 'moʊʃə] ,
The whole crowd was preceded by Reb Moshe ,
这 所有的 人群 曾是 之前 经过 叛军 摩西 ,

所有人前面都有拉比·摩西，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði][ˈræbaɪ][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
in such a way that he faced the Rabbi and had his back in the
在 这样的 一个 方式 那 他 面对 这 拉比 和 有 他的 后退 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:kt] .
direction in which they walked .
方向 在 哪个 他们 步行 .

他面向拉比，背对着他们行走的方向。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [wɔ:k] , [bʌt; bət] [drɔ:] [bæk] ,
Consequently he could not be said to walk , but draw back ,
最后 他 可以 不是 是 说 到 走 , 但 画 后退 ,

因此，不能说他是在行走，而是在退缩。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['bendɪŋ] [ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
in the meantime jumping and clapping his hands , bending low to the ground ,
在这 与此同时 跳 和 鼓掌 他的 双手 , 弯曲 低的 到 这 地面 ,
['stʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'gen] ,
stumbling , and jumping again ,
踉跄 , 和 跳 再次 ,
与此同时, 他一边跳跃一边拍手, 弯腰趴在地上, 踉跄了一下, 然后又跳了起来。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
raising his face to the sky and shouting for joy .
提高 他的 脸 到 这 天空 和 喊叫 为了 喜悦 .
他仰望天空, 欢呼雀跃。
[ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] [br'haɪnd] ,
Finally , a certain distance behind ,
最后 , 一个 肯定 距离 在后面 ,
最后, 落后一段距离,

[ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjəri'ɑ:səti][æt; ət][ðə; ði]
a throng of children followed them and looked with great curiosity at the
一个 人群 的 孩子们 随后 他们 和 看起来 和 伟大的 好奇心 在 这
[ˈretənu:] ,
retinue ,
随从 ,
一群孩子跟在他们身后, 好奇地看着这群人。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] - ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ðeɪ] [br'gæən][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt]
and on seeing the melamed's jumping and dancing , they began to imitate
和 在 看到 这 - 跳 和 跳舞 , 他们 开始 到 模拟
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他们看到马勒麦德跳来跳去, 就开始模仿他。

['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][waɪld] [nɔɪz] .
jumping and gesticulating also and filling the air with wild noise .
跳 和 做手势 还 和 填充 这 空气 和 荒野 噪音 .
他们一边跳跃一边做着手势, 发出震耳欲聋的噪音。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] ['oʊpənd][ænd; ənd]
After a while the door of the Ezofowich house was violently opened and
后 一个 尽管 这 门 的 这 - 房子 曾是 暴力 打开 和
[θru:] [aɪ 'ti:] [rʌft] [ðə; ði][mə'lɑ:məd] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [red] ,
through it rushed the melamed — he was red ,
通过 它 匆忙 这 梅拉梅德 — 他 曾是 红色的 ,
过了一会儿, 埃佐福维奇家的门被猛地推开, 梅拉梅德冲了进来——他脸色通红。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [berðd] [ɪn] [pɜ:rspə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .
out of breath , bathed in perspiration and beaming with great joy .
出去 的 气息 , 洗澡 在 汗 和 光芒四射 和 伟大的 喜悦 .
气喘吁吁, 汗流浹背, 脸上洋溢着无比的喜悦。

[hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪst] ['hɑ:rtɪli] , ['laʊdli] , ['pæʃənətli] .
He rejoiced heartily , loudly , passionately .
他 欣喜若狂 衷心地 , 高声 , 热情地 .
他由衷地、大声地、热情地欢呼雀跃。

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?
做什么的?

[pɒr] [mə'la:məd] !
Poor melamed !
贫穷的 梅拉梅德 ！

可怜的梅拉梅德！

" [reb] [sɔ:l] !
" **Reb Saul !**
" 叛军 扫罗 ！

“雷布·扫罗！ ”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] , " [mi:t] [ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:nər]
" **he said with a hoarse voice , " meet the great happiness the great honour**
" 他 说 和 一个 嘶哑 嗓音 , " 见面 这 伟大的 幸福 这 伟大的 荣誉
['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
coming to you .
未来 到 你 .

他用沙哑的声音说：“迎接即将到来的巨大幸福和巨大荣誉吧。”

" [frʌm; frəm] [sɔ:lz] [feɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [ðæt][ə; eɪ]['si:kɾət] [fɪr] [wʌz; wəz] ['fɑɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **From Saul's face it would be seen that a secret fear was fighting with**
" 从 扫罗的 脸 它 会 是 已见 那 一个 秘密 害怕 曾是 斗争 和
[ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
the great joy within him .
这 伟大的 喜悦 之内 他 .

从扫罗的脸上可以看出，他内心深处既充满喜悦，又隐藏着一丝恐惧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fæməli] ['eɪdəntli] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪk'si:dɪŋli] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['feɪsɪz] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [praɪd]
But his family evidently rejoiced exceedingly , for their faces beamed with pride
但 他的 家庭 显然 欣喜若狂 非常 , 为了 他们的 面孔 光束 和 自豪
[ænd; ənd][sætɪs'fæk(ə)n] [ɪk'sept] [bə:;] ,
and satisfaction except Ber ,
和 满意 除了 ber ,

但他的家人显然非常高兴，除了贝尔之外，每个人的脸上都洋溢着自豪和满足的笑容。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌæpə'θetɪk] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv]
who was always silent and apathetic if the question was not one of
WHO 曾是 总是 沉默的 和 冷漠的 如果 这 问题 曾是 不是 一 的
['bɪznəs] [ænd; ənd] ['mʌni] .
business and money .
商业 和 钱 .

如果不是关于生意和金钱的问题，他总是沉默不语，漠不关心。

[oʊld] [sɔ:l] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
Old Saul stood near the threshold of the parlour .
老的 扫罗 站立 靠近 这 临界点 的 这 客厅 .

老扫罗站在客厅门口。

[ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [rɑ:b] [zæŋki:l] [ænd; ənd] - ['kælmən] [si:zd] [ðə; ði]['ræbaɪ] ['ʌndər] ['i:ðər] [ɑ:rm] ,
On the piazza Rob Jankiel and Morejne Calman seized the Rabbi under either arm ,
在 这 广场 抢 扬基尔 和 - 平静 查获 这 拉比 在下面 任何一个 手臂 ,
[ˌɪftɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɑ:di] [ə'boʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
在 广场上， 罗布·扬基尔和莫雷恩·卡尔曼一左一右地抓住了拉比。

[ˌɪftɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɑ:di] [ə'boʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
lifted his thin body above the ground ,
抬起 他的 薄的 身体 多于 这 地面 ,

他将自己瘦弱的身躯抬离地面，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ðeɪ] [pleɪst]
and having carried him through the hall and over the threshold they placed
和 拥有 携带 他 通过 这 大厅 和 超过 这 临界点 他们 放置
[hɪm; ɪm] ['ɑ:pəzɪt] [sɔ:l] .
him opposite Saul .
他 对面的 扫罗 .

他们抬着他穿过大厅，越过门槛，把他放在扫罗对面。

[ðen] [ðeɪ] [boʊd] [prəˈfaʊndli] , [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
Then they bowed profoundly , left the house ,
然后 他们 鞠躬 深刻地 , 左边 这 房子 ,
然后他们深深鞠躬，离开了房子。

[sæt][ɑ:n][ðə; ði] [piˈɑ:zə] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] [,ri:kən'dʌkt] [ðə; ði]['ræbaɪ] .
sat on the piazza waiting for the moment to reconduct the Rabbi .
卫星 在 这 广场 等待 为了 这 片刻 到 重新指导 这 拉比 .
坐在广场上，等待时机重新训诫拉比。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [sɔ:l] [bent] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [gest] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənt] [hed] .
In the meanwhile Saul bent before the guest his grave and reverent head .
在 这 同时 扫罗 弯曲 前 这 客人 他的 严重 和 虔诚的 头 .
与此同时，扫罗向客人低下头，神情严肃而恭敬。

['evriwʌn] ['prez(ə)nt] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
Everyone present followed his example .
每个人 展示 随后 他的 例子 .
在场的所有人都效仿了他的做法。

" [hi:; hi] [hu:] [gri:ts] [ə; eɪ][seɪdʒ] [gri:ts] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] .
" **He who greets a sage greets the Eternal , " said he .**
" 他 WHO 问候 一个 圣人 问候 这 永恒 , " 说 他 .
“向圣贤致敬，即是向永恒致敬，”他说。

" [hi:; hi] [hu:] [gri:ts] [ə; eɪ][seɪdʒ] . . .
" **He who greets a sage** : : :
" 他 WHO 问候 一个 圣人 : . . .
“向智者致敬者.....”

" [ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [ˈvɔɪsɪz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['æftər] [sɔ:l] ,
" **the choir of male and female voices began to repeat after Saul ,**
" 这 唱诗班 的 男性 和 女性 声音 开始 到 重复 后 扫罗 ,
“男女合唱团开始跟着扫罗重复道：

[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] ['moʊmənt][,ɪ'sɑ:k, 'aɪzæk][tɑ:drouz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈɪndeks] ['fɪŋgər] , [lʊkt] [ə'raʊnd]
but at that moment Isaak Todros raised his index finger , looked around
但 在 那 片刻 伊萨克 托德罗斯 提高 他的 指数 手指 , 看起来 大约
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [aɪz] ,
with his fiery eyes ,
和 他的 火热 眼睛 ,
但就在这时，伊萨克·托德罗斯举起食指，用他那双燃烧着怒火的眼睛环顾四周。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
他说：

" [ʃ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
" **Sh - a - a - a !**
" 什 - 一个 - 一个 - 一个 !
“嘘——！ ”

" [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] .
" **In the room there was the silence of the tomb** .
" 在 这 房间 那里 曾是 这 沉默 的 这 墓 .
房间里一片死寂，如同坟墓一般。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [meɪd] [ə; eɪ][la:rdʒ]['sɜ:rk(ə)] ,
The finger of the guest made a large circle ,
这 手指 的 这 客人 制成 一个 大的 圆圈 ,
客人的手指画了一个大圆圈，

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] .
taking in the row of people standing near the wall .
采取 在 这 排 的 人们 常设 靠近 这 墙 .
目光扫过站在墙边的一排人。

" [wɛg] ! " ([get] [aʊt]) ['faʊtɪd] [hi:; hi] .
" **Weg ! " (get out) shouted he** .
" 韦格 ! " (得到 出去) 喊叫 他 .
“滚出去！”他喊道。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['dresɪz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [swɪft] [steps] [wɜ:r; wər]
Within the room the rustling of dresses and the sound of swift steps were
之内 这 房间 这 沙沙声 的 连衣裙 和 这 声音 的 迅速 步骤 是
[hɜ:rd] ;
heard ;
听到 ;
房间里传来裙摆窸窣作响的声音和急促的脚步声；

[ˈfeɪsɪz] [gru:] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ɐnd] ['sa:rʊʃl] ,
faces grew frightened and sorrowful ,
面孔 生长 害怕 和 悲伤 ,
人们的脸上变得惊恐而悲伤，

[ænd; ɐnd] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [skwi:zd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
and crowding together the inmates squeezed through the door leading to the
和 拥挤 一起 这 囚犯 挤压 通过 这 门 领导 到 这
[ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
interior of the house ,
内部的 的 这 房子 ,
囚犯们挤在一起，艰难地穿过通往屋内的门。

[ænd; ɐnd] ['dɪsə'pɪrd] .
and disappeared .
和 消失 .
然后就消失了。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ru:m] ['oʊnli] [tu:] [men] [rɪ'meɪnd] — [ðə; ði] ['sɪlvər] - ['herd] , [brɔ:d] - ['ʊʊldərd]
In the larger room only two men remained — the silver - haired , broad - shouldered
在 这 更大的 房间 仅有的 二 男人 剩余 — 这 银 - 头发 , 广阔 - 肩部
[ˈpeɪtriɑ:rk] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɪn] , ['faɪəri] - ['lʊkɪŋ] [seɪdʒ] .
patriarch , and the thin , fiery - looking sage .
族长 , 和 这 薄的 , 火热 - 寻找 圣人 .
在较大的房间里，只剩下两个人——银发宽肩的族长和瘦削、面容火热的智者。

[wen] [ðə; ði] ['ræbaɪ] [ɪm'perətɪvli] [droʊv] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hoʊsts] ['fæməli] — [ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] [sʌnz] ,
When the Rabbi imperatively drove out his host's family — the gray - headed sons ,
什么时候 这 拉比 必须 驾驶 出去 他的 主持人 家庭 — 这 灰色的 - 标题 儿子们 ,
[ˈdɪgnɪfaɪd] ['meɪtrənz] , [ænd; ɐnd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['gɜ:lz] ,
dignified matrons , and beautiful girls ,
凝重 女舍监 , 和 美丽的 女孩们 ,
当拉比果断地将主人一家——那些头发花白的儿子们、端庄的太太们和美丽的女儿们——赶走时，

[sɔːlz] [greɪ] ['aɪ,braʊz] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] ['brɪslɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Saul's gray eyebrows quivered and bristled for a moment .
扫罗的 灰色的 眉毛 颤抖 和 竖起的 为了 一个 片刻 .

索尔的灰眉微微颤抖了一下，竖了起来。

[ˈeɪdɪəntli] [hɪz; ɪz][praɪd] [roʊz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
Evidently his pride rose within him .
显然 他的 自豪 玫瑰 之内 他 .

显然，他的自尊心被激发了。

" [ˈræbaɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ,
" **Rabbi , " said he , in a muffled voice ,**
" 拉比 , " 说 他 , 在 一个 闷音 嗓音 ,

“拉比,”他低声说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,
and with a bow that was not as low as the first one ,
和 和 一个 弓 那 曾是 不是 作为 低的 作为 这 第一的 一 ,

而且弓的弧度没有第一次那么低。

" [deɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌndər] [maɪ] [ruːf] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" **deign to take under my roof the place you think the most comfortable .**
" 设计 到 拿 在下面 我的 屋顶 这 地方 你 思考 这 最多 舒服的 .

“请您随意选择您认为最舒适的地方入住我的屋檐下。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl][hɪz; ɪz] [gest] " [prɪns] " ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
" **He did not call his guest " prince " ; he did not give him the name of**
" 他 做过 不是 称呼 他的 客人 " 王子 " ; 他 做过 不是 给 他 这 姓名 的

他没有称呼他的客人为“王子”；他也没有给他起名叫

[ˈnaːsi] .
Nassi .
纳西 .

纳西。

[ˈræbaɪ][ˈɪsɑːk, 'aɪzæk] [lʊkt] [tiː][hɪm; ɪm] ['gluːmɪli] , [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə]
Rabbi Isaac looked t him gloomily , crossed the room , and sat on the sofa
拉比 伊萨克 看起来 t 他 阴郁地 , 交叉 这 房间 , 和 卫星 在 这 沙发

.
:
.

伊萨克拉比阴沉沉地看了他一眼，穿过房间，坐在沙发上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [bent] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [hiː; hi][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] ,
At that moment he was not bent ; on the contrary , he sat bolt upright ,
在 那 片刻 他 曾是 不是 弯曲 ; 在 这 相反 , 他 卫星 螺栓 直立 ,

那一刻他并没有弯腰，相反，他笔直地坐着。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
looking sharply into the face of the old man who sat opposite to him .
寻找 尖锐地 进入 这 脸 的 这 老的 男人 WHO 卫星 对面的 到 他 .

他目光锐利地盯着坐在对面的老人。

" [aɪ][hæv; hæv] ['drɪvŋ] [ðəm; ðəm][aʊt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I have driven them out , " said he ,**
" 我 有 驱动 他们 出去 , " 说 他 ,

“我已经把他们赶走了,”他说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪt] [ðə; ði] ['peɪtriː,ɑːrks] ['fæməli][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]['eksɪt] .
pointing to the door through which the patriarch's family had made their exit .
指向 到 这 门 通过 哪个 这 族长的 家庭 有 制成 他们的 出口 .

指着族长一家离开的那扇门。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈgæðər] [ðem; ðəm] ?
" **Why did you gather them ?**
" 为什么 做过 你 收集 他们 ？

你为什么要收集它们？

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [waɪð; waɪθ][juː; jʊ][əˈloʊn] .
I wished to talk with you alone .
我 希望 到 讲话 和 你 独自的 。

我想单独和你谈谈。

" [sɔːl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Saul was silent .**
" 扫罗 曾是 沉默的 。

扫罗沉默不语。

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [nuːz] , " [əˈgen] [sed] [ðə; ði][ˈræbaɪ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈgluːmɪli] .
" **I bring you news , " again said the Rabbi quickly and gloomily .**
" 我 带来 你 消息 , " 再次 说 这 拉比 迅速地 和 阴郁地 。

“我给你们带来消息，”拉比再次迅速而阴郁地说道。

" [jɔːr; jər] [ˈgrænsən] [ˈmeɪr; ˈmaɪr][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [kliːn] [soʊl] .
" **Your grandson Meir has not a clean soul .**
" 你的 孙子 梅尔 有 不是 一个 干净的 灵魂 。

“你的孙子梅尔心地不洁。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - ([ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdɪl]) .
He is a kofrim (infidel) .
他 是 一个 - (异教徒) 。

他是个异教徒。

" [sɔːl] [stiːl] [sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈoʊnli][hiːz; ɪz] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊz] [ˈkwɪvəd] [ˈnɜːrvəsli] [əˈbʌv] [hiːz; ɪz][ˈfeɪdɪd] [aɪz]
" **Saul still sat silent , only his frowning brows quivered nervously above his faded eyes**
" 扫罗 仍然 卫星 沉默的 , 仅有的 他的 皱眉 眉毛 颤抖 紧张地 多于 他的 褪色 眼睛
.
:
.

扫罗依然沉默不语，只有他那双黯淡的眼睛上方，紧锁的眉毛紧张地颤抖着。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - !
" **He is a kofrim !**
" 他 是 一个 - !

“他是个疯子！ ”

" [ðə; ði][ˈræbaɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈlaʊdli] .
" **the Rabbi repeated loudly .**
" 这 拉比 重复 高声 。

“拉比大声重复道。”

" [hiː; hi] [spiːks] [ˈʌgli] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˈseɪdʒɪz]
" **He speaks ugly words of our religion , and he does not respect the sages**
" 他 说话 丑陋的 字 的 我们的 宗教 , 和 他 做 不是 尊重 这 智者
.
:
.

“他诋毁我们的宗教，不尊重圣贤。”

[hiː; hi] [ˈvaɪələɪts] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈfrendli] [waɪð; waɪθ][ðə; ði] [ˈherɪtɪks] . "
He violates the Sabbath , and is friendly with the heretics . "
他 违反 这 安息日 , 和 是 友好的 和 这 异端 。

他违反安息日，并且与异端分子为伍。

" ['ræbaɪ] ! " [br'gæn] [sɔ:l] .
" **Rabbi !** " **began Saul** .
" 拉比 ! " 开始 扫罗 .

“拉比！”扫罗开口道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n] [wen] [aɪ] [spi:k] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˈræbaɪ] .
" **You must listen when I speak** , " **interrupted the Rabbi** .
" 你 必须 听 什么时候 我 说话 , " 中断 这 拉比 .

“我说话的时候你们必须认真听，”拉比打断道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][lɪps][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [ˈmʌstæ; məˈstæ]
The old man tightened his lips so that they disappeared under his gray moustache
这 老的 男人 收紧 他的 嘴唇 所以 那 他们 消失 在下面 他的 灰色的 胡子
.
.
.

老人抿紧嘴唇，嘴唇几乎完全被灰白的胡须遮住了。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [kənˈtɪnju:d] [ta:ˈdru:z] , " [ðæt] [ɪts] [jʊr; jər] [fɔ:lt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɡrænsən]
" **I came to tell you** , " **continued Todros** , " **that it's your fault that your grandson**
" 我 来了 到 告诉 你 , " 持续 托德罗斯 , " 那 它是 你的 过错 那 你的 孙子
[ɪz][bæd] .
is bad .
是 坏的 .

“我来告诉你，”托德罗斯继续说道，“你孙子变坏都是你的错。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [pərˈmɪt] [ðə; ði][məˈlɑ:məd] [tu:; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][heɪdər]
Why did you not permit the melamed to whip him when he was in the heder
为什么 做过 你 不是 允许 这 梅拉梅德 到 鞭 他 什么时候 他 曾是 在 这 赫德尔
,
/
.

为什么你不允许马拉麦德在他身处经学院时鞭打他？

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˈdʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][məˈlɑ:məd] ,
and did not want to study German , **and laughed at the melamed** ,
和 做过 不是 想 到 学习 德语 , 和 笑了 在 这 梅拉梅德 ,
他不想学习德语，还嘲笑梅拉梅德。

[ænd; ənd] [ˈɪnstɪˌɡeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
and instigated the others to laugh at him ?
和 煽动 这 其他的 到 笑 在 他 ?

并唆使其他人嘲笑他？

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][send] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ,
Why did you send him to Edomita ,
为什么 做过 你 发送 他 到 - ,

你为什么把他送到埃多米塔？

[ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑ:dnz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
living there among the gardens to make him study the reading of the Gojs
活的 那里 之中 这 花园 到 制作 他 学习 这 阅读 的 这 -
[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˌbɔməˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪdəˌmaɪt] ?
and also their writing and the other abominations of the Edomites ?
和 还 他们的 写作 和 这 其他 可憎之物 的 这 以东人 ?

让他住在花园里，学习阅读哥伊人的经文、他们的文字以及以东人的其他可憎之物？

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][ˈvaɪələɪtɪd][ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,
Why did you not punish him when he violated the Sabbath ,
为什么 做过 你 不是 惩治 他 什么时候 他 违反 这 安息日 ,

他违反安息日时，你们为什么不惩罚他？

[ænd; ənd] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ðə; ði][məˈlɑ:məd][æt; ət][jər; jər] [ˈteɪbl] ?
and contradicted the melamed at your table ?
和 矛盾 这 梅拉梅德 在 你的 桌子 ?
你和餐桌上的梅拉梅德意见相左？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][soʊl] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈsɪnfl] [lʌv] ?
Why did you spoil his soul with your sinful love ?
为什么 做过 你 剧透 他的 灵魂 和 你的 罪恶的 爱 ?
你为何用罪恶的爱玷污了他的灵魂？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈhəʊli] [ˈsaɪəns] ?
Why don't you force him to study holy science ?
为什么 不 你 力量 他 到 学习 圣 科学 ?
为什么不强迫他学习神圣的科学呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˌbɒməˈneɪʃənz] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][blaɪnd]
And why do you look on all his abominations as though you were a blind
和 为什么 做 你 看 在 全部 他的 可憎之物 作为 尽管 你 是 一个 瞎的
man ?
男人 ?
为什么你们对他的所有罪恶视而不见，好像自己是瞎子一样？

" [ðɪs] [ˈviːəmənt] [spiːtʃ] [ˈtaɪərd][ðə; ði][ˈræbaɪ] , [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] , [hiː; hi] [ˈrestɪd] .
" **This vehement speech tired the Rabbi , and panting , he rested .**
" 这 慷慨 演讲 疲劳的 这 拉比 , 和 喘息 , 他 休息 .
“这番慷慨激昂的演讲让拉比疲惫不堪，他气喘吁吁地休息了一会儿。”

[ðen] [oʊld] [sɔːl] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] :
Then old Saul began to talk :
然后 老的 扫罗 开始 到 讲话 :
于是老扫罗开始说话了:
" [ˈræbaɪ] , [jər; jər] [soʊl] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" **Rabbi , your soul must not be angry with me .**
" 拉比 , 你的 灵魂 必须 不是 是 生气的 和 我 :
拉比，您一定不要生我的气。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ækt] [ˈʌðərwaɪz] .
I could not act otherwise .
我 可以 不是 行为 否则 :
我别无选择。

[ðɪs] [tʃaɪld][ɪz][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][maɪ] [sʌn] — [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [əˈmʌŋ] [maɪ] [tʃɪldrən] ,
This child is the son of my son — the youngest among my children ,
这 孩子 是 这 儿子 的 我的 儿子 — 这 最小的 之中 我的 孩子们 ,
这个孩子是我儿子的儿子——我所有孩子中最小的。

[ænd; ənd] [huː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] .
and who disappeared very quickly from my eyes .
和 WHO 消失 非常 迅速地 从 我的 眼睛 :
他很快就从我的视线中消失了。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [daɪd][aɪ] [tʊk] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə][maɪ] [ˈhoʊm] ,
When his parents died I took this child to my home ,
什么时候 他的 父母 死亡 我 采取 这 孩子 到 我的 家 ,
他的父母去世后，我把这个孩子带回了家。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈɔːrf(ə)n] .
and I wished that he might never remember that he was an orphan .
和 我 希望 那 他 可能 绝不 记住 那 他 曾是 一个 孤儿 :
我希望他永远不要记得自己是个孤儿。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɔ:'redi] [ə; eɪ] ['wɪdʊə] , [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [oʊn] [ɑ:rmz] .
I was then already a widower , and I carried him in my own arms .
我 曾是 然后 已经 一个 鳏夫 , 和 我 携带 他 在 我的 自己的 武器 :

当时我已经是个鳏夫了, 我亲手把他抱了起来。

[hɪz; ɪz][oʊld] [greɪt] - [ˈgrænməðər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsʊ] ,
His old great - grandmother took care of him also ,
他的 老的 伟大的 - 祖母 采取 关心 的 他 还 ,
他的曾祖母也照顾他。

[ænd; ənd][fɪ; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [soʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and she would give her soul for the happiness of his soul .
和 她 会 给 她 灵魂 为了 这 幸福 的 他的 灵魂 :
她愿意为了他的灵魂幸福而献出自己的灵魂。

[ɪn][hɜ:r; hər] [kraʊn] [hi; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['dʒu:əl] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər][oʊld] [maʊθ] ['əʊpənz]['oʊnli]
In her crown he is the first jewel , and now her old mouth opens only
在 她 王冠 他 是 这 第一的 宝石 , 和 现在 她 老的 嘴 打开 仅有的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 :
在她心中, 他是第一颗宝石, 如今她那张饱经沧桑的嘴也只为他而张开。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] , ['ræbaɪ] ,
These are , Rabbi ,
这些 是 , 拉比 ,

拉比, 他们是:

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɪn'dʌldʒənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌðər]
the reasons why I have been more indulgent with him than with my other
这 原因 为什么 我 有 到过 更多的 放纵的 和 他 比 和 我的 其他
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

我之所以对他比对其他孩子更宽容, 原因如下:

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪl] [wen] [ðə; ði][mə'lɑ:məd] [skəʊldɪd] [ænd; ənd]
these are the reasons why my soul was ill when the melamed scolded and
这些 是 这 原因 为什么 我的 灵魂 曾是 患病的什么时候 这 梅拉梅德 责骂 和
[wɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][heɪdər] ,
whipped him in the heder ,
鞭打 他 在 这 赫德尔 ,
这就是为什么当老师在经堂里斥责鞭打他时, 我的灵魂感到痛苦的原因。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
as the other children .
作为 这 其他 孩子们 :

和其他孩子一样。

[aɪ] [sɪnd] [ðen] .
I sinned then .
我 罪过 然后 :

我当时犯了罪。

[aɪ] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][heɪdər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [spʊk] [ˈʌgli] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði][mə'lɑ:məd] ,
I rushed into the heder like a madman , spoke ugly words to the melamed ,
我 匆忙 进入 这 赫德尔 喜欢 一个 狂人 , 辐 丑陋的 字 到 这 梅拉梅德 ,
我像疯了一样冲进经堂, 对经师们破口大骂。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and took the boy away with me .
和 采取 这 男生 离开 和 我 :

然后我带着那个男孩离开了。

[ˈræbaɪ] , [aɪ] [saɪnd] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði][məˈlɑːməd][ɪz][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [ˈseɪntli] [mæn] ;
Rabbi , I sinned , because the melamed is a wise and saintly man ;
拉比 , 我 罪过 , 因为 这 梅拉梅德 是 一个 明智的 和 圣洁的 男人 ;

拉比, 我犯了罪, 因为梅拉梅德是一位智慧而圣洁的人;

[bʌt; bət] [ðɪs] [saɪn] [wɪl] [dɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][maɪnd] , [ˈræbaɪ] ,
but this sin will disappear from your mind , Rabbi ,
但 这 罪 将要 消失 从 你的 头脑 , 拉比 ,

但拉比, 你的罪孽将会从你的心中消失。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbruːzɪz] [ɑːn][ðə; ði]
if you will but think that I could not bear to look at the bruises on the
如果 你 将要 但 思考 那 我 可以 不是 熊 到 看 在 这 瘀伤 在 这

[ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] .
body of the son of my son .
身体 的 这 儿子 的 我的 儿子 .

请想想, 我无法忍受看到我儿子的儿子身上的伤痕。

[wen] [sʌtʃ] [ˈbruːzɪz] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [ˈræfeɪəl] ,
When such bruises appeared on the bodies of the children of my son Raphael ,
什么时候 这样的 瘀伤 出现 在 这 身体 的 这 孩子们 的 我的 儿子 拉斐尔 ,

当我的儿子拉斐尔的孩子们身上出现这样的瘀伤时,

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ˈeɪbrəhæm] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ˈiːfreɪɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
and my son Abraham , and my son Ephraim , I was silent ,
和 我的 儿子 亚伯拉罕 , 和 我的 儿子 以法莲 , 我 曾是 沉默的 ,

我的儿子亚伯拉罕, 我的儿子以法莲, 我沉默不语。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] — [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɔːd] ! — [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈæftər]
for their fathers were living — thanks be to God ! — and could look after
为了 他们的 父亲们 是 活的 — 谢谢 是 到 上帝 ! — 和 可以 看 后
[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
their children .
他们的 孩子们 .

因为他们的父亲还活着——感谢上帝! ——能够照顾他们的孩子。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [bluː] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz]
But when I saw the black - and - blue marks on the back and shoulders
但 什么时候 我 锯 这 黑色的 - 和 - 蓝色的 标记 在 这 后退 和 肩膀

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] ,
of the orphan ,
的 这 孤儿 ,

但当我看到孤儿背部和肩膀上的青紫痕迹时,

[ˈræbaɪ] , [ðen] [aɪ][kraɪd] — [ðen] [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] . "
Rabbi , then I cried — then I shouted , and I sinned . "
拉比 , 然后 我 哭 — 然后 我 喊叫 , 和 我 罪过 . "

拉比, 然后我哭了——然后我喊叫, 我犯了罪。

" [ðæt] [ɪz][nɔːt][jɔːr; jər][ˈoʊnli][saɪn] , " [sed] [ðə; ði][ˈræbaɪ] ,
" That is not your only sin , " said the Rabbi ,
" 那 是 不是 你的 仅有的 罪 , " 说 这 拉比 ,

“那并非你唯一的罪过,”拉比说道。

[huː] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [sɔːlɪz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
who listened to Saul's speech with the motionless severity of a judge ,
WHO 听着 到 扫罗的 演讲 和 这 静止不动 严重性 的 一个 法官 ,

他面无表情地听着扫罗的演讲, 神情严肃得像个法官。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ? "
" and why did you send him to Edomit ? "
" 和 为什么 做过 你 发送 他 到 - ? "

“你为什么要把他送到以东密去? ”

" ['ræbaɪ] , " ['ænsər] [sɔ:l] ,
" **Rabbi** , " **answered Saul** ,
" 拉比 , " 回答 扫罗 ,

“拉比，”扫罗回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][gʊʊ] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]
" **and how could he go through the world if he did not understand the**
" 和 如何 可以 他 去 通过 这 世界 如果 他 做过 不是 理解 这
[tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
tongue of the people of this country ,
舌头 的 这 人们 的 这 国家 ,

“如果他不懂这个国家人民的语言，他又如何在这个世界上生存下去呢？”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][ɔ:r][ə; eɪ] [noʊt] ?
and could not write his name to a contract or a note ?
和 可以 不是 写 他的 姓名 到 一个 合同 或者 一个 笔记 ?
他甚至无法在合同或票据上签名？

['ræbaɪ] , [maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [kən'dʌkt] [lɑ:rdʒ] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] ,
Rabbi , my sons and grandsons conduct large business transactions ,
拉比 , 我的 儿子们 和 孙子们 执行 大的 商业 交易 ,
拉比，我的儿子和孙子们从事大宗商业交易，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['mærid] .
and he will do the same when he is married .
和 他 将要 做 这 相同的 什么时候 他 是 已婚 .
他结婚后也会这样做。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [welθ] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
His father's wealth belongs to him .
他的 父亲的 财富 属于 到 他 .
他父亲的财产归他所有。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔ:ds] ,
He will be rich and will have to talk with great lords ,
他 将要 是 富有的 和 将要 有 到 讲话 和 伟大的 领主们 ,
他会变得富有，并且需要与贵族贵族们交谈。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][soʊ] [tɔ:k] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and how could he so talk if I had not sent him to study with an
和 如何 可以 他 所以 讲话 如果 我 有 不是 发送 他 到 学习 和 一个
- ? "
Edomit ? "
- ? "

如果我没有派他去跟一个以东人学习，他怎么能说出这样的话呢？

" [meɪ] ['i:dəm] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'ba:mɪnəb(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [nɑ:t] [fər'gɪv]
" **May Edom perish with his abominable learning** , **and may the Lord not forgive**
" 可能 以东 沦 和 他的 可恶 学习 , 和 可能 这 主 不是 原谅
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

愿以东与他可憎的学问一同灭亡，愿耶和華不饶恕他！

" ['grʌmblɪd] [ðə; ði]['ræbaɪ] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [ædɪd] :
" **grumbled the Rabbi , and after a while he added** :
" 咕哝 这 拉比 , 和 后 一个 尽管 他 额外 :
“拉比咕哝了几句，过了一会儿又补充道:”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ska:lər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ? "
" **and why did you not make of him a scholar instead of a merchant ?** "
" 和 为什么 做过 你 不是 制作 的 他 一个 学者 反而 的 一个 商人 ? "
“为什么你不让他成为学者，而让他做商人呢？”

" ['ræbaɪ] , " ['ænsər] [sɔ:l] , " [ðə; ði] - ['fæməli][ɪz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] .
" **Rabbi** , " **answered Saul** , " **the Ezofowich family is a family of merchants** .
" 拉比 , " 回答 扫罗 , " 这 - 家庭 是 一个 家庭 的 商人 .
"拉比,"扫罗回答说,“埃佐福维奇家族是商人家族。”

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['mɜ:tʃənts] [frʌm; frəm] ['fa:ðər] [tu:; tə] [sʌn] — [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəm] .
We are merchants from father to son — that is our custom .
我们 是 商人 从 父亲 到 儿子 — 那 是 我们的 风俗 .
我们父子都是商人, 这是我们的传统。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bent] [hed] .
" **Saying this , he raised his bent head** .
" 说 这 , 他 提高 他的 弯曲 头 .
说着, 他抬起了低垂的头。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [groʊ] [praʊd] [ænd; ənd][bəʊld] .
The mention of his family caused him to grow proud and bold .
这 提到 的 他的 家庭 导致 他 到 生长 自豪的 和 大胆的 .
提到家人, 他便感到无比自豪和大胆。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dis'deɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [rɪ'pi:tɪŋ] ['æftər]
But nothing could be compared with the disdain with which , repeating after
但 没有什么 可以 是 比较的 和 这 蔑视 和 哪个 , 重复 后
[sɔ:l] , [ðə; ði]['ræbaɪ] [hist] :
Saul , the Rabbi hissed :
扫罗 , 这 拉比 嘶嘶作响 :
但没有什么能比得上拉比模仿扫罗的语气, 用嘶嘶声说道的那番话的轻蔑:

" [ðə; ði] - ['fæməli] !
" **The Ezofowich family !**
" 这 - 家庭 !
“埃佐福维奇一家! ”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['pepər] [ɪn]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] ['pælət] !
It was always a grain of pepper in Israel's palate !
它 曾是 总是 一个 粮食 的 胡椒 在 以色列的 味蕾 !
以色列人总觉得胡椒味儿有点儿怪异!

" [sɔ:l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['haɪər] .
" **Saul raised his head higher** .
" 扫罗 提高 他的 头 更高 .
扫罗把头抬得更高了。

" ['ræbaɪ] !
" **Rabbi !**
" 拉比 !
“拉比! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪn] [ðæt] ['fæməli][ðər; ðər][wɜ:r; wər]['daɪəmənds] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['ɪdə,maɪt]
" **he exclaimed , " in that family there were diamonds which caused the Edomites**
" 他 惊呼 , " 在 那 家庭 那里 是 钻石 哪个 导致 这 以东人
[ðəm'selvz] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
themselves , in looking on them ,
他们自己 , 在 寻找 在 他们 ,
他惊喊道:“那家人身上有钻石, 连以东人看了都惊叹不已。”

[tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] .
to respect the whole of Israel .
到 尊重 这 所有的 的 以色列 .
尊重整个以色列。

" [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['heɪtrɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd][tə:droʊz][bɪ'gæən][tu:; tə] ['bʌb(ə)l] [ʌp] .
" The ancient hatred between the Ezofowichs and Todros began to bubble up .
" 这 古老的 仇恨 之间 这 - 和 托德罗斯 开始 到 气泡 向上 :
“埃佐福维奇家族和托德罗斯家族之间由来已久的仇恨开始浮出水面。”

" [ɪn][jɔː; jər]['fæməli] , " [spoʊk] [ðə; ði]['ræbəɪ] ,
" In your family , " spoke the Rabbi ,
" 在 你的 家庭 , " 辐 这 拉比 ,
“在你们家,”拉比说道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈʌɡli] [soʊl] [wɪtʃ] ['pa:sɪz] [frʌm; frəm][wʌn] - [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]
" there is one ugly soul which passes from one Ezofowich to another , and
" 那里 是 一 丑陋的 灵魂 哪个 通过 从 一 - 到 其他 , 和
[ˈkæənɑ:t] [bi:; bi] [klenzd] .
cannot be cleansed .
不能 是 已清洗 :
“有一个丑陋的灵魂从一个埃佐福维奇转移到另一个埃佐福维奇, 并且无法被净化。”

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [soʊlz] [wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['serəfɪm] [floʊ] [laɪk] [drɔ:ps][ʌv; əv]
For it is written that all souls which flow from the Seraphim flow like drops of
为了 它 是 书面 那 全部 灵魂 哪个 流动 从 这 塞拉芬 流动 喜欢 滴 的
[ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'klaɪnd] ['bɑ:t(ə)l] ,
water from an inclined bottle ,
水 从 一个 倾斜 瓶子 ,
因为经上记着, 所有从炽天使流出的灵魂, 都像水滴从倾斜的瓶子里流出一样。

[ˈkæərɪŋ] - - [ˈɡɪlgʊl] — [ˈtræv(ə)l] [θru:] [ˈbɑ:dɪz] , [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
carrying Ibur - Gilgul — travel through bodies , from one to another , until they
携带 - - 吉尔古尔 — 旅行 通过 身体 , 从 一 到 其他 , 直到 他们
[ɑːr; ər] [klenzd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [sɪn] ,
are cleansed from all sin ,
是 已清洗 从 全部 罪 ,
携带伊布尔-吉尔古尔——穿梭于不同的躯体之间, 直到他们洗净一切罪孽。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['serəfɪm] .
when they return to the Seraphim .
什么时候 他们 返回 到 这 塞拉芬 :
当他们返回炽天使时。

[ɪf] [ə; eɪ][mæən][ɪz] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['seɪntli] [hɪz; ɪz] [soʊl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['serəfɪm] ,
If a man is pious and saintly his soul returns to the Seraphim ,
如果 一个 男人 是 虔诚的 和 圣洁的 他的 灵魂 返回 到 这 塞拉芬 ,
如果一个人虔诚圣洁, 他的灵魂就会回归炽天使。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [soʊl] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [soʊl] [goʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] ['entərz]
and when the soul returns there another soul goes into the world and enters
和 什么时候 这 灵魂 返回 那里 其他 灵魂 去 进入 这 世界 和 进入
[ə; eɪ]['bɑ:di] .
a body .
一个 身体 :
当灵魂返回故土时, 另一个灵魂会进入人间, 进入一个身体。

[ˈmɪzəri] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,
Misery and sadness ,
苦难 和 悲伤 ,
痛苦和悲伤,

[ˈsa:roʊ] [ænd; ənd][sɪn] [wɪl] [dweɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ɔ:l] [soʊlz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm]
sorrow and sin will dwell upon the earth as long as all souls taken from
悲哀 和 罪 将要 住 之上 这 地球 作为 长的 作为 全部 灵魂 已采取 从
[ðə; ði] [ˈserəfɪm] [hæv; həv][na:t] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] - - [ˈgɪlgʊl] [ænd; ənd] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] .
the Seraphim have not fulfilled the Ibur - Gilgul and pass through the bodies .
这 塞拉芬 有 不是 已完成 这 - - 吉尔古尔 和 经过 通过 这 身体 .

只要所有从炽天使那里得到的灵魂还没有完成伊布尔·吉尔古尔（Ibur-Gilgul）并通过肉体，悲伤和罪恶就会笼罩大地。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [pæs] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
And how will they be able to pass all the bodies if on the earth there are
和 如何 将要 他们 是 有能力的 到 经过 全部 这 身体 如果 在 这 地球 那里 是
[ˈmeni] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][əˈbɑ:mɪnəb(ə)] ,
many which are abominable ,
许多 哪个 是 可恶 ,

如果世上有许多可憎的尸体，他们又该如何通过所有这些尸体呢？

[ʌnˈkli:n] , [ænd; ənd][du:][na:t] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈti:tʃɪŋz] ?
unclean , and do not respect the holy teachings ?
不洁 , 和 做 不是 尊重 这 圣 教义 ?
不洁，不尊重神圣的教义？

[ði:z] [ʌnˈhoʊlsəm] [wʌnz] [ki:p] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbʌv] [ðə; ði]
These unwholesome ones keep the souls in their bodies , and there above the
这些 不健康的 一个 保持 这 灵魂 在 他们的 身体 , 和 那里 多于 这
[ˈʌðər] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] .
other souls are waiting .
其他 灵魂 是 等待 .

这些不洁之人将灵魂囚禁在自己的身体里，而其他灵魂则在上面等待着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] ,
And they must wait ,
和 他们 必须 等待 ,
他们必须等待。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][na:t][æz; əz] [ˈmeni] [ˈbɑ:dɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [soʊlz]
because there are not as many bodies in the world as there are souls
因为 那里 是 不是 作为 许多 身体 在 这 世界 作为 那里 是 灵魂
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈserəfɪm] .
among the Seraphim .
之中 这 塞拉芬 .

因为世上肉体的数量远不及炽天使的灵魂数量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈsaɪə] [hɪmˈself] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] ,
And the Messiah himself is waiting ,
和 这 弥赛亚 他自己 是 等待 ,
弥赛亚本人正在等待着。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [na:t] [kʌm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [soʊl] [ˈentərz] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ænd; ənd] - - [ˈgɪlgʊl]
because he will not come until the last soul enters the body and Ibur - Gilgul
因为 他 将要 不是 来 直到 这 最后的 灵魂 进入 这 身体 和 - - 吉尔古尔
[bɪˈɡɪnz] .
begins .
开始 .

因为只有当最后一个灵魂进入身体，伊布尔·吉尔古尔开始时，他才会到来。

[ði:z] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)][wʌnz] , [ˈɔ:kjʊpeɪn] [wʌn][ˈbɑ:di][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [du:][na:t] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ]
These abominable ones , occupying one body after another , do not permit the waiting
这些 可恶 一个 , 占领 一 身体 后 其他 , 做 不是 允许 这 等待
[soʊlz] [tu:; tə] [ˈentər] [ɪn] ,
souls to enter in ,
灵魂 到 进入 在 ,

这些可憎的家伙，不断占据不同的躯体，不允许等待的灵魂进入。

[ænd; ʌnd]['pəʊst'pəʊnɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'moʊt] ['pɪrɪəd] [ðə; ðɪ] - - [gə'beɪ] , [ðə; ðɪ][deɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and postponing to a remote period the Jobelha - Gabel , the day of the
和 推迟 到 一个 偏僻的 时期 这 - - 加贝尔 , 这 天 的 这
[mə'saɪə] ,
Messiah ,
弥赛亚 ,

并将约伯拉-加贝尔（Jobelha-Gabel，弥赛亚之日）推迟到遥远的过去。

— [ðə; ðɪ][greɪt]['festɪvɪ; 'festəvəl][ʌv; əv][dʒɔɪ] !
— the great festival of joy !
— 这 伟大的 节日 的 喜悦 !

——盛大的欢乐节！

[ɪn][jʊr; jər]['fæməli][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'bə:mɪnəb(ə)l][soʊl] .
In your family there is such an abominable soul .
在 你的 家庭 那里 是 这样的 一个 可恶 灵魂 .

你家竟然有这么个令人憎恶的人。

[aɪ 'ti:] ['entərd] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [ðə; ðɪ]['siːniər] , [ðen] [aɪ 'ti:] ['entərd] [hɜːrʃɪz] ['bɑːdi]
It entered first into the body of Michael the Senior , then it entered Hersh's body
它 进入 第一的 进入 这 身体 的 迈克尔 这 高级的 , 然后 它 进入 赫什的 身体
,
,
,

它先进入了老迈克尔的体内，然后又进入了赫什的体内。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ 'ti:][sɪts][ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænsʌn] ['meɪr, 'maɪr] !
and now it sits in the body of your grandson Meir !
和 现在 它 坐着 在 这 身体 的 你的 孙子 梅尔 !

现在它寄宿在你孙子梅尔的身体里！

[aɪ] ['rɛkəɡ,naɪzd] [ðə; ðɪ][praʊd] [ænd; ʌnd] [rɪ'beljəs] [soʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd] [feɪs] ,
I recognised the proud and rebellious soul in his eyes and face ,
我 已确认 这 自豪的 和 叛逆的 灵魂 在 他的 眼睛 和 脸 ,

我从他的眼神和脸上认出了那颗骄傲而叛逆的灵魂。

[ðerfɔːr] [maɪ] [hɑːrt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
therefore my heart turned from him !
所以 我的 心 转向 从 他 !

因此，我的心离他而去！

" [waɪl] [tɑːdroʊz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]
" While Todros explained to the old man sitting opposite him this doctrine of
" 尽管 托德罗斯 解释 到 这 老的 男人 坐着 对面的 他 这 教义 的

[ðə; ðɪ][maɪ'greɪ](ə)n][ʌv; əv] [soʊlz] ,
the migration of souls ,
这 迁移 的 灵魂 ,

“当托德罗斯向坐在他对面的老人解释灵魂迁徙的教义时，

[ænd; ʌnd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] ['plesər; 'plæsər] [bɪ'fɔːr]
and its consequences , in the old man a striking change took placer Before
和 它是 结果 , 在 这 老的 男人 一个 引人注目 改变 采取 砂矿 前

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['boʊldər] ,
he had grown bolder ,
他 有 生长 更大胆 ,

以及由此带来的后果，在老人身上发生了一种显著的变化，在他变得更加大胆之前，

[ænd; ʌnd]['iːv(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪd] [ænd; ʌnd] ['dɪɡnəti] .
and even raised his head with a certain pride and dignity .
和 甚至 提高 他的 头 和 一个 肯定 自豪 和 尊严 .

他甚至昂起了头，带着几分骄傲和尊严。

[naʊ] [hiː; hi] [bent] [ˌaɪ ˈtiː] [loʊ] , [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [fɪr] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv]
Now he bent it low , and sorrow and fear appeared among the wrinkles of
现在 他 弯曲 它 低的 , 和 悲哀 和 害怕 出现 之中 这 皱纹 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 :

他低下头，脸上的皱纹里露出了悲伤和恐惧的神色。

" [ˈræbaɪ] ! " [sed] [hiː; hi] [ˈhʌmbli] , " [biː; bi][ˈblesɪd; blest][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪsˈkləʊzd] [tuː; tə][maɪ] [aɪz]
" Rabbi ! " said he humbly , " be blessed for having disclosed to my eyes
" 拉比 ! " 说 他 谦卑地 , " 是 蒙福 为了 拥有 披露 到 我的 眼睛
[jɔːr; jər][ˈhoʊli] [ˈlɜːrniŋ] .
your holy learning .
你的 圣 学习 :

“拉比！”他谦卑地说，“感谢您让我亲眼目睹您的神圣学问。”

[jɔːr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [aɪz] [kæn; kən] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [soʊlz] [wɪtʃ] [dwell] [ɪn]
Your words are true and your eyes can recognise the souls which dwell in
你的 字 是 真的 和 你的 眼睛 能 认出 这 灵魂 哪个 住 在
[ˈbɑːdɪz] .
bodies .
身体 :

你的话语真实可信，你的双眼能够辨识寄居于躯体中的灵魂。

[ˈræbaɪ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Rabbi , I will tell you something .
拉比 , 我 将要 告诉 你 某物 :

拉比，我要告诉你一件事。

[wen] [maɪ] [sʌn] [ˈræfeɪəl] [brɔːt] [ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kɪs]
When my son Raphael brought little Meir , I took the child and began to kiss
什么时候 我的 儿子 拉斐尔 带来 小的 梅尔 , 我 采取 这 孩子 和 开始 到 吻
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

儿子拉斐尔把小梅尔带来后，我抱起孩子，开始亲吻他。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [maɪ] [sʌn] [ˈbendʒəməɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
for it seemed to me that he looked like my son Benjamin , his father ;
为了 它 似乎 到 我 那 他 看起来 喜欢 我的 儿子 本杰明 , 他的 父亲 ;
[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ɡreɪt] - [ˈɡrænməðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
but the old great - grandmother took him from me ,
但 这 老的 伟大的 - 祖母 采取 他 从 我 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ɡreɪt] - [ˈɡrænməðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
but the old great - grandmother took him from me ,

因为我觉得他长得像我的儿子本杰明，也就是他的父亲；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ɡreɪt] - [ˈɡrænməðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
but the old great - grandmother took him from me ,
但 这 老的 伟大的 - 祖母 采取 他 从 我 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ɡreɪt] - [ˈɡrænməðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
but the old great - grandmother took him from me ,

但是，我的曾祖母把他从我身边带走了。

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈveri]
put him opposite her on the floor and began to look at him very
放 他 对面的 她 在 这 地面 和 开始 到 看 在 他 非常
[əˈtentɪvli] ,
attentively ,
认真地 ,
[əˈtentɪvli] ,
attentively ,

她把他放在自己对面的地板上，开始非常仔细地打量他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] : - [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ˈbendʒəməɪn] , [bʌt; bət] [laɪk] [maɪ] [ˈhɜːʃ] ! -
and then she exclaimed : ' He does not look like Benjamin , but like my Hersh ! ' -
和 然后 她 惊呼 : - 他 做 不是 看 喜欢 本杰明 , 但 喜欢 我的 赫什 ! -
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] : - [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ˈbendʒəməɪn] , [bʌt; bət] [laɪk] [maɪ] [ˈhɜːʃ] ! -
and then she exclaimed : ' He does not look like Benjamin , but like my Hersh ! ' -

然后她惊喊道：“他看起来不像本杰明，倒像我的赫什！”

[ðə; ði] [terz] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][oʊld] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [rɪ'pi:tɪd] : - ['hɜ:ʃ] , ['hɜ:ʃ] !
The tears flowed from her old eyes and her lips repeated : 'Hersh , Hersh !
这 眼泪 流动 从 她 老的 眼睛 和 她 嘴唇 重复 : - 赫什 , 赫什 !

泪水从她苍老的眼中涌出，她的嘴唇不停地重复着：“赫什，赫什！”

[maɪ] ['hɜ:ʃ] ! -
my Hersh !
我的 赫什 ! -

我的天哪！

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [prest] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bu:m] [ænd; ənd] [sed] : - [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['dɪrɪst]
and she pressed the child to her boom and said : ' He is my dearest
和 她 按下 这 孩子 到 她 繁荣 和 说 : - 他 是 我的 亲爱的
- !
Kleineskind !
- !

她把孩子紧紧抱在怀里，说道：“他是最亲爱的孩子！”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][maɪ] [kraʊn] ,
He is the eyes of my head and the diamond in my crown ,
他 是 这 眼睛 的 我的 头 和 这 钻石 在 我的 王冠 ,
他是我的双眼，是我王冠上的钻石。

[meɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:][baɪ][maɪ] ['grænsʌn] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænsʌn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊks] [laɪk][maɪ]
made for me by my grandsons and great - grandson , for he looks like my
制成 为了 我 经过 我的 孙子们 和 伟大的 - 孙子 , 为了 他 看起来 喜欢 我的
['hɜ:ʃ] . -
Hersh .
赫什 . -

这是我的孙子和曾孙为我做的，因为他长得像我的赫什。

[ænd; ənd][fɪ:; fi][ɪz][fʌ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And she is fond of him .
和 她 是 喜爱 的 他 .

她很喜欢他。

[naʊ] [fɪ:; fi] [noʊz] ['oʊnli][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kɔ:lz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [lʊks] [laɪk]
Now she knows only him and calls him to her because he looks like
现在 她 知道 仅有的 他 和 呼叫 他 到 她 因为 他 看起来 喜欢
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['hɜ:ʃ] . "
her husband , Hersh . "
她 丈夫 , 赫什 . "

现在她只认识他，叫他过来是因为他长得像她的丈夫赫什。

" ['maɪkəlz] [soʊl] ['entəd] [hɜ:r; rɪz] ['bɑ:di] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di][aɪ 'ti:] [pæst] ['ɪntu:][jɔ:r; jər]
" **Michael's soul entered Hersh's body , and from his body it passed into your**
" 迈克尔的 灵魂 进入 赫什的 身体 , 和 从 他的 身体 它 通过了 进入 你的
['grænsʌn] [meɪrz] ,
grandsons Meir's ,
孙子们 梅尔的 ,

“迈克尔的灵魂进入了赫什的身体，然后又从赫什的身体转移到了你的孙子梅尔的身体里。”

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['ræbaɪ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ɪts] [ə; eɪ] [praʊd] [rɪ'beljəs] [soʊl] !
" **repeated the Rabbi , and added : " It's a proud rebellious soul !**
" 重复 这 拉比 , 和 额外 : " 它是 一个 自豪的 叛逆的 灵魂 !

拉比重复道：“这是一个骄傲的叛逆灵魂！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pi:s] [ænd; ənd][hju:'mɪləti][ɪn][aɪ 'ti:] .
There is no peace and humility in it .
那里 是 不 和平 和 谦逊 在 它 .

其中没有和平与谦逊。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [tɑ:droʊz][wʌz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ] [sɔ:lz] [səb'mɪsɪvnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt]
" **It seemed that Todros was softened by Saul's submissiveness , and the respect**
" 它 似乎 那 托德罗斯 曾是 软化 经过 扫罗的 顺从 , 和 这 尊重
[ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
shown in his words .
所示 在 他的 字 .

“托德罗斯似乎被扫罗的顺从和言语中流露出的尊重所软化了。”

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
" **Why don't you marry him ?**
" 为什么 不 你 结婚 他 ?

你为什么不嫁给他呢？

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [lɔ:n] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði]['ræbaɪ] .
He has already long hair on his face , " said the Rabbi .
他 有 已经 长的 头发 在 他的 脸 , " 说 这 拉比 .

“他脸上已经长出了长长的毛发，”拉比说道。

" ['ræbaɪ] , [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] [zæŋki:l] ,
" **Rabbi , I wished to marry him to the daughter of the pious Jankiel ,**
" 拉比 , 我 希望 到 结婚 他 到 这 女儿 的 这 虔诚的 扬基尔 ,
" **that I would like to marry her .**
“拉比，我希望将他与虔诚的扬基尔的女儿结婚，

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] ['bɛgd] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm] . " **but the child lay at my feet and begged me not to force him . " "**
但 这 孩子 躺 在 我的 脚 和 乞求 我 不是 到 力量 他 . " " **that I would like to marry her .**

但孩子躺在我脚边，求我不要强迫他。

" [waɪ] [ðen] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][pʊt][jɔr; jər] [fi:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] ?
" **Why then did you not put your feet on his back , and make him obey you ?**
" 为什么 然后 做过 你 不是 放 你的 脚 在 他的 后退 , 和 制作 他 服从 你 ?
" **that I would like to marry her .**

“那么，你为什么不把脚放在他的背上，让他服从你呢？”

" [sɔ:l] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Saul dropped his eyes and was silent .**
" 扫罗 掉落 他的 眼睛 和 曾是 沉默的 .
" **that I would like to marry her .**

扫罗垂下眼帘，沉默不语。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪltɪ] .
He felt that he was guilty .
他 毛毡 那 他 曾是 有罪的 .
" **that I would like to marry her .**

他觉得自己有罪。

[ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:rf(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪn] [ɔ:lweɪz] .
Love for the orphan made him sin always .
爱 为了 这 孤儿 制成 他 罪 总是 .
" **that I would like to marry her .**

他对孤儿的爱使他总是犯罪。

[tɑ:droʊz] [spəʊk] ['fɜ:rðər] :
Todros spoke further :
托德罗斯 辐 更远 :

托德罗斯接着说道：

" ['mæri] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
" **Marry him as soon as you can ,**
" 结婚 他 作为 很快 作为 你 能 ,
" **that I would like to marry her .**

“尽快嫁给他吧。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [wen] [ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [ðə; ði] [her] [ɪz] ['groʊɪŋ] ,
because it is written that when on a young man's face the hair is growing ,
因为 它 是 书面 那 什么时候 在 一个 年轻的 男人的 脸 这 头发 是 生长 ,
" **that I would like to marry her .**
因为经上说，当年轻人的脸上长出胡须的时候，

[ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][waɪf] , [ðen][hi;; hi][wɪl][fɔ:l][ˈɪntu:] [ʌnˈkli:nlɪnes] .
and he has not a wife , then he will fall into uncleanness .
和 他 有 不是 一个 妻子 , 然后 他 将要 落下 进入 不洁 .

他如果没有妻子，就会陷入不洁之中。

[jɔːr; jər][ˈgrænd,sənz][soʊl][hæz; həz][ɔ:lˈredi][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:] [ʌnˈkli:nlɪnes] .
Your grandson's soul has already fallen into uncleanness .
你的 孙子的 灵魂 有 已经 倒下 进入 不洁 .

你孙子的灵魂已经堕入污秽之中。

[ˈjestərdeɪ][aɪ][sɔ:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] —
Yesterday I saw him with a girl —
昨天 我 锯 他 和 一个 女孩 —

昨天我看到他和一个女孩在一起——

" [sɔ:l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Saul raised his eyes .
" 扫罗 提高 他的 眼睛 .

扫罗抬起头来。

" [aɪ][sɔ:] [hɪm; ɪm] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈræbaɪ] , " [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [gɜ:rl] . "
" I saw him , " continued the Rabbi , " talking with Karaim's girl . "
" 我 锯 他 , " 持续 这 拉比 , " 说 和 - 女孩 . "

“我看到他，”拉比继续说道，“在和卡拉伊姆的女友说话。”

" - [gɜ:rl] ? " [rɪˈpi:tɪd] [sɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [fraɪt] .
" Karaim's girl ? " repeated Saul , in a voice full of surprise and fright .
" - 女孩 ? " 重复 扫罗 , 在 一个 嗓音 满的 的 惊喜 和 惊吓 .

“卡莱姆的女儿？”扫罗再次问道，语气中充满了惊讶和恐惧。

" [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd]
" He was standing on the edge of the pond and took from her hand
[sʌm; səm] [ˈflaʊərz] ,
some flowers ,
一些 花朵 ,

他站在池塘边，从她手中接过几朵花。

[ænd; ənd][aɪ][ri:d] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈkli:n] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðem; ðəm] . "
and I read in their faces that the unclean fire was embracing them . "
和 我 读 在 他们的 面孔 那 这 不洁 火 曾是 拥抱 他们 . "

我从他们的脸上读出，污秽的烈火正吞噬着他们。

" [wɪð; wɪθ] - [gɜ:rl] , " [rɪˈpi:tɪd] [sɔ:l] [wʌns] [mɔ:r] .
" With Karaim's girl , " repeated Saul once more .
" 和 - 女孩 , " 重复 扫罗 一次 更多的 .

“和迦兰的女儿，”扫罗又重复了一遍。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈherətɪk] ! " [sed] [ðə; ði][ˈræbaɪ] .
" With a heretic ! " said the Rabbi .
" 和 一个 异教徒 ! " 说 这 拉比 .

“竟然和一个异端分子在一起！”拉比说道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbegər] ! " [sed] [sɔ:l] [enərˈdʒetɪkli] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" With a beggar ! " said Saul energetically , raising his head .
" 和 一个 乞丐 ! " 说 扫罗 精力充沛地 , 提高 他的 头 .

“和一个乞丐一起！”扫罗精神抖擞地说着，抬起头来。

" [ˈræbaɪ] , " [kənˈtɪnju:d] [hi;; hi] , " [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ækt] [ˈdɪfrəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" Rabbi , " continued he , " now I will act differently with him !
" 拉比 , " 持续 他 , " 现在 我 将要 行为 不同 和 他 !

“拉比，”他继续说道，“现在我会用不同的方式对待他！”

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃeɪm] [iːt] [ʌp][maɪ] [aɪz] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,
I don't wish to have shame eat up my eyes in my old age ,
我 不 希望 到 有 耻辱 吃 向上 我的 眼睛 在 我的 老的 年龄 ;
我不想在年老时被羞耻感折磨得睁不开眼。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['grænsʌn] [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'kliːn] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['begər] .
because my grandson has an unclean friendship with a beggar .
因为 我的 孙子 有 一个 不洁 友谊 和 一个 乞丐 ;
因为我的孙子和一个乞丐有不正当的友谊。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæəri] [hɪm; ɪm] ! "
I shall marry him ! "
我 将 结婚 他 ! "
我要嫁给他！

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['ræbaɪ] ,
" You must punish him , " said the Rabbi ,
" 你 必须 惩治 他 , " 说 这 拉比 ,
“你必须惩罚他,”拉比说。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][bend] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
" I came here to tell you to put your foot on his neck and bend his pride .
" 我 来了 这里 到 告诉 你 到 放 你的 脚 在 他的 脖子 和 弯曲 他的 自豪 .
“我来这里就是要告诉你们，用脚踩住他的脖子，让他屈服。”

[dəʊnt] [sper] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔːrd] [wɪl] [nɑːt]
Don't spare him , for your indulgence will be a sin which the Lord will not
不 空闲的 他 , 为了 你的 放纵 将要 是 一个 罪 哪个 这 主 将要 不是
[fər'ɡɪv] [juː; jʊ] .
forgive you .
原谅 你 .
不要放过他，因为你的纵容将成为主不会饶恕你的罪过。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,
And if you will not punish him ,
和 如果 你 将要 不是 惩治 他 ,
如果你不惩罚他，

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɡreɪt] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I will lay my hand on his head and there will be great shame for you ,
我 将要 躺 我的 手 在 他的 头 和 那里 将要 是 伟大的 耻辱 为了 你 ,
我要按手在他的头上，你们必将蒙羞。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ɡrɑːv(ə)][ɪn][ðə; ði][dɜːrt] , [laɪk] [ə; eɪ]
and for him such misfortune that he will grovel in the dirt , like a
和 为了 他 这样的 不幸 那 他 将要 拜倒 在 这 污垢 , 喜欢 一个
[ˌmɪzrəb(ə)l] [wɜːrm] !
miserable worm !
悲惨的 蠕虫 !
而他却遭遇了如此不幸，以至于他将像一条可怜的虫子一样匍匐在泥土里！

" [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] , [sɔːl]
" Under the influence of these words , pronounced in a threatening voice , Saul
" 在下面 这 影响 的 这些 字 , 发音 在 一个 威胁 嗓音 , 扫罗
[ˈtremblɪd] .
trembled .
颤抖 .
听到这些用威胁的语气说出的话语，扫罗颤抖起来。

[ˈdɪfrənt] [ɪ'məʊʃənz] [fɔːt] [kən'tɪnjuəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
Different emotions fought continually within the old man ;
不同的 情绪 战斗 持续 之内 这 老的 男人 ;
老人的内心不断交织着各种复杂的情绪；

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][tɑːdroʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] , [praɪd]
a secret hatred for Todros and a great respect for his learning , pride
一个 秘密 仇恨 为了 托德罗斯 和 一个 伟大的 尊重 为了 他的 学习 , 自豪
[ænd; ənd] [fɪr] ,
and fear ,
和 害怕 ,

她内心深处既憎恨托德罗斯，又非常敬佩他的学识、骄傲和恐惧。

[fɪrs] [ˈæŋɡər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænsən] [ænd; ənd] [ˈtendər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
fierce anger toward his grandson and tender love for him .
凶猛的 愤怒 朝向 他的 孙子 和 投标 爱 为了 他 .

他对孙子既充满愤怒，又充满爱。

[ðə; ði] [ˈræbaɪz] [θret] [tʌtʃt] [ðæt] [læst] [kɔːrd] .
The Rabbi's threat touched that last chord .
这 拉比的 威胁 感动 那 最后的 弦 .

拉比的威胁触动了人们内心深处的那根弦。

" [ˈræbaɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] .
" Rabbi , " he said , " forgive him .
" 拉比 , " 他 说 , " 原谅 他 .

“拉比,”他说,“请原谅他。”

[hiː; hi][ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] .
He is still a mere child .
他 是 仍然 一个 仅仅 孩子 .

他还只是个孩子。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈmærid] [ænd; ənd][ˈstɑːrts][ɪn] [ˈbɪznəs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
When he is married and starts in business he will be different .
什么时候 他 是 已婚 和 开始 在 商业 他 将要 是 不同的 .

等他结婚创业后，他就会不一样了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rʊt] [tuː; tə][em ˈiː] : - [ˈfɑːðər] ,
When he was born his father wrote to me : ' Father ,
什么时候 他 曾是 出生 他的 父亲 写道 到 我 : - 父亲 ,

他出生时，他父亲给我写信说：“父亲，

[wʌt] [neɪm] [duː][juː; jʊ] [wɪ] [jɔː; jər] [ˈgrænsən] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ? -
what name do you wish your grandson to be given ? ' .
什么 姓名 做 你 希望 你的 孙子 到 是 给定 ? -

你想给你的孙子取什么名字？

[ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] , - [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [wɪtʃ] [miːnz] [laɪt] ,
and I answered , ' Give him the name of Meir , which means light ,
和 我 回答 , - 给 他 这 姓名 的 梅尔 , 哪个 方法 光 ,

我回答说：“给他取名叫梅尔，意思是光。”

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][ænd; ənd][ɔːl] [ˈɪzriəl] ! -
that it may be a light before me and all Israel ! ' .
那 它 可能 是 一个 光 前 我 和 全部 以色列 ! -

愿它成为我和全以色列面前的光！

" [hɪr] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Here emotion choked his voice and he was silent .
" 这里 情感 窒息 他的 嗓音 和 他 曾是 沉默的 .

“此时，他哽咽了，说不出话来。”

[tuː] [terz] [rʊʊld] [ˈsloʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Two tears rolled slowly down his cheeks .
二 眼泪 滚动 缓慢地 向下 他的 脸颊 .

两滴眼泪缓缓滑过他的脸颊。

[ðə; ði][ˈræbaɪ][ˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ˈlɪftɪd][hɪz; ɪz][ˈɪndeks][ˈfɪŋɡər][ænd; ənd][sed] :
The Rabbi rose from the sofa , lifted his index finger and said :
这 拉比 玫瑰 从 这 沙发 , 抬起 他的 指数 手指 和 说 :
拉比从沙发上站起来, 抬起食指说道:

" [ju:: jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [maɪ] [kəˈmændz] .
" You must remember my commands .
" 你 必须 记住 我的 命令 .
你必须记住我的命令。

[aɪ][ˈɔ:rdər][ju:: jʊ][tu:: tə][set][jʊr; jər] [fʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ju:: jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tu:: tə][maɪ]
I order you to set your foot on his neck , and you must listen to my
我 命令 你 到 放 你的 脚 在 他的 脖子 , 和 你 必须 听 到 我的
[ˈɔ:rdərz] ,
orders ,
订单 ,
我命令你用脚踩住他的脖子, 你必须服从我的命令。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] - [ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [fəʊnˈdeɪ](ə)n] . -
because it is written that ' the sages are the world's foundation . '
因为 它 是 书面 那 - 这 智者 是 这 世界的 基础 . -
因为经上说: “圣贤是世界的根基。”

" [ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hi:: hi] [ədˈvænst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" Having said this , he advanced toward the door ,
" 拥有 说 这 , 他 先进的 朝向 这 门 ,
说完这些话, 他便朝门口走去。

[æt; ət] [wɪtʃ] [reb] [zæŋki:l] [ænd; ənd] - [ˈkælmən] [si:zd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
at which Reb Jankiel and Morejne Calman seized him again ,
在 哪个 叛军 扬基尔 和 - 平静 查获 他 再次 ,
于是, 雷布·扬基尔和莫雷恩·卡尔曼再次抓住了他。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈθrefhoʊld] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm]
and carried him through the hall and across the threshold and set him
和 携带 他 通过 这 大厅 和 穿过 这 临界点 和 放 他
[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .
然后把他抬过大厅, 跨过门槛, 放在地上。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [blæk] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ədˈvænst] [θru:] [ðə; ði] [skwer] [tɔ:rd] [ðə; ði]
And again the black throng of people advanced through the square toward the
和 再次 这 黑色的 人群 的 人们 先进的 通过 这 正方形 朝向 这
[sku:l] - [jɑ:rd] ; [əˈgen] [ðə; ði][məˈlɑ:məd] ,
school - yard ; again the melamed ,
学校 - 院子 ; 再次 这 梅拉梅德 ,
黑人人群再次穿过广场, 向学校操场进发; 梅拉梅德人再次出现,

[rɪˈtri:tɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈræbaɪ] , [dʒʌmpt] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [dɑ:nst] [ænd; ənd] [ˈfəʊtɪd] ;
retreating before the Rabbi , jumped , clapped his hands , danced and shouted ;
撤退 前 这 拉比 , 跳了起来 , 鼓掌 他的 双手 , 跳舞 和 喊叫 ;
[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
and again the crowd of children ,
和 再次 这 人群 的 孩子们 ,
在拉比面前退缩, 他跳跃、拍手、跳舞、欢呼; 孩子们又一次,

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈretənʊ:] [æɪ; əɪ][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈɪmɪˌtɛɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈti:tʃər] , [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ˈhaʊlɪŋ] ,
following the retinue at a distance , imitated their teacher , jumping , howling ,
下列的 这 随从 在 一个 距离 , 模仿 他们的 老师 , 跳 , 嚎叫 ,
[ˈklæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .
Clapping their hands .
鼓掌 他们的 双手 :

他们远远地跟在队伍后面, 模仿他们的老师, 跳跃、嚎叫、拍手。

[ænd; ənd][ɪn] - [ˈpɑ:rlər] [oʊld] [sɔ:l] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
And in Ezofowich's parlour old Saul sat with his face covered with his hands ,
和 在 - 客厅 老的 扫罗 卫星 和 他的 脸 涵盖 和 他的 双手 ,
[ˈpɑ:rlər] [oʊld] [sɔ:l] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
在 埃佐福维奇的客厅里, 老索尔双手捂着脸坐着。

[waɪl] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dɔ:r] [ˈfraɪdə] [əˈpɪrd] .
while at the opposite door Freida appeared .
尽管 在 这 对面的 门 弗里达 出现 .
[waɪl] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dɔ:r] [ˈfraɪdə] [əˈpɪrd] .
与此同时, 弗里达出现在对面的门前。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈreɪz] , [ˈfɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
The sun rays , falling through the window ,
这 太阳 射线 , 坠落 通过 这 窗户 ,
[ðə; ði] [sʌn] [ˈreɪz] , [ˈfɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
阳光透过窗户洒进来,

[ˈkɪndld] [ˈɪntu:] [ˈreɪnbəʊ] [ˈkʌlərz] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] .
kindled into rainbow colours the diamonds with which she was covered .
点燃 进入 彩虹 颜色 这 钻石 和 哪个 她 曾是 涵盖 .
[ˈkɪndld] [ˈɪntu:] [ˈreɪnbəʊ] [ˈkʌlərz] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] .
她身上佩戴的钻石闪耀着彩虹般的色彩。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] , [ɪn]
She looked around the room with her half - closed eyes , and pronounced , in
她 看起来 大约 这 房间 和 她 一半 - 关闭 眼睛 , 和 发音 , 在
[hɜ:r; həɹ] [ˈkʌstəmerɪ] [ˈsaʊndləs] [ˈwɪspər] :
her customary soundless whisper :
她 习惯 无声 耳语 :
[hɜ:r; həɹ] [ˈkʌstəmerɪ] [ˈsaʊndləs] [ˈwɪspər] :
她半闭着眼睛环顾四周, 然后用她惯常的无声低语说道:

" [wʊʊ][ɪst][ˈmeɪr, 'maɪr] ?
" **Wo ist Meir ?**
" 沃 是 梅尔 ?
[wʊʊ][ɪst][ˈmeɪr, 'maɪr] ?
“梅尔在哪里？”

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级
[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:]
第六章

[ˈmeɪr, 'maɪr][wʌz; wəz][ˈæbsənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈræbəɪz] [ˈvɪzɪt] .
Meir was absent during the Rabbi's visit .
梅尔 曾是 缺席的 期间 这 拉比的 访问 .
[ˈmeɪr, 'maɪr][wʌz; wəz][ˈæbsənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈræbəɪz] [ˈvɪzɪt] .
拉比来访期间, 梅尔不在场。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
He left the house early in the morning and went in the direction of the
他 左边 这 房子 早期的 在 这 早晨 和 去 在 这 方向 的 这
[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
[ˈpu:rɪst] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
poorest quarter of the town .
最贫困 四分之一 的 这 镇 .
[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
他清晨早早离开家, 朝着镇上最贫困的街区走去。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈveri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈdɪzməl] ,
The houses there were very small and very low and exceedingly dismal ,
这 房屋 那里 是 非常 小的 和 非常 低的 和 非常 惨淡 ,
[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈveri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈdɪzməl] ,
那里的房子很小, 很低矮, 而且极其阴暗破败。

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈhævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈwɪndəʊz] .
none of them having more than two windows .
没有任何 的 他们 拥有 更多的 比 二 视窗 .
它们都没有超过两扇窗户。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)l] - [smelɪŋ] [sluːz] .
In front of the houses were evil - smelling sloughs .
在 正面 的 这 房屋 是 邪恶的 - 闻起来 沼泽 .
房屋前面是散发着恶臭的沼泽地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenəmənts] [əˈroʊz] [θɪn] [striːks] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
From the black chimneys of the tenements arose thin streaks of smoke ,
从 这 黑色的 烟囱 的 这 廉租公寓 出现 薄的 连胜 的 抽烟 ,
从廉租房的黑色烟囱里冒出缕缕青烟。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈθɪnnəs] [ðə; ði] [ˈskersəti] [ʌv; əv][ˈfjuːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [kɒkt] [baɪ][aɪˈtiː] .
indicating by their thinness the scarcity of fuel , and the food cooked by it .
表明 经过 他们的 薄 这 缺乏 的 燃料 , 和 这 食物 煮熟 经过 它 .
它们的稀薄程度表明燃料的匮乏, 以及用这些燃料烹制的食物的匮乏。

[fensɪz] , [ˈrɑːt(ə)n][ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] , [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈkɔːtjɑːdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
Fences , rotten and tumble - down , surrounded the small courtyards , which were
栅栏 , 烂 和 翻滚 - 向下 , 包围 这 小的 庭院 , 哪个 是
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈswɪpɪŋ] .
covered with sweepings .
涵盖 和 清扫 .
破败不堪的围栏环绕着小小的院落, 院子里堆满了扫落的垃圾。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
Here and there could be seen in the rear of the houses ,
这里 和 那里 可以 是 已见 在 这 后部 的 这 房屋 ,
在房屋后方零星可以看到一些东西,

[ˈtaɪni][trækts][ʌv; əv][lənd][wɪð; wɪθ] [ˈmiːgər] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
tiny tracts of land with meagre vegetables growing in them .
微小的 小册子 的 土地 和 微薄 蔬菜 生长 在 他们 .
一小块土地上只长着稀疏的蔬菜。

[æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [dɔːz] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ˈsɪkli] [ˈfeɪsɪz] , [ˈwerɪŋ] [bluː]
At the low doors , miserable looking women with dark sickly faces , wearing blue
在 这 低的 门 , 悲惨的 寻找 女性 和 黑暗的 病弱的 面孔 , 穿着 蓝色的
[ˈkæftæn][ænd; ənd] [ˈkærəti] [wɪgz] ,
caftans and carrotty wigs ,
长袍 和 胡萝卜味 假发 ,
低矮的门边, 站着一些面容憔悴、面色黝黑病恹恹的女人, 她们穿着蓝色长袍, 戴着胡萝卜色的假发。

[wɑːʃt] [ðer; ðər] [greɪ] , [kɔːrs] [ˈlɪnɪn] [ɪn] [ˈbʌkɪts] .
washed their gray , coarse linen in buckets .
洗过 他们的 灰色的 , 粗 亚麻布 在 水桶 .
他们用桶洗灰色的粗麻布。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [bent] [ˈwɪmɪn] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] , [ˈnɪtɪŋ] [bluː] [ɔːr] [blæk] [wʊl] [ˈstaːkɪŋz]
The old and bent women sat on the benches , knitting blue or black wool stockings
这 老的 和 弯曲 女性 卫星 在 这 长椅 , 针织 蓝色的或者 黑色的 羊毛 长筒袜
,
.
,
老妇人们佝偻着背, 坐在长凳上, 织着蓝色或黑色的羊毛袜。

[waɪl] [jʌŋ] [ˈsʌnbɜːrnd] [ˈgɜːlɪz] , [ɪn][ˈdɜːrti] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [dɪˈfevlɪd] [her] , [ˈmɪlkt] [ðə; ði] [ɡoʊts] .
while young sunburned girls , in dirty dresses and dishevelled hair , milked the goats .
尽管 年轻的 晒伤 女孩们 , 在 肮脏的 连衣裙 和 蓬头垢面 头发 , 挤奶 这 山羊 .
而那些皮肤晒得通红、穿着脏兮兮的衣服、头发蓬乱的年轻女孩们正在挤山羊奶。

[frʌm; frəm][bɪ'hɑ:nd][ðə; ði]['dɜ:rti] ['wɪndəʊz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv]
From behind the dirty windows could be seen the rising and falling arms of
从 在后面 这 肮脏的 视窗 可以 是 已见 这 上升 和 坠落 武器 的
[ðə; ði] ['teɪləz] [ænd; ənd] ['kɒbləs] .
the tailors and cobblers .
这 裁缝 和 鞋匠 .

从脏兮兮的窗户后面可以看到裁缝和鞋匠们起伏的手臂。

[θru:] [ðə; ði] [θɪn] [wɔ:lz] [rɪ'zʌʊndɪd] [ðə; ði] [tu:lz] [ʌv; əv] ['tɪnsmɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmərz] [ʌv; əv]
Through the thin walls resounded the tools of tinsmiths and the hammers of
通过 这 薄的 墙壁 回荡着 这 工具 的 锡匠 和 这 锤子 的
['blæksmɪθ] ,
blacksmiths ,
铁匠 ,

透过薄薄的墙壁，可以听到锡匠的工具声和铁匠的锤子声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [,mænju'fæktjərəz] [ʌv; əv] ['tæləʊ] ['kændlɪz] [roʊz] [ʌn'berəb(ə)]
and from the houses of the manufacturers of tallow candles rose unbearable
和 从 这 房屋 的 这 制造商 的 脂 蜡烛 玫瑰 难以忍受
, ['gri:si] [ekshə'leɪʃn] .
, greasy exhalations .
, 腻 呼气 .

从生产牛油蜡烛的房子里飘出令人难以忍受的油腻气味。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]
Some of the inhabitants , taking advantage of the sunrise , looked into the
一些 的 这 居民 , 采取 优势 的 这 日出 , 看起来 进入 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

一些居民趁着日出的光线，向街上望去。

['oʊpənd] [ðer; ðər] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [smɔ:l]
opened their windows and a passer - by could see the interior of , the small
打开 他们的 视窗 和 一个 过路人 - 经过 可以 看 这 内部的 的 , 这 小的
[ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [blæk] [wɔ:lz] ,
rooms with black walls ,
房间 和 黑色的 墙壁 ,

他们打开窗户，路人可以看到里面，那些小房间的墙壁是黑色的。

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔkju:pənts] [wɪtʃ] [swɔ:md] [laɪk][ænts] .
crowded with occupants which swarmed like ants .
挤 和 居住者 哪个 蜂拥而至 喜欢 蚂蚁 .

里面挤满了人，像蚂蚁一样熙熙攘攘。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [keɪm] [ðə; ði] [mɪkst] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [preɪŋ] [ɪn] [meɪl] ['vɔɪsɪz] ,
Through the windows came the mixed noise of singing and praying in male voices ,
通过 这 视窗 来了 这 混合 噪音 的 歌唱 和 祈祷 在 男性 声音 ,
['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [preɪɪŋ] [ɪn] [meɪl] ['vɔɪsɪz] ,
窗户里传来男人们唱歌和祈祷的混杂声。

[ðə; ði] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
the quarrelling of women and the screaming of children .
这 争吵 的 女性 和 这 尖叫 的 孩子们 .

女人们的争吵声和孩子的尖叫声。

[ɔ:l][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['tʃɪldrən] [rent][ðə; ði] ['sʌltrɪ] [er][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] , ['kraʊdɪd] [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ]
All the smaller children rent the sultry air of the black , crowded rooms with
全部 这 较小的 孩子们 租 这 闷热 空气 的 这 黑色的 , 挤 房间 和
[ðer; ðər][kraɪz] ,
their cries ,
他们的 哭泣 ,

所有的小孩子都用哭声划破了拥挤昏暗房间里闷热的空气。

[waɪl] [ðə; ði][ˈoʊldər][wʌnz] [ˈtru:pt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [greɪt] [kraʊdz] ,
while the older ones trooped out into the street in great crowds ,
尽管 这 老 一个 成群结队 出去 进入 这 街道 在 伟大的 人群 ,
而年纪大一些的人则成群结队地涌上街头。

[ˈtʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈnɔɪzɪli] [ɔ:r] [ˈroʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
chasing each other noisily or rolling on the ground .
追逐 每个 其他 喧闹地 或者 滚动 在 这 地面 .
它们互相追逐嬉闹，或者在地上打滚。

[ˈgroʊɪŋ] [bɔɪz] , [drest] [nɑ:t][ɪn] [ˈsli:vləs] [ˈdʒækɪts] [laɪk][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət][ɪn] [lɔ:ŋ] , [greɪ]
Growing boys , dressed not in sleeveless jackets like the children , but in long , grey
生长 男孩们 , 穿着 不是 在 无袖的 夹克 喜欢 这 孩子们 , 但 在 长的 , 灰色的
halats ,
正在长身体的男孩们，没有像孩子们那样穿着无袖外套，而是穿着长长的灰色长袍。

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [θ'reʃhəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ˈli:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [peɪl] , [θɪn] , [ˈdraʊzi] ,
stood on the thresholds of the huts leaning against the walls , pale , thin , drowsy ,
站立 在 这 阈值 的 这 小屋 倾斜 反对 这 墙壁 , 苍白 , 薄的 , 昏昏欲睡 ,
他们站在小屋的门槛上，倚着墙壁，脸色苍白，身形消瘦，昏昏欲睡。

[wɪð; wɪθ] [ˈwaɪdli] [ˈoʊpənd] [maʊðz] , [æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [bri:ð] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈsɪkli] ,
with widely opened mouths , as though they wished to breathe into their sickly ,
和 广泛 打开 嘴 , 作为 尽管 他们 希望 到 呼吸 进入 他们的 病弱的 ,
他们张着大嘴，仿佛想要往自己病态的嘴里呼吸，

[kəʊld] [brests] [ðə; ði][wɔ:rm] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [bri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
cold breasts the warm rays of the sun and the fresh breeze of the morning .
寒冷的 乳房 这 温暖的 射线 的 这 太阳 和 这 新鲜的 微风 的 这 早晨 .
冰冷的胸膛沐浴着温暖的阳光和清晨的微风。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [əˈprəʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [jʊθs] .
Meir approached one of these youths .
梅尔 接近 一 的 这些 青年 .
梅尔走近其中一位年轻人。

" [nju:] , - , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **Nu , Lejbele , " said he , " I have come to see you** .
" 努 , - , " 说 他 , " 我 有 来 到 看 你 .
“努，莱杰贝勒,”他说，“我来看你了。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən] [aʊl] ?
Are you always sick and looking like an owl ?
是 你 总是 生病的 和 寻找 喜欢 一个 猫头鹰 ?
你是不是总是病怏怏的，看起来像只猫头鹰？

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [məʊpɪŋ] , [fɔ:r; fər] ,
" **It was evident that Lejbele was ill and moping , for** ,
" 它 曾是 明显 那 - 曾是 患病的 和 忧郁 , 为了 ,
“很明显，莱杰贝勒生病了，闷闷不乐，因为.....”

[wɪð; wɪθ][hændz][ˈfoʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)] [hæˈlɑ:t] , [ænd; ənd] [prest] [tu:; tə]
with hands folded in the sleeves of his miserable halat , and pressed to
和 双手 折叠 在 这 袖子 的 他的 悲惨的 哈拉特 , 和 按下 到
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的 胸部 ,
他双手插在破旧长袍的袖子里，紧贴着胸口。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃivəriŋ] [wið; wiθ][kəʊld] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['mɔ:riŋ] [wʌz; wəz][wɔ:rm] ; [hi:; hi][did][nɑ:t]
he was shivering with cold , although the morning was warm ; he did not
他 曾是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 , 虽然 这 早晨 曾是 温暖的 ; 他 做过 不是
[ˈænsər] ['meɪr, 'maɪr] ,
answer Meir ,
回答 梅尔 ,

虽然早晨天气温暖，但他却冷得直哆嗦；他没有回答梅尔。

[bʌt; bət] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [greɪt] , [dʌl] , [dɑ:rk] [aɪz] [mɔ:r] ['waɪdli] ,
but opened his mouth and great , dull , dark eyes more widely ,
但 打开 他的 嘴 和 伟大的 , 乏味的 , 黑暗的 眼睛 更多的 广泛 ,
[jʌŋ] [mæn] .
但他张开嘴，那双又大又暗又钝的眼睛睁得更大了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪdi'ɑ:tikli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
and looked idiotically at the young man .
和 看起来 愚蠢地 在 这 年轻的 男人 .

然后他傻傻地看着那个年轻人。

['meɪr, 'maɪr][leɪd][hɪz; ɪz][bənd][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] .
Meir laid his band on the boy's head .
梅尔 铺设 他的 乐队 在 这 男孩们 头 .

梅尔把他的头带放在男孩的头上。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][heɪdər] ['jestərdeɪ] ?
" Were you in the heder yesterday ?
" 是 你 在 这 赫德尔 昨天 ?

你昨天在犹太经学院吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə]['tremb(ə)] [stɪl] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] :
The boy began to tremble still more , and answered in a hoarse voice :
这 男生 开始 到 颤抖 仍然 更多的 , 和 回答 在 一个 嘶哑 嗓音 :

男孩颤抖得更厉害了，用沙哑的声音回答道：

" [ɑ:'hɑ:] .
" Aha .
" 啊哈 .

“啊哈。”

" [ðɪs] [ment] [æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] .
" This meant an affirmative .
" 这 意思是 一个 肯定 .

这意味着肯定的回答。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['bi:tn] [ə'gen] ?
" Were you beaten again ?
" 是 你 被打败 再次 ?

你又被打败了吗？

" [terz] [fɪld] [ðə; ði] ['bɔɪz] [dɑ:rk] [aɪz] , [wɪt] [rɪ'meɪnd] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l]
" Tears filled the boy's dark eyes , which remained raised to the face of the tall
" 眼泪 已填 这 男孩们 黑暗的 眼睛 , 哪个 剩余 提高 到 这 脸 的 这 高的
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

男孩的黑眼睛里充满了泪水，他高高地望着那个高大的年轻男子。

" [ðeɪ] [bi:t] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" They beat me , " he said .
" 他们 打 我 , " 他 说 .

“他们打了我，”他说。

[hɪz; ɪz] [breɪst] [brɪ'gæən][tu:; tə] [hi:v] [wɪð; wɪθ] ['sɒbz] [ʌndər] [ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæ'lɑ:t] ,
His breast began to heave with sobs under the sleeves of the halat ,
他的 胸部 开始 到 举 和 啜泣 在下面 这 袖子 的 这 哈拉特 ,
他的胸膛在哈拉特长袍的袖子下开始剧烈起伏，抽泣不止。

[wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər] [stɪl] [preɪst] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fəʊldɪd] ['bændz] .
which were still pressed by the boy's folded bands .
哪个 是 仍然 按下 经过 这 男孩们 折叠 乐队 .

仍然被男孩折叠的带子压着。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['brekfəstɪd] ?
" Have you breakfasted ?
" 有 你 早餐 ?

你吃过早餐了吗？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
" The boy shook his head in the negative .
" 这 男生 摇晃 他的 头 在 这 消极的 .

男孩摇了摇头，表示否定。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [-] [stænd][ə; eɪ][bɪɡ] ['hɑ:lə] ([loʊf] [ʌv; əv] [bred]) ,
Meir took from the nearest huckster's stand a big hala (loaf of bread) ,
梅尔 采取 从 这 最近的 兜售者的 站立 一个 大的 哈拉 (面包 的 面包) ,

梅尔从最近的小贩摊位上拿了一个大哈拉面包（一条面包），

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] [kɔɪn][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
for which he threw a copper coin to the old woman .
为了 哪个 他 扔 一个 铜 硬币 到 这 老的 女士 .

于是他扔了一枚铜币给老妇人。

[hi:; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [bred] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
He then gave the bread to the child .
他 然后 给予 这 面包 到 这 孩子 .

然后他把面包给了孩子。

- [si:zd] [aɪ 'ti:][ɪn][bəʊθ] ['bændz] , [ænd; ænd][brɪ'gæən][tu:; tə][dɪ'vauər][aɪ 'ti:] [rə'peiʃəsli] .
Lejbele seized it in both bands , and began to devour it rapaciously .
- 查获 它 在 两个都 乐队 , 和 开始 到 吞食 它 贪婪地 .

莱杰贝勒从两边都抓住了它，开始贪婪地吞食。

[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] , [laɪð] [mæn] [rʌft] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
At that moment a tall , thin , lithe man rushed out from the cabin .
在 那 片刻 一个 高的 , 薄的 , 轻盈 男人 匆忙 出去 从 这 舱 .

就在这时，一个身材高挑、纤瘦、体态矫健的男人从小屋里冲了出来。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] , [ænd; ænd][bæd][æn; ən][oʊld] , ['sɑ:roʊfl] [feɪs] .
He wore a black beard , and bad an old , sorrowful face .
他 穿着 一个 黑色的 胡须 , 和 坏的 一个 老的 , 悲伤 脸 .

他留着黑色胡须，面容苍老而忧郁。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [tɔ:rd] ['meɪr, ˈmaɪr] .
He threw himself toward Meir .
他 扔 他自己 朝向 梅尔 .

他扑向了梅尔。

[fɜːrst][biː; bi] [siːzd] [hɪz; ɪz][bənd][ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən][tuː; tə]
First be seized his band and raised it to his lips , and then began to
第一的 是 查获 他的 乐队 和 提高 它 到 他的 嘴唇 , 和 然后 开始 到
[rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
reproach him .
责备 他 .

他先是抓住他的带子，举到嘴边，然后开始斥责他。

" - !
" **Morejne** !
" - !

“Morejne!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhɑːlə] ?
" **he exclaimed , " why did you give him that hala ?**
" 他 惊呼 , " 为什么 做过 你 给 他 那 哈拉 ?

他惊呼道：“你为什么要给他那个哈拉？ ”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] , [ˈnæsti] [tʃaɪld] .
He is a stupid , nasty child .
他 是 一个 愚蠢的 , 可恶的 孩子 .

他是个愚蠢、讨厌的孩子。

[hiː; hi][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [[eɪm] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
He don't want to study , and brings shame upon me .
他 不 想 到 学习 , 和 带来 耻辱 之上 我 .

他不想学习，让我蒙羞。

[ðə; ði][məˈlɑːməd] — [meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] — [teɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)]
The melamed — may he live a hundred years — takes a great deal of trouble
这 梅拉梅德 — 可能 他 居住 一个 百 年 — 需要 一个 伟大的 交易 的 麻烦

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ;
to teach him ;
到 教 他 ;

这位老师——愿他活到一百岁——费尽心思教导他；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ] .
but he has a head which does not understand anything .
但 他 有 一个 头 哪个 做 不是 理解 任何事物 .

但他脑子里却什么都听不懂。

[ðə; ði][məˈlɑːməd] [biːts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,
The melamed beats him , and I beat him , too ,
这 梅拉梅德 节拍 他 , 和 我 打 他 , 也 ,

梅拉梅德打了他，我也打了他。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɜːrɪŋ] [[æɪ; əɪ] [ˈentər][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][help][æt; ət][ɔːl] .
in order that the learning shall enter his head , but it does not help at all .
在 命令 那 这 学习 将 进入 他的 头 , 但 它 做 不是 帮助 在 全部 .

目的是让他把知识记在脑子里，但这一点用也没有。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] - - ([ˈleɪzi]) — [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] !
He is an alejdyc gejer (lazy) — a donkey !
他 是 一个 - - (懒惰的) — 一个 驴 !

他是个懒惰的驴子！

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [stiɪl] [dɪˈvaʊəɪŋ] [ðə; ði] [bred] .
" **Meir looked at the boy , who was still devouring the bread** .
" 梅尔 看起来 在 这 男生 , who 曾是 仍然 吞噬 这 面包 .

梅尔看着那个男孩，他还在狼吞虎咽地吃着面包。

" [ʃmʊl] , " [sed] [hi:; hi] , " [hi:; hi][ɪz] ['ni:ðər] ['leɪzi][nɔ:r][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [sɪk] .
" **Schmul** , " **said** **he** , " **he** **is** **neither** **lazy** **nor** **a** **donkey** , **but** **he** **is** **sick** .
" 施穆尔 , " 说 他 , " 他 是 两者都不 懒惰的 也不 一个 驴 , 但 他 是 生病的 .
"施穆尔,"他说, "他既不懒惰也不是驴, 但他病了。"

" [ʃmʊl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [kən'temptʃuəsli] .
" **Schmul** **waved** **his** **hand** **contemptuously** .
" 施穆尔 挥手 他的 手 轻蔑地 .
施穆尔轻蔑地挥了挥手。

" [hi:; hi][ɪz] [sɪk] , " ['ʃaʊtɪd] [hi:; hi] .
" **He** **is** **sick** , " **shouted** **he** .
" 他 是 生病的 , " 喊叫 他 .
"他病了! "他喊道。

" [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] ['stʌdi] .
" **He** **began** **to** **be** **sick** **when** **he** **was** **told** **to** **study** .
" 他 开始 到 是 生病的 什么时候 他 曾是 讲述 到 学习 .
"他被要求学习后就开始生病。"

[brɪ'fɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['helθi] , [geɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .
Before **that** **he** **was** **healthy** , **gay** , **and** **intelligent** .
前 那 他 曾是 健康 , 同性恋 , 和 聪明的 .
在此之前, 他身体健康, 是同性恋, 而且很聪明。

[ɑ:] , [wʌt] [æŋ; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['prɪti] [tʃaɪld][hi:; hi][wʌz; wəz] !
Ah , **what** **an** **intelligent** **and** **pretty** **child** **he** **was** !
啊 , 什么 一个 聪明的 和 漂亮的 孩子 他 曾是 !
啊, 他真是个聪明漂亮的孩子!

[kʊd; kəd][aɪ][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ?
Could **I** **expect** **such** **a** **misfortune** ?
可以 我 预计 这样的 一个 不幸 ?
我能预料到这样的不幸吗?

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ?
What **is** **he** **now** ?
什么 是 他 现在 ?
他现在是什么身份?

" ['meɪr, 'maɪr] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] [dɪ'feɪvld] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Meir** **continued** **to** **smooth** **the** **dishevelled** **hair** **of** **the** **pale** **child** **with** **his**
" 梅尔 持续 到 光滑的 这 蓬头垢面 头发 的 这 苍白 孩子 和 他的
[hænd] .
hand .
手 .
梅尔继续用手抚平那个面色苍白的孩子凌乱的头发。

[ðə; ði][tɔ:l] , [θɪn] [ʃmʊl] [bent] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] .
The **tall** , **thin** **Schmul** **bent** **again** **and** **kissed** **his** **hand** .
这 高的 , 薄的 施穆尔 弯曲 再次 和 亲吻 他的 手 .
高瘦的施穆尔再次弯下腰, 亲吻了他的手。

" - , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['pɪti] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stu:pɪd] [tʃaɪld] .
" **Morejne** , " **said** **he** , " **you** **are** **very** **good** **if** **you** **pity** **such** **a** **stupid** **child** . "
" - , " 说 他 , " 你 是 非常 好的 如果 你 遗憾 这样的 一个 愚蠢的 孩子 . "
"莫雷涅,"他说, "如果你可怜这样一个愚蠢的孩子, 那你真是个好人。"

" [ʃmʊl] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:] - ? " [æskt] ['meɪr, 'maɪr] .
" **Schmul** , **why** **do** **you** **call** **me** **Morejne** ? " **asked** **Meir** .
" 施穆尔 , 为什么 做 你 称呼 我 - ? " 问 梅尔 .
"施穆尔, 你为什么叫我莫雷恩?"梅尔问道。

[ʃmʊl] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] .
Schmul interrupted him hastily .
施穆尔 中断 他 草草 .

施穆尔急忙打断了他。

" [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] - ; [jʊr; jər] [zaɪdɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ɑːr; ər]
" **The fathers of your father were Morejnes ; your zeide and your uncles are**
" 这 父亲们 的 你的 父亲 是 - ; 你的 泽德 和 你的 叔叔们 是
- , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
Morejnes , and you ,
- , 和 你 ,

“你父亲的父亲是摩瑞涅斯人；你的祖父和叔伯都是摩瑞涅斯人，而你，

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] - [ˈɔːlsʊʊ] .
Meir , you will soon be Morejne also .
梅尔 , 你 将要 很快 是 - 还 .

梅尔，你很快也会成为莫雷恩了。

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [smaɪl] .
" **Meir shook his head with a peculiar smile .**
" 梅尔 摇晃 他的 头 和 一个 奇特 微笑 .

梅尔摇了摇头，脸上带着一丝奇特的微笑。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] - ! " [sed] [hiː; hi] .
" **I shall never be a Morejne ! " said he .**
" 我 将 绝不 是 一个 - ! " 说 他 .

“我永远不会成为莫雷恩人！”他说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][kənˈfɜːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnər] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] — [dəunt] [wɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] !
" **They will not confer such an honour upon me , and I — don't wish for it !**
" 他们 将要 不是 授予 这样的 一个 荣誉 之上 我 , 和 我 — 不 希望 为了 它 !
“他们不会给我这样的荣誉，而我——也不想要！”

" [ʃmʊl] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" **Schmul thought for a while , and then said :**
" 施穆尔 想法 为了 一个 尽管 , 和 然后 说 :

施穆尔想了一会儿，然后说：

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ræbaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['membər]
" **I heard that you have quarrelled with the great Rabbi and the members**
" 我 听到 那 你 有 争吵 和 这 伟大的 拉比 和 这 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][kəˈhɑːl] .
of the kahal .
的 这 卡哈尔 .

“我听说你和伟大的拉比以及卡哈尔的成员们发生了争执。”

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [pruːfs] [ʌv; əv] [diːp] [destɪˈtuːʃ(ə)n]
" **Meir , without answering , looked at the horrible proofs of deep destitution**
" 梅尔 , 没有 回答 , 看起来 在 这 可怕 证明 的 深的 赤贫
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

梅尔没有回答，只是看着周围触目惊心的赤贫景象。

" [haʊ] [pʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [hiː; hi] , [nɑːt] [ˈænsər] [ʃmʊl] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
" **How poor you are , " said he , not answering Schmul directly .**
" 如何 贫穷的 你 是 , " 说 他 , 不是 回答 施穆尔 直接地 .

“你真穷啊，”他说道，并没有直接回答施穆尔的问题。

[ðiːz] [wɜːrdz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [strɪŋ] [ʌv; əv] - [laɪf] .
These words touched the very sensitive string of Schmul's life .
这些 字 感动 这 非常 敏感的 细绳 的 - 生活 .

这些话触动了施穆尔生命中非常敏感的那根弦。

[hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] .
His hands trembled , and his eyes glared .
他的 双手 颤抖 , 和 他的 眼睛 怒目而视 .
他的双手颤抖，双眼怒目而视。

" [eɪ'dʒeɪ] , [haʊ] [pɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [moʊn] ;
" Aj , how poor we are , " he moaned ;
" aj , 如何 贫穷的 我们 是 , " 他 呻吟 ;
“唉，我们真是太穷了，”他呻吟道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [stri:t] [ɪz][ðə; ði] - (['teɪləɹ]) [ʃmʊl] .
" but the poorest of all living on this street is the hajet (tailor) Schmul .
" 但 这 最贫困 的 全部 活的 在 这 街道 是 这 - (裁缝) 施穆尔 .
“但是这条街上最穷的人是裁缝施穆尔。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [sə'pɔːrt] [æn; ən][oʊld] , [blaɪnd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][waɪf] , [ænd; ənd] [eɪt] ['tʃɪldrən] .
He must support an old , blind mother , and wife , and eight children .
他 必须 支持 一个 老的 , 瞎的 母亲 , 和 妻子 , 和 八 孩子们 .
他必须养活年迈失明的母亲、妻子和八个孩子。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sə'pɔːrt] [ðəm; ðəm] ?
And how can I support them ?
和 如何 能 我 支持 他们 ?
我该如何支持他们？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ɪk'sept] [ðɪːz] [tuː] [hændz] ,
I have no means except these two hands ,
我 有 不 方法 除了 这些 二 双手 ,
我除了这两只手之外别无他法。

[wɪtʃ] [soʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [soʊ] .
which sew day and night if there is something to sew .
哪个 缝 天 和 夜晚 如果 那里 是 某物 到 缝 .
如果有东西要缝，他们就会日夜不停地缝。

" ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [stretʃt] [tɔːrd] ['meɪr, 'maɪr][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] — [truː] ['bɛgəɹz] [hændz] ,
" Speaking thus , he stretched toward Meir his two hands — true beggar's hands ,
" 请讲 因此 , 他 拉伸 朝向 梅尔 他的 二 双手 — 真的 乞丐的 双手 ,
[dɑːrk] , [ˈdɜːrtɪ] , [prɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,
dark , dirty , pricked with the needle ,
黑暗的 , 肮脏的 , 刺痛 和 这 针 ,
“说着，他向梅尔伸出了双手——一双真正的乞丐的手，黝黑、肮脏，布满针眼。”

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrɪz] [meɪd] [baɪ] ['sɪzəɹz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [griːf] .
covered with scars made by scissors , and now trembling from grief .
涵盖 和 疤痕 制成 经过 剪刀 , 和 现在 发抖 从 悲伤 .
身上满是剪刀留下的伤疤，现在悲痛欲绝，浑身颤抖。

" - , " [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['sɔːftli] , ['bendɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪsənər] , " ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][hɑːrd] —
" Morejne , " he said more softly , bending toward the listener , " our life is hard —
" - , " 他 说 更多的 轻轻 , 弯曲 朝向 这 听众 , " 我们的 生活 是 难的 —
[ˈveri] [hɑːrd] .
very hard .
非常 难的 .
“莫雷恩，”他放低声音说道，身体微微前倾，靠近听者，“我们的生活很艰难——非常艰难。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] .
Everything is very expensive for us , and we have so much to pay .
一切 是 非常 昂贵的 为了 我们 , 和 我们 有 所以 很多 到 支付 .
对我们来说，所有东西都很贵，我们有很多钱要付。

[ðə; ði] [ˈzɑ:rz] [ˈɑ:fəsərz] [teɪk] [ˈtæksɪz] , [wi:; wi][mʌst; məst] [peɪ] [mɔ:ɾ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkoʊjər] [mi:t] ,
The Czar's officers take taxes , we must pay more for our kosher meat ,
这 沙皇的 警官 拿 税收 , 我们 必须 支付 更多的 为了 我们的 犹太洁食 肉 ,
沙皇的官员们征税, 我们也得为犹太洁食肉支付更多费用。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [fɔ:r; fər] [ˈsæbəθ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [peɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:nərəl][səˈsaɪəti] ,
and for the candles for Sabbath , we must pay to the funeral society ,
和 为了 这 蜡烛 为了 安息日 , 我们 必须 支付 到 这 葬礼 社会 ,
至于安息日的蜡烛, 我们必须向殡葬协会付费。

[peɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈhɑ:l] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [du:][wi:; wi][nɑ:t] [peɪ] ?
pay to the officers of the kahal , and for what do we not pay ?
支付 到 这 警官 的 这 卡哈尔 , 和 为了 什么 做 我们 不是 支付 ?
向卡哈尔的官员缴纳税款, 还有什么我们不缴纳的呢?

[eɪˈdʒeɪ] , [vædʒ] !
Aj , vaj !
aj , 瓦杰 !
Aj, vaj!

[frʌm; frəm] [ði:z] [pʊr] [ˈhaʊzɪz] [flʊʃ] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] — [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [aɪˈti:] [kʌm]
From these poor houses flow rivers of money — and where does it come
从 这些 贫穷的 房屋 流动 河流 的 钱 — 和 在哪里 做 它 来
[frʌm; frəm] ?
from ?
从 ?
这些贫民窟里流淌着滚滚财源——这些钱是从哪里来的?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [braʊz] ,
From the sweat of our brows ,
从 这 汗 的 我们的 眉毛 ,
我们汗流浹背,

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentreɪlɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [groʊ] [θɪn] [frʌm; frəm]
from our blood and the entrails of our children who grow thin from
从 我们的 血 和 这 内脏 的 我们的 孩子们 WHO 生长 薄的 从
[ˈhʌŋgər] !
hunger !
饥饿 !
取自我们的鲜血和因饥饿而日渐消瘦的孩子们的内脏!

[nɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ][ju:; jʊ] [æskt] [emˈi:] , - , [waɪ] [maɪ] [ru:m] [wʌz; wəz][ˈdɜ:rti] .
Not a long time ago you asked me , Morejne , why my room was dirty .
不是 一个 长的 时间 前 你 问 我 , - , 为什么 我的 房间 曾是 肮脏的 .
不久前你问我, 莫雷恩, 为什么我的房间这么脏。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][help] [aɪˈti:] [wen] [ɪˈlev(ə)n] [ʌv; əv][ju:ˈes][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [ru:m] ,
And how can we help it when eleven of us must live in one room ,
和 如何 能 我们 帮助 它 什么时候 十一 的 我们 必须 居住 在 一 房间 ,
我们11个人必须挤在一个房间里, 又能怎么办呢?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɡoʊts] , [wɪtʃ] [ˈnɜ:rɪʃ] [ju:ˈes][wɪð; wɪθ]
and in the passages there are two goats , which nourish us with
和 在 这 段落 那里 是 二 山羊 , 哪个 滋养 我们 和
[ðer; ðər] [mɪlk] .
their milk .
他们的 牛奶 .
经文中提到了两只山羊, 它们用奶喂养我们。

- , [ju:; jʊ] [æskt] [emˈi:] [waɪ] [maɪ] [waɪf] [ɪz][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][oʊld] ,
Morejne , you asked me why my wife is so thin and old ,
- , 你 问 我 为什么 我的 妻子 是 所以 薄的 和 老的 ,
莫雷恩, 你问我为什么我妻子又瘦又老,

[ɔ:l'dʊʊ] [fi:,ji][hæz; hæz][nɑ:t] [jet] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [waɪ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ə] [ɔ:lweɪz] [sɪk]
although she has not yet lived many years , and why my children are always sick
虽然 她 有 不是 然而 居住地 许多 年 , 和 为什么 我的 孩子们 是 总是 生病的
!
!
!

虽然她还未活到很高的年纪，但为什么我的孩子们总是生病呢！

- , ['kɒʃə] [mi:t] [kɔ:sts][ju: 'es][soʊ] [matʃ] [ðæt] [wi:; wi] ['nevə] [i:t] [aɪ 'ti:] .
Morejne , kosher meat costs us so much that we never eat it .
- , 犹太洁食 肉 成本 我们 所以 很多 那 我们 绝不 吃 它 .

Morejne，犹太洁食肉太贵了，我们从来不吃。

[wi:; wi] [i:t] [bred] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjən] , [ænd; ənd][wi:; wi] [drɪŋk] ['ɡoʊts] - [mɪlk] .
We eat bread with onion , and we drink goat's - milk .
我们 吃 面包 和 洋葱 , 和 我们 喝 山羊的 - 牛奶 .

我们吃洋葱面包，喝羊奶。

[ɑ:n] ['sæbəθ] [wi:; wi][hæv; həv] [fɪʃ] ['oʊnli] [wen] [ju:; jʊ] , - ,
On Sabbath we have fish only when you , Morejne ,
在 安息日 我们 有 鱼 仅有的什么时候 你 , - ,

安息日我们只有当你，Morejne，才能吃到鱼。

[kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es][ænd; ənd] [li:v] [ju: 'es][ə; eɪ] ['sɪlvə] [kɔɪn] .
come to see us and leave us a silver coin .
来 到 看 我们 和 离开 我们 一个 银 硬币 .

来拜访我们，并给我们留下一枚银币。

[ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [stri:t] [ɑ:r; ə] [pʊr] — ['veri] [pʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ɪz] - [fɪmʊl] , [wɪð; wɪθ]
All in this street are poor — very poor , but the poorest is hajet Schmul , with
全部 在 这 街道 是 贫穷的 — 非常 贫穷的 , 但 这 最贫困 是 - 施穆尔 , 和

[hɪz; ɪz][blaɪnd] ['mʌðə] ,
his blind mother ,
他的 瞎的 母亲 ,

这条街上的所有人都很穷——非常穷，但最穷的是哈杰特·施穆尔，他和他失明的母亲住在一起。

[θɪn] [waɪf][ænd; ənd] [eɪt] ['tʃɪldrən] .
thin wife and eight children .
薄的 妻子 和 八 孩子们 .

妻子身材苗条，育有八个孩子。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [meɪrz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz]
" **He shook his head piteously and looked into Meir's face with his dark eyes**
" 他 摇晃 他的 头 可怜地 和 看起来 进入 梅尔的 脸 和 他的 黑暗的 眼睛
[wɪtʃ] [ɪk'sprest] ['stju:pɪfaɪd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzəri] .
which expressed stupefied astonishment at his own misery .
哪个 表达 目瞪口呆 惊讶 在 他的 自己的 苦难 .

他可怜兮兮地摇了摇头，用他那双深邃的眼睛看着梅尔的脸，眼中充满了对自己悲惨境遇的震惊和茫然。

['meɪr, 'maɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkli] [tʃaɪld] , [hu:] [wʌz; wəz]
Meir , with his hand still on the head of the sickly child , who was
梅尔 , 和 他的 手 仍然 在 这 头 的 这 病弱的 孩子 , WHO 曾是
['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] ,
finishing his bread ,
精加工 他的 面包 ,

梅尔的手还放在那个体弱多病的孩子头上，孩子正在吃完面包。

['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['feləʊ] .
listened to the speech of the miserable fellow .
听着 到 这 演讲 的 这 悲惨的 同伴 .

听了那个可怜人的演讲。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪk'sprest] [ˈpɪti] ,
His mouth expressed pity ,
他的 嘴 表达 遗憾 ,

他嘴角露出一丝怜悯的神色，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊz] [ænd; ənd] [dru:pt] [ˈaɪ,lɪdz] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
but the frowning brows and drooped eyelids gave to his face the expression
但 这 皱眉 眉毛 和 下垂 眼睑 给予 到 他的 脸 这 表达

[ʌv; əv][ˈæŋɡri] [ˈrevəri] .
of angry reverie .
的 生气的 遐想 .

但他紧蹙的眉头和下垂的眼皮却让他的脸上露出愤怒沉思的表情。

" [ʃmʊl] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ?
" Schmul , " he said , " and why are you so often out of work ?
" 施穆尔 , " 他 说 , " 和 为什么 是 你 所以 经常 出去 的 工作 ?

“施穆尔,”他说,“你为什么总是失业? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(An Obscure Apostle A Dramatic Story)

第7/18页

" [ʃmʊl] [bɪ'keɪm] [pleɪnli] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Schmul became plainly confused , and raised his hand to his head ,**
" 施穆尔 成为 显然 使困惑 , 和 提高 他的 手 到 他的 头 ,
施穆尔明显感到困惑，他抬手摸了摸自己的头。

[dɪsə'reɪn(d)ʒ] [hɪz; ɪz] [skʌl] [kæp] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [dɪ'veld] [her] .
disarranging his skull cap which covered his long dishevelled hair .
混乱 他的 颅骨 帽 哪个 涵盖 他的 长的 蓬头垢面 头发 .
他拨弄着遮住他蓬乱长发的头巾。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['meɪr, 'maɪr] ;
" **I will tell you , " continued Meir ;**
" 我 将要 告诉 你 , " 持续 梅尔 ;
“我会告诉你的,”梅尔继续说道；

" [ðeɪ] [dəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk]
" **they don't give you work because from the stuff which they give you to make**
" 他们 不 给 你 工作 因为 从 这 东西 哪个 他们 给 你 到 制作
[dresɪz] [ju:; jʊ] [kʌt] [lɑ:rdʒ] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] .
dresses you cut large pieces and keep them .
连衣裙 你 切 大的 件 和 保持 他们 .
“他们不给你工作，因为从他们给你的做衣服的材料里，你会剪下大块布料自己留着。”

" [ʃmʊl] [si:zd] [hɪz; ɪz] [skʌl] [kæp][ɪn][bəʊθ][hændz] .
" **Schmul seized his skull cap in both hands .**
" 施穆尔 查获 他的 颅骨 帽 在 两个都 双手 .
施穆尔双手紧紧抓住他的骷髅帽。

" [maɪ] [pʊr] [hed] , " [hi:; hi] [groʊn] .
" **My poor head , " he groaned .**
" 我的 贫穷的 头 , " 他 呻吟 .
“我的头好痛,”他呻吟道。

" - , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] ?
" **Morejne , what have you told me ?**
" - , 什么 有 你 讲述 我 ?
“莫雷恩，你都跟我说过些什么？ ”

[jʊr; jər] [maʊθ] [sed] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [θɪŋ] [ə'genst] [em 'i:] .
Your mouth said a very ugly thing against me .
你的 嘴 说 一个 非常 丑陋的 事物 反对 我 .
你用嘴说了我一些非常难听的话。

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] , [bent] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ə'gen] .
" **He jumped , bent nearly to the ground , and then jumped again .**
" 他 跳了起来 , 弯曲 几乎 到 这 地面 , 和 然后 跳了起来 再次 .
他跳了起来，几乎弯腰到地上，然后又跳了起来。

" [nju:] , [ɪts] [tru:] , - ,
" **Nu , it's true , Morejne ,**
" 努 , 它是 真的 , - ,
“嗯，是真的，莫雷恩，

[aɪ] [wɪl] ['oʊpən][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ju:; jə][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f][ænd; ənd] [ki:p] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf]
I will open my heart to you I used to cut off and keep pieces of the stuff
我 将要 打开 我的 心 到 你 我 用过的 到 切 离开 和 保持 件 的 这 东西
,
,
,

我会向你敞开心扉，我过去常常把那些东西剪下来，留着碎片。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ][du:][aɪ 'ti:] ?
and why did I do it ?
和 为什么 做过 我 做 它 ？

我为什么要这么做？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['neɪkɪd] .
Because my children were naked .
因为 我的 孩子们 是 裸 .

因为我的孩子们当时一丝不挂。

[aɪ] [kloʊðd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I clothed them with it .
我 穿着衣服 他们 和 它 .

我给他们穿上了它。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][blaɪnd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] [aɪ][soʊld][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
And when my blind mother was sick I sold it and bought a piece of
和 什么时候 我的 瞎的 母亲 曾是 生病的 我 卖 它 和 买 一个 片 的
[mi:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
meat for her .
肉 为了 她 .

当我失明的母亲生病时，我把它卖了，给她买了一块肉。

- , [jɜr; jər] [aɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [lʊk] ['æŋgrəli][ɑ:n][em 'i:] !
Morejne , your eye must not look angrily on me !
- , 你的 眼睛 必须 不是 看 愤怒地 在 我 ！

莫雷恩，你不许用愤怒的眼神看着我！

[wɜ:r; wər][aɪ][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [reb] [zæŋki:l] [ænd; ənd] - ['kælmən] — [hæd; həd][aɪ][æz; əz] [mʌtʃ]
Were I as rich as Reb Jankiel and Morejne Calman — had I as much
是 我 作为 富有的 作为 叛军 扬基尔 和 - 平静 — 有 我 作为 很多
['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv]
money as they make from the work of our hands and the sweat of
钱 作为 他们 制作 从 这 工作 的 我们的 双手 和 这 汗 的
['aʊər; ɑ:r] [braʊz] ,
our brows ,
我们的 眉毛 ,

如果我像雷布·扬基尔和莫雷恩·卡尔曼那样富有——如果我像他们那样靠我们双手劳动和汗水挣到那么多钱，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [sti:l] ！ "
I would not steal ! "
我 会 不是 偷 ！ "

我不会偷东西！

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ər] [reb] [zæŋki:l] [ænd; ənd] - ['kælmən] ['teɪkɪŋ] [jɜr; jər] ['mʌni] ？ "
" **And for what are Reb Jankiel and Morejne Calman taking your money ? "**
" 和 为了 什么 是 叛军 扬基尔 和 - 平静 采取 你的 钱 ？ "
[bɪ'gæən]['meɪr, 'maɪr] ['θɔ:tfəli] ,
began Meir thoughtfully ,
开始 梅尔 深思熟虑 ,

“那么，雷布·扬基尔和莫雷恩·卡尔曼拿走你们的钱是为了什么呢？”梅尔若有所思地问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [bʌt; bət] [fɪmʊl] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd]
and he wished to continue , but Schmul stretched himself and interrupted
和 他 希望 到 继续 , 但 施穆尔 拉伸 他自己 和 中断
[ˈsʌd(ə)nli] :
suddenly :
突然 :

他本想继续讲下去，但施穆尔伸了个懒腰，突然打断了他：

" [njuː] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" Nu , they have a right to it .
" 努 , 他们 有 一个 正确的 到 它 :

“不，他们有权这样做。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈeldəz][ˈoʊvər][juː 'es] .
They are elders over us .
他们 是 长者 超过 我们 :

他们是我们的长辈。

[wʌt] [ðeɪ] [duː][ɪz][ˈseɪkrɪd] .
What they do is sacred .
什么 他们 做 是 神圣 :

他们所做的事情是神圣的。

[wen] [wʌn] [ˈlɪsnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][gɑːd] [hɪm'self] .
When one listens to them it is as if one listened to God himself .
什么时候 一 听着 到 他们 它 是 作为 如果 一 听着 到 上帝 他自己 :

聆听他们的讲话，就如同聆听上帝亲自讲话一样。

" [ˈmeɪr, 'maɪr] [smaɪld] [ˈsædli] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][bənd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" Meir smiled sadly and put his band into his pocket .
" 梅尔 微笑 令人遗憾的是 和 放 他的 乐队 进入 他的 口袋 :

梅尔悲伤地笑了笑，把乐队放进口袋里。

[fɪmʊl] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ]
Schmul followed the movement with his eyes , which were animated with
施穆尔 随后 这 移动 和 他的 眼睛 , 哪个 是 动画 和
[kjuː'pɪdəti] .
cupidity .
贪婪 :

施穆尔的目光追随着那个动作，眼中充满了贪婪。

[ˈmeɪr, 'maɪr] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪlvər] [kɔɪnz] .
Meir placed on the open window a few silver coins .
梅尔 放置 在 这 打开 窗户 一个 很少 银 硬币 :

梅尔在敞开的窗户上放了几枚银币。

[fɪmʊl] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [kɪs] [aɪ 'tiː] .
Schmul seized his hand and began to kiss it .
施穆尔 查获 他的 手 和 开始 到 吻 它 :

施穆尔抓住他的手，开始亲吻它。

" - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] .
" Morejne , you are good .
" - , 你 是 好的 :

“莫雷恩，你很棒。”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [help] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] .
You always help poor people .
你 总是 帮助 贫穷的 人们 :

你总是帮助穷人。

[juː; jʊ] ['piti] [maɪ] ['stuːpɪd] [tʃaɪld] .
You pity my stupid child .
你 遗憾 我的 愚蠢的 孩子 .

你可怜我这个笨孩子。

" [wen] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [hæd; həd] [kuːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
When the enthusiasm of his gratitude had cooled a little ,
" 什么时候 这 热情 的 他的 感激 有 冷却 一个 小的 ,
“当他感激的热情稍稍冷却后，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [brɪ'gæən] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn] [meɪrɪz] [ɪr] .
he stretched himself and began to whisper in Meir's ear .
他 拉伸 他自己 和 开始 到 耳语 在 梅尔的 耳朵 .
他伸了个懒腰，开始在梅尔耳边低语。

" - , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ]
Morejne , you are good and generous and the grandson of a very rich
" - , 你 是 好的 和 慷慨的 和 这 孙子 的 一个 非常 富有的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“莫雷恩，你善良慷慨，而且是一位富翁的孙子。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] - , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['hʌni] [ɪn] [maɪ]
and I am a poor and stupid hajet , but you are as honey in my
和 我 是 一个 贫穷的 和 愚蠢的 - , 但 你 是 作为 蜂蜜 在 我的
[mʌʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
我是一个又穷又笨的哈杰特，但你就像我口中的蜂蜜一样甜美。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] ['oʊpən] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and I must open my heart to you .
和 我 必须 打开 我的 心 到 你 .
我必须向你敞开心扉。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ræbaɪ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['membər]
You are wrong in quarrelling with our great Rabbi and with the members
你 是 错误的 在 争吵 和 我们的 伟大的 拉比 和 和 这 成员
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'hɑːl] .
of the kahal .
的 这 卡哈尔 .
你与我们伟大的拉比和卡哈尔成员争吵是错误的。

['aʊər; ɑːr] ['ræbaɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ræbaɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl]
Our Rabbi is a great Rabbi and there is no other like him in the whole
我们的 拉比 是 一个 伟大的 拉比 和 那里 是 不 其他 喜欢 他 在 这 所有的
[wɜːrld] .
world .
世界 .
我们的拉比是一位伟大的拉比，全世界再也找不到第二个像他一样的人了。

[gɔːd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [greɪt] [θɪŋz] .
God revealed to him great things .
上帝 揭晓 到 他 伟大的 事物 .
上帝向他启示了伟大的事。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [kə'ba:lə] - ([ðə; ði] [haɪst; 'haɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'ba:lə] ,
He alone understands the Kabala Mashjat (the highest part of the Kabala ,
他 独自的 明白 这 卡巴拉 - (这 最高 部分 的 这 卡巴拉 ,
[ˈti:tʃɪŋ] [haʊ] ,
teaching how ,
教学 如何 ,

只有他理解卡巴拉·马什贾特（卡巴拉的最高部分，教导如何.....），

[baɪ] [ə; eɪ] [kɑːmbɪ'neɪ] (ə)n] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] , [ˈmɪrəklz] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
by a combination of letters and words , miracles are performed and the
经过 一个 组合 的 信件 和 字 , 奇迹 是 执行 和 这
[ˈmɪstəɪz] [ˈpenətreɪtɪd]) .
mysteries penetrated) .
谜团 渗透) .

通过字母和单词的组合，奇迹得以发生，奥秘得以揭开）。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [flaɪ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðəm; ðəm] .
All the birds fly after him when he calls them .
全部 这 鸟类 飞 后 他 什么时候 他 呼叫 他们 .

他一呼唤，所有的鸟儿都飞向他。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ɔːl] [ˈhjuːmən] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈhjuːmən] [ˈhɑːrts] [ˈoʊpən] [tuː; tə]
He knows how to cure all human diseases and all human hearts open to
他 知道 如何 到 治愈 全部 人类 疾病 和 全部 人类 心 打开 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他知道如何治愈人类的所有疾病，所有人类的心都向他敞开。

[ˈevri] [breθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [ˈhoʊli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [preɪz] [ðen] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈkɪsɪz]
Every breath of his mouth is holy , and when he prays then his soul kisses
每一个 气息 的 他的 嘴 是 圣 , 和 什么时候 他 祈祷 然后 他的 灵魂 吻
[gɑːd] [hɪm'self] .
God himself .
上帝 他自己 .

他口中的每一次呼吸都是神圣的，当他祈祷时，他的灵魂便会亲吻上帝本身。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , - , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
And you , Morejne , you have turned away your heart from him .
和 你 , - , 你 有 转向 离开 你的 心 从 他 .
而你，莫雷恩，你已经背弃了他。

" [ðʌs] [ˈɡreɪvli] [spʊʊk] [pʊr] [ʃmʊl] , [ˈreɪzɪŋ] [ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈdʒestʃər] [hɪz; ɪz] [blæk] , [ˈniːd(ə)l] - [prɪkt]
" Thus gravely spoke poor Schmul , raising in solemn gesture his black , needle - pricked
" 因此 严重地 辐 贫穷的 施穆尔 , 提高 在 庄严 手势 他的 黑色的 , 针 - 刺痛
[ˈɪndeks] [ˈfɪŋɡər] .
index finger .
指数 手指 .

“可怜的施穆尔严肃地说着，庄严地举起他那被针扎破的黑色食指。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'ha:l] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈpaɪəs] [men]
" And the members of the kahal , " continued he , " they are very pious men
" 和 这 成员 的 这 卡哈尔 , " 持续 他 , " 他们 是 非常 虔诚的 男人
[ænd; ənd] [ˈveri] [rɪtʃ] .
and very rich .
和 非常 富有的 .

“而卡哈尔的成员们，”他继续说道，“他们都是非常虔诚且非常富有的人。”

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [ˈɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ˈɔːlsoʊ] ,
One should respect them and listen to them also ,
一 应该 尊重 他们 和 听 到 他们 还 ,
应该尊重他们，也要听取他们的意见。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [kloʊz] [wʌnz] [aɪz] [ɪf] [ðeɪ] [du:] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
and even close one's eyes if they do something wrong .

和 甚至 关闭 一个人的 眼睛 如果 他们 做 某物 错误的 .
如果做错了事，甚至会闭上眼睛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kju:z] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
They could accuse one before God and the people .

他们 可以 控 一 前 上帝 和 这 人们 .
他们可以向上帝和人民控诉某人。

[gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋɡri] [ɪf] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] ,
God will be angry if he hears their complaint , and will punish you ,

上帝 将要 是 生气的 如果 他 听到 他们的 抱怨 , 和 将要 惩治 你 ,
如果上帝听到他们的抱怨，他会很生气，并会惩罚你们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [bəʊld] ,
and the people will say that you are very bold ,

和 这 人们 将要 说 那 你 是 非常 大胆的 ,
人们会说你胆子很大，

[ænd; ənd] [wɪl] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
and will turn away their faces from you :

和 将要 转动 离开 他们的 面孔 从 你 .
他们会转过脸去不看你。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ges] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑ:n] ['meɪr, 'maɪr][baɪ] -
" **It would be difficult to guess the impression made on Meir by Schmul's**

" 它 会 是 难的 到 猜测 这 印象 制成 在 梅尔 经过 -
[ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɡreɪv] ,

humble and at the same time grave ,
谦逊的 和 在 这 相同的 时间 严重 ,

“很难猜到施穆尔谦逊而又严肃的举止给梅尔留下了怎样的印象，

[ˈwɔ:rnɪŋ] .
warning .

警告 .
警告。

[hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['lɪt(ə)] - [hed] ,
He continually kept his hand on little Lejbele's head ,

他 持续 保留 他的 手 在 小的 - 头 ,
他一直把手放在小菜杰贝勒的头上，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)] [faɪn] - ['fɪtʃərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] , [sɪk] , [ɪdɪ'ɑ:tɪk]
and looked into the beautiful fine - featured face of the pale , sick , idiotic

和 看起来 进入 这 美丽的 美好的 - 特色 脸 的 这 苍白 , 生病的 , 愚蠢的

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [tʃaɪld] ,
and trembling child ,

和 发抖 孩子 ,
他凝视着那个面色苍白、病弱、愚钝、颤抖的孩子那张精致美丽的脸庞。

[wer] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] ['ɪzriəl] , [wɪtʃ] , [dɪ'vəʊəd] [baɪ]
where he saw the personification of that portion of Israel , which , devoured by

在哪里 他 锯 这 拟人化 的 那 部分 的 以色列 , 哪个 , 吞噬 经过

['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] ,
misery and disease ,

苦难 和 疾病 ,
在那里，他看到了以色列那部分地区的化身，那部分地区被苦难和疾病吞噬。

[nevərðə'les] [bi'li:vɪd] ['blaɪndli][ænd; ənd] ['wə:ʃɪp] ['hʌmbli] , ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [evər'læstɪŋli] .
nevertheless believed blindly and worshipped humbly , timidly , and everlastingly .

尽管如此 相信 盲目地 和 崇拜 谦卑地 , 胆怯地 , 和 永恒地 .
然而，他们却盲目地相信，谦卑、胆怯、永恒地敬拜。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ʃmʊl] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [nɑ:d] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
Then he gave Schmul a slow and friendly nod , and went away .
然后 他 给予 施穆尔 一个 慢的 和 友好的 点头 , 和 去 离开 .
然后他缓缓地、友好地点了点头，离开了。

[ʃmʊl] [ˈfa:lʊəd] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [steps] .
Schmul followed him several steps .
施穆尔 随后 他 一些 步骤 .
施穆尔跟着他走了几步。

" - , " [hi:; hi] [moʊn] , " [dəʊnt][bi:; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd] [maɪ]
" Morejne , " he moaned , " don't be angry with me for having opened my
" - , " 他 呻吟 , " 不 是 生气的 和 我 为了 拥有 打开 我的
[hɑ:rt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
heart to you .
心 到 你 .
“莫雷恩，”他呻吟道，“不要因为我向你敞开心扉而生我的气。”

[bi:; bi] [waɪz] .
Be wise .
是 明智的 .
要明智。

[meɪ] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [nɑ:t] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɡɑ:d] ,
May the learned and rich not complain of you to God ,
可能 这 学习 和 富有的 不是 抱怨 的 你 到 上帝 ,
愿有学问和富人不要向上帝抱怨你。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz] [ˈbetər] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
for the man who is under the ground is better off than he on whom they shall
为了 这 男人 WHO 是 在下面 这 地面 是 更好的 离开 比 他 在 谁 他们 将
[tɜ:rn] [ðer; ðər] [ˈæŋɡri] [hændz] .
turn their angry hands .
转动 他们的 生气的 双手 .
埋在地下的人比他们要遭他们愤怒之手所害的人境况要好。

" [ðen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,
" Then he returned to his hut ,
" 然后 他 返回 到 他的 小屋 ,
然后他回到了自己的小屋，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] - [wɔz; wəz] [nɑ:t] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and did not notice that Lejbele was not standing at the wall of the house .
和 做过 不是 注意 那 - 曾是 不是 常设 在 这 墙 的 这 房子 .
他们没有注意到莱杰贝勒并没有站在房子的墙边。

[wen] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ðə; ði] [peɪl] [tʃaɪld] [ˈfa:lʊəd] [hɪm; ɪm] .
When Meir departed , the pale child followed him .
什么时候 梅尔 已离开 , 这 苍白 孩子 随后 他 .
梅尔离开时，那个面色苍白的孩子跟在他身后。

[wɪð; wɪθ] [hændz] [stɪl] [ˈmʌfld] [ɪn] [ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [ɡaʊn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [waɪd]
With hands still muffled in the sleeves of his ragged gown , and with wide
和 双手 仍然 闷音 在 这 袖子 的 他的 破烂不堪 袍 , 和 和 宽的
[ˈoʊpənd] [maʊθ] ,
opened mouth ,
打开 嘴 ,
他的双手仍然捂着破烂长袍的袖子，嘴巴大张着，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ʃmʊl] [ðə; ði] [ˈteɪlər] [ˈfa:lʊəd] [ðə; ði] [tɔ:l] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [mæn] .
the child of Schmul the tailor followed the tall , beautiful man .
这 孩子 的 施穆尔 这 裁缝 随后 这 高的 , 美丽的 男人 .
裁缝施穆尔的孩子跟着那个高大英俊的男人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['ʊnli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd][tu:; tə][gʊv] ['fɜ:rðər] ,
At the end of the street only , as a being afraid to go further ,
在 这 结尾 的 这 街道 仅有的 , 作为 一个 存在 害怕的 到 去 更远 ,
只走到街尾, 因为害怕再往前走。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] , ['gʌtərəl] [vɔɪs] :
the poor boy said , in a hoarse , guttural voice :
这 贫穷的 男生 说 , 在 一个 嘶哑 , 喉音 嗓音 :
可怜的男孩用沙哑低沉的声音说道:

" - !
" **Morejne !**
" - !
“Morejne!

" ['meɪr, 'maɪr] [lʊkt] [bæk] .
" **Meir looked back .**
" 梅尔 看起来 后退 :
梅尔回头看了看。

[ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] ['braɪtnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] .
A friendly smile brightened his face when he saw the boy .
一个 友好的 微笑 明亮 他的 脸 什么时候 他 锯 这 男生 :
看到男孩时, 他脸上露出了友善的笑容。

[ðə; ði][dɑ:rk] , [dʌl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The dark , dull eyes of the child were raised to his face ,
这 黑暗的 , 乏味的 眼睛 的 这 孩子 是 提高 到 他的 脸 ,
孩子那双黯淡无光的眼睛抬起来, 望着自己的脸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [sli:v] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [θɪn] [hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
and from the gray sleeve a small , thin hand was stretched toward him .
和 从 这 灰色的 袖子 一个 小的 , 薄的 手 曾是 拉伸 朝向 他 :
从灰色的袖子里伸出一只纤细的小手, 正朝他走来。

" ['hɑ:lə] , " [sed] - .
" **Hala , " said Lejbele .**
" 哈拉 , " 说 - :
“哈拉,”莱杰贝勒说道。

['meɪr, 'maɪr] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [-] [stænd] .
Meir looked around for a huckster's stand .
梅尔 看起来 大约 为了 一个 兜售者的 站立 :
梅尔环顾四周, 寻找小贩的摊位。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [stʊd] ['sevrəl] ['mɪzrəb(ə)l] ['bæroʊz; 'beroʊz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
Along the street stood several miserable barrows , by which the women ,
沿着 这 街道 站立 一些 悲惨的 墓丘 , 经过 哪个 这 女性 ,
街边摆放着几辆破旧的手推车, 妇女们就坐在旁边。

[ðer; ðər] [θɪn] ['bɑ:dɪz] ['skæntəli] [klæd] [ɪn][rægz] , [wɜ:r; wər] ['selɪŋ] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] , [hɑ:rd][æz; əz]
their thin bodies scantily clad in rags , were selling loaves of bread , hard as
他们的 薄的 身体 稀疏地 覆膜 在 破布 , 是 销售 面包 的 面包 , 难的 作为
stone ,
石头 ,
他们瘦骨嶙峋, 衣衫褴褛, 兜售着硬如石头的面包。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hedz] [ʌv; əv] [ʌŋjən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] , [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] [ˌprepə'reɪ](ə)n] **and some heads of onion , as well as a black , unappetising preparation** 和 一些 头部 的 洋葱 , 作为 出色地 作为 一个 黑色的 , 令人倒胃口的 准备 [meɪd] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] ['pɑ:pi] - [si:d] . **made of honey and poppy - seed .** 制成 的 蜂蜜 和 罂粟 - 种子 . 还有几颗洋葱, 以及一种用蜂蜜和罂粟籽制成的黑色、令人倒胃口的食物。

[frʌm; frəm] [meɪrɪz] [waɪt] [hænd][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] , [θɪn] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] [pæst] [ə; eɪ] **From Meir's white hand to the dark , thin hand of the child again passed a** 从 梅尔的 白色的 手 到 这 黑暗的 , 薄的 手 的 这 孩子 再次 通过了 一个 [bɪg][ˈhɑ:lə] . **big hala .** 大的 哈拉 . 从梅尔白皙的手到孩子黝黑纤细的手, 又传递了一大圈光环。

- [reɪzd] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [ænd; ənd] , [ˈtʃ:rnɪŋ] , **Lejbele raised it to his mouth with both hands , and , turning ,** - 提高 它 到 他的 嘴 和 两个都 双手 , 和 , 转弯 , 莱杰贝尔双手将它举到嘴边, 然后转过身,

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] . **he walked slowly and gravely down the middle of the street toward his home .** 他 步行 缓慢地 和 严重地 向下 这 中间 的 这 街道 朝向 他的 家 . 他缓慢而庄重地沿着街道中央向家走去。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ['meɪr, 'maɪr] [ri:tʃt] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . **After a while Meir reached the square of the town .** 后 一个 尽管 梅尔 达到 这 正方形 的 这 镇 . 过了一会儿, 梅尔到达了镇上的广场。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑ:rk] **It seemed to him that he came back to the light of day from a dark** 它 似乎 到 他 那 他 来了 后退 到 这 光 的 天 从 一个 黑暗的 [ˈkævərn] . **cavern .** 洞穴 . 他感觉自己仿佛从黑暗的洞穴中重见天日。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['flʌdɪd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] , [draɪd][ðə; ði] [mʌd] , **The sunlight flooded everything around , dried the mud ,** 这 阳光 被淹 一切 大约 , 干燥 这 泥 , 阳光洒满四周, 晒干了泥土。

[ænd; ənd] ['kɪndld] ['ɡoʊldən][spɑ:rkɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] . **and kindled golden sparks in the windows of the houses .** 和 点燃 金的 火花 在 这 视窗 的 这 房屋 . 并在房屋的窗户里燃起了金色的火花。

[ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪəs] . **In the yard of the pious .** 在 这 院子 的 这 虔诚的 . 在虔诚者的院子里。

[reb] [zæŋki:l] , [sʌm; səm][lɑ:rdʒ] , [nu:] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['i'rektɪd] . **Reb Jankiel , some large , new structure was being erected .** 叛军 扬基尔 , 一些 大的 , 新的 结构 曾是 存在 竖立 . 拉比扬基尔说, 一些大型的新建筑正在建造中。

[ˈfɜːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] [stʊd] - [ˈkælmən] [ɪn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Further along the street stood Morejne Calman in the piazza of his house ,
 更远 沿着 这 街道 站立 - 平静 在 这 广场 的 他的 房子 ,
 沿着街道再往前走，莫雷恩·卡尔曼站在他家门前的广场上。

[hu:] [sæt][ɑ:n][ə; ei] [bentʃ] [ˈhouldɪŋ] [ə; ei][ləʊf] [ʌv; əv] [bred] [əˈbʌndəntli] [sprɛd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] ,
who sat on a bench holding a loaf of bread abundantly spread with honey ,
 WHO 卫星 在 一个 长椅 保持 一个 面包 的 面包 大量 传播 和 蜂蜜 ,
 他坐在长凳上,手里拿着一块涂满蜂蜜的面包。

[ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [əd'maɪərɪŋ] [glɑːnsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɑːðər] .
casting the while admiring glances at his magnificent father .
 铸件 这 尽管 钦佩 眼神 在 他的 壮丽 父亲 .
 投掷的同时，他不时投以钦佩的目光注视着他威严的父亲。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['mæn](ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,
In the court - yard of the Ezofowich mansion there was plenty of noise ,
在这 法庭 - 院子的 这 - 大厦 那里 曾是 很多的 噪音 ,
[ˈsʌnlɑɪt] , [ænd; ənd] ['gerəti] .
sunlight , and gaiety .
阳光 , 和 欢乐 .

埃佐福维奇宅邸的庭院里充满了喧闹声、阳光和欢乐。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [tu:] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər] ['sɔ:ɪŋ] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,
In the centre two broad - shouldered workmen were sawing wood for the winter ,
在这 中心 二 广阔 - 肩部 工人 是 锯切 木头 为了 这 冬天 ,
画面中央, 两名肩宽体阔的工人正在锯木头过冬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['sɔ:dʌst] ['sevrəl] ['kli:nli] - [drest] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pleɪŋ] .
and in the soft sawdust several cleanly - dressed children were playing .
和 在这 柔软的 锯末 一些 干净利落 - 穿着 孩子们 是 玩耍 .
在柔软的锯末中, 几个穿着干净的孩子正在玩耍。

[æt; ət][ðə; ði] [wel] [ə; eɪ]['bʌksəm][ænd; ənd] ['merɪ] ['sɜ:rvənt][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['wɔ:tər] , ['dʒʊʊkɪŋ]
At the well a buxom and merry servant girl was drawing water , joking
在这 出色地 一个 丰满 和 欢乐 仆人 女孩 曾是 绘画 水 , 开玩笑
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜkmən] ,
with the workmen ,
和 这 工人 ,
井边, 一个身材丰满、笑容灿烂的女仆正在打水, 一边和工人们说说笑笑。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['ræfi:əlz] [ænd; ənd]
and through the open windows of the house could be seen Raphael's and
和 通过 这 打开 视窗 的 这 房子 可以 是 已见 拉斐尔的 和
['eɪbrə,hæmz] [greɪv] ['hedz] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər] ['bɪznəs] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æni'meɪ](ə)n]
Abraham's grave heads — they were talking over business affairs with great animation
亚伯拉罕的 严重 头部 — 他们 是 说 超过 商业 事务 和 伟大的 动画片
— [ænd; ənd] ['serə] ,
— **and Sarah ,**
— 和 莎拉 ,

透过房子敞开的窗户, 可以看到拉斐尔和亚伯拉罕的坟墓——他们正兴致勃勃地谈论着生意上的事——还有莎拉,

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['li:;hɑ:], [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mɪrər] ['smu:ðɪŋ]
standing by the fireplace , and pretty Lija , who stood before a mirror smoothing
常设 经过 这 壁炉 , 和 漂亮的 莉娅 , WHO 站立 前 一个 镜子 平滑
[hɜ:r; hər][lʌg'ʒʊəriənt] ['tresɪz] .
her luxuriant tresses .
她 茂盛的 头发 .
站在壁炉旁的是漂亮的莉娅, 她站在镜子前抚摸着自已浓密的秀发。

[wen] ['meɪr, 'maɪr] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] ['wɜkmən] [stɔ:pt] ['sɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd]
When Meir entered the gate , the workmen stopped sawing , and smiled and
什么时候 梅尔 进入 这 门 , 这 工人 停止 锯切 , 和 微笑 和
[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
nodded to him .
点头 到 他 .
梅尔走进大门时, 工人们停止了锯木, 微笑着向他点头致意。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pʊr] , ['dɜ:rti] [stri:t] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
They came from the same poor , dirty street he had just left ,
他们 来了 从 这 相同的 贫穷的 , 肮脏的 街道 他 有 只是 左边 ,
他们来自他刚刚离开的那条贫穷肮脏的街道。

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [nu:] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .
and evidently knew him very well .
和 显然 知道 他 非常 出色地 .
显然, 她对他非常了解。

" [ˈʃoʊləm] - !
" **Scholem Alejhem** !
" 肖勒姆 - !

“Scholem Alejhem!

" ([piːs] [tuː; tə][juː; jʊ]) [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" (**peace to you**) **they exclaimed** .
" (和平 到 你) 他们 惊呼 .

他们齐声说道：“(愿你平安)”

" - & [ˈʃoʊləm] ! " [ˈænsər] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [ˈmerəli] .
" **Alejhem & Scholem** ! " **answered Meir** , **merrily** .
" - & 肖勒姆 ! " 回答 梅尔 , 兴高采烈地 .

“Alejhem & Scholem! ”梅尔高兴地回答道。

" [waɪ] [juː; jʊ][nɑːt] [help] [juː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ˈdʒoʊkɪŋli] .
" **Will you not help us to - day ?** " **asked one of the workmen jokingly** .
" 将要 你 不是 帮助 我们 到 - 天 ? " 问 一 的 这 工人 开玩笑地 .

“你们今天不帮我们吗? ”其中一个工人开玩笑地问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ˈænsər] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [əˈproʊtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
" **Why not ?** " **answered Meir** , **approaching them** .
" 为什么 不是 ? " 回答 梅尔 , 接近 他们 .

“为什么呢? ”梅尔走上前去回答道。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɜːrk] .
Meir was fond of physical work .
梅尔 曾是 喜爱 的 身体的 工作 .

梅尔喜欢体力劳动。

[hiː; hi] [ˈpræktɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈgrænd,faːðz-z, ˈgræn,faːðz-z] [ˈwɜːkmən] [wɜːr; wər]
He practised it very often , and his grandfather's workmen were
他 已实践 它 非常 经常 , 和 他的 祖父的 工人 是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
accustomed to it .
习惯 到 它 .

他经常练习这种技巧, 他祖父的工人们也习以为常了。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɔːg][ʌv; əv] [wʊd] ,
One of them was about to give him his place at the log of wood ,
一 的 他们 曾是 关于 到 给 他 他的 地方 在 这 日志 的 木头 ,
[wɜːr; wər] [wʊd] [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
其中一人正要把他在木头旁的位置让给他,

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
but at that moment .
但 在 那 片刻 .

但就在那一刻。

[ˈliː,haː] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
Lija appeared in the open window .
莉娅 出现 在 这 打开 窗户 .

莉娅出现在敞开的窗户里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈbreɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ænd] [sed] .
She was just finishing braiding her hair , and said .
她 曾是 只是 精加工 编织 她 头发 , 和 说 .

她刚编完头发, 说道。

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] ! [ˈmeɪr, ˈmaɪr] ! [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ?
" **Meir ! Meir ! where have you been so long ?**
" 梅尔 ! 梅尔 ! 在哪里 有 你 到过 所以 长的 ?

“梅尔! 梅尔! 你去了哪里这么久?”

[zɑ:di] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] .

Zeide wishes to see you .
泽德 愿望 到 看 你 :

泽德想见你。

" [hɑ:rdli] [ə; ei] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈræbəɪz] [ˈvɪzɪt] .

" Hardly a quarter of an hour had passed since the Rabbi's visit .
" 几乎 一个 四分之一 的 一个 小时 有 通过了 自从 这 拉比的 访问 :

拉比来访至今还不到一刻钟。

[sɔ:l] [sti] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [hændz] , [lɔ:st] [ɪn] [hæf] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [hæf] [sæd]

Saul still sat with his head between his hands , lost in half angry and half sad
扫罗 仍然 卫星 和 他的 头 之间 他的 双手 , 丢失的 在 一半 生气的 和 一半 伤心

[ˈmju:zɪŋ] .

musng .
沉思 :

扫罗仍然双手抱头坐着，陷入了半愤怒半悲伤的沉思中。

[ə; ei] [fju:] [steps] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [sæt] [ˈfraɪdə] , [beɪðd] [ɪn] [ˈɡoʊldən] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkliŋ]

A few steps from him sat Freida , bathed in golden sunlight and sparkling
一个 很少 步骤 从 他 卫星 弗里达 , 洗澡 在 金的 阳光 和 闪闪发光

[wɪð; wɪθ] [ˈdaɪəmənds] .

with diamonds .
和 钻石 :

离他几步远的地方坐着弗里达，沐浴在金色的阳光下，身上闪耀着钻石的光芒。

[ə; ei] [ˈveri] [ˈkɑ:mpɫɪkətɪd] [ˈprɑ:ses] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [sɔ:lz] [oʊld] [breɪst] .

A very complicated process was going on in Saul's old breast .
一个 非常 复杂的 过程 曾是 去 在 在 扫罗的 老的 胸部 :

扫罗年迈的胸腔里正在发生着非常复杂的变化。

[hi:; hi] [disˈlaɪkt] [ɪˈsɑ:k, ˈaɪzæk] [tɑ:droʊz] .

He disliked Isaac Todros .
他 不喜欢 伊萨克 托德罗斯 :

他不喜欢伊萨克·托德罗斯。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈdi:pli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæk(ə)n] [ænd; ənd] [pəˈzɪ(ə)n]

Without having deeply understood the real meaning of the action and position
没有 拥有 深 理解 这 真实的 意义 的 这 行动 和 位置

[ʌv; əv] [ɪˈðər] [hɪz; ɪz] [ˈænsesər] [ˈmark(ə)l] ,

of either his ancestor Michael ,
的 任何一个 他的 祖先 迈克尔 ,

由于没有深刻理解其祖先迈克尔的行为和立场的真正含义，

[ɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈhɜ:ʃ] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] " [oʊn]

or his father Hersh , he knew that they had great influence among their " own
或者 他的 父亲 赫什 , 他 知道 那 他们 有 伟大的 影响 之中 他们的 " 自己的

[ˈpi:p(ə)l] ,

people ,
人们 ,

或者像他的父亲赫什那样，他知道他们在自己的人民中拥有巨大的影响力，

" [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈsti:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑ:ti] , [ɔ:lˈðoʊ] - [ˈstreɪndʒər] - [ˈpi:p(ə)l] .

" and enjoyed the general esteem of the mighty , although ' stranger ' people .
" 和 享受 这 一般的 尊重 的 这 强大的 , 虽然 - 陌生人 - 人们 :

“并受到权贵们的普遍尊敬，尽管他们是‘陌生人’。”

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ði:z] [remɪˈnɪsɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,

Therefore he was proud of these reminiscences of his family ,
所以 他 曾是 自豪的 的 这些 回忆录 的 他的 家庭 ,

因此，他为这些关于家人的回忆感到自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dʌn] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] [stɑ:rz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ]
and the knowledge of the wrong done to these two stars of his family by
和 这 知识 的 这 错误的 完毕 到 这些 二 明星 的 他的 家庭 经过
[ˈænsɛstərz][ʌv; əv][,ɪˈsɑ:k, ˈaɪzæk][tɑ:drouz][ɪkˈsaɪtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ] [mju:t] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri]
ancestors of Isaak Todros excited toward the latter a mute and not very
祖先 的 伊萨克 托德罗斯 兴奋的 朝向 这 后者 一个 沉默的 和 不是 非常
[wel] - [dɪˈfaɪnd] [dɪsˈlaɪk] .
well - defined dislike .
出色地 - 定义 不喜欢 .

得知伊萨克·托德罗斯的祖先对他的家族中的这两颗明星犯下了罪行，他对后者产生了一种难以言喻的厌恶之情。
[brˈsɑɪdz] [ðɪs] , [ˈbi:ɪŋ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][soʊ] [ˈbi:ɪŋ] ,
Besides this , being rich , and proud of so being ,
除了 这 , 存在 富有的 , 和 自豪的 的 所以 存在 ,
除此之外，富有并为此感到自豪，

[hi:; hi] [riˈzɛntɪd] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] — [æz; əz][hi:; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] —
he resented the misery and — as he said at the bottom of his soul —
他 怨恨 这 苦难 和 — 作为 他 说 在 这 底部 的 他的 灵魂 —
[ðə; ði] [ˈslʌtɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:drouz] .
the sluttishness of the Todros .
这 放荡 的 这 托德罗斯 .

他憎恨托德罗斯人的悲惨境遇，并且——正如他发自内心所说——憎恨他们的放荡行为。
[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈpɛrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈspekt] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhoʊli] ,
But all this was as nothing compared with the respect felt for the holy ,
但 全部 这 曾是 作为 没有什么 比较的 和 这 尊重 毛毡 为了 这 圣 ,
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

但这一切与人们对神圣、智慧之人的敬重相比，都显得微不足道。
[ænd; ənd] [ˈdi:pli] - [ˈlɜ:rnɪd] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [reprɪˈzɛntətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
and deeply - learned man , who was the representative of all that was
和 深 - 学习 男人 , WHO 曾是 这 代表 的 全部 那 曾是
[ˈhoʊli:ɪst] , [ˈwaɪzɪst] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈlɜ:rnɪd] .
holiest , wisest , and most learned .
最神圣的 , 最明智的 , 和 最多 学习 .

一位博学之士，是至圣至智、至学之人的代表。
[sɔ:l] [hɪmˈself] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [zi:l] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈbʊks] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [brˈkʌm]
Saul himself read with great zeal the holy books , but he could not become
扫罗 他自己 读 和 伟大的 热情 这 圣 图书 , 但 他 可以 不是 变得
[ˈfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
familiar with them ,
熟悉的 和 他们 ,
扫罗本人也热衷于阅读圣经，但他却始终无法熟悉其中的内容。

[brˈkəz, brˈkɔ:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt]
because for a long time his brain had been occupied with quite different
因为 为了 一个 长的 时间 他的 脑 有 到过 占领 和 相当 不同的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

因为很长一段时间以来，他的大脑一直被完全不同的事情占据着。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʌndər'stʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['siːkrət] [sens]

He	read	them	,	but	understood	very	little	of	their	obscure	and	secret	sense
他	读	他们	,	但	理解	非常	小的	的	他们的	朦胧	和	秘密	感觉

,

!

,

他读过这些书，但对其中晦涩难懂的含义却知之甚少。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [les] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [rɪ'spektɪd] [ðəm; ðəm] ,
and the less he understood the more he respected them ,
 和 这 较少的 他 理解 这 更多的 他 受人尊敬 他们 ,
 他越不了解他们, 就越尊敬他们。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [di:pər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hju:'mɪləti][ænd; ɐnd] [dred] .
and the deeper was his humility and dread .
 和 这 更深 曾是 他的 谦逊 和 恐惧 .
 而他的谦卑和恐惧则更加深沉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [dred] [ænd; ənd][hju:'mɪləti] [stʊd] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] , ['tendər] [lʌv] [fɔ:r; fər]
And now that dread and humility stood opposed to the true , tender love for
 和 现在 那 恐惧 和 谦逊 站立 反对 到 这 真的 , 投标 爱 为了
 [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,
his grandson ,
 他的 孙子 ,

而如今，恐惧和谦卑与他对孙子真挚而温柔的爱形成了鲜明的对比。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['strʌɡld] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
and he struggled between them .
和 他 挣扎 之间 他们 .
他左右为难。

" [wʌt] ['prɔ:fɪt][kæn; kən][hi; hi] [drɔ:] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ? " [θɔ:t] [sɔ:l] ,
 " What profit can he draw from it ? " thought Saul ,
 " 什么 利润 能 他 画 从 它 ? " 想法 扫罗 ,
 扫罗心想: "他能从中得到什么好处呢? "

[ænd; ɐnd][hiː; hi][met][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wɪð; wɪθ]['æŋɡri] [lʊks] .
and he met his grandson with angry looks .
 和 他 遇见 他的 孙子 和 生气的 看起来 .
 他怒气冲冲地与孙子见面。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈtɪmɪdli] .
Meir entered the parlour timidly .
 梅尔 进入 这 客厅 胆怯地 .
 梅尔怯生生地走进客厅。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbəɪz] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [æt; ət][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][aɪ 'tiː]
He already knew of the Rabbi's visit , and he guessed at the aim of it
 他 已经 知道 的 这 拉比的 访问 , 和 他 猜对了 在 这 目的 的 它
 ;
 ;
 ;

他早就知道拉比要来，并且猜到了此行的目的；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgrændfɑːðəz, ˈgrænfɑːðəz][ˈæŋɡər][ænd; ənd][griːf] .
he was afraid of his grandfather's anger and grief .
 他 曾是 害怕的 的 他的 祖父的 愤怒 和 悲伤 .
 他害怕祖父的愤怒和悲伤。

" [nju:] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [kʌm] ['nɪrər] .
 " **Nu** , " **said** **the** **old** **man** , " **come** **nearer** .
 " 努 , " 说 这 老的 男人 , " 来 更近 .
 "努,"老人说,"过来."

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jə] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jə] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [ɡreɪtli] .
" I am going to tell you beautiful things , at which you will rejoice greatly .
我是 去 到 告诉 你 美丽的 事物 , 在 哪个 你 将要 麾 非常 .
" 我将告诉你们一些美好的事情，你们会因此而大大喜乐。

" [ænd; ənd] [wen] [ˈmeɪr, 'maɪr][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
" And when Meir had come to within a couple of steps from him
" 和 什么时候 梅尔 有 来 到 之内 一个 夫妻 的 步骤 从 他
,
,
,
" 当梅尔走到离他只有几步远的地方时，

[sɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɑːrpli] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [ˈaɪ,brʌʊz] , [ænd; ənd] [sed] :
" Saul looked at him sharply from beneath his bushy eyebrows , and said :
扫罗 看起来 在 他 尖锐地 从 下面 他的 茂密的 眉毛 , 和 说 :
" 扫罗从浓密的眉毛下锐利地看了他一眼，说道：

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bɪˈtrəʊð] [juː; jə] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [mʌnθs] [juː; jə][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmærid] .
" I am going to betroth you , and in two months you must be married .
" 我 是 去 到 聘 你 , 和 在 二 几个月 你 必须 是 已婚 .
" 我要向你订婚，两个月后你必须结婚。"

" [ˈmeɪr, 'maɪr] [ɡruː] [peɪl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Meir grew pale , but was silent .
" 梅尔 生长 苍白 , 但 曾是 沉默的 .
" 梅尔脸色苍白，但一言不发。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bɪˈtrəʊð] [juː; jə][tuː; tə] [zæŋkiːl] - [ˈdɔːtər] .
" I am going to betroth you to Jankiel Kamionker's daughter .
" 我 是 去 到 聘 你 到 扬基尔 - 女儿 .
" 我要把你许配给扬基尔·卡米翁克的女儿。"

" [ˈæftər] [ðɪːz] [wɜːrdz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [ˈmeɪr, 'maɪr][æt; ət][læst]
" After these words there was quite a long silence , which Meir at last
" 后 这些 字 那里 曾是 相当 一个 长的 沉默 , 哪个 梅尔 在 最后的
[ɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .
" 说完这些话后，陷入了相当长的沉默，最后梅尔打破了沉默。"

" [zaɪdi] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [vɔɪs] ,
" Zeide , " said he , in a low but determined voice ,
" 泽德 , " 说 他 , 在 一个 低的 但 决定 嗓音 ,
" 泽德,"他低声但坚定地说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] - [ˈdɔːtər] . "
" I am not going to marry Kamionker's daughter . "
" 我 是 不是 去 到 结婚 - 女儿 . "
" 我不会娶卡米翁克的女儿。"

" [waɪ] ? " [æskt] [sɔːl] , [ˈsmʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
" Why ? " asked Saul , smothering his anger .
" 为什么 ? " 问 扫罗 , 窒息 他的 愤怒 .
" 为什么? "扫罗强压怒火问道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [zaɪdi] , " [ˈɡroʊɪŋ] [ˈboʊldər][ænd; ənd][ˈboʊldər] , " - [ɪz][ə; eɪ][bæd][ænd; ənd]
" Because , zeide , " growing bolder and bolder , " Kamionker is a bad and
" 因为 , 泽德 , " 生长 更大胆 和 更大胆 , " - 是 一个 坏的 和
[ʌnˈdʒʌst][mæn] ,
unjust man ,
不公正 男人 ,
" 因为，泽德,"他越来越大胆地说，“卡米翁克是一个邪恶不公正的人，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
and I don't wish to have anything to do with him !
和 我 不 希望 到 有 任何事物 到 做 和 他 !
我不想和他有任何瓜葛!

" [ðen] [sɔːlz] ['æŋɡər][bɜːrst] [aʊt] .
" Then Saul's anger burst out .
" 然后 扫罗的 愤怒 爆裂 出去 .
“然后扫罗的怒火爆发了。”

[hiː; hi] [ri'prəʊtɪt] [hɪz; ɪz] ['grænsən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [preɪzd]
He reproached his grandson for the audacity of this judgment , and praised
他 受责备 他的 孙子 为了 这 大胆 的 这 判断 , 和 赞扬
[rɑːb] - ['paɪəti] .
Rob Jankiel's piety .
抢 - 虔诚 .
他斥责孙子做出如此大胆的判决，并赞扬罗布·扬基尔的虔诚。

" [zaɪdi] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['meɪr,'maɪr] , " [hiː; hi] [rɔŋz] [ðə; ði] [pʊr] ! "
" Zeide , interrupted Meir , " he wrongs the poor ! "
" 泽德 , " 中断 梅尔 , " 他 错误 这 贫穷的 ! "
“泽德,”梅尔打断道,“他欺压穷人! ”

" [ɪz] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] .
" Is that any of your business ? " exclaimed the grandfather .
" 是 那 任何 的 你的 商业 ? " 惊呼 这 祖父 .
“这关你什么事? ”爷爷大声说道。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [ʃoʊn] ['wɔːrmlɪ] .
This time the young man's eyes shone warmly .
这 时间 这 年轻的 男人的 眼睛 闪耀 热情地 .
这一次，年轻人的眼神中闪烁着温暖的光芒。

" [zaɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Zeide , " he said ,
" 泽德 , " 他 说 ,

“泽德,”他说。

" [hiː; hi] ['pɑːkəts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv]
" he pockets a great deal of the money produced by the sweat and work of
" 他 口袋 一个 伟大的 交易 的 这 钱 生产 经过 这 汗 和 工作 的
[ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
these miserable people who live at the other end of the town ,
这些 悲惨的 人们 WHO 居住 在 这 其他 结尾 的 这 镇 ,
“他把住在镇子另一头的那些可怜的人们辛勤劳动挣来的很多钱都装进了自己的口袋。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θiːvz] .
and through him they are thieves .
和 通过 他 他们 是 窃贼 .
他们通过他成为窃贼。

[waɪl] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['neɪkɪd] , [reb] [zæŋkiːl] [bɪldz] [nuː] ['haʊzɪz] !
While their children are naked , Reb Jankiel builds new houses !
尽管 他们的 孩子们 是 裸 , 叛军 扬基尔 建造 新的 房屋 !
孩子们赤身裸体的时候，扬基尔拉比却在建造新房子!

[ɪn][ðə; ði][dræm] - [ʃɑːps] [ænd; ənd] [dɪstɪləɪz] [wɪt] [hiː; hi] [rents] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊ'bɪləti][biː; bi]
In the dram - shops and distilleries which he rents from the nobility be
在 这 德拉姆 - 商店 和 酿酒厂 哪个 他 租金 从 这 贵族 是
['kæɪrɪz] [ɑːn]['iːv(ə)l][æktz] .
carries on evil acts .
携带 在 邪恶的 行为 .
他从贵族手中租来的酒馆和酿酒厂里，进行着各种邪恶的活动。

[hɪz; ɪz][dræm] - [ʃɑ:p] [ˈki:pəz] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpesnts] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [tʃi:t] [ðem; ðəm] ,
His dram - shop keepers make the peasants drunk , and cheat them ,
他的 德拉姆 - 店铺 守门员 制作 这 农民 醉 , 和 欺骗 他们 ,
他的酒馆老板们把农民灌醉, 然后欺骗他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪstɪlərɪz] [prəˈdu:s] [mɔ:r] [ˈvɑ:dkə][ðæn; ðən][ɪz] [pərˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
and his distilleries produce more vodka than is permitted by the Government .
和 他的 酿酒厂 生产 更多的 伏特加酒 比 是 允许 经过 这 政府 .
他的酿酒厂生产的伏特加酒超过了政府允许的产量。

[zɑ:di] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [preɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ækts] ,
Zeide , you must not look at the way he prays , but the way he acts ,
泽德 , 你 必须 不是 看 在 这 方式 他 祈祷 , 但 这 方式 他 行为 ,
泽德, 你不要看他祈祷的方式, 而要看他的行为方式。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] : - [aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [prerz] , [nɔ:r][jɔr; jər][ˈsækrɪfaɪsɪz] !
for it is written : ' I do not need prayers , nor your sacrifices !
为了 它 是 书面 : - 我 做 不是 需要 祈祷 , 也不 你的 牺牲 !
因为经上记着说: “我不需要你们的祷告, 也不需要你们的祭物! ”

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [rɒŋz] [ðə; ði] [pɒr] [mæn] [rɒŋz] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [hɪmˈself] ! -
The one who wrongs the poor man wrongs the Creator Himself ! ' -
这 一 WHO 错误 这 贫穷的 男人 错误 这 创作者 他本人 ! -
欺压穷人的人, 就是在欺压造物主!

" [sɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɡrændsənz] [kwʊtˈteɪ(ə)n] [ˈmɒləfaɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **Saul was very angry , but his grandson's quotation mollified him ,**
" 扫罗 曾是 非常 生气的 , 但 他的 孙子的 引述 柔和的 他 ,
扫罗非常生气, 但他孙子的一句话平息了他的怒火。

[fɔ:r; fər][hɪ:; hi] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] ,
for he very much desired to see him a scholar ,
为了 他 非常 很多 想要的 到 看 他 一个 学者 ,
因为他非常希望看到他成为一名学者。

[ænd; ənd][ˈekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [bʊks] .
and expert in the knowledge of the holy books .
和 专家 在 这 知识 的 这 圣 图书 .
精通圣经知识。

" [wel] , " [ˈmʌtəd] [hi:; hi][ˈæŋɡrəli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈvi:əməns] ,
" **Well , " muttered he angrily , but without vehemence ,**
" 出色地 , " 低声说道 他 愤怒地 , 但 没有 激烈 ,
“好吧,”他生气地咕哝道, 但语气并不激烈。

" [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] [ðæt] [zæŋki:l] [meɪks] [ðə; ði] [ˈpesnts] [drʌŋk] ,
" **it does not matter that Jankiel makes the peasants drunk ,**
" 它 做 不是 事情 那 扬基尔 制作 这 农民 醉 ,
“扬基尔把农民们灌醉并不重要,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] [mɔ:r] [ˈvɑ:dkə][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:] [pəˈmɪts] .
and that he produces more vodka than the law permits .
和 那 他 产 更多的 伏特加酒 比 这 法律 许可证 .
而且他生产的伏特加数量超过了法律允许的范围。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jet] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] !
You don't know yet that business is business !
你 不 知道 然而 那 商业 是 商业 !
你还不明白, 生意就是生意!

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] [tuː; tə] [reb] - ['dɔːtər] , [ænd; ənd][gʊʊ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]
When you are married to Reb Jankiel's daughter , and go into partnership with
什么时候 你 是 已婚 到 叛军 - 女儿 , 和 去 进入 合伙 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当你娶了扬基尔拉比的女儿，并与他合伙经营时，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] . "
you will do the same . "

你 将要 做 这 相同的 . "

你也会这样做。

" [zaɪdi] , " ['ænsər] ['meɪr, 'maɪr] ['kwɪkli] , " [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['niːðər] [prə'duːs] [nɔːr] [sel] ['vɑːdkə] .
" Zeide , " answered Meir quickly , " I shall neither produce nor sell vodka .
" 泽德 , " 回答 梅尔 迅速地 , " 我 将 两者都不 生产 也不 卖 伏特加酒 .

“泽德，”梅尔迅速回答道，“我既不生产也不出售伏特加。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "
I have no inclination for it . "

我 有 不 倾角 为了 它 . "

我对此毫无兴趣。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] —
" And what are you going to do —
" 和 什么 是 你 去 到 做 —

“那你打算怎么办——”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪ] , [fɔːr; fər]['meɪr, 'maɪr] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" He did not finish , for Meir bent forward and seized his knees with his
" 他 做过 不是 结束 , 为了 梅尔 弯曲 向前 和 查获 他的 膝盖 和 他的

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“他话还没说完，梅尔就弯下腰，双手抱住了膝盖。”

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .
and pressing his lips to them , he began to talk .
和 紧迫 他的 嘴唇 到 他们 , 他 开始 到 讲话 .

他把嘴唇贴在它们上面，开始说话。

" [zaɪdi] , [let][em 'iː][gʊʊ] [hens] !
" Zeide , let me go hence !
" 泽德 , 让 我 去 因此 !

“泽德，放我走吧！ ”

[let][em 'iː][gʊʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [wɜːrld] !
Let me go into the broad world !
让 我 去 进入 这 广阔 世界 !

让我去大开眼界吧！

[aɪ] [wɪl] ['stʌdi] !
I will study !
我 将要 学习 !

我会学习的！

[aɪ] [wɪl] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [aɪz] ['wɑːndər][ɪn] ['dɑːrkənəs] .
I wish to study , and here my eyes wander in darkness .
我 希望 到 学习 , 和 这里 我的 眼睛 漫步 在 黑暗 .

我想学习，但我的目光却在黑暗中游移。

[tu:] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈkwest] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋɡrɪ] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd]
Two years ago I made the same request , but you became angry , and ordered
二 年 前 我 制成 这 相同的 要求 , 但 你 成为 生气的 , 和 订购
[em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
me to remain .
我 到 保持 .

两年前我提出过同样的请求，但你却生气了，命令我留下。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] , [zaɪdɪ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kəˈmændz] [ɑːr; ər][ˈseɪkrɪd]
I remained , zeide , because I respect you , and your commands are sacred
我 剩余 , 泽德 , 因为 我 尊重 你 , 和 你的 命令 是 神圣
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

我留下来，泽德，是因为我尊敬您，您的命令对我来说神圣不可侵犯。

[bʌt; bət] [naʊ] , [zaɪdɪ] , [let][em ˈiː][ɡoʊ] [hens] !
But now , zeide , let me go hence !
但 现在 , 泽德 , 让 我 去 因此 !
[bʌt; bət] [naʊ] [zaɪdɪ] [let][em ˈiː][ɡoʊ] [hens] !
但是，泽德，现在，放我走吧！

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
If I go into the world with your permission and blessing , I shall become a
如果 我 去 进入 这 世界 和 你的 允许 和 祝福 , 我 将 变得 一个
[ˈlɜːrɪnd] [mæn] .
learned man .
学习 男人 .

如果我得到您的允许和祝福进入这个世界，我必将成为一个博学之士。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][stænd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈræbəɪ] ,
I shall come back here and take my stand against the great Rabbi ,
我 将 来 后退 这里 和 拿 我的 站立 反对 这 伟大的 拉比 ,
[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][stænd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈræbəɪ] ,
我还会回来，与这位伟大的拉比对抗。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] .
and I shall know how to show him that he is a small man .
和 我 将 知道 如何 到 展示 他 那 他 是 一个 小的 男人 .
[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] .
我一定会让他明白，他不过是个渺小的人。

[naʊ] —
Now —
现在 —
[naʊ] —
现在-

" [sɔːl] [dɪd][nɑːt] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ˈfɜːrðər] .
" **Saul did not permit him to speak further .**
" 扫罗 做过 不是 允许 他 到 说话 更远 .
[sɔːl] [dɪd][nɑːt] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ˈfɜːrðər] .
扫罗不让他继续说话。

" [ʃs etʃ ˈe] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
" **Sha - a - a !**
" 沙 - 一个 - 一个 !
[ʃs etʃ ˈe] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
“沙啊！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“他惊呼道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wið; wiθ] [fɪr] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪf] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
He was seized with fear at the mere mention of a strife between his
他 曾是 查获 和 害怕 在 这 仅仅 提到 的 一个 冲突 之间 他的
[ˈgrænsʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈræbaɪ] .
grandson and the great Rabbi .
孙子 和 这 伟大的 拉比 .
一提到他的孙子和伟大的拉比之间可能发生冲突，他就感到非常害怕。

[bʌt; bət][ˈmeɪr, ˈmaɪr] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [terz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
But Meir drew himself up , and with fire in his face and tears on his
但 梅尔 画 他自己 向上 , 和 和 火 在 他的 脸 和 眼泪 在 他的
[ˈaɪləʃɪz] ,
eyelashes ,
睫毛 ,
但梅尔挺直了身子，脸上怒火中烧，睫毛上挂着泪痕，

[hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] :
he spoke again :
他 辐 再次 :
他又开口说道:
" [zaɪdi] , [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈræbaɪ] [ˈeliːzər] .
" **Zeide , remember the history of Rabbi Eliezer .**
" 泽德 , 记住 这 历史 的 拉比 埃利泽 :
“泽德，记住拉比埃利泽的历史。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [dɪd][nɑːt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .
When he was young his father did not let him go into the world .
什么时候 他 曾是 年轻的 他的 父亲 做过 不是 让 他 去 进入 这 世界 :
他小时候，父亲不让他进入社会。

[hiː; hi] [ˈplaʊd] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][daːrk] [ˈfɔːrɪst] [wɪtʃ] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
He ploughed the field , and looked into the dark forest which hid him from
他 耕作 这 场地 , 和 看起来 进入 这 黑暗的 森林 哪个 隐藏 他 从
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
他耕耘着田地，凝视着将他与世隔绝的幽暗森林。

[ænd; ənd][kɨəriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [eɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈiːtɪŋ] [ˈɪntuː]
and curiosity and longing ate into his heart as now they are eating into
和 好奇心 和 渴望 吃 进入 他的 心 作为 现在 他们 是 吃 进入
[maɪn] .
mine .
矿 :
好奇心和渴望啃噬着他的心，就像现在它们啃噬着我的心一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðæt] [ˈjɜːrniŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] .
He could not stand that yearning , and he escaped .
他 可以 不是 站立 那 渴望 , 和 他 逃脱 :
他无法忍受那种渴望，于是逃走了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] , [wɜːrld] - [feɪmd] [ˈskaːlər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
He went to Jerusalem , to a great , world - famed scholar , and said to
他 去 到 耶路撒冷 , 到 一个 伟大的 , 世界 - 著名的 学者 , 和 说 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :
他去了耶路撒冷，拜访了一位举世闻名的伟大学者，并对他说：

- [let] [em 'i:] [bi:] [jʊr; jər] [ˈpju:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æl; əl] [bi:; bi] [maɪ] ['mæstər] ! -
- **Let me be your pupil , and you shall be my master !** -
- 让 我 是 你的 瞳孔 , 和 你 将 是 我的 掌握 ! -
“让我做你的学生, 你做我的老师! ”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] .
And it was as he said .
和 它 曾是 作为 他 说 .

正如他所说。

[ænd; ənd] [wen] , ['sevrəl] ['jɪrz] [ˈæftər] , [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] - [keɪm] [tu:; tə] [dʒə'ru:sələm] ,
And when , several years after , his father Hyrkanos came to Jerusalem ,
和 什么时候 , 一些 年 后 , 他的 父亲 - 来了 到 耶路撒冷 ,
几年后, 他的父亲希尔卡诺斯来到耶路撒冷。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [skwer] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ju:θ] , [hu:] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
he saw there on the square a beautiful youth , who talked with the people ,
他 锯 那里 在 这 正方形 一个 美丽的 青年 , WHO 谈话 和 这 人们 ,
他在广场上看到一个俊美的青年, 正在和人们交谈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
and the people listened to him ,
和 这 人们 听着 到 他 ,
人们都听从了他的话。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [səʊlz] [meltɪd] [laɪk] [wæks] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
and their souls melted like wax before the great sweetness of his words ,
和 他们的 灵魂 融化 喜欢 蜡 前 这 伟大的 甜味 的 他的 字 ,
他们的灵魂在他甜美的话语面前如同蜡般融化。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['hedz] [bent] [loʊ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : - [brɪ'hoʊld] ['aʊər; ɑ:r] ['mæstər] ! -
and all heads bent low before the youth and shouted : ' Behold our master ! ! -
和 全部 头部 弯曲 低的 前 这 青年 和 喊叫 : - 看哪 我们的 掌握 ! -
所有人都低下头, 向这位年轻人喊道: “看, 我们的师傅! ”

- ['wʌndərd] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪz] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪts]
Hyrkanos wondered much at the wise words of the man who stood on the heights
- 想知道 很多 在 这 明智的 字 的 这 男人 WHO 站立 在 这 高度
,
,
,

希尔卡诺斯对这位站在高处的人所说的话深感疑惑。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ʌv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and at the great love which all the people bore him .
和 在 这 伟大的 爱 哪个 全部 这 人们 钻孔 他 :
以及全体人民对他的深切爱戴。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [stʊd] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] :
And he asked of the man who stood beside him :
和 他 问 的 这 男人 WHO 站立 旁 他 :
他问站在他旁边的人:

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [stændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪts] ,
What is the name of the youth who stands on the heights ,
- 什么 是 这 姓名 的 这 青年 WHO 站立 在 这 高度 ,
“站在高处的青年叫什么名字? ”

[ænd; ənd] [wer] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [lɪv; laɪv] ?
and where does his father live ?
和 在哪里 做 他的 父亲 居住 ?
他父亲住在哪里?

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [huːz] [ˈentreɪlz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]
for I wish to bow before him , whose entrails have brought into the world
为了 我 希望 到 弓 前 他 , 谁 内脏 有 带来 进入 这 世界
[sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] . -
such a son .
这样的 一个 儿子 . -

因为我愿向他俯首，是他用自己的血肉孕育了这样一个儿子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [meɪd] [ˈænsər] : - [ðæt] [ˈjuːθs] [neɪm] [ɪz][ˌeliːzər] ,
And the man whom he questioned made answer : ' That youth's name is Eliezer ,
和 这 男人 谁 他 被质问 制成 回答 : - 那 青年的 姓名 是 埃利泽 ,
[ə; eɪ][stɑːr][ˈoʊvər][ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz] [hed] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [neɪm] [ɪz] - . -
a star over Israel's head , and his father's name is Hyrkanos .
一个 星星 超过 以色列的 头 , 和 他的 父亲的 姓名 是 - . -
[ə; eɪ][stɑːr][ˈoʊvər][ˈɪzreɪlz, ˈɪzriːəlz] [hed] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [neɪm] [ɪz] - . -
以色列头顶有一颗星，他父亲的名字叫希尔卡诺斯。

[wen] - [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vɔɪs] , [rʌʃt] [təːrd] [ðə; ði] [juːθ]
When Hyrkanos heard this he shouted with a great voice , rushed toward the youth
什么时候 - 听到 这 他 喊叫 和 一个 伟大的 嗓音 , 匆忙 朝向 这 青年
,
,
,
希尔卡诺斯听到这话，大声喊叫，冲向那个年轻人。

[ænd; ʌnd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and opened his arms .
和 打开 他的 武器 .
[ænd; ʌnd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
他张开双臂。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪkˈstætɪk] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd] [sʌn] ,
And then there was ecstatic joy in the hearts of both father and son ,
和 然后 那里 曾是 欣喜若狂 喜悦 在 这 心 的 两个都 父亲 和 儿子 ,
[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪkˈstætɪk] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd] [sʌn] ,
父子二人心中都充满了欣喜若狂的喜悦。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪ(ə)n] [boʊd] [bɪˈfɔːr] - , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈentreɪlz] [brɔːt] [ˈɪntuː]
and the whole nation bowed before Hyrkanos , because his entrails brought into
和 这 所有的 国家 鞠躬 前 - , 因为 他的 内脏 带来 进入
[ðə; ði][wɜːrld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] .
the world such a son .
这 世界 这样的 一个 儿子 .
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪ(ə)n] [boʊd] [bɪˈfɔːr] - , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈentreɪlz] [brɔːt] [ˈɪntuː]
整个国家都向希尔卡诺斯俯首称臣，因为他的内脏孕育了这样一个儿子。

" [sɔːl] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstoːri] , [hæf] [ˈɡluːmi] [ænd; ʌnd][hæf] [ˈdʒɔɪfl] .
" **Saul listened attentively to the story , half gloomy and half joyful .**
" 扫罗 听着 认真地 到 这 故事 , 一半 阴沉 和 一半 快乐 .
[ænd; ʌnd][sɔːl] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstoːri] , [hæf] [ˈɡluːmi] [ænd; ʌnd][hæf] [ˈdʒɔɪfl] .
扫罗认真地听着这个故事，心情一半是忧郁，一半是喜悦。

[hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
He cherished the traditions of his nation , and was delighted to listen
他 珍爱 这 传统 的 他的 国家 , 和 曾是 高兴极了 到 听
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
[hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
他珍视自己国家的传统，并乐于聆听这些传统。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈspoʊkən][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌt] - [lʌvd] [ˈɡrænsʌn] .
especially when they were spoken by the mouth of his much - loved grandson .
尤其 什么时候 他们 是 说 经过 这 嘴 的 他的 很多 - 喜爱 孙子 .
[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈspoʊkən][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌt] - [lʌvd] [ˈɡrænsʌn] .
尤其是当这些话出自他挚爱的孙子之口时。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [haʊ'veər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
He did not hesitate , however , in his answer .
他 做过 不是 犹豫 , 然而 , 在 他的 回答 .

然而，他的回答毫不犹豫。

[hiː; hi][hæf] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] :
He half closed his eyes and began :
他 一半 关闭 他的 眼睛 和 开始 :

他半闭着眼睛，开始说道：

" [ɪf] [ɪn][dʒə'ruːsələm][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] ['tiːtʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɜːrniɪd] [mæn][ʌv; əv]
" If in Jerusalem there was to - day teaching such a famous learned man of
" 如果 在 耶路撒冷 那里 曾是 到 - 天 教学 这样的 一个 著名的 学习 男人 的
[ɪzriəl] ,
Israel ,
以色列 ,

“如果今天耶路撒冷有这样一位以色列著名学者讲学，

[aɪ] [wʊd] [send][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
I would send you to him at once ,
我 会 发送 你 到 他 在 一次 ,

我会立刻派你去见他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrd] [ɪz][leɪd][ɑːn][dʒə'ruːsələm] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ] [bɜːŋɡər] ['aʊərz] .
but the avenging hand of the Lord is laid on Jerusalem — she is no longer ours .
但 这 复仇 手 的 这 主 是 铺设 在 耶路撒冷 — 她 是 不 更长 我们的 .

但耶和华的复仇之手已经落在耶路撒冷身上——她不再属于我们了。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'saɪə] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi][aʊərz] .
When the day of the great Messiah shall come , she will again be ours .
什么时候 这 天 的 这 伟大的 弥赛亚 将 来 , 她 将要 再次 是 我们的 .

当伟大的弥赛亚降临之时，她将再次属于我们。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [swɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ɪzriəl] [tuː; tə][daɪ][ðer; ðər] ,
It is pleasant and sweet for a son of Israel to die there ,
它 是 令人愉快的 和 甜的 为了 一个 儿子 的 以色列 到 死 那里 ,

对于以色列的子民来说，死在那里是美好而甜蜜的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .
but there is no one there to teach him .
但 那里 是 不 一 那里 到 教 他 .

但是那里没有人教他。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [send][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɜːrld] [tuː; tə] [lɜːrn] [streɪndʒ] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
And I shall not send you into a foreign world to learn strange sciences .
和 我 将 不是 发送 你 进入 一个 外国的 世界 到 学习 奇怪的 科学 .

我不会把你们送到异国他乡去学习陌生的科学。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪzriələɪt] .
They are useless to an Israelite .
他们 是 无用 到 一个 以色列人 .

它们对以色列人来说毫无用处。

[frʌm; frəm] - [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːrniɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔːr; fər]
From Edomit you have already learned as much as it is necessary for
从 - 你 有 已经 学习 作为 很多 作为 它 是 必要的 为了

[juː; jʊ][tuː; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] [wɜːrld] ,
you to transact business in the foreign world ,
你 到 办理 商业 在 这 外国的 世界 ,

从埃多米特那里，你已经学到了在国外经商所需的一切知识。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈræbaɪ][hæz; həz] [riˈprəʊtʃt] [em ˈi:] .

and even for that the great Rabbi has reproached me .

和 甚至 为了 那 这 伟大的 拉比 有 受责备 我 .

甚至连这件事，伟大的拉比也责备了我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [riˈprəʊtʃɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsa:rʊʊ] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:lˈðʊʊ] [ðə; ði]

And his reproaches are a shame and a sorrow , for , although the

和 他的 责备 是 一个 耻辱 和 一个 悲哀 , 为了 , 虽然 这

[ˈræbaɪ][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

Rabbi is a wise man ,

拉比 是 一个 明智的 男人 ,

他的责备令人羞愧和悲哀，因为，尽管这位拉比是一位智者，

[maɪ][soʊl] [ˈsʌfəz] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [tu:; tə][skoʊld][em ˈi:] [laɪk] [ðə; ði][məˈlɑ:məd]

my soul suffers when he comes to my house to scol me like the melamed

我的 灵魂 遭受 什么时候 他 来 到 我的 房子 到 骂 我 喜欢 这 梅拉梅德

[skoʊldz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][heɪdər] .

scol the little children in the heder .

责骂 这 小的 孩子们 在 这 赫德尔 .

当他来到我家责骂我，就像犹太经学院的老师责骂小孩子一样，我的灵魂感到痛苦。

" [ˈspi:kɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪˈkeɪm] [məˈroʊs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈglu:mɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

" Speaking thus , the old man became morose , and looked gloomily on the ground

" 请讲 因此 , 这 老的 男人 成为 忧郁 , 和 看起来 阴郁地 在 这 地面

.
:
.

“说着说着，老人变得愁容满面，低头望着地面。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊʊ] [ˈpetrɪfaɪd] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:]

Meir stood before him as though petrified , but in his eyes , looking into

梅尔 站立 前 他 作为 尽管 石化 , 但 在 他的 眼睛 , 寻找 进入

[speɪs] ,

space ,

空间 ,

梅尔僵立在他面前，仿佛被石化了一般，但他的眼神却空洞无物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑ:təmləs] [ˈpresəpɪs] [ʌv; əv][sæd][ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [ˈsentɪmənts] .

there was reflected a bottomless precipice of sad and rebellious sentiments .

那里 曾是 反映 一个 无底 悬崖 的 伤心 和 叛逆的 情感 .

其中反映出一种深不见底的悲伤和反叛情绪。

" [zɑɪdɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] , [hæf][ɪn] [prer] [ænd; ənd][hæf] [əˈbrʌptli] ,

" Zeide , " he said finally , half in prayer and half abruptly ,

" 泽德 , " 他 说 最后 , 一半 在 祷告 和 一半 突然 ,

“泽德,”他最后说道，语气一半是祈祷，一半是突然。

" [ðen] [pərˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈɑ:rtɪzən] .

" then permit me to be an artisan .

" 然后 允许 我 到 是 一个 工匠 .

那么，请允许我成为一名工匠吧。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] .

I will live in the same street with the poor .

我 将要 居住 在 这 相同的 街道 和 这 贫穷的 .

我将与穷人住在同一条街上。

[aɪ] [wɪl] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðer; ðər][soʊlz] [frʌm; frəm][sɪn] ,

I will work with them and guard their souls from sin ,

我 将要 工作 和 他们 和 警卫 他们的 灵魂 从 罪 ,

我将与他们一起努力，守护他们的灵魂，远离罪恶。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðei] [æsk][em 'i:] ['slmθɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['ænsə] [ðem; ðəm] - [jes] - [ɔ:r] - [noʊ] -
And when they ask me something I will always answer them ' Yes ' or ' No ' .
和 什么时候 他们 问 我 某物 我 将要 总是 回答 他们 - 是的 - 或者 - 不 -
[wen] [ðei] [læk] [bred] [aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [bred] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [haʊs] !
When they lack bread I will divide with them all the bread I have in my house !
什么时候 他们 缺少 面包 我 将要 划分 和 他们 全部 这 面包 我 有 在 我的 房子 !

当他们问我什么事时，我总是回答“是”或“否”。当他们缺少面包时，我会把我家里所有的面包都分给他们！
" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bə:nd] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [terz] [joʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] .
" Again his face burned and the tears shone on his eyelids .
" 再次 他的 脸 烧伤 和 这 眼泪 闪耀 在 他的 眼睑 .
“他的脸又烧了起来，泪水在他的眼脸上闪闪发光。”

[bʌt; bət] [sɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntensɪst] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ɐnd]['æftə][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi]
But Saul looked at him in the intensest amazement , and after a while he
但 扫罗 看起来 在 他 在 这 最激烈 惊愕 , 和 后 一个 尽管 他
[sed] :
said :
说 :

但扫罗满脸惊奇地看着他，过了一会儿才说：
" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] ['oʊldə][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] ['stu:pɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['telɪŋ]
" When you are two or three years older you will see how stupid you are in telling
" 什么时候 你 是 二 或者 三 年 老 你 将要 看 如何 愚蠢的 你 是 在 讲述
[em 'i:] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
me such things .
我 这样的 事物 .
“等你再大两三岁的时候，你就会明白你跟我说这些话有多愚蠢了。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ɑ:rtɪzən][ɪn][ðə; ði] - ['fæməli][ænd; ɐnd] , [pli:z] [gɑ:d] , [ðer; ðər]
There has been no artisan in the Ezofowich family and , please God , there
那里 有 到过 不 工匠 在 这 - 家庭 和 , 请 上帝 , 那里
['nevə] [æɪ; ʃəl][bi:; bi] .
never shall be .
绝不 将 是 .

埃佐福维奇家族从来没有出过工匠，而且，上帝保佑，永远也不会有。
[wɪ; wi][ɑ:r; ər] ['mɜ:tʃənts] , [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][sʌn] ; [wɪ; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] , [ænd; ɐnd]
We are merchants , from father to son ; we have enough money , and
我们 是 商人 , 从 父亲 到 儿子 ; 我们 有 足够的 钱 , 和
[ɪ:tʃ] [dʒenə'reɪ(ə)n] [brɪŋz] [mɔ:r] .
each generation brings more .
每个 一代 带来 更多的 .

我们是商人，父子相传；我们有足够的钱，而且每一代都带来更多。
[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ɔ:lsoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] - [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn] .
You shall be a merchant also , because every Ezofowich must be one .
你 将 是 一个 商人 还 , 因为 每一个 - 必须 是 一 .
你也要成为一名商人，因为每个埃佐福维奇都必须是商人。

" [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [vɔɪs] ,
" The last words he spoke in an imperative voice ,
" 这 最后的 字 他 辐 在 一个 至关重要的 嗓音 ,
“他最后用命令的语气说的话是……”

[bʌt; bət]['æftə][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['sɔ:ftli] :
but after a while he continued a little more softly :
但 后 一个 尽管 他 持续 一个 小的 更多的 轻轻 :
但过了一会儿，他放低了声音继续说道：

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoo] [ju:; jʊ][maɪ] ['feɪvər] .
" I want to show you my favour .
" 我 想 到 展 示 你 我 的 偏 爱 .

“我想表达我对你的恩惠。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] ['mæri] [reb] - ['dɔ:tər] ,
If you do not wish to marry Reb Jankiel's daughter ,
如 果 你 做 不 是 希 望 到 结 婚 叛 军 - 女 儿 ,

如果你不想娶扬基尔拉比的女儿，

[aɪ] [wɪ] [pər'mɪt] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .
I will permit you not to marry her .
我 将 要 允 许 你 不 是 到 结 婚 她 .

我允许你不娶她。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʒəl][bi'trəʊð] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['i:lai] - , [ðə; ði] [greɪt] ['mɜ:rtʃənt] .
But I shall betroth you to the daughter of Eli Witebski , the great merchant .
但 我 将 聘 你 到 这 女 儿 的 伊 莱 - , 这 伟 大 的 商 人 .

但我会把你许配给大商人伊莱·维特布斯基的女儿。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] — [flu:] !
You are longing for learning — flu !
你 是 渴 望 为 了 学 习 — 流 感 !

你渴望学习——流感！

[aɪ][eɪ 'em]['gouɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [wel] ['edzukeɪtɪd] [waɪf] .
I am going to give you a very well educated wife .
我 是 去 到 给 你 一 个 非 常 出 色 地 受 过 教 育 妻 子 .

我会给你娶一位受过良好教育的妻子。

[hɜ:r; hər] ['perənts] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] [æt; ət]['vɪlnɔ:] ; [ʃi:; ji] [spi:ks] [frentʃ] [ænd; ænd]
Her parents keep her in a boarding school at Wilno ; she speaks French and

[pleɪz] [ðə; ði][pɪ'ænoʊ] .
plays the piano .
演 出 这 钢 琴 .

她的父母把她送到维尔诺的一所寄宿学校；她会说法语，还会弹钢琴。

[nju:] !
Nu !
努 ！

不！

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pli:z] , [ðæt] [gɜ:rl] [ɔ:t] [tu:; tə][su:t][ju:; jʊ] .
if you are so difficult to please , that girl ought to suit you .
如 果 你 是 所 以 难 的 到 请 , 那 女 孩 应 该 到 套 装 你 .

如果你这么难取悦，那女孩应该很适合你。

[ʃi:; ji][ɪz] [sɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .
She is sixteen years old .
她 是 十 六 年 老 的 .

她十六岁。

[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [wɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪg] ['daʊri] ,
Her father will give her a big dowry ,
她 父 亲 将 要 给 她 一 个 大 的 嫁 妆 ,

她父亲会给她一大笔嫁妆。

[ænd; ænd] [ɪ'mɪ:diətli] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .
and immediately after the wedding will make you his partner .
和 立 即 地 后 这 婚 礼 将 要 制 作 你 他 的 伙 伴 .

婚礼结束后，他会立即让你成为他的伴侣。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [meɪrɪz] [feɪs] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][bi:: bi] [si:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz]
" From the expression of Meir's face it could be seen that his blood was
" 从这表达 的 梅尔的 脸 它 可以 是 已见 那 他的 血 曾是
[ˈbɔɪlɪŋ] .
boiling .
沸腾 .

从梅尔的表情可以看出，他怒火中烧。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] - [ˈdɔ:tər] .
" I don't know Witebski's daughter .
" 我 不 知道 - 女儿 .

我不认识维特布斯基的女儿。

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , " [sed] [hi:: hi] [ˈglu:mɪli] .
I never saw her , " said he gloomily .
我 绝不 锯 她 , " 说 他 阴郁地 .

“我从没见过她，”他沮丧地说。

" [waɪ] [du:][ju:: jʊ] [ni:d] [tu:: tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] ? " [ɪk'skleɪmd] [sɔ:l] ; " [aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:: tə][ju:: jʊ] !
" Why do you need to know her ? " exclaimed Saul ; " I give her to you !
" 为什么 做 你 需要 到 知道 她 ? " 惊呼 扫罗 ; " 我 给 她 到 你 !
" 你为什么要认识她？ " 扫罗喊道，“我把她送给你！ ”

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃi:: ʃi] [wɪl] [bi:: bi] [bæk] [frʌm; frəm][ˈvɪlnɔ:] [ænd; ənd][ɪn] [tu:] [mʌnθs] [ju:: jʊ] [wɪl] [bi:: bi]
In a month she will be back from Wilno and in two months you will be
在 一个 月 她 将要 是 后退 从 威尔诺 和 在 二 几个月 你 将要 是
[ˈmærid] !
married !
已婚 !

一个月后她将从威尔诺回来，两个月后你们就要结婚了！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈtelɪŋ] [ju:: jʊ] , [ænd; ənd][ju:: jʊ] , [bi:: bi][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz]
That is what I am telling you , and you , be silent and obey my commands
那 是 什么 我 是 讲述 你 , 和 你 , 是 沉默的 和 服从 我的 命令
.
:
.

这就是我告诉你们的，你们要安静，服从我的命令。

[ʌp] [tu:: tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ju:: jʊ] [tu:] [mʌt] [ˈlɪbərti] ,
Up to the present I have given you too much liberty ,
向上 到 这 展示 我 有 给定 你 也 很多 自由 ,

到目前为止，我给了你太多的自由。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi] [ˈdɪfrənt] .
but from now on it will be different .
但 从 现在 在 它 将要 是 不同的 .

但从现在开始情况会有所不同。

[ɪ'sɑ:k, 'aɪzæk][tə:drouz][təʊld][em 'i:][tu:: tə][set][maɪ] [fʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] [nek] .
Isaak Todros told me to set my foot on your neck .
伊萨克 托德罗斯 讲述 我 到 放 我的 脚 在 你的 脖子 .

伊萨克·托德罗斯让我把脚踩在你的脖子上。

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [meɪrɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .
" A flush appeared on Meir's pale face and his eyes flashed .
" 一个 冲洗 出现 在 梅尔的 苍白 脸 和 他的 眼睛 闪光灯 .

梅尔苍白的脸上泛起了一抹红晕，他的眼睛闪过一丝光芒。

" [ˈræbaɪ][ˌɪˈsɑːk, ˈaɪzæk] [meɪ] [pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈneks] [ʌv; əv] [ðooz] [huː] , [laɪk][dɔːgz] , [lɪk] [hɪz; ɪz]
" **Rabbi** **Isaak** **may** **put** **his** **feet** **on** **the** **necks** **of** **those** **who** , **like** **dogs** , **lick** **his**
" 拉比 伊萨克 可能 放 他的 脚 在 这 脖子 的 那些 WHO , 喜欢 狗 , 舔 他的
[fiːt] !
feet !
脚 !

“拉比以撒可以把他的脚放在那些像狗一样舔他脚的人的脖子上！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he** **exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈɪzriələɪt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
" **I** **am** **an** **Israelite** , **as** **he** **is** .
" 我 是 一个 以色列人 , 作为 他 是 .

“我和他一样都是以色列人。”

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [wʌnz] [sleɪv] , [aɪ] .
I **am** **no** **one's** **slave** , **I** .
我 是 不 一个人的 奴隶 , 我 .

我不是任何人的奴隶，我。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] , [fɔːr; fər][oʊld] [sɔːl] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" **The** **words** **died** **on** **his** **quivering** **lips** , **for** **old** **Saul** **stood** **before** **him** ,
" 这 字 死亡 在 他的 颤抖 嘴唇 , 为了 老的 扫罗 站立 前 他 ,

“话到嘴边却说不出口，因为老扫罗就站在他面前。”

[drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ˈpaʊərf(ə)l] , [ɪnˈfleɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
drawn **up** **to** **his** **full** **height** , **powerful** , **inflamed** **with** **anger** , **and** **raised** **his**
绘制 向上 到 他的 满的 高度 , 强大的 , 发炎的 和 愤怒 , 和 提高 他的

[hænd][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
hand **to** **strike** **him** .
手 到 罢工 他 .

他挺直身子，力大无穷，怒火中烧，举起手要打他。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [θɪn] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [feɪs]
But **at** **that** **moment** **between** **the** **old** **man's** **thin** **hand** **and** **the** **burning** **face**
但 在 那 片刻 之间 这 老的 男人的 薄的 手 和 这 燃烧 脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] ,
of **the** **younger** **man** ,
的 这 年轻 男人 ,

但就在那一刻，老人的瘦手与年轻人的灼热脸庞之间，

[əˈpɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] , [draɪd] , [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ] , [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðəm; ðəm]
appeared **a** **small** **hand** , **dried** , **wrinkled** , **trembling** **with** **old** **age** , **separating** **them**
出现 一个 小的 手 , 干燥 , 皱 , 发抖 和 老的 年龄 , 分离 他们

.
:
.

一只干裂、布满皱纹、因年老而颤抖的小手出现了，将他们分开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈfraɪdə] ,
It **was** **the** **hand** **of** **Freida** ,
它 曾是 这 手 的 弗里达 ,

那是弗丽达的手。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈgrænfaːðər] [ænd; ənd]
who was present during the whole conversation between the grandfather and
WHO 曾是 展示 期间 这 所有的 对话 之间 这 祖父 和
[ˈgrænsʌn] ,
grandson ,
孙子 ,

祖孙二人谈话全程在场的人

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][doʊz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][nɔːt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] .
and had seemed to doze in the sun and not hear anything .
和 有 似乎 到 瞌睡 在 这 太阳 和 不是 听到 任何事物 .

他似乎在阳光下打盹，什么也没听到。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [rɪˈzəʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [meɪrɪz] [ˈpæʃənət] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] [sɔːl]
But when the room resounded with Meir's passionate exclamation , and Saul
但 什么时候 这 房间 回荡着 和 梅尔的 热情的 感叹 , 和 扫罗
[hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] ,
had risen , angry and threatening ,
有 升起 , 生气的 和 威胁 ,

但当房间里回荡着梅尔激动的呼喊声，而扫罗也站了起来，愤怒地威胁着时，

[fiː; ji] [roʊz][ˈɔːlsʊʊ] , [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
she rose also , and silently advanced a few steps ,
她 玫瑰 还 , 和 默默 先进的 一个 很少 步骤 ,

她也站了起来，默默地向前走了几步。

[ʌnˈtɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld][hænd][fiː; ji] [ˈʃiːldɪd] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] - [ˈgrænsʌn] .
until with her poor old hand she shielded her great - grandson .
直到 和 她 贫穷的 老的 手 她 屏蔽 她 伟大的 - 孙子 .

直到她用那只老态龙钟的手保护了她的曾孙。

[sɔːlz] [hænd] [drɔːpt] .
Saul's hand dropped .
扫罗的 手 掉落 .

扫罗的手垂了下来。

[ˈhævɪŋ] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][ˈmeɪr, ˈmaɪr][ɪn][æn; ən] [ɔːlˈredi] [ˈsɔfənd] [vɔɪs] , " [weg] !
Having exclaimed to Meir in an already softened voice , " Weg !
拥有 惊呼 到 梅尔 在 一个 已经 软化 嗓音 , " 韦格 !

用已经变得柔和的声音对梅尔喊道：“韦格！ ”

" ([get] [aʊt]) [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈpæntɪŋ] [ˈdiːpli] .
" (Get out) he fell into a chair , panting deeply .
" (得到 出去) 他 跌倒 进入 一个 椅子 , 喘息 深 .

“(出去)”他跌坐在椅子上，大口喘着气。

[ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈgrænmʌðər] [əˈɡen] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] .
The great - grandmother again sat down by the window in the sunlight .
这 伟大的 - 祖母 再次 卫星 向下 经过 这 窗户 在 这 阳光 .

曾祖母再次坐在阳光下的窗边。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Meir left the room .
梅尔 左边 这 房间 .

梅尔离开了房间。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He went out with bent head and a gloomy expression on his face .
他 去 出去 和 弯曲 头 和 一个 阴沉 表达 在 他的 脸 .

他低着头，一脸阴沉地走了出去。

他还想，如果他能找到它，他就会知道该说什么、该怎么做。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [sɔ:l] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['bri:ðɪŋ] ['hevɪlɪ] [frʌm; frəm] ['waɪrɪnəs] ,
In the meantime Saul sat for a long time , breathing heavily from weariness ,
在这 与此同时 扫罗 卫星 为了 一个 长的 时间 , 呼吸 重度 从 疲劳 ,
[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [frʌm; frəm] [gri:f] .
and sighing from grief .
和 叹息 从 悲伤 :

在此期间, 扫罗久久地坐着, 疲惫不堪, 气喘吁吁, 悲伤不已。

[hi:; hi] [lʊkt] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] .
He looked several times at his mother and smiled .
他 看起来 一些 时代 在 他的 母亲 和 微笑 :

他几次看向母亲, 并露出微笑。

[ðə; ði] [ˌɪntər'ven](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪlənt] , [kən'tɪnjuəli] ['dʊzɪŋ] , [ˈhʌndrəd] - [jɪr] - [oʊld] - ['wʊmən] [fɔ:r; fər]
The intervention of this silent , continually dozing , hundred - year - old - woman for
这 干涉 的 这 沉默的 , 持续 打盹 , 百 - 年 - 老的 - 女士 为了
[hɜ:r; hər] [greɪt] - ['grænsən] , [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
her great - grandson , seemed strange to him ,
她 伟大的 - 孙子 , 似乎 奇怪的 到 他 ,

这位沉默寡言、昏昏欲睡的百岁老妇人突然介入她曾孙的事情, 这让他觉得很奇怪。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪt(ə)lɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
and perhaps in the bottom of his heart he was grateful to her for
和 也许 在这 底部 的 他的 心 他 曾是 感激的 到 她 为了
[nɑ:t] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rf(ə)n] ['grænsən] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['æŋgər] .
not permitting him to wrong his orphan grandson in a moment of anger .
不是 允许 他 到 错误的 他的 孤儿 孙子 在 一个 片刻 的 愤怒 :

或许在他内心深处, 他很感激她没有让他一时冲动伤害他的孤儿孙子。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [kɔ:ld] : " ['ræfeɪəl] .
After a while he called : " Raphael .
后 一个 尽管 他 称为 : " 拉斐尔 :

过了一会儿, 他喊道: “拉斐尔。”

" [ðə; ði] [kɔ:l] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [dɑ:rk] - [aɪd] [mæn] , [ɔ:l'redɪ] ['groʊɪŋ] [greɪ] —
" The call was answered by a dignified dark - eyed man , already growing gray —
" 这 称呼 曾是 回答 经过 一个 凝重 黑暗的 - 眼睛 男人 , 已经 生长 灰色的 —
[hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [sʌn] .
his oldest son .
他的 最老 儿子 :

“接电话的是一位举止端庄、眼神深邃的男子, 他的头发已经开始泛白——是他的长子。

[ˈæftər] [sɔ:l] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
After Saul he was the oldest of the family .
后 扫罗 他 曾是 这 最老 的 这 家庭 :

他是扫罗之后家中年纪最大的人。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [groʊn] - [ʌp] ['græn'tɪldrən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]
He himself had grown - up grandchildren and was doing a very large
他 他自己 有 生长 - 向上 孙辈 和 曾是 正在做 一个 非常 大的
['bɪznəs] .
business .
商业 :

他自己已有成年的孙辈, 并且经营着一家规模庞大的企业。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
On hearing his father call him he left his office and came to him
在 听力 他的 父亲 称呼 他 他 左边 他的 办公室 和 来了 到 他
[ɪ'mɪ:diətli] .
immediately .
立即地 :

听到父亲的呼唤, 他立刻离开办公室赶了过去。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [i:lai] - [ɪz] [hoʊm] ? " [æskt] [sɔ:l] .

" **Do you know if Eli Witebski is home ?** " **asked Saul** .
" 做 你 知道 如果 伊莱 - 是 家 ? " 问 扫罗 .

索尔问道：“你知道伊莱·维特布斯基在家吗？”

" [jes] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ['jestərdeɪ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

" **Yes , he returned home yesterday ,** " **answered his son** .
" 是的 , 他 返回 家 昨天 , " 回答 他的 儿子 .

“是的，他昨天回家了，”他的儿子回答道。

" ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][gʊv][ðər; ðər][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]

" **Someone must go there at once and tell him that I wish to see him**
" 某人 必须 去 那里 在 一次 和 告诉 他 那 我 希望 到 看 他

,
.
.
.

“必须立刻有人去那里告诉他，我想见他。”

[ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] . "

and talk with him about an important matter . "
和 讲话 和 他 关于 一个 重要的 事情 . "

和他谈谈一件重要的事情。

" [aɪ] [wɪl] [gʊv][maɪ'self] , " [sed] ['ræfeɪəl] ;

" **I will go myself ,** " **said Raphael ;**
" 我 将要 去 我 , " 说 拉斐尔 ;

“我亲自去，”拉斐尔说；

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] - .

" **I know about what you are going to talk with Witebski** .
" 我 知道 关于 什么 你 是 去 到 讲话 和 - .

“我知道你要和维特布斯基谈些什么。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] ['ɪmi:diətli] .

You have an excellent idea , and it must be executed immediately .
你 有 一个 出色的 主意 , 和 它 必须 是 执行 立即地 .

你的想法非常好，必须立即执行。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [meɪ] [gʊv] [ə'streɪ] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['mærid] [su:n] .

Meir may go astray if he is not married soon .
梅尔 可能 去 误入歧途如果 他 是 不是 已婚 很快 .

如果梅尔不尽快结婚，他可能会误入歧途。

" [sɔ:lz] [aɪz] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [feɪs] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .

" **Saul's eyes searched his son's face inquiringly** .
" 扫罗的 眼睛 搜索 他的 儿子的 脸 询问地 .

扫罗的目光探寻着儿子的脸。

" ['ræfeɪəl] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['mærid] ?

" **Raphael , do you think he will change when he is married ?**
" 拉斐尔 , 做 你 思考 他 将要 改变 什么时候 他 是 已婚 ?

拉斐尔，你认为他结婚后会改变吗？

" ['ræfeɪəl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'fɜ:rmətɪvli] .

" **Raphael nodded his head affirmatively** .
" 拉斐尔 点头 他的 头 肯定地 .

拉斐尔点头表示同意。

" [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [hi:; hi] , " [rɪ'membər] [bə:] .

" **Father ,** " **said he ,** " **remember Ber** .
" 父亲 , " 说 他 , " 记住 ber .

“父亲，”他说，“记住贝尔。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [seim] [roud] [wit] ['meir, 'maɪr][ɪz] ['trævəlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] ['mærid]
He was on the same road which Meir is travelling , but then he married
他 曾是 在 这 相同的 路 哪个 梅尔 是 旅行 , 但 然后 他 已婚
[ˈserə] ,
Sarah ,
莎拉 ,

他曾走着和梅尔一样的路，但他后来娶了莎拉。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈɡæn]
and you , father , took him into partnership and when the children began
和 你 , 父亲 , 采取 他 进入 合伙 和 什么时候 这 孩子们 开始
[tu:; tə] [kʌm] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
to come , one after another ,
到 来 , 一 后 其他 ,

父亲，您接纳他成为合伙人，孩子们一个接一个地出生后，

[ɔ:l] [ði:z] ['stu:pɪd][ɑːˈdi:əz][left][hɪz; ɪz] [hed] . "
all these stupid ideas left his head . "
全部 这些 愚蠢的 想法 左边 他的 头 : "

他脑子里全是这些愚蠢的想法。

" [ɡoʊ] !
" **Go !**
" 去 !

“去！

[kɔ:l] - [tu:; tə][em 'i:] , " [kən'klu:did] [sɔ:l] .
Call Witebski to me , " concluded Saul .
称呼 - 到 我 , " 结束 扫罗 :

“叫维特布斯基来找我，”索尔总结道。

['ræfeɪəl] [left][ðə; ði] [ru:m] ,
Raphael left the room ,
拉斐尔 左边 这 房间 ,

拉斐尔离开了房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['wɔ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət]
and was soon walking in the direction of the house which stood at
和 曾是 很快 步行 在 这 方向 的 这 房子 哪个 站立 在
[ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lɑ:rdʒɪst] [stri:tɪs] .
the corner of the two largest streets .
这 角落 的 这 二 最大 街道 :

很快，他就朝着位于两条最大街道拐角处的那栋房子走去。

[ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [sæt][ə; eɪ] [plʌmp] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [saɪlk] [gaʊn] ,
On the piazza sat a plump woman in a silk gown ,
在 这 广场 卫星 一个 丰满 女士 在 一个 丝绸 袍 ,

广场上坐着一位身穿丝绸长袍的丰腴女子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæn'tɪlə] ['bʌklɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld] [brʊtʃ] .
and a mantilla buckled with a gold brooch .
和 一个 曼蒂拉 弯曲 和 一个 金子 胸针 :

还有一条用金胸针扣着的披肩。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ['iəriŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerfəli] - [kəʊmd] [wig][wʌz; wəz][ɑ:n]
On her ears were long earrings , and a carefully - combed wig was on
在 她 耳朵 是 长的 耳环 , 和 一个 小心 - 梳理过的 假发 曾是 在
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 :

她耳朵上戴着长长的耳环，头上戴着一顶精心梳理过的假发。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][fɔːrti] , [ænd; ənd][lʊkt][freʃ][ænd; ənd][helθi] .
She was about forty , and looked fresh and healthy .
她 曾是 关于 四十 , 和 看起来 新鲜的 和 健康 .
她大约四十岁, 看起来容光焕发, 身体健康。

[hɜːr; hər][maʊθ][wɔːr][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][praɪd] ,
Her mouth wore a smile of satisfaction and pride ,
她 嘴 穿着 一个 微笑 的 满意 和 自豪 ,
她脸上带着满意和自豪的笑容,

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː ʃi][held][sʌm; səm][fænsi][ɪm'brɔɪdəri] .
and in her hands she held some fancy embroidery .
和 在 她 双手 她 握住 一些 想要 刺绣 .
她手里拿着一些精美的刺绣品。

[wen][ræfeɪəl][ə'sendɪd][ðə; ði][sterz][ʃiː ʃi][roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪk'skwɪzɪt][baʊ; boʊ]
When Raphael ascended the stairs she rose , and with the most exquisite bow
什么时候 拉斐尔 上升 这 楼梯 她 玫瑰 , 和 和 这 最多 精美的 弓
[evər][meɪd][ɪn] - ,
ever made in Szybow ,
曾经 制成 在 - ,
当拉斐尔走上楼梯时, 她也站了起来, 并拉开了希博夫有史以来最精美的弓。

[ʃiː ʃi][ɪk'stendɪd][hɜːr; hər][hænd][ɪn][welkəm][tuː; tə][ðə; ði][gest] .
she extended her hand in welcome to the guest .
她 扩展 她 手 在 欢迎 到 这 客人 .
她伸出手欢迎客人。

[ɪk'sept][pə'laɪsədoʊd] ([mɪsɪz] .) [hænə] - ,
Except Pani (Mrs .) Hannah Witebska ,
除了 帕尼 (太太 .) 汉娜 - ,
除了帕尼(夫人)汉娜·维特布斯卡之外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə'hʌðər][wʊmən][ɪn] - [huː][ʃʊk][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .
there was not another woman in Szybow who shook hands with a man .
那里 曾是 不是 其他 女士 在 - WHO 摇晃 双手 和 一个 男人 .
在希博夫, 没有其他女人会和男人握手。

[ðə; ði][ɪŋɡlɪʃ][hænd] - [eɪk] , [pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði][hoʊl][sɪvɪlaɪzd][wɜːrld] ,
The English hand - shake , popular in the whole civilised world ,
这 英语 手 - 摇 , 受欢迎的 在 这 所有的 文明 世界 ,
英式握手, 在整个文明世界都很流行。

[eɪvɪdəntli][dɪd][nɑːt][miːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɪɡnɪfaɪd][ræfeɪəl] ,
evidently did not meet with the approval of the dignified Raphael ,
显然 做过 不是 见面 和 这 赞同 的 这 凝重 拉斐尔 ,
显然, 这并没有得到高贵的拉斐尔的认可。

[fɔːr; fər][hiː; hi][tʌtʃt][ðə; ði][plʌmp][pə'laɪsədoʊd][hænəz][hænd][ə; eɪ][lɪt(ə)l][rɪ'lʌktəntli] ,
for he touched the plump Pani Hannah's hand a little reluctantly ,
为了 他 感动 这 丰满 帕尼 汉娜的 手 一个 小的 勉强 ,
因为他有些不情愿地碰了碰丰满的帕尼·汉娜的手。

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ][ɔːrt][griːtɪŋ][hiː; hi][æskt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hʌzbənd] .
and after a short greeting he asked for her husband .
和 后 一个 短的 问候 他 问 为了 她 丈夫 .
简短问候之后, 他询问了她的丈夫是谁。

" [hiː; hi] [ɪz] [hoʊm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈsmailɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] , [wið; wiθ] [ˈkrɑːnɪk] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

" **He is home , " answered the woman , smiling continually , with chronic satisfaction**

" 他 是 家 , " 回答 这 女士 , 微笑 持续 , 和 慢性的 满意

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [ˈkrɑːnɪk] [praɪd] ;

and equally chronic pride ;

和 同样地 慢性的 自豪 ;

“他到家了,”女人回答道, 脸上始终带着笑容, 既有深深的满足感, 又有深深的自豪感;

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] . "

" **he came back yesterday , and is now taking a rest . "**

" 他 来了 后退 昨天 , 和 是 现在 采取 一个 休息 . "

“他昨天回来了, 现在正在休息。”

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈræfeɪəl]

" **I came to talk with him , " said Raphael**

" 我 来了 到 讲话 和 他 , " 说 拉斐尔

“我来和他谈谈,”拉斐尔说道。

" [kʌm] [ɪn] !

" **Come in !**

" 来 在 !

“进来!

[kʌm] [ɪn] !

come in !

来 在 !

进来!

" [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈoʊpənɪŋ] [wið; wiθ] [ˈheɪsti] [ˌeɪmiəˈbɪləti] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

" **exclaimed the woman , opening with hasty amiability the door leading into the**

" 惊呼 这 女士 , 开幕 和 仓促 和蔼 这 门 领导 进入 这

[haʊs] .

house .

房子 .

“女人惊呼一声, 热情地迅速打开了通往屋内的门。”

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] .

" **My husband will be much pleased to receive such a guest .**

" 我的 丈夫 将要 是 很多 高兴 到 收到 这样的 一个 客人 .

“我丈夫会非常高兴接待这样一位客人。”

" [ˈræfeɪəl] [ˈænsər] [ˈpalisadoed] [ˈhænəz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [sɪˈvɪlɪtiːz] [baɪ] [ə; eɪ] [swɪft] [nɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" **Raphael answered Pani Hannah's fashionable civilities by a swift nod of the**

" 拉斐尔 回答 帕尼 汉娜的 时髦 礼貌 经过 一个 迅速 点头 的 这

[hed] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .

head , and entered the house .

头 , 和 进入 这 房子 .

拉斐尔迅速点头回应了汉娜女士的优雅礼节, 然后走进了房子。

[ˈpalisadoed] [ˈhænə] [əˈɡen] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [hæf] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz]

Pani Hannah again sat down on the bench , and half closed her eyes

帕尼 汉娜 再次 卫星 向下 在 这 长椅 , 和 一半 关闭 她 眼睛

[dɪsˈdeɪnfəli] , [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] :

disdainfully , whispering to herself :

轻蔑地 , 耳语 到 她自己 :

帕尼·汉娜再次坐回长椅上, 半闭着眼睛, 不屑地低声自语道:

" [njuː] !

" **Nu !**

" 努 !

“Nu!

[wʌt] [ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðɪs] - !
what people there are in this Szybow !
什么 人们 那里 是 在 这 - !

Szybow 真是个奇葩的地方！

[ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] .
They don't want to talk with women .
他们 不 想 到 讲话 和 女性 .

他们不想和女性交谈。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [waɪld] [berz] .
They are like wild bears .
他们 是 喜欢 荒野 熊 .

它们就像野生的熊一样。

" [fi:; ji] [saɪd] , [mu:vd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] :
" She sighed , moved her head several times , and added :
" 她 叹了口气 , 已搬 她 头 一些 时代 , 和 额外 :

她叹了口气,摇了摇头,然后补充道:

" [eɪ ˈem][aɪ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)] ?
" Am I accustomed to such people ?
" 是 我 习惯 到 这样的 人们 ?

我习惯和这样的人打交道吗？

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈvɪlnɔ:] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd][ˈedʒuketɪd] , [nɑ:t][ˈsævɪdʒɪz] [æz; əz]
In our city of Wilno the people are civil and educated , not savages as
在 我们的 城市 的 威尔诺 这 人们 是 民用 和 受过教育 , 不是 野蛮人 作为
[hɪr] .
here .
这里 .

在我们维尔诺市,人们文明且受过教育,不像这里的人那样野蛮。

[ˌpi:ˈɛf ˈi:] !
Pfe !
磷铁 !

噗！

" [fi:; ji] [saɪd] [wʌns] [mɔ:r] , [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] [məˈkænɪkli] ,
" She sighed once more , continued her work mechanically ,
" 她 叹了口气 一次 更多的 , 持续 她 工作 机械地 ,

她又叹了口气,机械地继续工作。

[ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
looking on the town and swarming people with the same smile of satisfaction
寻找 在 这 镇 和 蜂拥而至 人们 和 这 相同的 微笑 的 满意
[ænd; ənd] [praɪd] .
and pride .
和 自豪 .

看着小镇和熙熙攘攘的人群,脸上都洋溢着同样的满足和自豪的笑容。

[su:n] [tu:] [men] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Soon two men appeared in the door of the house .
很快 二 男人 出现 在 这 门 的 这 房子 .

很快,两个男人出现在房子门口。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
They were in conversation ,
他们 是 在 对话 ,

他们正在交谈。

[ænd; ənd] [pæst] ['swɪftli] [baɪ][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ænd; ənd] [wi'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][' palisadoed] ['hænə] [ðeɪ]
and passed swiftly by the piazza and without looking at Pani Hannah they
和 通过了 迅速地 经过 这 广场 和 没有 寻找 在 帕尼 汉娜 他们
[went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] .
went in the direction of the Ezofowich house .
去 在 这 方向 的 这 - 房子 .
他们迅速经过广场，没有看帕尼·汉娜一眼，就朝着埃佐福维奇家的方向走去。

['i:lai] - , [ˈwɔ:kiŋ] [wið; wiθ] ['ræfeɪəl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] , [did][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ri'zemb(ə)] [hɪz; ɪz]
Eli Witebski , walking with Raphael across the square , did not at all resemble his
伊莱 - , 步行 和 拉斐尔 穿过 这 正方形 , 做过 不是 在 全部 类似 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .
埃利·维特布斯基和拉斐尔一起穿过广场，两人长得一点也不像。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , [hi:; hi] [reprɪ'zentɪd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['treɪdər]
Although a merchant , he represented quite a different type of the Hebrew trader
虽然 一个 商人 , 他 代表 相当 一个 不同的 类型 的 这 希伯来语 商
.
:
.
虽然他也是一名商人，但他代表了与一般希伯来商人截然不同的一种类型。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dændi] .
He was evidently fashionable and a dandy .
他 曾是 显然 时髦 和 一个 花花公子 .
他显然很时髦，是个花花公子。
[hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ɔ:l'dʊʊ] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ɔ:rt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['ɔ:rtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hæ'lɑ:t]
His coat , although not entirely short , was a great deal shorter than the halat
他的 外套 , 虽然 不是 完全 短的 , 曾是 一个 伟大的 交易 较短 比 这 哈拉特

[wɪtʃ] ['ræfeɪəl] [wɔ:r] ,
which Raphael wore ,
哪个 拉斐尔 穿着 ,
他的外套虽然不算很短，但比拉斐尔穿的哈拉特长袍要短得多。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kʌt] [kwɑɪt] ['dɪfrəntli] .
and it was cut quite differently .
和 它 曾是 切 相当 不同 .

它的切法完全不同。
[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [sɪlk] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [θɪk] [ɡoʊld] [tʃeɪn] ,
Across his silk waistcoat shone a thick gold chain ,
穿过 他的 丝绸 马甲 闪耀 一个 厚的 金子 链 ,
他丝绸背心上闪着一一条粗金链子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][bɪɡ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] .
and he wore a big diamond ring on his finger .
和 他 穿着 一个 大的 钻石 戒指 在 他的 手指 .
他手指上戴着一枚硕大的钻戒。
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [sə'ri:n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ki:n] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .
His face was serene , his eyes keen and penetrating .
他的 脸 曾是 安详 , 他的 眼睛 敏锐的 和 渗透 .
他面容平静，眼神锐利而深刻。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
He had a small ,
他 有 一个 小的 ,
他个子很小，

[ˈjeləʊʃ] [bɜ:d] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪmənd] - [ˈɔ:nəmentɪd] [hænd][baɪ][ə; eɪ]
yellowish beard to which he often raised his diamond - ornamented hand by a
淡黄色 胡须 到 哪个 他 经常 提高 他的 钻石 - 装饰 手 经过 一个
[sloʊ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈmu:vmənt] .
slow and deliberate movement .
慢的 和 商榷 移动 .

他有着淡黄色的胡须，经常缓慢而沉稳地抬起戴着钻石饰品的手去抚摸它。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [brˈsaɪd] [ˈræfeɪəl] [ˈræpɪdlɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈplezər] .
He walked beside Raphael rapidly and with evident pleasure .
他 步行 旁 拉斐尔 快速 和 和 明显 乐趣 .
他快步走在拉斐尔身旁，脸上明显带着愉悦的神情。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹 ,

[ðer; ðər][wɒz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɜ:rtənt] [ɪn][ɔ:l] - [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ˈi:kwəl] [heɪst] [ɪf] [hi:; hi]
there was not a merchant in all Szybow who would not make equal haste if he
那里 曾是 不是 一个 商人 在 全部 - WHO 会 不是 制作 平等的 匆忙 如果 他
[wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [baɪ] [sɔ:l] -
were called by Saul Ezofowich .
是 称为 经过 扫罗 - .

在整个锡博镇，没有一个商人如果接到索尔·埃佐福维奇的电话，不会立刻赶来。

[fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrɪz] [sɔ:l] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
For ten years Saul had retired from business , and , except to go to
为了 十 年 扫罗 有 退休 从 商业 , 和 , 除了 到 去 到
[ðə; ðɪ] [ˈsɪnəgə:g] ,
the synagogue ,
这 犹太教堂 ,

扫罗退休十年了，不再经商，除了去犹太教堂之外，

[hi:; hi] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
he never left his house .
他 绝不 左边 他的 房子 .
他从未离开过家。

[bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [drɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪkˈspɪəriəns]
But everyone who wished to draw from the treasures of his great experience
但 每个人 WHO 希望 到 画 从 这 宝藏 的 他的 伟大的 经验
[ænd; ənd][ˈi:kwəl] [ˈki:nəs] [ɪn] [ˈbɪznəs] [trænˈzækjənz] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and equal keenness in business transactions came to see him .
和 平等的 敏锐 在 商业 交易 来了 到 看 他 .

但凡想从他丰富的经验和敏锐的商业头脑中汲取智慧的人，都来拜访他。

[sɔ:l] [ˈnevər] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [help] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l]
Saul never refused advice , and even help , as far as he was able
扫罗 绝不 拒绝 建议 , 和 甚至 帮助 , 作为 远的 作为 他 曾是 有能力的
[tu:; tə] [gɪv] [aɪˈti:] ,
to give it ,
到 给 它 ,

扫罗从不拒绝别人的建议，也从不拒绝别人的帮助，只要他力所能及。

[wɪˈðaʊt] [ˈrɒŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][sʌm; səm]
without wronging his children And when he wished to speak to some
没有 错误 他的 孩子们 和 什么时候 他 希望 到 说话 到 一些
[ˈdɪɡnɪteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmjʊ:nəti] ,
dignitary of the community ,
显要人物 的 这 社区 ,

在不伤害子女的前提下，当他想与社区里的某个显要人物交谈时，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][him; im] [θru:] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɔ:r] [ˈgrænsʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈheɪsnd]
he called them to him through his sons or grandsons and they hastened
他 称为 他们 到 他 通过 他的 儿子们 或者 孙子们 和 他们 加快
[tu:; tə][him; im] [ˈwɪlɪŋli] .
to him willingly .
到 他 心甘情愿 :

他通过儿子或孙子召集他们，他们欣然赶来。

[ˈðerfɔ:r] , [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈpeɪtriɑ:rk] , [ˈi:lai] - [ˈheɪsnd] [ˈnæt(ə)rəli] .
Therefore , on being called by the old patriarch , Eli Witebski hastened naturally .
所以 , 在 存在 称为 经过 这 老的 族长 , 伊莱 - 加快 自然 :

因此，当老族长召唤时，伊莱·维特布斯基自然是匆匆赶来。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] , [ænd; ənd] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði][hoʊst] :
Smiling and radiant he entered the parlour , and greeted the host :
微笑 和 辐射状 他 进入 这 客厅 , 和 问候 这 主持人 :

他面带笑容，容光焕发地走进客厅，向主人问好：

" [ˈʃoʊləm] - !
" **Scholem Alejhem !**
" 肖勒姆 - !

“Scholem Alejhem！

" ([pi:s] [tu:; tə][ju:; jʊ]) .
" (**Peace to you**) .
" (和平 到 你) .

(愿你平安)。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɡri:t] [ˈeniwʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] - [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [wei] .
He did not greet anyone outside of Szybow in such an old - fashioned way .
他 做过 不是 迎接 任何人 外部 的 - 在 这样的 一个 老的 - 造型 方式 :

除了希博夫之外，他不会用如此老式的方式与任何人打招呼。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈveri] [kəˈrektli] , [ɡʌt] [ˈmɔ:rgən] ([ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ]) ,
On the contrary , he could say very correctly , Gut morgen (Good morning) ,
在 这 相反 , 他 可以 说 非常 正确 , 肠道 莫根 (好的 早晨) ,

相反，他却能非常正确地说“Gut morgen”(早上好)。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪkən] [ru:l] [wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈkɑ:mədeɪt] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
but his unshaken rule was to accommodate himself to those with whom
但 他的 坚定不移 规则 曾是 到 容纳 他自己 到 那些 和 谁

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] .
he had to deal .
他 有 到 交易 :

但他始终坚持的原则是，要尽量适应与他打交道的人。

[ˈræfeɪəl] [wɪʃt] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [sɔ:l] [saɪnd] [hɪm; im][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] .
Raphael wished to leave them , but Saul signed him to remain .
拉斐尔 希望 到 离开 他们 , 但 扫罗 签名 他 到 保持 :

拉斐尔想离开他们，但扫罗让他留下来。

[ðeɪ] [ˈkerfəli] [klaʊzd] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [spʊk] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][kwɑɪt][ə; eɪ] [waɪl] .
They carefully closed all the doors , and spoke together for quite a while .
他们 小心 关闭 全部 这 门 , 和 辐 一起 为了 相当 一个 尽管 :

他们小心翼翼地关上所有门，然后一起交谈了很久。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [loʊ] [ðeɪ] [spʊk] , [ðə; ði] [ˈfra:lɪksəm] [ˈli:ˌhɑ:ɪ] , [ˈræfi:əlz] [ˈdɔ:tər] ,
But no matter how low they spoke , the frolicsome Lija , Raphael's daughter ,
但 不 事情 如何 低的 他们 辐 , 这 嬉戏的 莉娅 , 拉斐尔的 女儿 ,

但无论他们说话声音多么低，活泼好动的莉娅，拉斐尔的女儿，

[pʊt][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [noʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈki:hoʊl]
put her little nose to the closed door , and her dark eye to the keyhole
放 她 小的 鼻子 到 这 关闭 门 , 和 她 黑暗的 眼睛 到 这 锁孔
,
:
,

她把小鼻子贴在紧闭的门上，把黑眼睛盯着钥匙孔。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈmeɪr, 'maɪr][ænd; ənd][ˈmɛrə] , - [ˈdɔ:tər]
and often heard repeated the names of Meir and Mera , Witebski's daughter
和 经常 听到 重复 这 姓名 的 梅尔 和 梅拉 , - 女儿
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

人们经常反复听到梅尔和梅拉的名字，梅拉是维特布斯基的女儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈli:əpəjld] , [ˈ palisadoed]
and then her own name and that of a certain Leopold , Pani
和 然后 她 自己的 姓名 和 那 的 一个 肯定 利奥波德 , 帕尼
[ˈhænəz] [ˈkʌz(ə)n] .
Hannah's cousin .
汉娜的 表哥 .

然后是她自己的名字，以及帕尼·汉娜的表兄利奥波德的名字。

[ʃi:; ji] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] , [hæf] - [kənˈfju:zd] , [ænd; ənd][hæf] -
She sprang from the door covered with blushes , half - confused , and half -
她 弹簧 从 这 门 涵盖 和 脸红 , 一半 - 使困惑 , 和 一半 -
[si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsi:krət] [dʒɔɪ] ,
seized with a secret joy ,
查获 和 一个 秘密 喜悦 ,

她从门口跳了出来，满脸绯红，既有些迷茫，又涌起一丝难以言喻的喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [ˈkɑ:nstəntli] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tu:; tə] [si:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
and then she constantly looked through the window to see as soon as
和 然后 她 不断地 看起来 通过 这 窗户 到 看 作为 很快 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] [wen] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [rɪˈtɜ:rnd] .
possible when her cousin returned .
可能的 什么时候 她 表哥 返回 .

然后她就不断地透过窗户往外看，想尽快看到表妹回来。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][set] [wen] - [left] [ðə; ði] - [haʊs] , [ˈbi:mɪŋ] ,
The sun had begun to set when Witebski left the Ezofowich's house , beaming ,
这 太阳 有 开始 到 放 什么时候 - 左边 这 - 房子 , 光芒四射 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

当维特布斯基离开埃佐福维奇家时，太阳已经开始西沉，他脸上始终洋溢着笑容。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈveri] [mʌt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænˈzækj(ə)n] , [ɔ:r] , [pərˈhæps] , [tu:]
and evidently very much pleased with the transaction , or , perhaps , two
和 显然 非常 很多 高兴 和 这 交易 , 或者 , 也许 , 二
[trænˈzækjənz] [kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
transactions closed at the same time .
交易 关闭 在 这 相同的时间 .

显然对这笔交易非常满意，或者，也许是同时完成了两笔交易。

[ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ˈmeɪr, 'maɪr] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] .
Almost at the same moment Meir returned home .
几乎 在 这 相同的 片刻 梅尔 返回 家 .
几乎就在同一时刻，梅尔回到了家。

" ['meɪr, 'maɪr] ! " ['ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn] [səɪ'praɪz] , " [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ] ?
" Meir ! " exclaimed the girl , in surprise , " where are you going ?
" 梅尔 ! " 惊呼 这 女孩 , 在 惊喜 , " 在哪里 是 你 去 ?
" 梅尔! "女孩惊讶地喊道, "你要去哪里? "

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
Are you not going to have supper with us ?
是 你 不是 去 到 有 晚餐 和 我们 ?
你不打算和我们一起吃晚饭吗?

" [ðə; ði] [di'pɑ:tiŋ] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:ɪlz] [vɔɪs] ['kɔ:liŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
" The departing young man did not answer the girl's voice calling him to the
" 这 离开 年轻的 男人 做过 不是 回答 这 女孩们 嗓音 呼叫 他 到 这
[fæməli] ['teɪbl] .
family table .
家庭 桌子 .
"即将离开的年轻人没有回应女孩叫他到餐桌旁的声音。"

[ə; eɪ] [di:p] ['rɪŋk(ə)l] ['æŋgrəli] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
A deep wrinkle angrily cut his forehead .
一个 深的 皱纹 愤怒地 切 他的 前额 .
一道深深的皱纹愤怒地划破了他的额头。

[naʊ] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eksklə'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Now he understood the nothingness of his exclamation in the presence of his
现在 他 理解 这 虚无 的 他的 感叹 在 这 在场 的 他的
[grænfa:ðər] :
grandfather :
祖父 :

现在他明白了, 在祖父面前, 他刚才的惊呼是多么的毫无意义:
" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [wʌnz] [sleɪv] !
" I am no one's slave !
" 我 是 不 一个人的 奴隶 !
"我不是任何人的奴隶! "

" [ðeɪ] [di'spoʊzd] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] , [ʌv; əv]
" They disposed , without the slightest regard for his will , of his future , of
" 他们 处置 , 没有 这 丝毫 看待 为了 他的 将要 , 的 他的 未来 , 的
[hɪz; ɪz][fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,
他们丝毫不顾及他的意愿、他的未来、他的家人, 就那样处置了他。

[ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][mʌst; məst][bi:; bi] [əu'beɪd] .
and he knew that the commands of the elders must be obeyed .
和 他 知道 那 这 命令 的 这 长者 必须 是 服从 .
他知道必须服从长老们的命令。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] .
He shuddered to think that it must be so .
他 颤抖 到 思考 那 它 必须 是 所以 .
想到这或许就是事实, 他不禁打了个寒颤。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl]['mɛrə] , [hu:] , ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
He did not know the young girl Mera , who , somewhere in the world ,
他 做过 不是 知道 这 年轻的 女孩 梅拉 , WHO , 某处 在 这 世界 ,
他不认识那个名叫梅拉的年轻女孩, 她当时身处世界的某个地方。

[wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪm'self] [dɪ'zaɪrɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .
was studying the same things which he himself desired so much .
曾是 学习 这 相同的 事物 哪个 他 他自己 想要的 所以 很多 .
他学习的正是他自己一直渴望学习的东西。

[bʌt; bət] , ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [fi:ldz] ['sepəreɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
But , walking through the town and the empty fields separating it from
但 , 步行 通过 这 镇 和 这 空的 字段 分离 它 从
[ðə; ði] - [hɪl] ,
the Karaim's Hill ,
这 - 爬坡道 ,
但是, 走过小镇和将其与卡拉伊姆山隔开的空旷田野,

['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bent] [hed] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['ɑ:bstɪnətli]
walking slowly , with hands behind him , and bent head , he thought obstinately
步行 缓慢地 , 和 双手 在后面 他 , 和 弯曲 头 , 他 想法 顽固地
, [ˈɔ:lmʊst] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
, almost mechanically , and incessantly ,
, 几乎 机械地 , 和 不已 ,
他双手背在身后, 低着头, 缓慢地走着, 固执地、近乎机械地、不停地思考着。

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [wʌnz] [sleɪv] !
" **I am no one's slave !**
" 我 是 不 一个人的 奴隶 !
“我不是任何人的奴隶! ”

" [praɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [bɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ə'raʊzɪd] [baɪ][sʌm; səm]
" **Pride and the desire for freedom boiled in his heart , aroused by some**
" 自豪 和 这 欲望 为了 自由 煮沸 在 他的 心 , 被唤醒 经过 一些
[ʌn'noʊn] [sɔ:rs] ,
unknown source ,
未知 来源 ,
“骄傲和对自由的渴望在他心中熊熊燃烧, 这股情绪是由某种未知的原因激发出来的。”

[ˈprɑ:bəbli] [ðoʊz] ['si:kɹət] [breθs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [soʊn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [baɪ]['noʊb(ə)][ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
probably those secret breaths of nature sown in the fields by noble and strong
大概 那些 秘密 呼吸 的 自然 播种 在 这 字段 经过 高贵 和 强的
['spɪrɪts] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] ,
spirits thirsting for liberty ,
烈酒 口渴 为了 自由 ,
或许那是渴望自由的高贵而强大的灵魂播撒在田野里的自然秘笈。

['raɪtʃəsənəs] , [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] .
righteousness , and knowledge .
义 , 和 知识 .
正义和知识。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪl] , [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɪtʃ] [klʌŋ] ['kloʊsli] [tu:; tə][ɪts] ['sændi]
At the foot of the Karaim's Hill , in the hut which clung closely to its sandy
在 这 脚 的 这 - 爬坡道 , 在 这 小屋 哪个 紧紧抓住 密切 到 它是 沙
[saɪd] ,
side ,
边 ,
在卡拉伊姆山脚下, 紧贴着沙质山坡的小屋里,

[ðer; ðər] [bə:nd] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈjelʊʊ] [laɪt] .
there burned a small , yellow light .
那里 烧伤 一个 小的 , 黄色的 光 .

那里燃着一盏小小的黄灯。

[ˈoʊvər][aɪˈti:] , [θru:] [ðə; ði] [fɔ:rkt] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [tri:] , [ˈʃʊn] [ˈmeni] [smɔ:l] [stɑ:rz] ,
Over it , through the forked branches of the willow tree , shone many small stars ,
超过 它 , 通过 这 分叉 分支 的 这 柳 树 , 闪耀 许多 小的 明星 ,
[ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] ,
and further on ,
和 更远 在 ,

透过柳树分叉的枝杈, 闪烁着许多小星星, 更远处,

[ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [fi:ldz] , [leɪ] [ðə; ði] [greɪ] [ˈjæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] .
over the great fields , lay the gray shadows of the dusk .
超过 这 伟大的 字段 , 躺 这 灰色的 阴影 的 这 黄昏 .

广袤的田野上, 笼罩着暮色的灰色阴影。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ləʊ] [wɔ:l] , [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
In the interior of the hut , against the low wall , was seated an old man ,
在 这 内部的 的 这 小屋 , 反对 这 低的 墙 , 曾是 坐着 一个 老的 男人 ,
[wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfleksəb(ə)] [ˈwɪləʊ] [ˈbræntʃɪz] .
working with the flexible willow branches .
在职的 和 这 灵活的 柳 分支 .

利用柔韧的柳枝进行创作。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
His figure was gray in the dusk of the hut ,
他的 数字 曾是 灰色的 在 这 黄昏 的 这 小屋 ,

小屋的暮色中, 他的身影显得灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪtjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bent] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] .
and the features of the bent face could not be seen .
和 这 特征 的 这 弯曲 脸 可以 不是 是 已见 .

弯曲的脸上的五官看不清。

[ðə; ði] [tɔ:l] , [streɪt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] ,
The tall , straight figure of a girl , with a thin face ,
这 高的 , 直的 数字 的 一个 女孩 , 和 一个 薄的 脸 ,

一个身材高挑挺拔、脸型清瘦的女孩,

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] .
sat in a wooden chair near the flame of the candle .
卫星 在 一个 木制的 椅子 靠近 这 火焰 的 这 蜡烛 .

坐在烛火旁的木椅上。

[ɪn][wʌn] [dra:pt] [hænd][ə; eɪ][ˈspɪnd(ə)] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:ftli] [ˈtwə:liŋ] ,
In one dropped hand a spindle was softly twirling ,
在 一 掉落 手 一个 主轴 曾是 轻轻 旋转 ,

在她垂落的一只手中, 纺锤正轻轻旋转着。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wʊl] [ˈfɑ:sənd]
and over her head was a board with a big bunch of wool fastened
和 超过 她 头 曾是 一个 木板 和 一个 大的 束 的 羊毛 系紧

[tu:; tə][aɪˈti:] .
to it .
到 它 .

她头顶上方是一块木板, 上面绑着一大捆羊毛。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] , [wer] [ðə; ði][ould][mæn][sæt] , [keɪm] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] :
" **From the wall , where the old man sat , came a hoarse , trembling voice :**
" 从 这 墙 , 在哪里 这 老的 男人 卫星 , 来了 一个 嘶哑 , 发抖 噪音 :
从老人坐着的墙边, 传来一个沙哑颤抖的声音:

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] , [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ɪts][end] ,
" **In the midst of the desert , so large that one could not see its end ,**
" 在 这 中间 的 这 沙漠 , 所以 大的 那 一 可以 不是 看 它是 结尾 ,
“在茫茫沙漠之中, 一望无际, 看不到尽头,

[rouz] [tu:] [ˈmaʊntnz] [soʊ] [haɪ] [ðæt][ðer; ðər] [ˈsʌmits] [wɜ:r; wər][ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][klaʊdz] .
rose two mountains so high that their summits were hidden in the clouds .
玫瑰 二 山脉 所以 高的 那 他们的 峰会 是 隐 在 这 云 :
两座山峰拔地而起, 高耸入云, 山顶隐没在云雾之中。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈmaʊntnz] [wɜ:r; wər][ˈhɔ:reb][ænd; ənd][ˈsaɪnɪ,aɪ] .
The names of these mountains were Horeb and Sinai .
这 姓名 的 这些 山脉 是 霍雷布 和 西奈山 :
这些山的名字分别是何烈山和西奈山。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [brˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [ˈlɪsnd] [ˈgreɪvli] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [spʌn] , [sed]
" **The voice became silent , and the girl , who listened gravely while she spun , said**
" 这 噪音 成为 沉默的 , 和 这 女孩 , WHO 听着 严重地 尽管 她 旋转 , 说
:
:
:
:

“声音渐渐消失, 一边纺纱一边严肃聆听的女孩说道:
" [zɑ:di] , [spi:k] [ˈfɜ:rðər] .
" **Zeide , speak further .**
" 泽德 , 说话 更远 :
“泽德, 请继续说下去。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈmænli] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
" **But at that moment a manly voice was heard at the open window .**
" 但 在 那 片刻 一个 男子气概 噪音 曾是 听到 在 这 打开 窗户 :
但就在这时, 从敞开的窗户里传来一个男人的声音。

" [ˈɡoʊldə] !
" **Golda !**
" 戈尔达 !
“戈尔达!

" [ðə; ði] [ˈspɪnər] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈfraɪ(ə)nd] [nɔ:r] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **The spinner was neither frightened nor surprised at this sudden pronunciation of**
" 这 旋转器 曾是 两者都不 害怕 也不 惊讶 在 这 突然 发音 的
[hɜ:r; hər] [neɪm] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] .
her name by a strange voice .
她 姓名 经过 一个 奇怪的 噪音 :

“纺纱女对这个陌生的声音突然喊出她的名字既不害怕也不惊讶。”
[aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][bi:; bi] [sed] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [vɔɪs] ,
It might almost be said that at any moment she expected to hear that voice ,
它 可能 几乎 是 说 那 在 任何 片刻 她 预期的 到 听到 那 噪音 ,
几乎可以说, 她随时都期待听到那个声音。

[soʊ] [ˈgreɪvli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)][ɪˈmoʊʃ(ə)n][dɪd][ʃi:; ʃi] [raɪz] [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
so gravely , and with so little emotion did she rise and go to the window .
所以 严重地 , 和 和 所以 小的 情感 做过 她 上升 和 去 到 这 窗户 :
她神情严肃, 面无表情地起身走到窗边。

[ˈoʊnli][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈʃʊn] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈlʌndəɹ] : [ðə; ði][dɑːrk] [ˈlæʃɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
Only her eyes shone warmly under : the dark lashes , and her voice was
仅有的 她 眼睛 闪耀 热情地 在下面 : 这 黑暗的 睫毛 , 和 她 嗓音 曾是
[ˌɪnɪksˈpresəbli] [swiːt] [wen] ,
inexpressibly sweet when ,
难以言喻地 甜的 什么时候 ,
只有她的眼睛在浓密的睫毛下闪烁着温暖的光芒, 她的声音甜美得难以言喻。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætɪs] , [ˈiː; ji] [sed] [ˈsɔːftli] :
standing at the lattice , she said softly :
常设 在 这 格子 , 她 说 轻轻 :
她站在格子架旁, 轻声说道:

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] !
" **Meir !**
" 梅尔 !
“梅尔!

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [jɔː; jəɹ] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd] [kʌm] . "
I knew that you would keep your promise and come . "
我 知道 那 你 会 保持 你的 承诺 和 来 : "
我知道你会信守承诺, 一定会来。

" [ˈɡoʊldə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" **Golda , " said the muffled voice from behind the window ,**
" 戈尔达 , " 说 这 闷音 嗓音 从 在后面 这 窗户 ,
“戈尔达,”窗后传来一个闷闷的声音。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɑːrkənəs] [bɪˈfɔːr] [maɪ]
" **I came to see you because to - day there is a great darkness before my**
" 我 来了 到 看 你 因为 到 - 天 那里 是 一个 伟大的 黑暗 前 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“我来看你, 是因为今天我眼前一片漆黑。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [bɪˈkʌm] [braɪtə] [tuː; tə][em ˈiː]
and I wished to look at you , that the world might become brighter to me
和 我 希望 到 看 在 你 , 那 这 世界 可能 变得 更亮 到 我
.
" :
" :
" :
我渴望见到你, 让这个世界在我眼中变得更加美好。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ][dɑːrk][tuː; tə] - [deɪ] [bɪˈfɔːr] [jɔː; jəɹ] [aɪz] ? " [æskt] [ðə; ði][ɡɜːrli] .
" **And why is it so dark to - day before your eyes ? " asked the girl .**
" 和 为什么 是 它 所以 黑暗的 到 - 天 前 你的 眼睛 ? " 问 这 女孩 :
“为什么你今天眼前一片漆黑?”女孩问道。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɑːrəʊ] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [em ˈiː] .
" **A great sorrow has befallen me .**
" 一个 伟大的 悲哀 有 发生 我 :
我遭遇了巨大的悲痛。

[ˈræbaɪ][tɑːdroʊz][hæz; həz] [əˈkjuːzd] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈrɔːŋduːɪŋ] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [zaɪdi] , [ænd; ənd][maɪ] [zaɪdi]
Rabbi Todros has accused me of wrongdoing before my zeide , and my zeide
拉比 托德罗斯 有 被告 我 的 不当行为 前 我的 泽德 , 和 我的 泽德
[wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] [em ˈiː] .
wishes to marry me .
愿望 到 结婚 我 :
托德罗斯拉比在我的祖父面前指控我做错了事, 而我的祖父想娶我。

" [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He became silent and dropped his eyes .
" 他 成为 沉默的 和 掉落 他的 眼睛 .
他沉默了，垂下了眼帘。

[ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
The girl did not move .
这 女孩 做过 不是 移动 .
女孩一动不动。

[nɑ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [feɪs] [ɔ:r] ['fɪgjə] [bɪ'treɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — ['oʊnli][hɜ:r; hə]
Not the slightest movement of her face or figure betrayed emotion — only her
不是 这 丝毫 移动 的 她 脸 或者 数字 背叛 情感 — 仅有的 她
[ˈswɔːrði] [ænd; ənd][sʌn] - [bə:nd] [feɪs] [gru:] [waɪt] .
swarthy and sun - burned face grew white .
黝黑的 和 太阳 - 烧伤 脸 生长 白色的 .
她的脸和身形没有丝毫表情流露出来——只有她黝黑晒伤的脸变得苍白。

" [tu:; tə] [hu:m] [dʌz] [jɔː; jər] [zaɪdi] [wɪ] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] ? " [fi:; fi] [æskt] ,
" To whom does your zeide wish to marry you ? " she asked ,
" 到 谁 做 你的 泽德 希望 到 结婚 你 ? " 她 问 ,
她问道：“你的祖父想让你嫁给谁？ ”

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glu:mi] [saʊnd] .
and her voice had a gloomy sound .
和 她 嗓音 有 一个 阴沉 声音 .
她的声音听起来很忧郁。

" [tu:; tə] ['mɛrə] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] - .
" To Mera , the daughter of the merchant Witebski .
" 到 梅拉 , 这 女儿 的 这 商人 - .
“致商人维特布斯基的女儿梅拉。”

" [fi:; fi] [ʃʊk] [hɜ:r; hə] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; hə] .
" I don't know her .
" 我 不 知道 她 .
我不认识她。

" [ðen] [fi:; fi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] :
" Then she asked suddenly :
" 然后 她 问 突然 :
然后她突然问道：

" ['meɪr, 'maɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hə] ?
" Meir , are you going to marry her ?
" 梅尔 , 是 你 去 到 结婚 她 ?
梅尔，你打算娶她吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" The young man did not answer .
" 这 年轻的 男人 做过 不是 回答 .
年轻人没有回答。

['gəʊldə] , [həʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Golda , however , did not ask him again .
戈尔达 , 然而 , 做过 不是 问 他 再次 .
然而，戈尔达没有再问他这个问题。

[hɜːr; həɹ] [ˈswɔːrði] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][æɪn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt]
Her swarthy forehead was bathed in a blush and an expression of great
她 黝黑的 前额 曾是 洗澡 在 一个 脸红 和 一个 表达 的 伟大的
[blɪs] [fɪld] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
bliss filled her eyes ,
极乐 已填 她 眼睛 ,
她黝黑的额头泛起红晕，眼中充满了幸福的神情。

[fɔːr; fəɹ] [meɪrɪz] [swiːt] , [diːp] [ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfaɪəri] [lʊk] , [ˈrestɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs]
for Meir's sweet , deep and at the same time fiery look , rested on her face
为了 梅尔的 甜的 , 深的 和 在 这 相同的 时间 火热 看 , 休息 在 她 脸
.
.
.
梅尔脸上带着甜美、深沉而又炽热的神情。

[bəuθ] [wɜːr; wəɹ][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] ,
Both were silent , and amidst the tranquillity ,
两个都 是 沉默的 , 和 在.....之中 这 宁静 ,
两人都沉默不语，在这份宁静之中，

[ɪntəˈrʌptɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [oʊvəˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] ,
interrupted only by the rustling of the branches overhanging the roof ,
中断 仅有的 经过 这 沙沙声 的 这 分支 悬垂 这 屋顶 ,
只有屋檐下树枝沙沙作响的声音打断了这一切。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈgen] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsɪtɪŋ]
there was heard again the hoarse and trembling voice of the old man sitting
那里 曾是 听到 再次 这 嘶哑 和 发抖 嗓音 的 这 老的 男人 坐着
[baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .
by the wall .
经过 这 墙 .
又听到了坐在墙边的老人沙哑颤抖的声音。

一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(An Obscure Apostle A Dramatic Story)

第8/18页

" [wen] ['moʊzəs] [dɪ'sendɪd] [maʊnt] ['saɪnɪ,aɪ] , [ðə; ði] ['θʌndərz] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
" **When Moses descended Mount Sinai , the thunders were silenced , the lightning**
" 什么时候 摩西 下降 山 西奈山 , 这 雷声 是 沉默 , 这 闪电
[wʌz; wəz] [kwentʃt] , [ðə; ði] [wɪnd] [leɪ] [daʊn] ,
was quenched , the wind lay down ,
曾是 淬火 , 这 风 躺 向下 ,
“摩西下西奈山的时候, 雷声止息, 闪电停止, 风也平静下来。”

[ænd; ʌnd][ɔːl] ['ɪzriəl] [roʊz][æz; əz][wʌn][mæn][ænd; ʌnd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] : - ['moʊzəs] ,
and all Israel rose as one man and exclaimed with a great voice : ' Moses ,
和 全部 以色列 玫瑰 作为 一 男人 和 惊呼 和 一个 伟大的 嗓音 : - 摩西 ,
以色列众人齐声高呼: “摩西啊,
[rɪ'pi:t] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tɜːrn(ə)] ! -
repeat to us the words of the Eternal ! '
重复 到 我们 这 字 的 这 永恒 ! -
请将永恒者的话语复述给我们!

" ['meɪr, 'maɪr] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [vɔɪs] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
" **Meir listened attentively to the old voice relating the history of**
" 梅尔 听着 认真地 到 这 老的 嗓音 相关 这 历史 的
梅尔认真地听着老人讲述着历史.....

['ɪzriəl] .
Israel .
以色列 .

以色列。

[ˈɡoʊldə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɡrænfɑːðər] .
Golda looked at her grandfather .
戈尔达 看起来 在 她 祖父 .
戈尔达看着她的祖父。

" [hiː; hi] [ɔːlweɪz] [telz] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈstoːrɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **He always tells the different stories , " she said .**
" 他 总是 讲述 这 不同的 故事 , " 她 说 .
“他总是讲不同的故事,”她说。

" [aɪ][spɪn][ɔːr][laɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ʌnd][ˈlɪs(ə)n] . "
" **I spin or lie at his feet and listen . "**
" 我 旋转 或者说谎 在 他的 脚 和 听 . "
“我转身或躺在他脚边倾听。”

" ['meɪr, 'maɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]['grævəti][ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" **Meir , " she added , with gravity in her look and her voice ,**
" 梅尔 , " 她 额外 , 和 重力 在 她 看 和 她 嗓音 ,
“梅尔,”她补充道, 神情和语气都显得严肃起来。

" [ˈentər][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ɡriːt] [maɪ] [ˈɡrænfɑːðər] .
" **enter our house and greet my grandfather .**
" 进入 我们的 房子 和 迎接 我的 祖父 .
“请进我家, 向我的祖父问好。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [hɔːl] [kriːkt] .
" **In a few moments the door of the small hall creaked** .
" 在 一个 很少 时刻 这 门 的 这 小 的 大 厅 嘎吱作响 .
片刻之后，小厅的门吱呀一声开了。

[oʊld][ˈeɪbəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] ['bræntʃɪz] , [wɪt] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [bʌt; bət]
Old Abel raised his head from the willow branches , which his trembling but
老 的 亚 伯 提 高 他 的 头 从 这 柳 分 支 , 哪 个 他 的 发 抖 但
[ˈæktɪv] [hænd] [kən'tɪnjuəli] ['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd] ,
active hand continually plaited ,
积 极 的 手 持 续 编 织 ,
老亚伯从柳枝间抬起头来，他颤抖但灵巧的手仍在不停地编织着柳条。

[ænd; ænd] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [sed] :
and seeing in the dark , the handsome figure of the young man , he said :
和 看 到 在 这 黑 暗 的 , 这 英 俊 的 数 字 的 这 年 轻 的 男 人 , 他 说 :
在黑暗中，他看到了那个英俊的年轻男子，说道：

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? "
" **Who is there ?** "
" WHO 是 那 里 ? "
“谁在那里？”

" [zaidi] , " [sed] ['ɡoʊldə] , " ['meɪr; 'maɪr] - , [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] [sɔːl] ,
" **Zeide , " said Golda , " Meir Ezofowich , son of the rich Saul ,**
" 泽 德 , " 说 戈 尔 达 , " 梅 尔 - , 儿 子 的 这 富 有 的 扫 罗 ,
“扎伊德，”果尔达说，“梅厄·埃佐福维奇，富人扫罗的儿子，

[hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] [ɡriːt] [juː; jʊ] .
has come to our house to greet you .
有 来 到 我 们 的 房 子 到 迎 接 你 .
已经来到我们家迎接你了。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [prəˈnaʊnst] [baɪ]['ɡoʊldə] , [hiː; hi] [ˈrʌŋk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
" **At the sound of that name pronounced by Golda , he shrunk against the wall ,**
" 在 这 声 音 的 那 姓 名 发 音 经 过 戈 尔 达 , 他 缩 小 反 对 这 墙 ,
听到戈尔达念出那个名字，他吓得缩回了墙边。

[ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ænd] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ˈʃiːf] [ɑːn] [wɪt]
suddenly raised himself and leaning with both hands on the straw sheaf on which
突 然 提 高 他 自 己 和 倾 斜 和 两 个 都 双 手 在 这 稻 草 捆 在 哪 个
[hiː; hi][sæt] ,
he sat ,
他 卫 星 ,
他突然站起身，双手撑在坐着的稻草捆上，

[hiː; hi] [stretʃt] [ˈfɔːrwəd][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [nek] , [swɔðd] [ɪn][rægz] .
he stretched forward his yellow neck , swathed in rags .
他 拉 伸 向 前 他 的 黄 色 的 脖 子 , 裹 挟 着 在 破 布 .
他伸出黄脖子，脖子上裹着破烂的衣服。

[ðɪs] [brɔːt] [nɪr] [ðə; ði] [fleɪm] [ə; eɪ] [hed] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [əˈbʌndənt] [waɪt] [her] ,
This brought near the flame a head covered with long , abundant white hair ,
这 带 来 靠 近 这 火 焰 一 个 头 涵 盖 和 长 的 , 丰 富 白 色 的 头 发 ,
这时，一个长着浓密白发的脑袋靠近了火焰。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈʃrɪvlɪd] [feɪs] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [bɪrd] .
and a small shrivelled face which was almost hidden by an enormous beard .
和 一 个 小 的 干 瘪 脸 哪 个 曾 是 几 乎 隐 经 过 一 个 巨 大 的 胡 须 .
还有一张瘦小干瘪的脸，几乎被浓密的胡须遮住了。

[ˈɡoʊldə] [ˈspoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈɡrændfɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [her] [hæd; həd]
Golda spoke the truth when she stated that her grandfather's hair had
戈尔达 辐 这 真相 什么时候 她 声明 那 她 祖父的 头发 有
[brˈkɑm] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [frɑm; frəm][oʊld][eɪdʒ] ,
become white as snow from old age ,
变得 白色的 作为 雪 从 老的 年龄 ,
戈尔达说她爷爷的头发因为年老而变得像雪一样白，这话没错。

[ænd; ənd][ˈkɔːrəl] - [laɪk] [red] [wɜːr; wəɹ][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɑm; frəm] [ˈwiːpɪŋ] .
and coral - like red were his eyes from weeping .
和 珊瑚 - 喜欢 红色的 是 他的 眼睛 从 哭泣 .
他的眼睛因为哭泣而变得像珊瑚一样红。

[naʊ] , [frɑm; frəm] [brɪˈniːθ] [ðɪːz] [ˈswʊʊlən] [ˈaɪ,ɪdʒ] , [ðə; ði] [kwentʃt] [ˈpjʊːp(ə)ɪz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Now , from beneath these swollen eyelids , the quenched pupils looked with an
现在 , 从 下面 这些 肿 眼睑 , 这 淬火 学生 看起来 和 一个
[əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət][fɜːrst] ,
amazement of fear at first ,
惊愕 的 害怕 在 第一的 ,
现在，从这肿胀的眼睑下，黯淡的瞳孔起初带着惊恐的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɔːr] [ˈheɪtrɪd] .
and then with a sudden lighting of indignation or hatred .
和 然后 和 一个 突然 灯光 的 愤慨 或者 仇恨 .
然后突然迸发出义愤或仇恨。

" - !
" **Ezofowich !**
" - !
“Ezofowich !

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhiːðər] [soʊ] [hɔːrs] [nɔːr][soʊ] [ˈtremblɪŋ] [æz; əz]
" **he exclaimed in a voice which was neither so hoarse nor so trembling as**
" 他 惊呼 在 一个 嗓音 哪个 曾是 两者都不 所以 嘶哑 也不 所以 发抖 作为
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,
“他喊道，声音既不像以前那样沙哑，也不像以前那样颤抖了。”

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ?
" **why have you come here and passed the threshold of my house ?**
" 为什么 有 你 来 这里 和 通过了 这 临界点 的 我的 房子 ?
“你为什么来到这里，踏入我家的门槛？ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - — [foʊ] — [ˈpɜːrsɪkjuːtər] .
You are a Rabbinit — foe — persecutor .
你 是 一个 - — 敌人 — 迫害者 .
你是拉比尼特——敌人——迫害者。

[jʊɹ; jər] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑːðər] [kæst][æn; ən] [əˈnæθəmə] [æt; ət][maɪ] [ˈænsɛstərz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər]
Your great - grandfather cast an anathema at my ancestors and turned their
你的 伟大的 - 祖父 投掷 一个 诅咒 在 我的 祖先 和 转向 他们的
[ˈtemp(ə)l][ˈɪntuː] [dʌst] .
temple into dust .
寺庙 进入 灰尘 .
你的曾祖父诅咒我的祖先，并将他们的神庙化为尘土。

[ɡoʊ][frɑm; frəm] [hɪr] .
Go from here .
去 从 这里 .
从这里开始。

[maɪ][oʊld] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][na:t][bi:; bi] [ˈpɔɪznd] [baɪ] [ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] .

My old eyes shall not be poisoned by looking at you .
我的 老的 眼睛 将 不是 是 中毒 经过 寻找 在 你 .

我的老眼不会因为看你而中毒。

" [waɪ] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r]
" While speaking the last words he stretched his trembling hand toward the door
" 尽管 请讲 这 最后的 字 他 拉伸 他的 发抖 手 朝向 这 门
[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ˈentəd] .
through which the young man had entered .
通过 哪个 这 年轻的 男人 有 进入 .

“说完最后一句话，他颤抖着伸出手，指向年轻人进来的那扇门。

[bʌt; bət][ˈmeɪr; ˈmaɪr] [stept] [ˈfɔ:rwərd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈæŋɡri][oʊld]
But Meir stepped forward slowly , and bending his head before the angry old
但 梅尔 步 向前 缓慢地 , 和 弯曲 他的 头 前 这 生气的 老的
[mæn] [sed] :
man said :
男人 说 :

但梅尔缓缓上前，低头对愤怒的老人说道：

" [pi:s] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" Peace to you !
" 和平 到 你 !

愿你平安！

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [swi:t] [wɜ:rdz] ,
" Under the influence of those sweet words ,
" 在下面 这 影响 的 那些 甜的 字 ,

“在这些甜言蜜语的影响下，

[prəˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ] [səˈnɔ:rəti] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd]
pronounced with sonority and expressing a prayer for a blessing and
发音 和 音响 和 表达 一个 祷告 为了 一个 祝福 和
[ˈkɑ:nkɔ:rd] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] ,
concord , the old man became silent ,
和睦 , 这 老的 男人 成为 沉默的 ,

老人用洪亮的声音念诵着祈求祝福与和谐的祷词，然后沉默了。

[fel] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] ,
fell back on his seat ,
跌倒 后退 在 他的 座位 ,

他向后倒在座位上，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [bɔ:n] [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] , [ˈpɪtɪf(ə)] [ˈvɔɪs]
and only after a long while did he begin to speak in a plaintive , pitiful voice
和 仅有的 后 一个 长的 尽管 做过 他 开始 到 说话 在 一个 哀怨 , 可怜 嗓音
:
:
:

过了好一会儿，他才开始用哀怨、可怜的声音说话：

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
" Why did you come here ?
" 为什么 做过 你 来 这里 ?

你为什么来这里？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈɡrænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈsi:nɪər] .
You are a Rabbinit , and the great - grandson of the powerful Senior .
你 是 一个 - , 和 这 伟大的 - 孙子 的 这 强大的 高级的 .

你是拉比，也是权势显赫的长者的曾孙。

[jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [kɜ:rs] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ] [pæs] [maɪ] [ˈθreʃhoʊld] ,
Your people will curse you if they see you pass my threshold ,
你的 人们 将要 诅咒 你 如果 他们 看 你 经过 我的 临界点 ,
你若踏入我的地界，你的族人必会诅咒你。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ləst] [ˈkeərəɪt] [hu:] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
for I am the last Karaite who remained here to watch the ruins of our
为了 我 是 这 最后的 卡拉伊特 WHO 剩余 这里 到 手表 这 废墟 的 我们的
[ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsesətərz] .
temple and the ashes of our ancestors .
寺庙 和 这 灰烬 的 我们的 祖先 .
因为我是最后一个留在这里守护我们神庙废墟和祖先骨灰的卡拉伊特人。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈbegər] !
I am a beggar !
我 是 一个 乞丐 !
我是个乞丐!

[aɪ][eɪ 'em][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ][jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] !
I am cursed by your people !
我 是 被诅咒的 经过 你的 人们 !
我被你们的人民诅咒了!

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkær,aɪts] !
I am the last of the Karaites !
我 是 这 最后的 的 这 卡拉伊特人 !
我是卡拉伊特人的最后一人!

" [ˈmeɪr, 'maɪr] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [wɜ:rdz] [ɪn] [rɪˈspektfəl] [ˈsaɪləns] .
" **Meir listened to the old man's words in respectful silence .**
" 梅尔 听着 到 这 老的 男人的 字 在 尊重 沉默 .
梅尔恭敬地静静地听着老人的话。

" [reb] , " [sed] [hi:; hi][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **Reb , " said he after a while ,**
" 叛军 , " 说 他 后 一个 尽管 ,
“叛徒,”过了一会儿，他说道。

" [aɪ] [bend] [maɪ] [hed] [loʊ] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn]
" **I bend my head low before you because it is necessary that justice be done in**
" 我 弯曲 我的 头 低的 前 你 因为 它 是 必要的 那 正义 是 完毕 在
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,
“我低下头向您致歉，因为世间必须伸张正义。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] - [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [(ʊd; ʃəd] [baʊ; boʊ] [bɪˈfɔ:r]
and that the great - grandson of the one who cursed should bow before
和 那 这 伟大的 - 孙子 的 这 一 WHO 被诅咒的 应该 弓 前
[ðə; ði] [greɪt] - [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜ:rsɪd] .
the great - grandson of the accursed .
这 伟大的 - 孙子 的 这 被诅咒的 .
诅咒者的曾孙应当向被诅咒者的曾孙下拜。

" [ˈeɪbəl] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rdz] .
" **Abel Karait listened attentively to these words .**
" 亚伯 卡拉伊特 听着 认真地 到 这些 字 .
阿贝尔·卡拉伊特认真地听着这些话。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɒndəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Then he was silent for a while , as though he was pondering in his
然后 他 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 , 作为 尽管 他 曾是 沉思 在 他的
[ˈtaɪərd][maɪnd] ,
tired mind ,
疲劳的 头脑 ,

然后他沉默了一会儿，仿佛在疲惫的脑海中沉思。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
over the meaning of them .
超过 这 意义 的 他们 .

以及它们的含义。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] [ɪnˈtaɪərli] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
Finally he understood them entirely , and whispered :
最后 他 理解 他们 完全 , 和 低声说道 :
他终于完全明白了他们的意思，低声说道：

" [pi:s] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] !
" Peace be to you !
" 和平 是 到 你 !

愿你平安！

" [ˈɡoʊldə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [krɔ:st] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] ,
" Golda stood with her arms crossed on her bosom ,
" 戈尔达 站立 和 她 武器 交叉 在 她 怀 ,
戈尔达双臂交叉抱在胸前，站在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ˈmeɪr, ˈmaɪr][æz; əz][ˈpaɪəs] [ˈpi:p(ə)] [lʊk] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈɪmɪdʒ] .
looking on Meir as pious people look on a holy image .
寻找 在 梅尔 作为 虔诚的 人们 看 在 一个 圣 图像 :
像虔诚的信徒注视圣像一样注视着梅尔。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [pi:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈɡrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈɡræn,fɑ:ðɜ:z][lɪps] ,
Having heard the words of peace from her grandfather's lips ,
拥有 听到 这 字 的 和平 从 她 祖父的 嘴唇 ,
听到祖父口中说出的和平之语，

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [tɔ:rd] [ˈmeɪr, ˈmaɪr][wʌŋ][ʌv; əv] [tu:] [tʃerz] , [tʊk] [æz; əz] [mɔ:l] ,
she pushed toward Meir one of two chairs , took as mall ,
她 推动 朝向 梅尔 一 的 二 椅子 , 采取 作为 购物中心 ,
她把两把椅子中的一把推向梅尔，当作商场的一部分。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
shining pitcher and went into the hall .
灼灼 投手 和 去 进入 这 大厅 :
拿着闪亮的投手走进了大厅。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr][sæt] [nɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd]
Meir sat near the old man who was again busy with his work and
梅尔 卫星 靠近 这 老的 男人 WHO 曾是 再次 忙碌的 和 他的 工作 和
[ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] .
whispered something .
低声说道 某物 .

梅尔坐在老人旁边，老人又在忙着干活，梅尔低声说了些什么。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] [ˈwɪspərɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈlɑʊdər] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd]
After a while this whispering became louder until it changed into a hoarse and
后 一个 尽管 这 耳语 成为 更大声 直到 它 已更改 进入 一个 嘶哑 和
[ˈtremblɪŋ] [ˈnærətɪv] .
trembling narrative .
发抖 叙述 .

过了一会儿，这种低语声越来越大，直到变成了沙哑颤抖的叙述声。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] .
It seemed that was his habit .
它 似乎 那 曾是 他的 习惯 .

这似乎是他的习惯。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈstɔ:ri:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ,
He had plenty of stories in his head and heart ,
他 有 很多 的 故事 在 他的 头 和 心 ,
他脑子里和心里有很多故事,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hi:; hi] [ˈbraɪtnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪf] .
and with them he brightened his miserable life .
和 和 他们 他 明亮 他的 悲惨的 生活 .
它们照亮了他悲惨的生活。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr][kʊd; kəd][nɔ:t] [hɪr] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhwɪspəz] ,
Meir could not hear the first whispers ,
梅尔 可以 不是 听到 这 第一的 低语 ,
梅尔听不到最初的窃窃私语。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðer; ðər] [ˈmi:nɪŋ] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][brɪˈɡæn][tu:; tə] [spi:k] [ˈləʊdər] :
and only understood their meaning when the old man began to speak louder :
和 仅有的 理解 他们的 意义 什么时候 这 老的 男人 开始 到 说话 更大声 :
直到老人提高音量说话，他们才明白他们的意思：

" [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ˈbæbɪlən] [ðeɪ] [sæt] [ˈwi:pɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [moʊn] [ɪn][ðer; ðər]
" **On the shores of Babylon they sat weeping , and the wind moaned in their**
" 在 这 海岸 的 巴比伦 他们 卫星 哭泣 , 和 这 风 呻吟 在 他们的
[ˈlu:ts] ,
lutes ,
鲁特琴 ,
“他们在巴比伦的岸边哭泣，风在他们的琴声中哀鸣，

[brɔ:t] [baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsædnəs] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n]
brought by them from their country , and in sadness they hung them on
带来 经过 他们 从 他们的 国家 , 和 在 悲伤 他们 悬挂 他们 在
[ðə; ði] [tri:z] . "
the trees . "
这 树木 . "
他们从自己的国家带来了这些鸟儿，悲伤地将它们挂在了树上。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmæstərz] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] : - [teɪk] [tu:; tə][jɔr; jər][hændz]
" **And their masters came to them , and said : ' Take to your hands**
" 和 他们的 大师 来了 到 他们 , 和 说 : - 拿 到 你的 双手
[jɔr; jər] [hɑ:ps] ; [pleɪ] ,
your harps ; play ,
你的 竖琴 ; 玩 ,
他们的主人来到他们面前，说：‘拿起你们的竖琴，弹奏起来，

[ænd; ənd] [sɪŋ] ! -
and sing ! ' -
和 唱歌 ! -
唱歌！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈænsər] : - [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈeksaɪl] ,
And they answered : ' How can we play and sing in the land of exile ,
和 他们 回答 : - 如何 能 我们 玩 和 唱歌 在 这 土地 的 流亡 ,
他们回答说：“我们怎能在流亡之地演奏歌唱呢？”

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [tʌŋz] [ɑ:r; ər] [draɪd] [wið; wiθ] [greɪt] ['bɪtərnəs] [ænd; ænd][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼhɑ:rts] [ʼoʊnli] [noʊ]
when our tongues are dried with great bitterness and our hearts only know
什么时候 我们的 舌头 是 干燥 和 伟大的 苦味 和 我们的 心 仅有的 知道
[haʊ] [tu:; tə][kraɪ] !
how to cry !
如何 到 哭 !

当我们的舌头因极度的苦涩而干涩，我们的心中只剩下哭泣！

[ˈpæləstain] ! [ˈpæləstain] ! -
Palestine ! Palestine ! ' !
巴勒斯坦 ! 巴勒斯坦 ! -

巴勒斯坦！巴勒斯坦！

[bʌt; bət][ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm][ðer; ðər][ˈmæstərz] [sed] : - [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [jər; jər] [hɑ:ps] .
But unto them their masters said : ' Take from the trees your harps .
但 到 他们 他们的 大师 说 : - 拿 从 这 树木 你的 竖琴 .

但他们的主人对他们说：‘从树上取下你们的竖琴。’

[pleɪ] [ænd; ænd] [sɪŋ] ! - "
Play and sing ! ' "
玩 和 唱歌 ! - "

玩耍和歌唱！

" [ðen] [ˈɪzreɪlz, ˈɪzri:əlz] [ˈprɒfɪts] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ænd] [sed] : - [hu:] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɪz]
" Then Israel's prophets looked at one another and said : ' Who of us is
" 然后 以色列的 先知 看起来 在 一 其他 和 说 : - WHO 的 我们 是
[ʃər] ?
sure ?
当然 ?

“以色列的先知们彼此对视，说：‘我们当中谁能确定呢？’

[hu:] [wɪl] [stænd] [ˈtɔ:rtʃər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ænd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lənd]
Who will stand torture that we may not be made to play and sing in the land
WHO 将要 站立 酷刑 那 我们 可能 不是 是 制成 到 玩 和 唱歌 在 这 土地
[ʌv; əv][ˈeksəl] ! - "
of exile ! ' "
的 流亡 ! - "

谁能忍受酷刑，让我们免于在流亡之地被迫歌唱演奏！

" [ænd; ænd] [wen] [ðer; ðər][ˈmæstərz] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ænd] [sed] :
" And when their masters came to them the next day and said :
" 和 什么时候 他们的 大师 来了 到 他们 这 下一个 天 和 说 :

第二天，他们的主人来到他们那里，说：

- [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [jər; jər] [hɑ:ps] ; [pleɪ] [ænd; ænd] [sɪŋ] ! -
' Take from the trees your harps ; play and sing ! ' !
- 拿 从 这 树木 你的 竖琴 ; 玩 和 唱歌 ! -

“从树上取下你的竖琴；弹奏歌唱吧！ ”

[ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈblʌdi] [hændz][ænd; ænd] [ɪkˈskeɪmd] : - [haʊ] [kæn; kən]
the prophets of Israel raised their bloody hands and exclaimed : ' How can
这 先知 的 以色列 提高 他们的 血腥 双手 和 惊呼 : - 如何 能
[wi:; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
we take them ,
我们 拿 他们 ,

以色列的先知们举起沾满鲜血的双手，高声喊道：“我们怎能抓住他们呢？ ”

[wen] ['aʊər; ɑ:r][hændz][ɑ:r; ər] [kʌt] [ɪn] [tu:] , [ænd; ænd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈfɪŋgərz] ! - "
when our hands are cut in two , and we have no fingers ! ' "
什么时候 我们的 双手 是 切 在 二 , 和 我们 有 不 手指 ! - "

当我们的双手被砍断，手指全没了的时候！

" [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['bæbɪlən] ['rʌslɪd] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [kraɪd]
" The rivers of Babylon rustled aloud with great amazement and the wind cried
" 这 河流 的 巴比伦 沙沙作响 大声 和 伟大的 惊愕 和 这 风 哭
[ɪn][ðə; ði] [hɑ:ps] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] ,
in the harps hanging on the trees ,
在 这 竖琴 绞刑 在 这 树木 ,
"巴比伦的河流发出巨大的惊愕声，风吹动着挂在树上的竖琴发出哀鸣。"

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] [hæd; həd] [kʌt] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [tu:] ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi]
because the prophets of Israel had cut their hands in two rather than be
因为 这 先知 的 以色列 有 切 他们的 双手 在 二 相当 比 是
[fɔ:rst] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['eksaɪl] .
forced to sing in the land of exile .
强制 到 唱歌 在 这 土地 的 流亡 :
因为以色列的先知们宁愿砍断自己的双手，也不愿被迫在流亡之地歌唱。

" [wen] ['eɪbəl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈledʒənd] , [ˈgoʊldə] ['entərɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
" When Abel finished the last words of the old legend , Golda entered the room .
" 什么时候 亚伯 完成的 这 最后的 字 的 这 老的 传奇 , 戈尔达 进入 这 房间 :
"当亚伯说完古老传说的最后几句话时，戈尔达走进了房间。"

[ɪn][wʌŋ][hænd][ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ] [treɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔ:] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['z:rθn]
In one hand she held a tray made of straw , on which there were two earthen
在 一 手 她 握住 一个 托盘 制成 的 稻草 , 在 哪个 那里 是 二 土
[kʌps] .
cups .
杯子 :

她一手拿着一个稻草托盘，上面放着两个陶杯。
[ɪn][ðə; ði] [ˈðər] [hænd][ʃi:; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɪtʃər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] .
In the other hand she held a shining pitcher filled with milk .
在 这 其他 手 她 握住 一个 灼灼 投手 已填 和 牛奶 :
另一只手里拿着一个闪闪发光的装满牛奶的罐子。

[ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] , [ə'pɪrd] [ðə; ði][ɡoʊt] ,
In the door , which remained open behind her , appeared the goat ,
在 这 门 , 哪个 剩余 打开 在后面 她 , 出现 这 山羊 ,
在她身后敞开的门里，出现了那只山羊。

[hu:z] ['waɪtnəs] [stʊd] [aʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
whose whiteness stood out against the blackness of the hall .
谁 白人 站立 出去 反对 这 黑 的 这 大厅 :
它的白色在漆黑的大厅中显得格外醒目。

[ðə; ði][ɡɜ:rl][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd][skɜ:rt] ,
The girl was dressed in a faded skirt ,
这 女孩 曾是 穿着 在 一个 褪色 裙子 ,
女孩穿着一条褪色的裙子，
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [bɔ:ŋ] [blæk] ['tresɪz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [ʃɜ:rt]
and her long black tresses were thrown over the shoulders of the gray shirt
和 她 长的 黑色的 头发 是 抛掷 超过 这 肩膀 的 这 灰色的 衬衫
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] .
which she wore .
哪个 她 穿着 :

她乌黑的长发披散在灰色衬衫的肩上。

[ʃiː, ʃi] [pɔːd] [ðə; ði] [mɪlk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [gest] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
She poured the milk into the cups and handed it to the guest and her
她 倾倒 这 牛奶 进入 这 杯子 和 递交 它 到 这 客人 和 她
[ˈgrænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .

她把牛奶倒进杯子里，递给客人和她的祖父。

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈlaɪtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] .
She walked into the room quietly and lightly , with a smile on her lips .
她 步行 进入 这 房间 悄悄 和 轻轻 , 和 一个 微笑 在 她 嘴唇 .
[ðen] [ʃiː, ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][spɪn] .
Then she sat down and began to spin .
然后 她 卫星 向下 和 开始 到 旋转 .

然后她坐了下来，开始旋转。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [kəmˈpli:t] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][oʊld][ˈeɪbəl][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwɪspər] [sʌm; səm][oʊld]
The room was in complete silence , and old Abel began to whisper some old
这 房间 曾是 在 完全的 沉默 , 和 老的 亚伯 开始 到 耳语 一些 老的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

房间里一片寂静，老亚伯开始低声讲述一个古老的故事。

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊzd] ,
But soon his mouth closed ,
但 很快 他的 嘴 关闭 ,

但很快他就闭上了嘴。

[hɪz; ɪz][hændz] [draːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊ] [ˈbræntɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪd]
his hands dropped on the sheaf of willow branches and his head rested
他的 双手 掉落 在 这 捆 的 柳 分支 和 他的 头 休息
[ˈmoʊʃənləsli] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
motionlessly against the wall .
静止不动 反对 这 墙 .

他的双手垂落在柳枝上，头一动不动地靠在墙上。

[ðə; ði] [ɡoʊt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]
The goat disappeared from the threshold and for a while could be heard
这 山羊 消失 从 这 临界点 和 为了 一个 尽管 可以 是 听到
[hɜːr; hər] [ˈtræmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɔːl] .
her tramping in the little hall .
她 徒步旅行 在 这 小的 大厅 .

山羊从门槛处消失了，一阵噼里啪啦的脚步声在小厅里回荡。

[ðen] [ˈevriθɪŋ] [brɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət] .
Then everything became quiet .
然后 一切 成为 安静的 .

然后一切都安静了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [oʊld][mæn][ænd; ənd]
The young people remained alone in the presence of the slumbering old man and
这 年轻的 人们 剩余 独自的 在 这 在场 的 这 沉睡 老的 男人 和
[ðə; ði][staːrz] [wɪt] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [ˈwɪndəʊ] ,
the stars which looked in through the low window ,
这 明星 哪个 看起来 在 通过 这 低的 窗户 ,

年轻人独自待在熟睡的老人和透过低矮窗户望进来的繁星之间。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] , [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [sæt] ['ɑ:pəzɪt]
The girl was spinning , gazing into the face of the young man who sat opposite
这 女孩 曾是 旋转 , 凝视 进入 这 脸 的 这 年轻的 男人 WHO 卫星 对面的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

女孩转着圈，凝视着坐在她对面的年轻男子的脸。

[hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [drɑ:pt] , [ˈaɪlɪdz] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
He , with dropped , eyelids was thinking .
他 , 和 掉落 , 眼睑 曾是 思维 .

他双眼下垂，正在思考。

" [gəʊldə] , " [sed] [hi:; hi] , [æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , " [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] ,
" **Golda , " said he , after a long while , " the prophets of Israel ,**
" 戈尔达 , " 说 他 , 后 一个 长的 尽管 , " 这 先知 的 以色列 ,
"戈尔达,"过了好一会儿，他才说道，“以色列的先知们，

[hu:] [kʌt][ðer; ðər][hændz][ɪn] [tu:] ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði]
who cut their hands in two rather than be forced to play and be the
WHO 切 他们的 双手 在 二 相当 比 是 强制 到 玩 和 是 这
[slɛɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] ,
slaves of their masters ,
奴隶 的 他们的 大师 ,
他们宁愿将双手砍断，也不愿被迫玩耍，成为主人的奴隶。

[wɜ:r; wər] [greɪt] [men] . "
were great men . "
是 伟大的 男人 . "

他们都是伟人。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][ækt] [ə'genst] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] ['greɪvli] .
" **They did not wish to act against their hearts , " answered the girl gravely** .
" 他们 做过 不是 希望 到 行为 反对 他们的 心 , " 回答 这 女孩 严重地 .
“他们不想违背自己的内心,”女孩严肃地回答道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] [ə'gen] .
They were silent again .
他们 是 沉默的 再次 .

他们再次陷入沉默。

[ðə; ði]['spɪnd(ə)] [stɪl] [tɜ:rnd] [ɪn][gəʊldəz][hænd] , [bʌt; bət] [les] [ænd; ənd] [les] ['swɪftli] [ænd; ənd] [mɔ:r]
The spindle still turned in Golda's hand , but less and less swiftly and more
这 主轴 仍然 转向 在 戈尔达的 手 , 但 较少的 和 较少的 迅速地 和 更多的
['kwaiətli] .
quietly .
悄悄 .

纺锤在戈尔达手中仍在转动，但速度越来越慢，声音也越来越小。

[gʌsts] [ʌv; əv][wɪnd] [blu:] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [fleɪm]
Gusts of wind blew through the chinks in the wall and caused the yellow flame
阵风 的 风 吹 通过 这 裂缝 在 这 墙 和 导致 这 黄色的 火焰
[ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)][tu:; tə] ['flɪkər] .
of the candle to flicker .
的 这 蜡烛 到 闪烁 .

阵阵狂风从墙缝中吹过，吹得蜡烛的黄色火焰摇曳不定。

" [gəʊldə] , " [sed] ['meɪr, 'maɪr] , " [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['fraɪtɪf(ə)] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['sɔ:ləteri]['kæbɪn] ,
" **Golda , " said Meir , " is it not frightful for you in this solitary cabin ,**
" 戈尔达 , " 说 梅尔 , " 是 它 不是 可怕 为了 你 在这 孤 舱 ,
“戈尔达,”梅尔说，“你独自待在这间小屋里不觉得害怕吗？”

[wen] [ðə; ði] [lɔ:n] [fɔ:l][ænd; ənd] ['wɪntər] [dra:p] [blæk] ['dɑ:rkənəs] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
when the long fall and winter drop black darkness over the earth ,
什么时候 这 长的 落下 和 冬天 降低 黑色的 黑暗 超过 这 地球 ,
当漫长的秋季和冬季将黑暗笼罩大地时,

[ænd; ənd] [greɪt] ['waɪndz][ʼentər] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [moʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ? "
and great winds enter through the walls and moan about the house ? "
和 伟大的 风 进入 通过 这 墙壁 和 呻吟 关于 这 房子 ? "
狂风穿过墙壁，在房子周围呼啸而过？

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['fraɪt(ə)l] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" **No** , " **answered the girl** , " **it is not frightful for me** ,
" 不 , " 回答 这 女孩 , " 它 是 不是 可怕 为了 我 ,
“不,”女孩回答说,“我并不觉得可怕。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['wɑ:tɪz] [ðə; ði] [pʊr] [hʌt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
because the Eternal watches the poor huts standing in the darkness ,
因为 这 永恒 手表 这 贫穷的 小屋 常设 在 这 黑暗 ,
因为永恒者注视着黑暗中那些简陋的小屋，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['waɪndz][ʼentər] [hɪr] [ænd; ənd] [moʊn] , [aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [zɑ:ɪdɪ] [telz]
and when the winds enter here and moan , I listen to the stories zeide tells
和 什么时候 这 风 进入 这里 和 呻吟 , 我 听 到 这 故事 泽德 讲述
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
当风吹进来发出呜咽声时，我就听泽德给我讲故事。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [hɪr] [ðer; ðər] ['məʊnɪŋ] .
and I do not hear their moaning .
和 我 做 不是 听到 他们的 呻吟 .
我听不到他们的呻吟声。

" ['meɪr, 'maɪr] [geɪzd] ['pɪtɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [tʃaɪld] .
" **Meir gazed pityingly into the face of the grave child** .
" 梅尔 凝视 可怜地 进入 这 脸 的 这 严重 孩子 .
梅尔怜悯地凝视着那个神情严肃的孩子的脸。

['gouldə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['moʊʃnləs] [aɪz] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] [blæk] , ['faɪəri][stɑ:rz] .
Golda looked at him with motionless eyes , which shone like black , fiery stars .
戈尔达 看起来 在 他 和 静止不动 眼睛 , 哪个 闪耀 喜欢 黑色的 , 火热 明星 .
戈尔达一动不动地看着他，她的眼睛像黑色的、燃烧的星星一样闪闪发光。

" ['gouldə] , " [sed] ['meɪr, 'maɪr] [ə'gen] , " [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['ræbaɪ][ə'ki:bə] ? "
" **Golda** , " **said Meir again** , " **do you remember the story of Rabbi Akiba ?** "
" 戈尔达 , " 说 梅尔 再次 , " 做 你 记住 这 故事 的 拉比 秋叶 ? "
“戈尔达,”梅尔又说,“你还记得拉比阿基巴的故事吗? ”

" [aɪ][æɪ; jəl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] .
" **I shall never forget it to the end of my life** , " **she answered** .
" 我 将 绝不 忘记 它 到 这 结尾 的 我的 生活 , " 她 回答 .
“我这辈子都不会忘记这件事,”她回答说。

" ['gouldə] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r'ti:n] [ʃɪrz] , [laɪk] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['reɪtʃəl] ? "
" **Golda** , **could you wait fourteen years** , **like the beautiful Rachel ?** "
" 戈尔达 , 可以 你 等待 十四 年 , 喜欢 这 美丽的 瑞秋 ? "
“戈尔达，你能像美丽的瑞秋那样等十四年吗? ”

" [aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
" **I could wait until the end of my life** .
" 我 可以 等待 直到 这 结尾 的 我的 生活 .
“我可以等到我生命的尽头。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd]
" **She said this quietly and gravely , but the spindle slipped from her hand**
" 她 说 这 悄悄 和 严重地 , 但 这 主轴 滑倒了 从 她 手
[ænd; ənd] [drɑːpt] .
and dropped .
和 掉落 .

“她平静而严肃地说着，但纺锤却从她手中滑落，掉在了地上。”

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [soʊ] [ˈsoːftli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wind] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdefnd]
" **Meir , " said she , so softly that the whispering of the wind almost deafened**
" 梅尔 , " 说 她 , 所以 轻轻 那 这 耳语 的 这 风 几乎 耳聋
[hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
her words ,
她 字 ,

“梅尔,”她轻声说道，声音轻柔得几乎被风的低语声淹没。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː][wʌn] [θɪŋ] .
" **you must promise me one thing .**
" 你 必须 承诺 我 一 事物 .

你必须答应我一件事。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsaːroʊ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .
When you have a sorrow in your heart , then come to our house .
什么时候 你 有 一个 悲哀 在 你的 心 , 然后 来 到 我们的 房子 .

当你心中有悲伤时，就来我们家吧。

[let] [em ˈiː] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈevri] [ɡriːf] , [let] [zɑːdi] [kənˈsoʊl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈstɔːrɪz] . "
Let me know your every grief , let zeide console you with his beautiful stories . "
让 我 知道 你的 每一个 悲伤 , 让 泽德 安慰 你 和 他的 美丽的 故事 . "

请告诉我你的所有悲伤，让泽德用他那些动人的故事安慰你。

" [ˈɡoʊldə] , " [sed] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] , " [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [kʌt] [maɪ][hænd][ɪn] [tuː] ,
" **Golda , " said Meir , in a strong voice , " I would rather cut my hand in two ,**
" 戈尔达 , " 说 梅尔 , 在 一个 强的 嗓音 , " 我 会 相当 切 我的 手 在 二 ,
" 戈尔达,"梅尔用坚定的声音说道，“我宁愿把手砍成两截。”

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] , [ðæn; ðən][ækt] [əˈɡenst] [maɪ] [hɑːrt] .
as did the prophets of Israel , than act against my heart .
作为 做过 这 先知 的 以色列 , 比 行为 反对 我的 心 .

就像以色列的先知们那样，不要违背我的心意。

" [ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][ˈhɑːdəd, ˈhɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːr] .
" **Having said this he rose and nodded to the girl .**
" 拥有 说 这 他 玫瑰 和 点头 到 这 女孩 .

说完这些话，他站起身，向女孩点了点头。

" [piːs] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **Peace to you !**
" 和平 到 你 !

愿你平安！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [piːs] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsoːftli] , [ˈhɑːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] .
" **Peace to you , " she answered softly , nodding to him slowly .**
" 和平 到 你 , " 她 回答 轻轻 , 点头 到 他 缓慢地 .

“愿你平安,”她轻声回答，缓缓向他点头。

[hi:; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl][rouz] ,
He went out , and after a while the girl rose ,
他 去 出去 , 和 后 一个 尽管 这 女孩 玫瑰 ,
他出去后, 过了一会儿, 女孩站了起来。

[blu:] [aʊt][ðə; ði] ['jeləʊ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:nd] - [aʊt] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ræpt]
blew out the yellow flame of the burned - out candle , and having wrapped
吹 出去 这 黄色的 火焰 的 这 烧伤 - 出去 蜡烛 , 和 拥有 包装
[hɜ:rsɛlf][ɪn][sʌm; səm] [greɪ] [klɔ:θ] ,
herself in some gray cloth ,
她自己 在 一些 灰色的 布 ,
她吹灭了燃尽的蜡烛的黄色火焰, 然后用一块灰色的布裹住了自己。

[fɪ:; fɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] [br'saɪd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [oʊld][mæn] .
she lay down on the straw beside the sleeping old man .
她 躺 向下 在 这 稻草 旁 这 睡眠 老的 男人 .
她躺在熟睡的老人身旁的稻草上。

[fɪ:; fɪ] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [fɪ:; fɪ] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:rz] .
She lay down , but for a long time she watched the shining stars .
她 躺 向下 , 但 为了 一个 长的 时间 她 观看 这 灼灼 明星 .
她躺了下来, 但长时间地凝视着闪亮的星星。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ˈi:lai] - [pəˈzest] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] ['meni] [ˌdɪpləˈmætɪk] ['kwɑ:lətɪz] .
Eli Witebski possessed in his mind and character many diplomatic qualities .
伊莱 - 拥有 在 他的 头脑 和 特点 许多 外交 品质 .
埃利·维特布斯基的思想和性格中具备许多外交才能。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [bɔ:rn][nɔ:r] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] - ,
He was neither born nor brought up in Szybow ,
他 曾是 两者都不 出生 也不 带来 向上 在 - ,
他既不是在锡博出生, 也不是在那里长大的。

[æz; əz][wɜ:r; wər] [wɪˈðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
as were without exception all the inhabitants of the town ;
作为 是 没有 例外 全部 这 居民 的 这 镇 ;
镇上所有居民无一例外都是如此;

[bʌt; bət] [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ][hæd; həd] ['setld] [ðer; ðər][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['mætərz] [æz; əz] [wel]
but three years ago had settled there on account of business matters as well
但 三 年 前 有 定居 那里 在 帐户 的 商业 事情 作为 出色地
[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˌveriəs] ['fæməli] ['ri:z(ə)nz] .
as for various family reasons .
作为 为了 各种各样的 家庭 原因 .
但三年前, 由于商业原因以及各种家庭原因, 他定居在那里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ˌdʒenɜː'eɪʃənz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ˈɔ:lmoʊst]
Among the population who lived there for generations he was therefore almost
之中 这 人口 WHO 居住地 那里 为了 几代人 他 曾是 所以 几乎
[ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
a stranger ,
一个 陌生人 ,
因此, 对于世代居住在那里的人们来说, 他几乎是个陌生人。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] , ['hævɪŋ] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][la:rdʒ] ['sɪti] ,
and in addition to that , having spent his whole life in a large city ,
和 在 添加 到 那 , 拥有 花费 他的 所有的 生活 在 一个 大的 城市 ,
此外, 他一生都生活在大城市里,

[hiː; hi] [brɔːt] [wið; wiθ][him; ɪm] ['meni] [nuː] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [[ɑːkt] [ðə; ði]
he brought with him many new customs which astonished and shocked the
他带来和 他许多新的海关哪个惊讶和震惊这
[ˈltrə] - [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
ultra - conservative inhabitants of this lost corner of the world .
极端主义者 - 保守的居民 的 这 丢失的 角落 的 这 世界 .

他带来了许多新的习俗，令这个与世隔绝的世界角落里极其保守的居民感到震惊和惊奇。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kʌt][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,
Among these differences were the different cut and material of his clothing ,
之中 这些 差异 是 这 不同的 切 和 材料 的 他的 衣服 ,
这些差异包括他衣服的剪裁和面料不同。

[ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [ðə; ði][rɪ'dʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
the wearing of the diamond ring , the rejection of the skull cap on his head ,
这 穿着 的 这 钻石 戒指 , 这 拒绝 的 这 颅骨 帽 在 他的 头 ,
他戴着钻石戒指，拒绝戴头巾。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['klɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːd] ,
the short clipping of his beard ,
这 短的 剪裁 的 他的 胡须 ,
他把胡子剪得很短。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [læk] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] [tɑːlmə'dɪstɪk] [ænd; ənd] [kæbə'lɪstɪk] [bʊks] ,
and the absolute lack in his house of Talmudistic and Kabalistic books ,
和 这 绝对 缺少 在 他的 房子 的 塔木德 和 卡巴拉主义 图书 ,
[ænd; ənd] , ['prɪnsəpli] ,
and , principally ,
和 , 主要 ,
他的家中完全缺乏《塔木德》和《卡巴拉》书籍，而且，最重要的是，

[ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf][æz; əz][' palisadoed] ['hænə] ,
the possession of such a wife as Pani Hannah ,
这 拥有 的 这样的 一个 妻子 作为 帕尼 汉娜 ,
拥有像帕尼·汉娜这样的妻子，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , [ænd; ənd]
of a daughter who was studying somewhere in a boarding school , and
的 一个 女儿 WHO 曾是 学习 某处 在 一个 登机 学校 , 和
[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] ['dɔːtər] ['merə] ,
besides this daughter Mera ,
除了 这 女儿 梅拉 ,
女儿在某所寄宿学校读书，除了这个女儿梅拉之外，

['oʊnli] [tuː] [mɔːr] ['tʃɪldrən] .
only two more children .
仅有的 二 更多的 孩子们 .
只剩下两个孩子了。

[ðiːz] [ɪnə'veɪʃnz] , ['nevər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [brɪ'fɔːr] ,
These innovations , never seen nor heard of before ,
这些 创新 , 绝不 已见 也不 听到 的 前 ,
这些创新，前所未见，闻所未闻。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['mɜːrtʃənt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
should have been the cause of drawing on the elegant merchant a general
应该 有 到过 这 原因 的 绘画 在 这 优雅的 商人 一个 一般的
[dɪs'lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] - .
dislike of the population of Szybow .
不喜欢 的 这 人口 的 - .
这本应是这位优雅商人对锡博镇居民普遍反感的原因。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] .
But they did not .
但 他们 做过 不是 .

但他们没有。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ['wɪspəd] [tu:; tə][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]
It is true that at first so - and - so whispered to so - and - so that he
它 是 真的 那 在 第一的 所以 - 和 - 所以 低声说道 到 所以 - 和 - 所以 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ]
was a misnagdim ,
曾是 一个 米斯纳格迪姆 ,

确实，起初某某人悄悄告诉某某人，他是个骗子。

[prə'gresɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
progressive and indifferent in matters of religion .
进步 和 冷漠 在 事情 的 宗教 .

在宗教问题上持进步和冷漠的态度。

[bʌt; bət] [ði:z] [sə'spɪʃəs] ['nəʊʒnz] [su:n] ['dɪsə'pɪrd] , [stɑ:pt] ['tʃi:flɪ] [baɪ] ['i:lɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri]
But these suspicious notions soon disappeared , stopped chiefly by Eli's extraordinary
但 这些 可疑的 概念 很快 消失 , 停止 主要 经过 伊莱的 非凡的
[æfə'bɪləti] , [eɪmiə'bɪləti] ,
affability , amiability ,
亲切 , 和蔼 ,

但这些疑虑很快就消失了，主要原因是伊莱非凡的和蔼可亲 and 友善。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'dæptɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['eni] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
and the power of adapting himself to any and all circumstances .
和 这 力量 的 适应 他自己 到 任何 和 全部 情况 .

以及适应任何环境的能力。

[ɔ:lweɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'ri:n] , [hi:; hi] ['nevər] ['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ] ['enɪbɑ:di] , [stʊd]
Always good - natured smiling , and serene , he never argued with anybody , stood
总是 好的 - 自然 微笑 , 和 安详 , 他 绝不 争论 和 任何人 , 站立
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi] ,
out of the way for everybody ,
出去 的 这 方式 为了 大家 ,

他总是面带微笑，性情温和，从不与人争吵，总是为所有人让路。

[ə'fɜ:md] ['nʌθɪŋ] ,
affirmed nothing ,
确认 没有什么 ,

没有肯定任何事情。

[ə'vɔɪdɪd] ['kwɔrəlz] [ɪn][ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑ:r'tɪsɪpənts]
avoided quarrels in order not to be obliged to take sides with the participants
避免 争吵 在 命令 不是 到 是 有义务 到 拿 侧面 和 这 参与者
[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fend] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and thus offend the other ,
和 因此 得罪 这 其他 ,

为了避免被迫选边站队而得罪另一方，他们避免争吵。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'vɔɪd] [soʊ] ['du:ɪŋ] , [spʊʊk] [soʊ] ['swi:tli] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli]
and when he could not avoid so doing , spoke so sweetly and convincingly
和 什么时候 他 可以 不是 避免 所以 正在做 , 辐 所以 甜蜜地 和 令人信服地
[ðæt] [ðə; ði][æn'tæɡənɪsts] ,
that the antagonists ,
那 这 反派 ,

当他不得不这样做时，他的言辞如此甜美动人，以至于对手们都屈服了。

[ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [bɪ'keɪm] ['rekənsaɪld] , ['berɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['grætɪtu:d]
enraptured with his eloquence , became reconciled , bearing in their hearts gratitude
眉飞色舞 和 他的 口才 , 成为 和解 , 轴承 在 他们的 心 感激
[ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and admiration for him ,
和 钦佩 为了 他 ,
他们被他的雄辩所折服, 彼此和解, 心中充满了对他的感激和钦佩。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
and speaking of him with enthusiasm .
和 请讲 的 他 和 热情 .
并热情地谈论他。

['aɪn] ['klu:gə] [menʃ] !
Ein kluger Mensch !
一个 克鲁格 人 !
Ein kluger Mensch!

[æz; əz][tu:; tə] [raɪts] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ru:lz] , - [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rɪfɪktli] ['ɔ:rθəda:ks] .
As to rites and religious rules , Witebski proved to be perfectly orthodox .
作为 到 仪式 和 宗教 规则 , - 已证实 到 是 完美 正统 .
至于仪式和宗教规则, 维特布斯基完全符合正统教义。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [kept] ['kouʃər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .
He observed the Sabbath , and kept kosher house with the minutest punctuality .
他 观察到 这 安息日 , 和 保留 犹太洁食 房子 和 这 最分钟 准时 .
他遵守安息日, 并且一丝不苟地遵守犹太教规。

['evri] [taɪm][hi:; hi][met][ðə; ði] [greɪt] ['ræbəɪ][hi:; hi] [bəʊd] ['veri] [loʊ] ,
Every time he met the great Rabbi he bowed very low ,
每一个 时间 他 遇见 这 伟大的 拉比 他 鞠躬 非常 低的 ,
他每次见到这位伟大的拉比, 都会深深鞠躬。

[ænd; ənd][hi:; hi][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [bɪ'fɔ:r] [kʊd; kəd] [meɪk] [braɪt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [mæn] ,
and he as no other before could make bright the eyes of the learned man ,
和 他 作为 不 其他 前 可以 制作 明亮的 这 眼睛 的 这 学习 男人 ,
他比任何人都更能让博学之士眼前一亮。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['merɪ] ['stɔ:rɪz] — ['teɪkən][noʊ][wʌn] [nu:] [wens] ,
by telling him merry stories — taken no one knew whence ,
经过 讲述 他 欢乐 故事 — 已采取 不 — 知道 何处 ,
通过给他讲一些有趣的故事——这些故事谁也不知道是从哪里来的,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [toʊld][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
and he always told them in such a way that they possessed something of
和 他 总是 讲述 他们 在 这样的 一个 方式 那 他们 拥有 某物 的
[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['kærəktər] ,
a mystic and patriotic character ,
一个 神秘 和 爱国 特点 ,
他总是用一种让他们觉得他们具有某种神秘和爱国主义特质的方式来告诉他们,

[ænd; ənd] [pli:zd] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪrli] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] .
and pleased even the most severely religious listeners .
和 高兴 甚至 这 最多 严重 宗教 听众 .
甚至连最虔诚的信徒都感到满意。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] ['trævlɪd] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs]
He did not spend much time at home , but continually travelled for business
他 做过 不是 花费 很多 时间 在 家 , 但 持续 旅行 为了 商业
['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,
他很少待在家里, 而是经常出差出差。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈtaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][bet] - [hɑː] - [ˈmɪdrɑːʃ]
but every time he was seen in Szybow he was seen in the Bet - ha - Midrash
但 每一个 时间 他 曾是 已见 在 - 他 曾是 已见 在 这 赌注 - 哈 - 米德拉什
,
:
,

但每次有人在锡博夫看到他，都会看到他在犹太经学院（Bet-ha-Midrash）里。

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɜːrnið] [ˈpriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈræbəɪ][tɑːdrouz] ,
listening with due respect to the learned preaching of Rabbi Todros ,
聆听 和 到期的 尊重 到 这 学习 布道 的 拉比 托德罗斯 ,
认真聆听托德罗斯拉比渊博的讲道，并保持应有的尊重。

[ɔːr] [ˈsmaɪlɪŋ] [wen] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti]
or smiling when numbers of old and young scholars of the community
或者 微笑 什么时候 数字 的 老的 和 年轻的 学者们 的 这 社区
[ˈpæʃənətli] [dɪˈskʌst] [ˈpɪlpʊl] ,
passionately discussed Pilpul ,
热情地 讨论 皮尔普尔 ,
或者，当社区里许多老学者和年轻学者热情地讨论皮尔普尔时，脸上会露出笑容。

[ɔːr] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkɒmentərɪz] , [ɔːr] [ˈkɒmentərɪz] [ɑːn] [ˈkɒmentərɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
or spoke of different commentaries , or commentaries on commentaries , with which
或者 辐 的 不同的 评论 , 或者 评论 在 评论 , 和 哪个
[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈprɪntɪd] [ˈʃiːts] [ʌv; əv] - ,
twenty - five hundred printed sheets of Helaha ,
二十 - 五 百 打印 纸张 的 - ,
或者谈到不同的注释，或者对注释的注释，其中有两千五百张印刷的《希拉哈书》。

[həˈɡɑːdə][ænd; ənd][ɡeˈmɑːrə][wɜːr; wər] [fɪld] .
Hagada and Gemara were filled .
哈加达 和 《格玛拉》 是 已填 .
《哈加达》和《格玛拉》都已填满。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɑːɡ] ,
He was also always to be seen in the synagogue ,
他 曾是 还 总是 到 是 已见 在 这 犹太教堂 ,
人们也总是能在犹太教堂里看到他。

[wenˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈkeɪzŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtendəns] ,
whenever there was occasion for a general attendance ,
每当 那里 曾是 场合 为了 一个 一般的 出席 ,
每当需要全体参加的时候，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈkɑʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈzeləsli] [preɪɪŋ] [wʌnz] ,
and although he could not be counted among the most zealously praying ones ,
和 虽然 他 可以 不是 是 计数 之中 这 最多 热忱地 祈祷 一个 ,
虽然他算不上最虔诚的祈祷者，

[nɔːr][ðə; ði][moʊst] [ˈviːəməntli] [ˈsweɪɪŋ] [wʌnz] , [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
nor the most vehemently swaying ones , his attitude and the expression of his
也不 这 最多 强烈地 摇晃 一个 , 他的 态度 和 这 表达 的 他的
[feɪs] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdiːsnt] .
face were perfectly decent .
脸 是 完美 体面的 .
他既不是那种情绪最激动、最摇摆不定的人，他的态度和表情都非常得体。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] ;
But it must not be thought that Witebski was a hypocrite ;
但 它 必须 不是 是 想法 那 - 曾是 一个 伪君子 ;
但绝不能认为维特布斯基是个伪君子；

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] [ʌndə'stændɪŋ] ,
not at all — he was sincerely fond of peace and good understanding ,
不是 在 全部 — 他 曾是 真挚地 喜爱 的 和平 和 好的 理解 ,
完全不是——他真心热爱和平与相互理解。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [ðem; ðəm] [dɪ'stɜ:rbd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [nɔ:r][fɔ:r; fər] [ʌðər] .
and did not wish them disturbed for himself nor for others .
和 做过 不是 希望 他们 不安 为了 他自己 也不 为了 其他的 .
他既不希望自己受到打扰，也不希望别人受到打扰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][laɪf] ; [hi:; hi] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli]
He was successful in life ; he felt happy and satisfied , and consequently
他 曾是 成功的 在 生活 ; 他 毛毡 快乐的 和 使满意 , 和 最后
[hi:; hi] [lʌvd] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ,
he loved everybody ,
他 喜爱 大家 ,
他一生顺遂，感到快乐满足，因此他爱所有人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [ðə; ði][mæn]
and it was a matter of absolute indifference to him whether the man
和 它 曾是 一个 事情 的 绝对 漠不关心 到 他 无论 这 男人
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tælmudɪst] ,
with whom he had to deal was a Talmudist ,
和 谁 他 有 到 交易 曾是 一个 塔木德学者 ,
他完全不在乎与他打交道的人是不是一位塔木德学者。

[ə; eɪ] [kæbəlist] , - , [ɔ:rθəda:ks] , ['herətɪk] , [ɔ:r][i:v(ə)n] - , [prə'vaɪdɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
a Kabalist , Hassyd , orthodox , heretic , or even Edomit , provided he was not
一个 卡巴拉主义者 , - , 正统 , 异教徒 , 或者 甚至 - , 假如 他 曾是 不是
[əb'na:kʃəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
obnoxious to him .
令人讨厌的 到 他 .
无论是卡巴拉信徒、哈西德派信徒、正统派信徒、异端信徒，甚至是埃多米特人，只要他不惹恼他，都可以接受。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]
He learned of the Edomits for the first time in his life when he came to
他 学习 的 这 - 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 什么时候 他 来了 到
- ,
Szybow ,
- ,
他来到锡博夫后，生平第一次听说了以东人。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [lɪvd] ['krɪstʃənz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] - [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli]
for in the circle in which he lived Christians were called gojem and that only
为了 在 这 圆圈 在 哪个 他 居住地 基督徒 是 称为 - 和 那 仅有的
[seldəm] ,
seldom ,
很少 ,
因为在他所处的圈子里，基督徒被称为“gojem”，而且这种情况很少发生。

[ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][æŋgər][ɔ:r] [ə'fens] .
and under the influence of exceptional sentiments of anger or offence .
和 在下面 这 影响 的 非凡的 情感 的 愤怒 或者 罪行 .
并且受到极度愤怒或愤慨情绪的影响。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hi:; hi] [θɔ:t] , "
But when he came to Szybow and learned of the Edomits , he thought , "
但 什么时候 他 来了 到 - 和 学习 的 这 - , 他 想法 , "
[let] [ðem; ðəm][bi:; bi] - !
Let them be Edomits ! !
让 他们 是 - !
但当他来到锡博，得知以东人的事后，他心想：“就让他们做以东人吧！ ”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [spʊk] [ʌv; əv] ['krɪstjənz] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [wen] [ɪn]
" **and from that time he spoke of Christians by that name when in**
" 和 从 那 时间 他 辐 的 基督徒 经过 那 姓名 什么时候 在
[kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] -
conversation with the inhabitants of Szybow .
对话 和 这 居民 的 - .

“从那时起，他在与希博夫的居民交谈时，就用这个名字来称呼基督徒。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][juːz] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [hiː; hi] [felt] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['slɑɪtəst] ['heɪtrɪd] [nɔːr] ['iːv(ə)n] [dɪs'laɪk] .
But in the use of that name he felt not the slightest hatred nor even dislike .
但 在 这 使用 的 那 姓名 他 毛毡 不是 这 丝毫 仇恨 也不 甚至 不喜欢 .
但是，在使用这个名字时，他没有丝毫的憎恨，甚至没有丝毫的厌恶。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ] [rɔːŋ] — [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪs'laɪk]
Until now the Edomits had done him no wrong — then why should he dislike
直到 现在 这 - 有 完毕 他 不 错误的 — 然后 为什么 应该 他 不喜欢
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

直到现在，以东人都没有亏待过他——那么他为什么要讨厌他们呢？

[aʊt'saɪd] [ʌv; əv] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['veri] [faːnd]
Outside of Szybow he was friendly with them — he was even very fond
外部 的 - 他 曾是 友好的 和 他们 — 他 曾是 甚至 非常 喜爱
[ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi][dɪd][æz; əz] ['evriwʌn] [els] [dɪd] .
of them — but in Szybow he did as everyone else did .
的 他们 — 但 在 - 他 做过 作为 每个人 别的 做过 .

在希博镇外，他与他们很友好——甚至非常喜欢他们——但在希博镇，他和其他人一样行事。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [edʒu'keɪ](ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
He had received his religious education when he was young ,
他 有 已收到 他的 宗教 教育 什么时候 他 曾是 年轻的 ,
他从小就接受宗教教育。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['æftərwərd] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ə'mɪdst] [ɪn'taɪərli] ['sekjələr] [ɑːkjə'peɪjənz] [ænd; ənd] ['kɛrz] .
but he afterward forgot everything amidst entirely secular occupations and cares .
但 他 之后 忘了 一切 在.....之中 完全 世俗 职业 和 关心 .
但后来，他在完全世俗的工作和烦恼中忘记了一切。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][dʒə'hoʊvə][ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [hɪm; ɪm] [prə'faʊndli] ;
He believed in Jehovah and worshipped him profoundly ;
他 相信 在 耶和華 和 崇拜 他 深刻地 ;
他信仰耶和華，并虔诚地敬拜他；

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][bəbə'loʊniən]
he knew the history of Moses and also something about the Babylonian
他 知道 这 历史 的 摩西 和 还 某物 关于 这 巴比伦
[kæp'tɪvəti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪtər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒuːɪ] ['piːp(ə)l] ,
captivity and the later history of the Jewish people ,
囚禁 和 这 之后 历史 的 这 犹太人 人们 ,
他了解摩西的历史，也对巴比伦之囚和犹太民族后来的历史有所了解。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːpər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
but he did not know much of the deeper meaning of these things .
但 他 做过 不是 知道 很多 的 这 更深 意义 的 这些 事物 .
但他并不了解这些事情的深层含义。

[ɪn][ðə; ðɪ][meɪn][biː; bi][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] - [ɔːr][sʌm; səm] ['ræbəɪ] [sed] [ɔːr] [kə'mɑːndɪd] .
In the main he did not care what Tanait or some Rabbi said or commanded .
在 这 主要的 是 做过 不是 关心 什么 - 或者 一些 拉比 说 或者 命令 .
他基本上不在乎塔奈特或任何拉比说了什么或命令了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɑːntrəˈdɪkt] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːðər] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][baɪ] [θɔːt] .
But he did not contradict anything either by word or deed — not even by thought .
但 他 做过 不是 顶撞 任何事物 任何一个 经过 单词 或者 契据 — 不是 甚至 经过 想法 .

但他无论在言语上还是行为上，甚至在思想上，都没有自相矛盾。

[hiː; hi][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəˈmɑːndɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm]
He did everything that was commanded , thinking to himself : " There is no harm
他 做过 一切 那 曾是 命令 , 思维 到 他自己 : " 那里 是 不 伤害
[ɪn][aɪˈtiː] .
in it .
在 它 :

他照着吩咐做了，心里想着：“这样做没有坏处。”

[ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
Maybe it's only a human invention ,
或许 它是 仅有的 一个 人类 发明 ,

也许这只是人类的发明，

[bʌt; bət] [əˈgen] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈgɑːdz] [kəˈmænd] — [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ][ˈæŋɡər][hɪm; ɪm] [əˈgenst] [emˈiː] .
but again it may be God's command — why should I anger Him against me .
但 再次 它 可能 是 神的 命令 — 为什么 应该 我 愤怒 他 反对 我 .

但或许这是神的旨意——我为什么要触怒他呢？

" [ðʌs] , [ˈæktɪŋ] [ˌdɪpləˈmætrɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
" Thus , acting diplomatically with the people and with God , he was not
" 因此 , 表演 外交上 和 这 人们 和 和 上帝 , 他 曾是 不是
[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,
afraid of anything ,
害怕的 的 任何事物 ,

因此，他以圆滑的外交手腕对待人民和上帝，无所畏惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
and he was happy .
和 他 曾是 快乐的 .

他很高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [ˈhæpi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
He would have been completely happy if he had not brought with him
他 会 有 到过 完全地 快乐的 如果 他 有 不是 带来 和 他
[tuː; tə] - [ðæt] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd] ,
to Szybow that greatest and ,
到 - 那 最 和 ,

如果他没有把那位最伟大的.....带到锡博夫，他会非常高兴的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - , [moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈnɑːv(ə)lti] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈhæneɪ] .
for the inhabitants of Szybow , most astonishing novelty , his wife Hannah .
为了 这 居民 的 - , 最多 惊人 新奇 , 他的 妻子 汉娜 .

对于希博镇的居民来说，最令人惊讶的新奇事莫过于他的妻子汉娜。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] [waɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈtaʊn] [tuː; tə]
In the same degree that it was his object while living in the small town to
在 这 相同的 程度 那 它 曾是 他的 目的 尽管 活的 在 这 小的 镇 到
[ækt][æz; əz][dɪd] [ˈevriwʌn] [els] [ðer; ðər] ,
act as did everyone else there ,
行为 作为 做过 每个人 别的 那里 ,

就像他在小镇生活时一心想和镇上其他人一样，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ˈpalisadoed] [ˈhæənə] [tuː; tə][ækt] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm]
it was the greatest desire of Pani Hannah to act differently from
它 曾是 这 最 欲望 的 帕尼 汉娜 到 行为 不同 从
[ˈevriwʌn] [els] .
everyone else .
每个人 别的 .

帕尼·汉娜最大的愿望就是与众不同。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪti] [ðər; ðər][wʌz; wəz][səˈlest(ə)l] [ˈhɑːrməni] [bɪˈtwiːn]
When they had lived in a large city there was celestial harmony between
什么时候 他们 有 居住地 在 一个 大的 城市 那里 曾是 天体 和谐 之间
[ðem; ðəm] [beɪst] [ɑːn][ˈmjuːtʃuəl] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd][sɪməˈlærəti][ʌv; əv] [teɪst] .
them based on mutual attachment and similarity of taste .
他们 基于 在 相互的 依恋 和 相似 的 品尝 .

当他们曾经生活在大城市里时，他们之间因为相互依恋和相似的品味而产生了天作之合。

[hɪr] , [haʊˈevər] , [ˈpalisadoed] [ˈhæənə] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
Here , however , Pani Hannah became to her husband the cause of
这里 , 然而 , 帕尼 汉娜 成为 到 她 丈夫 这 原因 的
[pərˈpetʃuəl] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [fɪr] .
perpetual embarrassment and occasional fear .
永久 尴尬 和 偶然 害怕 .

然而，帕尼·汉娜却成了她丈夫的永久尴尬和偶尔恐惧的根源。

[ˈpalisadoed] [ˈhæənə] [wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][sɪvələˈzeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈsuːmd] [ðə; ði]
Pani Hannah was in love with civilisation , which for her assumed the
帕尼 汉娜 曾是 在 爱 和 文明 , 哪个 为了 她 假定 这
[fɔːrm][ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdresɪz] ,
form of beautiful dresses ,
形式 的 美丽的 连衣裙 ,

帕尼·汉娜热爱文明，在她看来，文明体现在美丽的服饰上。

[hɜːr; hər] [oʊn] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ˈelɪɡəntli] [ˈfɜːrniʃt] [ruːmz; rʊmz] , [pəˈlaɪt] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
her own hair on her head , elegantly furnished rooms , polite relations with
她 自己的 头发 在 她 头 , 优雅地 提供 房间 , 有礼貌的 关系 和
[hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [men] ,
her fellow - men ,
她 同伴 - 男人 ,

她拥有自己的头发，房间布置典雅，与他人交往彬彬有礼。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] .
the French language and music .
这 法语 语言 和 音乐 .
法国语言和音乐。

[ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kreɪz] .
Music was her craze .
音乐 曾是 她 狂热 .
音乐是她痴迷的事物。

[wen] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪti] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɡɑːdnz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː]
When they dwelt in a large city she went to the public gardens to listen to it
什么时候 他们 居住 在 一个 大的 城市 她 去 到 这 民众 花园 到 听 到 它
,
:
,

当他们住在繁华的大城市时，她经常去公园里听鸟鸣。

[wer] , [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] , [klæd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ˈsɪlk] [ɡaʊn] [ænd; ənd] [pluːmd] [bæt] ,
where , walking with her friends , clad in a rustling silk gown and plumed bat ,
在哪里 , 步行 和 她 朋友们 , 覆膜 在 一个 沙沙声 丝绸 袍 和 羽毛 蝙蝠 ,
她身穿沙沙作响的丝绸长袍，头戴羽毛蝙蝠帽，与朋友们一起散步。

[geɪzɪŋ] [æ̃t; ət] [ˈhæ̃nsəm] [men] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈpɜːrfɪktli] **gazing at handsome men and chatting with amiable women , she felt perfectly**
凝视 在 英俊的 男人 和 聊天 和 可亲 女性 , 她 毛毡 完美
[ˈhæpi] , **happy** ,
快乐的 ,

看着英俊的男人们, 和友善的女人们聊天, 她感到无比幸福。

[æ̃nd; ə̃nd] [stɪl] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hæ̃r] [ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] .

and still more proud of her social position .
和 仍然 更多的 自豪的 的 她 社会的 位置 .

她对自己的社会地位更加自豪。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpraɪdʌkt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [ɪˈspeʃəli] [kɔːzd] [hɜːr; hæ̃r] [ˈræptʃər] .

Certain products of civilisation especially caused her rapture .
肯定 产品 的 文明 尤其 导致 她 狂喜 .

某些文明产物尤其令她欣喜若狂。

[wʌns] , [pɜːˈsiːvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈgɑːrdn] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] ,

Once , perceiving in a public garden a fountain ,
一次 , 感知 在 一个 民众 花园 一个 喷泉 ,

有一次, 在公共花园里看到一座喷泉,

[ʃiː; ʃɪ] [ədˈmaɪəd] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌðəz] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪkˈspresəbl] [dɪˈlaɪt] , [æ̃nd; ə̃nd] [ɑːn]

she admired it for a couple of hours with inexpressible delight , and on
她 钦佩 它 为了 一个 夫妻 的 小时 和 难以言喻的 喜 , 和 在

[rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hæ̃r] [ˈsɪti] ,

returning to her city ,
返回 到 她 城市 ,

她带着难以言喻的喜悦欣赏了几个小时, 回到自己的城市后,

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] ,

which did not possess a fountain ,
哪个 做过 不是 具有 一个 喷泉 ,

它没有喷泉,

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hæ̃r] [ˈfrendz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fəˈnɑːmɪnən] .

she talked to her friends during the whole year of that beautiful phenomenon .
她 谈话 到 她 朋友们 期间 这 所有的 年 的 那 美丽的 现象 .

在那场美妙的自然现象发生的整整一年里, 她都和朋友们谈论着它。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [faːnd] [ʌv; əv] [ˈmɪrəz] ,

She was also very fond of mirrors ,
她 曾是 还 非常 喜爱 的 镜子 ,

她也很喜欢镜子。

[æ̃nd; ə̃nd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈmɪrər] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ter; tɪ(ə)r] [hɜːr; hæ̃r]

and when she found herself opposite a large mirror she could not tear her
和 什么时候 她 成立 她自己 对面的 一个 大的 镜子 她 可以 不是 撕 她

[aɪz] [əˈwei] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] ,

eyes away from it ,
眼睛 离开 从 它 ,

当她发现自己对着一面大镜子时, 她的目光就无法从镜子上移开。

[æ̃nd; ə̃nd] [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɪˈflektɪd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈveri]

and especially from the reflected image of herself , which she found very
和 尤其 从 这 反映 图像 的 她自己 , 哪个 她 成立 非常

[ˈhæ̃nsəm] ,

handsome ,
英俊的 ,

尤其是从镜子里的自己, 她觉得自己非常漂亮。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪɡ][ˈɡoʊldən] [ˈiəriŋz] , [ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
with her big golden earrings , a hat with flowers on it , and a
和 她 大的 金的 耳环 , 一个 帽子 和 花朵 在 它 , 和 一个
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [gaʊn] .
charming gown .
迷人 袍 .
她戴着大大的金色耳环，头戴一顶缀满鲜花的帽子，身穿一件迷人的礼服。

[æz; əz][fɔːr; fər][rɪˈlɪdʒən] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [stɪl] [les] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
As for religion , she knew still less about it than her husband .
作为 为了 宗教 , 她 知道 仍然 较少的 关于 它 比 她 丈夫 .
至于宗教，她了解的还比她丈夫少得多。
[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn][gɑːd] ,
She believed in God ,
她 相信 在 上帝 ,
她信仰上帝。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈveri] [mʌt] [əˈfreɪd] [ʌ; əv]
and at the bottom of her heart she was even very much afraid of
和 在 这 底部 的 她 心 她 曾是 甚至 非常 很多 害怕的 的
[hɪm; ɪm] ,
Him ,
他 ,
而她内心深处甚至非常害怕他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] , [fɪəriŋ] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːd] .
and she believed also in the devil , fearing him even more than God .
和 她 相信 还 在 这 魔鬼 , 害怕 他 甚至 更多的 比 上帝 .
她甚至相信魔鬼的存在，惧怕魔鬼胜过惧怕上帝。
[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [naɪt]
She also believed that a person who did not see his shadow on a holiday night
她 还 相信 那 一个 人 WHO 做过 不是 看 他的 阴影 在 一个 假期 夜晚
[wʊd] [daɪ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,
would die within a year ,
会 死 之内 一个 年 ,
她还认为，在节日夜晚看不到自己影子的人，会在一年内死去。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [muːvd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsæbəθ] [ˈteɪbl] [wʊd] [miːt]
and even that a person who moved a candle on the Sabbath table would meet
和 甚至 那 一个 人 WHO 已搬 一个 蜡烛 在 这 安息日 桌子 会 见面
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
with a great misfortune .
和 一个 伟大的 不幸 .
甚至有人说，在安息日的桌子上移动蜡烛的人会遭遇巨大的不幸。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hænd] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˈmeni] [ˈsɪmələr] [θɪŋz] — [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]
On the other hand , however , she did not believe many similar things — calling them
在 这 其他 手 , 然而 , 她 做过 不是 相信 许多 相似的 事物 — 呼叫 他们
[ˌsjuːpəˈstɪʃənz] .
superstitions .
迷信 .
但另一方面，她并不相信许多类似的事情——她称它们为迷信。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhaʊskiːpər] ,
Being a good housekeeper ,
存在 一个 好的 管家 ,
做一个好管家，

[ʃiː; ji] [æk'naɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɹ; əv; əv][hɜːr; hər] [soul] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ðə; ði]
she acknowledged in the depths of her soul that it would be better if the
她 已确认 在 这 深度 的 她 灵魂 那 它 会 是 更好的 如果 这
[dʒuːz] [ert] [ðə; ði] [seɪm] [miːt] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstjənz] ,
Jews ate the same meat as the Christians ,
犹太人 吃 这 相同的 肉 作为 这 基督徒 ,
她内心深处承认，如果犹太人和基督徒吃同样的肉，那就更好了。

[bəuθ][br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ['tʃi:pər] ,
both because it would be a great deal cheaper ,
 两个都 因为 它 会 是 一个 伟大的 交易 更便宜 ,
 原因有二：一是价格会便宜得多；二是.....

[ænd; ʌnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [ni:d] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ]
and because there would not be the need in the household of having so
 和 因为 那里 会 不是 是 这 需要 在 这 家庭 的 拥有 所以
 ['meni] ['kɪtʃɪn] ['dɪʃɪz] ,
many kitchen dishes ,
 许多 厨房 菜肴 ,

而且因为这样一来，家里就不需要那么多厨房餐具了。

[wɪtʃ] [ˈevri] [ˈɔːrθədaːks] [ˈhaʊshoʊld] [məst; məst] [hæv; həv] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fuːd] [ˈpraːpərli]

which every orthodox household must have in order to keep the food properly

哪个 每一个 正统 家庭 必须 有 在 命令 到 保持 这 食物 适当地

[ˈkoʊʃər] .

kosher .

犹太洁食 .

每个正统犹太家庭都必须备有这种器具，才能确保食物符合犹太教规。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]ˈwʊv(ə)n] [stʌfs] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] ˈmɪks(t)ʃər [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd][flæks] ,
As for the woven stuffs containing a mixture of wool and flax ,
 作为 为了 这 编织 东西 包含 一个 混合物 的 羊毛 和 亚麻 ,
 至于那些含有羊毛和亚麻混合物的织物,

[ˈpalisadoəd] [ˈhænə] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌɪntərˈdɪkʃənz] , [ænd; ənd] [juːst]

Pani **Hannah** **closed** **her** **eyes** **and** **ears** **to** **all** **interdictions** , **and** **used**

帕尼 汉娜 关闭 她 眼睛 和 耳朵 到 全部 禁令 , 和 用过的

[ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n] ,

them **without** **hesitation** ,

他们 没有 犹豫 ,

帕尼:汉娜对所有禁令充耳不闻,毫不犹豫地执行它们。

[br'kæz, br'kɔ:z] [ðei] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [ænd; ənd] [tʃi:p] .
because they were pretty and cheap .
 因为 他们 是 漂亮的 和 便宜的 .
 因为它们漂亮又便宜。

[wɛn] [ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː tə] - [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪfaɪd] .
When she came to Szybow she was perfectly horrified .
 什么时候 她 来了 到 - 她 曾是 完美 惊恐万分 .
 她来到希博夫时，吓坏了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][saɪn][ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n — [noʊ][ˈpʌblɪk][ˈɡɑ:rdn][noʊ][ˈmju:zɪk], [noʊ][ˈfaʊnt(ə)n]

There was not one sign of civilisation — no public garden no music , no fountain

那里 曾是 不是 一 符号 的 文明 — 不 民众 花园 不 音乐 , 不 喷泉

,

!

,

这里丝毫没有文明的痕迹——没有公共花园，没有音乐，没有喷泉。

[nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈjædɒs] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [men] [ˈtʃætɪŋ] [ˈeɪmiəbli] ,
not even the shadow of beautiful women and handsome men chatting amiably ,
不是 甚至 这 阴影 的 美丽的 女性 和 英俊的 男人 聊天 友好地 ,
甚至连俊男靓女友好交谈的身影都看不到。

[noʊ][ˈekɒs][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
no echo of the French language .
不 回声 的 这 法语 语言 .
没有法语的回响。

[gʊd] [ˈhevəns] !
Good Heavens !
好的 天 !
我的天哪!

[ˈpalisadoed] [ˈhænə] [bɪˈtɒk] [hɜ:r'self][tu:; tə][bed] ,
Pani Hannah betook herself to bed ,
帕尼 汉娜 贝托克 她自己 到 床 ,
帕尼·汉娜上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜ:r'self][ɪn] [ˈfeðər] [ˈbəʊlstəz] [fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
and buried herself in feather bolsters for two whole days and nights ,
和 埋葬 她自己 在 羽毛 支撑 为了 二 所有的 天 和 夜晚 ,
她把自己埋在羽毛枕里整整两天两夜。

[ləˈmentɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][,aɪˈti:] ,
lamenting and screaming that she could not stand it ,
哀叹 和 尖叫 那 她 可以 不是 站立 它 ,
她哀嚎着、尖叫着说她无法忍受,

[ðæt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [daɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ˈɔrfən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] .
that she would die and make orphans of her children .
那 她 会 死 和 制作 孤儿 的 她 孩子们 .
她会死去，使她的孩子们成为孤儿。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][daɪ] , [haʊˈevər] .
She did not die , however .
她 做过 不是 死 , 然而 .
然而，她并没有死。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði][bed] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ʌnˈpæk] [θɪŋz] ,
She left the bed , because it was necessary to unpack things ,
她 左边 这 床 , 因为 它 曾是 必要的 到 解包 事物 ,
她离开了床，因为她需要整理行李。

[tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈprɪtɪli] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ]
to look after the household and dress the children prettily so that when they
到 看 后 这 家庭 和 裙子 这 孩子们 漂亮 所以 那 什么时候 他们
[went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:ts] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [əˈstɑ:nɪʃ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] [ðæt] —
went into the streets they should astonish by their beauty and fine clothes that —
去 进入 这 街道 他们 应该 震惊 经过 他们的 美丽 和 美好的 衣服 那 —
[æz; əz][ˈpalisadoed] [ˈhænə] [ɪkˈsprest] [,aɪˈti:] ,
as Pani Hannah expressed it ,
作为 帕尼 汉娜 表达 它 ,
照顾好家务，把孩子们打扮得漂漂亮亮，这样当他们走上街头时，就会以他们的美貌和华丽的衣着令人惊艳——正如帕尼·汉娜所说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [kənˈtempt] — " [ˈræbl] .
with a gesture of contempt — " rabble .
和 一个 手势 的 鄙视 — " 乌合之众 .
带着轻蔑的姿态——“乌合之众。”

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [drest] , [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [dɪd] [əˈstɑːnɪʃ] [ˈevriwʌn] .
" The children were dressed , went out , and in truth they did astonish everyone .
" 这 孩子们 是 穿着 , 去 出去 , 和 在 真相 他们 做过 震惊 每个人 .
孩子们穿戴整齐, 走了出去, 他们的举动确实让每个人都感到惊讶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈeksaɪl][frʌm; frəm][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] [rɪˈsiːvd]
It was the first consolation which the unhappy exile from civilisation received
它 曾是 这 第一的 安慰 哪个 这 不开心 流亡 从 文明 已收到
[ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbænɪʃmənt] .
in her place of banishment .
在 她 地方 的 流放 .
这是这位不幸的流亡者在流放地得到的第一份慰藉。

[ðen] [keɪm] [ˈʌðər] [ˌsɪmələr] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] .
Then came other similar consolations .
然后 来了 其他 相似的 安慰 .
随后又出现了其他类似的安慰。

[ˈpalisadoed] [ˈhænə] [traɪd][tuː; tə] [əˈmeɪz] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] — [ˈdresɪz] , [ˈfɜːrniʃər] ,
Pani Hannah tried to amaze in everything she was able — dresses , furniture ,
帕尼 汉娜 尝试 到 惊奇 在 一切 她 曾是 有能力的 — 连衣裙 , 家具 ,
[ˈmænərz] , [spiːtʃ] — [ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
manners , speech — and in doing so ,
礼仪 , 演讲 — 和 在 正在做 所以 ,
帕尼·汉娜竭尽所能地在各个方面都力求惊艳——服装、家具、举止、言谈——而正因如此,

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪkˈstriːmli] [ˈhæpi] .
she felt extremely happy .
她 毛毡 极其 快乐的 .
她感到无比高兴。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpiːɹ̩] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪti] .
In the main , perhaps she was happier than in a large city .
在 这 主要的 , 也许 她 曾是 更快乐 比 在 一个 大的 城市 .
总的来说, 她或许比在大城市里更快乐。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [lʊkt] [ɑːn][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ˈprɑːdʌkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv]
There she only looked on civilisation and its products and was proud of
那里 她 仅有的 看起来 在 文明 和 它是 产品 和 曾是 自豪的 的
[ˈbiːɪŋ] [wʌn][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
being one particle of it .
存在 — 粒子 的 它 .
在那里, 她只关注文明及其产物, 并为自己是文明的一份子而感到自豪。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] [ɪtˈself] — [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn]
Here she was civilisation itself — the whole sum of the civilisation existing in
这里 她 曾是 文明 本身 — 这 所有的 和 的 这 文明 现存的 在
Szybow .
她就是文明本身——是锡博夫所有文明的总和。

[ðɪs] [lʌv] [fɔːr; fər] [əˈmeɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]
This love for amazing the people which , after the care of the children and
这 爱 为了 惊人的 这 人们 哪个 , 后 这 关心 的 这 孩子们 和
[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
the household ,
这 家庭 ,
这种对那些在照顾好孩子和家务之后, 依然令人惊奇的人们的热爱,

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:kju'pei](ə)n][ʌv; əv][' palisadoed] ['hænəz] [maɪnd] ,
was the first occupation of Pani Hannah's mind ,
曾是 这 第一的 职业 的 帕尼 汉娜的 头脑 ,
这是帕尼·汉娜脑海中首先浮现的念头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gretɪst] ['hæpinəs] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
and the source of her greatest happiness caused her husband considerable
和 这 来源 的 她 最 幸福 导致 她 丈夫 大量
[ʌn'i:zinis] [ænd; ənd] [fɪr] .
uneasiness and fear .
不安 和 害怕 .

而她最大的幸福来源却给她的丈夫带来了相当大的不安和恐惧。
[ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['mə:məz] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
In the beginning he had heard some murmurs that he was a misnagdim
在 这 开始 他 有 听到 一些 低语 那 他 曾是 一个 米斯纳格迪姆
[bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ði]['pɑ:pjələr][,ɪndɪɡ'nei](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][waɪf][fɜ:r; fər]
be learned that the popular indignation had been aroused against his wife for
是 学习 那 这 受欢迎的 愤慨 有 到过 被唤醒 反对 他的 妻子 为了
[werɪŋ] ['wʊv(ə)n] [stʌf] [ʌv; əv] [mɪkst] [flæks][ænd; ənd] [wʊl] ,
wearing woven stuff of mixed flax and wool ,
穿着 编织 东西 的 混合 亚麻 和 羊毛 ,
起初他听到一些窃窃私语，说他是个异端；后来得知，民众对他的妻子穿着亚麻和羊毛混纺的织物感到愤慨。

[ænd; ənd][fɜ:r; fər]['ju:zɪŋ][ə; eɪ]['sæməvɑ:r][ɑ:n] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][fɜ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ; " -
and for using a samovar on Sabbath , and for saying that ; " Szybow
和 为了 使用 一个 茶炊 在 安息日 , 和 为了 说 那 ; " -
[wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
was not on the earth ,
曾是 不是 在 这 地球 ,
并且因为在安息日使用茶炊，以及说：“希博不在世上，

[bʌt; bət] ['ʌndər] [aɪ'ti:] .
but under it .
但 在下面 它 :
但在其下方。

" [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hi:; hi] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
" When he learned of all these things he quaked with fear ,
" 什么时候 他 学习 的 全部 这些 事物 他 震动 和 害怕 ,
“当他得知这一切事情时，他吓得浑身颤抖。”

[ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə][wɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['betər] - [hæf] [ə'baʊt][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][flæks][ænd; ənd] [wʊl]
and began to war with his better - half about the stuff of flax and wool
和 开始 到 战争 和 他的 更好的 - 一半 关于 这 东西 的 亚麻 和 羊毛
,
:
,

于是他开始和妻子为亚麻和羊毛之类的东西争吵。
[ə'baʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['sæməvɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][,sɪt'u'eɪ](ə)n][ʌv; əv]
about the use of the samovar on the Sabbath , and about the situation of
关于 这 使用 的 这 茶炊 在 这 安息日 , 和 关于 这 情况 的
-
Szybow .
-
:

关于安息日使用茶炊的问题，以及希博夫的情况。
[hɪz; ɪz] ['betər] - [hæf] [fɔ:t] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
His better - half fought for a long time ,
他的 更好的 - 一半 战斗 为了 一个 长的 时间 ,
他的另一半抗争了很久，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ˈfaɪnəli] [ˌvɪkˈtɔːriəs] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈsæməvɑːr][ænd; ənd]
but the diplomatic husband was finally victorious regarding the samovar and
但 这 外交 丈夫 曾是 最后 胜利者 关于 这 茶炊 和
[ðə; ði] [stʌf] .
the stuff .
这 东西 .

但这位善于交际的丈夫最终还是赢得了茶炊和那些东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] - ,
But he could do nothing regarding the situation of Szybow ,
但 他 可以 做 没有什么 关于 这 情况 的 - ,
但他对希博的情况却无能为力。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈ palisadoed] [ˈhæənə] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [lɪvd] ,
because Pani Hannah could not but respect the place where she herself lived ,
因为 帕尼 汉娜 可以 不是 但 尊重 这 地方 在哪里 她 她自己 居住地 ,
因为帕尼·汉娜无法不尊重她自己居住的地方。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈefərts] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [wɪl] .
in spite of all efforts of her will .
在 尽管如此 的 全部 努力 的 她 将要 .
尽管她竭尽全力。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [hɜːr; hær] [dɪsˈdeɪnfəli] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [hɜːr; hær] [ˈpraʊdli] [ˈsmaɪlɪŋ]
Even if she was silent , her disdainfully half - closed eyes , her proudly smiling
甚至 如果 她 曾是 沉默的 , 她 轻蔑地 一半 - 关闭 眼睛 , 她 自豪地 微笑
[maʊθ] , [ˈɔːlweɪz] [ɪˈlæbəreɪt] [dres] ,
mouth , always elaborate dress ,
嘴 , 总是 精心制作的 裙子 ,
即使她保持沉默，她那轻蔑地半闭的眼睛，她那骄傲的微笑，以及她总是精心打扮的服饰，

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈmænərz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkɜːrtəsi] ,
and her manners full of such exquisite courtesy ,
和 她 礼仪 满的 的 这样的 精美的 礼貌 ,
她举止优雅，彬彬有礼。

[meɪd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [mɔːr] [ˈsɪv(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
made it impossible to find anyone in the whole world more civil than she
制成 它 不可能的 到 寻找 任何人 在 这 所有的 世界 更多的 民用 比 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
她为人彬彬有礼，世上再也找不到比她更文明的人了。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][prəuˈtest, ˈprəu-] .
all that was protesting .
全部 那 曾是 抗议 .
所有参与抗议的人。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ˈ palisadoed] [ˈhæənə] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [miːk] , [ðʊv]
In the main , Pani Hannah was perfectly happy with her meek , though
在 这 主要的 , 帕尼 汉娜 曾是 完美 快乐的 和 她 温顺 , 尽管
[æt; ət] [taɪmz] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈhʌzbənd] ,
at times decided husband ,
在 时代 决定 丈夫 ,
总的来说，帕尼·汉娜对她温顺但有时固执的丈夫非常满意。

[wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] , [ˈɔːlweɪz] [ˈbjuːtɪfli] [drest] [ˈtʃɪldrən] ,
with pretty , always beautifully dressed children ,
和 漂亮的 , 总是 非常漂亮 穿着 孩子们 ,
孩子们都很漂亮，总是穿着得体。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [soʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:'pɪriər] [tuː; tə]
and with the sentiment always in her soul that she was superior to
和 和 这 情绪 总是 在 她 灵魂 那 她 曾是 优越的 到
[ˈevriθɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
everything surrounding her :
一切 周围 她 :
她内心深处始终怀着一种自认为高人一等的想法。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [greɪt] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ;
She had only one great sorrow , and that ;
她 有 仅有的 一 伟大的 悲哀 , 和 那 ;
她只有一件大事，那就是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'meɪz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
was the thought that she would never be able to amaze the inhabitants of
曾是 这 想法 那 她 会 绝不 是 有能力的 到 惊奇 这 居民 的
- [baɪ] ['weɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [her] ;
Szybow by wearing her own hair ;
- 经过 穿着 她 自己的 头发 ;
她当时的想法是，她永远无法通过佩戴自己的头发来让希博镇的居民感到惊奇；

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [groʊ] [naʊ] ,
in the first place , because it was too late to make it grow now ,
在 这 第一的 地方 , 因为 它 曾是 也 晚的 到 制作 它 生长 现在 ,
首先，因为现在让它生长已经太晚了。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːlaɪ] [wʊd] ['nevər] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)] .
and then Eli would never permit such a public scandal .
和 然后 伊莱 会 绝不 允许 这样的 一个 民众 丑闻 .
而伊莱绝不会允许这样的丑闻公开发生。

[ˈðerfɔ:r] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wɪɡ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['sɑ:roʊfl] [hed] ,
Therefore she was obliged to wear a very pretty wig on her sorrowful head ,
所以 她 曾是 有义务 到 穿 一个 非常 漂亮的 假发 在 她 悲伤 头 ,
因此，她不得不戴上一顶非常漂亮的假发，遮掩她悲伤的头颅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kən'səʊl] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər]
and she consoled herself with the thought that the occasion of her daughter
和 她 安慰 她自己 和 这 想法 那 这 场合 的 她 女儿
- [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ˈvɪlnɔ:] [wʊd] [biː; bi][hɜ:r; həɹ] ['gretɪst] ['traɪʌmf] .
Mera's return from Wilno would be her greatest triumph .
- 返回 从 威尔诺 会 是 她 最 胜利 .
她安慰自己说，女儿梅拉从威尔诺回来这件事将是她最大的胜利。

[ˈiːlaɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
Eli was very uneasy about this ,
伊莱 曾是 非常 不安 关于 这 ,
伊莱对此感到非常不安。

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l]
for he feared that he would be accused of being quite different from all
为了 他 害怕 那 他 会 是 被告 的 存在 相当 不同的 从 全部
[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɪn] - .
the fathers in Szybow .
这 父亲们 在 - .
因为他担心自己会被指责与锡博夫的所有父亲都截然不同。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈ palisadoed] ['hænə] ,
As for Pani Hannah ,
作为 为了 帕尼 汉娜 ,
至于帕尼·汉娜，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd]
she was beside herself with joy at the thought that she would be considered
她 曾是 旁 她自己 和 喜悦 在 这 想法 那 她 会 是 经过考虑的
[ə; eɪ][kwɑɪt] ['dɪfrənt] ['mʌðər] [frəm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['lðər] ['mʌðərz] [ɪn] - .
a quite different mother from all the other mothers in Szybow .
一个 相当 不同的 母亲 从 全部 这 其他 母亲们 在 - .

想到自己会被视为与锡博镇所有其他母亲截然不同的母亲，她欣喜若狂。

[ˈfɑːnəli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] .
Finally it was accomplished .
最后 它 曾是 完成 .

最终任务完成了。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [æftər] ['iːlɪz] [kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [sɔːl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn] -
In a month after Eli's conversation with Saul there were assembled in Witebski's
在 一个 月 后 伊莱的 对话 和 扫罗 那里 是 组装 在 -
[ˈpɑːrlər] [faɪv] [pɜːsənz] — [tuː] [men][ænd; ænd] [θriː] ['wɪmɪn] .
parlour five persons — two men and three women .
客厅 五 人 — 二 男人 和 三 女性 .

在以利与扫罗谈话一个月后，维特布斯基的客厅里聚集了五个人——两男三女。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɑːrlər] !
And it was not a common parlour !
和 它 曾是 不是 一个 常见的 客厅 !

而且，那不是普通的客厅！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊfə] ,
it was ornamented with a sofa ,
它 曾是 装饰 和 一个 沙发 ,

里面摆放着一张沙发。

[ˈhævɪŋ] [sprɪŋz] [ænd; ænd] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [griːn] [rep] — [ðə; ði]['oʊnli]['soʊfə][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] -
having springs and upholstered in green rep — the only sofa of its kind in Szybow
拥有 弹簧 和 软垫 在 绿色的 代表 — 这 仅有的 沙发 的 它是 种类 在 -
— ['sevrəl] ['ɑːmtʃeəz] [tuː; tə] [mætʃ] [aɪ 'tiː] ,
— several armchairs to match it ,
— 一些 扶手椅 到 匹配 它 ,

这款沙发内部装有弹簧，并以绿色皮革软垫装饰——是锡博镇唯一一款此类沙发——还有几把与之配套的扶手椅。

[ænd; ænd][ə; eɪ][pɪ'ænəʊ] .
and a piano .
和 一个 钢琴 .

还有一架钢琴。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [nuː] .
It is true , it was not very new .
它 是 真的 , 它 曾是 不是 非常 新的 .

没错，它并不算很新。

[ɪn] ['sevrəl] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] ['vɑːrniʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [ɔːf] ,
In several places the varnish had been rubbed off ,
在 一些 地方 这 漆 有 到过 摩擦 离开 ,

有好几处地方的清漆都被磨掉了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['jeləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri] [brɪ'treɪd]
and the narrowness of the keys and the yellowness of the ivory betrayed
和 这 狭窄 的 这 钥匙 和 这 黄色 的 这 象牙 背叛
[ɪts] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .
its great antiquity .
它是 伟大的 古代 .

琴键的狭窄和象牙的泛黄都暴露了它的古老年代。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊl] [ʌv; əv] - .
In fact , it was the only piano in the whole of Szybow .
在 事实 , 它 曾是 这 仅有的 钢琴 在 这 所有的 的 - .

事实上, 那是整个锡博镇唯一的一架钢琴。

[wen] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [juːz][ʌv; əv][ˈmɛrə] ,
When a year ago it had been bought for the exclusive use of Mera ,
什么时候 一个 年 前 它 有 到过 买 为了 这 独家的 使用 的 梅拉 ,
一年前, 这辆车被买下, 专供梅拉使用。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ˈpalisadoed] [ˈhænəz] [hɑːrt] [fɪld]
it caused a small revolution in the town and Pani Hannah's heart filled
它 导致 一个 小的 革命 在 这 镇 和 帕尼 汉娜的 心 已填
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɡreɪt] [praɪd] .
with joy and great pride .
和 喜悦 和 伟大的 自豪 .

这在镇上引起了一场小小的革命, 帕尼·汉娜的心中充满了喜悦和自豪。

[ðɪs] [ˈpaːrlər] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][nɑːt] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [leɪs] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˌdʒɑːrdəˈnɪr] [ɪn] [wɪtʃ]
This parlour was also not lacking in lace curtains and several jardinieres in which
这 客厅 曾是 还 不是 缺乏 在 蕾丝 窗帘 和 一些 园丁 在 哪个
[ɡruː] [ˈsevrəl] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [ˈveri] [ˈʌɡli] [ænd; ənd][ˈbædli] [kept] [ˈkæktɑɪ][ænd; ənd]
grew several — to tell the truth — very ugly and badly kept cacti and
生长 一些 — 到 告诉 这 真相 — 非常 丑陋的 和 糟糕 保留 仙人掌 和
[dʒɪˈreɪnjəmz] .
geraniums .
天竺葵 .

这间客厅里也不乏蕾丝窗帘和几个花盆, 里面种着几盆——说实话——非常丑陋且养护得很差的仙人掌和天竺葵。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæktɑɪ][hæd; həd][baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt]
But it happened that a year ago one of the cacti had by some accident
但 它 发生 那 一个 年 前 — 的 这 仙人掌 有 经过 一些 事故
[bluːmd] .
bloomed .
盛开 .

但巧合的是, 一年前, 其中一株仙人掌意外开花了。

[ˈpalisadoed] [ˈhænə] [ɪˈmiːdiətli] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
Pani Hannah immediately placed it in the window looking on the street ,
帕尼 汉娜 立即地 放置 它 在 这 窗户 寻找 在 这 街道 ,
帕尼·汉娜立刻把它放在面向街道的窗户里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [taʊn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ˈflaʊər]
and all the children in town came to her house to look at the red flower
和 全部 这 孩子们 在 镇 来了 到 她 房子 到 看 在 这 红色的 花
.
:
.

镇上所有的小孩都到她家来看那朵红花。

[soʊ] , [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] , [sæt][ˈpalisadoed] [ˈhænə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
So , then , on the green sofa with springs , sat Pani Hannah and her
所以 , 然后 , 在 这 绿色的 沙发 和 弹簧 , 卫星 帕尼 汉娜 和 她
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

于是, 帕尼·汉娜和她的妹妹就坐在了那张带弹簧的绿色沙发上。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn][ˈvɪlnɔː] ,
the wife of a merchant in Wilno ,
这 妻子 的 一个 商人 在 威尔诺 ,

维尔诺一位商人的妻子

[ɪn] [hu:z] [haʊs] [ˈmerə][hæd; həd] [ˈbɔ:rdɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hə] [θri:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [æt; ət][ðə; ði]
in whose house Mera had boarded during her three years of study at the
在 谁 房子 梅拉 有 登机 期间 她 三 年 的 学习 在 这
[ˈka:lɪdʒ] .
college .
大学 .

梅拉在大学学习的三年期间，就住在谁家。

[fi:; ji] [ˈeskɔ:tid] [hɜ:r; hə] [ni:s] [hoʊm] [ˈpɜ:rsənəli] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] ,
She escorted her niece home personally , bringing with her , in the meanwhile ,
她 护送 她 侄女 家 亲自 , 带来 和 她 , 在 这 同时 ,
[hɜ:r; hə][sʌn] [ˈli:əpəjld] .
her son Leopold .
她 儿子 利奥波德 .

她亲自护送侄女回家，同时还带上了她的儿子利奥波德。

[hɜ:r; hə] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ɪmˈpəʊzɪŋli] [laɪk][ˈ palisadoed] [ˈhænəz] .
Her figure was imposingly like Pani Hannah's .
她 数字 曾是 气势磅礴地 喜欢 帕尼 汉娜的 .

她的身材和帕尼·汉娜非常相似，气场强大。

[fi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [mænˈtɪlə] , [mʌtʃ] [ɡoʊld] [ˈdʒu:əlri] [ænd; ænd][hɜ:r; hə] [oʊn] [her] .
She wore a velvet mantilla , much gold jewellery and her own hair .
她 穿着 一个 天鹅绒 曼蒂拉 , 很多 金子 首饰 和 她 自己的 头发 .

她身穿天鹅绒披肩，佩戴大量金饰，头发也是她自己的。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [stəd] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
On either side of the table which stood opposite the sofa ,
在 任何一个 边 的 这 桌子 哪个 站立 对面的 这 沙发 ,

桌子摆放在沙发对面，桌子的两侧是：

[sæt][ðə; ði][hoʊst][ænd; ænd][ˈ palisadoed] [ˈhænəz] [jʌŋ] [ˈnefju:] [ˈli:əpəjld] .
sat the host and Pani Hannah's young nephew Leopold .
卫星 这 主持人 和 帕尼 汉娜的 年轻的 侄子 利奥波德 .

主人和帕尼·汉娜的小侄子利奥波德坐在一起。

[ˈmerə] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [her] [ænd; ænd] [peɪl] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈhʌvər]
Mera , a pretty girl , with yellow hair and pale complexion , was hovering
梅拉 , 一个 漂亮的 女孩 , 和 黄色的 头发 和 苍白 肤色 , 曾是 悬停

[əˈbaʊt] [ðə; ði][piˈænəʊ] ,
about the piano ,
关于 这 钢琴 ,

梅拉是个漂亮的女孩，有着金色的头发和苍白的肤色，她正徘徊在钢琴旁。

[ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ki:z] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)l] , [ænd; ænd] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs]
wishing to touch the keys as soon as possible , and fill the whole house
祝 到 触碰 这 钥匙 作为 很快 作为 可能的 , 和 充满 这 所有的 房子

[wɪð; wɪθ] [ˈmerɪ] [ˈmju:zɪk] ,
with merry music ,
和 欢乐 音乐 ,

迫不及待地想要触碰琴键，让欢快的音乐充满整个房子。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə][brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsæbəθ] .
but not daring to because it was Sabbath .
但 不是 大胆 到 因为 它 曾是 安息日 .

但由于是安息日，所以不敢去。

[ˈmerə] [nu:] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈeni] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [ɑ:n] [ˈsæbəθ] ,
Mera knew that it was forbidden to play any musical instrument on Sabbath ,
梅拉 知道 那 它 曾是 禁止 到 玩 任何 音乐 乐器 在 安息日 ,

梅拉知道安息日禁止演奏任何乐器。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [sʌt] [ˌprɒʊˈbɪ(ə)n] [hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but she would not have minded such prohibition had it not been for the
但 她 会 不是 有 有思想 这样的 禁令 有 它 不是 到过 为了 这
[glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪt] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɔːrɪnd] [hɜːr; hər] [əˈɡenst]
glance of her father which followed her and warned her against
瞥一眼 的 她 父亲 哪个 随后 她 和 警告 她 反对
[kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪn] .
committing a sin .
提交 一个 罪 .

但如果不是父亲的目光一直注视着她，警告她不要犯罪，她也不会在意这样的禁令。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [bʌt; bət] [ˈliːəpəɪld] , [ə; eɪ] [ɡʊd] -
Neither was it allowed to smoke on the Sabbath , but Leopold , a good -
两者都不 曾是 它 允许 到 抽烟 在 这 安息日 , 但 利奥波德 , 一个 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

安息日也不允许吸烟，但英俊的利奥波德却.....

[ˈslendər] [juːθ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
slender youth of about twenty years ,
苗条 青年 的 关于 二十 年 ,
一位二十岁左右的瘦削青年

[sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerləs] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
sat in the armchair in a very careless position smoking a cigarette ,
卫星 在 这 扶手椅 在 一个 非常 粗心 位置 吸烟 一个 卷烟 ,
他漫不经心地坐在扶手椅上抽烟，

[frʌm; frəm] [wɪt] [θɪn] [θredz] [ʌv; əv] [smoʊk] [əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ;
from which thin threads of smoke arose and floated through the open window ;
从 哪个 薄的 线程 的 抽烟 出现 和 漂浮 通过 这 打开 窗户 ;
缕缕青烟从敞开的窗户升起，飘荡而出；

[ˈiːlaɪ][roʊz][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Eli rose and shut the window .
伊莱 玫瑰 和 关闭 这 窗户 .
伊莱起身关上了窗户。

[ɑːn] [ˈliːəˌpoʊldz] [lɪps][ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [smaɪl] [əˈpɪrd] , [ˈmɛrə] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd]
On Leopold's lips a disdainful smile appeared , Mera shrugged her shoulders , and
在 利奥波德的 嘴唇 一个 轻蔑的 微笑 出现 , 梅拉 耸了耸肩 她 肩膀 , 和
[ˈpalisadoed] [ˈhæneɪ] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
Pani Hannah blushed with shame .
帕尼 汉娜 脸红了 和 耻辱 .

利奥波德嘴角露出一丝轻蔑的微笑，梅拉耸了耸肩，帕尼·汉娜羞愧地脸红了。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [treɪ] , [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [ˈdeɪntɪz] [prɪˈperd] [frʌm; frəm] [ˈhʌni] —
On a table , on a silver tray , were different dainties prepared from honey —
在 一个 桌子 , 在 一个 银 托盘 , 是 不同的 精致小点心 准备 从 蜂蜜 —
[dʒɪndʒərbred] ,
gingerbread ,
姜饼 ,

桌上，一个银托盘上摆放着各种用蜂蜜制成的美味点心——姜饼，

[meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [ˈpɑːpi] - [siːdz] , [swiːt] [waɪn] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
made with honey and poppy - seeds , sweet wine , and various other things .
制成 和 蜂蜜 和 罂粟 - 种子 , 甜的 葡萄酒 , 和 各种各样的 其他 事物 .
由蜂蜜、罂粟籽、甜酒和其他各种原料制成。

[ˈpalɪsədoʊd] [ˈhænə] [sɜːrvd] [hɜːr; həɹ] [gests] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tɪt] - [ˈbɪts] , [wɪtʃ] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ðɪ] **Pani** **Hannah** **served** **her** **guests** **with** **these** **tit - bits** , **which** **completed** **the**
帕尼 汉娜 服务 她 客人 和 这些 山雀 - 比特 , 哪个 完全的 这
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

帕尼·汉娜为客人准备了这些小点心，使晚餐更加完美。

[kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [fɪʃ] [kʊkt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ˈɔːlsou] [beɪkt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr]
composed **of** **fish** **cooked** **the** **day** **before** , **and** **a** **cake** **also** **baked** **the** **day** **before**
由 的 鱼 煮熟 这 天 前 , 和 一个 蛋糕 还 烘焙 这 天 前
.
.
.

由前一天烹制的鱼和前一天烤制的蛋糕组成。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] , [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [frʌm; frəm] [ˈvɪlnɔː] ,
But **her** **sister** , **the** **wife** **of** **the** **merchant** **from** **Wilno** ,
但 她 姐姐 , 这 妻子 的 这 商人 从 威尔诺 ,

但是她的妹妹，也就是来自维尔诺的商人的妻子，

[wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈiːtɪŋ] [swiːtˈmiːts] .
was **busy** **with** **something** **quite** **different** **from** **eating** **sweetmeats** .
曾是 忙碌的 和 某物 相当 不同的 从 吃 甜食 .

当时他正忙着做一件与吃甜食完全不同的事情。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ædməˈreɪʃ(ə)n][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [brəʊtʃɪz]
With **great** **admiration** **she** **was** **looking** **at** **the** **beautiful** **and** **precious** **brooches**
和 伟大的 钦佩 她 曾是 寻找 在 这 美丽的 和 宝贵的 胸针
, [rɪŋz] , [ˈbreɪsləts] , [ænd; ənd] [ˈiəriŋz] ,
, **rings** , **bracelets** , **and** **earrings** ,
, 戒指 , 手镯 , 和 耳环 ,

她满怀欣赏地看着那些美丽珍贵的胸针、戒指、手镯和耳环。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈsætn][bɑːksɪz] .
shining **in** **their** **satin** **boxes** .
灼灼 在 他们的 缎 盒子 .

它们在缎面盒子里闪闪发光。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv][bɪˈtroʊð(ə)l] [sent] [baɪ] [sɔːl] , [ɪn] [meɪrɪz] [neɪm] , [tuː; tə]
All **these** **jewels** **were** **presents** **of** **betrothal** **sent** **by** **Saul** , **in** **Meir's** **name** , **to**
全部 这些 珠宝 是 礼物 的 订婚 发送 经过 扫罗 , 在 梅尔的 姓名 , 到
[ˈmerə] ,
Mera ,
梅拉 ,

这些珠宝都是扫罗以米珥的名义送给米拉的订婚礼物。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈfɔːloʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈhoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] .
immediately **following** **her** **home** - **coming** .
立即地 下列的 她 家 - 未来 .

她回家后立即

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪˈtroʊðd] [gɜːrɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ]
For **two** **days** **the** **mother** **and** **aunt** **of** **the** **betrothed** **girl** **had** **been** **looking**
为了 二 天 这 母亲 和 阿姨 的 这 未婚妻 女孩 有 到过 寻找
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at **them** ,
在 他们 ,

两天来，未婚妻的母亲和姨妈一直在看着她们。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [ˈsætɪsfɑɪd] .
and they were not yet satisfied .
和 他们 是 不是 然而 使满意 .

但他们仍不满意。

[bʌt; bət] [ˈli:ə,pɒʊldz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [sʌn] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈli:ˌhɑ:] , [hɪz; ɪz]
But Leopold's mother was sorry that her son had brought to Lija , his
但 利奥波德的 母亲 曾是 对不起 那 她 儿子 有 带来 到 莉娅 , 他的
[ˈprɑ:mɪst] [waɪf] ,
promised wife ,
承诺 妻子 ,

但利奥波德的母亲很遗憾儿子把未婚妻莉娅带到了她面前。

[ˈprez(ə)nts] [wɪt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ˈmɑ:dɪst][ðæn; ðən] [ðoʊz] [rɪˈsi:vð] [baɪ][ˈmɛrə]
presents which were a great deal more modest than those received by Mera
礼物 哪个 是 一个 伟大的 交易 更多的 谦虚的 比 那些 已收到 经过 梅拉
[frʌm; frəm][ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
from Meir .
从 梅尔 .

这些礼物比梅拉从梅尔那里收到的礼物要朴素得多。

" [nju:] !
" Nu !
" 努 !

“Nu!

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [gɜ:rl] !
She is a lucky girl !
她 是 一个 幸运的 女孩 !

她真是个幸运的女孩!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] .
" she said , tossing her head .
" 她 说 , 抛掷 她 头 .

“她说着，甩了甩头。”

" [gɑ:d] - [ˈgɪvz] [hɜ:r; həɾ] [tru:] [ˈhæpɪnəs] .
" God - gives her true happiness .
" 上帝 - 给予 她 真的 幸福 .

上帝赐予她真正的幸福。

[sʌt] [ˈprez(ə)nts] !
Such presents !
这样的 礼物 !

这样的礼物!

[sʌt] [naɪs] [ˈpi:p(ə)l] .
Such nice people .
这样的 好的 人们 .

真是些好人。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] ?
But why does he not come here ?
但 为什么 做 他 不是 来 这里 ?

但他为什么不来这里呢?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; həɾ] [ˈsɪstər] .
" she asked her sister .
" 她 问 她 姐姐 .

她问她姐姐。

" [ˈɑːrɑːrɑɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpəlɪsədoʊd] [ˈhænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [smaɪl] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" **Iii** **!** " **exclaimed** **Pani** **Hannah** , **with** **a** **disdainful** **smile** , " **they** **are**
" 三、 ! " 惊呼 帕尼 汉娜 , 和 一个 轻蔑的 微笑 , " 他们 是
[ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] .
common people .
常见的 人们 .

“呸！”帕尼·汉娜轻蔑地笑着说，“他们只是普通人。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈkʌstəmeri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][fiːɑːnˈseɪ] ! "
It is not customary that the bridegroom should visit his fiancée ! "
它 是 不是 习惯 那 这 新郎 应该 访问 他的 未婚妻 ! "
新郎去探望未婚妻并不是传统习俗！

" [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , " [sed] [ˈiːlaɪ] , " [hiː; hi][ɪz] [ˈbæʃfl] .
" **He is young** , " **said Eli** , " **he is bashful** .
" 他 是 年轻的 , " 说 伊莱 , " 他 是 害羞的 .
“他很年轻,”伊莱说,“他很害羞。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈmɛrə][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **At that moment Mera sat down by the table** ,
" 在 那 片刻 梅拉 卫星 向下 经过 这 桌子 ,
就在这时,梅拉在桌旁坐了下来。

[ænd; ænd] [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] [bɪˈkeɪm] [ˈsædli] [ˈθɔːtf(ə)] .
and leaning her head on her hand became sadly thoughtful .
和 倾斜 她 头 在 她 手 成为 令人遗憾的是 周到 .
她用手托着头,陷入了悲伤的沉思。

[ˈliːəpəjld] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [læft] [ˈlaʊdli] .
Leopold , **on the contrary** , **laughed loudly** .
利奥波德 , 在 这 相反 , 笑了 高声 .
相反,利奥波德却大笑起来。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][send] [maɪ][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv][bɪˈtroʊð(ə)] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
" **To be sure** , **I will not send my presents of betrothal before I have seen the**
" 到 是 当然 , 我 将要 不是 发送 我的 礼物 的 订婚 前 我 有 已见 这
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,
“可以肯定的是,在见到姑娘之前,我是不会送出订婚礼物的。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [njuː] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **Nu** , **you shall see her** , " **said his mother** .
" 努 , 你 将 看 她 , " 说 他的 母亲 .
“努,你一定会见到她的,”他母亲说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] . "
" **We are all going to pay them a visit** . "
" 我们 是 全部 去 到 支付 他们 一个 访问 . "
“我们都要去拜访他们。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪz][fiː; fi] ? " [æskt] [ˈpəlɪsədoʊd] [ˈhænəz] [ˈsɪstər] .
" **What kind of a girl is she ?** " **asked** **Pani** **Hannah's sister** .
" 什么 种类 的 一个 女孩 是 她 ? " 问 帕尼 汉娜的 姐姐 .
“她是个什么样的女孩?”帕尼·汉娜的妹妹问道。

" [ˈɑːrˈɑːi] ! " [ˈænsər] [ˈpalisadoed] [ˈhænə] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , " [ʃiː; ji] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [gɜːrɪ] . "
" Iii ! " answered Pani Hannah , as before , " she is a common girl . "
" 三、 ! " 回答 帕尼 汉娜 , 作为 前 , " 她 是 一个 常见的 女孩 . "

“是的！”帕尼·汉娜像以前一样回答道，“她只是个普通的女孩。”

" [hɜːr; hər] [fɑːðər] , [ˈræfeɪəl] , [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːblz] [æz; əz] [ˈdaʊri] , " [sed] [ˈiːlaɪ] .
" Her father , Raphael , gives her fifteen thousand roubles as dowry , " said Eli .
" 她 父亲 , 拉斐尔 , 给予 她 十五 千 卢布 作为 嫁妆 , " 说 伊莱 .
“她的父亲拉斐尔给了她一万五千卢布作为嫁妆，”埃利说。

[ˈliːəpəjld] [fraund] .
Leopold frowned .
利奥波德 皱眉 .

利奥波德皱起了眉头。

" [ðæts] [nɑːt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's not much , " he said .
" 那就是 不是 很多 , " 他 说 .

“那不算什么，”他说。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
" I cannot live on fifteen thousand . "
" 我 不能 居住 在 十五 千 . "

“我靠一万五千块钱生活不了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] .
" You will start some business , " remarked the merchant .
" 你 将要 开始 一些 商业 , " 评论 这 商人 .

“你会开始做些生意的，”商人说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ˈæŋɡrəli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] -
But the mother of the good looking boy turned angrily to her brother - in -
但 这 母亲 的 这 好的 寻找 男生 转向 愤怒地 到 她 兄弟 - 在 -
[bɔː] .
law .
法律 .

但这位英俊男孩的母亲却愤怒地转向她的姐夫。

" [ˈbɪznəs] !
" Business !
" 商业 !

“商业！”

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] , " [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [brɔːt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] !
" she exclaimed , " he is not brought up for business !
" 她 惊呼 , " 他 是 不是 带来 向上 为了 商业 !

她惊呼道：“他不是做生意的料！”

[dɪd] [wiː; wi] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] ?
Did we give him a fine education for business ?
做过 我们 给 他 一个 美好的 教育 为了 商业 ?

我们是否为他提供了良好的商业教育？

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θruː] [faɪv] [ˈklæsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] ([ˈkɑːlɪdʒ]) [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [æn; ən]
He was through five classes in the gymnasium (college) and he is now an
他 曾是 通过 五 课程 在 这 健身房 (大学) 和 他 是 现在 一个
[əˈfɪʃ(ə)l] .
official .
官方的 .

他在体育学院（大学）上了五门课，现在是一名官员。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [jet] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæləri] ,
It is true that he has as yet only a small salary .
它是真的 那 他 有 作为 然而 仅有的 一个 小的 薪水 ;
他目前的薪水确实很低。

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] !
but who knows what may happen !
但 WHO 知道 什么 可能 发生 !
但谁知道会发生什么呢!

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnərʃɪp] !
He may be appointed to a governorship !
他 可能 是 任命 到 一个 州长 !
他可能会被任命为州长!

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?
谁能说得清?

" [ˈliːəpəjld] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ,
" **Leopold raised his eyebrows significantly .**
" 利奥波德 提高 他的 眉毛 显著地 ,
利奥波德意味深长地挑了挑眉毛,

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrɪn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈɑːnərz] [ænd; ænd]
indicating that he was satisfied at having been born for such honours and
表明 那 他 曾是 使满意 在 拥有 到过 出生 为了 这样的 荣誉 和
[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnərʃɪp] .
that he did not object to the likelihood of receiving a governorship .
那 他 做过 不是 目的 到 这 可能性 的 接收 一个 州长 .
这表明他对自己生来就配得上这样的荣誉感到满意，并且不反对获得州长职位的可能性。

[ˈiːlaɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ænd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Eli nodded and said nothing .
伊莱 点头 和 说 没有什么 .
伊莱点了点头，什么也没说。

" [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðæt] [ðeɪ] [tɔːk] [ˈnɑːnsens] .
" **It does not matter , " he thought , " that they talk nonsense .**
" 它 做 不是 事情 , " 他 想法 , " 那 他们 讲话 废话 .
“他们胡说八道也没关系,”他想。

[let] [ðem; ðəm] [tɔːk] !
Let them talk !
让 他们 讲话 !
让他们说吧!

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈprɪti] [ˈmɛrə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
" **At that moment pretty Mera raised her head and said to her cousin .**
" 在 那 片刻 漂亮的 梅拉 提高 她 头 和 说 到 她 表哥 .
这时，漂亮的梅拉抬起头，对她的表妹说。

" [ˈkʌz(ə)n] ! [kɑːm] [ˈsɛst, ˈseɪ] [ɑːnˈwiːjənt] [aɪ,siːˈaɪ] ! "
" **Cousin ! comme c'est ennuyant ici ! "**
" 表哥 ! comme 是 烦躁的 ici ! "
“表弟！你好累啊！ ”

" [wiː] , [kuːziːn] !
" **Oui , cousine !**
" 是的 , 表亲 !
“Oui, cousine!”

[set] [vi'len] [pə'ti:t] [vil] [i: es 'ti:] [ju ən 'i] [pleɪs] [tres] [ɑ:n'wi:ja:nt] ！ " ['ænsər] [hi:; hi] , ['wɪslɪŋ] .
cette vilaine petite ville est une place tres ennuyante ！ " **answered he , whistling .**
cette 恶棍 娇小 维尔 est 一 地方 特雷斯 厌烦的 ！ " 回答 他 , 吹口哨 .

cette vilaine petite ville est une place tres ennuyante! "他吹着口哨回答道。

[ðə; ði] [tu:] ['mʌðərz] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
The two mothers , seated on the sofa , did not understand a word ,
这 二 母亲们 , 坐着 在 这 沙发 , 做过 不是 理解 一个 单词 ,
坐在沙发上的两位母亲一句也听不懂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ʌðər] [ænd; ənd] [blʌft] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,
but they looked at each other and blushed for joy ,
但 他们 看起来 在 每个 其他 和 脸红了 为了 喜悦 ,
但他们彼此对视，喜极而泣。

[ænd; ənd][ˈ palisadoed] ['hæənə] [stretʃt] [hɜ:r; həɹ] [plʌmp] [hænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kə'rest]
and Pani Hannah stretched her plump hand across the table and caressed
和 帕尼 汉娜 拉伸 她 丰满 手 穿过 这 桌子 和 被爱抚
[hɜ:r; həɹ] ['dɒtɜ:z] [her] .
her daughter's hair .
她 女儿的 头发 .

帕尼·汉娜伸出她丰满的手越过桌子，抚摸着女儿的头发。

" - ！
" Fischele ！
" - ！

“菲舍尔！ ”

" (['lɪt(ə)l] [fɪʃ]) [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [smaɪl] [ʌv; əv] [bju:tətʉ:d] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:n]
" (little fish) said she , with an indescribable smile of beautitude and love on
" (小的 鱼) 说 她 , 和 一个 无法形容 微笑 的 美丽 和 爱 在
[hɜ:r; həɹ][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

“(小鱼)”她说，脸上带着难以言喻的美丽和爱意的微笑。

[i:v(ə)n][ɑ:n][i:'laɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Even on Eli the French language made some impression .
甚至 在 伊莱 这 法语 语言 制成 一些 印象 .

就连艾丽身上也留下了一些法语的印象。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sɑ:roʊfl] , [br'keɪm] [sə'ri:n] [ə'gen] .
His face , which had been a little sorrowful , became serene again .
他的 脸 , 哪个 有 到过 一个 小的 悲伤 , 成为 安详 再次 .

他脸上原本有些忧伤的神情，又恢复了平静。

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [sed] ['tʃɪrfəli] :
He rose and said cheerfully :
他 玫瑰 和 说 愉快地 :

他站起身，兴高采烈地说：

" [nju:;] , [let][ju: 'es][bi:; bi]['goʊɪŋ] .
" Nu , let us be going .
" 努 , 让 我们 是 去 .

“好了，我们走吧。”

[ɪts] [taɪm] .
It's time .
它是 时间 .

时候到了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
" **In a few minutes they descended from the piazza into the street .**
" 在 一个 很少 分钟 他们 下降 从 这 广场 进入 这 街道 .
几分钟后，他们从广场走下，来到街上。

[ɪːlɪz] [feɪs] [hæd; həd] [əˈgen] [bɪˈkʌm] [ˈsɑːrʊfl] .
Eli's face had again become sorrowful .
伊莱的 脸 有 再次 变得 悲伤 .
伊莱的脸上又浮现出悲伤的神色。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌnˈɔːrθədɔːks][ðæn; ðən][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪv] .
Nothing could be more unorthodox than the dress of his relative .
没有什么 可以 是 更多的 非正统的 比 这 裙子 的 他的 相对的 .
没有什么比他亲戚的穿着更不合常规的了。

[aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [koʊt] , [ˈfaɪnɪŋ] [ʊːz] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwaɪdli] - [ˈoʊpən]
It consisted of a short , fashionable coat , shining shoes and very widely - open
它 由.....组成 的 一个 短的 , 时髦 外套 , 灼灼 鞋 和 非常 广泛 - 打开
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,
它包括一件时髦的短外套、锃亮的皮鞋和一件敞开得很大的马甲。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsnoʊi] [ˈʃəːtfrʌnt] .
which showed the entire snowy shirtfront .
哪个 显示 这 全部的 下雪的 衬衫前片 .
画面展现了整件被雪覆盖的衬衫前襟。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [stɑːr] ,
On his head he wore a small cap , with the official star ,
在 他的 头 他 穿着 一个 小的 帽 , 和 这 官方的 星星 ,
他头上戴着一顶小帽子，上面有官方的星星标志。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
and before going out he had lighted a cigarette .
和 前 去 出去 他 有 照明 一个 卷烟 .
出门前，他点燃了一支烟。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈiːlaɪ][tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt] [ˈeniwʌn] — [mʌtʃ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [gest]
It was a hard thing for Eli to contradict anyone — much more his guest
它 曾是 一个 难的 事物 为了 伊莱 到 顶撞 任何人 — 很多 更多的 他的 客人

[ænd; ənd][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [huːm] [hiː; hi][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [rɪˈspektɪd] .
and the pet of the two women whom he at any rate respected .
和 这 宠物 的 这 二 女性 谁 他 在 任何 速度 受人尊敬 .

对伊莱来说，反驳任何人都是件难事——更何况是反驳他的客人，还是反驳他无论如何都尊敬的那两位女士的爱宠。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] — [huːm]
But when he went out on the piazza and saw the crowds of people — whom
但 什么时候 他 去 出去 在 这 广场 和 锯 这 人群 的 人们 — 谁
[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] [brɔːt] [aʊt][ɪn] [swɔːmz] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðə; ði]
the Sabbath day brought out in swarms — he could not refrain from warning the
这 安息日 天 带来 出去 在 蜂群 — 他 可以 不是 避免 从 警告 这
[læd] .
lad .
小伙子 .

但当他走到广场上，看到安息日带来的熙熙攘攘的人群时，他忍不住警告了那个孩子。

" [ˈliːəpəjld] , [ˈlɪs(ə)n] !
" **Leopold , listen !**
" 利奥波德 , 听 !

利奥波德，听着！

" [sed] [hi:; hi] , ['kwaɪətli][ænd; ənd]['dʒentli] , " [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [θroʊ] [ðæt] ['sɪgəret] [ə'weɪ] .
" **said he , quietly and gently , " you had better throw that cigarette away .**
" 说 他 , 悄悄 和 轻轻地 , " 你 有 更好 的 扔 那 卷烟 离开 .
" 他平静而温和地说：‘你最好把那支烟扔掉。’"

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər]['stu:pɪd] [hɪr] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] ['ɪrɪteɪt] [ðem; ðəm] .
The people are stupid here , but you had better not irritate them .
这 人们 是 愚蠢 的 这里 , 但 你 有 更好 的 不是 刺激 他们 .
这里的人很愚蠢，但你最好不要惹恼他们。

[ænd; ənd][pər'hæps] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪ'mi:diətli] , " [gɑ:d] [hɪm'self] [fə'bæd] ['smoʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
And perhaps , " he added immediately , " God himself forbade smoking on the
和 也许 , " 他 额外 立即地 , " 上帝 他自己 禁止 吸烟 在 这
['sæbəθ] .
Sabbath .
安息日 .
"或许，"他随即补充道，"上帝自己也禁止在安息日吸烟。"

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清？

" ['li:əpəjld] [læft] [ə'laʊd] .
" **Leopold laughed aloud .**
" 利奥波德 笑了 大声 .

利奥波德大笑起来。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ! " [sed] [hi:; hi] ,
" **I am not afraid of anything ! " said he ,**
" 我 是 不是 害怕 的 任何事物 ! " 说 他 ,
"我什么都不怕！"他说。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] ['mɛrə] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and springing down the steps of the piazza be offered Mera his arm .
和 弹簧 向下 这 步骤 的 这 广场 是 提供 梅拉 他的 手臂 .
他从广场的台阶上跳下来，向梅拉伸出了手臂。

['li:əpəjld] [ænd; ənd] ['mɛrə] [ðen] [wɔ:kt] [ə'hed] [ɑ:rm] [ɪn][ɑ:rm] .
Leopold and Mera then walked ahead arm in arm .
利奥波德 和 梅拉 然后 步行 前方 手臂 在 手臂 .

然后，利奥波德和梅拉手挽着手走在前面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mʌðərz] [ɪn] [bə'lu:n] - [laɪk] ['dresɪz] , ['velvɪt]
They were followed by the magnificent mothers in balloon - like dresses , velvet
他们 是 随后 经过 这 壮丽 母亲们 在 气球 - 喜欢 连衣裙 , 天鹅绒
[mæn'tɪlə] ,
mantillas ,
曼蒂拉 ,

她们身后是身着蓬蓬裙、头戴天鹅绒披肩的华丽母亲们，

[ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs] [hæts] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
and enormous hats covered with flowers .
和 巨大 的 帽子 涵盖 和 花朵 .

还有缀满鲜花的巨大帽子。

['i:lai] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['retənu:] ,
Eli brought up the retinue ,
伊莱 带来 向上 这 随从 ,

伊莱带上了随从们。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈsɑːrəʊfl] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ˈfəʊldɪd]
walking slowly and with a conspicuously sorrowful face and hands folded
步行 缓慢地 和 和 一个 显眼地 悲伤 脸 和 双手 折叠
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他走得很慢，脸上带着明显的悲伤表情，双手背在身后。

[ɪf] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːməɾəs] [kraʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] ,
If attracting the attention of the numerous crowd could be called a triumph ,
如果 吸引 这 注意力 的 这 很多的 人群 可以 是 称为 一个 胜利 ,
如果吸引众多人群的注意力可以称之为胜利的话，

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli]
the march of the Witebski family across the square of the town was certainly
这 行进 的 这 - 家庭 穿过 这 正方形 的 这 镇 曾是 当然
[ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [wʌn] .
a triumphal one .
一个 凯旋的 一 .

维特布斯基一家穿过镇中心广场的游行，无疑是一次凯旋的场面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][bəʊθ]
In the twinkling of an eye a crowd of children of all ages and both
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 一个 人群 的 孩子们 的 全部 年龄 和 两个都
[ˈseksəz, ˈseksɪz][wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,
sexes were following them ,
性别 是 下列的 他们 ,
转眼间，一群各个年龄段、男女老少都跟在了他们身后。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌfld] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [wɪð; wɪθ] [laʊd]
and , in the beginning with muffled exclamation , but finally with loud
和 , 在 这 开始 和 闷音 感叹 , 但 最后 和 大声
[ˈʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,
起初是低声惊叹，但最终变成了大声喊叫。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
they began to run after them .
他们 开始 到 跑步 后 他们 .
他们开始追赶他们。

[suːn] [ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Soon older people joined the children ,
很快 老 人们 加入 这 孩子们 ,
很快，一些老年人也加入了孩子们的行列。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [mɔːr] [ˈpraːmɪnənt] [ˈfæməliz] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [piːˈæzəz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhaʊzɪz]
and even more prominent families appeared on the piazzas of their houses
和 甚至 更多的 著名的 家庭 出现 在 这 广场 的 他们的 房屋
[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [skwer] .
surrounding the square .
周围 这 正方形 .
甚至一些更显赫的家族也出现在广场周围自家宅邸的门廊上。

[ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd] [stʊd] [ðə; ði][məˈlɑːməd] ,
In the gate of the school - yard stood the melamed ,
在 这 门 的 这 学校 - 院子 站立 这 梅拉梅德 ,
学校操场的门口站着梅拉梅德，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈprɪmətɪv] [dres] [ænd; ənd][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈeɪdəns]
in his usual primitive dress and as though he could not believe the evidence
在 他的 通常 原始 裙子 和 作为 尽管 他 可以 不是 相信 这 证据
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwaɪdli] - [ˈoʊpən] [aɪz] .
of his own widely - open eyes .
的 他的 自己的 广泛 - 打开 眼睛 .

他穿着平日里朴素的服装，仿佛不敢相信自己睁大的眼睛所看到的景象。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [ʃʊʊ] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [skwer] .
He looked at the astonishing show passing the square .
他 看起来 在 这 惊人 展示 通过 这 正方形 .

他望着广场上令人惊叹的表演。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈhed] ; [ˈliːəpəjld] , [klæd]
The greatest attention was drawn by the young couple walking ahead ; Leopold , clad
这 最 注意力 曾是 绘制 经过 这 年轻的 夫妻 步行 前方 ; 利奥波德 , 覆膜
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [koʊt] ,
in his elegant coat ,
在 他的 优雅的 外套 ,

最引人注目的是走在前面的那对年轻夫妇；利奥波德身穿优雅的大衣，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ˈmɛrə] , [ɪn][hɜːr; hær] [ˈveri] [bəˈluːn] - [laɪk]
and with a cigarette in his mouth , and Mera , in her very balloon - like
和 和 一个 卷烟 在 他的 嘴 , 和 梅拉 , 在 她 非常 气球 - 喜欢
[braɪt] [dres] ,
bright dress ,
明亮的 裙子 ,

他嘴里叼着一根香烟，梅拉则穿着她那件像气球一样明亮的连衣裙。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hær] [ˈkʌzənz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃʊʊ] [ɔːf][tuː; tə]
leaning on her cousin's arm and drawing herself up in order to show off to
倾斜 在 她 表亲 手臂 和 绘画 她自己 向上 在 命令 到 展示 离开 到
[ədˈvæntɪdʒ] [hɜːr; hær][səˈsaɪəti] [ˈmænərz] .
advantage her society manners .
优势 她 社会 礼仪 .

她倚在表姐的胳膊上，挺直身子，以展现自己优雅的社交礼仪。

[ˈiːlaɪ] [wɔːkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɑːn][lɪv; laɪv] [koʊl] , [bʌt; bət][ˈ palisadoed] [ˈhænə] [ˈstroʊd] [ˈfɔːrwərd][æz; əz]
Eli walked as though on live coals , but Pani Hannah strode forward as
伊莱 步行 作为 尽管 在 居住 煤炭 , 但 帕尼 汉娜 大步走 向前 作为
[ðʊʊ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrəlz] .
though crowned with laurels .
尽管 加冕 和 月桂树 .

以利走路像踩在火炭上一样，而帕尼·汉娜则昂首阔步，仿佛头戴桂冠。

[hɜːr; hær][ˈsɪstər] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][dɑːrk] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [hed] [ˈkæərɪd]
Her sister looked around the dark crowd with half - closed eyes and head carried
她 姐姐 看起来 大约 这 黑暗的 人群 和 一半 - 关闭 眼睛 和 头 携带
[haɪ] .
high .
高的 .

她的妹妹半闭着眼睛，昂着头，环顾着黑暗中的人群。

" [ˈziː] ! [ˈziː] !
" **Zi ! Zi !**
" zi ! zi !

“子！ 子！

[ə; eɪ] - - !
a shejne puryc !
一个 - - !

一个 shejne puryc!

[ə; eɪ] - ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
a shejne panienkies ! " shouted the children , running , jumping , pointing with their
一个 - - ！" 喊叫 这 孩子们 , 跑步 , 跳 , 指向 和 他们的
['fɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

“a shejne panienkies!”孩子们一边跑、跳、用手指着，一边喊着。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] .
and raising clouds of dust with their feet .
和 提高 云 的 灰尘 和 他们的 脚 .

他们用脚扬起漫天尘土。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" Who are they ?
" WHO 是 他们 ?

“他们是谁？ ”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [dʒu:z] ? " [æskt] [ðə; ði]['oʊldər]['pi:p(ə)] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]
Are they Jews ? " asked the older people , pointing at
是 他们 犹太人 ? " 问 这 老 人们 , 指向 在

“他们是犹太人吗？ ”年长的人指着他们问道。

['li:ə,pouldz] [ɔ:rt] [koʊt][ænd; ənd] ['sɪgəret] .
Leopold's short coat and Cigarette .
利奥波德的 短的 外套 和 卷烟 .

利奥波德的短外套和香烟。

" ! " ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] ,
" Misnagdim ! " suddenly shouted some voice in the crowd , and a small stone ,
" 米斯纳格迪姆 ！" 突然 喊叫 一些 嗓音 在 这 人群 , 和 一个 小的 石头 ,
“米斯纳格迪姆！ ”人群中突然传来一个喊声，同时一块小石头……

[θroun] [baɪ][æn; ən] [ʌn'noʊn] [hænd] , [pæst] [kloʊz][tu:; tə] ['li:ə,pouldz] [hed] .
thrown by an unknown hand , passed close to Leopold's head .
抛掷 经过 一个 未知 手 , 通过了 关闭 到 利奥波德的 头 .

被一只不知名的手扔了出去，擦着利奥波德的头飞过。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɪgəret] — [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
The young man grew pale and threw away the cigarette — the cause of the
这 年轻的 男人 生长 苍白 和 扔 离开 这 卷烟 — 这 原因 的 这
['dʒen(ə)rəl]['skænd(ə)] .
general scandal .
一般的 丑闻 .

年轻人脸色苍白，扔掉了香烟——这正是引发轩然大波的原因。

['i:lai] [fraʊnd] .
Eli frowned .
伊莱 皱眉 .

伊莱皱起了眉头。

[bʌt; bət][' palisadoed] ['hænə] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [stɪl] ['haɪər] [ænd; ənd] [sed] [kwɑɪt] ['laʊdli] [tu:; tə]
But Pani Hannah raised her head still higher and said quite loudly to
但 帕尼 汉娜 提高 她 头 仍然 更高 和 说 相当 高声 到
[hɜ:r; hər] ['sɪstər] :
her sister :
她 姐姐 :

但帕尼·汉娜却把头抬得更高，大声地对她妹妹说：

" [nju:] , [wi:; wi][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] .
" Nu , we must forgive them .
" 努 , 我们 必须 原谅 他们 .

“不，我们必须原谅他们。”

[ðeɪ] [ɑːr; əɪ][soʊ] [ˈɪgnərənt] !
They are so ignorant !
他们 是 所以 无知 ！

他们真是太无知了！

" [ˈliːəpəjld] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [stoʊn] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Leopold , however , did not forgive the stone thrown at him .
" 利奥波德 , 然而 , 做过 不是 原谅 这 石头 抛掷 在 他 .

然而，利奥波德并没有原谅向他扔石头的人。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtaɪtnd] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd]
This could be seen by his frightened eyes and tightened lips when he entered
这 可以 是 已见 经过 他的 害怕 眼睛 和 收紧 嘴唇 什么时候 他 进入
[ðə; ði] - - [ˈpɑːrlər] .
the Ezofowichs ' parlour .
这 - - 客厅 .

从他进入埃佐福维奇家客厅时惊恐的眼神和紧抿的嘴唇可以看出这一点。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] — [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] — [sæt][oʊld] [sɔːl] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
There on the sofa — the place of honour — sat old Saul surrounded by his sons ,
那里 在 这 沙发 — 这 地方 的 荣誉 — 卫星 老的 扫罗 包围 经过 他的 儿子们 ,
[sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] ,
sons - in - law ,
儿子们 - 在 - 法律 ,

在沙发上——那是最重要的位置——坐着老扫罗，他的儿子们、女婿们都围坐在他身边。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈoʊldər] [ˈgræntʃɪldrən] .
and several older grandchildren .
和 一些 老 孙辈 .

还有几个年纪较大的孙辈。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [sæt][ðə; ði] [ˈɔːlweɪz] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ɡreɪt] -
At one of the windows , as usual , sat the always slumbering great -
在 — 的 这 视窗 , 作为 通常 , 卫星 这 总是 沉睡 伟大的 -
[ˈgrænmʌðər] .
grandmother .
祖母 .

像往常一样，总是睡着的曾祖母坐在其中一个窗户边。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊ] [stʊd] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
At the other window stood Meir .
在 这 其他 窗户 站立 梅尔 .

梅尔站在另一扇窗户旁。

[wen] - [ˈfæməli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ˈmɪrli] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ˈmɛrə] ,
When Witebski's family entered the parlour , Meir merely glanced at Mera ,
什么时候 - 家庭 进入 这 客厅 , 梅尔 仅仅 瞥了一眼 在 梅拉 ,

当维特布斯基一家走进客厅时，梅尔只是瞥了梅拉一眼。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɑːrpli] ,
as though she was perfectly indifferent to him , but he looked sharply ,
作为 尽管 她 曾是 完美 冷漠 到 他 , 但 他 看起来 尖锐地 ,
[ɪnˈkwɪzətɪvli] , [æt; ət] [ˈliːəpəjld] .
inquisitively , at Leopold .
好奇地 , 在 利奥波德 .

她似乎对他漠不关心，但他却锐利而好奇地打量着利奥波德。

[hiː; hi] [ˈeɪdɪəntli] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm]
He evidently desired to approach as soon as possible the man who came
他 显然 想要的 到 方法 作为 很快 作为 可能的 这 男人 WHO 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [wɜːrld] ,
from the broad world ,
从 这 广阔 世界 ,
他显然很想尽快接近那位来自广阔世界的人。

[ænd; ənd] [ˈpenətreɪt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
and penetrate him through and through .
和 穿透 他 通过 和 通过 .
彻底刺穿他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈoʊnli] [prɪˈlɪmɪneri] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [laʊd] [gˈriːtɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [sɔːl]
For a while only preliminary conversation and loud greetings were heard Saul
为了 一个 尽管 仅有的 初步的 对话 和 大声 问候 是 听到 扫罗
[dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
did not leave his place on the sofa .
做过 不是 离开 他的 地方 在 这 沙发 .
一阵短暂的交谈和响亮的问候声后，扫罗仍然坐在沙发上没有离开。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈserə] , - [waɪf] , [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɡests] , [ˈsɜːrvɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪz] ,
His daughter Sarah , Ber's wife , received the guests , serving them with dainties ,
他的 女儿 莎拉 , - 妻子 , 已收到 这 客人 , 服务 他们 和 精致小点心 ,
他的女儿莎拉，也就是贝尔的妻子，接待了客人，并为他们准备了精致的点心。

[ˈlaʊdli] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌ; əv][ðə; ði][hæts][ænd; ənd] [ˈdresɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
loudly admiring the beauty of the hats and dresses of the ladies .
高声 钦佩 这 美丽 的 这 帽子 和 连衣裙 的 这 女士们 .
大声赞叹女士们的帽子和裙子的美丽。

[ˈmɛrə][sæt] [ˈɡreɪʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbæʃfl] , [ɪmˈbærəst] ,
Mera sat graciously on the edge of a chair , amused by the bashful , embarrassed ,
梅拉 卫星 亲切地 在 这 边缘 的 一个 椅子 , 觉得好笑 经过 这 害羞的 , 尴尬的 ,
梅拉优雅地坐在椅子边上，被那羞涩、尴尬的表情逗乐了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdʒɔɪfl] [ˈliːhɑː] ,
and at the same time joyful Lija ,
和 在 这 相同的 时间 快乐 莉娅 ,
与此同时，莉娅也感到无比快乐。

[ænd; ənd] [ˈɡlænsɪŋ] [əˈskæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and glancing askance at the young man standing at the window ,
和 瞥了一眼 斜视 在 这 年轻的 男人 常设 在 这 窗户 ,
他斜眼瞥了一眼站在窗边的年轻人，

[ˈɡesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [ɪnˈtendɪd] [ˈhʌzbənd] .
guessing that he must be her intended husband .
猜测 那 他 必须 是 她 故意的 丈夫 .
我猜他一定是她的未婚夫。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt][wʌns] [miːt] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] .
But she did not once meet his glance .
但 她 做过 不是 一次 见面 他的 瞥一眼 .
但她始终没有与他对视。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ˈsiːmɪŋli] [ɪɡˈnɔːrd] [hɜːr; hər] [ɪɡˈzɪstəns] .
Meir seemingly ignored her existence .
梅尔 似乎 忽略 她 存在 .
梅尔似乎完全无视了她的存在。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈkɑ:nstəntli] [æt; ət] [ˈli:əpəjld] .
He looked constantly at Leopold .
他 看起来 不断地 在 利奥波德 .

他一直盯着利奥波德看。

[ˈ palisadoed] [ˈhæənə] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæniˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [sti:l] [ˈgreɪtər] [praɪd] [tu:; tə]
Pani Hannah was telling with great animation , and still greater pride to
帕尼 汉娜 曾是 讲述 和 伟大的 动画片 , 和 仍然 更大的 自豪 到
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [səˈraʊndɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
the women surrounding her ,
这 女性 周围 她 ,

帕尼·汉娜绘声绘色地讲述着，她周围的女性更是为她感到无比自豪。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌnz] [si:n] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsɪti] ,
of the fountain which she had once seen in a large city ,
的 这 喷泉 哪个 她 有 一次 已见 在 一个 大的 城市 ,
她曾在某个大城市里见过的那座喷泉，

[ænd; ænd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈgɑ:rdn] [ɪn]
and about the music which was played every Sunday in the public garden in
和 关于 这 音乐 哪个 曾是 玩 每一个 星期日 在 这 民众 花园 在
[ˈvilnɔ:] .
Wilno .
威尔诺 .

以及每周日在维尔诺公共花园演奏的音乐。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] - - [ˈpɑ:rlər] .
In the meantime she was examining the Ezofowichs ' parlour .
在 这 与此同时 她 曾是 检查 这 - - 客厅 .

与此同时，她正在查看埃佐福维奇家的客厅。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [kli:n] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [pəˈzest] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
In fact , the large , clean room with its simple furniture , possessed an air of
在 事实 , 这 大的 , 干净的 房间 和 它是 简单的 家具 , 拥有 一个 空气 的
[θrɪft] [ænd; ænd] [ˈrɪtʃɪz] ,
thrift and riches ,
节约 和 财富 ,

事实上，这间宽敞、干净的房间，家具简洁，却透着一股节俭而富裕的气息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][ˈ palisadoed] [ˈhæənəz] [ˈspeklɪd] [səˈlɑ:n] .
which was a great deal more attractive than Pani Hannah's speckled salon .
哪个 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 吸引人的 比 帕尼 汉娜的 斑驳的 沙龙 .

这比帕尼·汉娜那间斑驳的沙龙要吸引人得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [fɪld] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ˈvɑ:ljəmz] , [wɪtʃ] ,
There was also a library filled with large volumes , which ,
那里 曾是 还 一个 图书馆 已填 和 大的 卷 , 哪个 ,

那里还有一个藏书丰富的图书馆，里面摆满了厚重的书籍，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] , [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rmərli] [ðə; ði] [ˈpra:pərti]
according to the traditions of the Ezofowich family , were formerly the property
根据 到 这 传统 的 这 - 家庭 , 是 以前 这 财产
[ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [ðə; ði] [ˈsi:nɪər] .
of Michael the Senior .
的 迈克尔 这 高级的 .

根据埃佐福维奇家族的传统，这些土地以前是老迈克尔的财产。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [ænd; ænd] [ˈtʃaɪnə] ,
There was a cupboard filled with silver and china ,
那里 曾是 一个 橱柜 已填 和 银 和 中国 ,

橱柜里摆满了银器和瓷器。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sæməvɑ:r] , [ʃaɪnɪŋ] [laɪk][gəʊld] .

and on the top of it stood a large samovar , shining like gold .

和 在 这 顶部 的 它 站立 一个 大的 茶炊 , 灼灼 喜欢 金子 .

上面放着一个闪闪发光的大茶炊, 像黄金一样。

[wen] [' palisadoed] ['hæənə] [sɔ:] [ðɪs] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [jeɪm] [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .

When Pani Hannah saw this a blush of shame appeared on her face .

什么时候 帕尼 汉娜 锯 这 一个 脸红 的 耻辱 出现 在 她 脸 .

帕尼·汉娜看到这一幕, 脸上泛起了羞愧的红晕。

[ə; eɪ]['sæməvɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['fju:tʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] !

A samovar in the parlour of the family of her future son - in - law !

一个 茶炊 在 这 客厅 的 这 家庭 的 她 未来 儿子 - 在 - 法律 !

她未来女婿家的客厅里摆着一个茶炊!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:ntreɪrɪ] [tu;; tə][ɔ:l] [ru:lz] [ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ] [nu:] ['eniθɪŋ] .

It was contrary to all rules of civilisation of which she knew anything .

它 曾是 相反 到 全部 规则 的 文明 的 哪个 她 知道 任何事物 .

这违背了她所知的任何文明规则。

[su:n] , [haʊ'veər] ,

Soon , however ,

很快 , 然而 ,

然而不久之后,

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['haɪli] [ɪn'di:snt] ['ɑ:bdʒekt][hɜ:r; həɹ] [glæns] [pæst] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [gret] -

from this highly indecent object her glance passed on to the great -

从 这 高度 不雅 目的 她 瞥一眼 通过了 在 到 这 伟大的 -

['grænmʌðər] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] - [tʃer] .

grandmother slumbering in her arm - chair .

祖母 沉睡 在 她 手臂 - 椅子 .

她的目光从这个极其不雅的物品转移到了睡在扶手椅上的曾祖母身上。

[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʊʃnləs] ['fɪgjər] ,

At that moment a ray of the setting sun fell on the motionless figure ,

在 那 片刻 一个 射线 的 这 环境 太阳 跌倒 在 这 静止不动 数字 ,

就在这时, 一缕夕阳落在了静止不动的身影上。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

lighting up the jewels with which she was covered .

灯光 向上 这 珠宝 和 哪个 她 曾是 涵盖 .

照亮了她身上佩戴的珠宝。

[laɪk] ['faɪəri][stɑ:rz]['ʊʊvər][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] [ʃʊʊn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒɛmz] ['ɔ:nəməntɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['tɜ:rbən] ,

Like fiery stars over her forehead shone the rich gems ornamenting her turban ,

喜欢 火热 明星 超过 她 前额 闪耀 这 富有的 宝石 装饰 她 头巾 ,

她头巾上镶嵌的华丽宝石, 如同额头上闪耀的繁星, 熠熠生辉。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] ['iəriŋz] [θru:] [aʊt]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][spɑ:rkz] ,

while her earrings threw out thousands of sparks ,

尽管 她 耳环 扔 出去 数千 的 火花 ,

她的耳环迸发出数千道火花,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rlz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['bʊzəm] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [gləʊ] .

and the pearls on her bosom took on a faint pink glow .

和 这 珍珠 在 她 怀 采取 在 一个 头晕的 粉色的 辉光 .

她胸前的珍珠泛起了一抹淡淡的粉红色光泽。

[' palisadoed] ['hæənə] ['elbəʊd] [hɜ:r; həɹ]['sɪstər] ['slaɪtlɪ] .

Pani Hannah elbowed her sister slightly .

帕尼 汉娜 肘击 她 姐姐 轻微地 .

帕尼·汉娜轻轻用手肘碰了碰她妹妹。

" [ˈzi:] , " [ˈwɪspəd] [ˈʃiː; ʃi] , [ˈɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] [baɪ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ˈʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] , "
" **Zi** , " **whispered she** , **indicating the old women by a motion of her head** , "
" zi , " 低声说道 她 , 表明 这 老的 女性 经过 一个 运动 的 她 头 , "
[wʌt] [ˈsplendɪd] [ˈdaɪəmənds] !
what splendid diamonds !
什么 灿烂 钻石 !

“子,”她低声说道, 同时用头示意老妇人, “多么华丽的钻石啊! ”

" [ðə; ði] [waɪf] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈʌv; əv][ˈwɪlnɔː] [hæf] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɪn][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
" **The wife of the merchant of Wilno half closed her eyes in admiration** .
" 这 妻子 的 这 商人 的 威尔诺 一半 关闭 她 眼睛 在 钦佩 .
“维尔诺商人的妻子赞叹地半闭着眼睛。”

" [eɪ'dʒeɪ] ! [eɪ'dʒeɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈʃiː; ʃi] , " [ə; eɪ] [truː] [ˈtreʒər] .
" **Aj ! Aj !** " **exclaimed she** , " **a true treasure** .
" aj ! aj ! " 惊呼 她 , " 一个 真的 宝藏 .
“阿吉! 阿吉!”她惊呼道, “真是个宝贝。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [wer] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] ?
But why does such an old woman wear so many precious stones ?
但 为什么 做 这样的 一个 老的 女士 穿 所以 许多 宝贵的 石头 ?
但为什么这样一位老妇人佩戴这么多宝石呢?

" [sɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði] [ekskleɪ'meɪʃn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [səˈvɪləti][hiː; hi] [sed] , [ˈbendɪŋ] [tɔːrd]
" **Saul heard the exclamation** , **and with dignified civility he said** , **bending toward**
" 扫罗 听到 这 感叹 , 和 和 凝重 礼貌 他 说 , 弯曲 朝向
[hɪz; ɪz] [gests] :
his guests :
他的 客人 :

扫罗听到这声惊呼, 便带着庄重的礼貌, 俯身向他的客人说道:

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] ,
" **She deserves our respect** ,
" 她 值得 我们的 尊重 ,
她值得我们尊重,

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvəd] [baɪ][juː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn]
and to be covered by us with all the precious stones in the possession
和 到 是 涵盖 经过 我们 和 全部 这 宝贵的 石头 在 这 拥有
[ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] .
of our family .
的 我们的 家庭 .
我们将用家族拥有的所有宝石来覆盖它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(An Obscure Apostle A Dramatic Story)

第9/18页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kraʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][æz; əz] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
She was her husband's crown , and all of us as branches from a
她 曾是 她 丈夫的 王冠 , 和 全部 的 我们 作为 分支 从 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

她是她丈夫的皇冠，而我们所有人都是树上的枝桠。

[teɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

take our life from her .
拿 我们的 生活 从 她 .

夺走她的生命。

" [hiː; hi][kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][lɪt(ə)][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

" He closed his eyes a little and continued :
" 他 关闭 他的 眼睛 一个 小的 和 持续 :

他微微闭上眼睛，继续说道：

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [oʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌns][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)] ,

" Now she is very old , but she once was young and very beautiful ,
" 现在 她 是 非常 老的 , 但 她 一次 曾是 年轻的 和 非常 美丽的 ,

“她现在年纪很大了，但她曾经年轻貌美。”

[ænd; ənd] [wer] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['bjuːti] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] ?

And where has her beauty disappeared to ?
和 在哪里 有 她 美丽 消失 到 ?

她的美貌都到哪里去了？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['jɪrɪz] — [baɪ] [mʌnθs] [ænd; ənd] [deɪz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [laɪk]

It was erased by the years — by months and days passing over her like
它 曾是 已擦除 经过 这 年 — 经过 几个月 和 天 通过 超过 她 喜欢

[bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

birds flying one after the other ,
鸟类 飞行 — 后 这 其他 ,

岁月流逝，如同鸟儿一只接一只地飞过，将它抹去了。

[pɪk] [wʌn] ['beri] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ðəm; ðəm][ɔːl] .

pick one berry after another , until they have picked them all .
挑选 — 浆果 后 其他 , 直到 他们 有 挑选 他们 全部 .

他们一个接一个地摘浆果，直到把所有的浆果都摘完。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] ['meni] ['rɪŋklz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

It is true , she has now many wrinkles on her face .
它 是 真的 , 她 有 现在 许多 皱纹 在 她 脸 .

没错，她脸上现在有很多皱纹了。

[bʌt; bət] [wens] [kʌm] [ðiːz] ['rɪŋklz] ?

But whence come these wrinkles ?
但 何处 来 这些 皱纹 ?

但这些皱纹是从哪里来的呢？

[aɪ] [noʊ] ; [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][aɪ] [siː] [sʌm; səm] ['pɪktʃər] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] .

I know ; for looking at her I see some picture in each one .
我 知道 ; 为了 寻找 在 她 我 看 一些 图片 在 每个 一 .

我知道；因为看着她，我能从每一张照片中看到一些画面。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈaɪ,ɪdz] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
When I look at the wrinkles in her eyelids , and around her eyes ,
什么时候 我 看 在 这 皱纹 在 她 眼睑 , 和 大约 她 眼睛 ,
当我看着她眼脸上和眼睛周围的皱纹时,

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [smɔ:l] ,
I remember that when I was small ,
我 记住 那 什么时候 我 曾是 小的 ,
我记得我小时候,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪl] [ʃi:; ʃɪ][sæt][baɪ][maɪ][ˈkreɪd(ə)l][ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə] [lʌl] [em 'i:][tu:; tə] [sli:p] ,
and was ill she sat by my cradle and sang to lull me to sleep ,
和 曾是 患病的 她 卫星 经过 我的 摇篮 和 唱 到 麻痹 我 到 睡觉 ,
她生病的时候, 就坐在我的摇篮旁唱歌哄我入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [pɔ:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
and the tears poured from her eyes .
和 这 眼泪 倾倒 从 她 眼睛 :
她的眼泪夺眶而出。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋklz] [soʊ] ['nu:mərəs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ,
And when I look at the wrinkles so numerous on her cheeks ,
和 什么时候 我 看 在 这 皱纹 所以 很多的 在 她 脸颊 ,
当我看着她脸颊上密密麻麻的皱纹时,

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [ænd; ənd] [ɡri:fs] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [pæst] [θru:] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈkeɪm]
I remember all the sorrows and griefs she has passed through , when she became
我 记住 全部 这 悲伤 和 悲伤 她 有 通过了 通过 , 什么时候 她 成为
[ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] ,
a widow ,
一个 寡妇 ,
我记得她成为寡妇后所经历的所有悲伤和痛苦。

[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈmæəri] [əˈɡen] , [kənˈdʌktɪŋ] [ˈbɪznəs] [əˈferz] [ˈpɜ:rsənəli] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:sɪŋ]
refused to marry again , conducting business affairs personally and increasing
拒绝 到 结婚 再次 , 进行 商业 事务 亲自 和 增加
[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] .
the wealth of her children .
这 财富 的 她 孩子们 :
她拒绝再婚, 亲自处理生意, 并不断增加子女的财富。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)l] [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
And when I look at the wrinkle which appears in the middle of her
和 什么时候 我 看 在 这 皱纹 哪个 出现 在 这 中间 的 她
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,
当我看到她额头中间出现的那道皱纹时,

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [soʊl] [left] [ɪts] [ˈbɑ:di] ,
it seems that I live again the moment that my father's soul left its body ,
它 似乎 那 我 居住 再次 这 片刻 那 我的 父亲的 灵魂 左边 它是 身体 ,
仿佛我又回到了父亲灵魂离开肉体的那一刻。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [laɪk] [wʌn] [ded] .
and my mother fell to the floor like one dead .
和 我的 母亲 跌倒 到 这 地面 喜欢 一 死的 :
我的母亲像死了一样倒在了地上。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][kraɪ][nɔ:r] [moʊn] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ˈsɒbd] [ˈswi:tli] , - [ˈhɜ:ʃ] !
She did not cry nor moan , but only sobbed sweetly , ' Hersh !
她 做过 不是 哭 也不 呻吟 , 但 仅有的 啜泣 甜蜜地 , - 赫什 !
她既没有哭泣也没有呻吟, 只是甜甜地抽泣着: “赫什!

[ˈhɜːʃ] ！
Hersh ！
赫什 ！

赫什！

[maɪ] [ˈhɜːʃ] ！ -
My Hersh ！
我的 赫什 ！ -

我的天哪！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsaːrəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][left] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ðæt]
It was the greatest sorrow of her life , and left on her forehead that
它 曾是 这 最 悲哀 的 她 生活 , 和 左边 在 她 前额 那
[diːp] [laɪn] .
deep line .
深的 线 .

这是她一生中最悲痛的事，在她额头上留下了一道深深的疤痕。

" [ðʌs] [spəʊk] [oʊld] [sɔːl] ,
Thus spoke old Saul ,
" 因此 辐 老的 扫罗 ,

老扫罗如是说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɪndeks][ˈfɪŋɡər] [reɪzd] [ˈsɔːləmli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [lɪps]
with his index finger raised solemnly and a thoughtful smile on his yellow lips
和 他的 指数 手指 提高 庄严地 和 一个 周到 微笑 在 他的 黄色的 嘴唇
.
.
.

他庄重地举起食指，泛黄的嘴唇上带着若有所思的微笑。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [hæf] [ˈsædli] , [hæf] [əˈfɜːrmətɪvli] ,
The women listening to him shook their heads , half sadly , half affirmatively ,
这 女性 聆听 到 他 摇晃 他们的 头部 , 一半 令人遗憾的是 , 一半 肯定地 ,

听他讲话的女人们摇了摇头，一半是悲伤，一半是肯定。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsɔːftli] :
and looking at each other they repeated softly :
和 寻找 在 每个 其他 他们 重复 轻轻 :

他们彼此对视，轻声重复道：

" - ！ - ！
Hohr ！ Hohr ！
" - ！ - ！

“Hohr! Hohr!

" ([ˈlɪs(ə)n] ！
(Listen ！
" (听 ！

”(听！

[ˈlɪs(ə)n] ！)
Listen ！)
听 ！)

听！)

[ˈ palisadoed] [ˈhænə] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [terz] .
Pani Hannah was moved to tears .
帕尼 汉娜 曾是 已搬 到 眼泪 .

帕尼·汉娜感动得热泪盈眶。

一个诚实的人！

[ðə; ði] ['fɪliəl] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['mænɪfɛstɪd] [baɪ] [sɔ:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] ['nærətɪv] ,
The filial love and respect manifested by Saul , and his picturesque narrative ,
这 孝 爱 和 尊重 表现出来 经过 扫罗 , 和 他的 如画 叙述 ,
扫罗所表现出的孝顺和尊重, 以及他生动的叙述,

[meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ɔ:l] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][maɪndz] .
made a pleasant impression on all hearts and minds .
制成 一个 令人愉快的 印象 在 全部 心 和 思想 .
给所有人的心灵都留下了美好的印象。

['oʊnli] [jʌŋ] ['li:əpəjld] , [hu:] [ʌn'tɪl] [naʊ] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˈɡlu:mi] , [ɔ:r] [spəʊk] [ɪn] [frentʃ] [wɪð; wɪθ]
Only young Leopold , who until now sat silent and gloomy , or spoke in French with
仅有的 年轻的 利奥波德 , WHO 直到 现在 卫星 沉默的 和 阴沉 , 或者 辐 在 法语 和
['mɛrə] ,
Mera ,
梅拉 ,
只有年轻的利奥波德, 他之前一直沉默寡言, 闷闷不乐地坐着, 或者用法语和梅拉交谈。

[rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɛr] [ænd; ənd] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɛr] ['meɪr, 'maɪr] [stʊd] .
rose from his chair and went toward the window where Meir stood .
玫瑰 从 他的 椅子 和 去 朝向 这 窗户 在哪里 梅尔 站立 .
他从椅子上站起来, 走向梅尔站着的那扇窗户。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['soʊfə][ə; eɪ] ['laɪvli] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ri:kə'menst] [baɪ]['palisadoed] ['hænə]
Around the sofa a lively conversation had been recommenced by Pani Hannah
大约 这 沙发 一个 热闹 对话 有 到过 重新开始 经过 帕尼 汉娜
,
,
,
帕尼·汉娜在沙发旁重新开始了热烈的交谈。

[hu:] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɛr; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
who expressed a regret that it was Sabbath , and that there was no
WHO 表达 一个 后悔 那 它 曾是 安息日 , 和 那 那里 曾是 不
[pɪ'ænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,
他遗憾地表示, 因为是安息日, 而且没有钢琴。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [prɪ'ventɪd] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] ['mju:zɪk][æz; əz] [meltɪd]
for her daughter was thus prevented from playing such music as melted
为了 她 女儿 曾是 因此 阻止 从 玩耍 这样的 音乐 作为 融化
[ɔ:l] ['hɑ:rts] ,
all hearts ,
全部 心 ,
因此, 她的女儿无法演奏那种能融化所有人心灵的音乐了。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði][bə'tænɪk(ə)] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['vɪlnɔ:] , [wɛr] [ðə; ði]
and brought before the mind's eye the botanical garden of Wilno , where the
和 带来 前 这 心灵的 眼睛 这 植物 花园 的 威尔诺 , 在哪里 这
[bənd][ʌv; əv]['mju:zɪk] [pleɪd] ,
band of music played ,
乐队 的 音乐 玩 ,
于是, 威尔诺植物园的景象浮现在我的脑海中, 乐队正在那里演奏。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ˈlðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɔ:st] ['pærədəɪs][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
and different other things which belonged to her lost paradise of civilisation .
和 不同的 其他 事物 哪个 属于 到 她 丢失的 天堂 的 文明 .
以及其他属于她那失落的文明天堂的物品。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [rɪ'meɪnd] [kəm'pli:tli] ['aɪsələɪtɪd] .
The two young men remained completely isolated .
这 二 年轻的 男人 剩余 完全地 孤立 .
这两个年轻人完全与世隔绝。

[noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
No one could hear their conversation .
不 一 可以 听到 他们的 对话 .
谁也听不到他们的谈话。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['li:əpəjld] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
It seemed that Leopold had no intention of starting a conversation with
它 似乎 那 利奥波德 有 不 意图 的 开始 一个 对话 和
[ˈmeɪr, 'maɪr] .
Meir .
梅尔 .
利奥波德似乎没有打算与梅厄展开对话。

[hi:; hi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [kwɔ:t] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['moʊtɪv] ,
He went toward the window with quite a different motive ,
他 去 朝向 这 窗户 和 相当 一个 不同的 动机 ,
他走向窗户的动机却截然不同。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['sɪɡəret] [keɪs] .
which was betrayed by his taking from his pocket a silver cigarette case .
哪个 曾是 背叛 经过 他的 采取 从 他的 口袋 一个 银 卷烟 案件 .
他的举动暴露了他的真实意图，他从口袋里掏出一个银色的香烟盒。

[bʌt; bət][ˈmeɪr, 'maɪr] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] , [əd'vænst] [ə; eɪ] [fju:]
But Meir , when he saw the young man approach him , advanced a few
但 梅尔 , 什么时候 他 锯 这 年轻的 男人 方法 他 , 先进的 一个 很少
[steps] .
steps .
步骤 .
但梅尔看到年轻人走近他，便向前走了几步。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
His face beamed with joy .
他的 脸 光束 和 喜悦 .
他脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈmeɪr, 'maɪr] , [sɔ:lz] ['grænsʌŋ] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [gest] .
" I am Meir , Saul's grandson , " said he , extending his hand to the guest .
" 我 是 梅尔 , 扫罗的 孙子 , " 说 他 , 扩展 他的 手 到 这 客人 .
“我是扫罗的孙子梅尔，”他一边说着，一边向客人伸出手。

" [aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [merk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['meni] [θɪŋz] ,
" I wish very much to make your acquaintance , to tell you many things ,
" 我 希望 非常 很多 到 制作 你的 熟人 , 到 告诉 你 许多 事物 ,
“我非常希望能够结识你，并告诉你许多事情，

[ænd; ənd][æsk][ju:; jʊ] ['meni] [θɪŋz] .
and ask you many things .
和 问 你 许多 事物 .
并问你很多问题。

" ['li:əpəjld] [bəʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['elɪɡəntli] [bʌt; bət] [serə'moʊniəsli] , [ænd; ənd] ['berli] [tʌtʃt] [meɪrz]
" Leopold bowed to him elegantly but ceremoniously , and barely touched Meir's
" 利奥波德 鞠躬 到 他 优雅地 但 庄严地 , 和 仅仅 感动 梅尔的
[wɔ:rm][hænd] .
warm hand .
温暖的 手 .
利奥波德优雅而庄重地向他鞠了一躬，只是轻轻地碰了一下梅厄温暖的手。

[meɪrɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [braɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [naʊ] ['sædnɪ] .
Meir's eyes , which had been bright with joy , now saddened .

梅尔的 眼睛 , 哪个 有 到过 明亮的 和 喜悦 , 现在 悲伤 .

梅尔的眼睛原本闪烁着喜悦的光芒，现在却变得悲伤起来。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [em 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
" You don't care to know me , " said he , " and I don't wonder at it .

" 你 不 关心 到 知道 我 , " 说 他 , " 和 我 不 想知道 在 它 .

“你不了解我，”他说，“我对此并不感到惊讶。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['edʒuketɪd][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] — [eɪ 'em][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dʒuː] , [huː] [noʊz] [ðə; ði]
You are an educated man , and I — am a simple Jew , who knows the
你 是 一个 受过教育 男人 , 和 我 — 是 一个 简单的 犹 , who 知道 这
[ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] ['tælməd] [wel] ,
Bible and Talmud well ,
圣经 和 《塔木德》出色地 ,

你是一位受过良好教育的人，而我——只是一个熟悉《圣经》和《塔木德》的普通犹太人。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
but nothing more .
但 没有什么 更多的 .

仅此而已。

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] !
But listen to me , at any rate !
但 听 到 我 , 在 任何 速度 !

但无论如何，请听我说！

[aɪ][hæv; həv] [θɔːts] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ɪn][ˈɔːrdər] .
I have thoughts of many things , but they are not yet in order .
我 有 想法 的 许多 事物 , 但 他们 是 不是 然而 在 命令 .

我有很多想法，但还没有理清思路。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [waɪz] ?
Perhaps you can tell me how to become wise ?
也许 你 能 告诉 我 如何 到 变得 明智的 ?

或许你能告诉我如何才能变得睿智？

" ['liːəpəjld] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['vaɪbrət] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['juːθfl] [ɪn'θuːziæzəm] ,
" Leopold listened to these words , vibrating first with youthful enthusiasm ,
" 利奥波德 听着 到 这些 字 , 振动 第一的 和 青春 热情 ,

利奥波德听着这些话，先是激动得浑身颤抖，充满了年轻人的热情。

[wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv]['aɪrəni] .
with anxiety in which there was a shade of irony .
和 焦虑 在 哪个 那里 曾是 一个 阴影 的 讽刺 .

焦虑之中夹杂着一丝讽刺意味。

" ['wɪlɪŋli] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Willingly , " said he ,
" 心甘情愿 , " 说 他 ,

“我乐意，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː][aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" if you wish to learn something from me I will be glad to tell you .
" 如果 你 希望 到 学习 某物 从 我 我 将要 是 高兴的 到 告诉 你 .

“如果你想向我学习什么，我很乐意告诉你。”

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] , [sɜːr] ! "

I can tell you many things , sir ! "
我 能 告诉 你 许多 事物 , 先生 ! "

先生, 我可以告诉您很多事情!

" [ˈliːəpəjld] , [dəʊnt] [kɔːl] [em ˈiː] - [sɜːr] . -

" Leopold , don't call me ' sir ' . "
" 利奥波德 , 不 称呼 我 - 先生 : -

“利奥波德, 别叫我‘先生’。”

[aɪ ˈtiː] [hɜːrts] [em ˈiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .

It hurts me , for I love you very much .
它 疼痛 我 , 为了 我 爱 你 非常 很多 .

我很伤心, 因为我非常爱你。

" [ˈliːəpəjld] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [sɪmˈplɪsəti] [lʌv; əv] [ˈsentɪmənt] .

" Leopold was surprised at this simplicity of sentiment . "
" 利奥波德 曾是 惊讶 在 这 简单 的 情绪 : -

利奥波德对这种简单的情感感到惊讶。

" [aɪ][eɪ ˈem] [glæd] [lʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] . "

" I am glad of it ! " said he ; " but it's the first time we have met . "
" 我 是 高兴的 的 它 ! " 说 他 ; " 但 它是 这 第一的 时间 我们 有 遇见 : "

“我很高兴! ”他说, “但这是我们第一次见面。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] !

" It doesn't matter ! "
" 它 不 事情 !

“没关系!

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] ; " [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [æn; ən]

" exclaimed Meir ; " for a long time I have wished to meet such an
" 惊呼 梅尔 ; " 为了 一个 长的 时间 我 有 希望 到 见面 这样的 一个

[ˈɪzriəlɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

Israelite as you are ,
以色列人 作为 你 是 ,

“梅尔惊叹道: ‘我一直以来都希望能见到像你这样一位以色列人。’”

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈræbaɪ] [ˌeliːzər] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ɪn] [dʒəˈruːsələm] ,

and say to him , as Rabbi Eliezer said to the sage in Jerusalem ,
和 说 到 他 , 作为 拉比 埃利泽 说 到 这 圣人 在 耶路撒冷 ,

并像拉比以利以谢对耶路撒冷的智者所说的那样对他说:

- [let] [em ˈiː] [biː; bi] [jʊr; jər] [ˈpjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [biː; bi] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈtiːtʃər] . -

' Let me be your pupil , and be you my teacher . '
- 让 我 是 你的 瞳孔 , 和 是 你 我的 老师 : -

“让我做你的学生, 你做我的老师。”

" [ðɪs] [taɪm] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [lʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

" This time surprise was clearly expressed in the face of the young fashionable ,
" 这 时间 惊喜 曾是 清楚地 表达 在 这 脸 的 这 年轻的 时髦 ,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪrəni] [ɪnˈkriːst] .

and his irony increased .
和 他的 讽刺 增加 .

“这一次, 这位年轻时尚人士脸上明显流露出惊讶之情, 他的讽刺意味也随之增强。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌndərˈstænd] [meɪrɪz] [spiːtʃ] ,

It was evident that he did not at all understand Meir's speech ,
它 曾是 明显 那 他 做过 不是 在 全部 理解 梅尔的 演讲 ,

很明显, 他完全没听懂梅尔的讲话。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] .

and that he considered him as being half a savage .

和 那 他 经过考虑的 他 作为 存在 一半 一个 野蛮的 .

他认为他简直就是半个野蛮人。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] , [dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]

Meir , absorbed in his enthusiasm , did not notice the impression he had

梅尔 , 吸收 在 他的 热情 , 做过 不是 注意 这 印象 他 有

[meɪd] .

made .

制成 .

梅尔沉浸在自己的热情中，没有注意到他给人留下的印象。

" [ˈliːəpəjld] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , " [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [dɪd][juː; jʊ] [ˈstʌdi] [ɪn] [ðæt] [ˈfɔːrən] [skuːl] ? "

" Leopold , " he began , " how many years did you study in that foreign school ? "

" 利奥波德 , " 他 开始 , " 如何 许多 年 做过 你 学习 在 那 外国的 学校 ? "

“利奥波德，”他开口问道，“你在那所外国学校读了几年书？”

" [wʌt] [ˈfɔːrən] [skuːl] ? " [æskt] [ˈliːəpəjld] .

" What foreign school ? " asked Leopold .

" 什么 外国的 学校 ? " 问 利奥波德 .

“什么外国学校？”利奥波德问道。

" [njuː] , [ɪn] [ðæt] [skuːl] [wer] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [tiːtʃ] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈstʌdɪz] .

" Nu , in that school where they do not teach Jewish studies .

" 努 , 在 那 学校 在哪里 他们 做 不是 教 犹太人 研究 .

“Nu，在那所不教授犹太研究的学校里。”

" [ˈliːəpəjld] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] .

" Leopold understood now .

" 利奥波德 理解 现在 .

利奥波德现在明白了。

[hiː; hi][hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ɐnd] [ˈænsər] :

He half closed his eyes , pursed his mouth , and answered :

他 一半 关闭 他的 眼睛 , 攥紧 他的 嘴 , 和 回答 :

他半闭着眼睛，抿了抿嘴，回答道：

" [wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪzɪəm] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] . "

" Well , I went to the gymnasium for five years . "

" 出色地 , 我 去 到 这 健身房 为了 五 年 . "

“嗯，我去了体育馆五年。”

" [faɪv] [ˈjɪrz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , " [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɜːrɪd] [mæn] ,

" Five years ! " exclaimed Meir , " then you must be a very learned man ,

" 五 年 ! " 惊呼 梅尔 , " 然后 你 必须 是 一个 非常 学习 男人 ,

“五年！”梅尔惊呼道，“那你一定是一位学识渊博的人了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

if you have gone to school for such a long time . "

如果 你 有 已消失 到 学校 为了 这样的 一个 长的 时间 . "

“如果你上了这么长时间的学。”

" [wel] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [gest] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] ,

" Well , " answered the guest , with an indulgent smile ,

" 出色地 , " 回答 这 客人 , 和 一个 放纵的 微笑 ,

“嗯，”客人带着宠溺的微笑回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈlɜːrɪd] [ðæn; ðən][aɪ] .

" there are people in the world who are more learned than I .

" 那里 是 人们 在 这 世界 WHO 是 更多的 学习 比 我 .

“世界上有很多比我更有学问的人。”

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [stɪl] [ˈnɪərə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʊʃn] [mɔːr] [ˈbraɪtli]
" **Meir** **approached** **his** **companion** **still** **nearer** , **and** **his** **eyes** **shone** **more** **brightly**
" 梅尔 接近 他的 伴侣 仍然 更近 , 和 他的 眼睛 闪耀 更多的 明亮地
.
:
.

梅尔走近他的同伴，眼神更加明亮。

" [wɒt] [duː] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What** **do** **they** **teach** **in** **the** **school** ? " **he** **asked** .
" 什么 做 他们 教 在 这 学校 ? " 他 问 .

“学校里教什么？”他问道。

" [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] . "
" **Different** **things** . "
" 不同的 事物 . "

“不同的事。”

" [wɒt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] ?
" **What** **are** **those** **different** **things** ?
" 什么 是 那些 不同的 事物 ?

“这些不同的东西是什么？”

" [ˈliːəpəjld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [smaɪl] , [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ɪˈnuːməreɪt] [ɔːl][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [tɔːt]
" **Leopold** , **with** **an** **ironical** **smile** , **began** **to** **enumerate** **all** **the** **subjects** **taught**
" 利奥波德 , 和 一个 讽刺 微笑 , 开始 到 枚举 全部 这 主题 教授
[ɪn][ˈpʌblɪk] [skuːlz] .
in public schools .
在 民众 学校 .

利奥波德带着一丝讽刺的微笑，开始列举公立学校教授的所有科目。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æniˈmeɪʃ(ə)n] :
" **Meir** **interrupted** **him** , **saying** **with** **animation** :
" 梅尔 中断 他 , 说 和 动画片 :

梅尔打断了他，激动地说：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts] ? "
" **And** **you** **know** **all** **these** **subjects** ? "
" 和 你 知道 全部 这些 主题 ? "

“你懂所有这些科目？”

" [jes] , [aɪ][duː] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [gest] .
" **Yes** , **I** **do** , " **answered** **the** **guest** .
" 是的 , 我 做 , " 回答 这 客人 .

“是的，我愿意，”客人回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ?
" **And** **what** **are** **you** **doing** **now** ?
" 和 什么 是 你 正在做 现在 ?

你现在在做什么？

" [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [æŋˈzaiəti] , [ænd; ənd] [əˈstaʊndɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ]
" **This** **question** **was** **asked** **with** **great** **anxiety** , **and** **astounded** **the** **good** - **looking**
" 这 问题 曾是 问 和 伟大的 焦虑 , 和 震惊 这 好的 - 寻找
[tʃæp] .
chap .
小伙子 .

“这个问题带着极大的焦虑被问出，令这位英俊的小伙子大吃一惊。”

" [wɒt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What** **do** **you** **mean** ? " **he** **asked** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 .

“你什么意思？”他问道。

" [nju:] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ,
" **Nu , I wish to know ,**
" 努 , 我 希望 到 知道 ,

“嗯，我想知道，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈstʌdiz] [hæv; həv] [fɪld] [jɔː; jər] [hed] ,
I wish to know the thoughts with which these studies have filled your head ,
我 希望 到 知道 这 想法 和 哪个 这些 研究 有 已填 你的 头 ,
我想知道这些研究成果让你产生了哪些想法。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
and what you are doing in the world ."
和 什么 你 是 正在做 在 这 世界 . "

以及你在世界上所做的一切。

" [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈduːɪŋ] ?
" **What I am doing ?**
" 什么 我 是 正在做 ?

我在做什么？

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ][ˈkɑːpi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
I am an official in the office of the governor himself , and I copy important
我 是 一个 官方的 在 这 办公室 的 这 州长 他自己 , 和 我 复制 重要的
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .

我是州长办公室的一名官员，负责复印重要文件。

" [ˈmeɪr, 'maɪr] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Meir thought for a while .**
" 梅尔 想法 为了 一个 尽管 .

梅尔沉思了一会儿。

" [ðæt] [ɪz][nɔːt] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] .
" **That is not what I wished to know about .**
" 那 是 不是 什么 我 希望 到 知道 关于 .

“那不是我想知道的。”

[juː; jʊ][ˈkɑːpi] [ðoʊz] [ˈpepərz] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
You copy those papers for money .
你 复制 那些 文件 为了 钱 .

你抄袭这些论文是为了赚钱。

[ˈevri] [mæn][mʌst; məst] [ɜːrn] .
Every man must earn .
每一个 男人 必须 赚 .

每个人都必须挣钱。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ə'loʊn] ,
But I wish to know what you think about when you are sometimes alone ,
但 我 希望 到 知道 什么 你 思考 关于 什么时候 你 是 有时 独自的 ,
但我很想知道，当你独处时，你在想些什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðoʊz] [θɔːts] [ɪmˈpel] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and what those thoughts impel you to accomplish in the world .
和 什么 那些 想法 促使 你 到 完成 在 这 世界 .

以及这些想法驱使你在世界上取得怎样的成就。

" [ˈliːəpəjld] [ˈoʊpənd] [ˈwaɪdli] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Leopold opened widely his eyes .**
" 利奥波德 打开 广泛 他的 眼睛 .

利奥波德睁大了眼睛。

" [wel] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪntli] , " [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ?
" **Well** , " **he exclaimed impatiently** , " **what should I think about** ?
" 出色地 , " 他 惊呼 不耐烦地 , " 什么 应该 我 思考 关于 ?
" 好吧 , " 他不耐烦地喊道 , " 我应该想些什么呢 ? "

[wen] [aɪ] [li:v] [maɪ] [ˈɑːfɪs] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [smoʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
When I leave my office I return home , smoke a cigarette ,
什么时候 我 离开 我的 办公室 我 返回 家 , 抽烟 一个 卷烟 ,
我离开办公室回家后 , 会抽一根烟。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈmæəri] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˈdaʊri] ,
and think of the time when I shall marry and get a dowry ,
和 思考 的 这 时间 什么时候 我 将 结婚 和 得到 一个 嫁妆 ,
想想我结婚并获得嫁妆的那一天 ,

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][maɪ] [ʃer] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] .
and my father will give me my share , and I shall purchase a house .
和 我的 父亲 将要 给 我 我的 分享 , 和 我 将 购买 一个 房子 .
我父亲会给我我的那份 , 然后我会买一栋房子。

[ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] [aɪ][æɪ; ʃəl] [fɪks] [ˈprɪti] [ˈstɔːr] ,
On the ground floor I shall fix pretty stores ,
在 这 地面 地面 我 将 使固定 漂亮的 商店 ,
一楼我将开设漂亮的店铺 ,

[ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [aɪ][æɪ; ʃəl][let][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,
the second floor I shall let to some rich people ,
这 第二 地面 我 将 让 到 一些 富有的 人们 ,
二楼我打算租给一些有钱人。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .
and I shall live on the third floor .
和 我 将 居住 在 这 第三 地面 .
我将住在三楼。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪrɪz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ə'meɪzɪd] .
" **This time it was Meir's turn to be amazed** .
" 这 时间 它 曾是 梅尔的 转动 到 是 惊叹 .
" 这一次轮到梅尔感到惊讶了。 "

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈliːəpəɪld] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] ? "
" **And you , Leopold , don't you think of anything else ?** "
" 和 你 , 利奥波德 , 不 你 思考 的 任何事物 别的 ? "
" 而你 , 利奥波德 , 难道你就没想过别的事吗 ? "

" [wel] , [ʌv; əv] [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [θɪŋk] ? [θæŋk] [ɡɑːd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈsɔːrəʊz] .
" **Well , of what else should I think ? Thank God I have no sorrows** .
" 出色地 , 的 什么 别的 应该 我 思考 ? 感谢 上帝 我 有 不 悲伤 .
" 我还能想什么呢 ? 感谢上帝 , 我没有悲伤。 "

[aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈperənts] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsæləri] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ]
I live and board with my parents and my salary is sufficient to buy my
我 居住 和 木板 和 我的 父母 和 我的 薪水 是 充足的 到 买 我的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

我和父母住在一起 , 靠父母的钱生活 , 我的工资只够买衣服。

" [ˈmeɪr ˈmaɪr] [lʊkt] [æet; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [ˈrɪŋk(ə)l] [əˈpɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
" **Meir looked at the floor , and a deep wrinkle appeared on his forehead** ,
" 梅尔 看起来 在 这 地面 , 和 一个 深的 皱纹 出现 在 他的 前额 ,
梅尔低头看着地板 , 额头上出现了一道深深的皱纹。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəməri] [wið; wiθ][him; im] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt] .

as was customary with him when he was hurt .

作为 曾是 习惯 和 他 什么时候 他 曾是 伤害 .

他受伤时总是这样。

" ['li:əpəjld] , ['lɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , [æftər][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] [di:p] [θɔ:t] ,

" **Leopold** , **listen** , " **he** **said** , **after** **a few moments** **of** **deep thought** ,

" 利奥波德 , 听 , " 他 说 , 后 一个 很少 时刻 的 深的 想法 ,

“利奥波德，听我说，”他沉思片刻后说道。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər][na:t] ['meni] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [dʒu:z][ɪn][jʊr; jər] [greɪt] ['sɪti] ?

" **are** **there** **not** **many** **poor** **and** **ignorant** **Jews** **in** **your** **great** **city** ?

" 是 那里 不是 许多 贫穷的 和 无知 犹太人 在 你的 伟大的 城市 ?

“你们这座大城市里难道没有很多贫穷无知的犹太人吗？ ”

" ['li:əpəjld] [læft] .

" **Leopold** **laughed** .

" 利奥波德 笑了 .

利奥波德笑了。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evriwɛr] . "

" **There** **are** **plenty** **of** **them** **everywhere** . "

" 那里 是 很多 的 他们 到处 . "

“到处都有很多。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [θɔ:ts] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['meɪr, 'maɪr] ['vaɪələntli] .

" **And** **what** **are** **your** **thoughts** **when** **you** **see** **them** ? " **asked** **Meir** **violently** .

" 和 什么 是 你的 想法 什么时候 你 看 他们 ? " 问 梅尔 暴力 .

“那你看到它们时在想什么？”梅尔厉声问道。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðei] [bi:; bi] ?

" **What** **should** **they** **be** ?

" 什么 应该 他们 是 ?

它们应该是什么样的？

[aɪ] [θɪŋk] [ðei] [ɑ:r; ər] ['veri] ['stu:pɪd][ænd; ənd] ['veri] ['dɜ:rti] ! "

I **think** **they** **are** **very** **stupid** **and** **very** **dirty** ! "

我 思考 他们 是 非常 愚蠢的 和 非常 肮脏的 ! "

我觉得他们又蠢又脏！

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ? " [æskt] ['meɪr, 'maɪr] ,

" **And** **looking** **at** **them** , **do** **you** **think** **of** **nothing** **else** ? " **asked** **Meir** ,

" 和 寻找 在 他们 , 做 你 思考 的 没有什么 别的 ? " 问 梅尔 ,

['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; ei] ['wɪspər] .

almost **in** **a** **whisper** .

几乎 在 一个 耳语 .

“看着他们，你难道就没想过别的吗？”梅尔几乎是低声问道。

['li:əpəjld] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [keɪs] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; ei] ['sɪgəret] .

Leopold **opened** **his** **cigarette** **case** , **and** **selected** **a** **cigarette** .

利奥波德 打开 他的 卷烟 案件 , 和 已选 一个 卷烟 .

利奥波德打开烟盒，挑了一支烟。

['meɪr, 'maɪr] , [plʌndʒd] [ɪn] [θɔ:t] , [dɪd][na:t] ['noʊtɪs] [ðɪs] .

Meir , **plunged** **in** **thought** , **did** **not** **notice** **this** .

梅尔 , 暴跌 在 想法 , 做过 不是 注意 这 .

梅尔陷入沉思，没有注意到这一点。

" ['li:əpəjld] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ə'weɪkənd] ['enərdʒi] ,

" **Leopold** , " **he** **began** **again** , **with** **awakened** **energy** ,

" 利奥波德 , " 他 开始 再次 , 和 觉醒 活力 ,

“利奥波德，”他再次开口，语气中充满了活力。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [baɪ] [ðæt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪti] . "
" you had better not buy that house in the large city . "
" 你 有 更好的 不是 买 那 房子 在 这 大的 城市 . "
你最好不要在那个大城市买房子。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [baɪ] [aɪ 'tiː] ? "
" Why should I not buy it ? "
" 为什么 应该 我 不是 买 它 ? "
我为什么不应该买？

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" I will tell you why . "
" 我 将要 告诉 你 为什么 . "
我会告诉你为什么。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] , [æz; əz][waɪf] , [maɪ][fɜːrst]['kʌz(ə)n] .
They have promised you , as wife , my first cousin .
他们 有 承诺 你 , 作为 妻子 , 我的 第一的 表哥 .
他们已经许配给你, 我的表妹, 做你的妻子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːrl] .
She is a good and intelligent girl .
她 是 一个 好的 和 聪明的 女孩 .
她是个善良聪明的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wət'evər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
She has no education whatever , but she always wished to have it ,
她 有 不 教育 任何 , 但 她 总是 希望 到 有 它 ,
她没有任何受过教育, 但她一直渴望接受教育。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]
and she was very glad when she was told that she would have an
和 她 曾是 非常 高兴的 什么时候 她 曾是 讲述 那 她 会 有 一个
[ˌedʒukertɪd] ['hʌzbənd] .
educated husband .
受过教育 丈夫 .
当她得知自己将嫁给一位受过良好教育的丈夫时, 她非常高兴。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] ,
You are going to marry her , and when you have married her ,
你 是 去 到 结婚 她 , 和 什么时候 你 有 已婚 她 ,
你要娶她, 当你娶了她之后,

[æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪ(ə)lɪz] [tuː; tə]['oʊpən][ɪn] - [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz] ,
ask permission of the high officials to open in Szybow a school for the Jews ,
问 允许 的 这 高的 官员 到 打开 在 - 一个 学校 为了 这 犹太人 ,
请求高级官员允许在希博夫开办一所犹太人学校。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['lðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['tælməd]
in which they will be made to study other things than the Bible and Talmud
在 哪个 他们 将要 是 制成 到 学习 其他 事物 比 这 圣经 和 《塔木德》
.
:
.
他们将被要求学习圣经和塔木德以外的其他内容。

[aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] .
I will help you to conduct such a school .
我 将要 帮助 你 到 执行 这样的 一个 学校 .
我会帮助你办好这所学校。

" ['li:əpəjld] [læft] , [bʌt; bət] ['meɪr; 'maɪr] , [ɔ:l] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:ə] , [dɪd] [nɑ:t]
" **Leopold laughed** , **but** **Meir** , **all aglow** **with** **the** **joy** **of** **his** **idea** , **did not**
" 利奥波德 笑了 , 但 梅尔 , 全部 闪耀 和 这 喜悦 的 他的 主意 , 做过 不是
[ˈnoʊtɪs] [aɪ 'ti:] .
notice **it** .
注意 它 .

利奥波德笑了, 但沉浸在自己想法中的梅尔却没有注意到。

[hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
He leaned towards the young man and whispered :
他 倾斜 向 这 年轻的 男人 和 低声说道 :
他俯身靠近年轻人, 低声说道:

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['li:əpəjld] .
" **I will tell you , Leopold .**
" 我 将要 告诉 你 , 利奥波德 .
" 我会告诉你的, 利奥波德."

[ðer; ðər] [ɪz] [greɪt] ['ɪgnərəns] [hɪr] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [pʊr] ['pi:p(ə)] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
There is great ignorance here in Szybow , and there are many poor people living in
那里 是 伟大的 无知 这里 在 - , 和 那里 是 许多 贫穷的 人们 活的 在
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .

希博镇的人们普遍愚昧无知, 许多穷人生活在水深火热之中。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jʌŋ] — [hu:] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ðeɪ] [du:]
But there are some people — all of them young — who regret that they do
但 那里 是 一些 人们 — 全部 的 他们 年轻的 — WHO 后悔 那 他们 做
[nɑ:t] [noʊ] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] ,
not know another world ,
不是 知道 其他 世界 ,

但有些人——他们都很年轻——后悔自己不了解另一个世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['ʌðər] ['nɑ:lɪdʒ] .
and that they have not other knowledge .
和 那 他们 有 不是 其他 知识 .
他们没有其他知识。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
They wish to become familiar with it ,
他们 希望 到 变得 熟悉的 和 它 ,
他们希望熟悉它。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
but there is no one to help them out of the darkness .
但 那里 是 不 一 到 帮助 他们 出去 的 这 黑暗 .
但没有人能帮助他们走出黑暗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['ræbaɪ] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , [ɪ'sɑ:k, 'aɪzæk] [tɑ:droʊz] , [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] ,
And then the great Rabbi who lives here , Isaak Todros , is very severe ,
和 然后 这 伟大的 拉比 WHO 生活 这里 , 伊萨克 托德罗斯 , 是 非常 严重 ,
还有一位住在这里的大拉比, 伊萨克·托德罗斯, 他非常严厉。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['dredɪd] [baɪ] ['evriwʌn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'hɑ:l] ['ɔ:lsəʊ]
and he is dreaded by everyone ; and the members of the kahal also
和 他 是 令人恐惧的 经过 每个人 ; 和 这 成员 的 这 卡哈尔 还
[ə'pres] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)] .
oppress the poor people .
压迫 这 贫穷的 人们 .

他令所有人畏惧; 而且, 卡哈尔的成员也压迫穷人。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈlðər] [ˈedʒuketɪd] [ˈpi:p(ə)] ,
You must come here and bring with you other educated people ,
你 必须 来 这里 和 带来 和 你 其他 受过教育 人们 ,
你必须来这里, 还要带其他受过教育的人一起来。

[ænd; ənd][help][juː ˈes][aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪgnərəns] .
and help us out of our misery and our ignorance .
和 帮助 我们 出去 的 我们的 苦难 和 我们的 无知 .
帮助我们摆脱痛苦和无知。

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈspʊkən] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] , [hɪz; ɪz] [hed] [traɪʌmfəli] [reɪzɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" All this was spoken enthusiastically , his head triumphally raised and his voice
" 全部 这 曾是 说 踊跃 , 他的 头 凯旋般地 提高 和 他的 嗓音
[fɪld] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [prer] .
filled with warm prayer .
已填 和 温暖的 祷告 .
“他热情洋溢地说道这一切, 昂首挺胸, 声音里充满了温暖的祈祷。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈiːkwəl][ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ðɪ][ˈaɪrəni] ,
But nothing could equal the astonishment , and in the meantime the irony ,
但 没有什么 可以 平等的 这 惊讶 , 和 在 这 与此同时 这 讽刺 ,
但没有什么能比得上当时的震惊, 以及随之而来的讽刺意味。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈliːəpəɪld] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
with which Leopold listened to him .
和 哪个 利奥波德 听着 到 他 .
利奥波德听了他的话。

[æz; əz][ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [bɔːks] ,
As Meir finished he selected a match from a silver box ,
作为 梅尔 完成的 他 已选 一个 匹配 从 一个 银 盒子 ,
梅尔说完后, 从一个银盒子里挑了一根火柴。

[ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] .
bending his head in order to hide the fact that he was laughing .
弯曲 他的 头 在 命令 到 隐藏 这 事实 那 他 曾是 笑 .
他低下头, 试图掩饰自己正在笑的事实。

" [njuː] , " [sed] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ?
" Nu , " said Meir , " what do you think of what I have said ?
" 努 , " 说 梅尔 , " 什么 做 你 思考 的 什么 我 有 说 ?
“嗯,”梅尔说, “你觉得我说的话怎么样? ”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] ?
Is it a good idea ?
是 它 一个 好的 主意 ?
这是个好主意吗?

" [ˈliːəpəɪld] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈænsər] :
" Leopold lighted the match and answered :
" 利奥波德 照明 这 匹配 和 回答 :
利奥波德点燃火柴, 回答道:

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][jɔːr; jər][plænz][tuː; tə][maɪ][ˈfæməli][ɔːr][maɪ]
" I am thinking that if I were to speak of your plans to my family or my
" 我 是 思维 那 如果 我 是 到 说话 的 你的 计划 到 我的 家庭 或者 我的
[ˈkɒmreɪdz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] .
comrades they would be much amused .
同志们 他们 会 是 很多 觉得好笑 .
“我想, 如果我把你的计划告诉我的家人或同志们, 他们一定会觉得很有趣。”

" [ðə; ði] [laɪt] [wɪt] [ʃoʊn] [ɪn] [meɪrɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [kwentʃt] [æt; ət] [wʌns] .
" The light which shone in Meir's eyes was quenched at once .
" 这 光 哪个 闪耀 在 梅尔的 眼睛 曾是 淬火 在 一次 .
“梅尔眼中闪耀的光芒瞬间熄灭了。”

" [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [læf] ?
" Why would they laugh ?
" 为什么 会 他们 笑 ?

他们为什么要笑？

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈliːəpəɪld] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [smoʊk] [ˈfloʊtɪd]
At that moment Leopold lighted his cigarette and the fragrant smoke floated
在 那 片刻 利奥波德 照明 他的 卷烟 和 这 香 抽烟 漂浮
[θruː] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsoʊfə] .
through the room to where the company were gathered around the yellow sofa .
通过 这 房间 到 在哪里 这 公司 是 聚集 大约 这 黄色的 沙发 .
就在这时，利奥波德点燃了香烟，芬芳的烟雾飘过房间，飘到众人围坐在黄色沙发旁的地方。

[ˈræfeɪəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ænd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Raphael raised his head in astonishment and looked back at him .
拉斐尔 提高 他的 头 在 惊讶 和 看起来 后退 在 他 .

拉斐尔惊讶地抬起头，回头看着他。

[sɔːl] [ˈɔːlsəʊ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ænd] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə][hiː; hi] [sed]
Saul also looked toward the window , and rising from the sofa he said
扫罗 还 看起来 朝向 这 窗户 , 和 上升 从 这 沙发 他 说
[pəˈlaɪtli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] :
politely but with determination :
礼貌地 但 和 决心 :

索尔也看向窗外，从沙发上站起身来，礼貌但坚定地说：

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
" I beg your pardon ,
" 我 求 你的 赦免 ,

“请再说一遍，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænəːt] [pərˈmɪt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [wɪt] [ɪz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhəʊli] [lɔː] .
but I cannot permit anything in my house which is contrary to the holy law .
但 我 不能 允许 任何事物 在 我的 房子 哪个 是 相反 到 这 圣 法律 .

但我不能允许任何违反神圣律法的东西出现在我的房子里。

" [ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈliːəpəɪld] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃɪ]
" Having said this he sat down again looking at Leopold from beneath his bushy
" 拥有 说 这 他 卫星 向下 再次 寻找 在 利奥波德 从 下面 他的 茂密的
[aɪˌbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

说完这番话，他又坐了下来，从浓密的眉毛下看着利奥波德。

[ˈliːəpəɪld] [gruː] [ˈveri] [red] , [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ænd] [krʌʃt] [aɪˈtiː][ˈæŋɡrəli]
Leopold grew very red , threw the cigarette on the floor , and crushed it angrily
利奥波德 生长 非常 红色的 , 扔 这 卷烟 在 这 地面 , 和 碎 它 愤怒地
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
with his foot .
和 他的 脚 .

利奥波德脸涨得通红，把香烟扔到地上，生气地用脚把它踩碎。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hju:mən] [soʊl] [frʌm; frəm] [əb'skjʊərəti] ,
" **If it was a question of saving a human soul from obscurity** ,
" 如果 它 曾是 一个 问题 的 保存 一个 人类 灵魂 从 朦胧 ,
“如果问题在于拯救一个人类灵魂免于默默无闻,

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bɑ:di] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] , [aɪ] [wəd] [nɑ:t] [ɡɪv] [wei] , [br'kəz, br'kɔ:z] [sʌt] [θɪŋz]
or a human body from ignorance , I would not give way , because such things
或者 一个 人类 身体 从 无知 , 我 会 不是 给 方式 , 因为 这样的 事物
[ɑ:r; ər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ;
are important ;
是 重要的 ;
即使是因为无知而失去人体, 我也不会屈服, 因为这些事情很重要;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['plezər] ,
but when it is a question of denying myself a pleasure ,
但 什么时候 它 是 一个 问题 的 否认 我 一个 乐趣 ,
但当涉及到克制自己不去享受某种快乐时,

[aɪ] [ɡɪv] [wei] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] .
I give way because it is a trifle .
我 给 方式 因为 它 是 一个 琐事 .
我让步是因为这只是件小事。

[ænd; ænd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [br'li:v] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [lɔ:] [ɪz] ['hoʊli] [ænd; ænd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ɡɑ:d] ,
And although I do not believe that such a law is holy and comes from God ,
和 虽然 我 做 不是 相信 那 这样的 一个 法律 是 圣 和 来 从 上帝 ,
虽然我不认为这样的法律是神圣的, 也不是来自上帝,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['pi:p(ə)] [br'li:v] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
I know that the old people believe in it ,
我 知道 那 这 老的 人们 相信 在 它 ,
我知道老人们相信这一点。

[ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi; bi] [ru:d] [tu;: tə] [kɑ:ntrə'dɪkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [laɪk] [ðɪs]
and I think that it would be rude to contradict them in a trifle like this
和 我 思考 那 它 会 是 粗鲁的 到 顶撞 他们 在 一个 琐事 喜欢 这
.
:
.

我认为在这种小事上反驳他们是不礼貌的。
" ['æftər] [ðɪs] [spi:tʃ] ['li:əpəɪld] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['meɪr, 'maɪr] [ænd; ænd] [wɔ:kt] ['oʊvər] [tu;: tə]
" **After this speech Leopold turned away from Meir and walked over to**
" 后 这 演讲 利奥波德 转向 离开 从 梅尔 和 步行 超过 到
[wer] ['mɛrə] [sæt] .
where Mera sat .
在哪里 梅拉 卫星 .

“利奥波德说完这番话后, 转身离开梅厄, 走到梅拉坐着的地方。
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['meɪr, 'maɪr] ['fɑ:lʊʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
For a while Meir followed him with a glance in which there was a
为了 一个 尽管 梅尔 随后 他 和 一个 瞥一眼 在 哪个 那里 曾是 一个
[ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ænd] ['æŋɡər] .
mixture of disappointment and anger .
混合物 的 失望 和 愤怒 .

梅尔用一种既失望又愤怒的眼神注视着他, 持续了一段时间。
[ðen] [hi;: hi] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd] [went] [aʊt] .
Then he left the window and went out .
然后 他 左边 这 窗户 和 去 出去 .
然后他离开窗户走了出去。

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
This sudden disappearance of the young man made a great impression on the
这 突然 消失 的 这 年轻的 男人 制成 一个 伟大的 印象 在 这
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

这位年轻人的突然失踪给女人们留下了深刻的印象。

[ðə; ði][men] [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈpreɪzwɜ:rði]
The men hardly noticed it , for they thought it very natural and praiseworthy
这 男人 几乎 注意到 它 , 为了 他们 想法 它 非常 自然的 和 值得称赞
[ðæt][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] ,
that the bridegroom ,
那 这 新郎 ,

男人们几乎没有注意到这一点，因为他们认为新郎这样做非常自然，也值得称赞。

[θru:] [ˈmɑ:dəsti] , [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][fi:ɑ:nˈseɪ] [tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpi:p(ə)] .
through modesty , avoided the fiancée chosen for him by the older people .
通过 谦逊 , 避免 这 未婚妻 选定 为了 他 经过 这 老 人们 .

出于谦逊，他拒绝了长辈们为他挑选的未婚妻。

[bʌt; bət][ˈ palisadoed] [ˈhænə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [bɪˈkeɪm] [ˈglu:mi] , [ænd; ənd][ˈmərə] [ˈwɪspəd]
But Pani Hannah and her sister became gloomy , and Mera whispered
但 帕尼 汉娜 和 她 姐姐 成为 阴沉 , 和 梅拉 低声说道
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] :
to her mother :
到 她 母亲 :

但帕尼·汉娜和她妹妹都闷闷不乐，梅拉悄悄地对母亲说：

" [məˈmɑ:n] , [let] [ju: ˈes][goʊ] [hoʊm] !
" **Maman , let us go home !**
" 妈妈 , 让 我们 去 家 !

妈妈，我们回家吧！

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈmeɪr, ˈmaɪr][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrend]
" **In the meantime Meir was on the way to the house of his friend**
" 在 这 与此同时 梅尔 曾是 在 这 方式 到 这 房子 的 他的 朋友
[ɛliˈi:zər] ,
Eliezer ,
埃利泽 ,

与此同时，梅尔正前往他朋友埃利泽的家。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈoʊnli] [lʊkt] [ɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [went] [ˈfɜ:rðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæntɜ:z]
but he only looked in at the window , and went further , for the cantor's
但 他 仅有的 看起来 在 在 这 窗户 , 和 去 更远 , 为了 这 坎托尔的
[ru:m] [wʌz; wəz] [ˈempti] ;
room was empty ;
房间 曾是 空的 ;

但他只是往窗外看了一眼，然后继续往前走，因为领唱的房间是空的；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈevɪdəntli] [nu:] [wer] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,
but he evidently knew where to find his comrades ,
但 他 显然 知道 在哪里 到 寻找 他的 同志们 ,

但他显然知道去哪里找到他的战友。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ˈsɪtʃuəɪtɪd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] .
and he went directly toward the meadow situated beyond the town .
和 他 去 直接地 朝向 这 草地 位于 超过 这 镇 .

他径直走向城外的草地。

[æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ] [ðɪs] [ˈmedoʊ] — [ə; eɪ] [truː] [oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈfreɪnəs] —
As a few weeks ago this meadow — a true oasis of quiet and freshness —
作为 一个 很少 周 前 这 草地 — 一个 真的 绿洲 的 安静的 和 新鲜 —
[wʌz; wəz][ɔːl] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
was all bathed in the pink light of the sunset .
曾是 全部 洗澡 在 这 粉色的 光 的 这 日落 .
几周前，这片草地——一片真正的宁静清新的绿洲——还沐浴在粉红色的夕阳余晖中。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər] [soʊ] [ɡriːn] ,
It is true that the grass was no longer so green ,
它 是 真的 那 这 草 曾是 不 更长 所以 绿色的 ,
草的确不再那么绿了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [sʌŋ] ,
for it was a little burned by the beat of the summer sun ,
为了 它 曾是 一个 小的 烧伤 经过 这 打 的 这 夏天 太阳 ,
因为它被夏日的阳光晒得有些焦黄了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊərz] [fɪld]
but the bushes were in full bloom , and the scent of the wild flowers filled
但 这 灌木丛 是 在 满的 盛开 , 和 这 香味 的 这 荒野 花朵 已填
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

但灌木丛正值盛花期，空气中弥漫着野花的芬芳。
[nɪr] [ðə; ði] [ɡroʊv] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈθɪkli] [ˈɡroʊɪŋ] [bɜːtɪz] , [sæt][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
Near the grove , under the thickly growing birches , sat a group of young people .
靠近 这 树林 , 在下面 这 浓密 生长 白桦树 , 卫星 一个 团体 的 年轻的 人们 .
在树林附近，茂密的白桦树下，坐着一群年轻人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spʊk] [təˈɡeðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,
Some of them spoke together in low tones ,
一些 的 他们 辐 一起 在 低的 音调 ,
他们中有些人低声交谈，

[waɪl] [ˈʌðər] [məˈkæɪnɪkli] [plʌkt] [ðə; ði][waɪld][plænts] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ,
while others mechanically plucked the wild plants growing around them ,
尽管 其他的 机械地 拨弦 这 荒野 植物 生长 大约 他们 ,
而其他人则用机械拔除周围生长的野生植物。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [stiɪl] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd]
and others still with their faces turned to the blue sky , in which floated
和 其他的 仍然 和 他们的 面孔 转向 到 这 蓝色的 天空 , 在 哪个 漂浮
[ˈɡoʊldən] [klaʊdz] ,
golden clouds ,
金的 云 ,
还有一些人面朝蓝天，天空中飘着金色的云朵。

[hʌmd] [ˈsɔːftli] .
hummed softly .
哼唱 轻轻 .
轻轻哼唱。

[ðə; ði][pɑːnd] , [ə; eɪ] [ɔːrt] [wei] [ɔːf] ,
The pond , a short way off ,
这 池塘 , 一个 短的 方式 离开 ,
池塘，就在不远处，

[wʌz; wəz] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [wið; wiθ] [θɪk] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [fə'rget] - [em 'i:] - ['nɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:rdʒ]
was now surrounded with thick bunches of forget - me - nots and large
曾是 现在 包围 和 厚的 成捆 的 忘记 - 我 - 不 和 大的
[ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [plænts] .
flowers of the water - plants .
花朵 的 这 水 - 植物 .

现在，周围环绕着茂密的勿忘我花丛和硕大的水生植物花朵。

[ɑ:n][ɪts][bæŋk][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ðə; ði] ['mʊʃnləs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] ['slendər] [gɜ:rl] , [ænd; ənd]
On its bank was seated the motionless figure of a tall slender girl , and
在 它是 银行 曾是 坐着 这 静止不动 数字 的 一个 高的 苗条 女孩 , 和
[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
beside her ,
旁 她 ,

河岸边坐着一个身材高挑纤细的女孩，一动不动；在她旁边，

[ə'mɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [swi:t] - ['braɪər] , [greɪzd] [ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] , ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [hɜ:rb]
amid the bushes of sweet - briar , grazed the white goat , plucking the herbs
之中 这 灌木丛 的 甜的 - 荆棘 , 放牧 这 白色的 山羊 , 拔毛 这 草药
[ænd; ənd] [li:vz] .
and leaves .
和 树叶 .

在野蔷薇丛中，白山羊吃草，采摘草本植物和树叶。

[ˈmeɪr, 'maɪr] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Meir approached the group of young people who were evidently awaiting his
梅尔 接近 这 团体 的 年轻的 人们 WHO 是 显然 等待中 他的
[ə'reɪv(ə)] [wɪð; wiθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪ](ə)ns [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [hu:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [rouz][æt; ət][wʌns][ɑ:n]
arrival with some impatience for those who lay in the grass rose at once on
到达 和 一些 不耐烦 为了 那些 WHO 躺在 这 草 玫瑰 在 一次 在
[ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
seeing him and sat looking intently into his face .
看到 他 和 卫星 寻找 专注地 进入 他的 脸 .

梅尔走向那群年轻人，他们显然有些不耐烦地等待着他的到来，因为那些躺在草地上的人一看到他，就立刻站起来，坐下，专注地看着他的脸。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [gri:t] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
He did not greet his comrades and did not even look at them ,
他 做过 不是 迎接 他的 同志们 和 做过 不是 甚至 看 在 他们 ,
[ænd; ənd] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
他没有和战友们打招呼，甚至连看都没看他们一眼。

[bʌt; bət] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜ:rtʃ] [tri:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
but threw himself down upon the trunk of a birch tree which had been
但 扔 他自己 向下 之上 这 树干 的 一个 桦木 树 哪个 有 到过
[oʊvər'throʊn] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm] .
overthrown by a storm .
被推翻 经过 一个 风暴 .

但他却纵身跃到一棵被暴风雨吹倒的白桦树干上。

[hi; hi][wʌz; wəz][sæd] , [bʌt; bət][pər'hæps]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['æŋgri] .
He was sad , but perhaps even more angry .
他 曾是 伤心 , 但 也许 甚至 更多的 生气的 .
[ænd; ənd] [sæd] [bʌt; bət][pər'hæps]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['æŋgri] .
他很伤心，但或许更生气。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
The young people were silent , and looked at him in surprise .
这 年轻的 人们 是 沉默的 , 和 看起来 在 他 在 惊喜 .
[ænd; ənd] [səɪlənt] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
年轻人沉默不语，惊讶地看着他。

[ˈɛliːzər] , [hu:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɑ:n] [wɪtʃ]
Eliezer , who lay in the grass with his elbow resting against the trunk on which
埃利泽 , WHO 躺 在 这 草 和 他的 弯头 休息 反对 这 树干 在 哪个
[ˈmeɪr, ˈmaɪr][sæt] ,
Meir sat ,
梅尔 卫星 ,

埃利泽躺在草地上，胳膊肘靠在梅尔坐着的树干上。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .
was the first to speak .
曾是 这 第一的 到 说话 .

他是第一个发言的人。

" [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ? "
" Well , have you seen him ? "
" 出色地 , 有 你 已见 他 ? " "

你见过他吗？

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ?
" Have you seen him ? "
" 有 你 已见 他 ? "

你见过他吗？

" [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [tʃaɪmd] [ɪn] , " [ænd; ənd][ɪz][hi:; hi] [ˈhaɪli] [ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈveri] [waɪz] ?
" several voices chimed in , " and is he highly educated and very wise ? "
" 一些 声音 齐声说道 在 , " 和 是 他 高度 受过教育 和 非常 明智的 ? "

“几个人异口同声地问道：“他受过高等教育，很有智慧吗？””

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ɪmˈfætɪkli] :
" Meir raised his head and said emphatically :
" 梅尔 提高 他的 头 和 说 强调地 :

梅尔抬起头，斩钉截铁地说：

" [hi:; hi][ɪz][ˈedʒukeɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈstu:pɪd] .
" He is educated , but very stupid . "
" 他 是 受过教育 , 但 非常 愚蠢的 . "

“他受过教育，但很愚蠢。”

" [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃn] [kɔ:zd] [ɡreɪt] [səˈpraɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
" This exclamation caused great surprise among the young men . "
" 这 感叹 导致 伟大的 惊喜 之中 这 年轻的 男人 . "

“这句惊呼让在场的年轻人大吃一惊。”

[ˈæftər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] , [ˌeri:əl] , [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] - [ˈkælmən] , [sed]
After quite a long silence , Aryel , the son of the magnificent Morejne Calman , said
后 相当 一个 长的 沉默 , 阿瑞尔 , 这 儿子 的 这 壮丽 - 平静 , 说
:
:
:
:

一阵漫长的沉默之后，伟大的莫雷恩·卡尔曼的儿子阿里尔开口说道：

" [haʊ] [kæn; kən][,aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈedʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][,æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈstu:pɪd] ?
" How can it be that a man is educated , and at the same time stupid ? "
" 如何 能 它 是 那 一个 男人 是 受过教育 , 和 在 这 相同的 时间 愚蠢的 ? "
"
"

“一个人怎么可能既受过教育，又愚蠢呢？”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [,aɪ ˈti:] [kæn; kən] [bi:; bi] , " [ˈænsər] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] ,
" I don't know how it can be , " answered Meir ,
" 我 不 知道 如何 它 能 是 , " 回答 梅尔 ,

“我不知道怎么会这样，”梅尔回答说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪŋ][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [sɔː] [brʊfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] ['presəpɪs] .
his eyes dilating as though he saw before him a bottomless precipice .
他的 眼睛 扩张 作为 尽管 他 锯 前 他 一个 无底 悬崖 .

他瞳孔放大，仿佛眼前出现了一个深不见底的悬崖。

[ðen] [ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['stɑːrtɪd] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [kwɪk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] :
Then a conversation started , made up of quick questions and answers :
然后 一个 对话 开始 , 制成 向上 的 快的 问题 和 答案 :

然后，双方开始快速问答，展开了对话：

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ? "
" What did he tell you ? "
" 什么 做过 他 告诉 你 ? "

他跟你说了什么？

" [wʌt] [wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd] ? "
" What was very stupid ? "
" 什么 曾是 非常 愚蠢的 ? "

“什么事非常愚蠢？”

" [waɪ] [dɪd][nɑːt][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [waɪz] [θɪŋz] ? "
" Why did not you ask him about wise things ? "
" 为什么 做过 不是 你 问 他 关于 明智的 事物 ? "

你为什么不再向他请教一些智慧之事呢？

" [aɪ][dɪd][æsk][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] . "
" I did ask him , but he didn't even know what I meant . "
" 我 做过 问 他 , 但 他 没有 甚至 知道 什么 我 意思是 . "

“我问过他，但他根本不知道我的意思。”

" [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ? "
" Did he not tell you what he thought of ? "
" 做过 他 不是 告诉 你 什么 他 想法 的 ? "

“他难道没告诉你他的想法吗？”

" [hiː; hi][təʊld][em 'iː][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [baɪ] [ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [haʊs] [wɪt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] . "
would bring him an income of two thousand roubles . "
会 带来 他 一个 收入 的 二 千 卢布 . "

“他告诉我，他一直在想怎样才能买到一栋漂亮的房子，这样就能给他带来两千卢布的收入。”

" [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [wʌt] [els] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] ? "
" He can think about the house , but about what else does he think ? "
" 他 能 思考 关于 这 房子 , 但 关于 什么 别的 做 他 思考 ? "

“他当然会想着房子，但他还会想些什么呢？”

" [hiː; hi][təʊld][em 'iː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] . "
" He told me he did not think about anything else . "
" 他 讲述 我 他 做过 不是 思考 关于 任何事物 别的 . "

“他告诉我他当时什么都没想。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? "
" And what is he accomplishing in the world ? "
" 和 什么 是 他 完成 在 这 世界 ? "

“那么，他在世界上取得了什么成就呢？”

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] ,
" He is in an office ,
" 他 是 在 一个 办公室 ,

他在办公室里，

[wer] [hi:; hi] ['kɑ:piz] [sʌm; səm] ['pepərz] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [hi:; hi] ['smoʊks] [ə; eɪ]
where he copies some papers and when he returns home he smokes a
在哪里 他 副本 一些 文件 和 什么时候 他 返回 家 他 烟雾 一个
[ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] . "
cigarette and thinks about the house . "
卷烟 和 思考 关于 这 房子 . "
他在那里复印了一些文件，回家后抽了根烟，想着那栋房子。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ə'baʊt] [dʒu:z] [hu:] [hæv; həv][noʊ][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]
" **And what does he think about Jews who have no education and live in**
" 和 什么 做 他 思考 关于 犹太人 WHO 有 不 教育 和 居住 在
[ˈmɪzəri] ? "
misery ? "
苦难 ? "
“那么，他对那些没有受过教育、生活困苦的犹太人又有什么看法呢？ ”

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['stu:pɪd][ænd; ənd]['dɜ:rtɪ] . "
" **He thinks they are stupid and dirty . "**
" 他 思考 他们 是 愚蠢的 和 肮脏的 . "
“他认为他们又蠢又脏。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi] [wɪft] [tu:; tə] [fri:] ['aʊər; ɑ:r]
" **And what did he say when you told him that we wished to free our**
" 和 什么 做过 他 说 什么时候 你 讲述 他 那 我们 希望 到 自由的 我们的
[soʊlz] [frʌm; frəm] ['dɑ:rkənəs] ,
souls from darkness ,
灵魂 从 黑暗 ,
“当你告诉他我们想要将灵魂从黑暗中解救出来时，他说了什么？ ”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔ:t] . "
but could not . "
但 可以 不是 . "
但是却做不到。

" [hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **He told me that if he were to tell his family and comrades of it ,**
" 他 讲述 我 那 如果 他 是 到 告诉 他的 家庭 和 同志们 的 它 ,
“他告诉我，如果他把这件事告诉他的家人和战友，

[ðeɪ] [wʊd] [læf] . "
they would laugh . "
他们 会 笑 . "
他们会笑的。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [læf] ?
" **Why should they laugh ?**
" 为什么 应该 他们 笑 ?
他们为什么要笑？

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['sʌmwʌn] [sed] ['æŋgrəli] :
" **Then there was a long silence , and finally someone said angrily :**
" 然后 那里 曾是 一个 长的 沉默 , 和 最后 某人 说 愤怒地 :
“然后是一阵漫长的沉默，最后有人愤怒地说道:”

" [ə; eɪ][bæd][mæn] !
" **A bad man !**
" 一个 坏的 男人 !
“一个坏人！ ”

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [meɪrɪz] ['kʌz(ə)n] , [ˈhaɪm, 'heɪm] — ['eɪbrə'hæməz] [sʌn] — [sed] :
" **After a while Meir's cousin , Haim — Abraham's son — said :**
" 后 一个 尽管 梅尔的 表哥 , 海姆 — 亚伯拉罕的 儿子 — 说 :
过了一会儿，梅尔的表弟海姆——亚伯拉罕的儿子——说道：

" ['meɪr, 'maɪr] , [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][edʒu'keɪ](ə)n][fɔ:r; fər] [wɪt] [wi:; wi] [wɪ] [soʊ] ['i:gərli]
" Meir , that knowledge and education for which we wish so eagerly
" 梅尔 , 那 知识 和 教育 为了 哪个 我们 希望 所以 急切地
[mʌst; məst][bi:; bi][i:v(ə)] ,
must be evil ,
必须 是 邪恶的 ,

“梅尔，我们如此渴望获得的知识和教育必然是邪恶的。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪks] ['pi:p(ə)] ['stu:pɪd][ænd; ənd][bæd] .
if it makes people stupid and bad .
如果 它 制作 人们 愚蠢的 和 坏的 .

如果它使人变得愚蠢和邪恶。

" [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] [sed] :
" Another young man said :
" 其他 年轻的 男人 说 :

另一位年轻人说：

" ['meɪr, 'maɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] ?
" Meir , will you explain it to us ?
" 梅尔 , 将要 你 解释 它 到 我们 ?

梅尔，你能给我们解释一下吗？

" ['meɪr, 'maɪr] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][bəʊθ]
" Meir looked sadly at his comrades , and dropping his face in both
" 梅尔 看起来 令人遗憾的是 在 他的 同志们 , 和 下降 他的 脸 在 两个都
[bændz] , [hi:; hi] [sed] :
bands , he said :
乐队 , 他 说 :

梅尔悲伤地看着他的战友们，低着头，说道：

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
" I don't know anything .
" 我 不 知道 任何事物 .

我什么都不知道。

" [ðə; ðɪ] ['ænsər] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['staɪf(ə)ld]['sɒbz] .
" The answer came with stifled sobs .
" 这 回答 来了 和 窒息 啜泣 .

“回答带着压抑的抽泣声。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ]['kæntɔ:r] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bænd][ænd; ənd] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
But at that moment the cantor raised his white band and pulled from his
但 在 那 片刻 这 领唱者 提高 他的 白色的 乐队 和 拉 从 他的
[frendz] ['sɑ:roʊfl] [feɪs] [ðə; ðɪ][hændz] [wɪt] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:] .
friend's sorrowful face the hands which covered it .
朋友们 悲伤 脸 这 双手 哪个 涵盖 它 .

但就在这时，领唱者举起他的白色头巾，扯下朋友悲伤脸上遮盖的手。

" [jʊr; jər] ['hɑ:rts] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [sʌŋk] [ɪn] ['sɑ:roʊ] , " [sed] [ɛli'i:zər] ,
" Your hearts must not be sunk in sorrow , " said Eliezer ,
" 你的 心 必须 不是 是 沉没 在 悲哀 , " 说 埃利泽 ,

“你们不要沉浸在悲伤之中，”以利以谢说。

" [aɪ] [wɪl] [æsk]['aʊər; ɑ:r]['mæstər][tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" I will ask our master to answer that question for us .
" 我 将要 问 我们的 掌握 到 回答 那 问题 为了 我们 .

我会请我们的主人来回答这个问题。

" [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps]
" He took from the ground a large book and with a smile on his lips
" 他 采取 从 这 地面 一个 大的 书 和 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇
[biː; bi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ðə; ði][fɜːrst] [liːf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
be pointed out to his comrades the first leaf of it .
是 尖 出去 到 他的 同志们 这 第一的 叶子 的 它 .
他从地上捡起一本大书，脸上带着微笑，指着书的第一页给他的同伴们看。

[ɑːn] [ðɪs] [liːf] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] - .
On this leaf was printed the name of Moses Majmonides .
在 这 叶子 曾是 打印 这 姓名 的 摩西 - .
这张纸上印着摩西·马吉蒙尼德的名字。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
The young people drew near to him , and their faces wore an expression
这 年轻的 人们 画 靠近 到 他 , 和 他们的 面孔 穿着 一个 表达
[ʌv; əv] [ˈsɑːləm] [əˈtenʃ(ə)n] .
of solemn attention .
的 庄严 注意力 .
年轻人围拢到他身边，脸上露出肃穆的神情。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈhiːbruː] [səˈvɑːnt][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ]
The great Hebrew savant was about to speak to them through the mouth
这 伟大的 希伯来语 学者 曾是 关于 到 说话 到 他们 通过 这 嘴
[ʌv; əv][ðer; ðər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈkæntɔːr] .
of their beloved cantor .
的 他们的 心爱 领唱者 .
这位伟大的希伯来学者即将通过他们敬爱的领唱者的口来向他们讲话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈmæstər] , [fərˈgaːtn] [baɪ][sʌm; səm] , [ekskaɪmjʊːnɪˌkeɪtɪd] [baɪ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət]
He was an old master , forgotten by some , excommunicated by others , but
他 曾是 一个 老的 掌握 , 被遗忘的 经过 一些 , 被逐出教会 经过 其他的 , 但
[daɪr] [ænd; ənd] [ˈseɪntli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
dear and saintly to them .
亲爱的 和 圣洁的 到 他们 .
他是一位年迈的大师，有些人已经忘记了他，有些人甚至将他逐出了教门，但在他们心中，他却是一位受人尊敬的圣人。

[sɪns] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmæstər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [bɪɡ] [ˈvɑːljəmz] [brɔːt] [bæk] [baɪ]
Since the spirit of that master in the form of several big volumes brought back by
自从 这 精神 的 那 掌握 在 这 形式 的 一些 大的 卷 带来 后退 经过
[ˌelɪˈiːzər][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ,
Eliezer on his return home from the outer world ,
埃利泽 在 他的 返回 家 从 这 外 世界 ,
自从以利以谢从外面的世界返回家乡时，带回了那位大师的灵魂，以几卷厚厚的书籍的形式存在以来，

[hæd; həd] [brɪːðd] [əˈpɑːn][ðer; ðər][maɪndz] ,
had breathed upon their minds ,
有 呼吸 之上 他们的 思想 ,
仿佛在他们的脑海中吹过一口气，

[ðeɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɪðərˈtuː] [ʌnˈnoʊn] [striːmz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən]
they experienced the force of hitherto unknown streams of thought and rebellion
他们 经验丰富的 这 力量 的 迄今为止 未知 溪流 的 想法 和 叛乱
— [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊfl] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈzaɪɜːz] .
— they were filled with sorrowful longings and desires .
— 他们 是 已填 和 悲伤 渴望 和 欲望 .
他们体验到了前所未有的思想和反叛之流的力量——他们充满了悲伤的渴望和欲望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
But they were grateful to him for this grief and longing ,
但 他们 是 感激的 到 他 为了 这 悲伤 和 渴望 ,
但他们却因他而感激这份悲伤和思念。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] [daʊt] .
and rushed to him in all times of doubt .
和 匆忙 到 他 在 全部 时代 的 怀疑 .
每当感到疑惑时，都会第一时间去找他。

[bʌt; bət] [əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈkwɛstʃənz] - [kɑːnsəˈleɪʃənz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər]
they could not find answers for all their questions - consolations for all their
他们 可以 不是 寻找 答案 为了 全部 他们的 问题 - 安慰 为了 全部 他们的
[kəmˈpleɪnts] !
complaints !
投诉 !
他们无法找到所有问题的答案，也无法找到所有抱怨的安慰！

[ˈsentʃərɪz] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,
Centuries had vanished ,
几个世纪 有 消失了 ,
几个世纪过去了，

[ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
the times had changed and there had passed through the world a long
这 时代 有 已更改 和 那里 有 通过了 通过 这 世界 一个 长的
[tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈdʒiːnɪəsɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [nuː] [trʊθs] .
chain of geniuses bringing new truths .
链 的 天才 带来 新的 真相 .
时代变迁，世界各地涌现出一批又一批天才，他们带来了新的真理。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ,
But of this they knew nothing ,
但 的 这 他们 知道 没有什么 ,
但他们对此一无所知。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ðeɪ] [prɪˈperd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ]
and when the large book was opened they prepared themselves with joy
和 什么时候 这 大的 书 曾是 打开 他们 准备 他们自己 和 喜悦
[ænd; ənd] [səˈlemnəti] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [trʊθs] .
and solemnity to receive the breath of the old truths .
和 严肃 到 收到 这 气息 的 这 老的 真相 .
当那本大书被打开时，他们满怀喜悦和庄严地准备接受古老真理的气息。

[ˈeliːzər] [dɪd] [nɑːt] [brɪˈɡɪn] [æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə] [riːd] .
Eliezer did not begin at once to read .
埃利泽 做过 不是 开始 在 一次 到 读 .
以利以谢并没有立刻开始阅读。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpærəɡræf] [əˈprəʊpɪət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
He turned the leaves , looking for a paragraph appropriate to the circumstances
他 转向 这 树叶 , 寻找 为了 一个 段落 合适的 到 这 情况
.
:
.
他翻阅着书页，寻找一段与当前情况相符的文字。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ˈɹɪtɪl] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈbæŋk][ˈɹ; əv] **In the meanwhile , the girl who had until now remained seated on the bank of** 在这同时 , 这女孩 WHO 有 直到 现在 剩余 坐着 在这 银行 的 [ðə; ði][ˈpɑːnd] , **the pond ,** 这 池塘 ,

与此同时，一直坐在池塘边的女孩

[ˈrouz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fərˈget] - [em ˈiː] - [ˈnɑːts][ænd; ənd] [waɪt] [ˈbraɪər][ænd; ənd] [ədˈvænst] **rose from among the forget - me - nots and white briar and advanced** 玫瑰 从 之中 这 忘记 - 我 - 不 和 白色的 荆棘 和 先进的 [ˈsləʊli] [təːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ˈɹ; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] . **slowly toward the group of young people .** 缓慢地 朝向 这 团体 的 年轻的 人们 . 它从勿忘我和白荆棘丛中升起，缓缓向这群年轻人走去。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][əˈfaːr][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [meɪrɪz] [feɪs] . **Even from afar her great eyes could be seen looking into Meir's face .** 甚至 从 远方 她 伟大的 眼睛 可以 是 已见 寻找 进入 梅尔的 脸 . 即使从远处也能看到她那双大眼睛注视着梅尔的脸。

[ðə; ði] [waɪt] [ɡoʊt] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] . **The white goat followed her .** 这 白色的 山羊 随后 她 . 白山羊跟着她。

[bəʊθ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊv] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡoʊldə] [ɪˈmɜːrdʒd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ˈmeɪr, ˈmaɪr] **Both disappeared in the grove and then Golda emerged and stood behind Meir** 两个都 消失 在 这 树林 和 然后 戈尔达 出现 和 站立 在后面 梅尔 . 两人消失在树林中，然后戈尔达出现并站在梅尔身后。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [noʊ][wʌŋ] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] . **She came so quietly that no one noticed her .** 她 来了 所以 悄悄 那 不 一 注意到 她 . 她悄无声息地来了，没有人注意到她。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ˈɹ; əv][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [triː] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] **She threw her arms about the trunk of a birch tree and leaning her head** 她 扔 她 武器 关于 这 树干 的 一个 桦木 树 和 倾斜 她 头 [əˈɡentst] [ðə; ði] [ˈsɔːftli] [ˈsweɪɪŋ] [bræntʃ] , **against the softly swaying branch ,** 反对 这 轻轻 摇晃 分支 , 她双臂环抱住一棵白桦树的树干，头靠在轻轻摇曳的树枝上。

[ʃiː; ʃi] [kəˈrest] [ðə; ði] [bent] [hed] [ˈɹ; əv][ˈmeɪr, ˈmaɪr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʊks] . **she caressed the bent head of Meir with her looks .** 她 被爱抚 这 弯曲 头 的 梅尔 和 她 看起来 . 她用目光轻抚着梅尔低垂的头颅。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] . **She seemed not to see the other people .** 她 似乎 不是 到 看 这 其他 人们 . 她似乎没看到其他人。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈɛliːzər] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pjʊr] , [ˈkrɪstəlɪn] [ˈvɔɪs] : **At that moment Eliezer exclaimed in his pure , crystalline voice :** 在 那 片刻 埃利泽 惊呼 在 他的 纯的 , 结晶体 嗓音 : 就在这时，埃利泽用他那纯净清澈的声音喊道：

" ['ɪzriəl] , ['lɪs(ə)n] !
" **Israel** , **listen** !
" 以色列 , 听 !

以色列，听着！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ['meni] [sɑ:mz] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhi:bru:z] [kəˈmens] .
" **With these words many psalms and sacred writings of the Hebrews commence** .
" 和 这些 字 许多 诗篇 和 神圣 著作 的 这 希伯来书 开始 .
“许多希伯来人的诗篇和圣书都是以这些话开头的。”

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [səˈraʊndɪŋ] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ðɪs] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmæstər][wʌz; wəz]
For the young people surrounding Meir this reading of the old master was
为了 这 年轻的 人们 周围 梅尔 这 阅读 的 这 老的 掌握 曾是
[ə; eɪ] [sɑ:m] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [di:p] [ˈspɪrɪtʃuəl] [prər] .
a psalm of respect and deep spiritual prayer .
一个 诗篇 的 尊重 和 深的 精神 祷告 .

对于梅尔周围的年轻人来说，朗读这位大师的作品既是一首充满敬意的赞歌，也是一首深沉的精神祈祷。

[ˈeliːzər] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæntɪŋ] [vɔɪs] :
Eliezer began to read in a chanting voice :
埃利泽 开始 到 读 在 一个 吟唱 嗓音 :

埃利泽开始用吟诵般的语调朗读：

" [maɪ] [dɪˈsaɪplz] [aɪ][ju:; jʊ][æsk][em ˈi:] [wʌt] [fɔ:rs] [əˈtræktz] [ðə; ðɪ][səˈlest(ə)l] [ˈbi:ɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhevəns] .
" **My disciples I You ask me what force attracts the celestial beings of the Heavens**
" 我的 门徒 我 你 问 我 什么 力量 吸引 这 天体 生物 的 这 天
,
!
,

“我的弟子们，你们问我是什么力量吸引着天上的众生，

[wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][stɑ:rz] , [ænd; ənd] [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][raɪz][soʊ] [haɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɔ:st] [ɪn]
which we call stars , and why some of them rise so high they are lost in
哪个 我们 称呼 明星 , 和 为什么 一些 的 他们 上升 所以 高的 他们 是 丢失的 在
[mɪst] ,
mist ,
薄雾 ,

我们称之为星星的那些天体，以及为什么有些星星升得那么高，以至于消失在迷雾之中。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [floʊt] [mɔ:r] [ˈhevɪli] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][skaɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [fɑ:r][brɪˈhaɪnd][ðer; ðər]
and others float more heavily toward the sky , and remain far behind their
和 其他的 漂浮 更多的 重度 朝向 这 天空 , 和 保持 远的 在后面 他们的
[ˈsɪstər] ? "
sisters ? "
姐妹 ? "

而另一些则更重地飘向天空，远远地落在姐妹们身后？

" [aɪ] [wɪl] [dɪsˈkloʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə] [sɑ:lʌ] . "
" **I will disclose to you the mystery which you seek to solve** . "
" 我 将要 透露 到 你 这 神秘 哪个 你 寻找 到 解决 : "
“我将向你揭开你想要解开的谜团。”

" [ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ðɪ][səˈlest(ə)l] [ˈbɑ:dɪz] [ɪz][ðə; ðɪ] [pərˈfek(ə)n] [ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [haɪts] ,
" **The force attracting the celestial bodies is the Perfection dwelling on the heights** ,
" 这 力量 吸引 这 天体 身体 是 这 完美 住宅 在 这 高度 ,
“吸引天体的力量是居住在高处的完美存在。”

[ænd; ənd] [kɔ:lɪd] [ɡɑ:d][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhju:mən] [tʌŋ] .
and called God in the human tongue .
和 称为 上帝 在 这 人类 舌头 .

并用人类的语言称呼上帝。

[ðə; ði][stɑ:rz] , [si:zd] [wið; wiθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pər'fekʃ(ə)n] ,
The stars , seized with love and longing for this Perfection ,
这 明星 , 查获 和 爱 和 渴望 为了 这 完美 ,
群星 , 被对这份完美的爱与渴望所攫取 ,

[raɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'pruʊtʃ] ['nɪrər] [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [lʌv; əv] ['wɪzdəm]
rise continually in order to approach nearer and take something of wisdom
上升 持续 在 命令 到 方法 更近 和 拿 某物 的 智慧
[ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] . "
and perfection from the Wise and Perfect . "
和 完美 从 这 明智的 和 完美的 . "
要不断提升自己 , 以便更接近至睿至善者 , 并从中汲取智慧和完美。

" [maɪ] [dɪ'saɪplz] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [sə'lestʃ(ə)li] ['bi:ɪŋs] , [wɪtʃ] ['lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] , [kʌm]
" My disciples , from those celestial beings , which long for the Perfection , come
" 我的 门徒 , 从 那些 天体 生物 , 哪个 长的 为了 这 完美 , 来
[ɔ:l] [tʃeɪndʒɪz] [lʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
all changes of the moon .
全部 变化 的 这 月亮 .
“我的弟子们 , 那些渴望圆满的天神 , 带来了月亮的种种变化。”

[ðeɪ] [kɔ:z] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz][ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz]
They cause different forms and images : : : :
他们 原因 不同的 表格 和 图片
它们会形成不同的形状和图像.....

" [eli'ɪ:zər] [stɔ:pt] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['tɜ:rkwoɪz] - [laɪk] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,
" Eliezer stopped reading , and raised his turquoise - like eyes from the book ,
" 埃利泽 停止 阅读 , 和 提高 他的 绿松石 - 喜欢 眼睛 从 这 书 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊn] [wið; wiθ][dʒɔɪ] .
and they shone with joy .
和 他们 闪耀 和 喜悦 .
“埃利泽停止了阅读 , 抬起他那双碧绿色的眼睛 , 眼中闪烁着喜悦的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [θɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,
But the others thought a long while ,
但 这 其他的 想法 一个 长的 尽管 ,
但其他人思考了很久 ,
[ˈtraɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] [daʊts] [ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [lʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .
trying to find an answer to their doubts in that passage of the master .
尝试 到 寻找 一个 回答 到 他们的 疑虑 在 那 通道 的 这 掌握 .
他们试图从大师的这段话中找到解答他们心中疑惑的答案。

['meɪr, 'maɪr] ['ænsər] ['θɔ:tfəli] :
Meir answered thoughtfully :
梅尔 回答 深思熟虑 :
梅尔若有所思地回答道 :

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [hu:] , [laɪk][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)li] ['bi:ɪŋs] [lʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪdʒ] [tɔ:ks] ,
" There are men who , like the celestial beings of which the sage talks ,
" 那里 是 男人 WHO , 喜欢 这 天体 生物 的 哪个 这 圣人 会谈 ,
“有些人就像圣人所说的那些天神一样 ,

[reɪz] [ðer; ðər] [soʊlz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] .
raise their souls toward the Perfection .
增加 他们的 灵魂 朝向 这 完美 .
提升他们的灵魂 , 向完美迈进。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] ,
They know that there is perfection ,
他们 知道 那 那里 是 完美 ,
他们知道完美是存在的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
and they try to take from it Wisdom and Goodness for themselves .
和 他们 尝试 到 拿 从 它 智慧 和 善良 为了 他们自己 :

他们试图从中汲取智慧和善良。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsʊz] ['pi:p(ə)l] [huː] , [laɪk] [ðoʊz] [stɑːrz] [wɪtʃ] [floʊt] [mɔːr] ['heɪvɪli] ['ʌpwərd] ,
But there are also people who , like those stars which float more heavily upward ,
但 那里 是 还 人们 WHO , 喜欢 那些 明星 哪个 漂浮 更多的 重度 向上 ,
但也有些人, 就像那些向上漂浮的星星一样,

[duː][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fek(ə)n] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][raɪz] [θruː] [sʌtʃ] ['lɔːŋɪŋ] .
do not long for the perfection , and do not rise through such longing .
做 不是 长的 为了 这 完美 , 和 做 不是 上升 通过 这样的 渴望 .
不要渴望完美, 也不要因为这种渴望而提升自己。

[sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ki:p] [ðer; ðər] [səʊlz] ['veri] [loʊ]
Such people keep their souls very low
这样的 人们 保持 他们的 灵魂 非常 低的
这样的人心胸极其狭隘.....

" [naʊ] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] .
" Now they understood .
" 现在 他们 理解 :
现在他们明白了。

[dʒɔɪ] [biːmd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['feɪsɪz] .
Joy beamed from all faces .
喜悦 光束 从 全部 面孔 :
每个人脸上都洋溢着喜悦。

[wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [krʌm] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ 'ti:] [tʊk] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒɔɪfl] [ðiːz] [pʊr] ,
What a small crumb of knowledge it took to make joyful these poor ,
什么 一个 小的 屑 的 知识 它 采取 到 制作 快乐 这些 贫穷的 ,
只需一点点知识, 就能让这些穷人感到快乐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪtʃ] , [səʊlz] !
and at the same time rich , souls !
和 在 这 相同的 时间 富有的 , 灵魂 !
同时, 它们也拥有丰富的灵魂!

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [siːzd] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frendz] [hændz] , [ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]
Meir seized the book from his friend's hands , and read from another
梅尔 查获 这 书 从 他的 朋友们 双手 , 和 读 从 其他
[li:f] :
leaf :
叶子 :
梅尔从朋友手中夺过书, 翻到另一页继续读了起来:

" [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['iːkwəl] .
" The angels themselves are not all equal .
" 这 天使 他们自己 是 不是 全部 平等的 :
“天使之间也并非都是一样的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klæst] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪk] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] ,
They are classed one above the other , like the steps of a ladder ,
他们 是 分类 一 多于 这 其他 , 喜欢 这 步骤 的 一个 梯子 ,
它们像梯子的台阶一样, 一个比一个高。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [prə'dʒʊsɪŋ] [θɔ:t] [ænd; ənd]
and the highest among them is the Spirit producing thought and
和 这 最高 之中 他们 是 这 精神 生产 想法 和
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

其中最高者是产生思想和知识的圣灵。

[ðɪs] ['spɪrɪt] ['ænɪmeɪt] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][hə'gɑ:də] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] — ['sɑ:r] - [hɑ:]
This Spirit animates Reason , and Hagada calls it Prince of the World — Sar - ha
这 精神 动画 原因 , 和 哈加达 呼叫 它 王子 的 这 世界 — 萨尔 - 哈
- ['oʊləm] ! "
- Olam ! "
- 奥拉姆 ! "

这种精神赋予以活力，哈加达称之为世界之王——萨尔哈奥拉姆！

" [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈeɪndʒl][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [prə'dʒʊsɪŋ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
" The highest angel is the Spirit producing thought and knowledge ,
" 这 最高 天使 是 这 精神 生产 想法 和 知识 ,
“最高天使是产生思想和知识的圣灵，

[ænd; ənd][hə'gɑ:də] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['kwɔɪər][ʌv; əv] [jʌŋ]
and Hagada calls it the Prince of the world , " repeated the choir of young
和 哈加达 呼叫 它 这 王子 的 这 世界 , " 重复 这 唱诗班 的 年轻的
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

“哈加达称它为世界之王，”年轻的歌声再次响起。

[ðer; ðər] [daʊts] [wɜ:r; wər] ['skætərd] .
Their doubts were scattered .
他们的 疑虑 是 疏散 .

他们的疑虑纷乱无章。

['lɜ:rɪŋ] [hæd; həd] [ri:ə'weɪkənd] [rɪ'spekt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,
Learning had reawakened respect in their minds , and longing in their hearts ,
学习 有 重新觉醒 尊重 在 他们的 思想 , 和 渴望 在 他们的 心 ,
学习重新唤醒了他们心中的敬畏和渴望。

[ænd; ənd] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] ,
and passed before them in the form of the Angel of Angels ,
和 通过了 前 他们 在 这 形式 的 这 天使 的 天使 ,
他以天使之天使的形象从他们面前经过，

['flaɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'reɪd] [ɪn] ['prɪnsli] ['pɜ:rp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [veɪl] [rɔ:t] [baɪ]
flying over the world arrayed in princely purple , with a shining veil wrought by
飞行 超过 这 世界 排列 在 王子 紫色的 , 和 一个 灼灼 面纱 锻 经过
[hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
his thought .
他的 想法 .

他身着华丽的紫色长袍，飞越世界，头顶闪耀着由他的意念所铸成的面纱。

['revəri] [sæt][ɑ:n][ðer; ðər] ['fɒrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
Reverie sat on their foreheads and in their eyes .
遐想 卫星 在 他们的 额头 和 在 他们的 眼睛 .
他们的额头和眼中都充满了遐想。

[ðə; ði] ['revəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔɪət] ['i:vɪŋ] ['klʌvərd] [ðə; ði] ['medoʊ] ['blu:mɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
The reverie of a quiet evening covered the meadow blooming around them .
这 遐想 的 一个 安静的 晚上 涵盖 这 草地 盛开 大约 他们 .
宁静的傍晚，梦幻般的氛围笼罩着周围盛开的草地。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ˈpɜːrp(ə)l] [klaʊdz] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ˈhaɪdɪŋ][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃiːld]
Before them purple clouds hung above the forest , hiding behind them the shield
前 他们 紫色的 云 悬挂 多于 这 森林 , 隐藏 在后面 他们 这 盾
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] .
of the sun .
的 这 太阳 .

在他们面前，紫色的云朵悬在森林上方，遮蔽了太阳的光芒。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɡriːn] [ɡroʊv] , [sʌŋk] [ɪn] [ˈdʌski] [ˈæ,dʊʊz] , [wʌz; wəz] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈmoʊʃənləsli]
Behind them the green grove , sunk in dusky shadows , was slumbering motionlessly
在后面 他们 这 绿色的 树林 , 沉没 在 昏暗 阴影 , 曾是 沉睡 静止不动
.
.
.

在他们身后，一片绿树成荫，笼罩在昏暗的阴影中，静静地沉睡着。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd] [fiːldz] [ˈfloʊtɪd] - [ˈsɪlvəri] [vɔɪs] :
Over the meadow and fields floated Eliezer's silvery voice :
超过 这 草地 和 字段 漂浮 - 银色 嗓音 :
埃利泽银铃般的声音飘荡在草地和农田上:

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [wen] [aɪ] [ˈslʌmbərd] , " [dʒəˈhoʊvəz] [peɪl] [ˈkæntɔːr][bɪˈɡæŋ]
" I saw the spirit of my people when I slumbered , " Jehovah's pale cantor began
" 我 锯 这 精神 的 我的 人们 什么时候 我 沉睡 , " 耶和华的 苍白 领唱者 开始
[tuː; tə] [sɪŋ] .
to sing .
到 唱歌 .

“我在睡梦中看见了我子民的灵，”耶和华苍白的领唱开始歌唱。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [noʊn] [wens] [keɪm] [ðæt] [sɔːŋ] .
And it was not known whence came that song .
和 它 曾是 不是 已知 何处 来了 那 歌曲 .
人们并不知道这首歌的来历。

[huː] [kəmˈpoʊzd] [aɪ ˈtiː] ?
Who composed it ?
WHO 由 它 ?
谁创作的？

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
No one could tell .
不 一 可以 告诉 .
谁也说不出。

[wʌn] [vɜːrs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˌeliːˈzər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈæftər][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [ɪkˈstætɪk]
One verse was given by Eliezer to his friend after a state of ecstatic
一 诗 曾是 给定 经过 埃利泽 到 他的 朋友 后 一个 状态 的 欣喜若狂
[ʌnˈkɑːŋəsənəs] [wɪtʃ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n] ;
unconsciousness which visited him often ;
无意识 哪个 到访 他 经常 ;

其中一首诗是埃利泽在一次他经常经历的狂喜无意识状态下写给他的朋友的；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [baɪ] [eriːəl] , - [sʌn] , [waɪl] [ˈpleɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][vaɪəˈlɪn][ɪn]
the second was composed by Aryel , Calman's son , while playing on his violin in
这 第二 曾是 由 经过 阿瑞尔 , - 儿子 , 尽管 玩耍 在 他的 小提琴 在
[ðə; ði] [ɡroʊv] .
the grove .
这 树林 .

第二首曲子是卡尔曼的儿子阿瑞尔在树林里拉小提琴时创作的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər][bɜ:rθ][ɪn] [meɪrɪz] [brɛst] ,
Some of them had their birth in Meir's breast ,
一些 的 他们 有 他们的 出生 在 梅尔的 胸部 ;
他们中有些是在梅尔的乳房里出生的,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈwɪspəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪ] [lɪps][ʌv; əv][ˈhaɪm, 'heɪm] , [ˈeɪbrəˌhæmz] [sʌn] .
and others were whispered by the childish lips of Haim , Abraham's son .
和 其他的 是 低声说道 经过 这 幼稚 嘴唇 的 海姆 , 亚伯拉罕的 儿子 :
还有一些话语是从亚伯拉罕的儿子海姆稚嫩的嘴唇里低语出来的。

[ðʌs] [ɑ:r; əɹ] [kəm'pouzɪd] [ɔ:l][foʊk] ['sɔŋz] .
Thus are composed all folk songs .
因此 是 由 全部 民间 歌曲 :
所有民歌都是这样创作的。

[ðer; ðər][ˈɔ:ɹɪdʒɪn][ɪz][ɪn] [ˈbɔ:ŋɪn] [ˈhɑ:ɹts] , [əˈprest] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪv] [flaɪts] [tɔ:ɹd]
Their origin is in longing hearts , oppressed thoughts , and instinctive flights toward
他们的 起源 是 在 渴望 心 , 受压迫者 想法 , 和 本能 航班 朝向
[ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf] .
a better life .
一个 更好的 生活 :

它们的起源在于渴望、压抑的思想以及对美好生活的本能追求。
[ðʌs] [wʌz; wəz][bɔ:ɹn][ɪn] - [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪt] [ðə; ði][ˈkæntɔ:r] [naʊ] [brɪˈgæn] :
Thus was born in Szybow the song which the cantor now began :
因此 曾是 出生 在 - 这 歌曲 哪个 这 领唱者 现在 开始 :

于是，在希博夫诞生了这首领唱者现在开始演唱的歌曲：
" [wʌns] , [waɪl] [aɪ] [ˈslʌmbərd] , [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [ˈpi:pəlz] [ˈspɪrɪt] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ;
" **Once , while I slumbered , I fancied I saw My people's spirit before me ;**
" 一次 , 尽管 我 沉睡 , 我 幻想 我 锯 我的 人们的 精神 前 我 ;
“有一次，我在睡梦中，仿佛看见了我的人民的灵魂在我面前；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [spel] [ˈsti:lɪŋ] [ɔ:(r)] [em ˈi:] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:ɹld][ɪn] [ɔ:] .
And I felt a strange spell stealing o'er me , As I gazed on the world in awe .
和 我 毛毡 一个 奇怪的 拼写 偷窃 超过 我 , 作为 我 凝视 在 这 世界 在 敬畏 :
当我敬畏地凝视着这个世界时，我感到一种奇异的魔力笼罩着我。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] [dʒɔɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæntɔ:r] ,
" **Here the other voices joined that of the cantor ,**
" 这里 这 其他 声音 加入 那 的 这 领唱者 ,
“这时，其他人的声音也加入了领唱者的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈkɔ:rəs] [rɪˈzəʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [fi:lɪdz] [ænd; ənd] [ˈmedəʊ] :
and a powerful chorus resounded through the fields and meadow :
和 一个 强大的 合唱 回荡着 通过 这 字段 和 草地 :
一声洪亮的合唱响彻田野和草地：

" [dɪd] [hi:; hi] [kʌm] [tɔ:ɹd] [em ˈi:][ɪn] [ˈrɔɪəl] [əˈreɪ] , [ɪn][ˈpɜ:ɹp(ə)l][ænd; ənd][ˈɡoʊld] [laɪk] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv]
" **Did he come toward me in royal array , In purple and gold like the dawn of**
" 做过 他 来 朝向 我 在 皇家 大批 , 在 紫色的 和 金子 喜欢 这 黎明 的
[deɪ] .
day .
天 :

“他是否身着华丽的皇家服饰向我走来，紫金相间，如同黎明破晓一般？ ”
[ɑ:] , [noʊ][aɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɡoʊldən] [kraʊn] ; [hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [ni:z] [ˈtremblɪd] ,
Ah , no I on his brow there was no golden crown ; His naked knees trembled ,
啊 , 不 我 在 他的 眉头 那里 曾是 不 金的 王冠 ; 他的 裸 膝盖 颤抖 ,
啊，不，他的额头上没有金冠；他赤裸的双膝颤抖着，

[haɪ] [greɪ] [hed] [boʊd] [daʊn] .
" **hi gray head bowed down** .
" 你好 灰色的 头 鞠躬 向下 .

低垂着灰白的头颅。

" [hɪr] [ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [wəz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
" **Here the choir of singing voices was mingled with a whisper coming from**
" 这里 这 唱诗班 的 歌唱 声音 曾是 混合 和 一个 耳语 未来 从
[ðə; ði][bɜːrtʃ] [groʊv] :
the birch grove :
这 桦木 树林 :

“这里，人声合唱与从白桦林中传来的低语声交织在一起：

" [hʌʃ] !
" **Hush** !
" 嘘 !

嘘！

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈlɪsnɪŋ] !
Some people are listening !
一些 人们 是 聆听 !

有人在听！

" [ɪn][fækt] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ˈpæsn̩] [θruː] [ðə; ði][groʊv] , [ˈsevrəl] [ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjərz] [əˈpɪrd] [ɪn]
" **In fact , on the road passing through the grove , several human figures appeared in**
" 在 事实 , 在 这 路 通过 通过 这 树林 , 一些 人类 数据 出现 在
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

“事实上，在穿过树林的路上，远处出现了几个人影。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
They were walking very slowly .
他们 是 步行 非常 缓慢地 .

他们走得很慢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [hɜːrd] [ˈniːðər] [ɡoʊldəz] [ˈwɔːrɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpraʊtʃɪŋ]
But the singer heard neither Golda's warning nor the sound of the approaching
但 这 歌手 听到 两者都不 戈尔达的 警告 也不 这 声音 的 这 接近
[steps] .
steps .
步骤 .

但这位歌手既没有听到戈尔达的警告，也没有听到越来越近的 footsteps。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [rɪˈzəʊndɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmedəʊ] :
The second verse of the song resounded over the meadow :
这 第二 诗 的 这 歌曲 回荡着 超过 这 草地 :

歌曲的第二段歌词在草地上回荡：

" [oʊ] , [maɪ] [ˈpiːpəlz] [ˈspɪrɪt] , [seɪ] , [wer] [ɪz][ðəɪ] [θroʊn] ?
" **O , my people's spirit , say , where is thy throne ?**
" 哦 , 我的 人们的 精神 , 说 , 在哪里 是 你的 王座 ?

“哦，我人民的灵魂啊，请说，你的宝座在哪里？”

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ʌv; əv]
Are the roses of
是 这 玫瑰 的

玫瑰是

[ˈzaɪən][ɔːl] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ɡɔːn] ?
Zion all faded and gone ?
锡安 全部 褪色 和 已消失 ?

锡安都消失了吗？

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['siːdəz] [ʌv; əv][ˈlebənaːn] [ɔːl][ˈbroʊkən] [daʊn] ？

Are the cedars of Lebanon all broken down ？
是 这 雪松 的 黎巴嫩 全部 破碎的 向下 ？

黎巴嫩的雪松都枯死了吗？

[oo] , [mai] ['piːpəlz] ['spɪrɪt] , [sei] , [wer] [ɪz][ðai] [kraʊn] ？

O , my people's spirit , say , where is thy crown ？
哦 , 我的 人们的 精神 , 说 , 在哪里 是 你的 王冠 ？

哦，我人民的灵魂啊，请问，你的冠冕在哪里？

" [ðə; ði][ləst] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['vaɪbrət] [wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ['pæsiŋ]
" **The last line of the song was still vibrating when , from the road passing**
" 这 最后的 线 的 这 歌曲 曾是 仍然 振动 什么时候 , 从 这 路 通过
[θruː] [ðə; ði][groʊv] ,
through the grove ,
通过 这 树林 ,

“歌曲的最后一句歌词还在耳边回响，这时，从穿过树林的路上传来……”

[θriː] [men] ['entərd] [ðə; ði] ['medəʊ] .

three men entered the meadow .
三 男人 进入 这 草地 .

三个男人走进了草地。

[ðei] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [lɔːŋ] , [blæk] ['hɑːlədeɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɡɜːrdaɪd][wɪð; wɪθ] [red]
They were dressed in long , black holiday clothes , and were girded with red
他们 是 穿着 在 长的 , 黑色的 假期 衣服 , 和 是 加固 和 红色的
[ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

她们身穿黑色长款节日服装，腰间系着红色手帕。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn] ['sæbəθ] ,

because it was not permitted to carry them on Sabbath ,
因为 它 曾是 不是 允许 到 携带 他们 在 安息日 ,

因为安息日不允许携带它们。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ɡɜːrd][ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'taɪər] ,
but being used to gird the clothes were considered as part of the attire ,
但 存在 用过的 到 格栅 这 衣服 是 经过考虑的 作为 部分 的 这 服装 ,

但用来束紧衣服的束带被视为服饰的一部分。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wei] .

and thus it was not a sin to wear them in that way .
和 因此 它 曾是 不是 一个 罪 到 穿 他们 在 那 方式 .

因此，那样佩戴它们并不是一种罪过。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæntɜːz] ['fɑːðər] , [zæŋkiːl] - , [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
In the centre was the cantor's father , Jankiel Kamionker , and on either side
在 这 中心 曾是 这 坎托尔的 父亲 , 扬基尔 - , 和 在 任何一个 边
[wɜːr; wər][ˈeɪbrəhæm] - ,
were Abraham Ezofowich ,
是 亚伯拉罕 - ,

中间是领唱的父亲扬基尔·卡米翁克，两侧分别是亚伯拉罕·埃佐福维奇。

[haɪmz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] - ['kælmən] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [eriːəl] .

Haim's father , and Morejne Calman , the father of Aryel .
海姆的 父亲 , 和 - 平静 , 这 父亲 的 阿瑞尔 .

海姆的父亲，以及莫雷恩·卡尔曼，阿瑞尔的父亲。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðer; ðər] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈreɪz] [ʌv; əv]
Notwithstanding the darkness , the fathers recognised their sons in the last rays of
虽然 这 黑暗 , 这 父亲们 已确认 他们的 儿子们 在 这 最后的 射线 的
[ðə; ði] ['derlaɪt] .
the daylight .
这 日光 :

尽管天色已黑，父亲们还是在最后一缕日光中认出了自己的儿子。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['tremblɪd] , [bɪ'keɪm] ['kwaiət] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] —
The voices of the young men trembled , became quiet , and then were silent —
这 声音 的 这 年轻的 男人 颤抖 , 成为 安静的 , 和 然后 是 沉默的 —
[ˈoʊnli][wʌŋ] [vɔɪs] [sæŋ] ['fɜːrðər] :
only one voice sang further :
仅有的 — 嗓音 唱 更远 :

年轻人们的声音颤抖着，渐渐安静下来，最后完全消失了——只有一个声音还在继续唱着：

" [wɪlt] [ðəʊ] ['nevər] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [dɪ'sper] ?
" **Wilt thou never emerge from the darkness , despair ?**
" 枯萎 你 绝不 出现 从 这 黑暗 , 绝望 ?
绝望啊，你难道永远无法走出黑暗吗？

[wɪl] [ðəɪ] [swi:t] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [θæŋks] [nɛə] [rɪ'zaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ?
Will thy sweet songs of thanks ne'er resound in the air ?
将要 你的 甜的 歌曲 的 谢谢 从未 回响 在 这 空气 ?
你那甜美的感恩之歌，难道永远不会在空中回荡吗？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪrɪz] [vɔɪs] .
" **It was Meir's voice .**
" 它 曾是 梅尔的 嗓音 :

那是梅尔的声音。

[ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [men] , [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]
The dignified men , passing through the meadow , stopped and turned toward the
这 凝重 男人 , 通过 通过 这 草地 , 停止 和 转向 朝向 这
[gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,
group of young men ,
团体 的 年轻的 男人 ,

那些举止庄重的男人们穿过草地时，停下脚步，转身看向那群年轻人。

[ænd; ənd][æɪ; əɪ] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmænli] [vɔɪs] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [pjʊr] , [ˈsɑːnərəs] [vɔɪs]
and at that moment the manly voice was joined by the pure , sonorous voice
和 在 那 片刻 这 男子气概 嗓音 曾是 加入 经过 这 纯的 , 响亮的 嗓音
[ʌv; əv][ˈɡoʊldə] ,
of Golda ,
的 戈尔达 ,

就在这时，那浑厚的男声与戈尔达纯净、悦耳的声音交织在一起。

[huː] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
who , seeing the angry faces of the men ,
WHO , 看到 这 生气的 面孔 的 这 男人 ,
看到男人们愤怒的表情，

[bɪ'ɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪr, 'maɪr][æz; əz] [ðəʊ] [ɪː; ɪ] [wɪft] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkɑːmən]
began to sing with Meir as though she wished to join him in common
开始 到 唱歌 和 梅尔 作为 尽管 她 希望 到 加入 他 在 常见的
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

她开始和梅尔一起唱歌，仿佛想和他一起鼓起勇气。

[ænd; ænd][pər'hæps][ɪn] ['kɑ:mən] ['perəl] .
and perhaps in common peril .
和 也许 在 常见的 危险 ；

或许他们正面临共同的危险。

[ænd; ænd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - ['saɪləns][ɔ:r][ðə; ði] ['θretnɪŋ]
And paying no attention to either his comrades' silence or the threatening
和 付费 不 注意力 到 任何一个 他的 同志们 - 沉默 或者 这 威胁
[ˈfɪgjərz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ðə; ði][dʒɔɪnd] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] :
figures standing in the meadow the joined voices sang :
数据 常设 在 这 草地 这 加入 声音 唱 ；

他们全然不顾同伴们的沉默，也不理会草地上那些令人胆寒的身影，齐声唱道：

" [let] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [nɑ:k] [æt; ət][ðai] [dɔ:r] ,
" Let the wisdom of Heaven knock at thy door ,
" 让 这 智慧 的 天堂 敲 在 你的 门 ；

让上天的智慧敲响你的门扉，

[ænd; ænd][ˈkwaɪət][ðə; ði] [ɡri:f] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðai] [hɑ:rt] [sɔ:r] ;
And quiet the grief that has made thy heart sore ;
和 安静的 这 悲伤 那 有 制成 你的 心 疮 ；

抚平你心中那份痛苦的悲伤；

[ænd; ænd][bɪd][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [kʌm] [daʊn] , [rɪ'stɔrɪŋ] [tu:; tə] [ði:] [ðai] [bɜ:st] ['ɡlɔ:rɪəs]
And bid the Angel of Knowledge come down , Restoring to thee thy lost glorious
和 出价 这 天使 的 知识 来 向下 ， 恢复 到 你 你的 丢失的 辉煌
[kraʊn] .
crown .
王冠 ；

请知识天使降临，将你失去的荣耀冠冕归还给你。

[wi:; wi] [brɪ'si:tʃ] [ði:] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈæ,dɔʊz] [ə'veɪ] ,
We beseech thee to chase the dark shadows away ,
我们 恳求 你 到 追赶 这 黑暗的 阴影 离开 ；

我们恳求你驱散黑暗阴影，

[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈɡɑ:dz] [tru:θ] [wɪl] [tɜ:rn] [naɪt] ['ɪntu:] [deɪ] .
And the light of God's truth will turn night into day .
和 这 光 的 神的 真相 将要 转动 夜晚 进入 天 ；

上帝真理之光将驱散黑夜，带来白昼。

" [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [θri:] [və:sɪz] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [vɜ:rs] [ðə; ði] [tu:] ['vɔɪsɪz] [brɪ'keɪm]
" The song had only three verses , so with the last verse the two voices became
" 这 歌曲 有 仅有的 三 诗句 ， 所以 和 这 最后的 诗 这 二 声音 成为
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 ；

这首歌只有三段歌词，所以唱到最后一段时，两人的声音就消失了。

[ðə; ði] ['dɪɡnɪ,teri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] ,
The dignitaries of the community turned toward the town ,
这 达官显贵 的 这 社区 转向 朝向 这 镇 ；

社区的显贵们转向镇子，

[ænd; ænd] ['tɔ:kɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ænd][ˈæŋɡrəli] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] -
and talking loudly and angrily they went in the direction of the Ezofowich
和 说 高声 和 愤怒地 他们 去 在 这 方向 的 这 -
[haʊs] .
house .
房子 ；

他们大声地、愤怒地朝着埃佐福维奇家的方向走去。

[ˈeɪbrəhæm] , [sɔ:lz] [sʌn] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ræfeɪəl] .
Abraham , **Saul's son** , **was quite different from his brother Raphael** .
亚伯拉罕 , 扫罗的 儿子 , 曾是 相当 不同的 从 他的 兄弟 拉斐尔 .
扫罗的儿子亚伯拉罕与他的兄弟拉斐尔截然不同。

[tɔ:l] , [dɑ:rk] - ['herd] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [stɪl] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ]
Tall , **dark - haired** , **and good - looking still** , **notwithstanding his more than fifty**
高的 , 黑暗的 - 头发 , 和 好的 - 寻找 仍然 , 虽然 他的 更多的 比 五十
['jɪrz] , ['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ,
years , **Raphael was dignified and careful** ,
年 , 拉斐尔 曾是 凝重 和 小心 ,
尽管已年过五十, 身材高大, 黑发浓密, 容貌依旧俊朗, 拉斐尔举止优雅, 谨慎周到。

['spi:kɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
speaking very little .
请讲 非常 小的 .
很少说话。

[ˈeɪbrəhæm][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [bent] .
Abraham was small and bent .
亚伯拉罕 曾是 小的 和 弯曲 .
亚伯拉罕身材矮小, 身体佝偻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪ] - ['hedɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['tempər] [ænd; ənd] ['sensətɪv]
He was gray - headed , **and had a passionate temper and sensitive**
他 曾是 灰色的 - 标题 , 和 有 一个 热情的 脾气 和 敏感的
[dɪspə'zɪ(ə)n] .
disposition .
处置 .
他头发花白, 脾气急躁, 性格敏感。

[hi:; hi] [spəʊk] ['veri] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] ['dʒestʃərz] .
He spoke very rapidly and with violent gestures .
他 辐 非常 快速 和 和 暴力 手势 .
他语速极快, 手势也十分激烈。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] ['glu:mɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
His eyes were very bright and generally looked gloomily on the ground .
他的 眼睛 是 非常 明亮的 和 一般来说 看起来 阴郁地 在 这 地面 .
他的眼睛很亮, 但总是阴郁地望着地面。

[bəʊθ] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪd] ,
Both brothers were learned ,
两个都 兄弟 是 学习 ,
兄弟俩都很有学问。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - - - [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəʊ]
and for their learning the high title of ' Morejne ' had been bestowed
和 为了 他们的 学习 这 高的 标题 的 - - - 有 到过 授予
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
upon them by the community .
之上 他们 经过 这 社区 .
由于他们的学识, 社区授予他们“Morejne”这一崇高称号。

[bʌt; bət] ['ræfeɪəl] ['stʌdɪd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tælməd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]
But Raphael studied especially the Talmud , and was considered one of its
但 拉斐尔 研究 尤其 这 《塔木德》 , 和 曾是 经过考虑的 一 的 它是
[best] [s'kɒləz] .
best scholars .
最好的 学者们 .
但拉斐尔尤其精研《塔木德》, 被认为是其中最杰出的学者之一。

[ˈeɪbrəhæm] , [ˈhaʊˈevər] , [ˈprɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] - [laɪk] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Abraham , however , preferred the study of the precipice - like mysteries of the
亚伯拉罕 , 然而 , 首选 这 学习 的 这 悬崖 - 喜欢 谜团 的 这
[ˈzəʊhɑː] .
Zohar .
佐哈尔 .

然而，亚伯拉罕更喜欢研究《佐哈尔》中那些深奥难懂的奥秘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [haɪ] [ˈdɪɡnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈhɑːl] ,
He was a close friend of the two high dignitaries of the kahal ,
他 曾是 一个 关闭 朋友 的 这 二 高的 达官显贵 的 这 卡哈尔 ,
他是卡哈尔两位高级官员的密友。

- [ˈkælmən][ænd; ənd][ˈpaɪəs] [zæŋkiːl] - .
Morejne Calman and pious Jankiel Kamionker .
- 平静 和 虔诚的 扬基尔 - .

Morejne Calman 和虔诚的 Jankiel Kamionker。

[ðeɪ] [trænˈsæktɪd] [ˈbɪznəs] [təˈgeðər] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [taʊn] [ðeɪ] [riːd]
They transacted business together outside the town , and while in town they read
他们 已交易 商业 一起 外部 这 镇 , 和 尽管 在 镇 他们 读
[ˈseɪkrɪd] [ˈbʊks] [təˈgeðər] ,
sacred books together ,
神圣 图书 一起 ,

他们在城外一起做生意，在城里的时候一起读经。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈevri] [ˈsæbəθ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
and together they walked every Sabbath beyond the boundaries of the place ,
和 一起 他们 步行 每一个 安息日 超过 这 边界 的 这 地方 ,

每逢安息日，他们都会一起走到那地方的边界之外去。

[æz; əz][faːr][æz; əz][æn; ən] [ˈɪzriəlaɪt] [ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] .
as far as an Israelite is permitted to go from his house .
作为 远的 作为 一个 以色列人 是 允许 到 去 从 他的 房子 .

以色列人被允许离开家的最远距离。

[ˈðerfɔːr] [noʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm][ɡoʊ][ˈoʊvər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [steps] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈseldəm] ,
Therefore no one saw them go over two thousand steps , and only very seldom ,
所以 不 一 锯 他们 去 超过 二 千 步骤 , 和 仅有的 非常 很少 ,

因此，没有人见过他们走超过两千步，而且这种情况非常罕见。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊv] , [ðeɪ] [bent] ,
when they were attracted by the shadow of the grove , they bent ,
什么时候 他们 是 吸引 经过 这 阴影 的 这 树林 , 他们 弯曲 ,
当它们被树林的阴影吸引时，它们弯下了腰。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər] [fiːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊznθ] [step] [ðeɪ] [ˈberɪd] [ɪn]
and on the spot where their feet reached the two thousandth step they buried in
和 在 这 点 在哪里 他们的 脚 达到 这 二 千分之一 步 他们 埋葬 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] .
the ground a crumb of bread .
这 地面 一个 屑 的 面包 .

在他们踏上第二千级台阶的地方，他们埋了一小块面包屑。

[ðæt] [spɑːt] [ðen] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðer; ðər] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [tuː]
That spot then represented their house , and they were allowed to go two
那 点 然后 代表 他们的 房子 , 和 他们 是 允许 到 去 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [steps] [ˈfɜːrðər] .
thousand steps further .
千 步骤 更远 .

那个地方就代表了他们的家，他们被允许再往前走两千步。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] [waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðer; ðər] [steps] ,
Usually they were silent while walking , for they counted their steps ,
通常 他们 是 沉默的 尽管 步行 , 为了 他们 计数 他们的 步骤 ,
他们走路时通常都很安静, 因为他们会数着步子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ænd; ənd][ˈbɑːdɪli] [pər] [ˈpiːp(ə)] , [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli]
but the simple spiritually and bodily poor people , seeing them walking slowly
但 这 简单的 精神层面 和 身体上的 贫穷的 人们 , 看到 他们 步行 缓慢地
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈθɔːtf(ə)] [ˈfeɪsɪz] ,
and with thoughtful faces ,
和 和 周到 面孔 ,
但是, 看到那些身心贫瘠的普通人, 他们步履蹒跚, 神情沉思,

[ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˈɔːrθəðɑːksi] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈskɑːlərlɪ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [men] .
admired the wisdom and orthodoxy of these scholarly and rich men .
钦佩 这 智慧 和 正统 的 这些 学术性的 和 富有的 男人 .
他钦佩这些博学多才、家境富裕的男士的智慧和正统观念。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [roʊz] [rɪˈspektfəli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [pæst] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz]
On seeing them they rose respectfully and stood until they passed , for it is
在 看到 他们 他们 玫瑰 尊敬 和 站立 直到 他们 通过了 , 为了 它 是
[ˈrɪt(ə)n] :
written :
书面 :

他们看见他们, 就恭敬地起身, 站着直到他们经过, 因为经上记着:
" [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][seɪdʒ] [pæs] [baɪ] , [raɪz] ,
" **When you see a sage pass by , rise ,**
" 什么时候 你 看 一个 圣人 经过 经过 , 上升 ,
“当你看到智者经过时, 请起身,
[ænd; ənd][duː;][nɑːt][sɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [saɪt] .
and do not sit until he is out of your sight .
和 做 不是 坐 直到 他 是 出去 的 你的 视线 .
在他离开你的视线之前, 不要坐下。

" [mɔːrˈoʊvər][ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtʒːrɪn] [ðeɪ] [spoʊk] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [kaʊnt]
" **Moreover on their return they spoke , because it was not necessary to count**
" 而且 在 他们的 返回 他们 辐 , 因为 它 曾是 不是 必要的 到 数数
[ðer; ðər] [steps] .
their steps .
他们的 步骤 .
“而且, 他们回来的时候还说了话, 因为没有必要数步子。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [θriː] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [men] [wɔːk] [æz; əz][fæst][æz; əz]
But the poor people had never seen the three dignified men walk as fast as
但 这 贫穷的 人们 有 绝不 已见 这 三 凝重 男人 走 作为 快速地 作为
[ðæt] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,
但那些穷人从未见过这三位仪态高贵的男士像那天晚上那样走得那么快。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
when on the meadow they had heard the song of the young men .
什么时候 在 这 草地 他们 有 听到 这 歌曲 的 这 年轻的 男人 .
当他们来到草地上时, 他们听到了年轻人的歌声。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][mægˈhɪfɪs(ə)nt][ˈkælmən] [hɪmˈself] [hæd; həd][nɑːt] [smaɪld] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd][æz; əz]
Even the magnificent Calman himself had not smiled as usual , and as
甚至 这 壮丽 平静 他自己 有 不是 微笑 作为 通常 , 和 作为
[fɔːr; fər] [zæŋkiːl] - ,
for Jankiel Kamionker ,
为了 扬基尔 - ,
就连伟大的卡尔曼本人也没有像往常那样露出笑容, 至于扬基尔·卡米翁克尔,

[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər][soʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [dres] [ˈfloʊtɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [laɪk]
his movements were so violent that his long black dress floated behind him like
他的 移动 是 所以 暴力 那 他的 长的 黑色的 裙子 漂浮 在后面 他 喜欢
[tuː] [blæk] [wɪŋz] .
two black wings .
二 黑色的 翅膀 .
他的动作如此剧烈, 以至于他那件黑色长裙像两只黑色的翅膀一样在他身后飘动。

[ˈeɪbrəhæm] - [hæd; həd][ʌnˈɡɜːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Abraham Ezofowich had ungirded his handkerchief and carried it in his hand .
亚伯拉罕 - 有 未系紧的 他的 手帕 和 携带 它 在 他的 手 .
亚伯拉罕·埃佐福维奇解下手帕, 拿在手里。

[ˈkælmən] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [saɪn][ʌv; əv] [ˈsensləs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi]
Calman noticed this sign of senseless excitement and warned his friend that he
平静 注意到 这 符号 的 无意义的 激动 和 警告 他的 朋友 那 他
[wʌz; wəz] [ˈsɪnɪŋ] .
was sinning .
曾是 犯罪 .
卡尔曼注意到了这种毫无意义的兴奋, 并警告他的朋友他正在犯罪。

[ˈeɪbrəhæm][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] [hiː; hi] [əˈɡen] [ˈɡɜːrdɪd][hɪz; ɪz] [lɔɪnz]
Abraham was dreadfully frightened , and in great haste he again girded his loins
亚伯拉罕 曾是 极其糟糕 害怕 , 和 在 伟大的 匆忙 他 再次 加固 他的 腰肉
.
:
.
亚伯拉罕吓坏了, 赶紧又束紧了腰带。

[wen] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] .
When this happened they were already on the piazza of the Ezofowich house .
什么时候 这 发生 他们 是 已经 在 这 广场 的 这 - 房子 .
当时他们已经在埃佐福维奇家的广场上了。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [men] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [oʊld] [sɔːl] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjeləʊ]
Then the three men entered the room in which old Saul was sitting on the yellow
然后 这 三 男人 进入 这 房间 在 哪个 老的 扫罗 曾是 坐着 在 这 黄色的
[ˈsoʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,
然后, 三人走进房间, 老扫罗正坐在黄色沙发上。

[ˈriːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkændlɪz] ,
reading in a large book by the light of two candles ,
阅读 在 一个 大的 书 经过 这 光 的 二 蜡烛 ,
在两根蜡烛的光亮下, 阅读一本大书。
[wɪtʃ] [bəːnd] [ɪn] [tuː] [ænˈtiːk] [ˈsɪlvər] [ˈkændlˌstɪks] .
which burned in two antique silver candlesticks .
哪个 烧伤 在 二 古董 银 烛台 .
它们在两个古董银烛台上燃烧。

[sɔ:l] , [ˈsi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈentərɪŋ] [ˈgests] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈstɑ:nɪʃt] ,
Saul , seeing the entering guests was a little astonished ,
扫罗 , 看到 这 进入 客人 曾是 一个 小的 惊讶 ,
扫罗看到进来的客人, 有些惊讶。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [kwaɪt] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsu:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
because it was already quite late and the time was not suitable for a
因为 它 曾是 已经 相当 晚的 和 这 时间 曾是 不是 合适的 为了 一个
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

因为当时已经很晚了, 不适合拜访。

[hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [nɑ:d] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
He greeted them , however , with a friendly nod , and pointed to the
他 问候 他们 , 然而 , 和 一个 友好的 点头 , 和 尖 到 这
[tʃerz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈsəʊfə] .
chairs standing near the sofa .
椅子 常设 靠近 这 沙发 .

他友好地点头向他们问好, 并指了指沙发附近的椅子。

[ðə; ði][men] [dɪd][nɑ:t][sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stʊd] [ˈɑ:pəzɪt] [sɔ:l] .
The men did not sit in the places indicated to them , but stood opposite Saul .
这 男人 做过 不是 坐 在 这 地方 表明的 到 他们 , 但 站立 对面的 扫罗 .

这些人没有坐在指定的位置上, 而是站在扫罗对面。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ˈæŋɡər] , [ðer; ðər] [ˈmi:n] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:ləm] .
Although their faces were animated by anger , their mein was solemn .
虽然 他们的 面孔 是 动画 经过 愤怒 , 他们的 我的 曾是 庄严 .

虽然他们脸上带着愤怒的表情, 但他们的神情却很严肃。

[ˈeɪdɪəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n]
Evidently they had come to an understanding as to how the conversation
显然 他们 有 来 到 一个 理解 作为 到 如何 这 对话
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kəˈmenst] ,
was to be commenced ,
曾是 到 是 开始 ,

显然, 他们已经就如何开始谈话达成了一致。

[fɔ:r; fər] - [spʊk] [fɜ:rst] :
for Kamionker spoke first :
为了 - 辐 第一的 :

卡米翁克尔首先发言:

" [reb] [sɔ:l] , " [sed] [hi:; hi] , " [wi:; wi] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [əˈɡenst] [jɔr; jər] [ˈɡrænsʌn]
" Reb Saul , " said he , " we come here to complain against your grandson
" 叛军 扫罗 , " 说 他 , " 我们 来 这里 到 抱怨 反对 你的 孙子
"雷布·索尔,"他说, "我们来这里是为了控诉你的孙子。"

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
Meir :
梅尔 .

梅尔。

" [ə; eɪ][ˈpeɪnʃ(ə)l] [ˈfɪvər] [pæst] [ˈoʊvər] [sɔ:lz] [feɪs] .
" A painful shiver passed over Saul's face .
" 一个 痛苦 颤抖 通过了 超过 扫罗的 脸 .

扫罗脸上掠过一阵痛苦的颤抖。

" [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] ?
" What has he done ?
" 什么 有 他 完毕 ?

他做了什么？

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" he asked in a low voice .
" 他 问 在 一个 低的 嗓音 ；

他低声问道。

- [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] , [æt; ət][fɜ:rst] ['sɑ:ləmlɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['vaɪələntli] :
Kamionker began to speak , at first solemnly , and then very violently :
- 开始 到 说话 , 在 第一的 庄严地 , 和 然后 非常 暴力 :
卡米翁克开始说话, 起初语气严肃, 后来变得非常激烈:

" [jɔ:; jər] [ˈgrænsən] ['meɪr, 'maɪr] [spɔɪlz] ['aʊər; ɑ:r] [sʌnz] !
" Your grandson Meir spoils our sons !
" 你的 孙子 梅尔 战利品 我们的 儿子们 !

“你的孙子梅尔宠坏了我们的儿子们！”

[hi:; hi] ['kɔ:zɪz] [ðer; ðər] [soʊlz] [tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli] [lɔ:] ; [hi:; hi] [ri:dz] [tu:; tə][ðem; ðəm]
He causes their souls to rebel against the Holy Law ; he reads to them
他 原因 他们的 灵魂 到 反叛 反对 这 圣 法律 ; 他 阅读 到 他们
[ˌekska'mju:nɪkeɪtɪd] [bʊks] ,
excommunicated books ,
被逐出教会 图书 ,
他使他们的灵魂背叛神圣律法; 他给他们朗读被逐出教会的书籍,

[ænd; ənd] [sɪŋz] ['wɜ:rlɪli] ['sɔŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] !
and sings worldly songs on the Sabbath !
和 唱歌 世俗 歌曲 在 这 安息日 !

安息日竟然唱世俗的歌曲!

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'pjɔ:ɹ] ['frendʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] - [gɜ:rl] ,
Besides this he is bound by an impure friendship to the Karaimian girl ,
除了 这 他 是 边界 经过 一个 不纯 友谊 到 这 - 女孩 ,
除此之外, 他还与卡拉米亚女孩保持着不纯洁的友谊。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ['aʊər; ɑ:r] [sʌnz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət]
and we saw in the meadow our sons lying at his feet as though at
和 我们 锯 在 这 草地 我们的 儿子们 说谎 在 他的 脚 作为 尽管 在
[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ,
the feet of their master ,
这 脚 的 他们的 掌握 ,
我们在草地上看见我们的儿子们躺在他的脚边, 就像躺在他们主人的脚边一样。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] - [gɜ:rl] [stʊd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'ba:mɪnəb(ə)l] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ]
and over his head the Karaimian girl stood and sang abominable songs with
和 超过 他的 头 这 - 女孩 站立 和 唱 可恶 歌曲 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ；

卡拉米亚女孩站在他头顶, 和他一起唱着令人作呕的歌曲。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] - ['kælmən] ,
" He stopped , out of breath from the angry speech , and Morejne Calman ,
" 他 停止 , 出去 的 气息 从 这 生气的 演讲 , 和 - 平静 ,
“他停了下来, 因为愤怒的演讲而气喘吁吁, 然后是莫雷恩·卡尔曼,

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌni] [laɪk] [aɪz] , [sed] ['sləʊli] :
looking at Saul with his honey like eyes , said slowly :
寻找 在 扫罗 和 他的 蜂蜜 喜欢 眼睛 , 说 缓慢地 :
用他那双蜜糖般的眼睛望着扫罗, 缓缓说道:

" [maɪ] [sʌn] [eri:əl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" My son Aryel was there , and I shall punish him for it .
" 我的 儿子 阿瑞尔 曾是 那里 , 和 我 将 惩治 他 为了 它 .
“我的儿子亚里尔当时也在那里, 我要惩罚他。”

" [ˈeɪbrəhæm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɡluːmɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ɡrəʊnd] , [ðen] [sed] :
" **Abraham , looking gloomily on the ground , then said :**
" 亚伯拉罕 , 寻找 阴郁地 在这 地面 , 然后 说 :

亚伯拉罕垂头丧气地看着地面, 说道:

" [ænd; ənd][maɪ][sʌn] , [jʊr; jər] [ˈɡrænsʌn] [ˈhaɪm, ˈheɪm] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl]
" **And my son , your grandson Haim , was also there , and I shall**
" 和 我的 儿子 , 你的 孙子 海姆 , 曾是 还 那里 , 和 我 将
[ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
punish him for it .
惩治 他 为了 它 .

“我的儿子, 你的孙子海姆, 当时也在那里, 我会惩罚他。”

" [ðen] [ɔːl] [sed] :
" **Then all said :**
" 然后 全部 说 :

然后众人齐声说道:

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈpʌnɪʃ] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] !
" **You must punish Meir !**
" 你 必须 惩治 梅尔 !

你必须惩罚梅尔!

" [sɔːl] [bent] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːrʊʊfl] [feɪs] .
" **Saul bent his sorrowful face .**
" 扫罗 弯曲 他的 悲伤 脸 .

扫罗低下头, 露出悲伤的表情。

" [ɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] ,
" **Lord of the world , " he whispered with trembling lips ,**
" 主 的 这 世界 , " 他 低声说道 和 发抖 嘴唇 ,
"世界之主,"他颤抖着嘴唇低语道。

" [hæv; həv][aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [ʊd; əd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrknəs] ?
" **have I deserved that the light of my eyes should be changed into darkness ?**
" 有 我 应得的 那 这 光 的 我的 眼睛 应该 是 已更改 进入 黑暗 ?
“难道我罪有应得, 眼中的光芒竟会变成黑暗吗?”

" [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] :
" **Then he raised his head and said with determination :**
" 然后 他 提高 他的 头 和 说 和 决心 :

然后他抬起头, 坚定地说:

" [aɪ] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
" **I will punish him .**
" 我 将要 惩治 他 .

我会惩罚他。

" [ˈeɪbrəhæmz] [aɪz] , [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [feɪs] , [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] .
" **Abraham's eyes , fixed on his father's face , were shining .**
" 亚伯拉罕的 眼睛 , 固定的 在 他的 父亲的 脸 , 是 灼灼 .

亚伯拉罕的目光紧紧盯着他父亲的脸, 闪闪发光。

" [ˈfɑːðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] - [gɜːrl] .
" **Father , " said he , " you must think the most of that Karaimian girl .**
" 父亲 , " 说 他 , " 你 必须 思考 这 最多 的 那 - 女孩 .

“父亲,”他说, “您一定非常看重那个卡拉伊米亚女孩。”

[ðæt] [ˌʌnˈkliːn] [ˈfrendʃɪp] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [feɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈfæməli] .
That unclean friendship between them is a great shame to our whole family .
那 不洁 友谊 之间 他们 是 一个 伟大的 耻辱 到 我们的 所有的 家庭 .

他们之间那种不正当的友谊, 给我们全家带来了极大的耻辱。

[jʊː; jʊ] [noʊ] , [ˈfaːðər] ,
You know , father ,
你 知道 , 父亲 ,

你知道，父亲，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəm] — [noʊ] [ˈɪzriələɪt] [jæl; jəl] [noʊ] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [seɪv] [ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz] [ˈperənts]
our custom — no Israelite shall know another woman save the one his parents
我们的 风俗 — 不 以色列人 将 知道 其他 女士 节省 这 一 他的 父母
[hæv; həv] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .
have destined for his wife .
有 注定 为了 他的 妻子 .

我们的习俗是——以色列人不可与父母未定的妻子以外的女子同房。

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [sɔːlɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪŋkɪ] [flʌʃ] .
" **It seemed that Saul's wrinkled forehead was covered with a pinkish flush .**
" 它 似乎 那 扫罗的 皱 前额 曾是 涵盖 和 一个 粉红色 冲洗 .
“扫罗布满皱纹的额头上似乎泛起了一抹粉红色。”

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **I will soon marry him , " he answered .**
" 我 将要 很快 结婚 他 , " 他 回答 .
“我很快就会嫁给他，”他回答道。

[ˈeɪbrəhæm] [kənˈtɪnjuːd] :
Abraham continued :
亚伯拉罕 持续 :

亚伯拉罕继续说道：

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] - [gɜːrl][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˈmæri] . "
" **As long as he sees the Karaimian girl he will not care to marry . "**
" 作为 长的 作为 他 看到 这 - 女孩 他 将要 不是 关心 到 结婚 . "
“只要他还能见到卡拉米亚女孩，他就不会在意结婚的事。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ?
" **And what can I do to prevent him from seeing her ?**
" 和 什么 能 我 做 到 防止 他 从 看到 她 ?
我该怎么做才能阻止他见她？

" [ðə; ði] [θriː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" **The three men looked at each other .**
" 这 三 男人 看起来 在 每个 其他 .

三人互相看了一眼。

" [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! " [sed] [wʌn] .
" **Something must be done with her ! " said one .**
" 某物 必须 是 完毕 和 她 ! " 说 一 .
“必须对她采取措施！”其中一人说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] , [ðə; ði] [tuː] [gests] [boʊd] [tuː; tə] [sɔːl] [ænd; ənd] [left]
After a long while of deep thought , the two guests bowed to Saul and left
后 一个 长的 尽管 的 深的 想法 , 这 二 客人 鞠躬 到 扫罗 和 左边
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

经过长时间的沉思，两位客人向扫罗鞠躬，然后离开了房子。

[ˈeɪbrəhæm] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Abraham remained in the room .
亚伯拉罕 剩余 在 这 房间 .

亚伯拉罕留在了房间里。

" [ˈfɑːðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ? "
" **Father** , " **said he** , " **how do you propose to punish him ?** "
" 父亲 , " 说他 , " 如何做你提出到惩治他 ? "
"父亲,"他说, "您打算如何惩罚他? "

" [aɪ] [wɪl] [kəˈmænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bet] - [hɑː] - [ˈmɪdrɑːʃ] [ænd; ənd]
" **I will command him to sit for a whole day in the Bet - ha - Midrash and**
" 我 将要 命令 他 到 坐 为了 一个 所有的 天 在 这 赌注 - 哈 - 米德拉什 和
[riːd] [ðə; ði] [ˈtælməd] . "
read the Talmud . "
" 读 这 《塔木德》 . "
"我将命令他整天坐在犹太经学院里诵读《塔木德》。"

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː] [ˈeni] [gʊd] , " [sed] [ˈeɪbrəhæm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] ;
" **It would not do any good** , " **said Abraham , with an impatient gesture ;**
" 它 会 不是 做 任何 好的 , " 说 亚伯拉罕 , 和 一个 不耐烦 手势 ;
"这样做没有任何好处,"亚伯拉罕不耐烦地说道;

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈfloːɡɪd] .
" **you had better order him to be flogged .**
" 你 有 更好的 命令 他 到 是 鞭打 .
你最好下令鞭打他。

" [sɔːl] [rɪˈmeɪnd] [bent] [ˈoʊvər] .
" **Saul remained bent over .**
" 扫罗 剩余 弯曲 超过 .
扫罗仍然弯着腰。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **I shall not do it** , " **he answered .**
" 我 将 不是 做 它 , " 他 回答 .
"我不会这么做,"他回答道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsɔːftli] : " [ˈmaɪkəlz] [soul] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈhɜːʃ] ,
Then he added softly : " Michael's soul passed into the body of my father Hersh ,
然后 他 额外 轻轻 : " 迈克尔的 灵魂 通过了 进入 这 身体 的 我的 父亲 赫什 ,
然后他轻声补充道: "迈克尔的灵魂转移到了我父亲赫什的身体里,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(An Obscure Apostle A Dramatic Story)

第10/18页

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðəz] [soʊl] [ɪz] [naʊ] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [meɪrɪz] [ˈbɑːdi] . "
 and my father's soul is now dwelling in Meir's body . "

和 我的 父亲的 灵魂 是 现在 住宅 在 梅尔的 身体 . "

我父亲的灵魂现在寄宿在梅尔的身体里。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? " [æskt] [ˈeɪbrəhæm] , [ˈeɪdɪəntli] [ɑːkt] [baɪ][hɪz; ɪz]
 " And how can you know this ? " asked Abraham , evidently shocked by his
 " 和 如何 能 你 知道 这 ? " 问 亚伯拉罕 , 显然 震惊 经过 他的
 [ˈfɑːðəz] [wɜːrɪz] .
 father's words .
 父亲的 字 .

“你怎么知道这件事？”亚伯拉罕问道，显然被父亲的话震惊了。

" [hɜːrɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈɡrænməðər] [fɜːrst] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðɪs] [soʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈræbaɪ]
 " Hersh's wife , the great - grandmother first recognised this soul , and then Rabbi
 " 赫什的 妻子 , 这 伟大的 - 祖母 第一的 已确认 这 灵魂 , 和 然后 拉比
 [ɪˈsɑːk, ˈaɪzæk] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈtiː] .
 Isaak recognised it .
 伊萨克 已确认 它 .

“赫什的妻子，也就是他的曾祖母，最先认出了这个灵魂，然后拉比伊萨克也认出了它。”

" [sɔːl] [saɪd] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] :
 " Saul sighed deeply , and repeated :
 " 扫罗 叹了口气 深 , 和 重复 :

扫罗深深地叹了口气，重复道：

" [aɪ] [wɪl] [kəˈmænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][bet] - [hɑː] - [ˈmɪdrɑːʃ] [ænd; ənd] [rɪːd] [ðə; ði] [ˈtælməd] .
 " I will command him to sit in the Bet - ha - Midrash and read the Talmud .
 " 我 将要 命令 他 到 坐 在 这 赌注 - 哈 - 米德拉什 和 读 这 《塔木德》 .
 " 我将命令他坐在犹太经学院里阅读《塔木德》。

[hiː; hi][æɪ; ʃəl] [ˈniːðər] [iːt] [nɔːr] [sliːp] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , [ænd; ənd]
 He shall neither eat nor sleep in my house for a whole week , and
 他 将 两者都不 吃 也不 睡觉 在 我的 房子 为了 一个 所有的 星期 , 和
 整整一个星期，他都不得在我家吃喝睡觉。

[ðə; ði]
 the
 这

这

[ˈʃɑːməs] ([ker] - [ˈteɪkər][ænd; ənd] [ˈmesɪndʒər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɑːɡ]) [æɪ; ʃəl] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz]
 Shamos (care - taker and messenger of the synagogue) shall announce his
 沙莫斯 (关心 - 接受者 和 信使 的 这 犹太教堂) 将 宣布 他的

沙莫斯（犹太会堂的看守人和信使）将宣布他的

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] !
 shame and punishment through the town !
 耻辱 和 惩罚 通过 这 镇 !

全镇上下蒙羞受罚！

" [ˈtʃæptər] [ˌviːəɪˈaɪ]
 " CHAPTER VIII
 " 章 八

[ðə; ði] [bet] - [hɑ:] - ['midrɑ:]] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [wel] - ['laɪtɪd] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
The Bet - ha - Midrash was a large , well - lighted building standing on the
这 赌注 - 哈 - 米德拉什 曾是 一个 大的 , 出色地 - 照明 建筑 常设 在 这
['kɔ:rtʃɑ:rd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] .
courtyard close to the synagogue .
庭院 关闭 到 这 犹太教堂 .
犹太经学院是一座大型、采光良好的建筑，位于犹太教堂附近的庭院中。

[aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['veriəs] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] : ['pi:p(ə)l] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [les]
It served for various purposes : people congregated there for the less
它 服务 为了 各种各样的 目的 : 人们 聚集 那里 为了 这 较少的
['sɑ:ləm] [prerz] [ɔ:r] ['lektʃərz] ;
solemn prayers or lectures ;
庄严 祈祷 或者 讲座 ;
它曾被用于各种用途：人们聚集在那里进行不太严肃的祈祷或讲座；

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ju:st] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪs'kʌʃnz] [ə'pɑ:n] ['nɑ:ti] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] ,
the learned used it for their discussions upon knotty points of the Talmud ,
这 学习 用过的 它 为了 他们的 讨论 之上 棘手 积分 的 这 《塔木德》 ,
学者们用它来讨论《塔木德》中的疑难问题。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [kept] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['brʌðərhʊd] [ɔ:r] [sə'saɪətɪz] ,
here also were kept the books of the different brotherhoods or societies ,
这里 还 是 保留 这 图书 的 这 不同的 兄弟会 或者 社会 ,
这里还保存着各个兄弟会或社团的账簿。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ɪn] ['evri] ['dʒu:ɪ] [kə'mju:nəti] ; [ænd; ənd] ['læstli] ,
of which there are many in every Jewish community ; and lastly ,
的 哪个 那里 是 许多 在 每一个 犹太人 社区 ; 和 最后 ,
其中，每个犹太社区都有很多这样的人；最后，

[aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['penəns] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] ,
it served as a place of penance in exceptional cases ,
它 服务 作为 一个 地方 的 忏悔 在 非凡的 案例 ,
在特殊情况下，它可用作忏悔场所。

[wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [træns'grest] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:r]['mɔ:rəl] [lɔ:z] .
when any of the young men had transgressed the religious or moral laws .
什么时候 任何 的 这 年轻的 男人 有 违反了 这 宗教 或者 道德 法律 .
当这些年轻人中有人违反了宗教或道德律法时。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:rəl][wʌn] ,
The punishment was not so much a physical discomfort as a moral one ,
这 惩罚 曾是 不是 所以 很多 一个 身体的 不适 作为 一个 道德 一 ,
这种惩罚与其说是肉体上的不适，不如说是道德上的折磨。

[ænd; ənd] [left] [æŋ; ən][ɪn'deləb(ə)l] [steɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [-] ['kærəktər] .
and left an indelible stain upon the delinquent's character .
和 左边 一个 不可磨灭 弄脏 之上 这 不良少年 特点 .
这给这名不良少年的品格留下了不可磨灭的污点。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][hɑ:] - ['midrɑ:]] [rouz][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [bʌt; bət] ['i:kwəli] [wel] - [kept] ['bɪldɪŋ] .
Opposite the Ha - Midrash rose a smaller but equally well - kept building .
对面的 这 哈 - 米德拉什 玫瑰 一个 较小的 但 同样地 出色地 - 保留 建筑 .
与哈米德拉什相对的是一座规模较小但同样保存完好的建筑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bet] - [hɑ:] - - [ɔ:r] - [ru:m] ,
It was the Bet - ha - Kahol or Kahol room ,
它 曾是 这 赌注 - 哈 - - 或者 - 房间 ,
这是 Bet-ha-Kahol 或 Kahol 房间，

[wer] [ðə; ði] ['fʌŋk[ə]neri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] [held] ['sɪtɪŋz] .
where the functionaries of the town council and the elders held sittings .
在哪里 这 官员 的 这 镇 理事会 和 这 长者 握住 会议 .
镇议会官员和长老们在此举行会议。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɔ:dɪst] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [hek] - [dɑ:ʃ] [ɔ:r] [pʊr] [haʊs] ,
A little further was a more modest building , the Hek - Dosh or poor house ,
一个 小的 更远 曾是 一个 更多的 谦虚的 建筑 , 这 赫克 - 多什 或者 贫穷的 房子 ,
再往前走一点, 是一座比较简陋的建筑, 那就是赫克多什 (Hek-Dosh), 也就是贫民院。

[wer] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hʌŋɡri] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt]
where all those who were unable to work and were hungry had the right
在哪里 全部 那些 WHO 是 无法 到 工作 和 是 饥饿的 有 这 正确的
[tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] ['feltər] .
to apply for food and shelter .
到 申请 为了 食物 和 庇护所 .
凡是无法工作且饥饿的人都有权申请食物和住所。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] [wʌz; wəz][ðə; ði][heɪdə] [ɔ:r] [sku:l] ,
Opposite the house of prayer was the heder or school ,
对面的 这 房子 的 祷告 曾是 这 赫德尔 或者 学校 ,
祈祷室对面是犹太学校 (heder),

[wer] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [mʌt] - [rɪ'spektɪd] [reb] [moʊʃ'ε, 'moʊʃə] [ru:lɪd] .
where the learned and much - respected Reb Moshe ruled .
在哪里 这 学习 和 很多 - 受人尊敬 叛军 摩西 裁决 .
博学多识、备受尊敬的拉比·摩西曾统治过那里。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['bɪldɪŋz] ,
The court with all its buildings ,
这 法庭 和 全部它是 建筑物 ,
法院及其所有建筑物

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪnəɡə:g] [ænd; ənd]['hɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['taɪni] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræbəɪ] [wʌz; wəz]
from the synagogue and hospital to the tiny dwelling of the Rabbi was
从 这 犹太教堂 和 医院 到 这 微小的 住宅 的 这 拉比 曾是
[laɪk] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [reɪlm] :
like the capital of a small realm :
喜欢 这 首都 的 一个 小的 领域 :
从犹太教堂、医院到拉比的小住所, 就像一个小王国的都城:

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wɪt] [kʊd; kəd] [prə'moʊt] [ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
everything was there which could promote the well - being of the public .
一切 曾是 那里 哪个 可以 推动 这 出色地 - 存在 的 这 民众 .
这里具备一切能够促进公众福祉的条件。

[ɔ:l] [ði:z] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [tu:; tə] [ɪm'bə:di] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪ'di:ə] ,
All these buildings had been raised at one time , to embody a great idea ,
全部 这些 建筑物 有 到过 提高 在 一 时间 , 到 体现 一个 伟大的 主意 ,
这些建筑都是同时建造的, 旨在体现一个伟大的理念。

['i:ðər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɡɑ:d][ɔ:r][mæn'kaɪnd] .
either to serve God or mankind .
任何一个 到 服务 上帝 或者 人类 .
要么为上帝服务, 要么为人类服务。

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðɪːz] ['ɔːftɪ] [aɪ'diːəz][hæd; həd] [bɪn] [pə'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˈlðər]
In what manner these lofty ideas had been perverted and served other
在 什么 方式 这些 高远 想法 有 到过 变态 和 服务 其他
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [fɜːrst] [kən'siːvd] [ɪz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [ɔːltə'geðər] — [fɔːr; fər] [ðɪs]
purposes than those first conceived is another thing altogether — for this
目的 比 那些 第一的 构思 是 其他 事物 共 — 为了 这
[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
we must go to history :
我们 必须 去 到 历史 :

这些崇高的思想是如何被扭曲并用于与最初设想不同的目的的，这完全是另一回事——对此我们必须追溯历史。

[eɪt] [deɪz] [bæd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ðɪ][ˈmemərəb(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][bæd] [kən'vəːst]
Eight days bad elapsed since the memorable evening when the young men bad conversed
八 天 坏的 过去 自从 这 难忘 晚上 什么时候 这 年轻的 男人 坏的 交谈
[ænd; ənd] [sʌŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['medoʊ] .
and sung together on the meadow .
和 唱 一起 在 这 草地 .

距离那个令人难忘的夜晚已经过去了八天，那天晚上，年轻人在草地上一起交谈、唱歌。

[ɑːn][ðə; ðɪ][naɪnθ] [deɪ] , [ˈæftər] [ˈsʌnset] , [ˈmeɪr, ˈmaɪ] [left][ðə; ðɪ][haː] - [ˈmɪdrɑːʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ɪts] [haɪ]
On the ninth day , after sunset , Meir left the Ha - Midrash and stood in its high
在 这 第九 天 , 后 日落 , 梅尔 左边 这 哈 - 米德拉什 和 站立 在 它是 高的
[ˈpɔːrtɪkoʊ] .
portico :
门廊 .

第九天，日落之后，梅尔离开了哈米德拉什，站在它高高的门廊上。

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
Obedient to the order of the head of the family ,
听话 到 这 命令 的 这 头 的 这 家庭 ,
服从一家之主的命令，

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] [wiːk] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈsɑːlətuːd] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈtælməd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [soʊ]
he had spent the week in utter solitude , reading the Talmud which he knew so
他 有 花费 这 星期 在 说出 孤独 , 阅读 这 《塔木德》 哪个 他 知道 所以
[wel] [ɔːl'redɪ] ,
well already ,
出色地 已经 ,

他整整一周都独自一人，研读着他早已熟稔的《塔木德》。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [daʊts] [wɪtʃ] [ˈtrʌblɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and for which , in spite of all the doubts which troubled his mind ,
和 为了 哪个 , 在 尽管如此 的 全部 这 疑虑 哪个 麻烦 他的 头脑 ,
尽管他心中充满疑虑，但为此，

[hiː; hi][ˈnevər] [bɜːst][ðə; ðɪ] [ˈrevərəns] [ɪmˈplæntɪd] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
he never lost the reverence implanted into him from his childhood .
他 绝不 丢失的 这 尊敬 植入式 进入 他 从 他的 童年 .

他从未失去从小就根植于心中的那份敬畏之心。

[ðə; ðɪ] [ˈpenəns] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] ; [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɜːr; wər]
The penance had not brought him any physical discomforts ; his meals were
这 忏悔 有 不是 带来 他 任何 身体的 不适 ; 他的 餐 是
[ˈkærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
carried to him from home ,
携带 到 他 从 家 ,

这种苦行并没有给他带来任何身体上的不适；他的饭菜都是从家里送到他那里的。

[wer] [ðə; ði] [ˈtʃærətəbl̩] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈpælətəb(ə)]
where the charitable women had tried to make them even more palatable
在哪里 这 慈善 女性 有 尝试 到 制作 他们 甚至 更多的 可口的
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
than usual .
比 通常 ；

那些热心的妇女们想方设法让它们比平时更美味。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .
Nevertheless, he was much changed .
尽管如此 ， 他 曾是 很多 已更改 ；

然而，他已经改变了很多。

[hiː hi] [lʊkt] [ˈpeɪlər] , [ˈθɪnər] , [jet] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [mɔːr] [ˈmænli] .
He looked paler, thinner, yet withal more manly .
他 看起来 肤色较浅 ， 更薄 ， 然而 此外 更多的 男子气概 ；

他脸色苍白，身形消瘦，但却更显男子气概。

[ˈniːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [nɔːr] [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈɔːlmoʊst]
Neither in his expression nor bearing was there any trace of his former almost
两者都不 在 他的 表达 也不 轴承 曾是 那里 任何 痕迹 的 他的 以前的 几乎
[ˈtʃaɪldɪʃ] [tɪˈmɪdəti] .
childish timidity .
幼稚 胆怯 ；

他的表情和举止中丝毫没有显露出以前那种近乎孩子气的胆怯。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæd; həd] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] ;
Perhaps his intelligence had rebelled against the injustice of the punishment ;
也许 他的 智力 有 叛乱 反对 这 不公正 的 这 惩罚 ；

或许他的智慧反抗了这种不公正的惩罚；

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː bi][ðə; ði][ˈsɔːlətuːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈvɔːljəmz] [ɪn][ðə; ði][hɑː] -
it may be the solitude and the study of the many volumes in the Ha -
它 可能 是 这 孤独 和 这 学习 的 这 许多 卷 在 这 哈 -
[ˈmɪdrɑːʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [nuː] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .
Midrash had called forth new ideas and confirmed him in the old ones .
米德拉什 有 称为 前进 新的 想法 和 确认的 他 在 这 老的 一个 ；

或许是独处以及研读《米德拉什》中的大量篇章，激发了他的新思想，并巩固了他原有的思想。

[ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfiːvəriʃ] [ˈbɜːrniŋ] [aɪz] [bɪˈtreɪd] [hɑːrd]
The nervous contraction of his brow and his feverish burning eyes betrayed hard
这 紧张的 收缩 的 他的 眉头 和 他的 发烧 燃烧 眼睛 背叛 难的
[ˈment(ə)] [wɜːrk] ,
mental work ,
精神的 工作 ；

他紧皱的眉头和灼热的双眼透露出他正在进行高强度的脑力劳动。

[ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːrdər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wɪˈðəʊt] [help] [ɔːr] [gaɪd] .
all the harder because without help or guide .
全部 这 更难 因为 没有 帮助 或者 指导 ；

因为没有帮助或指导，所以难度更大。

[ðə; ði] [ˈpenəns] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][bæd] [mɪst] [ɪts][eɪm] .
The penance inflicted upon him bad missed its aim .
这 忏悔 造成的 之上 他 坏的 错过 它是 目的 ；

他所受的惩罚完全没有达到目的。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkwaɪətɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪt] , [aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈboʊldər]
Instead of quieting and soothing the restless spirit , it made him bolder
反而 的 安静 和 舒缓 这 不安 精神 , 它 制成 他 更大胆
[ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈbeljəs] .
and more rebellious .
和 更多的 叛逆的 .

它非但没有平息和抚慰他躁动不安的心灵，反而使他更加大胆和叛逆。

[wen] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] [əˈnʌðər] [ˈfiːlɪŋ] [tʊk] [həʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
When Meir descended the steps into the court another feeling took hold of him
什么时候 梅尔 下降 这 步骤 进入 这 法庭 其他 感觉 采取 抓住 的 他
— [ðæt] [ʌv; əv] [feɪm] .
— that of shame .
— 那 的 耻辱 .

当梅尔走下台阶进入庭院时，另一种感觉攫住了他——那就是羞愧。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
At the sight of several people crossing the courtyard he dropped his eyes
在 这 视线 的 一些 人们 过境 这 庭院 他 掉落 他的 眼睛
[ænd; ənd] [blʌʃt] .
and blushed .
和 脸红了 .

看到几个人穿过院子，他垂下眼帘，脸红了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [huː] [ˈsiːɪŋ] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
They were elders of the Kahol , who seeing Meir , pointed at him and
他们 是 长者 的 这 - , WHO 看到 梅尔 , 尖 在 他 和
[læft] .
laughed .
笑了 .

他们是卡霍尔部落的长者，看到梅尔，便指着他大笑起来。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [zæŋkiːl] - , [dɪd] [nɑːt] [læf] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [hæd; həd] [nɑːt]
One of them , Jankiel Kamionker , did not laugh , and seemingly had not
— 的 他们 , 扬基尔 - , 做过 不是 笑 , 和 似乎 有 不是
[ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
noticed the young man .
注意到 这 年轻的 男人 .

其中一人，扬基尔·卡米翁克尔，没有笑，似乎也没有注意到这个年轻人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd]
He was walking apart from his companions , and his face looked troubled
他 曾是 步行 除 从 他的 同伴 , 和 他的 脸 看起来 麻烦
[ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] .
and preoccupied .
和 心事重重 .

他走在与同伴们分开的一边，脸上带着忧虑和心事。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] - [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] , [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst]
Instead of entering into the Kahol building with the other men , he almost
反而 的 进入 进入 这 - 建筑 和 这 其他 男人 , 他 几乎
[ˈsteɪlθɪli] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːmzhaʊs] ;
stealthily approached the almshouse ;
悄悄地 接近 这 救济院 ;

他没有像其他人一样进入卡霍尔大楼，而是几乎是偷偷摸摸地接近了救济院；

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [pæst] [aɪˈtiː] ,
he only passed it ,
他 仅有的 通过了 它 ,
he只是把它传过去了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fi(ə)nt] [tuː; tə] [ɪks't'eɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]
but it was sufficient to exchange a few whispered words with a man
但 它 曾是 充足的 到 交换 一个 很少 低声说道 字 和 一个 男人
[huːz] ['ægi] [her] [ænd; ənd]['swʊələn] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
whose shaggy hair and swollen face appeared at the open window .
谁 毛茸茸 头发 和 肿 脸 出现 在 这 打开 窗户 .
但与一个头发蓬乱、脸部浮肿的男人在敞开的窗户边低声交谈了几句就足够了。

[ˈmeɪr, 'maɪr] [nuː] [ðə; ði][mæn] ,
Meir knew the man ,
梅尔 知道 这 男人 ,
梅尔认识这个人。

[ænd; ənd]['saɪləntli] ['wʌndə-d] [wʌt] ['bɪznəs] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['paɪəs] [zæŋkiːl] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and silently wondered what business the rich and pious Jankiel could have
和 默默 想知道 什么 商业 这 富有的 和 虔诚的 扬基尔 可以 有
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd]['veɪgrənt] [laɪk][ðə; ði] ['kæriər] - .
with a thief and vagrant like the carrier Johel .
和 一个 贼 和 流浪汉 喜欢 这 载体 - .
他默默地想，富有而虔诚的扬基尔会和像搬运工约赫尔这样的盗贼和流浪汉有什么关系呢？

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] , [nɑːt] [tɔːrdz]
But he did not think much about it , and directed his steps , not towards
但 他 做过 不是 思考 很多 关于 它 , 和 指导 他的 步骤 , 不是 向
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
但他并未多想，而是朝着远离家乡的方向走去。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['pæsɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
but to a small passage near the school , which would bring him out into the
但 到 一个 小的 通道 靠近 这 学校 , 哪个 会 带来 他 出去 进入 这
[fiːldz] ;
fields ;
字段 ;
但通往学校附近的一条小路，可以把他带到田野里；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [speɪs] [ænd; ənd] [er] .
he was longing for space and air .
他 曾是 渴望 为了 空间 和 空气 .
他渴望广阔的空间和清新的空气。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
He stood still for a few minutes .
他 站立 仍然 为了 一个 很少 分钟 .
他静静地站了几分钟。

[æn; ən] [ɑːd] ['mɜːrməɪɪŋ] [nɔɪz] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['weɪlɪŋ]
An odd murmuring noise , rising and falling , mixed with an occasional wailing
一个 奇怪的 淙淙 噪音 , 上升 和 坠落 , 混合 和 一个 偶然 哀嚎
[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ;
reached his ear ;
达到 他的 耳朵 ;
他耳边传来一阵奇怪的低语声，时而高亢，时而低沉，偶尔还夹杂着呜咽声；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] , [hɔːrs] [vɔɪs] ['ɔːltərnətli] ['riːdɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd]
it was dominated by a thick , hoarse voice alternately reading , talking , and
它 曾是 占主导地位 经过 一个 厚的 , 嘶哑 嗓音 交替 阅读 , 说 , 和
['skoʊldɪŋ] .
scolding .
责骂 .
房间里充斥着 一个粗重沙哑的声音，时而朗读，时而说话，时而斥责。

[ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [kʌt] .
delicate and finely cut .
精美的 和 精细地 切 .

精致且切工精细。

[æz; əz] [ˈveriəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃənz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] ,
As various as the faces were their expressions ; there were those who ,
作为 各种各样的 作为 这 面孔 是 他们的 表达式 ; 那里 是 那些 WHO ,
他们的表情如同他们的面容一样千差万别；有些人，

[wɪð; wɪθ] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ɪdɪˈɑːtɪk] [aɪz] [stɛəd] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsɪ] ;
with mouth wide open and idiotic eyes stared into vacancy ;
和 嘴 宽的 打开 和 愚蠢的 眼睛 凝视 进入 空缺 ;

他张着大嘴，眼神呆滞地望着虚空；

[ˈʌðər] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] [kənˈsiːld] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
others twitched and fretted with ill concealed impatience but most of them
其他的 抽搐 和 有格纹的 和 患病的 暗 不耐烦 但 最多 的 他们
, [ðoʊ] [ˈsʌfərɪŋ] ,
, though suffering ,
, 尽管 痛苦 ,

其他人则焦躁不安，难以掩饰的焦躁情绪显露无疑，但他们中的大多数人，尽管饱受折磨，

[ləkt] [ˈpeɪj(ə)nt][ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] .
looked patient and submissive .
看起来 病人 和 顺从者 .

看起来耐心而顺从。

[ðer; ðər] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪərəns] [ʃoʊd] [æn; ən][ˈiːkwəl] [vəˈraɪəti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːsnt] [koʊt] [ʌv; əv]
Their outward appearance showed an equal variety , from the decent coat of
他们的 向外 外貌 显示 一个 平等的 种类 , 从 这 体面的 外套 的
[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmænz] [tʃaɪld] ,
the rich man's child ,
这 富有的 男人的 孩子 ,

他们的外表也呈现出同样多样的差异，从富家子弟体面的外套，

[ɪn][ˈdʒent(ə)] [ˈgrædʒuːˈeɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsliːvləs] [ˈdʒækɪts][ænd; ənd] [ˈtætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpuːrɪst]
in gentle graduations to the sleeveless jackets and tatters of the very poorest
在 温和的 毕业典礼 到 这 无袖的 夹克 和 破烂不堪 的 这 非常 最贫困
[ˈklæsɪz] .
classes .
课程 .

从温和的过渡到最贫困阶层的无袖夹克和破烂衣衫。

[sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ruːm] [wɪtʃ] [ˈberli] [əˈkɑːmədeɪtəd] [hæf] [ðæt]
Some fifty children were crowded into that room which barely accommodated half that
一些 五十 孩子们 是 挤 进入 那 房间 哪个 仅仅 已安排 一半 那
[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .

大约五十个孩子挤在那个只能容纳一半人数的房间里。

[ðeɪ] [sæt][ˈɔːlmoʊst][wʌn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɑːn][hɑːrd][ˈdɜːrti] [bentʃɪz] , [ˈkloʊsli] [pækt] [təˈgeðər] .
They sat almost one upon the other , on hard dirty benches , closely packed together .
他们 卫星 几乎 一 之上 这 其他 , 在 难的 肮脏的 长椅 , 密切 包装 一起 .

他们几乎叠罗汉般地坐在又硬又脏的长凳上，紧紧地挤在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈoʊnli] [sku:l] [ɪn] - [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][soʊ]
This was not the only school in Szybow but none of the others was so
这 曾是 不是 这 仅有的 学校 在 - 但 没有任何 的 这 其他的 曾是 所以
[ˈiːgərli] [sɔ:tɪ] [ˈæftər][baɪ] [ˈperənts] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [kənˈdʌktɪd] [baɪ] [reb] [moʊʃɛ, ˈmoʊʃə] ,
eagerly sought after by parents as the one conducted by Reb Moshe ,
急切地 寻求 后 经过 父母 作为 这 一 实施 经过 叛军 摩西 ,

这虽然不是希博夫唯一的学校，但没有哪所学校像雷布·莫舍创办的这所学校那样受到家长们的热烈追捧。

[noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpaɪəti][ænd; ənd][kæbəˈlɪstɪk] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræbaɪ] .
known by his piety and cabalistic knowledge , the favourite of the Rabbi .
已知 经过 他的 虔诚 和 神秘主义 知识 , 这 最喜欢的 的 这 拉比 .
他以虔诚和卡巴拉知识而闻名，是拉比最喜爱的人。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑ:tɪ][biː; bi] [θɔ:tɪ] [ðæt] [reb] [moʊʃɛ, ˈmoʊʃə] [ɪˈniʃiətiɪd] [hɪz; ɪz] [sˈkɒləz] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst]
It must not be thought that Reb Moshe initiated his scholars into the first
它 必须 不是 是 想法 那 叛军 摩西 启动 他的 学者们 进入 这 第一的
[steps] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] ;
steps of learning ;
步骤 的 学习 ;

千万不要以为是摩西拉比引导他的学生们迈出了学习的第一步；

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɪr] [weɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪpəˈbɪlətɪz] — [wɪt] [eɪmd] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ]
this would have been sheer waste of his capabilities — which aimed at something
这 会 有 到过 透明 浪费 的 他的 能力 — 哪个 旨在 在 某物
[ˈhaɪər] .
higher .
更高 .

这完全是对他才能的浪费——他的能力原本是要追求更高目标的。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
The children he received were from ten to twelve years old ,
这 孩子们 他 已收到 是 从 十 到 十二 年 老的 ,
他收养的孩子年龄在十岁到十二岁之间。

[huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [tɔ:tɪ] [ɪn] [ˈʌðər] [sku:lz] [tuː; tə] [riːd] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd][ðə; ði] -
who had already been taught in other schools to read Hebrew and the Chumesh
WHO 有 已经 到过 教授 在 其他 学校 到 读 希伯来语 和 这 -
[ɔːr] [faɪv] [bʊks] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] ,
or Five Books of Moses ,
或者 五 图书 的 摩西 ,

他们之前已经在其他学校学习过阅读希伯来语和《摩西五经》（Chumesh）。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [ekspləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈkɒmentərɪz] ;
with all their explanations and commentaries ;
和 全部 他们的 解释 和 评论 ;
以及他们所有的解释和评论；

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði][tuˈɪ(ə)n] [ʌv; əv] [reb] [moʊʃɛ, ˈmoʊʃə][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌɪnrəˈduːstɪ]
after that they came under the tuition of Reb Moshe and were introduced
后 那 他们 来了 在下面 这 学费 的 叛军 摩西 和 是 介绍
[tuː; tə][ðə; ði][ˈtælməd] ,
to the Talmud ,
到 这 《塔木德》 ,

之后，他们拜拉比·摩西为师，开始学习《塔木德》。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈtjæptərz] , [ˈpærəˌɡræf] , [dɪˈbeɪtəb(ə)l] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ˈkɒmentərɪz] [əˈbʌv]
with all its chapters , paragraphs , debatable points , and commentaries above
和 全部它是 章节 , 段落 , 有争议的 积分 , 和 评论 多于
[ˈkɒmentərɪz] .
commentaries .
评论 .

包括所有章节、段落、争议点和评论。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɔːr] [kən'fjuːz] [ðə; ði][maɪndz]
All this would have been more than sufficient to enlarge or confuse the minds
全部 这 会 有 到过 更多的 比 充足的 到 放大 或者 迷惑 这 思想
[ʌv; əv] [ðoʊz] [peɪl] ,
of those pale ,
的 那些 苍白 ,

这一切足以让那些面色苍白的人心智开阔或迷惑。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ;
miserable children ;
悲惨的 孩子们 ;

可怜的孩子们;

[bʌt; bət] [reb] [moʊʼʃɛ, 'moʊʃə][ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [dɪd][nɑːt] ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['meməri]
but Reb Moshe in his zeal did not content himself with exercising the memory
但 叛军 摩西 在 他的 热情 做过 不是 内容 他自己 和 锻炼 这 记忆
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] ;
of his scholars ;
的 他的 学者们 ;

但拉比摩西出于热忱，并不满足于训练他的学生们的记忆力；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm]
he wanted also to develop their imagination , and sometimes treated them
他 通缉 还 到 发展 他们的 想像力 , 和 有时 治疗 他们
[tuː; tə][ɪks'trækt्स][frəm; frəm][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [kə'baːlə] .
to extracts from the metaphysical Kabala .
到 提取物 从 这 形而上学的 卡巴拉 .

他还想培养他们的想象力，有时会给他们读一些形而上学的卡巴拉著作的节选。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɔːr] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ʌv; əv][pɑːrts][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][hɪm; ɪm]
The reading or expounding of parts of those books was looked upon by him
这 阅读 或者 阐述 的 部分 的 那些 图书 曾是 看起来 之上 经过 他
[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rest] [ɔːr][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
as a kind of rest or recreation ,
作为 一个 种类 的 休息 或者 娱乐 ,

他认为阅读或研读这些书籍的部分内容是一种休息或娱乐方式。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðə; ði][mə'lɑːməd][wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [əb'zɔːrbd]
which sometimes it proved to be when the melamed was too deeply absorbed
哪个 有时 它 已证实 到 是 什么时候 这 梅拉梅德 曾是 也 深 吸收
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
to watch his audience .
到 手表 他的 观众 .

有时，当梅拉梅德过于投入而忽略观众时，这种情况就会发生。

[ðə; ði][mə'lɑːməd][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] [wen] ['meɪr, 'maɪr] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoo] .
The melamed was thus occupied when Meir looked through the window .
这 梅拉梅德 曾是 因此 占领 什么时候 梅尔 看起来 通过 这 窗户 .
Meir透透过窗户往外看时，梅拉梅德正忙着做这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hevi] [bʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'stætɪk] ['ræptʃər] ,
He was bending over a heavy book with an expression of ecstatic rapture ,
他 曾是 弯曲 超过 一个 重的 书 和 一个 表达 的 欣喜若狂 狂喜 ,
He正俯身阅读一本厚重的书，脸上带着欣喜若狂的表情。
[ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃer] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .
and rocking his body to and fro with the chair upon which he sat .
和 摇滚 他的 身体 到 和 弗 和 这 椅子 之上 哪个 他 卫星 .

他坐在椅子上，身体也随之前后摇晃。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [wið; wiθ][ðer; ðər] [bʊks] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɔːlsʊ] [ˈrɑːkɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
The scholars with their books before them were also rocking themselves and
这 学者们 和 他们的 图书 前 他们 是 还 摇滚 他们自己 和
[rɪ'piːtɪŋ] [ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [ˈmɜːrmər] ,
repeating their lessons in a loud murmur ,
重复 他们的 课程 在 一个 大声 低语 ,
学者们面前摆着书本，一边摇晃着身体，一边大声低声复述着课文。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsmaɪtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentɪ] [wið; wiθ][ðer; ðər] [fɪsts] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈemfəsis] ,
sometimes smiting the edge of the bench with their fists by way of emphasis ,
有时 惩罚 这 边缘 的 这 长椅 和 他们的 拳头 经过 方式 的 强调 ,
有时他们会用拳头敲打长凳边缘以示强调，

[ɔːr] [ˈberɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] [ɔːl'redi] [ˈtæŋɡ(ə)ld][meɪniːz] .
or burying their hands in their already tangled manes .
或者 埋葬 他们的 双手 在 他们的 已经 纠缠不清 鬃毛 .
或者把手埋进已经打结的鬃毛里。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][məˈlɑːməd] [left] [ɔːf] [ˈrɑːkɪŋ] [hɪm'self] ,
Suddenly the melamed left off rocking himself ,
突然 这 梅拉梅德 左边 离开 摇滚 他自己 ,
突然，梅拉梅德停止了摇晃身体的动作。

[tʊk] [ðə; ði] [ˈhevi] [bʊk] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [strʌk] [aɪ ˈtiː][wið; wiθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɑːn][ðə; ði]
took the heavy book in both hands and struck it with all his might on the
采取 这 重的 书 在 两个都 双手 和 击 它 和 全部 他的 可能 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
他双手捧起那本厚重的书，用尽全力把它摔在桌子上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .
It was the signal for silence .
它 曾是 这 信号 为了 沉默 .
这是肃静的信号。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [left] [ɔːf] [ˈrɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːrm] ,
The scholars left off rocking and raised their eyes in sudden alarm ,
这 学者们 左边 离开 摇滚 和 提高 他们的 眼睛 在 突然 警报 ,
学者们停止了摇晃，突然惊恐地抬起头来。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [bæd] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
thinking the time bad come to give out their lessons .
思维 这 时间 坏的 来 到 给 出去 他们的 课程 .
认为时机不对，该上课了。

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈlɑːməd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] ;
But the melamed was not thinking of the lessons ;
但 这 梅拉梅德 曾是 不是 思维 的 这 课程 ;
但梅拉梅德并没有想起这些教训；

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [sfiəz] [ɔːltə'geðər] ,
his spirit had been carried away into other spheres altogether ,
他的 精神 有 到过 携带 离开 进入 其他 球体 共 ,
他的灵魂已经完全转移到了其他领域。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈdɪmli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] ,
but he was still dimly conscious of his duties as a teacher ,
但 他 曾是 仍然 依稀 有意识的 的 他的 职责 作为 一个 老师 ,
但他仍然隐约意识到自己作为教师的职责。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [sˈkɒləz] [tuː; tə] [jər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈræptʃər] .
and wanted his scholars to share in his spiritual rapture .
和 通缉 他的 学者们 到 分享 在 他的 精神 狂喜 .

他希望他的学者们也能分享他的精神狂喜。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈpærəɡræf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃaɪə] .
He raised his finger and began to read a paragraph from the Scheier .
他 提高 他的 手指 和 开始 到 读 一个 段落 从 这 谢尔
[ˈkɒʊmə] .
Koma .
驹 .

他举起手指，开始朗读《谢尔·科马》中的一段话。

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðʌs] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv] [dʒəˈhoʊvə] :
" **The great prince of knowledge thus describes the greatness of Jehovah** :
" 这 伟大的 王子 的 知识 因此 描述 这 伟大 的 耶和华 :

“这位博学的君王如此描述耶和华的伟大：

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [dʒəˈhoʊvə] [ɪz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [sɪks] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːɡz] .
The height of Jehovah is one hundred six and thirty times a thousand leagues .
这 高度 的 耶和华 是 一 百 六 和 三十 时代 一个 千 联赛 .

耶和华的身高是一百六十三千里。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [bənd] , [ʌv; əv] [dʒəˈhoʊvə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz] [ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n] .
From the right band , of Jehovah to His left the distance is seventy - seven
从 这 正确的 乐队 , 的 耶和华 到 他的 左边 这 距离 是 七十 - 七
[taɪmz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːɡz] .
times ten thousand leagues .
时代 十 千 联赛 .

从耶和华的右边到祂的左边，距离是七十七万里格。

[hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪz] [θriː] [taɪmz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːɡz] [ɪn] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] .
His skull is three times ten thousand leagues in length and breadth .
他的 颅骨 是 三 时代 十 千 联赛 在 长度 和 宽度 .

他的头骨长宽各是三万里格。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ˈsɪkssti] [taɪmz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːɡz] [lɔːŋ] .
The crown of His head is sixty times ten thousand leagues long .
这 王冠 的 他的 头 是 六十 时代 十 千 联赛 长的 .

祂的头冠长达六十万里。

[ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːɡz] [lɔːŋ] .
The soles of the feet of the King of Kings are thirty thousand leagues long .
这 鞋底 的 这 脚 的 这 国王 的 国王 是 三十 千 联赛 长的 .

万王之王的脚底长达三万里。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː] , [naɪnˈtiːn] [taɪmz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːɡz] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] .
From the heel to the knee , nineteen times ten thousand leagues ; from the
[niːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪp] ,
knees to the hip ,
膝盖 到 这 时髦的 ,

从脚跟到膝盖，十九乘以万里；从膝盖到臀部，

[twelv] [taɪmz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [fɔːr] [liːɡz] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] ,
twelve times ten thousand and four leagues ; from the loins to the neck ,
十二 时代 十 千 和 四 联赛 ; 从 这 腰肉 到 这 脖子 ,

十二乘以一万零四里格；从腰部到颈部，

[ˈtwenti] - [fɔːr] [taɪmz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːɡz] .
twenty - four times ten thousand leagues .
二十 - 四 时代 十 千 联赛 .

二十四乘万里。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

Such is the greatness of the King of Kings , the Lord of the world .
这样的 是 这 伟大 的 这 国王 的 国王 , 这 主 的 这 世界 .

这就是万王之王、世界之主的伟大。

" [æftər] [ðɪs] [ləst] [ɛksklə'meɪʃn] , [hɛb] [moʊʃɛ, 'moʊʃə] , [hɪz; ɪz][hændz] [reɪzɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [rɪ'meɪnd]
" After this last exclamation , Heb Moshe , his hands raised in the air , remained
" 后 这 最后的 感叹 , 希伯来书 摩西 , 他的 双手 提高 在 这 空气 , 剩余

[ˈmoʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

“在发出最后这声惊叹之后，赫布·摩西高举双手，一动不动地站在那里。

[ˈmoʊʃnləs] ['laɪkwaɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Motionless likewise were the children .
静止不动 同样地 是 这 孩子们 .

孩子们也同样一动不动。

[ɔ:l] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] , [ðə; ði][ɪdɪ'ɑ:tɪk][ænd; ənd][ðə; ði]
All , without exception , the timid and the mischievous , the idiotic and the
全部 , 没有 例外 , 这 胆小 和 这 恶作剧 , 这 愚蠢的 和 这
[ˈsensəb(ə)l][wʌnz] ,
sensible ones ,
明智的 一个 ,

所有的人，无一例外，无论是胆小的还是淘气的，愚蠢的还是明智的，

[stɛəd][ˈoʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði][mə'lɑ:məd]
stared open - mouthed at the melamed
凝视 打开 - 嘴巴 在 这 梅拉梅德

目瞪口呆地盯着梅拉梅德

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][dʒə'hoʊnəz] ['greɪtnəs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['pærəlaɪzɪd] [ðer; ðər][maɪndz] .
The description of Jehovah's greatness seemed to have paralysed their minds .
这 描述 的 耶和华的 伟大 似乎 到 有 瘫痪 他们的 思想 .

对耶和華偉大的描述似乎使他們的思維變得麻木。

[æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] [ðə; ði][mə'lɑ:məd] [woʊk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]
After a short pause the melamed woke up to the every - day business , and
后 一个 短的 暂停 这 梅拉梅德 觉醒 向上 到 这 每一个 - 天 商业 , 和
[kɔ:ld] [aʊt] :
called out :
称为 出去 :

短暂的停顿后，梅拉梅德恢复了日常作息，喊道：

" [goʊ][ɑ:n] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'gen] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] ['mɜ:rmər][ænd; ənd] ['rɑ:kɪŋ] .
" The children again resumed their murmur and rocking .
" 这 孩子们 再次 恢复 他们的 低语 和 摇滚 .

孩子们又开始低声说话，摇晃身体。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'fju:zd] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə][get][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ]
It would have been impossible from their confused voices to get an inkling
它 会 有 到过 不可能的 从 他们的 使困惑 声音 到 得到 一个 暗示
[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ] [bʌt; bət]['meɪr, 'maɪr] ,
of what they were learning but Meir ,
的 什么 他们 是 学习 但 梅尔 ,

从他们混乱的声音中，根本无法看出他们正在学习什么，但是梅尔说：

[hu:] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [pə'zest] [æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] ,
who had passed through the same course and possessed an excellent memory ,
WHO 有 通过了 通过 这 相同的 课程 和 拥有 一个 出色的 记忆 ,
那些曾修读过相同课程且记忆力极佳的人,
[ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [eitθ] ['tjæptər] [ʌv; əv] - ([ə'baʊt] [ðə; ði] ['blesɪŋ]
understood that they were at the eighth chapter of Berachot (about the blessing
理解 那 他们 是 在 这 第八 章 的 - (关于 这 祝福
) .
) :
) :
) :

他们明白他们正在阅读《贝拉霍特》第八章（关于祝福）。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərts] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [tu;; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ri:d]
The children , with great efforts that brought the perspiration to their faces , read
这 孩子们 , 和 伟大的 努力 那 带来 这 汗 到 他们的 面孔 , 读
[ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['mɜ:rmər] :
in a singing murmur :
在 一个 歌唱 低语 :

孩子们费了九牛二虎之力，汗水都流到了脸上，他们用低沉的嗓音哼唱着朗读：

" [mɪʃnə] , [wʌn] .
" **Mischna , 1** :
" 米什纳 , 1 :

“密西拿，1.

[ðə; ði][dɪ'spju:trɪd] ['kwɛstʃənz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv] [jæmaɪ] [ænd; ənd]['hilel] .
The disputed questions between the schools of Shamai and Hillel .
这 争议 问题 之间 这 学校 的 沙迈 和 希勒尔 .

沙迈学派和希勒尔学派之间存在争议的问题。

[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [jæmaɪ] [sez] : - [fɜ:rst] , [bles] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪn] . -
The school of Shamai says : ' First , bless the day and then the wine . '
这 学校 的 沙迈 说道 : - 第一的 , 保佑 这 天 和 然后 这 葡萄酒 : -

沙迈学派认为：“先为这一天祈福，再为酒祈福。”

[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv]['hilel] [sez] : - [fɜ:rst] [bles] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [deɪ] - ([ðə; ði] ['sæbəθ]
The school of Hillel says : ' First bless the wine and then the day ' (the Sabbath
这 学校 的 希勒尔 说道 : - 第一的 保佑 这 葡萄酒 和 然后 这 天 - (这 安息日
) . "
) : "
) : "
) :

希勒尔学派认为：“先祝福酒，再祝福这一天（安息日）。”

" [mɪʃnə] [tu:'tu:] .
" **Mischna 2** .
" 米什纳 2 :

“米什纳 2.

[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [jæmaɪ] [sez] : - [tu;; tə] [wɑ:] [ðə; ði][hændz] , [ðen] [fɪl] [ðə; ði][kʌp] . -
The school of Shamai says : ' To wash the hands , then fill the cup . '
这 学校 的 沙迈 说道 : - 到 洗 这 双手 , 然后 充满 这 杯子 : -

沙麦学派说：“先洗手，再斟满杯子。”

['hilel] [sez] : - [fɪl] [ðə; ði][kʌp] , [ðen] [wɑ:] [ðə; ði][hændz] . - "
Hillel says : ' Fill the cup , then wash the hands . ' "
希勒尔 说道 : - 充满 这 杯子 , 然后 洗 这 双手 : - "

希勒尔说：“先把杯子装满水，然后再洗手。”

" [mɪʃnə] [θri:] .
" **Mischna 3** .
" 米什纳 3 :

“密西拿 3.

[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ʃæmai] [sez] : - ['æftər] ['wa:ʃɪŋ] , [pʊt][ðə; ði]['næpkɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] . -
The school of Shamai says : ' After washing , put the napkin on the table . '
这 学校 的 沙迈 说道 : - 后 洗涤 , 放 这 餐巾 在 这 桌子 . -
沙麦派说: “洗完后, 把餐巾放在桌子上。”

[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv]['hilel] [sez] : - [pʊt][aɪ 'ti:] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] . - "
The school of Hillel says : ' Put it on a cushion . '"
这 学校 的 希勒尔 说道 : - 放 它 在 一个 软垫 . - "
希勒尔学校说: “把它放在垫子上。”

" [mɪʃnə] [fɔ:r] .
" Mischna 4 .
" 米什纳 4 .
“密西拿 4.

[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ʃæmai] [sez] - [swi:p] [ðə; ði] [ru:m] , [ðen] [wa:ʃ] [jɔr; jər][hændz] . -
The school of Shamai says ' Sweep the room , then wash your hands . '
这 学校 的 沙迈 说道 - 扫 这 房间 , 然后 洗 你的 双手 . -
沙麦学派认为“先打扫房间, 再洗手”。

[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv]['hilel] [sez] : - [wa:ʃ] [jɔr; jər][hændz] , [ðen] [swi:p] [ðə; ði] [ru:m] . -
The school of Hillel says : ' Wash your hands , then sweep the room . '
这 学校 的 希勒尔 说道 : - 洗 你的 双手 , 然后 扫 这 房间 . -
希勒尔学校说: “先洗手, 再打扫房间。”

" [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [bʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪkəti] ['teɪbl] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] [s'kɒləz]
" A double knock with the heavy book upon the rickety table reduced the scholars
" 一个 双倍的 敲 和 这 重的 书 之上 这 摇摇晃晃的 桌子 减少 这 学者们
[tu:; tə] ['saɪləns] [wʌns] [mɔ:r] .
to silence once more .
到 沉默 一次 更多的 .
“沉重的书本在摇摇晃晃的桌子上敲了两下, 学者们再次鸦雀无声。”

[ðə; ði] - [raʊnd] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [aɪz] ['wɒndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
The melamed's round and gleaming eyes wandered around the room as if in
这 - 圆形的 和 闪闪发光 眼睛 漫步 大约 这 房间 作为 如果 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
search of a victim .
搜索 的 一个 受害者 .
梅拉梅德圆圆的、闪闪发光的眼睛在房间里四处游移, 仿佛在寻找猎物。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪnd,mʊst] [bentʃɪz] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] :
He pointed to one of the hindmost benches , and called out :
他 尖 到 一 的 这 后方 长椅 , 和 称为 出去 :
他指着最后排的一条长椅, 喊道:

" - !
" Lejbele !
" - !
“Lejbele!

" [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['slendər] [tʃaɪld] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ]
" A pale and slender child rose at the summons and fixed a pair of large
" 一个 苍白 和 苗条 孩子 玫瑰 在 这 传票 和 固定的 一个 一对 的 大的
,
:
,
“听到召唤, 一个面色苍白、身材瘦削的孩子站了起来, 戴上了一双大号的.....”

['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ti:tʃər] .
frightened eyes upon the teacher .
害怕 眼睛 之上 这 老师 .
老师眼中满是惊恐。

" [kʌm] [hɪr] .
" **Come here** .
" 来 这里 .

过来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrʌs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
" **There was a great rustle among the boys** ,
" 那里 曾是 一个 伟大的 沙沙 之中 这 男孩们 ,

男孩们之间传来一阵骚动，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [pæs] [əˈkrɔːs] [ðæt] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
for it was no easy matter to pass across that dense mass of children .
为了 它 曾是 不 简单的 事情 到 经过 穿过 那 稠密 大量的 的 孩子们 .

因为要穿过那密密麻麻的孩子群并非易事。

- [æt; ət][ləst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪmˈself] [θruː] , [ænd; ænd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk]
Lejbele at last managed to squeeze himself through , and holding his book
- 在 最后的 管理 到 挤 他自己 通过 , 和 保持 他的 书

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
with both hands ,
和 两个都 双手 ,

莱杰贝尔终于挤了过去，他双手捧着书，

[stəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃə-z] [ˈteɪbl] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [frʌnt] [bentʃ] .
stood within the small space between the teacher's table and the front bench .
站立 之内 这 小的 空间 之间 这 老师的 桌子 和 这 正面 长椅 .

站在教师桌和前排长椅之间的狭小空间里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][məˈlɑːməd] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [bʊk] .
He did not look at the melamed , but kept his eyes fixed upon the book .
他 做过 不是 看 在 这 梅拉梅德 , 但 保留 他的 眼睛 固定的 之上 这 书 .

他没有看梅拉梅德，而是目不转睛地盯着书本。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrɪɡənd] ?
" **Why do you look down like a brigand ?**
" 为什么 做 你 看 向下 喜欢 一个 强盗 ?

你为什么像个强盗一样低着头？

[lʊk] [æt; ət][em ˈiː] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我！

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ][məˈlɑːməd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃɪn] .
" **and the melamed struck him under the chin** .
" 和 这 梅拉梅德 击 他 在下面 这 下巴 .

“然后梅拉梅德打了他的下巴。”

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsləʊli] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
The child looked at him , his eyes slowly filling with tears .
这 孩子 看起来 在 他 , 他的 眼睛 缓慢地 填充 和 眼泪 .

孩子看着他，眼里慢慢充满了泪水。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

[wʌt] [dʌz] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ʃəmaɪ] [seɪ] , [ænd; ænd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ʌv; əv]
what does the school of Shamai say , and what the school of
什么 做 这 学校 的 沙迈 说 , 和 什么 这 学校 的

沙迈学派是怎么说的？

[ˈhilel] ？ " [br'gæŋ][ðə; ði][mə'la:məd] .
Hillel ？ " began the melamed .
希勒尔 ？ " 开始 这 梅拉梅德 .

希勒尔？“梅拉梅德开始说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bentʃ] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
The children of the first bench nudged his elbow , and whispered :
这 孩子们 的 这 第一的 长椅 轻推 他的 弯头 , 和 低声说道 :

第一排的孩子们用胳膊肘碰了碰他的胳膊，低声说道：

" [spi:k] [aʊt] ! "
" Speak out ! "
" 说话 出去 ! "

“大声说出来！ ”

" [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ʃəmaɪ] , " [br'gæŋ] - , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [sez] ,
" The school of Shamai , " began Lejbele , in a trembling voice , says ,
" 这 学校 的 沙迈 , " 开始 - , 在 一个 发抖 噪音 , 说道 ,

“沙迈学派，”莱杰贝勒颤抖着声音说道， “

" [bles] [ðə; ði][waɪn] "
" bless the wine "
" 保佑 这 葡萄酒 "

“祝福这酒.....”

" [ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][waɪn] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [kəm'pæʃənət]
" The day — the day , and then the wine , " whispered a few compassionate
" 这 天 — 这 天 , 和 然后 这 葡萄酒 , " 低声说道 一个 很少 富有同情心

[ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [bentʃ] .
voices from the first bench .
声音 从 这 第一的 长椅 .

“白天——白天，然后是美酒，”第一排长椅上传来几声充满同情的低语。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
But , at the same time ,
但 , 在 这 相同的时间 ,

但与此同时，

[ðə; ði] - [hænd] [keɪm] ['ɪntu:][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendəz] ,
the melamed's hand came into contact with the ear of one of the offenders ,
这 - 手 来了 进入 接触 和 这 耳朵 的 一 的 这 罪犯 ,

律师的手碰到了其中一名罪犯的耳朵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jel] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] ['saɪləns] .
and his yell reduced the others to silence .
和 他的 叫喊 减少 这 其他的 到 沉默 .

他的吼声让其他人鸦雀无声。

[reb] [moʊ'ʃe, 'moʊʃə] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
Reb Moshe turned again to the child .
叛军 摩西 转向 再次 到 这 孩子 .

拉比摩西又转向孩子。

" [mɪʃnə] [ðə; ði][fɜ:rst] .
" Mischna the first .
" 米什纳 这 第一的 .

“密西拿一世。”

[wʌt] [sez] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ʃəmaɪ] ?
What says the school of Shamai ?
什么 说道 这 学校 的 沙迈 ?

沙迈学派是怎么说的？

" [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈtremblɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbl] , [vɔɪs] :
" The answer came in a still more trembling , almost inaudible , voice :
" 这 回答 来了 在 一个 仍然 更多的 发抖 , 几乎 听不清 , 嗓音 :

回答的声音更加颤抖，几乎听不见：

" [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ʃəmaɪ] [sez] : - [bles] [ðə; ði] [waɪn] - .
" The school of Shamai says : ' Bless the wine ' .
" 这 学校 的 沙迈 说道 : - 保佑 这 葡萄酒 - .

沙麦学派说：“祝福酒”。

[ðə; ði] - [fɪst] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] - [ˈʃoʊldər] ,
The melamed's fist came down upon the young Talmudist's shoulder ,
这 - 拳头 来了 向下 之上 这 年轻的 - 肩膀 ,

犹太教经学院院长一拳打在了年轻经学院学生的肩膀上。

[aʊt] [ʌv; əv] [huːz] [hændz][ðə; ði] [ˈhevi] [bʊk] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
out of whose hands the heavy book slipped and fell upon the floor .
出去 的 谁 双手 这 重的 书 滑倒了 和 跌倒 之上 这 地面 .

那本厚重的书从他手中滑落，掉在了地上。

" [juː; jʊ][bæd] , [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [bɔɪ] , " [jeld] [ðə; ði][məˈlɑːməd] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lɜːrn] [jɔːr; jər]
" You bad , abominable boy , " yelled the melamed , " you do not learn your
" 你 坏的 , 可恶 男生 , " 大喊 这 梅拉梅德 , " 你 做 不是 学习 你的
[ˈlesnz; ˈlesənz] ,
lessons ,
课程 ,

“你这个坏孩子，你这个卑鄙无耻的家伙，”梅拉梅德吼道，“你根本不吸取教训！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θroʊ] [jɔːr; jər] [bʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and you throw your book upon the floor .
和 你 扔 你的 书 之上 这 地面 .

然后你把书扔到地上。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ʃəmaɪ] [sez] ,
Did you not read that the school of Shamai says ,
做过 你 不是 读 那 这 学校 的 沙迈 说道 ,

你难道没读过沙麦学派的说法吗？

- [tuː; tə] [bles] [fɜːrst][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪn] ? -
' To bless first the day and then the wine ? '
- 到 保佑 第一的 这 天 和 然后 这 葡萄酒 ? -

“先祝福这一天，再祝福这杯酒？”

" [hɪr] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd][sɑːrˈkæstɪk] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [kɔːld] [aʊt] ;
" Here a loud and sarcastic voice from the window called out ;
" 这里 一个 大声 和 讽刺的 嗓音 从 这 窗户 称为 出去 ;

“这时，从窗户里传来一个响亮而讽刺的声音；

" [reb] [moʊˈʃe, ˈmoʊʃə] , [ðæt] [pɔːr] [tʃaɪld][hæz; həz] [ˈnevər] [siːn] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
" Reb Moshe , that poor child has never seen wine in his life ,
" 叛军 摩西 , 那 贫穷的 孩子 有 绝不 已见 葡萄酒 在 他的 生活 ,

“拉比·莫舍，那个可怜的孩子这辈子都没见过酒。”

[ænd; ənd] [ˈsʌfəz] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [ˈflɑːɡɪŋ] [ˈevri] [deɪ] ;
and suffers hunger and flogging every day ;
和 遭受 饥饿 和 鞭答 每一个 天 ;

每天遭受饥饿和鞭答；

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] ['weðər] [tuː; tə] [bles] [fɜːrst][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
it is not easy for him to remember whether to bless first the day and
它 是 不是 简单的 为了 他 到 记住 无论 到 保佑 第一的 这 天 和
[ðen] [ðə; ði] [waɪn] .
then the wine .
然后 这 葡萄酒 .

他很难记住是应该先祝福这一天，还是先祝福酒。

" [bʌt; bət] [reb] [moʊʼɛ, 'moʊə][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [spiːtʃ] ,
" **But Reb Moshe did not hear that speech ,**
" 但 叛军 摩西 做过 不是 听到 那 演讲 ,
但拉比摩西并没有听到那次演讲，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [bɪˈleɪbər] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv]
because both his hands were busy belabouring the head and shoulders of
因为 两个都 他的 双手 是 忙碌的 劳作 这 头 和 肩膀 的
[hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] , [huː] ,
his pupil , who ,
他的 瞳孔 , WHO ,

因为他的双手正忙着给学生按摩头部和肩膀，而他的学生，

[wɪˈðəʊt] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [traɪd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [bloʊz] [baɪ] [ˈdʌkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
without crying out , tried to avoid the blows by ducking on the floor .
没有 哭泣 出去 , 尝试 到 避免 这 打击 经过 躲避 在 这 地面 .
他没有叫出声，而是躲在地上低头避开拳打脚踢。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [hændz] [pʊʃt] [ðə; ði][məˈlɑːməd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][hɪz; hi] , [ˈluːzɪŋ]
Suddenly a pair of strong hands pushed the melamed aside , and he , losing
突然 一个 一对 的 强的 双手 推动 这 梅拉梅德 旁边 , 和 他 , 输
[hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] ,
his footing ,
他的 立足点 ,

突然，一双有力的手将梅拉梅德推到一边，他失去平衡，

[fel] [daʊn] , [ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈteɪbl] .
fell down , carrying with him the rickety table .
跌倒 向下 , 携带 和 他 这 摇摇晃晃的 桌子 .
他摔倒了，连带着那张摇摇晃晃的桌子也一起摔倒了。

" [reb] [moʊʼɛ, 'moʊə] ! " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [sɑːrˈkæstɪk][ænd; ənd][ˈæŋɡri] [ˈvɔɪs] .
" **Reb Moshe ! " called out the same sarcastic and angry voice .**
" 叛军 摩西 ! " 称为 出去 这 相同的 讽刺的 和 生气的 嗓音 .
“拉比·摩西！”一个充满讽刺和愤怒的声音喊道。

" [ɪz] [ðɪs] [nɑːt][æn; ən] [ˈɪzriə,laɪtiʃ] [tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ] [riːk] [jɔːr; jər] [spɑɪt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ?
" **Is this not an Israelitish child that you wreak your spite upon it ?**
" 是 这 不是 一个 以色列 孩子 那 你 破坏 你的 尽管如此 之上 它 ?
“难道这不是一个以色列孩子，你们却要对他发泄怨恨吗？”

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [tʃaɪld][ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] ?
Is it not a poor man's child and our brother ?
是 它 不是 一个 贫穷的 男人的 孩子 和 我们的 兄弟 ?
他难道不是一个穷人的孩子，我们的兄弟吗？

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn]
" **His face burning with indignation , he bent down , and raising the child in**
" 他的 脸 燃烧 和 愤慨 , 他 弯曲 向下 , 和 提高 这 孩子 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,
他满脸愤慨，弯下腰，抱起怀里的孩子。

[tɜːrɪnd] [tɔːrɪdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
turned towards the door .
转向 向 这 门 ；

转向门口。

" [reb] [moʊʼʃɛ, 'moʊʃə] , [juː; jʊ] [draɪv] [ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] ,
" **Reb Moshe , you drive all intelligence out of the children's heads ,**
" 叛军 摩西 , 你 驾驶 全部 智力 出去 的 这 孩子们的 头部 ,
“莫舍拉比, 你把孩子们所有的智慧都赶走了! ”

[kɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ; [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [biːt] - .
kill all the feeling in their hearts ; I heard them laughing when you beat Lejbele .
杀 全部 这 感觉 在 他们的 心 ; 我 听到 他们 笑 什么时候 你 打 - .
扼杀他们心中所有的感情; 我听到你打败莱杰贝勒时他们在笑。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **Saying this , he disappeared with the child in his arms .**
" 说 这 , 他 消失 和 这 孩子 在 他的 武器 .
说完这些话, 他抱着孩子消失了。

[ˈoʊnli] [ðen] [dɪd] [reb] [moʊʼʃɛ, 'moʊʃə] [ə'weɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ɪntuː] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
Only then did Reb Moshe awaken from the stupefaction into which the sudden
仅有的 然后 做过 叛军 摩西 觉醒 从 这 震惊 进入 哪个 这 突然
[ə'sɔːlt] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] ,
assault had plunged him ,
突击 有 暴跌 他 ,
直到那时, 拉比摩西才从突如其来的袭击造成的惊愕中回过神来。

[ænd; ənd] ['dɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrli] [freɪm] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
and disengaging his burly frame from under the table , he shouted :
和 脱离 他的 魁梧的 框架 从 在下面 这 桌子 , 他 喊叫 :
他从桌子底下探出魁梧的身躯, 大声喊道:

" [ə'sæsn] ! ['mɜːrdərər] !
" **Assassin ! murderer !**
" 刺客 ! 凶手 !
“刺客! 杀人犯! ”

" [ænd; ənd] ['tɜːrɪŋ] [tɔːrɪdz] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] , [jeld] : " [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" **and turning towards his scholars , yelled : " Get hold of him !**
" 和 转弯 向 他的 学者们 , 大喊 : " 得到 抓住 的 他 !
“然后他转向他的学生们, 大声喊道: ‘抓住他!’ ”

[stoʊn] [hɪm; ɪm] !
stone him !
石头 他 !
用石头砸死他!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'drest] ['empti] [bentʃɪz] ; [ðə; ði] [bʊks] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts]
" **But he addressed empty benches ; the books lay scattered about and the seats**
" 但 他 已解决 空的 长椅 ; 这 图书 躺 疏散 关于 和 这 座位
[tɜːrɪnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
turned upside down .
转向 上行 向下 .
但他面对的是空荡荡的长椅; 书籍散落一地, 座椅翻了个底朝天。

[ðə; ði] [s'kɒləz] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər][ˈmæstər] [ˈpraːstreɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
The scholars , seeing their master prostrate under the table ,
这 学者们 , 看到 他们的 掌握 前列腺 在下面 这 桌子 ,
学者们看到他们的老师跪倒在桌子底下,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ['reskju:d] [baɪ][meɪn] [fɔ:rs] , [hæd; həd][ɔ:l] [rʌft] ,
and one of their companions rescued by main force , had all rushed ,

和 一 的 他们的 同伴 获救 经过 主要的 力量 , 有 全部 匆忙 ,

他们的一名同伴被主力部队救出，他们当时都冲了出去。

[pɑ:rtli][frʌm; frəm] [fraɪt] [ænd; ənd][pɑ:rtli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪ] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] ,
partly from fright and partly from a wish for liberty ,

部分 从 惊吓 和 部分 从 一个 希望 为了 自由 ,

一部分是出于恐惧，一部分是出于对自由的渴望。

[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [rɪ'li:st]
through the door and dispersed about the town like a flight of birds released

通过 这 门 和 分散的 关于 这 镇 喜欢 一个 航班 的 鸟类 发布

[frʌm; frəm][ə; eɪ][keɪdʒ] .

from a cage .

从 一个 笼 .

它们穿过大门，像一群从笼子里飞出来的鸟儿一样，散落在城镇各处。

[ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
The school was empty and the court deserted ,

这 学校 曾是 空的 和 这 法庭 荒凉的 ,

学校空无一人，法院也空无一人。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [greɪv] ['lʊkɪŋ] [men] [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bet] - [hɑ:] -
except for a few grave looking men who stood in the portico of the Bet - ha -

除了 为了 一个 很少 严重 寻找 男人 WHO 站立 在 这 门廊 的 这 赌注 - 哈 -

Kahol ,

除了几个神情严肃的男人站在贝特哈卡霍尔教堂的门廊里之外，

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [rʌft] [ðə; ði]['fræntɪk][mə'lɑ:məd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
and towards them rushed the frantic melamed , panting and tearing his hair .

和 向 他们 匆忙 这 疯狂的 梅拉梅德 , 喘息 和 撕裂 他的 头发 .

疯狂的梅拉梅德气喘吁吁地朝他们冲去，一边抓着自己的头发。

[meɪr, 'maɪr][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [went] ['swɪftli] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Meir in the meanwhile went swiftly on , with the child in his arms ,

梅尔 在 这 同时 去 迅速地 在 , 和 这 孩子 在 他的 武器 ,

与此同时，梅尔抱着孩子迅速继续前行。

[hu:z] [terz] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ;
whose tears fell thick and fast ;

谁 眼泪 跌倒 厚的 和 快速地 ;

他的眼泪又多又急地流下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [terz] [æt; ət]['meɪr, 'maɪr][wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði]
but the eyes which looked through the tears at Meir were no longer the

但 这 眼睛 哪个 看起来 通过 这 眼泪 在 梅尔 是 不 更长 这

[terz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪdiət] .

tears of an idiot .

眼泪 的 一个 笨蛋 .

但透过泪水凝视着梅尔的眼神，不再是傻瓜的眼泪。

" - ! " ['wɪspəd] - .
" Morejne ! " whispered Lejbele .

" - ! " 低声说道 - .

“Morejne! ”Lejbele低声说道。

" - !
" Morejne !

" - !

“Morejne!

" [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] ['ləʊər] [vɔɪs] , " [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" he repeated , in a still lower voice , " how good you are !
" 他 重复 , 在 一个 仍然 降低 嗓音 , " 如何 好的 你 是 !

他用更低的声音重复道：“你真棒！”

" [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:t] [wer] [ðə; ði][ˈteɪlər] [lɪvd] , ['meɪr, 'maɪr][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld]
" At the corner of the little street where the tailor lived , Meir put the child
" 在 这 角落 的 这 小的 街道 在哪里 这 裁缝 居住地 , 梅尔 放 这 孩子
[daʊn] .
down .
向下 .

在裁缝居住的小街拐角处，梅尔把孩子放下了。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] - [haʊs] , " [goʊ] [hoʊm] [naʊ] .
" There , " he said , pointing at Shmul's house , " go home now .
" 那里 , " 他 说 , 指向 在 - 房子 , " 去 家 现在 .

“看，”他指着舒穆尔的房子说，“现在回家吧。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] ['stɪfnd] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [sli:vz] , [ænd; ænd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .
" The child stiffened , put his hands into his sleeves , and remained motionless .
" 这 孩子 僵硬 , 放 他的 双手 进入 他的 袖子 , 和 剩余 静止不动 .

孩子身体僵硬，把手插进袖子里，一动不动。

['meɪr, 'maɪr][smaɪld] [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] :
Meir smiled and looked into his face :
梅尔 微笑 和 看起来 进入 他的 脸 :

梅尔微笑着看着他的脸：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ? "
" Are you afraid ? "
" 是 你 害怕的 ? "

你害怕吗？

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [bɔɪ] .
" I am afraid , " said the motionless boy .
" 我 是 害怕的 , " 说 这 静止不动 男生 .

“我害怕，”一动不动的男孩说道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tʊːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hænd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [təːrdz] -
Instead of returning as he had intended , the young man went towards Shmul's
反而 的 返回 作为 他 有 故意的 , 这 年轻的 男人 去 向 -
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

年轻人没有按原计划返回，而是朝什穆尔的小屋走去。

['fɑːləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ] - .
followed at a distance by Lejbele .
随后 在 一个 距离 经过 - .

莱杰贝勒紧随其后，保持着一段距离。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] , [ænd; ænd][soʊ][wʌz; wəz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:t] .
The day was almost over , and so was work in the little street .
这 天 曾是 几乎 超过 , 和 所以 曾是 工作 在 这 小的 街道 .

一天即将结束，这条小街上的工作也接近尾声了。

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ænd] ['ræɡɪd] [ɪn'hæbɪtənts] ['kraʊdɪd] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [θ'reɪfhəʊldz] .
The pale and ragged inhabitants crowded before their thresholds .
这 苍白 和 破烂不堪 居民 挤 前 他们的 阈值 .

面色苍白、衣衫褴褛的居民们挤在门前。

[ˈskersli] [hæd; həd][ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ˈpenətretɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ,
Scarcely **had** **Meir** **penetrated** **into** **the** **street** ,
几乎 有 梅尔 渗透 进入 这 街道 ,
梅尔刚踏上街道,

[wer] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
where **he** **became** **aware** **of** **a** **great** **change** **in** **the** **attitude** **of** **the** **people**
在哪里 他 成为 意识到的 的 一个 伟大的 改变 在 这 态度 的 这 人们
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
towards **him** .
向 他 .

在那里, 他意识到人们对他的态度发生了巨大的变化。
[ˈfɔːrmərlɪ] , [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌ; əv] [sɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgriːtɪd] [ɪˈfjuːsɪvli] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ;
Formerly , **the** **grandson** **of** **Saul** **had** **been** **greeted** **effusively** **on** **all** **sides** ;
以前 , 这 孙子 的 扫罗 有 到过 问候 热情洋溢 在 全部 侧面 ;
从前, 扫罗的孙子受到各方的热烈欢迎;

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəmˈpleɪnts] , [ˈsʌmtaɪmz] [æskt] [fɔːr; fər][ədˈvaɪs] ;
they **had** **come** **to** **him** **with** **their** **complaints** , **sometimes** **asked** **for** **advice** ;
他们 有 来 到 他 和 他们的 投诉 , 有时 问 为了 建议 ;
他们带着不满来找他, 有时也会向他寻求建议;

[ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] .
others **had** **greeted** **him** **from** **their** **windows** **with** **loud** **voices** .
其他的 有 问候 他 从 他们的 视窗 和 大声 声音 .
其他人则从窗户里大声向他打招呼。

[naʊ] [ˈskersli] [ˈenɪbʌːdi] [siːmd] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][hɪm; ɪm] .
Now **scarcely** **anybody** **seemed** **to** **notice** **him** .
现在 几乎 任何人 似乎 到 注意 他 .
现在几乎没人注意到他了。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɪjəriˈɑːsəti] , [ˈwɪspəd]
The **men** **looked** **away** ; **the** **women** **glanced** **at** **him** **with** **curiosity** , **whispered**
这 男人 看起来 离开 ; 这 女性 瞥了一眼 在 他 和 好奇心 , 低声说道
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
to **each** **other** ,
到 每个 其他 ,
男人们别过脸去; 女人们好奇地瞥了他一眼, 彼此窃窃私语。

[ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd] [ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and **pointed** **their** **fingers** **at** **him** .
和 尖 他们的 手指 在 他 .
他们用手指着他。

[wʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwʊdˌkʌtər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
One **of** **the** **woodcutters** **with** **whom** **he** **had** **worked** **at** **his**
一 的 这 伐木工 和 谁 他 有 工作 在 他的
[ˈgrændˌfɑːðəz, ˈgrænˌfɑːðəz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsædli] [ænd; ænd] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hʌt] .
grandfather's **looked** **at** **him** **sadly** **and** **withdrew** **into** **his** **hut** .
祖父的 看起来 在 他 令人遗憾的是 和 退出 进入 他的 小屋 .
曾经和他一起在他祖父家工作的一位伐木工悲伤地看着他, 然后回到了自己的小屋里。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪmˈpeɪʃntli] .
Meir **shrugged** **his** **shoulders** **impatiently** .
梅尔 耸了耸肩 他的 肩膀 不耐烦地 .
梅尔不耐烦地耸了耸肩。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **What** **is** **it** **all** **about** ? " **he** **thought** .
" 什么 是 它 全部 关于 ? " 他 想法 .
“这到底是怎么回事?”他心想。

" [wʌt] [ɾɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
" **What wrong have I done to them ?**
" 什么 错误的 有 我 完毕 到 他们 ？

我究竟做错了什么？

" [streɪndʒ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlsʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪlə] [dɪd][nɑːt] [rʌʃ] [aʊt][tuː; tə] [miːt]
" **Strange it seemed to him also that the tailor did not rush out to meet**
" 奇怪的 它 似乎 到 他 还 那 这 裁缝 做过 不是 匆忙 出去 到 见面
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ɪ'fjuːsɪv] ['flætəriːz] [ænd; ənd] ;
him with his usual effusive flatteries and complainings ;
他 和 他的 通常 热情洋溢 奉承 和 抱怨 ;

“令他感到奇怪的是，裁缝并没有像往常那样热情洋溢地向他奉承和抱怨；

[nevərðə'les] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
nevertheless he entered the dwelling .
尽管如此 他 进入 这 住宅 .

然而，他还是进入了屋内。

- [rɪ'meɪnd] [aʊt'saɪd] , ['kraʊtʃɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] .
Lejbele remained outside , crouching near the wall .
- 剩余 外部 , 蹲伏 靠近 这 墙 .

莱杰贝勒仍然待在外面，蹲在墙边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][bend] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈɔːrdə] [tuː; tə] ['entə] [ðə; ði] [loʊ] ['dɔːrweɪ]
The young man had to bend his head in order to enter the low doorway
这 年轻的 男人 有 到 弯曲 他的 头 在 命令 到 进入 这 低的 门口
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntuː;][ðə; ði][dɑːrk] ['entrəns] [wer] [tuː] [goʊts] [wɜːr; wər] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] ,
leading into the dark entrance where two goats were dimly visible ,
领导 进入 这 黑暗的 入口 在哪里 二 山羊 是 依稀 可见的 ,

年轻人不得不低下头才能进入通往黑暗入口的低矮门洞，在那里隐约可以看到两只山羊。

[ðəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [er] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [felt] ['hevi]
thence to the room where the air , in spite of the open window , felt heavy
因此 到 这 房间 在哪里 这 空气 , 在 尽管如此 的 这 打开 窗户 , 毛毡 重的
[ænd; ənd] [ə'presɪv] .
and oppressive .
和 压迫性的 .

然后我走进房间，尽管窗户开着，但空气仍然感觉沉重而压抑。

[ə; eɪ] [θɪn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
A thin woman with a wrinkled face passed him on the threshold .
一个 薄的 女士 和 一个 皱 脸 通过了 他 在 这 临界点 .

一个面容瘦削、满脸皱纹的女人从他身边走过。

[aɪ 'tiː;][wʌz; wəz] - [waɪf] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt'saɪd]
It was Shmul's wife , who carried a piece of brown bread to the child outside
它 曾是 - 妻子 , WHO 携带 一个 片 的 棕色的 面包 到 这 孩子 外部
,
!
,

是什穆尔的妻子，她拿着一块黑面包走到外面的孩子面前。

- [ˈsʌpər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] .
Lejbele's supper when he came home from school .
- 晚餐 什么时候 他 来了 家 从 学校 .

莱杰贝勒放学回家时的晚餐。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wɜ:r; wər] [ˈi:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [ˈsʌpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The whole family were eating a similar supper , with the exception of the
这 所有的 家庭 是 吃 一个 相似的 晚餐 , 和 这 例外 的 这
[ˈeldəɹ][ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] [ˈpi:p(ə)l] ,
elder and grown - up people ,
长老 和 生长 - 向上 人们 ,

除了长辈和成年人之外, 全家人都吃着类似的晚餐。

[hu:] [ˈsi:znd] [ðer; ðər] [bred] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪntʃɪz] [ʌv; əv] [tʃɑ:pt] [rɔ:] [ˈʌnjən] ,
who seasoned their bread with pinches of chopped raw onion ,
WHO 经验丰富的 他们的 面包 和 捏 的 切碎 生的 洋葱 ,
他们会在面包里撒上少许切碎的洋葱。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkwɑ:ntəti][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbætərd] [plɛt] .
of which a small quantity was lying on a battered plate .
的 哪个 一个 小的 数量 曾是 说谎 在 一个 伤痕累累 盘子 .
其中少量散落在破旧的盘子上。

[bɪˈsaɪdɪz] - , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈʌŋgər] [bɔɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Besides Lejbele , there were two younger boys sitting on the floor ,
除了 - , 那里 是 二 年轻 男孩们 坐着 在 这 地面 ,
除了莱杰贝勒之外, 还有两个年纪更小的男孩坐在地上。

[ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] - [oʊld] [tʃaɪld] [krɔ:ld] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] ,
a two - year - old child crawled about on all fours ,
一个 二 - 年 - 老的 孩子 爬行 关于 在 全部 四 ,
一个两岁大的孩子四肢着地爬行,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [oʊld][wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
and a baby a few months old was suspended in a cradle near the ceiling ,
和 一个 婴儿 一个 很少 几个月 老的 曾是 暂停 在 一个 摇篮 靠近 这 天花板 ,
一个几个月大的婴儿被悬挂在靠近天花板的摇篮里。

[ænd; ənd] [rɒkt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəɹ][ˈgɜ:lz] .
and rocked by one of the elder girls .
和 摇滚 经过 一 的 这 长老 女孩们 .
被其中一个年纪较大的女孩摇晃着。

[əˈnʌðər] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈfi:dɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd]
Another girl was busy with the goats , and a third was feeding a blind
其他 女孩 曾是 忙碌的 和 这 山羊 , 和 一个 第三 曾是 喂养 一个 瞎的
[oʊld] [ˈwʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,
另一个女孩在照看山羊, 第三个女孩在喂一位失明的老妇人。

- [ˈmʌðər] .
Shmul's mother .
- 母亲 .
舒穆尔的母亲。

[fi:; ji] [broʊk] [ðə; ði] [bred] [ɪn] [ˈpi:sɪz] , [ˈsprɪŋkld] [ˈʌnjən] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði]
She broke the bread in pieces , sprinkled onion upon it , and put it into the
她 打破 这 面包 在 件 , 撒上 洋葱 之上 它 , 和 放 它 进入 这
[ˈgrænd,məðɜ:z] [hænd] ,
grandmother's hand ,
祖母的 手 ,
她把面包掰成小块, 撒上洋葱, 然后放在奶奶手里。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
sometimes into her mouth .
有时 进入 她 嘴 .
有时会放进她的嘴里。

[ðə; ði][blaɪnd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [hu:] [pə'zest] [ə; eɪ][bed] ;
The blind mother was the only one in the family who possessed a bed ;
这 瞎的 母亲 曾是 这 仅有的 一 在 这 家庭 WHO 拥有 一个 床 ;
家中只有这位失明的母亲拥有一张床;

[ðə; ði] ['ʌðər] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [bentʃɪz] .
the others slept on the floor or upon the hard benches .
这 其他的 睡着了 在 这 地面 或者 之上 这 难的 长椅 .
其他人则睡在地板上或硬板凳上。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wel] [keəd] [fɔ:r; fər] , [ðə; ði]['krɔ:sʊvər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd]
She looked well cared for , the crossover on her shoulders was clean and
她 看起来 出色地 关心 为了 , 这 跨界车 在 她 肩膀 曾是 干净的 和
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,
她看上去保养得很好, 肩上的交叉伤疤干净完整。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɪltɪd] [kæp][ʌv; əv] [blæk] ['sætn] , [prə'fju:slɪ] [trɪmd] .
and on her head she had a quilted cap of black satin , profusely trimmed .
和 在 她 头 她 有 一个 绗缝 帽 的 黑色的 缎 , 大量地 修剪过的 .
她头上戴着一顶黑色缎面绗缝帽, 帽檐镶满了饰边。

[ðə; ði][grænd] - ['dɔ:tər] [si:md] [kwɪt] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][tæsk][ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
The grand - daughter seemed quite absorbed in task of feeding the old woman .
这 盛大 - 女儿 似乎 相当 吸收 在 任务 的 喂养 这 老的 女士 .
孙女似乎全神贯注于喂老妇人吃饭这件事上。

[ʃi:; ʃi] ['pætɪd] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋli] [wen] [ʃi:; ʃi] [pər'si:v] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mæstɪ'keɪtɪŋ] [ðə; ði]
She patted wrinkled hand encouragingly when she perceived difficulty in masticating the
她 轻拍 皱 手 令人鼓舞的是 什么时候 她 感知 困难 在 咀嚼 这
[hɑ:rd] [fu:d] .
hard food .
难的 食物 .
当她察觉到咀嚼坚硬食物有困难时, 便鼓励地拍了拍她布满皱纹的手。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:spərəs] ['haʊshəʊld] [ʌv; əv] [sɔ:l] , [soʊ][ɪn][ðə; ði]['dɜ:rti] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlər] ,
As in the prosperous household of Saul , so in the dirty hut of the tailor ,
作为 在 这 繁荣 家庭 的 扫罗 , 所以 在 这 肮脏的 小屋 的 这 裁缝 ,
正如扫罗富裕的家庭一样, 裁缝肮脏的小屋里也一样。

- , [ðə; ði] ['mʌðər] [ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
Shmul , the mother occupied the first place , and was the object of general
- , 这 母亲 占领 这 第一的 地方 , 和 曾是 这 目的 的 一般的
[ker] [ænd; ənd] ['revərəns] .
care and reverence .
关心 和 尊敬 .
母亲舒穆尔排在第一位, 受到大家的普遍关爱和尊敬。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] , [bi:; bi][hi:; hi] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] , [ni'glektɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [gɜ:v] [hɪm; ɪm]
Such a thing as a son , be he rich or poor , neglecting those who gave him
这样的 一个 事物 作为 一个 儿子 , 是 他 富有的或者 贫穷的 , 疏忽 那些 WHO 给予 他
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
这样的儿子, 无论贫富, 都辜负了赋予他生命的人。

[ɪz] ['nevər] [si:n] [ɪn] ['ɪzriəl] .
is never seen in Israel .
是 绝不 已见 在 以色列 .
在以色列从未见过这种情况。

" [laɪk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [wi:; wi][ɔ:l] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
" **Like the branches of a tree , we all sprang from her ,**
" 喜欢 这 分支 的 一个 树 , 我们 全部 弹簧 从 她 ,
“我们都像树枝一样，从她那里生长出来。”

" [sed] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .
" **said the head of the house of Ezofowich .**
" 说 这 头 的 这 房子 的 - .
“埃佐福维奇家族的族长说道。”

[ðə; ði] ['teɪlər] , - , [kʊd; kəd][nɔ:t] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [laɪk] [sɔ:l] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
The tailor , Shmul , could not express his feelings like Saul , but when his mother
这 裁缝 , - , 可以 不是 表达 他的 情怀 喜欢 扫罗 , 但 什么时候 他的 母亲
[lɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [saɪt] ,
lost her sight ,
丢失的 她 视线 ,
裁缝施穆尔不像扫罗那样能表达自己的感情，但当他的母亲失明后，

[hi:; hi] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['kɜ:rlɪ] [her] [ɪn] [dɪ'sper] , ['fæstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][fɔ:r; fər] [θri:]
he tore his long , curly hair in despair , fasted with his whole family for three
他 撕裂 他的 长的 , 卷曲 头发 在 绝望 , 禁食 和 他的 所有的 家庭 为了 三
[deɪz] ,
days ,
天 ,
他绝望地撕扯着自己长长的卷发，和全家人一起斋戒了三天。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [seɪvd] [bɔ:t] [æn; ən][oʊld] ['bedsted] ,
and with the money thus saved bought an old bedstead ,
和 和 这 钱 因此 已保存 买 一个 老的 床架 ,
他用省下来的钱买了一张旧床架。

[wɪt] [hi:; hi] [pʊt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ; [ænd; ənd] [wen] ['serə]
which he put together with his own hands against the wall ; and when Sarah
哪个 他 放 一起 和 他的 自己的 双手 反对 这 墙 ; 和 什么时候 莎拉
- ,
Ezofowich ,
- ,
他亲手将它靠墙摆放好；当莎拉·埃佐福维奇，

- [waɪf] , [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɔ:rdər][tu:; tə] [soʊ] [ə; eɪ] [blæk] ['sætn] [dres] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
Ber's wife , gave him an order to sew a black satin dress for her ,
- 妻子 , 给予 他 一个 命令 到 缝 一个 黑色的 缎 裙子 为了 她 ,
伯的妻子吩咐他给她缝制一件黑色缎子连衣裙。

[hi:; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['gʊdɪ] [pi:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɪltɪd] [kæp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
he cut a goodish piece from the material to make a quilted cap for his
他 切 一个 还不错 片 从 这 材料 到 制作 一个 绗缝 帽 为了 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .
他从布料上裁下一块还不错的布料，为他母亲做了一顶绗缝帽。

[wen] - [sɔ:] ['meɪr, 'maɪr] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]
When Shmul saw Meir coming into the room , he jumped up , bending his
什么时候 - 锯 梅尔 未来 进入 这 房间 , 他 跳了起来 向上 , 弯曲 他的
['fleksəb(ə)l][ˈbɑ:di][ɪn] [tu:] ;
flexible body in two ;
灵活的 身体 在 二 ;
当舒穆尔看到梅尔走进房间时，他跳了起来，将他灵活的身体弯成了两截；

" [du:][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , - ; [ˈnevər][maɪnd] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [əˈpɑ:n]
" **Do not trouble about me , Shmul ; never mind about what I have brought upon**
" 做 不是 麻烦 关于 我 , - ; 绝不 头脑 关于 什么 我 有 带来 之上
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

“施穆尔，别为我烦恼；别在意我给自己招惹了什么。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ˈpɪti] [əˈpɑ:n][jər; jər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [du:][nɑ:t] [wɪp] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ;
but take pity upon your child , and at least do not whip him at home ;
但 拿 遗憾 之上 你的 孩子 , 和 在 至少 做 不是 鞭 他 在 家 ;
但请怜悯你的孩子，至少不要在家鞭打他；

[hi:; hi] [ˈsʌfəz] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [sku:l] . "
he suffers enough at school ."
他 遭受 足够的 在 学校 . "

他在学校已经够难受的了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈsʌfəz] ? " [ɪkˈskleɪmd] - .
" **And what if he suffers ?** " **exclaimed Shmul .**
" 和 什么 如果 他 遭受 ? " 惊呼 - .

“如果他受苦了怎么办？”什穆尔惊呼道。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [went] [tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [seɪm] ;
" **His fathers went to school , and I went there and suffered the same ;**
" 他的 父亲们 去 到 学校 , 和 我 去 那里 和 遭受 这 相同的 ;
[aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [helpɪ] ;
it cannot be helped ;
它 不能 是 帮助 ;

“他的父亲们上过学，我也上过学，也经历过同样的事情；这是没办法的；

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəseri] . "
it is necessary ."
它 是 必要的 . "

有必要。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnevər] [θɔ:t] , - , [ðæt] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] ? "
" **And have you never thought , Shmul , that things might be different ?** "
" 和 有 你 绝不 想法 , - , 那 事物 可能 是 不同的 ? "
[ˈkwestʃənd] [ˈmeɪr, ˈmaɪr][ˈdʒentli] .
questioned Meir gently .
被质问 梅尔 轻轻地 .

“什穆尔，你难道从来没想过事情可能会有所不同吗？”梅尔温和地问道。

- [aɪz] [flæʃt] .
Shmul's eyes flashed .
- 眼睛 闪光灯 .

舒穆尔的眼神闪过一丝光芒。

" - !
" **Morejne !**
" - !

“Morejne!

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [du:][nɑ:t] [ˈʌtər] [ˈsɪnfl] [wɜ:rdz] [ˈʌndər] [maɪ] [ru:f] .
" **he exclaimed , " do not utter sinful words under my roof .**
" 他 惊呼 , " 做 不是 说出 罪恶的 字 在下面 我的 屋顶 .

他大声说道：“不要在我屋檐下说淫秽的话。”

[maɪ] [hʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
My hut is a poor one , but , thanks to the Lord ,
我的 小屋 是 一个 贫穷的 一 , 但 , 谢谢 到 这 主 ,

我的小屋很简陋，但是，感谢上帝，

[wiː; wi] [ki:p] [ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['eldəz] .
we keep the law and obey the elders .
我们 保持 这 法律 和 服从 这 长者 .

我们遵守法律，服从长老。

[ðə; ði] ['teɪlər] - [ɪz] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [sə'pɔːrts] [hɪz; ɪz] [waɪf]
The tailor Shmul is very poor , and by the work of his hands supports his wife
这 裁缝 - 是 非常 贫穷的 , 和 经过 这 工作 的 他的 双手 支持 他的 妻子
 ,
 .
 ,

裁缝什穆尔很穷，靠双手劳动养活妻子。

[eɪt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][blaɪnd] ['mʌðər] .
eight children , and his blind mother .
八 孩子们 , 和 他的 瞎的 母亲 .

他有八个孩子，还有他失明的母亲。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [pʊr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɔːrd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
But he is poor before the Lord , and before the people ,
但 他 是 贫穷的 前 这 主 , 和 前 这 人们 ,

但他在主面前，在众人面前，都是贫穷的。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] ['feɪθfəli] [hiː; hi] [ki:ps] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæbəθ] , [i:ts] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
because faithfully he keeps the covenant and the Sabbath , eats nothing that is
因为 忠实 他 保持 这 盟约 和 这 安息日 , 吃 没有什么 那 是
 [ʌn'kli:n] ,
unclean ,
不洁 ,

因为他忠实地遵守圣约和安息日，不吃任何不洁净的东西。

[sez] [ɔːl][hɪz; ɪz] [prerz] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɔːrd] .
says all his prayers , crying aloud before the Lord .
说道 全部 他的 祈祷 , 哭泣 大声 前 这 主 .

他向上帝大声祷告，放声痛哭。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - (['eɪliənz]) [æz; əz][ðə; ði] [ɔːrd] [prə'tekts]
He does not keep friendship with the Goims (aliens) as the Lord protects
他 做 不是 保持 友谊 和 这 - (外星人) 作为 这 主 保护

[ænd; ənd] [lʌvz] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪzriələits] ,
and loves only the Israelites ,
和 爱 仅有的 这 以色列人 ,

他不与外邦人（外邦人）交好，因为耶和华只保护和爱以色列人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [pə'zes] [ə; eɪ] [soʊl] .
and they only possess a soul .
和 他们 仅有的 具有 一个 灵魂 .

它们只有灵魂。

[ðʌs] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['teɪlər] - , [iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Thus lives the tailor Shmul , even as his fathers lived before him .
因此 生活 这 裁缝 - , 甚至 作为 他的 父亲们 居住地 前 他 .

裁缝什穆尔就这样过着他父亲们曾经过的生活。

" [wen] [ðə; ði]['fleksəb(ə)][ænd; ənd]['faɪəri] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['meɪr, 'maɪr] [æskt] ['veri] ['dʒentli] :
" **When the flexible and fiery Shmul had finished , Meir asked very gently :**
" 什么时候 这 灵活的 和 火热 - 有 完成的 , 梅尔 问 非常 轻轻地 :

“当灵活而热情似火的什穆尔说完后，梅尔非常温和地问道：”

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][jɔːr; jər] ['fɑːðəz] ['hæpi] ?
" **And were your fathers happy ?**
" 和 是 你的 父亲们 快乐的 ?

“你们的父亲们幸福吗？ ”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] , - , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ?
" **and you , Shmul , are you happy ?**
和 你 , - , 是 你 快乐的 ?

什穆尔, 你快乐吗?

" [ðɪs] ['kwɛstʃən] [brɔːt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪlərz] [aɪz] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
" **This question brought before the tailor's eyes a vision of all his sufferings .**
" 这 问题 带来 前 这 裁缝 眼睛 一个 想象 的 全部 他的 苦难 .

“这个问题让裁缝眼前浮现出他所有的苦难。”

" [eɪ 'aɪ] ! [eɪ 'aɪ] !
" **Ai ! Ai !**
" 人工智能 ! 人工智能 !

“哎！哎！”

[let] [nɑːt][maɪ] [wɜːrst] ['enəmi] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
Let not my worst enemy be as happy as I am .
让 不是 我的 最差 敌人 是 作为 快乐的 作为 我 是 .

不要让我的死敌和我一样快乐。

[ðə; ði][skɪn] [stɪks] [tuː; tə][maɪ] [boʊnz] , [ænd; ʌnd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] .
The skin sticks to my bones , and my heart is full of pain .
这 皮肤 棍子 到 我的 骨头 , 和 我的 心 是 满的 的 疼痛 .

皮肤紧贴骨头, 心如刀绞。

" [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [siːmd] [tuː; tə][ɑːr 'iː] - ['ekəʊ][ðə; ði]
" **A deep sigh , from the corner of the room , seemed to re - echo the**
" 一个 深的 叹 , 从 这 角落 的 这 房间 , 似乎 到 关于 - 回声 这

[ˈteɪlərz] ['sɑːrəʊfl] ['aʊtbɜːrst] .
tailor's sorrowful outburst .
裁缝 悲伤 爆发 .

房间角落里传来一声深深的叹息, 仿佛在回应裁缝悲伤的呐喊。

[ˈmeɪr, 'maɪr] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ʌnd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] ['ʃædəʊɪ] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [æskt] , "
Meir turned round , and seeing a big shadowy figure in the corner , asked , "
梅尔 转向 圆形的 , 和 看到 一个 大的 阴暗的 数字 在 这 角落 , 问 , "

[huː] [ɪz] [ðæt] ?
Who is that ?
WHO 是 那 ?

梅尔转过身, 看到角落里有一个巨大的黑影, 便问道: “那是谁?”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['pleɪntɪvli] [ænd; ʌnd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Shmul nodded his head plaintively and waved his hands .**
" - 点头 他的 头 哀怨地 和 挥手 他的 双手 .

什穆尔哀怨地点了点头, 挥了挥手。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kæriər] , - , [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] .
" **It is the carrier , Johel , come to see me .**
" 它 是 这 载体 , - , 来 到 看 我 .

“是托儿, 乔赫尔, 来看我。”

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
We have known each other a long time .
我们 有 已知 每个 其他 一个 长的 时间 .

我们认识很久了。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hevi] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ʌnd] [ə'prəʊtʃt]
" **At the same time a tall , heavy man came into the light , and approached**
" 在 这 相同的 时间 一个 高的 , 重的 男人 来了 进入 这 光 , 和 接近

[ðə; ði] [tuː] .
the two .
这 二 .

“与此同时, 一个身材高大魁梧的男人走进了光亮处, 走向了两人。

- [wʌz; wəz] [ˈpaʊərfəli] [bɪlt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˈbroʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .
Johel was powerfully built , but he looked broken down and troubled .
- 曾是 强大的 建造 , 但 他 看起来 破碎的 向下 和 麻烦 .

约赫尔身材魁梧，但看上去却憔悴不堪，忧心忡忡。

[hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] , [wɪˈðəʊt] [sliːvz] , [wʌz; wəz][ˈdɜːrti][ænd; ənd] [ˈrægrɪd] , [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [kʌt] [ænd; ənd]
His jacket , without sleeves , was dirty and ragged , his bare feet cut and
他的 夹克 , 没有 袖子 , 曾是 肮脏的 和 破烂不堪 , 他的 裸 脚 切 和
[bruːzd] ,
bruised ,
瘀伤 ,

他那件无袖外套又脏又破，光着的双脚伤痕累累。

[ðə; ði][ˈfaɪəri] [red] [her] [ˈmæɪɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ˈswʊʊlən] .
the fiery red hair matted , and the mouth swollen .
这 火热 红色的 头发 哑光 , 和 这 嘴 肿 .

火红的头发凌乱不堪，嘴唇肿胀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈfaɪənt][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
There was something defiant in his looks ,
那里 曾是 某物 桀骜不驯 在 他的 看起来 ,

他的眼神中带着一丝桀骜不驯。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ˈeniːbəːdi] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and yet he seemed as if he could not look anybody straight in the face .
和 然而 他 似乎 作为 如果 他 可以 不是 看 任何人 直的 在 这 脸 .

然而，他似乎不敢直视任何人的眼睛。

[hiː; hi] [went] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [ˈʌnjən] [tuː; tə] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði] [bred] [hiː; hi]
He went near the table to take a pinch of onion to season the bread he
他 去 靠近 这 桌子 到 拿 一个 捏 的 洋葱 到 季节 这 面包 他
[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
was holding in his hand .
曾是 保持 在 他的 手 .

他走到桌边，取了一小撮洋葱，用来给手里拿着的面包调味。

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] .
"**Meir , he said , you are an old acquaintance .**
" 梅尔 , " 他 说 , " 你 是 一个 老的 熟人 .

“梅尔,”他说,“你是我的老相识。”

[aɪ] [droʊv] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ˈræfeɪəl] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetɪ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔːrf(ə)n] ,
I drove your uncle Raphael when he went to fetch you , a poor little orphan ,
我 驾驶 你的 叔叔 拉斐尔 什么时候 他 去 到 拿来 你 , 一个 贫穷的 小的 孤儿 ,
[ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][tuː; tə] - . "

我开车送你叔叔拉斐尔去接你，你这个可怜的小孤儿。

[ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][tuː; tə] - . "
and I drove you and him to Szybow . "
和 我 驾驶 你 和 他 到 - . "

我开车送你和他去了锡博夫。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] , " [sed] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
"**I have seen you since , said Meir .**
" 我 有 已见 你 自从 , " 说 梅尔 .

“之后我见过你,”梅尔说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈkæriər] [ðen] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] .
"**You were a decent carrier then , and had four horses .**
" 你 是 一个 体面的 载体 然后 , 和 有 四 马匹 .

“你当时是个不错的搬运工，有四匹马。”

" [ðə; ði] ['ɪnmert] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs] [smaɪld] .

" The inmate of the poorhouse smiled .
" 这 囚犯 的 这 贫民院 微笑 .

贫民院的病人笑了。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bæd] [lʌk] [pər'suːd] [em 'iː] .

" It is true , " he said ; " bad luck pursued me .
" 它 是 真的 , " 他 说 ; " 坏的 运气 追击 我 .

“的确如此,”他说,“厄运一直缠着我。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] - ([ˈbɪznəs]) ,

I wanted to make a great geschäft (business) ,
我 通缉 到 制作 一个 伟大的 - (商业) ,

我想创办一家伟大的企业,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

but it did not turn out as I thought it would , and then another misfortune
但 它 做过 不是 转动 出去 作为 我 想法 它 会 , 和 然后 其他 不幸

[brɪfel] [em 'iː] . " befell me : " 发生了我 : "

但事情的发展并没有像我预想的那样, 之后我又遭遇了另一场不幸。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] .

" The second misfortune , Johel , was a crime .
" 这 第二 不幸 , - , 曾是 一个 犯罪 .

“乔赫尔, 你遭遇的第二个不幸是犯罪。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz]['steɪblz] ?

Why did you take the horses out of the gentleman's stables ?
为什么 做过 你 拿 这 马匹 出去 的 这 绅士的 马厩 ?

你为什么把马从那位先生的马厩里牵出来?

" [ðə; ði] ['kwestʃənd] [mæn] [læft] ['sɪnɪkli] .

" The questioned man laughed cynically .
" 这 被质问 男人 笑了 愤世嫉俗地 .

被审问的男子冷笑了一声。

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ?

" Why did I take them out ?
" 为什么 做过 我 拿 他们 出去 ?

我为什么要把它们拿出来?

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [merk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] .

I wanted to sell them , and make a lot of money .
我 通缉 到 卖 他们 , 和 制作 一个 很多 的 钱 .

我想把它们卖掉, 赚很多钱。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpɪtɪŋli] .

" Shmul shook his head pityingly .
" - 摇晃 他的 头 可怜地 .

什穆尔怜悯地摇了摇头。

" [ɑː] ! [ɑː] ! " [hiː; hi] [saɪd] .

" Ah ! ah ! " he sighed .
" 啊 ! 啊 ! " 他 叹了口气 .

“啊! 啊!”他叹了口气。

" - [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] — [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [mæn] .

" Johel is a poor man — a very poor man .
" - 是 一个 贫穷的 男人 — 一个 非常 贫穷的 男人 .

约珥是个穷人——一个非常贫穷的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] [θriː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈkænɑːt] [faɪnd] [wɜːrk] ,
He has been in prison three years , and now cannot find work ,
他有到过在监狱三年 , 和现在不能寻找工作 ,
他已入狱三年, 现在找不到工作。

[bʌt; bət][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ˈfɛltər] [ɪn][ðə; ði][ˈpɒrhaʊs,pɔːrhaʊs] .
but is obliged to seek shelter in the poorhouse .
但是有义务到寻找庇护所在这贫民院 .
但他被迫到济贫院寻求庇护。

" - [said] [ˈdiːpli] , [bʌt; bət] [suːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈfaɪəntli] .
" **Johel sighed deeply , but soon raised his head almost defiantly .**
" - 叹了口气深 , 但很快提高他的头几乎公然挑衅 .
约赫尔深深地叹了口气, 但很快又几乎是挑衅地抬起了头。

" [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [helpt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That cannot be helped , " he said .**
" 那不能是帮助 , " 他说 .
“那也没办法,”他说。

" [pərˈhæps][aɪ][æɪ; ʃəl] [suːn] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈprɑːfɪt] .
" **Perhaps I shall soon see my way to make a big profit .**
" 也许我将很快看我的方式到制作一个大的利润 .
“或许我很快就能找到赚取巨额利润的方法。”

" [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪgrənt] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [meɪrz] [maɪnd][ðə; ði] [ɔːrt] [ˈɪntərvjuː] [hiː; hi]
" **The words of the vagrant recalled to Meir's mind the short interview he**
" 这字的这流浪汉召回到梅尔的头脑这短的面试他
[hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒrhaʊs,pɔːrhaʊs] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd]
had witnessed at the window of the poorhouse between Johel and
有目击者在这窗户的这贫民院之间 - 和
[ʒæŋkiːl] - .
Jankiel Kamionker .
扬基尔 - .
“流浪汉的话让梅尔想起了他曾在济贫院的窗户边目睹的约赫尔和扬基尔·卡米翁克之间的短暂会面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][wəz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪlərz] [feɪs] ,
At the same time , he was struck by the expression of the tailor's face ,
在这相同的时间 , 他曾是击经过这表达的这裁缝脸 ,
与此同时, 他被裁缝脸上的表情所吸引。

[wɪtʃ] [twɪtʃt] [ɔːl][ˈoʊvər][æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
which twitched all over as if under the influence of great excitement .
哪个抽搐全部超过作为如果在下面这影响的伟大的激动 .
它全身抽搐, 仿佛受到了极大的兴奋。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈtremblɪd] .
His eyes sparkled and his hands trembled .
他的眼睛闪闪发光和 他的双手颤抖 .
他双眼闪闪发光, 双手颤抖不已。

" [huː] [noʊz] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ?
" **Who knows , " he exclaimed , " what may happen in the future ?**
" WHO 知道 , " 他惊呼 , " 什么可能发生在 这 未来 ?
“谁知道未来会发生什么呢? ”他惊呼道。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pʊr] [wʌn] [deɪ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [rɪtʃ] [ðə; ði][nekst] .
Those that are poor one day may become rich the next .
那些 那 是 贫穷的 一 天 可能 变得 富有的 这 下一个 .
今天贫穷的人, 明天可能就会变得富有。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ðə; ði] [pʊr] ['teɪlər] - [meɪ] [jet] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [skwer] ,
The poor tailor Shmul may yet build a house on the Market Square ,
这 贫穷的 裁缝 - 可能 然而 建造 一个 房子 在 这 市场 正方形 ,
贫穷的裁缝什穆尔或许终有一天会在集市广场上盖起一座房子。

[ænd; ənd][set] [ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
and set up in business for himself .
和 放 向上 在 商业 为了 他自己 .

他开始自己创业。

" [meɪr, 'maɪr] [smaɪld] ['sædli] .
"**Meir smiled sadly** .
" 梅尔 微笑 令人遗憾的是 .

梅尔苦笑了一下。

[ðə; ði] ['graʊndləs] [hoʊps][ʌv; əv] [ði:z] [pʊr] ['aʊt,kæsts] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] .
The groundless hopes of these poor outcasts stirred his compassion .
这 无根据的 希望 的 这些 贫穷的 被排斥者 搅拌 他的 同情 .

这些可怜的流浪者心中渺茫的希望激起了他的同情。

[hi:; hi] [lʊkt] ['æbsəntli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ldz] [bɪ'jɑ:nd] .
He looked absently around , and through the windows at the fields beyond .
他 看起来 心不在焉地 大约 , 和 通过 这 视窗 在 这 字段 超过 .

他心不在焉地环顾四周，透过窗户望向远处的田野。

" [ju:; jʊ] , - , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [bɪld] [bɪg] ['haʊzɪz] ; [nɔ:r][ju:; jʊ] , - , [meɪk]
"**You , Shmul , he said , will certainly not build big houses ; nor you , Johel , make**
" 你 , - , " 他 说 , " 将要 当然 不是 建造 大的 房屋 ; 也不 你 , - , 制作
['hevi] ['pra:fɪts] .
heavy profits .
重的 利润 .

“你，施穆尔，”他说，“肯定建不出大房子；你，约珥，也赚不到大钱。”

[ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ?
Is it to be thought of ?
是 它 到 是 想法 的 ?

值得考虑吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] .
You are too many , and there is not enough for you all .
你 是 也 许多 , 和 那里 是 不是 足够的 为了 你 全部 .

你们人太多了，资源不够用。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [left] [ði:z] ['næroʊ] , [ˈdɜ:rti] [stri:ts] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn]
I sometimes think that if you left these narrow , dirty streets , and looked about in
我 有时 思考 那 如果 你 左边 这些 狭窄的 , 肮脏的 街道 , 和 看起来 关于 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

我有时会想，如果你离开这些狭窄肮脏的街道，环顾四周，看看这个世界，

[ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
you might find a better way of living ;
你 可能 寻找 一个 更好的 方式 的 活的 ;

你或许能找到更好的生活方式；

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jə] [wɜːrkt] [laɪk] [ˈpesnts] [ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [jʊr; jər][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ˈiziə] .
even if you worked like peasants on the soil your life would be easier .
甚至 如果 你 工作 喜欢 农民 在 这 土壤 你的 生活 会 是 更轻松 .
即使你像农民一样在地里劳作，你的生活也会更轻松。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] [wei] ,
" He said this in an absent way ,
" 他 说 这 在 一个 缺席的 方式 ,
他心不在焉地说了这句话。

[nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [kraʊd] [wɪˈðəʊt] .
not so much addressing the two men before him as the noisy crowd without .
不是 所以 很多 解决 这 二 男人 前 他 作为 这 嘈杂 人群 没有 .
与其说是在和面前的两个人说话，不如说是在和外面喧闹的人群说话。

[bʌt; bət] [wen] - [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [twʌɪs] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
But when Shmul heard these words , he twice jumped into the air ,
但 什么时候 - 听到 这些 字 , 他 两次 跳了起来 进入 这 空气 ,
但当什穆尔听到这些话时，他两次跳了起来。

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz][kæp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and twisted his cap upon his head .
和 扭曲 他的 帽 之上 他的 头 .
他把帽子拧到头上。

" - !
" Morejne !
" - !
“Morejne!

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [wʌt] [ˈʌɡli] [wɜːrdz] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] .
" he cried out , " what ugly words come from your lips .
" 他 哭 出去 , " 什么 丑陋的 字 来 从 你的 嘴唇 .
他喊道：“你嘴里说出了多么难听的话啊！ ”

- , [duː][juː; jə] [wɪ] [tuː; tə][tɜːrn] [ˈɪzrɪəl] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ? "
Morejne , do you wish to turn Israel upside down ? "
- , 做 你 希望 到 转动 以色列 上行 向下 ? "
莫雷恩，你想把以色列翻个底朝天吗？

" - , " [sed] [ˈmeɪr, ˈmaɪr][ˈæŋɡrəli] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
" Shmul , " said Meir angrily , " it is true .
" - , " 说 梅尔 愤怒地 , " 它 是 真的 .
“什穆尔,”梅尔生气地说，“这是真的。”

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfæməliz] ,
When I look at your misery , and the misery of your families ,
什么时候 我 看 在 你的 苦难 , 和 这 苦难 的 你的 家庭 ,
当我看到你们的苦难，以及你们家人的苦难时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][tɜːrn] [θɪŋz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] . "
I should like to turn things upside down . "
我 应该 喜欢 到 转动 事物 上行 向下 . "
我想彻底颠覆现状。

" [eɪ ˈaɪ] ! [eɪ ˈaɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpresəbl] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] - , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
" Ai ! ai ! " cried the impressible and lively Shmul , holding his head with
" 人工智能！人工智能！" 哭 这 易受影响的 和 热闹 - , 保持 他的 头 和
[bəʊθ][hændz] .
both hands .
两个都 双手 .

“哎！哎！” 易受感动又活泼的施穆尔叫道，双手抱头。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [br'i:ɪv] [wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]['laɪəz] ;
" **I would not believe what the people said of you , and called them liars ;**
" 我 会 不是 相信 什么 这 人们 说 的 你 , 和 称为 他们 说谎者 ;
" 我不相信人们对你的评价, 称他们为说谎者 ;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] [maɪ'self] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bæd] ['ɪzriəlait] ,
but now I see myself that you are a bad Israelite ,
但 现在 我 看 我 那 你 是 一个 坏的 以色列人 ,
但我现在明白了, 你是一个不合格的以色列人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [ɑ:r; ər][noʊ][b:ŋgər] [dɪr] [tu:; tə]
and the covenant and customs of your forefathers are no longer dear to
和 这 盟约 和 海关 的 你的 祖先 是 不 更长 亲爱的 到
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
你们不再珍视祖先的盟约和习俗。

" ['meɪr, 'maɪr] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] .
" **Meir started , and drew himself up .**
" 梅尔 开始 , 和 画 他自己 向上 .
梅尔起身, 挺直了身子。

" [hu:] [dɛəz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bæd] ['ɪzriəlait] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Who dares to say that I am a bad Israelite ?** " **he exclaimed .**
" WHO 敢于 到 说 那 我 是 一个 坏的 以色列人 ? " 他 惊呼 .
“谁敢说我是个坏以色列人?”他喊道。

- [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [tʊk] [ə; eɪ]['kwaiətər][bʌt; bət] [mɔ:r] ['sɑ:ləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm]
Shmul's excited face took a quieter but more solemn expression , and he came
- 兴奋的 脸 采取 一个 更安静 但 更多的 庄严 表达 , 和 他 来了
[kloʊz] [tu:; tə]['meɪr, 'maɪr] .
close to Meir :
关闭 到 梅尔 .
舒穆尔兴奋的表情变得平静而严肃起来, 他走近了梅尔。

['noʊbə:di] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]
Nobody would hear him , as the inmates of the room had gone into the
无人 会 听到 他 , 作为 这 囚犯 的 这 房间 有 已消失 进入 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
没有人会听到他的呼喊, 因为房间里的人都已经走到街上了。

[ænd; ənd] - [rɪ'taɪərd]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [mi:l] .
and Johel retired into his corner to finish his meal .
和 - 退休 进入 他的 角落 到 结束 他的 一顿饭 .
约赫尔回到自己的角落, 继续吃饭。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [hi:; hi] [spʊk] [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['wɪspər] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ə; eɪ]
All the same , he spoke in an impressive whisper , as if about to disclose a
全部 这 相同的 , 他 辐 在 一个 感人的 耳语 , 作为 如果 关于 到 透露 一个
[ˈterəb(ə)l] ['si:kɹət] .
terrible secret .
糟糕的 秘密 .
尽管如此, 他说话的声音却低得惊人, 仿佛要揭露一个可怕的秘密。

" - , [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ['æskɪŋ] [hu:] [sed] [aɪ 'ti:] .
" **Morejne , it is no use asking who said it .**
" - , 它 是 不 使用 问 WHO 说 它 .
“莫雷恩, 问是谁说的也没用。”

[ˈpi:p(ə)] [ˈwɪspə] , [laɪk][ðə; ði] [li:vz] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] .

People whisper , like the leaves on a tree .
人们 耳语 , 喜欢 这 树叶 在 一个 树 .

人们低声细语, 就像树叶沙沙作响。

[hu:] [ɪz][tu:; tə][seɪ] [wɪt] [ˈspeɪ(ə)] [li:f] [hæz; hæz] [ˈwɪspəd] , [ɔ:r] [wɪt] [maʊθ] ?
Who is to say which special leaf has whispered , or which mouth ?
WHO 是 到 说 哪个 特别的 叶子 有 低声说道 , 或者 哪个 嘴 ?

谁能说清是哪片特殊的叶子, 或是哪张嘴在低语?

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] [spi:ks] [ɪl] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Everybody speaks ill of you .
大家 说话 患病的 的 你 .

所有人都说你的坏话。

[ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [ri:d] [əˈkɜ:rsɪd] [bʊks] , [sɪŋ] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)] [ˈsɔŋz] ,
They say you break the Sabbath , read accursed books , sing abominable songs ,
他们 说 你 休息 这 安息日 , 读 被诅咒的 图书 , 唱歌 可恶 歌曲 ,

他们说你违背安息日, 阅读被诅咒的书籍, 唱可憎的歌曲,

[ænd; ənd][ɪnˈsaɪt] [jʌŋ] [men][tu:; tə] [rɪˈbeljən] ,
and incite young men to rebellion ,
和 煽动 年轻的 男人 到 叛乱 ,

煽动青年叛乱,

[ðæt] [ju:; jʊ][du:][na:t] [peɪ] [du:] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
that you do not pay due respect to the learned and wealthy members of the
那 你 做 不是 支付 到期的 尊重 到 这 学习 和 富裕 成员 的 这
[kəˈmju:nəti] ,
community ,
社区 ,

你没有给予社区中受过良好教育且富有的成员应有的尊重。

[ænd; ənd] , " — [hɪr] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] ,
and , " — here he seemed to hesitate ,
和 , " — 这里 他 似乎 到 犹豫 ,

“——”说到这里, 他似乎犹豫了一下,

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [ˈloʊə] [vɔɪs] — " [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
and added in a still lower voice — " and that you live in friendship with
和 额外 在 一个 仍然 降低 嗓音 — " 和 那 你 居住 在 友谊 和

[ðə; ði] - [gɜ:rl] .
the Karaitish girl .
这 - 女孩 .

他用更低的声音补充道: “而且你还和卡拉伊特女孩保持着友谊。”

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ˈlɪsnd] [laɪk] [wʌn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] .
" Meir listened like one turned to stone .
" 梅尔 听着 喜欢 — 转向 到 石头 .

梅尔听得像石头一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈflæʃɪŋ] .
He had grown very pale , and his eyes were flashing .
他 有 生长 非常 苍白 , 和 他的 眼睛 是 闪烁 .

他脸色变得非常苍白, 双眼闪烁不定。

" [hu:] [deɪmz] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] ? " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" Who dames to say that ? " he repeated in a choking voice .
" WHO 女士们 到 说 那 ? " 他 重复 在 一个 窒息 嗓音 .

“谁敢这么说?”他哽咽着重复道。

" - ！ " [rɪˈplaɪd] - , ['weɪvɪŋ] [bəʊθ][hændz] ,
" **Morejne ！ " replied Shmul , waving both hands ,**
" - ！ " 回复 - , 挥手 两个都 双手 ,
"莫雷恩！ "什穆尔挥着双手回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɪntuː][ðə; ði][bet] - [hɑː] - [ˈmidrɑːʃ] [tuː; tə][duː] [ˈpenəns] .
" **you were sent for a week into the Bet - ha - Midrash to do penance .**
" 你 是 发送 为了 一个 星期 进入 这 赌注 - 哈 - 米德拉什 到 做 忏悔 .
"你被送进犹太经学院忏悔一周。"

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] [stri:t] [hɜːrd] [ʌ; əv][,aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n]
When the poor people in this street heard of it , there was a great commotion
什么时候 这 贫穷的 人们 在 这 街道 听到 的 它 , 那里 曾是 一个 伟大的 骚动
.
.
.
.

这条街上的穷人听到这个消息后，都大惊小怪。
[sʌm; səm] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [sɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈræbaɪ][tuː; tə][æsk]
Some wanted to go to your grandfather Saul and to the Rabbi to ask
一些 通缉 到 去 到 你的 祖父 扫罗 和 到 这 拉比 到 问
[ðem; ðəm][naːt][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfeɪm] .
them not to put you to shame .
他们 不是 到 放 你 到 耻辱 .
有些人想去见你的祖父扫罗和拉比，请求他们不要让你蒙羞。

[ðə; ði] [ˈwʊdˌkʌtər] - [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði] [ˈkæriər] [bəˈruːk] — [wel] , [ðə; ði] [ˈteɪlər] - ,
The woodcutter Judel wanted to go , the carrier Baruch — well , the tailor Shmul ,
这 樵夫 - 通缉 到 去 , 这 载体 巴鲁赫 — 出色地 , 这 裁缝 - ,
[tuː] .
too .
也 .
伐木工尤德尔想去，搬运工巴鲁赫——还有裁缝什穆尔也想去。

[bʌt; bət] [suːn] [ˈæftərwərdz] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd]
But soon afterwards people began to talk , and we heard why you had
但 很快 然后 人们 开始 到 讲话 , 和 我们 听到 为什么 你 有
[bɪn] [ˈpʌnɪʃt] ;
been punished ;
到过 受到惩罚 ;
但不久之后，人们开始议论纷纷，我们也听到了你受罚的原因；

[ðen] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaiət] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] : [hiː; hi][ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl]
then we remained quiet , and said to each other : He is good and charitable
然后 我们 剩余 安静的 , 和 说 到 每个 其他 : 他 是 好的 和 慈善
.
.
.
.

然后我们沉默不语，彼此说道：他是个善良仁慈的人。
[ˈnevər] [praʊd] [wið; wiθ] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] [helpt] [juː ˈes][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪzəri] ;
never proud with poor people , and has helped us often in our misery ;
绝不 自豪的 和 贫穷的 人们 , 和 有 帮助 我们 经常 在 我们的 苦难 ;
他从不以穷人为傲，而且经常在我们困苦的时候帮助我们；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [naːt][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] , [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [sɔːl] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm]
but if he keeps not the covenant , his grandfather Saul is right to punish him
但 如果 他 保持 不是 这 盟约 , 他的 祖父 扫罗 是 正确的 到 惩治 他
.
.
.
.

但如果他不遵守盟约，他的祖父扫罗惩罚他是理所应当的。

" [hiː; hi] [staːpt] [æt; ət][ləst] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [spi:tʃ] ,
" He stopped at last , out of breath with his rapid speech ,
" 他 停止 在 最后的 , 出去 的 气息 和 他的 迅速的 演讲 ,
他终于停了下来, 语速太快让他气喘吁吁。

[ænd; ænd][ˈmeɪr, ˈmaɪr] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [æskt] :
and Meir fixed his penetrating eyes upon him , and asked :
和 梅尔 固定的 他的 渗透 眼睛 之上 他 , 和 问 :
梅尔目光锐利地盯着他, 问道:

" - , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ænd] ['welθɪ] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:rdərd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [stoʊnd] ,
" Shmul , if the learned and wealthy people ordered me to be stoned ,
" - , 如果 这 学习 和 富裕 人们 订购 我 到 是 吸食大麻 ,
“什穆尔, 如果那些有学问和有钱人下令用石头砸死我,

[wʊd] [ju:; jʊ][ˈɔ:lsʊʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] ?
would you also think they were right ?
会 你 还 思考 他们 是 正确的 ?
你也认为他们是对的吗?

" - [ri'tri:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn] ['hɔ:rər] .
" Shmul retreated a few steps in horror .
" - 撤退 一个 很少 步骤 在 恐怖 :
什穆尔惊恐地后退了几步。

" [ʊx; ɜ:] !
" Ugh !
" 啊 !
“啊!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] ? " [ænd; ænd] [ðen]
" he exclaimed , " why should you think of such terrible things ? " and then
" 他 惊呼 , " 为什么 应该 你 思考 的 这样的 糟糕的 事物 ? " 和 然后
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
他惊喊道: “你为什么会想到这么可怕的事情?”然后又补充道:

[ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [vɔɪs] : " [wel] , - , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ðɪ]['hoʊli] ['kʌvənənt] —
in a thoughtful voice : " Well , Morejne , if you do not keep the holy covenant —
在 一个 周到 嗓音 : " 出色地 , - , 如果 你 做 不是 保持 这 圣 盟约 —
他若有所思地说: “莫雷恩, 如果你不遵守神圣的盟约——”

" ['meɪr, ˈmaɪr] [ɪntə'rʌptɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] :
" Meir interrupted , in a louder tone :
" 梅尔 中断 , 在 一个 更大声 语气 :
梅尔用更高的音量打断道:

" [ænd; ænd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] , - , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌvənənt] ?
" And do you know yourself , Shmul , what is the covenant ?
" 和 做 你 知道 你自己 , - , 什么 是 这 盟约 ?
“施穆尔, 你自己知道什么是盟约吗? ”

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz]['gɑ:dz] [bɔ: , [ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] ['pi:pəlz] [ɪn'venʃ(ə)n] ? "
How much of it is God's law , and how much people's invention ? "
如何 很多 的 它 是 神的 法律 , 和 如何 很多 人们的 发明 ? "
其中有多少是上帝的律法, 又有多少是人的发明?

" [hʌʃ] ! " [hɪst] - , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Hush ! " hissed Shmul , in a low voice .
" 嘘 ! " 嘶嘶作响 - , 在 一个 低的 嗓音 :
“嘘! ”什穆尔低声嘶吼道。

" [ˈpi:p(ə)] [kæn; kən] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʊəd] [nɑ:t] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə]
" **People can hear , and I should not like anything unpleasant to happen to**
" 人们 能 听到 , 和 我 应该 不是 喜欢 任何事物 令人不快的 到 发生 到
[ju:; jʊ] [ˈʌndər] [maɪ] [ru:f] .
you under my roof .
你 在下面 我的 屋顶 .

“别人都能听到，我不希望你在我的屋檐下发生任何不愉快的事情。”

" [ˈmeɪr, 'maɪr] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bent]
" **Meir looked through the window , and saw several people sitting on the bench**
" 梅尔 看起来 通过 这 窗户 , 和 锯 一些 人们 坐着 在 这 长椅
[brɪʃɔ:r] - [haʊs] .
before Shmul's house .
前 - 房子 .

梅尔透过窗户往外看，看到几个人坐在什穆尔家门前的长椅上。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [tɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ;
They did not seem to listen , but talked among themselves ;
他们 做过 不是 似乎 到 听 , 但 谈话 之中 他们自己 ;

他们似乎没有在听，而是自顾自地交谈起来；

[æt; ət][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈmeɪr, 'maɪr][ænd; ənd] - [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈhedz]
at the last words of Meir and Shmul they had raised their heads
在 这 最后的 字 的 梅尔 和 - 他们 有 提高 他们的 头部
[ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [ə'stɔ:nɪʃt] ,
and looked through the window with a half - astonished ,
和 看起来 通过 这 窗户 和 一个 一半 - 惊讶 ,

梅尔和什穆尔说完最后一句话，他们抬起头，半是惊讶地透过窗户向外望去。

[hæf] - [ɪnˈdɪgnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
half - indignant expression .
一半 - 愤怒 表达 .

半愤慨的表情。

[ˈmeɪr, 'maɪr] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪmˈpeɪfntli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tɜ:rnd]
Meir shrugged his shoulders impatiently , and without saying good - bye turned
梅尔 耸了耸肩 他的 肩膀 不耐烦地 , 和 没有 说 好的 - 再见 转向
[tɜ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
towards the door .
向 这 门 .

梅尔不耐烦地耸了耸肩，连再见都没说就转身走向门口。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [wen] - [rʌft] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [stu:pt]
He had almost crossed the threshold when Shmul rushed after him , stooped
他 有 几乎 交叉 这 临界点 什么时候 - 匆忙 后 他 , 弯腰
[daʊn] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] .
down , and kissed his hand .
向下 , 和 亲吻 他的 手 .

他几乎就要跨过门槛时，什穆尔追了上来，弯下腰，亲吻了他的手。

" - , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , " [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Morejne , " he whispered , " I am sorry for you .**
" - , " 他 低声说道 , " 我 是 对不起 为了 你 .

“莫雷恩，”他低声说，“我为你感到难过。”

[θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [rɪˈflekt] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [kɔ:z] [ˈskænd(ə)][ɪn] [ˈɪzriəl] .
Think better of it ; reflect in time , and do not cause scandal in Israel .
思考 更好的 的 它 ; 反映 在 时间 , 和 做 不是 原因 丑闻 在 以色列 .

好好想想吧；冷静反思，不要在以色列引起丑闻。

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][gəʊld] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [hed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

Your heart is made of gold , but your head is full of fire .
你的 心 是 制成 的 金子 , 但 你的 头 是 满的 的 火 .

你心地善良, 但头脑却像火一样。

[rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə][ðə; ði][mə'lɑ:məd][tu:; tə] - [deɪ] !

Remember what you did to the melamed to - day !
记住 什么 你 做过 到 这 梅拉梅德 到 - 天 !

记住你今天对梅拉梅德做了什么!

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [klaʊd] , - , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

If you were not under such a terrible cloud , Morejne , " he went on ,
如果 你 是 不是 在下面 这样的 一个 糟糕的 云 , - , " 他 去 在 ,

“莫雷恩, 如果你没有身处如此可怕的阴霾之中,”他继续说道, “

[ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtwɪtʃɪŋ] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][ˈmeɪr, 'maɪr] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈoʊpənd] [maɪ] [hɑ:rt]

raising a nervous twitching face up to Meir , " I should have opened my heart
提高 一个 紧张的 抽搐 脸 向上 到 梅尔 , " 我 应该 有 打开 我的 心

[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] ,

before you ,
前 你 ,

她抬起一张紧张抽搐的脸对梅尔说: “我应该在之前就敞开心扉的。”

[fɔ:r; fər] - [ɪz][ɪn] [sɔ:r] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] - [deɪ] .

for Shmul is in sore trouble to - day .
为了 - 是 在 疮 麻烦 到 - 天 .

什穆尔今天遇到了大麻烦。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] !

I do not know what to do !
我 做 不是 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办!

[hi:; hi] [meɪ] [rɪ'meɪn] [pʊr] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [brɪ'kʌm] [rɪtʃ] ;

He may remain poor all his life , or he may become rich ;
他 可能 保持 贫穷的 全部 他的 生活 , 或者 他 可能 变得 富有的 ;

他可能终生贫穷, 也可能终生富有;

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ɔ:r] [ˈveri] [ˈretʃɪd] .

he may be happy or very wretched .
他 可能 是 快乐的 或者 非常 可怜 .

他可能很开心, 也可能很痛苦。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

A great fortune is coming to him ,
一个 伟大的 财富 是 未来 到 他 ,

他即将获得一笔巨大的财富。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][əˈfreɪd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .

and he is afraid to take it because it looks like misfortune .
和 他 是 害怕的 到 拿 它 因为 它 看起来 喜欢 不幸 .

他不敢接受, 因为这看起来像是厄运的征兆。

" [ˈmeɪr, 'maɪr] [lʊkt] [ɪn][ˈsaɪlənt] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

" Meir looked in silent amazement at the poor man ,
" 梅尔 看起来 在 沉默的 惊愕 在 这 贫穷的 男人 ,

梅尔默默地、惊奇地看着这个可怜的人,

[hu:] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [sʌm; səm] [ˈsi:kɹət][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

who evidently was trying to convey some secret to him ;
WHO 显然 曾是 尝试 到 传达 一些 秘密 到 他 ;

显然, 那个人试图向他传达一些秘密;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frʌm; frəm] [brɪ'ʤɑ:nd] [ðə; ði] ['blækənd] [stoʊv] [keɪm] - [di:p] [vɔɪs]
but at the same time from beyond the blackened stove came Johel's deep voice
但 在 这 相同的 时间 从 超过 这 变黑 火炉 来了 - 深的 嗓音
:
:
:

但与此同时，从烧黑的炉子后面传来约珥低沉的声音：

" - , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi]['kwaɪət] !
" **Shmul , will you be quiet !**
" - , 将要 你 是 安静的 !

“Shmul，你能不能安静点！ ”

[kʌm] [hɪr] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] !
Come here , I want you !
来 这里 , 我 想 你 !

过来，我需要你！

" [ðə; ði] ['teɪlər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['trʌblɪd] , [rʌft] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['meɪr, 'maɪr] ,
" **The tailor , with his face troubled , rushed towards him , and Meir ,**
" 这 裁缝 , 和 他的 脸 麻烦 , 匆忙 向 他 , 和 梅尔 ,
[ˈdi:pli] [ˈmju:zɪŋ] ,
deeply musing ,
深 沉思 ,

裁缝一脸忧虑地朝他走去，梅尔则陷入了沉思。

[went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
went out into the street .
去 出去 进入 这 街道 .

走到了街上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [mi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['skæntɪ]
It was evident from the clouded mien of the men and their scanty
它 曾是 明显 从 这 阴天 面容 的 这 男人 和 他们的 稀少
[g'ri:tɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['welkəm] [tu:; tə][ðəm; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
greetings that he was not so welcome to them as he used to be .
问候 那 他 曾是 不是 所以 欢迎 到 他们 作为 他 用过的 到 是 .

从男人们阴沉的神情和寥寥几句问候中可以明显看出，他不再像以前那样受他们欢迎了。

[ˈnoʊbə:di][roʊz] [wen] [hi:; hi] [pæst] , [ɔ:r] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [wɜ:rd] .
Nobody rose when he passed , or approached him with a friendly word .
无人 玫瑰 什么时候 他 通过了 , 或者 接近 他 和 一个 友好的 单词 .

他经过时，没有人起身，也没有人上前和他打招呼。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃaɪld] [gɑ:t] [ʌp] [æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ] ,
Only the child got up as he went by ,
仅有的 这 孩子 得到 向上 作为 他 去 经过 ,

只有孩子在他经过时站了起来。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənt] , [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
pushed his hands into the sleeves of his garment , and followed him .
推动 他的 双手 进入 这 袖子 的 他的 服装 , 和 随后 他 .

他将双手插进衣袖里，跟着他走了。

[ˈwɔ:kɪŋ] [wʌn][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [krɔ:st] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ] [stri:t] ,
Walking one behind the other , they crossed a long , narrow street ,
步行 一 在后面 这 其他 , 他们 交叉 一个 长的 , 狭窄的 街道 ,

他们一前一后地走过一条又长又窄的街道。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [wɪtʃ] [dr'vaɪdɪd][ˈeɪbə] - [hʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn]
and found themselves in the fields which divided Abel Karaim's hut from the town
和 成立 他们自己 在 这 字段 哪个 分割 亚伯 - 小屋 从 这 镇
.
:
.

他们发现自己身处田野之中，田野将阿贝尔·卡莱姆的小屋与城镇隔开。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst][dɑ:rk] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ˈeɪbəlz]
It was now almost dark , but no flickering light was to be seen in Abel's
它 曾是 现在 几乎 黑暗的 , 但 不 闪烁 光 曾是 到 是 已见 在 亚伯的
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

天色已近黄昏，但亚伯的窗户里却看不到一丝灯光闪烁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈsli:p] [jet] , [æz; əz][ˈmeɪr, ˈmaɪr][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˈɡoʊldə] [nɪr]
They were not asleep yet , as Meir could see the dark outline of Golda near
他们 是 不是 睡着了 然而 , 作为 梅尔 可以 看 这 黑暗的 大纲 的 戈尔达 靠近
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

他们还没有睡着，梅尔还能看到戈尔达在窗边的黑色轮廓。

[ðeɪ] [ˈɡri:tɪd] [i:t] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
They greeted each other with a silent motion of the head .
他们 问候 每个 其他 和 一个 沉默的 运动 的 这 头 .

他们以点头示意的方式互相问候。

" [ˈɡoʊldə] , " [sed] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd][ˈræpɪd] [ˈvɔɪs] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
" Golda , " said Meir , in a low and rapid voice , " have you met with any
" 戈尔达 , " 说 梅尔 , 在 一个 低的 和 迅速的 嗓音 , " 有 你 遇见 和 任何
[ʌnˈplezntnəs] [ˈleɪtli] ?
unpleasantness lately ?
不愉快 最近 ?

“戈尔达，”梅尔低沉而急促地问道，“你最近有没有遇到什么不愉快的事情？”

[hæz; həz] [ˈenɪbə:di] [məˈlest] [ju:; jʊ] ?
Has anybody molested you ?
有 任何人 性骚扰 你 ?

有人性侵过你吗？

" [ðə; ði][ɡɜ:rl] [ˈpɒndəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
" The girl pondered a little over his question .
" 这 女孩 沉思 一个 小的 超过 他的 问题 .

女孩沉思了一会儿他的问题。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk][em ˈi:] [ðæt] , [ˈmeɪr, ˈmaɪr] ? "
" Why do you ask me that , Meir ? "
" 为什么 做 你 问 我 那 , 梅尔 ? "

“你为什么这么问我，梅尔？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [sʌm; səm][ˈɪndʒəri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I was afraid some injury might have been done to you .
" 我 曾是 害怕的 一些 受伤 可能 有 到过 完毕 到 你 .

“我担心你可能受了伤。”

[ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [sprɛd] [sʌm; səm] [ˈfu:lɪʃ] [ˈslændər] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] . "
People have spread some foolish slander about us . "
人们 有 传播 一些 愚蠢 诽谤 关于 我们 . "

有人散布了一些关于我们的愚蠢诽谤。

[illegible]

" ['meɪr, 'maɪ] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] , " [juː, jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)] [jɔːr'self] ['leɪtli] ?
" **Meir** , " **she said** , " **you have been in great trouble yourself lately** ?
" 梅尔 , " 她说 , " 你有到过在伟大的麻烦你自己最近 ?
" 梅尔, "她说, "你最近也遇到了很多麻烦吧? "

" ['meɪr, 'maɪ][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [bent] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd]
" **Meir sat down upon the bench outside and leaned his head upon his hand**
" 梅尔 卫星 向下 之上 这 长椅 外部 和 倾斜 他的 头 之上 他的 手
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪrɪ] [saɪ] .
with a weary sigh .
和 一个 厌倦 叹 .

梅尔坐在外面的长椅上, 疲惫地叹了口气, 头枕在手上。

" [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] [griːf] [fel] [ə'pɑːn][em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]
" **The greatest trouble and grief fell upon me to - day when I found that the**
" 这 最 麻烦 和 悲伤 跌倒 之上 我 到 - 天 什么时候 我 成立 那 这
[ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] .
people had turned away from me .
人们 有 转向 离开 从 我 .

"今天我遭遇了最大的苦难和悲痛, 因为我发现人们都离我而去。"

[ðer; ðər]['fɔːrmər] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ɪl] ['fiːlɪŋ] ,
Their former friendship has changed into ill feeling ,
他们的 以前的 友谊 有 已更改 进入 患病的 感觉 ,
他们之前的友谊已经变成了敌意。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [kən'faɪdɪd] [ɪn][em 'iː] [sə'spekt] [em 'iː] [naʊ] [ʌv; əv]['iːv(ə)] .
and those that confided in me suspect me now of evil .
和 那些 那 坦白 在 我 怀疑 我 现在 的 邪恶的 .
那些曾经信任我的人现在都怀疑我是邪恶的。

" ['ɡoʊldə] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd]['meɪr, 'maɪ] [went] [ɑːn] :
" **Golda hung her head sadly , and Meir went on** :
" 戈尔达 悬挂 她 头 令人遗憾的是, 和 梅尔 去 在 :
戈尔达悲伤地低下了头, 梅尔继续说道:

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" **I do not know myself what to do** .
" 我 做 不是 知道 我 什么 到 做 .
我自己也不知道该怎么办。

[ɪf] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] ['piːp(ə)] [wɪl] [heit] [ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [em 'iː] .
If I follow the promptings of my heart , my people will hate and persecute me .
如果 我 跟随 这 提示 的 我的 心 , 我的 人们 将要 恨 和 迫害 我 .
如果我听从内心的指引, 我的人民会恨我、迫害我。

[ɪf] [aɪ][ækt] [ə'ɡenst] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [aɪ][jæl; jəl] [heit] [maɪ'self][ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [piːs] [ænd; ənd]
If I act against my conscience I shall hate myself and never know peace and
如果 我 行为 反对 我的 良心 我 将 恨 我 和 绝不 知道 和平 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

如果我违背自己的良心行事, 我会憎恨自己, 永远无法获得平静和幸福。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][bet] - [hɑː] - [ˈmɪdrɑːʃ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]
Whilst I was sitting in the Bet - ha - Midrash I had almost made up my mind
而 我 曾是 坐着 在 这 赌注 - 哈 - 米德拉什 我 有 几乎 制成 向上 我的 头脑
[tuː; tə][let] [θɪŋz] [biː; bi] ,
to let things be ,
到 让 事物 是 ,
当我坐在犹太经学院里时, 我几乎已经下定决心顺其自然了。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][traɪ][ænd; ʌnd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ;
and to try and live in peace with everybody ;
和 到 尝试 和 居住 在 和平 和 大家 ;

并努力与所有人和平相处；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd][left][ðə; ði][hɑː] - ['midrɑːʃ] [maɪ] ['tempər] [ə'gen] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][em 'iː]
but when I had left the Ha - Midrash my temper again got the better of me
但 什么时候 我 有 左边 这 哈 - 米德拉什 我的 脾气 再次 得到 这 更好的 的 我
,
,
,

但当我离开犹太经学院后，我的脾气又控制不住地发作了。

[ænd; ʌnd] ['reskjʊːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld][aɪ] [ə'fendɪd] [ðə; ði][mə'laːməd] , [ænd; ʌnd] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
and rescuing a poor child I offended the melamed , and through him the
和 救援 一个 贫穷的 孩子 我 被冒犯了 这 梅拉梅德 , 和 通过 他 这
['eldəz][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
elders and the people .
长者 和 这 人们 .

我救了一个穷孩子，得罪了梅拉梅德，又通过他得罪了长老和百姓。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .
That is what I have done to - day .
那 是 什么 我 有 完毕 到 - 天 .

这就是我今天所做的事情。

[æɪɪd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [ræʃ] , [ˈjuːsləs] [ækt] ,
Arid when I come to think of it , it seems to me a rash , useless act ,
干旱 什么时候 我 来 到 思考 的 它 , 它 似乎 到 我 一个 皮疹 , 无用 行为 ,
仔细想想，这似乎是个鲁莽而无用的行为。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði][mə'laːməd][frʌm; frəm] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃɪldrənz] [helθ]
as it will not prevent the melamed from destroying the poor children's health
作为 它 将要 不是 防止 这 梅拉梅德 从 摧毁 这 贫穷的 孩子们的 健康
[ænd; ʌnd] [ɪn'telɪdʒəns] .
and intelligence .
和 智力 .

因为这并不能阻止梅拉梅德人摧毁贫困儿童的健康和智力。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

[aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] , [jʌŋ] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ʌnd]['fæməli] , [ɔːr] ['eni] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
I am alone , young , without a wife and family , or any position in the world .
我 是 独自的 , 年轻的 , 没有 一个 妻子 和 家庭 , 或者 任何 位置 在 这 世界 .
我孤身一人，年轻，没有妻子和家庭，也没有任何社会地位。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .
They can do with me what they like , and I can do nothing .
他们 能 做 和 我 什么 他们 喜欢 , 和 我 能 做 没有什么 .
他们可以随意处置我，而我无能为力。

[ðeɪ] [wɪl] ['pɜːrsɪkjuːt] [maɪ] [frendz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dezərt][em 'iː] ;
They will persecute my friends until they desert me ;
他们 将要 迫害 我的 朋友们 直到 他们 沙漠 我 ;

他们会迫害我的朋友，直到他们离我而去；

一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(An Obscure Apostle A Dramatic Story)

第11/18页

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][ˈɪndʒər][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ju:; jʊ] ,
they have already begun to injure and insult you ,
他们 有 已经 开始 到 损伤 和 侮辱 你 ,
他们已经开始伤害和侮辱你了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][jʊr; jər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
because you gave me your heart and joined your voice with mine on the
因为 你 给予 我 你的 心 和 加入 你的 嗓音 和 矿 在 这
[ˈmedʊ] .
meadow .
草地 .

因为你把你的心给了我，在草地上与我的声音交融。

[aɪ][jæl; jəl][ˈoʊnli] [brɪŋ] [ʌn'hæpɪnəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
I shall only bring unhappiness to you ;
我 将 仅有的 带来 不快乐 到 你 ;
我只会给你带来不幸；

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [ʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ,
perhaps it would be better to shut my eyes and ears to everything ,
也许 它 会 是 更好的 到 关闭 我的 眼睛 和 耳朵 到 一切 ,
或许我应该对一切都充耳不闻、视而不见。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
and live like other people .
和 居住 喜欢 其他 人们 .

像其他人一样生活。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnwərd]
" **His voice became lower and lower , and more difficult from the inward**
" 他的 嗓音 成为 降低 和 降低 , 和 更多的 难的 从 这 向内
[ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [daʊts] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] .
struggle with doubts and perplexities .
斗争 和 疑虑 和 困惑 .
“他的声音越来越低沉，越来越沙哑，因为他内心充满了疑虑和困惑。”

[bəʊθ] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] ,
Both remained silent for a few minutes , when suddenly a strange noise ,
两个都 剩余 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , 什么时候 突然 一个 奇怪的 噪音 ,
两人沉默了几分钟，突然传来一声奇怪的声音。

[ˈsi:mɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [rɪ:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
seemingly from the other side of the hill , reached their ears .
似乎 从 这 其他 边 的 这 爬坡道 , 达到 他们的 耳朵 .
仿佛是从山那边传来的声音，传入了他们的耳朵。

[fɜ:rst][aɪ 'ti:] [ˈsaʊndɪd] [feɪnt][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] ,
First it sounded faint and distant ,
第一的 它 听起来 头晕的 和 遥远 ,
起初听起来微弱而遥远，

[laɪk][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [wi:lz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈsændi] [sɔɪl] .
like the passing of many wheels upon a soft and sandy soil .
喜欢 这 通过 的 许多 车轮 之上 一个 柔软的 和 沙 土壤 .
就像许多车轮碾过柔软的沙质土壤一样。

[,aɪˈti:] [gru:] [ˈlæʊdə] [baɪ] [dɪˈɡri:z] ,
It grew louder by degrees ,
它 生长 更大声 经过 学位 ,

声音渐渐增大。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhju:mən] [fi:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd]
till the grating of wheels and stamping of many human feet could be heard
直到 这 格栅 的 车轮 和 冲压 的 许多 人类 脚 可以 是 听到
[kwaɪt] [dɪˈstrɪŋktli] .
quite distinctly .
相当 明显地 .

直到车轮的摩擦声和许多人脚步的跺脚声清晰可闻。

[ɔ:l] [ðɪs] [əˈmɪdst] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [geɪv] [,aɪˈti:] [ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] , [ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈri:əl]
All this amidst the dark silence of the night gave it a mysterious , almost unreal
全部 这 在.....之中 这 黑暗的 沉默 的 这 夜晚 给予 它 一个 神秘 , 几乎 虚幻
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

这一切在漆黑寂静的夜色中显得神秘莫测，几乎不真实。

[ˈmeɪr,ˈmaɪr] [stʊd] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
Meir stood straight up and listened intently .
梅尔 站立 直的 向上 和 听着 专注地 .

梅尔笔直地站着，认真地听着。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What is that ? " he asked .
" 什么 是 那 ? " 他 问 .

“那是什么？”他问道。

" [wʌt] [kæn; kən][,aɪˈti:][bi:; bi] ? " [sed] [ˈɡoʊldə] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈkwaɪət] [ˈvɔɪs] .
" What can it be ? " said Golda , in her quiet voice .
" 什么 能 它 是 ? " 说 戈尔达 , 在 她 安静的 嗓音 .

“会是什么呢？”戈尔达轻声问道。

[,aɪˈti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [kɑ:rts][wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
It seemed as if a great many carts were passing on the other side of the
它 似乎 作为 如果 一个 伟大的 许多 购物车 是 通过 在 这 其他 边 的 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

山坡另一边似乎有很多马车经过。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrʌmbld] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hɪl] , " [sed]
" I thought something rumbled and knocked inside the hill , " said
" 我 想法 某物 隆隆声 和 敲门 里面 这 爬坡道 , " 说

“我当时觉得山里有什么东西发出隆隆声和撞击声,”他说。

[ˈɡoʊldə] .
Golda .
戈尔达 .

戈尔达。

[ɪnˈdi:d] , [,aɪˈti:] [ˈsəʊndɪd] [naʊ] [laɪk] [ˈhju:mən] [steps] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hɪl] ,
Indeed , it sounded now like human steps inside the hill ,
的确 , 它 听起来 现在 喜欢 人类 步骤 里面 这 爬坡道 ,
确实, 现在听起来像是山里有人走动的声音。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈhevi] [weɪts] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [θroʊn] [daʊn] .
and as if some heavy weights were being thrown down .
和 作为 如果 一些 重的 重量 是 存在 抛掷 向下 .

仿佛有重物砸了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn] [meɪrɪz] [feɪs] .

There was fear in Meir's face .
那里 曾是 害怕 在 梅尔的 脸 .

梅尔脸上露出了恐惧的表情。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ˈɡoʊldə] .

He looked intently at Golda .
他 看起来 专注地 在 戈尔达 .

他目不转睛地盯着戈尔达。

" [[ʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][boʊlt][jər; jər] [dɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ;
" Shut the window , and bolt your door , " he said quickly ;
" 关闭 这 窗户 , 和 螺栓 你的 门 , " 他 说 迅速地 ;

“关上窗户，闭上门，”他急忙说道；

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] !

" I will go and see what it is !
" 我 将要 去 和 看 什么 它 是 !

“我去看看那是什么！ ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] ['oʊnli][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

" It was evident that he feared only on her account .
" 它 曾是 明显 那 他 害怕 仅有的 在 她 帐户 .

“很明显，他只为她感到害怕。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['fæsn] ['iːðər] ['wɪndəʊ] [ɔːr] [dɔːr] ?

" Why should I fasten either window or door ?
" 为什么 应该 我 系 任何一个 窗户 或者 门 ?

我为什么要关好窗户或门？

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [rentʃ] [ðem; ðəm][ˈoʊpən] .

A strong hand could easily wrench them open .
一个 强的 手 可以 容易地 扳手 他们 打开 .

力气大的人很容易就能把它们掰开。

" ['meɪr, 'maɪr] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]

" Meir went round the base of the hill , and soon found himself on the
" 梅尔 去 圆形的 这 根据 的 这 爬坡道 , 和 很快 成立 他自己 在 这

[ʌðər] [saɪd] .

other side .
其他 边 .

梅尔绕着山脚走了一圈，很快就到了山的另一边。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ə'stɔːnɪʃmənt] .

What he saw there filled him with the greatest astonishment .
什么 他 锯 那里 已填 他 和 这 最 惊讶 .

他在那儿看到的景象令他无比震惊。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['sændɪ] ['fɜːrəʊz] ,

In a half - circle , upon the sandy furrows ,
在 一个 一半 - 圆圈 , 之上 这 沙 沟壑 ,

在沙质沟壑上，呈半圆形，

[stʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [kɑːrts] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [kæsk] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] .

stood a great many carts laden with casks of all sizes .
站立 一个 伟大的 许多 购物车 满载 和 酒桶 的 全部 尺寸 .

那里停着许多装满各种大小木桶的马车。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːrts][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] — ['pesnts] [ænd; ənd][dʒuːz] .

Around the carts a great many people were moving — peasants and Jews .
大约 这 购物车 一个 伟大的 许多 人们 是 移动 — 农民 和 犹太人 .

车子周围有很多人走动——农民和犹太人。

[ðə; ði] ['pesnts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ʌn'loʊd] - [ðə; ði][kɑːrts][ænd; ənd] ['rɒlɪŋ] [ðə; ði] [kæsk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kævərn] ,
The peasants were busy unload - the carts and rolling the casks into a cavern ,
这 农民 是 忙碌的 卸下 - 这 购物车 和 滚动 这 酒桶 进入 一个 洞穴 ,
农民们忙着卸货——把马车上的货物和木桶滚进山洞里。

[wɪtʃ] ['iːðər] ['neɪtʃər] [ɔːr][ʰjuːmən][hændz][hæd; həd] [ˈeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] .
which either nature or human hands had shaped in the hill .
哪个 任何一个 自然 或者 人类 双手 有 形状 在 这 爬坡道 .
山丘上的地形，无论是自然形成的还是人为雕琢的。

[ðə; ði][dʒuːz] , [huː] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɑːrts][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
The Jews , who were flitting in and out among the carts and looking at
这 犹太人 , WHO 是 飞掠 在 和 出去 之中 这 购物车 和 寻找 在
[ðə; ði] [kæsk] ,
the casks ,
这 酒桶 ,
犹太人穿梭在马车之间，看着那些木桶，

[ɔːr] ['saʊndɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nʌklz] ,
or sounding them with their knuckles ,
或者 听起来 他们 和 他们的 指关节 ,
或者用指关节敲击它们，

[ˈfaɪnəli] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [stəd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
finally crowded round a man who stood leaning his back against the side of the
最后 挤 圆形的 一个 男人 WHO 站立 倾斜 他的 后退 反对 这 边 的 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,
最后，人们围拢到一个背靠山坡站立的男人身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] - [vɔɪst] , [bʌt; bət] ['laɪvli] [dɪ'skʌ(ə)n] ['fɑːloʊd] .
and a low - voiced , but lively discussion followed .
和 一个 低的 - 配音 , 但 热闹 讨论 随后 .
随后，大家低声展开了热烈的讨论。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , ['meɪr, 'maɪr] ['rekəɡ,naɪzd] ['sevrəl] ['ɪŋ,ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
Among the Jews , Meir recognised several innkeepers of the neighbourhood ,
之中 这 犹太人 , 梅尔 已确认 一些 旅店老板 的 这 邻里 ,
在犹太人 中，梅尔 认出了几个附近的旅店老板。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [kən'vəːst] , [zæŋkiːl] - .
and in the man with whom they conversed , Jankiel Kamionker .
和 在 这 男人 和 谁 他们 交谈 , 扬基尔 - .
以及与他们交谈的那个人，扬基尔·卡米翁克尔。

[ðə; ði] ['pesnts] [huːz] [tæsk][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ʌn'loʊd] [ðə; ði][kɑːrts] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['saɪləns]
The peasants whose task it was to unload the carts preserved a gloomy silence
这 农民 谁 任务 它 曾是 到 卸下 这 购物车 保存完好 一个 阴沉 沉默
.
:
.
负责卸货的农民们鸦雀无声。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [er] .
A strong smell of alcohol permeated the air .
一个 强的 闻 的 酒精 渗透 这 空气 .
空气中弥漫着浓烈的酒精味。

[ðə; ði] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ʌv; əv]['meɪr, 'maɪr][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
The astonishment of Meir did not last long .
这 惊讶 的 梅尔 做过 不是 最后的 长的 .
梅尔的惊讶并没有持续多久。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] ,
He began to see the meaning of the whole scene ,
他 开始 到 看 这 意义 的 这 所有 的 场景 ,
他开始明白整件事的含义了。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
and seemingly had made up his mind what to do ,
和 似乎 有 制成 向上 他的 头脑 什么 到 做 ,
他似乎已经决定了该怎么做。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn] [zæŋki:l] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
as he moved a few steps in Jankiel Kamionker's direction .
作为 他 已搬 一个 很少 步骤 在 扬基尔 - 方向 .
他朝 Jankiel Kamionker 的方向走了几步。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['jædʊʊ] [dɪ'tætɪt] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ][prə'dʒek(ə)n]
He had not gone far when a huge shadow detached itself from a projection
他 有 不是 已消失 远的 什么时候 一个 巨大的 阴影 分离的 本身 从 一个 投影
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [ðə; ði] [wei] .
of the hill and barred the way .
的 这 爬坡道 和 禁止 这 方式 .
他还没走多远，就看到一个巨大的阴影从山丘的突出部分脱离出来，挡住了去路。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , ['meɪr, 'maɪr] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði][mæn] .
" Where are you going , Meir ? " whispered the man .
" 在哪里 是 你 去 , 梅尔 ? " 低声说道 这 男人 .
“梅尔，你要去哪里？”那人低声问道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][stɑ:p][em 'i:][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] , - ? " [rɪ'plaɪd] ['meɪr, 'maɪr] ,
" Why do you stop me from going , Johel ? " replied Meir ,
" 为什么 做 你 停止 我 从 去 , - ? " 回复 梅尔 ,
“约赫尔，你为什么阻止我去？”梅尔回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
as he tried to push him aside .
作为 他 尝试 到 推 他 旁边 .
他试图将他推开。

[bʌt; bət] - [gra:spt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] [teɪlz] .
But Johel grasped him by the coat tails .
但 - 抓住 他 经过 这 外套 尾巴 .
但约赫尔一把抓住他的衣角。

" [du:][ju:; jʊ][noʊ][ˈɒŋgər] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][laɪf] ?
" Do you no longer care for you life ?
" 做 你 不 更长 关心 为了 你 生活 ?
你不再珍惜自己的生命了吗？

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [tʃærətəbl] ; [teɪk] ['wɔ:rnɪŋ]
" I am sorry for you , because you are good and charitable ; take warning
" 我 是 对不起 为了 你 , 因为 你 是 好的 和 慈善 ; 拿 警告
[ænd; ənd][ɡoʊ][æɪ; ət][wʌns] . "
and go at once . "
和 去 在 一次 . "
“我为你感到惋惜，因为你心地善良，乐于助人；听我劝告，赶紧离开吧。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [reb] [zæŋki:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪŋki:pəz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː]
" **But I want to know what Reb Jankiel and his innkeepers are going to do**
" 但 我 想 到 知道 什么 叛军 扬基尔 和 他的 旅店老板 是 去 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæsk] ,
with the casks ,
和 这 酒桶 ,
“但我很想知道扬基尔拉比和他的旅店老板们打算如何处理这些木桶。”

" [pəˈsɪstɪd] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
" **persisted Meir** .
" 持续 梅尔 .
梅尔坚持道。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrn][juː; jʊ] , " [ˈwɪspəd] - .
" **It does not concern you** , " **whispered Johel** .
" 它 做 不是 忧虑 你 , " 低声说道 - .
“这与你无关,”约赫尔低声说道。

" [let] [ˈniːðər] [jʊr; jər] [aɪz] [siː] [nɔːr][jʊr; jər] [ɪrz] [hɪr] [wʌt] [reb] [zæŋki:l] [ɪz] [ˈduːɪŋ] .
" **Let neither your eyes see nor your ears hear what Reb Jankiel is doing** .
" 让 两者都不 你的 眼睛 看 也不 你的 耳朵 听到 什么 叛军 扬基尔 是 正在做 .
“不要让你的眼睛看到,也不要让你的耳朵听到拉比扬基尔正在做的事情。”

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɪznəs] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][ˈhɪndər][hɪm; ɪm] .
He is engaged in a big business ; you will only hinder him .
他 是 已订婚的 在 一个 大的 商业 ; 你 将要 仅有的 阻碍 他 .
他正在从事一项大生意; 你只会阻碍他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ?
Why should you stand in his way ?
为什么 应该 你 站立 在 他的 方式 ?
你为什么阻拦他?

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][ɡeɪn][baɪ][aɪ ˈtiː] ?
What will you gain by it ?
什么 将要 你 获得 经过 它 ?
你这样做能获得什么好处?

[bɪˈsaɪdɪz] , [wʌt] [kæən; kən][juː; jʊ][duː] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ?
Besides , what can you do against him ?
除了 , 什么 能 你 做 反对 他 ?
再说, 你又能拿他怎么办呢?

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" **Meir remained silent , and turned in another direction** .
" 梅尔 剩余 沉默的 , 和 转向 在 其他 方向 .
梅尔沉默不语, 转身朝另一个方向走去。

" [wʌt] [kæən; kən][aɪ][duː] ?
" **What can I do ?**
" 什么 能 我 做 ?
“我能做些什么?”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪmˈself] ; [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] .
" **he whispered to himself ; with quivering lips** .
" 他 低声说道 到 他自己 ; 和 颤抖 嘴唇 .
他低声自语, 嘴唇颤抖。

[ˈpæsɪŋ] [nɪr] [ˈeɪbəl] - [hʌt] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈɡoʊldə] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Passing near Abel Karaim's hut , he saw Golda still standing at the window .
通过 靠近 亚伯 - 小屋 , 他 锯 戈尔达 仍然 常设 在 这 窗户 .
路过阿贝尔·卡莱姆的小屋时, 他看见戈尔达仍然站在窗边。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hə]

He nodded to her .
他 点头 到 她 :

他向她点了点头。

" [sli:p] [ɪn] [pi:s] .

" Sleep in peace .

" 睡觉 在 和平 :

安息吧。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

" But she called out to him :

" 但 她 称为 出去 到 他 :

但她向他喊道:

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [əˈsli:p] .

" Meir , here is a child sitting on the floor asleep .

" 梅尔 , 这里 是 一个 孩子 坐着 在 这 地面 睡着了 :

“梅尔，这里有个孩子坐在地板上睡着了。”

" [hi:; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [sɔ:] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] ,

" He came nearer and saw , close to the bench where he had been sitting ,

" 他 来了 更近 和 锯 , 关闭 到 这 长椅 在哪里 他 有 到过 坐着 ,

他走近一看，发现就在他刚才坐的长椅附近，

[ðə; ði] [ˈkraʊtɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

the crouching figure of a child .

这 蹲伏 数字 的 一个 孩子 :

一个孩子蜷缩的身影。

" - !

" Lejbele !

" - !

“Lejbele!

" [hi:; hi] [sed] , [ˈwʌndrɪŋli] .

" he said , wonderingly .

" 他 说 , 惊奇地 :

他疑惑地说道。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [ləd] , [hu:] [hæd; həd][ˈkwaɪətli] [ˈfa:lʊəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn]

He had not seen the lad , who had quietly followed him and sat down

他 有 不是 已见 这 小伙子 , who 有 悄悄 随后 他 和 卫星 向下

[kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

close to him .

关闭 到 他 :

他没有看到那个男孩，男孩悄悄地跟在他身后，在他旁边坐了下来。

" - ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] .

" Lejbele ! " repeated Meir , and he put his hand upon the child's head .

" - ! " 重复 梅尔 , 和 他 放 他的 手 之上 这 孩子的 头 :

“莱杰贝勒！”梅尔重复道，然后他把手放在孩子的头上。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hæf] - [ʌnˈkɔ:ŋəs] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He opened a pair of half - unconscious eyes and smiled .

他 打开 一个 一对 的 一半 - 无意识 眼睛 和 微笑 :

他半睁开双眼，露出一丝微笑。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? " [æskt] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [ˈkaɪndli] .

" Why did you come here ? " asked Meir , kindly .

" 为什么 做过 你 来 这里 ? " 问 梅尔 , 亲切地 :

“你为什么来这里？”梅尔和蔼地问道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [si:md] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] :
The child seemed to collect his thoughts , and then answered :
这 孩子 似乎 到 收集 他的 想法 , 和 然后 回答 :
孩子似乎整理了一下思绪, 然后回答道:

" [aɪ] ['fɑ:lʊəd] [ju:; jʊ] . "
" I followed you . "
" 我 随后 你 . "

我跟着你。

" ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" Father and mother will not know what has become of you . "
" 父亲 和 母亲 将要 不是 知道 什么 有 变得 的 你 . "

“你的父母将不知道你究竟去了哪里。”

" ['fɑ:ðər] [sli:ps] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [sli:ps] , " [br'gæn] - , ['rɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; " [ænd; ənd]
" Father sleeps , and mother sleeps , " began Lejbele , rocking his head ; " and
" 父亲 睡觉 , 和 母亲 睡觉 , " 开始 - , 摇滚 他的 头 ; " 和
[ðə; ði] [gəʊts] [ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ] ,
the goats are sleeping ,
这 山羊 是 睡眠 ,
“爸爸睡着了, 妈妈也睡着了,”莱杰贝勒一边摇着头一边说道, “山羊们也睡着了。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [hɪz; ɪz] [best]
" he added after a while , and at the remembrance of those , his best
" 他 额外 后 一个 尽管 , 和 在 这 纪念 的 那些 , 他的 最好的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
过了一会儿, 他补充道, 想起了那些他最好的朋友,

[hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] .
he laughed aloud .
他 笑了 大声 .

他大笑起来。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [meɪrɪz] [lɪps][ðə; ði] [slaɪt] [smaɪl] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
But from Meir's lips the slight smile had vanished .
但 从 梅尔的 嘴唇 这 轻微 微笑 有 消失了 .
但梅尔嘴角那抹淡淡的微笑已经消失了。

[hi:; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪm'self] :
He sighed and said , as if to himself :
他 叹了口气 和 说 , 作为 如果 到 他自己 :
他叹了口气, 仿佛自言自语般说道:

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ækt] ?
" How shall I act ?
" 如何 将 我 行为 ?

我该如何行动?

[wʌt] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][du:] ?
What ought I to do ?
什么 应该 我 到 做 ?

我该怎么办?

" [ˈɡoʊldə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [krɔ:st] [ə'boʊv] [hɜ:r; hər] [hed] , [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [ʌp][tu:; tə]
" Golda , with her hands crossed above her head , looked thoughtfully up to
" 戈尔达 , 和 她 双手 交叉 多于 她 头 , 看起来 深思熟虑 向上 到
[ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ] .
the starry sky .
这 繁星 天空 .
“戈尔达双手交叉举过头顶, 若有所思地望着繁星点点的夜空。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [fiː; ji] [ˈwɪspəd] [ˈtɪmɪdli] :
After a while she whispered timidly :
后 一个 尽管 她 低声说道 胆怯地 :

过了一会儿，她怯生生地低声说道：

" [aɪ] [wɪl] [æsk] [zaɪdi] ; [zaɪdi] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɜːrniɪd] ; [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbaɪb(ə)] [baɪ] [hɑːrt] . "
" I will ask zeide ; zeide is very learned ; he knows the whole Bible by heart . "
" 我 将要 问 泽德 ; 泽德 是 非常 学习 ; 他 知道 这 所有的 圣经 经过 心 . "

“我会问问我爷爷；我爷爷学识渊博；他能背诵整本圣经。”

" [æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
" Ask him , " said Meir .
" 问 他 , " 说 梅尔 .

“去问他吧，”梅尔说。

[ðə; ði][gɜːrɪl] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hær] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði][daːrk] [ɪnˈtɪriər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
The girl turned her head towards the dark interior , and called out :
这 女孩 转向 她 头 向 这 黑暗的 内部的 , 和 称为 出去 :

女孩转头看向黑暗的室内，喊道：

" [zaɪdi] !
" Zeide !
" 泽德 !

“泽德！

[wʌt] [dʌz] [dʒəˈhoʊvə] [kəˈmænd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] ,
What does Jehovah command a man to do ,
什么 做 耶和华 命令 一个 男人 到 做 ,

耶和华命令人做什么？

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ækt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
from whom the people have turned away because he will not act against his
从 谁 这 人们 有 转向 离开 因为 他 将要 不是 行为 反对 他的
[ˈkɑːnʃəns] ?
conscience ?
良心 ?

人们因为他不愿违背良心而疏远他？

" [ˈeɪbəl] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [prerz] .
" Abel interrupted his prayers .
" 亚伯 中断 他的 祈祷 .

亚伯打断了他的祷告。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd] - [ˈdɒtɜːz] [ɪnˈkwaɪərɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈænsər]
He was accustomed to his grand - daughter's inquiries , and to answer
他 曾是 习惯 到 他的 盛大 - 女儿的 查询 , 和 到 回答
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他早已习惯了孙女的各种询问，并且也习惯了回答她们的问题。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˈpɑːndər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkweɪvərɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt]
He seemed to ponder a few minutes , and then in his quavering but distinct
他 似乎 到 思考 一个 很少 分钟 , 和 然后 在 他的 颤抖 但 清楚的
[vɔɪs] , [rɪˈplaɪd] :
voice , replied :
嗓音 , 回复 :

他似乎沉思了几分钟，然后用颤抖但清晰的声音回答道：

" [dʒəˈhoʊvə] [sez] : - [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] , [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈoʊvər] [ˈɪzriəl] !
" Jehovah says : ' I made you a prophet , a guardian over Israel !
" 耶和华 说道 : - 我 制成 你 一个 先知 , 一个 监护人 超过 以色列 !

耶和华说：‘我立你为先知，作以色列的监护人！’

[hɪr] [maɪ][wɜ:rdz][ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .

Hear my words and repeat them to the people .
听到 我的 字 和 重复 他们 到 这 人们 .

听我说的话，并把它转告给人们。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] , [aɪ][jæl; jəl][kɔ:l] [ju:; jʊ][ə; ei] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:rvənt] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ,

If you do this , I shall call you a faithful servant ; if you remain silent ,
如果 你 做 这 , 我 将 称呼 你 一个 忠实 仆人 ; 如果 你 保持 沉默的 ,

你若这样做，我就称你为忠仆；你若保持沉默，

[ɑ:n][jʊr; jər] [hed] [bi:; bi][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . -

on your head be the woes of Israel . '
在 你的 头 是 这 烦恼 的 以色列 . -

愿以色列的苦难归于你。

" [ðə; ði][oʊld] [vɔɪs] [br'keɪm] ['saɪlənt] , [bʌt; bət]['meɪr, 'maɪr] ['lɪsnd] [sti:l] , [wɪð; wɪθ] ['gləʊɪŋ] [aɪz] .

" The old voice became silent , but Meir listened still , with glowing eyes .
" 这 老的 嗓音 成为 沉默的 , 但 梅尔 听着 仍然 , 和 发光 眼睛 .

“老声音渐渐消失，但梅尔仍然睁大眼睛，认真地听着。”

[ðen] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] [ænd; ənd] [sed] :

Then he pointed into the dark room and said :
然后 他 尖 进入 这 黑暗的 房间 和 说 :

然后他指着黑暗的房间说：

" [hi:; hi][hæz; hæz] [sed] [ðə; ði] [tru:θ] !

" He has said the truth !
" 他 有 说 这 真相 !

他说的是实话！

[θru:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæz; hæz]['spəʊkən][ðə; ði][oʊld] ['kʌvənənt] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [ðə; ði][wʌn] [tru:]

Through his mouth has spoken the old covenant of Moses , the one true
通过 他的 嘴 有 说 这 老的 盟约 的 摩西 , 这 一 真的

['kʌvənənt] .

covenant .
盟约 .

他口中传讲了摩西的旧约，那唯一的真约。

" [terz] [gli:md] [ɪn][goʊldəz] [aɪz] ; [bʌt; bət]['meɪr, 'maɪr] [sɔ:] [ðem; ðəm][nɑ:t] ,

" Tears gleamed in Golda's eyes ; but Meir saw them not ,
" 眼泪 闪闪发光 在 戈尔达的 眼睛 ; 但 梅尔 锯 他们 不是 ,

戈尔达的眼中闪烁着泪光；但梅尔没有看见。

[soʊ] ['di:pli] [wʌz; wəz][hi:; hi] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:ts] [wɪt] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] .

so deeply was he absorbed in thoughts which fired his whole being .
所以 深 曾是 他 吸收 在 想法 哪个 被解雇 他的 所有的 存在 .

他完全沉浸在思考之中，那些思考点燃了他的整个身心。

[hi:; hi]['dʒentli] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [br'fɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

He gently bent his head before the girl and went away .
他 轻轻地 弯曲 他的 头 前 这 女孩 和 去 离开 .

他轻轻地向女孩低下头，然后离开了。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

She remained at the open window .
她 剩余 在 这 打开 窗户 .

她一直站在敞开的窗边。

[hɜːr; hər] ['berɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [bʌt; bət][ˈsaɪlənt] [terz] [wʌŋ][ˈæftər] [əˈhʌðər] [rɒʊld] [daʊn] [hɜːr; hər]
Her bearing was quiet , but silent tears one after another rolled down her
她 轴承 曾是 安静的 , 但 沉默的 眼泪 一 后 其他 滚动 向下 她
[θɪŋ] [feɪs] .
thin face .
薄的 脸 .

她神态平静，但无声的泪水却一滴接一滴地顺着她瘦削的脸颊滚落下来。

" [ðeɪ] [biˈhedɪd] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [hoˈzer] , [ænd; ənd][droʊv] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [dʒerəˈmaɪə][aʊt] [ʌv; əv]
" **They beheaded the prophet Hosea , and drove the prophet Jeremiah out of**
" 他们 斩首 这 先知 何西阿 , 和 驾驶 这 先知 耶利米 出去 的
[dʒəˈruːsələm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
Jerusalem , " she whispered .
耶路撒冷 , " 她 低声说道 .

“他们砍下了先知何西阿的头，把先知耶利米赶出了耶路撒冷，”她低声说道。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] , [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] :
At a distance from the hut , Meir raised his face to heaven :
在 一个 距离 从 这 小屋 , 梅尔 提高 他的 脸 到 天堂 :
离小屋不远处，梅尔抬头望向天空：

" [ˈræbaɪ][əˈkiːbə][daɪd][ɪn] [ɡreɪt] [ˈtɔːtʃəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Rabbi Akiba died in great tortures for his convictions , " he murmured .**
" 拉比 秋叶 死亡 在 伟大的 酷刑 为了 他的 定罪 , " 他 低声说道 .
“阿基巴拉比因其信念遭受酷刑而死，”他喃喃自语道。

[ɡoʊldəz] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [stiːl] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋɡər] ; [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ]
Golda's eyes followed him still though she could see him no longer ; and folding
戈尔达的 眼睛 随后 他 仍然 尽管 她 可以 看 他 不 更长 ; 和 折叠式的
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,
尽管戈尔达已经看不见他了，但她的目光仍然追随着他；她双手交叠，

[ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] :
she murmured :
她 低声说道 :
她低声说道：

" [laɪk] [æz; əz] [ruːθ] [sed] [tuː; tə][ˈneomaɪ] , [aɪ] [wɪlt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] :
" **Like as Ruth said to Naomi , I wilt say to the light of my soul :**
" 喜欢 作为 露丝 说 到 娜奥米 , 我 枯萎 说 到 这 光 的 我的 灵魂 :
“就像路得对拿俄米说的那样，我也要对我的灵魂之光说：

- [ˈwɪðər] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] ; [wer] [ðəʊ] [daɪst] , [aɪ] [wɪl] [daɪ] ! -
' **Whither thou goest I will go ; where thou diest , I will die ! '**
- 往哪里去 你 去 我 将要 去 ; 在哪里 你 最 , 我 将要 死 ! -
“你往哪里去，我也往哪里去；你在那里死，我也在哪里死！ ”

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðiːz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ˈθɜːrəli] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]
" **In this way these two children , thoroughly imbued with the old history and**
" 在 这 方式 这些 二 孩子们 , 彻底 注入 和 这 老的 历史 和
[ˈledʒəndz][ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ,
legends of Israel ,
传说 的 以色列 ,
“就这样，这两个孩子，从此深深地沉浸在以色列的古老历史和传说之中，

[ˈwɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl] [ˈɜːrθli] [ˈnɑːlɪdʒ] , [druː] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ˈkʌmfərt]
which represented to them all earthly knowledge , drew from them comfort
哪个 代表 到 他们 全部 尘世的 知识 , 画 从 他们 舒适
[ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] .
and courage .
和 勇气 .

它代表了他们所有的世俗知识，并给予他们安慰和勇气。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ˈskɜːsli] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dɑːn] [wen] , [ɪn] - [haʊs] , [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] ,
The day had scarcely begun to dawn when , in Kamionker's house , everybody ,
这 天 有 几乎 开始 到 黎明 什么时候 , 在 - 房子 , 大家 ,
天刚蒙蒙亮，卡米翁克尔家就热闹起来，所有人都.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] , [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] .
with the exception of the little children , was awake and stirring .
和 这 例外 的 这 小的 孩子们 , 曾是 醒 和 搅拌 .
除了几个小孩之外，其他人都醒着，开始活动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
It was an important day for the landlord of the inn ,
它 曾是 一个 重要的 天 为了 这 房东 的 这 客栈 ,
对于旅店老板来说，这是重要的一天。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [fer] ,
as it was that of the principal fair ,
作为 它 曾是 那 的 这 主要的 公平的 ,
因为它是主要集市的集市，

[wɪtʃ] [brɔːt] [kraʊdz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
which brought crowds of people of all sorts to the town .
哪个 带来 人群 的 人们 的 全部 排序 到 这 镇 .
这给小镇带来了形形色色的人。

[bəʊθ] - [ˈdɒtɜːz] , [tuː] [strɔːŋ] , [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˈslætərnlɪ] [ˈgɜːlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help]
Both Jankiel's daughters , two strong , plain , and slatternly girls , with the help
两个都 - 女儿们 , 二 强的 , 清楚的 , 和 邋遢地 女孩们 , 和 这 帮助
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmendl] ,
of the boy Mendel ,
的 这 男生 孟德尔 ,
扬基尔的两个女儿，两个强壮、相貌平平、衣着邋遢的女孩，在男孩孟德尔的帮助下，

[huːz] [ˈstuːpɪd] , [məˈlɪʃəs] [feɪs] [bɔːr] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [reb] [moʊˈɛz, ˈmoʊʃəz] [ˈtreɪnɪŋ] ,
whose stupid , malicious face bore the traces of Reb Moshe's training ,
谁 愚蠢的 , 恶意 脸 钻孔 这 痕迹 的 叛军 摩西的 训练 ,
他那愚蠢而恶毒的脸上带着拉比·摩西训练的痕迹，

[wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [gest] [ruːmz; rɒmz][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
were busy preparing the two guest rooms for the arrival of distinguished
是 忙碌的 准备 这 二 客人 房间 为了 这 到达 的 杰出的
[ˈkʌstəmərz] .
customers .
顾客 .
当时正在忙着准备两间客房，迎接尊贵的客人。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [gest] [ruːmz; rɒmz][wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrdʒ][bɑːr] - [ruːm] , [wer] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fer] ,
Next to the guest rooms was the large bar - room , where , during the fair ,
下一个 到 这 客人 房间 曾是 这 大的 酒吧 - 房间 , 在哪里 , 期间 这 公平的 ,
客房旁边是宽敞的酒吧间，博览会期间，

[kraʊdʒ] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [wɔ:nt] [tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dæns] .
crowds of country people were wont to drink and to dance .
人群 的 国家 人们 是 惯于 到 喝 和 到 舞蹈 .

大批乡下人喜欢喝酒跳舞。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [bentʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
The servant pretended to clean the benches around the wall ,
这 仆人 假装 到 干净的 这 长椅 大约 这 墙 ,
仆人在擦拭墙边的长凳。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['skænti] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [stəʊv] ,
and made a scanty fire in the great black stove ,
和 制成 一个 稀少 火 在 这 伟大的 黑色的 火炉 ,
于是在大黑炉子里生起了一堆稀疏的火。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [dæmp] [ænd; ənd] ['mʌsti] .
as the morning was cool and the air damp and musty .
作为 这 早晨 曾是 凉爽的 和 这 空气 潮湿 和 发霉的 .
清晨天气凉爽，空气潮湿发霉。

[ɪn] - [ru:m] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] ,
In Jankiel's room , the first from the entrance ,
在 - 房间 , 这 第一的 从 这 入口 ,
在扬基尔的房间里，从入口处数第一个房间，

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [stɪl] ['empti] ['mɑ:rkɪt] - [skwer] , [wɜ:r; wər] [tu:] ['pi:p(ə)]
the window of which looked upon the still empty market - square , were two people
这 窗户 的 哪个 看起来 之上 这 仍然 空的 市场 - 正方形 , 是 二 人们
,
!
,
从那扇面向依然空无一人的市场广场的窗户里，站着两个人。

[ʒæŋki:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] - , [bəʊθ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [prerz] .
Jankiel and his wife Jenta , both at their morning prayers .
扬基尔 和 他的 妻子 - , 两个都 在 他们的 早晨 祈祷 .
扬基尔和他的妻子詹塔都在做晨祷。

[ʒæŋki:l] , [drest] [hɪz; ɪz] ['evrɪdeɪ] ['gæbərdi:n] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['kɜ:rtʃɪf] ['twɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Jankiel , dressed his everyday gabardine with black kerchief twisted round his neck ,
扬基尔 , 穿着 他的 每天 华达呢 和 黑色的 头巾 扭曲 圆形的 他的 脖子 ,
扬基尔身穿日常的华达呢外套，脖子上系着一条黑色头巾。

[rɒkt] [hɪz; ɪz] ['bɔ:di] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
rocked his body violently and prayed in a loud voice :
摇滚 他的 身体 暴力 和 祈祷 在 一个 大声 嗓音 :
他剧烈摇晃着身体，大声祈祷：

" ['blesɪd; blest] [bi:; bi] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] [meɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['hi:ðn] !
" **Blessed be the Lord of the world that he hath not made me a heathen !**
" 蒙福 是 这 主 的 这 世界 那 他 有 不是 制成 我 一个 异教徒 !
“感谢世界之主，他没有让我成为异教徒！ ”

['blesɪd; blest] [bi:; bi] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] [meɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] [sleɪv] !
Blessed be the Lord that he hath not made me a slave !
蒙福 是 这 主 那 他 有 不是 制成 我 一个 奴隶 !
感谢耶和华，他没有使我成为奴隶！

['blesɪd; blest] [bi:; bi] [ðə; ði]
Blessed be the
蒙福 是 这

愿上帝保佑

[lɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ！
Lord that he hath not made me a woman ！
主 那 他 有 不是 制成 我 一个 女士 ！

主啊，你为何没有把我造作女人！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈsliːvləs] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [skɜːrt] ,
" **At the same time Jenta , dressed in a blue sleeveless jacket and short skirt ,**
" 在 这 相同的 时间 - , 穿着 在 一个 蓝色的 无袖的 夹克 和 短的 裙子 ,
与此同时，身穿蓝色无袖外套和短裙的詹塔

[bent] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈdʒɜːrki] [ˈməʊʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [mʌtʃ] [ˈloʊər] [ðæn; ðən]
bent her body in short , jerky motions , and in a voice much lower than
弯曲 她 身体 在 短的 , 肉干 运动 , 和 在 一个 嗓音 很多 降低 比
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] , [bɪˈɡæn] :
her husband's , began :
她 丈夫的 , 开始 :

她弯下腰，动作短促而生硬，声音比她丈夫低沉得多，开始说道：

" [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
" **Blessed be the Lord of the world that he has made me according to**
" 蒙福 是 这 主 的 这 世界 那 他 有 制成 我 根据 到
[hɪz; ɪz] [wɪl] ！
his will ！
他的 将要 ！

“赞美世界的主，因为他按照自己的旨意创造了我！ ”

" [ˈrɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈheɪlɪ] :
" **Rocking to and fro , she sighed heavily :**
" 摇滚 到 和 弗 , 她 叹了口气 重度 :
她摇晃着身体，重重地叹了口气：

" [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [ˈɡɪvz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈdraɪvz] [əˈweɪ]
" **Blessed be the Lord who gives strength to the tired and drives away**
" 蒙福 是 这 主 WHO 给予 力量 到 这 疲劳的 和 驱动 离开
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] ！
from their eyes sleep and weariness ！
从 他们的 眼睛 睡觉 和 疲劳 ！

“愿主赐予疲乏者力量，驱散他们的困倦和疲倦，祂是应当称颂的！ ”

" [ðen] [zæŋkiːl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [ˈtæɪlθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ˈbɔːrdər] , [ænd; ənd] ,
" **Then Jankiel took up the white tallith with the black border , and ,**
" 然后 扬基尔 采取 向上 这 白色的 塔利斯 和 这 黑色的 边界 , 和 ,
“然后扬基尔拿起那件镶着黑边的白色祈祷披巾，

[ˈræpɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ɪts] [sɔːft][foʊldz] , [ɪkˈskleɪmd] :
wrapping himself in its soft folds , exclaimed :
包装 他自己 在 它是柔软的 折叠 , 惊呼 :
他把自己裹在柔软的布料里，惊呼道：

" [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔː] [ænd; ənd] [beɪd] [juː ˈes]
" **Blessed be the Lord who enlightened us with his law and bade us**
" 蒙福 是 这 主 WHO 开明 我们 和 他的 法律 和 巴德 我们
[tuː; tə] [ˈkʌvər] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtæɪlθ] ！
to cover ourselves with the tallith ！
到 覆盖 我们自己 和 这 塔利斯 ！
“赞美主，他以律法启迪我们，并命令我们披上祈祷披巾！ ”

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] , [ɔːr] [ˈhoʊli] [skroʊl] , [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [rɪsts] , [ˈseɪɪŋ] :
" **He put the phylacteries , or holy scroll , upon his forehead and wrists , saying :**
" 他 放 这 糖果盒 , 或者 圣 滚动 , 之上 他的 前额 和 手腕 , 说 :
“他将圣物，也就是圣卷，放在额头和手腕上，说道：

" [aɪ] [bi'trəʊð] [maɪ'self] [fɔːr; fər] ['evər] , [bi'trəʊð] [maɪ'self] ['ʌntə'ʌntu] [truːθ] , ['ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] ['evər'læstɪŋ]
" **I betroth myself for ever , betroth myself unto truth , unto the everlasting**
" 我 聘 我 为了 曾经 , 聘 我 到 真相 , 到 这 永恒
[greɪs] .
grace .
优雅 :

“我永远与真理、与永恒的恩典立约。”

" [bəʊθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðer; ðər] [prerz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr]
" **Both husband and wife were so absorbed in their prayers that they did not hear**
" 两个都 丈夫 和 妻子 是 所以 吸收 在 他们的 祈祷 那 他们 做过 不是 听到
[ðə; ði] [kwɪk] [step] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
the quick step of a man .
这 快的 步 的 一个 男人 :

“夫妻二人全神贯注于祈祷，没有听到男人的脚步声。”

[meɪr, 'maɪr] - [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [zæŋkiːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [preɪŋ] ,
Meir Ezofowich crossed the room where Jankiel and his wife were praying ,
梅尔 - 交叉 这 房间 在哪里 扬基尔 和 他的 妻子 是 祈祷 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ,
and the next ,
和 这 下一个 ,

梅尔·埃佐福维奇穿过扬基尔和他妻子正在祈祷的房间，然后，

[wɪtʃ] [wɜːz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bedz] [ænd; ənd] [trʌŋks] , [wer] [ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stiːl]
which was full of beds and trunks , where the two smaller children were still
哪个 曾是 满的 的 床 和 树干 , 在哪里 这 二 较小的 孩子们 是 仍然
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

里面堆满了床铺和箱子，两个年纪较小的孩子还在里面睡觉。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ruːm] .
and opened the door of his friend's room .
和 打开 这 门 的 他的 朋友们 房间 :

他打开了朋友的房门。

[ðer; ðər] [wɜːz; wəz] [æz; əz] [jet] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ɛli'ɪːzər] [stʊd]
There was as yet only a dim light in the little apartment where Eliezer stood
那里 曾是 作为 然而 仅有的 一个 暗淡 光 在 这 小的 公寓 在哪里 埃利泽 站立
[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [preɪd] .
at the window and prayed .
在 这 窗户 和 祈祷 :

小公寓里只有一丝昏暗的灯光，埃利泽站在窗边祈祷。

[hiː; hi] ['rɛkəg,nɑɪzd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [step] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [prerz] ,
He recognised his friend's step , but did not interrupt his prayers ,
他 已确认 他的 朋友们 步 , 但 做过 不是 打断 他的 祈祷 ,

他认出了朋友的脚步声，但没有中断祈祷。

['oʊnli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] :
only raised his hands as if inviting him to join :
仅有的 提高 他的 双手 作为 如果 邀请 他 到 加入 :

他只是举起双手，仿佛邀请他加入：

" [oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həʊsts] , [haʊ] [lɔːŋ] [wɪlt] [ðəʊ] [biː; bi] ['æŋgri] [ə'genst] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['piːp(ə)l] ?
" **O Lord of Hosts , how long wilt thou be angry against the prayer of thy people ?**
" 哦 主 的 主持人 , 如何 长的 枯萎 你 是 生气的 反对 这 祷告 的 你的 人们 ?
万军之耶和华啊，你向你百姓的祷告发怒要到几时呢？

" ['meɪr, 'maɪr] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə]
" **Meir stood a few steps apart and responded , as the people respond to**
" 梅尔 站立 一个 很少 步骤 除 和 回应 , 作为 这 人们 回应 到
[ðə; ði] ['sɪŋər] :
the singer :
这 歌手 :

梅尔站在几步开外，像人们对歌手那样回应道：

" [ðəʊ] [fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [ʌ; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [terz] [tuː; tə]
" **Thou feedest them with the bread of stones , and givest them tears to**
" 你 饲料 他们 和 这 面包 的 石头 , 和 给予 他们 眼泪 到
[drɪŋk] [ɪn] [ɡreɪt] ['meɪʒər] . "
drink in great measure . "
喝 在 伟大的 措施 :

“你用石头做面包喂他们，又让他们喝大量的眼泪。”

" [ðəʊ] ['meɪkɪst] [juː 'es][ə; eɪ] [straɪf] [ʼʌntə'ʌntu][ʼaʊər; ɑːr] ['neɪbərz] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr] ['enəmi] [læf]
" **Thou makest us a strife unto our neighbours , and our enemies laugh**
" 你 制造 我们 一个 冲突 到 我们的 邻居 , 和 我们的 敌人 笑
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , " ['ɪntoʊ'neɪtɪd][,eli'iːzər] .
among themselves , " intonated Eliezer .
之中 他们自己 , " 抑扬顿挫 埃利泽 :

“你使我们与邻邦为敌，使我们的敌人彼此嘲笑，”埃利泽说道。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [sæŋ] [wʌŋ][ʌ; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [kəm'pleɪnts] [ðæt] ['evər] [roʊz]
In this way the two friends sang one of the most beautiful complaints that ever rose
在 这 方式 这 二 朋友们 唱 一 的 这 最多 美丽的 投诉 那 曾经 玫瑰
[frʌm; frəm] [zːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
from earth to heaven .
从 地球 到 天堂 :

就这样，两位朋友唱出了有史以来最美妙的哀歌之一，这首歌从人间传到了天堂。

['evri] [wɜːrd][ɪz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , ['evri] [wɜːrd][ə; eɪ] ['melədi] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][trædʒɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ; əv]
Every word is a tear , every word a melody expressing the tragic history of
每一个 单词 是 一个 撕 , 每一个 单词 一个 旋律 表达 这 悲惨 历史 的
[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['piːp(ə)l] .
a great people .
一个 伟大的 人们 :

每一个字都是一滴眼泪，每一个字都是一首旋律，诉说着一个伟大民族的悲惨历史。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][æz; əz]
There were as different expressions in the faces of the two young men as
那里 是 作为 不同的 表达式 在 这 面孔 的 这 二 年轻的 男人 作为
[ðer; ðər] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [ʌn'laɪk] [iːtʃ] ['lðər] .
their characters were unlike each other .
他们的 人物 是 与众不同 每个 其他 :

这两个年轻人的脸上表情截然不同，正如他们的性格也截然不同一样。

- [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌ; əv] [terz] , [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [fɪtʃər] [fʊl] [ʌ; əv] ['driːmɪnəs]
Eliezer's blue eyes were full of tears , his delicate features full of dreaminess
- 蓝色的 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 他的 精美的 特征 满的 的 梦幻般的
[ænd; ənd] ['ræptʃər] ;
and rapture ;
和 狂喜 ;

埃利泽的蓝眼睛里噙满了泪水，他精致的五官充满了梦幻和狂喜；

['meɪr, 'maɪr] [stʊd] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] ['bɜːrɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,
Meir stood erect , his burning eyes fixed on the sky ,
梅尔 站立 直立 , 他的 燃烧 眼睛 固定的 在 这 天空 ,
梅尔笔直地站着，他燃烧着的目光凝视着天空。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [kən'træktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][f'æŋɡər] .

and his brow contracted as if in anger .

和 他的 眉头 合同 作为 如果 在 愤怒 :

他眉头紧锁，似乎很生气。

[ðeɪ] [bəuθ] [preɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑ:rts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] ,

They both prayed from the depths of their hearts until the end ,

他们 两个都 祈祷 从 这 深度 的 他们的 心 直到 这 结尾 ;

他们两人都发自内心地祈祷，直到最后一刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [fɔ:rməli] [ju'naitɪd] [soʊlz] [pɑ:rtɪd] .

and then their formally united souls parted .

和 然后 他们的 正式地 团结的 灵魂 分手了 :

然后，他们原本合二为一的灵魂就此分离。

[ɛli'i:zər] [ɪn'təʊnd] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪz] [men][ʌv; əv] [ɪzriəl] :

Eliezer intoned a prayer for the Wise Men of Israel :

埃利泽 吟诵 一个 祷告 为了 这 明智的 男人 的 以色列 :

以利以谢为以色列的智者们的诵读祷文：

" [oʊ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [hev(ə)n] ! [gɑ:rd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ʊʊvər][ðə; ði] [waɪz] [men][ʌv; əv] [ɪzriəl] , [ðer; ðər]

" O Lord of heaven ! guard and watch over the Wise Men of Israel , their

" 哦 主 的 天堂 ! 警卫 和 手表 超过 这 明智的 男人 的 以色列 , 他们的

[waɪvz] ,

wives ,

妻子们 ,

“天上的主啊！求你保护以色列的智者和他们的妻子，

[tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] , [ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [evriwɛr] !

children and disciples , always and everywhere !

孩子们 和 门徒 , 总是 和 到处 !

儿童和门徒，无论何时何地！

[seɪ] [ʌntə'ʌntu][em 'i:][eɪ'men,ɑ:'men] !

Say unto me Amen !

说 到 我 阿门 !

请对我说“阿门”！

" [meɪr, 'maɪr][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [eɪ'men,ɑ:'men] .

" Meir did not say Amen .

" 梅尔 做过 不是 说 阿门 :

梅尔没有说“阿门”。

[hi:; hi][wʌz; wəz][f'saɪlənt] .

He was silent .

他 曾是 沉默的 :

他沉默不语。

[ðə; ði] [sɪŋər] [si:md] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] , [wen] [meɪr, 'maɪr] , [f'slaɪtli] [f'reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

The singer seemed to wait for a response , when Meir , slightly raising his

这 歌手 似乎 到 等待 为了 一个 回复 , 什么时候 梅尔 , 轻微地 提高 他的

[vɔɪs] , [sed] ,

voice , said ,

嗓音 , 说 ,

歌手似乎在等待回应，这时梅尔略微提高了音量说道：

[wɪð; wɪθ] [f'kwɪvərɪŋ] [lɪps] :

with quivering lips :

和 颤抖 嘴唇 :

嘴唇颤抖：

" [gɑ:rd] , [oʊ][lɔ:rd] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ʼaʊər; ɑ:r] ['breðrən] [ɪn] ['ɪzriəl] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][sɪn][ænd; ənd]
" **Guard** , **O Lord** , **and watch over our brethren in Israel that live in sin and**
" 警卫 , 哦 主 , 和 手表 超过 我们的 弟兄们 在 以色列 那 居住 在 罪 和
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

主啊，求你保守并看顾我们在以色列中生活在罪恶和黑暗中的弟兄们；

[ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['evriwɪər] ; [brɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈɪntu:] [laɪt] , [frʌm; frəm] [ˈbɑ:ndɪdʒ]
always and everywhere ; bring them from darkness into light , from bondage
总是 和 到处 ; 带来 他们 从 黑暗 进入 光 , 从 束缚
[tu:; tə] [ˈfri:dəm] !
to freedom !
到 自由 !

无论何时何地，都要将他们从黑暗带入光明，从奴役带入自由！

[seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][,em ˈi:] [erˈmen,ɑ:ˈmen] ! "
Say unto me Amen ! "
说 到 我 阿门 ! "

请对我说“阿门”！

" [erˈmen,ɑ:ˈmen] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˌɛlɪˈi:zər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdʒ] [hɪz; ɪz] [frend] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [met]
" **Amen !** " **exclaimed Eliezer , turning towards his friend ; and their hands met**
" 阿门 ! " 惊呼 埃利泽 , 转弯 向 他的 朋友 ; 和 他们的 双手 遇见
[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [græsp] .
in a hearty grasp .
在 一个 爽朗 抓牢 .

“阿门！”埃利泽喊道，转身面向他的朋友；他们的手紧紧地握在一起。

" [ˌɛlɪˈi:zər] , " [sed] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , " [ju:; jʊ] [lʊk] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][læst] . "
" **Eliezer ,** " **said Meir ,** " **you look changed since I saw you last .** "
" 埃利泽 , " 说 梅尔 , " 你 看 已更改 自从 我 锯 你 最后的 . "

“埃利泽，”梅尔说，“你看上去和上次见面时判若两人。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [lʊk] [ˈdɪfrənt] .
" **And you , Meir , look different .**
" 和 你 , 梅尔 , 看 不同的 .

“而你，梅尔，看起来不一样了。”

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .
" **Only a week had passed over their heads .**
" 仅有的 一个 星期 有 通过了 超过 他们的 头部 .

“仅仅一周的时间就过去了。”

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [wi:k] [mi:nz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] [ˈjɪrz] .
Sometimes one week means as much as ten years .
有时 一 星期 方法 作为 很多 作为 十 年 .

有时一周的时间，感觉就像过了十年。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] .
" **I have suffered much during the week ,** " **whispered the singer .**
" 我 有 遭受 很多 期间 这 星期 , " 低声说道 这 歌手 .

“这周我过得很痛苦，”歌手低声说道。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr][dɪd][nɑ:t] [kəmˈpleɪn] .
Meir did not complain .
梅尔 做过 不是 抱怨 .

梅尔没有抱怨。

" [ˌɛlɪˈi:zər] , " [hi:; hi] [sed] , " [gɪv] [em ˈi:] - [mɔ:ɪr] - . -
" **Eliezer ,** " **he said ,** " **give me ' More Nebuchim .** '
" 埃利泽 , " 他 说 , " 给 我 - 更多的 - . -

“以利以谢，”他说，“给我更多尼布甲尼撒’。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [ˈɜːrli] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ðæt] [bʊk] .
I came to you so early to ask for that book .
我 来了 到 你 所以 早期的 到 问 为了 那 书 :

我一大早就来找你，就是为了问你要那本书。

[aɪ][waːnt][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt] .
I want it very much .
我 想 它 非常 很多 :

我非常想要它。

" [ˌeliːzər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [dɪˈdʒektɪdli] .
" Eliezer stood with his head hanging down dejectedly .
" 埃利泽 站立 和 他的 头 绞刑 向下 沮丧地 :

埃利泽垂头丧气地站在那里。

" [aɪ][noʊ][lɔːŋɡər][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I no longer have the book , " he said , in a low voice .
" 我 不 更长 有 这 书 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 :

“我已经没有那本书了，”他低声说道。

" [wer] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
" Where is it ? " asked Meir .
" 在哪里 是 它 ? " 问 梅尔 :

“它在哪儿？”梅尔问道。

" [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [brɔːt] [juː ˈes] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] .
" The book which brought us light and comfort is no more .
" 这 书 哪个 带来 我们 光 和 舒适 是 不 更多的 :

“那本曾带给我们光明和慰藉的书已经不复存在了。”

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæz; həz] [dɪˈvaʊəd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈæʃɪz] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] . "
The fire has devoured it , and its ashes are scattered to the winds . "
这 火 有 吞噬 它 , 和 它是 灰烬 是 疏散 到 这 风 :

大火将它吞噬，灰烬随风飘散。

" [ˌeliːzər] ! " [bɜːrst] [aʊt] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , " [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɔːt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bəːnd] [aɪ ˈtiː] ? "
" Eliezer ! " burst out Meir , " have you got frightened and burned it ? "
" 埃利泽 ! " 爆裂 出去 梅尔 , " 有 你 得到 害怕 和 烧伤 它 ? " :

“埃利泽！”梅尔突然喊道，“你是不是害怕了，把它烧了？”

" [maɪ][hændz][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [diːd] ; [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][maɪ] [maʊθ]
" My hands could never have committed the deed ; even had my mouth
" 我的 双手 可以 绝不 有 坚定的 这 契据 ; 甚至 有 我的 嘴
[kəˈmɑːndɪd] [aɪ ˈtiː] ,
commanded it ,
命令 它 ,

“我的双手绝不会做出这种事；即使我的嘴巴命令我这样做，我也做不到。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əuˈbeɪd] .
they would not have obeyed .
他们 会 不是 有 服从 :

他们不会服从。

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ][maɪ] [ˈfaːðər] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ɡreɪt] [ˈfjʊəri] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp]
A week ago my father came to me in great fury and ordered me to give up
一个 星期 前 我的 父亲 来了 到 我 在 伟大的 愤怒 和 订购 我 到 给 向上

[ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [bʊk] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] .
the accursed book we had been reading on the meadow .
这 被诅咒的 书 我们 有 到过 阅读 在 这 草地 :

一周前，我父亲怒气冲冲地来找我，命令我交出我们在草地上读的那本该死的书。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][,em 'i:] , - [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðæt] [bʊk] ? -
He shouted at me , ' Have you that book ? '
他 喊叫 在 我 , - 有 你 那 书 ? -
他冲我喊道：“你有那本书吗？ ”

[aɪ] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] . -
I said , ' I have . '
我 说 , - 我 有 . -
我说：“我有。”

[hi:; hi] [ðen] [æskt] [,em 'i:] , - [wer] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? -
He then asked me , ' Where is it ? '
他 然后 问 我 , - 在哪里 是 它 ? -
然后他问我：“它在哪里？ ”

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
I remained silent .
我 剩余 沉默的 .
我保持沉默。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [bi:t] [,em 'i:] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [der] ,
He looked as if he would have liked to beat me , but did not dare ,
他 看起来 作为 如果 他 会 有 喜欢 到 打 我 , 但 做过 不是 敢 ,
他看上去好像很想揍我，但又不敢。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zi:(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəɡɑ:g] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] ['pi:p(ə)l] [ber] [,em 'i:] .
on account of my position in the synagogue , and the love people bear me .
在 帐户 的 我的 位置 在 这 犹太教堂 , 和 这 爱 人们 熊 我 .
因为我在犹太教堂的地位，以及人们对我的爱戴。

[hi:; hi] [ðen] ['ræŋsækt] [ðə; ði] [hʊʊl] [ru:m] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪlʊʊ] .
He then ransacked the whole room , and at last found it under the pillow .
他 然后 洗劫一空 这 所有的 房间 , 和 在 最后的 成立 它 在下面 这 枕头 .
于是他把整个房间翻了个底朝天，最后在枕头底下找到了它。

[hi:; hi] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kæri] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ræbaɪ] ,
He wanted to carry it to the Rabbi ,
他 通缉 到 携带 它 到 这 拉比 ,
他想把它带给拉比。

[bʌt; bət][aɪ] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛɡd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] ,
but I knelt before him and begged him not to do so ,
但 我 跪下 前 他 和 乞求 他 不是 到 做 所以 ,
但我跪在他面前，恳求他不要这样做。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [,em 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] ['eni] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'praɪv] [,em 'i:][ʌv; əv]
as he would not allow me to sing any more , and would deprive me of
作为 他 会 不是 允许 我 到 唱歌 任何 更多的 , 和 会 剥夺 我 的
['pi:pəlz] [lʌv] ,
people's love ,
人们的 爱 ,
因为他不会再让我唱歌了，也会剥夺人们对我的爱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['sɪŋɪŋ] .
and of my singing .
和 的 我的 歌唱 .
以及我的歌声。

['fɑ:ðər] [si:md] [strʌk] [baɪ][maɪ] [rɪ'mɑ:rk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [praʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Father seemed struck by my remark , for he is proud that a son of his ,
父亲 似乎 击 经过 我的 评论 , 为了 他 是 自豪的 那 一个 儿子 的 他的 ,
父亲似乎对我的话印象深刻，因为他为自己的儿子感到骄傲。

[ænd; ənd][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ɪn] [ˈjɪrɪz] , [hoʊldz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] , [ˈɔːlsoʊ] ,
and one so young in years , holds such a position , and he thinks , also ,
和 一 所以 年轻的 在 年 , 持有 这样的 一个 位置 , 和 他 思考 , 还 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

而且他年纪轻轻就担任了这样的职位，他还认为，

[wen] [hɪz; ɪz][sʌn] [sɪŋz] [ænd; ənd] [preɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɔːrd] , [ðə; ði][bɔːrd] [wɪl] [ˈpraːspər][hɪm; ɪm][ɪn]
when his son sings and prays before the Lord , the Lord will prosper him in
什么时候 他的 儿子 唱歌 和 祈祷 前 这 主 , 这 主 将要 繁荣 他 在
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
his business ,
他的 商业 ,

当他的儿子在主面前歌唱祷告时，主必使他的生意兴隆。

[ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] .
and forgive all his sins .
和 原谅 全部 他的 罪孽 .

并赦免他所有的罪过。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræbaɪ] , [bʌt; bət] [θrʌst] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
So he did not take the book to the Rabbi , but thrust it into the fire ,
所以 他 做过 不是 拿 这 书 到 这 拉比 , 但 推力 它 进入 这 火 ,
所以他没有把书带给拉比，而是把它扔进了火里。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ ˈtiː] [bəːnd] [ænd; ənd] [ˈkrækld] , [hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] . "
and , when it burned and crackled , he leaped and danced for joy . "
和 , 什么时候 它 烧伤 和 噼啪作响 , 他 跳跃 和 跳舞 为了 喜悦 . "

当火苗燃烧噼啪作响时，他高兴地跳了起来，跳起了舞。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɛliˈiːzər] , [juː; jʊ] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] ? "
"**And you , Eliezer , you looked on and did nothing ? "**
" 和 你 , 埃利泽 , 你 看起来 在 和 做过 没有什么 ? "
“而你，埃利泽，你袖手旁观，什么也没做吗？”

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] .
"**What could I do ? "** **whispered the singer .**
" 什么 可以 我 做 ? " 低声说道 这 歌手 .

“我能怎么办呢？”歌手低声说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][maɪ] [brɛst] , [prəˈtektɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz] ,
"**I should have put the book on my breast , protected it with my arms ,**
" 我 应该 有 放 这 书 在 我的 胸部 , 受保护 它 和 我的 武器 ,
“我应该把书放在胸前，用胳膊护着它。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][bɜːrn][aɪ ˈtiː] , [bɜːrn][em ˈiː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . -
and said to my father , ' If you wish to burn it , burn me with it . '
和 说 到 我的 父亲 , - 如果 你 希望 到 烧伤 它 , 烧伤 我 和 它 . -
他对父亲说：“如果你想烧掉它，就把我一起烧掉吧。”

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡər] , [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [frend] .
"**Meir said this with indignation , almost anger , against his friend .**
" 梅尔 说 这 和 愤慨 , 几乎 愤怒 , 反对 他的 朋友 .

梅尔带着愤慨，近乎愤怒的语气，对他的朋友说了这番话。

[ɛliˈiːzər] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [sæd] , [ænd; ənd] [ˈhʌmbld] .
Eliezer stood before him with downcast eyes , sad , and humbled .
埃利泽 站立 前 他 和 沮丧 眼睛 , 伤心 , 和 谦卑 .

以利以谢低着头站在他面前，神情悲伤而谦卑。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

" **I could not** , " **he whispered** .
" 我 可以 不是 , " 他 低声说道 .

“我做不到,”他低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'praɪv] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [em 'i:][æz; əz]
" **I was afraid they would deprive me of my office** , **and denounce me as**
" 我 曾是 害怕的 他们 会 剥夺 我 的 我的 办公室 , 和 声讨 我 作为
[æn; ən][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] .

an infidel .
一个 异教徒 .

“我害怕他们会剥夺我的职务，并谴责我是异教徒。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , ['meɪr, 'maɪr] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] ['aʊər; ɑ:r][ˈmæstər]
But look at me , **Meir** , **and judge from it how I loved our Master**
但 看 在 我 , 梅尔 , 和 法官 从 它 如何 我 喜爱 我们的 掌握
;
;
;
;

但梅尔，看看我，从中判断我是多么爱我们的主；

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:][maɪ] [feɪs] [hæz; həz] [[rʌŋk] ,
since he was taken away from me my face has shrunk ,
自从 他 曾是 已采取 离开 从 我 我的 脸 有 缩小 ,

自从他离开我之后，我的脸就变得憔悴了。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [red] [wɪð; wɪθ] [terz] . "
and my eyes are red with tears . "
和 我的 眼睛 是 红色的 和 眼泪 . "

我的眼睛都哭红了。

" [oʊ] , [terz] ! [terz] ! [terz] !
" **Oh , tears ! tears ! tears !**
" 哦 , 眼泪 ! 眼泪 ! 眼泪 !

“哦，眼泪！眼泪！眼泪！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meɪr, 'maɪr] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrɑ:bɪŋ]
" **exclaimed Meir , throwing himself upon a chair , and pressing his throbbing**
" 惊呼 梅尔 , 投掷 他自己 之上 一个 椅子 , 和 紧迫 他的 悸动
[ˈtɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ;
temples with both hands ;
寺庙 和 两个都 双手 ;

“梅尔惊叫一声，扑倒在椅子上，双手按着剧烈疼痛的太阳穴；

" [ˈɔ:lweɪz] [ðoʊz] [terz] [ænd; ənd] [terz] !
" **always those tears and tears** !
" 总是 那些 眼泪 和 眼泪 !

“总是那些眼泪！”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [sɑ:r'kæstɪk] , [hæf] - ['sɑ:roʊfl] [vɔɪs] .
" **he repeated , with a half - sarcastic , half - sorrowful voice** .
" 他 重复 , 和 一个 一半 - 讽刺的 , 一半 - 悲伤 嗓音 .

“他用半讽刺、半悲伤的语气重复道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [wi:p] [fɔ:r; fər][ˈevər] , [ænd; ənd][du:] [noʊ] [ɡʊd] ['i:ðər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ɔ:r][tu:; tə] ['ʌðər] .
" **You may weep for ever , and do no good either to yourself or to others** .
" 你 可能 哭泣 为了 曾经 , 和 做 不 好的 任何一个 到 你自己 或者 到 其他的 .

“你或许会永远哭泣，但对你和他人都没有好处。”

[ɛlɪ'ɪ:zər] !
Eliezer !
埃利泽 !

以利以谢！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [jər; jər] [terz] ,
I love you even as a brother ; but I do not like your tears .
我 爱 你 甚至 作为 一个 兄弟 ; 但 我 做 不是 喜欢 你的 眼泪 ;
我爱你，如同爱我的兄弟；但我并不喜欢你的眼泪。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jər; jər] [ˈrednd] [aɪz] .
and do not care to look at your reddened eyes .
和 做 不是 关心 到 看 在 你的 发红 眼睛 .
而且我根本不在乎你那双通红的眼睛。

[ˌeliˈiːzər] , [duː][nɑːt] [ʃʊ] [ˌem ˈiː] [terz] [əˈgen] ; [ʃʊ] [ˌem ˈiː] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
Eliezer , do not show me tears again ; show me eyes full of fire .
埃利泽 , 做 不是 展示 我 眼泪 再次 ; 展示 我 眼睛 满的 的 火 .
以利以谢，不要再让我看到眼泪；要让我看到充满火焰的双眼。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈfaːləʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪts] [ˈmʌðər] .
The people love you , and would follow you like a child its mother .
这 人们 爱 你 , 和 会 跟随 你 喜欢 一个 孩子 它是 母亲 .
人们爱你，会像孩子追随母亲一样追随你。

" [ˈskoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌpˈbreɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , [meɪrz] [aɪz] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [ˈmɔɪstʃər] [wɪtʃ] , [nɑːt]
" **Scolding and upbraiding his friend , Meir's eyes betrayed a moisture which , not**
" 责骂 和 责骂 他的 朋友 , 梅尔的 眼睛 背叛 一个 水分 哪个 , 不是
[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] ,
wishing to betray ,
祝 到 背叛 ,
“梅尔一边责骂他的朋友，一边强忍着泪水，但他不想让泪水流露出来。”

[hiː; hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][bəʊθ][hændz] .
he buried his face in both hands .
他 埋葬 他的 脸 在 两个都 双手 .
他双手捂住了脸。

" [oʊ] , [ˌeliˈiːzər] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [bʊk] ?
" **Oh , Eliezer , what have you done to give up that book ?**
" 哦 , 埃利泽 , 什么 有 你 完毕 到 给 向上 那 书 ?
“哦，埃利泽，你究竟做了什么，竟然放弃了那本书？”

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ?
Where shall we go now for advice and comfort ?
在哪里 将 我们 去 现在 为了 建议 和 舒适 ?
我们现在该去哪里寻求建议和安慰呢？

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈtiːtʃər] ?
Where shall we find another teacher ?
在哪里 将 我们 寻找 其他 老师 ?
我们去哪里找其他老师呢？

[ðə; ði] [ˈfleɪmz] [hæv; həv] [kənˈsʊmd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] ,
The flames have consumed the soul of our souls ,
这 火焰 有 消耗 这 灵魂 的 我们的 灵魂 ,
火焰吞噬了我们灵魂的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
and the ashes have been thrown to the winds .
和 这 灰烬 有 到过 抛掷 到 这 风 .
骨灰已随风飘散。

[ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [si:z] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] , - [maɪ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]
If the spirit of the Master sees it he will say , ' My people have cursed
如果 这 精神 的 这 掌握 看到 它 他 将要 说 , - 我的 人们 有 被诅咒的
[em 'i:] [ə'gen] ,
me again ,
我 再次 ,

如果主的灵看见了，他会说：“我的百姓又咒诅我了，

- " [ænd; ənd] [terz] [dra:pt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rʌf] [di:l] ['teɪbl] .
" and tears dropped through his fingers upon the rough deal table .
- " 和 眼泪 掉落 通过 他的 手指 之上 这 粗糙的 交易 桌子 .

泪水顺着他的指缝滴落在粗糙的交易桌上。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [lə'ments] , [ænd; ənd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] , [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [di:p]
Suddenly he stopped his laments , and , changing his position , fell into a deep
突然 他 停止 他的 哀叹 , 和 , 变化 他的 位置 , 跌倒 进入 一个 深的
['revəri] .
reverie .
遐想 .

他突然停止了哀叹，换了个姿势，陷入了沉思。

[eli'i:zər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Eliezer opened the window .
埃利泽 打开 这 窗户 .

埃利泽打开了窗户。

[ðə; ði] ['sændi] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [skwer] [si:md] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['slæntɪŋ] [pæðz] [ʌv; əv]
The sandy ground of the market - square seemed divided in long slanting paths of
这 沙 地面 的 这 市场 - 正方形 似乎 分割 在 长的 斜 路径 的
[red] [ænd; ənd] [gəʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
red and gold by the rays of the rising sun .
红色的 和 金子 经过 这 射线 的 这 上升 太阳 .

冉冉升起的太阳将集市广场的沙地分割成一条条红色和金色的倾斜小径。

[ə'lɔ:ŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['ʃaɪnɪŋ] [pæðz] , [tɔ:rdz] - [haʊs] , [keɪm] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ber] -
Along one of these shining paths , towards Kamionker's house , came a powerful bare -
沿着 一 的 这些 灼灼 路径 , 向 - 房子 , 来了 一个 强大的 裸 -
['fʊtɪd] [mæn] .
footed man .
有脚的 男人 .

沿着其中一条闪闪发光的小路，朝着卡米翁克尔的家走来，一个赤脚的壮汉站在那里。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [step] ['saʊndɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wer] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .
His heavy step sounded near the window where the two young men were sitting .
他的 重的 步 听起来 靠近 这 窗户 在哪里 这 二 年轻的 男人 是 坐着 .

他沉重的脚步声传到两个年轻人坐着的窗边。

['meɪr, 'maɪr] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] ,
Meir raised his head ; the man had already passed ,
梅尔 提高 他的 头 ; 这 男人 有 已经 通过了 ,

梅尔抬起头，那人已经走了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætɪd] [red] [her] [ænd; ənd] ['swəʊlən] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]
but a short glimpse of the matted red hair and swollen face was enough
但 一个 短的 一瞥 的 这 哑光 红色的 头发 和 肿 脸 曾是 足够的
[fɔ:r; fər] ['meɪr, 'maɪr] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæriər] ,
for Meir to identify him as the carrier ,
为了 梅尔 到 确认 他 作为 这 载体 ,

但梅尔只瞥了一眼他蓬乱的红发和肿胀的脸，就足以认出他就是病毒携带者。

Johel .

约赫尔。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [tu:] [men] [drest] [ɪn] [blæk] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
A few minutes later two men dressed in black passed near the window .
一个 很少 分钟 之后 二 男人 穿着 在 黑色的 通过了 靠近 这 窗户 .

几分钟后，两名身穿黑衣的男子从窗边经过。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [tɔ:l] , [ˈsteɪtli] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈslaɪtli] [ˈstu:pɪŋ] ,
One of them was tall , stately , and smiling ; the other , slightly stooping ,
一 的 他们 曾是 高的 , 庄严 , 和 微笑 ; 这 其他 , 轻微地 弯腰 ,
其中一人身材高大，仪态端庄，面带微笑；另一人则略微佝偻着身子，

[hæd; həd] [ˈaɪərən] - [greɪ] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [brəʊ] .
had iron - gray hair and a wrinkled brow .
有 铁 - 灰色的 头发 和 一个 皱 眉头 .

他有着铁灰色的头发和布满皱纹的眉毛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] - [ˈkælmən] [ænd; ənd] [ˈeɪbrəhæm] - .
They were Morejne Calman and Abraham Ezofowich .
他们 是 - 平静 和 亚伯拉罕 - .

他们是莫雷恩·卡尔曼和亚伯拉罕·埃佐福维奇。

[ˈeɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [krɔ:st] [ðə; ði] [skwer] , [bʌt; bət] [pæst] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæk] [stri:ts]
Evidently they had not crossed the square , but passed along the back streets
显然 他们 有 不是 交叉 这 正方形 , 但 通过了 沿着 这 后退 街道

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈstelθɪli] ,
almost stealthily ,
几乎 悄悄地 ,

显然他们没有穿过广场，而是几乎是悄无声息地沿着后街经过。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] .
as if to avoid being seen .
作为 如果 到 避免 存在 已见 .

仿佛是为了避免被人看见。

[bəʊθ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] - [haʊs] , [wer] - [hæd; həd] [ˈpri:si:did]
Both disappeared in the entrance of Kamionker's house , where Johel had preceded
两个都 消失 在 这 入口 的 - 房子 , 在哪里 - 有 之前

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

两人消失在卡米翁克家门口，约赫尔先他们一步到达了那里。

[eliˈi:zər] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] .
Eliezer looked up from the book which he had been reading .
埃利泽 看起来 向上 从 这 书 哪个 他 有 到过 阅读 .

埃利泽从他正在读的书里抬起头来。

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [stɜ:rn] ?
" Meir , " he said , " why do you look so stern ?
" 梅尔 , " 他 说 , " 为什么 做 你 看 所以 船尾 ?

“梅尔,”他说, “你为什么表情这么严肃? ”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [stɜ:rn] [bɪˈfɔ:r] .
I have never seen you look so stern before .
我 有 绝不 已见 你 看 所以 船尾 前 .

我从未见过你如此严肃的表情。

" ['meɪr, 'maɪr][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'mɑ:rk] .
" Meir did not seem to have heard his friend's remark .

" 梅尔 做过 不是 似乎 到 有 听到 他的 朋友们 评论 .

梅尔似乎没有听到他朋友的话。
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wɜr] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] :
His eyes were fixed upon the floor , and he murmured :
他的 眼睛 是 固定的 之上 这 地面 , 和 他 低声说道 :

他的目光一直盯着地板，喃喃自语道：
" [maɪ][ʌŋk(ə)l][ˈeɪbrəhæm] !
" My uncle Abraham !
" 我的 叔叔 亚伯拉罕 !

“我的叔叔亚伯拉罕！ ”
[maɪ][ʌŋk(ə)l][ˈeɪbrəhæm] !
My uncle Abraham !
我的 叔叔 亚伯拉罕 !

我的叔叔亚伯拉罕！
[wʊʊ][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] .
Woe to our house .
悲哀 到 我们的 房子 .

我们家遭殃了。
[ʃeɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - !
Shame to the house of Ezofowich !
耻辱 到 这 房子 的 - !

埃佐福维奇家族真丢脸！
" [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] - [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [wɔ:l] , [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]
" In the next room , divided from Eliezer's by a thin wall , loud voices and
" 在 这 下一个 房间 , 分割 从 - 经过 一个 薄的 墙 , 大声 声音 和
['bʌs(ə)l][wɜ:r; wɜr] ['ɔ:dəbl] .
bustle were audible .
忙碌 是 可听见的 .

“隔壁房间与埃利泽的房间只隔着一堵薄墙，可以听到大声说话和忙碌的声音。”
[zæŋki:l] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] .
Jankiel shouted at his wife to go away and take the children with her .
扬基尔 喊叫 在 他的 妻子 到 去 离开 和 拿 这 孩子们 和 她 .

扬基尔冲着妻子大喊，让她带着孩子们滚开。
- [loʊ] [ʃu:z] ['klætərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] - [raʊzd] ['tʃɪldrən] [brɪ'gæŋ]
Jenta's low shoes clattered upon the floor , and the suddenly - roused children began
- 低的 鞋 咔嗒咔嗒地 之上 这 地面 , 和 这 突然 - 唤醒 孩子们 开始
[tu:; tə] [skwɔ:l] .
to squall .
到 暴风雨 .

Jenta的低帮鞋在地板上发出咔哒咔哒的响声，突然被惊醒的孩子们开始哭闹起来。
[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [nɔɪz] ['saʊndɪd] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] .
By degrees the noise sounded fainter and farther off .
经过 学位 这 噪音 听起来 较暗 和 更远 离开 .

渐渐地，声音听起来越来越微弱，越来越远。
[ðen] [ðə; ði] [flɔ:r] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [men] , [tʃerz] [wɜ:r; wɜr] [drɔ:n] [tə'geðər] ,
Then the floor resounded with the steps of men , chairs were drawn together ,
然后 这 地面 回荡着 和 这 步骤 的 男人 , 椅子 是 绘制 一起 ,

随后，地板上回荡着男人的脚步声，椅子被拉到一起。

ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [loʊ] [bʌt; bət] ['ɔːdəbl] ['vɔɪsɪz] [brɪ'gæn] .
and a lively discussion in low but audible voices began .
和 一个 热闹 讨论 在 低的 但 可听见的 声音 开始 .
于是，大家用低沉但清晰可闻的声音展开了热烈的讨论。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] .
Meir suddenly rose .
梅尔 突然 玫瑰 .
梅尔突然站了起来。

" [ɛliˈiːzər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [let][juː 'es][goʊ] [ə'weɪ] . "
" Eliezer , " he whispered , " let us go away . "
" 埃利泽 , " 他 低声说道 , " 让 我们 去 离开 . "
“以利以谢,”他低声说,“我们走吧。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Why should we go away ? " said the young man , raising his head from the
" 为什么 应该 我们 去 离开 ? " 说 这 年轻的 男人 , 提高 他的 头 从 这
[bʊk] .
book .
书 .
“我们为什么要离开? ”年轻人说着,从书中抬起头来。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [θɪn] , " [brɪ'gæn][ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
" Because the walls are thin , " began Meir .
" 因为 这 墙壁 是 薄的 , " 开始 梅尔 .
“因为墙壁很薄,”梅尔说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪ] ,
He did not finish ,
他 做过 不是 结束 ,
他没说完。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [keɪm] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ɛksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm]
for from the other side of the wall came the violent exclamation from
为了 从 这 其他 边 的 这 墙 来了 这 暴力 感叹 从
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] :
his uncle Abraham :
他的 叔叔 亚伯拉罕 :
因为从墙的另一边传来他叔叔亚伯拉罕的激烈喊声:

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [em 'iː] , [zæŋkiːl] .
" I do not know anything about that ; you did not tell me , Jankiel .
" 我 做 不是 知道 任何事物 关于 那 ; 你 做过 不是 告诉 我 , 扬基尔 .
“我对此一无所知; 你没有告诉我, 扬基尔。”

" [ðə; ði] ['mɜːrθləs] , ['bɪliəs] ['kækl] [ʌv; əv] [zæŋkiːl] [ɪntə'rʌptɪd] .
" The mirthless , bilious cackle of Jankiel interrupted .
" 这 无趣 , 胆汁 咯咯笑 的 扬基尔 中断 .
“扬基尔那毫无笑意、令人作呕的咯咯笑声打断了这一切。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] , ['eɪbrəhæm] ,
" I know a thing or two , " he exclaimed ; " I knew that you , Abraham ,
" 我 知道 一个 事物 或者 二 , " 他 惊呼 ; " 我 知道 那 你 , 亚伯拉罕 ,
“我知道一些事情,”他喊道;“我知道你, 亚伯拉罕,

[wʊd] [nɑːt] ['iːzəli] [ə'griː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
would not easily agree to it .
会 不是 容易地 同意 到 它 .
不会轻易同意。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['mænɪdʒ] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [jɜː; jər][help] . "
I shall manage that without your help . "
我 将 管理 那 没有 你的 帮助 . "

我不需要你的帮助也能做到。

" [hʌʃ] ！ " [hist] ['kælmən] .
" Hush ! " hissed Calman .
" 嘘 ！ " 嘶嘶作响 平静 .

“嘘！”卡尔曼低声说道。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [dra:pt] [ə'gen] [tuː; tə][ə; ei] ['wɪspər] .
The voices dropped again to a whisper .
这 声音 掉落 再次 到 一个 耳语 .

声音再次低了下来，变成了耳语。

" [ɛli'iːzər] , [goʊ] [ə'weɪ] ！ " [ɪn'sɪstɪd] ['meɪr, 'maɪr] .
" Eliezer , go away ! " insisted Meir .
" 埃利泽 , 去 离开 ！ " 坚持 梅尔 .

“埃利泽，走开！”梅尔坚持道。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
The singer did not seem to understand .
这 歌手 做过 不是 似乎 到 理解 .

这位歌手似乎没听懂。

" [ɛli'iːzər] ！ [duː][juː; jʊ][wa:nt][tuː; tə] ['ɑ:nər] [jɜː; jər][fɑːðər] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɑ:ndɪd] [frʌm; frəm]
" Eliezer ! do you want to honour your father , as it is commanded from
" 埃利泽 ！ 做 你 想 到 荣誉 你的 父亲 , 作为 它 是 命令 从

[ˈsaɪnɪ,aɪ] ?
Sinai ?
西奈山 ?

“以利以谢！你想孝敬你的父亲吗？正如西奈山所吩咐的。”

" - [sʌn] [saɪd] .
" Kamionker's son sighed .
" - 儿子 叹了口气 .

卡米翁克的儿子叹了口气。

" [aɪ] [preɪ] [tuː; tə][dʒə'hoʊvə] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm] .
" I pray to Jehovah that I may honour him .
" 我 祈祷 到 耶和华 那 我 可能 荣誉 他 .

我向耶和华祷告，愿我能荣耀他。

" ['meɪr, 'maɪr] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" Meir grasped him by the hand .
" 梅尔 抓住 他 经过 这 手 .

梅尔抓住了他的手。

" [ðen] [goʊ][æt; ət][wʌns] — [goʊ] !
" Then go at once — go !
" 然后 去 在 一次 — 去 ！

“那就立刻走——走！”

[ɪf] [juː; jʊ][stɑ:p] [hɪr] ['eni] [lɔ:ŋgər][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] ['ɑ:nər] [jɜː; jər][fɑːðər] [ə'gen] ！
if you stop here any longer you will never be able to honour your father again !
如果 你 停止 这里 任何 更长 你 将要 绝不 是 有能力的 到 荣誉 你的 父亲 再次 ！

如果你再停留在这里，你将永远无法再孝敬你的父亲！

" [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] [ɪm'presɪvli] [ðæt] [ɛli'iːzər] [gruː] [peɪl] [ænd; ænd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˈtremb(ə)] .
" He spoke so impressively that Eliezer grew pale and began to tremble .
" 他 辐 所以 令人印象深刻 那 埃利泽 生长 苍白 和 开始 到 颤抖 .

“他讲话如此精彩，以至于以利以谢脸色苍白，开始颤抖。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['siːkrɪts] [ðer; ðər] ?
" How can I go now , if they are discussing secrets there ?
" 如何 能 我 去 现在 , 如果 他们 是 讨论 秘密 那里 ?
"如果他们在那里谈论秘密, 我现在怎么能去呢? "

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][zæŋki:l] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [dɪ'strɪŋktli] ['ɔːdəbl] :
" The voice of Jankiel became again distinctly audible :
" 这 嗓音 的 扬基尔 成为 再次 明显地 可听见的 :
"扬基尔的声音再次清晰可闻:

" [ðə; ði] ['teɪlər] - [ɪz] ['despərətli] [pʊr] ; [ðə; ði]['draɪvər] - [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .
" The tailor Shmul is desperately poor ; the driver Johel is a thief .
" 这 裁缝 - 是 绝望地 贫穷的 ; 这 司机 - 是 一个 贼 .
裁缝什穆尔非常贫穷; 司机约赫尔是个小偷。

[bəʊθ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [peɪd] . "
Both will be well paid . "
两个都 将要 是 出色地有薪酬的 . "
他们两人都会获得丰厚的报酬。

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['pesnts] [huː] ['kɑːrtɪd][ðə; ði]['spɪrɪt] ? " [æskt] ['eɪbrəm] .
" And the peasants who carted the spirit ? " asked Abram .
" 和 这 农民 WHO 推车 这 精神 ? " 问 亚伯兰 .
"那么运送鬼魂的农民呢? "亚伯兰问道。

[zæŋki:l] [læft] .
Jankiel laughed .
扬基尔 笑了 .

扬基尔笑了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] ;
" They are safe ;
" 他们 是 安全的 ;

“他们很安全;

[ðer; ðər] [soʊlz] [ænd; ænd] ['bɑːdɪz] [ænd; ænd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [pledʒd] [tuː; tə]
their souls and bodies and everything that belongs to them is pledged to
他们的 灵魂 和 身体 和 一切 那 属于 到 他们 是 承诺 到
[maɪ] ['ɪnki:pəz] . "
my innkeepers . "
我的 旅店老板 . "

他们的灵魂、身体以及所有属于他们的一切都已抵押给了我的旅店老板。

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [ə'gen] [ðə; ði] [fleg'mætɪk] , ['ðerfɔːr] ['kɔːʃəs] , ['kælmən] .
" Hush ! " whispered again the phlegmatic , therefore cautious , Kalman .
" 嘘 ! " 低声说道 再次 这 黏液质的 , 所以 谨慎 , 卡尔曼 .
“嘘! ”性格沉稳、因此也谨慎的卡尔曼再次低声说道。

[ɛli'iːzər] ['tremblɪd] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] .
Eliezer trembled more and more .
埃利泽 颤抖 更多的 和 更多的 .
以利以谢颤抖得越来越厉害。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] ['driːmi] [breɪn] .
A ray of light had pierced his dreamy brain .
一个 射线 的 光 有 穿孔 他的 梦幻般的 脑 .
一道光束刺穿了他迷离的大脑。

" ['meɪr, 'maɪr] ! ['meɪr, 'maɪr] !
" Meir ! Meir !
" 梅尔 ! 梅尔 !
“梅尔! 梅尔! ”

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [əˈweɪ] ?
" he whispered , " how can I get away ?
" 他 低声说道 , " 如何 能 我 得到 离开 ?
他低声说：“我该如何逃脱？”

[aɪ][ˌeɪˈem][əˈfreɪd][tu:; tə][krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ; [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜ:rd][ðer; ðər] [ˈsi:kri:ts]
I am afraid to cross the room ; they might think I had overheard their secrets
我 是 害怕的 到 又 这 房间 ; 他们 可能 思考 我 有 无意中听到 他们的 秘密
.
:
.
我不敢穿过房间；他们可能会以为我偷听到了他们的秘密。

" [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ˈmeɪr, ˈmaɪr] [pʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" With one hand Meir pushed the table from the window ,
" 和 一 手 梅尔 推动 这 桌子 从 这 窗户 ,
梅尔单手将桌子从窗边推开，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [helpt] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [pʊʃ] [θru:] .
and with the other helped his friend to push through .
和 和 这 其他 帮助 他的 朋友 到 推 通过 .
他和另一名男子一起帮助他的朋友坚持了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌeli:zər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
In a second Eliezer had disappeared from the room .
在 一个 第二 埃利泽 有 消失 从 这 房间 .
转眼间，埃利泽就从房间里消失了。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [ˈmɜ:məd] :
Meir drew himself up and murmured :
梅尔 画 他自己 向上 和 低声说道 :
梅尔挺直身子，低声说道：

" [aɪ] [wɪl] [ˈjoʊ] [maɪˈself] [naʊ] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [hæz; həz][ˌoʊvərˈhɜ:rd]
" I will show myself now , and let them know that somebody has overheard
" 我 将要 展示 我 现在 , 和 让 他们 知道 那 某人 有 无意中听到
[ðer; ðər][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
their conversation .
他们的 对话 .

“我现在就现身，让他们知道有人偷听到了他们的谈话。”
" [ðen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [loʊ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
" Then he opened the low door and entered into the next room .
" 然后 他 打开 这 低的 门 和 进入 进入 这 下一个 房间 .
然后他打开矮门，走进隔壁房间。

[ðer; ðər] , [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ɑ:n] [θri:] [tʃerz] [ˈkloʊsli] [drɔ:n] [təˈgeðər] , [sæt] [θri:] [men] .
There , near the wall , on three chairs closely drawn together , sat three men .
那里 , 靠近 这 墙 , 在 三 椅子 密切 绘制 一起 , 卫星 三 男人 .
那里，靠近墙边，三把椅子紧紧地并排坐着三个男人。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [stəd] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
A small table stood between them .
一个 小的 桌子 站立 之间 他们 .
他们之间隔着一张小桌子。

[ˈkælmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsætn] [ˈgɑ:rmənt] , [lʊkt] [kɑ:m] [ænd; ənd] [self] - [pəˈzest] .
Kalman , in his satin garment , looked calm and self - possessed .
卡尔曼 , 在 他的 缎 服装 , 看起来 冷静的 和 自己 - 拥有 .
卡尔曼身着缎子长袍，显得沉着冷静，泰然自若。

[ʒæŋki:l] [ænd; ənd][ˈeɪbrəhæm] [ˈrestɪd] [ðer; ðər] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

Jankiel and Abraham rested their elbows on the table .
扬基尔 和 亚伯拉罕 休息 他们的 肘部 在 这 桌子 .

扬基尔和亚伯拉罕将胳膊肘放在桌子上。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglɪtəd] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs] ,
The first was red with excitement and his eyes glittered with malicious ,
这 第一的 曾是 红色的 和 激动 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 恶意 ;
[ˈɡri:di] [laɪt] ;
greedy light ;
贪婪的 光 ;

第一个人兴奋得脸涨得通红，眼中闪烁着恶意和贪婪的光芒；

[ðə; ði] [ˈlætər] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
the latter looked pale and troubled , and kept his eyes fixed on the floor ;
这 后者 看起来 苍白 和 麻烦 , 和 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 ;
后者面色苍白，神情忧虑，目光始终盯着地板；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˌekwəˈhɪməti] [ʌv; əv] [ˈkælmən] .
but nothing was capable of disturbing the smiling equanimity of Kalman .
但 没有什么 曾是 有能力的 的 令人不安 这 微笑 平静 的 卡尔曼 .
但没有什么能够扰乱卡尔曼脸上那平静的微笑。

[wen] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [dɪˈstrɪŋktli] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [wɜ:rdz] :
When Meir entered the room , he heard distinctly his uncle's words :
什么时候 梅尔 进入 这 房间 , 他 听到 明显地 他的 叔叔的 字 :
梅尔走进房间时，清楚地听到了他叔叔的话：

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [bɜ:rn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈvɔ:ltz] ? "
" And if the whole place burns down with the spirit vaults ? "
" 和 如果 这 所有的 地方 烧伤 向下 和 这 精神 金库 ? "
“如果整个地方连同灵库一起被烧毁了昵？ ”

" [ɑ:] ! [ɑ:] ! " [sniəd] [ʒæŋki:l] , " [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] ?
" Ah ! ah ! " sneered Jankiel , " what does it matter ?
" 啊 ! 啊 ! " 冷笑 扬基尔 , " 什么 做 它 事情 ?
“啊！啊！”詹基尔冷笑道，“这有什么关系呢？ ”

[wʌn] [mɔ:ɹ] [ˈɪdəˌmaɪt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbegər] !
One more Edomite will become a beggar !
一 更多的 以东人 将要 变得 一个 乞丐 !
又一个以东人要沦为乞丐了！

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [stɔ:pt] [ænd; ənd][bɪˈɡæŋ][tu:; tə] [ˈkwɪvər] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɔ:r] [ˈterər] ;
" Here the speaker stopped and began to quiver as if with rage or terror ;
" 这里 这 扬声器 停止 和 开始 到 颤动 作为 如果 和 愤怒 或者 恐怖 ;
“说到这里，说话的人停了下来，开始颤抖，仿佛是愤怒或恐惧；

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
he saw Meir coming into the room .
他 锯 梅尔 未来 进入 这 房间 .
他看到梅尔走进了房间。

[hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz] [ˈɔ:lsʊʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
His two companions also saw him .
他的 二 同伴 还 锯 他 .
他的两个同伴也看到了他。

[ˈkælmənz] [maʊθ] [ˈoʊpənd] [waɪd] .
Kalman's mouth opened wide .
卡尔曼的 嘴 打开 宽的 .
卡尔曼张大了嘴巴。

[ˈeɪbrəhæm] [lʊkt] [ˈθretnɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][boʊld] , [jet] [ˈsaːroʊfl] [glæns]
Abraham looked threatening , but his eyes fell before the bold , yet sorrowful glance
亚伯拉罕 看起来 威胁 , 但 他的 眼睛 跌倒 前 这 大胆的 , 然而 悲伤 瞥一眼

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
of his nephew ,
的 他的 侄子 ,

亚伯拉罕面露凶相，但他的目光却落在了他侄子那既勇敢又悲伤的眼神上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] .
and his hands began to tremble .
和 他的 双手 开始 到 颤抖 .

他的双手开始颤抖。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ˈsləʊli] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] ,
Meir slowly crossed the room and entered into the next ,
梅尔 缓慢地 交叉 这 房间 和 进入 进入 这 下一个 ,

梅尔缓缓穿过房间，走进隔壁房间。

[wer] - [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [ˈsterɪŋ] [ˈæbsəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] .
where Johel stood near the stove staring absently at his bare toes .
在哪里 - 站立 靠近 这 火炉 凝视 心不在焉地 在 他的 裸 脚趾 .

约赫尔站在炉子旁，心不在焉地盯着自己光着的脚趾。

[ʒæŋkiːl] [sent] [ə; eɪ][ˌmæləˈdɪk(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪgjər] ; [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
Jankiel sent a malediction after the retreating figure ; the two others were silent .
扬基尔 发送 一个 诅咒 后 这 撤退 数字 ; 这 二 其他的 是 沉默的 .

扬基尔向离去的身影发出诅咒；另外两人则保持沉默。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [juː ˈes][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈseɪf] [pleɪs] ? " [æskt] [ˈkælmən][æt; ət][læst] ,
" Why did you bring us in such an unsafe place ? " asked Kalman at last ,
" 为什么 做过 你 带来 我们 在 这样的 一个 不安全 地方 ? " 问 卡尔曼 在 最后的 ,
“你们为什么要把我们带到这么危险的地方？”卡尔曼最后问道。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)n] [vɔɪs] .
in his even voice .
在 他的 甚至 嗓音 .

他语气平静。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][wɔːrn][juː ˈes] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [maɪt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
" Why did you not warn us that somebody might hear from the other side of
" 为什么 做过 你 不是 警告 我们 那 某人 可能 听到 从 这 其他 边 的

[ðə; ði] [wɔːl] ?
the wall ?
这 墙 ?

为什么你没有提醒我们，墙那边可能会有人听到？

" [æskt] [ˈeɪbrəhæm] [ɪmˈpetʃuəsli] .
" asked Abraham impetuously .
" 问 亚伯拉罕 冲动地 .

“亚伯拉罕急切地问道。”

[ʒæŋkiːl] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ruːm] ,
Jankiel explained that it was his son's room ,
扬基尔 解释 那 它 曾是 他的 儿子的 房间 ,

扬基尔解释说那是他儿子的房间。

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈnevər] [peɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈten](ə)n]
who did not know anything about business and never paid the slightest attention
WHO 做过 不是 知道 任何事物 关于 商业 和 绝不 有薪酬的 这 丝毫 注意力

[tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
to what was going on around him .
到 什么 曾是 去 在 大约 他 .

他对商业一窍不通，对周围发生的事情也从不关心。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [læd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

" **How should I know that cursed lad was there ?**
" 如何 应该 我 知道 那 被诅咒的 小伙子 曾是 那里 ?

“我怎么会知道那个该死的家伙在那里？”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['entəd] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He must have entered like a thief , through the window .
他 必须 有 进入 喜欢 一个 贼 , 通过 这 窗户 .

他一定是像小偷一样，从窗户进来的。

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

" [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] ?
" **he said , after a while , " what does it matter if he heard ?**
" 他 说 , 后 一个 尽管 , " 什么 做 它 事情 如果 他 听到 ?

过了一会儿，他说：“他听见了又有什么关系呢？”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪzriələɪt] , [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [der] [nɑːt] [br'treɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] . "
He is an Israelite , one of us , and dare not betray his own people ."
他 是 一个 以色列人 , 一 的 我们 , 和 敢 不是 背叛 他的 自己的 人们 . "

他是以色列人，是我们中的一员，他绝不敢背叛自己的同胞。

" [hiː; hi] [meɪ] [der] , " [rɪ'piːtɪd] ['kælmən] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
" **He may dare , " repeated Kalman ; " but we will keep an eye on him ,**
" 他 可能 敢 , " 重复 卡尔曼 ; " 但 我们 将要 保持 一个 眼睛 在 他 ,

“他或许敢这么做，”卡尔曼重复道，“但我们会密切关注他。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [briːðz] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wiː; wi] [wɪl]
and if he as much as breathes a syllable of what he heard we will
和 如果 他 作为 很多 作为 呼吸 一个 音节 的 什么 他 听到 我们 将要

[krʌʃ] [hɪm; ɪm] .

crush him .
压碎 他 .

如果他胆敢泄露一个字，我们将把他碾碎。

" ['eɪbrəhæm][roʊz] .
" **Abraham rose .**
" 亚伯拉罕 玫瑰 .

亚伯拉罕起身。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" **You may do what you like , " he said impulsively .**
" 你 可能 做 什么 你 喜欢 , " 他 说 冲动地 .

“你想做什么都可以，”他脱口而出。

" [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
" **I wash my hands of the whole business .**
" 我 洗 我的 双手 的 这 所有的 商业 .

“我对整件事都置之不理。”

" [zæŋkiːl] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Jankiel eyed him with a malicious expression .**
" 扬基尔 眼睛 他 和 一个 恶意 表达 .

“扬基尔恶狠狠地瞪着他。”

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] [tuː] .
" **Very well , " he said , " in that case there will be all the more for us two .**
" 非常 出色地 , " 他 说 , " 在 那 案件 那里 将要 是 全部 这 更多的 为了 我们 二 .

“很好，”他说，“那样的话，我们俩就更有份了。”

[ðoʊz] [hu:] [rɪsk] [wɪl] [get][ðə; ði] ['mʌni] .
Those who risk will get the money .
那些 WHO 风险 将要 得到 这 钱 .

敢于冒险的人才能获得回报。

" ['eɪbrəhæm][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" Abraham sat down again .
" 亚伯拉罕 卫星 向下 再次 .

亚伯拉罕又坐了下来。

[hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] [feɪs] [brɪ'treɪd] [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['strʌg(ə)l] .
His nervous face betrayed the inward struggle .
他的 紧张的 脸 背叛 这 向内 斗争 .

他紧张的表情泄露了他内心的挣扎。

[ʒæŋki:l] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [brɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk]
Jankiel , who had a piece of chalk in his hand , began writing on a black
扬基尔 , WHO 有 一个 片 的 粉笔 在 他的 手 , 开始 写作 在 一个 黑色的
[ˈtæblət] :
tablet :
药片 :

扬基尔手里拿着一块粉笔，开始在一块黑色木板上写字：

" [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][æt; ət] [fɔ:r] ['ru:blz] [ðə; ði][ˈgælən] [meɪk] ['θɜ:rti] - [tu:]
" Eight thousand gallons of spirit at four roubles the gallon make thirty - two
" 八 千 加仑 的 精神 在 四 卢布 这 加仑 制作 三十 - 二
['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] .
thousand roubles .
千 卢布 .

“8000加仑烈酒，每加仑4卢布，总共32000卢布。”

[ðɪ:z] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [θri:] [meɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ænd][ˈsɪkstɪ] - [sɪks] ['ru:blz] [ˈsɪkstɪ] -
These divided into three make ten thousand six hundred and sixty - six roubles sixty -
这些 分割 进入 三 制作 十 千 六 百 和 六十 - 六 卢布 六十 -
[sɪks][ænd; ænd][wʌn] [θɜ:rd] [ˈkəʊpek] .
six and one third kopecks .
六 和 一 第三 戈比 .

这三者合起来就是一万六千六百六十六卢布六十六又三分之一戈比。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['ru:blz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , - [ænd; ænd] - ,
Six hundred roubles to each of the two , Johel and Shmul ,
六 百 卢布 到 每个 的 这 二 , - 和 - ,

给约赫尔和什穆尔两人每人六百卢布。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ænd][ˈsɪkstɪ] - [sɪks] ['ru:blz] ,
and there remains for each of us ten thousand and sixty - six roubles ,
和 那里 遗迹 为了 每个 的 我们 十 千 和 六十 - 六 卢布 ,
[ˈsɪkstɪ] - [sɪks][ænd; ænd][wʌn] [θɜ:rd] [ˈkəʊpek] .
sixty - six and one third kopecks .
六十 - 六 和 一 第三 戈比 .

我们每人还剩下10066卢布66又三分之一戈比。

" ['eɪbrəhæm][roʊz] [ə'gen] .
" Abraham rose again .
" 亚伯拉罕 玫瑰 再次 .

亚伯拉罕再次复活了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [kənˈvʌlsɪvli] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
He did not speak , but twisted his handkerchief convulsively with both hands ,
他 做过 不是 说话 , 但 扭曲 他的 手帕 痉挛地 和 两个都 双手 ,

他没有说话，只是双手不停地绞着手帕。

[ðən] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [æskt] :
Then he raised his eyes and asked :
然后 他 提高 他的 眼睛 和 问 :

然后他抬起头问道：

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɔːf] ? "
" And when will it come off ? "
" 和 什么时候 将要 它 来 离开 ? "

“那它什么时候才能脱落呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] ['veri] [suːn] , " [sed] [zæŋkiːl] .
" It will come off very soon , " said Jankiel .
" 它 将要 来 离开 非常 很快 , " 说 扬基尔 .

“它很快就会脱落，”扬基尔说。

[ˈeɪbrəhæm] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , [ˈswɪftli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Abraham said nothing further , and without saying good - bye , swiftly left the room .
亚伯拉罕 说 没有什么 更远 , 和 没有 说 好的 - 再见 , 迅速地 左边 这 房间 .

亚伯拉罕没有再说一句话，也没有道别，就迅速离开了房间。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈmɑːrkit] - [skwer] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .
The large market - square showed signs of life .
这 大的 市场 - 正方形 显示 标志 的 生活 .

大型集市广场显露出生机。

[bːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [kɑːrts] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈraɪv] [frʌm; frəm] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
Long strings of carts and people began to arrive from all directions .
长的 字符串 的 购物车 和 人们 开始 到 到达 从 全部 方向 .

长长的车队和人群从四面八方涌来。

[ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdeɪz]
Inside the houses and shops everybody was busy preparing for the day's
里面 这 房屋 和 商店 大家 曾是 忙碌的 准备 为了 这 天
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

屋里和店里，大家都在忙着为一天的生意做准备。

[ɪn] - [haʊs] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] [tuː; tə] - [deɪ] .
In Ezofowich's house the inmates had risen earlier than usual to - day .
在 - 房子 这 囚犯 有 升起 早些时候 比 通常 到 - 天 .

今天，埃佐福维奇家的住户们比平时起得早。

[ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈræfeɪəl] [ænd; ənd] [bəː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfæməlɪz]
The part of the home occupied by Raphael and Ber with their families
这 部分 的 这 家 占领 经过 拉斐尔 和 ber 和 他们的 家庭
[rɪˈzəʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
resounded with gay and lively conversation .
回荡着 和 同性恋 和 热闹 对话 .

拉斐尔和贝尔与家人居住的那部分房子里充满了欢快活泼的谈话声。

[ˈveriəs] [ˈɑːbdʒektz] [ʌv; əv] [treɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈmʌni] [ˈvæljuː] , [wɜːr; wər] [ˈmenʃ(ə)nd]
Various objects of trade , with their corresponding money value , were mentioned
各种各样的 对象 的 贸易 , 和 他们的 相应的 钱 价值 , 是 提及
.
:
.

文中提及了各种交易物品及其相应的货币价值。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈriːmɑːks] [ɪn] [ˈfemənɪn] [ˈvɔɪsɪz] , [wɪt]
Sometimes the calculations were interrupted by remarks in feminine voices , which
有时 这 计算 是 中断 经过 评论 在 女性 声音 , 哪个
[ˈɔːkeɪʒənd] [ˈlæftər] [ɔːr] [geɪ] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] .
occasioned laughter or gay exclamations .
引发 笑声 或者同性恋 感叹词 .
有时, 计算过程中会听到女性的声音说话, 这会引起笑声或欢快的惊叹声。

[ˈevrɪθɪŋ] [ˈoʊd] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [kənˈtɛntmənt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ˈstroʊv] [ˈæftər][ðə; ði] [wel]
Everything showed the peace and contentment of people who strove after the well
一切 显示 这 和平 和 满意 的 人们 WHO 努力 后 这 出色地
- [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfæməlɪz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ˈmjuːtʃuəl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] .
- being of their families and lived in mutual confidence and harmony .
- 存在 的 他们的 家庭 和 居住地 在 相互的 信心 和 和谐 .
一切都展现出人们的和平与满足, 他们努力追求家庭的幸福, 彼此信任, 和谐相处。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [smelt] [ʌv; əv][paɪn] [ˈbræntʃɪz] ,
The large sitting - room smelt of pine branches ,
这 大的 坐着 - 房间 冶炼 的 松树 分支 ,
宽敞的客厅里弥漫着松枝的香味。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kliːn] [ˈflɔːr] .
which were scattered upon the even more than usually clean floor .
哪个 是 疏散 之上 这 甚至 更多的 比 通常 干净的 地面 .
它们散落在比平时还要干净的地板上。

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [haɪ] - [bækt] [ˈsoʊfə] , [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [sprɛd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈlɪnɪn] ,
On the old - fashioned , high - backed sofa , before a table spread with fine linen ,
在 这 老的 - 造型 , 高的 - 支持的 沙发 , 前 一个 桌子 传播 和 美好的 亚麻布 ,
在老式的高背沙发上, 面前摆着一张铺着精美亚麻桌布的桌子,

[sæt][oʊld] [sɔːl] [ænd; ənd] [sɪpt] [hɪz; ɪz][ˈfreɪgrənt] [tiː] .
sat old Saul and sipped his fragrant tea .
卫星 老的 扫罗 和 啜饮 他的 香 茶 .
老索尔坐下, 啜饮着香茶。

[ðə; ði][hjuːdʒ][ˈsæməvɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd] [gliːmd]
The huge samovar had been taken down from the cupboard and gleamed
这 巨大的 茶炊 有 到过 已采取 向下 从 这 橱柜 和 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] [red] [koʊl] [ænd; ənd] [hɪst] [ænd; ənd] [stiːmd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
with red coals and hissed and steamed in the next room ,
和 红色的 煤炭 和 嘶嘶作响 和 蒸 在 这 下一个 房间 ,
巨大的茶炊从橱柜里被取了出来, 在隔壁房间里闪着红光, 发出嘶嘶声并冒着热气。

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [waɪt] , [ˈskrʌbd] [bentʃɪz] .
where a large kitchen fire illuminated the long table and white , scrubbed benches .
在哪里 一个 大的 厨房 火 照明 这 长的 桌子 和 白色的 , 擦洗过 长椅 .
厨房里熊熊燃烧的火焰照亮了长桌和洁白的长凳。

[ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæməvɑːr] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [freʃ] [ˈkɜːtənz]
The steaming of the samovar , the great kitchen fire and fresh curtains
这 蒸煮 的 这 茶炊 , 这 伟大的 厨房 火 和 新鲜的 窗帘
[ˈevrɪwɛr] ,
everywhere ,
到处 ,
茶炊冒着热气, 厨房的炉火熊熊燃烧, 到处都是崭新的窗帘。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl][stɜːr][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] ,
together with the unusual stir of all the inmates ,
一起 和 这 异常 搅拌 的 全部 这 囚犯 ,
伴随着所有囚犯异常的骚动,

[ˈʃʊd] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [meɪd] [əˈkɔːrdɪŋli]
showed distinctly that many visitors were expected and preparations made accordingly
显示 明显地 那 许多 访客 是 预期的 和 准备工作 制成 因此

.
:
.

很明显，预计会有很多访客，并已做好相应的准备。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɔːl] [sæt][əˈloʊn] ,
But it was yet early in the day , and Saul sat alone ,
但 它 曾是 然而 早期的 在 这 天 , 和 扫罗 卫星 独自的 ,

但当时天色尚早，扫罗独自一人坐着。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈreɪlɪʃ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərliˌnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
evidently relishing the atmosphere of well - being and orderliness and the
显然 享受 这 气氛 的 出色地 - 存在 和 秩序 和 这

[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [laɪf] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [ˈbeɪsmənt] .
sounds of the busy life filling the house from top to basement .
声音 的 这 忙碌的 生活 填充 这 房子 从 顶部 到 地下室 .

显然，他很享受这种幸福有序的氛围，以及从楼上到地下室充满整个房子的忙碌生活的声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] , [nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [rer] [ɪn] [sɔːlz] [laɪf] ,
It was one of those moments , not by any means rare in Saul's life ,
它 曾是 一 的 那些 时刻 , 不是 经过 任何 方法 稀有的 在 扫罗的 生活 ,

这是扫罗一生中并不少见的那种时刻之一。

[wen] [hiː; hi][ˈriəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈblesɪŋz] [wɪt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
when he realised the many blessings which the Lord had bestowed upon his
什么时候 他 意识到 这 许多 祝福 哪个 这 主 有 授予 之上 他的

[haʊs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː; tə] [ˈglædn] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
house with which to gladden his old age .
房子 和 哪个 到 格拉登 他的 老的 年龄 .

当他意识到上帝赐予他家诸多福分，足以让他安享晚年时。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ˈentərd] .
Suddenly the door opened and Meir entered .
突然 这 门 打开 和 梅尔 进入 .

突然，门开了，梅尔走了进来。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ɪkˈspre(ə)n] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [sɔːlz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] .
The happy expression vanished from Saul's wrinkled face .
这 快乐的 表达 消失了 从 扫罗的 皱 脸 .

索尔满是皱纹的脸上，那喜悦的表情消失了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] [wɪt] [ˈlɜːkt] [əˈmɪdst] [ðə; ði]
The sight of his grandson reminded him of the thorn which lurked amidst the
这 视线 的 他的 孙子 提醒 他 的 这 刺 哪个 潜伏 在.....之中 这

[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

看到孙子，他想起了花丛中潜藏的刺。

[ðə; ði] [ˈveri] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mən][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːls] [ɔːr] [ˈstɔːrmi] [ˈdɪskɔːrd][ɪn][ə; eɪ] [geɪ]
The very look of the young man acted as a false or stormy discord in a gay
这 非常 看 的 这 年轻的 男人 行动 作为 一个 错误的 或者 暴风雨 Discord 在 一个 同性恋

[ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈmelədi] .
and peaceful melody .
和 和平 旋律 .

这位年轻人的神情，就像是欢乐祥和的旋律中突然出现的不和谐音，令人不安。

[ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [diˈpɪktɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ɪnˈdɪɡnənt] [ænd; ənd]
Trouble was depicted on his pale face , and his eyes looked indignant and
麻烦 曾是 描绘 在 他的 苍白 脸 , 和 他的 眼睛 看起来 愤怒 和
[ˈæŋɡri] .
angry .
生气的 .

他苍白的脸上写满了忧虑，眼神中充满了愤慨和愤怒。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ˈboʊldli][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] ,
He entered boldly and quickly , but meeting the eyes of his grandfather ,
他 进入 大胆地 和 迅速地 , 但 会议 这 眼睛 的 他的 祖父 ,
他大步走了进去，但与祖父的目光相遇时，

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [bɪˈkeɪm] [ˈsləʊər] .
he bent his head and his step became slower .
他 弯曲 他的 头 和 他的 步 成为 慢点 .

他低下头，脚步也慢了下来。

[ˈfɔːrmərli] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbenɪfæktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Formerly he was wont to approach his father and benefactor with the
以前 他 曾是 惯于 到 方法 他的 父亲 和 恩人 和 这
[ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] .
confidence and tenderness of a favourite child .
信心 和 压痛 的 一个 最喜欢的 孩子 .

从前，他总是像最受宠的孩子一样，用充满自信和温柔的语气接近他的父亲和恩人。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ðər; ðər][əˈrouz][ə; eɪ] [ˈbæriər] ,
Now he felt that between him and the old man there arose a barrier ,
现在 他 毛毡 那 之间 他 和 这 老的 男人 那里 出现 一个 障碍 ,
现在他感觉自己和老人之间出现了一道屏障。

[wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [ˈevri] [deɪ] ,
which became higher and stronger every day ,
哪个 成为 更高 和 更强 每一个 天 ,

它每天都变得更高更强，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [lʌv] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [frəm; frəm]
and his heart yearned for the lost love and for a kind look from
和 他的 心 渴望 为了 这 丢失的 爱 和 为了 一个 种类 看 从
[ðə; ði][oʊld][mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ,

他的心中渴望着失去的爱，也渴望着老人慈祥的目光。

[huː] [naʊ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd][ˈæŋɡri] [feɪs] .
who now met his eyes with a stern and angry face .
WHO 现在 遇见 他的 眼睛 和 一个 船尾 和 生气的 脸 .

她现在用严厉而愤怒的表情与他对视。

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈtɪmɪdli] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sæd] , [enˈtriːtɪŋ] [ˈvɔɪs] :
He approached him timidly , therefore , and said in a sad , entreating voice :
他 接近 他 胆怯地 , 所以 , 和 说 在 一个 伤心 , 恳求 嗓音 :
于是，他怯生生地走近他，用悲伤恳求的语气说道：

" [zɑɪdɪ] !
" **Zeide** !
" 泽德 !

“泽德！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .
I should like to speak with you about important business .
我 应该 喜欢 到 说话 和 你 关于 重要的 商业 .

我想和你谈谈一些重要的事情。

" [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] [ˈmɒləˌfaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; [hi;; hi] [lʊkt]
" **The humble attitude of the once favourite child mollified the old man ; he looked**
" 这 谦逊的 态度 的 这 一次 最喜欢的 孩子 柔和的 这 老的 男人 ; 他 看起来
[les] [stɜ:rn] ,
less stern ,
较少的 船尾 ;

“这位曾经最受宠爱的孩子谦逊的态度安抚了老人，他看起来不再那么严厉了。”

[ænd; ənd] [sed] [ˈʃɔ:rtli] [bʌt; bət][ˈdʒentli] : " [spi:k] [aʊt] . "
and said shortly but gently : " Speak out . "
和 说 不久 但 轻轻地 : " 说话 出去 : "

然后简短而温和地说：“说出来。”

" [zardi] ,
" **Zeide** ,
" 泽德 ,

“泽德，

[pərˈmɪt] [ˌem ˈi:] [tu;; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [soʊ] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [ˈhi:rz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
permit me to shut the door and windows so that nobody hears what I have
允许 我 到 关闭 这 门 和 视窗 所以 那 无人 听到 什么 我 有
[tu;; tə] [seɪ] . "
to say . "
到 说 : "

请允许我关上门窗，以免有人听到我要说的话。

" [ʌt] [ðem; ðəm] , " [rɪˈplaɪd] [sɔ:l] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Shut them , " replied Saul , and he waited with troubled face for the**
" 关闭 他们 , " 回复 扫罗 , 和 他 等待 和 麻烦 脸 为了 这
[ˈgrænsʌn] [tu;; tə] [brɪˈɡɪn] .
grandson to begin .
孙子 到 开始 :

“把他们关上,”扫罗回答道，然后一脸忧虑地等着孙子开始说话。

[ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [keɪm] [kloʊz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər]
After closing the door and windows Meir came close to his grandfather
后 结束 这 门 和 视窗 梅尔 来了 关闭 到 他的 祖父
[ænd; ənd][brɪˈɡæɪn] :
and began :
和 开始 :

关上门窗后，梅尔走到祖父身边，开始说道：

" [zardi] !
" **Zeide !**
" 泽德 !

“泽德！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [wɜ:rdz] [wɪl] [brɪŋ] [ju;; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] ,
I know that my words will bring you trouble and sorrow ,
我 知道 那 我的 字 将要 带来 你 麻烦 和 悲哀 ,

我知道我的话会给你带来麻烦和悲伤，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnoʊbə:di][tu;; tə][goʊ][tu;; tə] ; [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][tu;; tə][ˌem ˈi:] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
but I have nobody to go to ; you were to me father and mother ,
但 我 有 无人 到 去 到 ; 你 是 到 我 父亲 和 母亲 ,

但我无依无靠；你们对我来说既是父亲又是母亲，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ] [kʌm] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
and when in trouble I come to you .
和 什么时候 在 麻烦 我 来 到 你 :

当我遇到困难时，我会来找你。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [pəˈseptəbli] .
" His voice shook perceptibly .
" 他的 嗓音 摇晃 明显地 .

他的声音明显颤抖了。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ˈsɒfənd] .
The grandfather softened .
这 祖父 软化 .

祖父的语气缓和了下来。

" [tel] [em 'iː] ['evriθɪŋ] .
" Tell me everything .
" 告诉 我 一切 .

“把一切都告诉我。”

[ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Though I have reason to be angry with you ,
尽管 我 有 原因 到 是 生气的 和 你 ,

虽然我有理由生你的气，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
because you are not what I should like to see you ,
因为 你 是 不是 什么 我 应该 喜欢 到 看 你 ,

因为你不是我理想中的你，

[aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [huː] [left] [em 'iː][soʊ] ['ɜːrli] .
I cannot forget that you are the son of my son who left me so early .
我 不能 忘记 那 你 是 这 儿子 的 我的 儿子 WHO 左边 我 所以 早期的 .

我无法忘记，你是我早逝的儿子的儿子。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌblz] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] ;
If you have troubles I will take them from you ;
如果 你 有 麻烦 我 将要 拿 他们 从 你 ;

如果你遇到困难，我会帮你解决；

[ɪf] ['enɪbɑːdi] [hæz; həz] [rɔːŋd] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
if anybody has wronged you I will stand up for you and punish him .
如果 任何人 有 冤枉 你 我 将要 站立 向上 为了 你 和 惩治 他 .

如果有人得罪了你，我会为你挺身而出，惩罚他。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [suːðd] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" These words soothed and comforted the young man .
" 这些 字 舒缓 和 安慰 这 年轻的 男人 .

这些话语抚慰了这位年轻人。

" [zaɪdi] ！ " , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['bɔʊldər] [təʊn] ,
" Zeide ! " , he said , in a bolder tone ,
" 泽德 ！ " , 他 说 , 在 一个 更大胆 语气 ,

“泽德！”他用更洪亮的语气说道。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['trʌblz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz]
" thanks to you I have no troubles of my own , and nobody has

" 谢谢 到 你 我 有 不 麻烦 的 我的 自己的 , 和 无人 有
wronged me ;
冤枉 我 ;

“多亏了你，我没有任何烦恼，也没有人亏待过我；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈsi:krət] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:]
but I have come across a terrible secret , and do not know what to do
但 我 有 来 穿过 一个 糟糕的 秘密 , 和 做 不是 知道 什么 到 做
[wið; wiθ][aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

但我偶然发现了一个可怕的秘密，不知道该怎么办。

[æz; əz][aɪ][ˈkænɑ:t] [ki:p] [aɪ 'ti:] [kən'si:ld] .
as I cannot keep it concealed .
作为 我 不能 保持 它 暗 .

因为我无法隐瞒。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] , [zaɪdi] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][jɔr; jər]
I thought I would tell you , so that you , Zeide , with the authority of your
我 想法 我 会 告诉 你 , 所以 那 你 , 泽德 , 和 这 权威 的 你的
[greɪ] [her] ,
gray hair ,
灰色的 头发 ,

我想告诉你，这样你，泽德，就能以你那白发的威严，

[maɪt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] .
might prevent a great crime and a great shame .
可能 防止 一个 伟大的 犯罪 和 一个 伟大的 耻辱 .

或许能阻止一起重大罪行和一场巨大的耻辱。

" [sɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [hæf] - [ˈæŋkʃəsli] , [hæf] - [ˈkjʊriəsli] .
" **Saul looked at his grandson half - anxiously , half - curiously .**
" 扫罗 看起来 在 他的 孙子 一半 - 焦虑地 , 一半 - 奇怪的是 .

扫罗半是焦虑，半是好奇地看着他的孙子。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈbetər] [ˈpi:p(ə)l] [ʊd; jəd][nɑ:t] [noʊ] [ˈeni] [ˈsi:kri:ts] [ɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˈeni] ;
" **It is better people should not know any secrets or trouble about any ;**
" 它 是 更好的 人们 应该 不是 知道 任何 秘密 或者 麻烦 关于 任何 ;

“最好人们不要知道任何秘密或麻烦事；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] [ˈsʌmwʌn] [els]
but I know that if you do not speak to me , you will speak to someone else
但 我 知道 那 如果 你 做 不是 说话 到 我 , 你 将要 说话 到 某人 别的
,
:
,

但我知道，如果你不跟我说话，你就会跟别人说话。

[ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
and troubles might come from it .
和 麻烦 可能 来 从 它 .

这可能会带来麻烦。

[seɪ] , [ðen] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈsi:krət] ?
Say , then , what is this terrible secret ?
说 , 然后 , 什么 是 这 糟糕的 秘密 ?

那么，这个可怕的秘密究竟是什么？

" [ˈmeɪr, 'maɪr] [ˈænsər]
" **Meir answered**
" 梅尔 回答

梅尔回答道

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsi:krət] : [zæŋki:] - , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [zaɪdi] ,
" **This is the secret : Jankiel Kamionker , as you know , zeide ,**
" 这 是 这 秘密 : 扬基尔 - , 作为 你 知道 , 泽德 ,

“这就是秘密：扬基尔·卡米翁克，正如你所知，泽德，

[rents] [ðə; ði] [dɪ'stɪləri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv] .
rents the distillery from the lord of Kamionka .
租金 这 酒厂 从 这 主的 - .

从卡米翁卡领主那里租下了酿酒厂。

[hi:; hi] [dɪ'stɪld] [dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:z(ə)n] [sɪks] [θaʊz(ə)nd] [gælənz] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
He distilled during the season six thousand gallons of spirits ,
他 蒸馏 期间 这 季节 六 千 加仑 的 烈酒 ,
他本季共蒸馏了六千加仑烈酒。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [sel] ['eni] [æz; əz][praɪsɪz][wɜ:r; wər] [loʊ] .
but did not sell any as prices were low .
但 做过 不是 卖 任何 作为 价格 是 低的 .

但由于价格低廉，所以一本也没卖出去。

[naʊ] ['praɪsɪz][hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [sel] ;
Now prices have risen and he wants to sell ;
现在 价格 有 升起 和 他 想要 到 卖 ;

现在价格上涨了，他想卖掉房子；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [haɪ] ['gʌvərnmənt] ['tæksɪz] . "
but he does not want to pay the high government taxes . "
但 他 做 不是 想 到 支付 这 高的 政府 税收 . "

但他不想缴纳高额的政府税款。

" [spi:k] ['loʊər] , " [ɪntə'rʌptɪd] [sɔ:l] , [hu:z] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ɡreɪt] [ʌn'i:zɪnɪs] .
" **Speak lower , "interrupted Saul , whose face betrayed great uneasiness .**
" 说话 降低 , " 中断 扫罗 , 谁 脸 背叛 伟大的 不安 .

“小声点，”扫罗打断道，脸上露出极大的不安。

[meɪr, 'maɪr] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .
Meir lowered his voice almost to a whisper .
梅尔 降低 他的 嗓音 几乎 到 一个 耳语 .

梅尔压低声音，几乎是耳语。

" [ɪn][ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['tæksɪz] - [ləst] [naɪt] ['kɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['spɪrɪts][tu:; tə]
" **In order not to pay the taxes Kamionker last night carted away all the spirits to**
" 在 命令 不是 到 支付 这 税收 - 最后的 夜晚 推车 离开 全部 这 烈酒 到

[ðə; ði] - [hɪl] ,
the Karaite's hill ,
这 - 爬坡道 ,

“为了逃避纳税，卡米翁克昨晚把所有的精灵都运到了卡拉伊特人的山上。”

[wer] [hɪz; ɪz] ['ɪŋki:pəz] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts] [keɪm] [tu:; tə] ['bɑ:rgən] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [baɪ] [aɪ 'ti:]
where his innkeepers from all parts came to bargain for it and buy it
在哪里 他的 旅店老板 从 全部 部分 来了 到 便宜货 为了 它 和 买 它

[ʌp] .
up .
向上 .

各地的旅店老板都来到这里讨价还价，想把它买下来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪ(ə)lɪz] [keɪm]
But he thought what would become of him if the government officials came
但 他 想法 什么 会 变得 的 他 如果 这 政府 官员 来了

[daʊn] [tu:; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] [vɔ:ltɪs] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] ['spɪrɪts] — [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [held]
down to visit the vaults and did not find the spirits — he would be held
向下 到 访问 这 金库 和 做过 不是 寻找 这 烈酒 — 他 会 是 握住

[ˈænsəɹəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .
answerable and punished .
可回答的 和 受到惩罚 .

但他想到，如果政府官员下到墓穴查看，却没有找到亡灵，那他会怎么样——他将被追究责任并受到惩罚。

[ðen] [hiː; hi] [haɪd] [tuː] [ˈpiːp(ə)] .
Then he hired two people .
然后 他 雇用 二 人们 :

然后他雇佣了两个人。

[zaɪdɪ] !
Zeide !
泽德 !

泽德!

[hiː; hi] [ˈtemptɪd] [tuː] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈaʊtˌkæsts][tuː; tə] — "
he tempted two miserable outcasts to — "
他 受诱惑 二 悲惨的 被排斥者 到 — "

他引诱两个可怜的流浪汉——

" [hʌʃ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [sɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
" Hush ! " exclaimed Saul , in a low voice .
" 嘘 ! " 惊呼 扫罗 , 在 一个 低的 嗓音 :

“嘘！”扫罗低声说道。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] ; [duː][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] .
" Be quiet ; do not say a word more .
" 是 安静的 ; 做 不是 说 一个 单词 更多的 :

“安静，不要再说话了。”

[aɪ][kæn; kən] [ges] [ðə; ðɪ] [rest] .
I can guess the rest .
我 能 猜测 这 休息 :

剩下的我大概能猜到。

" [ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz][hændz] [ˈtreɪmblɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈægi] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈbrɪslɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi]
" The old man's hands trembled , and his shaggy eyebrows bristled in a heavy
" 这 老的 男人的 双手 颤抖 , 和 他的 毛茸茸 眉毛 竖起的 在 一个 重的
[fraʊn] .
frown .
皱眉 :

老人的双手颤抖着，浓密的眉毛紧蹙，眉头紧锁。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektənt] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] .
Meir was silent , and looked with expectant eyes at his grandfather .
梅尔 曾是 沉默的 , 和 看起来 和 怀孕 眼睛 在 他的 祖父 :

梅尔沉默不语，满怀期待地望着他的祖父。

" [jʊr; jər] [maʊθ] [hæz; həz][ˈspʊkən] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [truː] .
" Your mouth has spoken what is not true .
" 你的 嘴 有 说 什么 是 不是 真的 :

你口中说出了不实的话。

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [truː] . "
It cannot be true . "
它 不能 是 真的 : "

这不可能是真的。

" [zaɪdɪ] ! " [ˈwɪspəd] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
" Zeide ! " whispered Meir , " it is as true as the sun in heaven .
" 泽德 ! " 低声说道 梅尔 , " 它 是 作为 真的 作为 这 太阳 在 天堂 :

“泽德！”梅尔低声说道，“这就像天上的太阳一样真实。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] , [zaɪdɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['hæpənd] [læst] [jɪr] [ænd; ənd][læst]
Have you not heard , zeide , of the incidents that happened last year and last
有 你 不是 听到 , 泽德 , 的 这 事件 那 发生 最后 的 年 和 最后 的
[jɪr] [bʌt; bət][wʌn] ?
year but one ?
年 但 一 ?

泽德，你难道没听说过去年和前年发生的那些事吗？

[ðɪ:z] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['nu:mərəs] ,
These incidents are getting more and more numerous ,
这些 事件 是 获得 更多 的 和 更多 的 很多 的 ,
这类事件越来越多。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [tru:] ['ɪzriələɪt] [dɪ'plɔ:z] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['rednz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] . "
and every true Israelite deplores it and reddens with shame . "
和 每一个 真的 以色列人 痛惜 它 和 变红 和 耻辱 . "

每一个真正的以色列人都为此感到痛惜，羞愧难当。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ?
" How can you know all this ?
" 如何 能 你 知道 全部 这 ?

你怎么会知道这一切？

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðɪ:z] [θɪŋz] ?
How can you understand these things ?
如何 能 你 理解 这些 事物 ?

你怎么能理解这些事情呢？

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] . "
I do not believe you . "
我 做 不是 相信 你 . "

我不相信你。

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ?
" How do I know and understand it ?
" 如何 做 我 知道 和 理解 它 ?

我如何才能知道和理解它？

[zaɪdɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][jɔr; jər] [haʊs] , [wer] ['meni] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] [si:]
Zeide , I have been brought up in your house , where many people come to see
泽德 , 我 有 到过 带来 向上 在 你的 房子 , 在哪里 许多 人们 来 到 看
[ju:; jʊ] :
you :
你 :

泽德，我从小在你家长大，那里经常有人来看望你：

[dʒu:z][ænd; ənd] ['krɪstʃənz] , ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd][bɔ:ds] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔr] .
Jews and Christians , merchants and lords , rich and poor .
犹太人 和 基督徒 , 商人 和 领主们 , 富有的 和 贫穷的 .

犹太人和基督徒，商人和贵族，富人和穷人。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] .
They talked with you and I listened .
他们 谈话 和 你 和 我 听着 .

他们跟你谈话，我听了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ?
Why should I not understand ?
为什么 应该 我 不是 理解 ?

我为什么不能理解？

" [sɔ:l] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈtreɪd] [ˈmeni] [kənˈflɪktɪŋ]
" **Saul was silent , and his troubled countenance betrayed many conflicting**
" 扫罗 曾是 沉默的 , 和 他的 麻烦 面容 背叛 许多 冲突
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

扫罗沉默不语，他忧心忡忡的脸上流露出许多矛盾的情绪。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋɡər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

A sudden anger toward the grandson stirred his blood .
一个 突然 愤怒 朝向 这 孙子 搅拌 他的 血 .

一股对孙子的怒火突然涌上心头。

" [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [tu:] [mʌt] .

" **You understand too much** .
" 你 理解 也 很多 .

你了解得太多了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ɪnˈkwɪzətɪv] .

You are too inquisitive .
你 是 也 好奇 .

你太爱刨根问底了。

[jʊər; jər][ˈspɪrɪt][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrestləsnəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈkæri] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [werˈevər] [ju:; jʊ]

Your spirit is full of restlessness , and you carry trouble with you wherever you
你的 精神 是 满的 的 躁动不安 , 和 你 携带 麻烦 和 你 无论 你

[gʊv] .

go :
去 .

你心中充满不安，无论走到哪里都带着烦恼。

[aɪ] [felt] [soʊ] [ˈhæpi] [tu:; tə] - [deɪ] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [aɪ] [fel] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ,

I felt so happy to - day until my eye fell upon you ,
我 毛毡 所以 快乐的 到 - 天 直到 我的 眼睛 跌倒 之上 你 ,

今天我一直很开心，直到我的目光落在了你身上。

[ænd; ənd] [blæk] [ker] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

and black care entered with you into the room .
和 黑色的 关心 进入 和 你 进入 这 房间 .

黑色轿车和你一起进入了房间。

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Meir hung his head** .
" 梅尔 悬挂 他的 头 .

梅尔低下了头。

" [zɑ:di] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsædli] , " [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [rɪˈproʊtʃ] [em ˈi:] ?

" **Zeide , " he said sadly , " why do you reproach me ?**
" 泽德 , " 他 说 令人遗憾的是 , " 为什么 做 你 责备 我 ?

“泽德,”他悲伤地说,“你为什么要责备我? ”

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [əˈferz] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

It is not about my own affairs I came to you . "
它 是 不是 关于 我的 自己的 事务 我 来了 到 你 . "

我来找你并非为了我自己的事。

" [ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [əˈferz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][jʊər; jər] [oʊn] ? "

" **And what right have you to meddle with affairs that are not your own ?** " "
" 和 什么 正确的 有 你 到 插手 和 事务 那 是 不是 你的 自己的 ? " "

[sed] [sɔ:l] ,

said Saul ,
说 扫罗 ,

扫罗说：“你有什么权利干涉不属于你的事情呢? ”

[wɪð; wɪθ][ˌhezɪˈteɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **with hesitation in his voice** .

他的声音里带着犹豫。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [zaɪdɪ] .
" **They are our own , zeide** .

“他们是我们自己人，泽德。”

- [ɪz][æn; ən] [ˈɪzriələɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][kæst][ə; eɪ][slɜːr][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
Kamionker is an Israelite , and as such ought not to cast a slur on our
- 是 一个 以色列人 , 和 作为 这样的 应该 不是 到 投掷 一个 污点 在 我们的
[reɪs] ;
race ;
种族 ;

Kamionker是以色列人，因此不应该诋毁我们的种族；

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [stiɪl] [mɔːr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər][sʌn] , [zaɪdɪ] , [ˈeɪbrəhæm] [bɪˈlɒŋz]
besides , they are our own , still more because your son , zeide , Abraham belongs
除了 , 他们 是 我们的 自己的 , 仍然 更多的 因为 你的 儿子 , 泽德 , 亚伯拉罕 属于
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

此外，它们也是我们自己的，更何况你的儿子，泽德，亚伯拉罕也属于它们。

" [sɔːl] [rouz] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [fel] [bæk] [əˈgen] .
" **Saul rose suddenly from the sofa and fell back again** .

扫罗突然从沙发上站起来，又跌了回去。

[ðen] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn][ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
Then he fixed his penetrating eyes upon Meir .

然后他目光锐利地盯着梅尔。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ?
" **Are you speaking the truth ?**

你说的是真话吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈstɜːrnli] .
" **he asked sternly** .

他严厉地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][maɪˈself] , " [ˈwɪspəd] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
" **I have seen and heard it all myself , " whispered Meir** .

“这一切都是我亲眼所见、亲耳所闻的，”梅尔低声说道。

[sɔːl] [rɪˈmeɪnd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Saul remained thinking a long time .

扫罗沉思了很久。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] .
" **Well , " he said slowly , " you have the right to accuse your uncle** .

“嗯，”他缓缓说道，“你有权指控你的叔叔。”

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðəz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [diːd] [[eɪm] [ænd; ənd] ['ɪgnəməɪni] [maɪt]
He is your father's brother , and from his deed shame and ignominy might
他 是 你的 父亲的 兄弟 , 和 从 他的 契据 耻辱 和 耻辱 可能
[kʌm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
come upon our house .
来 之上 我们的 房子 .

他是你父亲的兄弟，他的所作所为可能会给我们家带来耻辱和耻辱。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - ['nevər] [dɪd] [dɪs'ɑːnərəbl] [θɪŋz] .
The family of Ezofowich never did dishonourable things .
这 家庭 的 - 绝不 做过 不光彩的 事物 .

埃佐福维奇家族从未做过任何不光彩的事。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [fər'bɪd] ['eɪbrəhæm][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "
I shall forbid Abraham to have anything to do with it . "
我 将 禁止 亚伯拉罕 到 有 任何事物 到 做 和 它 . "

我将禁止亚伯拉罕与此事有任何瓜葛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(An Obscure Apostle A Dramatic Story)

第12/18页

" [zaɪdɪ] , [tɛl] [ˈɔːlsʊ] - [ænd; ɐnd] [ˈkælmən] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] . "
" **Zeide , tell also Kamionker and Kalman not to do it .** "
" 泽德 , 告诉 还 - 和 卡尔曼 不是 到 做 它 . "
" 泽德, 也告诉卡米翁克和卡尔曼不要这样做。 "

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈfuːlɪʃ] , " [sed] [sɔːl] .
" **You are foolish ,** " **said Saul .** "
" 你 是 愚蠢 , " 说 扫罗 . "
" 你真是愚蠢, ”扫罗说。

" [ɑːr; ər] - [ænd; ɐnd] [ˈkælmən] [maɪ] [sʌnz] [ɔːr] [maɪ] [ˈdɒtəz] - [ˈhʌzbændz] ?
" **Are Kamionker and Kalman my sons or my daughters ' husbands ?** "
" 是 - 和 卡尔曼 我的 儿子们 或者 我的 女儿们 - 丈夫们 ? "
" Kamionker 和 Kalman 是我的儿子还是我女儿的丈夫? "

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] . "
They would not listen to me . "
他们 会 不是 听 到 我 . "
他们根本不听我的。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ˈlɪs(ə)n] , [zaɪdɪ] ,
" **If they do not listen , zeide ,** "
" 如果 他们 做 不是 听 , 泽德 , "
" 如果他们不听, zeide,

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] " [dɪˈnaʊns] [ðem; ðəm] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] - [ɔːr] [brɪˈɔːr] [ðə; ði]
" **exclaimed Meir " denounce them before the owner of Kamionka or before the**
" 惊呼 梅尔 " 声讨 他们 前 这 所有者 的 - 或者 前 这
[ɔː] .
law . "
法律 . "
"梅尔喊道：‘向卡米翁卡的主人或法律告发他们！’ "

" [sɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] .
" **Saul looked at his grandson with flaming eyes .** "
" 扫罗 看起来 在 他的 孙子 和 炽盛 眼睛 . "
扫罗怒视着他的孙子。

" [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ] .
" **Your advice is that of a foolish boy .** "
" 你的 建议 是 那 的 一个 愚蠢 男生 . "
你的建议就像一个傻瓜的建议。

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊld] [ˈgrænfɑːðər] [tɜːrn] [ɪnˈfɔːrmər] , [ænd; ɐnd] [brɪŋ] [kəˈlæməti] [əˈpɑːn]
Would you have your old grandfather turn informer , and bring calamity upon
会 你 有 你的 老的 祖父 转动 告密者 , 和 带来 灾害 之上
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbreðrən] ?
his own brethren ? "
他的 自己的 弟兄们 ? "
你愿意让你的老祖父成为告密者, 给他的兄弟们带来灾难吗?

" [hi:; hi] [ˈwɑːntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [tu:; tə] [ædˈmɪt] [ˈsevrəl]
" He wanted to say something more , but the door opened to admit several
" 他 通缉 到 说 某物 更多的 , 但 这 门 打开 到 承认 一些
[ˈvɪzɪtər] ;
visitors ;
访客 ;

“他还想说些什么，但这时门开了，进来了几位访客；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪzriələɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [rɪˈspektəbl] [ˈmɜːtʃənts] [ɔːr] [ˈfɑːrmɜːz] [frʌm; frəm]
they were Israelites from the country , respectable merchants or farmers from
他们 是 以色列人 从 这 国家 , 可敬 商人 或者 农民 从
[ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ɛˈsteɪts] ,
the neighbouring estates ,
这 邻接 庄园 ,
他们是来自乡村的以色列人，或是邻近庄园里受人尊敬的商人或农民。

[əˈraɪvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [fer] .
arrived for the great fair .
到达的 为了 这 伟大的 公平的 .

来参加盛大的集市了。

[sɔːl] [hæf] - [roʊz] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz] [ɡests] , [hu:] [ˈkwɪkli] [ˈstepɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
Saul half - rose to welcome his guests , who quickly stepping up to him ,
扫罗 一半 - 玫瑰 到 欢迎 他的 客人 , WHO 迅速地 步进 向上 到 他 ,
扫罗半起身迎接客人，客人也纷纷上前与他交谈。

[prest] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ˈhɑːrti] [ɡriːtɪŋ] ,
pressed his hand in hearty greeting ,
按下 他的 手 在 爽朗 问候 ,

他热情地握住对方的手，表示问候。

[ænd; ənd] [ɪkˈspləɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌt] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
and explained that it was not so much business as the desire to see the
和 解释 那 它 曾是 不是 所以 很多 商业 作为 这 欲望 到 看 这
[waɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːnɜːd] [sɔːl] [wɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [taʊn] .
wise and honoured Saul which had brought them to town .
明智的 和 荣幸 扫罗 哪个 有 带来 他们 到 镇 .

他们解释说，他们来城里与其说是为了生意，不如说是为了见见那位睿智而受人尊敬的扫罗。

[sɔːl] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [iːˈkwəli] [pəˈlaɪt] [spiːt] , [ænd; ənd] [æskt] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [biː; bi]
Saul answered with an equally polite speech , and asked them to be
扫罗 回答 和 一个 同样地 有礼貌的 演讲 , 和 问 他们 到 是
[ˈsiːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
seated round the table ,
坐着 圆形的 这 桌子 ,

扫罗以同样礼貌的言辞回答，并请他们围坐在桌旁。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] [klæpt] [hɪz; ɪz] [ˈboʊni] [hændz] .
and without leaving his own seat on the sofa clapped his bony hands .
和 没有 离开 他的 自己的 座位 在 这 沙发 鼓掌 他的 骨质 双手 .

他坐在沙发上，没有离开座位，用他那骨瘦如柴的手拍了拍手。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ə; eɪ] [ˈbʌksəm] [ˈsɜːrvənt] [ɡɜːrɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlæsɪz] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ti:] ,
At the signal a buxom servant girl came in with glasses of steaming tea ,
在 这 信号 一个 丰满 仆人 女孩 来了 在 和 眼镜 的 蒸煮 茶 ,
听到信号，一个身材丰满的女仆端着几杯热气腾腾的茶走了进来。

[wɪt] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈsʌt(ə)l] [əˈroʊmə] .
which filled the whole room with its subtle aroma .
哪个 已填 这 所有的 房间 和 它是 微妙的 香气 .

整个房间都弥漫着淡淡的香气。

[ðə; ði] [gests] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['smailɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [br'gæən][ə; eɪ] ['laɪvli] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt]
The guests thanked him smilingly , and then began a lively conversation about
这 客人 谢谢 他 微笑着 , 和 然后 开始 一个 热闹 对话 关于
[fə'mɪliər] ['sʌbdʒekts] .
familiar subjects .
熟悉的 主题 .

客人们面带微笑地向他道谢，然后开始就一些熟悉的话题展开热烈的交谈。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]
Meir saw that he would have no further opportunity of seeing his grandfather
梅尔 锯 那 他 会 有 不 更远 机会 的 看到 他的 祖父
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

梅尔意识到他再也没有机会单独见到祖父了。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [left][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and quickly left the room and went into the kitchen .
和 迅速地 左边 这 房间 和 去 进入 这 厨房 .

然后迅速离开房间，去了厨房。

[ðɪs] [ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]
This also was full of visitors , but of a different class from those in the
这 还 曾是 满的 的 访客 , 但 的 一个 不同的 班级 从 那些 在 这
['pɪtɪŋ] - [ru:m] .
pitting - room .
点蚀 - 房间 .

这里也挤满了访客，但与维修站里的访客阶层不同。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [sæt][sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [men] [ɪn][oʊld][wɔːrɪn] - [aʊt] ['gɑːrmənts] ;
Upon the benches by the wall sat some fifteen men in old worn - out garments ;
之上 这 长椅 经过 这 墙 卫星 一些 十五 男人 在 老的 磨损 - 出去 服装 ;
[ænd; ənd] ['serə] ,
and Sarah ,
和 莎拉 ,

墙边的长凳上坐着大约十五个身穿破旧衣服的男人；还有莎拉，

[sɔːlz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['ræfi:əlz] [waɪf] , [sɔːlz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,
Saul's daughter , and Raphael's wife , Saul's daughter - in - law ,
扫罗的 女儿 , 和 拉斐尔的 妻子 , 扫罗的 女儿 - 在 - 法律 ,

扫罗的女儿，拉斐尔的妻子，扫罗的儿媳

[kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tiː] [ɔːr] [miːd] [ænd; ənd] [ˈlðər] [rɪ'freʃmənts] .
conversed with them and offered tea or mead and other refreshments .
交谈 和 他们 和 提供 茶 或者 蜂蜜酒 和 其他 茶点 .

与他们交谈，并奉上茶水、蜂蜜酒和其他茶点。

[ðə; ði] [men] [ri'spɒndɪd] ['geɪli] , [ɪf] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts]
The men responded gaily , if somewhat timidly , and accepted the refreshments
这 男人 回应 兴高采烈地 , 如果 有些 胆怯地 , 和 公认 这 茶点
[wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)] [θæŋks] .
with humble thanks .
和 谦逊的 谢谢 .

男人们虽然有些腼腆，但还是兴高采烈地回应，并谦卑地感谢了提供的茶点。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪn] - ['ki:pəz] , ['derɪ] ['fɑːrmɜːz] , [ɔːr] [smɔːl] ['treɪdzmən] [frʌm; frəm]
Most of them were inn - keepers , dairy farmers , or small tradesmen from
最多 的 他们 是 客栈 - 守门员 , 奶制品 农民 , 或者 小的 商人 从
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

他们大多是来自农村的旅店老板、奶农或小商贩。

[ðer; ðər][dɑ:rk] , [li:n] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [rʌf] [hændz] [bɪˈtreɪd] [ˈpɑ:vərti][ænd; ənd][hɑ:rd][wɜ:rk] .
Their dark , lean faces and rough hands betrayed poverty and hard work .
他们的 黑暗的 , 倾斜 面孔 和 粗糙的 双手 背叛 贫困 和 难的 工作 .
他们黝黑消瘦的脸庞和粗糙的双手, 透露出贫困和辛勤劳作的痕迹。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪkˈspens] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
The smallest expense for food during their stay in town would have made a
这 最小 费用 为了 食物 期间 他们的 停留在 镇 会 有 制成 一个
[ˈdɪfrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
difference to them .
不同之处 到 他们 .
在他们逗留期间, 哪怕是最小的伙食费也会对他们们的生活产生影响。

[ðeɪ] [went] , [ˈðerfɔ:r] , [streɪt] [tu:; tə] - [haʊs] ,
They went , therefore , straight to Ezofowich's house ,
他们 去 , 所以 , 直的 到 - 房子 ,
因此, 他们直接去了埃佐福维奇家。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli][ˈoʊpən][ɑ:n] [sʌtʃ] [deɪz] ,
the doors of which were always hospitably open on such days ,
这 门 的 哪个 是 总是 热情好客 打开 在 这样的 天 ,
在这样的日子里, 它们的大门总是热情地敞开着。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][fɔ:r; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
as had been the custom of the family for hundreds of years .
作为 有 到过 这 风俗 的 这 家庭 为了 数百 的 年 .
这是该家族数百年来习俗。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər][sɪlk] [gaʊnz] [ænd; ənd] [braɪt] [kæps] [flɪtɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒʃ]
The two women in their silk gowns and bright caps flitted to and fro
这 二 女性 在 他们的 丝绸 礼服 和 明亮的 帽子 飞掠 到 和 弗
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði][hju:dʒ][ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡreɪt(fə)l] [ɡests] .
between the huge fireplace and the grateful guests .
之间 这 巨大的 壁炉 和 这 感激的 客人 .
两位身着丝绸长袍、头戴鲜艳帽子的女子在巨大的壁炉和感激涕零的客人们之间来回穿梭。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] .
Outside the house there was another class of visitors .
外部 这 房子 那里 曾是 其他 班级 的 访客 .
屋外还有另一类访客。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpu:rɪst] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [baɪ] [ɔ:r][tu:; tə] [sel] [æt; ət][ðə; ði]
Those were the very poorest , who had not come to buy or to sell at the
那些 是 这 非常 最贫困 , WHO 有 不是 来 到 买 或者 到 卖 在 这
[fer] ,
fair ,
公平的 ,
那些是最贫穷的人, 他们来集市既不是来买东西也不是来卖东西的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] [fu:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwelθi:z]
but to obtain some wine and food out of the charity of their wealthier
但 到 获得 一些 葡萄酒 和 食物 出去 的 这 慈善机构 的 他们的 更富有
[ˈbreðrən] .
brethren .
弟兄们 .
但是为了从富裕的弟兄们那里获得一些酒和食物。

[tu:; tə] [ði:z] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [ˈkæɪrɪd] [bred] [ænd; ənd] [ˈkla:tɪd] [mɪlk][ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈkɑ:pər] [kɔɪnz] .
To these the servant carried bread and clotted milk and small copper coins .
到 这些 这 仆人 携带 面包 和 凝块 牛奶 和 小的 铜 硬币 .
仆人带着面包、凝乳和一些小铜币去给他们送餐。

[ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θæŋks] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The murmur of their thanks and blessings penetrated to the kitchen ,
这 低语 的 他们的 谢谢 和 祝福 渗透 到 这 厨房 ,
他们低声的感谢和祝福声传到了厨房。

[wer] [ðə; ði] [tu:] ['bɪzi] ['wɪmɪn] [smɑɪld] [jet] [mɔ:r] [kən'tentɪdli] ,
where the two busy women smiled yet more contentedly ,
在哪里 这 二 忙碌的 女性 微笑 然而 更多的 心满意足地 ,
两位忙碌的女士脸上露出了更加满足的笑容。

[ænd; ənd] [prə'du:st] [mɔ:r] [smɔ:l] [kɔɪnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'peɪʃəs] ['pɑ:kəts] .
and produced more small coins from their capacious pockets .
和 生产 更多的 小的 硬币 从 他们的 宽敞 口袋 .
他们从宽敞的口袋里掏出更多的小额硬币。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:mi,'rəmi] ['kɪtʃɪn] [stəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
In another part of the roomy kitchen stood the children of the house ,
在 其他 部分 的 这 宽敞 厨房 站立 这 孩子们 的 这 房子 ,
在宽敞厨房的另一边，站着这所房子的孩子们。

[pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪti] ['dresɪz] [ænd; ənd][kɔ:rəl] ['nekɪsɪz] , ['i:tɪŋ] [swi:ts] .
pleased with their pretty dresses and coral necklaces , eating sweets .
高兴 和 他们的 漂亮的 连衣裙 和 珊瑚 项链 , 吃 糖果 .
她们穿着漂亮的裙子，戴着珊瑚项链，一边吃着甜点，一边感到很开心。

[ðə; ði] ['eldər] [bɔɪz] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
The elder boys listened to the conversation of the men ,
这 长老 男孩们 听着 到 这 对话 的 这 男人 ,
年纪稍大的男孩们听着男人们的谈话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and a few of the younger children played on the floor .
和 一个 很少 的 这 年轻 孩子们 玩 在 这 地面 .
几个年纪小的孩子在地板上玩耍。

[kloʊz] [tu:; tə] [ðɪs] [gru:p] [sæt][ðə; ði] [greɪt] - ['grænmʌðər] , ['fraɪdə] .
Close to this group sat the great - grandmother , Freida .
关闭 到 这 团体 卫星 这 伟大的 - 祖母 , 弗里达 .
在这群人附近坐着的是曾祖母弗里达。

[deɪz] [laɪk] [ðɪs] [kən'veɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['klaʊdɪd] ['meməri] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [wen] [ʃi:; ʃɪ]
Days like this conveyed to her clouded memory pictures of the past , when she
天 喜欢 这 传递 到 她 阴天 记忆 图片 的 这 过去的, 什么时候 她
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,
这样的日子唤起了她模糊的记忆，让她想起过去的自己，那时她自己.....

[ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] , [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nu:mərəs] [gests] .
a happy wife and mother , looked after the comforts of her numerous guests .
一个 快乐的 妻子 和 母亲 , 看起来 后 这 舒适 的 她 很多的 客人 .
一位幸福的妻子和母亲，悉心照料着众多宾客的舒适。

[hɜ:r; hər] [greɪt] - ['grændɔ:tər] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ʃu:zuəl][tu:; tə] - [deɪ] ,
Her great - granddaughter had roused her earlier than usual to - day ,
她 伟大的 - 孙女 有 唤醒 她 早些时候 比 通常 到 - 天 ,
[ænd; ənd] [drest] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɔstli:ɪst] ['gɑ:rmənts] ,
and dressed her in the costliest garments ,
和 穿着 她 在 这 最昂贵 服装 ,
今天，她的曾孙女比平时更早地叫醒了她，并给她穿上了最昂贵的衣服。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [biː; bi][led][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [nɪr]
and now , before she would be led into the sitting - room to her chair near
和 现在 , 前 她 会 是 引领 进入 这 坐着 - 房间 到 她 椅子 靠近
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

现在, 在她被领进客厅, 坐到靠窗的椅子上之前,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪŋ] [hɜːr; hər] [twaː'let] .
they were completing her toilette .
他们 是 完成 她 厕所 .

她们正在帮她洗漱。

[ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [ˈliːhɑː] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [stɑːr][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈtɜːrbən] ; [hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər]
The black - eyed Lija fastened the diamond star into her turban ; her younger
这 黑色的 - 眼睛 莉娅 系紧 这 钻石 星星 进入 她 头巾 ; 她 年轻
[ˈsɪstər] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ˈpendənts] ;
sister arranged the pendants ;
姐姐 安排 这 吊坠 ;

黑眼睛的莉娅将钻石星星别在头巾上; 她的妹妹整理着吊坠;

[ə'nʌðər] [pʊt][ðə; ði] [ˈkɔːstli] [pɜːrɪz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [tʃeɪn]
another put the costly pearls around her neck and twisted the golden chain
其他 放 这 昂贵 珍珠 大约 她 脖子 和 扭曲 这 金的 链
[ˈkʌnɪŋli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɔːft][ˈfoʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈeɪprən] .
cunningly among the soft folds of her white apron .
狡猾地 之中 这 柔软的 折叠 的 她 白色的 围裙 .

另一名女子将昂贵的珍珠项链戴在脖子上, 巧妙地将金链缠绕在白色围裙柔软的褶皱间。

[ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
Having done this they smiled and drew back a little to admire the effect of
拥有 完毕 这 他们 微笑 和 画 后退 一个 小的 到 钦佩 这 影响 的
[ðer; ðər] [ˈhændiɪwɜːrk] ,
their handiwork ,
他们的 手工制品 ,

完成之后, 他们面带微笑, 稍稍后退, 欣赏自己的劳动成果。

[ɔːr] [piːpt] [ˈroʊgɪʃli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] - [ˈgrænd,məðɜːz] [aɪz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
or peeped roguishly into the great - grandmother's eyes and kissed her on the
或者 偷窥 狡猾地 进入 这 伟大的 - 祖母的 眼睛 和 亲吻 她 在 这
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

或者偷偷地窥视曾祖母的眼睛, 并在她的额头上亲吻了一下。

[ðə; ði] [men] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [lʊkt]
The men sitting round the wall nodded their heads sympathetically , looked
这 男人 坐着 圆形的 这 墙 点头 他们的 头部 同情地 , 看起来
[ˌrevə'renʃəli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] ,
reverentially at the old lady ,
虔诚地 在 这 老的 女士 ,

围坐在墙边的男人们同情地点了点头, 恭敬地看着老妇人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər]
and now and then exclamations of wonder and pleasure at seeing her
和 现在 和 然后 感叹词 的 想知道 和 乐趣 在 看到 她
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈtendər] [ker] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɪps] .
surrounded by such tender care escaped from their lips .
包围 经过 这样的 投标 关心 逃脱 从 他们的 嘴唇 .

看到她被如此温柔的关爱包围, 他们不时发出惊叹和喜悦的赞叹声。

[ðə; ði] [ˈlðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈlaɪvli] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
The other part of the house , which had been so lively early in the morning ,
这 其他 部分 的 这 房子 , 哪个 有 到过 所以 热闹 早期的 在 这 早晨 ,
房子的另一部分, 清晨时分还十分热闹,

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
was now silent and deserted .
曾是 现在 沉默的 和 荒凉的 .
现在这里一片寂静, 空无一人。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
Meir crossed the narrow passage that divided the house ,
梅尔 交叉 这 狭窄的 通道 那 分割 这 房子 ,
梅尔穿过了分隔房屋的狭窄通道,

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈræfi:əlz] [ru:m] ,
and opened the door of his Uncle Raphael's room ,
和 打开 这 门 的 他的 叔叔 拉斐尔的 房间 ,
他打开了叔叔拉斐尔的房门,

[ˈmi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n][ˈhaɪm, ˈheɪm][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈθrefhoʊld] .
meeting his friend and cousin Haim upon the threshold .
会议 他的 朋友 和 表哥 海姆 之上 这 临界点 .
在门口遇到了他的朋友兼表弟海姆。

[ðə; ði] [ˈju:θfl] , [ˈɔ:lmʊst] [tʃaɪldɪʃ] [feɪs] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈgoʊldən] [her] , [lʊkt] [ˈbi:mɪŋ] [ænd; ənd]
The youthful , almost childish face , surrounded by golden hair , looked beaming and
这 青春 , 几乎 幼稚 脸 , 包围 经过 金的 头发 , 看起来 光芒四射 和
[ɪkˈsaɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .
那张年轻稚嫩的脸庞, 被金色的头发环绕, 看起来容光焕发, 兴奋不已。

" [wer] [ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈræfeɪəl] ? " [æskt] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
" **Where is Uncle Raphael ?** " **asked Meir .**
" 在哪里 是 叔叔 拉斐尔 ? " 问 梅尔 .
“拉斐尔叔叔在哪儿?”梅尔问道。

" [wer] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] ?
" **Where should he be ?**
" 在哪里 应该 他 是 ?
他应该在哪里?

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fer] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [bə:] , [ˈbaɪɪŋ] [ˈbʊlək] . "
He is at the fair , together with Ber , buying bullocks . "
他 是 在 这 公平的 , 一起 和 ber , 购买 牛 . "
他和贝尔一起来集市买牛。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈhaɪm, ˈheɪm] , [wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?
" **And you , Haim , where are you going ?**
" 和 你 , 海姆 , 在哪里 是 你 去 ?
“海姆, 你要去哪里?”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [dɪd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **But the lad did not even hear the question .**
" 但 这 小伙子 做过 不是 甚至 听到 这 问题 .
“但这孩子根本没听到这个问题。”

[ˈtrɪlɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [sɔ:ŋ] ,
Trilling a gay song ,
特里林 一个 同性恋 歌曲 ,
唱一首同性恋歌曲,

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [ɔːf] [wer] [ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [əˈtræktɪd]
he had rushed off where the stir and lively spectacle of the fair attracted
他 有 匆忙 离开 在哪里 这 搅拌 和 热闹 奇观 的 这 公平的 吸引
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他被集市的热闹景象所吸引，匆匆赶往那里。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
Meir went out into the porch and looked around .
梅尔 去 出去 进入 这 门廊 和 看起来 大约 :

梅尔走到门廊上，环顾四周。

[ðə; ði] [fer] [hæd; həd] [ˈskersli] [bɪˈɡʌn] ,
The fair had scarcely begun ,
这 公平的 有 几乎 开始 ,

集市才刚刚开始，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [kɑːrts][hiː; hi] [sɔː] [bəː] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv]
but in the midst of some forty carts he saw Ber discussing the prices of
但 在 这 中间 的 一些 四十 购物车 他 锯 ber 讨论 这 价格 的
[ðə; ði][ˈkæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpesnts] .
the cattle with the peasants .
这 牛 和 这 农民 :

但在四十多辆马车中间，他看到贝尔正在和农民们讨论牛的价格。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [sɔː] [ˈræfeɪəl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [səˈraʊndɪd]
A little further on he saw Raphael standing in the porch of a house , surrounded
一个 小的 更远 在 他 锯 拉斐尔 常设 在 这 门廊 的 一个 房子 , 包围
[baɪ] [ˈmɜːtʃənts] ,
by merchants ,
经过 商人 ,

再往前走一点，他看见拉斐尔站在一户人家的门廊里，周围都是商人。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ˈbɪznəs] , [æz; əz][ɔːl][ðər; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
evidently talking and arranging business , as all their fingers were in motion .
显然 说 和 安排 商业 , 作为 全部 他们的 手指 是 在 运动 :

显然他们在洽谈生意，因为他们的手指都在不停地动。

[tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðiːz] [tuː] [men] , [huː] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] ,
To approach these two men , who , after his grandfather , had the greatest ,
到 方法 这些 二 男人 , WHO , 后 他的 祖父 , 有 这 最 ,
[əˈθɔːrəti] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
authority in the family ,
权威 在 这 家庭 ,

要接近这两位在他祖父之后，在家族中拥有最大权威的人，

[ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈpraɪvət] [tɔːk] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] .
and engage them in private talk was impossible .
和 从事 他们 在 私人的 讲话 曾是 不可能的 :

与他们进行私下交谈是不可能的。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [sɔː] [ðæt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][traɪ] .
Meir saw that , and did not even try .
梅尔 锯 那 , 和 做过 不是 甚至 尝试 :

梅尔看到了这一点，所以甚至都没尝试。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:tlɪ] [kraʊd] , [wer] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑ:n][sʌm; səm]
The sight of the motley crowd , where everybody was engaged upon some
这 视线 的 这 杂乱无章 人群 , 在哪里 大家 曾是 已订婚的 之上 一些
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
business of his own ,
商业 的 他的 自己的 ,

眼前是一群形形色色的人，每个人都在忙着自己的事情。

[lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈri:əl] .
looked strange and unreal .
看起来 奇怪的 和 虚幻 .

看起来很奇怪，很不真实。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [mu:vɪd] [ðæt]
His thoughts were so different from any of the thoughts that moved that
他的 想法 是 所以 不同的 从 任何 的 这 想法 那 已搬 那
[ˈbʌslɪŋ] [ˈmʌltɪtu:d] .
bustling multitude .
繁华 民众 .

他的想法与熙熙攘攘的人群中的任何想法都截然不同。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈti:] [ˈtrʌb(ə)l] [em ˈi:] ?
" **Why should it trouble me ?**
" 为什么 应该 它 麻烦 我 ?

“这为什么要困扰我呢？ ”

" [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] .
" **he murmured .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
" **What can I do ?**
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么？

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [weɪt] [ɪn] [ˈpæsɪv] [ɪnæktɪvəti] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ]
" **And yet it seemed to him impossible to wait in passive inactivity until a**
" 和 然而 它 似乎 到 他 不可能的 到 等待 在 被动的 不活动 直到 一个
[red] [gler] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði] [nɪˈferiəs] [dɪˈzaɪn] [hæd; həd] [bɪn]
red glare in the sky should announce that the nefarious design had been
红色的 强光 在 这 天空 应该 宣布 那 这 邪恶 设计 有 到过
[əˈkɑ:mplɪft] .
accomplished .
完成 .

“然而，他觉得被动地等待天空中出现一道红光，宣告邪恶计划已经完成，这是不可能做到的。”

" [wʌt] [rɔ:ŋ] [hæz; həz][ðə; ði][mæn][ˈevər] [dʌn] [ju: ˈes] ? " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **What wrong has the man ever done us ? " he said to himself .**
" 什么 错误的 有 这 男人 曾经 完毕 我们 ? " 他 说 到 他自己 .

“这个人究竟做错了什么？”他自言自语道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] - .
He was thinking of the owner of Kamionka .
他 曾是 思维 的 这 所有者 的 - .

他当时在想卡米翁卡的主人。

[hɪz; ɪz] [dʌl] , [ˈlɪstləs] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] - [haʊs] ,
His dull , listless eyes rested on the porch of Witebski's house ,
他的 乏味的 , 蔫 眼睛 休息 在 这 门廊 的 - 房子 ,

他那双呆滞、无精打采的眼睛望着维特布斯基家的门廊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['li:ʒərlɪ] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
and he saw the merchant himself standing and leisurely smoking a cigar .
和 他 锯 这 商人 他自己 常设 和 悠闲 吸烟 一个 雪茄 .
他看见商人本人站在那里，悠闲地抽着雪茄。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvli] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]
He was looking at the lively scene with the eyes of a man who had
他 曾是 寻找 在 这 热闹 场景 和 这 眼睛 的 一个 男人 WHO 有
[ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
nothing whatever to do with it .
没有什么 任何 到 做 和 它 .
他用一种与这一切毫无关系的眼神，看着眼前热闹的景象。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hi:; hi] [delt] [ɪn] ['tɪmbər] , [wɪt] [hi:; hi] [bɔ:t] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
The fact is , he dealt in timber , which he bought in large quantities , from the
这 事实 是 , 他 已处理 在 木材 , 哪个 他 买 在 大的 数量 , 从 这
[ɛ'stɜ:ts] ;
estates ;
庄园 ;
事实上，他从事木材贸易，从庄园里大量购入木材；

[ðərfo:r] [ðə; ði] [fer] [hæd; həd][noʊ] ['spe(ə)l] [ə'træk(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
therefore the fair had no special attraction for him .
所以 这 公平的 有 不 特别的 景点 为了 他 .
因此，集市对他来说并没有什么特别的吸引力。

[br'sɑ:dz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [tu:] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs]
he considered himself too refined and thought too highly of his own business
他 经过考虑的 他自己 也 精制 和 想法 也 高度 的 他的 自己的 商业
[tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['selɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [kɔ:rn][ɔ:r]['kæt(ə)l] .
to mix with a crowd occupied with selling and buying corn or cattle .
到 混合 和 一个 人群 占领 和 销售 和 购买 玉米 或者 牛 .
他自认为举止优雅，对自己的事业十分重视，不愿与忙于买卖玉米或牲畜的人群混在一起。

[ˈmeɪr, 'maɪr] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] - , [hu:] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Meir descended the steps and went towards Witebski , who , seeing him ,
梅尔 下降 这 步骤 和 去 向 - , WHO , 看到 他 ,
梅尔走下台阶，走向维特布斯基，维特布斯基看到他后，

[smaɪld] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] .
smiled and stretched out a friendly hand .
微笑 和 拉伸 出去 一个 友好的 手 .
他面带微笑，友好地伸出手。

" [ə; eɪ] [rer] ['vɪzɪtər] !
" **A rare visitor !**
" 一个 稀有的 游客 ！
“一位难得的访客！ ”

[ə; eɪ] [rer] ['vɪzɪtər] !
A rare visitor !
一个 稀有的 游客 ！
一位难得的访客！

" [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ['suːnər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][jər; jər] [bi'trʊðd]
" **But I know you could not come sooner to see the parents of your betrothed**
" 但 我 知道 你 可以 不是 来 很快 到 看 这 父母 的 你的 未婚妻
.
:
.

但我知道你恨不得早点来见见你未婚妻的父母。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [jər; jər] [si'vɪr] [ˈgrænfɑːðər] [ˈɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ɪn][bet] - [hɑː] -
We have heard how your severe grandfather ordered you to sit in Bet - ha -
我们 有 听到 如何 你的 严重 祖父 订购 你 到 坐 在 赌注 - 哈 -
[ˈmidrɑːʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈtælməd] .
Midrash to read the Talmud .
米德拉什 到 读 这 《塔木德》 .

我们听说你严厉的祖父曾命令你坐在犹太经学院里阅读《塔木德》。

[wel] , [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] ; [dʌz] [aɪˈtiː] ?
Well , it does not matter much ; does it ?
出色地 , 它 做 不是 事情 很多 ; 做 它 ?

其实这并不重要，对吧？

[ðə; ði] [zaɪdi] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [miːn] [aɪˈtiː][ʌn'kaɪndli] ,
The zeide is a dear old man , and did not mean it unkindly ,
这 泽德 是 一个 亲爱的 老的 男人 , 和 做过 不是 意思是 它 不友善的 ,
这位老人家很和蔼可亲，并没有恶意。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['eni] [rɔːŋ] .
just as you did not mean to do any wrong .
只是 作为 你 做过 不是 意思是 到 做 任何 错误的 .

就像你并非有意做错事一样。

[jʌŋ] ['piːp(ə)] [wɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['treɪsɪz] .
Young people will now and then kick over the traces .
年轻的 人们 将要 现在 和 然后 踢 超过 这 痕迹 .

年轻人时不时会把痕迹踢开。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [aɪ] [wɪl] [kɔːl][maɪ] [waɪf] ,
Come into the drawing - room ; I will call my wife ,
来 进入 这 绘画 - 房间 ; 我 将要 称呼 我的 妻子 ,

请进客厅，我去叫我妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
and she will make you welcome as a dear son - in - law .
和 她 将要 制作 你 欢迎 作为 一个 亲爱的 儿子 - 在 - 法律 .

她会像对待亲爱的女婿一样欢迎你。

" [ðə; ði] ['wɜːrldli] - [waɪz] ['mɜːrtʃənt] [spəʊk] ['smɑɪlɪŋli] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['meɪr, 'maɪr][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" **The worldly - wise merchant spoke smilingly , and holding Meir by the hand ,**
" 这 世俗 - 明智的 商人 辐 微笑着 , 和 保持 梅尔 经过 这 手 ,
[led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
led him into the drawing - room .
引领 他 进入 这 绘画 - 房间 .

“这位见多识广的商人面带微笑地说道，牵着梅尔的手，把他领进了客厅。

[ðer; ðər] , [bɪfɔːr] [ðə; ði] [griːn] ['soʊfə] , [hiː; hi] [stəd] [stiɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [meɪrz] [feɪs] [ænd; ənd]
There , before the green sofa , he stood still , and looked into Meir's face and
那里 , 前 这 绿色的 沙发 , 他 站立 仍然 , 和 看起来 进入 梅尔的 脸 和
[sed] :
said :
说 :

他站在绿色沙发前，静静地望着梅尔的脸，说道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['preɪzwɜ: rði] , ['meɪr, 'maɪr] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ər] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
" **It is very praiseworthy , Meir , that you are bashful and shy of your**
" 它 是 非常 值得称赞 , 梅尔 , 那 你 是 害羞的 和 害羞的 的 你的
[ˈfju:tʃər] [waɪf] .
future wife .
未来 妻子 .

“梅尔，你对未来的妻子感到羞涩和害羞，这非常值得称赞。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [jʌŋ] [men] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk][aɪ 'ti:] ;
I was the same at your age , and all young men ought to feel like it ;
我 曾是 这 相同的 在 你的 年龄 , 和 全部 年轻的 男人 应该 到 感觉 喜欢 它 ;
我年轻的时候也和你一样，所有年轻人都应该有过这种感觉；

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔ:tər] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [wer] ['kʌstəmz] [ɑ:r; ər]
but my daughter has been brought up in the world , where customs are
但 我的 女儿 有 到过 带来 向上 在 这 世界 , 在哪里 海关 是
[ˈsʌmwʌt] ['dɪfrənt] .
somewhat different .
有些 不同的 .

但我女儿从小在外面长大，那里的风俗习惯有些不同。

[ʃi:; ji] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði][fi:ɑ:n'seɪ] [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər]
She is wondering that she does not even know the fiancé who is to be her
她 是 好奇 那 她 做 不是 甚至 知道 这 未婚夫 WHO 是 到 是 她
[ˈhʌzbənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
husband within a month .
丈夫 之内 一个 月 .

她感到疑惑，自己甚至还不认识一个月后就要成为她丈夫的未婚夫。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] .
I will go and bring her here .
我 将要 去 和 带来 她 这里 .

我去把她带过来。

[ˈnoʊbə:di] [ni:d] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tə'geðər] .
Nobody need know you are together .
无人 需要 知道 你 是 一起 .

没人需要知道你们在一起。

[aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ,
I will shut the door and window ,
我 将要 关闭 这 门 和 窗户 ,

我会关上门窗。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔ:k] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [i:tʃ] [ʌðəz]
and you can have a quiet talk together and make each other's
和 你 能 有 一个 安静的 讲话 一起 和 制作 每个 其他的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

你们可以安静地交谈，互相认识一下。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət]['meɪr, 'maɪr] [ɡrɑ:spt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] .
" **He was moving towards the door , but Meir grasped him by the sleeve .**
" 他 曾是 移动 向 这 门 , 但 梅尔 抓住 他 经过 这 袖子 .

“他正要走向门口，但梅尔抓住了他的袖子。”

" [reb] !
" **Reb !**
" 叛军 !

“叛军！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bi'trəʊðlɪz] [ɔ:r] ['wɛdɪŋz] ; [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
" **I am not thinking of betrothals or weddings ; I came to you on a different**
" 我 是 不是 思维 的 订婚 或者 婚礼 ; 我 来了 到 你 在 一个 不同的
[erənd] [ɔ:ltə'geðər] .
errand altogether .
差事 共 .

“我并非想订婚或结婚；我来找你另有目的。”

" - [lʊkt] ['fɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Witebski looked sharply at the grave and pale face of the young man** ,
" - 看起来 尖锐地 在 这 严重 和 苍白 脸 的 这 年轻的 男人 ;
维特布斯基锐利地打量着这位年轻人严肃苍白的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [br'keɪm] ['slɑtli] ['klaʊdɪd] .
and his brow became slightly clouded .
和 他的 眉头 成为 轻微地 阴天 .

他的眉头微微皱了起来。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [reb] —
" **It is not about my own affairs I have come to you , Reb —**
" 它 是 不是 关于 我的 自己的 事务 我 有 来 到 你 , 叛军 —
“我来见您，并非为了我自己的事，拉比——”

" [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['kwɪkli] [ɪntə'rʌptɪd] :
" **The merchant quickly interrupted** :
" 这 商人 迅速地 中断 :

商人连忙打断道：

" [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['ni:ðər] [jʊr; jər] [ə'fer] [nɔ:r] [maɪn] , [waɪ] ['entər] [aɪ 'ti:] ? "
" **If it be neither your affair nor mine , why enter it ?** "
" 如果 它 是 两者都不 你的 事务 也不 矿 , 为什么 进入 它 ? "

“如果这件事既不关你的事，也不关我的事，你为什么要插手呢？”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'ferz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [wɪt] [br'ɒ:ŋ] [tu:; tə]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] ,
" **There are affairs ,** " **said the young man ,** " **which belong to everybody** ,
" 那里 是 事务 , " 说 这 年轻的 男人 , " 哪个 属于 到 大家 ,
“有些事情,”年轻人说, “是每个人都应该关心的。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['evri:;bə:di:z] ['bɪznəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spi:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and it is everybody's business to think and speak about them .
和 它 是 每个人的 商业 到 思考 和 说话 关于 他们 .

思考和谈论这些问题，是每个人的事。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn]
" **He was thinking of public affairs , but though he did not express himself in**
" 他 曾是 思维 的 民众 事务 , 但 尽管 他 做过 不是 表达 他自己 在
[ði:z] [wɜ:rdz] ,
these words ,
这些 字 ,

“他当时在思考公共事务，虽然他没有用这些话表达出来，

[hi:; hi] [felt] [ɔ:l][ðer; ðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
he felt all their importance .
他 毛毡 全部 他们的 重要性 .

他感受到了他们所有人的重要性。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] ['si:krət] [tu:; tə] - [deɪ] .

" I have come across an awful secret to - day .
" 我 有 来 穿过 一个 可怕 秘密 到 - 天 .

“我今天发现了一个可怕的秘密。”

" - [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:zi] - [tʃer] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

" Witebski jumped up from the easy - chair where he was sitting .
" - 跳了起来 向上 从 这 简单的 - 椅子 在哪里 他 曾是 坐着 .

维特布斯基从他坐着的扶手椅上跳了起来。

" [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['eni] [ˈɔ:f(ə)l] ['si:krɪts] !

" I do not want to hear about any awful secrets !
" 我 做 不是 想 到 听到 关于 任何 可怕 秘密 !

“我不想听到任何可怕的秘密! ”

[waɪ] [fʊd; fəd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [wen] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ]

Why should you come to me about it , when I am not curious to know
为什么 应该 你 来 到 我 关于 它 , 什么时候 我 是 不是 好奇的 到 知道

['eniθɪŋ] ? "

anything ? "

任何事物 ? "

既然我对这件事不感兴趣，你为什么要来问我呢？

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , [reb] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [di:d] . "

" I want you , Reb , to prevent a terrible deed . "
" 我 想 你 , 叛军 , 到 防止 一个 糟糕的 契据 . "

“雷布，我希望你阻止一件可怕的事情发生。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [fʊd; fəd][aɪ] [prɪ'vent] ['eniθɪŋ] ; [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "

" And why should I prevent anything ; why do you come to me about it ? "
" 和 为什么 应该 我 防止 任何事物 ; 为什么 做 你 来 到 我 关于 它 ? "

“我为什么要阻止什么？你为什么来找我谈这件事？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] .

" Because you are rich and respected , and know how to speak .
" 因为 你 是 富有的 和 受人尊敬 , 和 知道 如何 到 说话 .

因为你富有且受人尊敬，而且懂得如何说话。

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['ræbaɪ]

You live in peace and friendship with everybody ; even the great Rabbi
你 居住 在 和平 和 友谊 和 大家 ; 甚至 这 伟大的 拉比

[smaɪlz] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ju:; jʊ] .

smiles when he sees you .
微笑 什么时候 他 看到 你 .

你与每个人都和平友好地生活在一起；就连伟大的拉比见到你也会微笑。

[jʊr; jər][wɜ:rdz][kʊd; kəd][du:] [mʌtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [wʊd] — "

Your words could do much if you only would — "
你的 字 可以 做 很多 如果 你 仅有的 会 — "

如果你愿意，你的话语会有很大的作用——”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , " [ɪntə'rʌptɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['klaʊdɪd]

" But I will not , " interrupted Witebski in a determined voice and with clouded
" 但 我 将要 不是 , " 中断 - 在 一个 决定 嗓音 和 和 阴天

[braʊ] .

brow .

眉头 .

“但我不会，”维特布斯基坚定地打断道，眉头紧锁。

" [aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ; " [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **I am rich and live in peace with everybody ;** " **and lowering his**
" 我 是 富有的 和 居住 在 和平 和 大家 ; " 和 降低 他的
[vɔɪs] , [hi:; hi] ['ædɪd] :
voice , he added :
嗓音 , 他 额外 :

“我很富有，而且和大家相处融洽；”他压低声音补充道：

" [ɪf] [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [pɪr] ['ɪntu:ɪ] ['pi:pəlz] ['si:kri:ts] [ænd; ənd] ['θwɔ:rtɪd] [ðem; ðəm] ,
" **If I began to peer into people's secrets and thwarted them ,**
" 如果 我 开始 到 同伴 进入 人们的 秘密 和 受挫 他们 ,
“如果我开始窥探别人的秘密并破坏它们，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ni:ðər] [rɪtʃ] [nɔ:r][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['enɪbɑ:di] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] ,
I should be neither rich nor live in peace with anybody , and things would ,
我 应该 是 两者都不 富有的 也不 居住 在 和平 和 任何人 , 和 事物 会 ,
我既不应该富有，也不应该与任何人和平相处，事情就会.....

[nɑ:t][gʊʊ][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ] [naʊ] . "
not go so well with me as they are going now . "
不是 去 所以 出色地 和 我 作为 他们 是 去 现在 . "
他们现在的做法对我来说不太奏效。

" [reb] ! " [sed] ['meɪr, 'maɪr] , " [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [ɪz] ['prɒspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] :
" **Reb ! " said Meir , " I am glad that everything is prospering with you :**
" 叛军 ! " 说 梅尔 , " 我 是 高兴的 那 一切 是 繁荣 和 你 :
“雷布！”梅尔说，“我很高兴你一切顺利：

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][prɑ:'sperəti] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] .
but I should not care for prosperity if it were the result of wrong - doing .
但 我 应该 不是 关心 为了 繁荣 如果 它 是 这 结果 的 错误的 - 正在做 .
"
"
"

但如果财富是通过不义之举获得的，我就不应该在意。

" [hu:] [spi:ks] [ə'baʊt] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] ? " [sed] ['i:laɪ] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
" **Who speaks about wrong - doing ? " said Eli , brightening up again .**
" WHO 说话 关于 错误的 - 正在做 ? " 说 伊莱 , 提亮 向上 再次 :
“谁会去谈论错误的事情呢？”伊莱说着，脸上又露出了笑容。

" [aɪ] [rɔ:ŋ] [noʊ][mæn] .
" **I wrong no man .**
" 我 错误的 不 男人 :
我没有伤害任何人。

[aɪ] [di:l] ['ɑ:nɪstli] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][aɪ][du:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ,
I deal honestly with everybody I do business with ,
我 交易 诚实地 和 大家 我 做 商业 和 ,
我与所有商业伙伴都秉持诚实守信的原则。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [fi:l] ['frendli] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
and they are satisfied and feel friendly towards me .
和 他们 是 使满意 和 感觉 友好的 向 我 :
他们很满意，并且对我态度友好。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɔ:rd] , [aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,
Thanks to the Lord , I can look everybody in the face ,
谢谢 到 这 主 , 我 能 看 大家 在 这 脸 ,
感谢上帝，我才能坦然面对每个人。

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [aɪ] [li:v] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈhju:mən] [terz] [ɔ:r][ˈhju:mən]
and upon the fortune I leave my children there are no human tears or human
和 之上 这 财富 我 离开 我的 孩子们 那里 是 不 人类 眼泪 或者 人类
[rɒŋz] .
wrongs .
错误 .

我留给孩子们的遗产，不会有任何人类的眼泪或罪恶。

" [ˈmeɪr, 'maɪr] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'spektfəli] .
" Meir bent his head respectfully .
" 梅尔 弯曲 他的 头 尊敬 .

梅尔恭敬地低下了头。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [reb] .
" I know it , Reb .
" 我 知道 它 , 叛军 .

我知道，雷布。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fer] [ænd; ʌnd] ['ɑ:nɪst] ,
You are fair and honest ,
你 是 公平的 和 诚实的 ,

你为人公正诚实。

[ænd; ʌnd] ['kæri] [ɑ:n][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] [bɔ:rd] [geɪv] [ju:; jʊ] ,
and carry on your business with the wise intelligence the Lord gave you ,
和 携带 在 你的 商业 和 这 明智的 智力 这 主 给予 你 ,
用主赐予你的智慧去经营你的事业吧。

[ænd; ʌnd] [brɪŋ] ['ɑ:nər] [ə'pɑ:n] ['ɪzriəl] .
and bring honour upon Israel .
和 带来 荣誉 之上 以色列 .

并为以色列带来荣耀。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [hɪm'self] ,
But I think if a man be honest himself ,
但 我 思考 如果 一个 男人 是 诚实的 他自己 ,

但我认为，如果一个人对自己诚实的话，

[hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [lək] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'pɑ:n] [ʌðər] ['pi:pəlz] ['vɪləni] ;
he ought not to look indifferently upon other people's villainy ;
他 应该 不是 到 看 漠不关心 之上 其他 人们的 邪恶 ;

他不应该对别人的恶行漠不关心；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi][du:][nɑ:t] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][kæn; kən] ,
and if he do not prevent it when he can ,
和 如果 他 做 不是 防止 它 什么时候 他 能 ,

如果他没有在能够阻止的时候阻止它，

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
it is as bad as if he had done it himself .
它 是 作为 坏的 作为 如果 他 有 完毕 它 他自己 .

这跟他自己做的一样糟糕。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:ŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][æn; ən] ['ɪzriələɪt] [tu:; tə]
I have heard that a great wrong is going to be done by an Israelite to
我 有 听到 那 一个 伟大的 错误的 是 去 到 是 完毕 经过 一个 以色列人 到
[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .
an innocent man .
一个 清白的 男人 .

我听说一个以色列人将对一个无辜的人做出极大的不义之举。

[aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] ,
I can do nothing to prevent it ,
我 能 做 没有什么 到 防止 它 ,
我对此无能为力。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] [hu:] [mɑ:t] [bi:; bi][,eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt]
and I am looking for somebody who might be able to save this innocent
和 我 是 寻找 为了 某人 WHO 可能 是 有能力的 到 节省 这 清白的
[mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] .
man from a great calamity .
男人 从 一个 伟大的 灾害 .

我正在寻找能够将这位无辜的人从一场大灾难中拯救出来的人。
" [hɪr] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd][,dʒoʊviəl] [læf] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪntə'rʌptɪd] [meɪrɪz] [spi:tʃ] ,
" **Here a loud and jovial laugh quite unexpectedly interrupted Meir's speech** ,
" 这里 一个 大声 和 欢乐的 笑 相当 不料 中断 梅尔的 演讲 ,
“这时，一阵响亮而欢快的笑声突然打断了梅尔的讲话，这完全出乎意料。”

[ænd; ənd] - ['pætid] [hɪm; ɪm] ['pleɪfəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃouldər] .
and Witebski patted him playfully on the shoulder .
和 - 轻拍 他 嬉戏地 在 这 肩膀 .
维特布斯基轻轻拍了拍他的肩膀。

" [wel] , [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
" **Well, well, " he said, " I see what you are driving at** .
" 出色地 , 出色地 , " 他 说 , " 我 看 什么 你 是 驾驶 在 .
“嗯，嗯，”他说，“我明白你的意思了。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [hɑ:t] - ['hedɪd] [ju:θ] ,
You are a hot - headed youth ,
你 是 一个 热的 - 标题 青年 ,
你是个冲动的年轻人，

[ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:]
and want to take some trouble out of your own head and put it into
和 想 到 拿 一些 麻烦 出去 的 你的 自己的 头 和 放 它 进入
[maɪn] .
mine .
矿 .

你想把自己的一些烦恼转移到我的脑子里。
[θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɡɪft] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
Thank you for the gift, but I will have none of it .
感谢 你 为了 这 礼物 , 但 我 将要 有 没有任何 的 它 .
谢谢你的礼物，但我一个也不想要。

[let] [θɪŋz] [bi:; bi] .
Let things be .
让 事物 是 .
顺其自然吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] ?
Why should we spoil our lives when they can be made so pleasant ?
为什么 应该 我们 剧透 我们的 生活 什么时候 他们 能 是 制成 所以 令人愉快的 ?
既然生活可以如此美好，我们为什么要糟蹋它呢？

[ðer; ðər] , [sɪt] [ji:; ji] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [braɪd] .
There, sit ye down, and I will go and bring your bride .
那里 , 坐 是的 向下 , 和 我 将要 去 和 带来 你的 新娘 .
你们坐下，我去把你们的新娘带来。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

You have never heard her play on the piano .
你 有 绝不 听到 她 玩 在 这 钢琴 ；

你从未听过她弹钢琴。

[ɑː] , [bʌt; bət][fiː; fi][kæn; kən] [pleɪ] [wel] .

Ah , but she can play well .
啊 ， 但 她 能 玩 出色地 ；

啊，不过她球打得很好。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][fiː; fi] [wɪl] [pleɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .

It is not the Sabbath , and she will play and you can listen a little .
它 是 不是 这 安息日 ， 和 她 将要 玩 和 你 能 听 一个 小的 ；

今天不是安息日，她会演奏，你可以听一会儿。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['laɪvli] ['mænər] , [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ;

" He said this in his most lively manner , and moved towards the door ;
" 他 说 这 在 他的 最多 热闹 方式 ， 和 已搬 向 这 门 ；

“他用最生动的语气说了这话，然后走向门口；

[bʌt; bət] [ə'gen] ['meɪr, 'maɪr] [ə'restrɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .

but again Meir arrested his steps .
但 再次 梅尔 被捕 他的 步骤 ；

但梅尔再次阻止了他的脚步。

" [reb] !

" Reb !
" 叛军 ！

“叛军！ ”

" [hiː; hi] [sed] , " ['lɪs(ə)n][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

" he said , " listen at least to what I have to say .
" 他 说 ， " 听 在 至少 到 什么 我 有 到 说 ；

他说：“至少听听我说的话。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɪn] - [aɪz] .

" There was a gleam of impatience in Witebski's eyes .
" 那里 曾是 一个 闪耀 的 不耐烦 在 - 眼睛 ；

维特布斯基的眼中闪过一丝不耐烦。

" [ɑː] , ['meɪr, 'maɪr] !

" Ah , Meir !
" 啊 ， 梅尔 ！

“啊，梅尔！ ”

[wʌt] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

what an obstinate fellow you are ,
什么 一个 顽固 同伴 你 是 ；

你真是个固执的家伙！

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [jɔːr; jər]['eldəz] [tuː; tə][duː; ɔːr] [hɪr] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː;][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] !

wanting to force your elders to do or hear things they do not want to !
想要 到 力量 你的 长者 到 做 或者 听到 事物 他们 做 不是 想 到 ！

想强迫长辈做他们不想做的事或听他们不想听的话！

[wel] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [let][em 'iː][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

Well , I forgive you , and now let me go and bring the young woman .
出色地 ， 我 原谅 你 ， 和 现在 让 我 去 和 带来 这 年轻的 女士 ；

好吧，我原谅你了，现在让我去把那位年轻女子带过来。

" ['meɪr, 'maɪr] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei]

" Meir barred the way
" 梅尔 禁止 这 方式

梅尔挡住了路

" [reb] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [brɪʃɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [em 'iː] .
 " **Reb** , " **he** **said** , " **I** **will not let you go before you have heard me** .
 " 叛军 , " 他 说 , " 我 将要 不是 让 你 去 前 你 有 听到 我 .
 "雷布,"他说,"在你听我说话之前,我不会放你走。"

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ; ['evribɔːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [ɔːr]
I **have** **no** **one** **else** **to** **go** **to** ; **everybody** **is** **occupied** **with** **business** **or**
 我 有 不 一 别的 到 去 到 ; 大家 是 占领 和 商业 或者
 [ˈvɪzɪtər] .
visitors .
 访客 .

我无处可去;大家都忙着办事或接待访客。

[jʊː; jʊ] [ə'loʊn] , [reb] , [hæv; həv] [taɪm] .
You alone , Reb , have time .
 你 独自的 , 叛军 , 有 时间 .

只有你, 雷布, 有时间。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [br'kəz, br'kɔːz] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃəʊldər]
" He stopped , because the merchant laid his hand upon the young man's shoulder
" 他 停止 , 因为 这 商人 铺设 他的 手 之上 这 年轻的 男人的 肩膀
 ;
 .
 ;
 ;

“他停了下来, 因为商人把手放在了年轻人的肩膀上;

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [b:ŋgər] ['smɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [dɪs'pli:zd] .
he was no longer smiling , but looked grave and displeased .
 他 曾是 不 更长 微笑 , 但 看起来 严重 和 不高兴 .
 他不再微笑, 而是神情严肃, 很不高兴。

" [lɪs(ə)n] , ['meɪr, 'maɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" Listen , Meir , " he said .
 " 听 , 梅尔 , " 他 说 .
 “听着, 梅尔,”他说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] .
" I will tell you one thing .
 " 我 将要 告诉 你 一 事物 .

我只告诉你一件事。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˈtɜːrniŋ] [ɜːltəˈgeðər] .

You have taken a wrong turning altogether .
你 有 已采取 一个 错误的 转弯 共 .

你完全走错了路。

[ˈpiːp(ə)l] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [spiːk] [ˈbædli][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ɪnˈdʌldʒənt]

People shake their heads and speak badly of you ; but I am indulgent
人们 摇 他们的 头部 和 说话 糟糕 的 你 ; 但 我 是 放纵的

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with you .
和 你 .

人们摇头叹息，说你坏话；但我对你宽容有加。

[aɪ] [meɪk] [ə'laʊəns] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [jʌŋ] ,
I make allowance because you are young ,
我 制作 津贴 因为 你 是 年轻的 ,
因为你年轻，所以我对你宽容一些。

[ænd; ɐnd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [hɪr] ,
and because I am not of the same way of thinking as the people here ,
和 因为 我 是 不是 的 这 相同的 方式 的 思维 作为 这 人们 这里 ,
因为我的想法和这里的人们不一样，

[ænd; ɐnd] [noʊ] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪzriəl] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [ðei] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
and know that many things in Israel are not as they ought to be .
和 知道 那 许多 事物 在 以色列 是 不是 作为 他们 应该 到 是 .
要知道，以色列有很多事情并不如人们所期望的那样。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [spi:k] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][ɔ:r] [foʊ] [aɪ 'ti:] .
I think it ; but do not speak about it or show it .
我 思考 它 ; 但 做 不是 说话 关于 它 或者 展示 它 .
我心里这么想，但不会说出来，也不会表现出来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] ?
Why should I expose myself to their ill - feeling ?
为什么 应该 我 暴露 我 到 他们的 患病的 - 感觉 ?
我为什么要让自己承受他们的恶意？

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?
我能做些什么？

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði][lɔ:rd] [hu:] ['ɔ:rdərd] [aɪ 'ti:][soʊ] ,
If it be the Lord who ordered it so ,
如果 它 是 这 主 WHO 订购 它 所以 ,
如果这是主的旨意，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ə'fend] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [meɪk] [hɪm; ɪm][tɜ:rn] [ə'genst] [em 'i:] ?
why should I offend Him and make Him turn against me ?
为什么 应该 我 得罪 他 和 制作 他 转动 反对 我 ?
我为什么要冒犯他，让他与我为敌呢？

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['pi:pəlz] ['du:ɪŋ] , ['lðər] ['pi:p(ə)] [wɪl] [kʌm] [ɪn][taɪm][tu:; tə][set][aɪ 'ti:] [raɪt] .
If it be people's doing , other people will come in time to set it right .
如果 它 是 人们的 正在做 , 其他 人们 将要 来 在 时间 到 放 它 正确的 .
如果是人为造成的，迟早会有人来纠正的。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ]['fæməli][ænd; ɐnd][ðer; ðər] [wel] - ['bi:ɪŋ] .
My business is to look after my family and their well - being .
我的 商业 是 到 看 后 我的 家庭 和 他们的 出色地 - 存在 .
我的职责是照顾我的家人，保障他们的福祉。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɔ:r][ə; eɪ]['ræbaɪ] ['i:ðər] ; ['ðerfɔ:r] [aɪ] [ki:p] ['kwaɪət] ,
I am not a judge or a Rabbi either ; therefore I keep quiet ,
我 是 不是 一个 法官 或者 一个 拉比 任何一个 ; 所以 我 保持 安静的 ,
我既不是法官也不是拉比，所以我保持沉默。

[traɪ][tu:; tə] [pli:z] [gɔ:d][ænd; ɐnd][ðə; ði]['pi:p(ə)] , [ænd; ɐnd][bi:; bi][ɪn]['noʊ,bɑ:;di:z, 'noʊbədi:z] [wei] .
try to please God and the people , and be in nobody's way .
尝试 到 请 上帝 和 这 人们 , 和 是 在 没有人 方式 .
努力取悦上帝和人民，不要妨碍任何人。

[ði:z] [ɑ:r 'i:][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪʃ] [ðei] [wɜ:r; wər] [jɔ:rz] [ɔ:'lsoʊ]['meɪr, 'maɪr] .
These re my principles , and I wish they were yours also Meir .
这些 关于 我的 原则 , 和 我 希望 他们 是 你的 还 梅尔 .
这些是我的原则，我希望它们也是你的原则，梅尔。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ju:; jʊ][gʊʊ][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ænd; ɐnd][nɑ:t] [gɪv] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['i:ðər] ;
I should let you go your own way , and not give advice to you either ;
我 应该 让 你 去 你的 自己的 方式 , 和 不是 给 建议 到 你 任何一个 ;
我应该让你自己走，也不给你任何建议；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ə'pɑːn][juː; jʊ]
but since you are to be my son - in - law , I must keep my eye upon you
但 自从 你 是 到 是 我的 儿子 - 在 - 法律 , 我 必须 保持 我的 眼睛 之上 你
. "
: "
- "
.

但既然你将是我的女婿，我就必须对你有所关注。

" [rɑːb] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['meɪr, 'maɪr] , [huːz] ['aɪ,lɪdz] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ,
"Rob ! "interrupted Meir , whose eyelids quivered with suppressed irritation ,
"抢 ! "中断 梅尔 , 谁 眼睑 颤抖 和 被抑制 刺激 ,
"罗布！"梅尔打断了他，他强忍着怒火，眼皮微微颤抖。

" [duː][nɑːt][biː; bi]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɔːr] [θɪŋk] [em 'iː] [ruːd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['mæri] [jʊr; jər]
"do not be angry with me or think me rude , but I cannot marry your
"做 不是 是 生气的 和 我 或者 思考 我 粗鲁的 , 但 我 不能 结婚 你的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

“请不要生我的气，也不要觉得我无礼，但我不能娶你的女儿。”

[aɪ][ʌl; ʌl] ['nevər] [biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] .
I shall never be her husband .
我 将 绝不 是 她 丈夫 .

我永远不可能成为她的丈夫。

" - [tɜːrnd] ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
"Witebski turned rigid with amazement .
"- 转向 死板的 和 惊愕 .

维特布斯基惊讶得僵住了。

" [duː][wɪː; wɪ] [hɪr] [ə'rart] ? " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
"Do we hear aright ? "he said , after a while .
"做 我们 听到 好的 ? "他 说 , 后 一个 尽管 .

“我们听得对吗？”过了一会儿，他问道。

" [dɪd][nɑːt][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [pledʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [send][ðə; ði][bɪ'truʊð(ə)] [gifts] ? "
"Did not your grandfather pledge you to her and send the betrothal gifts ? "
"做过 不是 你的 祖父 保证 你 到 她 和 发送 这 订婚 礼物 ? "

“你祖父不是已经把你许配给她，并送去了聘礼吗？”

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [ə'ɡriːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['meɪr, 'maɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs]
"My grandfather agreed with you about it , "said Meir , in a trembling voice
"我的 祖父 同意 和 你 关于 它 , "说 梅尔 , 在 一个 发抖 嗓音
;
;
;
;

“我祖父在这件事上同意你的看法，”梅尔颤抖着声音说；

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] [ə'ɡenst] [maɪ] [wɪʃ] . "
"but he did it against my wish . "
"但 他 做过 它 反对 我的 希望 . "

“但他违背了我的意愿。”

" [wel] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ə'meɪzmənt] , " [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]
"Well , "said Witebski , with the greatest amazement , "and what have you
"出色地 , "说 - , 和 这 最 惊愕 , "和 什么 有 你
[tuː; tə] [seɪ] [ə'ɡenst] [maɪ] ['dɔːtər] ? "
to say against my daughter ? "
到 说 反对 我的 女儿 ? "

“好吧，”维特布斯基极其惊讶地说，“你有什么话要说我女儿的？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfiːlɪŋz] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] , [raːb] ; [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
" **I have no feelings against her , Rob ; but my heart is not drawn to her**
" 我 有 不 情怀 反对 她 , 抢 ; 但 我的 心 是 不是 绘制 到 她
.
:
.

“罗布，我并不讨厌她；但我的心并没有被她吸引。”

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fəɹ][em ˈiː] .
She also does not care for me .
她 还 做 不是 关心 为了 我 .

她也不喜欢我。

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] [deɪ] , [wen] [ˈpæsɪŋ] [jʊr; jər] [haʊs] ,
The other day , when passing your house ,
这 其他 天 , 什么时候 通过 你的 房子 ,

那天路过你家的時候，

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ləˈmentɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ]
I heard her crying and lamenting that they wanted her to marry a
我 听到 她 哭泣 和 哀叹 那 他们 通缉 她 到 结婚 一个
[ˈkɑːmən] , [ˈɪgnərənt] [dʒuː] .
common , ignorant Jew .
常见的 , 无知 犹 .

我听到她哭訴，哀叹他们想让她嫁给一个普通的、无知的犹太人。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] , [ˈɪgnərənt] [dʒuː] ,
It may be I am a common , ignorant Jew ,
它 可能 是 我 是 一个 常见的 , 无知 犹 ,

也许我只是个普通的、无知的犹太人，

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][edʒuˈkeɪ(ə)n] [ˈlaɪkwɑɪz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] .
but her education likewise is not to my taste .
但 她 教育 同样地 是 不是 到 我的 品尝 .

但她的教育方式同样不合我的口味。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][baɪnd][juː ˈes] ?
Why should you wish to bind us ?
为什么 应该 你 希望 到 绑定 我们 ?

你为什么要约束我们？

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][nɑːt] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] [dɪˈzaɪə-z] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [dʌz]
We are not children , and know what our heart desires and what it does
我们 是 不是 孩子们 , 和 知道 什么 我们的 心 欲望 和 什么 它 做
[nɑːt][dɪˈzaɪər] .
not desire .
不是 欲望 .

我们不是小孩子，我们知道自己的内心渴望什么，不渴望什么。

" - [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈʌtər] [bɪˈwɪldərmənt] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [bəʊθ]
" **Witebski still looked at the young man in utter bewilderment , and raising both**
" - 仍然 看起来 在 这 年轻的 男人 在 说出 困惑 , 和 提高 两个都
[hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
hands to his head ,
双手 到 他的 头 ,

“维特布斯基仍然一脸茫然地看着这个年轻人，双手举到头顶，

[ɪkˈskleɪmd] [ɪnˈdɪɡnəntli] :
exclaimed indignantly :
惊呼 愤慨地 :

他愤慨地喊道：

" [dɪd][maɪ] [ɪrz] [nɑ:t] [drɪ'si:v] [em 'i:] ?
" **Did my ears not deceive me ?**
" 做过 我的 耳朵 不是 欺骗 我 ？

难道我的耳朵没有欺骗我吗？

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][maɪ] ['dɔ:tər] — [maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['edʒʊkeɪtɪd] ['mɛrə] ?
You do not want my daughter — my beautiful , educated Mera ?
你 做 不是 想 我的 女儿 — 我的 美丽的 , 受过教育 梅拉 ？

你难道不想要我的女儿——我美丽、受过良好教育的梅拉吗？

" [ə; eɪ][hɑ:t] [flʌʃ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" **A hot flush had mounted to his forehead .**
" 一个 热的 冲洗 有 安装 到 他的 前额 。

一股热流涌上他的额头。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][dɪ'plɒmætɪst][ænd; ənd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrɪd] , ['oʊnli][ðə; ði]
The gentle diplomatist and man of the world had disappeared , only the
这 温和的 外交官 和 男人 的 这 世界 有 消失 , 仅有的 这
[ʼaʊtreɪdʒd] ['fɑ:ðər] [rɪ'meɪnd] .
outraged father remained .
义愤填膺 父亲 剩余 。

那位温和的外交家和见多识广的人消失了，只剩下愤怒的父亲。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]
At the same time the door was violently thrown open , and upon the
在 这 相同的 时间 这 门 曾是 暴力 抛掷 打开 , 和 之上 这
[θreʃ'hoʊld] ,
threshold ,
临界点 ,

与此同时，门被猛地推开，站在门槛上的是：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] , [stʊd] ['mɪstrəs] ['hænə] .
with a very red face and blazing eyes , stood Mistress Hannah .
和 一个 非常 红色的 脸 和 炽烈 眼睛 , 站立 情妇 汉娜 。

汉娜小姐站在那里，脸涨得通红，双眼怒火中烧。

['eɪdɪəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [twɑ:'let] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑ:rtli] [kəm'pli:tɪd] .
Evidently she had been at her toilette , which was only partly completed .
显然 她 有 到过 在 她 厕所 , 哪个 曾是 仅有的 部分 完全的 。

显然她当时正在梳妆打扮，但只完成了一部分。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɪlk] [gaʊn] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [red] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] [greɪ] ['dʒækɪt] .
Instead of her silk gown she wore a short red petticoat and gray jacket .
反而 的 她 丝绸 袍 她 穿着 一个 短的 红色的 衬裙 和 灰色的 夹克 。

她没有穿丝绸礼服，而是穿了一件红色短衬裙和灰色外套。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪɡ][wʌz; wəz] ['kɛrfəli] [drest] ,
The front of her wig was carefully dressed ,
这 正面 的 她 假发 曾是 小心 穿着 ,

她的假发前部经过精心打理。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lu:s] [breɪd] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ['dæŋɡəld] ['ɡreɪsfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bæk] .
but a loose braid fastened by a string dangled gracefully at her back .
但 一个 松动的 编织 系紧 经过 一个 细绳 悬挂着 优雅地 在 她 后退 。

但一条用绳子系着的松散辫子优雅地垂在她背后。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θreʃ'hoʊld] [ænd; ənd] [ɡɑ:spt] [aʊt] :
She stood upon the threshold and gasped out :
她 站立 之上 这 临界点 和 倒吸一口气 出去 。

她站在门槛上，倒吸了一口气：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['evriθɪŋ] ！
" **I have heard everything** ！
" 我 有 听到 一切 ！

“我什么都听说了！”

" [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [sei] ['eni] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] ．
" **She could not say any more from excitement** ．
" 她 可以 不是 说 任何 更多的 从 激动 ．

她激动得说不出话来。

[hɜ:r; hər] [breɪst] [hi:vɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['faɪəri] [red] ．
Her breast heaved and her face was fiery red ．
她 胸部 喘息 和 她 脸 曾是 火热 红色的 ．

她胸口剧烈起伏，脸涨得通红。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃɪ] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [ɑ:rmz][æt; ət]['meɪr, 'maɪr] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ；
At last she rushed with waving arms at Meir , and shouted ；
在 最后的 她 匆忙 和 挥手 武器 在 梅尔 ， 和 喊叫 ；

最后，她挥舞着手臂冲向梅尔，大喊道：

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ？
" **What is that** ？
" 什么 是 那 ？

那是什么？

[ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [maɪ] ['dɔ:tər] ！
You refuse my daughter ！
你 拒绝 我的 女儿 ！

你拒绝我的女儿！

[ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['kɑ:mən] , ['stu:pɪd][dʒu:][frʌm; frəm]
You , a common , stupid Jew from
你 ， 一个 常见的 ， 愚蠢的 犹 从

你，一个来自犹太人的愚蠢犹太人

- , [du:][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] , ['edʒukeɪtɪd][gɜ:rl] [laɪk] [maɪ] ['merə] ！
Szybow , do not wish to marry a beautiful , educated girl like my Mera ！
- , 做 不是 希望 到 结婚 一个 美丽的 , 受过教育 女孩 喜欢 我的 梅拉 ！

Szybow，你不想娶像我Mera这样美丽又有教养的女孩！

[faɪ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] — [æn; ən] ['ɪdiət] , [ə; eɪ] ['prɔ:flɪɡət] ！
Fie upon you — an idiot , a profligate ！
菲 之上 你 — 一个 笨蛋 , 一个 挥霍无度 ！

呸！你这个白痴，这个浪荡子！

" - [traɪd] [ɪn] [veɪn][tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ðɪ] ['fjʊri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] [hæf] ．
" **Witebski tried in vain to mitigate the fury of his better half** ．
" - 尝试 在 徒劳 到 缓解 这 愤怒 的 他的 更好的 一半 ．

“维特布斯基徒劳地试图平息他妻子的怒火。

" [hʌʃ] , [ˈhænə] , [hʌʃ] ！
" **Hush , Hannah , hush** ！
" 嘘 , 汉娜 , 嘘 ！

“嘘，汉娜，嘘！”

" [hi:; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ðɪ] ['elbəʊ] ．
" **he said , holding her by the elbow** ．
" 他 说 , 保持 她 经过 这 弯头 ．

“他一边说着，一边抓住她的胳膊肘。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈmænərz] [əˈpɑːn] [wɪt] [ˈmɪstrəs] [ˈhænə] [ˈpraɪdɪd]
But all the breeding and distinguished manners upon which Mistress Hannah prided
但 全部 这 选育 和 杰出的 礼仪 之上 哪个 情妇 汉娜 自豪
[hɜːrˈself][hæd; həd] [ˈvænɪft] .
herself had vanished .
她自己 有 消失了 .

但是汉娜小姐引以为傲的所有教养和优雅举止都消失了。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [klentʃt] [fɪst] [kloʊz][ɪn] [meɪrɪz] [feɪs] :
She shook her clenched fist close in Meir's face :
她 摇晃 她 紧握 拳头 关闭 在 梅尔的 脸 :

她将紧握的拳头怼到梅尔的脸前：

" [juː; jʊ][duːɪ][nɑːt][wɑːnt] [ˈmərə] , [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] !
" You do not want Mera , my beautiful daughter !
" 你 做 不是 想 梅拉 , 我的 美丽的 女儿 !

你不会想要梅拉，我美丽的女儿！

[eɪ ˈaɪ] !
Ai !
人工智能！

人工智能！

[eɪ ˈaɪ] !
Ai !
人工智能！

人工智能！

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] !
the great misfortune !
这 伟大的 不幸 !

真是大不幸！

" [ʃiː; ʃɪ] [sniəd] .
" she sneered .
" 她 冷笑 .

她冷笑道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɪl] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] .
" It will certainly kill us with grief .
" 它 将要 当然 杀 我们 和 悲伤 .

“这一定会让我们悲痛欲绝。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kraɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪɡnərənt] [dʒuː][frʌm; frəm] - !
She will cry her eyes out after the ignorant Jew from Szybow !
她 将要 哭 她 眼睛 出去 后 这 无知 犹 从 - !

她会为那个来自锡博的无知犹太人哭得泣不成声！

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈvɪlnɔː] [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊnt] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɔːr]
I shall take her to Wilno and marry her to a count , a general , or
我 将 拿 她 到 威尔诺 和 结婚 她 到 一个 数数 , 一个 一般的 , 或者
[ə; eɪ] [prɪns] .
a prince .
一个 王子 .

我将带她去维尔诺，把她嫁给一位伯爵、一位将军或一位王子。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈɡrænfɑːðər] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmʌni] [ʌv; əv]
You think that because your grandfather is rich and you have money of
你 思考 那 因为 你的 祖父 是 富有的 和 你 有 钱 的

[jʊr; jər] [oʊn] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .
your own you can do what you like .
你的 自己的 你 能 做 什么 你 喜欢 .

你以为因为你爷爷有钱，你也有自己的钱，所以你就可以随心所欲了。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [jɔː; jər] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd][ɔːl][jɔː; jər][ˈfæməli] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz]
I will show your grandfather and all your family that I care for them as
我 将要 展示 你的 祖父 和 全部 你的 家庭 那 我 关心 为了 他们 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [ˈslɪpər] !
much as for an old slipper !
很多 作为 为了 一个 老的 拖鞋 ！

我会让你的祖父和你的所有家人知道，我对他们的关心就像对一双旧拖鞋一样！

" [iːlaɪ] [ˈkerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] .
" **Eli carefully closed the door and windows .**
" 伊莱 小心 关闭 这 门 和 视窗 。

伊莱小心地关上了门窗。

[ˈmɪstrəs] [ˈhæənə] [rʌʃt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [ˈoʊpənd] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ,
Mistress Hannah rushed toward a chest of drawers , opened it and took out ,
情妇 汉娜 匆忙 朝向 一个 胸部 的 抽屉 , 打开 它 和 采取 出去 ,
[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
one after the other ,
一 后 这 其他 ,

汉娜夫人冲到五斗橱前，打开它，一个接一个地拿出：

[ðə; ði] [ˈvelvɪt] - [laɪnd] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [meɪrz] [fiːt] , [ɪkˈskeɪmd] :
the velvet - lined boxes , and throwing them at Meir's feet , exclaimed :
这 天鹅绒 - 衬里 盒子 , 和 投掷 他们 在 梅尔的 脚 , 惊呼 :

她把那些天鹅绒衬里的盒子扔到梅尔脚下，惊呼道：

" [ðer; ðər] , [teɪk] [jɔː; jər][ˈprez(ə)nts][ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbegər] [gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **There , take your presents and carry them to the beggar girl you are**
" 那里 , 拿 你的 礼物 和 携带 他们 到 这 乞丐 女孩 你 是
[ˈkɒŋsɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ;
consorting with ;
结社 和 ;

“拿着你的礼物，把它们带给和你在一起的那个乞丐女孩；

[ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [waɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
she will be just the wife for you . "
她 将要 是 只是 这 妻子 为了 你 . "

她会是你理想的妻子。

" [hʌʃ] ! " [hɪst] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈsperɪŋli] ,
" **Hush ! " hissed out the husband , almost despairingly ,**
" 嘘 ！ " 嘶嘶作响 出去 这 丈夫 , 几乎 绝望地 ,

“嘘！”丈夫近乎绝望地低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bɑːksɪz][bʌt; bət] [ˈmɪstrəs] [ˈhæənə] [tɔːr] [ðem; ðəm]
as he stooped down to pick up the boxes but Mistress Hannah tore them
作为 他 弯腰 向下 到 挑选 向上 这 盒子 但 情妇 汉娜 撕裂 他们
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
out of his hands .
出去 的 他的 双手 .

他弯腰去捡箱子，但汉娜夫人一把将箱子从他手中夺走。

" [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [ðem; ðəm][maɪˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] , [ænd; ənd] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
" **I will carry them myself to his grandfather , and break off the engagement .**
" 我 将要 携带 他们 我 到 他的 祖父 , 和 休息 离开 这 订婚 .
"
"

“我会亲自把这些东西送到他祖父那里，并解除婚约。”

" ['hænə] , " [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] .
" Hannah , " persuaded the husband , " you will only make matters worse .
" 汉娜 , " 被说服 这 丈夫 , " 你 将要 仅有的 制作 事情 更糟 .
“汉娜,”丈夫劝道, “你只会让事情变得更糟。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðəm; ðəm][maɪ'self][ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [sɔːl] .
I will take them myself and speak with Saul .
我 将要 拿 他们 我 和 说话 和 扫罗 .
我会亲自去和扫罗谈谈。

" ['hænə] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" Hannah did not even hear what he said .
" 汉娜 做过 不是 甚至 听到 什么 他 说 .
汉娜根本没听到他说了什么。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
" For shame !
" 为了 耻辱 !
真丢人!

" [ʃiː; ji] [kraɪd] [aʊt] ; " [ðə; ði][ˈmædmən] , [ðə; ði] [ˈprɑːflɪɡət] , [tuː; tə][prɪˈfɜːr][ðə; ði] - [gɜːrɪ][tuː; tə][maɪ]
" she cried out ; " the madman , the profligate , to prefer the Karaite's girl to my
" 她 哭 出去 ; " 这 狂人 , 这 挥霍无度 , 到 更喜欢 这 - 女孩 到 我的
[ˈdɔːtər] !
daughter !
女儿 !
她喊道: “那个疯子, 那个浪荡子, 竟然宁愿选择卡拉伊特人的女孩, 也不愿选择我的女儿!”

[wel] , [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [θæŋkt] [wiː; wi][hæv; həv][gɔːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Well , the Lord be thanked we have got rid of him .
出色地 , 这 主 是 谢谢 我们 有 得到 摆脱 的 他 .
感谢上帝, 我们终于摆脱了他。

[naʊ] [aɪ][æɪ; jəl] [teɪk] [maɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ˈvɪlnɔː][ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
Now I shall take my daughter to Wilno and marry her to a great
现在 我 将 拿 我的 女儿 到 威尔诺 和 结婚 她 到 一个 伟大的
[ˈnoʊblmən] .
nobleman .
贵族 .

现在我要带女儿去维尔诺, 把她嫁给一位伟大的贵族。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [nuːn] [wen] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [left] - [haʊs] ,
" It was about noon when Meir left Witebski's house ,
" 它 曾是 关于 中午 什么时候 梅尔 左边 - 房子 ,
“梅尔离开维特布斯基家时大约是中午时分。”

[pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ˈskəʊldɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)]
pursued by the curses and scoldings of its mistress and the gentle
追击 经过 这 诅咒 和 责骂 的 它是 情妇 和 这 温和的
[rɪˈmɑːnstrənsɪz] [ænd; ənd] [kənˈsɪliətɔːri] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˈiːləɪ] .
remonstrances and conciliatory words of Eli .
抗议 和 和解 字 的 伊莱 .
在女主人的咒骂和责骂, 以及伊莱的温柔劝诫和安抚之语的包围下。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fəl] [swɪŋ] .
The fair was now in full swing .
这 公平的 曾是 现在 在 满的 摇摆 .
博览会正进行得如火如荼。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['mɑ:rkɪt] [skwer] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vi:ək(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l][kaɪndz] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)]
The large market square was full of vehicles of all kinds , animals and people
这 大的 市场 正方形 曾是 满的 的 车辆 的 全部 种类 , 动物 和 人们
,
.
.

宽阔的集市广场上挤满了各种各样的车辆、牲畜和行人。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['noʊbə:di][kʊd; kəd] [pæs] [ɔ:r][faɪnd] [ru:m] ['eni] [b:ŋgər] .
that it seemed as if nobody could pass or find room any longer .
那 它 似乎 作为 如果 无人 可以 经过 或者 寻找 房间 任何 更长 .

似乎没有人能够通过或找到空位了。

[ɪn][wʌŋ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [les] [dens] ,
In one part of the square where the crowd was less dense ,
在 一 部分 的 这 正方形 在哪里 这 人群 曾是 较少的 稠密 ,

在广场上人流相对较少的一处，

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] ,
close by the wall of a large building ,
关闭 经过 这 墙 的 一个 大的 建筑 ,

靠近一栋大型建筑物的墙壁，

[sæt][æn; ən][oʊld][mæn] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['bæskəts][ʌv; əv] [ɔ:l] [[eɪps] [ænd; ənd]]['saɪzɪz] .
sat an old man surrounded by baskets of all shapes and sizes .
卫星 一个 老的 男人 包围 经过 篮子 的 全部 形状 和 尺寸 .

一位老人坐在那里，周围摆满了各种形状和大小的篮子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eɪbəl] [kə'eɪm] .
It was Abel Karaim .
它 曾是 亚伯 卡莱姆 .

是亚伯·卡莱姆。

[ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] ['sʌni] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:r]
Though the day was warm and sunny , his head was covered with a fur
尽管 这 天 曾是 温暖的 和 阳光明媚 , 他的 头 曾是 涵盖 和 一个 毛皮
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

虽然天气温暖晴朗，但他头上却戴着一顶毛皮帽。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['stri:md] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [spred] [laɪk][ə; eɪ][fæn]
from under which streamed his white hair , and his beard spread like a fan
从 在下面 哪个 流媒体 他的 白色的 头发 , 和 他的 胡须 传播 喜欢 一个 扇子
[oʊvər][hɪz; ɪz] [breɪst] .
over his breast .
超过 他的 胸部 .

他的白发从胸前垂落，胡须像扇子一样舒展在胸前。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] [feɪs] , ['skersli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [her]
The sun fell upon the small and thin face , scarcely visible from under his hair
这 太阳 跌倒 之上 这 小的 和 薄的 脸 , 几乎 可见的 从 在下面 他的 头发
,
.
.

阳光洒在他那张瘦削的小脸上，几乎被头发遮住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:r] [wɪt] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈægi] [ˈaɪ,braʊz] [geɪv] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [prəˈtekʃn] [tu:; tə]
and the fur which fell over the shaggy eyebrows gave but little protection to
和 这 毛皮 哪个 跌倒 超过 这 毛茸茸 眉毛 给予 但 小的 保护 到
[ðə; ði][dɪm] [aɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] .
the dim eyes blinking in the sunlight .
这 暗淡 眼睛 眨眼 在 这 阳光 .
垂落在蓬松眉毛上的毛发，对在阳光下眨动的昏暗眼睛几乎没有任何保护作用。

[kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [slɪm][ænd; ənd] [ɪˈrekt] , [stʊd] [ˈgoʊldə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈkɒrəlz] [ɪnˈsɜ:rkl] [ðə; ði]
Close to him , slim and erect , stood Golda , with her corals encircling the
关闭 到 他 , 苗条的 和 直立 , 站立 戈尔达 , 和 她 珊瑚 包围 这
[ˈslendər] [nek] ,
slender neck ,
苗条 脖子 ,
他身旁站着戈尔达，身形纤细挺拔，珊瑚项链环绕着她纤细的脖颈。

[ˈsetɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [klɪr] [ˈɑ:lɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈhevi] [ˈtresɪz] [ˈfɔ:lɪŋ]
setting off the clear olive of her complexion , and her heavy tresses falling
环境 离开 这 清除 橄榄 的 她 肤色 , 和 她 重的 头发 坠落
[daʊn] [hɜ:r; həɹ] [bæk] .
down her back .
向下 她 后退 .
衬托出她透亮的橄榄色肌肤，以及垂落在背上的浓密秀发。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [stʊd] [lɔ:n] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][kɑ:rts] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪn] ,
A few steps in front of these two stood long rows of carts full of grain ,
一个 很少 步骤 在 正面 的 这些 二 站立 长的 行 的 购物车 满的 的 粮食 ,
在他们两人前方几步远的地方，停放着一排排装满谷物的马车。

[wʊd] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈkʌntri] [prəˈdu:s] ; [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][kɑ:rts] [ˈbʊlək] [ænd; ənd] [kaʊz] [loʊd] ,
wood , and various country produce ; between the carts bullocks and cows lowed ,
木头 , 和 各种各样的 国家 生产 ; 之间 这 购物车 牛 和 牛 低 ,
[kævz] [bli:tɪd] ,
calves bleated ,
小牛 咩咩叫 ,
木材和各种农产品；牛车之间，牛和母牛哞哞叫，小牛犊咩咩叫。

[ˈhɔ:rsɪz] [neɪd] [ænd; ənd] [stæmpt] , [smɔ:l] [ˈbroʊkəɹz][ænd; ənd] [hɔ:rs] - [ˈdi:lɜ:z] [ˈflɪtɪd] [tu:; tə]
horses neighed and stamped , small brokers and horse - dealers flitted to
马匹 嘶鸣 和 盖章 , 小的 经纪人 和 马 - 经销商 飞掠 到
[ænd; ənd][froʊ] [ˈbɑ:rgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpesnts] .
and fro bargaining with the peasants .
和 弗 讨价还价 和 这 农民 .
马儿嘶鸣跺脚，小经纪人和马贩子来回穿梭，与农民讨价还价。

[ɪn] [ðɪs] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rgənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɒrəlz] ,
In this hubbub of voices , in midst of bargaining and quarrels ,
在 这 尘嚣 的 声音 , 在 中间 的 讨价还价 和 争吵 ,
在这嘈杂的人声中，在讨价还价和争吵声中，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈskwɔ:lɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
mixed with the shrill voices of women and squalling children ,
混合 和 这 尖锐 声音 的 女性 和 尖叫 孩子们 ,
夹杂着妇女们尖锐的嗓音和孩子们的哭闹声，
[ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][oʊld][ˈeɪbə] [ʌnˈwɪəriɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [rɪˈsaɪtɪŋ] .
sounded the quavering voice of old Abel unweariedly at his task of reciting .
听起来 这 颤抖 嗓音 的 老的 亚伯 不知疲倦地 在 他的 任务 的 背诵 .
老亚伯颤抖的声音响起，他不知疲倦地背诵着经文。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'raʊnd] [dɪd][nɑ:t][dɪ'strækt][hɪm; ɪm] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðeɪ]
The surging elements around did not distract him ; on the contrary , they
这 滔滔 元素 大约 做过 不是 转移 他 ; 在 这 相反 , 他们
[si:md] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm] ,
seemed to stimulate him ,
似乎 到 刺激 他 ,
周围汹涌澎湃的事物并没有分散他的注意力; 相反, 它们似乎激发了他的灵感。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['lʌʊdə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] .
as his voice sounded louder and more distinct .
作为 他的 嗓音 听起来 更大声 和 更多的 清楚的 .
他的声音越来越大, 越来越清晰。

" [wen] ['moʊzəs] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['saɪnɪ,aɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]
When Moses descended from Mount Sinai , a great light shone from his face
" 什么时候 摩西 下降 从 山 西奈山 , 一个 伟大的 光 闪耀 从 他的 脸
,
.
,"
“摩西从西奈山上下来的时候, 他的脸上发出耀眼的光芒。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [fel] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][æz; əz][ɪn][wʌn] [vɔɪs] :
and the people fell down on their faces and called out as in one voice :
和 这 人们 跌倒 向下 在 他们的 面孔 和 称为 出去 作为 在 一 嗓音 :
众人俯伏在地, 齐声喊叫:

['moʊzəs] , [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] .
Moses , repeat to us the words of the Eternal .
摩西 , 重复 到 我们 这 字 的 这 永恒 .
摩西, 请你把永恒者的话语复述给我们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:m] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] .
And a great calm came upon the earth and the heavens .
和 一个 伟大的 冷静的 来了 之上 这 地球 和 这 天 .
天地间一片宁静。

[ðeɪ] [gru:] ['saɪlənt] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [fel] .
They grew silent , the lightning ceased , and the wind fell .
他们 生长 沉默的 , 这 闪电 停止 , 和 这 风 跌倒 .
他们安静了下来, 闪电停止了, 风也停了。

[ænd; ənd]['moʊzəs] [kɔ:ld] [ðə; ði]['sev(ə)ntɪ] ['eldəz] [ʌv; əv] [ɪzrɪəl] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd]
And Moses called the seventy elders of Israel , and when they surrounded
和 摩西 称为 这 七十 长者 的 以色列 , 和 什么时候 他们 包围
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
摩西召集了以色列的七十位长老, 他们围拢在他周围。

[æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [mu:n] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the stars surround the moon , he repeated to them the words of the
作为 这 明星 环绕 这 月亮 , 他 重复 到 他们 这 字 的 这
[ɪ'tɜ:rn(ə)] .
Eternal .
永恒 .
当群星环绕着月亮时, 他向它们重复了永恒者的话语。

" [æ̃t; ət] [ð̃is] [ˈmoʊmə̃nt] [tu:] [greiv] [men] , [ˈpʊrli; pʊ: rli] [drest] , [keim] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]
" At this moment two grave men , poorly dressed , came from the crowd and
" 在 这 片刻 二 严重 男人 , 差 穿着 , 来了 从 这 人群 和
[pæst] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] .
passed close by him .
通过了 关闭 经过 他 :

“这时，两个衣衫褴褛、神情严肃的男人从人群中走出来，从他身边经过。”

" [hi:; hi][ɪz] [riˈsaĩtɪŋ] [əˈgen] , " [sed] [wʌn] .
" He is reciting again , " said one .
" 他 是 背诵 再次 , " 说 一 :

“他又在背诵了，”其中一人说道。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweiz] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" He is always doing so , " said the other .
" 他 是 总是 正在做 所以 , " 说 这 其他 :

“他总是这样，”另一个人说。

[ð̃eɪ] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][goʊ] [ˈfɜ:rðər] .
They smiled , but did not go further .
他们 微笑 , 但 做过 不是 去 更远 :

他们笑了笑，但没有进一步交谈。

[æ̃n; ə̃n][oʊld] [ˈwʊmə̃n] [ænd; ə̃nd][sʌm; sə̃m] [ˈjʌŋgər] [ˈpi:p(ə)l] [dʒɔɪnd][ð̃em; ð̃əm] .
An old woman and some younger people joined them .
一个 老的 女士 和 一些 年轻 人们 加入 他们 :

一位老妇人和一些年轻人加入了他们。

[ðə; ði] [ˈwʊmə̃n] [stʊd] [ˈlɪsɪŋ] [ænd; ə̃nd] [æskt] :
The woman stood listening and asked :
这 女士 站立 聆听 和 问 :

女人站在那里听着，问道：

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] [hi:; hi][ɪz] [ˈtelɪŋ] ? "
" What is it he is telling ? "
" 什么 是 它 他 是 讲述 ? "

他到底在说什么？

" [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈkʌvənə̃nt] [ʌv; ə̃v][ðə; ði] [ˈɪzriələits] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgoʊldə] .
" The history and the covenant of the Israelites , " replied Golda .
" 这 历史 和 这 盟约 的 这 以色列人 , " 回复 戈尔达 :

“以色列人的历史和盟约，”戈尔达回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈoʊpə̃nd][ð̃er; ð̃ər] [maʊðz] , [ðə; ði] [ˈwʊmə̃n] [dru:] [ˈnɪrər] , [ðə; ði][men] [smaɪld] ,
The young people opened their mouths , the woman drew nearer , the men smiled ,
这 年轻的 人们 打开 他们的 嘴 , 这 女士 画 更近 , 这 男人 微笑 ,
年轻人张开嘴，女人走近，男人们笑了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [stʊd] [stɪl] [ænd; ə̃nd] [ˈlɪsnd] .
but all stood still and listened .
但 全部 站立 仍然 和 听着 :

但所有人都静静地站着，倾听着。

" [wen] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kəˈmændmə̃nts] [ʌv; ə̃v][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ð̃eɪ] [kɔ:ld] [aʊt] [æz; əz][ɪn]
" When the people heard the commandments of the Lord , they called out as in
" 什么时候 这 人们 听到 这 诫命 的 这 主 , 他们 称为 出去 作为 在
[wʌn] [vɔɪs] :
one voice :
一 嗓音 :

“百姓听见耶和华的诫命，就同声呼喊：

[wiː; wi] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [kə'mændz] .
We will do all that the Lord commands .
我们 将要 做 全部 那 这 主 命令 :

我们将遵行主的一切命令。

[ænd; ənd][ˈmoʊzəs] [i'rektɪd] [twelv] [stoʊnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˈsaɪnɪ,aɪ] , [ænd; ənd] [sed]
And Moses erected twelve stones against the Mountain of Sinai , and said
和 摩西 竖立 十二 石头 反对 这 山 的 西奈山 , 和 说
[ˈʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] :
unto the people :
到 这 人们 :

摩西在西奈山上竖起十二块石头，对百姓说：

[ki:p] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌvənənt] ; [jɜː; jər] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][jɜː; jər] [traɪbz] , [jɜː; jər]
Keep therefore the words of this covenant ; your captains of your tribes , your
保持 所以 这 字 的 这 盟约 ; 你的 队长 的 你的 部落 , 你的
[ˈeldəz] , [ænd; ənd][jɜː; jər]['ɑːfəsərz] ,
elders , and your officers ,
长者 , 和 你的 警官 ,

所以你们各支派的首领、长老和官长，都要遵守这约的话。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪzriəl] . "
with all the men of Israel . "
和 全部 这 男人 的 以色列 : "

与所有以色列男子一起。”

" [jɜː; jər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [jɜː; jər] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðəɪ] [kæmp] ,
" **Your little ones , your wives , and the stranger that is in thy camp ,**
" 你的 小的 一个 , 你的 妻子们 , 和 这 陌生人 那 是 在 你的 营 ,
“你们的儿女、你们的妻子，以及你们营中的陌生人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hjuər] [ʌv; əv][ðəɪ] [wʊd] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðəɪ] ['wɔːtər] . "
from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water . "
从 这 伐木工 的 你的 木头 到 这 抽屉 的 你的 水 : "

从砍柴的到挑水的，每一个人。

" [hiː; hi] [sez] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [spiːks] [wel] , " [sed] [wʌn] .
" **He says beautiful things , and speaks well , " said one .**
" 他 说道 美丽的 事物 , 和 说话 出色地 , " 说 一 :
“他说话很动听，口才也很好，”其中一人说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hjuər] [ʌv; əv][ðəɪ] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðəɪ] ['wɔːtər] ,
" **And the hewer of thy wood and the drawer of thy water ,**
" 和 这 伐木工 的 你的 木头 和 这 抽屉 的 你的 水 ,
“还有砍柴的、挑水的，

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['pɔːrli,'pɔːrli] [drest] [men][æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [tuː; tə]
" **repeated the two poorly dressed men as they raised their shining eyes to**
" 重复 这 二 差 穿着 男人 作为 他们 提高 他们的 灼灼 眼睛 到
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 :

“两个衣衫褴褛的男人一边重复着这句话，一边抬起闪亮的眼睛望向天空。”

[ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃæbi] [gaʊn] [ə; eɪ]
The woman , who had listened attentively , drew from her shabby gown a
这 女士 , WHO 有 听着 认真地 , 画 从 她 破旧 袍 一个
[ˈdɜːrtɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
dirty handkerchief ,
肮脏的 手帕 ,

那位认真聆听的女人从破旧的长袍里掏出一块脏兮兮的手帕。

[ænd; ənd] [ʌn'du:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:ts] , [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ə; eɪ][bɪɡ] ['kɑ:pər] [kɔɪn][ɑ:n]['eɪbəlz] [ni:z] .
and undoing one of the knots , deposited a big copper coin on Abel's knees .
和 撤销 一 的 这 绳结 , 已存 一个 大的 铜 硬币 在 亚伯的 膝盖 .
他解开一个绳结, 把一枚大铜币放在亚伯的膝盖上。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [wɪt] [sə'raʊndɪd] ['eɪbəl] , [dʒu:z] , ['krɪstʃənz] ,
A few more had joined the little group which surrounded Abel , Jews , Christians ,
一个 很少 更多的 有 加入 这 小的 团体 哪个 包围 亚伯 , 犹太人 , 基督徒 ,
[ænd; ənd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
and young people .
和 年轻的 人们 .
又有几个人加入了围绕在亚伯周围的小团体, 其中包括犹太人、基督徒和年轻人。

[ðɪ:z] [fju:] [hæd; həd][tɔ:rn] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] , ['hæɡlɪŋ] [kraʊd] ,
These few had torn themselves from the noisy , haggling crowd ,
这些 很少 有 撕裂 他们自己 从 这 嘈杂 , 讨价还价 人群 ,
这少数人从喧闹讨价还价的人群中挣脱出来,

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ʌðər] [wɜ:rdz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ru:blz] [ænd; ənd] ['kəʊpek] — [ðə; ði]
and listened to other words than those of roubles and kopecks — the
和 听着 到 其他 字 比 那些 的 卢布 和 戈比 — 这
[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r][pæst] .
sounds of the far past .
声音 的 这 远的 过去的 .
聆听着卢布和戈比之外的其他词语——遥远过去的声音。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] ['eɪbəl] [felt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
It seemed almost as if Abel felt the attention of the people ,
它 似乎 几乎 作为 如果 亚伯 毛毡 这 注意力 的 这 人们 ,
亚伯似乎感受到了人们的关注。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪ:z] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz]
and as if all these eyes upon him warmed his heart and stirred his
和 作为 如果全部 这些 眼睛 之上 他 温暖 他的 心 和 搅拌 他的
['meməri] .
memory .
记忆 .
仿佛所有这些注视着他的目光温暖了他的心, 唤起了他的回忆。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [braɪtə] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] ['aɪ,lɪdz] ;
His eyes shone brighter from under the half - closed eyelids ;
他的 眼睛 闪耀 更亮 从 在下面 这 一半 - 关闭 眼睑 ;
他的眼睛透过半闭的眼睑闪闪发光;

[ðə; ði][fɜ:r][kæp] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
the fur cap pushed at the back of his head ,
这 毛皮 帽 推动 在 这 后退 的 他的 头 ,
毛皮帽顶住了他的后脑勺,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:n] [waɪt] [her] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [breɪst] [ænd; ənd] [ʃoʊldər] ,
and the long white hair falling upon breast and shoulder ,
和 这 长的 白色的 头发 坠落 之上 胸部 和 肩膀 ,
长长的白发垂落在胸前和肩上,

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [blaɪnd][bɑ:rd] [hu:] , [wɪð; wɪθ]['næʃ(ə)nəl] ['sɔŋz] ,
gave him the air of a half - blind bard who , with national songs ,
给予 他 这 空气 的 一个 一半 - 瞎的 诗人 WHO , 和 国家的 歌曲 ,
他给人一种半盲吟游诗人的感觉, 用民族歌曲.....

[rauzɪz] [ænd; ənd] ['glædnz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
rouses and gladdens the spirit of the people .
唤醒 和 格拉登斯 这 精神 的 这 人们 .
鼓舞和振奋人民的精神。

[ɪn][ə; eɪ] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['stediə] [vɔɪs] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
In a louder and steadier voice he went on :
在 一个 更大声 和 更稳定 嗓音 他 去 在 :

他用更大更沉稳的声音继续说道:

" [wen] [ðə; ði] ['izriəlaɪts] [krɔːst] [ðə; ði] ['dʒɔːrdn] , ['dʒɔ]wə] [i'rektɪd] [tuː] [greɪt] [stoʊnz] ,
" When the Israelites crossed the Jordan , Joshua erected two great stones ,
" 什么时候 这 以色列人 交叉 这 约旦 , 约书亚 竖立 二 伟大的 石头 ,
“以色列人过约旦河的时候, 约书亚立了两块大石头,

[ænd; ənd] [raʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] .
and wrote upon them the ten commandments .
和 写道 之上 他们 这 十 诫命 .

并在上面写下了十诫。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['restɪd] [ʌndə] [maʊnt] - , [ðə; ði] [ʌðə] [hæf] [ʌndə] [maʊnt] [ɪ'bəːl] ,
One half of the people rested under Mount Gerisim , the other half under Mount Ebal ,
一 一半 的 这 人们 休息 在下面 山 - , 这 其他 一半 在下面 山 平衡 ,
一半的人在基利心山下休息, 另一半人在以巴路山下休息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [spʊk] [ʌntə'ʌntu] [ɔːl] [men] :
and the voice spoke unto all men :
和 这 嗓音 辐 到 全部 男人 :

那声音对所有人说话:

[hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [huː] ['wəːʃɪps] [fɔːls] [gɒdz] ,
He breaks the covenant of the Lord who worships false gods ,
他 休息 这 盟约 的 这 主 WHO 崇拜 错误的 神 ,

敬拜假神的人违背了主的约。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
he who does not honour his father and mother .
他 WHO 做 不是 荣誉 他的 父亲 和 母亲 .

不孝敬父母的人。

[hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [huː] ['kʌvɪts] [hɪz; ɪz] ['neɪbəːz] ['prɔːpərti] [ænd; ənd] [liːdz] [ə'streɪ] [ðə; ði]
He breaks the covenant who covets his neighbour's property and leads astray the
他 休息 这 盟约 WHO 觊觎 他的 邻居 财产 和 线索 误入歧途 这

[blaɪnd] .

blind .
瞎的 .

觊觎邻居财产、误导盲人的, 就是违背盟约。

[hiː; hi] [breɪks] [aɪ 'tiː] [huː] [rɒŋz] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [ðə; ði] [ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdʊ] ;
He breaks it who wrongs the stranger , the orphan , and the widow ;
他 休息 它 WHO 错误 这 陌生人 , 这 孤儿 , 和 这 寡妇 ;

欺压陌生人、孤儿和寡妇的人, 必将触犯律法;

[hiː; hi] [huː] ['pʌθeθ] [ə; eɪ][laɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brʌðəːz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['seɪəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [let]
he who putteth a lie into his brother's ear , and sayeth of the innocent , Let
他 WHO 涂抹 一个 说谎 进入 他的 兄弟 耳朵 , 和 赛斯 的 这 清白的 , 让

[hɪm; ɪm][daɪ] .

him die .
他 死 .

有人向他的兄弟散布谎言, 并对无辜者说: “让他死吧。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [wʌn] [vɔɪs] :
And when the people of Israel heard it they called out , as if in one voice :
和 什么时候 这 人们 的 以色列 听到 它 他们 称为 出去 , 作为 如果 在 一 嗓音 :

以色列人听见这话, 就齐声喊叫:

[ɔːl] [ðæt] [ðəʊ] [kə'mɑːnd] , [wiː; wi] [wɪl] [duː] . "
All that thou commandest , we will do . "

全部 那 你 指挥官 , 我们 将要 做 . "

凡是你吩咐的，我们都会遵行。

" [eɪ'men,ɑː'men] ,
" **Amen** ,
" 阿门 ,

阿门，

" [mɜːmɜːd] [ə'raʊnd] [eɪbəl][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪfɔːr] [hæd; həd] [ˈhæɡəld]
" **murmured around Abel the voices which a short time before had haggled**
" 低声说道 大约 亚伯 这 声音 哪个 一个 短的 时间 前 有 讨价还价
[ˈdespəɾətli] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [smɔːl] [ˈbaːɡɪnz] .
desperately over their small bargains .
绝望地 超过 他们的 小的 特价商品 .

“亚伯周围传来一阵低语声，而就在不久前，他们还在拼命地讨价还价。

[ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] ,
A peasant woman pushed through the little group ,
一个 农民 女士 推动 通过 这 小的 团体 ,
一个农妇挤过这群人，

[pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæskəts][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] .
picked up one of the baskets and asked the price .
挑选 向上 一 的 这 篮子 和 问 这 价格 .

拿起其中一个篮子，问了问价格。

[ˈɡoʊldə][təʊld][hɜːr; hər] , [æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪ'ɡæən][tuː; tə][ˈbɑːrgən] ; [bʌt; bət][ˈɡoʊldə][dɪd][nɑːt]
Golda told her , after which the woman began to bargain ; but Golda did not
戈尔达 讲述 她 , 后 哪个 这 女士 开始 到 便宜货 ; 但 戈尔达 做过 不是
[ˈænsər] [ə'ɡen] ,
answer again ,
回答 再次 ,

戈尔达告诉了她，之后那女人就开始讨价还价；但戈尔达再也没有回答。

[nɑːt][brɪkəz, brɪkɔːz][fiː; fɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] ,
not because she did not want to ,
不是 因为 她 做过 不是 想 到 ,

并非因为她不想，

[æz; əz] [ˈræðər] [ðæt] [fiː; fɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
as rather that she did not hear the shrill voice any longer .
作为 相当 那 她 做过 不是 听到 这 尖锐 嗓音 任何 更长 .

仿佛她再也听不到那刺耳的声音了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ə; eɪ][haːt] [blʌʃ] [səf'juːzd] [hɜːr; hər]
Her eyes were fixed upon one point in the crowd , a hot blush suffused her
她 眼睛 是 固定的 之上 一 观点 在 这 人群 , 一个 热的 脸红 弥漫 她
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

她的目光紧紧盯着人群中的某一点，脸上泛起了一阵热红。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [ˈtʃaɪldɪʃ] , [hæf] - [ˈpæʃənət] [smaɪl] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
and a half - childish , half - passionate smile played upon her lips .
和 一个 一半 - 幼稚 , 一半 - 热情的 微笑 玩 之上 她 嘴唇 .

她嘴角浮现出半是孩子气、半是热情洋溢的笑容。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] ['meɪr, 'maɪr] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [wer] [ʃiː, ʃi]
She saw Meir making his way through the crowd and coming near where she
她 锯 梅尔 制作 他的 方式 通过 这 人群 和 未来 靠近 在哪里 她
[stəd] ；
stood ；
站立 ；

她看到梅尔穿过人群，朝她站立的地方走来；

[bʌt; bət][hiː, hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .
but he did not see her .
但 他 做过 不是 看 她 ；

但他并没有看见她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] ['restləs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː, hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
His face looked troubled and restless , and presently he disappeared within the
他的 脸 看起来 麻烦 和 不安 , 和 目前 他 消失 之内 这
['priːsɪŋkts, 'priːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] .
precincts of the synagogue .
辖区 的 这 犹太教堂 ；

他面露忧色，焦躁不安，随即消失在犹太教堂的院落里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːrkt] [skwer] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['nɔɪzi] .
This was almost as crowded as the market square , but not so noisy .
这 曾是 几乎 作为 挤 作为 这 市场 正方形 , 但 不是 所以 嘈杂 ；

这里几乎和集市广场一样拥挤，但没有那么吵闹。

['meɪr, 'maɪr] [went] [təːrdz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræbaɪ][tɑːdroʊz] ；
Meir went towards the dwelling of the Rabbi Todros ；
梅尔 去 向 这 住宅 的 这 拉比 托德罗斯 ；

梅尔朝着托德罗斯拉比的住所走去；

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
all the people were moving in the same direction .
全部 这 人们 是 移动 在 这 相同的 方向 ；

所有人都朝着同一个方向移动。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbaɪz] ['lɪt(ə)] [hʌt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['densəː] ； [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Close to the Rabbi's little hut the crowd was still denser ; but there was no
关闭 到 这 拉比的 小的 小屋 这 人群 曾是 仍然 密度更高 ； 但 那里 曾是 不
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ；

在拉比的小屋附近，人群更加密集；但是却很安静。

[noʊ] ['pʊʃɪŋ] , [ɔːr] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːdɪnɪs] [ʌv; əv][geɪn] ； [ə; eɪ] [greɪv] ['saɪləns]
no pushing , or eyes shining with the greediness of gain ; a grave silence
不 推动 , 或者 眼睛 灼灼 和 这 贪婪 的 获得 ； 一个 严重 沉默
[pri'veild] ['evriwer] ,
prevailed everywhere ,
最终获胜 到处 ；

没有推搡，也没有贪婪的眼神；到处一片肃穆的寂静。

[ɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ]['tɪmɪd] ['hwɪspəz] .
interrupted only by timid whispers .
中断 仅有的 经过 胆小 低语 ；

只有几声怯生生的低语打断着这一切。

['meɪr, 'maɪr] [nuː] [wʌt] [brɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [hɪr] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
Meir knew what brought the people here and where they came from .
梅尔 知道 什么 带来 这 人们 这里 和 在哪里 他们 来了 从 ；

梅尔知道这些人来到这里的原因以及他们来自哪里。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['skersli] ['eni] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
There were scarcely any inhabitants of Szybow amongst them ,
那里 是 几乎 任何 居民 的 - 在 他们 ,
他们当中几乎没有锡博夫的居民。

[æz; əz] [ði:z] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [si:] [ðə; ði]['ræbaɪ][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][əd'vaɪs] .
as these could always see the Rabbi and come to him for advice .
作为 这些 可以 总是 看 这 拉比 和 来 到 他 为了 建议 .
因为这些人总能见到拉比，并向他寻求建议。

[ðeɪ] [keɪm] ['mɔʊstli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ; [sʌm; səm][frʌm; frəm][fɑ:r] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] .
They came mostly from the country around ; some from far distant places .
他们 来了 大多 从 这 国家 大约 ; 一些 从 远的 遥远 地方 .
他们大多来自周边乡村；有些来自遥远的地方。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['pi:p(ə)l] ,
There was a slight sprinkling of merchants and well - to - do people ,
那里 曾是 一个 轻微 洒 的 商人 和 出色地 - 到 - 做 人们 ,
零星散布着一些商人和富裕人士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gret] [bʌlk] [bɔ:r] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][hɑ:rd][wɜ:rk] [ɪn][ðer; ðær] [li:n] ,
but the great bulk bore the stamp of poverty and hard work in their lean ,
但 这 伟大的 大部分 钻孔 这 邮票 的 贫困 和 难的 工作 在 他们的 倾斜 ,
但绝大多数人的瘦削身材都带有贫困和辛勤劳作的印记。

['peɪ(ə)nt]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðer; ðær]['gɑ:rmənts] .
patient faces , and upon their garments .
病人 面孔 , 和 之上 他们的 服装 .
病人的脸上，以及他们的衣服上。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ][ðer; ðær] ? " [sed] ['meɪr, 'maɪr][tu:; tə] [hɪm'self] ; " [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
" **Why should I go there ?** " **said Meir to himself ;** " **he will not listen to**
" 为什么 应该 我 去 那里 ? " 说 梅尔 到 他自己 ; " 他 将要 不是 听 到
[em 'i:] [naʊ] ;
me now ;
我 现在 ;
“我为什么要去那里？”梅尔自言自语道，“他现在不会听我的；

[bʌt; bət] [wer] [els] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?
but where else can I go ?
但 在哪里 别的 能 我 去 ?
但我还能去哪儿呢？

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,
" **he added after a while , and he again mixed with the crowd** ,
" 他 额外 后 一个 尽管 , 和 他 再次 混合 和 这 人群 ,
过了一会儿，他又补充道，然后再次融入人群中。

[wɪtʃ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm]['ɑ:nwərdz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [br'fɔ:r] [ðə; ði][waɪd] - ['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv]
which bore him onwards until he found himself before the wide - open door of
哪个 钻孔 他 开始 直到 他 成立 他自己 前 这 宽的 - 打开 门 的
[ðə; ði] ['ræbaɪz] ['dwelɪŋ] .
the Rabbi's dwelling .
这 拉比的 住宅 .
就这样，他一路向前，直到发现自己站在拉比家敞开的大门前。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l] ,
Beyond the door , in the entrance hall ,
超过 这 门 , 在 这 入口 大厅 ,
穿过门，来到门厅，

[ˈpi:p(ə)l] [stʊd] [ˈkloʊslɪ] [prest] [təˈgeðər] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbri:ðɪŋ] [wɔ:l] ;
people stood closely pressed together like a living and breathing wall ;
人们 站立 密切 按下 一起 喜欢 一个 活的 和 呼吸 墙 ;

人们紧紧地挤在一起，像一堵活生生的墙；

[noʊ] [ˈʌðər] [saʊnd] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [b:ŋ] - [drɔ:n] [breθs] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:dəbl] .
no other sound than their long - drawn breaths were audible .
不 其他 声音 比 他们的 长的 - 绘制 呼吸 是 可听见的 .

除了他们悠长的呼吸声之外，听不到其他任何声音。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr][traɪd][tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][ˈprez(ə)nt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
Meir tried to push his way through , which did not present much difficulty ,
梅尔 尝试 到 推 他的 方式 通过 , 哪个 做过 不是 展示 很多 困难 ,

梅尔试图强行通过，这并没有遇到太多困难。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌmb(ə)l] [gests] [æt; ət] - ,
for many of the poor people had been humble guests at Ezofowich's ,
为了 许多 的 这 贫穷的 人们 有 到过 谦逊的 客人 在 - ,

因为许多穷人都曾是埃佐福维奇家的卑微客人。

[ænd; ənd] [ˈrekəɡ,naɪzd] [sɔ:lz] [ˈgrænsʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and recognised Saul's grandson and made way for him .
和 已确认 扫罗的 孙子 和 制成 方式 为了 他 .

他认出了扫罗的孙子，便给他让路。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [wei] , [ðer; ðər] [aɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:m]
They did this in a quick , absent - minded way , their eyes being riveted on the room
他们 做过 这 在 一个 快的 , 缺席的 - 有思想 方式 , 他们的 眼睛 存在 铆接 在 这 房间

[bɪˈjɑ:nd] ;
beyond ;
超过 ;

他们动作迅速而心不在焉，目光紧紧盯着房间另一侧；

[ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈsentəns] ,
they stood on tip - toe , and whenever they caught a broken sentence ,
他们 站立 在 提示 - 脚趾 , 和 每当 他们 捕捉 一个 破碎的 句子 ,

他们踮起脚尖，每当他们听到断断续续的句子时，

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ɡlæʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɑ:nɜːd] [ˈseɪdʒəz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][bɑ:m]
their faces glowed with happiness as if the honoured sage's words were balm
他们的 面孔 发光 和 幸福 作为 如果 这 荣幸 圣人的 字 是 香脂

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɔrəʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
for all the sorrows of their lives .
为了 全部 这 悲伤 的 他们的 生活 .

他们脸上洋溢着幸福的笑容，仿佛这位受人尊敬的圣人的话语抚慰了他们一生中的所有悲伤。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [bɪˈheld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] , [prɪˈzentɪd]
The interior of the room , which Meir beheld from the open door , presented
这 内部的 的 这 房间 , 哪个 梅尔 观看 从 这 打开 门 , 呈现

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [əˈpɪrəns] .
a singular appearance .
一个 单数 外貌 .

梅尔从敞开的房门望出去，房间内部呈现出一种奇特的景象。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
In the depth of it , between the wall and a table ,
在 这 深度 的 它 , 之间 这 墙 和 一个 桌子 ,

在它的深处，在墙壁和桌子之间，

[sæt][ˈræbaɪ][tɑːdroʊz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][wɔːrn] - [aʊt][ˈɡɑːrmənts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][pʊft][tuː; tə][ðə; ði]
sat Rabbi Todros in his usual worn - out garments with his cap pushed to the
卫星 拉比 托德罗斯 在 他的 通常 磨损 - 出去 服装 和 他的 帽 推动 到 这
[bæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hed] .
back of his head .
后退 的 他的 头 .

托德罗斯拉比穿着他惯常的破旧衣服，把帽子推到脑后，坐在那里。

[ðə; ði][ˈʌpər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][bent][ˈfɔːrwəd] ; [hiː; hi][sæt][ˈpɜːrfɪktli][ˈmoʊnləs][ɪkˈsept][fɔːr; fər]
The upper part of his body bent forward ; he sat perfectly motionless except for
这 上 部分 的 他的 身体 弯曲 向前 ; 他 卫星 完美 静止不动 除了 为了
[hɪz; ɪz][aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
他上半身向前弯曲；除了眼睛以外，他一动不动地坐着。

[wɪtʃ][rəʊmd][əˈlɔːŋ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [huː][lʊkt][æ; tət][hɪm; ɪm][ˈhʌmbli][ænd; ənd][brɪˈsiːtʃŋli] .
which roamed along the people , who looked at him humbly and beseechingly .
哪个 漫游 沿着 这 人们 , WHO 看起来 在 他 谦卑地 和 恳求地 .
它游荡在人群中，人们谦卑地、恳求地看着它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][speɪs][brɪˈtwiːn][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ðoʊz][huː][stʊd][brɪˈfɔːr][hɪm; ɪm] ,
There was a small space between the sage and those who stood before him ,
那里 曾是 一个 小的 空间 之间 这 圣人 和 那些 WHO 站立 前 他 ,
圣人和站在他面前的人之间留有一小段距离。

[wɪtʃ][nʌn][derd][tuː; tə][krɔːs][wɪˈðəʊt][hɪz; ɪz][pərˈmɪʃ(ə)n] .
which none dared to cross without his permission .
哪个 没有任何 敢于 到 又 没有 他的 允许 .
未经他的允许，无人敢越过这条路。

[ðə; ði][hoʊl][siːn][wʌz; wəz][ˈlaɪtɪd][ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ˈstriːmɪŋ][ɪn][θruː][ðə; ði]
The whole scene was lighted up by the rays of the sun streaming in through the
这 所有的 场景 曾是 照明 向上 经过 这 射线 的 这 太阳 流媒体 在 通过 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
整个场景被透过窗户射进来的阳光照亮了。

[ɑːn][wʌn][saɪd] ; [ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][baɪ][ðə; ði][ˈlʊrɪd][ænd; ənd][ˈfɪtʃ(ə)l][ˈfleɪmz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] .
on one side ; on the other by the lurid and fitful flames in the fire - place .
在 一 边 ; 在 这 其他 经过 这 骇人的 和 断断续续 火焰 在 这 火 - 地方 .
一边是壁炉里忽明忽暗的火焰。

[nɪr][ðə; ði][ˈlætər][kraʊtʃt][ðə; ði][məˈlɑːməd] ,
Near the latter crouched the melamed ,
靠近 这 后者 蹲着 这 梅拉梅德 ,
在后者附近蹲着的是梅拉梅德，

[ˈfiːdɪŋ][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][freʃ][ˈfjuːəl][ænd; ənd][ˈpʊtɪŋ][ˈvəriəs][hɜːrb][ˈɪntuː][ˈstiːmɪŋ][ˈves(ə)lz] .
feeding the fire with fresh fuel and putting various herbs into steaming vessels .
喂养 这 火 和 新鲜的 燃料 和 推杆 各种各样的 草药 进入 蒸煮 船只 .
往火里添入新鲜燃料，并将各种草药放入蒸煮的容器中。

[brɪˈsaɪdʒ][ðə; ði][ˈfʌŋk(ə)n][ʌv; əv][əˈpɑːθəkəri][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈɑːfɪs][ʌv; əv][ˈkraɪər] .
Besides the function of apothecary he had also the office of crier .
除了 这 功能 的 药剂师 他 有 还 这 办公室 的 哭泣者 .
除了药剂师的职责外，他还兼任报童的职务。

[hiː; hi][kɔːld][aʊt][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][huː] , [əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] ,
He called out the names of the people who , according to his opinion ,
他 称为 出去 这 姓名 的 这 人们 WHO , 根据 到 他的 观点 ,
他喊出了那些在他看来.....的人的名字。

[wɜːr; wəɹ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'pɪr] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈmæstər] .
were entitled to appear before the master .
是 标题 到 出现 前 这 掌握 .

有权在主审法官面前出庭。

[hiː; hi] [nəʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
He now raised his thick forefinger towards the entrance , and called out :
他 现在 提高 他的 厚的 食指 向 这 入口 , 和 称为 出去 :
他抬起粗壮的食指指向入口，喊道：

" - , [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] .
" Shimshel , the innkeeper .
" - , 这 旅店老板 .

“旅店老板希姆谢尔。”

[ðə; ði] [ˈsʌmənd] [mæn] [huːz] [neɪm] , [ˈsæmsən] , [taɪm] [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] [hæd; həd] [trænsfɔːmd]
" The summoned man whose name , Samson , time and custom had transformed
" 这 被召唤 男人 谁 姓名 , 参孙 , 时间 和 风俗 有 转变
[ˈɪntuː] - ,
into Shimshel ,
进入 - ,

“被召唤的人，他的名字原本是参孙，但随着时间和习俗的变化，他变成了示麦尔，

[dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪˈzemb(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈneɪmseɪk] , [ðə; ði][ˈsæmsən][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
did not in the least resemble his namesake , the Samson of history .
做过 不是 在 这 至少 类似 他的 同名者 , 这 参孙 的 历史 .

与历史上的同名人物参孙一点也不像。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈslendər] [ænd; ənd] [red] - [ˈherd] , [ænd; ənd] [bent] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [brɪfɔːr]
He was slender and red - haired , and bent almost to the ground before
他 曾是 苗条 和 红色的 - 头发 , 和 弯曲 几乎 到 这 地面 前
[ðə; ði][ˈræbaɪ] .
the Rabbi .
这 拉比 .

他身材瘦削，一头红发，在拉比面前几乎弯腰到地。

" [huː] [ɡriːts] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ˈbaʊz, ˈboʊz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtər] ,
" Who greets the Wise Man bows before the greatness of the Creator ,
" WHO 问候 这 明智的 男人 弓 前 这 伟大的 的 这 创作者 ,
“向智者问安者，乃是向造物主的伟大俯首称臣。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
" he said in a timid , shaking voice .
" 他 说 在 一个 胆小 , 摇晃 嗓音 .

“他用颤抖的、怯懦的声音说道。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪt] [ˈtremblɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
It was not only his voice which trembled , but all his limbs ,
它 曾是 不是 仅有的 他的 嗓音 哪个 颤抖 , 但 全部 他的 四肢 ,
不仅他的声音在颤抖，他的四肢也在颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [rəʊmd] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and his blue eyes roamed wildly about the room .
和 他的 蓝色的 眼睛 漫游 疯狂地 关于 这 房间 .

他的蓝色眼睛在房间里疯狂地游移。

[ɪˈsaːk, ˈaɪzæk][tɑːdroʊz][sæt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] .
Isaak Todros sat like a statue .
伊萨克 托德罗斯 卫星 喜欢 一个 雕像 .

伊萨克·托德罗斯像雕像一样坐着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ˈpɪrsɪŋli] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] - [ˈherd] [mæn] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz]
His eyes looked piercingly at the little red - haired man before him , who , in his
他的 眼睛 看起来 刺痛地 在 这 小的 红色的 - 头发 男人 前 他 , WHO , 在 他的
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,

他目光锐利地盯着眼前那个红头发的小个子男人，那男人惊恐万分，

[hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɔːltəˈgeðər] .
had lost his tongue altogether .
有 丢失的 他的 舌头 共 .

他的舌头完全失灵了。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈlenθi] [pɔːz] .
" **Well ? " said the sage , after a lengthy pause .**
" 出色地 ? " 说 这 圣人 , 后 一个 冗长 暂停 .

“嗯？”智者沉默良久后说道。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ] :
Shimshel raised his shoulders almost to his ears and began :
- 提高 他的 肩膀 几乎 到 他的 耳朵 和 开始 :

希姆谢尔耸了耸肩，几乎到了耳朵边，然后开始说道：

" [nɑːsi] !
" **Nassi !**
" 纳西 !

“纳西！ ”

[let][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwɪzdəm] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [maɪ] [ˈdɑːrknəs] .
let a ray of your wisdom enlighten my darkness .
让 一个 射线 的 你的 智慧 开导 我的 黑暗 .

愿你的智慧之光照亮我的黑暗。

[aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [ˈtremblz] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈfesɪŋ]
I have committed a great sin , and my soul trembles while I am confessing
我 有 坚定的 一个 伟大的 罪 , 和 我的 灵魂 颤抖 尽管 我 是 坦白

[aɪ ˈtiː] [bɪfɔːr] [juː; jʊ] .
it before you .
它 前 你 .

我犯下了大罪，在你们面前忏悔时，我的灵魂都在颤抖。

[nɑːsi] !
Nassi !
纳西 !

纳西！

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] ; [maɪ] [waɪf] - [hæz; həz][lɔːst] [maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
I am a most unfortunate man ; my wife Ryfka has lost my soul for ever ,
我 是 一个 最多 不幸 男人 ; 我的 妻子 - 有 丢失的 我的 灵魂 为了 曾经 ,

我真是个不幸的人；我的妻子瑞芙卡永远地夺走了我的灵魂。

[ənˈles] [juː; jʊ] , [oʊ][ˈræbaɪ] , [tel] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [mek] [aɪ ˈtiː] [kliːn] [əˈɡen] .
unless you , oh Rabbi , tell me how to make it clean again .
除非 你 , 哦 拉比 , 告诉 我 如何 到 制作 它 干净的 再次 .

除非您，哦，拉比，告诉我如何才能把它洗干净。

" [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpenɪtənt] [tʃoʊkt] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [prəˈsiːdɪd] :
" **Here the poor penitent choked again , but gathering courage , proceeded :**
" 这里 这 贫穷的 忏悔者 窒息 再次 , 但 采集 勇气 , 继续 :

“可怜的忏悔者再次哽咽，但他鼓起勇气，继续说道：

" ['nɑ:si] ！
" **Nassi** ！
" 纳西 ！

“纳西！

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] , [læst]['fraɪdeɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sæbəθ]
I and my wife Ryfka and the children sat down , last Friday , to the Sabbath
我 和 我的 妻子 - 和 这 孩子们 卫星 向下 , 最后的 星期五 , 到 这 安息日
[fi:st] .
feast .
盛宴 .

上周五，我和妻子瑞芙卡以及孩子们一起享用了安息日盛宴。

[ɑ:n][wʌn] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [mi:t] ,
On one table there was a dish of meat ,
在 一 桌子 那里 曾是 一个 盘子 的 肉 ,
其中一张桌子上放着一盘肉。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf][hæd; həd] [bɔɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər]
on the other a bowl of milk which my wife had boiled for the younger
在 这 其他 一个 碗 的 牛奶 哪个 我的 妻子 有 煮沸 为了 这 年轻
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

另一边是一碗牛奶，是我妻子为小一点的孩子们煮的。

[maɪ][waɪf] ['leɪldɪd] [ʌʊt][ðə; ði] [mɪlk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
My wife ladled out the milk for the children ,
我的 妻子 舀 出去 这 牛奶 为了 这 孩子们 ,
妻子给孩子们舀牛奶，

[wen] [hɜ:r; hər][hænd] [ʃʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [mɪlk] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mi:t] . "
when her hand shook and a drop of milk fell upon the meat . "
什么时候 她 手 摇晃 和 一个 降低 的 牛奶 跌倒 之上 这 肉 . "
她的手颤抖了一下，一滴牛奶滴到了肉上。

" [eɪ 'aɪ] ！ [eɪ 'aɪ] ！ ['stu:pɪd] ['wʊmən] , [wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [dʌn] ！
" **Ai ！ Ai ！ stupid woman , what had she done ！**
" 人工智能 ！ 人工智能 ！ 愚蠢的 女士 , 什么 有 她 完毕 ！
“哎！哎！这个蠢女人，她都做了些什么！”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mi:t] [ʌn'kli:n] . "
She had made the meat unclean . "
她 有 制成 这 肉 不洁 . "
她把肉弄脏了。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:t] ?
" **Well , and what did you do with the meat ?**
" 出色地 , 和 什么 做过 你 做 和 这 肉 ?
“那么，你们把肉怎么处理了？”

" [ðə; ði] ['kwestʃənd] ['mænz] [hed] [sæŋk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stæməd] :
" **The questioned man's head sank upon his breast , and he stammered :**
" 这 被质问 男人的 头 沉没 之上 他的 胸部 , 和 他 结结巴巴 :
被问话的男子低下头，伏在胸前，结结巴巴地说：

" ['ræbaɪ] , [aɪ] [eɪt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
" **Rabbi , I ate from it , and so did my wife and children** .
" 拉比 , 我 吃 从 它 , 和 所以 做过 我的 妻子 和 孩子们 .
“拉比，我吃了，我的妻子和孩子也吃了。”

" [ðə; ði] ['ræbaɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgə] .

" The Rabbi's eyes flashed with anger .
" 这 拉比的 眼睛 闪光灯 和 愤怒 :

拉比的眼中闪过一丝怒火。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [θroʊ] [ðə; ði] [ʌn'kli:n] [fu:d] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'fju:z] [hi:p] ?

" Why did you not throw the unclean food on the refuse heap?
" 为什么 做过 你 不是 扔 这 不洁 食物 在 这 拒绝 堆 ?

“你为什么不把不洁的食物扔到垃圾堆里？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fæməli] [ʌn'kli:n] ? "

Why did you make your mouth and the mouths of your family unclean? "

为什么 做过 你 制作 你的 嘴 和 这 嘴 的 你的 家庭 不洁 ? "

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ræbaɪ] .

shouted the Rabbi .

喊叫 这 拉比 :

“你们为什么玷污了自己的嘴和家人的嘴？”拉比喊道。

- [tʃʊkt] [ə'gen] , [ænd; ɛnd] [stɑ:pt] .

Shimshel choked again , and stopped .

- 窒息 再次 , 和 停止 :

希姆谢尔再次被噎住，停了下来。

[ðə; ði][seɪdʒ] , [sti:l] ['mʊʃnləs] , [æskt] :

The sage , still motionless , asked :

这 圣人 , 仍然 静止不动 , 问 :

智者依旧一动不动，问道：

" ['nɑ:si] !

" Nassi !

" 纳西 !

“纳西！”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [pʊr] , [ænd; ɛnd] [ki:p] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn] [ðæt] [brɪŋz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['prɑ:fɪt] .

I am very poor , and keep a small inn that brings but little profit .

我 是 非常 贫穷的 , 和 保持 一个 小的 客栈 那 带来 但 小的 利润 :

我非常贫穷，经营着一家小旅馆，但几乎没有利润。

[aɪ][hæv; həv][sɪks] [tʃɪldrən] , [æn; ən][oʊld] ['fɑ:ðər] [hu:] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ɛnd] [tu:] ['ɔ:fənd]

I have six children , an old father who lives with me , and two orphaned

我 有 六 孩子们 , 一个 老的 父亲 WHO 生活 和 我 , 和 二 孤儿

['græn'tʃɪldrən] ,

grandchildren ,

孙辈 ,

我有六个孩子，一位与我同住的老父亲，还有两个孤儿孙辈。

[hu:z] ['perənts] [daɪd] .

whose parents died .

谁 父母 死亡 :

父母双亡的人。

['ræbaɪ][aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [fu:d] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [maʊðz] ,

Rabbi it is difficult to find food for so many mouths ,

拉比 它 是 难的 到 寻找 食物 为了 所以 许多 嘴 ,

拉比，这么多人吃饭真不容易。

[ænd; ɛnd][wɪz; wi][hæv; həv] [mi:t] ['oʊnli][wʌnz][ə; eɪ] [wi:k] .

and we have meat only once a week .

和 我们 有 肉 仅有的 一次 一个 星期 :

我们一周只吃一次肉。

[ˈkoʊəɹ] [mi:t] [ɪz] [ˈveri] [dɪr] , [soʊ][aɪ] [baɪ] [θri:] [paʊndz] [ˈevri] [wi:k] ,
Kosher meat is very dear , so I buy three pounds every week ,
犹太洁食 肉 是 非常 亲爱的 , 所以 我 买 三 磅 每一个 星期 ,
犹太洁食肉很贵, 所以我每周买三磅。

[ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðer; ðər] [streŋθ] , [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
and eleven people have to keep up their strength , on it .
和 十一 人们 有 到 保持 向上 他们的 力量 , 在 它 .
还有十一个人要坚持下去。

[ˈræbaɪ] !
Rabbi !
拉比 !
拉比!

[aɪ] [nu:] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] , [ɪkˈsept] [bred] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz]
I knew we should have nothing during the week , except bread and onions
我 知道 我们 应该 有 没有什么 期间 这 星期 , 除了 面包 和 洋葱
[ænd; ənd][ˈkju:kʌmbər] .
and cucumber .
和 黄瓜 .
我知道我们一周内除了面包、洋葱和黄瓜之外什么都不应该吃。

[aɪ][wʌz; wəz][loʊθ][tu:; tə] [θroʊ] [ðæt] [mi:t] [əˈweɪ] [ænd; ənd][soʊ] [eɪt] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
I was loth to throw that meat away and so ate from it ,
我 曾是 洛斯 到 扔 那 肉 离开 和 所以 吃 从 它 ,
我舍不得扔掉那些肉, 所以就吃了。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [maɪ][ˈfæməli][tu:; tə] [i:t] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
and allowed my family to eat from it .
和 允许 我的 家庭 到 吃 从 它 .
并允许我的家人用它吃饭。

" [ðʌs] [kəmˈpleɪnd] [ænd; ənd] [kənˈfest] [ðə; ði] [pɔr] [ˈsæmsən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈlɪsnd]
" **Thus complained and confessed the poor Samson , and the master listened**
" 因此 抱怨 和 坦白 这 贫穷的 参孙 , 和 这 掌握 听着
[wɪð; wɪθ] [ˈklaʊdɪd] [braʊz] .
with clouded brows .
和 阴天 眉毛 .
于是, 可怜的参孙便开始抱怨和忏悔, 主人眉头紧锁地听着。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] , [trænsˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪnər] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri] [aɪz] .
Then he spoke , transfixing the sinner with angry eyes .
然后 他 辐 , 引人入胜 这 罪人 和 生气的 眼睛 .
然后他开口说话了, 愤怒的目光紧紧地盯着那个罪人。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [spi:tʃ] [ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [kli:n]
He explained in a long and learned speech the origin of the law of clean
他 解释 在 一个 长的 和 学习 演讲 这 起源 的 这 法律 的 干净的
[ænd; ənd] [ˌʌnˈkli:n] [fu:d] .
and unclean food .
和 不洁 食物 .
他发表了一篇冗长而博学的演讲, 解释了洁净食物和不洁净食物法则的由来。

[haʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][waɪz] [men][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [ˈkomentərɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
How great and wise men had written many commentaries about it ,
如何 伟大的 和 明智的 男人 有 书面 许多 评论 关于 它 ,
有多少伟大而睿智的人曾就此撰写过评论?

[ænd; ænd] [haʊ] [greɪ] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [hu:] [dɜd] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t]
and how great the sin of a man was who dared to eat a piece of meat
和 如何 伟大的 这 罪 的 一个 男人 曾是 WHO 敢于 到 吃 一个 片 的 肉
[ə'pɑ:n] [wɪt] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [mɪlk] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
upon which a drop of milk had fallen .
之上 哪个 一个 降低 的 牛奶 有 倒下 .
一个人胆敢吃掉一块沾有牛奶的肉，他的罪孽该有多么深重啊！

" [jɔr; jər][sɪn][ɪz][ə'ba:mɪnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:rd] , " [hi:; hi] ['θʌndəd] [æt; ət][ðə; ði]
" Your sin is abominable in the sight of the Lord , " he thundered at the
" 你的 罪 是 可恶 在 这 视线 的 这 主 , " 他 雷鸣 在 这
[ˈhʌmb(ə)] ['penɪtənt] .
humble penitent .
谦逊的 忏悔者 .
“你的罪在主眼中是可憎的！”他怒斥着谦卑的忏悔者。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['gri:dɪnɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪt] [dʒə'hoʊvə] [meɪd]
" For the sake of greediness you have broken the covenant which Jehovah made
" 为了 这 清酒 的 贪婪 你 有 破碎的 这 盟约 哪个 耶和華 制成
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
with his people ,
和 他的 人们 ,
“你们因贪婪而背弃了耶和華与他百姓所立的约，

[ænd; ænd] [træns'grest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [θɜ:r'ti:n] [kə'mændmənts] [wɪt]
and transgressed one of the six hundred and thirteen commandments which
和 违反了 一 的 这 六 百 和 十三 诫命 哪个
[ˈevri] [tru:] ['ɪzriələɪt] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] .
every true Israelite is bound to keep .
每一个 真的 以色列人 是 边界 到 保持 .
他违背了每个真正的以色列人都必须遵守的六百一十三条诫命中的一条。

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rɪv] [tu:; tə][bi:; bi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['i:v(ə)n][æz; əz] [ɪ'laɪə] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] ['ma:kɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
You deserve to be cursed even as Elisha cursed the mocking children ,
你 应得 到 是 被诅咒的 甚至 作为 以利沙 被诅咒的 这 嘲讽 孩子们 ,
你罪有应得，就像以利沙诅咒那些嘲笑你的孩子一样。

[ænd; ænd][ˈdʒɔʃwə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈdʒɛrɪkoʊ] .
and Joshua the town of Jerico .
和 约书亚 这 镇 的 杰里科 .
约书亚记杰里科城。
[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][jɔr; jər][ˈba:di] [wɪt] [sɪnd] , [waɪlst] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l]
But since it was only your body which sinned , whilst the spirit remained faithful
但 自从 它 曾是 仅有的 你的 身体 哪个 罪过 , 而 这 精神 剩余 忠实

,
.
,
但既然只有你的肉体犯了罪，而你的灵魂仍然忠贞，
[ænd; ænd][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ænd] [ˈhʌmbld] [ænd; ænd] [kən'fest] [jɔ:r'self] , [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv]
and you came to me and humbled and confessed yourself , I will forgive
和 你 来了 到 我 和 谦卑 和 坦白 你自己 , 我 将要 原谅
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
如果你来到我面前，谦卑地忏悔，我会原谅你。

[ʌndər] [ðə; ði] [kən'di(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jər; jər] [ˈfæməli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [mi:t] [ænd; ənd] [mɪlk]
under the condition that you and your family abstain from meat and milk
在下面 这 状况 那 你 和 你的 家庭 弃权 从 肉 和 牛奶
[ˈdʊrɪŋ] [fɔːr] [wiːks] ,
during four weeks ,
期间 四 周 ,

前提是您和您的家人在四周内不吃肉和奶制品，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [seɪvd] [ðer'baɪ] [biː; bi] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .
and the money saved thereby be distributed among the poor .
和 这 钱 已保存 从而 是 分布式 之中 这 贫穷的 .

节省下来的钱将分配给穷人。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [fɔːr] [wiːks] , [wen] [jər; jər] [soʊlz] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
And after four weeks , when your souls will be clean again from the
和 后 四 周 , 什么时候 你的 灵魂 将要 是 干净的 再次 从 这
[ə,bɑːmɪ'neiʃ(ə)n] ,
abomination ,
厌恶 ,

四个星期后，当你们的灵魂再次从那可憎之物中洁净下来时，

[ju:; jʊ] [meɪ] [dwel] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈpaɪəti] [ə'mʌŋ] [jər; jər] [ˈbreðrən] [ˈɪzriəlaɪts] . "
you may dwell in peace and piety among your brethren Israelites . "
你 可能 住 在 和平 和 虔诚 之中 你的 弟兄们 以色列人 . "

你们可以与你们的以色列弟兄们和平、虔诚地居住在一起。

" [seɪ] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [eɪ'men,ɑː'men] . "
" **Say everybody Amen** . "
" 说 大家 阿门 . "

“大家一起说‘阿门’。”

" [eɪ'men,ɑː'men] , " [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)li] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,
" **Amen** , " **called the people within the room and without** ,
" 阿门 , " 称为 这 人们 之内 这 房间 和 没有 ,

“阿门，”房间内外的人们齐声说道。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [prest] [ðer; ðər] [ˈiːgər] [ˈfeɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and those who pressed their eager faces against the window .
和 那些 WHO 按下 他们的 渴望的 面孔 反对 这 窗户 .

还有那些把渴望的脸贴在窗户上的人们。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [red] - [ˈherd] [ˈsæmsən] , [rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [əˈprest] [hɪz; ɪz]
The little red - haired Samson , relieved of the burden that had oppressed his
这 小的 红色的 - 头发 参孙 , 松了口气 的 这 负担 那 有 受压迫者 他的
[ˈkɑːŋʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

那个红头发的小参孙，终于卸下了压在他心头的重担，

[ðoʊ] [ˈʌðərwaɪz] [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːks] - [fæst] , [ˈmɜːmɜːd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd]
though otherwise burdened with a four - weeks ' fast , murmured his thanks and
尽管 否则 负担 和 一个 四 - 周 - 快速地 , 低声说道 他的 谢谢 和
[rɪˈtriːtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
retreated towards the entrance .
撤退 向 这 入口 .

尽管已经禁食四周，但他还是低声道谢，然后向入口处退去。

[reb] [moʊʃɛ, ˈmoʊʃə] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
Reb Moshe again raised his finger and called out :
叛军 摩西 再次 提高 他的 手指 和 称为 出去 :

拉比·摩西再次举起手指喊道：

" [reb] ['dʒɜːsən, 'gɜːsən] , [mə'la:məd] .
" **Reb Gerson , melamed .**
" 叛军 格尔森 , 梅拉梅德 .

“Reb Gerson, melamed。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [ə; eɪ] [raʊnd] - [bækt] , ['mɪd(ə)l] - [saɪzd][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['jæɡɪ] [her]
" **At his summons a round - backed , middle - sized man , with shaggy hair**
" 在 他的 传票 一个 圆形的 - 支持的 , 中间 - 尺寸 男人 , 和 毛茸茸 头发
[ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [mi:n] , [ə'pɪəd] .
and clouded mien , appeared .
和 阴天 面容 , 出现 .

“他召唤来一个圆背中等身材的男人，头发蓬乱，面色阴沉。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːliːɡ] [ʌv; əv] [reb] [moʊʃɛ, 'moʊʃə] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,
He was a colleague of Reb Moshe , a teacher from a small town ,
他 曾是 一个 同事 的 叛军 摩西 , 一个 老师 从 一个 小的 镇 ,
他是来自小镇的教师雷布·摩西的同事，

[wer] [hiː; hi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ɪzriə,laɪti] [jʊθs] .
where he enlightened the Israelitish youths .
在哪里 他 开明 这 以色列 青年 .

他在那里启迪了以色列青年。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [bʊk] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
He stood in the middle of the room , holding a heavy book with both hands ,
他 站立 在 这 中间 的 这 房间 , 保持 一个 重的 书 和 两个都 双手 ,
他站在房间中央，双手捧着一本厚重的书。

[ˈæftər] ['ɡriːtɪŋ] [ðə; ði] ['mæstər] , [hiː; hi][brɪ'ɡæən][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :
After greeting the master , he began in these words :
后 问候 这 掌握 , 他 开始 在 这些 字 :
他向师父行礼后，便开口说道：

" ['ræbaɪ] !
" **Rabbi !**
" 拉比 !

“拉比！ ”

[maɪ] [soʊl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
my soul has been in trouble ,
我的 灵魂 有 到过 在 麻烦 ,

我的灵魂一直饱受折磨，

[tuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] [riːd] [ðæt] ['iːvniŋ] [prerz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end]
Two days ago my children read that evening prayers ought to be said until the end
二 天 前 我的 孩子们 读 那 晚上 祈祷 应该 到 是 说 直到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] .
of the first watch .
的 这 第一的 手表 .

两天前，我的孩子们读到，晚祷应该持续到第一更天结束。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æskt] [em 'iː] : - [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] ? -
The children asked me : ' What is the first watch ? '
这 孩子们 问 我 : - 什么 是 这 第一的 手表 ? -

孩子们问我：“第一块手表是什么？ ”

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I remained mute , for I did not know how to answer , and I come to you ,
我 剩余 沉默的 , 为了 我 做过 不是 知道 如何 到 回答 , 和 我 来 到 你 ,
我保持沉默，因为我不知道该如何回答，于是我来到你面前。

[ˈræbaɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [maɪ][maɪnd] .

Rabbi , for a ray of wisdom to enlighten my mind .
拉比 , 为了 一个 射线 的 智慧 到 开导 我的 头脑 .

拉比, 请赐予我智慧之光, 启迪我的心灵。

[tel] [em ˈiː] , [oʊ] [ˈræbaɪ] ,

Tell me , oh Rabbi ,
告诉 我 , 哦 拉比 ,

告诉我, 哦, 拉比,

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwɑːtʃɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈɪzriələɪt] [hæz; həz][tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [hɪz; ɪz]
what are the watches according to which every Israelite has to regulate his
什么 是 这 手表 根据 到 哪个 每一个 以色列人 有 到 调节 他的

[prerz] .
prayers .
祈祷 .

以色列人祷告时必须遵守哪些时间?

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?

Where are they , so that I may give an answer to the children ?
在哪里 是 他们 , 所以 那 我 可能 给 一个 回答 到 这 孩子们 ?

他们在哪里? 我好给孩子们答复。

" [ðə; ði] [raʊnd] - [bækt] [mæn] [stɔːpt] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [kɪjəriˈɑːsəti][əˈpɑːn]
" **The round - backed man stopped , and all eyes rested with excited curiosity upon**
" 这 圆形的 - 支持的 男人 停止 , 和 全部 眼睛 休息 和 兴奋的 好奇心 之上

[ðə; ði][seɪdʒ] , [huː] ,

the sage , who ,
这 圣人 , WHO ,

“圆背男子停了下来, 所有人的目光都带着兴奋的好奇心落在了这位智者身上, 他

[wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] , [ˈænsər] :

without changing his position , answered :
没有 变化 他的 位置 , 回答 :

他没有改变姿势, 回答道:

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] - [wɑːtʃ] ?

" **What should it be but the angels ' watch ?**
" 什么 应该 它 是 但 这 天使 - 手表 ?

“除了天使的守望者, 还能是什么呢? ”

[ænd; ənd] [wer] [duː] [ðeɪ] [wɑːtʃ] ?

And where do they watch ?
和 在哪里 做 他们 手表 ?

他们在哪里观看?

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrən(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [diˈklaɪnz] [ænd; ənd] [naɪt]
They watch before the throne of the Eternal , when the day declines and night
他们 手表 前 这 王座 的 这 永恒 , 什么时候 这 天 下降 和 夜晚

[əˈprəʊtʃɪz] .

approaches .

方法 .

当白昼渐逝, 黑夜降临之时, 他们守望在永恒者的宝座前。

[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɑːr; ər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [ˈkwaɪəz] .

The angels are divided into three choirs .
这 天使 是 分割 进入 三 合唱团 .

天使分为三个合唱团。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈkwaɪər][stændz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [kiːps] [wɑːtʃ] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] .

The first choir stands before the throne and keeps watch till midnight .
这 第一的 唱诗班 站立 前 这 王座 和 保持 手表 直到 午夜 .

第一唱诗班侍立在王座前, 守夜至午夜。

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] ['i:vniŋ] [prerz] .
Then is the time to say evening prayers .
然后 是 这 时间 到 说 晚上 祈祷 .

接下来就是做晚祷的时间了。

[ðə; ði] ['sekənd] [kʌmz] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ænd; ənd] [ki:ps] [wɑ:tʃ] [ʌn'tɪl] [dɑ:n] ;
The second comes at midnight and keeps watch until dawn ;
这 第二 来 在 午夜 和 保持 手表 直到 黎明 ;
第二名守卫在午夜到来，一直守卫到黎明；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(An Obscure Apostle A Dramatic Story)

第13/18页

[wen] [juː; jə] [siː] [ðə; ði][skai][tʃɜːrn][ˈroʊzi] - [red] [ænd; ənd] [peɪl] - [bluː] , [ðə; ði][θɜːrd][ˈkwaɪər] [əˈraɪvz] ,
when you see the sky turn rosy - red and pale - blue , the third choir arrives ,
什么时候 你 看 这 天空 转动 红润 - 红色的 和 苍白 - 蓝色的 , 这 第三 唱诗班 到达 ,
当天空变成玫瑰红和淡蓝色时, 第三支合唱团就来了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpreɪz] .
and then it is time to say morning prayers .
和 然后 它 是 时间 到 说 早晨 祈祷 .
然后就到了晨祷时间。

" [ðə; ði][ˈmæstər] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈræptʃər] [wʌz; wəz]
" **The master stopped , and a low murmur of admiration and rapture was**
" 这 掌握 停止 , 和 一个 低的 低语 的 钦佩 和 狂喜 曾是
[hɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
heard among the crowd .
听到 之中 这 人群 .
“大师停了下来, 人群中响起一阵低低的赞叹和狂喜的低语声。”

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈlɑːməd] [dɪd][nɑːt][rɪˈtaɪər] [jet] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi][brɪˈɡæən] [əˈnuː]
But the melamed did not retire yet ; his eyes fixed upon his book he began anew
但 这 梅拉梅德 做过 不是 退休 然而 ; 他的 眼睛 固定的 之上 他的 书 他 开始 重新
:
:
:
:
但老师并没有就此罢休; 他目光紧盯着书本, 重新开始学习:

" [ˈræbaɪ] , [ɡɪv] [em ˈiː] [əˈnʌðər] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [ˈkæri] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [sˈkɒləz] .
" **Rabbi , give me another ray of wisdom to carry back to my scholars .**
" 拉比 , 给 我 其他 射线 的 智慧 到 携带 后退 到 我的 学者们 .
“拉比, 请赐予我另一道智慧之光, 让我带回给我的学生们。”

[nɪr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [laɪz][ðə; ði] [rɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔːrd] .
Near our little town lies the estate of a great lord .
靠近 我们的 小的 镇 谎言 这 财产 的 一个 伟大的 主 .
在我们小镇附近, 坐落着一位伟大领主的庄园。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɡoʊ][ðər; ðər][ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Sometimes the children go there and hear all sorts of things .
有时 这 孩子们 去 那里 和 听到 全部 排序 的 事物 .
孩子们有时会去那里, 听到各种各样的事情。

[wʌns] , [ˈkʌmɪŋ] [ðens] , [ðeɪ] [təʊld][ɪn] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [hæd; həd] [biːn]
Once , coming thence , they told in town that the origin of thunder had been
一次 , 未来 因此 , 他们 讲述 在 镇 那 这 起源 的 雷 有 到过
[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
explained to them .
解释 到 他们 .
他们从那里回来后, 到城里告诉大家, 有人已经向他们解释了雷声的由来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ˈθʌndər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [wen] [tuː] [klaʊdz] [miːt] [ænd; ənd] [ɡɪv]
They were told that thunder comes from heaven when two clouds meet and give
他们 是 讲述 那 雷 来 从 天堂 什么时候 二 云 见面 和 给
[aʊt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðeɪ] [kɔːld] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
out a force they called electricity .
出去 一个 力量 他们 称为 电 .
他们被告知，雷声来自天空，是两朵云相遇时释放出一种被称为电的力量。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] :
I never heard of it before :
我 绝不 听到 的 它 前 :
我以前从未听说过:
[ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪɡˈzɪsts][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈrɪdʒɪneɪts] [ˈθʌndər] ?
is it true that such a force exists and that it originates thunder ?
是 它 真的 那 这样的 一个 力量 存在 和 那 它 起源于 雷 ?
真的存在这样一种力量，而且它还能产生雷电吗？

" [ˈdʊrɪŋ] [reb] [ˈɡɜːrsənz] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ˈræbəɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] ,
" During Reb Gerson's speech the Rabbi's face twitched with suppressed impatience ,
" 期间 叛军 格森氏 演讲 这 拉比的 脸 抽搐 和 被抑制 不耐烦 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ˈskɔːrnfəli] .
and he smiled scornfully .
和 他 微笑 轻蔑地 .
“在格尔森拉比演讲期间，拉比的脸上浮现出压抑的不耐烦，他露出了轻蔑的笑容。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] !
" It is not true !
" 它 是 不是 真的 !
“这不是真的！ ”
[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [fɔːrs] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kʌmz] [ˈθʌndər] .
" There is no such force , and not from there comes thunder .
" 那里 是 不 这样的 力量 , 和 不是 从 那里 来 雷 .
“根本没有这种力量，雷声也不是从那里发出的。”

[wen] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈempərər] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [ænd; ənd] [dɪˈspɜːrst] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv]
When the Roman emperor destroyed the Temple , and dispersed the people of
什么时候 这 罗马 皇帝 损毁 这 寺庙 , 和 分散的 这 人们 的
[ˈɪzriəl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈθʌndər] .
Israel , there was thunder .
以色列 , 那里 曾是 雷 .
罗马皇帝摧毁圣殿、驱散以色列人民时，响起了雷声。

[wer] [dɪd][aɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did it come from ?
在哪里 做过 它 来 从 ?
它来自哪里？

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒəˈhoʊvəz] [breɪst] , [huː] [wept] [əˈlaʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It came from Jehovah's breast , who wept aloud over the destruction of his
它 来了 从 耶和华的 胸部 , WHO 哭泣 大声 超过 这 破坏 的 他的
[ˈpiːp(ə)] .
people .
人们 .
这声音来自耶和华的胸膛，他为自己的子民的毁灭而放声痛哭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wi:ps] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [moʊnz] [ɑ:r; ə] [hɜ:rd] [ə'pɑ:n]
And now the Lord weeps over his people , and his moans are heard upon
和 现在 这 主 哭泣 超过 他的 人们 , 和 他的 呻吟 是 听到 之上
[ɜ:rθ] [æz; əz] ['θʌndər] ;
earth as thunder ;
地球 作为 雷 ;

如今耶和华为他的子民哭泣，他的哀号如雷鸣响彻大地；

[hɪz; ɪz] [terz] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [hi:v] [ænd; ənd][raɪz] ,
his tears fall into the seas and make them heave and rise ,
他的 眼泪 落下 进入 这 海域 和 制作 他们 举 和 上升 ,
他的眼泪落入大海，令海面波涛汹涌。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ɪts] [faʊn'deɪ'nz] , [ænd; ənd][send] [fɔ:rθ] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] .
and shake the earth to its foundations , and send forth fire and smoke .
和 摇 这 地球 到 它是 基础 , 和 发送 前进 火 和 抽烟 .
震动大地根基，冒出火与烟。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [naʊ] [wens] [kʌm] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['ə:θkweɪks] .
I have told you now whence come thunder and earthquakes .
我 有 讲述 你 现在 何处 来 雷 和 地震 .
我已经告诉你们雷鸣和地震的由来。

[goʊ][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][jɔ:; jər] ['tʃɪldrən] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] .
Go in peace and repeat to your children what I have told you .
去 在 和平 和 重复 到 你的 孩子们 什么 我 有 讲述 你 .
平安地去吧，把我告诉你的话转告给你的孩子们。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [θæŋks] [ðə; ði][mə'lɑ:məd][rɪ'taɪərd]['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] .
" With a humble bow and thanks the melamed retired into the crowd .
" 和 一个 谦逊的 弓 和 谢谢 这 梅拉梅德 退休 进入 这 人群 .
“梅拉梅德谦卑地鞠躬道谢，退入了人群中。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][frʌm; frəm] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [laʊd] [weɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'keɪm]
At the same time from beyond the door the loud wail of a child became
在 这 相同的时间 从 超过 这 门 这 大声 哀号 的 一个 孩子 成为
[ɔ:dəbl] .
audible .
可听见的 .
与此同时，从门外传来孩子的哭声。

[reb] [moʊʃɛ, 'moʊʃə] [kɔ:ld] [aʊt] :
Reb Moshe called out :
叛军 摩西 称为 出去 :
拉比莫舍喊道：

" ['haɪm, 'heɪm] , ['derɪ] ['fɑ:rmər][frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['mɑ:lkə] .
" Haim , dairy farmer from Kamionka , and his wife Malka .
" 海姆 , 奶制品 农民 从 - , 和 他的 妻子 玛尔卡 .
“来自卡米翁卡的奶农海姆和他的妻子玛尔卡。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" From the crowd came a man and a woman .
" 从 这 人群 来了 一个 男人 和 一个 女士 .
人群中走出来一男一女。

[bəʊθ] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kæərɪd] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
Both looked pale and troubled The woman carried a sick child in her arms .
两个都 看起来 苍白 和 麻烦 这 女士 携带 一个 生病的 孩子 在 她 武器 .
两人面色苍白，神情忧虑。那位妇人怀里抱着一个生病的孩子。

[ðeɪ] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈweɪstɪd] [wɪð; wɪθ]
They knelt before him , and holding up to him the child , wasted with
他们 跪下 前 他 , 和 保持 向上 到 他 这 孩子 , 浪费 和
[dɪ'ziːz] ,
disease ,
疾病 ,

他们跪在他面前，把那个病入膏肓的孩子举到他面前。

[æskt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .
asked for his help and advice .
问 为了 他的 帮助 和 建议 .

向他寻求帮助和建议。

[tɑːdroʊz] [bent] ['tendərli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['frædʒ(ə)] ['lɪt(ə)] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli]
Todros bent tenderly over the fragile little body and looked long and attentively
托德罗斯 弯曲 温柔地 超过 这 脆弱的 小的 身体 和 看起来 长的 和 认真地
[æt; ət] [aɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

托德罗斯温柔地俯身靠近那脆弱的小身体，长时间地、专注地凝视着它。

[reb] [moʊʃɛ, 'moʊʃə] , ['skwaːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæstər] [fɔːr; fər] [ˈɔːrdərz] , ['mɪksɪŋ]
Reb Moshe , squatting on the floor , looked at the master for orders , mixing
叛军 摩西 , 蹲姿 在这 地面 , 看起来 在这 掌握 为了 订单 , 混合
[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kɑːkʃənz] .
and stirring the decoctions .
和 搅拌 这 煎剂 .

拉比摩西蹲在地上，看着师傅的指示，一边搅拌着煎药。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [keɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] , [seɪdʒ] , [fɪ'zɪj(ə)n] ,
In this way , one by one , came the people to their teacher , sage , physician ,
在 这 方式 , 一 经过 一 , 来了 这 人们 到 他们的 老师 , 圣人 , 医生 ,
['prɑːfɪt] [ˈɔːlmoʊst] ,
prophet almost ,
先知 几乎 ,

就这样，人们一个接一个地来到他们的老师、圣人、医生、先知面前。

[plaɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .
plied him with questions and asked for advice .
合拢 他 和 问题 和 问 为了 建议 .

我连珠炮似地问了他很多问题，并向他寻求建议。

[ə; eɪ] ['trʌblɪd] ['hʌzbənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌmli] , ['bʌksəm] [waɪf] ,
A troubled husband brought his comely , buxom wife ,
一个 麻烦 丈夫 带来 他的 漂亮 , 丰满 妻子 ,

一位心事重重的丈夫带着他漂亮丰满的妻子来了

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['dʒʌdʒmənt] [baɪ] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['wɔːtər] , [kɔːld] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv]
and asked for judgment by help of a certain water , called the water of
和 问 为了 判断 经过 帮助 的 一个 肯定 水 , 称为 这 水 的
[ˈdʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

并请求借助某种水——被称为嫉妒之水——来做出判断。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [biː; bi] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] , [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]
If the wife be guilty of infidelity , the efficacy of the water is believed to
如果 这 妻子 是 有罪的 的 不忠 , 这 功效 的 这 水 是 相信 到
[kɔːz] [deθ] ;
cause death ;
原因 死亡 ;

如果妻子有不忠行为，人们相信这种水的功效会导致妻子死亡；

[ɪf] [ˈɪnəs(ə)nt] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [ɪnˈhæns] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [helθ] .
if innocent , it will enhance her beauty and give her health .
如果 清白的 , 它 将要 提高 她 美丽 和 给 她 健康 .

如果是无害的, 它会增添她的美貌, 并有益于她的健康。

[əˈnʌðər] [mæn] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ɪf] [ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər] [prerz] [keɪm] [ˈdɔːrɪŋ]
Another man asked what he was to do if the time for prayers came during
其他 男人 问 什么 他 曾是 到 做 如果 这 时间 为了 祈祷 来了 期间

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
a journey and he could not turn his face to the east ,
一个 旅行 和 他 可以 不是 转动 他的 脸 到 这 东方 ,

另一个人问, 如果在旅途中遇到祷告的时间, 但他无法面向东方, 该怎么办?

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [dʌst] [wʊd] [blaɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
because the storm and dust would blind his eyes .
因为 这 风暴 和 灰尘 会 瞎的 他的 眼睛 .

因为暴风雨和尘土会让他失明。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [keɪm] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [biˈweɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪvz; livz] ,
A great many came crying and bewailing their miserable lives ,
一个 伟大的 许多 来了 哭泣 和 哀叹 他们的 悲惨的 生活 ,

许多人哭诉着自己悲惨的生活,

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][seɪdʒ][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈti:]
and asked the sage to look into the future and tell them how long it
和 问 这 圣人 到 看 进入 这 未来 和 告诉 他们 如何 长的 它

[wʊd] [biː; bi] [tɪl] [ðə; ði] [məˈsaɪə] [əˈraɪvd] .
would be till the Messiah arrived .
会 是 直到 这 弥赛亚 到达的 .

他们请求智者预见未来, 告诉他们弥赛亚何时到来。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] , [æskt] [ˈniːðər] [ˈkwestʃənz] [nɔːr]
The greater part of the people did not want anything , asked neither questions nor
这 更大的 部分 的 这 人们 做过 不是 想 任何事物 , 问 两者都不 问题 也不

[keɪm] [fɔːr; fər][ədˈvaɪs] ;
came for advice ;
来了 为了 建议 ;

大部分人什么也不想要, 既不问问题, 也不来寻求建议;

[ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪˈvɪəd] [ˈmæstər] , [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [er] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
they simply wanted to see the revered master , breathe the same air with him ,
他们 简单地 通缉 到 看 这 受人尊敬的 掌握 , 呼吸 这 相同的 空气 和 他 ,

他们只是想见见这位受人尊敬的大师, 与他呼吸同样的空气。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðer; ðər] [sʊlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [draːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
and fill their souls with the words that dropped from his lips ,
和 充满 他们的 灵魂 和 这 字 那 掉落 从 他的 嘴唇 ,

让他的话语充满他们的灵魂,

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
and see the light of his countenance .
和 看 这 光 的 他的 面容 .

并看见他脸上的光芒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ɪˈsɑːk, ˈaɪzæk][tɑːdroʊz] [felt][ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pəˈzɪ(ə)n] .
It was evident that Isaak Todros felt and appreciated his high position .
它 曾是 明显 那 伊萨克 托德罗斯 毛毡 和 感谢 他的 高的 位置 .

很明显, 伊萨克·托德罗斯感受到并珍惜他所处的崇高地位。

[hiː; hi] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [ˈwɒnts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɡrævəti] , [ziːl] , [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] .
He attended to all their wants with the greatest gravity , zeal , and patience .
他 参加 到 全部 他们的 想要 和 这 最 重力 , 热情 , 和 耐心 .

他以极大的认真、热情和耐心满足了他们所有需求。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [raɪt][ɪn] [pɔɪnts] [ɹv; əv] [lɔ:] , [ɪnˈfliktɪd] [ˈpenəns] [əˈpɑ:n]
He explained , and put the people right in points of law , inflicted penances upon
他 解释 , 和 放 这 人们 正确的 在 积分 的 法律 , 造成的 忏悔 之上
[ˈsɪnərz] ,
sinner ,
罪人 ,

他向人们讲解法律，纠正他们的错误观念，并对罪人施以惩罚。

[geɪv] [ˈfɪzɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ,
gave physic to the sick ,
给予 物理学 到 这 生病的 ,

给病人服用药物，

[ədˈvaɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] — [wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] — [ˈoʊnli] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈi:ðər]
advice to the ignorant — without changing his position — only fixing his either
建议 到 这 无知 — 没有 变化 他的 位置 — 仅有的 定影 他的 任何一个
[stɜ:rn][ɔ:r] [ˈθɔ:tf(ə)l] [aɪz] [əˈpɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
stern or thoughtful eyes upon those who came to him .
船尾 或者 周到 眼睛 之上 那些 WHO 来了 到 他 .

他不改变自己的立场，而是用严厉或沉思的目光注视着前来求助的人，为无知的人提供建议。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [weɪld] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] , [enˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɔ:rˈtel]
Several times when the people wailed and complained , entreating him to foretell
一些 时代 什么时候 这 人们 哀嚎 和 抱怨 , 恳求 他 到 预言
[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɹv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪə] ,
the coming of the Messiah ,
这 未来 的 这 弥赛亚 ,

人们曾多次哀号抱怨，恳求他预言弥赛亚的到来；

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [gru:] [ˈmɪsti] .
his dark eyes grew misty .
他的 黑暗的 眼睛 生长 蒙蒙 .

他深邃的眼眸变得朦胧起来。

[hi:; hi] [ɹvd] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [felt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
He loved those who came to him with their troubles and felt for them
他 喜爱 那些 WHO 来了 到 他 和 他们的 麻烦 和 毛毡 为了 他们
.
:
.

他喜爱那些前来倾诉烦恼的人，并对他们感同身受。

[bɪɡ] [bi:dz] [ɹv; əv] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [stʊd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑ:rd]
Big beads of perspiration stood upon his forehead , and his breath came hard
大的 珠子 的 汗 站立 之上 他的 前额 , 和 他的 气息 来了 难的
[ænd; ənd][fæst] ;
and fast ;
和 快速地 ;

他额头上渗出了大颗大颗的汗珠，呼吸急促而沉重；

[stiɪl] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] , [ɪn][ðə; ði] [di:p] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
still he went on with his ministrations , in the deep conviction that he was
仍然 他 去 在 和 他的 服事 , 在 这 深的 定罪 那 他 曾是
[ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,
doing his duty ,
正在做 他的 责任 ,

但他仍然继续履行职责，因为他深信自己是在尽职尽责。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rvənt] [feɪθ] [ænd; ənd] [bɪˈli:f] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈtʃi:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈti:tʃɪŋ] ,
with a fervent faith and belief in all that he was achieving and teaching ,
和 一个 热切 信仰 和 信仰 在 全部 那 他 曾是 实现 和 教学 ,
他对自己所取得的成就和所传授的一切抱有无比的热情和信念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dis'intrəstidnis] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] [hu:] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ɪk'sept]
and the disinterestedness of a man who wants nothing for himself , except
和 这 无私 的 一个 男人 WHO 想要 没有什么 为了 他自己 , 除了
[ðə; ði][lɪt(ə)l] [blæk] [hʌt] ,
the little black hut ,
这 小的 黑色的 小屋 ,
还有那种除了那间黑色小屋之外别无所求的无私精神。

[ə; ei][ˈskænti] [mi:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtætərd] [ˈgɑ:rmənts][hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
a scanty meal , and the tattered garments he had worn for many years .
一个 稀少 一顿饭 , 和 这 破烂 服装 他 有 磨损 为了 许多 年 .
一顿简陋的饭菜, 以及他穿了多年的破旧衣服。
[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ə; ei][mæn] [pæst] [ˈræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɑ:g] ,
In the meanwhile a man passed rapidly through the court of the synagogue ,
在 这 同时 一个 男人 通过了 快速 通过 这 法庭 的 这 犹太教堂 ,
与此同时, 一名男子迅速穿过犹太教堂的院子。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈsʌmbə:di] .
looking around him as if in search of something or somebody .
寻找 大约 他 作为 如果 在 搜索 的 某物 或者 某人 .
他环顾四周, 似乎在寻找什么人或什么东西。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bə:] , [sɔ:lz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
It was Ber , Saul's son - in - law .
它 曾是 ber , 扫罗的 儿子 - 在 - 法律 .
那是伯, 扫罗的女婿。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈræbaɪz] [ˈdwelɪŋ] ; [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [aɪz]
He looked at the people crowding round the Rabbi's dwelling ; at last his eyes
他 看起来 在 这 人们 拥挤 圆形的 这 拉比的 住宅 ; 在 最后的 他的 眼睛
[ˈlaɪtɪd] [ɑ:n][ˈmeɪr, ˈmaɪr] ,
lighted on Meir ,
照明 在 梅尔 ,
他环顾四周, 只见拉比住所周围挤满了人; 最后, 他的目光落在了梅尔身上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
and he grasped him by the sleeve of his coat .
和 他 抓住 他 经过 这 袖子 的 他的 外套 .
他一把抓住他的衣袖。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈwʊʊk] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; ei] [træns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ˈæbsəntli] [æt; ət]
The young man awoke , as from a trance , and looked round absently at
这 年轻的 男人 醒来 , 作为 从 一个 发呆 , 和 看起来 圆形的 心不在焉地 在
[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
his uncle .
他的 叔叔 .
年轻人仿佛从恍惚中醒来, 心不在焉地环顾四周, 看着他的叔叔。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , " [ˈwɪspəd] [bə:] .
" Come with me , " whispered Ber .
" 来 和 我 , " 低声说道 ber .
“跟我来,”贝尔低声说道。
" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [goʊ] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [ɪn][æn; ən] [ˈi:kwəli] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
" I cannot go away , " said Meir , in an equally low voice .
" 我 不能 去 离开 , " 说 梅尔 , 在 一个 同样地 低的 嗓音 .
“我不能离开,”梅尔用同样低沉的声音说道。
" [aɪ][hæv; həv][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræbaɪ] ,
" I have important business with the Rabbi ,
" 我 有 重要的 商业 和 这 拉比 ,
我与拉比有要事相商,

[ænd; ənd][fæl; ɜl] [weɪt] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [left] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [spi:k] [wið; wɪθ][him; ɪm] . "
and shall wait till all the people have left so that I may speak with him . "
和 将 等待 直到全部 这 人们 有 左边 所以 那 我 可能 说话 和 他 . "

我会等到所有人都离开后再和他谈话。

" [kʌm] [ə'weɪ] , " [rɪ'pi:tɪd] [bə:] , [ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ju:θ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldə] .
" Come away , " repeated Ber , and he took the youth by the shoulder .
" 来 离开 , " 重复 ber , 和 他 采取 这 青年 经过 这 肩膀 .

“走吧，”贝尔重复道，然后他抓住了年轻人的肩膀。

[meɪr, 'maɪr] [ʊk] [him; ɪm][ɔ:f] [ɪm'peɪʃntli] , [bʌt; bət] [bə:] [rɪ'pi:tɪd] :
Meir shook him off impatiently , but Ber repeated :
梅尔 摇晃 他 离开 不耐烦地 , 但 ber 重复 :

梅尔不耐烦地甩开他，但贝尔又重复道：

" [kʌm] [wið; wɪθ][em 'i:] [naʊ] ; [ju;; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜ:n] ['leɪtə] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [gɔ:n] —
" Come with me now ; you can return later when the people have gone —
" 来 和 我 现在 ; 你 能 返回 之后 什么时候 这 人们 有 已消失 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

“现在跟我走吧；等人们都走了，你再回来——也就是说，

[ɪf] [ju;; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [wɪl] .
if you wish it , but I do not think you will .
如果 你 希望 它 , 但 我 做 不是 思考 你 将要 .

如果你愿意的话，但我认为你不会愿意。

" [bəʊθ] [left] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hʌt] .
" Both left the crowded hut .
" 两个都 左边 这 挤 小屋 .

两人离开了拥挤的小屋。

[bə:] [wɔ:kt] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu;; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][pɑ:rt][ʌv; əv]
Ber walked swiftly and silently , leading his companion to a quiet part of
ber 步行 迅速地 和 默默 , 领导 他的 伴侣 到 一个 安静的 部分 的
[ðə; ði]['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks] [wer] ,
the precincts where ,
这 辖区 在哪里 ,

贝尔迈着轻快的步伐，悄无声息地领着同伴来到院子里一处僻静的角落。

[ʌndə] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [bet] - [hɑ:] - ['mɪdrɑ:f] , [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈhɪr] ,
under the shadow of the walls of Bet - ha - Midrash , nobody could overhear ,
在下面 这 阴影 的 这 墙壁 的 赌注 - 哈 - 米德拉什 , 无人 可以 无意中听到 ,
[ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
their conversation .
他们的 对话 .

在犹太经学院的墙垣遮蔽下，没有人能听到他们的谈话。

[meɪr, 'maɪr] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Meir leaned against the wall .
梅尔 倾斜 反对 这 墙 .

梅尔靠在墙上。

[bə:] [stʊd] ['saɪləntli] [brɪfɔ:r] [him; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɪnzməŋ] .
Ber stood silently before him , looking intently at his young kinsman .
ber 站立 默默 前 他 , 寻找 专注地 在 他的 年轻的 亲属 .

贝尔默默地站在他面前，目光专注地看着这位年轻的亲戚。

- [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [dɪd][nɑ:t][ˈprez(ə)nt][ˈeni] [ˈstraɪkɪŋ] [fɪtʃər] ; [ˈmeni] [wʊd] [pæs] [hɪm; ɪm]
Ber's outward appearance did not present any striking features ; many would pass him
- 向外 外貌 做过 不是 展示 任何 引人注目 特征 ; 许多 会 经过 他
[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [pərˈtɪkjələər] [ˈnoʊtɪs] ,
without taking particular notice ,
没有 采取 特别的 注意 ;
贝尔的外表并不引人注目；许多人从他身边经过时都不会特别注意他。

[jet] [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [wɜ:rθ] [ˈnoʊɪŋ] .
yet the student of human nature would find in him a character worth knowing .
然而 这 学生 的 人类 自然 会 寻找 在 他 一个 特点 值得 会心 .
然而，研究人性的人会发现他是一个值得了解的人物。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ˈbɔ:lweɪz] [ˈkerfəli] [drest] , [jet] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [ˈkʌstəmz] .
He was forty years old , always carefully dressed , yet according to old customs .
他 曾是 四十 年 老的 , 总是 小心 穿着 , 然而 根据 到 老的 海关 .
他四十岁，总是衣着考究，但依然遵循着古老的习俗。

[hɪz; ɪz] [ˈdelɪkətli] [ˈməʊldɪd] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdri:mi] [ænd; ənd] [æpəˈθetɪk]
His delicately moulded features and blue eyes had a dreamy and apathetic
他的 轻柔地 模制 特征 和 蓝色的 眼睛 有 一个 梦幻般的 和 冷漠的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
他五官精致，蓝色的眼睛里透着一丝梦幻而冷漠的神情。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
which only lighted up under the excitement of business speculations .
哪个 仅有的 照明 向上 在下面 这 激动 的 商业 猜测 .
只有在商业投机的刺激下，它才会亮起来。

[ə; eɪ] [di:p] [ˈjɜ:rnɪŋ] [ˈæftər] [ˈsʌmθɪŋ] ,
A deep yearning after something ,
一个 深的 渴望 后 某物 ,
对某物的深深渴望，

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [səˈprest] [dri:mz] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld] [æspɜːˈeɪʃənz] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]
and carefully suppressed dreams and stifled aspirations gave to his mouth
和 小心 被抑制 梦境 和 窒息 抱负 给予 到 他的 嘴
[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:m] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
an expression of calm resignation .
一个 表达 的 冷静的 辞职 .
精心压抑的梦想和被扼杀的抱负，使他脸上露出平静的顺从表情。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [tuː] [di:p] [ˈfɜ:rəʊz]
Sometimes , when the ghost of the past appeared before him , two deep furrows
有时 , 什么时候 这 鬼 的 这 过去的 出现 前 他 , 二 深的 沟壑
[əˈpɪrd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
appeared across his forehead .
出现 穿过 他的 前额 .
有时，当过去的幽灵出现在他面前时，他的额头上就会出现两条深深的皱纹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] [fɪrs] [kənˈflɪkts] [hæd; həd][reɪdʒd] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈkwaɪət] [ɪkˈstɪriər] ,
It was evident that some fierce conflicts had raged under that quiet exterior ,
它 曾是 明显 那 一些 凶猛的 冲突 有 愤怒 在下面 那 安静的 外部的 ,
显而易见，平静的外表下曾发生过激烈的冲突。

[ænd; ənd] [left] ['wʊ:ndz] [ænd; ənd][ˈska:rz] [wɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] ['peɪnfəli]
and left wounds and scars which now and then would remind him painfully
和 左边 伤口 和 疤痕 哪个 现在 和 然后 会 提醒 他 痛苦地
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
of the past .
的 这 过去的 .

他站在那个年轻人对面，这个年轻人是他几乎是强行从人群中拖出来的。
留下的伤口和疤痕时不时会让他痛苦地想起过去。

[hi:; hi] [naʊ] [stʊd] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['drægd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He now stood opposite the young man whom he had dragged away from the
他 现在 站立 对面的 这 年轻的 男人 谁 他 有 拖拽 离开 从 这
[kraʊd] [ˈɔ:lmʊʊst][baɪ] [fɔ:rs] .
crowd almost by force .
人群 几乎 经过 力量 .

现在，他站在那个年轻人对面，这个年轻人是他几乎是强行从人群中拖出来的。

" ['meɪr, 'maɪr] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" **Meir** , " **he said at last** ,
" 梅尔 , " 他 说 在 最后的 ,

“梅尔,”他最后说道。

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'gəʊ][jɜ:; jər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['eɪbrəhæm] .
" **an hour ago your grandfather had a long talk with his son , Abraham .**
" 一个 小时 前 你的 祖父 有 一个 长的 讲话 和 他的 儿子 , 亚伯拉罕 .
一个小时前，你的祖父和他的儿子亚伯拉罕进行了一次长时间的谈话。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He left his visitors on purpose to speak with him ,
他 左边 他的 访客 在 目的 到 说话 和 他 ,

他故意离开访客，以便和他单独谈话。

[ænd; ənd] [beɪd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
and bade me to be present at their conversation .
和 巴德 我 到 是 展示 在 他们的 对话 .

他们让我旁听他们的谈话。

[rest] [ɪn] [pi:s] , ['meɪr, 'maɪr] ;
Rest in peace , Meir ;
休息 在 和平 , 梅尔 ;

梅尔，安息吧；

[jɜ:; jər][ˈʌŋk(ə)] [wɪl] [hæv; həv][nʊʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] [vaɪl] [di:d] [wɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:pɪ,trentɪd] . "
your uncle will have no hand in the vile deed which will be perpetrated . "
你的 叔叔 将要 有 不 手 在 这 卑鄙的 契据 哪个 将要 是 实施 . "

你叔叔不会参与这起卑鄙的罪行。

" [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:pɪ,trentɪd] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['meɪr, 'maɪr] ['pæʃənətli] .
" **Will be perpetrated ? " interrupted Meir passionately .**
" 将要 是 实施 ? " 中断 梅尔 热情地 .

“会发生吗？”梅尔激动地打断道。

" [nɔ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
" **Not if I can prevent it .**
" 不是 如果 我 能 防止 它 .

“如果我能阻止的话，就不会发生。”

" [bə:] [smaɪld] ['bɪtərli]
" **Ber smiled bitterly**
" ber 微笑 苦涩地

贝尔苦笑了一下。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] ?
" **How can you prevent it ?**
" 如何 能 你 防止 它 ？

如何预防呢？

[aɪ] [gest] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈræbaɪ] ,
I guessed you wanted to speak about it to the Rabbi ,
我 猜对了 你 通缉 到 说话 关于 它 到 这 拉比 ,

我猜你是想跟拉比谈谈这件事。

[ænd; ʌnd][aɪ] [went] [ˈæftər][ju:; jʊ][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][ænd; ʌnd] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwɛnsɪz]
and I went after you to warn you and save you from the consequences
和 我 去 后 你 到 警告 你 和 节省 你 从 这 结果

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] .
of such a step .
的 这样的 一个 步 .

我追上去是为了警告你，让你免于承担这种行为的后果。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
You thought that if you put the case before him ,
你 想法 那 如果 你 放 这 案件 前 他 ,

你以为如果你把案子摆在他面前，

[hi:; hi] [wʊd] [raɪz] [ɪn][ˈæŋɡər][ænd; ʌnd][fərˈbɪd] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪnfəməs] [di:d] [ɪf]
he would rise in anger and forbid any one to do such an infamous deed If
他 会 上升 在 愤怒 和 禁止 任何 一 到 做 这样的 一个 臭名昭著的 契据 如果

[hi:; hi][dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] ;
he did that they would obey him ;
他 做过 那 他们 会 服从 他 ;

他会勃然大怒，下令禁止任何人做这种可耻的事情。如果他这样做，他们就会服从他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] . "
but he will not . "
但 他 将要 不是 . "

但他不会。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t] ? " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
" **Why should he not ? " exclaimed Meir .**
" 为什么 应该 他 不是 ？ " 惊呼 梅尔 .

“他为什么不应该呢？”梅尔惊呼道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Because he does not understand anything about it .**
" 因为 他 做 不是 理解 任何事物 关于 它 .

因为他对此一无所知。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [kli:n] [ɔ:r] [ʌnˈkli:n] [fu:d] ,
If you questioned him about clean or unclean food ,
如果 你 被质问 他 关于 干净的 或者 不洁 食物 ,

如果你问他食物是否干净，

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [snʌf] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [ɔ:r][gɜ:rd][ðə; ði] [lɔɪnz]
whether it was allowed to snuff a candle on the Sabbath , or gird the loins
无论 它 曾是 允许 到 鼻烟 一个 蜡烛 在 这 安息日 , 或者 格栅 这 腰肉

[wɪð; wɪθ] [ˈpʌ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ,
with pocket - handkerchiefs ,
和 口袋 - 手帕 ,

无论安息日是否允许熄灭蜡烛，或者用手帕束腰，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈænsər] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] .
he would answer readily enough .
他 会 回答 容易 足够的 .

他会欣然回答。

[hiː; hi] [wɒd] [tel] [juː; jʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [bles] [fɜːrst][ðə; ði] [waɪn] [ɔːr][fɜːrst][ðə; ði] [bred] ,
He would tell you whether to bless first the wine or first the bread ,
他 会 告诉 你 无论 到 保佑 第一的 这 葡萄酒 或者 第一的 这 面包 ,
他会告诉你应该先祝福酒还是先祝福面包。

[ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [trænsˈmaɪɡreɪt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈbʌːdi][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
or how the spirits transmigrate from one body to another ,
或者 如何 这 烈酒 轮回 从 一 身体 到 其他 ,
或者说, 灵魂如何从一个身体转移到另一个身体。

[haʊ] [ˈmeni] - [ˈeməneɪt] [frʌm; frəm] [dʒəˈhoʊvə] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [trænˈspouz] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd]
how many Sefirot emanate from Jehovah and how to transpose the sacred
如何 许多 - 发出 从 耶和华 和 如何 到 转置 这 神圣
[ˈletərz] [ɪn] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [freɪ] [ˈmɪstərɪz] ,
letters in order to discover fresh mysteries ,
信件 在 命令 到 发现 新鲜的 谜团 ,
有多少个质点（Sefirot）源自耶和华？如何转换神圣的字母顺序以发现新的奥秘？

[ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈsaɪə] .
or about the arrival of the Messiah .
或者 关于 这 到达 的 这 弥赛亚 .
或者关于弥赛亚的到来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [dɪˈstɪlərɪz] , [ˈtæksɪz] , [ɛˈsteɪts] ,
But if you began to speak to him about distilleries , taxes , estates ,
但 如果 你 开始 到 说话 到 他 关于 酿酒厂 , 税收 , 庄园 ,
但如果你开始和他谈论酿酒厂、税收、遗产，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ,
and things in connection with them ,
和 事物 在 联系 和 他们 ,
以及与它们相关的事物

[hiː; hi] [wɒd] [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdli] [ænd; ənd] [wɒd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [strʌk]
he would open his eyes widely and would listen to you like a man struck
他 会 打开 他的 眼睛 广泛 和 会 听 到 你 喜欢 一个 男人 击
[wɪð; wɪθ] [ˈdefnəs] ,
with deafness ,
和 耳聋 ,
他会睁大眼睛，像个聋子一样听你说话。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪːld] [ˈletər] .
because these things are to him like a sealed letter .
因为 这些 事物 是 到 他 喜欢 一个 密封 信 .
因为对他来说，这些事就像一封密封的信。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [brɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪd] [bʊks] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɪldərnəs] .
For him , beyond his sacred books , the world is like a great wilderness .
为了 他 , 超过 他的 神圣 图书 , 这 世界 是 喜欢 一个 伟大的 荒野 .
对他而言，抛开他的圣书，世界就像一片巨大的荒野。

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Meir bent his head** .
" 梅尔 弯曲 他的 头 .
梅尔低下了头。

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ;
" **I feel the truth of what you say** ;
" 我 感觉 这 真相 的 什么 你 说 ;
“我感受到了你所说的话的真诚；

[jet] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][geɪn][tuː; tə] [rɔːŋ]
yet if I asked him whether it be right for the sake of gain to wrong
然而 如果 我 问 他 无论 它 是 正确的 为了 这 清酒 的 获得 到 错误的
[æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] ?
an innocent man ?
一个 清白的 男人 ?

但如果我问他，为了利益而冤枉一个无辜的人是否正确呢？

" [bəː] [ˈænsər] :
" **Ber answered** :
" ber 回答 :

Ber回答道：

" [hiː; hi] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈɪdəˌmaɪt] [ɔːr][æn; ən]
" **He would ask you whether the innocent man were an Edomite or an**
" 他 会 问 你 无论 这 清白的 男人 是 一个 以东人 或者 一个
他会问你，那个无辜的人是以东人还是.....

[ˈɪzriələɪt] .
Israelite .
以色列人 .

以色列人。

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [lʊkt] [ɪnˈtɛntli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **Meir looked intently at the sky , thinking deeply , and evidently puzzled** .
" 梅尔 看起来 专注地 在 这 天空 , 思维 深 , 和 显然 困惑 .
梅尔凝视着天空，陷入沉思，显然感到困惑。

" [bəː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , " [duː][juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈɪdəˌmaɪt] ?
" **Ber , " he said at last , " do you hate the Edomites ?**
" ber , " 他 说 在 最后的 , " 做 你 恨 这 以东人 ?
“伯,”他最后说道，“你恨以东人吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənd] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The questioned man shook his head** .
" 这 被质问 男人 摇晃 他的 头 .
被询问的男子摇了摇头。

" [ˈheɪtrɪd] [ɪz] [laɪk] [ˈpɔɪzn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] .
" **Hatred is like poison to the human mind** .
" 仇恨 是 喜欢 毒 到 这 人类 头脑 .
仇恨对人类心灵来说就像毒药。

[wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
Once , when I was young ,
一次 , 什么时候 我 曾是 年轻的 ,

有一次，在我年轻的时候，

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [enˈtriːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][help] [juː ˈes] .
I even thought of going to them and entreating them to help us .
我 甚至 想法 的 去 到 他们 和 恳求 他们 到 帮助 我们 .
我甚至想过去找他们，恳求他们帮助我们。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][glæd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt][duː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
I am glad now that I did not do it and remained with my own people ,
我 是 高兴的 现在 那 我 做过 不是 做 它 和 剩余 和 我的 自己的 人们 ,
我现在很庆幸自己没有那样做，而是留在了我的人民身边。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] [tʊːrdz] [ðem; ðəm] . "
but I have no ill - feeling towards them . "
但 我 有 不 患病的 - 感觉 向 他们 . "
但我对他们没有任何恶意。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] , " [sed] ['meɪr, 'maɪr] .

" **And I have none** , " **said Meir** .
" 和 我 有 没有任何 , " 说 梅尔 .

“而我一个也没有，”梅尔说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - [heɪts] [ðem; ðəm] ? "

" **Do you think Kamionker hates them** ? " **?** "
" 做 你 思考 - 讨厌 他们 ? "

你觉得卡米翁克讨厌他们吗？

" [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [dɪ'saɪdɪdli] .

" **No** , " **said her decidedly** .
" 不 , " 说 她 绝对地 .

“不，”她斩钉截铁地说。

" [hiː; hi] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

" **He makes use of them** .
" 他 制作 使用 的 他们 .

他会利用它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['mɪltʃ] [kaʊz] .

They are his milch cows .
他们 是 他的 牛奶 牛 .

它们是他的奶牛。

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ,

He may despise them ,
他 可能 鄙视 他们 ,

他或许会鄙视他们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['bɪznəs] [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]

because they do not look after their business but allow themselves to be
因为 他们 做 不是 看 后 他们的 商业 但 允许 他们自己 到 是
[tʃɪːtɪd] . "
cheated . "
作弊 . "

因为他们不善于经营自己的生意，反而任由别人欺骗。

" [ænd; ənd][tɑːdroʊz] ; [dʌz] [hiː; hi] [heɪt] [ðem; ðəm] ? " ['kwestʃənd] ['meɪr, 'maɪr] .

" **And Todros ; does he hate them** ? " **questioned Meir** .
" 和 托德罗斯 ; 做 他 恨 他们 ? " 被质问 梅尔 .

“托德罗斯呢？他恨他们吗？”梅尔问道。

" [jes] , " [sed] [bəː] , ['veri] [ɪm'fæɪtɪkli] ; " [tɑːdroʊz] [heɪts] [ðem; ðəm] .

" **Yes** , " **said Ber , very emphatically** ; " **Todros hates them** .
" 是的 , " 说 ber , 非常 强调地 ; " 托德罗斯 讨厌 他们 .

“是的，”贝尔非常强调地说；“托德罗斯恨他们。”

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [heɪt] [ðem; ðəm] ?

And why does he hate them ?
和 为什么 做 他 恨 他们 ?

他为什么恨他们？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ; [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

Because he does not live in the Present ; he still lives in the Past ,
因为 他 做 不是 居住 在 这 展示 ; 他 仍然 生活 在 这 过去的 ,

因为他没有活在当下，他仍然活在过去。

[wen] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈempərər] [biˈsidʒd] [dʒəˈruːsələm][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [ˈizriəlaɪts] [aʊt] [ʌv; əv]
when the Roman emperor besieged Jerusalem and drove the Israelites out of
什么时候 这 罗马 皇帝 被围困 耶路撒冷 和 驾驶 这 以色列人 出去 的
[ˈpæləstain] .
Palestine .
巴勒斯坦 .

罗马皇帝围攻耶路撒冷，将以色列人驱逐出巴勒斯坦。

[hiː; hi] [briːðz] , [θɪŋks] , [ænd; ənd] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
He breathes , thinks , and feels as if he were living two thousand years ago
他 呼吸 , 思考 , 和 感觉 作为 如果 他 是 活的 二 千 年 前
.
.
.

他的呼吸、思考和感受，都仿佛生活在两千年前。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstər] , [həˈleɪvi, həˈliːvi][tɑːdroʊz] ,
He does not know that from the time of his ancestor , Halevi Todros ,
他 做 不是 知道 那 从 这 时间 的 他的 祖先 , 哈列维 托德罗斯 ,
he doesn't know that from the time of his ancestor , Halevi Todros ,
他并不知道，从他的祖先哈列维·托德罗斯时代起，

[ˈʌðər] [waɪz] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ,
other wise people have lived , and that times are changed ,
其他 明智的 人们 有 居住地 , 和 那 时代 是 已更改 ,
other wise people have lived , and that times are changed .
其他智者也曾存在过，时代也已改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [juː ˈes] [wʌns] [hæv; həv] [sɪns] [ðen] [stretʃt]
and that those who hated and persecuted us once have since then stretched
和 那 那些 WHO 憎恨 和 受迫害 我们 一次 有 自从 然后 拉伸
[aʊt] [ðer; ðər][hændz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ɡʊdˈwɪl] .
out their hands in peace and goodwill .
出去 他们的 双手 在 和平 和 善意 .

那些曾经憎恨和迫害我们的人，如今却伸出了和平与善意之手。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] ?
How can he know anything ?
如何 能 他 知道 任何事物 ?
How can he know anything ?
他怎么可能知道这些？

[hiː; hi] [ˈnevər] [left] - [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ;
He never left Szybow since he was born ;
他 绝不 左边 - 自从 他 曾是 出生 ;
He never left Szybow since he was born .
他自出生以来就从未离开过锡博夫；

[ˈnevər] [riːd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] ;
never read anything but the books left by his forefathers ;
绝不 读 任何事物 但 这 图书 左边 经过 他的 祖先 ;
He never read anything but the books left by his forefathers .
他除了祖辈留下的书籍外，从未读过其他任何书籍；

[hæz; həz] [ˈnevər] [siːn] [ɔːr][ˈspʊʊkən][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] .
has never seen or spoken to any one out of Israel .
有 绝不 已见 或者 说 到 任何 一 出去 的 以色列 .
He has never seen or spoken to any one out of Israel .
从未见过或与以色列以外的任何人交谈过。

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Meir listened , and nodded his head in sign that he agreed with his**
" 梅尔 听着 , 和 点头 他的 头 在 符号 那 他 同意 和 他的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

梅尔听着，点头表示同意同伴的观点。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [æt; ət] [ɔ:l] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈθɔ:tfəli] .
" I see that it is of no use at all going to him , " he said , thoughtfully .
" 我 看 那 它 是 的 不 使用 在 全部 去 到 他 , " 他 说 , 深思熟虑 .
"看来去找他一点用都没有,"他若有所思地说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] , " [sed] [bə:] ; " [ˈðɜrfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
" It is not , " said Ber ; " therefore I came in search of you .
" 它 是 不是 , " 说 ber ; " 所以 我 来了 在 搜索 的 你 .
"并非如此,"贝尔说;"所以我才来找你。"

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'vent] - [frʌm; frəm] [rɒŋɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rd] [ʌv; əv] - ,
He will not prevent Kamionker from wronging the lord of Kamionka ,
他 将要 不是 防止 - 从 错误 这 主 的 - ,
他不会阻止卡米翁克尔冤枉卡米翁卡的领主。

[hu:] [ˌreprɪzents] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˌer 'aɪ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˌ'dʒɔʃwə] [went] [tu:; tə] [wɔ:r]
who represents to him the people of Ai , with whom Joshua went to war
WHO 代表 到 他 这 人们 的 人工智能 , 和 谁 约书亚 去 到 战争
,
:
,
他代表艾城的人民, 约书亚曾与他们交战。

[ɔ:r] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈnei(ə)n] [hu:] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hu:] , [faɪv] [ˈhʌndrəd]
or the Roman nation who destroyed the Temple , or the Spaniards who , five hundred
或者 这 罗马 国家 WHO 损毁 这 寺庙 , 或者 这 西班牙人 WHO , 五 百
[ˈjɪrz] [ə'gʊʊ] ,
years ago ,
年 前 ,
或者摧毁圣殿的罗马民族, 或者五百年前的西班牙人,

[bə:nd] [ænd; ənd] [dɪ'spɔɪld] [ðə; ði] [dʒu:z] .
burned and despoiled the Jews .
烧伤 和 掠夺 这 犹太人 .
烧杀抢掠犹太人。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'haʊns] [ju:; jʊ] [æz; əz] [æn; ən]
He would not even listen to you , and would denounce you as an
他 会 不是 甚至 听 到 你 , 和 会 声讨 你 作为 一个
[ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdel] .
infidel .
异教徒 .
他根本不会听你的, 还会谴责你是异教徒。

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ,
If he has not brought his hand down upon you ,
如果 他 有 不是 带来 他的 手 向下 之上 你 ,
如果他还没有对你动粗,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ber] [tɔ:rdz] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
it is owing to the love and respect the people bear towards your grandfather ,
它 是 欠款 到 这 爱 和 尊重 这 人们 熊 向 你的 祖父 ,
[sɔ:l] .
Saul .
扫罗 .
这是因为人们对你祖父索尔怀有爱戴和尊敬。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'kju:zd] - [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , - [wʊd] [set][hɪm; ɪm] , [ə'genst] [juː; jʊ] ,
If you accused Kamionker before him , Kamionker would set him , against you ,
如果你 被告 - 前 他 , - 会 放 他 , 反对 你 ,
[æz; əz] [ɔ:l'redi] [dʌz] [reb] [moʊ'fɛ, 'moʊə] .
as already does Reb Moshe .
作为 已经 做 叛军 摩西 .

如果你当着卡米翁克的面指控他，卡米翁克就会让他与你对立，就像摩西拉比已经做的那样。

[ˈmeɪr, 'maɪr] ! [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
Meir ! be careful !
梅尔 ！ 是 小心 ！

梅尔！小心！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['rɑ:ks] [ə'hed] .
there are rocks ahead .
那里 是 岩石 前方 .

前方有岩石。

[seɪv] [jɔ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
Save yourself before it is too late .
节省 你自己 前 它 是 也 晚的 .

趁现在还来得及，赶紧自救吧。

" [ˈmeɪr, 'maɪr][dɪd][nɔ:t][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] .
" **Meir did not reply to the warning .**
" 梅尔 做过 不是 回复 到 这 警告 .

梅尔没有对警告作出回应。

" [bəː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [mæn] , [blaɪnd][ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
" **Ber , he said , I am sure that man , blind and revengeful as he is ,**
" ber , " 他 说 , " 我 是 当然 那 男人 , 瞎的 和 复仇的 作为 他 是 ,
"伯,"他说，“我确信，那个人虽然盲目且充满复仇心，

[pə'zesɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] .
possesses a great soul .
拥有 一个 伟大的 灵魂 .

拥有伟大的灵魂。

[lʊk] [haʊ] ['peɪʃntli] [hiː; hi] [sɪts] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
Look how patiently he sits night and day over his books ,
看 如何 耐心 他 坐着 夜晚 和 天 超过 他的 图书 ,

你看他日夜耐心地坐在书房里读书，

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [kəm'pæ(ə)n] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] ['lɪsnz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
how full of pity and compassion are his eyes when he listens to the poor
如何 满的 的 遗憾 和 同情 是 他的 眼睛 什么时候 他 听着 到 这 贫穷的
[ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ðem; ðəm] ,
people and comforts them ,
人们 和 舒适 他们 ,

当他倾听穷人的诉说并安慰他们时，他的眼中充满了怜悯和同情。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɔ:t][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
and does not want anything for himself .
和 做 不是 想 任何事物 为了 他自己 .

他自己什么都不想要。

[bəː] !
Ber !
ber ！

伯！

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz][soʊ] [sɪn'sɪr] !
his faith is so sincere !
他的 信仰 是 所以 真诚 ！

他的信仰是如此真诚！

" [bə:] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['dri:mi] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
" Ber smiled at his words , and turned his dreamy eyes to heaven .
" ber 微笑 在 他的 字 , 和 转向 他的 梦幻般的 眼睛 到 天堂 .

伯尔听了他的话，笑了，然后眼神迷离地望向天空。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ðʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði][ræbaɪ] , ['meɪr, 'maɪr] ; [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ,
" You speak thus about the Rabbi , Meir ; what do you say about the people who ,
" 你 说话 因此 关于 这 拉比 , 梅尔 ; 什么 做 你 说 关于 这 人们 who ,

“你这样评价拉比，梅尔；那么你对那些人又作何评价呢？”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [hju:,mɪl'i'eɪn] [sti:l] [θɜ:rst] [fɜ:r; fər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
in the midst of misery , hunger , and humiliation still thirst for wisdom and
在 这 中间 的 苦难 , 饥饿 , 和 屈辱 仍然 口渴 为了 智慧 和
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

身处苦难、饥饿和屈辱之中，依然渴望智慧和知识。

[ˈnevər] [maɪnd] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:] ['wɪzdəm] [ɜ:r] [tru:] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
Never mind whether it is the true wisdom or true knowledge ,
绝不 头脑 无论 它 是 这 真的 智慧 或者 真的 知识 ,

不必在意它是否是真正的智慧或真正的知识，

[bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] [ðei] [reɪz] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['næroʊ] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd]
but look how they raise themselves above their narrow lives by their faith and
但 看 如何 他们 增加 他们自己 多于 他们的 狭窄的 生活 经过 他们的 信仰 和
[ˈrevərəns] [fɜ:r; fər][ðer; ðər] [waɪz] [men] .
reverence for their Wise Men .
尊敬 为了 他们的 明智的 男人 .

但看看他们是如何凭借对智者的信仰和敬畏，超越狭隘的生活的。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['næroʊ] , ['bɪgətɪd] , ['gri:di] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] ? "
Do you think that this narrow , bigoted , greedy people have a great soul ? "
做 你 思考 那 这 狭窄的 , 偏执的 , 贪婪的 人们 有 一个 伟大的 灵魂 ? "

你认为这些狭隘、偏执、贪婪的人有伟大的灵魂吗？

" [ˈɪzriəl] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] , [maɪ] ['hæpɪnəs] ,
" Israel has a great soul , and I love it more than my life , my happiness ,
" 以色列 有 一个 伟大的 灵魂 , 和 我 爱 它 更多的 比 我的 生活 , 我的 幸福 ,

“以色列拥有伟大的灵魂，我爱它胜过我的生命和幸福。”

[ænd; ənd][maɪ] [pi:s] .
and my peace .
和 我的 和平 .

我的平静。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [grɑ:spt] [bə:] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" He stopped for a minute , then grasped Ber by the shoulder .
" 他 停止 为了 一个 分钟 , 然后 抓住 ber 经过 这 肩膀 .

他停顿了一会儿，然后抓住贝尔的肩膀。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][tɑ:droʊz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
" I know what is wanting in Todros to make him a great man ,
" 我 知道 什么 是 想要 在 托德罗斯 到 制作 他 一个 伟大的 男人 ,

我知道托德罗斯身上缺少什么才能让他成为伟大的人，

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪzriə,laɪti] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər] [ˈgreɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
and what is wanting in the Israelitish people to show their greatness to the
和 什么 是 想要 在 这 以色列 人们 到 展示 他们的 伟大 到 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

以色列人民究竟缺少什么，才能向世界展现他们的伟大？

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pəst] , [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [pəˈsɪst] [tuː; tə] [dwel] , [ˈɪntuː][ðə; ði]
They ought to come out of the Past , in which they persist to dwell , into the
他们 应该 到 来 出去 的 这 过去的 , 在 哪个 他们 坚持 到 住 , 进入 这
[ˈprez(ə)nt] .
Present .
展示 .

他们应该走出他们一直沉溺的过去，走向现在。

[ðeɪ] [wɑːnt][ˈsaːr] - [hɑː] - [ˈoʊləm] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
They want Sar - Ha - Olam , the angel of knowledge , to touch them with
他们 想 萨尔 - 哈 - 奥拉姆 , 这 天使 的 知识 , 到 触碰 他们 和
[hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
his wings .
他的 翅膀 .

他们希望知识天使萨尔哈奥拉姆用他的翅膀触摸他们。

" [waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][spʊk] [ðʌs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
" Whilst the young man spoke thus , his face glowing with excitement ,
" 而 这 年轻的 男人 辐 因此 , 他的 脸 发光 和 激动 ,
“年轻人说着这番话时，脸上洋溢着兴奋的光芒，

[bəː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈθɔːtfəli] .
Ber looked at him thoughtfully .
ber 看起来 在 他 深思熟虑 .
贝尔若有所思地看着他。

" [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [ænd; ɐnd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" When I look at you , Meir , and listen to you ,
" 什么时候 我 看 在 你 , 梅尔 , 和 听 到 你 ,
“当我看着你，梅尔，听着你说话时，

[aɪ] [siː] [maɪˈself][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] .
I see myself as I was at your age .
我 看 我 作为 我 曾是 在 你的 年龄 .
我觉得自己就像你这个年纪的自己。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæŋɡər] , [ðə; ði] [seɪm] [ɡriːf] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] —
I felt the same anger , the same grief , and I wanted —
我 毛毡 这 相同的 愤怒 , 这 相同的 悲伤 , 和 我 通缉 —
我感受到了同样的愤怒，同样的悲伤，而且我想要——

" [hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ɐnd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [diːp]
" He stopped , and passed his hand over his brow , marked with two deep
" 他 停止 , 和 通过了 他的 手 超过 他的 眉头 , 标记 和 二 深的
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,
他停下脚步，用手抚摸着额头上两道深深的疤痕。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and his eyes looked far away as if into the future .
和 他的 眼睛 看起来 远的 离开 作为 如果 进入 这 未来 .
他的目光投向远方，仿佛在眺望未来。

[ˈeniˌbɑːdi] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər][ˈæniˌmeɪtɪd] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [dʒɛˌstɪkjʊˈleɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [nɪr]
Anybody seeing their animated faces and lively gesticulation as they stood near
任何人 看到 他们的 动画 面孔 和 热闹 手势 作为 他们 站立 靠近
[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][bet] - [hɑː] - [ˈmɪdrɑːʃ] ,
the wall of the Bet - ha - Midrash ,
这 墙 的 这 赌注 - 哈 - 米德拉什 ,
任何人只要看到他们站在犹太经学院墙边时生动的表情和活泼的手势，都会明白

[wʊd] [hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈbɑːɡɪnz] .
would have concluded that they were discussing bargains .
会 有 结束 那 他们 是 讨论 特价商品 .
会得出这样的结论：他们是在讨论讨价还价的事。

[wʌt] [els] [dɪd] [ˈpiːp(ə)] [laɪk][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɔːr] [ker] [fɔːr; fər] ?
What else did people like them live or care for ?
什么 别的 做过 人们 喜欢 他们 居住 或者 关心 为了 ?
像他们这样的人，除了这些，还会过着怎样的生活，关心着什么？

[jet] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] ,
Yet they think and suffer ,
然而 他们 思考 和 遭受 ,
然而，他们也会思考和承受痛苦。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [ˈɡesɪz] [aɪˈtiː][ɔːr] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] .
but nobody guesses it or wishes to penetrate the mystery of their thoughts .
但 无人 猜测 它 或者 愿望 到 穿透 这 神秘 的 他们的 想法 .
但没有人能猜到，也没有人愿意去探究他们思想的奥秘。

[aɪˈtiː][ɪz] [laɪk][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfæðməbl] [siː] — [ɪts] [depθs] [ʌnˈnoʊn] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
It is like the depth of an unfathomable sea — its depths unknown even to
它 是 喜欢 这 深度 的 一个 深不可测 海 — 它是 深度 未知 甚至 到
[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈperɪʃɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] .
those who are perishing in it .
那些 WHO 是 消亡 在 它 .
它就像深不可测的大海——即使是那些正在其中挣扎求生的人，也无法真正了解它的深渊。

" [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [sed] [bəː] .
" **Come home with me , " said Ber .**
" 来 家 和 我 , " 说 ber .
“跟我回家吧，”贝尔说。

" [jɔːr; jər] [ˈɡrænfɑːðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡests] [ænd; ənd]
" **Your grandfather will soon be sitting down to dinner with his guests and**
" 你的 祖父 将要 很快 是 坐着 向下 到 晚餐 和 他的 客人 和
[biː; bi] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈteɪbl] .
be displeased at not seeing you at table .
是 不高兴 在 不是 看到 你 在 桌子 .
“你的祖父很快就会和他的客人一起吃饭，如果餐桌上没有你，他会很不高兴。”

[ðer; ðər][ɪz] [ɔːˈredi] [ə; eɪ][stɔːrm] [ˈbruːɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈmɪstrəs] [ˈhænə] [hæz; həz]
There is already a storm brewing for you , because Mistress Hannah has
那里 是 已经 一个 风暴 酿造 为了 你 , 因为 情妇 汉娜 有
[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][brɪˈtrɒʊð(ə)] [ɡɪfts] ,
returned the betrothal gifts ,
返回 这 订婚 礼物 ,
一场风暴已经即将降临到你身上，因为汉娜小姐已经退还了订婚礼物。

[ˈbrookən] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
broken off the engagement ,
破碎的 离开 这 订婚 ,
解除婚约

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [sɔ:l] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪzɪtə] .
" **and given Saul a piece of her mind in presence of all the visitors** .

和 给定 扫罗 一个 片 的 她 头脑 在 在场 的 全部 这 访客 .

当着所有来宾的面，她狠狠地训斥了扫罗一顿。

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ˈkerləsli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ˈbəndz] .
" **Meir carelessly waved his bands** .

" 梅尔 粗心大意 挥手 他的 乐队 .

梅尔漫不经心地挥舞着他的乐队。

" [aɪ] [wɪft] [fɔ:r; fəɹ][aɪ ˈti:] , " [hi; hi] [sed] .
" **I wished for it** , " **he said** .

" 我 希望 为了 它 , " 他 说 .

“我曾希望如此,”他说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][maɪ][ˈgrænd,fɑ:ðɜz, ˈgræn,fɑ:ðɜz][ˈpɑ:rd(ə)n] .
" **I shall ask my grandfather's pardon** .

" 我 将 问 我的 祖父的 赦免 .

“我将请求祖父的原谅。”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɪŋ] [naʊ] : [wer] [tu; tə][goʊ][nekst] .
I can only think about one thing now : where to go next .

我 能 仅有的 思考 关于 一 事物 现在 : 在哪里 到 去 下一个 .

我现在满脑子想的都是一件事：接下来该去哪里。

" [bə:] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kəɹ] .
" **Ber looked wonderingly at the speaker** .

" ber 看起来 惊奇地 在 这 扬声器 .

伯尔惊奇地看着演讲者。

" [haʊ] [ˈɑ:bstɪnət] [ju; jʊ][ɑ:r; əɹ] , " [hi; hi] [riˈmɑ:kt] .
" **How obstinate you are** , " **he remarked** .

" 如何 顽固 你 是 , " 他 评论 .

“你真是固执啊,”他说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [geɪt] [wen] [bə:] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔ:pt] .
They were near the entrance gate when Ber suddenly stopped .

他们 是 靠近 这 入口 门 什么时候 ber 突然 停止 .

他们走到入口大门附近时，贝尔突然停了下来。

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [wətˈevər] [ju; jʊ][du:] , [dəʊnt][goʊ][tu; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈθɔ:rətɪz] .
" **Meir , whatever you do , don't go to the government authorities** .

" 梅尔 , 任何 你 做 , 不 去 到 这 政府 当局 .

“梅尔，无论如何，千万不要去见政府当局。”

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
" **Meir passed his hand over his forehead** .

" 梅尔 通过了 他的 手 超过 他的 前额 .

梅尔用手抚了抚额头。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hi; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] .
" **I thought of that** , " **he said** , " **but I am afraid** .

" 我 想法 的 那 , " 他 说 , " 但 我 是 害怕的 .

“我想过那个,”他说, “但我害怕。”

[ɪf] [aɪ] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈpʌnɪ] - ,
If I reveal the whole truth , they will not only punish Kamionker ,

如果 我 揭示 这 所有的 真相 , 他们 将要 不是 仅有的 惩治 - ,

如果我揭露全部真相，他们不仅会惩罚卡米翁克，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [ðoʊz] [pʊɹ] [retʃɪz] [hi; hi] [ˈtemptɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
but also those poor wretches he tempted with his money .

但 还 那些 贫穷的 可怜虫 他 受诱惑 和 他的 钱 .

但也包括那些被他用金钱诱惑的可怜虫。

[pʊr] ['pi:p(ə)l] , ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] —
Poor people , ignorant people , I am sorry for them —
贫穷的人们 , 无知的人们 , 我是对不起为了他们 —
穷人, 无知的人, 我为他们感到难过——

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fiksɪdli] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; da'rekʃn] .
" He suddenly paused , and looked fixedly in one direction .
" 他突然 暂停 , 和 看起来 固定地 在 一 方向 .
他突然停了下来, 目光死死地盯着一个方向。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['kæərɪdʒ] , [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] , [krɔ:st] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [skwer] .
An elegant carriage , drawn by four horses , crossed the market - square .
一个 优雅的 运输 , 绘制 经过 四 马匹 , 交叉 这 市场 - 正方形 .
一辆由四匹马拉着的优雅马车穿过集市广场。

[meɪr, 'maɪr] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [wɪtʃ] [stɔ:pt] [bɪ'fɔ:r] [zæŋki:l] - [ɪn] ,
Meir pointed at the carriage , which stopped before Jankiel Kamionker's inn ,
梅尔 尖 在 这 运输 , 哪个 停止 前 扬基尔 - 客栈 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][waɪdə] ,
and his eyes opened wider ,
和 他的 眼睛 打开 更广泛 ,
梅尔指着停在扬基尔·卡米翁克旅店前的马车, 眼睛睁得更大了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
for a sudden idea took hold of his mind .
为了 一个 突然 主意 采取 抓住 的 他的 头脑 .
他脑海中突然冒出一个想法。

" [bə:] !
" Ber !
" ber !
“伯!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [du:][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ?
" he exclaimed , " do you see him ?
" 他 惊呼 , " 做 你 看 他 ?
他惊呼道：“你看见他了吗？ ”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] - .
That is the lord of Kamionka .
那 是 这 主 的 - .
那就是卡米翁卡的领主。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daɪ'klaɪnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [sɔ:lz] [haʊs] ,
" The sun was declining towards the west when , in the porch of Saul's house ,
" 这 太阳 曾是 下降 向 这 西方 什么时候 , 在 这 门廊 的 扫罗的 房子 ,
“太阳正西沉, 扫罗家门廊上,

[stʊd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men] ['geɪli] [kən'vɜ:sɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
stood a group of men gaily conversing among themselves .
站立 一个 团体 的 男人 兴高采烈地 对话 之中 他们自己 .
一群男人站在那里, 兴高采烈地交谈着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɔ:lz] ['vɪzɪtər] [hu:] , ['æftər] ['hævɪŋ] [fi:st] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [bɔ:rd] , [wɜ:r; wər]
They were Saul's visitors who , after having feasted at his hospitable board , were
他们 是 扫罗的 访客 WHO , 后 拥有 盛宴 在 他的 好客 木板 , 是
[naʊ] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,
now saying good - bye ,
现在 说 好的 - 再见 ,
他们是扫罗的客人, 在扫罗热情款待下享用完宴席后, 现在正在道别。

[ænd; ɐnd] ['presɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][hænd] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [rɪ'sep](ə)n] ; [ðen] ,
and pressing the old man's hand , thanking him for his kind reception ; then ,
和 紧迫 这 老的 男人的 手 , 谢谢 他 为了 他的 种类 接待 ; 然后 ,
[baɪ] [tuːz] [ænd; ɐnd] [θ'riːz] ,
by twos and threes ,
经过 二 和 三 ,

他们握住老人的手，感谢他的热情接待；然后，三三两两地，

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːrts] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [stɪl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðer; ðər]['venərəb(ə)l][hoʊst] ,
they mounted the waiting carts , their faces still turned towards their venerable host ,
他们 安装 这 等待 购物车 , 他们的 面孔 仍然 转向 向 他们的 可敬 主持人 ,
他们登上等候的马车，脸依然转向他们尊敬的主人。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrt]] .
who stood in the porch .
WHO 站立 在 这 门廊 .

站在门廊里的人。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [wɜːr; wər] ['bɪzi]
In the sitting - room the women , with the help of the servants , were busy
在 这 坐着 - 房间 这 女性 , 和 这 帮助 的 这 仆人 , 是 忙碌的
['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
clearing the table ,
清理 这 桌子 ,

客厅里，女人们在仆人的帮助下正忙着收拾餐桌。

[ænd; ɐnd] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['sɜːrvɪs] .
and putting away the dinner service .
和 推杆 离开 这 晚餐 服务 .

然后收拾餐具。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ; [ðə; ði][kɑːrts] [gruː] [fjuːər] [baɪ] [dɪ'griːz] ,
The fair was also drawing to an end ; the carts grew fewer by degrees ,
这 公平的 曾是 还 绘画 到 一个 结尾 ; 这 购物车 生长 更少 经过 学位 ,
集市也接近尾声了；货车渐渐少了。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skwer] .
so did the people upon the square .
所以 做过 这 人们 之上 这 正方形 .

广场上的人们也如此认为。

[ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ɐnd] ['laɪvliːnəs] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪt'self] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪnz] [wer] [ðə; ði]
All the noise and liveliness concentrated itself now in the several inns where the
全部 这 噪音 和 活力 集中 本身 现在 在 这 一些 旅馆 在哪里 这
['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ɐnd] ['dænsɪŋ] .
people were drinking and dancing .
人们 是 喝 和 跳舞 .

所有的喧闹和热闹都集中在几家客栈里，人们在那里喝酒跳舞。

[ʒæŋkiːl] - [ɪn] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntɪd] [ænd; ɐnd] ['nɔɪziːəst] , [noʊ] ['wʌndər]
Jankiel Kamionker's inn was by far the most frequented and noisiest , No wonder
扬基尔 - 客栈 曾是 经过 远的 这 最多 经常光顾 和 最吵闹的 , 不 想知道
.
:
.

扬基尔·卡米翁克的旅店是迄今为止最受欢迎、最吵闹的旅店，难怪如此。

[ðə; ði] ['kræfti] ['di:lər] ['rentɪd] ['sevrəl] [distiləriz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['sev(ə)nti] [ɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The crafty dealer rented several distilleries and some seventy inns about the
这 狡猾 经销商 租来的 一些 酿酒厂 和 一些 七十 旅馆 关于 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

这个狡猾的商人租用了全国各地的几家酿酒厂和大约七十家旅馆。

[ænd; ənd] [ru:lɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['sʌb.tɛnənts] [ænd; ənd] [ɪn] - ['ki:pəz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
and ruled over a small army of subtenants and inn - keepers , of the
和 裁决 超过 一个 小的 军队 的 分租户 和 客栈 - 守门员 , 的 这
['sæmsən][kaɪnd] ,
Samson kind ,
参孙 种类 ,

他统治着一大批像参孙那样的佃农和旅店老板。

[hu:] [bɔ:t] [mi:t] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [stɑ:rvd] [ɑ:n] ['ʌðər] [deɪz] .
who bought meat once a week , and starved on other days .
WHO 买 肉 一次 一个 星期 , 和 饥饿 在 其他 天 .

他们每周买一次肉，其他时间就挨饿。

[ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli][ɑ:n] - , [hu:] , [ɪf] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [tri:t] [ðem; ðəm] ['dʒenərəsli]
They depended entirely on Kamionker , who , if he did not treat them generously
他们 取决于 完全 在 - , WHO , 如果 他 做过 不是 对待 他们 慷慨地
[ðeɪ] , [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] ,
they , on their side ,
他们 , 在 他们的 边 ,

他们完全依赖卡米翁克，如果他没有善待他们，他们就会站在他们这边。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['dʒenərəs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pesnts] , [hu:m] [ðeɪ] [plɑɪ] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .
were not generous towards the peasants , whom they plied with drink .
是 不是 慷慨的 向 这 农民 , 谁 他们 合拢 和 喝 .

他们对农民并不慷慨，反而用酒款待他们。

[θru:] [hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnɪts] , - [held]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pesnts] - ['fæməliz] ['ʌndər]
Through his subordinates , Kamionker held thousands of peasants ' families under
通过 他的 下属 , - 握住 数千 的 农民 - 家庭 在下面
[hɪz; ɪz] [θʌm] .
his thumb .
他的 拇指 .

卡米翁克通过他的下属控制了成千上万的农民家庭。

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] .
Therefore they all came to his inn .
所以 他们 全部 来了 到 他的 客栈 .

因此，他们都来到了他的客栈。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪm'self] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['kʌstəmərz] ,
He did not himself look after his humble customers ,
他 做过 不是 他自己 看 后 他的 谦逊的 顾客 ,
他自己并不关心那些卑微的顾客，

[bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['dɒtɜ:z] ,
but left them to his wife and his two strong and ugly daughters ,
但 左边 他们 到 他的 妻子 和 他的 二 强的 和 丑陋的 女儿们 ,

但他把他们留给了妻子和两个强壮但相貌丑陋的女儿。

[ˈhuː] [ˈkærið] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [ˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪblz] , [ˈtəˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːltɪd] [ˈherɪŋz] ,
who carried bottles and glasses round the tables , together with salted herrings ,
WHO 携带 瓶子 和 眼镜 圆形的 这 表格 , 一起 和 咸的 鲱鱼 ,
[ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [ˈkaɪndz][ˈʌv; əv] [bred] .
and different kinds of bread .
和 不同的 种类 的 面包 .

他们端着瓶子和杯子在桌子间穿梭，桌上还摆放着咸鲱鱼和各种面包。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈwʊmən] , [ˈʃæbɪli] [ˈdrest] ,
Nobody could have guessed , seeing the faded woman , shabbily dressed ,
无人 可以 有 猜对了 , 看到 这 褪色 女士 , 破旧地 穿着 ,
[ˈwʊmən] [ˈdrest] [ˈʃæbɪli] ,
谁也想不到，看着那个面容憔悴、衣衫褴褛的女人，

[ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈætˌməsfɪr] [ˈʌv; əv][ˈælkəhɔːl][ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈbreθ] ,
moving in that stifling atmosphere of alcohol and human breath ,
移动 在 那 令人窒息 气氛 的 酒精 和 人类 气息 ,
[ˈhjuːmən] [ˈbreθ] ,
在那种令人窒息的酒精和人呼吸的氛围中穿行，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ˈʌv; əv][wʌŋ][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθiːəst] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
that she was the wife of one of the wealthiest men in the country .
那 她 曾是 这 妻子 的 一 的 这 最富有的 男人 在 这 国家 .
[ˈkʌntri] .
她是全国最富有的人之一的妻子。

[ˈniːðər] [ˈdɪd][ðə; ði][mən][ɪn][ˈhɪz; ɪz] [ˈmʌsti] [ˈgɑːrmənts] [ˈhuː] [ˈstʊd] [ˈhʌmbli] [æ; tət][ðə; ði] [ˈdɔːr] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
Neither did the man in his musty garments who stood humbly at the door of the
两者都不 做过 这 男人 在 他的 发霉的 服装 WHO 站立 谦卑地 在 这 门 的 这
[ˈgests] [ˈruːm] ,
guest's room ,
客人的 房间 ,
[ˈruːm] ,
站在客房门口，衣衫褴褛、谦卑地站着的那个男人也没有。

[lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkæpɪtəlɪst] [ænd; ənd] [ˈfɪnənˈsɪr] .
look like a great capitalist and financier .
看 喜欢 一个 伟大的 资本家 和 金融家 .
[ˈfɪnənˈsɪr] .
看起来像个伟大的资本家和金融家。

[hiː; hi] [ˈstʊd] [ˈnɪr] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [gest] , [ðə; ði][ˈlɔːrd][ˈʌv; əv] - ,
He stood near the threshold , and his guest , the lord of Kamionka ,
他 站立 靠近 这 临界点 , 和 他的 客人 , 这 主 的 - ,
[ˈlɔːrd][ˈʌv; əv] - ,
他站在门槛附近，他的客人，卡米翁卡的领主，

[ˈrɪˈklaɪnd] [ɪn][æ; nən] [ˈiːzi] - [tʃer] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] .
reclined in an easy - chair smoking a cigar .
斜倚 在 一个 简单的 - 椅子 吸烟 一个 雪茄 .
[ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] .
他斜倚在扶手椅上，抽着雪茄。

[ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈtɔːl] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ; [ˈhɪz; ɪz][ˈdɑːrk] [her] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [waɪt]
The young gentleman was tall and handsome ; his dark hair fell upon a white
这 年轻的 绅士 曾是 高的 和 英俊的 ; 他的 黑暗的 头发 跌倒 之上 一个 白色的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,
[ˈfɔːrhed] ,
这位年轻绅士身材高大英俊，乌黑的头发垂落在白皙的额头上。

[ðʊθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrt][ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈslɑːtli] [ˈbraʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
though the other part of his face was slightly browned by the sun .
尽管 这 其他 部分 的 他的 脸 曾是 轻微地 棕色 经过 这 太阳 .
[ˈslɑːtli] [ˈbraʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
虽然他脸部的其他部分被太阳晒得略微黝黑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [feɪs] .
He had a good - natured and thoughtful face .
他 有 一个 好的 - 自然 和 周到 脸 .
[ˈθɔːtʃ(ə)l] [feɪs] .
他长着一张和蔼可亲、沉稳内敛的脸。

[ðə; ði] [geɪ] ['pleɪflnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]
The gay playfulness with which his eyes twinkled was evidently caused by the
这 同性恋 玩乐 和 哪个 他的 眼睛 闪烁 曾是 显然 导致 经过 这
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪmb(ə)l][dʒu:],
sight of the nimble Jew ,
视线 的 这 灵活 犹 ,

他眼中闪烁着欢快的光芒，显然是因为看到了那个身手敏捷的犹太人。

[hu:z] ['bɑ:di] [si:md] [tu:; tə][bi: bi] [meɪd] [ʌv; əv]['ɪndiə] ['rʌbər] ,
whose body seemed to be made of india rubber ,
谁 身体 似乎 到 是 制成 的 印度 橡皮 ,

他的身体看起来像是用橡胶制成的，

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] ['kɔ:rkskrʊ:] [kə:lz] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] [red] ,
and the two corkscrew curls behind his ears of a fiery red ,
和 这 二 开瓶器 卷发 在后面 他的 耳朵 的 一个 火热 红色的 ,

他耳朵后面有两缕火红色的螺旋状卷发，

[si:md] [tu:; tə] [dæns] [tu:; tə][ænd; ænd][froʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] .
seemed to dance to and fro with his every motion .
似乎 到 舞蹈 到 和 弗 和 他的 每一个 运动 .

他的每一个动作都仿佛带他翩翩起舞。

[ðen] [hi:; hi] [br'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] [ə'gen] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [red] - ['herd] [dʒu:] [spʊk] [ə'baʊt]
Then he became thoughtful again , because the red - haired Jew spoke about
然后 他 成为 周到 再次 , 因为 这 红色的 - 头发 犹 辐 关于

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] .
important business .
重要的 商业 .

然后他又陷入了沉思，因为那个红头发的犹太人谈论的是重要的事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [dɪd][nɑ:t] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]
The young nobleman did not know anything about the man himself with whom he
这 年轻的 贵族 做过 不是 知道 任何事物 关于 这 男人 他自己 和 谁 他

[delt] .
dealt .
已处理 .

这位年轻的贵族对与他打交道的那个人一无所知。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒu:] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dr'stɪləri] .
He was to him a Jew , and the tenant of his distillery .
他 曾是 到 他 一个 犹 , 和 这 租户 的 他的 酒厂 .

在他眼里，他是个犹太人，也是他酿酒厂的租户。

[ðʌs] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərfəli] ['ɔ:rgənəɪzd] ['bɑ:di] ,
Thus he might be also a prominent member of a powerfully organised body ,
因此 他 可能 是 还 一个 著名的 成员 的 一个 强大的 有组织的 身体 ,

因此，他也可能是一个组织强大的团体的重要成员。

[ə; eɪ] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [ænd; ænd]['paɪəs]['pɜ:rs(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['di:pli] [vɜ:rst] [ɪn]['seɪkrɪd] ['nɑ:lɪdʒ]
a greatly respected and pious person , a mystic deeply versed in sacred knowledge
一个 非常 受人尊敬 和 虔诚的 人 , 一个 神秘 深 精通 在 神圣 知识

,
:
,

一位备受尊敬的虔诚之人，一位精通神圣知识的神秘主义者，

[ænd; ænd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ɪn] [ðʊʊz] ['dɜ:rtɪ] , ['freklɪd] [hændz] ,
and finally a man who , in those dirty , freckled hands ,
和 最后 一个 男人 WHO , 在 那些 肮脏的 , 雀斑 双手 ,

最后，一个男人，在那双肮脏、长满雀斑的手中，

[hɛld][ðə; ði] [ɪn'tæŋɡld] [θrɛdz] [ʌv; əv] ['meni] ['dʒu:ɪ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['fæməliz] ;
held the entangled threads of many Jewish and Christian families ;
握住 这 纠缠 线程 的 许多 犹太人 和 基督教 家庭 ;

牵扯着许多犹太家庭和基督教家庭错综复杂的关系；

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði][b:rd][ʌv; əv] - [nu:] ['nʌθɪŋ] .
of all this the lord of Kamionka knew nothing .
的 全部 这 这 主 的 - 知道 没有什么 .

这一切，卡米翁卡的领主却一无所知。

[ðɜ:fɔ:r] [aɪ'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'vaɪt] [ðə; ði][dʒu:ɪ][tu:; tə] [drɔ:] ['nɪrər] [ɔ:r][sɪt]
Therefore it never occurred to him to invite the Jew to draw nearer or sit
所以 它 绝不 发生 到 他 到 邀请 这 犹 到 画 更近 或者 坐
[daʊn] .
down .
向下 .

因此，他从未想过要邀请犹太人走近或坐下。

[reb] [zæŋki:l] ['laɪkwaɪz] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Reb Jankiel likewise did not think of such a thing .
叛军 扬基尔 同样地 做过 不是 思考 的 这样的 一个 事物 .

扬基尔拉比同样没有想到过这种事。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][stænd] ['hʌmbli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r]
He had been accustomed to stand humbly , as his fathers had done before
他 有 到过 习惯 到 站立 谦卑地 , 作为 他的 父亲们 有 完毕 前
[hɪm; ɪm] ; [nevərðə'les] ,
him ; nevertheless ,
他 ; 尽管如此 ,

他一向谦卑地站立，就像他的先辈们一样；然而，

[hɪz; ɪz] [peɪl] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mælis] [wen'evər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛnt(ə)lmən] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
his pale blue eyes were full of malice whenever the young gentleman turned his
他的 苍白 蓝色的 眼睛 是 满的 的 恶意 每当 这 年轻的 绅士 转向 他的
[lʊk] ['els,wɜr] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
look elsewhere and could not see him .
看 别处 和 可以 不是 看 他 .

每当这位年轻绅士将目光移开，看不到他时，他那双浅蓝色的眼睛里就充满了恶意。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [reb] [zæŋki:l] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] ,
It may be Reb Jankiel did not realise his own feelings ,
它 可能 是 叛军 扬基尔 做过 不是 意识到 他的 自己的 情怀 ,

或许扬基尔拉比并没有意识到自己的感受。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntræst] [br'twi:n] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['hʌmb(ə)l] ['ætɪtu:d]
yet he could not help seeing the contrast between his present humble attitude
然而 他 可以 不是 帮助 看到 这 对比 之间 他的 展示 谦逊的 态度
[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [pə'ziʃ(ə)n] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mju:nəti] .
and the proud position he occupied in his own community .
和 这 自豪的 位置 他 占领 在 他的 自己的 社区 .

然而，他还是忍不住将自己现在的谦逊态度与他在自己社区中享有的骄傲地位进行了对比。

[sʌt] ['fi:lɪŋz] , [ðoʊ] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] , [ɪf] [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][bæd] [hɑ:rt] ,
Such feelings , though ill - defined , if united to a bad heart ,
这样的 情怀 , 尽管 患病的 - 定义 , 如果 团结的 到 一个 坏的 心 ,

这种感觉，虽然模糊不清，但如果与一颗邪恶的心结合在一起，

[kʊd; kəd] [prə'du:s] [noʊ] [ʌðər] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kraɪm] .
could produce no other results than hatred and even crime .
可以 生产 不 其他 结果 比 仇恨 和 甚至 犯罪 .

除了仇恨甚至犯罪之外，不会产生任何其他结果。

" [juː; jʊ] [bɔːr] [em 'iː] , [ʒæŋkiːl] , [wið; wiθ][jɜː; jər] [evər'læstɪŋ] ['baːɡɪnz] [ænd; ənd] [æg'ri:mənts] , " [sed]
" You bore me , Jankiel , with your everlasting bargains and agreements , " said
" 你 钻孔 我 , 扬基尔 , 和 你的 永恒 特价商品 和 协议 , " 说
[ðə; ði] ['noʊblmən] ['kerləsli] ,
the nobleman carelessly ,
这 贵族 粗心大意 ,
"扬基尔, 你那些没完没了的交易和协议真让我厌烦,"贵族漫不经心地说道。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][srɪ'gɑːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] .
twisting his cigar between his fingers .
扭曲 他的 雪茄 之间 他的 手指 .

他用手指捻着雪茄。

" [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][jɜː; jər] [ɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rest] [maɪ] ['hɔːrsɪz] ,
" I stopped at your inn for a few minutes to rest my horses ,
" 我 停止 在 你的 客栈 为了 一个 很少 分钟 到 休息 我的 马匹 ,
"我在你的旅店停留了几分钟, 让我的马休息一下。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][em 'iː]['ɪntuː] ['bɪznəs] [dɪs'kʌʃnz] [æt; ət][wʌns] .
and you get me into business discussions at once .
和 你 得到 我 进入 商业 讨论 在 一次 .
你一下子就把我拉进了商务洽谈中。

" [reb] [ʒæŋkiːl] [boʊd] ['nɪmbli] .
" Reb Jankiel bowed nimbly .
" 叛军 扬基尔 鞠躬 敏捷地 .

“扬基尔先生敏捷地鞠了一躬。”

" [aɪ][beg][ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] [lɔː(r)dz]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['smɑɪlɪŋli] ,
" I beg the gracious lord's pardon , " he said smilingly ,
" 我 求 这 亲切 领主的 赦免 , " 他 说 微笑着 ,
"请仁慈的主原谅,"他笑着说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɪləri] [wɪl] [biː; bi] ['staːtɪŋ] [wɜːrk][nekst] [mʌnθ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]
" but the distillery will be starting work next month , and I should like to
" 但 这 酒厂 将要 是 开始 工作 下一个 月 , 和 我 应该 喜欢 到
[rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'ɡri:mənt] . " renew the agreement . " "
更新 这 协议 . " "

“但是酿酒厂下个月就要开工了, 我希望续签协议。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['tenənt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðɪːz] [læst] [θriː] ['jɪrz] ;
" Of course you will be my tenant , as you have been these last three years ;
" 的 课程 你 将要 是 我的 租户 , 作为 你 有 到过 这些 最后的 三 年 ;
"当然, 你将继续做我的房客, 就像过去三年一样;

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . " but there is plenty of time . " "
但 那里 是 很多 的 时间 . " "

但时间还很充裕。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evrɪθɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] .
" It is better to arrange everything beforehand .
" 它 是 更好的 到 安排 一切 预先 .

最好事先安排好一切。

[aɪ][[æ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv][[kæt(ə)][fɔːr; fər] ['fætnɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
I shall have to buy a hundred head of cattle for fattening purposes ,
我 将 有 到 买 一个 百 头 的 牛 为了 增肥 目的 ,
我得买一百头牛来育肥。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['aʊtliə] [ən'les] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənsi] .
and I cannot afford the outlay unless I am sure of the tenancy .
和 我 不能 买得起 这 支出 除非 我 是 当然 的 这 租约 .

除非我能确定租约有效，否则我无法承担这笔支出。

[ɪf] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [bɔ:rd] [pə'mits] , [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] .
If the gracious lord permits , I shall come to - morrow to write the agreement .
如果 这 亲切 主 许可证 , 我 将 来 到 - 明天 到 写 这 协议 .
如果仁慈的领主允许，我明天将前来起草协议。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɔʊblmən] [roʊz] .
" The young nobleman rose .
" 这 年轻的 贵族 玫瑰 .

这位年轻的贵族站了起来。

" [veri] [wel] , [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi]
" Very well , come to - morrow , but not in the morning , as I shall not be
" 非常 出色地 , 来 到 - 明天 , 但 不是 在 这 早晨 , 作为 我 将 不是 是
[æt; ət][hoʊm] . "
at home . "
在 家 . "

“好的，明天来吧，但不要上午来，因为我不在家。”

" [ðə; ði] ['greɪʃəs] [bɔ:rd] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] ? " [æskt]
" The gracious lord thinks of spending the night in the neighbourhood ? " asked
" 这 亲切 主 思考 的 开支 这 夜晚 在 这 邻里 ? " 问
[ʒæŋki:l] ,
Jankiel ,
扬基尔 ,

“仁慈的领主打算在附近过夜吗？”扬基尔问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪtʃɪŋ] ['nɜ:rvəsli] .
his face twitching nervously .
他的 脸 抽搐 紧张地 .

他脸上的肌肉紧张地抽搐着。

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['neɪbər'hʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['nɔʊblmən] ,
" Yes , in the near neighbourhood , " answered the nobleman ,
" 是的 , 在 这 靠近 邻里 , " 回答 这 贵族 ,

“是的，就在附近，”贵族回答道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [wen] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [br'haɪnd] - [bæk]
and was going to say something more when the door behind Jankiel's back
和 曾是 去 到 说 某物 更多的 什么时候 这 门 在后面 - 后退
[oʊpənd] ['dʒentli] ,
opened gently ,
打开 轻轻地 ,

正当他想再说些什么时，扬基尔身后的门轻轻地开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] , ['entərd] ['boʊldli] .
and a young Jew , with a pale face and burning eyes , entered boldly .
和 一个 年轻的 犹 , 和 一个 苍白 脸 和 燃烧 眼睛 , 进入 大胆地 .
一个面色苍白、双眼炯炯有神的年轻犹太人大摇大摆地走了进来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:kʌməɹ] [ʒæŋki:l] [dru:] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
At the sight of the newcomer Jankiel drew back instinctively ,
在 这 视线 的 这 新人 扬基尔 画 后退 本能地 ,
看到新来者，扬基尔本能地后退了一步。

[ænd; ənd][æən; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and an expression of terror came into his face .
和 一个 表达 的 恐怖 来了 进入 他的 脸 .
他脸上露出了惊恐的表情。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" **What do you want here ?** " **he asked in a choking voice** .
" 什么 做 你 想 这里 ? " 他 问 在 一个 窒息 噪音 :
“你们来这里想做什么？”他哽咽着问道。

[ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [glɑ:nst] [ˈkerləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒu:] .
The nobleman glanced carelessly at the young Jew .
这 贵族 瞥了一眼 粗心大意 在 这 年轻的 犹 :
那位贵族漫不经心地瞥了一眼年轻的犹太人。

" [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [em ˈi:] , [maɪ] [frend] ?
" **Do you want to speak to me , my friend ?**
" 做 你 想 到 说话 到 我 , 我的 朋友 ?
朋友，你想跟我说话吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 :
他问道。

" [jes] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [lɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈnu:kʌmər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [fju:]
" **Yes , with the gracious lord ,** " **said the newcomer , and he advanced a few**
" 是的 , 和 这 亲切 主 , " 说 这 新人 , 和 他 先进的 一个 很少
[steps] [ˈnɪrər] .
steps nearer .
步骤 更近 :
“是的，与仁慈的主人在一起，”新来者说道，并向前走了几步。

[bʌt; bət] [zæŋki:l] [bɑ:rd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] .
But Jankiel barred him the way .
但 扬基尔 禁止 他 这 方式 :
但扬基尔挡住了他的去路。

" [du:] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ˈnɪrər] , [ˈɡreɪʃəs] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ]
" **Do not permit him to come nearer , gracious lord , and do not speak with**
" 做 不是 允许 他 到 来 更近 , 亲切 主 , 和 做 不是 说话 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
“仁慈的主啊，请不要让他靠近，也不要与他说话。”

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪntəˈfɪəz] [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
He is a bad man , and interferes with everybody .
他 是 一个 坏的 男人 , 和 干扰 和 大家 :
他是个坏人，喜欢干涉别人的事。

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] - [weɪvd] [ðə; ði] [ˈfræntɪk] [zæŋki:l] [əˈsaɪd] .
" **The lord of Kamionka waved the frantic Jankiel aside** .
" 这 主 的 - 挥手 这 疯狂的 扬基尔 旁边 :
卡米翁卡领主挥手将惊慌失措的扬基尔赶到一边。

" [let] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
" **Let him speak if he has any business with me** .
" 让 他 说话 如果 他 有 任何 商业 和 我 :
“如果他有什么事要跟我说，就让他说吧。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
Why should I not speak with him ?
为什么 应该 我 不是 说话 和 他 ?
我为什么不能和他说话？

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdənt] [ˌkjʊriˈɑːsəti][æt; ət][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Saying this , he looked with evident curiosity at the youthful face of the
" 说 这 , 他 看起来 和 明显 好奇心 在 这 青春 脸 的 这
[ɪnˈtruːdəɹ] .
intruder .
入侵者 .

“说着，他带着明显的好奇心打量着入侵者年轻的脸庞。

" [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [lɔːrd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [em ˈiː] , " [bɪˈɡæən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" The gracious lord does not know me , " began the young man .
" 这 亲切 主 做 不是 知道 我 , " 开始 这 年轻的 男人 .
"仁慈的主并不认识我，"年轻人开口说道。

" [ænd; ænd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [lɔːrd] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈfeləʊ] ? "
" And why should the gracious lord know such a good - for - nothing fellow ? "
" 和 为什么 应该 这 亲切 主 知道 这样的 一个 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 ? "
[ɪntəˈrʌptɪd] [zæŋkiːl] .
interrupted Jankiel .
中断 扬基尔 .
“仁慈的上帝为什么要认识这样一个一无是处的人呢？”扬基尔打断道。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] - [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
But the lord of Kamiorika bade him be silent .
但 这 主 的 - 巴德 他 是 沉默的 .
但神奥里卡的领主命令他保持沉默。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [ˈɡreɪʃəs] [lɔːrd] , [æt; ət][maɪ][ˈɡrænd,fɑːðəz, ˈɡræn,fɑːðəz] , [sɔːl] , [huːz] [sʌn] ,
" I have seen you , gracious lord , at my grandfather's , Saul , whose son ,
" 我 有 已见 你 , 亲切 主 , 在 我的 祖父的 , 扫罗 , 谁 儿子 ,
[ˈræfeɪəl] , [baɪz] [jʊɹ; jər][kɔːrn] . "
Raphael , buys your corn . "
拉斐尔 , 购买 你的 玉米 . "
“我曾在我的祖父扫罗家见过您，仁慈的大人。扫罗的儿子拉斐尔会买您的玉米。”

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɔːlz] [ˈɡrænsʌn] ? "
" So you are Saul's grandson ? "
" 所以 你 是 扫罗的 孙子 ? "
“所以你是扫罗的孙子？”

" [jes] , [ˈɡreɪʃəs] [lɔːrd] , [aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz] [ˈɡrænsʌn] . "
" Yes , gracious lord , I am his grandson . "
" 是的 , 亲切 主 , 我 是 他的 孙子 . "
“是的，仁慈的主啊，我是他的孙子。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈræfeɪəl] - ? "
" And the son of Raphael Ezofowich ? "
" 和 这 儿子 的 拉斐尔 - ? "
“拉斐尔·埃佐福维奇的儿子呢？”

" [noʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈbendʒəməɪn] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv] [sɔːlz] [sʌnz] , [huː] [daɪd] [lɔːŋ]
" No ; I am the son of Benjamin , the youngest of Saul's sons , who died long
" 不 ; 我 是 这 儿子 的 本杰明 , 这 最小的 的 扫罗的 儿子们 , WHO 死亡 长的
[əˈɡəʊ] .
ago .
前 .
“不，我是便雅悯的儿子，便雅悯是扫罗最小的儿子，他早已去世了。”

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈveri] [ˈfluːəntli] , [jet] [hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ʌndərˈstʊd] .
" Meir did not speak Polish very fluently , yet he made himself understood .
" 梅尔 做过 不是 说话 抛光 非常 流利地 , 然而 他 制成 他自己 理解 .
“梅尔的波兰语说得不太流利，但他还是能让人听懂他的意思。”

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ai 'ti:][ˈspʊkən][baɪ] [ðʊʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [di:l] [wið; wiθ] [ˈmembə] [ʌv; əv][hi:; ɪz]
He had heard it spoken by those who came to deal with members of his
他 有 听到 它 说 经过 那些 WHO 来了 到 交易 和 成员 的 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

他曾听那些前来拜访他家人的人说过这句话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ai 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪdəmaɪt] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and had learned it of the Edomite , who had also taught him to
和 有 学习 它 的 这 以东人 , WHO 有 还 教授 他 到
[ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] .
read and write .
读 和 写 .

他是从以东人那里学到的，以东人也教他读书写字。

" [dɪd] [ˈræfeɪəl] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] ? "
" Did Raphael send you to me ? "
" 做过 拉斐尔 发送 你 到 我 ? "

“是拉斐尔派你来的吗？”

" [noʊ] ; [aɪ] [keɪm] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
" No ; I came on my own account .
" 不 ; 我 来了 在 我的 自己的 帐户 .

“不，我是自己来的。”

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kəˈlekt] [hi:; ɪz] [θɔ:ts] , [ðen] [ˈboʊldli] [reɪzd] [hi:; ɪz] [hed] .
" He seemed to collect his thoughts , then boldly raised his head .
" 他 似乎 到 收集 他的 想法 , 然后 大胆地 提高 他的 头 .

他似乎整理了一下思绪，然后大胆地抬起了头。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [ˈɡreɪʃəs] [lɔ:rd] .
" I came to warn you , gracious lord .
" 我 来了 到 警告 你 , 亲切 主 .

“我来是要警告您，仁慈的主啊。”

[bæd] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ə] [prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] —
Bad people are preparing a great misfortune for you —
坏的 人们 是 准备 一个 伟大的 不幸 为了 你 —

坏人正在为你策划一场巨大的不幸——

" [zæŋki:l] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] , [wið; wiθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ:rmz] , [pleɪst] [hɪmˈself] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
" Jankiel rushed forward , and , with outstretched arms , placed himself between the
" 扬基尔 匆忙 向前 , 和 , 和 伸展 武器 , 放置 他自己 之间 这
[tu:] .
two .
二 .

“扬基尔冲上前去，张开双臂，挡在两人中间。

" [wɪl] [ju:; jʊ][hoʊld][jʊ; jər] [tʌŋ] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" Will you hold your tongue , " he shouted .
" 将要 你 抓住 你的 舌头 , " 他 喊叫 .

“你能不能闭嘴！”他喊道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [lɔ:rd][wið; wiθ][jʊ; jər] [ˈfu:lɪʃ] [tɔ:k] ?
" Why do you come here to disturb the gracious lord with your foolish talk ?
" 为什么 做 你 来 这里 到 打扰 这 亲切 主 和 你的 愚蠢 讲话 ?

“你为何来到这里，用你的愚蠢言论打扰仁慈的主呢？”

" [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] , [hi:; hi] [sed] :
" and , turning towards the nobleman , he said :
" 和 , 转弯 向 这 贵族 , 他 说 :

“然后，他转向那位贵族，说道：

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmædmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪlən] .
" He is a madman and a villain .
" 他 是 一个 狂人 和 一个 恶棍 ；

“他是个疯子，是个恶棍。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][lɔ:rd] [naʊ] [hu:] [weɪvd] [zæŋki:l] [bʌt; bət][ˈmeɪr, ˈmaɪr] [hɪm'self] .
" It was not the lord now who waved Jankiel but Meir himself .
" 它 曾是 不是 这 主 现在 WHO 挥手 扬基尔 但 梅尔 他自己 ；

“现在挥手示意扬基尔离开的不是领主，而是梅尔本人。”

[wɪð; wɪθ] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈkwɪkli] , [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [sed] :
With heightened colour , breathing quickly , he pushed him away , said :
和 增强 颜色 ， 呼吸 迅速地 ， 他 推动 他 离开 ， 说 ；

他脸色涨红，呼吸急促，一把推开他，说道：

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈkwɪkli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ]
" He will not allow me to speak , but I will say quickly what I have to say
" 他 将要 不是 允许 我 到 说话 ， 但 我 将要 说 迅速地 什么 我 有 到 说
.
:
.

“他不会让我说话，但我会尽快把我想说的话说完。”

[du:][nɑ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ˈɡreɪʃəs] [lɔ:rd] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd][jɔ:; jər] [ˈenəmi] .
Do not trust him , gracious lord ; he is a bad man , and your enemy .
做 不是 相信 他 ， 亲切 主 ； 他 是 一个 坏的 男人 ， 和 你的 敌人 ；

仁慈的主啊，不要相信他；他是个坏人，是你的敌人。

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈɡri:vəs] [hɑ:rm] — [ɡɑ:rd] [jɔ:ˈrself] [ænd; ənd] [ɡɑ:rd] [jɔ:; jər] [haʊs]
He wants to do you a grievous harm — guard yourself and guard your house
他 想要 到 做 你 一个 严重的 伤害 — 警卫 你自己 和 警卫 你的 房子
[laɪk][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][jɔ:; jər] [aɪ] .
like the apple of your eye .
喜欢 这 苹果 的 你的 眼睛 ；

他想对你造成严重的伤害——保护好自己和你的家，就像保护你的眼中珠子一样。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][æn; ən] [ɪnˈfɔ:rmər] ; [ˈðɜ:fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
I am not an informer ; therefore I came to say it in his presence ,
我 是 不是 一个 告密者 ； 所以 我 来了 到 说 它 在 他的 在场 ，

我不是告密者，所以我才当着他的面说这些话。

[ænd; ənd][wɔ:rn][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [lɔ:rd] .
and warn the gracious lord .
和 警告 这 亲切 主 ；

并警告仁慈的主。

[hi:; hi] [wɪl] [rɪˈvendʒ] [hɪm'self] [əˈpɑ:n][em ˈi:] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] .
He will revenge himself upon me , but that does not matter .
他 将要 复仇 他自己 之上 我 ， 但 那 做 不是 事情 ；

他会报复我，但这无关紧要。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈdu:ɪŋ] [maɪ][ˈdu:ti] , [æz; əz] [ˈevri] [tru:] [ɪzriəlaɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] :
I am doing my duty , as every true Israelite ought to do , for it is written :
我 是 正在做 我的 责任 ， 作为 每一个 真的 以色列人 应该 到 做 ， 为了 它 是 书面 ；

我尽了我的本分，正如每个真正的以色列人应当做的那样，因为经上记着：

- [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ðæt] [ˈdweliθ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ][æz; əz][wʌŋ][bɔ:rn] [əˈmʌŋ]
- The stranger that dwelleth with you shall be unto you as one born among
- 这 陌生人 那 居住 和 你 将 是 到 你 作为 一 出生 之中
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ；

“与你们同住的陌生人，要待你们如同本地人一样。”

- [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [fɜːrðər] [sed] : - [ɪf] [ðəʊ] [ˈsaɪlənt] ,
' and it is further said : ' If thou remainest silent ,
和 它 是 更远 说 : - 如果 你 剩余 沉默的 ,
经上还说: “如果你保持沉默,

[ə'pɑːn] [ðɑɪ] [hed] [biː; bi][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [ɪzriəl] . -
upon thy head be the woes of Israel . '
之上 你的 头 是 这 烦恼 的 以色列 : -
愿以色列的灾祸归于你头上。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɒʊblmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
" The young nobleman looked at the speaker with some interest , but his
" 这 年轻的 贵族 看起来 在 这 扬声器 和 一些 兴趣 , 但 他的
[aɪz] ['twɪŋkəld] .
eyes twinkled .
眼睛 闪烁 :

“这位年轻的贵族饶有兴趣地看着演讲者，但他的眼神却闪烁着光芒。”

[ðə; ði][kwəʊ'teɪf(ə)n][frʌm; frəm] ['skriptʃər] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət] ['iːzəli] ['mɑːrd] [baɪ] ['fɔːlti]
The quotation from Scripture , beautiful in itself , but easily marred by faulty
这 引述 从 圣经 , 美丽的 在 本身 , 但 容易地 受损 经过 故障
[prəˌnʌnsi'eɪf(ə)n] ,
pronunciation ,
发音 ,

这段引自圣经的经文本身很优美，但很容易因发音错误而黯然失色。

[ə'pɪrd] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] .
appeared more ridiculous than interesting .
出现 更多的 荒谬的 比 有趣的 :

与其说是有趣，不如说是荒谬。

" [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [oʊld] [sɔːl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['grænsʌn] [huː] [ɪz] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skriptʃər] ,
" I perceive that old Saul has a grandson who is well grounded in the Scriptures ,
" 我 感知 那 老的 扫罗 有 一个 孙子 WHO 是出色地 接地 在 这 经文 ,
“我看出老扫罗有个孙子，对圣经非常精通。”

[ænd; ɐnd][hæz; həz][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [ɡɪft] ; [bʌt; bət] [tel] [em 'iː] ['klɪrli] , [ænd; ɐnd] [dɪ'stɪŋktli] , [maɪ] [jʌŋ]
and has a prophetic gift ; but tell me clearly , and distinctly , my young
和 有 一个 预言 礼物 ; 但 告诉 我 清楚地 , 和 明显地 , 我的 年轻的
[ˈpraːfɪt] ,
prophet ,
先知 ,

他拥有预言的天赋；但是，我的年轻先知，请你清楚地告诉我，

[wʌt] [mɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] ['θretnɪŋ] [em 'iː] , [ænd; ɐnd] [waɪ] [ðɪs] ['ɑːnɪst] [zæŋkiːl] ,
what misfortune is threatening me , and why this honest Jankiel ,
什么 不幸 是 威胁 我 , 和 为什么 这 诚实的 扬基尔 ,
究竟是什么不幸在威胁着我？为什么偏偏是这个诚实的扬基尔？

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪ'kʌm] [maɪ] ['enəmi] ?
who has been dealing with me for years , has suddenly become my enemy ?
WHO 有 到过 处理 和 我 为了 年 , 有 突然 变得 我的 敌人 ?
与我合作多年的人，突然变成了我的敌人？

" [zæŋkiːl] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] , [ænd; ɐnd] , ['bendɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,
" Jankiel stood close to the easy - chair , and , bending closer to the lord ,
" 扬基尔 站立 关闭 到 这 简单的 - 椅子 , 和 , 弯曲 更近 到 这 主 ,
[ˈwɪspəd] ['smɑɪlɪŋli] :
whispered smilingly :
低声说道 微笑着 :

扬基尔站在扶手椅旁，俯身靠近主，笑着低声说道：

" [hi:; hi][ɪz][mæd] .

" He is mad .
" 他 是 疯狂的 .

他疯了。

[hi:; hi][ɔ:lweɪz] [fɔ:'telz] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [heɪts] [ˌem 'i:][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ]
He always foretells all sorts of terrible things , and he hates me because I
他 总是 预言 全部 排序 的 糟糕的 事物 , 和 他 讨厌 我 因为 我
[læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "
laugh at him . "
笑 在 他 : "

他总是预言各种可怕的事情，他恨我，因为我嘲笑他。

" [oʊ] ! [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [heɪt] [ˌem 'i:] ,
" Oh ! then I shall not laugh at him and make him hate me ,
" 哦 ! 然后 我 将 不是 笑 在 他 和 制作 他 恨 我 ,
" 哦! 那我就会嘲笑他，也不会让他恨我了。"

" [sed] [ðə; ði] ['noʊblmən] ['geɪli] ; [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] ['meɪr, 'maɪr] , [hi:; hi] [æskt] :
" said the nobleman gaily ; and turning towards Meir , he asked :
" 说 这 贵族 兴高采烈地 ; 和 转弯 向 梅尔 , 他 问 :
" 贵族兴高采烈地说 ; 然后转向梅尔，问道 :"

" [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] ['θretənz] [ˌem 'i:] .
" Tell me what is the misfortune that threatens me .
" 告诉 我 什么 是 这 不幸 那 威胁 我 :
告诉我，究竟是什么不幸在威胁着我？

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:d] ,
If you tell me the truth , you will be doing a good deed ,
如果 你 告诉 我 这 真相 , 你 将要 是 正在做 一个 好的 契据 ,
如果你告诉我实话，你就是在做好事。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
and I shall be grateful for it . "
和 我 将 是 感激的 为了 它 : "
我将对此心存感激。

" [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] , ['greɪʃəs] [bɔ:rd] ; [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndər'stænd]
" You ask me a difficult thing , gracious lord ; I thought you would understand
" 你 问 我 一个 难的 事物 , 亲切 主 ; 我 想法 你 会 理解
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
from a few words .
从 一个 很少 字 :
“您问我一个很难的问题，仁慈的主啊；我以为您几句话就能明白。”

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] ['klɪrli] ,
It is hard for me to speak more clearly ,
它 是 难的 为了 我 到 说话 更多的 清楚地 ,
我很难把话说得更清楚些。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] .
" and he passed his hand over his brow which was wet with perspiration .
" 和 他 通过了 他的 手 超过 他的 眉头 哪个 曾是 湿的 和 汗 .
他用手擦了擦额头上汗湿的地方。

" [ˈprɑ:mɪs] [ˌem 'i:] , ['greɪʃəs] [bɔ:rd] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [spi:k] [aʊt] ,
" Promise me , gracious lord , that if I speak out ,
" 承诺 我 , 亲切 主 , 那 如果 我 说话 出去 ,
“仁慈的主啊，请您答应我，如果我说出真相，

[maɪ][wɜ:rdz][wɪl][fɔ:l][laɪk][ə,eɪ][stoʊn][ˈɪntu:][ˈwɔ:tər] .
my words will fall like a stone into water .
我的 字 将要 落下 喜欢 一个 石头 进入 水 .

我的话语将如同石头落入水中。

[ˈprɑ:mɪs][emˈi:][tu:;tə][meɪk][ju:z][ʌv;əv][maɪ][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [bʌt;bət][nɑ:t][tu:;tə][ɡoo][tu:;tə][lɔ:] .
Promise me to make use of my information , but not to go to law .
承诺 我 到 制作 使用 的 我的 信息 , 但 不是 到 去 到 法律 .
答应我会利用我的信息, 但不要诉诸法律。

"[ðə;ði][ˈnoʊblmən][lʊkt][əˈmju:zd],[jet][ˈkjʊriəs] .
" **The nobleman looked amused , yet curious** .
" 这 贵族 看起来 觉得好笑 , 然而 好奇的 .
这位贵族看起来既觉得好笑, 又感到好奇。

[aɪ][ɡɪv][ju:;jʊ][maɪ][wɜ:rd][ʌv;əv][ˈɑ:nər][ðæt][jɔr;jər][ˈsi:krət][wɪl][bi:;bi][seɪf][wɪð;wɪθ][emˈi:] .
" **I give you my word of honour that your secret will be safe with me** .
" 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 那 你的 秘密 将要 是 安全的 和 我 .
我以我的荣誉向你保证, 你的秘密我绝对保密。

"[meɪrɪz][ˈbɜ:rnɪŋ][aɪz][tɜ:rnd][tɔ:rdz][zæŋki:l],[hɪz;ɪz][hoʊl][freɪm][ʃʊk] ,
" **Meir's burning eyes turned towards Jankiel , his whole frame shook** ,
" 梅尔的 燃烧 眼睛 转向 向 扬基尔 , 他的 所有的 框架 摇晃 ,
梅尔灼热的目光转向扬基尔, 他全身颤抖起来。

[hɪz;hi][ˈoʊpənd][hɪz;ɪz][maʊθ] — [bʌt;bət][ðə;ði][wɜ:rdz][rɪˈfju:zd;ˈrefju:s][tu:;tə][kʌm] .
he opened his mouth — but the words refused to come .
他 打开 他的 嘴 — 但 这 字 拒绝 到 来 .
他张开嘴, 却一个字也说不出。

[zæŋki:l],[ˈsi:ɪŋ][hɪz;ɪz][ɪˈmoʊ](ə)n][wɪtʃ][ˌmoʊmənˈterəli][dɪˈpraɪvd][hɪm;ɪm][ʌv;əv][hɪz;ɪz][tʌŋ] ,
Jankiel , seeing his emotion which momentarily deprived him of his tongue ,
扬基尔 , 看到 他的 情感 哪个 片刻 被剥夺的 他 的 他的 舌头 ,
扬基尔看到他激动得一时说不出话来,

[ˈsʌd(ə)nli][ɡrɑ:spt][hɪm;ɪm][baɪ][ðə;ði][weɪst][ænd;ənd][ˈdræɡɪŋ][hɪm;ɪm][tɔ:rdz][ðə;ði][dɔ:r] ,
suddenly grasped him by the waist and dragging him towards the door ,
突然 抓住 他 经过 这 腰部 和 拖拽 他 向 这 门 ,
[ˈʃaʊtɪd] :
shouted :
喊叫 :

突然, 她抓住他的腰, 把他拖向门口, 喊道:

"[waɪ][du:;ju:;jʊ][ˈentər][maɪ][ˈhaʊs][ænd;ənd][dɪˈstɜ:rb][maɪ][ˈɑ:nəd][gest][baɪ][jɔr;jər][ˈfu:lɪʃ][tɔ:k]?
" **Why do you enter my house and disturb my honoured guest by your foolish talk ?**
" 为什么 做 你 进入 我的 房子 和 打扰 我的 荣幸 客人 经过 你的 愚蠢 讲话 ?
你为什么闯入我的房子, 用你的愚蠢言论打扰我尊贵的客人?

[ðə;ði][ˈɡreɪʃəs][lɔ:rd][ɪz][maɪ][gest],[hæz;həz][noʊn][emˈi:][fɔ:r;fər][ˈjɪrɪz] ; [ðer;ðər] !
The gracious lord is my guest , has known me for years ; there !
这 亲切 主 是 我的 客人 , 有 已知 我 为了 年 ; 那里 !
仁慈的主是我的客人, 他认识我多年了; 就是这样!

[ɔ:f][wɪð;wɪθ][ju:;jʊ][æt;ət][wʌns] .
off with you at once .
离开 和 你 在 一次 .
立刻带你走。

" ['meɪr, 'maɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aɒt] [ʌv; əv] - [hændz] , [ænd; ənd] [ðʊv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tɔːlə]
" Meir tried to get out of Jankiel's hands , and though he was the taller
" 梅尔 尝试 到 得到 出去 的 - 双手 , 和 尽管 他 曾是 这 更高 [ænd; ənd] [strɔːŋgə] ,
and stronger ,
和 更强 ,

“梅尔试图挣脱扬基尔的控制，尽管他个子更高、力气更大，

[ʒæŋki:l] [wʌz; wəz] ['nɪmblə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'spə] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] .
Jankiel was nimbler , and despair redoubled his energy .
扬基尔 曾是 更灵活 , 和 绝望 加倍 他的 活力 .
扬基尔身手敏捷，绝望反而让他精力更加充沛。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [bəuθ] [roʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Struggling and panting , both rolled towards the door ,
挣扎 和 喘息 , 两个都 滚动 向 这 门 ,
两人挣扎着，气喘吁吁地滚向门口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and the young gentleman looked at the struggle with an amused expression
和 这 年轻的 绅士 看起来 在 这 斗争 和 一个 觉得好笑 表达 .
:
:

那位年轻绅士饶有兴致地看着这场搏斗。

[meɪrz] [peɪl] [feɪs] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] - [red] [hed] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] .
Meir's pale face towering above Jankiel's red head suddenly flushed .
梅尔的 苍白 脸 参天 多于 - 红色的 头 突然 配 .
梅尔苍白的脸庞高高地耸立在扬基尔的红发之上，突然涨红了。

" [duː][juː; jʊ] [læf] [æt; ət] [em 'iː] , ['greɪʃəs] [bɔːrd] ?
" Do you laugh at me , gracious lord ?
" 做 你 笑 在 我 , 亲切 主 ?
“仁慈的主啊，您是在嘲笑我吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['broʊkənli] .
" he said brokenly .
" 他 说 破碎地 .
他哽咽着说。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [spiːk] ,
" You do not know how difficult it is for me to speak ,
" 你 做 不是 知道 如何 难的 它 是 为了 我 到 说话 ,
你不知道我说话有多困难，

[bʌt; bət] [gɑːrd] [jʊr; jər] [haʊs] [frʌm; frəm] ['faɪər] !
but guard your house from fire !
但 警卫 你的 房子 从 火 !
但要保护好你的房子，防止火灾！

" [æt; ət] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ʒæŋki:l]
" At these last words he disappeared through the door , which the panting Jankiel
" 在 这些 最后的 字 他 消失 通过 这 门 , 哪个 这 喘息 扬基尔 [slæmd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
slammed after him .
猛烈抨击 后 他 .
“说完这些话，他就消失在门后，气喘吁吁的扬基尔在他身后砰地一声关上了门。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] - [stiːl] [smaɪld] .
The lord of Kamionka still smiled .
这 主 的 - 仍然 微笑 .
卡米翁卡的领主依然面带微笑。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['nɪmb(ə)] , [red] - ['herd] [zæŋki:l] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] [jʌŋ] [dʒu:]
The struggle between the nimble , red - haired Jankiel and the tall young Jew
这 斗争 之间 这 灵活 , 红色的 - 头发 扬基尔 和 这 高的 年轻的 犹
[lɒkt] ['veri] ['fʌni] .
looked very funny .
看起来 非常 有趣的 .

身手敏捷、一头红发的扬基尔和高大的年轻犹太人之间的较量看起来非常滑稽。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kəʊt] [teɪlz] [hæd; həd] [flæpt] [ə'baʊt] [laɪk] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [zæŋki:l] ,
During the battle the long coat tails had flapped about like wings , and Jankiel ,
期间 这 战斗 这 长的 外套 尾巴 有 拍打 关于 喜欢 翅膀 , 和 扬基尔 ,
战斗中, 长长的外套下摆像翅膀一样拍打着, 而扬基尔

[ɪn][hɪz; ɪz] ['despəɾət] ['efərts] [tu;; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tru:dər] , [hæd; həd] [pə'fɔ:rmɪd] [ðə; ði][mʊʊst]
in his desperate efforts to get rid of the intruder , had performed the most
在 他的 绝望的 努力 到 得到 摆脱 的 这 入侵者 , 有 执行 这 最多
[ɪk'strɔ:rdənəri] [æk'rə'bætɪk] [fi:ts] .
extraordinary acrobatic feats .
非凡的 杂技 壮举 .

为了摆脱入侵者, 他拼尽全力, 表演了极其非凡的杂技动作。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [si:n] [ɔ:ltə'geðər] — [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'bætnts]
It was a ridiculous scene altogether — the more ridiculous as the combatants
它 曾是 一个 荒谬的 场景 共 — 这 更多的 荒谬的 作为 这 战斗人员
[bɪ'lɔ:ŋd] [tu;; tə][ə; eɪ] [reɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ,
belonged to a race at which it was an old ,
属于 到 一个 种族 在 哪个 它 曾是 一个 老的 ,
这完全是一场荒诞的场面——尤其荒诞的是, 参战双方属于一个古老的种族,

[taɪm] - ['ɑ:nə:d] ['kʌstəm] [tu;; tə] [læf] .
time - honoured custom to laugh .
时间 - 荣幸 风俗 到 笑 .

笑是源远流长的习俗。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [ʌndər'stænd][ðə; ði] [di:pər] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [i'hæktɪd]
How could the young nobleman understand the deeper meaning of the play enacted
如何 可以 这 年轻的 贵族 理解 这 更深 意义 的 这 玩 已颁布
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ?
before him ?
前 他 ?

这位年轻的贵族如何才能理解眼前这出戏的深层含义呢?

[hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒu:] [hu:] [spəʊk] [ɪn]['brʊkən] ['pɑ:lɪʃ] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv]
He saw before him a young Jew who spoke in broken Polish , the grandson of
他 锯 前 他 一个 年轻的 犹 WHO 辐 在 破碎的 抛光 , 这 孙子 的
[ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ,
a merchant ,
一个 商人 ,

他看到眼前站着一个年轻的犹太人, 说着蹩脚的波兰语, 是一位商人的孙子。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [bi;; bi] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] .
and who would be , in his turn , a merchant .
和 WHO 会 是 , 在 他的 转动 , 一个 商人 .

而他本人则会成为一名商人。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)]['spɪrɪt][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [mi:n] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪst] ,
That he was a noble spirit in rebellion against everything mean and dishonest ,
那 他 曾是 一个 高贵 精神 在 叛乱 反对 一切 意思是 和 不诚实 ,
他拥有高尚的灵魂, 反抗一切卑鄙和不诚实的行为。

[ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ˈwaɪdə] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
a despairing spirit longing for freedom and wider knowledge ,
一个 绝望 精神 渴望 为了 自由 和 更广泛 知识 ,
一种渴望自由和更广阔知识的绝望灵魂

[ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æn; ən][həˈroʊɪk][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd]
that coming to him as he did he had done an heroic action that would
那 未来 到 他 作为 他 做过 他 有 完毕 一个 英勇 行动 那 会
[dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfjuːtʃər] — [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
destroy his whole future — of all this the nobleman had not the slightest
破坏 他的 所有的 未来 — 的 全部 这 这 贵族 有 不是 这 丝毫
[səˈspɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

这位贵族丝毫没有意识到，他以这样的方式来到他面前，已经做了一件英勇的事，而这件事将会毁掉他的整个未来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][zæŋkiːl] , [ænd; ənd] [æskt] :
After a short pause he looked at Jankiel , and asked :
后 一个 短的 暂停 他 看起来 在 扬基尔 , 和 问 :
短暂的沉默后，他看向扬基尔，问道：

" [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][em ˈiː] [nəʊ] ; [wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
" Explain to me now ; what did it all mean ?
" 解释 到 我 现在 ; 什么 做过 它 全部 意思是 ?
现在给我解释一下，这一切到底意味着什么？

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] [ˈriːəli] ? "
What kind of a man is he really ? "
什么 种类 的 一个 男人 是 他 真的 ? "
他究竟是怎样一个人？

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ? " [sed] [zæŋkiːl] , [huː] [ˈsiːmɪŋli] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊʒər] .
" What kind of man ? " said Jankiel , who seemingly had regained his composure .
" 什么 种类 的 男人 ? " 说 扬基尔 , WHO 似乎 有 恢复 他的 镇定 .
“什么样的人？”扬基尔说道，他似乎已经恢复了镇定。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [əˈfer] ,
" It was a stupid affair ,
" 它 曾是 一个 愚蠢的 事务 ,
“那是一件愚蠢的事。”

[ænd; ənd][aɪ][beg][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [lɔː(r)dz][ˈpɑːrd(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and I beg the gracious lord's pardon that it should have happened to him
和 我 求 这 亲切 领主的 赦免 那 它 应该 有 发生 到 他
[ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] .
under my roof .
在下面 我的 屋顶 .

我恳求仁慈的上帝宽恕，让他在我的屋檐下遭遇这样的不幸。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmædmən][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈspɪɪtʃ(ə)] .
He is a madman and very spiteful .
他 是 一个 狂人 和 非常 恶毒的 .
他是个疯子，而且心怀恶意。

[hiː; hi] [went] [mæd][frʌm; frəm] [mɪr] [ˈspɪɪtʃlənəs] . "
He went mad from mere spitefulness . "
他 去 疯狂的 从 仅仅 恶意 . "
他纯粹是出于怨恨而发病。

" [eɪtʃˈem] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" Hm ! " said the young gentleman .
" 嗯 ! " 说 这 年轻的 绅士 .
“嗯！”这位年轻先生说道。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] .

" He did not look like a madman .

" 他 做过 不是 看 喜欢 一个 狂人 .

“他看起来不像个疯子。”

[hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [wʌn] . "

" He has a handsome face and an intelligent one . "

" 他 有 一个 英俊的 脸 和 一个 聪明的 一 . "

他长相英俊，而且很有智慧。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [mæd] — " [bɪ'gæn] [zæŋki:l] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:rd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

" He is not altogether mad — " began Jankiel , but the lord interrupted him .

" 他 是 不是 共 疯狂的 一 " 开始 扬基尔 , 但 这 主 中断 他 .

“他并非完全疯了——”扬基尔刚开口，就被领主打断了。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [sɔ:l] - ?

" He is the grandson of Saul Ezofowich ?

" 他 是 这 孙子 的 扫罗 - ?

他是索尔·埃佐福维奇的孙子吗？

" [hi:; hi] [æskt] , ['θɔ:tfəli] .

" he asked , thoughtfully .

" 他 问 , 深思熟虑 .

他若有所思地问道。

" [hi:; hi][ɪz] [sɔ:lz] ['grænsʌn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][hɪm; ɪm] . "

" He is Saul's grandson ; but his grandfather does not like him . "

" 他 是 扫罗的 孙子 ; 但 他的 祖父 做 不是 喜欢 他 . "

“他是扫罗的孙子，但他祖父不喜欢他。”

" ['weðər] [hi:; hi] [laɪks] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [æsk][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

" Whether he likes him or not , I could scarcely ask his grandfather about him

" 无论 他 点赞 他 或者 不是 , 我 可以 几乎 问 他的 祖父 关于 他

. "

: "

. "

“至于他是否喜欢他，我几乎没法问他祖父关于他的事。”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [æsk][hɪm; ɪm] , ['greɪʃəs] [lɔ:rd] , [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , "

" On the contrary , ask him , gracious lord , what he thinks of his grandson , "

" 在 这 相反 , 问 他 , 亲切 主 , 什么 他 思考 的 他的 孙子 , "

[ɪk'skleɪmd] [zæŋki:l] [traɪ'ʌmfəntli] .

exclaimed Jankiel triumphantly .

惊呼 扬基尔 凯旋而归 .

“恰恰相反，您不妨问问他，仁慈的大人，他对自己的孙子有什么看法，”扬基尔得意洋洋地喊道。

" [æsk][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] . "

" Ask his uncles ; I will go and bring his uncle Abraham . "

" 问 他的 叔叔们 ; 我 将要 去 和 带来 他的 叔叔 亚伯拉罕 . "

“去问问他的叔叔们，我去把他的叔叔亚伯拉罕带来。”

" [noʊ] [ni:d] , " [sed] [ðə; ði] ['noʊblmən] ['ɔ:rtli] .

" No need , " said the nobleman shortly .

" 不 需要 , " 说 这 贵族 不久 .

“不必了，”这位贵族简短地说道。

[hi:; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] , [ðen] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n] - [feɪs] .

" He rose , and looked thoughtful , then fixed his eyes upon Jankiel's face .

他 玫瑰 , 和 看起来 周到 , 然后 固定的 他的 眼睛 之上 - 脸 .

他站起身，若有所思，然后目光落在了扬基尔的脸上。

[ʒæŋki:l] ['boʊldli] [met] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [glæns] .
Jankiel boldly met his searching glance .
扬基尔 大胆地 遇见 他的 搜索 瞥一眼 .

扬基尔勇敢地迎上了对方探寻的目光。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ʒæŋki:l] , " [sed] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] - , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɪrɪz] , [ə; eɪ]
" Listen , Jankiel , " said the lord of Kamionka , " you are a man of years , a
" 听 , 扬基尔 , " 说 这 主 的 - , " 你 是 一个 男人 的 年 , 一个
[rɪˈspektəbl] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
respectable merchant ,
可敬 商人 ,

“听着，扬基尔，”卡米翁卡领主说道，“你是一位年长的绅士，一位受人尊敬的商人，

[ænd; ænd] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] .
and father of a large family .
和 父亲 的 一个 大的 家庭 .

也是一个大家庭的父亲。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [trʌst] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:; tə] - [deɪ]
I ought to trust you more than a young man whom I have seen to - day
我 应该 到 相信 你 更多的 比 一个 年轻的 男人 谁 我 有 已见 到 - 天
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

我应该更信任你，而不是今天才第一次见到的那个年轻人。

[ænd; ænd] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ;
and who may be wrong in the head for anything I know ;
和 WHO 可能 是 错误的 在 这 头 为了 任何事物 我 知道 ;

而且据我所知，他脑子可能不太正常；

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [telz] [em ˈi:] .
but there must be something at the bottom of what he tells me .
但 那里 必须 是 某物 在 这 底部 的 什么 他 讲述 我 .

但他告诉我的事情背后肯定有原因。

[aɪ][mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] . "
I must get some information about him . "
我 必须 得到 一些 信息 关于 他 . "

我必须打听一下他的消息。

" [ðə; ði] [ˈɡreɪʊəs] [lɔ:rd][kæn; kən] [get] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈveri] [ˈi:zəli] , " [sed]
" The gracious lord can get that information very easily , " said
" 这 亲切 主 能 得到 那 信息 非常 容易地 , " 说

“仁慈的主可以很轻易地获得这些信息，”他说。

[ʒæŋki:l] , [ˈrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [kənˈtemptʃuəsli] .
Jankiel , shrugging his shoulders contemptuously .
扬基尔 , 耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 .

扬基尔轻蔑地耸了耸肩。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] - [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ænd] [ðen] [æskt] :
The owner of Kamionka thought a little , and then asked :
这 所有者 的 - 想法 一个 小的 , 和 然后 问 :

卡米翁卡的老板想了想，然后问道：

" [ɪz] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈræbəɪ][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪn] [taʊn] ? "
" Is that celebrated Rabbi of yours in town ? "
" 是 那 著名 拉比 的 你的 在 镇 ? "

“你们那位著名的拉比来城里了吗？ ”

" [wer] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] ? " [sed] [zæŋki:l] .
" **Where should he be ?** " **said Jankiel** .
" 在哪里 应该 他 是 ？ " 说 扬基尔 。

“他应该在哪里？”扬基尔问道。

" [hi:; hi][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] . " **He has never been out of the town during his life** . "
" 他 有 绝不 到过 出去 的 这 镇 期间 他的 生活 。

“他一生从未离开过这座城市。”

" [ə; eɪ] [ˈstedi] [mæn] , [jʊr; jər][ˈræbaɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] . **A steady man , your Rabbi ,** " **said the nobleman , reaching for his hat** .
" 一个 稳定的 男人 ， 你的 拉比 ， " 说 这 贵族 ， 到达 为了 他的 帽子 。

“你的拉比是个沉稳的人，”贵族说着，伸手去拿帽子。

" [naʊ] , [zæŋki:l] , [ʃoʊ] [em ˈi:][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][du:][ˈnɑ:t] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [nu:] , **Now , Jankiel , show me the way , and , if I do not hear anything new ,**
" 现在 ， 扬基尔 ， 展示 我 这 方式 ， 和 ， 如果 我 做 不是 听到 任何事物 新的 ，

“现在，扬基尔，给我指路吧，如果我没有听到任何新的消息，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd][ˈspoukən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [mæn] . **I shall at least have seen and spoken with that celebrated man** .
我 将 在 至少 有 已见 和 说 和 那 著名 男人 。

我至少有机会见到并与这位名人交谈。

" [zæŋki:l] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [gest] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] **Jankiel opened the door for his distinguished guest , and followed him into**
" 扬基尔 打开 这 门 为了 他的 杰出的 客人 ， 和 随后 他 进入
[ðə; ði] [skwer] , **the square** ,
这 正方形 ，

扬基尔为这位尊贵的客人打开了门，然后跟着他走进了广场。

[wɪʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst] [dɪˈzɜ:rtɪd] . **which was now almost deserted** .
哪个 曾是 现在 几乎 荒凉的 。

现在这里几乎空无一人。

[hæf] - [wei] [əˈkrɔ:s] [ðeɪ] [met] [ˈi:lai] - , [hu:m] [ðə; ði][ˈbɜ:rd][ʌv; əv] - [ˈgri:tɪd] [ˈæfəbli] . **Half - way across they met Eli Witebski , whom the lord of Kamionka greeted affably** .
一半 - 方式 穿过 他们 遇见 伊莱 - , 谁 这 主 的 - 问候 和蔼可亲 。

走到一半时，他们遇到了埃利·维特布斯基，卡米翁卡领主热情地向他问好。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈmɜ:rtʃənt] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] [tu:; tə] **By his manner and appearance the wealthy merchant came a little nearer to**
经过 他的 方式 和 外貌 这 富裕 商人 来了 一个 小的 更近 到
[ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈsfɪr] [ɪn] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈlændəʊnər] [mu:vɪd] [hɪmˈself] . **the civilised sphere in which the landowner moved himself** .
这 文明 领域 在 哪个 这 土地所有者 已搬 他自己 。

从举止和外表来看，这位富商更接近于地主所处的文明世界。

" [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈbɜ:rd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] ? " [æskt] [ˈi:lai] . **Has the gracious lord come to town on business ?** " **asked Eli** .
" 有 这 亲切 主 来 到 镇 在 商业 ？ " 问 伊莱 。

“仁慈的上帝是来镇上办事的吗？”伊莱问道。

" [noʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈpæsɪŋ] . " **No ; I am only passing** . "
" 不 ； 我 是 仅有的 通过 。

“不，我只是路过。”

" [ænd; ənd] [wɜr] [maɪt] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [lɔ:rd][bi:; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] ? "
" And where might the gracious lord be going now ? "
" 和 在哪里 可能 这 亲切 主 是 去 现在 ? "

那么，仁慈的主现在又要去哪里呢？

" [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər]['ræbaɪ] , - .
" To see your Rabbi , Witebski .
" 到 看 你的 拉比 , - .

“去见你的拉比，维特布斯基。”

" - [lʊkt] [ə'stɑ:nɪft] .
" Witebski looked astonished .
" - 看起来 惊讶 .

维特布斯基看起来很惊讶。

" [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ræbaɪ] !
" To see the Rabbi !
" 到 看 这 拉比 !

“去见拉比！ ”

[ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] [kæn; kən][ðə; ði]['noʊb(ə)][lɔ:rd][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And what business can the noble lord have with the
和 什么 商业 能 这 高贵 主 有 和 这

这位尊贵的领主与此有何干系？

['ræbaɪ] ? "
Rabbi ? "
拉比 ? "

拉比？

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔ:ri] , - .
" It is a ridiculous story , Witebski .
" 它 是 一个 荒谬的 故事 , - .

“这是一个荒谬的故事，维特布斯基。”

[ðer; ðər] , [tel] [lem 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [sɔ:l]
There , tell me , do you know Saul
那里 , 告诉 我 , 做 你 知道 扫罗

告诉我，你认识扫罗吗？

- ['grænsʌn] ? "
Ezofowich's grandson ? "
- 孙子 ? "

埃佐福维奇的孙子？

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['i:lai] .
" Which of them ? " asked Eli .
" 哪个 的 他们 ? " 问 伊莱 .

“他们之中哪一个？ ”伊莱问道。

" [sɔ:l] [hæz; həz] ['meni] ['grænsʌn] . "
" Saul has many grandsons . "
" 扫罗 有 许多 孙子们 . "

“扫罗有很多孙子。”

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['noʊblmən] , [hæf] - ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd]
" What is his name ? " asked the nobleman , half - turning his head toward
" 什么 是 他的 姓名 ? " 问 这 贵族 , 一半 - 转弯 他的 头 朝向

“他叫什么名字？ ”贵族问道，半转过头看向他。

[zæŋki:l] .
Jankiel .
扬基尔 .

扬基尔。

" ['meɪr, 'maɪr] , ['meɪr, 'maɪr] , [ðæt] ['wɜːrθləs] ['feləʊ] ！
" Meir , Meir , that worthless fellow ！
" 梅尔 , 梅尔 , 那 毫无价值 同伴 ！
“梅尔，梅尔，那个没用的家伙！”

" - ['naɪdəd, 'naɪdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndər'stəʊd] .
" Witebski nodded his head as a sign that he understood .
" - 点头 他的 头 作为 一个 符号 那 他 理解 .
维特布斯基点了点头，表示他明白了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] , " [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kwɑɪt] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" Well , " he said , with an indulgent smile , " I would not quite call him a
" 出色地 , " 他 说 , 和 一个 放纵的 微笑 , " 我 会 不是 相当 称呼 他 一个
['wɜːrθləs] ['feləʊ] .
worthless fellow .
毫无价值 同伴 .
“嗯，”他带着宽容的微笑说，“我不会完全称他为一无是处的人。”

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [mend] ; [hiː; hi][ɪz][hɑːt] - ['hedɪd] [ðoʊ] . "
He is young , and will mend ; he is hot - headed though . "
他 是 年轻的 , 和 将要 修补 ; 他 是 热的 - 标题 尽管 . "
他年轻，会改正的；不过他脾气急躁。

" [wʌt] ！
" What ！
" 什么 ！
“什么！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔːŋ] [hɪr] ? " [læft] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
a little wrong here ? " laughed the gentleman , pointing to his forehead .
一个 小的 错误的 这里 ? " 笑了 这 绅士 , 指向 到 他的 前额 .
“是不是有点儿不对劲儿？”那位先生笑着指了指自己的额头。

" [wel] , " [sed] ['iːlaɪ] , " [hiː; hi][ɪz][nɑːt][mæd] , [bʌt; bət] [ræʃ] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ,
" Well , " said Eli , " he is not mad , but rash and impulsive ,
" 出色地 , " 说 伊莱 , " 他 是 不是 疯狂的 , 但 皮疹 和 冲动 ,
“嗯，”伊莱说，“他不是疯了，而是鲁莽冲动。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːli] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [em 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst]
and just now had done a very foolish thing , and put me into a most
和 只是 现在 有 完毕 一个 非常 愚蠢 事物 , 和 放 我 进入 一个 最多
['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
awkward position .
尴尬的 位置 .
刚才他做了件非常愚蠢的事，让我陷入了非常尴尬的境地。

[er 'aɪ] ！ [er 'aɪ] ！
Ai ！ Ai ！
人工智能！人工智能！
哎！哎！

[wʌt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [aɪ][hæd; həd] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [stɪl] — "
what trouble and vexation I had through him , and shall have still — "
什么 麻烦 和 烦恼 我 有 通过 他 , 和 将 有 仍然 — "
我因他而遭受的种种麻烦和烦恼，以及将来仍将遭受的麻烦和烦恼——

" [oʊ] , [ðæts] [aɪ 'tiː] ！
" Oh , that's it ！
" 哦 , 那就是 它 ！
“哦，原来是这样！”

" [sed] [ðə; ði][bɔ:rd] .
" **said the lord** .
" 说 这 主 ：

“主说道。”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] , [ʌv; əv][hæf] - ['wɪtɪd] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi]
" **He is a kind , of half - witted mischief - maker , who does not know what he**
" 他 是 一个 种类 , 的 一半 - 机智的 恶作剧 - 制造商 , WHO 做 不是 知道 什么 他
['wɒnts] ,
wants ,
想要 ,

“他是个有点傻乎乎的捣蛋鬼，不知道自己想要什么。”

[ænd; ʌnd][gets][ɪn] ['evri:bʌ:di:z] [wei] ? "
" **and gets in everybody's way ?** "
和 获得 在 每个人的 方式 ? "

而且碍事？

" [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][bɔ:rd][hæz; hæz] [gest] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['i:lai] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ædɪd] [æt; ət][wʌns] .
" **The noble lord has guessed it , " said Eli , but he added at once** .
" 这 高贵 主 有 猜对了 它 , " 说 伊莱 , 但 他 额外 在 一次 :
“这位尊贵的领主猜到了,”伊莱说道，但他随即又补充道。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [jet] [bi:; bi][ə; eɪ] ['di:snt] [mæn] . "
" **He is very young , and will yet be a decent man** . "
" 他 是 非常 年轻的 , 和 将要 然而 是 一个 体面的 男人 . "

“他还很年轻，将来一定会成为一个正直的人。”

" [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['di:snt] [mæn][æt; ət]['prez(ə)nt] ?
" **Which means that he is not a decent man at present ?**
" 哪个 方法 那 他 是 不是 一个 体面的 男人 在 展示 ?
“这意味着他目前不是一个体面的人？ ”

[aɪ] [si:] . "
I see . "
我 看 : "

我懂了。”

" [ðɪs] [wei] , [pli:z] , " [sed] [zæŋki:l] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɔ:g] [kɔ:rt] .
" **This way , please , " said Jankiel , showing the gates of the synagogue court** .
" 这 方式 , 请 , " 说 扬基尔 , 显示 这 大门 的 这 犹太教堂 法庭 :
“请这边走,”扬基尔说着，指了指犹太教堂院子的大门。

" [ænd; ʌnd] [wer] [dʌz] [jɔ:; jər]['ræbaɪ][lɪv; laɪv] ?
" **And where does your Rabbi live ?**
" 和 在哪里 做 你的 拉比 居住 ?

“你们的拉比住在哪里？ ”

" - ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [hʌt] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɔ:g] .
" **Kamionker pointed to the little black hut close to the synagogue** .
" - 尖 到 这 小的 黑色的 小屋 关闭 到 这 犹太教堂 :

卡米翁克指着犹太教堂附近的小黑屋。

" [wʌt] , [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] ?
" **What , in that little cottage ?**
" 什么 , 在 那 小的 小屋 ?

“什么？ 在那间小屋里？ ”

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [went] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [zæŋki:l] [ə'loʊn] , [æz; əz] - ,
" **And he went towards it with Jankiel alone , as Witebski** ,
" 和 他 去 向 它 和 扬基尔 独自的 , 作为 - ,

“然后他独自一人和扬基尔一起前往那里，就像维特布斯基一样，

[ˈɡesiŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈbiznəs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈhɪðər] , [dəˈrektli; daɪˈrektli]
guessing that some unpleasant business had brought them hither , directly
猜测 那 一些 令人不快的 商业 有 带来 他们 这里 , 直接地
[tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd] , [ˈbəʊiŋ] [pəˈlaɪtli] ,
took his leave , and , bowing politely ,
采取 他的 离开 , 和 , 鞠躬 礼貌地 ,
他猜想他们来此是遇到了什么不愉快的事情，便直接告辞，并礼貌地鞠了一躬。

[left] [ðem; ðəm] .
left them .
左边 他们 .
离开了他们。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kloʊzd] ,
The door of the hut was already closed ,
这 门 的 这 小屋 曾是 已经 关闭 ,
小屋的门已经关上了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈwɜːʃɪpə] [stɪl] [ˈlɪŋgə] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
but a little group of worshippers still lingered at the open window .
但 一个 小的 团体 的 信徒 仍然 徘徊不去 在 这 打开 窗户 .
但仍有一小群信徒在敞开的窗户边逗留。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] [wɪˈðɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈræbaɪ] [dɪd][nɑːt] [rest] , [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈrestɪd] ,
It was very silent within ; but the Rabbi did not rest , he never rested ,
它 曾是 非常 沉默的 之内 ; 但 这 拉比 做过 不是 休息 , 他 绝不 休息 ,
里面非常安静；但拉比没有休息，他从不休息。

[æz; əz][ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊərz] [spent] [ɪn][ˈbroʊkən] [sli:p] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
as the few hours spent in broken sleep could scarcely be called by that name .
作为 这 很少 小时 花费 在 破碎的 睡觉 可以 几乎 是 称为 经过 那 姓名 .
因为那几个小时断断续续的睡眠根本不能称之为睡眠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈpɒndəd]
He was bending over his books , which he knew by heart , but still pondered
他 曾是 弯曲 超过 他的 图书 , 哪个 他 知道 经过 心 , 但 仍然 沉思
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,
他俯身看着那些他早已烂熟于心的书，但仍然沉思不已。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði]
and of which he strove with his whole mind and soul to penetrate the
和 的 哪个 他 努力 和 他的 所有的 头脑 和 灵魂 到 穿透 这
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .
他全心全意地努力去揭开其中的奥秘。

[reb] [moʊʃɛ, ˈmoʊə] [ˈrestɪd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] .
Reb Moshe rested , but not altogether .
叛军 摩西 休息 , 但 不是 共 .
拉比摩西休息了一会儿，但并没有完全休息。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] , [hɪz; ɪz] [niːz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
He sat in the corner of the fireplace , his knees drawn up to his chin ,
他 卫星 在 这 角落 的 这 壁炉 , 他的 膝盖 绘制 向上 到 他的 下巴 ,
他蜷缩在壁炉角落里，双膝抵着下巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
and his hands buried in his beard .
和 他的 双手 埋葬 在 他的 胡须 .
他的双手埋在胡须里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈmæstər] , [nɑːt] [ˌnʻlaɪk] [ə; eɪ][fəˈnætɪk] [ˈsævɪdʒ] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [hɪz; ɪz]
He looked fixedly at the Master , not unlike a fanatic savage worshipping his
他 看起来 固定地 在 这 掌握 , 不是 与众不同 一个 狂热分子 野蛮的 崇拜 他的
[ˈfetɪʃ] ,
fetish ,
恋物癖 ,

他目不转睛地盯着主人，就像一个狂热的野蛮人崇拜自己的神像一样。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [ˈwɑːtʃɪz] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
or as a scientist watches the universe .
或者 作为 一个 科学家 手表 这 宇宙 .
或者像科学家观察宇宙那样。

[ðə; ði] [aɪz] [ˌv; əv] [reb] [moʊʃɛ, ˈmoʊʃə] [ɪkˈsprest] [diːp] [ˌvenəˈreɪʃn] , [ˈwʌndər] , [ænd; ənd] [ˈʌtər]
The eyes of Reb Moshe expressed deep veneration , wonder , and utter
这 眼睛 的 叛军 摩西 表达 深的 崇敬 , 想知道 , 和 说出
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .

拉比·摩西的眼神中流露出深深的敬畏、惊奇和全然的虔诚。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθrefhoʊld] [stʊd] [ðə; ði][ɔːrd][ˌv; əv]
Suddenly the door opened , and upon the threshold stood the lord of
突然 这 门 打开 , 和 之上 这 临界点 站立 这 主 的
突然，门开了，领主站在门槛上。

- [huː] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [zæŋkiːl] , [sed] :
Kamionka who , turning to Jankiel , said :
- WHO , 转弯 到 扬基尔 , 说 :
卡米翁卡转向扬基尔说道：

" [rɪˈmeɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] ; [aɪ] [wɪl] [spiːk] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræbaɪ] .
" **Remain outside ; I will speak alone with the Rabbi .**
" 保持 外部 ; 我 将要 说话 独自的 和 这 拉比 .
“请待在外面；我要单独和拉比谈谈。”

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [stuːpt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [loʊ] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt]
" **Saying this , he stooped in order to enter the low doorway , and then looked**
" 说 这 , 他 弯腰 在 命令 到 进入 这 低的 门口 , 和 然后 看起来
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

“说完，他弯下腰走进低矮的门口，然后环顾四周。

[ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] , [sæt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ˌv; əv] [koʊl] - [blæk] [her] ,
Opposite him , near the wall , sat a man with a mass of coal - black hair ,
对面的 他 , 靠近 这 墙 , 卫星 一个 男人 和 一个 大量的 的 煤炭 - 黑色的 头发 ,
在他对面，靠近墙边，坐着一个头发乌黑浓密的男人。

[ˈslaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [ˈɡɑːrmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
slightly tinged with gray , about him a worn - out garment , and with a
轻微地 带点色调 和 灰色的 , 关于 他 一个 磨损 - 出去 服装 , 和 和 一个
[ˈjeləʊ] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,
yellow , wrinkled face ,
黄色的 , 皱 脸 ,

他面色略带灰色，身上穿着一件破旧的衣服，脸上布满皱纹，呈黄褐色。

[huː] , [lʊkt] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ɪnˈtruːdər][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] .
who , looked at the intruder with amazed and piercing eyes .
WHO , 看起来 在 这 入侵者 和 惊叹 和 冲孔 眼睛 .
他用惊奇而锐利的目光打量着入侵者。

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr][ˈkɔːrnər] [skwɒtɪd] [əˈnʌðər] [mæn] , [ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)] ;
In a far corner squatted another man , only dimly visible ;
在 一个 远的 角落 蹲着 其他 男人 , 仅有的 依稀 可见的 ;

在远处的角落里蹲着另一个人，只能隐约看到他；

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [biˈstəʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [glæns] .
upon him the young gentleman bestowed only a passing glance .
之上 他 这 年轻的 绅士 授予 仅有的 一个 通过 瞥一眼 .

那位年轻绅士只是匆匆瞥了他一眼。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈentər] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtætərd] [kloʊðz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
It did not even enter his mind that the man in the tattered clothes and with
它 做过 不是 甚至 进入 他的 头脑 那 这 男人 在 这 破烂 衣服 和 和
[ðə; ðɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈræbəɪ] ,
the piercing eyes could be the celebrated Rabbi ,
这 冲孔 眼睛 可以 是 这 著名 拉比 ,

他做梦也没想到，眼前这个衣衫褴褛、目光锐利的男人竟然是那位著名的拉比。

[huːz] [feɪm] , [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈdʒuːɪ] [kəˈmjʊnəti] , [hæd; həd][sent][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈekoʊ][ˈɪntuː]
whose fame , spreading over the Jewish communities , had sent a faint echo into
谁 名声 , 传播 超过 这 犹太人 社区 , 有 发送 一个 头晕的 回声 进入
[ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [wɜːrld] .
the Christian world .
这 基督教 世界 .

他的名声在犹太社区传播开来，并在基督教世界引起了微弱的反响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(An Obscure Apostle A Dramatic Story)

第14/18页

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][mæn] ['veri] [pə'laɪtli] .
He approached the man very politely .
他 接近 这 男人 非常 礼貌地 .

他很有礼貌地走近了那个人。

" [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ðə; ði]['ræbaɪ][ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?
" Could I see the Rabbi of Szybow for a few minutes ?
" 可以 我 看 这 拉比 的 - 为了 一个 很少 分钟 ?

“我可以见一下希博夫的拉比吗？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][wɔːl] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jeləʊ] [nek] ,
The man sitting near the wall craned his long yellow neck ,
这 男人 坐着 靠近 这 墙 起重机 他的 长的 黄色的 脖子 ,

坐在墙边的男人伸长了脖子，露出他那长长的黄色脖子。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['waɪdər] .
and opened his eyes and mouth wider .
和 打开 他的 眼睛 和 嘴 更广泛 .

他睁大了眼睛和嘴巴。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'meɪzmənt] , [ɔːr][pər'hæps] [ˈðər] ['fiːlɪŋz] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
The sudden amazement , or perhaps other feelings , gave him the appearance of
这 突然 惊愕 , 或者 也许 其他 情怀 , 给予 他 这 外貌 的

[stuː'pɪdəti] , [ˈɔːlmoʊst]['ɪdiətɪzəm] .

stupidity , almost idiotism .
愚蠢 , 几乎 白痴行为 .

突如其来的惊讶，或许还有其他情绪，使他显得愚蠢，几乎像个白痴。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɪ'sɑːk, 'aɪzæk][tɑːdroʊz] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
No wonder that Isaac Todros looked like one turned to stone at the sight of
不 想知道 那 伊萨克 托德罗斯 看起来 喜欢 一 转向 到 石头 在 这 视线 的

[ðə; ði] ['noʊblmən] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the nobleman standing before him .
这 贵族 常设 前 他 .

难怪伊萨克·托德罗斯看到眼前这位贵族时，会像石头一样呆立不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪdə'maɪt] [huː] [hæd; həd]['evər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ['θrefhoʊld] — [ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi]
He was the first Edomite who had ever crossed his threshold — the first he
他 曾是 这 第一的 以东人 WHO 有 曾经 交叉 他的 临界点 — 这 第一的 他

[hæd; həd]['evər] [siːn] ['kloʊsli] ,

had ever seen closely ,
有 曾经 已见 密切 ,

他是第一个踏进他家门的以东人——也是他第一个近距离接触过的以东人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] ['læŋɡwɪdʒ] ,
and the first time he had heard the sonorous language ,
和 这 第一的 时间 他 有 听到 这 响亮的 语言 ,

他第一次听到这种悦耳动听的语言时，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
which sounded strange and unintelligible to his ears .

哪个听起来奇怪的和他无法理解到他的耳朵：

他觉得这些话听起来很奇怪，难以理解。

[ɪf] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] - , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['peɪtrən][ænd; ənd] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ,
If the angel Matatron , the heavenly patron and defender of Israel ,

如果这天使- , 这天上赞助人和防守队员的以色列；

如果天使马塔特隆（Matatron），以色列的天上守护者和保护者，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['fɔːrməʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
or even the foremost of the evil spirits had stood before him ,

或者甚至这首先的这邪恶的烈酒有站立前他；

甚至连最强大的邪灵都曾站在他面前。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ə'pɔːld] : [wɪð; wɪθ] [suːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
he would have been less appalled : with supernatural beings he was in

他会到有到过较少的震惊：和超自然生物他曾是 在

['kɑːnstənt] [ðʊʊ] [nɑːt][də'rekt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] .
constant though not direct communication .

持续的 尽管不是直接的沟通：

他本不会那么震惊：他与超自然生物之间一直保持着联系，尽管不是直接的交流。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm] — [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] .
He studied them — their nature and their functions .

他研究他们 — 他们的自然和他们的函数：

他研究了它们——它们的性质和功能。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɔːl] , ['steɪtli] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)] ['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [riːtʃt] ['berli] [tuː; tə]
But this tall , stately man , in his abominable garment which reached barely to

但这高的，庄严男人，在他的可惡服裝哪个达到仅仅到

[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,

他的膝盖，

但是这位身材高大、仪态庄严的男人，却穿着一件丑陋不堪、只到膝盖的长袍，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] , [ˈfemɪnət] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] ['læŋɡwɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi]
with the white , effeminate forehead and unintelligible language , who was he

和这白色的，阴柔的前额和无法理解语言，WHO 曾是 他

？
？
？

他是谁？他有着苍白而阴柔的额头，说着让人听不懂的语言。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['fɪlɪstiːn] ?
Was he a Philistine ?

曾是 他 一个 庸俗 ？

他是非利士人吗？

[ə; eɪ]['kruːəl]['roʊmən] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['spænjərd] — [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ðæt] ['mæːdəd] [ðə; ði] ['feɪməs]
a cruel Roman , or perhaps a Spaniard — one of those that murdered the famous

一个 残忍的 罗马，或者 也许 一个 西班牙人 — 一 的 那些 那 被谋杀 这 著名的

- ['fæməli] ,
Abrabanel family ,

- 家庭，

一个残暴的罗马人，或者可能是个西班牙人——就是那些谋杀了著名的阿布拉巴内尔家族的人之一。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['ænsesətər] [tɑːdroʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪn] ?
and drove his ancestor Todros out of Spain ?

和 驾驶 他的 祖先 托德罗斯 出去 的 西班牙 ？

他把他的祖先托德罗斯赶出了西班牙？

[ðə; ði][lɔ:rd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['getɪŋ] [æŋ; əŋ] ['ænsər] , [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]
The lord waited a few minutes , and not getting an answer , repeated the
这 主 等待 一个 很少 分钟 , 和 不是 获得 一个 回答 , 重复 这
['kwɛstʃən] :
question :
问题 :

主等了几分钟, 没有得到回答, 便又问了一遍:

" [kʊd; kəd][aɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræbaɪ][ʌv; əv] - ?
" **Could I speak with the Rabbi of Szybow ?**
" 可以 我 说话 和 这 拉比 的 - ?

我可以和希博夫的拉比谈谈吗?

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [reɪzd] [vɔɪs] [ðə; ði] ['skwa:tɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər]
" **At the sound of the somewhat raised voice the squatting figure in the corner**
" 在 这 声音 的 这 有些 提高 嗓音 这 蹲姿 数字 在 这 角落
[mu:vɪd] [ænd; ənd][roʊz] ['sləʊli] .
moved and rose slowly .
已搬 和 玫瑰 缓慢地 .

听到略微提高的声音, 角落里蹲着的人影动了动, 缓缓站了起来。

[reb] [moʊʃɛ, 'moʊʃə] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd]['stʊ:pɪd] , ['glɛrɪŋ] [aɪz] , [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] ,
Reb Moshe , with open mouth and stupid , glaring eyes , came into the light ,
叛军 摩西 , 和 打开 嘴 和 愚蠢的 , 刺眼 眼睛 , 来了 进入 这 光 ,
拉比摩西张着嘴, 眼神呆滞而愤怒地走进了光亮处。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [vɔɪs] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['mɑ:nəsɪləbəl] " [hɑ:] !
and in his hoarse voice uttered the monosyllable " Hah !
和 在 他的 嘶哑 嗓音 说出 这 单音节 " 哈哈 !

他用沙哑的声音发出一个音节: “哈! ”

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]
" **At the sight of the man dressed in such primitive and now - a - days**
" 在 这 视线 的 这 男人 穿着 在 这样的 原始 和 现在 - 一个 - 天
[ʌŋ'si:n] [sɪm'plɪsəti] ,
unseen simplicity ,
看不见 简单 ,

“看到这个穿着如此原始、如今已不多见的简朴服装的男人,

[ðə; ði][lɔ:(r)dz] [feɪs] [twɪtʃt] [ɔ:l][ʻoʊvər][wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['merɪmənt] .
the lord's face twitched all over with suppressed merriment .
这 领主的 脸 抽搐 全部 超过 和 被抑制 欢乐 .

领主的脸上浮现出抑制不住的喜悦, 抽搐了一下。

" [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mə'lɑ:məd] , " [ɪz] [ðæt] [mæn] [def] [ænd; ənd]
" **My good sir , " he said , turning to the melamed , " is that man deaf and**
" 我的 好的 先生 , " 他 说 , 转弯 到 这 梅拉梅德 , " 是 那 男人 聋 和
[dʌm] ?
dumb ?
哑的 ?

“我的好先生, ”他转向梅拉梅德说, “那个人是又聋又哑吗? ”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [twɪs] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['ræbaɪ][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][gɑ:t][noʊ]
I asked him twice whether I could see the Rabbi of Szybow , and got no
我 问 他 两次 无论 我 可以 看 这 拉比 的 - , 和 得到 不
['ænsər] .
answer .
回答 .

我问了他两次是否可以见希博夫的拉比, 但都没有得到答复。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æɪ; əɪ][tɑːdroʊz] , [huː] , [ˈkreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] -
" **Saying this , he pointed at Todros , who , craning his neck in the melamed's**
" 说 这 , 他 尖 在 托德罗斯 , WHO , 起重机 他的 脖子 在 这 -
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æskt] :
direction , asked :
方向 , 问 :
说着, 他指着托德罗斯, 托德罗斯伸长脖子看向梅拉梅德的方向, 问道:

" [wʌz; wəz][sægd][ɜːr; ər] ?
" **Was sagd er ?**
" 曾是 sagd 呃 ?
“是 sagd er 吗? ”

[wʌz; wəz] [wɪl] [ɜːr; ər] ?
Was will er ?
曾是 将要 呃 ?
威尔是吗?

" ([wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
" **(What does he say ?**
" (什么 做 他 说 ?
他说了什么?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][waɪnt] ?)
What does he want ?)
什么 做 他 想 ?)
他想要什么?

[reb] [moʊʃɛ, 'moʊʃə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈænsər] , [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɪl] [ˈwaɪdəɪr] .
Reb Moshe , instead of answering , opened his mouth still wider .
叛军 摩西 , 反而 的 回答 , 打开 他的 嘴 仍然 更广泛 :
拉比摩西没有回答, 反而把嘴张得更大了。

[æɪ; əɪ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmə:məz] [ænd; ənd] [ˈhɪspəz] [bɪ'keɪm] [ˈɔːdəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən]
At the same time murmurs and whispers became audible from the open
在 这 相同的 时间 低语 和 低语 成为 可听见的 从 这 打开
[ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
window , and the young gentleman ,
窗户 , 和 这 年轻的 绅士 ,
与此同时, 从敞开的窗户里传来低语声和窃窃私语, 那位年轻的绅士.....

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [sɔː] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [ˈpiːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] : [ðə; ði]
looking in that direction , saw a cluster of faces peeping into the room : the
寻找 在 那 方向 , 锯 一个 簇 的 面孔 偷窥 进入 这 房间 : 这
[ˈfeɪsɪz] [lʊkt] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
faces looked inquisitive ,
面孔 看起来 好奇 ,
朝那个方向望去, 看到一群面孔正好奇地往房间里张望。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] .
and a little frightened .
和 一个 小的 害怕 :
还有点害怕。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [æskt] :
He turned towards them and asked :
他 转向 向 他们 和 问 :
他转向他们问道:

" [dʌz] [ðə; ði][ˈræbəɪ][ʌv; əv] - [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
" **Does the Rabbi of Szybow live here ?** "
" 做 这 拉比 的 - 居住 这里 ? "
“锡博夫的拉比住在这里吗? ”

" [hi:; hi] [dʌz] , " [sed] [sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] .

" He does , " said some voices .
" 他 做 , " 说 一些 声音 .

“他确实如此,”有人说道。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] , [ðen] ?

" Where is he , then ?
" 在哪里 是 他 , 然后 ?

“那他现在在哪里？”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fɪŋgərz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] .

" A great many fingers pointed at the bench near the wall .
" 一个 伟大的 许多 手指 尖 在 这 长椅 靠近 这 墙 .

“许多手指指向墙边的长凳。”

" [wʌt] !

" What !
" 什么 !

“什么！”

[ðæt] [mæn][ɪz][jʊr; jər] [waɪz] [ænd; ʌnd] ['selɪbreɪtɪd] ['ræbaɪ] ?

That man is your wise and celebrated Rabbi ?
那 男人 是 你的 明智的 和 著名 拉比 ?

那个人就是你们那位睿智而受人尊敬的拉比吗？

" [ðə; ði] ['feɪsɪz] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ['reɪdi'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'kju:liər] [ˈblɪsfulnɪs] ,

" The faces framed in the open window radiated with a peculiar blissfulness ,
" 这 面孔 框 在 这 打开 窗户 辐射 和 一个 奇特 幸福 ,

[ænd; ʌnd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

and nodded .
和 点头 .

“透过敞开的窗户，映入眼帘的人们脸上洋溢着一种奇特的幸福感，他们点头表示赞同。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [æn; ən][hə'roʊɪk] ['efərt] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]['rɪzəb(ə)l] ['mʌslz] ,

The young man made an heroic effort to control his risible muscles ,
这 年轻的 男人 制成 一个 英勇 努力 到 控制 他的 可笑的 肌肉 ,

这位年轻人竭力控制自己夸张的肌肉，表现得十分英勇。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'la:məd] .

and with twinkling eyes he pointed at the melamed .
和 和 闪烁 眼睛 他 尖 在 这 梅拉梅德 .

他眨着眼睛，指着梅拉梅德。

" [ænd; ʌnd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ? "

" And who is this ? "
" 和 WHO 是 这 ? "

“这位是谁？”

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [mə'la:məd] , " [sed] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ; " [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ænd; ʌnd] ['paɪəs] [mæn] .

" He is the melamed , " said several voices ; " a very wise and pious man .
" 他 是 这 梅拉梅德 , " 说 一些 声音 ; " 一个 非常 明智的 和 虔诚的 男人 .

“他是梅拉梅德,”几个声音说道；“他是一位非常睿智虔诚的人。”

" [ðə; ði] ['nəʊblmən] [tʊ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][tə:droʊz] .

" The nobleman turned again to Todros .
" 这 贵族 转向 再次 到 托德罗斯 .

这位贵族又转向托德罗斯。

" [ˈrevərənd] [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [kʊd; kəd][aɪ] [spi:k] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts]
" **Reverend sir** , " **he said** , " **could I speak alone with you for a few minutes**
" 牧师 先生 , " 他 说 , " 可以 我 说话 独自的 和 你 为了 一个 很少 分钟
?
?
?

“牧师先生,”他说,“我可以和您单独谈谈几分钟吗? ”

" [tɑ:drouz] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breθ] [went] [ˈfæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Todros remained silent as the grave , but his breath went faster and his**
" 托德罗斯 剩余 沉默的 作为 这 严重 , 但 他的 气息 去 快点 和 他的
[aɪz] [gru:] [ˈfɪrsər] .
eyes grew fiercer .
眼睛 生长 更凶猛 .

“托德罗斯像坟墓一样沉默不语, 但他的呼吸急促起来, 眼神也变得更加凶狠。

" [ˈmɪstər] . [məˈlɑ:məd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈberˈfʊtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs]
" **Mr . Melamed , said the nobleman to the barefooted man in the long coarse**
" 先生 . 梅拉梅德 , " 说 这 贵族 到 这 赤足 男人 在 这 长的 粗
[ʃɜ:rt] ,
shirt ,
衬衫 ,

“梅拉梅德先生,”那位贵族对穿着长粗衬衫、赤脚的男人说道。

" [pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [jɔr; jər][ˈræbaɪ][ɪz][nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [spi:k] ? "
" **perhaps this is a day when your Rabbi is not allowed to speak ?** "
" 也许 这 是 一个 天 什么时候 你的 拉比 是 不是 允许 到 说话 ? "

“或许今天你们的拉比不被允许发言? ”

" [hɑ:] ? " [æskt] [reb] [moʊʃɛ, ˈmoʊʃə] [drɔ:liŋli] .
" **Hah ? asked Reb Moshe drawlingly** .
" 哈哈 ? " 问 叛军 摩西 拖长音调地 .

“哈?”拉比摩西慢吞吞地问道。

[ðə; ði] [ˈnoʊblmən] , [hæf] - [əˈmju:zd] , [hæf] - [ˈæŋgri] , [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
The nobleman , half - amused , half - angry , turned towards the people .
这 贵族 , 一半 - 觉得好笑 , 一半 - 生气的 , 转向 向 这 人们 .

这位贵族半是好笑半是生气地转向了众人。

" [waɪ] [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [ˈænsər] ?
" **Why do they not answer ?**
" 为什么 做 他们 不是 回答 ?

他们为什么不回答?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ˈsaɪləns] .
" **There was a momentary silence** .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [lʊkt] [pərˈpleksɪdli] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlʌðər] .
The faces looked perplexedly at each other .
这 面孔 看起来 困惑地 在 每个 其他 .

他们面面相觑, 一脸困惑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][læst] [sed] :
One of them at last said :
一 的 他们 在 最后的 说 :

其中一人最后说道:

" [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
" **They only understand the Jewish language** .
" 他们 仅有的 理解 这 犹太人 语言 .

他们只懂犹太语言。

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] - [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['oʊpən] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] ;
" **The owner of Kamionka looked at them in open - eyed amazement** ;
" 这 所有者 的 - 看起来 在 他们 在 打开 - 眼睛 惊愕 ;
“卡米翁卡的主人睁大眼睛，惊奇地看着他们；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'raɪt] .
he could scarcely believe that he heard aright .
他 可以 几乎 相信 那 他 听到 好的 .
他简直不敢相信自已听得没错。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么！
[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ]
You don't mean to say they do not understand the language of the country they
你 不 意思是 到 说 他们 做 不是 理解 这 语言 的 这 国家 他们
[lɪv; laɪv][ɪn] ? "
live in ? "
居住 在 ? "
你不会是说他们听不懂自己居住国的语言吧？

" [wel] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
" **Well , they do not understand it** .
" 出色地 , 他们 做 不是 理解 它 .
“嗯，他们不明白。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] - [rɪ'zentmənt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [sed] [ðæt] .
" **There was some indefined resentment in the voice that said that** .
" 那里 曾是 一些 - 怨恨 在 这 嗓音 那 说 那 .
“说话的声音里带着某种难以言喻的怨恨。”
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪ'sɑːk, 'aɪzæk][tɑːdroʊz] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [bəʊθ][ɑːrmz] [ə'bʌv]
At this moment Isaak Todros drew himself up , and raising both arms above
在 这 片刻 伊萨克 托德罗斯 画 他自己 向上 , 和 提高 两个都 武器 多于
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
这时，伊萨克·托德罗斯挺直了身子，将双臂高高举过头顶。

[brɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['kwɪkli] :
began to speak quickly :
开始 到 说话 迅速地 :
他开始快速说话：

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [ə'raɪv] [wen] [ðə; ði] [mə'saɪə] , [huː] [sliːps] [ɪn] ['pærədəɪs] ,
" **And a day will arrive when the Messiah , who sleeps in Paradise ,**
" 和 一个 天 将要 到达 什么时候 这 弥赛亚 , WHO 睡觉 在 天堂 ,
“终有一天，沉睡在天堂的弥赛亚会复活，

[wɪl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
will wake up and descend to the earth .
将要 唤醒 向上 和 下降 到 这 地球 .
将会醒来并降临地球。

[ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔːr] [wɪl] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .
Then a great war will spread over the world .
然后 一个 伟大的 战争 将要 传播 超过 这 世界 .
然后一场大战将席卷全球。

[ˈɪzriəl] [wɪl] [stænd] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈiːdəm][ænd; ənd] [ˈɪjməəl] ,
Israel will stand up against Edom and Ishmael ,
以色列 将要 站立 向上 反对 以东 和 以实玛利 ,

以色列将对抗以东和以实玛利。

[ʌnˈtɪl] [ˈiːdəm][ænd; ənd] [ˈɪjməəl] [wɪl] [fɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [laɪk] [ˈjætərd] [ˈsiːdəz] .
until Edom and Ishmael will fall at his feet like shattered cedars .
直到 以东 和 以实玛利 将要 落下 在 他的 脚 喜欢 破碎 雪松 .

直到以东和以实玛利像折断的香柏树一样倒在他脚下。

" [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ˈsɔːləm] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] ,
" **His gestures were at once solemn and threatening** , **his eyes blazing** ,
" 他的 手势 是 在 一次 庄严 和 威胁 , 他的 眼睛 炽烈 ,
[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] ,
and catching his breath ,
和 捕捉 他的 气息 ,

“他的手势既庄严又具有威胁性，双眼怒火中烧，呼吸也变得急促起来。”

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [əˈɡen] :
he repeated again :
他 重复 再次 :

他再次重复道：

" [ˈiːdəm][ænd; ənd] [ˈɪjməəl] [wɪl] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [laɪk] [ˈbrʊʊkən] [ˈsiːdəz] ,
" **Edom and Ishmael will lie at the feet of Israel like broken cedars** ,
" 以东 和 以实玛利 将要 说谎 在 这 脚 的 以色列 喜欢 破碎的 雪松 ,

“以东和以实玛利必像折断的香柏树一样倒在以色列脚前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndərbʊʊlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [fɔːl][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm]
and the thunderbolt of the Lord will fall upon them and crush them
和 这 霹雳 的 这 主 将要 落下 之上 他们 和 压碎 他们

[tuː; tə] [ˈpaʊdər] .
to powder .
到 粉末 .

耶和华的雷霆必降在他们身上，将他们粉碎成粉末。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] - [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [əˈstaːnɪʃt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][naːt]
" **It was now the Edomite's turn to look astonished** , **for he did not**
" 它 曾是 现在 这 - 转动 到 看 惊讶 , 为了 他 做过 不是

[ʌndəˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd] .
understand a word .
理解 一个 单词 .

“现在轮到以东人一脸惊讶了，因为他一个字也听不懂。”

[hiː; hi] [lʊkt] [naːt] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈstetli] [ˈsiːdər][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
He looked not unlike a tall , stately cedar as he stood there ,
他 看起来 不是 与众不同 一个 高的 , 庄严 雪松 作为 他 站立 那里 ,

他站在那里，看起来就像一棵高大挺拔的雪松。

[bʌt; bət][naːt] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [krʌʃt] [tuː; tə] [ˈpaʊdər] .
but not like one that could be easily crushed to powder .
但 不是 喜欢 一 那 可以 是 容易地 碎 到 粉末 .

但它不像那种可以轻易碾成粉末的东西。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪplɪŋ] [ˈʊʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [traɪd] [tuː; tə] [səˈpres] .
His face was rippling over with laughter , which he carefully tried to suppress .
他的 脸 曾是 涟漪 超过 和 笑声 , 哪个 他 小心 尝试 到 压制 .

他脸上笑意涌上心头，但他努力克制着自己。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
" **What does he say** ?
" 什么 做 他 说 ?

他说了什么？

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['windoʊ] .
" he asked the people at the window .
" 他 问 这 人们 在 这 窗户 :
他问窗边的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 :
没有回答。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['rivɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][seɪdʒ] ,
All eyes were riveted upon the sage ,
全部 眼睛 是 铆接 之上 这 圣人 ;
所有人的目光都紧紧地盯着这位智者。

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] - [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'stætɪk] ['ræptʃər] .
and on the melamed's face there was an expression of ecstatic rapture .
和 在 这 - 脸 那里 曾是 一个 表达 的 欣喜若狂 狂喜 :
而梅拉梅德脸上则露出了欣喜若狂的表情。

" [maɪ] [ɡʊd] ['pi:p(ə)] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['noʊblmən] .
" My good people , tell me what he said , " repeated the nobleman .
" 我的 好的 人们 , 告诉 我 什么 他 说 , " 重复 这 贵族 :
“我的好心人们，告诉我他说了什么，”这位贵族重复道。

[ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sɑ:r'kæstɪk][retri'bju:ʃ(ə)n] , ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
A deep voice , as if in sarcastic retribution , answered with another question .
一个 深的 嗓音 , 作为 如果 在 讽刺的 报应 , 回答 和 其他 问题 :
一个低沉的声音，仿佛带着讽刺的报复意味，反问道。

" [dɪd][ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] [lɔ:rd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ?
" Did the gracious lord not understand ?
" 做过 这 亲切 主 不是 理解 ?
仁慈的主难道不明白吗？

" [ðɪs] [ɪn'dʒenjuəs] ['kwestʃən] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [self] - [kən'troʊl] ,
" This ingenuous question put an end to the young man's self - control ,
" 这 天真无邪 问题 放 一个 结尾 到 这 年轻的 男人的 自己 - 控制 ,
“这个天真的问题彻底击垮了这位年轻人的自制力。”

[ænd; ænd][hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and he burst out into a peal of laughter and turned towards the door .
和 他 爆裂 出去 进入 一个 皮尔 的 笑声 和 转向 向 这 门 :
他突然放声大笑，转身走向门口。

" ['sævidʒɪz] !
" Savages !
" 野蛮人 !
“野蛮人！ ”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ænd][hi:; hi] [sti:l] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði]
" he murmured to himself , and he still laughed as he crossed the
" 他 低声说道 到 他自己 , 和 他 仍然 笑了 作为 他 交叉 这
['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks] ,
precincts ,
辖区 ,
他喃喃自语，一边穿过警局区域，一边笑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ræbaɪz] ['wɪndəʊ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and the people who crowded round the Rabbi's window looked after him with
和 这 人们 WHO 挤 圆形的 这 拉比的 窗户 看起来 后 他 和
[ə'sta:nɪft] [ænd; ənd] ['di:pli] - [ə'fendɪd] [aɪz] .
astonished and deeply - offended eyes .
惊讶 和 深 - 被冒犯了 眼睛 .

围在拉比窗前的人们用惊讶和深深愤慨的眼神看着他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] , ['tɪk(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] ;
The young man laughed , tickled by the ludicrous aspect of the whole scene ;
这 年轻的 男人 笑了 , 挠痒 经过 这 荒谬 方面 的 这 所有的 场景 ;
年轻人被眼前这滑稽的一幕逗乐了, 哈哈大笑起来;

[jet] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['merɪmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndər] - ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt]
yet under his apparent merriment there was an under - current of resentment
然而 在下面 他的 明显 欢乐 那里 曾是 一个 在下面 - 当前的 的 怨恨
[ænd; ənd]['æŋgər] ,
and anger ,
和 愤怒 ,

然而, 在他表面上的快乐之下, 却暗藏着怨恨和愤怒。

[ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [men][ʌv; əv] ['ɪzriəl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['sævɪdʒɪz] ,
that the Wise Men of Israel should have shown themselves to him like savages ,
那 这 明智的 男人 的 以色列 应该 有 所示 他们自己 到 他 喜欢 野蛮人 ,
以色列的智者竟在他面前表现得像野蛮人一样。

[hu:] [dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:z] [er] [ðeɪ] [bri:ðd] ,
who did not even speak the language of the country whose air they breathed ,
WHO 做过 不是 甚至 说话 这 语言 的 这 国家 谁 空气 他们 呼吸 ,
他们甚至不会说自己呼吸的空气所在国家的语言,

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌrɪft] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃərɪz] .
and that had nourished them for many centuries .
和 那 有 营养 他们 为了 许多 几个世纪 .
而这滋养了他们数个世纪。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ræbaɪz] [hʌt] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] ['ɔ:lmoʊst]
The people around the Rabbi's hut followed him with looks of displeasure almost
这 人们 大约 这 拉比的 小屋 随后 他 和 看起来 的 不满 几乎
[ə'maʊnt] [tu:; tə] ['heɪtrɪd] ,
amounting to hatred ,
金额 到 仇恨 ,

拉比小屋周围的人们带着近乎憎恨的不满神色注视着他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [blæs'fi:md] [wʌt] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'viəd] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] .
because he had blasphemed what they loved and revered beyond anything .
因为 他 有 亵渎神明 什么 他们 喜爱 和 受人尊敬的 超过 任何事物 .
因为他亵渎了他们无比热爱和崇敬的事物。

[pʊr] ['seɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪzriəl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɜ:ʃɪpə] !
Poor sages of Israel with their worshippers !
贫穷的 智者 的 以色列 和 他们的 信徒 !
可怜的以色列圣贤和他们的信徒们!

[pʊr] ['ɪdə,mɑɪt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪpə] !
Poor Edomite laughing at the sage and his worshippers !
贫穷的 以东人 笑 在 这 圣人 和 他的 信徒 !
可怜的以东人嘲笑智者和他的信徒们!

[bʌt; bət] ['pu:rɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['kʌntri] ,
But poorest of all , the country ,
但 最贫困 的 全部 , 这 国家 ,
但最贫穷的, 是这个国家,

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈæftər] [ˈdʒɜːrniŋ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [duː][nɑːt]
the sons of which after journeying together for so many centuries do not
这 儿子们 的 哪个 后 旅程 一起 为了 所以 许多 几个世纪 做 不是
[ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
understand each other's heart and language .
理解 每个 其他的 心 和 语言 .

几个世纪以来，两个儿子虽然一起旅行，却仍然无法理解彼此的内心和语言。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] [zæŋkiːl] - [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] .
At the gate of the the precincts Jankiel Kamionker met the young nobleman .
在 这 门 的 这 辖区 扬基尔 - 遇见 这 年轻的 贵族 .

在院门，扬基尔·卡米翁克尔遇到了这位年轻的贵族。

" [wel] , [zæŋkiːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [ˈræbaɪ] .
" Well , Jankiel , " he said , " you have indeed a wise and learned Rabbi .
" 出色地 , 扬基尔 , " 他 说 , " 你 有 的确 一个 明智的 和 学习 拉比 .
" 嗯，扬基尔，"他说，"你确实有一位睿智博学的拉比。"

" [zæŋkiːl] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,
" Jankiel did not reply to this ,
" 扬基尔 做过 不是 回复 到 这 ,

Jankiel对此没有回复。

[bʌt; bət] [bɪˈɡæən] [æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈɡriːmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [dɪˈstɪləri] [dɪˈstɪləri]
but began at once to speak about the agreement and the Kamionka distillery
但 开始 在 一次 到 说话 关于 这 协议 和 这 - 酒厂
.
.
.

但随即开始谈论该协议和卡米翁卡酿酒厂。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈɡlɪbli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] ,
He spoke glibly and easily ,
他 辐 轻率地 和 容易地 ,

他说话流畅轻松。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɔːr][rɪˈfɜːr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and did not appear to remember what had occurred or refer to it .
和 做过 不是 出现 到 记住 什么 有 发生 或者 参考 到 它 .

似乎不记得发生了什么事，也不提及此事。

[ˈniːðər] [dɪd][ðə; ði][ˈbɔːrd][ʌv; əv] - ,
Neither did the lord of Kamionka ,
两者都不 做过 这 主 的 - ,

卡米翁卡的领主也没有。

[əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [hæd; həd] [left] [æŋ; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]
upon whom the whole scene had left an impression of astonishment and
之上 谁 这 所有的 场景 有 左边 一个 印象 的 惊讶 和
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

整个场景给他留下了既惊讶又好笑的印象。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpraːfɪt] , [ænd; ənd] [zæŋkiːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [kəˈlɜːz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvɪkt] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]
The young prophet , and Jankiel with his red curls trying to evict him ; the
这 年轻的 先知 , 和 扬基尔 和 他的 红色的 卷发 尝试 到 驱逐 他 ; 这
[ˈræbaɪ] ,
Rabbi ,
拉比 ,

年轻的先知，还有留着红色卷发的扬基尔试图把他赶走；拉比，

[hu:] ['oʊnli] [spʊʊk] [ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑ:stu:m]
who only spoke the Jewish language , and his companion in the wonderful costume
WHO 仅有的 辐 这 犹太人 语言 , 和 他的 伴侣 在 这 精彩的 戏服
:
:
:
:

他只会说犹太语，还有他身着华丽服饰的同伴：

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] .
it was as good as a play .
它 曾是 作为 好的 作为 一个 玩 .

简直像一出戏剧。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] ; [haʊ] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [sɜ:r] [ˈændru:]
How his friends would enjoy his description ; how the good - natured Sir Andrew
如何 他的 朋友们 会 享受 他的 描述 ; 如何 这 好的 - 自然 先生 安德鲁
[wʊd] [læf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
would laugh , and his daughter ,
会 笑 , 和 他的 女儿 ,

他的朋友们会多么喜欢他的描述；性情温和的安德鲁爵士会多么开怀大笑；还有他的女儿，

[ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈhɛdwɪɡə] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi; hi] [θɔ:t] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [brɪˈli:vər] [ɪn]
the beautiful Hedwiga , of whom he thought night and day as the believer in
这 美丽的 海德薇加 , 的 谁 他 想法 夜晚 和 天 作为 这 信徒 在
[hɪz; ɪz][ˈpærədəɪs] ,
his paradise ,
他的 天堂 ,

美丽的赫德维加，他日夜思念着她，如同天堂里的信徒一般。

[wʊd] [smaɪl] !
would smile !
会 微笑 !

会笑的！

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hi; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [west] ,
Thinking of her he jumped into the carriage , and looking at the west ,
思维 的 她 他 跳了起来 进入 这 运输 , 和 寻找 在 这 西方 ,
[hi; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :

想着她，他跳进马车，望着西方，喊道：

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju;; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌem ˈi:] !
" **How long you have kept me !**
" 如何 长的 你 有 保留 我 !

你把我困了多久了！

" [hi;; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu;; tə] [ʒæŋki:l] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] :
" **He nodded to Jankiel and called to the coachman :**
" 他 点头 到 扬基尔 和 称为 到 这 马车夫 :

他向扬基尔点了点头，然后叫来马车夫：

" [draɪv] [ɑ:n] .
" **Drive on .**
" 驾驶 在 .

继续行驶。

" [ðə; ði] [fɔːr] [greiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['kæərɪdʒ] ['kæərɪd] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tɪl]
" The four grays and the light carriage carried him swiftly through the town till
" 这 四 灰色 和 这 光 运输 携带 他 迅速地 通过 这 镇 直到
[hiː; hi] ['disə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɹ; əv][ˈɡoʊldən] [dʌst] .
he disappeared in a cloud of golden dust .
他 消失 在 一个 云 的 金的 灰尘 .

“四匹灰马和轻便的马车载着他迅速穿过城镇，直到他消失在一团金色的尘埃中。

[ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][ðə; ði] [red] [klaʊdz] [daɪd] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] ,
In the western sky the red clouds died gradually away ,
在 这 西 天空 这 红色的 云 死亡 逐步地 离开 ,
西方的天空中，红色的云朵渐渐消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træns'pærənt] [dʌsk] [ɹ; əv][æn; ən] ['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
and the transparent dusk of an August evening enveloped the town and
和 这 透明的 黄昏 的 一个 八月 晚上 被包裹 这 镇 和
['da:kənd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] .
darkened the sitting - room in the Ezofowich house .
变暗 这 坐着 - 房间 在 这 - 房子 .

八月傍晚，朦胧的暮色笼罩着小镇，也让埃佐福维奇家的客厅变得昏暗起来。

[laʊd] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [kraɪz] [hæd; həd] [rɪ'vɜːbə'reɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['juːzuəli; 'juːzəli] ['piːsf(ə)l] ['haʊshəʊld] .
Loud and angry cries had reverberated in that usually peaceful household .
大声 和 生气的 哭泣 有 回响 在 那 通常 和平 家庭 .
平时宁静祥和的家中，突然响起了愤怒的叫喊声。

[ðə; ði] ['ʃrɪlɪst] [ænd; ənd][ˈæŋɡriːəst] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ɹ; əv] [reb] [zæŋkiːl] ,
The shrillest and angriest among them was that of Reb Jankiel ,
这 最尖锐的 和 最愤怒 之中 他们 曾是 那 的 叛军 扬基尔 ,
其中声音最尖锐、最愤怒的是扬基尔拉比的声音。

[huː] [ə'bjuːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wʌŋ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
who abused all the members of the family one after the other ,
WHO 受虐 全部 这 成员 的 这 家庭 一 后 这 其他 ,
他先后虐待了所有家庭成员，

[huː] ['ænsər] ['iːðər] [æŋɡrəli][ɔːr][ˈkwaiətli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] .
who answered either angrily or quietly according to their different characters .
WHO 回答 任何一个 愤怒地 或者 悄悄 根据 到 他们的 不同的 人物 .
他们根据各自的性格，有的愤怒地回答，有的则平静地回答。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [mæn] , ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] , [ɔːr][pər'hæps]
After that , the accusing and threatening man , shaking with fury , or perhaps
后 那 , 这 指控 和 威胁 男人 , 摇晃 和 愤怒 , 或者 也许
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,

之后，那个指责和威胁的男人，浑身颤抖，或许是愤怒，或许是恐惧。

[hæd; həd] [rʌft] [aʊt] [ɹ; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈræbəɪz] ['dwelɪŋ] ;
had rushed out of the house towards the Rabbi's dwelling ;
有 匆忙 出去 的 这 房子 向 这 拉比的 住宅 ;
他冲出房子，朝拉比的住所跑去；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [brɪ'haɪnd][sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,
and those who remained behind sat silent and motionless ,
和 那些 WHO 剩余 在后面 卫星 沉默的 和 静止不动 ,
留下来的人则沉默不语，一动不动。

[æz; əz] [ɪf] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðər; ðər] [tʃerz] [baɪ][ðər; ðər][ˈæŋɡri][ænd; ənd] [pər'plekst] ['fiːlɪŋz] .
as if riveted to their chairs by their angry and perplexed feelings .
作为 如果 铆接 到 他们的 椅子 经过 他们的 生气的 和 困惑 情怀 .
仿佛被愤怒和困惑的情绪钉在了椅子上。

[sɔ:l] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][wið; wiθ][hiːz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [əˈpɑ:n][hiːz; ɪz] [brest] ,
Saul sat on the sofa with his head sunk upon his breast ,
扫罗 卫星 在 这 沙发 和 他的 头 沉没 之上 他的 胸部 ,
扫罗坐在沙发上, 头埋在胸前。

[hiːz; ɪz][hændz] [ˈlaɪŋ] [ˈmoʊnləs] [əˈpɑ:n][hiːz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [said] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈheviɪli] .
his hands lying motionless upon his knees , and sighed loudly and heavily .
他的 双手 说谎 静止不动 之上 他的 膝盖 , 和 叹了口气 高声 和 重度 .
他的双手一动不动地放在膝盖上, 重重地叹了口气。

[əˈraʊnd] [him; ɪm][sæt][ɑ:n] [tʃerz] [ˈræfeɪəl] , [ˈeɪbrəhæm] , [ænd; ənd] [bə:] .
Around him sat on chairs Raphael , Abraham , and Ber .
大约 他 卫星 在 椅子 拉斐尔 , 亚伯拉罕 , 和 ber .
拉斐尔、亚伯拉罕和贝尔坐在他周围的椅子上。

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ˈræfeɪəl] [ænd; ənd] [bə:] , [ðə; ði] [mʌtʃ] - [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] [ˈwɪmɪn] ,
The wives of Raphael and Ber , the much - respected and beloved women ,
这 妻子们 的 拉斐尔 和 ber , 这 很多 - 受人尊敬 和 心爱 女性 ,
拉斐尔和贝尔的妻子们, 这些备受尊敬和爱戴的女性,

[ˈentərd] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] .
entered quietly and sat down behind their husbands .
进入 悄悄 和 卫星 向下 在后面 他们的 丈夫们 .
静静地走了进去, 坐在她们丈夫身后。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [nɔ:t] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] , [sæt] [jʌŋ] [ˈhaɪm, ˈheɪm] ,
In a corner of the room , not noticed by any one , sat young Haim ,
在 一个 角落 的 这 房间 , 不是 注意到 经过 任何 一 , 卫星 年轻的 海姆 ,
在房间的一个角落里, 年轻的海姆静静地坐着, 无人察觉。

[ˈeɪbrəˌhæmz] [sʌn][ænd; ənd] [meɪrɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [frend] .
Abraham's son and Meir's devoted friend .
亚伯拉罕的 儿子 和 梅尔的 奉献 朋友 .
亚伯拉罕的儿子, 也是梅尔的挚友。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sɔ:l] [hu:] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
It was Saul who interrupted the silence .
它 曾是 扫罗 WHO 中断 这 沉默 .
是扫罗打破了沉默。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ? " — [ˈmi:nɪŋ] [zæŋki:l] .
" **Where is he gone to ?** " — **meaning Jankiel** .
" 在哪里 是 他 已消失 到 ? " — 意义 扬基尔 .
“他去哪儿了? ”——指的是扬基尔。

" [hi:; hi][ɪz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [dɪˈnaʊns] [him; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈræbaɪ] , " [sed] [ˈeɪbrəhæm] .
" **He is gone to denounce him before the Rabbi ,** " **said Abraham** .
" 他 是 已消失 到 声讨 他 前 这 拉比 , " 说 亚伯拉罕 .
“他去向拉比告发他了,”亚伯拉罕说。

" [hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [trɪˈbju:nl] , " [sed]
" **He will bring Meir before the ecclesiastical tribunal ,** " **said**
" 他 将要 带来 梅尔 前 这 教会的 法庭 , " 说
“他会将梅尔带到教会法庭,”他说。

[ˈræfeɪəl] .
Raphael .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[sɔ:l] [rɒkt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [moʊn] [əˈlaʊd] :
Saul rocked himself and moaned aloud :
扫罗 摇滚 他自己 和 呻吟 大声 :
扫罗摇晃着身体, 大声呻吟起来:

" [er 'aɪ] ！ [er 'aɪ] ！
" **Ai ！ ai ！**
" 人工智能！人工智能！

“哎！哎！”

[maɪ] [pɔr] [hed] ！
my poor head ！
我的 贫穷的 头 ！

我的头好痛！

[dɪd][aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] ['dʒʌdʒmənt] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f]
Did I live to see a grandson of mine brought up to judgement like a thief
做过 我 居住 到 看 一个 孙子 的 矿 带来 向上 到 判断 喜欢 一个 贼
[ɔ:r] ['rɑ:bər] ？ "
or robber ？ "
或者 强盗 ？ "

我难道有幸亲眼目睹我的孙子像小偷或强盗一样被送上法庭受审吗？

" [aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [ɪn'fɔ:rmər] [hi:; hi] [wɪl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dʒʌdʒɪz] , " [sed] ['eɪbrəhæm] ['swɪftli]
" **It is as informer he will appear before the judges , " said Abraham swiftly**
" 它 是 作为 告密者 他 将要 出现 前 这 法官 , " 说 亚伯拉罕 迅速地
[ænd; ənd] ['pæʃənətli] .
and passionately .
和 热情地 .

“他将以告密者的身份出现在法官面前，”亚伯拉罕迅速而激动地说。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['meɪr; 'maɪr] , ['fɑ:ðər] . "
" **Something must be done with Meir , father .** "
" 某物 必须 是 完毕 和 梅尔 , 父亲 . "

“父亲，必须对梅尔采取一些措施。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Think of it and tell us what to do with him .**
" 思考 的 它 和 告诉 我们 什么 到 做 和 他 .

“想想办法，告诉我们该怎么处置他。”

[θɪŋz] ['kænɑ:t] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Things cannot remain as they are .
事物 不能 保持 作为 他们 是 .

事情不能再维持现状了。

[hi:; hi] [wɪl] ['ru:ɪn][ju: 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [sʌnz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .
He will ruin us and our sons and bring shame upon the whole family .
他 将要 废墟 我们 和 我们的 儿子们 和 带来 耻辱 之上 这 所有的 家庭 .

他会毁了我们和我们的儿子，给整个家族带来耻辱。

['fɑ:ðər] ！
Father ！
父亲 ！

父亲！

[ˈpi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] - [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ʌndər'maɪn]
people used to say that it was always an Ezofowich who tried to undermine
人们 用过的 到 说 那 它 曾是 总是 一个 - WHO 尝试 到 破坏
[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] :
the faith of Israel :
这 信仰 的 以色列 :

人们过去常说，总是埃佐福维奇家族的人试图破坏以色列的信仰：

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][tɑ:droʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər][laɪk] [tu:] [ˈrɪvəz]
that the house of Todros and the house of Ezofowich are like two rivers
那 这 房子 的 托德罗斯 和 这 房子 的 - 是 喜欢 二 河流
[ðæn; ðən][rʌn][ɪn] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rek(ə)nz] ,
than run in opposite directions ,
比 跑步 在 对面的 方向 ,
托德罗斯家族和埃佐福维奇家族就像两条方向相反的河流。

[bʌt; bət] [mi:t] [naʊ] [ænd; ənd] [ðən] , [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)] [tu;; tə] [si:] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] ,
but meet now and then , and struggle to see which is the stronger ,
但 见面 现在 和 然后 , 和 斗争 到 看 哪个 是 这 更强 ,
但双方偶尔会碰面，并努力比较谁更强。

[ænd; ənd][tu;; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌʌndərˈgraʊnd] .
and to push the other underground .
和 到 推 这 其他 地下 .
并将另一部分推入地下。

[ðɪs] [tɔ:k] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] , [ˈpi:p(ə)] [bɪˈɡæn][tu;; tə] [fərˈɡet] , [tɪl] [ˈmeɪr, 'maɪr] [stɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ʌp] [əˈɡen] .
This talk had subsided , people began to forget , till Meir stirred it up again .
这 讲话 有 平静下来 , 人们 开始 到 忘记 , 直到 梅尔 搅拌 它 向上 再次 .
这场争论逐渐平息，人们开始遗忘，直到梅尔再次挑起事端。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi;; bi] [dʌn] .
Something must be done .
某物 必须 是 完毕 .
必须采取行动。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][wi;; wi] [wɪl] [du:][æz; əz][ju;; jʊ] [kəˈmænd] [ju: 'es] .
Think of it , father , and we will do as you command us .
思考 的 它 , 父亲 , 和 我们 将要 做 作为 你 命令 我们 .
父亲，请您想想，我们会遵照您的命令行事。

" [tu:] [red] [spa:ts] [əˈpɪrd] [ɑ:n] [sɔ:lz] [feɪs] .
" **Two red spots appeared on Saul's face** .
" 二 红色的 地点 出现 在 扫罗的 脸 .
扫罗脸上出现了两个红点。

" [wʌt] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **What is to be done with him ?**
" 什么 是 到 是 完毕 和 他 ?
“该如何处置他？ ”

" [hi;; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [es ʊs 'bi:] .
" **he asked in a voice that sounded like a smothered sob** .
" 他 问 在 一个 嗓音 那 听起来 喜欢 一个 窒息 哭泣 .
“他用一种哽咽的声音问道。”

[ˈræfeɪəl] [sed] :
Raphael said :
拉斐尔 说 :
拉斐尔说：

" [hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] [ˈmæɪrɪd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
" **He must be married as quickly as possible** .
" 他 必须 是 已婚 作为 迅速地 作为 可能的 .
他必须尽快结婚。

" [bə:] , [hu:] [hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [əbˈzɜ:rvd] :
" **Ber , who had until now remained silent , observed** :
" ber , who 有 直到 现在 剩余 沉默的 , 观察到 :
一直保持沉默的贝尔说道：

" [waɪ] [nɑ:t] [send] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
" **Why not send him into the world ?**
" 为什么 不是 发送 他 进入 这 世界 ?

为什么不把他送到外面的世界去呢？

" [sɔ:l] [θɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] :
" **Saul thought a long time , and then replied :**
" 扫罗 想法 一个 长的 时间 , 和 然后 回复 :

扫罗想了很久，然后回答说：

" [jɜr; jər] [ədˈvaɪs] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] .
" **Your advice is not good .**
" 你的 建议 是 不是 好的 .

你的建议不好。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] .
I cannot punish him severely .
我 不能 惩治 他 严重 .

我无法对他处以重罚。

[wʌt] [wʊd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈhɜ:ʃ] [seɪ] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] , [ɪn] [hu:z] [ˈfʊtstɛps] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [goʊ] ,
What would my father Hersh say to it , in whose footsteps he wishes to go ,
什么 会 我的 父亲 赫什 说 到 它 , 在 谁 脚步声 他 愿望 到 去 ,

如果我的父亲赫什知道他想追随谁的脚步，他会怎么说呢？

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [er ˈem] [nɑ:t] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] .
and whom I am not at liberty to judge .
和 谁 我 是 不是 在 自由 到 法官 .

我无权评判他们。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] , [brɪˈkɜz, brɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [nɑ:t] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] — [hi:; hi] [ɪz]
I cannot marry him quickly , because the child is not like other children — he is
我 不能 结婚 他 迅速地 , 因为 这 孩子 是 不是 喜欢 其他 孩子们 — 他 是

[praʊd] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] ,
proud and sensitive ,
自豪的 和 敏感的 ,

我不能马上让他结婚，因为这个孩子和其他孩子不一样——他既骄傲又敏感。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [brʊk] [ˈeni] [ˈfetərz] .
and does not brook any fetters .
和 做 不是 溪 任何 镣铐 .

并且不接受任何束缚。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [dɪsˈgreɪst] [ænd; ənd] [ˈoʊpənli] [rɪˈbju:kt] [ɔ:lˈredi] [ðæt] [noʊ] [ˈwelθi] [ɔ:r] [rɪˈspektəbl]
he is so disgraced and openly rebuked already that no wealthy or respectable
他 是 所以 蒙羞的 和 公然 责备 已经 那 不 富裕 或者 可敬

[ɪzriəlɑɪt] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] .
Israelite will give him his daughter in marriage .
以色列人 将要 给 他 他的 女儿 在 婚姻 .

他已经声名狼藉，公开受到谴责，以至于没有一个富有或受人尊敬的以色列人会把女儿嫁给他。

" [əˈgen] [sɔ:lɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] .
" **Again Saul's voice shook .**
" 再次 扫罗的 嗓音 摇晃 .

扫罗的声音再次颤抖起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] , [ðə; ði][moʊst] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
He had lived to see his grandson , the most beloved of all his children ,
他 有 居住地 到 看 他的 孙子 , 这 最多 心爱 的 全部 他的 孩子们 ,
他有幸见到了他的孙子, 他所有孩子中最疼爱的孙子。

[kʌm] [daʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [noʊ] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] [wʊd] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm][æz; əz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:l] .
come down so low that no respectable family would receive him as son - in - law .
来 向下 所以 低的 那 不 可敬 家庭 会 收到 他 作为 儿子 - 在 - 法律 .
他的品行如此低下, 以至于任何体面的家庭都不会接纳他做女婿。

" [aɪ] [ˈkæna:t] [send] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [ˈi:ðər] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
" I cannot send him away either , " he continued ,
" 我 不能 发送 他 离开 任何一个 , " 他 持续 ,
“我也不能把他送走,”他继续说道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hi:; hi] [wɪl] [lu:z] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" because I am afraid that in the world he will lose all that is left of his
" 因为 我 是 害怕的 那 在 这 世界 他 将要 失去 全部 那 是 左边 的 他的
[ˈfa:ðəz] [feɪθ] .
father's faith .
父亲的 信仰 .
“因为我担心, 在这个世界上, 他会失去他父亲仅存的信仰。”

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [ˈræbaɪ] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n]
I am in the position of the great and wise Rabbi of whom it is written
我 是 在 这 位置 的 这 伟大的 和 明智的 拉比 的 谁 它 是 书面
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrekləs] [sʌn] [hu:] [eɪt] [pɔ:rk][ɪn] [ˈsi:krət] .
that he had a reckless son who ate pork in secret .
那 他 有 一个 鲁莽 儿子 WHO 吃 猪肉 在 秘密 .
我感觉自己就像那位伟大而睿智的拉比, 据说他有一个鲁莽的儿子, 偷偷地吃猪肉。

[ˈpi:p(ə)l] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz] [sʌn] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈspoʊz][hɪm; ɪm][tu:; tə]
People advised him to send his son out into the world and expose him to
人们 建议 他 到 发送 他的 儿子 出去 进入 这 世界 和 暴露 他 到
[ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [laɪf] .
misery and a wandering life .
苦难 和 一个 漫游 生活 .
人们建议他把儿子送到外面的世界, 让他体验苦难和漂泊的生活。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : - [let] [maɪ] [sʌn] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
But he replied : ' Let my son remain at home .
但 他 回复 : - 让 我的 儿子 保持 在 家 .
但他回答说: “让我的儿子留在家里吧。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊfl] [feɪs] [meɪ] [ˈsɔ:fn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
The sight of his father's troubled and sorrowful face may soften his heart
这 视线 的 他的 父亲的 麻烦 和 悲伤 脸 可能 软化 他的 心
[ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf] ;
and lead him to a better life ;
和 带领 他 到 一个 更好的 生活 ;
看到父亲忧愁悲伤的面容, 或许能软化他的心, 引领他走向更好的生活;

[stɜ:rn] [ˈmɪzəri] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɑ:rd] [stoʊn] . -
stern misery would change it into hard stone . '
船尾 苦难 会 改变 它 进入 难的 石头 . -
严酷的苦难会把它变成坚硬的石头。

" [sɔ:l] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] — [ɔ:l] [əˈraʊnd] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] ;
" Saul became silent — all around were silent ;
" 扫罗 成为 沉默的 — 全部 大约 是 沉默的 ;
扫罗沉默不语——周围所有人都沉默了;

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
nothing was heard but now and then a sigh from the women .
没有什么 曾是 听到 但 现在 和 然后 一个 叹 从 这 女性 .
除了偶尔传来女人们的叹息声外，什么声音也没有。

[ðə; ði] [ru:m] [br'keɪm] [ˈdɑ:rkər][ænd; ənd][ˈdɑ:rkər] .
The room became darker and darker .
这 房间 成为 较暗 和 较暗 .
房间变得越来越暗。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] , [ˈɔ:lməʊst][ˈtɪmɪd] , [vɔɪs] , [bə:] [br'gæən] :
After a while , in a subdued , almost timid , voice , Ber began :
后 一个 尽管 , 在 一个 低沉的 , 几乎 胆小 , 嗓音 , ber 开始 :
过了一会儿，贝尔用一种低沉、近乎怯懦的声音开口道：

" [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][ˈoʊpən][maɪ] [hɑ:rt] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .
" **Allow me to open my heart before you to - day** .
" 允许 我 到 打开 我的 心 前 你 到 - 天 .
今天，请允许我向你敞开心扉。

[aɪ] [spi:k] [bʌt; bət] [ˈseldəm] ,
I speak but seldom ,
我 说话 但 很少 ,
我说话不多，

[br'kəz, br'kɔ:z][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈjɪrz]
because as often as I want to speak the remembrance of my younger years
因为 作为 经常 作为 我 想 到 说话 这 纪念 的 我的 年轻 年
[si:mz] [tu:; tə][raɪz] [br'fɔ:r] [em 'i:][ænd; ənd] ['smʌðər] [maɪ] [vɔɪs] ;
seems to rise before me and smother my voice ;
似乎 到 上升 前 我 和 窒息 我的 嗓音 ;
因为每当我想要开口说话时，对年轻时的回忆似乎就会涌上心头，让我说不出话来；

[ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [li:st] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
therefore it is the voice least heard of all the voices in the family .
所以 它 是 这 嗓音 至少 听到 的 全部 这 声音 在 这 家庭 .
因此，它是家庭中所有声音中最不被听到的声音。

[aɪ] [left] [ɔ:f] [ˈspi:kɪŋ] [ɔ:r] [əd'vaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊnli][ˈæftər][maɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][maɪ][ˈfæməli]
I left off speaking or advising , and looked only after my business and my family
我 左边 离开 请讲 或者 建议 , 和 看起来 仅有的 后 我的 商业 和 我的 家庭
.
:
.
我不再发表演讲或提供建议，只专注于我的事业和家庭。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [naʊ] .
But I must speak now .
但 我 必须 说话 现在 .
但我现在必须发言。

[waɪ] [ˈtrʌb(ə)] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˈmeɪr, 'maɪr] ?
Why trouble so much about Meir ?
为什么 麻烦 所以 很多 关于 梅尔 ?
为什么要对梅尔如此关注？

[gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] ; [let][hɪm; ɪm][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
Give him his liberty ; let him go into the world ,
给 他 他的 自由 ; 让 他 去 进入 这 世界 ,
给他自由，让他进入世界。

[ænd; ænd][du:][nɑ:t] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ˈi:ðər] [baɪ][jʊr; jər][ˈæŋgər][ɔ:r][baɪ] [du:mɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈpɑ:vərti] .
and do not punish him either by your anger or by dooming him to poverty .
和 做 不是 惩治 他 任何一个 经过 你的 愤怒 或者 经过 注定失败 他 到 贫困 .
千万不要用你的愤怒惩罚他，也不要让他陷入贫困。

[wʌt] [rɔ:ŋ] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] ?
What wrong has he done ?
什么 错误的 有 他 完毕 ?
他做错了什么？

[hi:; hi] [ki:ps] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ˈfeɪθfəli] ; [hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈhəʊli] [bʊks] ; [ɔ:l][ðə; ði]
He keeps all the commandments faithfully ; has studied the holy books ; all the
他 保持 全部 这 诫命 忠实 ; 有 研究 这 圣 图书 ; 全部 这
[ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] ,
members of our family ,
成员 的 我们的 家庭 ,
他忠实地遵守所有诫命；研读过圣书；我们全家所有成员，

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [pʊr] , [ˈɪgnərənt] [ˈpi:p(ə)] [lʌv] [hɪm; ɪm][laɪk][ðer; ðər] [oʊn] [soʊl] .
and even the poor , ignorant people love him like their own soul .
和 甚至 这 贫穷的 , 无知 人们 爱 他 喜欢 他们的 自己的 灵魂 .
甚至连贫穷无知的人们都像爱自己的灵魂一样爱他。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
What do you want from him ?
什么 做 你 想 从 他 ?
你想从他那里得到什么？

[wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] ?
What has he done ?
什么 有 他 完毕 ?
他做了什么？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ?
Why should you punish him ?
为什么 应该 你 惩治 他 ?
为什么要惩罚他？

" - [spi:tʃ] , [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪzi] , [hæf] - [ˈtɪmɪd] [vɔɪs] , [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][ɔ:l]
" **Ber's speech , delivered in a lazy , half - timid voice , made a deep impression on all**
" - 演讲 , 发表 在 一个 懒惰的 , 一半 - 胆小 嗓音 , 制成 一个 深的 印象 在 全部
[ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] .
those present .
那些 展示 .
“贝尔用一种慵懒、略带怯懦的语气发表了演讲，给在场的所有人留下了深刻的印象。”

[hɪz; ɪz][waɪf] [ˈserə] , [ˈeɪdɪntli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] [ænd; ænd] [ˈwɪspəd] :
His wife Sarah , evidently frightened , pulled him by the sleeve and whispered :
他的 妻子 莎拉 , 显然 害怕 , 拉 他 经过 这 袖子 和 低声说道 :
他的妻子莎拉显然吓坏了，她拉住他的袖子，低声说道：

" [hʌʃ] , [bə:] ! [hʌʃ] !
" **Hush , Ber ! hush !**
" 嘘 , ber ! 嘘 !
“嘘，伯！嘘！”

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ræʃ] [wɜ:rdz] .
they will be angry with you for your rash words .
他们 将要 是 生气的 和 你 为了 你的 皮疹 字 .
他们会因为你轻率的言辞而生你的气。

" [sɔ:l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] ['æɪɪd] [bent] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] .
" **Saul raised his head several times arid bent it down again** .
" 扫罗 提高 他的 头 一些 时代 干旱 弯曲 它 向下 再次 :

扫罗几次抬起头，又低下头。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] - [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['strʌɡld]
One might have said that gratitude for Ber's defence of his grandson struggled
— 可能 有 说 那 感激 为了 - 防御 的 他的 孙子 挣扎
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['æŋɡər] .
with his rising anger .
和 他的 上升 愤怒 :

有人可能会说，贝尔对孙子出面维护他的感激之情，与他日益增长的愤怒交织在一起。

" [bə:] , [jʊr; jər] [oʊn] [sɪnz][hæv; həv]['spʊʊkən] [θru:] [jʊr; jər] [maʊθ] .
" **Ber , your own sins have spoken through your mouth** .
" ber , 你的 自己的 罪孽 有 说 通过 你的 嘴 :

“然而，你自己的罪孽已经通过你的口说出来了。”

[ju:; jʊ][stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər]
You stand up for
你 站立 向上 为了

你挺身而出

['meɪr, 'maɪr][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌns] [wʌt] [hi; hi][ɪz] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pæʃənət]
Meir because you were once what he is now , " said the passionate
梅尔 因为 你 是 一次 什么 他 是 现在 , " 说 这 热情的

“梅尔，因为你曾经也是他现在这样的人，”这位充满激情的人说道。

['eɪbrəhæm] .
Abraham .
亚伯拉罕 :

亚伯拉罕。

['ræfeɪəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:zuəl]['grævəti] , [sed] :
Raphael , with his usual gravity , said :
拉斐尔 , 和 他的 通常 重力 , 说 :

拉斐尔一如既往地严肃说道：

" [ju:; jʊ] [seɪ] , [bə:] , [ðæt] [hi; hi][hæz; həz][na:t] [sɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] .
" **You say , Ber , that he has not sinned against the ten commandments** .
" 你 说 , ber , 那 他 有 不是 罪过 反对 这 十 诫命 :

“贝尔，你说他没有违反十诫。”

[ðæt] [ɪz] [tru:] ;
That is true ;
那 是 真的 ;

没错；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [dʌz] [na:t][stænd] [ə'loʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts]
but you forget that the covenant does not stand alone upon the ten commandments
但 你 忘记 那 这 盟约 做 不是 站立 独自的 之上 这 十 诫命
[wɪtʃ] ['moʊzəs] [brɔ:t] [frʌm; frəm]['saɪnɪ,aɪ] ,
which Moses brought from Sinai ,
哪个 摩西 带来 从 西奈山 ,

但你忘记了，圣约并非仅仅建立在摩西从西奈山带来的十诫之上。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜ:r'ti:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] - , -
but also upon the six hundred and thirteen which the great Tanaites , Amoraites
但 还 之上 这 六 百 和 十三 哪个 这 伟大的 - , -
[ænd; ənd][ˈɡɑ:əʊns] ,
and Gaons ,
和 高恩 ,

但也基于伟大的塔奈特人、阿莫拉特人和加翁人所制定的六百一十三条规则，

[wɪð; wɪθ] ['lðər] [waɪz] [mən] ; [hæv; həv][pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tælməd] .

with other Wise Men , have put down in the Talmud .
和 其他 明智的 男人 , 有 放 向下 在 这 《塔木德》 .

与其他智者一起, 已将其记录在《塔木德》中。

[wiː; wi][nɑ:t][ˈoʊnli] [oʊ] [əˈbi:diəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

We not only owe obedience to them ,
我们 不是 仅有的 欠 服从 到 他们 ,

我们不仅有义务服从他们,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜ:r'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] ;

but also to the six hundred and thirteen of the Talmud ;
但 还 到 这 六 百 和 十三 的 这 《塔木德》 ;

但也与《塔木德》中的六百一十三条有关;

[ænd; ənd][ˈmeɪr, 'maɪr][hæz; həz] [træns'ɡrest] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

and Meir has transgressed many of them . "
和 梅尔 有 违反了 许多 的 他们 . "

梅尔违反了其中许多条规定。

" [hiː; hi][hæz; həz] [sɪnd] ['ɡrettli] , " [kɔ:ld] [aʊt] ['eɪbrəhæm] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ænd; ənd]

" He has sinned greatly , " called out Abraham , " but the greatest and
" 他 有 罪过 非常 , " 称为 出去 亚伯拉罕 , " 但 这 最 和

['blækɪst] [sɪn][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

blackest sin be committed to - day ,
最黑的 罪 是 坚定的 到 - 天 ,

“他犯下了滔天大罪,”亚伯拉罕喊道, “但今天犯下的罪行却是最大最黑暗的罪行。”

[wen] [hiː; hi] [dɪˈnaʊnst] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɪzriələɪt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,

when he denounced a brother Israelite before the stranger ,
什么时候 他 谴责 一个 兄弟 以色列人 前 这 陌生人 ,

当他向陌生人告发一位以色列弟兄时

[ænd; ənd] [ðʌs] [broʊk] [ðə; ði][ˌsɑ:lɪˈdærəti][ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .

and thus broke the solidarity and faith of his people .
和 因此 打破 这 团结 和 信仰 的 他的 人们 .

因此, 他的人民的团结和信仰遭到了破坏。

[wʌt] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɪf] [wiː; wi] [əˈkju:z] [i:tɪ] [lðər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ?

What will become of us if we accuse each other before the stranger ?
什么 将要 变得 的 我们 如果 我们 控 每个 其他 前 这 陌生人 ?

如果我们在陌生人面前互相指责, 我们将何去何从?

[hu:m] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ɪf] [nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] ['breðrən] ,

Whom shall we love and shield if not our brethren ,
谁 将 我们 爱 和 盾 如果 不是 我们的 弟兄们 ,

如果我们不爱护和保护我们的兄弟姐妹, 我们还能爱护和保护谁呢?

[hu:] [ɑ:r; ər] [boʊnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [boʊnz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [blʌd] .

who are bones of our bones and our blood .
WHO 是 骨头 的 我们的 骨头 和 我们的 血 .

他们是我们骨中的骨, 血中的血。

[hiː; hi] [felt] [mɔ:r] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɪzriələɪt] ,

He felt more sorry for a stranger than for a brother Israelite ,
他 毛毡 更多的 对不起 为了 一个 陌生人 比 为了 一个 兄弟 以色列人 ,

他同情陌生人胜过同情自己的以色列弟兄。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə] —

and for that he ought to —
和 为了 那 他 应该 到 —

为此他理应——

" [ðə; ði][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] [mæn] [broʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ænd; ənd]
" **The violent and impulsive man broke off his sentence in the middle and**
" 这 暴力 和 冲动 男人 打破 离开 他的 句子 在 这 中间 和
[rɪˈmeɪnd] ['oʊpən] - [maʊðd] ,
remained open - mouthed ,
剩余 打开 - 嘴巴 ,
"这个暴力冲动的男人话说到一半就停了下来，张着嘴愣住了。"

[laɪk] [wʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
like one turned to stone .
喜欢 一 转向 到 石头 .

就像变成了石头一样。
[hiː; hi][sæt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][stɛəd] ['fɪksɪdli] [wɪð; wɪθ]['stjuːpɪfaɪd] [aɪz] .
He sat opposite the window , at which he stared fixedly with stupefied eyes .
他 卫星 对面的 这 窗户 , 在 哪个 他 凝视 固定地 和 目瞪口呆 眼睛 .
他坐在窗对面，双眼呆滞地盯着窗外。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么？

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] :
" **he called out in a trembling voice** :
" 他 称为 出去 在 一个 发抖 嗓音 :

他颤抖着声音喊道：

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'sept] [sɔːl] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] .
" **What is that ? " said everybody ; and all except Saul rose from their seats** .
" 什么 是 那 ? " 说 大家 ; 和 全部 除了 扫罗 玫瑰 从 他们的 座位 .
"那是什么？"众人问道；除了扫罗以外，所有人都站了起来。

[ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][dɑːrk] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
The room , which had been quite dark , became suddenly lighted up ,
这 房间 , 哪个 有 到过 相当 黑暗的 , 成为 突然 照明 向上 ,
原本昏暗的房间突然亮了起来。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tɔːtʃɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] ; [nɔːt][lɔʊnli]
as if by the reflection of thousands of torches from without ; not only
作为 如果 经过 这 反射 的 数千 的 火炬 从 没有 ; 不是 仅有的
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
the house of Ezofowich ,
这 房子 的 - ,
仿佛被外面成千上万支火炬的反射所映照；不仅仅是埃佐福维奇的房子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [red] [ɡler] .
but the whole sky above was illuminated by a red glare .
但 这 所有的 天空 多于 曾是 照明 经过 一个 红色的 强光 .
但头顶的整个天空都被一片红色的光芒照亮了。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] [spel] - [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
The men and women stood spell - bound in the middle of the room ,
这 男人 和 女性 站立 拼写 - 边界 在 这 中间 的 这 房间 ,
男男女女呆立在房间中央，目瞪口呆。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈvɔːljəmz] , [wɪtʃ] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ɪntuː]
and looked silently at the fiery volumes , which rose higher and higher into
和 看起来 默默 在 这 火热 卷 , 哪个 玫瑰 更高 和 更高 进入
[ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] .
the heavens above .
这 天 多于 .
他默默地望着那越来越高、直冲云霄的炽热巨浪。

" [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [di:d] ！ " [sed] ['eɪbrəhæm] .
" **How quickly he has done the deed ! " said Abraham .**
" 如何 迅速地 他 有 完毕 这 契据 ！ " 说 亚伯拉罕 .
"他完成这件事的速度真快！ "亚伯拉罕说。

[ˈnoʊbəːdi] ['ænsər] .
Nobody answered .
无人 回答 .

无人应答。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] , [soʊ][ˈkwaɪət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] , [brɪkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd]
The little town , so quiet a moment before , became suddenly very noisy and
这 小的 镇 , 所以 安静的 一个 片刻 前 , 成为 突然 非常 嘈杂 和
[tuːˈmʌltʃuəs] .
tumultuous .
动荡的 .

刚才还十分安静的小镇，突然变得非常嘈杂混乱。

[noʊ][ˈneɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ] [ˈiːzəli] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ] [senˈseɪənz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
No nation in the world is so easily carried away by sensations of any kind .
不 国家 在 这 世界 是 所以 容易地 携带 离开 经过 感觉 的 任何 种类 .
世界上没有哪个国家像美国这样容易被各种情绪左右。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][senˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [wʌn] .
This time the sensation was a powerful one .
这 时间 这 感觉 曾是 一个 强大的 一 .
这一次的感觉非常强烈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [ˈkæriz] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
It was aroused by the mighty element which carries destruction upon earth and
它 曾是 被唤醒 经过 这 强大的 元素 哪个 携带 破坏 之上 地球 和
[lɪfts] [ɪts] [blʌd] - [red] [ˈbænər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
lifts its blood - red banner up to the skies ,
电梯 它是 血 - 红色的 横幅 向上 到 这 天空 ,
它被那股给大地带来毁灭、并将血红旗帜高高举向天空的强大元素所唤醒。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fi:t] [ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [laɪk][ðə; ði]
The noise of thousands of running feet re - echoed in the streets like the
这 噪音 的 数千 的 跑步 脚 关于 - 回声 在 这 街道 喜欢 这
[ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɔːtərz] .
rushing of many waters .
匆忙 的 许多 水 .
成千上万只奔跑的脚步声在街道上回荡，如同众水奔腾。

[ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [kraʊd] , [wɪtʃ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪli] [muːvd] [ɪn]
The square was black with a dense crowd , which swiftly and noisily moved in
这 正方形 曾是 黑色的 和 一个 稠密 人群 , 哪个 迅速地 和 喧闹地 已搬 在
[wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
one direction .
一 方向 .

广场上人山人海，熙熙攘攘，迅速而嘈杂地朝着一个方向移动。

[əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrdz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr]
Above the din of all the voices single words were heard now and then more
多于 这 din 的 全部 这 声音 单身的 字 是 听到 现在 和 然后 更多的
[dɪˈstɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .
在嘈杂的人声中，偶尔能清晰地听到个别词语。

" Kamionka !
" 它 是 这 财产 ！

“卡米翁卡！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'steɪt]
It is the Kamionka estate !
它 是 这 财产 ！

这里是卡米翁卡庄园！

" [ɪk'skleɪmd] [ðoʊz] [ðæt] [nu:] [ðə; ði] ['kʌntri]
" exclaimed those that knew the country .
" 惊呼 那些 那 知道 这 国家 。

“那些了解这个国家的人惊喊道。”

" [hɪr] !
" Hear !
" 听到 ！

“听到！

[hɪr] !
hear !
听到 ！

听到！

[aɪ 'ti:] [ɪz]
it is Kamionka !
它 是 ！

是卡米翁卡！

" [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]
" took up a chorus of voices .
" 采取 向上 一个 合唱 的 声音 。

“齐声高声说道。

" [eɪ 'aɪ] ! [eɪ 'aɪ] !
" Ai ! Ai !
" 人工智能 ！ 人工智能 ！

“哎！哎！”

[sʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs]
such a fine place !
这样的 一个 美好的 地方 ！

真是个好地方！

[sʌt] [ə; eɪ] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [pleɪs]
such a magnificent place !
这样的 一个 壮丽 地方 ！

真是个绝佳的地方！

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ðæt] [ri:tft] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] [haʊs]
" Those were the last words that reached the inmates of Ezofowich's house .
" 那些 是 这 最后的 字 那 达到 这 囚犯 的 房子 。

“这些话是埃佐福维奇家的囚犯们听到的最后一句话。”

[ðə; ði] [kraʊd] ['striːmd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑːr] [ɔːf]
The crowd streamed on , and the voices sounded faint and far off .
这 人群 流媒体 在 , 和 这 声音 听起来 头晕的 和 远的 离开 。

人群继续涌动，声音听起来微弱而遥远。

[ðen] [sɔːl] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊfə] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Then Saul rose from the sofa , and , his face turned towards the window ,
然后 扫罗 玫瑰 从 这 沙发 , 和 , 他的 脸 转向 向 这 窗户 ,

于是扫罗从沙发上站起来，脸转向窗外。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .
he stood silent and motionless .
他 站立 沉默的 和 静止不动 .

他沉默不语，一动不动地站在那里。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['treɪblɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] :
Then he raised his trembling hands and said , in a faltering voice :
然后 他 提高 他的 发抖 双手 和 说 , 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 :

然后他举起颤抖的双手，用颤抖的声音说道：

" [ɪn][maɪ] ['fɑːðər] [hɜːrɪz] [taɪm][ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] , [sʌt] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] ,
" In my father Hersh's time and in my own , such things did not happen ,
" 在 我的 父亲 赫什的 时间 和 在 我的 自己的 , 这样的 事物 做过 不是 发生 ,

“在我父亲赫什的时代以及我生活的时代，这种事情从未发生过。”

[ænd; ənd][sɪnz] [laɪk] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['ɪzriəl] .
and sins like this were not in Israel .
和 罪孽 喜欢 这 是 不是 在 以色列 .

而像这样的罪行在以色列是不存在的。

[ʼaʊər; ɑːr][hændz] [juːst] [tuː; tə] [sprɛd] [ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['oʊvər][ðə; ðɪ][lənd] , [bʌt; bət][nɑːt]['faɪər]
Our hands used to spread gold and silver over the land , but not fire
我们的 双手 用过的 到 传播 金子 和 银 超过 这 土地 , 但 不是 火

[ænd; ənd] [terz] .
and tears .
和 眼泪 .

我们曾用双手将金银洒遍大地，却从未用烈火和泪水浇灌这片土地。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .
" He paused a few moments , gazing thoughtfully at the window .
" 他 暂停 一个 很少 时刻 , 凝视 深思熟虑 在 这 窗户 .

他停顿了片刻，若有所思地望着窗外。

" [maɪ] ['fɑːðər] ['hɜːʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [lɪvd] [ɪn] ['frendʃɪp] ; [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kən'veɪst]
" My father Hersh and his grandfather lived in friendship ; they often conversed
" 我的 父亲 赫什 和 他的 祖父 居住地 在 友谊 ; 他们 经常 交谈

[tə'geðər] [ə'baʊt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] ,
together about important affairs ,
一起 关于 重要的 事务 ,

“我的父亲赫什和他的祖父关系很好；他们经常一起谈论重要的事情，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv] - — [hiː; hi] [wɔːr] [ðen] [ə; eɪ][ɡoʊld][brʊʊ'keɪdɪd] [sæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and the lord of Kamionka — he wore then a gold brocaded sash and a
和 这 主 的 - — 他 穿着 然后 一个 金子 锦缎 窗扇 和 一个

[sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] — [sed] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ['hɜːʃ] :
sword at his side — said to my father Hersh :
剑 在 他的 边 — 说 到 我的 父亲 赫什 :

卡米翁卡的领主——当时他身穿金丝织锦腰带，腰间佩剑——对我的父亲赫什说道：

- , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - ['hɑːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] - ['siːɪŋ] [mæn] ;
' Ezofowich , you are a large - hearted and a far - seeing man ;
- - , 你 是 一个 大的 - 心地 和 一个 远的 - 看到 男人 ;

“埃佐福维奇，你是一位心胸宽广、目光远大的人；

[ɪf] ['ʼaʊər; ɑːr][saɪd] [wɪn][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ]['daɪət] . -
if our side win we will make a nobleman of you at the Diet . '
如果 我们的 边 赢 我们 将要 制作 一个 贵族 的 你 在 这 饮食 : -

如果我方获胜，我们将在国会册封你为贵族。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [spʊk] [ˈkɜ:rtiəsli] [tu:; tə]
His son was not quite like his father , but he always spoke courteously to
他的 儿子 曾是 不是 相当 喜欢 他的 父亲 , 但 他 总是 辐 礼貌地 到
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

他的儿子不太像他父亲，但他总是对我彬彬有礼。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] [kɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɪz] .
and I bought his corn for thirty years .
和 我 买 他的 玉米 为了 三十 年 .

我买了他三十年的玉米。

[wenˈevər] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈmʌni] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [brɔ:t]
Whenever he wanted money I was always ready , because his estate brought
每当 他 通缉 钱 我 曾是 总是 准备好 , 因为 他的 财产 带来
[mʌt] [geɪn] [tu:; tə] [em ˈi:] .
much gain to me .
很多 获得 到 我 .

每当他需要钱的时候，我总是随时准备着，因为他的遗产给我带来了很多好处。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] - — [ʃi:; ʃi] [ɪz] [sti:l] [ˈlɪvɪŋ] — [laɪkt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈfri:də] [ˈveri] [mʌt] ; [ʃi:; ʃi]
The lady of Kamionka — she is still living — liked my mother Frieda very much ; she
这 女士 的 - — 她 是 仍然 活的 — 喜欢 我的 母亲 弗里达 非常 很多 ; 她
[ju:st] [tu:; tə] [seɪ] :
used to say :
用过的 到 说 :

卡米翁卡的那位夫人——她现在还健在——非常喜欢我的母亲弗里达；她常说：

- [ˈmɪstrəs] [ˈfri:də] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [wʌn] . -
' Mistress Frieda has a great many diamonds and I have only one . '
- 情妇 弗里达 有 一个 伟大的 许多 钻石 和 我 有 仅有的 一 . -

“弗里达夫人有很多钻石，而我只有一颗。”

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [hu:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪ] ,
She called her son , who was as the apple of her eye ,
她 称为 她 儿子 , WHO 曾是 作为 这 苹果 的 她 眼睛 ,

她叫来了她视如掌上明珠的儿子。

[hɜ:r; hər] [ˈdaɪmənd] — [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [hu:z] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [fleɪmz] ,
her diamond — the same son whose house is now in flames ,
她 钻石 — 这 相同的 儿子 谁 房子 是 现在 在 火焰 ,

她的钻石——就是那个如今房子被大火吞噬的儿子，

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈkɔ:ləmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɡri:f]
" and he pointed at the fiery columns with a silent gesture of grief
" 和 他 尖 在 这 火热 列 和 一个 沉默的 手势 的 悲伤

[ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] .
and horror .
和 恐怖 .

他无声地指着燃烧的柱子，表达着悲伤和恐惧。

[ðen] [ˈræfeɪəl] [spʊk] .
Then Raphael spoke .
然后 拉斐尔 辐 .

然后拉斐尔开口说话了。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [læst] [taɪm] [æt; ət] - ,
" When I was last time at Kamionka ,
" 什么时候 我 曾是 最后的 时间 在 - ,

“我上次在卡米翁卡的时候，

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ][sʌn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
the old lady was sitting with her son upon the balcony ,
这 老的 女士 曾是 坐着 和 她 儿子 之上 这 阳台 ,
老太太和她的儿子坐在阳台上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [rɪˈmembər] ,
and when I began to speak about business , she said to him : ' Remember ,
和 什么时候 我 开始 到 说话 关于 商业 , 她 说 到 他 : - 记住 ,
[ˈsɪdʒɪzɪməːnd] ,
Sigismund ,
西吉斯蒙德 ,

当我开始谈论生意时，她对他说：“记住，西吉斯蒙德，
[ˈnevər] [sel] [jɔːr; jər][kɔːrn][tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] - ;
never sell your corn to anybody but to an Ezofowich ;
绝不 卖 你的 玉米 到 任何人 但 到 一个 - ;

除了 Ezofowich 之外，千万不要把你的玉米卖给任何人；
[ðeɪ] [ɑːr; əʀ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][dʒuːz][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnist] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [tɔːrdz] [juːˈes] . -
they are amongst the Jews the most honest and friendly towards us . '
他们 是 在 这 犹太人 这 最多 诚实的 和 友好的 向 我们 : -
他们是犹太人中最诚实、对我们最友好的。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn][tuː; tə][æsk] [ˈweðər] [oʊld] [ˈfriːdə] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd]
And after that she began to ask whether old Frieda was still alive , and
和 后 那 她 开始 到 问 无论 老的 弗里达 曾是 仍然 活 , 和
[hɜːr; həʀ][sʌn] [sɔːl] ,
her son Saul ,
她 儿子 扫罗 ,

之后她开始询问老弗里达是否还活着，以及她的儿子索尔，
[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈgræntʃɪldrən] .
and if he had many grandchildren .
和 如果 他 有 许多 孙辈 .
如果他有很多孙子孙女的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həʀ][sʌn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][emˈiː] : - [ˈræfeɪəl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]
Then she looked at her son and said to me : ' Raphael , I have no
然后 她 看起来 在 她 儿子 和 说 到 我 : - 拉斐尔 , 我 有 不
[ˈgrænsʌn] ! -
grandson ! '
孙子 ! -

然后她看着儿子对我说：“拉斐尔，我没有孙子！ ”
[ænd; ənd][aɪ] [boʊd] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [sed] :
And I bowed politely and said :
和 我 鞠躬 礼貌地 和 说 :

我恭敬地鞠了一躬，说道：
- [meɪ] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrʒ] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈgrænsʌn]
' May the gracious lady live a hundred years and see a great many grandsons
- 可能 这 亲切 女士 居住 一个 百 年 和 看 一个 伟大的 许多 孙子们
[ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [oʊn] ! -
of her own ! '
的 她 自己的 ! -

“愿这位慈祥的女士长命百岁，并抱上许多孙子！ ”
[aɪ][dɪd][nɔːt][pʊt] [ə; eɪ][laɪ][ˈɪntuː][hɜːr; həʀ] [ɪʀ] ; [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [wɪʃt] [hɜːr; həʀ] [wel] .
I did not put a lie into her ear ; I sincerely wished her well .
我 做过 不是 放 一个 说谎 进入 她 耳朵 ; 我 真挚地 希望 她 出色地 .
我没有在她耳边说谎；我是真心希望她一切都好。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] [wɪ] [hɜ:r; hə] [wel] ？

Why should I not wish her well ？

为什么 应该 我 不是 希望 她 出色地 ？

我为什么不应该祝她一切顺利呢？

" [ˈræfeɪəl] [left] [ɔ:f] [ˈspi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔ:l] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [æskt] ：

" Raphael left off speaking , and Saul , turning towards him , asked ：

" 拉斐尔 左边 离开 请讲 , 和 扫罗 , 转弯 向 他 , 问 ：

拉斐尔停下话来，扫罗转过身来问他：

" [ˈræfeɪəl] , [hæz; həz][hi:; hi] [ˈevər] [rɔ:ŋd] [ju:; jʊ] ？

" Raphael , has he ever wronged you ？

" 拉斐尔 , 有 他 曾经 冤枉 你 ？

拉斐尔，他曾经得罪过你吗？

" [ˈræfeɪəl] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] ：

" Raphael thought a little and then replied ：

" 拉斐尔 想法 一个 小的 和 然后 回复 ：

拉斐尔想了想，然后回答说：

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [dʌn] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɔ:ŋ] .

He has never done me the slightest wrong .

他 有 绝不 完毕 我 这 丝毫 错误的 .

他从来没有亏待过我。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [praʊd] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [ʃɑ:rp] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ；

He is a little proud , it is true , and does not look sharp after his business ；

他 是 一个 小的 自豪的 , 它 是 真的 , 和 做 不是 看 锋利的 后 他的 商业 ；

他的确有点骄傲，而且做事也不够精明。

[hi:; hi][ɪz][fa:nd][ʌv; əv] [əˈmju:zmənts] ,

he is fond of amusements ,

他 是 喜爱 的 娱乐 ,

他喜欢娱乐活动。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ˈɪzriəlait] [ˈbaʊz, ˈboʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [nɑ:d][ænd; ənd]

and when an Israelite bows to him he gives a careless nod and

和 什么时候 一个 以色列人 弓 到 他 他 给予 一个 粗心 点头 和

[dʌz] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . .

does not try to make a friend of him . . .

做 不是 尝试 到 制作 一个 朋友 的 他 . . .

当以色列人向他鞠躬时，他只是漫不经心地点点头，并不试图与他交朋友.....

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [ɡʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ɪz][hɪz; ɪz][bɑ:nd] ,

but his heart is good , and his word is his bond ,

但 他的 心 是 好的 , 和 他的 单词 是 他的 纽带 ,

但他心地善良，一诺千金。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈbɪznəs] [hi:; hi][ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɔ:ŋ] [hɪmˈself] [ðæn; ðən] [ˈeniːbəːdi] [els] .

and in business he is more likely to wrong himself than anybody else .

和 在 商业 他 是 更多的 可能 到 错误的 他自己 比 任何人 别的 .

在商业领域，他更有可能犯错的是自己而不是其他人。

" [ˈserə] , [hu:] [stʊd] [nɪr] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ˈrɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **Sarah , who stood near her husband , wrung her hands , and rocking her**
" 莎拉 , WHO 站立 靠近 她 丈夫 , 拧干 她 双手 , 和 摇滚 她
[ˈbɑ:di][ˈdʒentli] , [saɪd] [ˈmɔ:rnfəli] :
body gently , sighed mournfully :
身体 轻轻地 , 叹了口气 悲伤地 :

站在丈夫身边的莎拉, 双手绞在一起, 轻轻摇晃着身体, 悲伤地叹了口气:

" [eɪ ˈaɪ] ! [ɔ:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [ˈhæpən] [tu:; tə]
" **Ai ! all such a handsome gentleman to have such a misfortune happen to**
" 人工智能! 全部 这样的 一个 英俊的 绅士 到 有 这样的 一个 不幸 发生 到
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“唉! 这么一位英俊的绅士, 竟然遭遇这样的不幸。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l]
" **Such a fine young man , and he was going to marry such a beautiful**
" 这样的 一个 美好的 年轻的 男人 , 和 他 曾是 去 到 结婚 这样的 一个 美丽的
[jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

“这么优秀的年轻人, 他即将迎娶这么美丽的年轻女子。”

" [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈræfeɪəl] .
" **said the wife of Raphael .**
" 说 这 妻子 的 拉斐尔 .

拉斐尔的妻子说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈmæri] [naʊ] , [wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈru:ɪnd] ? " [sed] [sɔ:l] ,
" **And how will he be able to marry now , when he is ruined ? " said Saul ,**
" 和 如何 将要 他 是 有能力的 到 结婚 现在 , 什么时候 他 是 毁坏 ? " 说 扫罗 ,
“他现在落魄了, 怎么还能娶妻呢?”扫罗说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] :
and he added in a lower voice :
和 他 额外 在 一个 降低 嗓音 :

他压低声音补充道:

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪn][hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈɪzriəl] ! "
" **A great sin has been committed in Israel ! "**
" 一个 伟大的 罪 有 到过 坚定的 在 以色列 ! "

“以色列犯下了滔天罪行! ”

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃeɪm] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n][ˈɪzreɪlz, ˈɪzri:əlz] [hed] , " [sed] [ˈræfeɪəl] .
" **A great shame has fallen to - day on Israel's head , " said Raphael .**
" 一个 伟大的 耻辱 有 倒下 到 - 天 在 以色列的 头 , " 说 拉斐尔 .

“今天以色列蒙受了莫大的耻辱,”拉斐尔说道。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [ɡler] [ˈpenətreɪtɪd] [li:st] , [keɪm] [ɔ:r] [ˈræðər]
From a corner of the room where the glare penetrated least , came or rather
从 一个 角落 的 这 房间 在哪里 这 强光 渗透 至少 , 来了 或者 相当
[krept] [fɔ:rθ] [ˈeɪbrəhæm] .
crept forth Abraham .
悄悄地爬 前进 亚伯拉罕 .

从房间里光线最不刺眼的角落里, 亚伯拉罕走了出来, 或者更确切地说, 是悄悄地爬了出来。

[bent] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [tu:] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [hænd] .
Bent almost in two , and trembling in every limb , he kissed his father's hand .
弯曲 几乎 在 二 , 和 发抖 在 每一个 肢 , 他 亲吻 他的 父亲的 手 .

他几乎弯成了两截, 四肢都在颤抖, 亲吻了父亲的手。

" [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frɑːm; frəm][aɪ ˈtiː] .
" **Father** , " **he said** , " **I thank you that you saved me from it** .
" 父亲 , " 他 说 , " 我 感谢 你 那 你 已保存 我 从 它 .
" "父亲,"他说, "我感谢您救我脱离了那种境地。"

" [sɔːl] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Saul raised his head** .
" 扫罗 提高 他的 头 .
扫罗抬起头来。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈenərɪdʒi] [ɡliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The colour came back to his face , and energy gleamed in his eyes .
这 颜色 来了 后退 到 他的 脸 , 和 活力 闪闪发光 在 他的 眼睛 .
他脸色恢复了红润, 眼中闪烁着光芒。

" [ˈeɪbrəhæm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [tʊən] , " [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] [ˈredi] [æt; ət]
" **Abraham** , " **he said** , **in a commanding tone** , " **have your horses ready at**
" 亚伯拉罕 , " 他 说 , 在 一个 指挥 语气 , " 有 你的 马匹 准备好 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
"亚伯拉罕,"他用命令的语气说, "立刻让你的马匹做好准备。"

[ænd; ənd] [draɪv] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][ɪz]
and drive as quickly as you can to the estate where the young lord is
和 驾驶 作为 迅速地 作为 你 能 到 这 财产 在哪里 这 年轻的 主 是
[ˈsteɪɪŋ] .
staying .
入住 .
然后尽快开车前往那位年轻勋爵居住的庄园。

[hiː; hi] [ˈkænaːt] [siː] [ðə; ði][kɑːnfləˈɡreɪ(ə)n][frɑːm; frəm][ðer; ðər] ;
He cannot see the conflagration from there ;
他 不能 看 这 大火 从 那里 ;
他在那里看不到火光;

[draɪv] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
drive quickly and tell him to come and save his property and his
驾驶 迅速地 和 告诉 他 到 来 和 节省 他的 财产 和 他的
[ˈmʌðər] . " **mother** . " **"**
母亲 . " **"**
赶紧开车去告诉他, 让他过来救救他的财产和他母亲。

" [juː; jʊ] , [ˈræfeɪəl] , [ɡoʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɪnz] [wer] [ðə; ði]
" **You , Raphael , go at once to the Jankiel's and Leisor's inns where the**
" 你 , 拉斐尔 , 去 在 一次 到 这 - 和 - 旅馆 在哪里 这
[ˈpesnts] [ɑːr; ər] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
peasants are drinking .
农民 是 喝 .
"拉斐尔, 你立刻去扬基尔和莱索尔的客栈, 那里的农民正在喝酒。"

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][lɔː(r)dz] [ˈprɑːpərti] .
Tell them to drive home quickly to save their lord's property .
告诉 他们 到 驾驶 家 迅速地 到 节省 他们的 领主的 财产 .
告诉他们赶紧开车回家, 以免伤及主人的财产。

" [əˈbiːdiənt] [æz; əz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
" **Obedient as two children** ,
" 听话 作为 二 孩子们 ,
像两个孩子一样听话,

[sɔ:lz] [tu:] [sʌnz] [left] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [wʌnz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
Saul's two sons left the room at once and the women went into the porch .
扫罗的 二 儿子们 左边 这 房间 在 一次 和 这 女性 去 进入 这 门廊 .
扫罗的两个儿子立刻离开了房间，女人们则走到了门廊里。

[ðen] [bə:] [keɪm] [kloʊz] [tu;; tə] [sɔ:l] .
Then Ber came close to Saul .
然后 ber 来了 关闭 到 扫罗 .

随后，伯尔靠近了扫罗。

" [ˈfɑ:ðər] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] ?
what do you think now of Meir ?
什么 做 你 思考 现在 的 梅尔 ?

你现在对梅尔有什么看法？

[wʌz; wəz][hi;; hi][nɑ:t] [raɪt] [tu;; tə] [wɔ:rn] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] - ?
Was he not right to warn the lord of Kamionka ?
曾是 他 不是 正确的 到 警告 这 主 的 - ?

他难道不应该警告卡米翁卡的领主吗？

" [sɔ:l] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [ˈænsər] .
" Saul bent his head , but did not answer .
" 扫罗 弯曲 他的 头 , 但 做过 不是 回答 .

扫罗低下头，但没有回答。

" [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [hɜ:r; hər] , " [seɪv] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] !
" Father , " said her , " save Meir !
" 父亲 , " 说 她 , " 节省 梅尔 !

“父亲,”她说,“救救梅尔! ”

[goʊ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈræbaɪ] , [ænd; ʌnd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ænd; ʌnd] [ˈeldəz] ;
Go to the Rabbi , and to the judges , and elders ;
去 到 这 拉比 , 和 到 这 法官 , 和 长者 ;

去见拉比、法官和长老；

[æsk] [ðem; ðəm] [nɑ:t] [tu;; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [traɪˈbju:nl] .
ask them not to bring him before their tribunal .
问 他们 不是 到 带来 他 前 他们的 法庭 .

请求他们不要将他带到他们的法庭。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [sɔ:l] [dɪd] [nɑ:t] [ˈænsər] .
" For a long while Saul did not answer .
" 为了 一个 长的 尽管 扫罗 做过 不是 回答 .

扫罗久久没有回答。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu;; tə] [goʊ] , " [hi;; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" It is very difficult for me to go , " he said at last .
" 它 是 非常 难的 为了 我 到 去 , " 他 说 在 最后的 .

“我很难离开,”他最后说道。

" [ðə; ði] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [tæsk] [tu;; tə] [ˈhʌmb(ə)] [maɪ] [greɪ] [hed] [brɪˈfɔ:r] [ta:droʊz] , " [bʌt; bət] [hi;; hi] [ˈædɪd]
" The hardest task to humble my gray head before Todros , " but he added
" 这 最难 任务 到 谦逊的 我的 灰色的 头 前 托德罗斯 , " 但 他 额外

[ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
after a pause ,
后 一个 暂停 ,

“最难的是要让我白发在托德罗斯面前谦卑下来,”他停顿了一下，补充道。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [tə'mɑ:roʊ] — [wi:; wi][mʌst; məst][stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] — [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi]
" **I will go tomorrow — we must stand up for the child — though he be**
" 我 将要 去 明天 — 我们 必须 站立 向上 为了 这 孩子 — 尽管 他 是
[ræʃ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] [du:] ['revərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
rash and does not pay due reverence to the faith and customs of his
皮疹 和 做 不是 支付 到期的 尊敬 到 这 信仰 和 海关 的 他的
[fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

“我明天就去——我们必须为这个孩子挺身而出——即使他鲁莽行事，不尊重他父亲的信仰和习俗。

" [waɪl] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
" **While the foregoing took place in the house of Ezofowich ,**
" 尽管 这 前文 采取 地方 在 这 房子 的 - ,
“上述事件发生在埃佐福维奇的家中时，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['medoʊ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ,
the little meadow close to the town was covered with a waving ,
这 小的 草地 关闭 到 这 镇 曾是 涵盖 和 一个 挥手 ,
小镇附近的小草地上覆盖着一片摇曳的.....

[ˈmɜ:rməɪɪŋ] [ænd; ənd][kəm'pækt] [mæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
murmuring and compact mass of people .
淙淙 和 袖珍的 大量的 的 人们 .
低语声和拥挤的人群。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][kɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [moʊst] [dɪ'stɪŋktli] ; ['ðerfɔ:r]
From this spot , the terrible conflagration could be seen most distinctly ; therefore
从 这 点 , 这 糟糕的 大火 可以 是 已见 最多 明显地 ; 所以
[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
the whole population ,
这 所有的 人口 ,
从这里可以最清楚地看到这场可怕的大火；因此，全体居民，

['i:ɡər] [ænd; ənd] ['gri:di] [fɔ:r; fər][sen'seɪʃ(ə)n] , ['kɒŋgrigeɪtɪd] [ðer; ðər] .
eager and greedy for sensation , congregated there .
渴望的 和 贪婪的 为了 感觉 , 聚集 那里 .
渴望刺激、贪婪无度的人们聚集在那里。

[ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][paɪn] ['fɔ:rɪst] ,
The reflected light of the fire rose above the pine forest ,
这 反映 光 的 这 火 玫瑰 多于 这 松树 森林 ,
火光反射的光芒升腾到松林之上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [reɪ] [laɪt] [ænd; ənd][soʊ] [træns'pærənt] [ðæt] ['evri] [bræntʃ] [ænd; ənd]
which was enveloped in a ray light and so transparent that every branch and
哪个 曾是 被包裹 在 一个 射线 光 和 所以 透明的 那 每一个 分支 和
[stem] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [dɪ'stɪŋktli] .
stem could be seen distinctly .
干 可以 是 已见 明显地 .
它被一道光束包裹着，非常透明，以至于每一根树枝和茎干都清晰可见。

[ðə; ði] [waɪd] [hæf] - ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡler] , [dɑ:rk] [red] [bɪ'loʊ] , [ɡru:] ['peɪlər][ænd; ənd] ['peɪlər] [ə'bʌv]
The wide half - circle of the glare , dark red below , grew paler and paler above
这 宽的 一半 - 圆圈 的 这 强光 , 黑暗的 红色的 以下 , 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 多于
,
:
,
那道耀眼的半圆形光晕，下方呈深红色，上方则越来越浅。

[tɪl] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈjeləʊ] [laɪt] [lɔːst] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [skaɪ] .
till the golden yellow light lost itself in the pale blue sky .
直到 这 金的 黄色的 光 丢失的 本身 在 这 苍白 蓝色的 天空 .
直到金黄色的光芒消失在淡蓝色的天空中。

[ðə; ði][staːrɪz] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] ,
The stars twinkled with a feeble , uncertain light , and on the opposite side ,
这 明星 闪烁 和 一个 微弱 , 不确定 光 , 和 在 这 对面的 边 ,
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [bɜːrt] [wʊd] ,
beyond the birch wood ,
超过 这 桦木 木头 ,
繁星闪烁着微弱而飘渺的光芒，在对面，越过白桦林，

[roʊz][ðə; ði] [red] [bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
rose the red ball of the moon .
玫瑰 这 红色的 球 的 这 月亮 .
月亮升起了，那是一轮红色的圆球。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] , [ˈsentənsɪz] [ænd; ənd][wɜːrdz] , [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈɑːrp] , [wɪzd] [əˈbaʊt]
Among the population , sentences and words , quick and sharp , whizzed about
之中 这 人口 , 句子 和 字 , 快的 和 锋利的 , 嗖嗖 关于
[laɪk][ˈpɪst(ə)l] [ˈɑːts] .
like pistol shots .
喜欢 手枪 镜头 .
在人群中，句子和词语快速而犀利地飞来飞去，如同枪声一般。

[ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðæt] [wen] [zæŋkiːl] - [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Somebody was telling that when Jankiel Kamionker heard about the fire ,
某人 曾是 讲述 那 什么时候 扬基尔 - 听到 关于 这 火 ,
有人告诉扬基尔·卡米翁克，当她听到火灾的消息时，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstɜrt] [ˈterɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] ,
he had gone off to the estate tearing his hair like a madman ,
他 有 已消失 离开 到 这 财产 撕裂 他的 头发 喜欢 一个 狂人 ,
他跑到庄园里，像疯了一样抓挠头发。

[ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ləˈmentɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðər; ðər][ɪn]
wailing and lamenting over the loss of the spirits which he had there in
哀嚎 和 哀叹 超过 这 损失 的 这 烈酒 哪个 他 有 那里 在
[sʌtʃ] [ˈkwɑːntətɪz] .
such quantities .
这样的 数量 .
他哀嚎痛哭，为失去那里曾经拥有的大量烈酒而悲伤不已。

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [smaɪld] [ˈnoʊɪŋli] ;
Hearing this , many people smiled knowingly ;
听力 这 , 许多 人们 微笑 明知 ;
听到这话，许多人会心一笑；

[ˈʌðər] [ʃʊk] [ðər; ðər] [ˈhedz] [kəmˈpæʃənətli] [æt; ət][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈhevi] [lɔːsɪz] [ʌv; əv]
others shook their heads compassionately at the supposed heavy losses of
其他的 摇晃 他们的 头部 充满同情心 在 这 据称 重的 损失 的
[zæŋkiːl] ;
Jankiel ;
扬基尔 ;
其他人则同情地摇摇头，表示对扬基尔遭受的所谓重大损失不以为然；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
but the greater part of the people remained silent .
但 这 更大的 部分 的 这 人们 剩余 沉默的 .
但大部分人保持沉默。

[ðeɪ] [gest] [ðə; ði] [tru:θ] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsʌmbɑ:di] [nu:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;
They guessed the truth ; here and there somebody knew about it ;
他们 猜对了 这 真相 ; 这里 和 那里 某人 知道 关于 它 ;

他们猜到了真相；总有人知道这件事；

[bʌt; bət] [ˈnoʊbə:di] [derd] [tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ]
but nobody dared to meddle in a business so full of danger , even with
但 无人 敢于 到 插手 在 一个 商业 所以 满的 的 危险 , 甚至 和
[æn; ən] [ʌnˈweri] [wɜ:rd] .
an unwary word .
一个 粗心大意 单词 .

但没有人敢插手如此危险的生意，哪怕只是一句不经意的话。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈkæərɪdʒ]
A full hour after the first gleam of the fire had been noticed a light carriage
一个 满的 小时 后 这 第一的 闪耀 的 这 火 有 到过 注意到 一个 光 运输
[ænd; ənd] [fɔ:r] [greɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn] [fʊl] [ˈgæləp] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði]
and four gray horses were seen in full gallop across the streets in the
和 四 灰色的 马匹 是 已见 在 满的 驰骋 穿过 这 街道 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedəʊ] .
direction of the meadow .
方向 的 这 草地 .

在发现第一缕火光整整一个小时后，人们看到一辆轻便的马车和四匹灰色的马正全速穿过街道，朝着草地的方向飞驰而去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈregjələr] [roʊd] [tu:; tə] - , [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [roʊd] [æt; ət]
It was not the regular road to Kamionka , in fact , there was no road at
它 曾是 不是 这 常规的 路 到 - , 在 事实 , 那里 曾是 不 路 在
[ɔ:l] ;
all ;
全部 ;

这不是通往卡米翁卡的常规道路，事实上，根本没有路；

[bʌt; bət][baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈoʊnər] [ˈɔ:tnɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [kənˈsɪdərəbli]
but by driving across the meadow , the young owner shortened his way considerably
但 经过 驾驶 穿过 这 草地 , 这 年轻的 所有者 缩短 他的 方式 相当
.
:
.

但年轻的主人驾车穿过草地，大大缩短了路程。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [bʌt; bət] [stəd] [streɪt] [ʌp] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][bɑ:ks] ,
He did not sit in the carriage , but stood straight up , holding on by the box ,
他 做过 不是 坐 在 这 运输 , 但 站立 直的 向上 , 保持 在 经过 这 盒子 ,
他没有坐在车厢里，而是笔直地站着，双手扶着箱子。

[si:t] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [wer] [hɪz; ɪz]
seat , and kept his eyes fixed upon the red glare of the flames , where his
座位 , 和 保留 他的 眼睛 固定的 之上 这 红色的 强光 的 这 火焰 , 在哪里 他的
[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] ,
mother was ,
母亲 曾是 ,

他坐在座位上，目光始终盯着熊熊燃烧的火焰，他的母亲就在那里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsu:mɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] .
which was consuming the house of his fathers .
哪个 曾是 消费 这 房子 的 他的 父亲们 .
这场大火吞噬了他祖辈的家园。

[wen] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊd] , [hi:; hi] ['faʊtɪd]
When the horses came to the meadow and he saw the crowd , he shouted
什么时候 这 马匹 来了 到 这 草地 和 他 锯 这 人群 , 他 喊叫
[tu:; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] :
to the coachman :
到 这 马车夫 :

马匹来到草地上，他看到人群，便向车夫喊道：

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] ; [du:][nɑ:t][hɜ:rt][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . "
" Be careful ; do not hurt the people . "
" 是 小心 ; 做 不是 伤害 这 人们 . "
"小心点，不要伤害别人。"

" [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;
" A good man , " said one in the crowd ;
" 一个 好的 男人 , " 说 一 在 这 人群 ;
"他是个好人,"人群中有人说道；

" [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [sti:l] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
" at such a moment he still thinks of other people .
" 在 这样的 一个 片刻 他 仍然 思考 的 其他 人们 .
"在这样的时刻，他仍然想着其他人。"

" [sʌm; səm] [groʊn] [ə'laʊd] .
" Some groaned aloud .
" 一些 呻吟 大声 .
有些人大声呻吟。

[ə; eɪ] [fju:] ['hedz] ['klʌstərd] [tə'geðər] , ['wɪspəriŋ] .
A few heads clustered together , whispering .
一个 很少 头部 聚类 一起 , 耳语 .
几个脑袋聚在一起，低声交谈。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [zæŋki:l] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [loʊ] — ['veri] [loʊ] .
The name of Jankiel was whispered low — very low .
这 姓名 的 扬基尔 曾是 低声说道 低的 — 非常 低的 .
扬基尔的名字被低声耳语着——声音非常低。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spa:t] , [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['medoʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:t] [kloʊz] [baɪ]
But there was a spot , not on the meadow , but in the little street close by
但 那里 曾是 一个 点 , 不是 在 这 草地 , 但 在 这 小的 街道 关闭 经过
,
.
,

但是有一个地方，不在草地上，而是在附近的小街上。

[wer] ['pi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ə'laʊd] .
where people talked aloud .
在哪里 人们 谈话 大声 .

人们大声交谈的地方。

[nɪr] - [hʌt] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [stʊd] ['meɪr, 'maɪr] .
Near Shmul's hut , upon the bench before the window , stood Meir .
靠近 - 小屋 , 之上 这 长椅 前 这 窗户 , 站立 梅尔 .
在什穆尔的小屋附近，窗前的长凳上，站着梅尔。

[ðens] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['medoʊ] , [blæk] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [red]
Thence he looked at the meadow , black with people , and at the red
因此 他 看起来 在 这 草地 , 黑色的 和 人们 , 和 在 这 红色的
[glər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;
glare of the fire ;
强光 的 这 火 ;
然后他望向挤满人的黑压压的草地，以及熊熊燃烧的火光；

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [stʊd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [jʌŋ] [men] , [hɪz; ɪz] [frendz] .
around him in the street stood a dozen or more young men , his friends .
大约 他 在 这 街道 站立 一个 打 或者 更多的 年轻的 男人 , 他的 朋友们 .
街上他周围站着十几个年轻人，都是他的朋友。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
Their faces looked excited and indignant .
他们的 面孔 看起来 兴奋的 和 愤怒 .
他们脸上既兴奋又愤慨。

[ˈhaɪm, 'heɪm] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,
Haim , the son of Abraham ,
海姆 , 这 儿子 的 亚伯拉罕 ,
海姆，亚伯拉罕的儿子，

[huː] [æn; ən][ˈaʊər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'siːn] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [sɔːlɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
who an hour before had been an unseen witness to Saul's conversation with
WHO 一个 小时 前 有 到过 一个 看不见 证人 到 扫罗的 对话 和
[hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
his sons ,
他的 儿子们 ,
一个小时前，他曾作为幕后见证人，目睹了扫罗与他儿子们的谈话。

[təʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
told his friends about it .
讲述 他的 朋友们 关于 它 .
他把这件事告诉了他的朋友们。

['kæərɪd] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] ,
Carried away by his indignation ,
携带 离开 经过 他的 愤慨 ,
他被愤怒冲昏了头脑，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ˌɑːr 'iː]
he repeated in a loud voice every word that had passed and his friends re
他 重复 在 一个 大声 嗓音 每一个 单词 那 有 通过了 和 他的 朋友们 关于
- ['ekəʊd] [ðem; ðəm] .
- echoed them .
- 回声 他们 .

他大声重复了刚才说过的每一个字，他的朋友们也跟着重复。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˌjuːzʊəli; 'juːzəli]['tɪmɪd] ['spɪrɪts] [gruː] ['bɔʊldər][ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ˌeɪm]
The young and usually timid spirits grew bolder under the pressure of shame
这 年轻的 和 通常 胆小 烈酒 生长 更大胆 在下面 这 压力 的 耻辱
[ænd; ənd][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
and exasperation .
和 恼怒 .

在羞愧和恼怒的压力下，原本胆小的年轻人变得更加大胆。

['oʊnli][wʌŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] — [ðə; ði][moʊst] ['praːmɪnənt]
Only one voice was missing among the chorus of voices — the most prominent
仅有的 一 嗓音 曾是 丢失的 之中 这 合唱 的 声音 一 这 最多 著名的
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,
在众人齐声合唱中，唯独缺少一个声音——而且所有声音中最突出的一个。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)] .
because he was the leading spirit of the young people .
因为 他 曾是 这 领导 精神 的 这 年轻的 人们 .
因为他是青年人的领军人物。

[ˈɛliːzər] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ˈmeɪr, 'maɪr] ; [hiː; hi][sæt][əˈpɑːrt] ,
Eliezer was not among those who crowded round Meir ; he sat apart ,
埃利泽 曾是 不是 之中 那些 WHO 挤 圆形的 梅尔 ； 他 卫星 除 ；
埃利泽没有和梅尔挤在一起；他独自坐着。

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡentʃ] [ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
leaning against the black wall of the hut ,
倾斜 反对 这 黑色的 墙 的 这 小屋 ；
倚靠在小屋的黑色墙壁上，

[hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
His elbows rested on his knees and his face was buried in his hands .
他的 肘部 休息 在 他的 膝盖 和 他的 脸 曾是 埋葬 在 他的 双手 ；
他双肘撑在膝盖上，双手捂着脸。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌŋ] [ˈpetrɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] ; [fʊl] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈʃeɪm] .
He looked like one petrified in this position ; full of grief and shame .
他 看起来 喜欢 一 石化 在 这 位置 ； 满的 的 悲伤 和 耻辱 ；
他僵立在那里，仿佛被石化了一般；充满了悲伤和羞愧。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [rɒkt] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [ˈslaɪtli] .
From time to time he rocked his body slightly .
从 时间 到 时间 他 摇滚 他的 身体 轻微地 ；
他时不时地轻轻摇晃身体。

[ðə; ði] [ˈdriːmi] , [ˈtɪmɪd][mæn][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈæɪɪd] [ˈdespərət] [θɔːts] .
The dreamy , timid man was overwhelmed with bitter arid desperate thoughts .
这 梦幻般的 ； 胆小 男人 曾是 不堪重负 和 苦的 干旱 绝望的 想法 ；
这个爱幻想、胆怯的男人被苦涩、干涸、绝望的思绪所淹没。

[ˈprez(ə)ntli] , [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [blæk] [θɪn] [ˈjædoʊ] [ɡlaɪdɪd]
Presently , from beyond the corner of the street , a black thin shadow glided
目前 ； 从 超过 这 角落 的 这 街道 ； 一个 黑色的 薄的 阴影 滑翔
[ˈswɪftli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
swiftly along the walls ;
迅速地 沿着 这 墙壁 ；
这时，从街角那边，一道细长的黑影沿着墙壁迅速滑过；

[ænd; ənd] [klaʊz] [baɪ][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpæntɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈməʊnɪŋ] ,
and close by the group of young men , the heavy panting , almost moaning ,
和 关闭 经过 这 团体 的 年轻的 男人 ； 这 重的 喘息 ； 几乎 呻吟 ；
在附近那群年轻人旁边，传来沉重的喘息声，几乎是呻吟声。

[ʌv; əv][æən; ən] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [brˈkeɪm] [ˈɔːdəbl] .
of an exhausted human being became audible .
的 一个 筋疲力尽的 人类 存在 成为 可听见的 ；
一个精疲力竭的人的呻吟声清晰可闻。

" - ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
" **Shmul ! " said the young men .**
" - ! " 说 这 年轻的 男人 ；
“Shmul! ”年轻人说道。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ˈmeɪr, 'maɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .
" **Hush ! " said Meir , in a low voice , jumping down from the bench .**
" 嘘 ！ " 说 梅尔 ； 在 一个 低的 嗓音 ； 跳 向下 从 这 长椅 ；
“嘘！”梅尔低声说道，从长椅上跳了下来。

" [let] ['noʊbə:di] ['ʌtər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Let nobody utter the name of the miserable man , so as not to bring him**
" 让 无人 说出 这 姓名 的 这 悲惨的 男人 , 所以 作为 不是 到 带来 他
['ɪntu:][d'eɪndʒər] .
into danger .
进入 危险 .

“任何人都不要说出那个可怜人的名字，以免给他带来危险。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
I have been standing here to watch for his return .
我 有 到过 常设 这里 到 手表 为了 他的 返回 .

我一直站在这里，等待他回来。

[goʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv][nɑ:t] [si:n] -
Go away from here , and remember that your eyes have not seen Shmul
去 离开 从 这里 , 和 记住 那 你的 眼睛 有 不是 已见 -
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
coming from that direction ,
未来 从 那 方向 ,

离开这里，记住，你的眼睛并没有看到施穆尔从那个方向过来。

[nɑ:t] [si:n] — "
not seen — "
不是 已见 — "

未见——

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " ['wɪspəd] [eri:əl] ; " [hi:; hi][ɪz][əʊər; ɑ:r] [pʊr] ['brʌðər] , "
" **You are right , " whispered Aryel ; " he is our poor brother , "**
" 你 是 正确的 , " 低声说道 阿瑞尔 ; " 他 是 我们的 贫穷的 兄弟 , "

“你说得对,”艾瑞尔低声说,“他是我们可怜的兄弟。”

" [pʊr] ['brʌðər] , [pʊr] , [pʊr] !
" **Poor brother , poor , poor !**
" 贫穷的 兄弟 , 贫穷的 , 贫穷的 !

“可怜的兄弟，可怜，可怜！ ”

" [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ɔ:l] [raʊnd] .
" **they repeated all round** .
" 他们 重复 全部 圆形的 .

他们反复说道。

[ðeɪ] [dɪ'spɜ:rst] [æt; ət][wʌns] .
They dispersed at once .
他们 分散的 在 一次 .

他们立刻散去了。

[nɪr] [ðə; ði] [hʌt] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][meɪr, 'maɪr][ænd; ənd][ɛli'i:zər] , [hu:m] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [raʊz]
Near the hut remained only Meir and Eliezer , whom nothing could rouse
靠近 这 小屋 剩余 仅有的 梅尔 和 埃利泽 , 谁 没有什么 可以 唤醒
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][stʊ:pər] .
from his stupor .
从 他的 昏迷 .

小屋附近只剩下梅尔和埃利泽，埃利泽昏迷不醒，怎么也叫不醒。

- [ræn][ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] ,
Shmul ran into the hut ,
- 跑 进入 这 小屋 ,

什穆尔跑进了小屋，

[naʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði][blaɪnd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['tʃɪldrən] .
now deserted by every one except the blind mother and the smallest children .
现在 荒凉的 经过 每一个 一 除了 这 瞎的 母亲 和 这 最小 孩子们 .

现在除了失明的母亲和最小的孩子外，所有人都离开了这里。

[ðer; ðær][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ʌnd] [biːt] [hɪz; ɪz] [fɔːrhed]
There he threw himself at full length upon the floor and beat his forehead
那里 他 扔 他自己 在 满的 长度 之上 这 地面 和 打 他的 前额
[ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;
in the dust ;
在 这 灰尘 ;

他随即全身倒在地上，用额头猛击尘土；

['sɒbɪŋ] [ænd; ʌnd] ['məʊnɪŋ] , [hiː; hi] [ʌtəd] [ɪn]['brʊkən] ['sentənsɪz] :
sobbing and moaning , he uttered in broken sentences :
啜泣 和 呻吟 , 他 说出 在 破碎的 句子 :

他一边抽泣呻吟，一边断断续续地说道：

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['gɪltɪ] , [nɑːt] ['gɪltɪ] , [nɑːt] ['gɪltɪ] .
" **I am not guilty , not guilty , not guilty .**
" 我 是 不是 有罪的 , 不是 有罪的 , 不是 有罪的 .
“我无罪，我无罪，我无罪。”

[aɪ][dɪd][nɑːt]['faɪər][aɪ 'tiː] .
I did not fire it .
我 做过 不是 火 它 :

我没有开枪。

[aɪ][dɪd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði]['ves(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][ɔɪl] .
I did not hold the vessel full of oil .
我 做过 不是 抓住 这 血管 满的 的 油 :

我没有拿着装满油的容器。

[hiː; hi] , - , [dɪd][aɪ 'tiː][ɔːl] ; [aɪ] [stɒd] [ɑːn] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] — [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['faɪər] —
He , Johel , did it all ; I stood on watch in the fields — when I saw the fire —
他 , - , 做过 它 全部 ; 我 站立 在 手表 在 这 字段 — 什么时候 我 锯 这 火 —
[eɪ 'aɪ] ! [eɪ 'aɪ] !
Ai ! ai !
人工智能 ! 人工智能 !

约珥做了这一切；我站在田野里守望——当我看到火——哎！哎！

[aɪ] [ʌndər'stɒd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] — "
I understood what I had been doing — "
我 理解 什么 我 有 到过 正在做 — "

我明白我一直在做什么——”

" [hʌʃ] ! " [sed] [ə; eɪ] [loʊ] , ['sɑːroʊfl] [vɔɪs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['sensləs] ,
" **Hush ! " said a low , sorrowful voice close to the despairing , almost senseless ,**
" 嘘 ! " 说 一个 低的 , 悲伤 嗓音 关闭 到 这 绝望 , 几乎 无意义的 ,
[mæn] .
man .
男人 :

“嘘！”一个低沉、悲伤的声音从那个绝望、几乎失去知觉的男人身边传来。

" [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , - , [tɪl] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ʌnd] ['wɪndəʊ] .
" **Hold your tongue , Shmul , till I shut the door and window .**
" 抓住 你的 舌头 , - , 直到 我 关闭 这 门 和 窗户 :

“舒穆尔，你给我闭嘴，等我把门窗关上再说。”

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ə'gen] [draːpt] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔːr] .
" **Shmul raised his face , but again dropped it on the dusty floor .**
" - 提高 他的 脸 , 但 再次 掉落 它 在 这 尘土飞扬 地面 :

“什穆尔抬起头，但又把脸垂到了满是灰尘的地板上。

" - , " [hiː; hi] [moʊn] , " - , [maɪ] ['dɒtəz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **Morejne** , " **he moaned** , " **morejne** , **my daughters were growing up** ; **it was**
" - , " 他 呻吟 , " - , 我的 女儿们 是 生长 向上 ; 它 曾是
[ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðem; ðəm] ;
necessary to marry them ;
必要的 到 结婚 他们 ;
“莫雷恩,”他呻吟道,“莫雷恩, 我的女儿们都长大了; 她们必须结婚了;

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈtæksɪz][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] ! "
I had no money to pay the taxes with for the whole year ! "
我 有 不 钱 到 支付 这 税收 和 为了 这 所有的 年 ! "
我一整年都没钱交税!
" [get] [ʌp][ænd; ʌnd][kɑːm] [jɔːr'self] , " [sed] [ˈmeɪr, 'maɪr] .
" **Get up and calm yourself** , " **said Meir** .
" 得到 向上 和 冷静的 你自己 , " 说 梅尔 .
“起来, 冷静下来,”梅尔说。

- [dɪd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n] .
Shmul did not listen .
- 做过 不是 听 .
舒穆尔没有听。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈbɔːrdz] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈməʊnɪŋ] .
With his lips sweeping the dusty boards , he kept on moaning .
和 他的 嘴唇 扫荡 这 尘土飞扬 板 , 他 保留 在 呻吟 .
他嘴唇拂过布满灰尘的木板, 发出阵阵呻吟。

" - ! [seɪv] [ˌem 'iː] .
" **Morejne ! save me** .
" - ! 节省 我 .
“莫雷恩! 救救我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] , [ˈbɑːdi][ænd; ʌnd] [soʊl] . "
I am lost , body and soul . "
我 是 丢失的 , 身体 和 灵魂 . "
我迷失了, 身心俱疲。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst] [jɔːr; jər] [soʊl] , - .
" **You have not lost your soul , Shmul** .
" 你 有 不是 丢失的 你的 灵魂 , - .
“你并没有失去你的灵魂, Shmul。”

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɪl] [weɪ] [jɔːr; jər] [ˈpɑːvərti] [ə'genst] [jɔːr; jər][sɪn] ;
The Eternal will weigh your poverty against your sin ;
这 永恒 将要 称重 你的 贫困 反对 你的 罪 ;
上帝会衡量你的贫穷与你的罪恶;

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bæd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtemptɪd] [juː; jʊ] .
that is if you do not take the money with which bad people tempted you .
那 是 如果 你 做 不是 拿 这 钱 和 哪个 坏的 人们 受诱惑 你 .
前提是你不要接受坏人用金钱诱惑你。

" [ðɪs] [taɪm] - [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
" **This time Shmul lifted his face from the floor** .
" 这 时间 - 抬起 他的 脸 从 这 地面 .
这一次, 舒穆尔抬起了脸, 离开了地板。

[ðə; ði] [li:n] [ænd; ənd] ['æʃi] - [peɪl] [feɪs] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs]
The lean and ashy - pale face , covered with dust and twitching with nervous
这 倾斜 和 灰烬 - 苍白 脸 , 涵盖 和 灰尘 和 抽搐 和 紧张的
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,

那张瘦削苍白的脸，沾满了灰尘，因极度恐惧而抽搐着。

[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] ['hju:mən] ['mɪzəri] .
presented a picture of the deepest human misery .
呈现 一个 图片 的 这 最深处 人类 苦难 .

展现了人类最深重的苦难。

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət]['meɪr, 'maɪr][wɪð; wɪθ] [dɪˈsperɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)]
He looked at Meir with despairing eyes , and pointing at the miserable
他 看起来 在 梅尔 和 绝望 眼睛 , 和 指向 在 这 悲惨的
[ru:m] , [hi; hi] [groʊn] :
room , he groaned :
房间 , 他 呻吟 :

他绝望地看着梅尔，指着那间破败的房间，呻吟道：

" - !
" **Morejne !**
" - !

“Morejne!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi; wi][bi; bi]['eɪb(ə)][tu; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ðæt] ['mʌni] ?
how shall we be able to live without that money ?
如何 将 我们 是 有能力的 到 居住 没有 那 钱 ?

没有那笔钱，我们该如何生活？

" ['fʊli] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [pæst] [brɪˈfɔ:r] ['meɪr, 'maɪr] [left][ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] , [wer] [ðə; ði] ['aʊtkæst]
" **Fully half - an - hour passed before Meir left the cottage , where the outcast**
" 完全 一半 - 一个 - 小时 通过了 前 梅尔 左边 这 小屋 , 在哪里 这 被排斥者
- [ə'kju:zd] [hɪm'self] ,
Shmul accused himself ,
- 被告 他自己 ,

“梅尔离开小屋时，整整过了半个小时，被排斥的什穆尔在那里自责不已。”

[weɪld] [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['grædʒuəli] [brɪˈkeɪm] ['lʊəər] [tɪl] [aɪˈti:]['ɔ:lmoʊst][sæŋk]
wailed and moaned in a voice that gradually became lower till it almost sank
哀嚎 和 呻吟 在 一个 嗓音 那 逐步地 成为 降低 直到 它 几乎 沉没
[tu; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .
to a whisper .
到 一个 耳语 .

他呜咽呻吟，声音逐渐变得低沉，直到几乎变成耳语。

[ðə; ði] ['rʌdi] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [fel] [əˈpɑ:n][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['entrəns] .
The ruddy glow from the street fell upon one corner of the dark entrance .
这 红润 辉光 从 这 街道 跌倒 之上 一 角落 的 这 黑暗的 入口 .

街道上泛着红光的光线照在了昏暗入口的一角。

[ðer; ðər] , [kɔɪld] [ʌp] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɡoʊts] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [bɔ:rd] ,
There , coiled up between the goats , his head resting upon a projecting board ,
那里 , 卷曲 向上 之间 这 山羊 , 他的 头 休息 之上 一个 投影 木板 ,

他蜷缩在山羊之间，头枕在一块突出的木板上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [slept] - .
with the red light of the fire upon his face , slept Lejbele .
和 这 红色的 光 的 这 火 之上 他的 脸 , 睡着了 - .

莱杰贝勒脸上映着火光，睡着了。

[ˈniːðər] [nɔɪz] [nɔːr][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [læmenˈteɪjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Neither noise nor the glare of the fire , not even the lamentations of his
两者都不 噪音 也不 这 强光 的 这 火 , 不是 甚至 这 哀歌 的 他的
[ʌnˈhæpi] [ˈfɑːðər] ,
unhappy father ,
不开心 父亲 ,

既没有喧嚣,也没有火光,甚至连他不幸父亲的哀叹声也听不到。

[hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [sliːp] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ðə; ði] [ɡoʊts] .
had disturbed his innocent sleep among his friends , the goats .
有 不安 他的 清白的 睡觉 之中 他的 朋友们 , 这 山羊 .
打乱了他和山羊朋友们的安稳睡眠。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəl][stɜːr] [priˈveild] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Next morning an unusual stir prevailed amongst the inhabitants of the town .
下一个 早晨 一个 异常 搅拌 最终获胜 在 这 居民 的 这 镇 .
第二天早上,镇上的居民们议论纷纷,气氛异常动荡。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪj(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːnfləˈɡreɪj(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði]
The common topic of all their conversation was the conflagration at the
这 常见的 话题 的 全部 他们的 对话 曾是 这 大火 在 这
- [ɪˈstert] .
Kamionka estate .
- 财产 .

他们谈话的共同主题是卡米翁卡庄园的大火。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] ; [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [aʊtˈbɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]
The whole house was reduced to ashes ; nearly all the outbuildings had been
这 所有的 房子 曾是 减少 到 灰烬 ; 几乎 全部 这 附属建筑 有 到过
[bəːnd] [daʊn] ;
burned down ;
烧伤 向下 ;

整栋房子都化为灰烬;几乎所有的附属建筑都被烧毁了;

[ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd] [rɪks] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈhɑːrvɪst] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ðə; ði]
the barns and ricks with all the year's harvest had been devoured by the
这 谷仓 和 里克 和 全部 这 年 收成 有 到过 吞噬 经过 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

储存着一年所有收成的谷仓和粮垛都被大火吞噬了。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ,
The old lady , the mother of the lord of Kamionka , was very ill ,
这 老的 女士 , 这 母亲 的 这 主 的 - , 曾是 非常 患病的 ,
那位老妇人,也就是卡米翁卡领主的母亲,病得很重。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [haʊs] .
and had been carried into a neighbour's house .
和 有 到过 携带 进入 一个 邻居 房子 .
并被抬进了邻居家。

[tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [nuːz] ,
To discuss these and other items of news ,
到 讨论 这些 和 其他 项目 的 消息 ,
为了讨论这些以及其他新闻,

[ˈpiːp(ə)l] [stʊd] [ɪn] [ɡruːps] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ;
people stood in groups about the streets or before their houses ;
人们 站立 在 团体 关于 这 街道 或者 前 他们的 房屋 ;
人们三五成群地站在街上或自家门前;

[ɔːl][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] ['biznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [siːmd] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]
all the ordinary business of their every - day life seemed suspended for the time
全部 这 普通的 商业 的 他们的 每一个 - 天 生活 似乎 暂停 为了 这 时间
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .

他们日常生活中的所有普通事务似乎暂时停止了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːps] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [rɪ'piːtɪdli] :
Now and then among the groups a single question was heard repeatedly :
现在 和 然后 之中 这 团体 一个 单身的 问题 曾是 听到 反复 :
偶尔, 在各个小组中会反复听到同一个问题:

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" **What will become of him ?**
" 什么 将要 变得 的 他 ?

他将何去何从？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːɪnd] [jʌŋ] ['noʊblmən] ,
" **The question had nothing whatever to do with the ruined young nobleman ,**
" 这 问题 有 没有什么 任何 到 做 和 这 毁坏 年轻的 贵族 ,
[bʌt; bət] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ʒæŋkiːl] .
but referred to Jankiel .
但 指 到 扬基尔 .

“这个问题与那位落魄的年轻贵族毫无关系，而是与扬基尔有关。”

[sʌm; səm] ['pɪtɪd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [sɪn'sɪrli] , [æz; əz][ˈɔːlsʊθ][sʌm; səm] [bleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] ;
Some pitied the former sincerely , as also some blamed the latter ;
一些 可怜的 这 以前的 真挚地 , 作为 还 一些 被指责 这 后者 ;

有些人真诚地同情前者，有些人则责怪后者；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lændəʊnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] , [noʊn] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv]
but the landowner was to them a perfect stranger , known to most of
但 这 土地所有者 曾是 到 他们 一个 完美的 陌生人 , 已知 到 最多 的
[ðem; ðəm][ˈoʊnli][baɪ] [saɪt] .
them only by sight .
他们 仅有的 经过 视线 .

但对他们来说，地主却是个完全陌生的人，他们中的大多数人只是见过他而已。

[ʒæŋkiːl] - [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θredz] [ʌv; əv]
Jankiel Kamionker was connected with them by a thousand threads of
扬基尔 - 曾是 连接 和 他们 经过 一个 千 线程 的
['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ;
common interest and friendship ;
常见的 兴趣 和 友谊 ;

Jankiel Kamionker 与他们之间有着千丝万缕的共同兴趣和友谊；

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈheɪləʊ][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepjuːteɪʃ(ə)n]
besides that , he was surrounded by the halo of wealth and the reputation
除了 那 , 他 曾是 包围 经过 这 光环 的 财富 和 这 名声
[ʌv; əv][ˈɑːrd(ə)nt][ˈpaɪəti] .
of ardent piety .
的 热心 虔诚 .

除此之外，他还拥有财富的光环和虔诚的名声。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] ['tremblɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
No wonder that even those who blamed him trembled for his safety .
不 想知道 那 甚至 那些 WHO 被指责 他 颤抖 为了 他的 安全 .

难怪就连那些指责他的人都为他的安危感到担忧。

" [wɪl] [ðeɪ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['sʌmbə:di] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

" **Will they suspect him ?** " **asked somebody here and there** .
" 将要 他们 怀疑 他 ? " 问 某人 这里 和 那里 .

“他们会怀疑他吗？”有人不时问道。

" [ˈnoʊbə:di] [wəd] [dri:m] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈmeɪr, ˈmaɪr] - ['pɒtɪŋ]
" **Nobody would dream of suspecting him , but for Meir Ezofowich putting**

" 无人 会 梦 的 怀疑 他 , 但 为了 梅尔 - 推杆
[bəd] [θɔ:ts] [ˈɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] ,
bad thoughts into their heads ,

坏的 想法 进入 他们的 头部 ,
“如果不是梅尔·埃佐福维奇在他们脑子里灌输邪恶的想法，没有人会想到怀疑他。”

" [wʌz; wəz] [sed] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
" **was said here and there** .
" 曾是 说 这里 和 那里 .

这句话时不时被人提起。

" [hi:; hi][hæz; həz][ˈbroʊkən][ðə; ði][ˌsɑ:lɪ'dæreɪti][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] . "
" **He has broken the solidarity and the covenant of Israel .** " "
" 他 有 破碎的 这 团结 和 这 盟约 的 以色列 . " "

“他破坏了以色列的团结和盟约。”

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?
" **What else could you expect ?**
" 什么 别的 可以 你 预计 ?

你还能期待什么呢？

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['herətɪk] ! "
He is a kofrim , a heretic ! "
" 他 是 一个 - , 一个 异教徒 ! " "

他是个异端！

" [hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [reb] [moʊ'fɛ, ˈmoʊʃə] ! "
" **He dared to raise his hand against Reb Moshe !** "
" 他 敢于 到 增加 他的 手 反对 叛军 摩西 ! " "

“他竟敢对摩西拉比动手！”

" [hi:; hi][laɪvz; ɪvz][ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [gɜ:rl] !
" **He lives in friendship with the Karaite's girl !**
" 他 生活 在 友谊 和 这 - 女孩 !

“他与卡拉伊特女孩保持着友好的关系！”

" [ðoʊz] [hu:] [spoʊk] [kæst] ['ɑ:mɪnəs] , ['θretnɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
" **Those who spoke cast ominous , threatening glances in the direction of**

" 那些 WHO 辐 投掷 不祥的 , 威胁 眼神 在 这 方向 的
说话的人们朝那个方向投去不祥的、充满威胁的目光.....

- ['dwelɪŋ] .
Ezofowich's dwelling .
- 住宅 .

埃佐福维奇的住所。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli][ˈkwaɪət][ænd; ənd] ['laɪfləs] .
The house was unusually quiet and lifeless .
" 这 房子 曾是 异常地 安静的 和 无生命 .

房子里异常安静，毫无生气。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skwer] , [wɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
The windows looked upon the square , which , as a rule ,

这 视窗 看起来 之上 这 正方形 , 哪个 , 作为 一个 规则 ,
窗户正对着广场，通常情况下，

[wɜːr; wər][ˈoʊpən][ɪn] [ˈsʌmər] - [taɪm][soʊ][ðæt] [ˈenɪbɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)]
were open in summer - time so that anybody could see the daily life of people
是 打开 在 夏天 - 时间 所以 那 任何人 可以 看 这 日常的 生活 的 人们
[huː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] ,
who had nothing to conceal ,
WHO 有 没有什么 到 隐藏 ,
夏季期间对外开放，以便任何人都能看到那些没有什么需要隐瞒的人们的日常生活。

[wɜːr; wər] [[ʌt] [tuː; tə] - [deɪ] .
were shut to - day .
是 关闭 到 - 天 .
今天关门了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [rɪˈmembər] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðəm; ðəm] ,
No one had remembered to open them ,
不 一 有 记得 到 打开 他们 ,
没有人记得打开它们。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] — [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] .
or to straighten the sitting - room — as a rule kept in such perfect order .
或者 到 拉直 这 坐着 - 房间 — 作为 一个 规则 保留 在 这样的 完美的 命令 .
或者整理一下客厅——客厅通常都保持得井井有条。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈwɒndəd] [ˈeɪmləsli] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ;
The women wandered aimlessly from one place to another ;
这 女性 漫步 漫无目的地 从 一 地方 到 其他 ;
女人们漫无目的地从一个地方游荡到另一个地方；

[ðer; ðər][kæps][wɜːr; wər] [kraʃt] [ænd; ənd][ɪn][dɪsˈɔːrdər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfriːkwəntli] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər]
their caps were crushed and in disorder from their frequently putting their
他们的 帽子 是 碎 和 在 紊乱 从 他们的 频繁地 推杆 他们的
[hændz][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] ;
hands upon their heads ;
双手 之上 他们的 头部 ;
由于他们经常用手捂住头，他们的帽子被压扁了，凌乱不堪；

[ðeɪ] [stʊd] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [saɪd] [dɪˈstræktɪdli] .
they stood before the kitchen fire and sighed distractedly .
他们 站立 前 这 厨房 火 和 叹了口气 心不在焉地 .
他们站在厨房的炉火前，心不在焉地叹了口气。

[ˈserəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] ; [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [bəː] , [hæd; həd] [tuː] [diːp] [ˈrɪŋklz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Sarah's eyes were red ; her husband , Ber , had two deep wrinkles on his
莎拉的 眼睛 是 红色的 ; 她 丈夫 , ber , 有 二 深的 皱纹 在 他的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,
莎拉双眼通红；她的丈夫伯尔额头上有两条深深的皱纹。

[ə; eɪ] [[ʊr] [saɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [ˈɡriːvəsli] .
a sure sign to her that he suffered grievously .
一个 当然 符号 到 她 那 他 遭受 严重地 .
这无疑向她表明他遭受了巨大的痛苦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn]
He did not open his lips to her , but sat with his head resting upon
他 做过 不是 打开 他的 嘴唇 到 她 , 但 卫星 和 他的 头 休息 之上
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
他没有对她开口，而是手托着腮，静静地坐着。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveɪkəntli] [æ̣t; ə̣t][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] .
looking vacantly at his brothers - in - law .
寻找 空洞地 在 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

他茫然地看着他的姐夫们。

[ˈræfeɪəl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [bʊks] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Raphael had his account books before him ,
拉斐尔 有 他的 帐户 图书 前 他 ,

拉斐尔面前摆着他的账簿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈels,wer] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd]
but his thoughts were elsewhere as he raised his head frequently and

[lʊkt] [æ̣t; ə̣t][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] .
looked at his brothers .
看起来 在 他的 兄弟 .

但他心不在焉，不时抬起头看向他的兄弟们。

[oʊld] [sɔːl] [sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [bʊks] ; [bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
Old Saul sat on the sofa reading the sacred books ; but , judging by his
老的 扫罗 卫星 在 这 沙发 阅读 这 神圣 图书 ; 但 , 评判 经过 他的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

老扫罗坐在沙发上读圣经；但是，从他的表情来看，

[dɪˈraɪvd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
derived but little comfort from them .
衍生的 但 小的 舒适 从 他们 .

虽然从中得到了一些安慰，但却收效甚微。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [ˈiːzi] - [tʃer] [sæt][ðə; ði] [greɪt] - [ˈgrænmlðər] , [ˈdoʊzɪŋ] .
Near the window in her deep easy - chair sat the great - grandmother , dozing .
靠近 这 窗户 在 她 深的 简单的 - 椅子 卫星 这 伟大的 - 祖母 , 打盹 .

曾祖母坐在窗边舒适的扶手椅里，打起了盹。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [feɪs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] ,
Hers was the only face that did not show any change ,
她的 曾是 这 仅有的 脸 那 做过 不是 展示 任何 改变 ,

只有她的脸上没有丝毫变化。

[ɔːr] [luːz] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts][ˈjuːzuəl] [səˈrenəti] .
or lose any of its usual serenity .
或者 失去 任何 的 它是 通常 宁静 .

或者失去往日的宁静。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðen] [dəʊzd] [ɔːf] [əˈgen] .
She opened her eyes now and then , then dozed off again .
她 打开 她 眼睛 现在 和 然后 , 然后 打盹 离开 再次 .

她时不时睁开眼睛，然后又睡着了。

[suːn] [ˈæftər] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈbɪzɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ʒˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
Soon after twelve o'clock the women busied themselves with arranging the table
很快 后 十二 点钟 这 女性 忙碌 他们自己 和 安排 这 桌子

[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
for dinner .
为了 晚餐 .

刚过十二点，女人们就开始忙着摆放餐桌准备晚餐。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈsɔːftli] .
The door opened softly .
这 门 打开 轻轻 .

门轻轻地开了。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt]
Meir entered the room , and standing close to the wall , his eyes looked
梅尔 进入 这 房间 , 和 常设 关闭 到 这 墙 , 他的 眼睛 看起来
[əˈraʊnd] [æt; ət][ɔ:l] [ˈfeɪsɪz] .
around at all faces .
大约 在 全部 面孔 :

梅尔走进房间，靠墙站着，目光扫过每个人的脸庞。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] , [ˈɔ:lmoʊst][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsa:roʊfl] .
It was a troubled look , almost timid and very sorrowful .
它 曾是 一个 麻烦 看 , 几乎 胆小 和 非常 悲伤 .
[ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈoʊnli] ;
Those present raised their eyes at him for a second only ;
那些 展示 提高 他们的 眼睛 在 他 为了 一个 第二 仅有的 ;
[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈɔ:rt] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd] [ʌv; əv] [mju:t] [riˈpraʊtɪz] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ]
but in that short instant a heavy load of mute reproaches fell upon the young
但 在 那 短的 立即的 一个 重的 加载 的 沉默的 责备 跌倒 之上 这 年轻的
[mæn] .
man .
男人 :

那是一种忧虑的神情，近乎胆怯，又非常悲伤。
在场的人只抬头看了他一眼；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈɔ:rt] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd] [ʌv; əv] [mju:t] [riˈpraʊtɪz] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ]
but in that short instant a heavy load of mute reproaches fell upon the young
但 在 那 短的 立即的 一个 重的 加载 的 沉默的 责备 跌倒 之上 这 年轻的
[mæn] .
man .
男人 :

但就在那短短的一瞬间，无数无声的责备落在了这个年轻人身上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [riˈproʊt] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈpi:sf(ə)] [laɪf] ,
It was the reproach of people used to a quiet , peaceful life ,
它 曾是 这 责备 的 人们 用过的 到 一个 安静的 , 和平 生活 ,
[mæn] .
man .
男人 :

这是那些习惯了平静安宁生活的人们的责备。
©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标注，美式发音朗诵。

一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(An Obscure Apostle A Dramatic Story)

第15/18页

[fɔːr; fər][pæst] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [stiːl] [tuː; tə] [kʌm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['pɪti] [ɪn][aɪ 'tiː]
for past troubles and troubles still to come ; there was some pity in it
为了 过去的 麻烦 和 麻烦 仍然 到 来 ; 那里 曾是 一些 遗憾 在 它

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fendər] ,
for the offender ,
为了 这 罪犯 ,

对于过去的麻烦和未来的麻烦，人们多少有些同情罪犯。

[ænd; ənd][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
and also a threat of casting him off .
和 还 一个 威胁 的 铸件 他 离开 .

而且还有把他赶走的威胁。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ɡreɪt] - ['ɡrænməðər] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Only the great - grandmother opened her eyes when she saw him , and with
仅有的 这 伟大的 - 祖母 打开 她 眼睛 什么时候 她 锯 他 , 和 和

[ə; eɪ] [smaɪl] , ['mɜːmɜːd] :
a smile , murmured :
一个 微笑 , 低声说道 :

只有曾祖母看到他时睁开了眼睛，微笑着低声说道：

" - !
" Kleineskind !
" - !

“小家伙！

" [meɪrɜːz] [aɪz] ['restɪd] ['tendərli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" Meir's eyes rested tenderly and thoughtfully upon her face .
" 梅尔的 眼睛 休息 温柔地 和 深思熟虑 之上 她 脸 .

梅尔的目光温柔而沉思地停留在她的脸上。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [θʌmp] .
At this moment there came a sudden dash and a heavy thump .
在 这 片刻 那里 来了 一个 突然 短跑 和 一个 重的 扑通 .

就在这时，突然传来一声巨响和一声重重的撞击声。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡruːps] [ðæt] [lʊkt] ['æŋɡrəli][æt; ət] - [haʊs] , ['sʌmbəːdi] [hæd; həd]
From among the groups that looked angrily at Ezofowich's house , somebody had
从 之中 这 团体 那 看起来 愤怒地 在 - 房子 , 某人 有

[θroʊn] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] ,
thrown a heavy stone ,
抛掷 一个 重的 石头 ,

在那些怒视着埃佐福维奇家的人群中，有人扔了一块重石头。

[wɪtʃ] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fluː] [kloʊz] ['oʊvər] [friːdəz] [hed] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
which , breaking the window , flew close over Freida's head and fell into the middle
哪个 , 打破 这 窗户 , 飞翔 关闭 超过 弗里达的 头 和 跌倒 进入 这 中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

玻璃碎片打破了窗户，飞过弗里达的头顶，落到房间中央。

[sɔ:lz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [red] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [skri:md] [ɪn]
Saul's face became of a dull red ; the women arranging the table screamed in
扫罗的 脸 成为 的 一个 乏味的红色的； 这 女性 安排 这 桌子 尖叫 在
['terər] ；
terror ；
恐怖 ；

扫罗的脸涨得通红；摆桌子的女人们吓得尖叫起来；

['ræfeɪəl] , ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd] [bə:] [dʒʌmpt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
Raphael , Abraham , and Ber jumped up suddenly .
拉斐尔 , 亚伯拉罕 , 和 ber 跳了起来 向上 突然 .

拉斐尔、亚伯拉罕和贝尔突然跳了起来。

[ɔ:l] [steəd] [æt; ət][ðə; ði] ['brʊkən] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]
All stared at the broken window , but presently their attention became
全部 凝视 在 这 破碎的 窗户 , 但 目前 他们的 注意力 成为
['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [greɪt] - ['grænməðər] ['fraɪdə] ,
concentrated upon their great - grandmother Freida ,
集中 之上 他们的 伟大的 - 祖母 弗里达 ,

所有人都盯着那扇破窗户，但很快他们的注意力就集中到了他们的曾祖母弗里达身上。

[hu:] [stʊd] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
who stood straight up and looked attentively at the stone in the middle of the
WHO 站立 直的 向上 和 看起来 认真地 在 这 石头 在 这 中间 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他笔直地站着，专注地看着房间中央的石头。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [laʊd] , ['tu:nləs] ['wɪspər] :
and then called out in her loud , tuneless whisper :
和 然后 称为 出去 在 她 大声 , 无调性 耳语 :

然后她用响亮而跑调的低语喊道：

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [stoʊn] !
" **It is the same stone !**
" 它 是 这 相同的 石头 !

“这是同一块石头！”

[ðeɪ] [θru:] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [reb] - ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] ['hɜ:ʃ]
They threw it through the window the same when Reb Nohim quarrelled with Hersh
他们 扔 它 通过 这 窗户 这 相同的 什么时候 叛军 - 争吵 和 赫什
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .
because he wanted to live in friendship with the strangers .
因为 他 通缉 到 居住 在 友谊 和 这 陌生人 .

他们像之前诺希姆拉比因为想和陌生人友好相处而与赫什发生争执时那样，把东西扔出了窗外。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [stoʊn] — [æt; ət] [hu:m] [dɪd] [ðeɪ] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] ?
It is the same stone — at whom did they throw it now ?
它 是 这 相同的 石头 — 在 谁 做过 他们 扔 它 现在 ?

这是同一块石头——这次他们又把它扔向了谁？

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm]
" **All the wrinkles in her face quivered , and her eyes for the first time**
" 全部 这 皱纹 在 她 脸 颤抖 , 和 她 眼睛 为了 这 第一的 时间
[waɪd] ['oʊpən] ,
wide open ,
宽的 打开 ,

她脸上的皱纹都颤抖了一下，眼睛也第一次睁得大大的。

[ˈtrævlɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
travelled about the room .
旅行 关于 这 房间 .

在房间里四处走动。

" [æt; ət] [hu:m] [dɪd] [ðeɪ] [θroʊ] [aɪ 'ti:] ?
" **At whom did they throw it** ?
" 在 谁 做过 他们 扔 它 ?

他们把东西扔向了谁？

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] .
" **she repeated** .
" 她 重复 .

她重复道。

" [æt; ət][em 'i:] , [daɪ] [ˈboʊb] , " [rɪˈplaɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv]
" **At me , dear bobe ,** " **replied , from the opposite wall , a voice full of**
" 在 我 , 亲爱的 鲍勃 , " 回复 , 从 这 对面的 墙 , 一个 嗓音 满的 的
[ʌnˈspʊkən] [gri:f] .
unspoken grief .
未说出口的 悲伤 .

“亲爱的宝贝，你看着我呢，”从对面的墙上传来一个充满无言悲伤的声音。

" [ˈmeɪr, 'maɪr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [greɪt] - [ˈgrænməldə] — [nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [ˈwɪspər] , [bʌt; bət]
" **Meir !** " **exclaimed the great - grandmother — not in her usual whisper , but**
" 梅尔 ! " 惊呼 这 伟大的 - 祖母 — 不是 在 她 通常 耳语 , 但
[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈpɪrsɪŋ] [vɔɪs] .
in a loud , almost piercing voice .
在 一个 大声 , 几乎 冲孔 嗓音 .

“梅尔！”曾祖母惊呼道——不是用她平常的低语，而是用响亮、几乎刺耳的声音。

[ˈmeɪr, 'maɪr] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] , [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hænd]
Meir crossed the room , stood before her and took the little wrinkled hand
梅尔 交叉 这 房间 , 站立 前 她 和 采取 这 小的 皱 手
[kəˈresɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
caressingly in his own .
温柔地抚摸 在 他的 自己的 .

梅尔走到房间另一边，站在她面前，温柔地握住她那只布满皱纹的小手。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [mju:t] [ɪnˈtri:ti] .
He looked at her eyes full of tenderness , and as if in mute entreaty .
他 看起来 在 她 眼睛 满的 的 压痛 , 和 作为 如果 在 沉默的 恳求 .

他满怀温柔地望着她，仿佛在无声地恳求。

[ʃiː; ʃi] [si:md] [tuː; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈflɪkəd] [ˈtremjələsli] [ænd; ənd]
She seemed to feel his look , for her eyelids flickered tremulously and
她 似乎 到 感觉 他的 看 , 为了 她 眼睑 闪烁 颤抖地 和
[ˈrestləsli] .
restlessly .
躁动不安 .

她似乎感觉到了他的目光，因为她的眼皮颤抖着，不安地抽搐着。

[sɔ:l] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
Saul rose from the sofa .
扫罗 玫瑰 从 这 沙发 .

索尔从沙发上站了起来。

" [ˈræfeɪəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Raphael ,** " **he said** .
" 拉斐尔 , " 他 说 .

“拉斐尔，”他说。

" [gɪv] [em 'i:] [maɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [hæt] . "

" Give me my cloak and hat . "

" 给 我 我的 披风 和 帽子 . "

“把我的斗篷和帽子给我。”

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jə] ['ɡoʊɪŋ] , [ˈfɑ:ðər] ? " [æskt] [bəuθ] [sʌnz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

" Where are you going , father ? " asked both sons simultaneously .

" 在哪里 是 你 去 , 父亲 ? " 问 两个都 儿子们 同时地 .

“父亲，您要去哪里？”两个儿子同时问道。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈhʌmb(ə)] [maɪ] [hed] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈræbaɪ] ;

" I am going to humble my head before the Rabbi ;

" 我 是 去 到 谦逊的 我的 头 前 这 拉比 ;

“我要向拉比低头；

[tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [drɪˈleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɑ:n] [maɪ] [ˈhedstrɔ:ŋ] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈæŋɡər] [ɪn]

to ask him to delay his judgment on my headstrong child until the anger in

到 问 他 到 延迟 他的 判断 在 我的 固执己见 孩子 直到 这 愤怒 在

[ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæz; həz] [səb'saɪdɪd] .

the hearts of the people has subsided .

这 心 的 这 人们 有 平静下来 .

请他推迟对我那任性孩子做出评判，直到民心平气和为止。

" [ˌprez(ə)ntli] [ðə; ði] [greɪ] - [ˈhedɪd] [ˌpeɪtriɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɡretɪst] [ˈfæməli] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

" Presently the gray - headed patriarch of the greatest family in the town ,

" 目前 这 灰色的 - 标题 族长 的 这 最 家庭 在 这 镇 ,

“目前，他是镇上最显赫家族的白发苍苍的族长，

[drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [kloʊk] [ænd; ənd] [tɔ:l] [ˈʃaɪni] [hæt] , [wʌz; wəz] [si:n] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli]

dressed in his long cloak and tall shiny hat , was seen slowly and gravely

穿着 在 他的 长的 披风 和 高的 闪亮的 帽子 , 曾是 已见 缓慢地 和 严重地

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] .

crossing the market - place .

过境 这 市场 - 地方 .

只见他身披长袍，头戴高高的闪亮帽子，缓缓而庄重地穿过集市。

[ðə; ði] [ɡru:ps] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ˈbəʊɪŋ] [rɪˈspektfəli] .

The groups standing about made way for him , bowing respectfully .

这 团体 常设 关于 制成 方式 为了 他 , 鞠躬 尊敬 .

周围的人们纷纷让开，恭敬地鞠躬致敬。

[ˈsʌmbɑ:di] [sed] [ˈləʊdli]

Somebody said loudly

某人 说 高声

有人大声说道

" [pʊr] [reb] [sɔ:l] , [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈɡrænsʌn] !

" Poor Reb Saul , to have such a grandson !

" 贫穷的 叛军 扫罗 , 到 有 这样的 一个 孙子 !

可怜的雷布·索尔，竟然有这样一个孙子！

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈkloʊzər] [təˈɡeðər] .

" The old man did not reply , but pressed his lips closer together .

" 这 老的 男人 做过 不是 回复 , 但 按下 他的 嘴唇 更近 一起 .

老人没有回答，只是抿紧了嘴唇。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] [er] [sɔ:l] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] .

More than an hour had elapsed ere Saul returned from his errand .

更多的 比 一个 小时 有 过去 埃雷 扫罗 返回 从 他的 差事 .

扫罗办完事回来时，已经过了一个多小时。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['eldə] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zi(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]
He found all the elder members of the family in the same position as he
他 成立 全部 这 长老 成员 的 这 家庭 在 这 相同的 位置 作为 他
[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
had left them .
有 左边 他们 .
他发现家里的所有长辈都和他离开时一样，保持着原来的位置。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr][sæt] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ['grænməldə] , [huː] ['taɪtli]
Meir sat close to the easy - chair of the great - grandmother , who tightly
梅尔 卫星 关闭 到 这 简单的 - 椅子 的 这 伟大的 - 祖母 , WHO 紧紧
[klʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [koʊt] [sliːv] .
clutched him by the coat sleeve .
紧握 他 经过 这 外套 袖子 .
梅尔坐在曾祖母的扶手椅旁，曾祖母紧紧地抓着他的外套袖子。

[ˈserə] [met] [hɜːr; hə] ['fɑːðə] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [klaʊk] .
Sarah met her father and relieved him of his hat and cloak .
莎拉 遇见 她 父亲 和 松了口气 他 的 他的 帽子 和 披风 .
莎拉见到了她的父亲，并脱下了他的帽子和斗篷。

" [wʌt] [nuːz] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] , ['fɑːðə] ? " [æskt] ['ræfeɪəl] .
" **What news do you bring , father ?** " **asked Raphael** .
" 什么 消息 做 你 带来 , 父亲 ? " 问 拉斐尔 .
“父亲，您带来了什么消息？”拉斐尔问道。

[sɔːl] [briːd] ['hevi] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['gluːmɪli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Saul breathed heavily , and looked gloomily on the floor .
扫罗 呼吸 重度 , 和 看起来 阴郁地 在 这 地面 .
扫罗喘着粗气，垂头丧气地望着地板。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðə] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['saɪləns] , " [bʌt; bət]
" **What could I bring from there ,** " **he said after a momentary silence ,** " **but**
" 什么 可以 我 带来 从 那里 , " 他 说 后 一个 瞬间 沉默 , " 但
[ʃeɪm] [ænd; ənd] [hjuːmɪli'eɪʃn] ?
shame and humiliation ?
耻辱 和 屈辱 ?
“我能从那里带回什么呢？”他沉默片刻后说道，“除了羞耻和屈辱？”

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][tɑːdroʊz] [rɪ'dʒɔisɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .
The hearts of Todros rejoices over the misfortune of the house of Ezofowich .
这 心 的 托德罗斯 欢欣鼓舞 超过 这 不幸 的 这 房子 的 - .
托德罗斯的心因埃佐福维奇家的不幸而欢欣鼓舞。

[smaɪlz] , [laɪk] ['reptalɪz] , [ɑːr; ər] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [feɪs] . "
Smiles , like reptiles , are writhing and crawling over his yellow face . "
微笑 , 喜欢 爬行动物 , 是 扭动 和 爬行 超过 他的 黄色的 脸 . "
笑容如同爬行动物般在他泛黄的脸上蠕动爬行。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" **And what did he say ?** " **asked several voices** .
" 和 什么 做过 他 说 ? " 问 一些 声音 .
“他说了什么？”几个人问道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [fɔːr'berɪŋ] [tɔːrdz] [maɪ] ['gɑːdləs] , [ɪnsələnt] ['grænsʌn] —
" **He said he had been far too forbearing towards my godless , insolent grandson** —
" 他 说 他 有 到过 远的 也 忍耐 向 我的 无神论者 , 傲慢的 孙子 —
[ðæt] [reb] [moʊʃe, 'moʊʃə] ,
that Reb Moshe ,
那 叛军 摩西 ,
“他说他对我的无神论、傲慢的孙子——那个拉比摩西——太宽容了，

- , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wə] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑ:n]
Kamionker , **and** **all** **the** **people** **were** **urging** **him** **to** **sit in judgment upon**
- , 和 全部 这 人们 是 敦促 他 到 坐 在 判断 之上
[ˈmeɪr, ˈmaɪ] ;
Meir ;
梅尔 ;

卡米翁克尔和所有人都敦促他审判梅尔；

[æt; ət][maɪ] [ˌɪntərˈseɪ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [ɔ:f][ðə; ði][ˈtraɪəl] [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈæftər] [ˈsʌnset] ,
at **my** **intercession** **he** **would** **put off** **the** **trial** **until** **to** - **morrow** **after** **sunset** ,
在 我的 代祷 他 会 放 离开 这 审判 直到 到 - 明天 后 日落 ,
经我请求，他同意将审判推迟到明天日落之后。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ˈhʌmbld] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:pəlz]
and **said** **if** **Meir** **humbled** **himself** **and** **asked** **his** **and** **his** **people's**
和 说 如果 梅尔 谦卑 他自己 和 问 他的 和 他的 人们的
[ˈpɑ:rd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

并表示，如果梅厄能够谦卑下来，请求他和他的人民的原谅，

[ðə; ði] [ˈsentəns] [wʊd] [bi:; bi] [les] [sɪˈvɪr] .
the **sentence** **would** **be** **less** **severe** .
这 句子 会 是 较少的 严重 .

刑罚会减轻一些。

" [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
" **All** **eyes** **turned** **towards** **Meir** .
" 全部 眼睛 转向 向 梅尔 .

所有人的目光都转向了梅尔。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
" **What** **do** **you** **say** **to** **it** ? " **asked** **a** **chorus** **of** **voices** .
" 什么 做 你 说 到 它 ? " 问 一个 合唱 的 声音 .

“你对此有何回应？”众人齐声问道。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [lʊkt] [ˈθɔ:tfəli] [daʊn] .
Meir **looked** **thoughtfully** **down** .
梅尔 看起来 深思熟虑 向下 .

梅尔若有所思地低下了头。

" [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [taɪm] — [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
" **Give** **me** **time** — **till** **to** - **morrow** , " **he** **pleaded** .
" 给 我 时间 — 直到 到 - 明天 , " 他 恳求 .

“给我点时间——到明天吧，”他恳求道。

" [aɪ] [meɪ] [pərˈhæps][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
" **I** **may** **perhaps** **find** **a** **way** **out** **of** **it** . "
" 我 可能 也许 寻找 一个 方式 出去 的 它 . "

“我或许能找到摆脱困境的办法。”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [wei] ?
" **How** **can** **you** **find** **a** **way** ?
" 如何 能 你 寻找 一个 方式 ?

“你如何才能找到方法？”

" [ðeɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" **they** **exclaimed** .
" 他们 惊呼 .

他们惊呼道。

" [ə'laʊ] [em 'i:] [nɑ:tɪ] [tu:; tə] ['ænsər] [ju:; jə] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] ['meɪr, 'maɪ] .
" Allow me not to answer you till to - morrow , " repeated Meir .
" 允许 我 不是 到 回答 你 直到 到 - 明天 , " 重复 梅尔 .

“请允许我明天再回答你，”梅尔重复道。

[ðeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [br'keɪm] ['saɪlənt] .
They nodded and became silent .
他们 点头 和 成为 沉默的 .

他们点了点头，沉默了下来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mju:t] [kən'sent] .
It was mute consent .
它 曾是 沉默的 同意 .

这是无声的同意。

[ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [fɪr] [ænd; ənd] ['æŋgər] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fæməli] [praɪd] .
In all their hearts fear and anger were struggling with family pride .
在 全部 他们的 心 害怕 和 愤怒 是 挣扎 和 家庭 自豪 .

在他们所有人的心中，恐惧和愤怒与家族荣誉感激烈交织。

[ðeɪ] [felt] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] ['meɪr, 'maɪ] , [jet] ['treɪmblɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
They felt angry with Meir , yet trembled for his fate ,
他们 毛毡 生气的 和 梅尔 , 然而 颤抖 为了 他的 命运 ,

他们既对梅尔感到愤怒，又为他的命运感到担忧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌmb(ə)] [hɪm'self]
and the very thought that a member of their family should humble himself
和 这 非常 想法 那 一个 成员 的 他们的 家庭 应该 谦逊的 他自己
[ˈpʌblɪkli] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['ræbəɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [si:md] [ʌn'berəb(ə)] .
publicly before the Rabbi and the people seemed unbearable .
公开 前 这 拉比 和 这 人们 似乎 难以忍受 .

一想到自己的家人要在拉比和众人面前公开低头认罪，就觉得难以忍受。

" [hu:] [noʊz] , " ['wɪspəd] ['ræfeɪəl] , " [hi:; hi] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [,aɪ 'ti:] ? "
" Who knows , " whispered Raphael , " he may find a way to avoid it ? "
" WHO 知道 , " 低声说道 拉斐尔 , " 他 可能 寻找 一个 方式 到 避免 它 ? "
“谁知道呢，”拉斐尔低声说，“他或许能找到办法躲开？”

" [pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt]
" Perhaps his mother will appear to him in his sleep and tell him what
" 也许 他的 母亲 将要 出现 到 他 在 他的 睡觉 和 告诉 他 什么
[tu:; tə] [du:] ,
to do ,
到 做 ,

“或许他的母亲会在他睡梦中出现，告诉他该怎么做。”

" [saɪd] ['serə] .
" sighed Sarah .
" 叹了口气 莎拉 .

“莎拉叹了口气。”

[ðə; ði] [br'leɪtɪd] ['dɪnər] , [pæst] [ɔ:f] [ɪn] ['ɡlu:mi] ['saɪləns] ,
The belated dinner , passed off in gloomy silence ,
这 迟到的 晚餐 , 通过了 离开 在 阴沉 沉默 ,

迟来的晚餐在沉闷的沉默中度过。

[,ɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [es ʊs 'bi:] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
interrupted only by the sighs of women and a smothered sob from the
中断 仅有的 经过 这 叹息 的 女性 和 一个 窒息 哭泣 从 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

只有女人们的叹息和孩子们压抑的抽泣声打断着这一切。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fə'brɪdn] [tu;; tə] [læf] [ænd; ənd] ['tʃætər] .
who had been forbidden to laugh and chatter .
WHO 有 到过 禁止 到 笑 和 喋喋不休 .
他们被禁止大笑和闲聊。

[ðə; ði] [gri:vɪd] [ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] ['feɪsɪz] [lʊkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['fraɪdə] , [hu:] [ʃʊd]
The grieved and mournful faces looked now and then at Freida , who showed
这 伤心 和 悲哀 面孔 看起来 现在 和 然后 在 弗里达 , WHO 显示
[æn; ən][ʌn'ju:zuəl] ['restləsnəs] .
an unusual restlessness .
一个 异常 躁动不安 .

悲伤哀悼的面孔不时看向弗里达，而弗里达却表现出异乎寻常的躁动不安。

[ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [ˈni:ðər] [dɪd][ʃi;; ʃi][doʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] ; [bʌt; bət] [mu:vɪd] [ʌn'ɪ:zɪli] [ɪn]
She did not speak , neither did she doze during the meal ; but moved uneasily in
她 做过 不是 说话 , 两者都不 做过 她 瞌睡 期间 这 一顿饭 ; 但 已搬 不安地 在
[hɜ:r; həɹ] [tʃer] ,
her chair ,
她 椅子 ,

用餐期间，她既没有说话，也没有打瞌睡，只是在椅子上不安地挪动着身子。

[lʊkt] [æt; ət]['meɪr; 'maɪr] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætərd] ['wɪndəʊ] ,
looked at Meir , then at the shattered window ,
看起来 在 梅尔 , 然后 在 这 破碎 窗户 ,
他看了看梅尔，又看了看破碎的窗户。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
and in the middle of the room on the spot where the stone had fallen .
和 在 这 中间 的 这 房间 在 这 点 在哪里 这 石头 有 倒下 .
房间中央，石头掉落的地方。

" [wʌt] [eɪlz][hɜ:r; həɹ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ɪn][ə; eɪ]
" What ails her ? " asked the members of the family of each other , in a
" 什么 疾病 她 ? " 问 这 成员 的 这 家庭 的 每个 其他 , 在 一个
[pə'tɜ:rbɪd] [vɔɪs] .
perturbed voice .
忐忑 嗓音 .

“她怎么了？”家人互相问道，语气中带着不安。

" [ʃi;; ʃi][ɪz] [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][maɪnd] , " [ˈlðər] [rɪ'plaɪd] .
" She is recalling something to her mind , " others replied .
" 她 是 回忆 某物 到 她 头脑 , " 其他的 回复 .
“她正在回忆什么，”其他人回答说。

" [ʃi;; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" She is afraid of something .
" 她 是 害怕的 的 某物 .

她害怕什么。

[ʃi;; ʃi] ['wɒnts] [tu;; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] ['kænɑ:t] [faɪnd] [wɜ:rdz] .
She wants to speak , but cannot find words .
她 想要 到 说话 , 但 不能 寻找 字 .
她想说话，却找不到合适的词语。

" [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
" When the dinner was over ,
" 什么时候 这 晚餐 曾是 超过 ,
晚餐结束后，

[tu:] [greɪt] - ['grændɔ:tər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] ['fraɪdə] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ənd] [leɪ]
two great - granddaughters wanted to help Freida into the next room and lay
二 伟大的 - 孙女们 通缉 到 帮助 弗里达 进入 这 下一个 房间 和 躺
[hɜ:r; həʳ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
her down to rest as usual ,
她 向下 到 休息 作为 通常 ,
两个曾孙女想扶弗里达到隔壁房间，像往常一样让她躺下休息。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [pla:ntɪd] [hɜ:r; həʳ] [fi:t] ['fɜ:rmlɪ][ɑ:n][ðə; ði] [flo:r] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:zi] - [tʃer]
but she planted her feet firmly on the floor and pointed to the easy - chair
但 她 已种植 她 脚 牢牢 在 这 地面 和 尖 到 这 简单的 - 椅子
[baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
by the window .
经过 这 窗户 .
但她双脚稳稳地站在地板上，指着窗边的扶手椅。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [brɪˈgæən] [ˈgrædʒuəli] [tu:; tə] [dɪˈspɜ:rs] .
Presently the inmates of the room began gradually to disperse .
目前 这 囚犯 的 这 房间 开始 逐步地 到 分散 .
随后，房间里的人开始陆续散去。

[ˈræfeɪəl] [ænd; ənd] [bə:] [went] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] [ɪˈsteɪt] ,
Raphael and Ber went driving away to a neighbouring estate ,
拉斐尔 和 ber 去 驾驶 离开 到 一个 邻接 财产 ,
拉斐尔和贝尔开车去了邻近的庄园。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][trænˈzækt] .
where they had some important business to transact .
在哪里 他们 有 一些 重要的 商业 到 办理 .
他们在那里有一些重要的事务要处理。

[ˈeɪbrəhæm] [ʌt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] , [ɔ:r][pərˈhæps][tu:; tə]
Abraham shut himself up in his room to look after his accounts , or perhaps to
亚伯拉罕 关闭 他自己 向上 在 他的 房间 到 看 后 他的 账户 , 或者 也许 到
[ri:d] .
read .
读 .
亚伯拉罕把自己关在房间里，要么处理账目，要么看书。

[sɔ:l] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [ˈwɪrəli]
Saul gave orders to his daughter to keep the house quiet , and sighing wearily
扫罗 给予 订单 到 他的 女儿 到 保持 这 房子 安静的 , 和 叹息 疲劳
,
.
,
扫罗吩咐女儿要维持家里的安静，然后疲惫地叹了口气。

[leɪ] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .
lay down upon his bed .
躺 向下 之上 他的 床 .
他躺在床上。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈæftər] [ˈreɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
The women , after raking out the fire in the kitchen ,
这 女性 , 后 耙草 出去 这 火 在 这 厨房 ,
女人们扑灭了厨房里的火后，

[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'tɒk] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
shut the door of the sitting - room and betook themselves with their
关闭 这 门 的 这 坐着 - 房间 和 贝托克 他们自己 和 他们的
[ˈniːd(ə)lwɜːrk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
needlework to the courtyard ,
针线活 到 这 庭院 ,

他们关上客厅的门，带着针线活去了院子里。

[wer] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd] [kən'vɜːst] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
where they watched the children at play , and conversed together in a low voice .
在哪里 他们 观看 这 孩子们 在 玩 , 和 交谈 一起 在 一个 低的 嗓音 .

他们看着孩子们玩耍，低声交谈着。

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænmʌðər] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
The great - grandmother remained alone in the sitting - room .
这 伟大的 - 祖母 剩余 独自的 在 这 坐着 - 房间 .

曾祖母独自一人待在客厅里。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðoʊ] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Strange to say , though perfect silence reigned in the house ,
奇怪的 到 说 , 尽管 完美的 沉默 统治 在 这 房子 ,

奇怪的是，尽管屋里一片寂静，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][fɔːl] [ə'sliːp] [ɔːr][iːv(ə)n][doʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
she did not fall asleep or even doze for a moment .
她 做过 不是 落下 睡着了 或者 甚至 瞌睡 为了 一个 片刻 .

她一刻也没有睡着，甚至连打盹儿的迹象都没有。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
She sat in the easy - chair with her eyes wide open , and looking at the
她 卫星 在 这 简单的 - 椅子 和 她 眼睛 宽的 打开 , 和 寻找 在 这

['broʊkən] ['wɪndəʊ] ,
broken window ,
破碎的 窗户 ,

她坐在扶手椅里，睁大眼睛望着破损的窗户。

[hɜːr; hər][lɪps] [kept] ['muːvɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
her lips kept moving continually as if she were speaking to herself .
她 嘴唇 保留 移动 持续 作为 如果 她 是 请讲 到 她自己 .

她的嘴唇不停地动着，好像在自言自语。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [rɒkt] [hɜːr; hər] [hed] , ['hevi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['tɜːrbən] ,
Sometimes she rocked her head , heavy , with the voluminous turban ,
有时 她 摇滚 她 头 , 重的 , 和 这 大量的 头巾 ,

有时她会摇晃着沉重的脑袋，头上戴着厚重的头巾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəmənds] [flæʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n] ,
and the diamonds flashed out and glittered in the sudden motion ,
和 这 钻石 闪光灯 出去 和 闪闪发光 在 这 突然 运动 ,

钻石在突如其来的动作中闪耀夺目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pendənts] ['dʒɪŋɡld] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [tʃeɪn] .
and the pendants jingled against the links of the golden chain .
和 这 吊坠 叮当作响 反对 这 链接 的 这 金的 链 .

吊坠与金链的链环碰撞，发出叮当作响的声音。

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [ɪn'ses(ə)ntli] .
Her lips moved incessantly .
她 嘴唇 已搬 不已 .

她的嘴唇不停地翕动。

[ˈprez(ə)ntli] [hɜːr; həɹ] [hændz] [ˈɔːlsʊv] [muːvd] ['kwɪkli] .
Presently her hands also moved quickly .
目前 她 双手 还 已搬 迅速地 .

这时，她的双手也快速地动了起来。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɑːdi] ; [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
It seemed as if she spoke with somebody ; with the spirits of the Past ,
它 似乎 作为 如果 她 辐 和 某人 ; 和 这 烈酒 的 这 过去的 ,
她似乎在和某人交谈；和过去的亡灵交谈。

[huː] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] ['klaʊdɪd] ['meməri] .
who came forth from her clouded memory .
WHO 来了 前进 从 她 阴天 记忆 .

她从模糊的记忆中走了出来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɒkt] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [əˈlaʊd] :
Suddenly she rocked her head , and said aloud :
突然 她 摇滚 她 头 , 和 说 大声 :

她突然摇了摇头，大声说道：

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] [maɪ] ['hɜːʃ] [faʊnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **It was the same way when my Hersh found the writing of the**
" 它 曾是 这 相同的 方式 什么时候 我的 赫什 成立 这 写作 的 这
“当我的赫什发现那段文字时，情况也是如此。”

[ˈsiːniər] — [bæd] ['piːp(ə)l] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Senior — bad people threw stones at him .
高级的 — 坏的 人们 扔 石头 在 他 .

这位老人——坏人向他扔石头。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ; [greɪt] [terz] [ˈgæðərd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪðərd]
" **She stopped ; great tears gathered in her eyes and ran down her withered**
" 她 停止 ; 伟大的 眼泪 聚集 在 她 眼睛 和 跑 向下 她 干枯
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

她停了下来；大颗大颗的泪珠涌上眼眶，顺着她干瘪的脸颊流了下来。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bent] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] , [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm]
Meir rose from the bench where he had been sitting , crossed the room
梅尔 玫瑰 从 这 长椅 在哪里 他 有 到过 坐着 , 交叉 这 房间
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

梅尔从他刚才坐的长凳上站起来，快步穿过房间。

[sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊ] [stuːl] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈrestɪd] [hɜːr; həɹ] [fʊt] ,
sat down on the low stool where the old woman rested her foot ,
卫星 向下 在 这 低的 凳子 在哪里 这 老的 女士 休息 她 脚 ,
她坐在老妇人搁脚的矮凳上，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊldɪd] [hændz] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [niː] [æskt] :
and putting his folded hands upon her knee asked :
和 推杆 他的 折叠 双手 之上 她 膝盖 问 :

他双手交叠放在她的膝盖上，问道：

" ['boʊb] ! [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːniər] ?
" **Bobe ! where is the writing of the Senior ?**
" 博贝 ! 在哪里 是 这 写作 的 这 高级的 ?

“鲍勃！老先生的稿子在哪儿？ ”

" [æ̣t; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] ,
" At the sound of the voice which , as well as the face ,
" 在 这 声音 的 这 嗓音 哪个 , 作为 出色地 作为 这 脸 ,
" "听到那声音, 以及那张脸,

[ri'maɪndɪd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
reminded her of the man she had loved so well ,
提醒 她 的 这 男人 她 有 喜爱 所以 出色地 ,
" 这让她想起了她深爱的那个男人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [juːθ] [ænd; ænd] ['hæpɪnəs] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
and the days of her youth and happiness , she smiled .
和 这 天 的 她 青年 和 幸福 , 她 微笑 .
" 她微笑着回忆起青春快乐的日子。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [teɪz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [greɪt] - ['grænsʌn] , [bʌt; bət] ['sʌmweɹ]
Her eyes full of tears did not look at her great - grandson , but somewhere
她 眼睛 满的 的 眼泪 做过 不是 看 在 她 伟大的 - 孙子 , 但 某处
[faːr] [brɪˈɑːnd] ,
far beyond ,
远的 超过 ,
" 她泪眼婆娑, 目光没有落在曾孙身上, 而是投向了遥远的彼岸。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [brɪˈgæn] [tuː; tə] ['wɪspəɹ] :
and she began to whisper :
和 她 开始 到 耳语 :
" 她开始低声说道:

" [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [reb] - [ænd; ænd] ['æŋɡərd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
" The day he quarrelled with Reb Nohim and angered the people ,
" 这 天 他 争吵 和 叛军 - 和 愤怒 这 人们 ,
" "他与雷布·诺希姆发生争执并激怒了民众的那天,

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ænd][sæt] [daʊn] ['saːrʊfl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ænd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he came home and sat down sorrowful upon the bench and called his wife ,
他 来了 家 和 卫星 向下 悲伤 之上 这 长椅 和 称为 他的 妻子 ,
['fraɪdə] .
Freida .
弗里达 .
" 他回到家, 悲伤地坐在长椅上, 给妻子弗里达打了个电话。

[ˈfraɪdə] [wʌz; wəz] [ðen] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['tɜːrbən][ænd; ænd] [stʊd]
Freida was then young and beautiful ; she wore a white turban and stood
弗里达 曾是 然后 年轻的 和 美丽的 ; 她 穿着 一个 白色的 头巾 和 站立
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪəɹ] ,
before the kitchen fire ,
前 这 厨房 火 ,
" 当时的弗丽达年轻貌美, 她戴着白色头巾, 站在厨房的炉火前。

['lʊkɪŋ] ['æftəɹ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] ,
looking after the servants ; but when she heard her husband's voice ,
寻找 后 这 仆人 ; 但 什么时候 她 听到 她 丈夫的 嗓音 ,
" 她正照料着仆人; 但当她听到丈夫的声音时,

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
she went at once and stood before him , waiting for his words .
她 去 在 一次 和 站立 前 他 , 等待 为了 他的 字 .
" 她立刻走上前去, 站在他面前, 等着他开口。

- ['fraɪdə] ! -
' Freida ! '
- 弗里达 ! -
" "弗里达! "

[hi:; hi] [sed] , - [wer] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:niər] ? -
" **he said , ' where the writing of the Senior ? '** -
他 说 , - 在哪里 这 写作 的 这 高级的 ? -

他说：“老先生的著作在哪里？”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪspər] ['si:st] .
" **Then suddenly the whisper ceased .**
" 然后 突然 这 耳语 停止 .

“突然，低语声停止了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [prest] [hɪz; ɪz][hændz] [kən'vʌlsɪvli] [tə'geðər] [ænd; ənd]
The young man sitting at her feet pressed his hands convulsively together and
这 年轻的 男人 坐着 在 她 脚 按下 他的 双手 痉挛地 一起 和
[æskt] [ə'gen] :
asked again :
问 再次 :

坐在她脚边的年轻人双手紧紧地握在一起，再次问道：

" ['boʊb] ! [wer] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:niər] ?
" **Bobe ! where is the writing of the Senior ?**
" 博贝 ! 在哪里 是 这 写作 的 这 高级的 ?

“鲍勃！老先生的稿子在哪儿？”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['dʒentli] [sweɪ] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɪps] [mu:vɪd] .
" **The old woman gently swayed her head , and her lips moved .**
" 这 老的 女士 轻轻地 摇摆 她 头 , 和 她 嘴唇 已搬 .

老妇人轻轻地摇了摇头，嘴唇动了动。

" [hi:; hi] [æskt] : - [wer] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:niər] ?
" **He asked : ' Where is the writing of the Senior ?**
" 他 问 : - 在哪里 是 这 写作 的 这 高级的 ?

他问道：“老先生的著作在哪里？”

[dɪd][ðə; ði] ['si:niər] ['beri] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ?
Did the Senior bury it in the ground ?
做过 这 高级的 埋葬 它 在 这 地面 ?

老先生把它埋在土里了吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] ['berɪd] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] ['dæmpnəs] [ænd; ənd][wə:mz, vɔ:rms] [wʊd] [hæv; həv]
he could not have buried it , as dampness and worms would have
他 可以 不是 有 埋葬 它 , 作为 潮湿 和 蠕虫 会 有
[dɪ'strɔɪd] [aɪ 'ti:] .
destroyed it .
损毁 它 .

他不可能把它埋起来，因为潮湿和虫蛀会毁了它。

[dɪd][hi:; hi] [haɪd][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] ?
Did he hide it in the walls ?
做过 他 隐藏 它 在 这 墙壁 ?

他把它藏在墙里了吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈfaɪər] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
he knew that fire might destroy the walls .
他 知道 那 火 可能 破坏 这 墙壁 .
他知道火灾可能会摧毁墙壁。

[wer] [dɪd][hi:; hi][haɪd][,aɪ ˈti:] ? -
Where did he hide it ? '
在哪里 做过 他 隐藏 它 ? -
他把它藏在哪儿了？

[ðʌs] [æskt] [ˈhɜ:ʃ] ,
Thus asked Hersh ,
因此 问 赫什 ,
赫什问道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈfraɪdə] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]
and his wife Freida pondered over his words and then pointed at the
和 他的 妻子 弗里达 沉思 超过 他的 字 和 然后 尖 在 这
[ˈbʊkkeɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈsi:niərz] [oʊld] [bʊks] [wɜ:r; wər] [prɪˈzɜ:rv] ,
bookcase where the Senior's old books were preserved ,
书柜 在哪里 这 老年人 老的 图书 是 保存完好 ,
他的妻子弗里达沉思着他的话，然后指着书架，那里保存着老人的旧书。

[ænd; ənd] [sed] : - [ˈhɜ:ʃ] [maɪ] [ˈhɜ:ʃ] !
and said : ' Hersh my Hersh !
和 说 : - 赫什 我的 赫什 !
然后说道：“赫什我的赫什！ ”

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] . -
the writing is there . '
这 写作 是 那里 : -
文字就在那里。

[wen] [ˈfraɪdə] [sed] [ðæt] , [ˈhɜ:ʃ] [rɪˈdʒɔɪst] [ænd; ənd] [sed] : - [ju:; jʊ] , [ˈfraɪdə] , [hæv; həv][ə; eɪ][waɪz] [hed]
When Freida said that , Hersh rejoiced and said : ' You , Freida , have a wise head
什么时候 弗里达 说 那 , 赫什 欣喜若狂 和 说 : - 你 , 弗里达 , 有 一个 明智的 头
,
,
,
弗丽达说完这话，赫什高兴地说：“弗丽达，你真是个聪明人。”

[ænd; ənd][jɔ:; jər] [soʊl] [ɪz][æz; əz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][jɔ:; jər] [aɪz] . -
and your soul is as beautiful as your eyes . '
和 你的 灵魂 是 作为 美丽的 作为 你的 眼睛 : -
你的灵魂和你的眼睛一样美丽。

" [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪm] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈju:θfl] [deɪz] , [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] :
" And smiling at the dim pictures of her youthful days , she whispered :
" 和 微笑 在 这 暗淡 图片 的 她 青春 天 , 她 低声说道 :
她对着自己年轻时模糊的照片微笑，低声说道：

" [ðen] [hi:; hi] [sed] : - [ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈwʊmən] [ɪz][fa:r] [əˈbʌv] [ˈru:bɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd]
" Then he said : ' A virtuous woman is far above rubies and her husband
" 然后 他 说 : - 一个 有德行的 女士 是 远的 多于 红宝石 和 她 丈夫
[dʌθ; dəθ] [trʌst] [hɜ:r; hər] ! -
doth trust her ! '
确实 相信 她 ! -
“然后他说：“贤德的妇人胜过红宝石，她的丈夫也信赖她！ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [enˈtri:tɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [æskt] :
" The young man looked at her with entreating eyes , and again asked :
" 这 年轻的 男人 看起来 在 她 和 恳求 眼睛 , 和 再次 问 :
“年轻人用恳求的眼神望着她，再次问道：”

" ['bɒʊb] ！
" **Bobe** ！
" 博贝 ！

“鲍勃！ ”

[wʌt] [dɪd] ['hɜːʃ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ？
what did Hersh do with the writing ？
什么 做过 赫什 做 和 这 写作 ？

赫什对这些文字做了什么处理？

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] ，
" **The old woman did not answer at once** ，
" 这 老的 女士 做过 不是 回答 在 一次 ，

老妇人没有立刻回答，

[bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] ['saɪləntli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋ] ，
but her lips moved silently as if she spoke with an invisible being ，
但 她 嘴唇 已搬 默默 作为 如果 她 辐 和 一个 无形的 存在 ，

但她的嘴唇却无声地翕动着，仿佛在与一个看不见的人交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [teɪl] [ə'gen] ；
and then took up the thread of her tale again ；
和 然后 采取 向上 这 线 的 她 故事 再次 ；

然后她又继续讲述她的故事：

" ['hɜːʃ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ， ['diːpli] [griːvd] ， [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['fraɪdə] ； -
" **Hersh came back from a long journey , deeply grieved , and said to Freida** ； ' -
" 赫什 来了 后退 从 一个 长的 旅行 ， 深 伤心 ， 和 说 到 弗里达 ； -

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][lɔːst] .
Everything is lost .
一切 是 丢失的 .

赫什结束了一段漫长的旅程回来，悲痛欲绝，对弗里达说：“一切都失去了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][baɪd][ðə; ði] ['siːniərz] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] ； [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] [naʊ] . -
We must bide the Senior's writing again ; it is no use now . ' -
我们 必须 比德 这 老年人 写作 再次 ； 它 是 不 使用 现在 ； -

我们必须再次等待老先生的来信；现在这样做已经没有用了。

['fraɪdə] [æskt] ； - ['hɜːʃ] ！
Freida asked : ' Hersh ！
弗里达 问 ； - 赫什 ！

弗丽达问道：“赫什！

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][haɪd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ？ -
where will you hide the writing ？ ' -
在哪里 将要 你 隐藏 这 写作 ？ -

你要把字迹藏在哪儿？

['hɜːʃ] [rɪ'plaɪd] ； - [aɪ] [wɪl] [haɪd][aɪ 'tiː] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɪfɔːr] ， [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'ləʊn] ， ['fraɪdə] ，
Hersh replied : ' I will hide it where it was before , and you alone , Freida ，
赫什 回复 ； - 我 将要 隐藏 它 在哪儿 它 曾是 前 ， 和 你 独自的 ， 弗里达 ，

赫什回答说：“我会把它藏在原来的地方，而且只藏在你一个人那里，弗里达。”

[wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] . -
will know the secret . ' -
将要 知道 这 秘密 ； -

将会知道这个秘密。

" [meɪrɪz] [aɪz] ['spɑːklɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .
" **Meir's eyes sparkled with sudden joy** .
" 梅尔的 眼睛 闪闪发光 和 突然 喜悦 ；

梅尔的眼中突然闪烁着喜悦的光芒。

" ['boʊb] ! [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] ?
" **Bo****b**e ! **i**s **t**he **w**riting **t**here ?
" 博贝 ！ 是 这 写作 那里 ？

“鲍勃！字迹在那里吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['bʊkkeɪs] .
" **A**nd **h**e **p**ointed **a**t **t**he **o**ld **b**ookcase .
" 和 他 尖 在 这 老的 书柜 。

他指着那个旧书柜。

[ˈfraɪdə] [geɪv] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] :
Freida **g**ave **n**o **a**nswer , **b**ut **c**ontinued **i**n **a** **w**hisper :
弗里达 给予 不 回答 , 但 持续 在 一个 耳语 :

弗丽达没有回答，而是低声继续说道：

" [hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ][ə'loʊn] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] .
" **H**e **s**aid : ' **Y**ou **a**lone **w**ill **k**now **t**he **s**ecret .
" 他 说 : - 你 独自的 将要 知道 这 秘密 。

他说：“只有你才会知道这个秘密。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd][jɔː; jər][soʊl] [ɪz][ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [jɔː; jər][ˈbɑːdi] :
And **w**hen **t**he **t**ime **i**s **d**rawing **n**ear **a**nd **y**our **s**oul **i**s **a**bout **t**o **l**eave **y**our **b**ody
和 什么时候 这 时间 是 绘画 靠近 和 你的 灵魂 是 关于 到 离开 你的 身体

,
!
,

当那一刻临近，你的灵魂即将离开你的身体时，

[tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ɔːr] ['grænsʌn] [huː] [rɪ'zembɪlz] [moʊst][jɔː; jər] ['hʌzbənd] - — - [ænd; ənd]
tell **i**t **t**o **t**he **s**on **o**r **g**randson **w**ho **r**esembles **m**ost **y**our **h**usband ' — ' **a**nd
告诉 它 到 这 儿子 或者 孙子 WHO 类似 最多 你的 丈夫 - — - 和

[wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] [ɔːr] ['grænsʌn] [ɪz][moʊst] [laɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] ['hɜːʃ] ? -
which **o**f **m**y **s**ons **o**r **g**randsons **i**s **m**ost **l**ike **m**y **h**usband **H**ersh ? '
哪个 的 我的 儿子们 或者 孙子们 是 最多 喜欢 我的 丈夫 赫什 ? -

告诉长得最像你丈夫的儿子或孙子——“我的儿子或孙子中，谁最像我的丈夫赫什？”

- [aɪ 'tiː][ɪz] ['meɪr, 'maɪr] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['bendʒəməɪn] ,
' **I**t **i**s **M**eir , **t**he **s**on **o**f **B**enjamin ,
- 它 是 梅尔 , 这 儿子 的 本杰明 ,

“他是本杰明的儿子梅尔，

[huː] [ɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [tuː] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][ɑːr; ər] [laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
who **i**s **l**ike **h**im **a**s **t**wo **g**rains **o**f **s**and **a**re **l**ike **e**ach **o**ther .
WHO 是 喜欢 他 作为 二 谷物 的 沙 是 喜欢 每个 其他 。

谁跟他像两粒沙子一样相似呢？

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .
He **i**s **m**y **c**hild , **t**he **d**earest **o**f **a**ll .
他 是 我的 孩子 , 这 亲爱的 的 全部 。

他是最亲爱的孩子。

[ˈfraɪdə] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['siːkrət] . -
Freida **w**ill **t**ell **h**im **t**he **s**ecret . '
弗里达 将要 告诉 他 这 秘密 。

弗里达会告诉他这个秘密。

" ['meɪr, 'maɪr] [tʊk] [bəʊθ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænməʊðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd]
" **M**eir **t**ook **b**oth **t**he **h**ands **o**f **h**is **g**reat - **g**randmother **i**n **h**is **o**wn , **a**nd
" 梅尔 采取 两个都 这 双手 的 他的 伟大的 - 祖母 在 他的 自己的 , 和

[ˈkʌvəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
covered **t**hem **w**ith **k**isses .
涵盖 他们 和 吻 。

梅尔握住曾祖母的双手，在她手上印下了许多吻。

" ['boʊb] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] ? " ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .
" **Bo**be , " **he** **whispered** , " **Is the writing there ?** " **pointing at the bookcase** .
" 博贝 , " 他 低声说道 , " 是 这 写作 那里 ? " 指向 在 这 书柜 .
“鲍勃,”他低声说, “字迹在那里吗?”说着, 他指着书架。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mjuːzɪŋz] .
But the old woman still followed the thread of her musings .
但 这 老的 女士 仍然 随后 这 线 的 她 沉思 .
但老妇人仍然沉浸在自己的思绪中。

" ['hɜːʃ] [sed] [tuː; tə] ['fraɪdə] :
" **Hersh said to Freida** :
" 赫什 说 到 弗里达 :
赫什对弗里达说:

- [ɪf] [ðə; ði]['eldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [reɪz] [ðer; ðər][hændz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)]
' **If the elders of the family raise their hands against him and the people**
- 如果 这 长者 的 这 家庭 增加 他们的 双手 反对 他 和 这 人们
[θrou] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
throw stones at him ,
扔 石头 在 他 ,
“如果家里的长老们举手反对他, 百姓们向他扔石头,

[juː; jʊ] , ['fraɪdə] , [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['siːkrət] .
you , Freida , tell him the secret .
你 , 弗里达 , 告诉 他 这 秘密 .
弗里达, 你把秘密告诉他。

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [liːv] ['evriθɪŋ] ,
Let him take the writing of the Senior to his heart , and leave everything ,
让 他 拿 这 写作 的 这 高级的 到 他的 心 , 和 离开 一切 ,
让他把前辈的文字铭记于心, 放下一切。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ;
his house and wealth and family , and go forth into the world ;
他的 房子 和 财富 和 家庭 , 和 去 前进 进入 这 世界 ;
他的房子、财富和家人, 都将离开他, 走向世界;

[fɔːr; fər] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][goʊld][ænd; ənd] [pɜːrlz] .
for that writing is more precious than gold and pearls .
为了 那 写作 是 更多的 宝贵的 比 金子 和 珍珠 .
因为文字比黄金珍珠更珍贵。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
It is the covenant of Israel with the Present ,
它 是 这 盟约 的 以色列 和 这 展示 ,
这是以色列与现今世界的盟约,

[wɪtʃ] [floʊz] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['rɪvər]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪʃəns] [wɪtʃ]
which flows like a great river over their heads and with the nations which
哪个 流量 喜欢 一个 伟大的 河 超过 他们的 头部 和 和 这 国家 哪个
[ˈtaʊər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ɡreɪt] ['maʊntnɪz] . - "
tower around him like great mountains . ' "
塔 大约 他 喜欢 伟大的 山脉 . - "
它像一条大河一样流淌在他们的头上, 周围环绕着像巍峨高山一样耸立的列国。

" ['boʊb] !
" **Bo**be !
" 博贝 !
“鲍勃! ”

[ðə; ði] [ˈeldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [hæv; həv] [ˈriːzn] [ʌp] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ;
the elders of the family have risen up against me ;
这 长者 的 这 家庭 有 升起 向上 反对 我 ;
家族中的长辈们起来反对我;

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [θroʊn] [stoʊnz] [æt; ət] [ˌem ˈiː] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðæt] [ˈdɪrɪst] [ˈgrænsən] [ʌv; əv] [huːm]
the people have thrown stones at me — I am that dearest grandson of whom
这 人们 有 抛掷 石头 在 我 — 我 是 那 亲爱的 孙子 的 谁
[jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [ˈhɜːʃ] [spoʊk] — [tel] [ˌem ˈiː] ,
your husband Hersh spoke — tell me ,
你的 丈夫 赫什 辐 — 告诉 我 ,
人们向我扔石头——我就是你丈夫赫什所说的那个最亲爱的孙子——告诉我,

[ɪz] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [oʊld] [ˈvɑːljəmz] ?
is the writing among those old volumes ?
是 这 写作 之中 那些 老的 卷 ?
这些文字是否包含在那些古籍中?

" [ə; eɪ] [brɔːd] , [ˈɔːlmoʊst] [traɪˈʌmfənt] , [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] .
" A broad , almost triumphant , smile lit up the wrinkled face .
" 一个 广阔 , 几乎 凯 , 微笑 点燃向上 这 皱 脸 .
“一张布满皱纹的脸上绽放出灿烂的、近乎胜利的笑容。”

[ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [dʒɔɪ] , [ænd; ænd] [ˈwɪspəd] :
She shook her head with a feeling of secret joy , and whispered :
她 摇晃 她 头 和 一个 感觉 的 秘密 喜悦 , 和 低声说道 :
她带着一丝隐秘的喜悦摇了摇头, 低声说道:

" [ˈfraɪdə] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈtreʒər] [ænd; ænd] [ˈgɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [hɜːr; hər]
" Freida has watched over her husband's treasure and guarded it like her
" 弗里达 有 观看 超过 她 丈夫的 宝藏 和 守卫 它 喜欢 她
[oʊn] [soʊl] .
own soul .
自己的 灵魂 :
“弗雷达守护着她丈夫的宝藏, 像守护自己的灵魂一样守护着它。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] ,
When she became a widow ,
什么时候 她 成为 一个 寡妇 ,
她成为寡妇后,

[reb] - [taːdroʊz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ænd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs]
Reb Nohim Todros came to her house and wanted to have the bookcase
叛军 - 托德罗斯 来了 到 她 房子 和 通缉 到 有 这 书柜
[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ;
and the volumes put into the fire ;
和 这 卷 放 进入 这 火 ;
雷布·诺希姆·托德罗斯来到她家, 想把书柜和书卷一起烧掉;

[ðen] [reb] [bəˈruːk] [taːdroʊz] [keɪm] [ænd; ænd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðə; ði] [ˈbʊks] ; [bʌt; bət] [wenˈevər]
then Reb Baruch Todros came and wanted to burn the books ; but whenever
然后 叛军 巴鲁赫 托德罗斯 来了 和 通缉 到 烧伤 这 图书 ; 但 每当
[ðeɪ] [keɪm] ,
they came ,
他们 来了 ,
后来, 巴鲁克·托德罗斯拉比来了, 想要烧毁这些书; 但每当他们来的时候,

[ˈfraɪdə] [skri:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [sed] : - [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs]
Freida screened the bookcase with her own body , and said : ' This is my house
弗里达 筛选 这 书柜 和 她 自己的 身体 , 和 说 : - 这 是 我的 房子
,
,
,

弗里达用自己的身体挡住书柜，说道：“这是我的房子，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [ɪz][maɪ] [oʊn] . -
and everything in it is my own . '
和 一切 在 它 是 我的 自己的 . -

里面的所有内容都是我自己的。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfraɪdə] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] , [fri:ɪdəz] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈgrænsʌn] [stʊd]
And when Freida stood before the bookcase , Freida's sons and grandsons stood
和 什么时候 弗里达 站立 前 这 书柜 , 弗里达的 儿子们 和 孙子们 站立
[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [sed] :
before her and said :
前 她 和 说 :

当弗丽达站在书柜前时，她的儿子和孙子们也站在她面前，说道：

- [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈʌvər; ɑ:r] [ˈmʌðər] ; [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; həɹ] [bi:; bi] [hɑ:md] . - "
' It is our mother ; we will not let her be harmed . ' "
- 它 是 我们的 母亲 ; 我们 将要 不是 让 她 是 受到伤害 . - "

“那是我们的母亲；我们绝不会让她受到伤害。”

" [reb] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] — [reb] [ɪˈsɑ:k, ˈaɪzæk] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] ,
" Reb Nohim was very angry and went away — Reb Isaak did not come ,
" 叛军 - 曾是 非常 生气的 和 去 离开 — 叛军 伊萨克 做过 不是 来 ;

“诺希姆拉比非常生气，就走了——以撒拉比没有来，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈfraɪdə] [laɪvz; lɪvz][ˈnoʊbə:di]
because he knew from his fathers that as long as Freida lives nobody
因为 他 知道 从 他的 父亲们 那 作为 长的 作为 弗里达 生活 无人
[tʌtʃt] [ðə; ði][oʊld] [ˈbʊkkeɪs] — [ˈfraɪdə] [hæz; həz] [wɑ:tʃt] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbændz] [ˈtreʒər] ;
touched the old bookcase — Freida has watched over her husband's treasure ;
感动 这 老的 书柜 — 弗里达 有 观看 超过 她 丈夫的 宝藏 ;

因为他从父亲那里得知，只要弗丽达活着，就没有人会碰那件旧书柜——弗丽达一直守护着她丈夫的珍宝；

[aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sli:ps] [ɪn] [pi:s] .
it remains there and sleeps in peace .
它 遗迹 那里 和 睡觉 在 和平 .

它静静地躺在那里，安然入睡。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [læst] [wɜ:rdz][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈpɔɪntɪd] [hɜ:r; həɹ] [θɪn] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] ,
" With these last words the old woman pointed her thin hand at the bookcase ,
" 和 这些 最后的 字 这 老的 女士 尖 她 薄的 手 在 这 书柜 ,

说完这些话，老妇人用她那瘦削的手指指向书柜。

[wɪtʃ] [stʊd] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [læf] ,
which stood not far from her , and a quiet laugh ,
哪个 站立 不是 远的 从 她 , 和 一个 安静的 笑 ,

离她不远处传来一声轻笑，

[ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈtraɪʌmf] , [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ][eɪdʒd] [breɪst] .
a laugh of joy and almost childish triumph , shook her aged breast .
一个 笑 的 喜悦 和 几乎 幼稚 胜利 , 摇晃 她 老年人 胸部 .

一阵喜悦和近乎孩童般的得意笑声，震动了她饱经风霜的胸膛。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bəʊnd] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [hænd]
With one bound Meir reached the bookcase , and with a powerful hand
和 一 边界 梅尔 达到 这 书柜 , 和 和 一个 强大的 手
[ʃʊk] [ðə; ði][oʊld] , [ˈrʌsti] [lɑ:k] .
shook the old , rusty lock .
摇晃 这 老的 , 生锈的 锁 .

梅尔一步跨到书柜前，用一只强有力的手摇开了那把又旧又生锈的锁。

[ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [meɪrz] [hed]
The door flew open and a cloud of dust burst forth which covered Meir's head
这 门 飞翔 打开 和 一个 云 的 灰尘 爆裂 前进 哪个 涵盖 梅尔的 头
[æz; əz][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [wʌnz] — [ɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] — [ˈkʌvəd] [hɜ:rzɪz] [ˈɡoʊldən] [her] [ænd; ənd] [friɪdəz] [waɪt]
as it had once — long ago — covered Hersh's golden hair and Freida's white
作为 它 有 一次 — 长的 前 — 涵盖 赫什的 金的 头发 和 弗里达的 白色的
[ˈtɜ:rbən] .
turban .
头巾 .

门猛地打开，扬起一阵尘土，盖住了梅尔的头，就像很久以前盖住了赫什的金发和弗里达的白色头巾一样。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
He did not heed it , but plunged his hand amongst the books from which
他 做过 不是 注意 它 , 但 暴跌 他的 手 在 这 图书 从 哪个
[hɪz; ɪz] [ænsestərz] ,
his ancestors ,
他的 祖先 ,

他没有理会，而是将手伸进祖先们所用的书籍中。

[hæd; həd] [drɔ:n] [ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [wer] [ðæt] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][də'rekt]
had drawn their wisdom and where that lay hidden which was to direct
有 绘制 他们的 智慧 和 在哪里 那 躺 隐 哪个 曾是 到 直接的
[hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
him on his way .
他 在 他的 方式 .

他从中汲取了智慧，并找到了那将指引他前行的道路的智慧所在。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈbʊkkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ˈfraɪdə] [stretʃt]
At the sight of the open bookcase and the clouds of dust Freida stretched
在 这 视线 的 这 打开 书柜 和 这 云 的 灰尘 弗里达 拉伸
[fɔ:rθ] [bəʊθ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] :
forth both arms and called out :
前进 两个都 武器 和 称为 出去 :

看到敞开的书柜和扬起的尘土，弗里达伸出双臂，喊道：

" [ˈhɜ:ʃ] ! [ˈhɜ:ʃ] !
" **Hersh ! Hersh !**
" 赫什 ! 赫什 !

“赫什！赫什！”

[maɪ] [oʊn] [ˈhɜ:ʃ] !
my own Hersh !
我的 自己的 赫什 !

我自己的赫什！

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈtu:nləs] [ˈwɪspər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **It was not the usual tuneless whisper , but a loud cry wrung from the**
" 它 曾是 不是 这 通常 无调性 耳语 , 但 一个 大声 哭 拧干 从 这
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

“那不是平常那种单调的低语，而是发自内心的一声响亮的呼喊。”

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [griːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
full of the joys and griefs of the past .
满的 的 这 喜悦 和 悲伤 的 这 过去的 .
充满了过往的喜怒哀乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [greɪt] - [ˈgrænsʌn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][tɔːl] , [ˈɡoʊldən] - [ˈherd]
She had forgotten the great - grandson , and thought the tall , golden - haired
她 有 被遗忘的 这 伟大的 - 孙子 , 和 想法 这 高的 , 金的 - 头发
[juːθ] , [ˈkʌvəd] [wið; wiθ] [dʌst] ,
youth , covered with dust ,
青年 , 涵盖 和 灰尘 ,
她忘记了曾孙, 脑海中浮现出那个身材高挑、金发碧眼、浑身沾满灰尘的年轻人的形象。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ʌnˈnoʊn] [wɜːrld] .
was her husband come back to her from unknown worlds .
曾是 她 丈夫 来 后退 到 她 从 未知 世界 .
是她的丈夫从未知的世界回到了她身边吗?

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈbɜːrniŋ] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Meir turned his excited face and burning eyes to her .
梅尔 转向 他的 兴奋的 脸 和 燃烧 眼睛 到 她 .
梅尔转过脸, 激动地看着她, 眼中燃烧着光芒。

" [ˈboʊb] !
" **Bobe !**
" 博贝 !
“鲍勃! ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈbreθləsli] , " [wer] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **he said breathlessly , " where is it ?**
" 他 说 气喘吁吁 , " 在哪里 是 它 ?
他气喘吁吁地说: “它在哪里? ”

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ?
On the top ?
在 这 顶部 ?
在最上面?

[brɪˈloʊ] ?
Below ?
以下 ?
以下?

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] — [ðæt] — [ɔːr] [ðæt] ? "
In this book — that — or that ? "
在 这 书 — 那 — 或者 那 ? "
这本书里——是那本书里——还是那本书里?

" [ɪn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [meɪrz] [hænd] [ˈrestɪd] .
" **In that , " said the woman , pointing at the book upon which Meir's hand rested** .
" 在 那 , " 说 这 女士 , 指向 在 这 书 之上 哪个 梅尔的 手 休息 .
“在那本书里,”女人说着, 指了指梅尔的手放在上面的那本书。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈpepərz] [ˈrʌslɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔːljəm]
Presently a roll of yellow papers rustled under the parchment cover of the volume
目前 一个 卷 的 黄色的 文件 沙沙作响 在下面 这 羊皮纸 覆盖 的 这 体积
.
.
.
这时, 书卷的羊皮纸封面下传来一卷黄色纸张的沙沙声。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][bəʊθ][hændz] , [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [fel] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈgrænməldəər]
Holding them in both hands , Meir fell down before his great - grandmother
保持 他们 在 两个都 双手 , 梅尔 跌倒 向下 前 他的 伟大的 - 祖母
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .
and kissed her hands and feet .
和 亲吻 她 双手 和 脚 .

梅尔双手捧着它们，跪倒在曾祖母面前，亲吻了她的手和脚。

[ˈfraɪdə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʒentli] ; [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɜːr; həər] [ˈaɪlɪdz]
Freida smiled , and touched his head gently ; but by and by her eyelids
弗里达 微笑 , 和 感动 他的 头 轻轻地 ; 但 经过 和 经过 她 眼睑
[druːpt] ,
drooped ,
下垂 ,

弗丽达笑了笑，轻轻抚摸着他的头；但渐渐地，她的眼皮耷拉了下来。

[ænd; ənd][hɜːr; həər] [hoʊl] [feɪs] [tʊk] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [swi:t] [ˈdriːmɪnəs] [əˈgen] .
and her whole face took the expression of sweet dreaminess again .
和 她 所有的 脸 采取 这 表达 的 甜的 梦幻般的 再次 .

她脸上又浮现出一副甜美梦幻的表情。

[ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [əˈpɑːn][hɜːr; həər] [ˈklaʊdɪd] [ˈmeməri] , [ˈlʊkɪŋ] [stiːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt]
Tired with the strain upon her clouded memory , looking still into the bright
疲劳的 和 这 拉紧 之上 她 阴天 记忆 , 寻找 仍然 进入 这 明亮的
[ˈdriːmlænd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
dreamland of the past ,
梦境 的 这 过去的 ,

她疲惫不堪，记忆模糊，却依然凝视着过去那片明亮的梦境。

[ðə; ði] [sentɪˈneriən] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈsliːp] — [tʌtʃt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)]
the centenarian had fallen asleep — touched , as it were , by a gentle
这 百岁老人 有 倒下 睡着了 — 感动 , 作为 它 是 , 经过 一个 温和的
[weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪtʰɜːrn(ə)l] [sliːp] .
wave of the eternal sleep .
海浪 的 这 永恒 睡觉 .

这位百岁老人已经睡着了——仿佛被永恒睡眠的温柔浪潮所触动。

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [θæŋks] [dɪd][nɑːt] [raʊz] [hɜːr; həər] [əˈgen] .
The passionate outpouring of thanks did not rouse her again .
这 热情的 倾泻 的 谢谢 做过 不是 唤醒 她 再次 .

那热情洋溢的感谢并没有再次唤起她的情绪。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr][hɪd][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈpepərz][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [went] [ˈswɪftli] [ʌpˈsterz] [təːrdz]
Meir hid the precious papers in his breast and went swiftly upstairs towards
梅尔 隐藏 这 宝贵的 文件 在 他的 胸部 和 去 迅速地 楼上 向
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the top of the house ,
这 顶部 的 这 房子 ,

梅尔将珍贵的文件藏在胸前，迅速上楼，朝房子的顶楼走去。

[wer] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkʌznz] [dwelt] .
where his young cousins dwelt .
在哪里 他的 年轻的 表兄弟姐妹 居住 .

他年轻的表兄弟们居住的地方。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
During the whole of the evening , and the greater part of the night ,
期间 这 所有的 的 这 晚上 , 和 这 更大的 部分 的 这 夜晚 ,
整个晚上，以及夜间的大部分时间，

[ðə; ði][ˈɑ:rdʒ] ['wɪndəʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ru:f] ['flikəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] ,
the large window near the pointed roof flickered with an uncertain light ,
这 大的 窗户 靠近 这 尖 屋顶 闪烁 和 一个 不确定 光 ,
尖顶屋顶附近的大窗户里闪烁着忽明忽暗的光线。

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [si:n] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑ:nstəntli] .
and people were seen moving about constantly .
和 人们 是 已见 移动 关于 不断地 .
人们一直在走动。

[æt; ət] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] ,
At early dawn ,
在 早期的 黎明 ,
黎明时分，

[sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['dɪfrənt]
some people came out of the house by a side door and went in different
一些 人们 来了 出去 的 这 房子 经过 一个 边 门 和 去 在 不同的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .
有些人从房子的侧门出来，朝不同的方向走去。

[su:n] ['æftərwərdz] [streɪndʒ] [nu:z] [br'gæən][tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
Soon afterwards strange news began to circulate about the town .
很快 然后 奇怪的 消息 开始 到 流通 关于 这 镇 .
不久之后，镇上开始流传一些奇怪的消息。

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'faɪnd] , [veɪg] , [təʊld][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ; [bʌt; bət] ,
The news was undefined , vague , told and explained in different ways ; but ,
这 消息 曾是 不明确的 , 模糊的 , 讲述 和 解释 在 不同的 方式 ; 但 ,
[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
such as it was ,
这样的 作为 它 曾是 ,
消息含糊不清，语焉不详，用不同的方式讲述和解释；但无论如何，

[aɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [kɜ:ri'ɑ:səti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
it excited the greatest curiosity among the people .
它 兴奋的 这 最 好奇心 之中 这 人们 .
它激起了人们极大的好奇心。

[ðə; ði] ['evrɪdeɪ] [wɜ:rk] [si:md] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
The everyday work seemed to go on as usual ,
这 每天 工作 似乎 到 去 在 作为 通常 ,
日常工作似乎照常进行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rætəlɪŋ] [ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]
but in the midst of the dashing and rattling of implements of
但 在 这 中间 的 这 帅气 和 嘎嘎作响 的 实施 的
['hændi wɜ:rk][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] .
handiwork a continual hum of conversation was going on .
手工制品 一个 持续的 哼 的 对话 曾是 去 在 .
但在手工工具碰撞和碰撞的嘈杂声中，却不断传来交谈声。

['nəʊbə:di][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ru:mər] [wɪtʃ] [fɪld]
Nobody could point out the source from which sprung all the rumours which filled
无人 可以 观点 出去 这 来源 从 哪个 弹簧 全部 这 谣言 哪个 已填
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ;
the public mind ;
这 民众 头脑 ;
没有人能够指出充斥公众舆论的各种谣言的源头；

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [pə'veɪdɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [stri:tɪz] [ænd; ənd]
they seemed to be floating in the air , and pervading all the streets and
他们 似乎 到 是 漂浮的 在 这 空气 , 和 普遍存在 全部 这 街道 和
[ælɪz] .
alleys .
小巷 :

它们仿佛漂浮在空中，弥漫在所有街道和小巷里。

" [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈæftər] [ˈsʌnset] [ðə; ði][ˈeldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [wɪð; wɪθ]
" **To - day , after sunset the elders of the Kahol and the judges , with**
" 到 - 天 , 后 日落 这 长者 的 这 - 和 这 法官 , 和
" 今天日落之后，卡霍尔的长老和法官们，与

[ˈræbaɪ][ˌɪsɑ:k, ˈaɪzæk][æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [wɪl] [sɪt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑ:n][ˈmeɪr, ˈmaɪr] - . "
Rabbi Isaak at their head , will sit in judgment upon Meir Ezofowich . "
拉比 伊萨克 在 他们的 头 , 将要 坐 在 判断 之上 梅尔 - . "

拉比伊萨克将领导他们，对梅尔·埃佐福维奇进行审判。

" [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] ?
" **How will they judge him ?**
" 如何 将要 他们 法官 他 ?

他们会如何评判他？

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
What will they do to him ? "
什么 将要 他们 做 到 他 ? "

他们会怎么处置他？

" [noʊ] ; [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][ˈdʒʌdʒmənt] .
" **No ; there will be no judgment** .
" 不 ; 那里 将要 是 不 判断 .

“不，不会进行审判。”

[ðə; ði][boʊld] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] [reb] [sɔ:l] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [bet] - [hɑ:] - [ˈmɪdrɑ:ʃ] [ænd; ənd] [kənˈfes]
The bold grandson of Reb Saul will come to the Bet - ha - Midrash and confess
这 大胆的 孙子 的 叛军 扫罗 将要 来 到 这 赌注 - 哈 - 米德拉什 和 承认
[hɪz; ɪz][sɪnz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈræbaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ,
his sins before the Rabbi and the people ,
他的 罪孽 前 这 拉比 和 这 人们 ,

雷布·索尔的勇敢孙子将来到犹太经学院，在拉比和众人面前忏悔自己的罪过。

[ænd; ənd][æsk] [fərˈɡɪvnəs] ! "
and ask forgiveness ! "
和 问 饶恕 ! "

并请求原谅！

" [noʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][ˈhʌmb(ə)l] [hɪmˈself] [ɔ:r][æsk] [fərˈɡɪvnəs] . "
" **No , he will not humble himself or ask forgiveness** . "
" 不 , 他 将要 不是 谦逊的 他自己 或者 问 饶恕 . "

“不，他不会谦卑自己，也不会请求原谅。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t] ? "
" **Why should he not ?** "
" 为什么 应该 他 不是 ? "

他为什么不应该呢？

" [ɑ:] , [ɑ:] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsi:krət] , [bʌt; bət][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
" **Ah , ah , it is a great secret , but everybody knows about it** ,
" 啊 , 啊 , 它 是 一个 伟大的 秘密 , 但 大家 知道 关于 它 ,

“啊，啊，这是一个天大的秘密，但人人都知道。”

[ænd; ʌnd] ['evri:bɑ:di:z] [aɪz] [bɜ:rn][wɪð; wɪθ][kjəri'ɑ:səti] .

and everybody's eyes burn with curiosity .
和 每个人的 眼睛 烧伤 和 好奇心 .

每个人眼中都充满了好奇。

[jʌŋ] ['meɪr, 'maɪr][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒər] ！ "

Young Meir has found a treasure ！ "

年轻的 梅尔 有 成立 一个 宝藏 ！ "

小梅尔找到了一件宝物！

" [wʌt] ['treʒər] ？ "

" What treasure ？ "

" 什么 宝藏 ？ "

“什么宝物？ ”

" [ə; eɪ] ['treʒər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['berɪd] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] —

" A treasure that has been buried for five hundred years — a thousand years —

" 一个 宝藏 那 有 到过 埋葬 为了 五 百 年 — 一个 千 年 —

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][dʒu:z] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] ,

ever since the Jews came into this country ,

曾经 自从 这 犹太人 来了 进入 这 国家 ,

“这是一笔埋藏了五百年——甚至一千年的宝藏，自从犹太人来到这个国家以来，它就一直被埋藏着。”

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .

in the house of Ezofowich .

在 这 房子 的 - .

在埃佐福维奇的房子里。

[ðə; ði] ['treʒər] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] ['ænstəstərz] , [left] [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [tu:; tə]

The treasure is the writing of one of their ancestors , left as a legacy to

这 宝藏 是 这 写作 的 一 的 他们的 祖先 , 左边 作为 一个 遗产 到

[hɪz; ɪz][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] . "

his descendants : "

他的 后代 : "

这份珍贵的文物是他们一位祖先留下的，作为遗产留给了后代。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [seɪ] ？ "

" What does the writing say ？ "

" 什么 做 这 写作 说 ？ "

“这些字写的是什么？ ”

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] .

" No one knows for certain .

" 不 一 知道 为了 肯定 .

“没有人能确定。”

" [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rə] [stri:t] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]

" All the inhabitants of the poorer streets had heard something about it

" 全部 这 居民 的 这 贫穷 街道 有 听到 某物 关于 它

[frʌm; frəm][ðər; ðər] ['fa:ðəz] [ænd; ʌnd] ['grænd,fa:ðəz] ;

from their fathers and grandfathers ;

从 他们的 父亲们 和 祖父们 ;

“所有住在贫民区的居民都从他们的父辈和祖辈那里听说过这件事；

[bʌt; bət]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][bæd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['dɪfrənt] .

but everybody bad heard it different .

但 大家 坏的 听到 它 不同的 .

但每个人听到的版本都不一样。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [ˈseɪntli] [ˈɪzriələɪt] , [huː] [lɪvd]
Some said it was the writing of a wise and saintly Israelite , who lived
一些 说 它 曾是 这 写作 的 一个 明智的 和 圣洁的 以色列人 , WHO 居住地
[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

有人说这是很久以前一位睿智圣洁的以色列人所写的。

[ænd; ənd] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈnei(ə)n] [ˈpaʊərf(ə)l][ænd; ənd] [waɪz] .
and who wanted to make his nation powerful and wise .
和 WHO 通缉 到 制作 他的 国家 强大的 和 明智的 .

他希望使自己的国家强大而智慧。

[ˈʌðər] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [ˈænsesətər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvər] ,
Others maintained that this same ancestor of Ezofowich was an unbeliever ,
其他的 维持 那 这 相同的 祖先 的 - 曾是 一个 不信者 ,

另一些人则认为埃佐福维奇的这位祖先是 不信教的人。

[braɪbd] [baɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈkʌvənənt]
bribed by the stranger to destroy the name of Israel and the holy covenant
受贿 经过 这 陌生人 到 破坏 这 姓名 的 以色列 和 这 圣 盟约

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
from the face of the earth .
从 这 脸 的 这 地球 .

受陌生人贿赂，将以色列的名号和圣约从地球上彻底抹去。

" [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɡoʊld] [aʊt] [ʌv; əv][sænd] ,
" **The writing was to teach people how to make gold out of sand ,**
" 这 写作 曾是 到 教 人们 如何 到 制作 金子 出去 的 沙 ,

“写作的目的是教人们如何点石成金，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [telz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] . "
and it tells poor people how to get rich . "
和 它 讲述 贫穷的 人们 如何 到 得到 富有的 . "

它告诉穷人如何致富。

" [noʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænəːt] [tʌt]
" **No ! it teaches how to drive away the evil spirits , so that they cannot touch**
" 不 ! 它 教导 如何 到 驾驶 离开 这 邪恶的 烈酒 , 所以 那 他们 不能 触碰

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“不！它教你如何驱赶邪灵，使它们无法伤害你。”

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [trænˈspəʊz] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [neɪmz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and how to transpose the letters of God's names into a word with which
和 如何 到 转置 这 信件 的 神的 姓名 进入 一个 单词 和 哪个

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːrk] [ˈmɪrəklz] . "
you can work miracles . "
你 能 工作 奇迹 . "

以及如何将上帝名字 的字母排列成一个词，用这个词你可以行神迹。

" [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈtiːtʃɪz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈenəmi] ,
" **The writing teaches how to make friends out of your enemies ,**
" 这 写作 教导 如何 到 制作 朋友们 出去 的 你的 敌人 ,

“这本书教你如何化敌为友，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈneɪʃəns] .
and to enter into a covenant of peace with all nations .
和 到 进入 进入 一个 盟约 的 和平 和 全部 国家 .

并与所有国家缔结和平盟约。

[ˈsʌmbɑːdi] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [wei] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmoʊzəs] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [əˈgen] ,
Somebody heard that it showed the way how to bring Moses back to life again ,
某人 听到 那 它 显示 这 方式 如何 到 带来 摩西 后退 到 生活 再次 ,
有人听说它揭示了如何让摩西复活的方法。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɑːndɪdʒ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lənd] [ðæt] [ˈfloʊz]
and call on him to bring his people out of bondage into the land that flows
和 称呼 在 他 到 带来 他的 人们 出去 的 束缚 进入 这 土地 那 流量
[wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] . "
with gold and wisdom . "
和 金子 和 智慧 . "

并呼求他带领他的子民脱离奴役，进入那片流淌着黄金和智慧的土地。
" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈsuːnər] ? "
" Why did they not search for the treasure sooner ? "
" 为什么 做过 他们 不是 搜索 为了 这 宝藏 很快 ? "
“他们为什么不早点去寻找宝藏？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] .
" They were afraid .
" 他们 是 害怕的 .
他们很害怕。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [huːˈevər] [ˈtʌtʃɪz] [ðæt] [ˈraɪtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [skɔːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] [ænd; ənd]
It is said that whoever touches that writing will be scorched with fire and
它 是 说 那 谁 触摸 那 写作 将要 是 烧焦的 和 火 和
[bəːnd] [ˈɪntuː] [ˈpaʊdər] .
burned into powder .
烧伤 进入 粉末 .
据说，任何触碰该文字的人都会被火烧成粉末。

[ˈsɜːpənts] [wɪl] [twɪst] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
Serpents will twist themselves around his heart !
蛇 将要 捻 他们自己 大约 他的 心 !
毒蛇会缠绕在他的心上！

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪl] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sʊt] !
His forehead will become as black as soot !
他的 前额 将要 变得 作为 黑色的 作为 煤烟 !
他的额头会变得像煤烟一样黑！

[ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [ɡoʊ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈevər] !
Happiness and peace will go from him for ever !
幸福 和 和平 将要 去 从 他 为了 曾经 !
他将永远失去幸福与平安！

[stoʊnz] [wɪl] [fɔːl] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [heɪl] !
Stones will fall upon him like hail !
石头 将要 落下 之上 他 喜欢 冰雹 !
石头会像冰雹一样砸向他！

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪl] [biː; bi] [ˈbrændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [mɑːrk] !
His forehead will be branded with a red mark !
他的 前额 将要 是 品牌 和 一个 红色的 标记 !
他的额头上将被烙上一个红色的印记！

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ðer; ðər] [stiɪl] [lɪvd] [ˈpiːp(ə)] [huː] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɜːrtʃənt] ,
Long , long ago , there still lived people who remembered it , the great merchant ,
长的 , 长的 前 , 那里 仍然 居住地 人们 WHO 记得 它 , 这 伟大的 商人 ,
[ˈhɜːʃ] - ,
Hersh Ezofowich ,
赫什 - ,
很久很久以前，还有一些人记得这件事，伟大的商人赫什·埃佐福维奇

[sɔ:lz] [ˈfɑ:ðər] , [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðæt] [ˈraɪtɪŋ] . " **Saul's father , had touched that writing .** "
 扫罗的 父亲 , 有 感动 那 写作 . "
 扫罗的父亲曾触摸过那段文字。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
 " **And what became of him ?** "
 " 和 什么 成为 的 他 ? "
 "他后来怎么样了？ "

" [ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [sed] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈpepərz] [ˈsɜ:pənts] [kɔɪld] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
 " **The old people said that when he touched the papers serpents coiled round his**
 " 这 老的 人们 说 那 什么时候 他 感动 这 文件 蛇 卷曲 圆形的 他的
 [hɑ:rt] [ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm] ,
 heart and bit him ,
 心 和 少量 他 ,
 "老人们说，他一碰那些纸，就有蛇缠住他的心脏咬他。"

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][daɪd] [jʌŋ] . "
 so that he died young . "
 所以 那 他 死亡 年轻的 . "
 所以他英年早逝。

" [ænd; ənd] [naʊ] [jʌŋ] [ˈmeɪr, ˈmaɪr][hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ˈraɪtɪŋ] ? "
 " **And now young Meir has found that writing ?** "
 " 和 现在 年轻的 梅尔 有 成立 那 写作 ? "
 "现在年轻的梅尔发现了写作的乐趣？ "

" [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ɪn]
 " **Yes , he has found it , and is going to read it before the people in**
 " 是的 , 他 有 成立 它 , 和 是 去 到 读 它 前 这 人们 在
 "是的，他找到了，他要当着大家的面朗读它。"

[bet] - [hɑ:] - [ˈmɪdrɑːʃ] [ˈæftər] [ˈsʌnset] .
 Bet - ha - Midrash after sunset .
 赌注 - 哈 - 米德拉什 后 日落 .
 日落后的贝特哈米德拉什。

" [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][frʊʊ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [əˈbʌv] [əˈpɪnjənz] ,
 " **Going to and fro amongst the people who exchanged the above opinions ,**
 " 去 到 和 弗 在 这 人们 WHO 交换 这 多于 意见 ,
 [wʌz; wəz] [reb] [moʊʃɛ, ˈmoʊʃə] , [ðə; ði][məˈlɑ:məd] .
 was Reb Moshe , the melamed .
 曾是 叛军 摩西 , 这 梅拉梅德 .
 在那些交流上述意见的人们中间来回走动的，是拉比·摩西，也就是梅拉梅德。

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [fɜ:rst][ɪn][wʌŋ] [stri:t] , [ðen] [ɪn] [əˈnʌðər] ; [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][wʌŋ] [kɔ:rt] ,
 He appeared first in one street , then in another ; was seen in one court ,
 他 出现 第一的 在 一 街道 , 然后 在 其他 ; 曾是 已见 在 一 法庭 ,
 他先出现在一条街上，然后又出现在另一条街上；有人看到他出现在一个法庭上。

[ænd; ənd] [nɪr] [əˈnʌðə-z] [ˈwɪndəʊ] ; [ˈɔ:lweɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] ; [hi:; hi] [smaɪld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
 and near another's window ; always listening intently ; he smiled now and then
 和 靠近 另一个的 窗户 ; 总是 聆听 专注地 ; 他 微笑 现在 和 然后
 [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] ,
 and his eyes gleamed ,
 和 他的 眼睛 闪闪发光 ,
 他坐在另一扇窗户附近，总是全神贯注地听着；他时不时地露出微笑，眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
 but he said nothing .
 但 他 说 没有什么 .
 但他什么也没说。

[wen] [də'rektli; da'rektli] [ə'pi:ld] [tu:; tə][baɪ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʒ:dʒd] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
When directly appealed to by people , and urged to give an opinion ,
什么时候 直接地 上诉 到 经过 人们 , 和 敦促 到 给 一个 观点 ,
当人们直接呼吁并敦促他们发表意见时,

[hi:; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈglu:mɪli] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈsentənsɪz] .
he shook his head gloomily and muttered unintelligible sentences .
他 摇晃 他的 头 阴郁地 和 低声说道 无法理解 句子 .
他沮丧地摇了摇头, 喃喃自语着一些听不懂的话。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['spəʊkən][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mæstər] [jet] ,
He could not say anything , as he had not spoken to the master yet ,
他 可以 不是 说 任何事物 , 作为 他 有 不是 说 到 这 掌握 然而 ,
[tu:; tə] [hu:m] ,
to whom ,
到 谁 ,
他什么也说不出, 因为他还没有和师傅说过话, 而师傅.....

[aʊt] [ʌv; əv] [fə'hæti:kəl] [feɪθ] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tætʃmənt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp]
out of fanatical faith and mystic personal attachment he had given himself up
出去 的 狂热的 信仰 和 神秘 个人的 依恋 他 有 给定 他自己 向上
[ˈbɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] .
body and soul .
身体 和 灵魂 .
出于狂热的信仰和神秘的个人依恋, 他献出了自己的身心。

[wɪ'ðəʊt] [ˈdefɪnət] [ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'vɪəd] [seɪdʒ][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɔ:r]
Without definite orders from the revered sage he dared not give an opinion or
没有 定 订单 从 这 受人尊敬的 圣人 他 敢于 不是 给 一个 观点 或者
[ˈset(ə)] [θɪŋz] [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
settle things even in his own mind .
定居 事物 甚至 在 他的 自己的 头脑 .
没有受人尊敬的圣人的明确指示, 他甚至不敢在自己心中发表意见或做出决定。

[hi:; hi] [maɪt] [ˌʌnˈwɪtɪŋli] [ækt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [wɪʃ] , [ɔ:r] [trænz'ɡres] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He might unwittingly act against his master's wish , or transgress any of the
他 可能 不知不觉 行为 反对 他的 硕士学位 希望 , 或者 越界 任何 的 这
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpri:;septs] ;
thousands of precepts ;
数千 的 戒律 ;
他可能会在不知不觉中违背主人的意愿, 或者触犯成千上万条戒律中的任何一条;

[ðəʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] [hɑ:rt] ,
though he knew them all by heart ,
尽管 他 知道 他们 全部 经过 心 ,
虽然他把它们全部背得滚瓜烂熟,
[jet] [hi:; hi] [maɪt] [feɪl][tu:; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [di:pər] [ˈmi:nɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
yet he might fail to catch their deeper meaning without the guiding spirit .
然而 他 可能 失败 到 抓住 他们的 更深 意义 没有 这 指导 精神 .

然而, 如果没有指引精神, 他可能无法领悟其中的深层含义。
[ðə; ðɪ][mə'lɑ:məd][wʌz; wəz] [ˈfəli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪzdəm] ,
The melamed was fully conscious of his own wisdom ,
这 梅拉梅德 曾是 完全 有意识的 的 他的 自己的 智慧 ,
梅拉梅德对自己拥有的智慧有着充分的认识。

[jet] [wʌt] [dɪd][aɪˈti:] [mi:n] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræbaɪz] , [hu:z] [maɪnd] [pɪrst] [ðə; ði] [ˈveri] **yet what did it mean in comparison with the Rabbi's , whose mind pierced the very**
然而 什么 做过 它 意思是 在 比较 和 这 拉比的 , 谁 头脑 穿孔 这 非常
[ˈhevəns] ?
heavens ?
天 ?

然而，与那些思想洞悉苍穹的拉比们相比，这又算得了什么呢？

[dʒəˈhoʊvə] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pli:zd] [aɪz] ,
Jehovah looked upon him with pleased eyes ,
耶和華 看起來 之上 他 和 高兴 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ˈwʌndəd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz][ˈræbaɪ] **and wondered how he could have created such a perfect being as Rabbi**
和 想知道 如何 他 可以 有 创建 这样的 一个 完美的 存在 作为 拉比
[ˈɪsa:k, ˈaɪzæk][tɑ:droʊz] .
Isaak Todros .
伊薩克 托德羅斯 .

他不禁纳闷，他怎么能创造出像拉比伊萨克·托德罗斯这样完美的人呢？

[əˈbaʊt] [nu:n] , [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
About noon , when his mind and ears were full of what he had heard ,
关于 中午 , 什么时候 他的 头脑 和 耳朵 是 满的 的 什么 他 有 听到 ,
[hɪ:; hi][glɑɪdɪd] [ˈsaɪləntli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈræbaɪz] [hʌt] .
he glided silently into the Rabbi's hut .
他 滑翔 默默 进入 这 拉比的 小屋 .

他悄无声息地滑进了拉比的小屋。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðə; ði] [ˈræbaɪz] [ɪr] [æt; ət][wʌns] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɜ:sɪŋ] **He could not get the Rabbi's ear at once , because he was conversing**
他 可以 不是 得到 这 拉比的 耳朵 在 一次 , 因为 他 曾是 对话
[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn] ,
with an old man ,
和 一个 老的 男人 ,
[hu:z] [ˈdʌsti] , [ˈtræv(ə)] - [steɪnd] [ˈgɑ:rmənts] [ʃoʊd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] **whose dusty , travel - stained garments showed that he had come a great distance**
谁 尘土飞扬 , 旅行 - 染色 服装 显示 那 他 有 来 一个 伟大的 距离
;
;
;
;

他身上沾满灰尘和旅途污渍的衣服表明他已经走了很远的路；

[hi:; hi] [naʊ] [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈræbaɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] **he now stood leaning on his stick before the Rabbi , looking at him with**
他 现在 站立 倾斜 在 他的 戳 前 这 拉比 , 寻找 在 他 和
[ˈhʌmb(ə)] ,
humble ,
谦逊的 ,

他拄着拐杖站在拉比面前，谦卑地望着他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈreɪdɪənt] , [aɪz] .
and at the same time radiant , eyes .
和 在 这 相同的 时间 辐射状 , 眼睛 .
[aɪz] .
同时，双眼闪闪发光。

" [aɪ] ['dɪrli] [wɪʃt] , " [hiː hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" **I** **dearly** **wished** , " **he** **said** , **in** **a** **voice** **trembling** **with** **age** **and** **emotion** ,
" 我 亲爱的 希望 , " 他 说 , 在 一个 嗓音 发抖 和 年龄 和 情感 ,
"我真心希望,"他声音颤抖着,带着岁月和激动的情绪说道。

" [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ;
" **to** **go** **to** **Jerusalem** **to** **die** **in** **the** **land** **of** **our** **fathers** ;
" 到 去 到 耶路撒冷 到 死 在 这 土地 的 我们的 父亲们 ;
"前往耶路撒冷,死在我们祖先的土地上;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [pʊr] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
but **I** **am** **poor** **and** **have** **no** **money** **for** **the** **journey** .
但 我 是 贫穷的 和 有 不 钱 为了 这 旅行 .
但我穷,没有钱去旅行。

[ɡɪv] [em'iː] , [oʊ]['ræbaɪ] ,
Give **me** , **O** **Rabbi** ,
给 我 , 哦 拉比 ,
拉比啊,请赐予我。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [wɪt] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [jɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
a **handful** **of** **the** **sand** **which** **they** **bring** **to** **you** **every** **year** **from** **there** ,
一个 少数 的 这 沙 哪个 他们 带来 到 你 每一个 年 从 那里 ,
他们每年都会从那里运来一小把沙子,

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['græn'tɪldrən] [meɪ] ['skætər] [aɪ'tiː][ə'pɑːn][maɪ] [breɪst] [wen] [ðə; ði][soʊl][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
so **that** **my** **grandchildren** **may** **scatter** **it** **upon** **my** **breast** **when** **the** **soul** **is** **about** **to**
所以 那 我的 孙辈 可能 分散 它 之上 我的 胸部 什么时候 这 灵魂 是 关于 到
[liːv] [maɪ]['bɑːdi] .
leave **my** **body** .
离开 我的 身体 .

这样,当我的灵魂即将离开身体时,我的孙子们就可以将它撒在我的胸前。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hændfʊl][ʌv; əv][soɪl] , [aɪ][æɪ; jəl][laɪ] ['ɪziə] [ɪn][maɪ] [greɪv] .
With **that** **handful** **of** **soil** , **I** **shall** **lie** **easier** **in** **my** **grave** .
和 那 少数 的 土壤 , 我 将 说谎 更轻松 在 我的 严重 .
有了这把泥土,我入土时就能安然入土。

" [ðə; ði]['ræbaɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [waɪt] [sænd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɛrfəli] ,
" **The** **Rabbi** **took** **some** **white** **sand** **out** **of** **a** **carefully** ,
" 这 拉比 采取 一些 白色的 沙 出去 的 一个 小心 ,
"拉比小心翼翼地从.....中取出一些白沙,

[ræpt] - [ʌp][bæg][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
wrapped **up** **bag** **and** **gave** **it** **to** **the** **old** **man** .
包装 - 向上 包 和 给予 它 到 这 老的 男人 .
我把包包包好,递给了老人。

[ðə; ði]['mænz] [hoʊl] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;
The **man's** **whole** **face** **lighted** **up** **with** **joy** ;
这 男人的 所有的 脸 照明 向上 和 喜悦 ;
男人的脸上顿时绽放出喜悦的光芒;

[hiː; hi] ['kɛrfəli] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['reɪlɪk] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] ['ɡɑːrmənts] ,
he **carefully** **secured** **the** **precious** **relic** **under** **his** **ragged** **garments** ,
他 小心 安全 这 宝贵的 遗迹 在下面 他的 破烂不堪 服装 ,
他小心翼翼地这件珍贵的圣物藏在自己破烂的衣服下面。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [ðə; ði] ['ræbaɪz] [hænd][wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt] ['grætɪtuːd] .
and **then** **kissed** **the** **Rabbi's** **hand** **with** **fervent** **gratitude** .
和 然后 亲吻 这 拉比的 手 和 热切 感激 .
然后,她满怀感激地亲吻了拉比的手。

" ['ræbaɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .
" **Rabbi** , " **he said** , " **I have nothing to pay you with** .
" 拉比 , " 他说 , " 我没有什么到支付你和 .
"拉比,"他说, "我没有东西可以付钱给你。"

" [tɑːdrouz] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [nek] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] :
" **Todros craned his yellow neck towards him** :
" 托德罗斯 起重机 他的 黄色的 脖子 向 他 :
托德罗斯伸长他那黄色的脖子朝他看去:

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] , [ɪn'diːd] ,
" **You have come from a far country , indeed** ,
" 你 有 来 从 一个 远的 国家 , 的确 ,
"你确实来自遥远的国度。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪ'sɑːk, 'aɪzæk][tɑːdrouz] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['peɪmənt] .
if you do not know that Isaak Todros does not take payment .
如果 你 做 不是 知道 那 伊萨克 托德罗斯 做 不是 拿 支付 .
如果你不知道伊萨克·托德罗斯不收钱的话。

[ɪf] [aɪ][duː] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['breðrən] , [aɪ][æsk][ɪ'əʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [rɪ'wɔːrd] :
If I do good to my brethren , I ask only for one reward :
如果 我 做 好的 到 我的 弟兄们 , 我 问 仅有的 为了 一 报酬 :
我若善待我的弟兄, 只求一个报酬:

[ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [meɪ] [ɪn'kriːs] [baɪ][wʌn][draːp][ðə; ði] ['wɪzdəm] [aɪ] [pə'zes] [ɔːl'redi] ,
that the Almighty may increase by one drop the wisdom I possess already ,
那 这 全能者 可能 增加 经过 一 降低 这 智慧 我 具有 已经 ,
愿全能的上帝赐予我已拥有的智慧, 再增加一滴。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
but of which I can never have enough .
但 的 哪个 我 能 绝不 有 足够的 .
但我永远都无法满足。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][seɪdʒ] , [huː] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
" **The old man looked with admiring eyes at the sage , who , so full of wisdom** ,
" 这 老的 男人 看起来 和 钦佩 眼睛 在 这 圣人 , WHO , 所以 满的 的 智慧 ,
老人满怀钦佩地望着这位充满智慧的智者,

[jet] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
yet wished for more .
然而 希望 为了 更多的 .
却还想要更多。

" ['ræbaɪ] , " [hiː; hi] [said] , " [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər] [bə'nevələnt] [hænd] . "
" **Rabbi , he sighed , allow me to kiss your benevolent hand** . "
" 拉比 , " 他 叹了口气 , " 允许 我 到 吻 你的 仁慈 手 : " "
"拉比,"他叹了口气, "请允许我亲吻您仁慈的手。"

" [kɪs] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] ['dʒentli] ,
" **Kiss it , said the master gently** ,
" 吻 它 , " 说 这 掌握 轻轻地 ,
"亲吻它,"师傅温柔地说。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ,
and when the old man bent his head covered with white hair ,
和 什么时候 这 老的 男人 弯曲 他的 头 涵盖 和 白色的 头发 ,
当那位满头白发的老人低下头时,

[ðə; ði]['ræbaɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
the Rabbi put his arm round him and kissed him on the forehead .
这 拉比 放 他的 手臂 圆形的 他 和 亲吻 他 在 这 前额 .
拉比搂住他的肩膀, 亲吻了他的额头。

" ['ræbaɪ] ! " ['ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **Rabbi !** " **exclaimed the old man , with a burst of happiness in his voice ,**
" 拉比 ! " 惊呼 这 老的 男人 , 和 一个 爆裂 的 幸福 在 他的 嗓音 ,
"拉比! "老人惊呼道, 声音里充满了喜悦。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʼaʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] — [ʼaʊər; ɑ:r][ʼmæstər][ænd; ənd] ['brʌðər] . "
" **you are good — you are our father — our master and brother .** "
" 你 是 好的 — 你 是 我们的 父亲 — 我们的 掌握 和 兄弟 . "
"你真好——你是我们的父亲——我们的主人和兄弟。"

" ['blesɪŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , " ['rɪ'plaɪd] [tɑ:droʊz] , " [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər] [feɪθ] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər]
" **Blessing upon you ,** " **replied Todros ,** " **for having preserved your faith until your**
" 祝福 之上 你 , " 回复 托德罗斯 , " 为了 拥有 保存完好 你的 信仰 直到 你的
[oʊld][eɪdʒ] ,
old age ,
老的 年龄 ,
"愿上帝保佑你,"托德罗斯回答说, "因为你直到年老都保持着信仰。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðərlænd] [wɪθ] [meɪks] [ju:; jʊ] [praɪz] [ə; eɪ][ʼhændfʊl][ʌv; əv][ɪts]
and the love for our fatherland which makes you prize a handful of its
和 这 爱 为了 我们的 祖国 哪个 制作 你 奖 一个 少数 的 它是
[sɔɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .
soil more than gold and silver .
土壤 更多的 比 金子 和 银 .
以及对祖国的热爱, 让你珍惜哪怕一捧土地胜过金银。

" [bəʊθ][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
" **Both their eyes were full of tears .**
" 两个都 他们的 眼睛 是 满的 的 眼泪 .
他们俩眼里都噙满了泪水。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ʼevər] [met] ,
It was the first time they had ever met ,
它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 曾经 遇见 ,
这是他们第一次见面。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [ʌv] [ænd; ənd][ʼmju:tʃʊəl] ['sɪmpəθi] .
and yet their hearts were full of brotherly love and mutual sympathy .
和 然而 他们的 心 是 满的 的 兄弟般的 爱 和 相互的 同情 .
然而, 他们的心中却充满了兄弟之爱和相互同情。

[reb] [moʊʼɛ, 'moʊə] , [hu:] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ʼju:zuəl][ʼkɔ:rnər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Reb Moshe , who sat in his usual corner waiting for the end of the
叛军 摩西 , WHO 卫星 在 他的 通常 角落 等待 为了 这 结尾 的 这
[ʼɪntərvju:] ,
interview ,
面试 ,
莫舍拉比像往常一样坐在角落里, 等待采访结束。

[ʼɔ:lsʊʊ][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
also had tears in his eyes .
还 有 眼泪 在 他的 眼睛 .
他眼里也噙着泪水。

[wen] [ɪ'sɑ:k, 'aɪzæk][tɑ:droʊz][wʌz; wəz][ə'loʊn][bi:; bi] [stiɪl] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
When Isaac Todros was alone be still waited a little , and then said in a
什么时候 伊萨克 托德罗斯 曾是 独自的 是 仍然 等待 一个 小的 , 和 然后 说 在 一个
[loʊ] [vɔɪs] :
low voice :
低的 嗓音 :
伊萨克·托德罗斯独自一人待了一会儿, 然后低声说道:

" ['nɑ:si] ！ "

" **Nassi** ！ "

" 纳西 ！ "

“纳西！”

" [hɑ:] ？ " [æskt] [ðə; ði][seɪdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['berɪd] [ɪn] ['mɪstɪk] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .

" **Hah ？** " **asked the sage , who was already buried in mystic speculation .**

" 哈哈 ？ " 问 这 圣人 , WHO 曾是 已经 埋葬 在 神秘 推测 .

“哈？”这位智者问道，他已经沉浸在神秘的思辨之中。

" [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [nu:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] . "

" **There is great news about the town .** "

" 那里 是 伟大的 消息 关于 这 镇 . "

“镇上传来好消息。”

" [wʌt] [nu:z] ？ "

" **What news ？** "

" 什么 消息 ？ "

什么消息？

" ['meɪr, 'maɪr] - [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsesətər] , [ðə; ði] ['si:niər] ,

" **Meir Ezofowich has found the writing of his ancestor , the Senior ,**

" 梅尔 - 有 成立 这 写作 的 他的 祖先 , 这 高级的 ,

“梅尔·埃佐福维奇发现了他的祖先，老埃佐福维奇的著作，

[ænd; ænd][ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [deɪ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ə'sembld] ['pi:p(ə)l] .

and is going to read it to - day before the assembled people .

和 是 去 到 读 它 到 - 天 前 这 组装 人们 .

他今天将在聚集的人群面前宣读这份文件。

" [ðə; ði] ['ræbaɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ə'weɪk] , [ænd; ænd] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mə'lɑ:məd] ,

" **The Rabbi was now fully awake , and craning his neck towards the melamed ,**

" 这 拉比 曾是 现在 完全 醒 , 和 起重机 他的 脖子 向 这 梅拉梅德 ,

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed :

惊呼 :

“拉比此时完全清醒过来，他伸长脖子看向老师，喊道：

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ？ "

" **How did you come to hear of it ？** "

" 如何 做过 你 来 到 听到 的 它 ？ "

你是怎么知道这件事的？

" [ɑ:] ！ [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" **Ah ！ the whole town is full of it .**

" 啊 ！ 这 所有的 镇 是 满的 的 它 .

“啊！整个镇子到处都是。”

[meɪrz] [frendz] [sɪns] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] .

Meir's friends since early morning have been among the people spreading the news .

梅尔的 朋友们 自从 早期的 早晨 有 到过 之中 这 人们 传播 这 消息 .

从清晨开始，梅尔的朋友们就一直在四处传播这个消息。

" [tɑ:drouz][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] , [ˈɔ:lmoʊst] ['sævɪdʒ]

" **Todros did not say a word ; but his eyes had a keen , almost savage**

" 托德罗斯 做过 不是 说 一个 单词 ; 但 他的 眼睛 有 一个 敏锐的 , 几乎 野蛮的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression .

表达 .

“托德罗斯一言不发；但他的眼神锐利而近乎凶狠。”

" ['nɑ:si] ！
" **Nassi** ！
" 纳西 ！

“纳西！ ”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ðɪs] ？
will you allow him to do this ？
将要 你 允许 他 到 做 这 ？

你会允许他这样做吗？

" [tɑ:drouz][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Todros was silent** .
" 托德罗斯 曾是 沉默的 。

托德罗斯沉默不语。

[æ; ət][ləst][hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [vɔɪs] ；
At last he said in a determined voice ；
在 最后的 他 说 在 一个 决定 嗓音 ；

最后，他用坚定的语气说道：

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will** .
" 我 将要 。

“我会。

" [reb] [moʊʃɛ, 'moʊʃə] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [stɑ:rt] .
" **Reb Moshe gave a convulsive start** .
" 叛军 摩西 给予 一个 痉挛 开始 。

“拉比摩西猛地一惊。”

" ['ræbaɪ] ！
" **Rabbi** ！
" 拉比 ！

“拉比！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ， " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][mæn] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n] [ðɪs]
" **he exclaimed , " you are the wisest man that ever was , or will be on this**
" 他 惊呼 ， " 你 是 这 最明智的 男人 那 曾经 曾是 ， 或者 将要 是 在 这
[ɜ:rθ] ；
earth ；
地球 ；

他惊呼道：“你是这世上曾经是、将来也会是最睿智的人；

[bʌt; bət][hæz; həz][jʊr; jər] ['wɪzdəm] [kən'sɪdərd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ，
but has your wisdom considered all the consequences ,
但 有 你的 智慧 经过考虑的 全部 这 结果 ，

但是，你的智慧是否考虑到了所有后果？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [meɪ] [dɪ'tætʃ] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌvənənt] ？
and that this writing may detach the people from you and the covenant ？
和 那 这 写作 可能 分离 这 人们 从 你 和 这 盟约 ？

难道这篇文章会使人们与你和圣约脱离关系吗？

" [tɑ:drouz] [ləkt] [æ; ət][hɪm; ɪm] ['stɜ:rnli] ；
" **Todros looked at him sternly ；**
" 托德罗斯 看起来 在 他 严厉地 ；

托德罗斯严厉地看着他：

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [laɪk]
" **You do not know the spirit of the people if you can speak and think like**
" 你 做 不是 知道 这 精神 的 这 人们 如果 你 能 说话 和 思考 喜欢
[ðæt] .
that .
那 ；

“如果你能这样说话、这样想，你就不了解人民的精神。”

[hæv; həv][nɑːt][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðəz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][traɪd] [tuː; tə] [moʊld] [ænd; ənd][ˈedʒukeɪt][ðə; ði]
Have not I and my fathers before me tried to mould and educate the
有 不是 我 和 我的 父亲们 前 我 尝试 到 模具 和 教育 这
[ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] ?
people and make them faithful to their religion ?
人们 和 制作 他们 忠实 到 他们的 宗教 ？

我和我的父辈难道没有努力塑造和教育人民，使他们忠于自己的宗教吗？

[let] [hɪm; ɪm] [riːd] [ðə; ði][ˈpepərz] — [let][ðə; ði][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
Let him read the papers — let the abomination come forth from its hiding - place ,
让 他 读 这 文件 — 让 这 厌恶 来 前进 从 它是 隐藏 - 地方 ,
让他读报纸吧——让那可憎之物从藏身之处显露出来吧！

[wer] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][leɪn] [tɪl] [naʊ] ;
where it has lain till now ;
在哪里 它 有 莱恩 直到 现在 ；

它一直静静地躺在那里；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪziə] [tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [krʌʃ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]
it will be easier to fight against it and crush it down , once and for
它 将要 是 更轻松 到 斗争 反对 它 和 压碎 它 向下 , 一次 和 为了
[ˈevər] .
ever .
曾经 ；

这样一来，对抗它并将其彻底粉碎就容易多了。

[let] [hɪm; ɪm] [riːd] [aɪ ˈtiː] : [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trænzɡ'reɪnz] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [fʊl] ,
Let him read it : the measure of his transgressions will then be full ,
让 他 读 它 : 这 措施 的 他的 过错 将要 然后 是 满的 ,
让他读读吧，这样他所犯的罪行就都暴露无遗了。

[ænd; ənd][maɪ] [əˈvendʒɪŋ] [hænd] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] !
and my avenging hand will come down upon him !
和 我的 复仇 手 将要 来 向下 之上 他 ！

我的复仇之手必将降临在他身上！

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [wɜːrdz] .
" **A long silence followed upon these words .**
" 一个 长的 沉默 随后 之上 这些 字 ；

话音刚落，一阵长久的沉默。

[ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈfɑːloʊər] [lʊkt] [æt; ət]
The master was absorbed in thought , and the humble follower looked at
这 掌握 曾是 吸收 在 想法 , 和 这 谦逊的 追随者 看起来 在
[hɪm; ɪm][ɪn][ˈsaɪlənt][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] .
him in silent adoration .
他 在 沉默的 崇拜 ；

师父陷入沉思，谦卑的追随者默默地、充满崇拜地看着他。

" [moʊʃɛ, ˈmoʊʃə] ! " "
" **Moshe** ! " "
" 摩西 ！ " "

“摩西！ ”

" [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [wɪl] , [ˈnɑːsi] ? "

" **What is your will , Nassi ?** "

" 什么 是 你的 将要 , 纳西 ? "

纳西，你的遗嘱是什么？

" [ðæt] [ˈraɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] . "

" **That writing must be taken from him and delivered into my hands .** "

" 那 写作 必须 是 已采取 从 他 和 发表 进入 我的 双手 . "

“必须从他手中取回那份文件，并交到我手中。”

" [ˈnɑːsi] !

" **Nassi !**

" 纳西 !

“纳西！ ”

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "

how is it to be taken from him ? "

如何 是 它 到 是 已采取 从 他 ? "

如何才能将它从他手中夺走？

" [ðæt] [ˈraɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ]

" **That writing must be taken and delivered into my hands !** " **repeated the**

" 那 写作 必须 是 已采取 和 发表 进入 我的 双手 ! " 重复 这

[ˈræbaɪ] [dɪˈsaɪsɪvli] .

Rabbi decisively .

拉比 果断地 .

“那份文件必须拿到我手里！”拉比果断地重复道。

" [ˈnɑːsi] !

" **Nassi !**

" 纳西 !

“纳西！ ”

[huː] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

who is to take it from him ?

WHO 是 到 拿 它 从 他 ?

谁能从他手中夺走它？

" [tɑːdrouz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈglerɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊər] .

" **Todros fixed his glaring eyes upon his follower .**

" 托德罗斯 固定的 他的 刺眼 眼睛 之上 他的 追随者 .

托德罗斯目光如炬地盯着他的追随者。

" [ðæt] [ˈraɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] ,

" **That writing must be taken from him and delivered into my hands ,**

" 那 写作 必须 是 已采取 从 他 和 发表 进入 我的 双手 ,

“那份文件必须从他手中取回，并交到我手中。”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] .

" **he repeated for the third time .**

" 他 重复 为了 这 第三 时间 .

他第三次重复道。

[moʊˈʃɛ, ˈmoʊʃə] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .

Moshe bent his head .

摩西 弯曲 他的 头 .

摩西低下了头。

" [ˈræbaɪ] !

" **Rabbi !**

" 拉比 !

“拉比！ ”

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , " [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
" **he whispered** , " **I understand** .
" 他 低声说道 , " 我 理解 .

他低声说：“我明白了。”

[rest] [ɪn] [pi:s] .
Rest in peace .
休息 在 和平 .

安息。

[wen] [hi:; hi] [ri:dz] [ðə; ði][ə,bɑ:miˈneɪʃ(ə)n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [wɪl] [breɪk] [ˈoʊvər]
When he reads the abomination before the people such a storm will break over
什么时候 他 阅读 这 厌恶 前 这 人们 这样的 一个 风暴 将要 休息 超过
[hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
his head that it will lay him in the dust .
他的 头 那 它 将要 躺 他 在 这 灰尘 .

当他当着众人的面宣读那可憎之物时，必有狂风骤雨袭来，将他吹倒在地。

" [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
" **Again there was silence** .
" 再次 那里 曾是 沉默 .

又是一阵沉默。

[ðə; ði] [ˈræbaɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [aɪ ˈti:] :
The Rabbi interrupted it :
这 拉比 中断 它 :

拉比打断了他们：

" [moʊʃɛ, ˈmoʊʃə] ! " " **Moshe** ! " " 摩西 ! " " 摩西 ! "

“摩西！ ”

" [jes] , [ˈnɑ:si] ! " " **Yes , Nassi** ! " " 是的 , 纳西 ! " " 是的 , 纳西 ! "

“是的，纳西！ ”

" [wen] [ɪz][hi:; hi] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [ˈblæsfəməs] [ˈraɪtɪŋ] ? " " **When is he going to read that blasphemous writing ?** " " 什么时候 是 他 去 到 读 那 亵渎神明 写作 ? " " 什么时候 是 他 去 到 读 那 亵渎神明 写作 ? "

“他什么时候才会读读那些亵渎神明的文章？ ”

" [hi:; hi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [bet] - [hɑ:] - [ˈmɪdrɑ:ʃ] [ˈæftər] [ˈsʌnset] . " " **He is going to read it in the Bet - ha - Midrash after sunset** . " " 他 是 去 到 读 它 在 这 赌注 - 哈 - 米德拉什 后 日落 . " " 他 是 去 到 读 它 在 这 赌注 - 哈 - 米德拉什 后 日落 . "

“他打算日落后在犹太经学院（Bet-ha-Midrash）诵读它。”

" [moʊʃɛ, ˈmoʊʃə] ! " " **Moshe** ! " " 摩西 ! " " 摩西 ! "

“摩西！ ”

[goʊ] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʃɑ:məs] ([ˈmesɪndʒər]) [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kənˈvoʊk] [ðə; ði]
go at once to the shamos (messenger) and tell him to convoke the
去 在 一次 到 这 沙莫斯 (信使) 和 告诉 他 到 召开 这
[ˈeldəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bet] - [hɑ:] - [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsa:ləm] [ˈdʒʌdʒmənt] .
elders and the judges in the Bet - ha - Kahol for a solemn judgment .
长者 和 这 法官 在 这 赌注 - 哈 - 为了 一个 庄严 判断 .

立即去见使者，告诉他召集长老和法官到法庭进行严肃的审判。

" [ˈmoʊʃɛ, ˈmoʊʃə] [roʊz] [əˈbiːdiəntli] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Moshe rose obediently , and went towards the door .
" 摩西 玫瑰 顺从地 , 和 去 向 这 门 .
摩西顺服地起身，向门口走去。

[ðə; ði] [ˈræbaɪ] , [ˈreɪzɪŋ] [bəʊθ] [ɑːrmz] , [ɪkˈskleɪmd] " [wʊʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhedstrɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] The Rabbi , raising both arms , exclaimed " Woe to the headstrong and disobedient !
这 拉比 , 提高 两个都 武器 , 惊呼 " 悲哀 到 这 固执己见 和 忤
!
!
!

拉比举起双臂，高声喊道：“桀骜不驯、不服从的人有祸了！ ”
[wʊʊ] [tuː; tə] [him; ɪm] [huː] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˈlepər] [ænd; ənd] [spredz] [kənˈteɪdʒən] !
Woe to him who touches the leper and spreads contagion !
悲哀 到 他 WHO 触摸 这 麻风病人 和 传播 传染 !
触碰麻风病人而传播瘟疫的人有祸了！

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [dɑːrk] , [rɪˈlentləs] " Saying this , his whole face became suffused with a wave of dark , relentless "
" 说 这 , 他的 所有的 脸 成为 弥漫 和 一个 海浪 的 黑暗的 , 狠
[ˈheɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

“说着这话，他的整张脸都笼罩在一股黑暗、无情的仇恨之中。”

[ænd; ənd] [jet] , [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərli] And yet , a quarter of an hour ago the same face was full of brotherly love ;
和 然而 , 一个 四分之一 的 一个 小时 前 这 相同的 脸 曾是 满的 的 兄弟般的 爱 ;

然而，就在一刻钟前，这张脸上还充满了兄弟般的爱；

[ðə; ði] [seɪm] [maʊθ] [spoʊk] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] the same mouth spoke gentle and comforting words , and the eyes were full of tears .
这 相同的 嘴 辐 温和的 和 令人感到安慰 字 , 和 这 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

那张嘴说出了温柔安慰的话语，眼中却噙满了泪水。

[ðʌs] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ræθ] , [ʌv] [ænd; ənd] [rɪˈlentləs] [ˈheɪtrɪd] [dwelt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] Thus gentleness and wrath , love and relentless hatred dwelt side by side in the same heart ;
因此 温柔 和 愤怒 , 爱 和 狠 仇恨 居住 边 经过 边 在 这 相同的 心 ;

因此，温柔与愤怒、爱与无情的恨，在同一颗心中并存；

[ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [dɑːrk] [kraɪmz] [floʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .
virtues and dark crimes flow from the same source .
美德 和 黑暗的 犯罪 流动 从 这 相同的 来源 .
美德与罪恶都源于同一源头。
[ˈtʃærəti] [ɡoʊz] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] [ænd; ənd] [ˈneɪbər] [ˈɔːf(ə)n] [stændz] [fɔːr; fər] [ˈenəmi] Charity goes hand in hand with persecution and neighbour often stands for enemy .
慈善 去 手 在 手 和 迫害 和 邻居 经常 站立 为了 敌人 .

慈善往往与迫害并存，邻居常常代表敌人。

[mæn] , [hu:] [tendɪd] [tuː; tə][ˈhju:mən] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] ,
Man , who tended to human suffering and healed the sick ,
男人 , WHO 倾向于 到 人类 痛苦 和 已治愈 这 生病的 ,
一位照料人类苦难、治愈病人的医者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hænd][lɪt] [ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] .
with the same hand lit the stakes and prepared the instruments of torture .
和 这 相同的 手 点燃 这 赌注 和 准备 这 仪器 的 酷刑 .
他用同一只手点燃了木桩，并准备好了刑具。

[wʌt] [mɪˈstɹiəs] [ˈɪnfluənsɪz] [ruːl] [sʌtʃ] [ˈduːəl][laɪvz; lɪvz] ? — [æskz][ðə; ði] [pərˈplekst] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv]
What mysterious influences rule such dual lives ? — asks the perplexed student of
什么 神秘 影响 规则 这样的 双重的 生活 ? — 问 这 困惑 学生 的
[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
human nature .
人类 自然 .
究竟是什么神秘的力量支配着这种双重生活？——一位困惑的人性研究者问道。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] [mɪˈstɹiəs] [ˈʌndəˌkʌrənts] [wɪtʃ] [liːd] [ˈhju:mən] [breɪnz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [ˈɪntuː]
But for these mysterious undercurrents which lead human brains and hearts into
但 为了 这些 神秘 暗流 哪个 带领 人类 大脑 和 心 进入
[ˈɔːf(ə)l] [ˈerər] ,
awful error ,
可怕 错误 ,
但正是这些神秘的暗流，导致人类的大脑和心灵犯下可怕的错误，

[ˈræbəɪ][ˈɪsɑːk, ˈaɪzæk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
Rabbi Isaak might have been a great man .
拉比 伊萨克 可能 有 到过 一个 伟大的 男人 .
伊萨克拉比或许是一位伟大的人物。

[let] [juː ˈes][biː; bi][dʒʌst] .
Let us be just .
让 我们 是 只是 .
让我们秉持公正。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv]
He would have been a great man but for those that raised the weapons of
他 会 有 到过 一个 伟大的 男人 但 为了 那些 那 提高 这 武器 的
[ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ,
fire and sword ,
火 和 剑 ,
如果不是那些举起刀剑和烈火的人，他本可以成为一位伟人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ˈdedli] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv][skɔːrɪn][ænd; ənd] [kənˈtempt] , [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
and the still more deadly weapons of scorn and contempt , against his
和 这 仍然 更多的 致命 武器 的 轻蔑 和 鄙视 , 反对 他的
[ˈbreðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,
以及对兄弟们更加致命的蔑视和鄙夷的武器，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kənˈfaɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [dɑːrk] , — [ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ˈmɔːrəl]
and thus confined them in the narrow , dark , — a spiritual and moral
和 因此 受限 他们 在 这 狭窄的 , 黑暗的 , — 一个 精神 和 道德
[ˈɡetoʊ] !
Ghetto !
贫民窟 !
于是，他们被囚禁在了狭窄、黑暗的——精神和道德的贫民窟里！

[ðə; ði][sʌŋ][hæd; həd][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
The sun had set , and the earth was wrapped in the dim light of a
这 太阳 有 放 , 和 这 地球 曾是 包装 在 这 暗淡 光 的 一个
[ˈsʌmə] [ˈi:vniŋ] .
summer evening .
夏天 晚上 .

太阳落山了，大地笼罩在夏日傍晚昏暗的光芒中。

[ðə; ði][la:rdʒ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] .
The large court of the synagogue swarmed with a crowd .
这 大的 法庭 的 这 犹太教堂 蜂拥而至 和 一个 人群 .

犹太教堂的大院子里挤满了人。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][bet] - [hɑ:ɪ] - ['midrɑ:f] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
The interior of Bet - ha - Midrash was already full of people .
这 内部的 的 赌注 - 哈 - 米德拉什 曾是 已经 满的 的 人们 .

犹太经学院内部已经挤满了人。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['hedz] [ʌv; əv][oʊld] [men][ænd; ənd] [fer] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [lɔ:n]
There could be seen heads of old men and fair locks of children , long
那里 可以 是 已见 头部 的 老的 男人 和 公平的 锁 的 孩子们 , 长的
[biədʒ] ,
beards ,
胡须 ,

可以看到老人的头颅、孩子们的金发和长长的胡须，

[blæk] [laɪk] ['krouz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [blɑ:nd] [laɪk] [hemp] .
black like crow's wings and blonde like hemp .
黑色的 喜欢 乌鸦的 翅膀 和 金发 喜欢 麻 .

黑如乌鸦翅膀，金如麻。

[ðeɪ] [ɔ:l] [mu:vɔd] [ænd; ənd] [sweɪ] , [neks] [wɜ:r; wər] ['kreɪnd] , [biədʒ] [reɪzd] ,
They all moved and swayed , necks were craned , beards raised ,
他们 全部 已搬 和 摇摆 , 脖子 是 起重机 , 胡须 提高 ,

他们都动了起来，摇晃着身体，伸长脖子，扬起胡须。

[ænd; ənd] [aɪz] [gləʊd] [ɪn][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [sen'seɪ(ə)n] .
and eyes glowed in anticipation of some new sensation .
和 眼睛 发光 在 预期 的 一些 新的 感觉 .

他们的眼神闪烁着光芒，期待着某种新的感觉。

[ˈevriθɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ˈʃædʊ] .
Everything appeared in shadow .
一切 出现 在 阴影 .

一切都笼罩在阴影之中。

[ðə; ði][la:rdʒ] [ru:m] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [læmp] , [sə'spendɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [dɔ:r] ,
The large room was lighted by a small lamp , suspended at the entrance door ,
这 大的 房间 曾是 照明 经过 一个 小的 灯 , 暂停 在 这 入口 门 ,

宽敞的房间里只有一盏小灯照明，灯悬挂在入口处。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['tæloʊ] ['kænd(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [bræs] ['kændlstɪk] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] ['teɪbl]
and a single tallow candle in a brass candlestick , which stood on a white table
和 一个 单身的 脂 蜡烛 在 一个 黄铜 烛台 , 哪个 站立 在 一个 白色的 桌子
;
;
;

桌上摆着一个黄铜烛台，里面放着一根牛油蜡烛；

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑ:lətəri] [tʃer] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ber] [wɔ:l] ,
this , with a solitary chair close to the high and bare wall ,
这 , 和 一个 孤 椅子 关闭 到 这 高的 和 裸 墙 ,

这时，高高的、光秃秃的墙边孤零零地摆着一把椅子。

[ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði]
constituted the platform from which the speaker was wont to address the
构成 这 平台 从 哪个 这 扬声器 曾是 惯于 到 地址 这
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

构成了演讲者向民众发表演讲的平台。

[ɪn] [ˈɪzriəl] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈsoʊʃ(ə)l][pəˈziʃ(ə)n] ,
In Israel , everybody , young or old , and of whatever social position ,
在 以色列 , 大家 , 年轻的 或者 老的 , 和 的 任何 社会的 位置 ,
在以色列, 无论老幼, 无论社会地位如何, 每个人

[hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][deməˈkrætɪk][ˈprɪnsəp(ə)lɪz]
had the right to speak in public , according to the democratic principles
有 这 正确的 到 说话 在 民众 , 根据 到 这 民主 原则
[prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [lɔː] .
prevailing in the ancient law .
盛行 在 这 古老的 法律 .

根据古代法律中盛行的民主原则, 他们有权在公共场合发表言论。

[ˈevri] [ˈɪzriələɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈentər] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈweðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Every Israelite had the right to enter this building , whether for the
每一个 以色列人 有 这 正确的 到 进入 这 建筑 , 无论 为了 这
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [preɪɪŋ] ,
purposes of praying ,
目的 的 祈祷 ,
每个以色列人都有权进入这座建筑物, 无论是为了祈祷,

[ˈriːdɪŋ] , [ɔːr] [ˈtiːtʃɪŋ] .
reading , or teaching .
阅读 , 或者 教学 .

阅读或教学。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈkraʊdɪd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [lʊkt] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
The people who crowded outside the building looked often in at the windows of
这 人们 WHO 挤 外部 这 建筑 看起来 经常 在 在 这 视窗 的
[ðə; ði] [ruːm] [wɜː] [ðə; ði][ˈeldəz] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz][held] [ðer; ðər] [ˈkɒnfərənsɪs] .
the room where the elders and judges held their conferences .
这 房间 在哪里 这 长者 和 法官 握住 他们的 会议 .
挤在建筑物外的人们经常向长老和法官们开会的房间的窗户里张望。

[ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔːl][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [lɪt] ,
In the entrance hall the lamp was being lit ,
在 这 入口 大厅 这 灯 曾是 存在 点燃 ,
门厅里的灯被点亮了。

[ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈkændlɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] .
and burning candles were placed upon the long table .
和 燃烧 蜡烛 是 放置 之上 这 长的 桌子 .
长桌上摆放着燃烧的蜡烛。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈpiːp(ə)l] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [əˈsendɪd] , [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
Presently people well - known to the inhabitants ascended , the steps of the
目前 人们 出色地 - 已知 到 这 居民 上升 , 这 步骤 的 这
[ˈpɔːrtɪkoʊ] .
portico .
门廊 .
这时, 一些与当地居民相熟的人走上了门廊的台阶。

[ˈsɪŋɡli] [ɔ:r][ɪn] [tu:z] [əˈraɪvd] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][men] [wel]
Singly or in twos arrived the judges of the community — all of them men well
单独 或者 在 二 到达的 这 法官 的 这 社区 — 全部 的 他们 男人 出色地
[ɑ:n][ɪn] [ˈjɪrz] ,
on in years ,
在 在 年 ,

社区的法官们三三两两地到来——他们都是上了年纪的男人们。

[ˈfɑ:ðəz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ˈfæməliz] , [ˈwelθi] [ˈmɜ:tʃənts] , [ɔ:r] [haʊs] [ˈoʊnərz] .
fathers of large families , wealthy merchants , or house owners .
父亲们 的 大的 家庭 , 富裕 商人 , 或者 房子 所有者 .
大家庭的父亲、富商或房主。

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [twelv] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [ˈkaʊntɪd] [ˈoʊnli][ʌp]
There ought to have been twelve in number , but the bystanders counted only up
那里 应该 到 有 到过 十二 在 数字 , 但 这 旁观者 计数 仅有的 向上
[tu:; tə][ɪˈlev(ə)n] .
to eleven .
到 十一 .
原本应该有十二个人，但旁观者只数到了十一。

[ðə; ði] [twelfθ] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈræferəl] - .
The twelfth judge was Raphael Ezofowich .
这 第十二 法官 曾是 拉斐尔 - .
第十二位法官是拉斐尔·埃佐福维奇。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkju:zd] [kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt][ɪn]
People whispered to each other that the uncle of the accused could not sit in
人们 低声说道 到 每个 其他 那 这 叔叔 的 这 被告 可以 不是 坐 在
[ˈdʒʌdʒmənt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;
judgment against him ;
判断 反对 他 ;
人们私下议论说，被告的叔叔不能担任对他的审判官；

[ˈʌðər] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] .
others said that he would not .
其他的 说 那 他 会 不是 .
其他人则说他不会。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [əˈraɪvd] , [ðə; ði][ˈeldəz] , [əˈmʌŋst] [hu:m] [wʌz; wəz] - [ˈkælmən] ,
After the judges arrived , the elders , amongst whom was Morejne Calman ,
后 这 法官 到达的 , 这 长者 , 在 谁 曾是 - 平静 ,
法官们到达后，长老们，其中包括莫雷恩·卡尔曼，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] , [ˈhʌnɪd] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps]
with his hands in his pockets and the stereotyped , honeyed smile on his lips
和 他的 双手 在 他的 口袋 和 这 刻板印象 , 蜜 微笑 在 他的 嘴唇
, [ænd; ənd] [ʒæŋki:l] - ,
, **and Jankiel Kamionker** ,
, 和 扬基尔 - ,
他双手插兜，脸上挂着那种老套的、甜腻的笑容，还有扬基尔·卡米翁克尔

[hu:z] [feɪs] [lʊkt] [ˈveri] [ˈjelʊ] , [ænd; ənd] [hu:z] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whose face looked very yellow , and whose eyes had the hunted look of a
谁 脸 看起来 非常 黄色的 , 和 谁 眼睛 有 这 猎杀 看 的 一个
[ˈkrɪmɪn(ə)l] .
criminal .
刑事 .
他的脸色非常黄，眼神中透着罪犯般的惊恐。

[ðə; ði][læst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][i'sɑ:k, 'aɪzæk][tɑ:droʊz] ,
The last , but not least of them , was Isaak Todros ,
这 最后的 , 但 不是 至少 的 他们 , 曾是 伊萨克 托德罗斯 ,
最后一位, 但同样重要的一位, 是伊萨克·托德罗斯。

[hu:] [glaidid][ɪn][soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ðæt] ['skersli] ['enɪbɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['noʊtɪst]
who glided in so swiftly and silently that scarcely anybody in the crowd noticed
WHO 滑翔 在 所以 迅速地 和 默默 那 几乎 任何人 在 这 人群 注意到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他悄无声息地滑入人群, 人群中几乎没有人注意到他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][bet] - [hɑ:] - [ˈmɪdrɑːʃ] , [ə; eɪ] [klɪr] ,
At the same time , from the depth of Bet - ha - Midrash , a clear ,
在 这 相同的 时间 , 从 这 深度 的 赌注 - 哈 - 米德拉什 , 一个 清除 ,
与此同时, 从贝特哈米德拉什的深处, 清晰地传来:

['rezənənt] [vɔɪs] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [kraʊd] [wɪ'ðəʊt] :
resonant voice reached the ears of the surging crowd without :
共振 嗓音 达到 这 耳朵 的 这 滔滔 人群 没有 :
洪亮的声音传入熙熙攘攘的人群耳中, 没有丝毫含糊:

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑ:d][ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] , ['aɪzæk] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] , [hɪr] , [oʊ]
" In the name of the God of Abraham , Isaac , and Jacob , hear , O
" 在 这 姓名 的 这 上帝 的 亚伯拉罕 , 艾萨克 , 和 雅各布 , 听到 , 哦
奉亚伯拉罕、以撒、雅各的神的名, 请垂听。

[ˈɪzriəl] !
Israel !
以色列 !

以色列!

" [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][roʊz]
" The murmur of the crowd within and without increased , and almost rose
" 这 低语 的 这 人群 之内 和 没有 增加 , 和 几乎 玫瑰
[tu:; tə][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] .
to a tumult .
到 一个 骚乱 .

“内外人群的窃窃私语声越来越大, 几乎变成了骚动。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
For a few moments the voice of the speaker was drowned in the general
为了 一个 很少 时刻 这 嗓音 的 这 扬声器 曾是 溺水 在 这 一般的
[ˈhʌbʌb] ,
hubbub ,
尘嚣 ,

发言者的声音被周围的喧闹声淹没了片刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fju:] ['sentənsɪz] ['saʊndɪd] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] .
and his few sentences sounded indistinct and broken .
和 他的 很少 句子 听起来 模糊 和 破碎的 .
他说的寥寥几句话听起来含糊不清, 断断续续。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmbɑ:di] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ['ʃəʊtɪd] :
Suddenly somebody from the crowd shouted :
突然 某人 从 这 人群 喊叫 :
突然, 人群中有人喊道:

" ['saɪləns] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] :
" Silence and listen , for it is said :
" 沉默 和 听 , 为了 它 是 说 :
“保持安静, 仔细聆听, 因为有人说过:

- [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [huːsoʊˈevər] [ˈspiːkəθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə] ! - "
- **You shall listen to whosoever speaketh in the name of Jehovah !** - "
- 你 将 听 到 无论谁 说话 在 这 姓名 的 耶和華 ！ - "
“凡奉耶和華名说话的，你们都要听从！”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈvɔɪsɪz] .
" **That is true ,** " **murmured voices** .
" 那 是 真的 , " 低声说道 声音 .
“确实如此，”低声说道。

" [hiː; hi][bɪˈɡæn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv]
" **He began in the name of the God of**
" 他 开始 在 这 姓名 的 这 上帝 的
他以神的名义开始

[ˈeɪbrəhæm] , [ˈaɪzək] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] .
Abraham , Isaac , and Jacob .
亚伯拉罕 , 艾萨克 , 和 雅各布 .
亚伯拉罕、以撒和雅各。

" [ðen] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Then everything became quiet , except for the rustle of those near the door ,**
" 然后 一切 成为 安静的 , 除了 为了 这 沙沙 的 那些 靠近 这 门 ,
“然后一切都安静了下来，只有门口附近传来窸窣窸窣的声音。”

[huː] [traɪd] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
who tried to get a better view of the speaker .
WHO 尝试 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 扬声器 .
试图更好地观看演讲者的人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .
They did not see anything unusual .
他们 做过 不是 看 任何事物 异常 .
他们没有发现任何异常情况。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [waɪt] [ˈteɪbl] , [peɪl] [ænd; ənd] [ɡreɪv] , [stʊd] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] - .
Behind the white table , pale and grave , stood Meir Ezofowich .
在后面 这 白色的 桌子 , 苍白 和 严重 , 站立 梅尔 - .
在白色桌子后面，站着脸色苍白、神情严肃的梅尔·埃佐福维奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [ˈfiːvəriʃli] .
He was much paler than usual , and his eyes burned feverishly .
他 曾是 很多 肤色较浅 比 通常 , 和 他的 眼睛 烧伤 狂热地 .
他的脸色比平时苍白得多，双眼灼热难耐。

[hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [daʊt] ,
His emotion was not the outcome of fear or doubt ,
他的 情感 曾是 不是 这 结果 的 害怕 或者 怀疑 ,
他的情绪并非源于恐惧或怀疑。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [hoʊp] .
but of a powerful conviction and radiant hope .
但 的 一个 强大的 定罪 和 辐射状 希望 .
但却怀着坚定的信念和灿烂的希望。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ʌv; əv][oʊld] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpər] ,
In his hands he held a few sheets of old yellow paper ,
在 他的 双手 他 握住 一个 很少 纸张 的 老的 黄色的 纸 ,
他手里拿着几张旧黄纸，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [wens] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
which he raised now and then , to show whence he took his words .
哪个 他 提高 现在 和 然后 , 到 展示 何处 他 采取 他的 字 .
他时不时地举起这些话，以表明他话语的出处。

" [oʊ] [ˈɪzriəl] ！
" **O Israel** ！
" 哦 以色列 ！

“以色列啊！

" [hiː; hi] [riːd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [kliːr] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈvɔɪs] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)l] ！
" **he read out , in a clear and thrilling voice , " you are a great people** ！
" 他 读 出去 ， 在 一个 清除 和 惊险 嗓音 ， " 你 是 一个 伟大的 人们 ！
他用清晰而激动人心的声音读道：“你们是一个伟大的民族！ ”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [əˈmʌŋ] [neɪʃəns] [huː] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [wʌŋ][ɡɔːd][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜːrd]
You were the first among nations who recognised one God in heaven , and heard
你 是 这 第一的 之中 国家 WHO 已确认 一 上帝 在 天堂 ， 和 听到
[ɑːn] [ɜːrθ] ,
on earth ,
在 地球 ，

你们是第一个在万国中认识天上独一真神，并在地上听见福音的人。

[əˈmɪd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ðoʊz] [ten] [ɡreɪt]
amid the roar of thunder and flashes of lightning , those ten great
之中 这 吼 的 雷 和 闪光灯 的 闪电 ， 那些 十 伟大的
[kəˈmændmənts] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ten] [ˈrɑːks] ,
commandments , which , like ten rocks ,
诫命 ， 哪个 ， 喜欢 十 岩石 ，
在雷鸣电闪之中，那十条诫命，如同十块磐石，

[helpt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [tuː; tə] [klaɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][saʌn] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] .
helped you and other nations to climb towards the sun of perfection .
帮助 你 和 其他 国家 到 爬 向 这 太阳 的 完美 .
帮助你们和其他国家攀登至完美的巅峰。

[ˈɪzriəl] ！
Israel ！
以色列 ！

以色列！

[blaɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ɔːr][ˈblaɪndɪd][baɪ] [ˈmælɪs] ,
blind from his birth , or blinded by malice ,
瞎的 从 他的 出生 ，或者 失明 经过 恶意 ，
生来失明，或因恶意而失明

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [feɪlz] [tuː; tə] [ˈrɛkəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] .
must be the man who fails to recognise the greatness of your mission .
必须 是 这 男人 WHO 失败 到 认出 这 伟大 的 你的 使命 .
一定是那个未能认识到你使命伟大之处的人。

[draɪ][frʌm; frəm][ɪts] [bɜːrθ] , [ɔːr] [draɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrtɪŋ] [breθ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneðər]
Dry from its birth , or dried by the searching breath that comes from the nether
干燥 从 它是 出生 ，或者 干燥 经过 这 搜索 气息 那 来 从 这 下
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ，

生来干涸，或是被来自冥界的探寻气息吹干。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [fed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
must be the eye that does not shed a tear at the sight of your
必须 是 这 眼睛 那 做 不是 棚 一个 撕 在 这 视线 的 你的
[ˈsʌfərɪŋz] .
sufferings .
苦难 .
必须是看到你的苦难也不会流泪的眼睛。

[ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [hiː; hi] [huː] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][juː; jʊ] , [kɒːlɪz][juː; jʊ] [kənˈtemptəbl] .

Ill - fated he who , looking at you , calls you contemptible .
患病的 - 命中注定 他 WHO , 寻找 在 你 , 呼叫 你 可鄙 .

看着你，却称你卑鄙的人，注定要遭殃。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ,

May the Lord pity him and forgive him ,
可能 这 主 遗憾 他 和 原谅 他 ,

愿主怜悯他，宽恕他。

[æz; əz][hiː; hi] [pəˈzesɪz] [nɑːt][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪn] [wɪt] [ɑːr; ər] [weɪd] [ə; eɪ] [ˈneɪʃənz] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]

as he possesses not the balance in which are weighed a nation's virtues and
作为 他 拥有 不是 这 平衡 在 哪个 是 称重 一个 国家的 美德 和

[kraɪmz] ,

crimes ,
犯罪 ,

因为他没有衡量一个国家功过是非的天平，

[pəˈzesɪz] [nɑːt][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [wɪt] [ʃoʊz] [haʊ] [peɪn][ænd; ənd][degrəˈdeɪ(ə)n] [prəˈduːs] [sɪn] .

possesses not the wisdom which shows how pain and degradation produce sin .
拥有 不是 这 智慧 哪个 演出 如何 疼痛 和 降解 生产 罪 .

他缺乏智慧，无法认识到痛苦和堕落是如何导致罪恶的。

[ˈɪzriəl] ！

Israel ！
以色列 ！

以色列！

[ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrɪn][ˈmoʊzəs] , [huːz] [ʌv] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [bʊʃ] , [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ]

of you were born Moses , whose love was like the flaming bush , David with
的 你 是 出生 摩西 , 谁 爱 曾是 喜欢 这 炽盛 衬套 , 大卫 和

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈhɑːrp] ,

the golden harp ,
这 金的 竖琴 ,

你们当中诞生了摩西，他的爱如同燃烧的荆棘；还有弹奏金琴的大卫。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈestər] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)] .

the beautiful Esther , weeping over the misery of her people .
这 美丽的 以斯帖 , 哭泣 超过 这 苦难 的 她 人们 .

美丽的以斯帖为她同胞的苦难而哭泣。

[ðə; ði] [ˈmækəˌbiːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmaɪti] [ˈswɔːdz] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ,

The Maccabees with their mighty swords came from among you ,
这 马加比家族 和 他们的 强大的 剑 来了 从 之中 你 ,

马加比家族带着他们强大的宝剑，从你们中间而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [feɪθ] .

and the prophets who died for their faith .
和 这 先知 WHO 死亡 为了 他们的 信仰 .

以及那些为信仰而牺牲的先知们。

[waɪlst] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhæpɪli] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] , [juː; jʊ] [ləʊðd] [tuː; tə][baɪnd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər]

Whilst living happily in the land of your fathers , you loathed to bind a brother
而 活的 快乐地 在 这 土地 的 你的 父亲们 , 你 令人厌恶 到 绑定 一个 兄弟

[ˈɪntuː] [ˈsleɪvəri] ;

into slavery ;
进入 奴隶制 ;

你们在祖先的土地上幸福地生活着，不愿让兄弟沦为奴隶；

[əˈpɑːn][jʊr; jər] [fiːldz] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [tenθ] [ʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈniːdi] ,

upon your fields you left the tenth sheaf to the poor and needy ,
之上 你的 字段 你 左边 这 第十 捆 到 这 贫穷的 和 贫困 ,

你们把田地里的第十捆庄稼留给了穷人和有需要的人。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə] ['enɪbəːdɪ] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
and gave a hearing to anybody who spoke to the people .
和 给予 一个 听力 到 任何人 WHO 辐 到 这 人们 .

并听取了所有向民众发表意见的人的讲话。

['hʌmbliŋ] [jɔːr'self] ['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [dʒə'hoʊvə] , [juː; jʊ] [sed] : - [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
Humbling yourself only before Jehovah , you said : ' We are all alike in the eyes of
令人谦卑 你自己 仅有的 前 耶和華 , 你 说 : - 我们 是 全部 同样 在 这 眼睛 的
[aʊər; aːr] ['faːðər] . -
our Father . ' .
我们的 父亲 . -

你谦卑地只在耶和華面前说：“在父眼中，我们都是平等的。”

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ʼæftər] [ˈjɪrz] , [ɪl] - ['fɛtɪd] , [ˈvæŋkwɪʃt] ,
And when , in after years , ill - fated , vanquished ,
和 什么时候 , 在 后 年 , 患病的 - 命中注定 , 战败者 ,
多年以后，命运多舛，最终战败。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌnz] [huː] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['faːðəz] ,
covered with the blood of your sons who defended the land of their fathers ,
涵盖 和 这 血 的 你的 儿子们 WHO 辩护 这 土地 的 他们的 父亲们 ,
沾满了你儿女们的鲜血，他们为了保卫父辈的土地而献出了生命。

[juː; jʊ] [stʊd] [æn; ən] [ˈaʊtkest] [ə'mʌŋst] [neɪʃəns] , [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm] [kən'tempt] [ænd; ənd]
you stood an outcast amongst nations , and suffered from contempt and
你 站立 一个 被排斥者 在 国家 , 和 遭受 从 鄙视 和
[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,
persecution ,
迫害 ,

你们在列国中被视为异类，遭受蔑视和迫害。

[juː; jʊ] [jet] [rɪ'meɪnd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʌntə'ʌntu][jʊr; jər][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['faːðəz] ,
you yet remained faithful unto your God and the memory of your fathers ,
你 然而 剩余 忠实 到 你的 上帝 和 这 记忆 的 你的 父亲们 ,
你们仍然忠于你们的上帝和你们祖先的记忆。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [huː] [ˈsʌfəd] [laɪk][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt]
and taught other nations who suffered like you how to defend themselves without
和 教授 其他 国家 WHO 遭受 喜欢 你 如何 到 保卫 他们自己 没有
[ˈwɛpənz] .
weapons .
武器 .

并教会了其他像你们一样遭受苦难的国家如何在没有武器的情况下保护自己。

[ðə; ði] [ɔːrd] [hæθ] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪn'telɪdʒənt] , [pjʊr] , [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] , [oʊ][maɪ] ['piːp(ə)] ;
The Lord hath made you intelligent , pure , and charitable , O my people ;
这 主 有 制成 你 聪明的 , 纯的 , 和 慈善 , 哦 我的 人们 ;
我的子民啊，耶和華使你们有智慧、纯洁、仁慈；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [naɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [sɪnz] [juː; jʊ] [pə'zest] [ðə; ði][wʌn] ['hesəsəri] [θɪŋ] [ɑːn]
but it is nigh two thousand years since you possessed the one necessary thing on
但 它是 夜 二 千 年 自从 你 拥有 这 一 必要的 事物 在
[ɜːrθ] — [ə; eɪ] ['faːðərlænd] .
earth — a fatherland .
地球 — 一个 祖国 .

但你们已经近两千年没有拥有过地球上最重要的东西——祖国了。

" [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Here the voice of the speaker gave way , and he paused for a minute .**
" 这里 这 嗓音 的 这 扬声器 给予 方式 , 和 他 暂停 为了 一个 分钟 .
“这时，演讲者的声音渐渐低了下去，他停顿了一会儿。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['tremər] [si:md] [tu:; tə] [pæs]
The crowd had caught his emotion , and a low tremor seemed to pass
这 人群 有 捕捉 他的 情感 , 和 一个 低的 震颤 似乎 到 经过
[θru:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
through the people .
通过 这 人们 .

人群被他的情绪所感染，一股低沉的颤抖似乎在人群中蔓延开来。

[ə; eɪ] [fju:] [səb'du:d] ['vɔɪsɪz] ['mɜ:mɜ-d] :
A few subdued voices murmured :
一个 很少 低沉的 声音 低声说道 :

几声低沉的低语响起：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(An Obscure Apostle A Dramatic Story)

第16/18页

" [let] [ju: 'es]['lɪs(ə)n] !
" **Let us listen !**
" 让 我们 听 ！

让我们听听！

[let] [ju: 'es]['lɪs(ə)n] !
Let us listen !
让 我们 听 ！

让我们听听！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [λv; əv] [ə; eɪ] [tru:] ['ɪzriələɪt] [hu:] [telz] [λv; əv] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [λv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
It is the writing of a true Israelite who tells of the glory of his people .
它 是 这 写作 的 一个 真的 以色列人 WHO 讲述 的 这 荣耀 的 他的 人们 .
这是出自一位真正的以色列人之手，他讲述了自己民族的荣耀。

" [ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['meɪr, 'maɪr] [went] [ɑ:n] :
" **They listened in silence , and Meir went on :**
" 他们 听着 在 沉默 , 和 梅尔 去 在 :

他们静静地听着，梅尔继续说道：

" [wɒʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] [noʊ] ['fɑ:ðərlænd] !
" **Woe to the people who have no fatherland !**
" 悲哀 到 这 人们 WHO 有 不 祖国 ！

“没有祖国的人民有祸了！ ”

[ðə; ði] [soʊl] [λv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [klɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [klɪŋz] [tu:; tə] [ɪts] ['mʌðəz] .
The soul of the people clings to the soil as a child clings to its mother's
这 灵魂 的 这 人们 黏附 到 这 土壤 作为 一个 孩子 黏附 到 它是 母亲的
[breɪst] [wɪtʃ] ['gɪvz] [aɪ 'ti:] ['nɜ:ɹɪʃmənt] ,
breast which gives it nourishment ,
胸部 哪个 给予 它 营养 ,

人民的灵魂依附于土地，如同婴儿依附于母亲的乳房汲取养分一般。

[helθ] , [ænd; ənd] [rɪ 'li:f] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] .
health , and relief from sickness .
健康 , 和 宽慰 从 疾病 .

健康和缓解疾病。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ɔ: 'deɪnd] [aɪ 'ti:] [ðʌs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['æktɪd] [ə 'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [tɔ:r] .
The Lord ordained it thus ; but the people acted against His will and tore
这 主 受戒 它 因此 ; 但 这 人们 行动 反对 他的 将要 和 撕裂
[jɔ:; jər] [soʊl] ,
your soul ,
你的 灵魂 ,

这是主的旨意；但人们违背了他的意愿，撕裂了你的灵魂。

[oʊ] ['ɪzriəl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə 'tætʃt] .
O Israel , from the soil to which it was attached .
哦 以色列 , 从 这 土壤 到 哪个 它 曾是 随附的 .

以色列啊，从它所依附的土地上。

[æz; əz][æn; ən][ˈaʊtkæst][jʊː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [nɑːkt] [fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [dɔːz] [ʌv; əv]
As an outcast you went and knocked for charity at the very doors of
作为 一个 被排斥者 你 去 和 敲门 为了 慈善机构 在 这 非常 门 的
[ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈspɔɪld] [jʊː; jʊ] ;
those that had despoiled you ;
那些 那 有 掠夺 你 ；

作为一个被社会遗弃的人，你竟然去敲那些曾经亏待你的人的家门，乞求施舍；

[jʊr; jər] [hed] [bent] [daʊn] [ˈʌndər] [bɔːz] [frʌm; frəm] [wɪt] [jʊr; jər][maɪnd] [rɪˈkɔɪld] ;
your head bent down under laws from which your mind recoiled ;
你的 头 弯曲 向下 在下面 法律 从 哪个 你的 头脑 反冲 ；
[jʊr; jər] [tʌŋ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðər; ðər] [spiːtʃ] ,
your tongue tried to imitate their speech ,
你的 舌头 尝试 到 模拟 他们的 演讲 ；

你的舌头试图模仿他们的说话方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] [draɪd] [ʌp] [ɪn] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈbɪtərnəs] ;
and the roof of your mouth dried up in exceeding bitterness ;
和 这 屋顶 的 你的 嘴 干燥 向上 在 超过 苦味 ；
[jʊr; jər] [feɪs] [ˈdaːkənd] [frʌm; frəm] [ræθ] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
your face darkened from wrath and humiliation ,
你的 脸 变暗 从 愤怒 和 屈辱 ；
[jʊr; jər] [ʃeɪ] [ˈdɔːkənd] [frʌm; frəm] [ræθ] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
your face darkened from wrath and humiliation ,
你的 脸 变暗 从 愤怒 和 屈辱 ；

你因愤怒和羞辱而脸色阴沉，

[ænd; ənd][jʊː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [fɪr] [lest][jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and you lived in fear lest your faith and the name of Israel should be
和 你 居住地 在 害怕 免得 你的 信仰 和 这 姓名 的 以色列 应该 是
[əˈblɪtəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
obliterated from the face of the earth .
彻底摧毁 从 这 脸 的 这 地球 ；
[jʊr; jər] [sɪnz][ænd; ənd] [trænzg'refnz] [bɪ'gæən][tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplai] , [ænd; ənd][dʒəˈhoʊvə]
your sins and transgressions began to grow and multiply , and Jehovah
你的 罪孽 和 过错 开始 到 生长 和 乘 ， 和 耶和华
[jʊr; jər] [bɔːrd] ,
your Lord ,
你的 主 ；
[jʊr; jər] [bɔːrd] ,
your Lord ,
你的 主 ；

你们生活在恐惧之中，唯恐你们的信仰和以色列的名字从地球上消失。

[ðen] [ˈʌndər] [ˈtɔːments] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)] [ˈsɔːrəʊz] [jʊr; jər] [ˈgreɪtnəs] [fel] [frʌm; frəm][jʊː; jʊ] ;
Then under torments and awful sorrows your greatness fell from you ;
然后 在下面 折磨 和 可怕 悲伤 你的 伟大 跌倒 从 你 ；
[jʊr; jər] [sɪnz][ænd; ənd] [trænzg'refnz] [bɪ'gæən][tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplai] , [ænd; ənd][dʒəˈhoʊvə]
your sins and transgressions began to grow and multiply , and Jehovah
你的 罪孽 和 过错 开始 到 生长 和 乘 ， 和 耶和华

然后，在痛苦和可怕的悲伤中，你的伟大从你身上消失了；

[jʊr; jər] [sɪnz][ænd; ənd] [trænzg'refnz] [bɪ'gæən][tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplai] , [ænd; ənd][dʒəˈhoʊvə]
your sins and transgressions began to grow and multiply , and Jehovah
你的 罪孽 和 过错 开始 到 生长 和 乘 ， 和 耶和华
[jʊr; jər] [bɔːrd] ,
your Lord ,
你的 主 ；
[jʊr; jər] [bɔːrd] ,
your Lord ,
你的 主 ；

你们的罪恶和过犯开始滋长增多，耶和华你们的主，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][jʊː; jʊ] [sed] :
looking down upon you said :
寻找 向下 之上 你 说 ；
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][jʊː; jʊ] [sed] :
looking down upon you said :
寻找 向下 之上 你 说 ；

他俯视着你说道：

- [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [ˈtʃoozn] [ˈpiːp(ə)] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [greɪs] ?
' Is this my chosen people with whom I made the covenant of Truth and Grace ?
- 是 这 我的 选定 人们 和 谁 我 制成 这 盟约 的 真相 和 优雅 ?
[kæn; kən][hiː; hi][nɑːt] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Can he not keep it except with the words of his mouth ,
能 他 不是 保持 它 除了 和 这 字 的 他的 嘴 ；

他难道不能靠口里的话守住它吗？

[wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ?
which do not agree with the deeds of his hands ?
哪个 做 不是 同意 和 这 契约 的 他的 双手 ?
哪些行为与他亲手所作的不符?

[dʌz] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] ; [ˈsɔŋz] , [ˈprerz] , [ænd; ənd] [ˈɪnsens] ,
Does he see the covenant only in his offerings ; songs , prayers , and incense ,
做 他 看 这 盟约 仅有的 在 他的 供品 ; 歌曲 , 祈祷 , 和 香 ,
他是否只在献祭中——歌唱、祷告和焚香——看到盟约的意义?

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [haɪ] [ˈlædər] [aɪ] [ˈʃʊd] [maɪ][ˈsɜːrvənt][ˈdʒeɪkəb][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə] [tiːtʃ]
and forget the high ladder I showed my servant Jacob in his dream to teach
和 忘记 这 高的 梯子 我 显示 我的 仆人 雅各布 在 他的 梦 到 教
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ɔːl] [taɪmz] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [em 'iː] ,
the people in all times how to reach me ,
这 人们 在 全部 时代 如何 到 抵达 我 ,
忘记我曾在我的仆人雅各的梦中向他展示的高梯吧，那梯子是为了教导历代人们如何才能接近我。

[huː] [ɪz] [pər'fek(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] . -
who is Perfection and Understanding . '
WHO 是 完美 和 理解 . -
谁是完美和理解的化身?

" [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] [bɪ'keɪm] [draʊnd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈevər] - [ɪn'kriːsɪŋ]
" Here the voice of the reader became drowned again in a low , ever - increasing
" 这里 这 嗓音 的 这 读者 成为 溺水 再次 在 一个 低的 , 曾经 - 增加
[ˈmɜːrmər] .
murmur .
低语 .

“这时，朗读者的声音再次被低沉、越来越大的低语声淹没了。
" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz] [ˈriːdɪŋ] ?
" What is it he is reading ?
" 什么 是 它 他 是 阅读 ?
他在读什么书?

" [ðeɪ] [æskt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" they asked each other .
" 他们 问 每个 其他 .
他们互相询问。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [ˈɪzriəlɑɪt] [huː] [θroʊz] [ˈʌɡli] [wɜːrdz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] . "
" It is the writing of a bad Israelite who throws ugly words at his people . "
" 它 是 这 写作 的 一个 坏的 以色列人 WHO 投掷 丑陋的 字 在 他的 人们 . "
“这是个心怀恶意的以色列人写的，他用恶毒的语言攻击自己的同胞。”

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [sɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [əˈmʌŋst] [juː 'es] ?
" Which are those sins that have been multiplying amongst us ?
" 哪个 是 那些 罪孽 那 有 到过 乘法 在 我们 ?
“我们当中不断增多的罪恶究竟是什么？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] ,
And how are we to praise the Lord if our songs and ,
和 如何 是 我们 到 称赞 这 主 如果 我们的 歌曲 和 ,
如果我们的歌声和.....，我们又该如何赞美主呢?

[ˈprerz] [hæv; həv][noʊ][ˈvæljuː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ?
prayers have no value in His eyes ?
祈祷 有 不 价值 在 他的 眼睛 ?
祷告在祂眼中毫无价值吗?

" ['meɪr, 'maɪr] [gru:] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['paʊərləs] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tuːmʌlt]
" Meir grew pale when he found his voice powerless against the increasing tumult
" 梅尔 生长 苍白 什么时候 他 成立 他的 嗓音 无力 反对 这 增加 骚乱
.
:
.

“当梅尔发现自己的声音在越来越大的骚动面前无能为力时，他的脸色变得苍白。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [na:t][sta:p] [naʊ] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['riːdɪŋ] .
But he would not stop now , and went on reading .
但 他 会 不是 停止 现在 , 和 去 在 阅读 .

但他并没有就此罢休，而是继续阅读。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][,kjʊrɪ'ɑ:səti] [pri'veild] ['oʊvər] [dɪskən'tent] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][wʌns] [mɔːr] .
By and by curiosity prevailed over discontent and they became silent once more .
经过 和 经过 好奇心 最终获胜 超过 不满 和 他们 成为 沉默的 一次 更多的 .

最终，好奇心战胜了不满，他们再次沉默下来。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['siːniərz] [laɪf] ; [haʊ] , [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
They listened to the tale of Michael Senior's life ; how , by order of the king ,
他们 听着 到 这 故事 的 迈克尔 老年人 生活 ; 如何 , 经过 命令 的 这 国王 ,

他们聆听了老迈克尔的生平故事；他如何奉国王之命，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and out of love for his people , he had stood at the head of their
和 出去 的 爱 为了 他的 人们 , 他 有 站立 在 这 头 的 他们的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

出于对人民的爱，他一直领导着他们的事务。

[ænd; ənd] ['waːntɪd] [tuː; tə] [li:d] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [nuː] [weɪz] ,
and wanted to lead them into new ways ,
和 通缉 到 带领 他们 进入 新的 方式 ,

并希望带领他们走向新的道路，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['fjuːtʃər] ;
at the end of which he saw the dawning of a happy future ;
在 这 结尾 的 哪个 他 锯 这 黎明 的 一个 快乐的 未来 ;

在终点，他看到了幸福未来的曙光；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌndə'teɪkɪŋz] ,
how he had been thwarted in all his undertakings ,
如何 他 有 到过 受挫 在 全部 他的 事业 ,

他的所有努力都以失败告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and the heart of the people turned away from him .
和 这 心 的 这 人们 转向 离开 从 他 .

百姓的心也离弃了他。

" [greɪt] [θɔːts] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][maɪ][breɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] ,
" Great thoughts crowded into my brain which I could not utter ,
" 伟大的 想法 挤 进入 我的 脑 哪个 我 可以 不是 说出 ,

“许多伟大的想法涌入我的脑海，但我却无法表达出来。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][maɪ][oʊld] [frendz] [ænd; ənd][maɪ]['pju:p(ə)lz] [ə'bændənd] [em 'iː] !
because my old friends and my pupils abandoned me !
因为 我的 老的 朋友们 和 我的 学生 弃 我 !

因为我的老朋友和学生们都抛弃了我！

[ɪn][maɪ] [brɛst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈfaɪər] , [æ; ət] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][wɔ:rm] [ðəm'selvz] ,
In my breast there was fire , at which they would not warm themselves ,
在 我的 胸部 那里 曾是 火 , 在 哪个 他们 会 不是 温暖的 他们自己 ,
我胸中燃起一团火, 他们却不愿取暖。

[bʌt; bət] [sed] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪndld] [baɪ][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪts] .
but said it had been kindled by evil spirits .
但 说 它 有 到过 点燃 经过 邪恶的 烈酒 .
但他说这是邪灵点燃的。

[ðen] [maɪ][ˈbɑ:di] [ˈweɪstɪd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][maɪ] [aɪz] [brˈkeɪm] [dɪm] ,
Then my body wasted away , the light of my eyes became dim ,
然后 我的 身体 浪费 离开 , 这 光 的 我的 眼睛 成为 暗淡 ,
然后我的身体逐渐消瘦, 我的眼神也变得黯淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sli:p] [ʌ; əv] [deθ] [dru:] [nɪr] .
and the sleep of death drew near .
和 这 睡觉 的 死亡 画 靠近 .
死亡的沉睡渐渐临近。

[aɪ][kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈæŋɡwɪ] : - [lɔ:rd] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
I cried out in anguish : ' Lord of the world !
我 哭 出去 在 痛苦 : - 主 的 这 世界 !
我痛苦地喊道: “世界之主啊! ”

[du:][nɑ:t] [fərˈseɪk] [ðəɪ] [ˈmesɪndʒər] !
do not forsake thy messenger !
做 不是 背叛 你的 信使 !
不要抛弃你的使者!

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
Give him a voice powerful enough to reach the ears of those that are not
给 他 一个 嗓音 强大的 足够的 到 抵达 这 耳朵 的 那些 那 是 不是
born ,
出生 ,
赋予他足够强大的声音, 让他能够传到那些尚未出生之人的耳中。

[sɪns] [ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][noʊ] [lɔ:ŋɡər] . -
since those that live will listen no longer . '
自从 那些 那 居住 将要 听 不 更长 : -
因为活着的人不再听了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈhoʊli] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] : "
And I opened the Holy Book and read :"
和 我 打开 这 圣 书 和 读 : "
于是我打开圣经, 读道:

" - [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi] [ded] , [hi:; hi] [jet] [ˈspi:kəθ] . -
" ' Though he be dead , he yet speaketh . '
" - 尽管 他 是 死的 , 他 然而 说话 : -
“他虽已死去, 却仍在说话。”

[sʌn] [ʌ; əv][maɪ] [sʌnz] , [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] ,
Son of my sons , you who have found this writing ,
儿子 的 我的 儿子们 , 你 WHO 有 成立 这 写作 ,
我的儿子们的子孙们, 你们发现了这段文字,

[ri:d] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [dɪˈzɑɪrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
read it to the people to let them know what I desired from them .
读 它 到 这 人们 到 让 他们 知道 什么 我 想要的 从 他们 .
把这封信读给人们听, 让他们知道我对他们的期望。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [æskt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ; [fər'getflnəs] .
The first thing I asked from them was ; Forgetfulness .
这 第一的 事物 我 问 从 他们 曾是 ; 健忘 .

我向他们提出的第一件事就是：遗忘。

[dɪd][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər] [bɜːrd] [dʒə'hoʊvə] ,
Did I want them to forget their Lord Jehovah ,
做过 我 想 他们 到 忘记 他们的 主 耶和華 ,

我难道想让他们忘记他们的主耶和華吗？

[ɔːr][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] [wɪt] [prə'duːst] [ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?
or the name of Israel which produced the greatest men of the past ?
或者 这 姓名 的 以色列 哪个 生产 这 最 男人 的 这 过去的 ?

或者说，是孕育了历史上最伟大人物的以色列这个名字？

[nʊʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː][br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði] [rɪ'membərəns] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə]
I could not ask them to forget it because the remembrance is dear to

[em 'iː][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [maɪ] [hɑːrt] . "

me and rejoices my heart . "
我 和 欢欣鼓舞 我的 心 . "

我无法要求他们忘记这件事，因为这段回忆对我来说弥足珍贵，它让我感到无比欣慰。

" [aɪ] [æskt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [rɔŋz] [ænd; ənd] ['sɔərəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
" **I asked my people to forget the wrongs and sorrows of the past .**
" 我 问 我的 人们 到 忘记 这 错误 和 悲伤 的 这 过去的 .

“我要求我的人民忘记过去的错误和悲伤。”

[duː][nɑːt] [rɪ'membə] ['ɪndʒəɪz] !
Do not remember injuries !
做 不是 记住 受伤 !

不要记住伤情！

[duː][nɑːt] [seɪ] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] !
Do not say an eye for an eye !
做 不是 说 一个 眼睛 为了 一个 眼睛 !

不要以牙还牙！

[mɑːr] - ['evri] [deɪ] , [br'fɔːr] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [sed] ,
Mar Zutra every day , before he lay down to rest , said ,
三月 - 每一个 天 , 前 他 躺 向下 到 休息 , 说 ,

马尔·祖特拉每天在躺下休息之前都会说：

- [aɪ] [fər'ɡɪv] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['sædnɪd] [em 'iː] . -
' **I forgive all those that have saddened me . '**
- 我 原谅 全部 那些 那 有 悲伤 我 . -

“我原谅所有让我伤心的人。”

[mɑːr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . "
Mar Zutra was a great man . "
三月 - 曾是 一个 伟大的 男人 . "

马尔·祖特拉是一位伟大的人物。

" [wen] [ju:; jʊ] [br'gɪn] [tu:; tə] [fər'get] ['ɪzriəl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k]
" **When you begin to forget Israel , you will approach the flame which you speak**
" 什么时候 你 开始 到 忘记 以色列 , 你 将要 方法 这 火焰 哪个 你 说话
[ʌv; əv][æz; əz]['eɪliən] ,
of as alien ,
的 作为 外星人 ,

“当你们开始忘记以色列时，你们就会接近你们所说的异己之火。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [ɔ:l] [neɪʃəns] .
and which belongs to all nations .
和 哪个 属于 到 全部 国家 .

它属于所有国家。

[ðə; ði]['eɪliən] [fleɪm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][flaɪ][ɪn][jər; jər][blaɪnd] ['heɪtrɪd] , [hæz; həz] [bɪn] ['kɪndld] [baɪ]
The alien flame , from which you fly in your blind hatred , has been kindled by
这 外星人 火焰 , 从 哪个 你 飞 在 你的 瞎的 仇恨 , 有 到过 点燃 经过
['sɑ:r] - [hɑ:] - ['oʊləm] ,
Sar - ha - Olam ,
萨尔 - 哈 - 奥拉姆 ,

你盲目仇恨中逃离的那团异族火焰，是由萨尔哈奥拉姆点燃的。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [hu:] [ɪz][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the angel of knowledge , who is the Angel of Angels and the prince of the
这 天使 的 知识 , WHO 是 这 天使 的 天使 和 这 王子 的 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

知识天使，他是天使中的天使，也是世界的王子。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['seɪkrɪd] ,
The knowledge of religion is sacred ,
这 知识 的 宗教 是 神圣 ,

宗教知识是神圣的。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['nɑ:lɪdʒ] [hæz; həz] ['i:kwəli] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [dwelz] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt]
but other knowledge has equally been created by him who dwells in perfect
但 其他 知识 有 同样地 到过 创建 经过 他 WHO 居住地 在 完美的
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

但其他知识同样是由那位拥有完美智慧的人所创造的。

[gʊd] [ɪz][ðə; ði]['æp(ə)] [ʌv; əv]['pærədəɪs] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['ʌðər] ['prɑ:dʌkt]
Good is the apple of paradise , but are we therefore to refuse other products
好的 是 这 苹果 的 天堂 , 但 是 我们 所以 到 拒绝 其他 产品
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
of the earth ?
的 这 地球 ?

美味佳肴固然是天堂之果，但难道我们就应该拒绝地球上的其他产品吗？

[ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
A time will come when the world will be full of knowledge ,
一个 时间 将要 来 什么时候 这 世界 将要 是 满的 的 知识 ,

终有一天，世界将充满知识。

[æz; əz][ðə; ði] [si:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] . "
as the sea is full of water . "
作为 这 海 是 满的 的 水 . "

就像大海里充满了水一样。

" [ðʌs] [spəʊk] [ænd; ənd] [ru:t] [ðə; ði][seɪdʒ] [hu:m] [jɔː; jər] [ˈti:tʃərz] [hoʊld] [əˈkɜːrsɪd] .
" **Thus spoke and wrote the sage whom your teachers hold accursed .**
" 因此 辐 和 写道 这 圣人 谁 你的 教师 抓住 被诅咒的 .
“你们的老师们诅咒的那位圣贤就是这样说的，也是这样写的。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈmoʊzəs] - , [ə; eɪ] [truː] [ˈpraːfɪt] ,
His name was Moses Majmonides , a true prophet ,
他的 姓名 曾是 摩西 - , 一个 真的 先知 ,
他的名字叫摩西·马吉蒙尼德，是一位真正的先知。

[huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][pæst][bʌt; bət][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
who did not look into the past but into the future ,
WHO 做过 不是 看 进入 这 过去的 但 进入 这 未来 ,
他们不回顾过去，而是着眼未来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˈgæðər] [əˈraʊnd]
for he knew that a time would come when all those who did not gather around
为了 他 知道 那 一个 时间 会 来 什么时候全部 那些 WHO 做过 不是 收集 大约
[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [wʊd] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] ,
the flame of wisdom would fall into the dust ,
这 火焰 的 智慧 会 落下 进入 这 灰尘 ,
因为他知道，总有一天，所有不聚集在智慧之火周围的人都会化为尘埃。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪm] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd][ʌv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [dɪˈrɪʒn] .
and their name become a by - word of contempt and derision .
和 他们的 姓名 变得 一个 经过 - 单词 的 鄙视 和 嘲笑 .
他们的名字成了蔑视和嘲笑的代名词。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmoʊzəs] ;
He was the second Moses ;
他 曾是 这 第二 摩西 ;
他是第二个摩西；

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈti:tʃər] [frʌm; frəm] [hu:m] [keɪm] [ɔːl][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈsɑːroʊ] .
he was my teacher from whom came all my joy and all my sorrow .
他 曾是 我的 老师 从 谁 来了 全部 我的 喜悦 和 全部 我的 悲哀 .
他是我的老师，我所有的快乐和悲伤都来自他。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈriːdər] [draːpt] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈpepərz] ,
" **Here the reader dropped the hands that held the papers ,**
" 这里 这 读者 掉落 这 双手 那 握住 这 文件 ,
“这时，读者松开了握着文件的手，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [ˈoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and an expression of rapture shone in his face .
和 一个 表达 的 狂喜 闪耀 在 他的 脸 .
他脸上露出欣喜若狂的表情。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈti:tʃər] [frʌm; frəm] [hu:m] [keɪm] [ɔːl][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈsɑːroʊ] .
" **He was my teacher from whom came all my joy and all my sorrow .**
" 他 曾是 我的 老师 从 谁 来了 全部 我的 喜悦 和 全部 我的 悲哀 .
“他是我的老师，我所有的快乐和悲伤都来自他。”

" [streɪndʒ] [koʊˈɪnsɪdəns] !
" **Strange coincidence !**
" 奇怪的 巧合 !
真是巧合！

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈænsɛstər] [hu:] [hæd; həd][daɪd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][hæd; həd]
Both he and his ancestor who had died three hundred years ago had
两个都 他 和 他的 祖先 WHO 有 死亡 三 百 年 前 有
[ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈti:tʃər] .
listened to the same teacher .
听着 到 这 相同的 老师 .

他和他三百年前去世的祖先都曾听过同一位老师的教诲。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][bəuθ][hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɪndlɪd] [ðə; ði][həˈroʊɪk] , [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] ,
In the hearts of both he had kindled the heroic , self - sacrificing love ,
在 这 心 的 两个都 他 有 点燃 这 英勇 , 自己 - 牺牲 爱 ,
他在两人心中点燃了英勇无畏、自我牺牲的爱。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:əl] .
the greatest upon earth — the love of the ideal .
这 最 之上 地球 — 这 爱 的 这 理想的 .

世间最伟大的——对理想的热爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈsɛndənt] [hu:] [ri:d] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɪt] [wʌn][baɪ][wʌn] [dɪˈspɜ:rst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [daʊts] ,
But the descendant who read these words which one by one dispersed all his doubts ,
但 这 后裔 WHO 读 这些 字 哪个 — 经过 — 分散的 全部 他的 疑虑 ,
但是,读了这些文字的后裔,所有的疑虑都烟消云散了。

[felt] [noʊ] [ˈsa:roʊ] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [hoʊp] .
felt no sorrow ; nothing but a great joy and hope .
毛毡 不 悲哀 ; 没有什么 但 一个 伟大的 喜悦 和 希望 .

没有一丝悲伤,只有巨大的喜悦和希望。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [θɪk] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] :
A hoarse and thick voice shouted from the crowd :
一个 嘶哑 和 厚的 嗓音 喊叫 从 这 人群 :

人群中传来一声沙哑低沉的喊声:

" [hɪr] !
" **Hear !**
" 听到 !
“听到!

[hɪr] !
hear !
听到 !
听到!

[hi:; hi] [ˈpreɪzɪz] [ˈeɪlɪən] [ˈfleɪmz] !
he praises alien flames !
他 赞扬 外星人 火焰 !

他赞美外星火焰!

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ðə; ði] [əˈkɜ:rsɪd] [ˈherətɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmoʊzəs] !
He calls the accursed heretic a second Moses !
他 呼叫 这 被诅咒的 异教徒 一个 第二 摩西 !

他称这个该死的异端分子为第二个摩西!

" [ɔ:l] [ˈhedz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd][ˈspʊkən] .
" **All heads turned towards the door to see who had spoken .**
" 全部 头部 转向 向 这 门 到 看 WHO 有 说 .

所有人都转头看向门口,想看看是谁在说话。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [reb] [moʊʃɛ, ˈmoʊʃə] ,
It was Reb Moshe ,
它 曾是 叛军 摩西 ,

是摩西拉比,

[hu:] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bent] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [reɪzd] [ə'boʊ]
who had climbed upon the bench near the door and was thus raised above
WHO 有 攀登 之上 这 长椅 靠近 这 门 和 曾是 因此 提高 多于
[ðə; ði] [kraʊd] ;
the crowd ;
这 人群 ;

他爬上了门口附近的凳子，因此高高地站在人群之上；

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [læft] [dɪ'reɪsɪvli] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [mə'ɪɡnənt] [aɪz] [ə'pɑ:n]
he shook his head , laughed derisively , and fixed his malignant eyes upon
他 摇晃 他的 头 , 笑了 嘲讽地 , 和 固定的 他的 恶性 眼睛 之上
[ˈmeɪr, ˈmaɪr] .
Meir :
梅尔 :

他摇了摇头，冷笑着，恶狠狠地盯着梅尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [kɪjəri'a:səti][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˈsætɪsfɑɪd] ;
But the people's curiosity was not yet satisfied ;
但 这 人们的 好奇心 曾是 不是 然而 使满意 ;
但人们的好奇心仍未得到满足；

[ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈræɡɪd] [ˈɡɑ:rmənts] [ˈmeni] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [ˈbi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] , [ænd; ənd][baɪ]
under their ragged garments many hearts were beating with a new , and by
在下面 他们的 破烂不堪 服装 许多 心 是 殴打 和 一个 新的 , 和 经过
[ðəm'selvz] [ˌʌndɪ'faɪnd] [sen'seɪ(ə)n] .
themselves undefined sensation .
他们自己 不明确的 感觉 .

在他们破烂的衣衫下，许多人的心中都涌动着一种全新的、自身也无法定义的感受。

" [hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə][ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] .
" **He speaks to us through the mouth of his descendant .**
" 他 说话 到 我们 通过 这 嘴 的 他的 后裔 .
“他通过他的后裔的口对我们说话。”

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:z] [səʊl] [dwelz] [ɔ:l'redi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - .
Listen to him whose soul dwells already amongst the Sefirots .
听 到 他 谁 灵魂 居住地 已经 在 这 - .
聆听他的话语，他的灵魂已栖息于十个质点之中。

" [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈstu:pɪŋ] [bæk] , [hu:] [li:nd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
" **An old man with stooping back , who leaned upon his stick ,**
" 一个 老的 男人 和 弯腰 后退 , WHO 倾斜 之上 他的 戳 ,
一位驼背的老人，拄着拐杖，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [ˈpleɪntɪvli] :
raised his white head and said to Meir , plaintively :
提高 他的 白色的 头 和 说 到 梅尔 , 哀怨地 :
他抬起白发的头颅，哀怨地对梅尔说：

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈɪzriəl] [wɔ:rm] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ]
" **How could Israel warm himself at the sun of knowledge when he was driven**
" 如何 可以 以色列 温暖的 他自己 在 这 太阳 的 知识 什么时候 他 曾是 驱动
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ?
away from it by his enemies ?
离开 从 它 经过 他的 敌人 ?
“以色列人被敌人驱逐，又怎能沐浴在知识的阳光下呢？”

[ænd; ənd][wi:; wi][wʌns][hæd; həd] , [reb] ,
And we once had , Reb ,
和 我们 一次 有 , 叛军 ,
我们曾经拥有过，雷布，

[ˈfeɪməs] [ˈfɪzɪʃnz] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [hu:] [wɜːr; wər] [ˈmɪnɪstəz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [kɪŋz] ;
famous physicians and wise men who were ministers at the courts of kings ;
著名的 医生 和 明智的 男人 WHO 是 部长们 在 这 法院 的 国王 ;
曾任国王宫廷大臣的著名医生和智者；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [θrʌst] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wiː; wi] [went] [fɔːrθ]
but when they thrust us from the portals of knowledge we went forth
但 什么时候 他们 推力 我们 从 这 门户 的 知识 我们 去 前进
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

但当他们把我们逐出知识之门时，我们走上前去，说道：
[ˌhensˈfɔːrθ] [ˈɪzriəl] [wɪl] [hoʊld] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
Henceforth Israel will hold aloof from the stranger ,
今后 以色列 将要 抓住 超然 从 这 陌生人 ,
从此以后，以色列将疏远陌生人。

[laɪk] [æn; ən][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [hu:m] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbreðrən] [hæv; həv] [əˈfendɪd] .
like an elder brother whom the younger brethren have offended .
喜欢 一个 长老 兄弟 谁 这 年轻 弟兄们 有 被冒犯了 .
就像得罪了弟弟们的哥哥一样。

" [ˈmeɪr, 'maɪr] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , [hæf] - [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] .
" **Meir looked at the old man with a gentle , half - triumphant smile .**
" 梅尔 看起来 在 这 老的 男人 和 一个 温和的 , 一半 - 凯 微笑 .
梅尔看着老人，脸上带着温和而略带胜利的微笑。

" [reb] !
" **Reb !**
" 叛军 !
“叛军！ ”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈænsɛstər] [wɪl] [ɡɪv] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈkwestʃən] :
" **he replied , " the voice of my ancestor will give an answer to your question :**
" 他 回复 , " 这 嗓音 的 我的 祖先 将要 给 一个 回答 到 你的 问题 :
"
"
" 他回答说：“我的祖先会回答你的问题：”

" [ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" **A time will come when wrong and injustice will disappear from the earth .**
" 一个 时间 将要 来 什么时候 错误的 和 不公正 将要 消失 从 这 地球 .
“总有一天，世上将不再有错误和不公正。”

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ˈoʊpən] [waɪd] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
The gates of knowledge will be thrown open wide before you .
这 大门 的 知识 将要 是 抛掷 打开 宽的 前 你 .
知识之门将为你敞开。

[ˈentər] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [hɑːrt] ,
Enter quickly with a joyful heart ,
进入 迅速地 和 一个 快乐 心 ,
快快地，带着喜悦的心情进去吧！

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈwepən] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [hu:] [ruːlz] [ðə; ði]
because understanding is the greatest weapon given by the Lord who rules the
因为 理解 是 这 最 武器 给定 经过 这 主 WHO 规则 这
[wɜːrld] [baɪ][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] . " **world by the eternal laws of wisdom . "**
世界 经过 这 永恒 法律 的 智慧 . "
因为理解力是主赐予的最强大的武器，祂以永恒的智慧法则统治着世界。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][br'hoʊld][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] ; [ʌv; əv] [sʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] :
" **They do not wish to behold the works of the Creator ; of such it is said :**
" 他们 做 不是 希望 到 看哪 这 作品 的 这 创作者 ; 的 这样的 它 是 说 :

他们不愿目睹造物主的杰作；对于这样的人，有话说：

- [ə; eɪ] [fuːl] [hæθ] [noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] . - "
' **A fool hath no delight in understanding .** ' "
- 一个 傻子 有 不 喜 在 理解 . - "

“愚昧人对理解毫无兴趣。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [aɪ] [æskt] [frʌm; frəm][maɪ] ['pi:p(ə)] [ɪz] : [rɪ'membrəns] .
" **The second thing I asked from my people is : Remembrance .**
" 这 第二 事物 我 问 从 我的 人们 是 : 纪念 .

“我向我的人民提出的第二项要求是：铭记历史。”

[ˈrɑ:və] [æskt] [ˈrɑ:bə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['moro] , [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɜːrb] !
Rava asked Raba , the son of Moro , the origin of the proverb !
拉瓦 问 拉巴 , 这 儿子 的 摩洛哥人 , 这 起源 的 这 谚语 !

拉瓦问摩罗之子拉巴，这句谚语的由来！

- [duː][nɑːt] [θroʊ] [mʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðəʊ] [drɪŋk] . -
' **Do not throw mud into the fountain from which thou drinkest .** '
- 做 不是 扔 泥 进入 这 喷泉 从 哪个 你 最喝酒 . -

“不要把泥沙扔进你饮用的泉水里。”

[ˈrɑ:bə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skriptʃər] : - [ðəʊ] [ʃælt] [nɑːt][əb'hɔːr][æn; ən]
Raba answered with the words of the Scriptures : ' Thou shalt not abhor an
拉巴 回答 和 这 字 的 这 经文 : - 你 应 不是 痛恨 一个
[i'dʒɪpʃn] ,
Egyptian ,
埃及人 ,

拉巴用圣经中的话回答说：“不可憎恶埃及人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðəʊ] [wɑːst][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz][lənd] . -
because thou wast a stranger in his land . '
因为 你 浪费 一个 陌生人 在 他的 土地 . -

因为你在他那里是寄居的。

[.elɪ'ɪːzər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [sed] :
Eliezer the son of Azalrya , said :
埃利泽 这 儿子 的 - , 说 :

阿扎尔里亚之子以利以谢说道：

- [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [dɪd][nɑːt] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['ɪzriələits] ['ɪntuː][ðər; ðər] ['kʌntri] [frʌm; frəm][self] - ['ɪntrəst] ,
' **The Egyptians did not invite the Israelites into their country from self - interest ,**
- 这 埃及人 做过 不是 邀请 这 以色列人 进入 他们的 国家 从 自己 - 兴趣 ,
['ðɜːfɔːr] [ðə; ði] [ɔːrd] [rɪ'wɔːdɪd] [ðəm; ðəm] . -
therefore the Lord rewarded them . '
所以 这 主 奖励 他们 . -

“埃及人邀请以色列人进入他们的国家并非出于私利，因此耶和华奖赏了他们。”

[sɪns] [ðə; ði] ['kʌntri] [huːz] [bred] [juː; jʊ] [iːt] [dɪd][nɑːt] [tri:t] [juː; jʊ][æz; əz]['kæɪt(ə)][tuː; tə] [pləʊ] [hɪz; ɪz]
Since the country whose bread you eat did not treat you as cattle to plough his
自从 这 国家 谁 面包 你 吃 做过 不是 对待 你 作为 牛 到 犁 他的
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

因为你赖以生存的那个国家没有把你当作耕地的牲畜，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [ˈbrʌðə] [tuː; tə][rest][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] , [haʊ][hæv; həv][juː; jʊ] [riˈwɔːdid] [aɪˈtiː]
but as a tired brother to rest on his bosom , how have you rewarded it
但 作为 一个 疲劳的 兄弟 到 休息 在 他的 怀 , 如何 有 你 奖励 它
,
:
,

但作为疲惫的兄弟，他渴望依偎在他怀中休息，你又是如何回报他的呢？

[oʊ] [ˈɪzriəl] ? "
O Israel ? "
哦 以色列 ? "

以色列啊？

" [aɪˈtiː][ɪz][naːt] [sed] , [ðəʊ] [ælt] [dɪˈspɔɪl] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
" **It is not said , Thou shalt despoil the stranger ,**
" 它 是 不是 说 , 你 应 掠夺 这 陌生人 ,

经上并没有说，“你不可掠夺陌生人”，

[bʌt; bət] - [wʌn] [bː] [jæl; jəl][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [hoʊm] - [bɔːrn][ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði]
but ' One Law shall be for him that is home - born and unto the
但 - 一 法律 将 是 为了 他 那 是 家 - 出生 和 到 这

[ˈstreɪndʒər] [ðæt] [soʊdʒɜːnɪθ] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] . - "
stranger that sojourneth among you . ' "
陌生人 那 旅程 之中 你 . - "

但‘无论是本地人还是寄居在你们中间的外人，都应当遵守同一条律法。’”

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][emˈiː][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **When I was holding the office bestowed upon me by the king ,**
" 什么时候 我 曾是 保持 这 办公室 授予 之上 我 经过 这 国王 ,

“当我担任国王授予我的官职时，

[tuː] [beɪs] [ˈɪzriəlaɪts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [kæmp][ænd; ənd]
two base Israelites were found who had gone to the enemy's camp and
二 根据 以色列人 是 成立 WHO 有 已消失 到 这 敌人的 营 和

[bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd] [brɔːt] [kəˈlæməti][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɪŋz]
betrayed the king's secrets and brought calamity and trouble upon the kings
背叛 这 国王的 秘密 和 带来 灾害 和 麻烦 之上 这 国王

[truːps] .
troops .
军队 .

以色列人中有两个卑鄙之徒，他们潜入敌营，泄露了国王的秘密，给国王的军队带来了灾难和麻烦。

[wʌt] [dɪd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [beɪs] [ˈsʌbdʒekts] ?
What did I do with these base subjects ?
什么 做过 我 做 和 这些 根据 主题 ?

我如何处理这些基础科目？

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪft] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] , [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
I ordered it to be published by the sound of trumpets , all over the country ,
我 订购 它 到 是 已发布 经过 这 声音 的 小号 , 全部 超过 这 国家 ,

我下令用号角声在全国范围内发布。

[ðæt] [ðiːz] [tuː] , [ˈtreɪtəz] [tuː; tə][ðer; ðər][ɡɑːd][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,
that these two , traitors to their God and their country ,
那 这些 二 , 叛徒 到 他们的 上帝 和 他们的 国家 ,

这两个人，背叛了他们的上帝和国家，

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˈevər] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] .
were for ever expelled from the bosom of Israel .
是 为了 曾经 被驱逐 从 这 怀 的 以色列 .

永远被逐出了以色列的怀抱。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [wen] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [diːd] [maɪ] [hɑːrt] [bɔɪld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ræθ]

I did this because when contemplating their deed my heart boiled over with wrath

我 做过 这 因为 什么时候 沉思 他们的 契据 我的 心 煮沸 超过 和 愤怒

·

:

:

我这样做是因为想到他们的所作所为，我的心中充满了愤怒。

[aɪ] [sɔː] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði] ['sekənd] ['moʊzəs] , [huː] [sed] : - [θrʌst] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv]

I saw , as if in a dream , the second Moses , who said : ' Thrust them out of

我 锯 , 作为 如果 在 一个 梦 , 这 第二 摩西 , WHO 说 : - 推力 他们 出去 的

[ɪzriəl] ,

Israel ,

以色列 ,

我仿佛在梦中看见了第二个摩西，他说：“把他们赶出以色列，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɪ'treɪd] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [gests] ['ɪntuː][ðer; ðər][lənd] . - "

for they have betrayed those that received them as guests into their land . ' "

为了 他们 有 背叛 那些 那 已收到 他们 作为 客人 进入 他们的 土地 . - "

因为他们背叛了那些接待他们到自己土地上做客的人。

" [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jər; jər] [soʊlz] [dɪd][aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd]

" Not only for the good of your souls did I ask you for remembrance and

" 不是 仅有的 为了 这 好的 的 你的 灵魂 做过 我 问 你 为了 纪念 和

[ˈgrætɪtuːd] ,

gratitude ,

感激 ,

“我要求你们铭记和感恩，不仅是为了你们灵魂的益处，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][fɔːr; fər][jər; jər] ['ɜːrθli] ['welfer] .

but also for your earthly welfare .

但 还 为了 你的 尘世的 福利 .

但也为了你今生的福祉。

[wen] [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪnəd] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊblz] ,

When I sat in the great Synod assembled at the wish of the king and nobles ,

什么时候 我 卫星 在 这 伟大的 宗教会议 组装 在 这 希望 的 这 国王 和 贵族 ,

当我坐在应国王和贵族的要求而召开的大宗教会议上时，

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [taʊn] [ʌv; əv] ['lʌblɪn] ,

in the rich town of Lublin ,

在 这 富有的 镇 的 卢布林 ,

在富裕的卢布林镇，

[aɪ] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [men] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n]

I advised and urged the wise and honest men to send out a proclamation

我 建议 和 敦促 这 明智的 和 诚实的 男人 到 发送 出去 一个 公告

[ðæt] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

that would shake the hearts and brains of the people ,

那 会 摇 这 心 和 大脑 的 这 人们 ,

我建议并敦促那些有智慧、有诚信的人发布一份能够震撼人心、振奋精神的公告。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['feɪks] [ðə; ði] ['triːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raɪp] [fruːt] [fɔːl] . "

even as the gardener shakes the trees to make the ripe fruit fall . "

甚至 作为 这 园丁 奶昔 这 树木 到 制作 这 成熟 水果 落下 . "

甚至园丁还会摇晃树木，让成熟的果实掉落。

" [ɪn] [ðɪs] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wiː; wi] [sed] :

" In this proclamation we said :

" 在 这 公告 我们 说 :

我们在这份公告中说：

- [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [werˈɪn] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɪl] [rɪˈspekt]
" Be useful to the country wherein you live and the inhabitants will respect "
- 是 有用 到 这 国家 其中 你 居住 和 这 居民 将要 尊重
[juː; jʊ] .
you :
你 :

“为你所居住的国家做贡献，那里的人民就会尊重你。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [step] [tʊːrdz] [ˈhæpinəs] ,
This is the first step towards happiness ,
这 是 这 第一的 步 向 幸福 ,

这是迈向幸福的第一步。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [kənˈtempt] [ɪz] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] . - "
because contempt is bitter and respect sweet to the human heart . ' "
因为 鄙视 是 苦的 和 尊重 甜的 到 这 人类 心 . - "

因为蔑视是苦涩的，而尊重是甜蜜的。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stiːl] [ˈlðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd] :
" But there are still other things which I have in my mind :
" 但 那里 是 仍然 其他 事物 哪个 我 有 在 我的 头脑 :

但我心中还有其他一些事情：

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [hæθ] [bred] [ɪn] [əˈbʌndəns] .
He who is the servant of the soil , hath bread in abundance .
他 WHO 是 这 仆人 的 这 土壤 , 有 面包 在 丰富 .

耕耘土地的人，粮食充足。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [sɔɪl][tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [aɪˈtiː] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ,
How is the soil to nourish you if you treat it , not as a faithful servant ,
如何 是 这 土壤 到 滋养 你 如果 你 对待 它 , 不是 作为 一个 忠实 仆人 ,

如果你不把土壤当作忠实的仆人来对待，它又怎能滋养你呢？

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [huː] [ˈoʊnli] [ˈkerz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ? "
but as a stranger who only cares for the present day ? "
但 作为 一个 陌生人 WHO 仅有的 关心 为了 这 展示 天 ? "

但作为一个只关心当下的陌生人呢？

" [ˈræbaɪ][ˈpɑːpə] [sed] : - [duː][nɑːt] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [treɪd] , [bʌt; bət] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ðoʊ] [bəʊθ]
" Rabbi Papa said : ' Do not engage in trade , but cultivate the soil , though both
" 拉比 爸爸 说 : - 做 不是 从事 在 贸易 , 但 培育 这 土壤 , 尽管 两个都

[ɑːr; ər] [ɡʊd] [θɪŋz] ;
are good things ;
是 好的 事物 ;

拉比帕帕说：‘不要从事贸易，而要耕种土地，虽然两者都是好事；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ˈblesɪd; blest][baɪ][men] . -
but the first is blessed by men . ' "
但 这 第一的 是 蒙福 经过 男人 . - "

但第一个是受人祝福的。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][lənd] , [plænt][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [prəˈduːs] [fruːt] . "
If you come into the land , plant all kinds of trees that produce fruit . "
如果 你 来 进入 这 土地 , 植物 全部 种类 的 树木 那 生产 水果 . "

你们若进入这片土地，就要栽种各种结果子的树木。

" [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" There will come a time when wrong - doing will disappear from the earth ,
" 那里 将要 来 一个 时间 什么时候 错误的 - 正在做 将要 消失 从 这 地球 ,

“总有一天，世上将不再有罪恶。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪʃəns] [wɪl] [kɔ:l] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] :
and the nations will call out to the sons of Israel :
和 这 国家 将要 称呼 出去 到 这 儿子们 的 以色列 :

列国必呼求以色列人:

- [teɪk] [ðə; ði] [plʌʊ] ['ɪntu:][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][lənd] ,
' Take the plough into your hands and cultivate the land ,
- 拿 这 犁 进入 你的 双手 和 培育 这 土地 ,
“拿起犁去耕种土地吧。”

[ðæt] [ju;; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌnz] [meɪ] [i:t] [jʊr; jər] [bred] [ɪn] [pi:s] . -
that you and your sons may eat your bread in peace . '
那 你 和 你的 儿子们 可能 吃 你的 面包 在 和平 : -

愿你和你的子孙平安地吃你们的饭。

[bʌt; bət] [fɔ:ls] ['prɒfɪts] [wɪl] [reɪz] [ðer; ðər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tel] [ju;; jʊ][nɑ:t][tu;; tə] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði]
But false prophets will raise their voice and tell you not to till the soil in the
但 错误的 先知 将要 增加 他们的 嗓音 和 告诉 你 不是 到 直到 这 土壤 在 这
[lənd][ʌv; əv] ['bɑ:ndɪdʒ] . "
land of bondage . "
土地 的 束缚 : "

但假先知会高声叫嚣，告诉你们不要在奴役之地耕种土地。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪ'sendənt] [hu:] [ri:dz] [ðɪs] , [tel] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu;; tə] [bɪ'wɛr] [ʌv; əv] [fɔ:ls] ['prɒfɪts] !
" Oh , my descendant who reads this , tell the people to beware of false prophets !
" 哦 , 我的 后裔 WHO 阅读 这 , 告诉 这 人们 到 提防 的 错误的 先知 !
“哦，我的后代啊，读到这段话的你，请告诉人们要提防假先知！ ”

[kɔ:l] [aʊt] [tu;; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
Call out to them in a loud voice :
称呼 出去 到 他们 在 一个 大声 嗓音 :

大声呼喊他们:

[ðə; ði] [fɔ:ls] ['prɒfɪts] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju;; jʊ] [loʊ] , [oʊ] ['ɪzriəl] !
The false prophets have brought you low , O Israel !
这 错误的 先知 有 带来 你 低的 , 哦 以色列 !

以色列啊，假先知使你堕落了！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsesətər]
" It was evident that the descendant fulfilled the command of his ancestor
" 它 曾是 明显 那 这 后裔 已完成 这 命令 的 他的 祖先
[wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dʒɔɪ] .
with conviction and unspeakable joy .
和 定罪 和 无法形容 喜悦 :

“很明显，这位后裔满怀信念和难以言喻的喜悦地执行了先祖的命令。”

[hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] [hɪm'self] [felt] [ðə; ði] [di:p] ['heɪtrɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['seɪdʒɪz] ?
Had he not himself felt the deep hatred towards the false sages ?
有 他 不是 他自己 毛毡 这 深的 仇恨 向 这 错误的 智者 ?

难道他自己没有对那些假圣贤怀有深深的憎恨吗？

[waɪ] [hi;; hi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] , [hi;; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld] .
Why he considered them as such , he could not have told .
为什么 他 经过考虑的 他们 作为 这样的 , 他 可以 不是 有 讲述 :

他自己也无法解释为什么会这样看待他们。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [taɪd] [baɪ] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
His tongue was tied by want of knowledge , and his spirit , longing for
他的 舌头 曾是 系 经过 想 的 知识 , 和 他的 精神 , 渴望 为了
[laɪt] ,
light ,
光 ,

他因缺乏知识而无法开口，他的灵魂渴望光明。

[hæd; həd] [ˈbi:tŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
had **beaten** **against** **the** **walls** **of** **darkness** **in** **the** **midst** **of** **which** **he** **was**
有 被打败 反对 这 墙壁 的 黑暗 在 这 中间 的 哪个 他 曾是
[ɪmˈprɪznd] .
imprisoned .
被监禁 .

他曾奋力击打着囚禁他的黑暗之墙。

[naʊ] [hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] ; [ˈðerfɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi]
Now **he** **knew** **and** **understood** **;** **therefore** **from** **the** **depth** **of** **his** **heart** **he**
现在 他 知道 和 理解 ; 所以 从 这 深度 的 他的 心 他
[kɔ:ld] [aʊt] :
called **out** :
称为 出去 :

现在他明白了，也理解了；因此，他从心底深处呼喊道：

" [du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] , [oʊ] [ˈɪzriəl] , [ɪn][jɔr; jər] [fɔ:ls] [ˈseɪdʒɪz] .
" **Do not believe** , **O Israel** , **in your false sages** .
" 做 不是 相信 , 哦 以色列 , 在 你的 错误的 智者 .

以色列啊，不要相信你们的假先知。

" [ðə; ði] [kraʊd] [gru:] [ˈnɔɪzi] .
" **The crowd grew noisy** .
" 这 人群 生长 嘈杂 .

人群开始喧闹起来。

" [ʌv; əv] [hu:m] [dʌz] [hi:; hi] [spi:k] ? "
" **Of whom does he speak** ? "
" 的 谁 做 他 说话 ? "

他指的是谁？

" [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈseɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] [ɪn] [ˈɪzriəl] ? "
" **Who are the false sages and prophets in Israel** ? "
" WHO 是 这 错误的 智者 和 先知 在 以色列 ? "

“以色列的假先知和假贤哲是谁？ ”

" [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈræbəɪz][ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [men] ; [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [ˈblæsfəmi] [kʌmz] [aʊt]
" **He speaks of our rabbis and learned men ; abominable blasphemy comes out**
" 他 说话 的 我们的 拉比 和 学习 男人 ; 可恶 亵渎神明 来 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] . "
of his mouth . "
的 他的 嘴 . "

“他竟敢诋毁我们的拉比和学者；他口中说出的尽是令人发指的亵渎之言。”

" [hi:; hi] [θrəʊz] [ˈoʊnli] [bleɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ! "
" **He throws only blame upon the children of Israel** ! "
" 他 投掷 仅有的 责备 之上 这 孩子们 的 以色列 ! "

他只责怪以色列人！

" [hi:; hi][bɪdʒ][ju:ˈes] [plʌʊ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈbɑ:ndɪdʒ] . "
" **He bids us plough the soil in the land of bondage** . "
" 他 出价 我们 犁 这 土壤 在 这 土地 的 束缚 . "

“他命令我们耕耘奴役之地。”

" [ˈræbəɪ] - , [ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ˈræbəɪ][ˈɪsɑ:k, ˈaɪzæk] , [sed] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] :
" **Rabbi Nohim , the grandfather of Rabbi Isaak , said to our fathers** :
" 拉比 - , 这 祖父 的 拉比 伊萨克 , 说 到 我们的 父亲们 :

“拉比伊萨克的祖父拉比诺希姆对我们的父辈说：

- [ju:; jʊ][jæl; jəl][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [oʊn] [hændz][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈbɑ:ndɪdʒ] . - "
" **You shall not till the soil with your own hands in the land of bondage** . " "
- 你 将 不是 直到 这 土壤 和 你的 自己的 双手 在 这 土地 的 束缚 . - "

“在为奴之地，你们不可亲手耕种土地。”

" ['ræbaɪ] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][waɪz] [men] ; [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl]
" **Rabbi Nohim was the wisest of wise men ; his wisdom lighted up the whole**
" 拉比 - 曾是 这 最明智的 的 明智的 男人 ； 他的 智慧 照明 向上 这 所有的
[ɜ:rθ] . "
earth . "
地球 . "

“拉比诺希姆是最睿智的人；他的智慧照亮了整个世界。”

" ['hɜ:ʃ] - ['kwɑ:rəld] ['fɪrslɪ] [wɪð; wɪθ] [reb] - . "
" **Hersh Ezofowich quarrelled fiercely with Reb Nohim .** "
" 赫什 - 争吵 激烈地 和 叛军 - . "

“赫什·埃佐福维奇与雷布·诺希姆发生了激烈的争吵。”

" ['hɜ:ʃ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] ! "
" **Hersh Ezofowich was a great sinner !** "
" 赫什 - 曾是 一个 伟大的 罪人 ! "

“赫什·埃佐福维奇是个罪大恶极的人！”

" [waɪ] , [dʌz] [hi; hi][nɑ:t] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [rɪtʃ] ? "
" **Why , does he not tell us how to make poor people rich ?** "
" 为什么 , 做 他 不是 告诉 我们 如何 到 制作 贫穷的 人们 富有的 ? "

为什么他不告诉我们如何让穷人致富呢？

" [hi; hi] [sed] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .
" **He said we ought to become servants of the soil on which we live .**
" 他 说 我们 应该 到 变得 仆人 的 这 土壤 在 哪个 我们 居住 .

他说我们应该成为我们所居住的土地的仆人。

[wen] [ðə; ði] [mə'saɪə] [kʌmz] [ænd; ənd] [teɪks] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd] , [wi:; wi][fæl; fəl] [li:v]
When the Messiah comes and takes us to the promised land , we shall leave
什么时候 这 弥赛亚 来 和 需要 我们 到 这 承诺 土地 , 我们 将 离开
[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .

当弥赛亚来临，带领我们前往应许之地时，我们将离开这个世界。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['sɜ:rvənt] ? "
Why should we become its servants ? "
为什么 应该 我们 变得 它是 仆人 ? "

我们为什么要成为它的仆人？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [ti:tʃ] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [sænd][ɪntu:][goʊld] ! "
" **It was said the writing would teach us how to change sand into gold !** "
" 它 曾是 说 这 写作 会 教 我们 如何 到 改变 沙 进入 金子 ! "

据说，这些文字能教会我们如何点石成金！

" [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] . "
" **And how to drive out evil spirits .** "
" 和 如何 到 驾驶 出去 邪恶的 烈酒 . "

“以及如何驱赶邪灵。”

" [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['moʊzəs][tu:; tə][laɪf] [ə'gen] . "
" **How to bring Moses to life again .** "
" 如何 到 带来 摩西 到 生活 再次 . "

如何让摩西复活？

" [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ju: 'es][laɪz] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [waɪz] [ɔ:r] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **They have told us lies ; there is nothing wise or pleasing to the**
" 他们 有 讲述 我们 谎言 ； 那里 是 没有什么 明智的 或者 令人愉悦 到 这

“他们对我们撒谎；没有什么明智或令人愉悦的。”

[bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
Lord in the writing .
主 在 这 写作 .

主在文字中。

" ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['mʌtʃ-ɪŋz] ['fɑ:lʊd] ['ræpɪdli] [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Questions and mutterings followed rapidly one upon the other ,
" 问题 和 低语 随后 快速 一 之上 这 其他 ,
“疑问和窃窃私语接踵而至，迅速而密集。”

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]['sko:nf(ə)] ['læftər] [ʌv; əv] [ðʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:kt] [ɪn][ðer; ðər]
accompanied by the scornful laughter of those that had been balked in their
伴随 经过 这 轻蔑的 笑声 的 那些 那 有 到过 犹豫不决 在 他们的
[hʊps] [ænd; ənd][ekspek'teɪ](ə)nz] .
hopes and expectations .
希望 和 期望 .

伴随着那些希望和期待落空的人的嘲笑声。

[ðə; ði][mə'la:məd] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] , [θru:] [aʊt] [ɪn'sʌltɪŋ] [ri'mɑ:ks] ,
The melamed , towering above the crowd , threw out insulting remarks ,
这 梅拉梅德 , 参天 多于 这 人群 , 扔 出去 侮辱 评论 ,
那个高高在上、俯视人群的梅拉梅德，抛出了侮辱性的话语。

[ɔ:r] [bɜ:rst][ɪntu:] [hɑ:r] ['læftər] [fɒl] [ʌv; əv] ['venəməs] ['mælis] .
or burst into harsh laughter full of venomous malice .
或者 爆裂 进入 残酷的 笑声 满的 的 有毒 恶意 .

或者发出充满恶毒恶意、刺耳的笑声。

[ʌndər] [ðə; ði]['sekənd] [wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][mə'la:məd] [stʊd] [bə:] [ɑ:n][ə; eɪ] [bent]] .
Under the second wall opposite the melamed stood Ber on a bench .
在下面 这 第二 墙 对面的 这 梅拉梅德 站立 ber 在 一个 长椅 .

在梅拉梅德对面第二堵墙下，贝尔坐在长凳上。

[ði:z] [tu:] [men] , ['stændɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [i:t] ['ʌðər] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst] .
These two men , standing opposite each other , presented a striking contrast .
这些 二 男人 , 常设 对面的 每个 其他 , 呈现 一个 引人注目 对比 .

这两个人相对而立，形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][mə'la:məd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['waɪldli] ['fʌʊtɪŋ] [ænd; ənd]
The melamed shook his head and waved his arms , wildly shouting and
这 梅拉梅德 摇晃 他的 头 和 挥手 他的 武器 , 疯狂地 喊叫 和
['læfɪŋ] ;
laughing ;
笑 ;

梅拉梅德摇头挥舞手臂，疯狂地喊叫大笑；

[bə:] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['mʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Ber stood silent and motionless , his head thrown back , resting against the wall ,
ber 站立 沉默的 和 静止不动 , 他的 头 抛掷 后退 , 休息 反对 这 墙 ,

贝尔沉默不语，一动不动地站在那里，头向后仰着，靠在墙上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][fa:r] , [fa:r] ['dɪstəns] , [terz] [fel] [ɪn]
and from his blue eyes that looked into the far , far distance , tears fell in
和 从 他的 蓝色的 眼睛 那 看起来 进入 这 远的 , 远的 距离 , 眼泪 跌倒 在
[θɪk] [dra:ps] .
thick drops .
厚的 滴 .

他那双望着遥远远方的蓝色眼睛里，泪水像滚烫的泪珠一样落了下来。

[klaʊz] [tu:; tə]['meɪr, 'maɪr][ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] ['bɑ:di] [stʊd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,
Close to Meir in a compact body stood a dozen or more of young men ,
关闭 到 梅尔 在 一个 袖珍的 身体 站立 一个 打 或者 更多的 的 年轻的 男人 ,
在梅尔附近，紧凑地站着十几名年轻人。

[hu:] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'ten](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ri:dər] .
who looked with rapt attention at the reader .
WHO 看起来 和 欣喜若狂 注意力 在 这 读者 .
他全神贯注地看着读者。

[ðeɪ] [bri:ðd] ['kwɪkli] , [smaɪld] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd]
They breathed quickly , smiled now and then , and raised their arms and
他们 呼吸 迅速地 , 微笑 现在 和 然后 , 和 提高 他们的 武器 和
[saɪd] .
sighed .
叹了口气 .
他们呼吸急促, 不时露出笑容, 举起双臂叹了口气。

[ðeɪ] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ðə; ði] [kraʊd] ; [ðer; ðər]['spɪrɪts] ,
They seemed not to see or hear the crowd ; their spirits ,
他们 似乎 不是 到 看 或者 听到 这 人群 ; 他们的 烈酒 ,
他们似乎既看不到也听不到人群; 他们的灵魂,

['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [ænd; ənd]['blaɪndli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:]
longing for truth and blindly searching for it , had fastened upon the new
渴望 为了 真相 和 盲目地 搜索 为了 它 , 有 系紧 之上 这 新的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .
对真理的渴望和盲目的追寻, 使他牢牢地扎根于这些新思想之中。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] : " [ðeɪ] [tɔ:kt] [mʌt] [ə'baʊt]
A thin , quavering voice was heard from the crowd : " They talked much about
一个 薄的 , 颤抖 嗓音 曾是 听到 从 这 人群 : " 他们 谈话 很多 关于
[ðæt] , [lɔ:ŋ] ,
that , long ,
那 , 长的 ,
人群中传来一个细弱颤抖的声音: “他们谈论了很多, 很久很久.....”

[lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ; [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
long ago ; when I was young .
长的 前 ; 什么时候 我 曾是 年轻的 .
很久以前; 当我年轻的时候。

" [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [wɜ:rdz] .
" A deep sigh accompanied the young man's words .
" 一个 深的 叹 伴随 这 年轻的 男人的 字 .
年轻人说话时, 伴随着一声深深的叹息。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [hɜ:rʃɪz] [frendz] .
Perhaps he was one of Hersh's friends .
也许 他 曾是 一 的 赫什的 朋友们 .
或许他是赫什的朋友之一。

[jʌŋ] [bɔɪz] [hu:] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [læft] [ænd; ənd] ['fəʊtɪd] , [ðen]
Young boys who pushed their heads between the people laughed and shouted , then
年轻的 男孩们 WHO 推动 他们的 头部 之间 这 人们 笑了 和 喊叫 , 然后
[ˈdɪsə'pɪrd] [ə'gen] .
disappeared again .
消失 再次 .
几个小男孩挤进人群, 又笑又喊, 然后又消失了。

[ðə; ði][oʊld] ['jeləʊ] ['pepərz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)] [ɪn] [meɪrz] [hændz] ;
The old yellow papers began to tremble in Meir's hands ;
这 老的 黄色的 文件 开始 到 颤抖 在 梅尔的 双手 ;
梅尔手中那些泛黄的旧纸张开始颤抖;

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ə'pɪrd] [tu:] [red] ['bɜ:rnɪŋ] [spɑ:ts] .
upon his pale face appeared two red burning spots .
之上 他的 苍白 脸 出现 二 红色的 燃烧 地点 :

他苍白的脸上出现了两处灼热的红色斑点。

[hi:; hi] [lʊkt] [hæf][ʔæŋgrəli] , [hæf] [in'tri:tiŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
He looked half angrily , half entreatingly at the public .
他 看起来 一半 愤怒地 , 一半 恳求地 在 这 民众 :

他半是愤怒, 半是恳求地看着公众。

" [bi:; bi][ˈkwaɪət] !
" Be quiet !
" 是 安静的 !

“安静!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 :

他喊道。

" [let] [em 'i:] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][end] .
" Let me read the words of the great man to you to the end .
" 让 我 读 这 字 的 这 伟大的 男人 到 你 到 这 结尾 :

“让我把这位伟人的话语完整地读给你们听。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈtʃʊzn] [em 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]
He has chosen me as his messenger , and I must obey his
他 有 选定 我 作为 他的 信使 , 和 我 必须 服从 他的
[kə'mændz] .
commands .
命令 :

他拣选我作他的使者, 我必须服从他的命令。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [əˈθɔ:rəteɪtɪv] ;
" His voice was loud and authoritative ;
" 他的 嗓音 曾是 大声 和 权威性 ;

“他的声音洪亮而权威;

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spænd][ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈpaʊər] .
his whole frame seemed to expand under the influence of a new power .
他的 所有的 框架 似乎 到 扩张 在下面 这 影响 的 一个 新的 力量 :

在他的整个身体似乎受到一股新力量的影响而膨胀起来。

" [bi:; bi][ˈkwaɪət] , " [ˈʔaʊtɪd] [ðə; ði][məˈlɑ:məd] .
" Be quiet , " shouted the melamed .
" 是 安静的 , " 喊叫 这 梅拉梅德 :

“安静! ”梅拉梅德喊道。

" [let] [hɪm; ɪm] [ri:d] [ðə; ði][ə,bɑ:miˈnei(ə)n] [wɪtʃ] [hɪðərˈtu:] [hæz; həz] [leɪn][ɪn][ˈhaɪdɪŋ] .
" Let him read the abomination which hitherto has lain in hiding .
" 让 他 读 这 厌恶 哪个 迄今为止 有 莱恩 在 隐藏 :

让他读读那先前隐藏的可憎之物。

[let] [aɪ ˈti:] [kʌm] [fɔ:rθ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [stæmp][aɪ ˈti:] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪziə] .
Let it come forth that we may stamp it out all the easier .
让 它 来 前进 那 我们 可能 邮票 它 出去 全部 这 更轻松 . " :

让它浮出水面, 这样我们才能更容易地将其根除。

" [oʊ] [ˈɪzriəl] ! " [brɪˈgæŋ][ðə; ði] [ˈju:θfl] [vɔɪs] [wʌns] [mɔ:r] .
" O Israel ! " began the youthful voice once more .
" 哦 以色列 ! " 开始 这 青春 嗓音 一次 更多的 :

“哦, 以色列! ”那稚嫩的声音再次响起。

" [oʊ] [ɪzriəl] , [ðə; ði] [θɜ:rd] [θɪŋ] [aɪ][æsk][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪz] [dɪ'sɜ:rnmənt] . "

" **O Israel , the third thing I ask from you is Discernment .** "

" 哦 以色列 , 这 第三 事物 我 问 从 你 是 辨别力 . "

"以色列啊, 我向你祈求的第三件事是明辨是非的能力。"

" [ɪn][ˈeɪdʒɪz][pæst] , [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [men] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes][wɜ:ɪr; wər] [kɔ:ld] [ˈbɑ:lə] - [ɔ:r] [ˈɑ:rmər] -

" **In ages past , the learned men among us were called Baale Tressim or armour** -

" 在 年龄 过去的 , 这 学习 男人 之中 我们 是 称为 巴勒 - 或者 盔甲 -

[ˈberəɪz] .

bearers .

持有者 .

"在过去, 我们当中有学问的人被称为 Baale Tressim 或护甲兵。"

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈɑ:rmər] ?

What was their armour ?

什么 曾是 他们的 盔甲 ?

他们的盔甲是什么?

[ðer; ðər] [ˈɑ:rmər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] .

Their armour was the understanding of the covenant .

他们的 盔甲 曾是 这 理解 的 这 盟约 .

他们的盔甲是盟约的理解。

[waɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ðeɪ] [ɑ:ɪrmd] ?

Why were they armed ?

为什么 是 他们 武装 ?

他们为什么携带武器?

[tu:; tə] [prəˈtekt] [ˈɪzriəl] [frʌm; frəm] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] .

To protect Israel from annihilation .

到 保护 以色列 从 湮灭 .

为了保护以色列免遭灭绝。

[ðeɪ] [sed] : [ˈɪzriəl] [jæl; jəl][nɑ:t] [dɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

They said : Israel shall not disappear from the surface of the earth ,

他们 说 : 以色列 将 不是 消失 从 这 表面 的 这 地球 ,

他们说: 以色列必不从地上消失。

[fɔ:ɪr; fər][wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ʌv; əv] - [ˈmoʊzəs] .

for we will give him a strong hold from the covenant of ' Moses .

为了 我们 将要 给 他 一个 强的 抓住 从 这 盟约 的 - 摩西 .

因为我们要根据摩西的约, 给他坚固的保障。

[ðʌs] [sed] [ðə; ði] .

Thus said the Tanaim .

因此 说 这 塔奈姆 .

塔奈姆如是说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsænhɪdrɪn] [wer] [ðeɪ] [sæt] ,

And the Sanhedrin where they sat ,

和 这 犹太最高法院 在哪里 他们 卫星 ,

他们就坐在公会里,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔ:t] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:rsənəl] [wer] [ðeɪ] [graʊnd]

and the schools in which they taught became as the arsenal where they ground

和 这 学校 在 哪个 他们 教授 成为 作为 这 兵工厂 在哪里 他们 地面

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [ðer; ðər] [ˈwɛpənz] .

and prepared their weapons .

和 准备 他们的 武器 .

他们任教的学校变成了他们磨制和准备武器的军火库。

[gə'meɪliəl] , [ɛli'i:zər] , ['dʒɔɹwə] , [ə'ki:bə] , [ænd; ənd][dʒi'hu:də][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][laɪk] [sʌnz]
Gamaliel , Eliezer , Joshua , Akiba , and Jehuda were amongst them like suns
迦玛列 , 埃利泽 , 约书亚 , 秋叶 , 和 耶胡达 是 在 他们 喜欢 太阳
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][sta:rz] .
among the stars .
之中 这 明星 .

迦玛列、以利以谢、约书亚、亚基巴和耶胡达如同群星中的太阳一般耀眼。

['lðər] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] [θru:] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðeɪ] [kəm'paɪld] ,
Others followed in their footsteps , and through five hundred years they compiled ,
其他的 随后 在 他们的 脚步声 , 和 通过 五 百 年 他们 编译 ,
其他人效仿他们的脚步, 在五百年的时间里, 他们编纂了.....

[ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] - [neɪmd] [ðə; ði] ['tælməd] ,
explained and wrote the great book which they ' named the Talmud ,
解释 和 写道 这 伟大的 书 哪个 他们 - 命名 这 《塔木德》 ,
解释并撰写了那本他们命名为《塔木德》的伟大著作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [θru:] ['sentʃəɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlwɜ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪzriələits] ,
and which through centuries was a bulwark to the Israelites ,
和 哪个 通过 几个世纪 曾是 一个 堡垒 到 这 以色列人 ,
几个世纪以来, 它一直是以色列人的堡垒。

['ʃi:ldɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vʌʊərɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][frʌm; frəm][ɪts]['peɪdʒɪz][ðə; ði] [sʌnz]
shielding them from the devouring elements From its pages the sons
屏蔽 他们 从 这 吞噬 元素 从 它是 页面 这 儿子们
[ʌv; əv] ['ɪzriəl] [dru:] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
of Israel drew wisdom and comfort ,
的 以色列 画 智慧 和 舒适 ,
它保护他们免受恶劣天气的侵袭; 以色列的子民从书中汲取智慧和慰藉。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spɜ:ɹɪʒn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [dɪ'vaɪdɪd] ,
and during the great dispersion they were never divided ,
和 期间 这 伟大的 分散 他们 是 绝不 分割 ,
在大分散期间, 他们从未分裂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [saɪz] [went] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['gæðərd] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
because their thoughts and sighs went towards it and gathered round it ,
因为 他们的 想法 和 叹息 去 向 它 和 聚集 圆形的 它 ,
[laɪk] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] . "
like children round their mother . "
喜欢 孩子们 圆形的 他们的 母亲 . "
因为他们的思绪和叹息都投向它, 聚集在它周围, 就像孩子们聚集在母亲周围一样。

" [bʌt; bət][ɪz] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ɪt'self] ['i:kwəli] ['pɜ:rfɪkt] ? "
" But is everything which is good in itself equally perfect ? "
" 但 是 一切 哪个 是 好的 在 本身 同样地 完美的 ? "
“但是, 所有本身美好的事物都同样完美吗? ”

" [ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪd] [baɪ] [waɪz]
" This book , which during five hundred years was written and composed by wise
" 这 书 , 哪个 期间 五 百 年 曾是 书面 和 由 经过 明智的
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [men] ,
and loving men ,
和 爱 男人 ,
“这本书是由一群睿智而慈爱的人们历经五百年撰写而成的,

['kænɔ:t] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fu:liʃ] [ɔ:ɹ][ə; eɪ][bæd] [bʊk] .
cannot be a foolish or a bad book .
不能 是 一个 愚蠢 或者 一个 坏的 书 .
不可能是一本愚蠢或糟糕的书。

[hiː; hi] [hu:] [spi:ks] [ðʌs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kli:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frəm; frəm][i:v(ə)l] ,
" **He who speaks thus of it , tell him to clean his heart from evil ,**
他 WHO 说话 因此 的 它 , 告诉 他 到 干净的 他的 心 从 邪恶的 ,
若有人如此议论此事, 就劝他洁净自己的心, 远离邪恶。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpən][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] . "
" **and then open it and read .** "
和 然后 打开 它 和 读 . "
然后打开阅读。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [hɑ:rt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [di'sə:nz] [ə; eɪ]
" **There are clouds in the sky , and in the purest heart the Lord discerns a**
" 那里 是 云 在 这 天空 , 和 在 这 最纯净的 心 这 主 辨别 一个
[flɔ:] .
flaw .
缺陷 .
“天上有云, 即使是最纯洁的心灵, 主也能察觉到瑕疵。”

[dɪd][dʒə'hoʊvə] [hɪm'self] [raɪt] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] ?
Did Jehovah himself write the books of Our Law ?
做过 耶和華 他自己 写 这 图书 的 我们的 法律 ?
我们的律法书是耶和華亲自写的吗?

[dɪd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [raɪt] [ðem; ðəm] ?
Did the angels write them ?
做过 这 天使 写 他们 ?
是天使写的吗?

[noʊ] ; ['pi:p(ə)l] [roʊt] [ðem; ðəm] .
No ; people wrote them .
不 ; 人们 写道 他们 .
不, 是人写的。

[hæz; hæz][ðer; ðər]['evər] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] ['dɔrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:]
Has there ever been a man during all the ages who did not know what it
有 那里 曾经 到过 一个 男人 期间 全部 这 年龄 WHO 做过 不是 知道 什么 它
[ment] [tuː; tə][gʊʊ] [ə'streɪ] ?
meant to go astray ?
意思是 到 去 误入歧途 ?
纵观古今, 岂有不曾有过迷失方向之人?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['hju:mən][wɜ:rk] [wɪt] [ɪz] ['ædɪkwət] [ɔ:r][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ? "
Is there any human work which is adequate or all times and all ages ? "
是 那里 任何 人类 工作 哪个 是 足够的 或者全部 时代 和 全部 年龄 ? "
是否存在一种人类工作, 在任何时代、任何年龄段都足够好?

" [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['feroʊz, 'ferɒʊz][hæz; hæz] [bɪn] ['fætərd] ; ['nɪnəvə] [fel] ['ɪntu:]['ru:ɪnz] ;
" **The throne of the Pharaohs has been shattered ; Nineveh fell into ruins ;**
" 这 王座 的 这 法老 有 到过 破碎 ; 尼尼微 跌倒 进入 废墟 ;
“法老的王位已被摧毁; 尼尼微沦为废墟;

[roʊm] [wɪt] [ru:ld] ['oʊvər][hæf][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [broʊk] [ə'sʌndər] ;
Rome which ruled over half the world broke asunder ;
罗马 哪个 裁决 超过 一半 这 世界 打破 分离 ;
统治半个世界的罗马帝国分裂了;

[ænd; ənd] [gri:k] ['wɪzdəm] [hæz; hæz] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['wɪzdəm] .
and Greek wisdom has made way for other wisdom .
和 希腊语 智慧 有 制成 方式 为了 其他 智慧 .
希腊智慧让位于其他智慧。

[ðə; ði] ['dezərt] [spredz] [naʊ] [wer] [wʌns][wɜ:r; wər] [ritʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['sɪtiz] ；
The desert spreads now where once were rich and powerful cities ；
这 沙漠 传播 现在 在哪里 一次 是 富有的 和 强大的 城市 ；
曾经繁荣强大的城市如今已变成一片沙漠；

[ænd; ənd] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər] ['raɪzɪŋ] [wer] ['fɔ:rmərli] [wʌz; wəz] ['dezərt] .
and cities are rising where formerly was desert .
和 城市 是 上升 在哪里 以前 曾是 沙漠 .
城市正在曾经的沙漠地带拔地而起。

[ðʌs] ['hju:mən] [wɜ:rks] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pæs] [ə'wei] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪk] [ðer; ðər]
Thus human works , the greatest of them , pass away and others take their
因此 人类 作品 , 这 最 的 他们 , 经过 离开 和 其他的 拿 他们的
[pleɪs] . "
place . "
地方 . "
因此，人类的杰作，即使是最伟大的作品，也会消逝，而其他作品会取而代之。

" ['ɪzriəl] ！
" Israel ！
" 以色列 ！
“以色列！

[ðə; ði] ['nɜ:ɹɪfmənt] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [jɜr; jər][soʊl] [θru:] ['meni] [dʒenə'eɪʃənz] [kən'teɪnz] [greɪn] ,
the nourishment which sustained your soul through many generations contains grain ,
这 营养 哪个 持续 你的 灵魂 通过 许多 几代人 包含 粮食 ,
[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [tjæf] .
but also chaff .
但 还 糠 .
滋养你灵魂数代的养分中既有谷粒，也有谷壳。

[ɪn][jɜr; jər] ['treʒər] [hɔ:dʒ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['daɪəmənds][ænd; ənd] ['wɜ:rθləs] [sænd] . "
In your treasure hoards there are diamonds and worthless sand . "
在 你的 宝藏 囤积物 那里 是 钻石 和 毫无价值 沙 . "
你的宝藏里既有钻石，也有毫无价值的沙子。

" [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][jɜr; jər] [ɔ:] [ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:mɪgrænɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [mæn] [eɪt]
" The books of your Law are as the pomegranate which the foolish man ate
" 这 图书 的 你的 法律 是 作为 这 石榴 哪个 这 愚蠢 男人 吃
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪnd] ,
with the rind ,
和 这 果皮 ,
“你们的律法书就像愚昧人连皮一起吃的石榴一样，

[wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
which left a bitter taste in his mouth .
哪个 左边 一个 苦的 品尝 在 他的 嘴 .
这让他嘴里留下了苦涩的味道。

[wen] ['ræbaɪ]['meɪr, 'maɪr] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [plʌkt] [fru:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,
When Rabbi Meir saw him doing this , he plucked fruit from the tree ,
什么时候 拉比 梅尔 锯 他 正在做 这 , 他 拨弦 水果 从 这 树 ,
梅尔拉比看到他这样做，就从树上摘了一些果子。

[θru:] [ə'wei] [ðə; ði] ['bɪtər] [raɪnd][ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['ʌʃəs] [fru:t] .
threw away the bitter rind and ate the luscious fruit .
扔 离开 这 苦的 果皮 和 吃 这 甜美 水果 .
扔掉苦涩的果皮，吃掉了鲜美的果肉。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ti:tʃ] [juː; jʊ][æz; əz][ˈræbaɪ][ˈmeɪr, ˈmaɪr] [tɔ:t] [ðə; ði][mæn] [hu:] [eɪt] [ðə; ði]
I wished to teach you as Rabbi Meir taught the man who ate the
我 希望 到 教 你 作为 拉比 梅尔 教授 这 男人 WHO 吃 这
[ˈpɑːmɪgrænɪt] .
pomegranate .
石榴 .

我希望像梅尔拉比教导吃石榴的人那样教导你们。

[aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv] [dɪˈsɜːnmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] .
I wished for you the gift of discernment , for the books of your faith .
我 希望 为了 你 这 礼物 的 辨别力 , 为了 这 图书 的 你的 信仰 .
我希望你们能有辨别力，善用你们信仰的书籍。

[wɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [juːz][jʊr; jər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪv] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði]
Wished that you might use your intelligence as a sieve in order to separate the
希望 那 你 可能 使用 你的 智力 作为 一个 筛 在 命令 到 分离 这
[ɡreɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf] ,
grain from the chaff ,
粮食 从 这 糠 ,
希望你能像筛子一样运用你的智慧，将谷粒与糠秕分离。

[ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] ; [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ki:p] [ðə; ði] [pjʊr] [ɡreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
the diamonds from the sand ; so that you may keep the pure grain and the
这 钻石 从 这 沙 ; 所以 那 你 可能 保持 这 纯的 粮食 和 这
[ˈdaɪəmənds]] . "
diamonds . "
钻石 . "

从沙子中取出钻石；这样你就可以保留纯净的沙粒和钻石。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [θrʌst] [em ˈiː][ɔːf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ] [rɪˈkwest] ;
" **You have thrust me off for this my request ;**
" 你 有 推力 我 离开 为了 这 我的 要求 ;
“你因为我的这个请求而把我赶走了；

[jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [bɪˈkeɪm] [ˈhɑːrdnd] [əˈɡenst] [em ˈiː][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd]
your hearts became hardened against me because of the fear and hatred
你的 心 成为 硬化 反对 我 因为 的 这 害怕 和 仇恨
[tɔːrdz] [θɪŋz] [nuː] .
towards things new .
向 事物 新的 .
你们因为害怕和憎恨新事物而对我心硬。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] : - [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈves(ə)] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ɪts] [ˈkɑːntents]
And yet it is written : ' Do not look at the vessel , but look at its contents
和 然而 它 是 书面 : - 做 不是 看 在 这 血管 , 但 看 在 它是 内容
.
.
:
:
:
:

然而经上却记着说：“不要看器皿，要看里面的东西。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nuː] [ˈpɪtʃəz] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [waɪn] , [ænd; ənd][oʊld] [wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈempti] . "
There are new pitchers full of old wine , and old ones that are empty . "
那里 是 新的 投手 满的 的 老的 葡萄酒 , 和 老的 一个 那 是 空的 . "
有装满陈年葡萄酒的新酒罐，也有空空如也的旧酒罐。

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , " [ˈwɪspəd] [bəː] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] !
" **Meir** , " **whispered Ber** , " **look at the people !**
" 梅尔 , " 低声说道 ber , " 看 在 这 人们 !
“梅尔,”贝尔低声说，“看看这些人！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stiɪ] ['loʊə] [vɔɪs] :
" and then he added in a still lower voice :
" 和 然后 他 额外 在 一个 仍然 降低 嗓音 :
然后他压低声音补充道:

" [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən] .
" Depart from this place as quickly as you can .
" 离开 从 这 地方 作为 迅速地 作为 你 能 .
“尽快离开这里。”

" ['meɪr, 'maɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] , ['mʌtərɪŋ] [kraʊd] ; [ə; eɪ] [smaɪl] [hæf] - ['æŋgri] ,
" Meir looked around at the seething , muttering crowd ; a smile half - angry ,
" 梅尔 看起来 大约 在 这 沸腾 , 喃喃自语 人群 ; 一个 微笑 一半 - 生气的 ,
[hæf] - [sæd] [keɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
half - sad came on his lips .
一半 - 伤心 来了 在 他的 嘴唇 .
梅尔环顾四周，看着骚动不安、窃窃私语的人群；他的嘴角浮现出一丝愤怒和悲伤的笑容。

" [aɪ][dɪd][nɑ:tɪ][ɪk'spekt] [ðɪs] ; [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] , " [hi;; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
" I did not expect this ; I expected something quite different , " he said in a low
" 我 做过 不是 预计 这 ; 我 预期的 某物 相当 不同的 , " 他 说 在 一个 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
“我没想到会是这样；我以为会是完全不同的情况，”他低声说道。

[ænd; ənd][hi;; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ˈɪlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd]
and he bent his head ; but he raised it again almost instantly and
和 他 弯曲 他的 头 ; 但 他 提高 它 再次 几乎 即刻 和
[kɔ:ld] [aʊt] :
called out :
称为 出去 :

他低下头，但几乎立刻又抬起头来，喊道：
" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsɛstər] .
" I am the messenger of my ancestor .
" 我 是 这 信使 的 我的 祖先 :
我是我祖先的使者。

[hi;; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [em 'i:][tu;; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
He has chosen me to read his thoughts to you .
他 有 选定 我 到 读 他的 想法 到 你 .
他选择让我来向你传达他的想法。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .
I must obey him .
我 必须 服从 他 .
我必须服从他。

" [hi;; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stiɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] :
" He drew a deep breath , then added in a still louder voice :
" 他 画 一个 深的 气息 , 然后 额外 在 一个 仍然 更大声 嗓音 :
他深吸一口气，然后用更高的声音补充道：

" [hi;; hi] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [daʊts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [ə'raɪz][ɪn] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][bɔ:rn] ,
" He penetrated the doubts which were to arise in those who were not born ,
" 他 渗透 这 疑虑 哪个 是 到 出现 在 那些 WHO 是 不是 出生 ,
“他洞悉了那些尚未出生之人心中将会产生的疑虑，

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ænsər] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
and gave an answer to them .
和 给予 一个 回答 到 他们 .
并回答了他们。

[hi:; hi] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][soʊl] , [wɪt] [θə:sts] [ˈæftər] [tru:θ]
He penetrated into the inner life of the human soul , which thirsts after truth
他 渗透 进入 这 内 生活 的 这 人类 灵魂 , 哪个 口渴 后 真相
[ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
and knowledge ,
和 知识 ,
他深入探究了人类灵魂的内在生活，那里的人们渴望真理和知识。

[ænd; ənd] [ˈɔfəz] [ju:; jʊ] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [θru:] [maɪ] [maʊθ] .
and offers you freedom and happiness through my mouth .
和 优惠 你 自由 和 幸福 通过 我的 嘴 .
并通过我的口带给你自由和幸福。

[aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [laɪf] .
I love him as if he had given me life .
我 爱 他 作为 如果 他 有 给定 我 生活 .
我爱他，就像他给了我生命一样。

[aɪ][baʊ; boʊ] [daʊn] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] [hu:] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn]
I bow down before the greatness of the man who has worked out his own
我 弓 向下 前 这 伟大 的 这 男人 WHO 有 工作 出去 他的 自己的
[ɪmɔ:rˈtæləti] [ænd; ənd] [dwelz] [naʊ] [ɪn][dʒəˈhoʊvəz] [ˈɡlɔ:ri] .
immortality and dwells now in Jehovah's glory .
不朽 和 居住地 现在 在 耶和华的 荣耀 .
我向这位成就了永生、如今居住在耶和華榮耀中的伟人俯首致敬。

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ; [aɪ] [wɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] .
I think as he thought ; I wish for you as he wished .
我 思考 作为 他 想法 ; 我 希望 为了 你 作为 他 希望 .
我的想法和他一样；我对你的期望和他一样。

[aɪ][eɪ ˈem] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .
I am like him ; I am the child of his spirit .
我 是 喜欢 他 ; 我 是 这 孩子 的 他的 精神 .
我像他一样；我是他精神的孩子。

" [hɪz; ɪz] [klɪr] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˌʌnˈfed] [ˈterz] [wɜ:r; wər]
" **His clear voice shook with emotion , and smiles and unshed tears were**
" 他的 清除 嗓音 摇晃 和 情感 , 和 微笑 和 未开 眼泪 是
[təˈɡeðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈmoʊbəl] [fɪtʃər] .
together on his mobile features .
一起 在 他的 移动的 特征 .
“他清澈的声音因激动而颤抖，脸上既有微笑，也有未落的泪水。

" [maɪ] [ˈænsesetər] [sez] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ˈneɪʃəns] [ɑ:r; ər] [ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]
" **My ancestor says to you that all nations are moving on towards knowledge and**
" 我的 祖先 说道 到 你 那 全部 国家 是 移动 在 向 知识 和
[ˈhæpinəs] ;
happiness ;
幸福 ;
我的祖先告诉你们，所有国家都在朝着知识和幸福的方向发展；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [ɑ:r; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈnɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɡreɪt]
but our heads are so full of little things that there is not room for great
但 我们的 头部 是 所以 满的 的 小的 事物 那 那里 是 不是 房间 为了 伟大的
[θɔ:ts] ;
thoughts ;
想法 ;
但我们的脑子里充满了琐事，根本没有空间容纳伟大的思想；

[ðæt] [ðə; ði] ['stɑ:di] [ðeɪ] [kɑ:l] [kə'ba:lə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kən'sɪdə] , [ɪz][ə; eɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['saɪəns]
that the study they call Kabala , and which you consider , is a cursed science
那 这 学习 他们 称呼 卡巴拉 , 和 哪个 你 考虑 , 是 一个 被诅咒的 科学
 ,
 .
 ,
 他们称之为卡巴拉的研究,也是你所认同的,是一门被诅咒的科学。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [kɪlz] [ðə; ði] [-] ['ɪntələkt] [ænd; ənd] [li:dz] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tru:] ['saɪəns] .
for it kills the Israelite's intellect and leads him away from true science .
为了 它 杀戮 这 以色列人的 智力 和 线索 他 离开 从 真的 科学 .
 因为它扼杀了以色列人的智慧,使他们远离真正的科学。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [br'keɪm] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˈʌprɔ:r] , [ˈlæftər] [ænd; ənd] ['ɡroʊnɪŋ] ,
" **His voice became drowned in the general uproar , laughter and groaning** ,
" 他的 嗓音 成为 溺水 在 这 一般的 骚动 , 笑声 和 呻吟 ,
 他的声音淹没在一片喧闹、笑声和呻吟声中。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli]['brʊkən] ['sentənsɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [smɔ:l] , [ɪnə'tentɪv] ['ɔ:diəns] .
so that only broken sentences reached the small , inattentive audience .
所以 那 仅有的 破碎的 句子 达到 这 小的 , 注意力不集中 观众 .
 因此,只有断断续续的句子传达给了那小群心不在焉的听众。

[jet] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [si:s] ['spi:kɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] , [wɪð; wɪθ] ['hi:vɪŋ]
Yet he did not cease speaking , but went on quicker and quicker , with heaving
然而 他 做过 不是 停止 请讲 , 但 去 在 更快 和 更快 , 和 起伏
[breɪst] .
breast .
胸部 .

但他并没有停止说话,反而越说越快,胸口剧烈起伏。

[aɪ'ti:][ɔ:lmoʊst] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] ,
It almost seemed as if recognising the futility of his efforts ,
它 几乎 似乎 作为 如果 识别 这 无用 的 他的 努力 ,
 他似乎意识到自己的努力是徒劳的,

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][stænd][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
he tried to stand at his post as messenger of the dead as long as
他 尝试 到 站立 在 他的 邮政 作为 信使 的 这 死的 作为 长的 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

他尽力坚守岗位,扮演亡灵使者的角色。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [lɔ:st] [hoʊp] [ɔ:ltə'geðər] .
Perhaps he had not lost hope altogether .
也许 他 有 不是 丢失的 希望 共 .
 或许他还没有完全失去希望。

" [woʊ] [aɪ] [woʊ] ! " [kɔ:ld] [aʊt] [vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" **Woe I woe ! " called out voices in the crowd** .
" 悲哀 我 悲哀 ! " 称为 出去 声音 在 这 人群 .
 “唉! 唉! ”人群中传来哀嚎声。

" ['herəsi] [ænd; ənd][sɪn][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] !
" **Heresy and sin have entered the house of Israel !**
" 异端 和 罪 有 进入 这 房子 的 以色列 !
 “异端邪说和罪恶已经进入以色列家! ”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [kʌmz] ['blæsfəmi] [ə'ɡenst] ['hoʊli] [θɪŋz] . "
Out of the mouths of children comes blasphemy against holy things . "
出去 的 这 嘴 的 孩子们 来 亵渎神明 反对 圣 事物 . "
 孩童的口中竟发出亵渎圣物的言语。

" ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] ! " [kraɪd] ['meɪr, 'maɪr] .
" **Listen , listen ! " cried Meir** .
" 听 , 听 ! " 哭 梅尔 .

“听着，听着！”梅尔喊道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [fɑ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['æn, səstə-z] ['raɪtɪŋ] . "
" **It is still far to the end of my ancestor's writing** . "
" 它 是 仍然 远的 到 这 结尾 的 我的 祖先的 写作 . "

“我祖先的著作还远未完成。”

" [let] [ju: 'es] [stɔ:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] ['oʊnli] [tru:]
" **Let us stop his mouth and drive him from the spot where only true**

让我们堵住他的嘴，把他赶出只有真理才能触及的地方。

['ɪzriəlaɪts] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] . "
Israelites should speak . "
以色列人 应该 说话 . "

以色列人应该发言。

" ['lɪs(ə)n] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪr] [ðæt] ['ɪzriəl] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ɔ:f] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]
" **Listen , it is written here that Israel should leave off expecting a**

“听着，这里写着以色列应该停止期待……”

[mə'saɪə] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] . "
Messiah in the flesh . "
弥赛亚 在 这 肉 . "

弥赛亚降生于世。

" [woʊ] ! [woʊ] !
" **Woe ! woe !**
" 悲哀 ! 悲哀 !

“悲哀！悲哀！”

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊnli] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] . "
he will take from the heart of this only hope and comfort . "
他 将要 拿 从 这 心 的 这 仅有的 希望 和 舒适 . "

他将从这颗心中找到唯一的希望和慰藉。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [mæn] ,
" **Because he will not come upon earth in the shape of man** ,

因为他不会以人的形象来到世上，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [taɪm] , ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , ['hæpɪnəs] [ænd; ənd]
but in the shape of Time , bringing to all people knowledge , happiness and

但 在 这 形状 的 时间 , 带来 到 全部 人们 知识 , 幸福 和
[pi:s] . "
peace . "
和平 . "

但它以时间的形式存在，为全人类带来知识、幸福与和平。

" ['meɪr, 'maɪr] , ['meɪr, 'maɪr] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
" **Meir , Meir , what are you doing ?**
" 梅尔 , 梅尔 , 什么 是 你 正在做 ?

“梅尔，梅尔，你在做什么？”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:st] !
You will be lost !
你 将要 是 丢失的 !

你会迷路的！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] !
Look at the people !
看 在 这 人们 !

看看这些人！

[gʊʊ] [əˈwei] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][taɪm] , " [ˈwɪspəd] [ðʊʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
Go away while there is time , " whispered those around him .
去 离开 尽管 那里 是 时间 , " 低声说道 那些 大约 他 .

“趁还有时间，赶紧离开吧，”他周围的人低声说道。

[bə:] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Ber stood at his side .
ber 站立 在 他的 边 .

贝尔站在他身边。

[eliˈi:zər] , [eri:əl] , [ˈhaɪm, ˈheɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈlðər] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈni:ðər]
Eliezer , Aryel , Haim , and a few others surrounded him ; but he neither
埃利泽 , 阿瑞尔 , 海姆 , 和 一个 很少 其他的 包围 他 ; 但 他 两者都不
[sɔ:] [nɔ:r] [hi:did] [ˈeniθɪŋ] .
saw nor heeded anything .
锯 也不 听从了 任何事物 .

以利以谢、亚列、海姆和几个其他人围着他；但他什么也没看见，什么也没理会。

[lɑ:rdʒ] [bi:dʒ] [ʌv; əv] [pɜ:rspəˈreiŋ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpraʊdli] - [reɪzɪd] [braʊ] ,
Large beads of perspiration stood on the proudly - raised brow ,
大的 珠子 的 汗 站立 在 这 自豪地 - 提高 眉头 ,

高高扬起的额头上渗出了大颗汗珠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [dɪˈsperiŋli] [ænd; ənd][ˈæŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [tu:ˈmʌltʃuəs] [kraʊd] .
and his eyes looked despairingly and angrily at the tumultuous crowd .
和 他的 眼睛 看起来 绝望地 和 愤怒地 在 这 动荡的 人群 .

他绝望而愤怒地望着骚动的群众。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌmp] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [dɔ:r] .
Suddenly a dull thump was heard near the entrance door .
突然 一个 乏味的 扑通 曾是 听到 靠近 这 入口 门 .

突然，门口附近传来一声沉闷的砰砰声。

[ðə; ði][məˈlɑ:məd][hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bent] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd]
The melamed had jumped down from the bench , and , with his naked
这 梅拉梅德 有 跳了起来 向下 从 这 长椅 , 和 , 和 他的 裸
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

梅拉梅德从长凳上跳了下来，赤着脚，

[stæmpt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
stamped several times upon the floor .
盖章 一些 时代 之上 这 地面 .

在地板上跺了好几脚。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [baʊndz] , [hi:; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪt] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Then , in a few bounds , he cleared the crowd , which made way for him ,
然后 , 在 一个 很少 界限 , 他 已清除 这 人群 , 哪个 制成 方式 为了 他 ,

然后，他几步就冲过了人群，人群为他让出了一条路。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvaɪələnt][dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [bræs] [ˈkændlstɪk] [wɪð; wɪθ]
and with a violent jerk of his arm threw down the brass candlestick with
和 和 一个 暴力 混蛋 的 他的 手臂 扔 向下 这 黄铜 烛台 和

[ðə; ði] [ˈjelʊʊ] [ˈkænd(ə)] .
the yellow candle .
这 黄色的 蜡烛 .

他猛地一甩手臂，把装有黄色蜡烛的黄铜烛台扔在了地上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmwʌn] [klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] [blu:] [aʊt][ðə; ði][læmp] [nɪr]
At the same time someone climbed on the bench and blew out the lamp near
在 这 相同的 时间 某人 攀登 在 这 长椅 和 吹 出去 这 灯 靠近
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

与此同时，有人爬上长凳，吹灭了门边的灯。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [peɪl] [stri:ks] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] , [wɪtʃ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
Except for the pale streaks of moonlight , which came through the windows ,
除了 为了 这 苍白 连胜 的 月光 , 哪个 来了 通过 这 视窗 ,
除了透过窗户射进来的斑驳月光，

[ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] ,
the whole room was plunged into darkness ,
这 所有的 房间 曾是 暴跌 进入 黑暗 ,
整个房间陷入了黑暗。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðæt] ['dɑ:rknəs] [si:ðd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['elɪmənt] — [æn; ən]
and amidst that darkness seethed and boiled the raging element — an
和 在.....之中 那 黑暗 沸腾 和 煮沸 这 愤怒 元素 — 一个
[ɪg'zæspəreɪtɪd] ['pɑ:pjələs] .
exasperated populace .
恼怒 民众 .

在那片黑暗之中，酝酿着一股汹涌澎湃的力量——愤怒的民众。

['nɒʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sɪŋɡld] [aʊt] ['eni] [ɪndɪ'rɪdʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Nobody could have singled out any individual expression .
无人 可以 有 单身 出去 任何 个人 表达 .
没有人能够单独指出任何一种表达方式。

[wɜ:rdz] , [kɜ:rs] , [grəʊnz] , [keɪm] [daʊn] [laɪk] ['heɪl,stəʊnz] , [ænd; ənd] [mɪkst] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['keɪɑ:s]
Words , curses , groans , came down like hailstones , and mixed together in a chaos
字 , 诅咒 , 呻吟 , 来了 向下 喜欢 冰雹 , 和 混合 一起 在 一个 混乱
[ɪndɪ'skraɪbəbl] .
indescribable .
无法形容 .

言语、咒骂、呻吟声如同冰雹般落下，混杂在一起，形成一种难以形容的混乱。

[æt; ət][læst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] ['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bet] - [hɑ:] - ['mɪdrɑ:ʃ] [pɔ:d] [ðə; ði][dɑ:rk]
At last , from the wide open door of the Bet - ha - Midrash poured the dark
在 最后的 , 从 这 宽的 打开 门 的 这 赌注 - 哈 - 米德拉什 倾倒 这 黑暗的
[stri:m] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [wɪtʃ] ,
stream of people which ,
溪流 的 人们 哪个 ,

最后，从贝特哈米德拉什敞开的大门里涌出了一大群人，他们肤色黝黑。

[aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] , [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ru:m]
outside in the court , was met by another of those who had not found room
外部 在 这 法庭 , 曾是 遇见 经过 其他 的 那些 WHO 有 不是 成立 房间
[wɪ'dɪn] ,
within ,
之内 ,

在法院外面，他遇到了另一个没能在里面找到位置的人。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [les] ['nɔɪzi] , [ðəʊ] ['i:kwəli] [ɪk'saɪtɪd] .
and were less noisy , though equally excited .
和 是 较少的 嘈杂 , 尽管 同样地 兴奋的 .
虽然同样兴奋，但声音却小了很多。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [weɪv] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][bet] - [hɑ:] - -
A large wave of moonlight lit up the open space and the Bet - ha - Kahol
一个 大的 海浪 的 月光 点燃向上 这 打开 空间 和 这 赌注 - 哈 - -
[wɪð; wɪθ][ɪts] [kloʊzd] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['ʃʌtərd] ['wɪndəʊz] .
with its closed door and shuttered windows .
和 它是 关闭 门 和 百叶窗 视窗 .
一束皎洁的月光照亮了空地和紧闭的门窗的贝特哈卡霍尔。

[ɑ:n][ðə; ði]['pɔ:rtɪkəʊ] [steps] , ['moʊnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
On the portico steps , motionless and silent , his elbows resting on his knees ,
在 这 门廊 步骤 , 静止不动 和 沉默的 , 他的 肘部 休息 在 他的 膝盖 ,
他静静地坐在门廊的台阶上, 双肘撑在膝盖上, 一动不动, 一言不发。

[sæt][ðə; ði] ['ɑ:məs] (['mesɪndʒər]) [ə'weɪtɪŋ] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
sat the shamos (messenger) awaiting orders from the interior of the building
卫星 这 沙莫斯 (信使) 等待中 订单 从 这 内部的 的 这 建筑
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

信使坐在那里等待来自建筑物内部的命令，
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'rɔ:riəs] [mɑ:b] [stʊd] [dɑ:rk][ænd; ənd] [mju:t] [laɪk][ðə; ði] [ɡreɪv] .
in the midst of the uproarious mob stood dark and mute like the grave .
在 这 中间 的 这 哄然 暴民 站立 黑暗的 和 沉默的 喜欢 这 严重 .
在喧闹的人群中, 矗立着一座黑暗而寂静的坟墓。

[ðə; ði] [kraʊd] [broʊk] [ʌp]['ɪntu:] ['meni] [ɡru:ps] .
The crowd broke up into many groups .
这 人群 打破 向上 进入 许多 团体 .
人群分散成许多小组。
[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , [krɔ:st] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pri:ʃɪŋkts, 'pri:ʃɪŋks] ; ['ʃaʊtɪŋ]
One of these , the largest , crossed the gates of the precincts ; shouting
一 的 这些 , 这 最大 , 交叉 这 大门 的 这 辖区 ; 喊叫
[ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] ,
and struggling ,
和 挣扎 ,

其中一头体型最大的大象冲进了院门；它一边喊叫一边挣扎，
[aɪ 'ti:] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [skweɪ] ,
it poured into the moonlit square ,
它 倾倒 进入 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 正方形 ,
海水涌入月光下的广场，

[weɪ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['mɑ:nstər][bɜ:rd] ['flæpɪŋ] [ɪts][hju:dʒ] [wɪŋz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['moʊstli]
where it looked like a monster bird flapping its huge wings It was mostly
在哪里 它 看起来 喜欢 一个 怪物 鸟 扑 它是 巨大的 翅膀 它 曾是 大多
[kəm'pəʊzd] [ʌv; əv]['pɔəli'pɔ:ɹli] - [drest] [men][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [biədʒ] [ænd; ənd] [mæ'lɪʃəsli] ['ɡli:mɪŋ]
composed of poorly - dressed men with long beards and maliciously gleaming
由 的 差 - 穿着 男人 和 长的 胡须 和 恶意地 闪闪发光
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

它看起来像一只拍打着巨大翅膀的怪鸟。它主要由衣着邋遢、留着长胡子、眼神凶狠的男人组成。
['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ['flɪtəd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stoʊnz]
Children of different ages flittered to and fro among them , picking up stones
孩子们 的 不同的 年龄 飘动 到 和 弗 之中 他们 , 挑选 向上 石头
[ænd; ənd] [mʌd] .
and mud .
和 泥 .
不同年龄的孩子们在他们中间来回穿梭, 捡起石头和泥土。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θrɒŋd] [tɔ:rdz] [wʌn] [pɔɪnt] ; [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [mæn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɑ:dɪgɑ:rd] [ʌv; əv]
They all thronged towards one point ; a single man surrounded by a bodyguard of
他们 全部 熙熙攘攘 向 一 观点 ; 一个 单身的 男人 包围 经过 一个 保镖 的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

他们都涌向同一个地方；一个男人被一群朋友簇拥着。

[pʊʃt] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [əˈbaʊt] , [ðeɪ] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd]
Pushed and knocked about , they resisted with their arms and
推动 和 敲门 关于 , 他们 抵抗 和 他们的 武器 和
[ˈʃəuldəz] [ʌnˈtɪl] ,
shoulders until ,
肩膀 直到 ,

他们被推搡殴打，用手臂和肩膀抵抗，直到.....

[ˈjiːldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpreʃərz] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][wɜ:ɪ; wər] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
yielding to the pressures they finally gave way , and were swallowed up by the
屈服 到 这 压力 他们 最后 给予 方式 , 和 是 吞咽 向上 经过 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 :

在压力之下，他们最终屈服了，被人群吞没。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,
Then a shower of stones fell upon the back of the man whom , until now ,
然后 一个 淋浴 的 石头 跌倒 之上 这 后退 的 这 男人 谁 , 直到 现在 ,
随后，一阵石子雨落在了那个男人背上，直到此刻，他.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [skriːnd] ; [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][hændz] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ˈgɑ:rmənts][ænd; ənd] [tɔ:r] [ðem; ðəm]
they had screened ; dozens of hands grasped his garments and tore them
他们 有 筛选 ; 几十个 的 双手 抓住 他的 服装 和 撕裂 他们
[ˈɪntu:] [strips] ;
into strips ;
进入 条状物 ;

他们进行了筛选；数十只手抓住他的衣服，把它们撕成条状；

[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ber] [hed] [fel] [mʌd] [ænd; ənd][ˈhændfʊlz] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌtər] .
upon his bare head fell mud and handfuls of gravel picked out of the gutter .
之上 他的 裸 头 跌倒 泥 和 一把 的 碎石 挑选 出去 的 这 排水沟 .
泥土和从路边沟渠里捡来的一把把碎石掉在了他光秃秃的头上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfʊəriɪtɪd][mɑ:b] ;
In his ears thundered the yells and groans of the infuriated mob ;
在 他的 耳朵 雷鸣 这 喊叫 和 呻吟 的 这 愤怒的 暴民 ;
他耳边回荡着愤怒的暴民的叫喊声和呻吟声；

[brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flæʃt] [ðə; ði] [klentʃt] [fɪsts] [ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmd] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] ,
before his face flashed the clenched fists and inflamed faces of his assailants ,
前 他的 脸 闪光灯 这 紧握 拳头 和 发炎的 面孔 的 他的 袭击者 ,
[ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] ,
and beyond ,
和 超过 ,

在他脸上闪现出袭击者紧握的拳头和怒火中烧的面容之前，以及之后，

[æz; əz] [ɪf] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [mɪst] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [ˈʃʌtəd] , [əˈpɪrd] [ðə; ði]
as if veiled in a blood - red mist , silent and closely shuttered , appeared the
作为 如果 含蓄 在 一个 血 - 红色的 薄雾 , 沉默的 和 密切 百叶窗 , 出现 这
[haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] .
house of his fathers .
房子 的 他的 父亲们 :

仿佛笼罩在一片血红色的迷雾之中，寂静无声，紧闭着门窗，他祖先的房子出现了。

[tɔ:rdz] [ðæt] [haʊs] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
Towards that house , as if to a haven of salvation ,
向 那 房子 , 作为 如果 到 一个 避风港 的 救恩 ,
朝着那栋房子走去, 仿佛朝着救赎的避难所走去,

[hi:; hi] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgræspɪŋ] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
he directed his steps as quick as the grasping hands and the children
他 指导 他的 步骤 作为 快的 作为 这 抓握 双手 和 这 孩子们
[ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] .
crowding round his feet would let him .
拥挤 圆形的 他的 脚 会 让 他 :
他加快脚步, 但也要躲开围在他脚边的孩子们和伸过来的手。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈprest] [lɪps] [keɪm] [noʊ] [saʊnd] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [ɔ:r] [ɪnˈtri:ti] ;
From his compressed lips came no sound either of complaint or entreaty ;
从 他的 压缩 嘴唇 来了 不 声音 任何一个 的 抱怨 或者 恳求 ;
他紧抿着嘴唇, 既没有发出抱怨的声音, 也没有发出恳求的声音;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɔ:r][ðə; ði] [stoʊnz] ,
he did not seem to feel the hands that smote him or the stones ,
他 做过 不是 似乎 到 感觉 这 双手 那 猛击 他 或者 这 石头 ,
他似乎没有感觉到击打他的手或石头。

[wɪtʃ] [peltɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪm] [ɔ:r] [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
which pelted his body , and which might maim or kill him at any moment .
哪个 被毛皮覆盖 他的 身体 , 和 哪个 可能 残害 或者 杀 他 在 任何 片刻 .
这些碎片击中了他的身体, 随时可能致他残疾或死亡。

[wɪð; wɪθ] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [hi:; hi] [traɪd] [ˈdespəɾətli] [tu:; tə] [pʊʃ] [əˈsaɪd][ðə; ði][mɑ:b] .
With breast and shoulders he tried desperately to push aside the mob .
和 胸部 和 肩膀 他 尝试 绝望地 到 推 旁边 这 暴民 :
他用胸膛和肩膀拼命地想要推开暴徒。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪmˈself] [hi:; hi] [dɪˈfendɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtreʒər] [hi:; hi] [ˈkæɪɪd] ;
It was not himself he defended , but the treasure he carried ;
它 曾是 不是 他自己 他 辩护 , 但 这 宝藏 他 携带 ;
他所捍卫的不是自己, 而是他所携带的财宝;

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [breɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər] .
now and then he touched his breast to make sure it was still there .
现在 和 然后 他 感动 他的 胸部 到 制作 当然 它 曾是 仍然 那里 :
他时不时会摸摸自己的胸部, 确认它还在那里。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈbɜ:ɹli] [ˈfɪgjər] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʃɜ:rt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [ɪn]
Suddenly a burly figure , dressed in a coarse shirt , and with a thick stick in
突然 一个 魁梧的 数字 , 穿着 在 一个 粗 衬衫 , 和 和 一个 厚的 戳 在
[hɪz; ɪz][ˈbəændz] ,
his bands ,
他的 乐队 ,
突然出现一个身材魁梧的身影, 穿着一件粗糙的衬衫, 腰间束着一根粗棍子。

[bɑ:rd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
barred his way , and shouted :
禁止 他的 方式 , 和 喊叫 :
他挡住了他的去路, 并喊道:

" [fu:lz] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ?
" **Fools , what are you doing ?**
" 傻瓜 , 什么 是 你 正在做 ?
傻瓜们, 你们在做什么?

[waɪ] [du:] [juː; jʊ] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['louðsəm] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ?
Why do you not take the loathsome writing from him ?
为什么 做 你 不是 拿 这 令人厌恶的 写作 从 他 ?
你为什么不接受他那些令人厌恶的文章？

[ðə; ði] ['ræbaɪ] [ˈɪsɑ:k, 'aɪzæk] [hæz; həz] [ˈɔ:rdərd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;
The Rabbi Isaak has ordered it to be torn from him ;
这 拉比 伊萨克 有 订购 它 到 是 撕裂 从 他 ;
拉比伊萨克下令将它从他身上夺走；

[hiː; hi] [hæz; həz] ['bɪdn] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] !
he has bidden it in his breast !
他 有 拜登 它 在 他的 胸部 !
他已将它铭记于心！

" [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'seɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]
" **In an instant the young man , who had been assailed from the back and**
" 在 一个 立即的 这 年轻的 男人 , WHO 有 到过 遭受攻击 从 这 后退 和
[saɪdz] ['oʊnli] ,
sides only ,
侧面 仅有的 ,
“就在一瞬间，这个只遭到背后和侧面攻击的年轻人，

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'tækt] [ɪn] [frʌnt] [ˈɔ:lsʊv] .
found himself attacked in front also .
成立 他自己 遭到攻击 在 正面 还 .
他发现自己正面也遭到了攻击。

[rʌf] [ænd; ənd] [dɑ:rk] ['bændz] [ri:tɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [breɪst] ; [hɪz; ɪz] [kən'vʌlsɪvli] [klentɪt] [ɑ:rmz]
Rough and dark bands reached at his breast ; his convulsively clenched arms
粗糙的 和 黑暗的 乐队 达到 在 他的 胸部 ; 他的 痉挛地 紧握 武器
[wɜ:ɹ; wər] [rentɪt] [ə'sʌndər] ,
were wrenched asunder ,
是 扭动 分离 ,
粗糙黝黑的带子勒到了他的胸口；他痉挛般紧握的双臂被扯断了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [br'gæn] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] .
and they began to tear his garments .
和 他们 开始 到 撕 他的 服装 .
于是他们开始撕扯他的衣服。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Then he raised his pale face towards the moonlit sky with a
然后 他 提高 他的 苍白 脸 向 这 月光洒在身上，映照皎洁月光。 天空 和 一个
[dɪ'spɛrɪŋ] [kraɪ] :
despairing cry :
绝望 哭 :
然后他抬起苍白的脸，望着月光下的天空，发出绝望的呼喊：

" [dʒə'hoʊvə] !
" **Jehovah !**
" 耶和華 !
“耶和華！

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)lɪ] ['bɑ:di] [kri:p] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **He felt a lithe and supple body creep up from under his feet ,**
" 他 毛毡 一个 轻盈 和 柔软 身体 潜行者 向上 从 在下面 他的 脚 ,
他感到一个轻盈柔软的身体从他脚下爬了上来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][hɑ:t][lɪps][wɜ:r; wər] [prest] [tu:; tə][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ˈpʌvərləs]
and a pair of hot lips were pressed to the hand which hung down powerless
和 一个 一对 的 热的 嘴唇 是 按下 到 这 手 哪个 悬挂 向下 无力
.
:
.

一双滚烫的嘴唇压在了无力下垂的手上。

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkɑ:ntræst] [ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd]
A wonderful contrast this single kiss of love in the midst of all that hatred and
一个 精彩的 对比 这 单身的 吻 的 爱 在 这 中间 的 全部 那 仇恨 和
[ˈfjʊəri] .
fury .
愤怒 .

在仇恨和愤怒之中，这一个充满爱意的吻形成了多么美好的对比啊！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] , [ˈɔ:lmʊst][su:pərˈhju:mən] [ˈefərt] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] , [stu:pt]
With a last , almost superhuman effort , he pushed off his assailants , stooped
和 一个 最后的 , 几乎 超人类 努力 , 他 推动 离开 他的 袭击者 , 弯腰
[daʊn] , [ænd; ənd] ,
down , and ,
向下 , 和 ,

他使出最后的、近乎超人的力气，推开袭击者，弯下腰，然后

[bɪˈfɔ:r] [ˈenɪbə:di] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
before anybody had time to rush at him again , lifted a child up in his
前 任何人 有 时间 到 匆忙 在 他 再次 , 抬起 一个 孩子 向上 在 他的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

还没等任何人再次冲向他，他就把一个孩子抱了起来。

[,aɪ ˈti:] [θru:] [ɪts][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
It threw its arms around his neck ,
它 扔 它是 武器 大约 他的 脖子 ,
[aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [tʃaɪld] ,
它 是 我的 孩子 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈstri:mɪŋ] [aɪz] [dɑːˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
and looked with streaming eyes dilated with terror at the people .
和 看起来 和 流媒体 眼睛 扩张 和 恐怖 在 这 人们 .

他泪眼婆娑，惊恐万分地看着人群。

" [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [tʃaɪld] !
" **It is my child !**
" 它 是 我的 孩子 !
[aɪ ˈti:][ɪz] [maɪ] - !
" **it is my Lejbele !**
它 是 我的 - !
[aɪ ˈti:][ɪz] [maɪ] - !
" **It is my Lejbele !**
它 是 我的 孩子 !
[aɪ ˈti:][ɪz] [maɪ] - !
" **It is my Lejbele !**
它 是 我的 孩子 !

“这是我的孩子！ ”

这是我的 Lejbele！

[du:][nɑ:t][hɜ:rt][hɪm; ɪm] !
do not hurt him !
做 不是 伤害 他 !
[kɔ:lɪd] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪlə] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" **called the frightened voice of the tailor Shmul from the crowd .**
" 称为 这 害怕 嗓音 的 这 裁缝 - 从 这 人群 .

“裁缝什穆尔从人群中惊恐地喊道。”

" [ˈreb] ！ " [kɔːld] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][məˈlɑːməd] ，
" **Reb ！** " **called out several voices to the melamed** ，
" 叛军 ！ " 称为 出去 一些 声音 到 这 梅拉梅德 ；
"Reb！"几个人朝梅拉梅德喊道，

" [hiː; hi][ɪz] [ˈʃiːldɪŋ] [hɪmˈself] [brˈhaɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] — [ðə; ði][tʃaɪld] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ！ "
" **he is shielding himself behind the child — the child loves him ！** "
" 他 是 屏蔽 他自己 在后面 这 孩子 — 这 孩子 爱 他 ！ "
"他躲在孩子身后——孩子爱他！ "

" [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] ！
" **Take away the child and tear from him the writing ！**
" 拿 离开 这 孩子 和 撕 从 他 这 写作 ！
"把孩子带走，撕掉他身上的字！ "

" [jeld] [ðə; ði][məˈlɑːməd] .
" **yelled the melamed** .
" 大喊 这 梅拉梅德 ；
"梅拉梅德喊道。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] .
But nobody obeyed him .
但 无人 服从 他 ；
但没有人听他的。

[ðeɪ] [stɪl] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd][brˈhaɪnd] ，
They still pulled at his clothes at his sides and behind ，
他们 仍然 拉 在 他的 衣服 在 他的 侧面 和 在后面 ；
他们仍然拉扯着他的衣服，从腰间一直拉到背后。

[ə; eɪ] [fjuː] [stoʊnz] [wɪzd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ； [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [lʌ; əv]
a few stones whizzed over his head ； but he saw a clear space in front of
一个 很少 石头 嗖嗖 超过 他的 头 ； 但 他 锯 一个 清除 空间 在 正面 的
[hɪm; ɪm] ，
him ，
他 ；
几块石头从他头顶飞过；但他看到前方一片开阔地带。

[ænd; ənd] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] ， [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ， [wɪtʃ] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hænd]
and ， with a few bounds ， he reached the porch ， which an invisible hand
和 ， 和 一个 很少 界限 ， 他 达到 这 门廊 ， 哪个 一个 无形的 手
[ˈoʊpənd] [ˈkwɪkli] ，
opened quickly ，
打开 迅速地 ；
于是，他几步就到了门廊前，一只无形的手迅速地把门廊打开了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [ˈboʊltɪd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] .
and as quickly bolted after he had entered .
和 作为 迅速地 螺栓连接 后 他 有 进入 ；
他一进去就迅速逃走了。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [pʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈentəd] [ðə; ði]
Meir put the child down in the dark passage ， and he himself entered the
梅尔 放 这 孩子 向下 在 这 黑暗的 通道 ， 和 他 他自己 进入 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ，
sitting - room ，
坐着 - 房间 ；
梅尔把孩子放在黑暗的走廊里，自己则走进了客厅。

[wer] ， [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [lʌ; əv][ðə; ði][ləmp] ， [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈfæməli] [əˈseɪmblɪd] .
where ， by the light of the lamp ， he saw the whole family assembled .
在哪里 ， 经过 这 光 的 这 灯 ， 他 锯 这 所有的 家庭 组装 ；
借着灯光，他看见全家人都聚在一起。

[ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [hi; hi] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [lʊkt]
Panting and breathless , he leaned against the wall , and his dull eyes looked
喘息 和 喘不过气 , 他 倾斜 反对 这 墙 , 和 他的 乏味的 眼睛 看起来
[ˈsləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
slowly round the room .
缓慢地 圆形的 这 房间 .

他气喘吁吁地靠在墙上，目光呆滞地环顾着房间。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] .
All were silent .
全部 是 沉默的 .

所有人都沉默不语。

[ˈnevər] [sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmembər]
Never since the house of Ezofowich had existed in the world had a member
绝不 自从 这 房子 的 - 有 存在 在 这 世界 有 一个 成员
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [peɪl] ,
of that family looked like the pale ,
的 那 家庭 看起来 喜欢 这 苍白 ,

自埃佐福维奇家族诞生以来，这个家族中从未出现过像他这样面色苍白的人。

[ˈpæntɪŋ] [ju:θ] [hu:z] [hed] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [mʌd] ,
panting youth whose head was covered with dust and mud ,
喘息 青年 谁 头 曾是 涵盖 和 灰尘 和 泥 ,

气喘吁吁的青年，头上沾满了灰尘和泥土。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈɡɑ:rmənts] [hʌŋ] [ɪn] [ˈtætərz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
and whose garments hung in tatters around him .
和 谁 服装 悬挂 在 破烂不堪 大约 他 .

他的衣服破烂不堪地挂在他周围。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] , [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:ɪ] [ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] , [wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] [əˈkrɔ:s]
The forehead , moist with the dew of mortal anguish , was marked across
这 前额 , 潮湿 和 这 露 的 凡人 痛苦 , 曾是 标记 穿过
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ska:r] ,
with a red scar ,
和 一个 红色的 疤痕 ,

额头上渗出了死亡痛苦的泪水，一道鲜红的疤痕横亘其间。

[kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [stoʊn] , [ɔ:r][pərˈhæps][sʌm; səm] [blʌnt] [ˈɪnstɾəmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv]
caused by a rough stone , or perhaps some blunt instrument in the darkness of
导致 经过 一个 粗糙的 石头 , 或者 也许 一些 钝 乐器 在 这 黑暗 的
[ðə; ði] [bet] - [hɑ:] - [ˈmɪdrɑ:ʃ] .
the Bet - ha - Midrash .
这 赌注 - 哈 - 米德拉什 .

可能是被粗糙的石头，或者贝特哈米德拉什黑暗中的某种钝器所致。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈdɔ:ntɪd] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But for the expression of pride and undaunted courage in his face ,
但 为了 这 表达 的 自豪 和 无所畏惧 勇气 在 他的 脸 ,

但他脸上却流露出骄傲和无畏的勇气，

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈaʊtkæst] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
he might have been taken for a begging outcast or a hunted criminal .
他 可能 有 到过 已采取 为了 一个 乞讨 被排斥者 或者 一个 猎杀 刑事 .

他可能被误认为是乞讨的流浪汉或被追捕的罪犯。

[sɔ:l] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
Saul covered his face with both hands .
扫罗 涵盖 他的 脸 和 两个都 双手 .

扫罗用双手捂住了脸。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɒbd] [ə'laʊd] .
Some of the women sobbed aloud .
一些 的 这 女性 啜泣 大声 :

有些妇女放声痛哭。

[ˈræfeɪəl] , [ˈeɪbrəhæm] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [greɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [roʊz][frʌm; frəm][ðər; ðər]
Raphael , Abraham , and other grave members of the family rose from their
拉斐尔 , 亚伯拉罕 , 和 其他 严重 成员 的 这 家庭 玫瑰 从 他们的
[si:ts] , [stɜ:rn][ænd; ənd][ˈæŋɡri] ,
seats , stern and angry ,
座位 , 船尾 和 生气的 ,

拉斐尔、亚伯拉罕和其他几位神情严肃的家族成员从座位上站了起来，神色严厉而愤怒。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][ɪn][wʌŋ] [vɔɪs] :
and called out in one voice :
和 称为 出去 在 一 嗓音 :

他们异口同声地喊道：

" [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [læd] !
" **Ill - fated lad** !
" 患病的 - 命中注定小伙子 !

“可怜的孩子！”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **They were about to surround him , and to speak to him** ,
" 他们 是 关于 到 环绕 他 , 和 到 说话 到 他 ,

他们正要围住他，和他谈话，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈʌtər] [flu:] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ˈʃætərd] [ˈɪntu:]
when suddenly the shutters flew open with a crash , the windows shattered into
什么时候 突然 这 百叶窗 飞翔 打开 和 一个 碰撞 , 这 视窗 破碎 进入
[ˈbɪts] ,
bits ,
比特 ,

突然，百叶窗猛地打开，发出砰的一声巨响，窗户摔得粉碎。

[ænd; ənd] [ˈhevi] [stoʊnz] [ˈθʌndəd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [frʌm; frəm] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ˈbrʊkən]
and heavy stones thundered against the furniture from beyond the broken
和 重的 石头 雷鸣 反对 这 家具 从 超过 这 破碎的

['wɪndəʊz] , [ˌjelz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊts] [ə'roʊz] ,
windows , yells and shouts arose ,
视窗 , 喊叫 和 喊叫 出现 ,

破碎的窗户外传来沉重的石块撞击家具的轰鸣声，同时响起一片叫喊声。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ˈdɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði] [hɔ:rs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'lɑ:məd] .
over which dominated the hoarse voice of the melamed .
超过 哪个 占主导地位 这 嘶哑 嗓音 的 这 梅拉梅德 .

其中最引人注目的是梅拉梅德沙哑的声音。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ˈmeɪr, 'maɪr][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [hi:pt] [ə'bju:s][ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ɑ:n]
They called for Meir to give up the writing , heaped abuse and insults on
他们 称为 为了 梅尔 到 给 向上 这 写作 , 堆积如山 虐待 和 侮辱 在
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

他们要求梅厄放弃写作，并对她的家人进行辱骂和侮辱。

[ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈheɪvənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ræθ] .
and threatened them with heaven's and the people's wrath .
和 威胁 他们 和 天 和 这 人们的 愤怒 .

并威胁他们说，将招致天谴和人民的愤怒。

[ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [stʊd] ['moʊnləs] , [æz; əz] [ɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [stoʊn] [wið; wiθ]
The members of the family stood motionless , as if turned to stone with
这 成员 的 这 家庭 站立 静止不动 , 作为 如果 转向 到 石头 和
['terə] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] .
terror and shame .
恐怖 和 耻辱 :

一家人呆立不动，仿佛被恐惧和羞耻化成了石头。

[sɔːl] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] , [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli]
Saul took his hands from his face , drew himself up proudly , and went quickly
扫罗 采取 他的 双手 从 他的 脸 , 画 他自己 向上 自豪地 , 和 去 迅速地
[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
towards the door .
向 这 门 :

扫罗放下捂着脸的手，骄傲地挺直身子，快步走向门口。

" ['fɑːðə] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [kraɪd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['terə] .
" **Father , where are you going ?** " **cried the men and women in terror .**
" 父亲 , 在哪里 是 你 去 ? " 哭 这 男人 和 女性 在 恐怖 :

“父亲，你要去哪里？”男男女女惊恐地喊道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sed] :
He pointed his shaking hand at the window , and said :
他 尖 他的 摇晃 手 在 这 窗户 , 和 说 :
他颤抖着手指向窗户，说道：

" [aɪ] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['fuːliʃ] ['ræbl] [tuː; tə][biː; bi]
" **I will stand in the porch of my house , and tell the foolish rabble to be**
" 我 将要 站立 在 这 门廊 的 我的 房子 , 和 告诉 这 愚蠢 乌合之众 到 是
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

“我将站在我家门廊上，告诉那些愚蠢的乌合之众安静下来，

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪt'self] [ɔːf] .
and take itself off .
和 拿 本身 离开 :

然后自行脱落。

" [ðeɪ] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
" **They barred his way .**
" 他们 禁止 他的 方式 :

他们挡住了他的去路。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [niːz] .
The women clung around his shoulders and knees .
这 女性 紧紧抓住 大约 他的 肩膀 和 膝盖 :

女人们紧紧地搂着他的肩膀和膝盖。

" [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , ['fɑːðə] !
" **They will kill you , father !**
" 他们 将要 杀 你 , 父亲 !

“他们会杀了你的，父亲！”

" [ðeɪ] [moʊn] .
" **they moaned .**
" 他们 呻吟 :

他们呻吟道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['tuːmʌlt] ['siːst] .
Suddenly the raging tumult ceased .
突然 这 愤怒 骚乱 停止 :

突然间，喧嚣的骚动停止了。

[ɪnˈsted] [ˌjelz] , [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .
Instead yells , a low murmur passed from mouth to mouth .
反而 喊叫 , 一个 低的 低语 通过了 从 嘴 到 嘴 .
没有叫喊声, 取而代之的是低声的耳语。

" [ðə; ði] [ˈʃɑːməs] !
" **The shamos !**
" 这 沙莫斯 !
" 沙莫斯!

[ðə; ði] [ˈʃɑːməs] !
the shamos !
这 沙莫斯 !
沙莫斯!

[ðə; ði] [ˈʃɑːməs] !
the shamos !
这 沙莫斯 !
沙莫斯!

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] ,
" **It was indeed the same man who , silent and motionless ,**
" 它 曾是 的确 这 相同的 男人 WHO , 沉默的 和 静止不动 ,
" 的确是同一个人, 他沉默不语, 一动不动,

[hæd; həd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][biː; bi] - [hɑː] - - [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] ,
had sat on the steps of the Be - ha - Kahol waiting for orders ,
有 卫星 在 这 步骤 的 这 是 - 哈 - - 等待 为了 订单 ,
他坐在贝哈卡霍尔的台阶上等待命令,

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv]
and who now approached the house of Ezofowich to proclaim the sentence of
和 WHO 现在 接近 这 房子 的 - 到 宣布 这 句子 的
[ðə; ði][traɪˈbjʊːnl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzd] .
the tribunal before the family of the accused .
这 法庭 前 这 家庭 的 这 被告 .
然后, 他来到埃佐福维奇的家中, 向被告家属宣布法庭的判决。

[ðə; ði] [kraʊd] , [stɜːrd] [baɪ][ˈɑːrd(ə)nt][kɜːriˈɑːsəti][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [prest] [kloʊz][tuː; tə]
The crowd , stirred by ardent curiosity to hear the sentence , pressed close to
这 人群 , 搅拌 经过 热心 好奇心 到 听到 这 句子 , 按下 关闭 到
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,
人群被强烈的好奇心驱使, 想要听到判决结果, 纷纷挤到窗户边。

[ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [peɪn] [ʌv; əv] [ɡlæs] [rɪˈmeɪnd] .
in which not a single pane of glass remained .
在 哪个 不是 一个 单身的 窗格 的 玻璃 剩余 .
里面连一块玻璃都没剩下。

[ˈʌðər] , [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [striːts] , [druː] [ˈnɪrər] ,
Others , scattered over the square and in the neighbouring streets , drew nearer ,
其他的 , 疏散 超过 这 正方形 和 在 这 邻接 街道 , 画 更近 ,
其他人则零星地散落在广场和附近的街道上, 他们也陆续靠近。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈlɪvɪŋ] [wɔːl] .
and surrounded the house like a dark , living wall .
和 包围 这 房子 喜欢 一个 黑暗的 , 活的 墙 .
像一堵黑暗的活墙一样环绕着房子。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd][ænd; ənd] [[ʌt] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːməs]
The door of the house was opened and shut again , and the shamos
这 门 的 这 房子 曾是 打开 和 关闭 再次 , 和 这 沙莫斯
[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
entered the sitting - room .
进入 这 坐着 - 房间 :

房门被打开又关上，侍者进入了客厅。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈɔːlmoʊst] [səˈspɪʃəsli] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [boʊd] [ˈveri] [loʊ] [brɪˈɔːr] [sɔːl] .
He looked anxiously , almost suspiciously around , and bowed very low before Saul .
他 看起来 焦虑地 , 几乎 可疑地 大约 , 和 鞠躬 非常 低的 前 扫罗 .
他焦急地、近乎怀疑地环顾四周，然后深深地向扫罗鞠了一躬。

" [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **Peace be with you ,** " **he said in a low voice ,**
" 和平 是 和 你 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,
“愿你平安，”他低声说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself] [felt] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈaɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːtɪŋ] .
as if he himself felt the bitter irony of the greeting .
作为 如果 他 他自己 毛毡 这 苦的 讽刺 的 这 问候 .
仿佛他自己也感受到了这句问候中蕴含的苦涩讽刺意味。

" [reb] [sɔːl] , " [hiː; hi][brɪˈɡæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [əˈʃʊrd] [vɔɪs] ,
" **Reb Saul ,** " **he began , in a somewhat more assured voice ,**
" 叛军 扫罗 , " 他 开始 , 在 一个 有些 更多的 保证 嗓音 ,
“雷布·索尔，”他用略显自信的语气说道。

" [duː][nɑːt][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈsɜːrvənt] [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈɪntuː]
" **do not be angry with your servant if he brings shame and misfortune into**
" 做 不是 是 生气的 和 你的 仆人 如果 他 带来 耻辱 和 不幸 进入
[jʊr; jər] [haʊs] .
your house .
你的 房子 :

“如果你的仆人给你的家带来耻辱和不幸，不要对他发怒。”

[aɪ] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræbaɪ] , [ðə; ði][ˈeldəz] ,
I obey the commands of the Rabbi , the elders ,
我 服从 这 命令 的 这 拉比 , 这 长者 ,
我服从拉比和长老们的命令，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [huː] [sæt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈɡrænsʌn] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] ,
and the judges who sat in judgment upon your grandson Meir ,
和 这 法官 WHO 卫星 在 判断 之上 你的 孙子 梅尔 ,
还有那些审判你孙子梅尔的法官们，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈsentəns] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] .
and whose sentence I am ordered to read out to him and you all .
和 谁 句子 我 是 订购 到 读 出去 到 他 和 你 全部 .
而我奉命将他的判决书宣读给他和你们所有人听。

" [ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" **A deep silence followed upon his words .**
" 一个 深的 沉默 随后 之上 他的 字 :
他的话语之后，一片寂静。

[æt; ət][læst] [sɔːl] ,
At last Saul ,
在 最后的 扫罗 ,
最后，扫罗

[hu:] [stɒd] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ['ræfeɪəl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] :
who stood leaning upon the shoulder of his son Raphael said in a low voice :
WHO 站立 倾斜 之上 这 肩膀 的 他的 儿子 拉斐尔 说 在 一个 低的 嗓音 :
他倚在儿子拉斐尔的肩上，低声说道：

" [ri:d] .
" **Read** .
" 读 .
“读。

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði]['peɪpər][hi;; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ri:d] :
" **The messenger unrolled the paper he was holding in his hand , and read** :
" 这 信使 展开 这 纸 他 曾是 保持 在 他的 手 , 和 读 :
信使展开手中的纸条，念道：

" [ɪ'sɑ:k, 'aɪzæk][tɑ:droʊz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][bə'ru:k] , ['ræbɑɪ][ʌv; əv] - ,
" **Isaak Todros , the son of Baruch , Rabbi of Szybow ,**
" 伊萨克 托德罗斯 , 这 儿子 的 巴鲁赫 , 拉比 的 - ,
“艾萨克·托德罗斯，巴鲁克的儿子，西博的拉比，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['eldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'hɑ:l] ,
together with the judges and elders of the Kahal ,
一起 和 这 法官 和 长者 的 这 卡哈尔 ,
与卡哈尔的法官和长老们一起，

[hu:] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][traɪ'bju:nl][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] - , [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ]
who constitute the tribunal of the community of Szybow , heard the following
WHO 构成 这 法庭 的 这 社区 的 - , 听到 这 下列的
[ækju:'zeɪʃənz] , [kən'fɜ:rmd] [bəɪ] ['meni] ['wɪtnɪsɪz] ,
accusations , confirmed by many witnesses ,
指控 , 确认的 经过 许多 证人 ,
由希博夫社区法庭组成的委员会听取了以下指控，这些指控得到了许多证人的证实：

[ə'genst] ['meɪr, 'maɪr] - , [sʌn] [ʌv; əv]['bendʒəməɪn] : "
against Meir Ezofowich , son of Benjamin : "
反对 梅尔 - , 儿子 的 本杰明 : "
针对本杰明的儿子梅尔·埃佐福维奇：“

" ['meɪr, 'maɪr] - , [sʌn] [ʌv; əv]['bendʒəməɪn] , [ɪz] [ə'kju:zd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪltɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Meir Ezofowich , son of Benjamin , is accused , and found guilty , of the**
" 梅尔 - , 儿子 的 本杰明 , 是 被告 , 和 成立 有罪的 , 的 这
[kraɪm] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
crime of breaking the Sabbath .
犯罪 的 打破 这 安息日 .
“本杰明的儿子梅尔·埃佐福维奇被指控犯有违反安息日的罪行，并被判有罪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] ['stʌdɪ] [ʌv; əv]['hoʊli] [bʊks] ,
Instead of giving himself up to the study of holy books ,
反而 的 给予 他自己 向上 到 这 学习 的 圣 图书 ,
他没有将精力投入到研读圣书上，

[hi;; hi] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herətɪk] ['eɪbəl] [kə'eɪm] ,
he watched and defended the dwelling of the heretic Abel Karaim ,
他 观看 和 辩护 这 住宅 的 这 异教徒 亚伯 卡莱姆 ,
他监视并保卫了异端分子亚伯·卡莱姆的住所。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['æŋɡər] [ə'genst] ['ɪzɪə,laitɪ] ['tʃɪldrən] . " ([tu:'tu:] .)
and raised his hand in anger against Israelitish children . " (2 .)
和 提高 他的 手 在 愤怒 反对 以色列 孩子们 . " (2 .)
他愤怒地举起手，攻击以色列的孩子们。”(2.)

" [ðæt] ['meɪr, 'maɪr] - [wʌz; wəz] [si:n] ['ri:diŋ] [ðə; ði] [ə'kʌ:rsɪd] [bʊk] , - [mɔ:ɹ] , -
" **That Meir Ezofowich was seen reading the accursed book** , ' **More Nebuchim** , '
" 那 梅尔 - 曾是 已见 阅读 这 被诅咒的 书 , - 更多的 - , -
[baɪ]['moʊzəs] - ,
by Moses Majmonides ,
经过 摩西 - ,

“有人看到梅尔·埃佐福维奇在读摩西·马吉蒙尼德所著的那本被诅咒的书——《更多尼布甲尼撒》”，

[ðə; ði] [fɔ:ls] [seɪdʒ] , [ˌeksəkə'mju:nɪkertɪd] [baɪ] ['meni] ['seɪntli] ['ræbaɪz][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [men] ;
the false sage , excommunicated by many saintly rabbis and learned men ;
这 错误的 圣人 , 被逐出教会 经过 许多 圣洁的 拉比 和 学习 男人 ;
这位假圣贤被许多圣洁的拉比和学者逐出教门；

[ri:d] [ðɪs] [seɪm] [bʊk] [ə'laʊd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ðʌs] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['herəsi] [ænd; ənd]
read this same book aloud to his companions , thus teaching them heresy and
读 这 相同的 书 大声 到 他的 同伴 , 因此 教学 他们 异端 和
[ˈʌðər] [ə,bɔmə'neiʃənz] . " ([θri:] .)
other abominations . " (3 .)
其他 可憎之物 . " (3 .)
他把这本书大声朗读给同伴听，以此教给他们异端邪说和其他可憎之事。”(3.)

" [ðæt] ['meɪr, 'maɪr] - [held] [rɪ'beljəs] ['spi:tʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz]
" **That Meir Ezofowich held rebellious speeches against the covenant and the wise**
" 那 梅尔 - 握住 叛逆的 演讲 反对 这 盟约 和 这 明智的
[men][ʌv; əv] ['ɪzriəl] ,
men of Israel ,
男人 的 以色列 ,
“梅尔·埃佐福维奇发表了反对圣约和以色列智者的叛逆演说，

[pə'vɜ:tɪŋ] [ðʌs] [ðer; ðər] ['ju:θfl] [maɪndz] . " ([fɔ:ɹ] .)
perverting thus their youthful minds . " (4 .)
变态 因此 他们的 青春 思想 . " (4 .)
这样就扭曲了他们年轻的心灵。”(4)

" [ðæt] ['ʌndər] ['pri:tekst][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" **That under pretext of charity and pity for the poor of the town** ,
" 那 在下面 借口 的 慈善机构 和 遗憾 为了 这 贫穷的 的 这 镇 ,
“以慈善和怜悯之心对待镇上的穷人为借口，

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['krɪmɪn(ə)][ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [əd'vaɪs] , ['seɪɪŋ] ,
he gave them criminal and foolish advice , saying ,
他 给予 他们 刑事 和 愚蠢 建议 , 说 ,
他给他们提供了犯罪且愚蠢的建议，说道：

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði]['eldəz][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm]
they ought to see what the elders did with the money they received from
他们 应该 到 看 什么 这 长者 做过 和 这 钱 他们 已收到 从
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他们应该看看长老们是如何处置从他们那里得到的钱的；

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] [brɪ'twi:n] ['gɑ:dz] [wɜ:rk][ænd; ənd]
and further , they should distinguish in the covenant between God's work and
和 更远 , 他们 应该 区分 在 这 盟约 之间 神的 工作 和
['pi:pəlz] [ɪn'venʃ(ə)n] ; ['faɪnəli] ,
people's invention ; finally ,
人们的 发明 ; 最后 ,
此外，他们应当在圣约中区分上帝的作为和人的发明；最后，

[tʊɔld][ðem; ðəm][tu;; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][fi:ldz][laɪk][ˈpesnts] . " ([faɪv] .)
told them to work in the fields like peasants . " (5 .)
讲述 他们 到 工作 在 这 字段 喜欢 农民 . " (5 .)

让他们像农民一样下地干活。”(5.)

" [ðæt][ˈhævɪŋ][her][ˈgroʊɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz][feɪs] , [hi;; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə][get][ˈmærid] ,
" That having hair growing on his face , he refused to get married ,
" 那 拥有 头发 生长 在 他的 脸 , 他 拒绝 到 得到 已婚 ,
“因为脸上长了胡子，他拒绝结婚。”

[ænd; ənd][brʊk][hɪz; ɪz][ɪnˈgeɪdʒmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪzriə,laitɪʃ][gɜ:rl][ˈmɛrə] , [ˈdɔ:tər][ʌv; əv][ˈi:lai] ,
and broke his engagement with the Israelitish girl Mera , daughter of Eli ,
和 打破 他的 订婚 和 这 以色列 女孩 梅拉 , 女儿 的 伊莱 ,
他解除了与以色列女子米拉（以利的女儿）的婚约。

[ænd; ənd][ˈʃʊd][ðerˈbaɪ][hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:(ə)n][tu;; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][ˈmærid][stɛɪt] . " ([sɪks] .)
and showed thereby his resolution to avoid the married state . " (6 .)
和 显示 从而 他的 解决 到 避免 这 已婚 状态 . " (6 .)
并以此表明了他避免婚姻状态的决心。”(6)

" [ðæt][hi;; hi][lɪvd][ɪn][ɪmˈpjər][ˈfrendʃɪp][wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldə] , [ðə; ði][ˈɡrændɔ:tər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈherətɪk] ,
" That he lived in impure friendship with Golda , the granddaughter of a heretic ,
" 那 他 居住地 在 不纯 友谊 和 戈尔达 , 这 孙女 的 一个 异教徒 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
“他与异教徒的孙女戈尔达保持着不纯洁的友谊，而戈尔达.....”

[nɑ:t][brɪˈlɔ:ŋɪŋ][tu;; tə][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)] ,
not belonging to the faithful ,
不是 属于 到 这 忠实 ,
不属于信徒的

[hæd; həd][bɪn][əˈlaʊd][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz][pleɪs][θru:] [ðə; ði][greɪt][ˈtʃærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈræbaɪ]
had been allowed to live in his place through the great charity of the Rabbi
有 到过 允许 到 居住 在 他的 地方 通过 这 伟大的 慈善机构 的 这 拉比
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldəz] .
and the elders .
和 这 长者 .

蒙拉比和长老们的慷慨帮助，他得以住在自己的住处。

[ˈmeɪr; ˈmaɪr] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˈbendʒəməɪn] , [hæz; həz][bɪn][si:n][ɪn][ðer; ðər][ˈdwelɪŋ] ,
Meir , the son of Benjamin , has been seen in their dwelling ,
梅尔 , 这 儿子 的 本杰明 , 有 到过 已见 在 他们的 住宅 ,
有人看到本杰明的儿子梅尔出现在他们的住处。

[ænd; ənd][ˈmi:tɪŋ][ðə; ði][gɜ:rl][ˈɡoʊldə][ɪn][ˈloʊnli][ˈpleɪsɪz] , [ˈteɪkɪŋ][ˈflaʊərz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
and meeting the girl Golda in lonely places , taking flowers from her ,
和 会议 这 女孩 戈尔达 在 孤独 地方 , 采取 花朵 从 她 ,
在偏僻的地方遇见女孩戈尔达，并从她那里得到鲜花，

[ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][vɔɪs][wɪð; wɪθ][hɜ:rz][ɪn][ˈwɜ:rlɪli][ˈsɔŋz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsæbəθ] . " ([ˈsevən] .)
and joining his voice with hers in worldly songs on a Sabbath . " (7 .)
和 加入 他的 嗓音 和 她的 在 世俗 歌曲 在 一个 安息日 . " (7 .)
在安息日，他和她一起唱世俗的歌曲。”(7.)

" [ðæt][hi;; hi][hæz; həz][nɑ:t][peɪd][du:] [rɪˈspekt][tu;; tə][ðə; ði][ˈlɜ:rnɪd][men] ,
" That he has not paid due respect to the learned men ,
" 那 他 有 不是 有薪酬的到期的 尊重 到 这 学习 男人 ,
“他没有给予博学之士应有的尊重，

[ænd; ənd][hæz; həz] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [hænd] [əˈɡenst] [ðə; ði][məˈlɑ:məd][moʊʃɛ, ˈmoʊʃə] , [hu:m]
and has raised a sacrilegious hand against the melamed Moshe , whom
和 有 提高 一个 亵渎神明 手 反对 这 梅拉梅德 摩西 , 谁
[hiː; hi] [nɑ:kt] [daʊn] ,
he knocked down ,
他 敲门 向下 ,

他还对被他击倒的摩西举起了亵渎神灵的手，

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈpa:n][hɪm; ɪm] , [ˈkɔ:zɪŋ] , [ðerˈbaɪ] ,
throwing the table upon him , causing , thereby ,
投掷 这 桌子 之上 他 , 导致 , 从而 ,
把桌子扔到他身上，从而导致

[ˈbɑ:dɪli][hɑ:rm][tuː; tə][ðə; ði][məˈlɑ:məd][ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈskænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] . " ([eɪt] .)
bodily harm to the melamed and great scandal to the community . " (8 .)
身体上的 伤害 到 这 梅拉梅德 和 伟大的 丑闻 到 这 社区 . " (8 .)
对梅拉梅德造成身体伤害，给社区带来巨大耻辱。”(8.)

" [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] , [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] [ˈmæɪɪs] , [hiː; hi] [dɪˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɪzriələɪt] , [reb]
" That in his great , unheard - of malice , he denounced a brother Israelite , Reb
" 那 在 他的 伟大的 , 闻所未闻 - 的 恶意 , 他 谴责 一个 兄弟 以色列人 , 叛军
[ʒæŋki:l] - , [brɪʃɔ:r] [æn; ən][ˈeɪliən] ,
Jankiel Kamionker , before an alien ,
扬基尔 - , 前 一个 外星人 ,

“他怀着前所未有的恶意，在一个外国人面前诬告他的以色列兄弟雷布·扬基尔·卡米翁克尔，

[ðerˈbaɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][sɑ:lɪdærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [reb] [ʒæŋki:l] [ˈɪntuː]
thereby breaking the solidarity of his people , and bringing Reb Jankiel into
从而 打破 这 团结 的 他的 人们 , 和 带来 叛军 扬基尔 进入
[ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][pərˈhæps][ˈdeɪndʒər] . " ([naɪn] .)
trouble and perhaps danger . " (9 .)
麻烦 和 也许 危险 . " (9 .)

这样一来，就破坏了他人民的团结，使拉比扬基尔陷入麻烦，甚至可能危及自身安全。”(9.)

" [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbaʊndləs] [ɔːˈdæsəti] [hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsəstər] , [ˈmaɪk(ə)l]
" That in his boundless audacity he extracted the writing of his ancestor , Michael
" 那 在 他的 无边无际 大胆 他 提取 这 写作 的 他的 祖先 , 迈克尔
[ˈsiːniər] , [frʌm; frəm][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
Senior , from its hiding - place ,
高级的 , 从 它是 隐藏 - 地方 ,

“他胆大包天，竟然从藏匿处挖出了他祖先迈克尔·西尼尔的著作。”

[wer] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɒtɪd] [əˈweɪ] ,
where it should have rotted away ,
在哪里 它 应该 有 腐烂的 离开 ,
它本该腐烂的地方，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈɪnsələns] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ,
and with criminal insolence read it to a large crowd of people ,
和 和 刑事 傲慢 读 它 到 一个 大的 人群 的 人们 ,
他竟以近乎犯罪的傲慢态度，当着一大群人的面朗读了这段话。

[ðerˈbaɪ] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪzriələɪts] ; [ænd; ənd][æz; əz]
thereby endangering the old law and customs of the Israelites ; and as
从而 危及 这 老的 法律 和 海关 的 这 以色列人 ; 和 作为
[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] ,
the writing ,
这 写作 ,
从而危及以色列人的古老律法和习俗；并且正如书写的那样，

[wiː, wi][hæv, həv] [bɪn] [təʊld] ,
we have been told ,
我们 有 到过 讲述 ,

我们被告知，

[kən'teɪnz] ['blæsfəməs] [ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] ['dɒktrɪnz] [wiː, wi] [kən'sɪdə] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
contains blasphemous and pernicious doctrines we consider the reading of the
包含 亵渎神明 和 有害 教义 我们 考虑 这 阅读 的 这
[sed] ['dɔːkjumənt][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
said document as the greatest of his crimes .
说 文档 作为 这 最 的 他的 犯罪 .

该文件包含亵渎神明和有害的教义，我们认为阅读该文件是他最大的罪行。

[ˈðerfɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] ['gɪv(ə)n][juː 'es][baɪ][aʊər; ɑːr] [lɔː] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
Therefore , according to the power given us by our law over the sons of
所以 , 根据 到 这 力量 给定 我们 经过 我们的 法律 超过 这 儿子们 的
[ˈɪzriəl] ,
Israel ,
以色列 ,

因此，根据我们律法赋予我们对以色列子民的权力，

[wiː, wi] [dɪ'kriː] : "
we decree : "
我们 法令 : "

我们颁布法令：“

" [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['æftər] ['sʌnsɛt] ,
" That to - morrow after sunset ,
" 那 到 - 明天 后 日落 ,

“明天日落之后，

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [kɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [prə'naʊnst] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd]
a great and terrible curse will be pronounced against the audacious and
一个 伟大的 和 糟糕的 诅咒 将要 是 发音 反对 这 大胆的 和
[dɪsə'biːdiənt] ['meɪr, 'maɪr] - ,
disobedient Meir Ezofowich ,
忤 梅尔 - ,

胆大妄为、不服从命令的梅尔·埃佐福维奇将遭受巨大而可怕的诅咒。

[sʌn] [ʌv; əv][ˈbendʒəmin] , [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˈræbaɪ][ɪ'sɑːk, 'aɪzæk] , [sʌn] [ʌv; əv][bə'ruːk] ,
son of Benjamin , through the mouth of Rabbi Isaak , son of Baruch ,
儿子 的 本杰明 , 通过 这 嘴 的 拉比 伊萨克 , 儿子 的 巴鲁赫 ,
便雅悯之子，通过巴录之子以撒拉比之口，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪzriələits] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veɪrənz] [wɪl]
for the hearing of which all the Israelites of Szybow and the environs will
为了 这 听力 的 哪个 全部 这 以色列人 的 - 和 这 周边环境 将要
[biː; bi] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ;
be summoned by the messenger ;
是 被召唤 经过 这 信使 ;

为了听取此事，使者将召集锡博夫及其周边地区的所有以色列人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(An Obscure Apostle A Dramatic Story)

第17/18页

[ænd; ɐnd][ˈmeɪr, ˈmaɪr] - [wɪl] [biː, bi] [θrʌst] [aʊt] [ænd; ɐnd] [ɪɡnəˈmɪniəsli] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm]
and Meir Ezofo**wich will be thrust out and ignominiously expelled from**
和 梅尔 - 将要 是 推力 出去 和 耻辱地 被驱逐 从

[ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] .
the bosom of Israel .
这 怀 的 以色列 .

梅尔·埃佐福维奇将被驱逐出以色列，蒙受耻辱地被逐出以色列的怀抱。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː, jʊ] [huː] [rɪˈmeɪn] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs]
All of you who remain faithful unto the Lord and the covenant live in peace
全部 的 你 WHO 保持 忠实 到 这 主 和 这 盟约 居住 在 和平

[ænd; ɐnd] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈbreðrən] [ɪn] [ˈɪzriəl] .
and happiness with all your brethren in Israel .
和 幸福 和 全部 你的 弟兄们 在 以色列 .

你们所有忠于主和圣约的人，都将与以色列的弟兄们一起，生活在和平与幸福之中。

" [ðə; ði] [ˈʃɑːməs] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ; [ænd; ɐnd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [boʊd] [loʊ] ,
" **The shamos had finished ; and putting the paper under his coat , bowed low ,**
" 这 沙莫斯 有 完成的 ; 和 推杆 这 纸 在下面 他的 外套 , 鞠躬 低的 ,

“沙莫斯已经结束了；他把纸条塞进外套里，深深鞠了一躬，

[ænd; ɐnd] [ˈswɪftli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and swiftly left the room .
和 迅速地 左边 这 房间 .

然后迅速离开了房间。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈsaɪləns] [prɪˈveɪld] [wɪˈðɪn] [ænd; ɐnd] [wɪˈðaʊt] .
For several minutes a deadly silence prevailed within and without .
为了 一些 分钟 一个 致命 沉默 最终获胜 之内 和 没有 .

几分钟内，内外都笼罩在令人窒息的寂静之中。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [ɪnˈtrænst] ,
Suddenly Meir , who had stood like one entranced ,
突然 梅尔 , WHO 有 站立 喜欢 一 着迷 ,

突然，一直像着了魔似的站在那里的梅尔

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ˈwaɪldli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ɐnd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] [kraɪ] :
threw his arms wildly above his head and uttered a heart - broken cry :
扔 他的 武器 疯狂地 多于 他的 头 和 说出 一个 心 - 破碎的 哭 :

他疯狂地将双臂高举过头，发出了一声撕心裂肺的哭喊：

" [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm] [ˈɪzriəl] ! [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ænd; ɐnd] [ɪkˈspeld] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] !
" **Expelled from Israel ! cursed and expelled by my own people !**
" 被驱逐 从 以色列 ! 被诅咒的 和 被驱逐 经过 我的 自己的 人们 !

“被逐出以色列！被我自己的同胞诅咒和驱逐！ ”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [es oʊ ˈbiː] .
" **His voice died away in a loud sob .**
" 他的 嗓音 死亡 离开 在 一个 大声 哭泣 .

他的声音渐渐消失在一声响亮的抽泣中。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː, hi] [ˈsɒbd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈæŋɡwɪʃ] .
With his head pressed against the wall he sobbed in great anguish .
和 他的 头 按下 反对 这 墙 他 啜泣 在 伟大的 痛苦 .

他头抵着墙，痛苦地抽泣着。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsɒbz] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ,
It was enough to hear one of these sobs , which shook his whole frame ,
它 曾是 足够的 到 听到 一 的 这些 啜泣 , 哪个 摇晃 他的 所有的 框架 ,
仅仅听到其中一声抽泣就足以让他全身颤抖。

[tuː; tə] [ges] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈvaɪt(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
to guess that he had been wounded in the most vital part of his soul .
到 猜测 那 他 有 到过 受伤 在 这 最多 必不可少的 部分 的 他的 灵魂 .
我猜想他灵魂最深处受到了创伤。

[ðen] [əˈproʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] , [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv]
Then approached his uncles , their wives and daughters , with voices of
然后 接近 他的 叔叔们 , 他们的 妻子们 和 女儿们 , 和 声音 的
[ɪnˈtriːti] , [ˈæŋɡər] , [θreɪts] , [ænd; ənd] [ˈpreɪz] ,
entreaty , anger , threats , and prayers ,
恳求 , 愤怒 , 威胁 , 和 祈祷 ,
然后, 他用恳求、愤怒、威胁和祈祷的声音, 走向他的叔叔们、他们的妻子和女儿们。

[bɪˈsiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːniər] , [tuː; tə][let][aɪˈtiː][biː; bi] [bəˈnd]
beseeking him to give up the writing of the Senior , to let it be burned
恳求 他 到 给 向上 这 写作 的 这 高级的 , 到 让 它 是 烧伤
[ˈpʌblɪkli] ,
publicly ,
公开 ,
恳求他放弃老先生的著作, 让它被公开焚毁。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [dɪˈkriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldəz] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪtɪɡeɪtɪd] .
and perhaps the decree of the elders would be mitigated .
和 也许 这 法令 的 这 长者 会 是 缓解 .
或许长老们的法令会得到缓和。

[ðə; ði][men] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
The men crowded round him ; the women kissed him .
这 男人 挤 圆形的 他 ; 这 女性 亲吻 他 .
男人们围着他, 女人们亲吻他。

[stɪl] [ˈfeɪkən] [baɪ][ˈsɒbz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkloʊsli] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
Still shaken by sobs , and his face closely pressed to the wall ,
仍然 摇晃 经过 啜泣 , 和 他的 脸 密切 按下 到 这 墙 ,
他仍然泣不成声, 脸紧紧贴着墙。

[def] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] ,
deaf to all the voices of entreaty and anger ,
聋 到 全部 这 声音 的 恳求 和 愤怒 ,
对所有恳求和愤怒的声音都充耳不闻,

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːrt] [ˈmɑːnəsɪləbəl] :
his only answer was a motion with his head and the short monosyllable :
他的 仅有的 回答 曾是 一个 运动 和 他的 头 和 这 短的 单音节 :
他唯一的回答是点了点头, 并说了 一个简短的单音节词:

" [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !
" **No ! No ! No !**
" 不 ! 不 ! 不 !

不! 不! 不!

" [ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd] , [θroʊn] [aʊt] [əˈmɪdst] [hɪz; ɪz][ˈsɒbz] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" **This single word , thrown out amidst his sobs , was more eloquent than the**
" 这 单身的 单词 , 抛掷 出去 在.....之中 他的 啜泣 , 曾是 更多的 雄辩 比 这
[ˈlɔːŋɡɪst] [spiːtʃ] :
longest speech :
最长 演讲 :

“他抽泣着吐出的这一个字, 比他最长的演讲还要雄辩:

[aɪˈti:] [ɪkˈsprest] [sʌt] [di:p] [ˈsʌfəriŋ] , [lʌv] , [ænd; ənd] [ʌnˈdɔ:ntɪd] [ˈkɜ:riɪdʒ] .
it expressed such deep suffering , love , and undaunted courage .
它 表达 这样的 深的 痛苦 , 爱 , 和 无所畏惧 勇气 .

它表达了如此深切的苦难、爱和无畏的勇气。

" [ˈfɑ:ðər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈræfeɪəl] , [ˈtɜ:niŋ] [tɔ:rdz] [sɔ:l] , [hu:] [sæt][əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] , " **Father , " exclaimed Raphael , turning towards Saul , who sat alone and motionless ,** "
" 父亲 , " 惊呼 拉斐尔 , 转弯 向 扫罗 , WHO 卫星 独自的 和 静止不动 , "
[ˈfɑ:ðər] !
Father !
父亲 !

“父亲，”拉斐尔转向独自一人静静坐着的扫罗，喊道，“父亲！ ”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][na:t] [kəˈmænd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈhʌmb(ə)l] [hɪmˈself] ?
why do you not command him to humble himself ?
为什么 做 你 不是 命令 他 到 谦逊的 他自己 ?

你为什么 不命令他谦卑自己呢？

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈri:z(ə)n] ; [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:ˈes] ,
Bring him to reason ; tell him to give up the writing to us ,
带来 他 到 原因 ; 告诉 他 到 给 向上 这 写作 到 我们 ,
让他明白道理；告诉他把写作权交给我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ˈkæri] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈræbaɪ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈlent] !
and we will carry it to the Rabbi and ask him to relent !
和 我们 将要 携带 它 到 这 拉比 和 问 他 到 屈服 !

我们将把这件事告诉拉比，请求他让步！

" [wen] [ˈræfeɪəl] [sed] [ðɪs] , [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ʌnˈklʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪˈti:] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]
" When Raphael said this , Meir uncovered his face and turned it towards his
" 什么时候 拉斐尔 说 这 , 梅尔 裸露 他的 脸 和 转向 它 向 他的
[ˈgrænfɑ:ðər] .
grandfather .
祖父 .

“拉斐尔说完这话后，梅尔掀开遮住脸的毯子，转向他的祖父。

[sɔ:l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [ˈblaɪndli] [ˈɡroʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] ,
Saul raised his head , stretched out his hands as if blindly groping for support ,
扫罗 提高 他的 头 , 拉伸 出去 他的 双手 作为 如果 盲目地 摸索 为了 支持 ,
[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] .
and then rose .
和 然后 玫瑰 .

扫罗抬起头，伸出双手，仿佛盲目地摸索着寻找支撑，然后站了起来。

[ðə; ði] [ˈpri:vɪəsli] [dʌl] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈrestləs] ,
The previously dull eyes became all at once singularly restless ,
这 之前 乏味的 眼睛 成为 全部 在 一次 单独地 不安 ,
原本黯淡无光的眼睛突然变得异常躁动不安。

[tɪl] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] .
till they met with the fixed look of his grandson .
直到 他们 遇见 和 这 固定的 看 的 他的 孙子 .

直到他们遇到了他孙子那专注的眼神。

[hi:; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][noʊ][wɜ:rdz] [keɪm] .
He opened his mouth , but no words came .
他 打开 他的 嘴 , 但 不 字 来了 .

他张了张嘴，却发不出声音。

" [spi:k] , [ˈfɑ:ðər] ! [kəˈmænd] [hɪm; ɪm] !
" Speak , father ! command him !
" 说话 , 父亲 ! 命令 他 !

“父亲，请您开口！ 命令他！ ”

" ['ʒ: dʒd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" urged several voices .
" 敦促 一些 声音 .

“有人这样呼吁。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [si:md] [tu:; tə] ['tɑ:tər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The old man seemed to totter on his feet .
这 老的 男人 似乎 到 蹒跚 在 他的 脚 .

老人似乎站立不稳。

[ə; eɪ]['kru:əl] ['strʌg(ə)] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
A cruel struggle was taking place within him .
一个 残忍的 斗争 曾是 采取 地方 之内 他 .

他内心正经历着一场残酷的斗争。

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .
Several times he tried to speak , but could not .
一些 时代 他 尝试 到 说话 , 但 可以 不是 .

他多次尝试说话，但都失败了。

[æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['wɪspər] , [hi:; hi] [sed] :
At last in a heavy whisper , he said :
在 最后的 在 一个 重的 耳语 , 他 说 :

最后，他压低声音，低声说道：

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [jet] — [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ə'laʊd] : "
" He is not cursed yet — I am still allowed : "
" 他 是 不是 被诅咒的 然而 — 我 是 仍然 允许 : "

“他还没有被诅咒——我仍然被允许:”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ænd]['dʒeɪkəb][aɪ] [bles] [ju:; jʊ] ,
" In the name of the God of Abraham , Isaac , and Jacob I bless you ,
" 在 这 姓名 的 这 上帝 的 亚伯拉罕 , 艾萨克 , 和 雅各布 我 保佑 你 ,
“奉亚伯拉罕、以撒、雅各的神的名，我祝福你。”

[sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] !
son of my son !
儿子 的 我的 儿子 !

我儿子的儿子！

" [ænd; ænd] ['treɪblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]
" And trembling in every limb , his eyes full of tears , he sank back in his chair
" 和 发抖 在 每一个 肢 , 他的 眼睛 满的 的 眼泪 , 他 沉没 后退 在 他的 椅子
.
:
.

“他浑身颤抖，眼里噙满了泪水，瘫倒在椅子上。”

[ðoʊz] ['prez(ə)nt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ænd] ['revərəns] .
Those present exchanged glances of amazement and reverence .
那些 展示 交换 眼神 的 惊愕 和 尊敬 .

在场的人交换了充满惊奇和敬畏的眼神。

['meɪr, 'maɪr] [baʊndɪd] ['fɔ:rwəd] [ænd; ænd] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
Meir bounded forward and threw himself at the feet of the old man .
梅尔 有界 向前 和 扔 他自己 在 这 脚 的 这 老的 男人 .

梅尔猛地冲上前去，扑倒在老人的脚下。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
In a low ,
在 一个 低的 ,

在低谷中，

[ˈfi:vəriʃ] [vɔɪs] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːniərz] [ˈlegəsi]
feverish voice he spoke of the love he bore him — about the Senior's legacy
发烧 嗓音 他 辐 的 这 爱 他 钻孔 他 — 关于 这 老年人 遗产
[tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] ,
to his descendants ,
到 他的 后代 ,
他用焦躁的声音诉说着他对父亲的爱——诉说着父亲留给后代的遗产。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ˈsʌmtaɪm] .
and that he would go into the world and come back sometime .
和 那 他 会 去 进入 这 世界 和 来 后退 有时 .
他会走向世界，过一段时间再回来。
[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Then he rose from his knees and quickly left the room .
然后 他 玫瑰 从 他的 膝盖 和 迅速地 左边 这 房间 .
然后他从跪姿站起，迅速离开了房间。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
At this moment there was nobody near the windows of the house .
在 这 片刻 那里 曾是 无人 靠近 这 视窗 的 这 房子 .
这时，房子窗户附近没有人。
[ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [rɪˈtriːtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwer] ,
The great crowd of people had retreated towards the middle of the square ,
这 伟大的 人群 的 人们 有 撤退 向 这 中间 的 这 正方形 ,
大批人群退到了广场中央。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈkwaɪətli] [ˈwɪspəriŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and there they stood almost motionless , quietly whispering with each other .
和 那里 他们 站立 几乎 静止不动 , 悄悄 耳语 和 每个 其他 .
他们几乎一动不动地站在那里，轻声低语着。
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
A singular thing happened .
一个 单数 事物 发生 .
发生了一件奇特的事情。

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv]
Scarcely had the messenger finished reading the sentence when the storm of
几乎 有 这 信使 完成的 阅读 这 句子 什么时候 这 风暴 的
[ˈræθ] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] [ˈsʌd(ə)nli] [səbˈsaɪdɪd] .
wrath and anger suddenly subsided .
愤怒 和 愤怒 突然 平静下来 .
信使刚念完这句话，愤怒的风暴就突然平息了。
[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What had happened to them ?
什么 有 发生 到 他们 ?

他们身上发生了什么事？
[ðer; ðər][ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstrɪŋd] [ˈɪnstɹəmənt] , [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
Their emotional nature which , like a stringed instrument , answered to the slightest
他们的 情绪 自然 哪个 , 喜欢 一个 弦 乐器 , 回答 到 这 丝毫
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,
他们情感丰富，如同弦乐器一般，对最轻微的触碰都做出反应。
[ˈkwɪvəd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] .
quivered under a new feeling .
颤抖 在下面 一个 新的 感觉 .
一种全新的感觉让他颤抖。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd]
It was respect and sympathy for the misfortune of an ancient and
它 曾是 尊重 和 同情 为了 这 不幸 的 一个 古老的 和
[ˈtʃærətəbl̩] [ˈfæməli] .
charitable family .
慈善 家庭 .

这是对一个古老而慈善的家族遭遇不幸的尊重和同情。

[ðə; ði] [kraʊd] ,
The crowd ,
这 人群 ,
人群 ,
[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [jeld] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi]
which such a short time before had yelled and cursed and was ready
哪个 这样的 一个 短的 时间 前 有 大喊 和 被诅咒的 和 曾是 准备好
[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
to tear everything to pieces ,
到 撕 一切 到 件 ,
就在不久前, 他还大声叫喊、破口大骂, 恨不得把一切都撕成碎片。

[brɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [səbˈduːd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] [ˈpiːsfəli] .
became suddenly quiet and subdued , and began to disperse peacefully .
成为 突然 安静的 和 低沉的 , 和 开始 到 分散 和平地 .
突然变得安静下来, 情绪也平静下来, 开始和平地散去。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] [ˈsaʊndɪd] [məˈlɪʃəs] [ˈlæftər] [ɔːr] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈepəˌθets] ,
Here and there still sounded malicious laughter or insulting epithets ,
这里 和 那里 仍然 听起来 恶意 笑声 或者 侮辱 绰号 ,
这里不时传来恶意的笑声或侮辱性的谩骂声。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ˈdʒent(ə)l] [ˈpɪti] .
but more voices were heard in gentle pity .
但 更多的 声音 是 听到 在 温和的 遗憾 .
但更多的是带着温柔怜悯的声音。

" [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl̩] ! "
" **Yet he was good and charitable !** "
" 然而 他 曾是 好的 和 慈善 ! "
“但他心地善良, 乐善好施! ”

" [hiː; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [praʊd] ! "
" **He never was proud !** "
" 他 绝不 曾是 自豪的 ! "
他从不骄傲!

" [hiː; hi] [fed] [maɪ] [ˈfuːlɪʃ] [tʃaɪld][ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈtiː] ! "
" **He fed my foolish child and kissed it !** "
" 他 美联储 我的 愚蠢 孩子 和 亲吻 它 ! "
他喂饱了我那傻孩子, 还亲吻了他!

" [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][oʊld] [ˈfɑːðər] [wen] [ðə; ði][kɑːrt][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ! "
" **He saved my old father when the cart had fallen upon him !** "
" 他 已保存 我的 老的 父亲 什么时候 这 大车 有 倒下 之上 他 ! "
“我父亲被马车压住时, 是他救了我! ”

" [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][juːˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [mæn] , [ænd; ənd] [sɔːd] [wʊd] ! "
" **He worked with us like a common man , and sawed wood !** "
" 他 工作 和 我们 喜欢 一个 常见的 男人 , 和 锯 木头 ! "
他像普通人一样和我们一起工作, 还锯木头!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [fəʊn] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ！ "

" His face shone with beauty and intelligence ！ "

" 他的 脸 闪耀 和 美丽 和 智力 ！ "

“他容貌俊美，智慧过人！”

" [ɔ:l] [aɪz] [rɪ'dʒɔɪst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [eɪdʒ] ！ "

" All eyes rejoiced looking at his young age ！ "

" 全部 眼睛 欣喜若狂 寻找 在 他的 年轻的 年龄 ！ "

“看到他年纪轻轻，所有人都欣喜不已！”

" [hɪ'rem] ！！

" Herem ！！

" 赫勒姆 ！！

“赫雷姆！！”

[hɪ'rem] ！ [hɪ'rem] ！

Herem ！ Herem ！

赫勒姆 ！ 赫勒姆 ！

赫勒姆！ 赫勒姆！

" ([ˌekskeɪmjʊːnɪkeɪtɪd]) [rɪ'pi:tɪd] ['meni] .

" (Excommunicated) repeated many .

" (被逐出教会) 重复 许多 .

“（被逐出教会的）许多人重复了这句话。”

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['wʌndər] , ['feɪsɪz] [peɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd] [breɪsts]

Then they shook their heads in wonder , faces paled with horror , and breasts

然后 他们 摇晃 他们的 头部 在 想知道 , 面孔 苍白 和 恐怖 , 和 乳房

[hi:vd] [wɪð; wɪθ] [saɪz] .

heaved with sighs .

喘息 和 叹息 .

然后她们惊奇地摇了摇头，脸色因恐惧而变得苍白，胸口因叹息而剧烈起伏。

[θri:] ['ʃæ,dʊʊz] [glɑɪdɪd] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['mu:nlɪt] [dɪ'zɜ:rtɪd] [fi:ldz] [wɪtʃ]

Three shadows glided swiftly over the moonlit deserted fields which

三 阴影 滑翔 迅速地 超过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 荒凉的 字段 哪个

[ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hɪl] .

separated the town from the Karaite's Hill .

分开 这 镇 从 这 - 爬坡道 .

三道身影迅速掠过月光下荒凉的田野，这片田野将城镇与卡拉伊特山隔开。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bɪ'ɪb:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:l] , ['slendər] [mæn] ;

The first belonged to a tall , slender man ;

这 第一的 属于 到 一个 高的 , 苗条 男人 ;

第一件属于一位身材高挑、体型偏瘦的男子；

[ðə; ði] ['sekənd] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənt] ;

the second to a child who clung to the sleeve of his garment ;

这 第二 到 一个 孩子 WHO 紧紧抓住 到 这 袖子 的 他的 服装 ;

第二个孩子紧紧抓住他的衣袖；

[ðɪ:z] [tu:] ['ʃæ,dʊʊz] [wɜ:r; wər][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [bʌt; bət][wʌn] ;

these two shadows were so close together that often they formed but one ;

这些 二 阴影 是 所以 关闭 一起 那 经常 他们 形成 但 一 ;

这两个影子靠得太近了，常常连成一片；

[ðə; ði][θɜ:rd] ['ʃædʊʊ] [ʃʊd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [kept] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði]

the third shadow showed the outline of a burly figure , which kept carefully in the

这 第三 阴影 显示 这 大纲 的 一个 魁梧的 数字 , 哪个 保留 小心 在 这

[ˈdɪstəns] ,

distance ,

距离 ,

第三道阴影勾勒出一个魁梧身影的轮廓，它小心翼翼地保持在远处。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [sti:l] [ɔ:r] [ˈdʌblɪd] [ʌp] , [æt; ət] [taɪmz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [bɪˈhaɪnd]
now and then stood still or doubled up , at times disappearing altogether behind
现在 和 然后 站立 仍然 或者 双倍 向上 , 在 时代 消失 共 在后面
[ˌpeɪlɪŋz] , [ˈrʌbz] , [ɔ:r] [tri:z] .
palings , shrubs , or trees .
栅栏 , 灌木 , 或者 树木 .
它们时而静止不动, 时而蜷缩成一团, 有时甚至完全消失在栅栏、灌木丛或树木后面。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [haɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
It was evident the shadow wanted to hide itself , and was looking for
它 曾是 明显 这 阴影 通缉 到 隐藏 本身 , 和 曾是 寻找 为了
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
很明显, 那影子想要隐藏自己, 并且似乎在寻找什么。

[ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈsʌmbə:di] .
listening and watching for something or somebody .
聆听 和 观看 为了 某物 或者 某人 .
侧耳倾听并观察是否有人或事发生。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ˈeɪbəlz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] :
At the open window of Abel's cottage a low voice called out :
在 这 打开 窗户 的 亚伯的 小屋 一个 低的 嗓音 称为 出去 :
阿贝尔小屋敞开的窗户边传来一个低沉的声音:

" [ˈɡoʊldə] ! [ˈɡoʊldə] !
" **Golda ! Golda !**
" 戈尔达 ! 戈尔达 !
“戈尔达! 戈尔达! ”

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bent] [ə; eɪ] [feɪs] , [ˈhwaɪtnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd]
" **From the window bent a face , whitened in the moonlight , and surrounded**
" 从 这 窗户 弯曲 一个 脸 , 漂白 在 这 月光 , 和 包围
[baɪ] [weɪvz] [ʌv; əv] [blæk] [her] .
by waves of black hair .
经过 波浪 的 黑色的 头发 :
“从窗户里探出一张脸, 在月光下显得格外苍白, 周围环绕着一头乌黑的长发。

[ə; eɪ] [ləʊ] [ˈpæʃənət] [ˈwɪspər] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sti:l] [ˈi:vnɪŋ] [er] :
A low passionate whisper sounded in the still evening air :
一个 低的 热情的 耳语 听起来 在 这 仍然 晚上 空气 :
寂静的夜空中响起一声低沉而充满爱意的耳语:

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] ! [ˈmeɪr, ˈmaɪr] !
" **Meir ! Meir !**
" 梅尔 ! 梅尔 !
“梅尔! 梅尔! ”

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] !
I heard a terrible noise and awful voices !
我 听到 一个 糟糕的 噪音 和 可怕 声音 !
我听到可怕的噪音和可怕的说声!

[maɪ] [hɑ:rt] [ˈtremblɪd] [ɪn] [fɪr] ; [bʌt; bət] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] .
My heart trembled in fear ; but it is nothing now you are here .
我的 心 颤抖 在 害怕 ; 但 它 是 没有什么 现在 你 是 这里 :
我当时吓得心都颤抖了; 但现在你在这里, 一切都不算什么了。

" [tu:] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [stretʃt] [fɔ:rθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
" **Two arms were stretched forth towards the approaching young man .**
" 二 武器 是 拉伸 前进 向 这 接近 年轻的 男人 :
“两只手臂伸向走过来的年轻人。”

[ðə; ði] ['kɒrəlz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] ['kwivəd] ['ʌndər][ðə; ði] [θrɑ:biŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wer] ['sɒbz] ['mɪŋɡld]
The corals on her neck quivered under the throbbing emotion where sobs mingled
这 珊瑚 在 她 脖子 颤抖 在下面 这 悸动 情感 在哪里 啜泣 混合
[wɪð; wɪθ] ['læftər] .
with laughter .
和 笑声 .

她脖子上的珊瑚在剧烈的情绪波动下微微颤抖，啜泣声与笑声交织在一起。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] .
Suddenly she uttered a piercing cry .
突然 她 说出 一个 冲孔 哭 .

她突然发出了一声尖锐的哭喊。

[ˈmeɪr, 'maɪr] [stʊd] [bɪ'fʊ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][tɔ:rn] ['gɑ:rmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ska:r]
Meir stood before her , and she saw his torn garments and the red scar
梅尔 站立 前 她 , 和 她 锯 他的 撕裂 服装 和 这 红色的 疤痕
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fʊ:rhed] .
on his forehead .
在 他的 前额 .

梅尔站在她面前，她看到了他破烂的衣服和额头上的红色疤痕。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] , [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hænd]['dʒentli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
She moaned , and put her hand gently on his brow ,
她 呻吟 , 和 放 她 手 轻轻地 在 他的 眉头 ,

她低吟一声，轻轻地将手放在他的额头上。

[ænd; ənd] [kə'resɪŋli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dʌsti] [her] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst]
and caressingly touched the dusty hair and ragged clothes with the almost
和 温柔地抚摸 感动 这 尘土飞扬 头发 和 破烂不堪 衣服 和 这 几乎
[ˈmʌðərli] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [lɔ:ŋz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [suːð] .
motherly feeling that longs to comfort and soothe .
母性 感觉 那 长 到 舒适 和 舒缓 .

她温柔地抚摸着沾满灰尘的头发和破烂的衣服，带着近乎母性的温柔，渴望安慰和抚慰。

[ˈmeɪr, 'maɪr][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['dedli] ['taɪərd] .
Meir sat on the bench in the posture of a man deadly tired .
梅尔 卫星 在 这 长椅 在 这 姿势 的 一个 男人 致命 疲劳的 .

梅尔坐在长椅上，一副疲惫不堪的样子。

[hiː; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] , [ænd; ənd] [si:md] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðə; ði]
He leaned his head against the window - frame , and seemed to draw in the
他 倾斜 他的 头 反对 这 窗户 - 框架 , 和 似乎 到 画 在 这
[maɪld] ['iːvnɪŋ] [briːz] .
mild evening breeze .
温和的 晚上 微风 .

他将头靠在窗框上，仿佛要吸入傍晚的微风。

[ðə; ði] [mu:n] [rɪ'flekɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɪn] ['kwestʃən] [tɔ:rdz]
The moon reflected herself in the mournful eyes that were raised in question towards
这 月亮 反映 她自己 在 这 悲哀 眼睛 那 是 提高 在 问题 向
[ðə; ði] ['sɪlvəri] [klaʊdz] .
the silvery clouds .
这 银色 云 .

月亮倒映在望向银色云朵的那双充满疑问、略带忧伤的眼睛里。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
After a while he straightened himself and said quickly , in a low voice :
后 一个 尽管 他 拉直 他自己 和 说 迅速地 , 在 一个 低的 嗓音 :

过了一会儿，他直起身子，低声快速说道：

" [ˈɡoʊldə] , [ˈpi:p(ə)] [meɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem ˈiː] ; [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈtreʒər] .
" **Golda** , **people** **may** **search** **for** **me** ; **if** **they** **find** **me** **they** **will** **take** **my** **treasure** .
" 戈尔达 , 人们 可能 搜索 为了 我 ; 如果 他们 寻找 我 他们 将要 拿 我的 宝藏 .
“戈尔达, 人们可能会寻找我; 如果他们找到我, 他们会夺走我的宝藏。”

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jə][tuː; tə][haɪd] [aɪ ˈtiː] ,
I **will** **give** **it** **to** **you** **to** **hide** **it** ,
我 将要 给 它 到 你 到 隐藏 它 ,
我会把它给你, 让你藏起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ˈʌntəˈʌntu][dʒəˈhoʊvə]
and **then** **I** **will** **go** **into** **the** **fields** **and** **woods** **to** **cry** **out** **unto** **Jehovah**
和 然后 我 将要 去 进入 这 字段 和 树林 到 哭 出去 到 耶和华
[fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsi] .
for **mercy** .
为了 怜悯 .
然后我要到田野和树林里去, 向耶和华呼求怜悯。

" [ðə; ði][ɡɜ:rl] , [tuː] , [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [ɡreɪv] .
" **The** **girl** , **too** , **stood** **straight** **and** **grave** .
" 这 女孩 , 也 , 站立 直的 和 严重 .
“女孩也笔直地站着, 神情严肃。”

" [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **Give** **it** **to** **me** , " **she** **said** **quietly** .
" 给 它 到 我 , " 她 说 悄悄 .
“给我吧,”她轻声说道。

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈrʌsld] [ɪn] [meɪrɪz] [hændz] , [ænd; ənd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
The **leaves** **of** **the** **paper** **rustled** **in** **Meir's** **hands** , **and** , **giving** **them** **to** **the**
这 树叶 的 这 纸 沙沙作响 在 梅尔的 双手 , 和 , 给予 他们 到 这
[ɡɜ:rl] , [hiː; hi] [sed] :
girl , **he** **said** :
女孩 , 他 说 :
梅尔手中的纸张沙沙作响, 他把纸递给女孩, 说道:

" [haɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][jɔr; jər] [breɪst] , [ænd; ənd] [ɡɑ:rd] [maɪ] [ˈtreʒər] [æz; əz][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][jɔr; jər] [aɪ] .
" **Hide** **it** **in** **your** **breast** , **and** **guard** **my** **treasure** **as** **the** **apple** **of** **your** **eye** .
" 隐藏 它 在 你的 胸部 , 和 警卫 我的 宝藏 作为 这 苹果 的 你的 眼睛 .
“将它藏在你的胸膛里, 像保护眼中的瞳仁一样保护我的珍宝。”

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [wɜ:rdz][ʌv; əv][maɪ] [ˈænsesətər] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪˈmu:vɪd] [ɔ:l] [ˈblaɪndnəs]
It **contains** **the** **precious** **words** **of** **my** **ancestor** , **which** **have** **removed** **all** **blindness**
它 包含 这 宝贵的 字 的 我的 祖先 , 哪个 有 已移除 全部 失明
[frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] .
from **my** **eyes** .
从 我的 眼睛 .
它包含了我的祖先的宝贵箴言, 这些箴言驱散了我眼中所有的盲目。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈpæspɔ:rt] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈoʊpən][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv]
They **will** **be** **my** **passport** **which** **will** **open** **to** **me** **the** **doors** **and** **hearts** **of**
他们 将要 是 我的 护照 哪个 将要 打开 到 我 这 门 和 心 的
[waɪz] [men] .
wise **men** .
明智的 男人 .
它们将成为我的通行证, 为我打开通往智者之门和心灵的大门。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkwaɪət] [hɪr] , [ænd; ənd] [seɪf] — [ˈnoʊbə:di] [siːz] [ɔ:r][səˈspekts; ˈsʌspekts] .
It **is** **quiet** **here** , **and** **safe** — **nobody** **sees** **or** **suspects** .
它 是 安静的 这里 , 和 安全的 — 无人 看到 或者 嫌疑人 .
这里很安静, 也很安全——没有人看到或怀疑。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [aɪ][jæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

When I am ready I shall come and ask you for it .
什么时候 我 是 准备好 我 将 来 和 问 你 为了 它 .

等我准备好了，我会来向你求助。

" [ˈɡoʊldə] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .

" Golda took the paper .
" 戈尔达 采取 这 纸 .

戈尔达拿走了那份文件。

" [rest] [ˈtræŋkwɪl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈtreʒər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" Rest tranquil about your treasure , " she said .
" 休息 宁静 关于 你的 宝藏 , " 她 说 .

“放心吧，你的宝藏还在。”她说。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][ðæn; ðən] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

" I would rather lay down my life than give it up to anyone but you .
" 我 会 相当 躺 向下 我的 生活 比 给 它 向上 到 任何人 但 你 .

“我宁愿献出生命，也不愿把它交给除你以外的任何人。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [hɪr] , [aɪ 'tiː][ɪz][ˈkwaɪət] , [ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [səˈspekt] .

It is safe here , it is quiet , nobody will suspect .
它 是 安全的 这里 , 它 是 安静的 , 无人 将要 怀疑 .

这里很安全，很安静，不会有人怀疑。

" [ˈmeɪr, 'maɪr][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .

" Meir rose from the bench .
" 梅尔 玫瑰 从 这 长椅 .

梅尔从长椅上站了起来。

" [sliːp] [ɪn] [piːs] , " [hiː; hi] [sed] .

" Sleep in peace , " he said .
" 睡觉 在 和平 , " 他 说 .

“安息吧，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] ; [maɪ][soʊl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kraɪz] ; [aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] , [wɔːk] .

" I must go ; my soul is full of cries ; I must walk , walk .
" 我 必须 去 ; 我的 灵魂 是 满的 的 哭泣 ; 我 必须 走 , 走 .

“我必须走了；我的灵魂充满了哭泣；我必须走，走。”

[aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ][ænd; ənd] [θroʊ] [maɪˈself] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

I shall go and throw myself down among the trees ,
我 将 去 和 扔 我 向下 之中 这 树木 ,

我要去，躺倒在树林里。

[ænd; ənd] [send][maɪ] [ˈprerz] [ʌp][tuː; tə][dʒəˈhoʊvə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈbriːz] .

and send my prayers up to Jehovah with the evening breeze .
和 发送 我的 祈祷 向上 到 耶和華 和 这 晚上 微风 .

愿我的祷告随着晚风送到耶和華面前。

[aɪ][mʌst; məst] [ʌnˈbɜːrdn] [maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [loʊd] .

I must unburden my mind of the heavy load .
我 必须 表白 我的 头脑 的 这 重的 加载 .

我必须卸下心中的重担。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ˈɡoʊldə] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

" He was going away , but Golda held him by the sleeve .
" 他 曾是 去 离开 , 但 戈尔达 握住 他 经过 这 袖子 .

“他要走了，但戈尔达拉住了他的袖子。”

" [ˈmeɪr, 'maɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , " [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

" Meir , " she whispered , " tell me what has happened .
" 梅尔 , " 她 低声说道 , " 告诉 我 什么 有 发生 .

“梅尔，”她低声说，“告诉我发生了什么事。”

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [bi:t] [ænd; ənd][hɜ:rt][ju:; jʊ] ?

Why did the people beat and hurt you ?
为什么 做过 这 人们 打 和 伤害 你 ？

为什么人们要殴打和伤害你？

[waɪ] [mʌst; məst][ju:; jʊ][gʊʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ? "

Why must you go out into the world ? "
为什么 必须 你 去 出去 进入 这 世界 ？ "

你为什么要到外面的世界去？

" ['pi:p(ə)] [hæv; həv] ['bi:tn] [ænd; ənd] [stoʊnd] [em 'i:], " ['ri'plaid] ['meɪr, 'maɪr] ['glu:mɪli] ,

" People have beaten and stoned me , " replied Meir gloomily ,
" 人们 有 被打败 和 吸食大麻 我 , " 回复 梅尔 阴郁地 ,

“人们殴打我，用石头砸我，”梅尔沮丧地回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][gʊʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə] [wʌt]

" because I would not go against the truth , and would not agree to what
" 因为 我 会 不是 去 反对 这 真相 , 和 会 不是 同意 到 什么

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'gri:] .

the people agree .
这 人们 同意 .

因为我不想违背真理，也不想随波逐流。

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [kɜ:rs] [wɪl] [bi:; bi] [prə'naʊnst] [ə'genst]

I must go , because to - morrow a terrible curse will be pronounced against
我 必须 去 , 因为 到 - 明天 一个 糟糕的 诅咒 将要 是 发音 反对

[em 'i:] ,

me ,
我 ,

我必须走了，因为明天我将遭受可怕的诅咒。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ekska'mju:nɪ,kertɪd] [ænd; ənd] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] ['ɪzriəl] . "

and I shall be excommunicated and expelled from Israel . "
和 我 将 是 被逐出教会 和 被驱逐 从 以色列 : "

我将被逐出教会，并被驱逐出以色列。

" [hɪ'rɛm] ! " ([ðə; ði] [kɜ:rs]) ['ri:kt] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

" Herem ! " (the curse) shrieked the girl ,
" 赫勒姆 ! " (这 诅咒) 尖叫 这 女孩 ,

“就是这里！”女孩尖叫道（咒骂声），

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; həɹ]['foʊldɪd][hændz][ɪn] ['hɔ:rər] [ə'baʋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .

and she threw her folded hands in horror above her head .
和 她 扔 她 折叠 双手 在 恐怖 多于 她 头 .

她惊恐地将双手举过头顶。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðʌs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)] , ['θɔ:tf(ə)] [smaɪl] [keɪm] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]

She stood thus for a moment ; then a gentle , thoughtful smile came on her
她 站立 因此 为了 一个 片刻 ; 然后 一个 温和的 , 周到 微笑 来了 在 她

[feɪs] .

face .
脸 .

她就这样站了一会儿；然后脸上浮现出温柔而沉思的微笑。

" ['meɪr, 'maɪr] !

" Meir !
" 梅尔 !

“梅尔！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [zaɪdɪ] [ɪz][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ;

" she whispered , " zeide is cursed and I am cursed ;
" 她 低声说道 , " 泽德 是 被诅咒的 和 我 是 被诅咒的 ;

她低声说：“泽德被诅咒了，我也被诅咒了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:rd][ɪz][ˈɡreɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɡretɪst][ˈterər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but the mercy of the Lord is greater than the greatest terror and His
但 这 怜悯 的 这 主 是 更大的 比 这 最 恐怖 和 他的
[ˈdʒʌstɪs][ˈva:stə][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈvæstɪst][ˈsi:] .
justice vaster than the vastest sea .
正义 更广阔 比 这 最广阔 海 .

但主的慈悲胜过最大的恐惧，他的公义胜过最广阔的海洋。

[wen][zaɪdi][ri:dz][ðɪs][hi; hi][li:vz][ɔ:f][ˈɡri:vɪŋ][ænd; ənd][sez]:
When zeide reads this , he leaves off grieving and says :
什么时候 泽德 阅读 这 , 他 树叶 离开 悲伤 和 说道 :

泽德读到这段话后，止住了悲伤，说道：

- [ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wʌnz][ɑ:r; ər][ˈhæpi:ɜ:][ðæn; ðən][ðoʊz][ðæt][kɜ:rs] . . .
' The cursed ones are happier than those that curse . . .
- 这 被诅咒的 一个 是 更快乐 比 那些 那 诅咒 . . .
被诅咒的人比诅咒别人的人更快乐.....

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][taɪm][wɪl][kʌm][wen][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:rd][wɪl][ˈentər][ˈɪntu:][ðə; ði]
because a time will come when the justice of the Lord will enter into the
因为 一个 时间 将要 来 什么时候 这 正义 的 这 主 将要 进入 进入 这
[ˈhju:mən][ˈhɑ:rt] ,
human heart ,
人类 心 ,

因为总有一天，主的公义会进入人心。

[ænd; ənd][ðen][ðeɪ][wɪl][bles][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv][ðoʊz][ðæt][hæv; həv][bɪn][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] . -
and then they will bless the names of those that have been cursed . '
和 然后 他们 将要 保佑 这 姓名 的 那些 那 有 到过 被诅咒的 . -
然后他们会为那些被诅咒的人的名字祝福。

" [ˈmeɪr, 'maɪ][lʊkt][æt; ət][ðə; ði][ɡɜ:rl] , [ˈhu:z][di:p] - [set][aɪz][ɡlænd][wɪð; wɪθ][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .
" **Meir looked at the girl , whose deep - set eyes glowed with inspiration .**
" 梅尔 看起来 在 这 女孩 , 谁 深的 - 放 眼睛 发光 和 灵感 .
梅尔看着那个女孩，她深邃的眼睛里闪烁着灵感的光芒。

" [ˈɡoʊldə] !
" **Golda !**
" 戈尔达 !

“戈尔达！

" [hi; hi][sed][ˈsɔ:ftli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈsekənd][hæf][ʌv; əv][maɪ][soʊl] .
" **he said softly , " you are the second half of my soul .**
" 他 说 轻轻 , " 你 是 这 第二 一半 的 我的 灵魂 .
他轻声说道：“你是我的另一半灵魂。”

[kʌm][wɪð; wɪθ][em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][maɪ][waɪf] ; [ˈhoʊldɪŋ][i:tʃ][ˈʌðɜ:z][hændz] ,
Come with me into the world as my wife ; holding each other's hands ,
来 和 我 进入 这 世界 作为 我的 妻子 ; 保持 每个 其他的 双手 ,
跟我一起走进这个世界，成为我的妻子；我们手牵着手，

[wi; wi][wɪl][ber][ðə; ði][kɜ:rs][tə'geðər][ænd; ənd][lɪv; laɪv][soʊ][ðæt][ˈpi:p(ə)l][jæl; jəl][bles][ˈaʊər; ɑ:r]
we will bear the curse together and live so that people shall bless our
我们 将要 熊 这 诅咒 一起 和 居住 所以 那 人们 将 保佑 我们的
[neɪmz] .
names .
姓名 .
我们将共同承受诅咒，好好活着，让人们祝福我们的名字。

" [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [pæst] [ˈoʊvər][ˈɡoʊldəz] [feɪs] [ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ]
" A great wave of fire passed over Golda's face and left it radiant with
" 一个 伟大的 海浪 的 火 通过了 超过 戈尔达的 脸 和 左边 它 辐射状 和
[ɪnˈefəb(ə)l] [dʒɔɪ] .
ineffable joy .
难以言喻的 喜悦 .

“一股巨大的火焰掠过戈尔达的脸庞，使她的脸上洋溢着难以言喻的喜悦。”

" [oʊ] , [ˈmeɪr, ˈmaɪr] !
" Oh , Meir !
" 哦 , 梅尔 !

“哦，梅尔！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
She wanted to say something more , but could not .
她 通缉 到 说 某物 更多的 , 但 可以 不是 .

她还想说些什么，但却说不出口。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [laɪð] [ˈfɪɡjər] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
She bent her lithe figure very low and hung upon his arm .
她 弯曲 她 轻盈 数字 非常 低的 和 悬挂 之上 他的 手臂 .

她弯下腰，将纤细的身躯垂在他的手臂上。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪvi] [blæk]
He put his arm around her neck and pressed his lips to the wavy black
他 放 他的 手臂 大约 她 脖子 和 按下 他的 嘴唇 到 这 波浪状 黑色的
[her] .
hair .
头发 .

他搂住她的脖子，吻了吻她波浪般的黑发。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
It was only for a moment .
它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 .

只是一瞬间而已。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ˈstreɪtnd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [blʌʃ] [stiːl] [ˈdaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi]
The girl straightened herself , and with the hot blush still dying her face , she
这 女孩 拉直 她自己 , 和 和 这 热的 脸红 仍然 垂死 她 脸 , 她
[sed] [ˈsɔːftli] :
said softly :
说 轻轻 :

女孩挺直了身子，脸上的红晕依旧晕染开来，她轻声说道：

" [ænd; ənd] [zaɪdɪ] ?
" And zeide ?
" 和 泽德 ?

“还有泽德？ ”

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] .
" Meir looked at her like a man suddenly aroused from sleep .
" 梅尔 看起来 在 她 喜欢 一个 男人 突然 被唤醒 从 睡觉 .

梅尔看着她，就像一个突然从睡梦中惊醒的男人。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [vɔɪs] :
She went on in the same low voice :
她 去 在 在 这 相同的 低的 嗓音 :

她用同样的低沉嗓音继续说道：

" [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:r; ər][soʊ] [wi:k] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
" His feet are so weak that he could not go with us ,
" 他的 脚 是 所以 虚弱的 那 他 可以 不是 去 和 我们 ,
“他的脚太虚弱了，不能和我们一起去。”

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [li:v] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] .
and besides he would never leave the graves of his fathers .
和 除了 他 会 绝不 离开 这 坟墓 的 他的 父亲们 .
而且他永远不会离开他父亲的坟墓。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm] ?
How can I leave him ?
如何 能 我 离开 他 ?
我怎么能离开他？

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][li:v; laɪv] [wi'ðaʊt] [em 'i:] , [hu:m] [hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [tɔ:t]
How could he live without me , whom he brought up with his hands , taught
如何 可以 他 居住 没有 我 , 谁 他 带来 向上 和 他的 双手 , 教授
[tu:; tə][spɪn] ,
to spin ,
到 旋转 ,
没有我，他怎么能活下去？ 他亲手把我养大，教我纺纱。

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][təʊld][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['stɔ:rɪz] ?
to read the Bible , and told all his beautiful stories ?
到 读 这 圣经 , 和 讲述 全部 他的 美丽的 故事 ?
读圣经，听他讲述那些美丽的故事？

[hu:] [wʊd] [fi:d] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ?
Who would feed him if I went away ?
WHO 会 喂养 他 如果 我 去 离开 ?
如果我走了，谁来喂他？

[hu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] ['wɪntər] [naɪts] [wʊd] [laɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][wɔ:rm][hɪz; ɪz][kəʊld]
Who during the cold winter nights would lie at his feet and warm his cold
WHO 期间 这 寒冷的 冬天 夜晚 会 说谎 在 他的 脚 和 温暖的 他的 寒冷的
[lɪmz] ?
limbs ?
四肢 ?
寒冷的冬夜里，谁会躺在他的脚边，温暖他冰冷的四肢？

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][soʊl] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
And when the soul is about to part from his body ,
和 什么时候 这 灵魂 是 关于 到 部分 从 他的 身体 ,
当灵魂即将离开身体时，

[hu:] [wɪl] [rɑ:k] [ðə; ði][oʊld] [hed] [tu:; tə][ɪts][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sli:p] ?
who will rock the old head to its eternal sleep ?
WHO 将要 岩石 这 老的 头 到 它是 永恒 睡觉 ?
谁来摇醒这颗老脑袋，让它安然长眠？

[ˈmeɪr, 'maɪr] ! [ˈmeɪr, 'maɪr] !
Meir ! Meir !
梅尔 ！ 梅尔 ！
梅尔！ 梅尔！

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] [hu:z] [her] [ɪz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
you have a grandfather whose hair is white as snow ,
你 有 一个 祖父 谁 头发 是 白色的 作为 雪 ,
你有一位头发白得像雪一样的祖父，

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [rɛnd] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rmənts] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [gɔ:n] .

and who will rend his garments when you are gone .
和 WHO 将要 撕裂 他的 服装 什么时候 你 是 已消失 .

你离去的时候，谁会撕裂衣服呢？

[bʌt; bət] [jɔ; jər] [zaɪdɪ] [hæz; həz] [ˈmeni] [sʌnz] , [ˈdɒtəz] , [ænd; ənd] [ˈgrænˈtʃɪldrən] ; [hi:; hi] [ɪz] [rɪtʃ]
But your zeide has many sons , daughters , and grandchildren ; he is rich

但 你的 泽德 有 许多 儿子们 , 女儿们 , 和 孙辈 ; 他 是 富有的

[ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [baɪ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] .
and respected by everybody .

和 受人尊敬 经过 大家 .

但是你的祖父有很多儿子、女儿和孙子；他很富有，而且受人尊敬。

[maɪ] [zaɪdɪ] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [ðɪs] [pʊr] [hʌt] , [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈgrændɔ:tər] [ˈgoʊldə] .
My zeide has only this poor hut , his old Bible and granddaughter Golda .

我的 泽德 有 仅有的 这 贫穷的 小屋 , 他的 老的 圣经 和 孙女 戈尔达 .

我的祖父只有这间简陋的小屋、一本旧圣经和孙女戈尔达。

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [saɪd] .

" Meir sighed .

" 梅尔 叹了口气 .

梅尔叹了口气。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [raɪt] , [ˈgoʊldə] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wen] [jɔ; jər] [ˈgrænfɑ:ðər]
" You are right , Golda ; but what will become of you when your grandfather

" 你 是 正确的 , 戈尔达 ; 但 什么 将要 变得 的 你 什么时候 你的 祖父

[daɪz] ,

dies ,

死亡 ,

“你说得对，戈尔达；可是你祖父去世后，你该怎么办呢？”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] , [ɪkˈspoʊzd] [tu:; tə] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [ˈhju:mən] [skɔ:rn] ?
and you remain alone in the world , exposed to poverty and human scorn ?

和 你 保持 独自的 在 这 世界 , 裸露 到 贫困 和 人类 轻蔑 ?

而你却孤身一人，生活在这个世界上，饱受贫困和世人的鄙夷？

" [ˈgoʊldə] [sæt] [daʊn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [hɜ:r; hə] [lɪmz] [ˈtremblɪd] .

" Golda sat down because her limbs trembled .

" 戈尔达 卫星 向下 因为 她 四肢 颤抖 .

戈尔达坐了下来，因为她的四肢都在颤抖。

[ʃi:; ʃɪ] [pæst] [bəuθ] [hɜ:r; hə] [hændz] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hə] [hɑ:t] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈreɪzd] [aɪz] [rɪˈplaɪd]
She passed both her hands over her hot face , and with upraised eyes replied

她 通过了 两个都 她 双手 超过 她 热的 脸 , 和 和 抬起 眼睛 回复

：
：
：

她双手揉了揉发烫的脸，抬起眼睛回答道：

" [aɪ] [æ; ʃəl] [saɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [hʌt] , [spɪn] [maɪ] [wʊl] [ænd; ənd] [tend] [maɪ] [gɔʊts] ,
" I shall sit before the door of this hut , spin my wool and tend my goats ,

" 我 将 坐 前 这 门 的 这 小屋 , 旋转 我的 羊毛 和 趋向 我的 山羊 ,

“我将坐在这间小屋的门前，纺羊毛，放羊。”

[ˈlʊkɪŋ] [əˈlɔ:n] [ðə; ðɪ] [roʊd] [wens] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] !

looking along the road whence you will come back !

寻找 沿着 这 路 何处 你 将要 来 后退 !

眺望你将要回来的路！

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ædæpˈteɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] [əˈki:bə] .

" It was an adaptation from the story of Akiba .

" 它 曾是 一个 适应 从 这 故事 的 秋叶 .

“这是根据秋叶原的故事改编的。”

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [æskt] [ˈdri:mɪli] :
" Meir asked dreamily :
" 梅尔 问 梦幻般地 :

梅尔梦幻般地问道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] :
" And what will you do if people come and laugh at you and say :
" 和 什么 将要 你 做 如果 人们 来 和 笑 在 你 和 说 :

“如果人们过来嘲笑你，说：

- [əˈki:bə][ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈwɪzɪdəm] [waɪlst] [jɔː; jər][ˈbɑːdi][ɪz] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ]
' Akiba is drinking at the spring of wisdom whilst your body is consumed with
- 秋叶 是 喝 在 这 春天 的 智慧 而 你的 身体 是 消耗 和
[ˈmɪzəri] [ænd; ənd][jɔː; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [dʌl] [frʌm; frəm] [ˈwi:pɪŋ] ? -
misery and your eyes are dull from weeping ? '
- 苦难 和 你的 眼睛 是 乏味的 从 哭泣 ? -

“秋叶正在智慧之泉边畅饮，而你却被痛苦吞噬，双眼因哭泣而黯淡无光？”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈstɑːf(ə)ld][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
" A voice stifled with emotion replied to him :
" 一个 嗓音 窒息 和 情感 回复 到 他 :

一个哽咽的声音回答他：

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈænsər] [ðɪs] : - [let] [ˈmɪzəri] [kənˈsuːm] [maɪ][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [rʌŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
" I shall answer this : ' Let misery consume my body , and my eyes run over with
" 我 将 回答 这 : - 让 苦难 消耗 我的 身体 , 和 我的 眼睛 跑步 超过 和
[terz] ;
tears ;
眼泪 ;

“我将回答：‘让痛苦吞噬我的身体，让我的双眼充满泪水；

[jet] [ˈtruːli] [wɪl] [aɪ] [gɑːrd] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [feɪθ] . -
yet truly will I guard my husband's faith . '
然而 真的 将要 我 警卫 我的 丈夫的 信仰 : -

但我必会守护我丈夫的信仰。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][ænd; ənd] [sed] :
And if he stood before me and said :
和 如果 他 站立 前 我 和 说 :

如果他站在我面前说：

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wiːp] [ˈeni] [lɔːŋgər] ,
' I have come back because I did not wish you to weep any longer ,
- 我 有 来 后退 因为 我 做过 不是 希望 你 到 哭泣 任何 更长 ,

“我回来是因为我不想让你再哭了。”

- [aɪ][[ʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [goʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [mɔːr] . -
' I should say to him : ' Go and drink more . '
- 我 应该 说 到 他 : - 去 和 喝 更多的 : -

我应该对他说：“去多喝点。”

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr][ˈroʊz] .
" Meir rose .
" 梅尔 玫瑰 :

梅尔·罗斯。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈspər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] , [bʌt; bət][hoʊp][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn]
There was no despair on his face now , but hope and courage depicted in
那里 曾是 不 绝望 在 他的 脸 现在 , 但 希望 和 勇气 描绘 在
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈberɪŋ] .
his whole bearing .
他的 所有的 轴承 :

他脸上没有一丝绝望，而是从整个人神态中流露出希望和勇气。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , ['reɪtʃəl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **I will come back , Rachel , " he exclaimed .**
" 我 将要 来 后退 , 瑞秋 , " 他 惊呼 .

“我会回来的，瑞秋，”他大声说道。

" [dʒə'hoʊvə] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː] [streŋθ] ,
" **Jehovah will give me strength ,**
" 耶和華 将要 给 我 力量 ,

耶和華必赐给我力量，

[ænd; ənd] [ɡʊd] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [help][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][maɪ][hɑːrd] ['jɜːrniŋ] ['æftər] ['nɑːlɪdʒ]
and good people will help me if I show them my hard yearning after knowledge
和 好的 人们 将要 帮助 我 如果 我 展示 他们 我的 难的 渴望 后 知识

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] ,
and the writing of the Senior ,
和 这 写作 的 这 高级的 ,

如果我向他们展示我对知识和前辈著作的渴望，好心人就会帮助我。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [piːs] [brɪ'twiːn] ['ɪzriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪʃəns] .
which is the covenant of peace between Israel and the nations .
哪个 是 这 盟约 的 和平 之间 以色列 和 这 国家 .

这是以色列与列国之间的和平盟约。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [drɪŋk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['iːɡərli] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ;
I shall drink long and eagerly at the spring of wisdom ;
我 将 喝 长的 和 急切地 在 这 春天 的 智慧 ;

我将长久而热切地畅饮智慧之泉；

[ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd]
then come back and teach my people , and for all the misery and
然后 来 后退 和 教 我的 人们 , 和 为了 全部 这 苦难 和

[kən'tempt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['sʌfər] ,
contempt which you suffer ,
鄙视 哪个 你 遭受 ,

然后回来教导我的人民，尽管你遭受了种种苦难和蔑视，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [pʊt] [ə; eɪ] ['ɡoʊldən] [kraʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] .
I shall put a golden crown upon your head .
我 将 放 一个 金的 王冠 之上 你的 头 .

我将把金冠戴在你头上。

" [ˈɡoʊldə] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" **Golda shook her head .**
" 戈尔达 摇晃 她 头 .

戈尔达摇了摇头。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
The expression in her face showed she had been carried away by a wonderful
这 表达 在 她 脸 显示 她 有 到过 携带 离开 经过 一个 精彩的

[driːm] .
dream .
梦 .

她脸上的表情表明她沉浸在一个美好的梦境中。

[ʃiː; ʃi] [dreɪmt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['reɪtʃəl] , ['ɡriːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [ə'kiːbə] .
She dreamt she was Rachel , greeting her husband Akiba .
她 梦见 她 曾是 瑞秋 , 问候 她 丈夫 秋叶 .

她梦见自己是蕾切尔，向她的丈夫秋叶问好。

[wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :
With passionate eyes and a far - away smile , she whispered :
和 热情的 眼睛 和 一个 远的 - 离开 微笑 , 她 低声说道 :

她眼神炽热，脸上带着一丝遥远的微笑，低声说道：

" [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɪm'breɪs] [jɔː; jər] [niːz] ,
" **And I shall embrace your knees** ,
" 和 我 将 拥抱 你的 膝盖 ,

“我将拥抱你的双膝，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈbjuːti] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][ɔːl]
and with eyes that have regained their former beauty I shall look at all
和 和 眼睛 那 有 恢复 他们的 以前的 美丽 我 将 看 在 全部

[jɔː; jər] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [seɪ] :
your glory and say :
你的 荣耀 和 说 :

我将以重获往日光彩的双眸，凝视你的荣光，并说道：

- [lɔːrd] [ænd; ənd][ˈmæstər] !
- **Lord and Master** !
- 主 和 掌握 !

“主啊，我的主人！ ”

[jɔː; jər] [ˈɡlɔːri] [biː; bi] [maɪ] [kraʊn] . -
your glory be my crown . '
你的 荣耀 是 我的 王冠 . -

愿你的荣耀成为我的冠冕。

" [ðeɪ] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈðər] ,
" **They looked long at each other** ,
" 他们 看起来 长的 在 每个 其他 ,

他们彼此凝视了很久，

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] [ˈtɪrfl] [aɪz] [ðer; ðər] [ʃʊn] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt]
and through their tearful eyes there shone a love as deep and earnest
和 通过 他们的 内牛满面 眼睛 那里 闪耀 一个 爱 作为 深的 和 认真

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [pjər] [ænd; ənd][həˈroʊɪk] .
as their hearts were pure and heroic .
作为 他们的 心 是 纯的 和 英勇 .

透过他们泪眼婆娑的双眸，闪耀着深沉而真挚的爱，正如他们纯洁而英勇的心灵。

[ə; eɪ] [loʊ] , [ˈtʃaɪldɪ] [ˈlæftər] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
A low , childish laughter reached their ears .
一个 低的 , 幼稚 笑声 达到 他们的 耳朵 .

他们耳边传来一阵低沉稚嫩的笑声。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈstɑːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .
They looked astonished in the direction whence it came .
他们 看起来 惊讶 在 这 方向 何处 它 来了 .

他们惊讶地望向它来的方向。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [lʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [sæt] - , [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [kɪd]
Upon the threshold of the hut sat Lejbele , holding in his arms a snow - white kid
之上 这 临界点 的 这 小屋 卫星 - , 保持 在 他的 武器 一个 雪 - 白色的 孩子

.
:
.

莱杰贝勒坐在小屋门口，怀里抱着一个雪白的孩子。

[ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɡoʊldə][hæd; həd][ˈteɪkən]
The kid had been purchased at the fair with the money Golda had taken
这 孩子 有 到过 购买 在 这 公平的 和 这 钱 戈尔达 有 已采取

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbæskəts] .
for the baskets .
为了 这 篮子 .

这个孩子是用戈尔达卖篮子挣的钱在集市上买的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] , [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θre]hoʊld] ,
The child had seen it in the entrance , brought it out on the threshold ,
这 孩子 有 已见 它 在 这 入口 , 带来 它 出去 在 这 临界点 ,
孩子在门口看到了它, 就把它带到了门槛上。

[ænd; ənd] ['nesəld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:ft] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .
and nestled his face to the soft white hair and laughed aloud .
和 依偎 他的 脸 到 这 柔软的 白色的 头发 和 笑了 大声 .
他将脸埋进柔软的白发里, 大笑起来。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɑ:ləʊz] [ju:; jʊ] , " [sed] ['gəʊldə] .
" The child always follows you , " said Golda .
" 这 孩子 总是 跟随 你 , " 说 戈尔达 .
“孩子总是跟着你,”戈尔达说。

" [hi:; hi] [kɪst] [em 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] , [wen] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [bi:t] [ænd; ənd] [stoʊnd] [em 'i:] ;
" He kissed me to - day , when everybody beat and stoned me ;
" 他 亲吻 我 到 - 天 , 什么时候 大家 打 和 吸食大麻 我 ;
“今天, 当所有人都在殴打我、用石头砸我的时候, 他吻了我;

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˈʃi:ldɪd] [maɪ] [ˈtreʒər] [ə'genst] [ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [hændz] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪr; 'maɪr] .
with him I shielded my treasure against their strong hands , " replied Meir .
和 他 我 屏蔽 我的 宝藏 反对 他们的 强的 双手 , " 回复 梅尔 .
“有他在, 我才能保护我的珍宝免受他们强有力的侵害,”梅尔回答说。

['gəʊldə] ['dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['θre]hoʊld] .
Golda disappeared from the window and stood upon the threshold .
戈尔达 消失 从 这 窗户 和 站立 之上 这 临界点 .
戈尔达从窗户消失, 站在门槛上。

[ʃi:; ji] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hɜ:r; hər] ['floʊɪŋ] [her] ['kɒvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,
She bent over the child , her flowing hair covered his head and shoulders ,
她 弯曲 超过 这 孩子 , 她 流动 头发 涵盖 他的 头 和 肩膀 ,
她俯身靠近孩子, 飘逸的长发遮住了他的头和肩膀。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
and she kissed him on the forehead .
和 她 亲吻 他 在 这 前额 .
她吻了他的额头。

- [wɒz; wəz] [nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] ; [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [seɪf] [hɪr] .
Lejbele was not frightened ; he seemed to feel safe here .
- 曾是 不是 害怕 ; 他 似乎 到 感觉 安全的 这里 .
莱杰贝勒并不害怕; 他似乎觉得这里很安全。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [gɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] ,
He had seen the girl before ,
他 有 已见 这 女孩 前 ,
他之前见过这个女孩。

[hu:z] ['lu:mi:nəs] [aɪz] [lɒkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [grett] ['swi:tənəs] .
whose luminous eyes looked at him with an expression of great sweetness .
谁 发光的 眼睛 看起来 在 他 和 一个 表达 的 伟大的 甜味 .
她那双明亮的眼睛带着无比温柔的神情望着他。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'telɪdʒənt] , [aɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
He raised his grateful , now almost intelligent , eyes to her , and whispered :
他 提高 他的 感激的 , 现在 几乎 聪明的 , 眼睛 到 她 , 和 低声说道 :
他抬起充满感激、如今几乎已透着智慧的双眼望着她, 低声说道:

" [let] [em 'i:] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɡəʊt] ? "
" Let me play with this little goat ? "
" 让 我 玩 和 这 小的 山羊 ? "
“我可以和这只小山羊玩吗? ”

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɪlk] ? " [sed] [ˈɡoʊldə] .
" **Will you have some milk ?** " **said Golda** .

" 将要 你 有 一些 牛奶 ? " 说 戈尔达 .

“你们要牛奶吗？”戈尔达问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [pliːz] [ɡɪv] [em 'iː][sʌm; səm] .
" **Yes , " he said ; " please give me some** .

" 是的 , " 他 说 ; " 请 给 我 一些 .

“是的,”他说;“请给我一些。”

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; ei] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ðen] [æskt] :
" **She brought a bowl full of milk and fed the child ; then asked :**

" 她 带来 一个 碗 满的 的 牛奶 和 美联储 这 孩子 ; 然后 问 :

她端来一碗牛奶, 喂孩子喝, 然后问道:

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [ˈmeɪr, 'maɪr] ?
" **Why do you leave your father and mother , and follow Meir ?**

" 为什么 做 你 离开 你的 父亲 和 母亲 , 和 跟随 梅尔 ?

“你为什么要离开父母, 追随梅尔?”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
" **The child rocked his head and replied :**

" 这 孩子 摇滚 他的 头 和 回复 :

孩子摇了摇头, 回答说:

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈdædi] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmæmi] .
" **He is better than daddy , and better than mammy .**

" 他 是 更好的 比 爸爸 , 和 更好的 比 妈咪 .

“他比爸爸好, 也比妈妈好。”

[hiː; hi] [fed] [em 'iː][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [seɪvd] [em 'iː][frʌm; frəm] [reb] [moʊʃɛ, 'moʊʃə] . "
He fed me and patted my head , and saved me from Reb Moshe . "

他 美联储 我 和 轻拍 我的 头 , 和 已保存 我 从 叛军 摩西 . "

他喂我吃饭, 拍拍我的头, 还把我从拉比摩西手中救了出来。

" [huːz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈɡoʊldə] .
" **Whose little boy are you ? " asked Golda .**

" 谁 小的 男生 是 你 ? " 问 戈尔达 .

“你是谁家的小男孩？”戈尔达问道。

- [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ˈrɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Lejbele remained silent and kept on rocking his head .

- 剩余 沉默的 和 保留 在 摇滚 他的 头 .

莱杰贝勒保持沉默, 不停地摇着头。

[hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [kənˈfjuːzd] [θɔːts] .
He evidently tried to collect his confused thoughts .

他 显然 尝试 到 收集 他的 使困惑 想法 .

他显然试图理清自己混乱的思绪。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈmeɪr, 'maɪr]
Suddenly he raised his finger and pointed after the retreating figure of Meir

突然 他 提高 他的 手指 和 尖 后 这 撤退 数字 的 梅尔

, [ænd; ənd] [sed] [əˈlaʊd] :
, **and said aloud :**

, 和 说 大声 :

他突然抬起一根手指着梅尔离去的背影, 大声说道:

" [aɪ][,ei 'em][hɪz; ɪz] .
" **I am his** .

" 我 是 他的 .

我是他的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] : [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪdiət] ,
" **And he laughed :** **but it was no longer the laugh of an idiot ,**
" 和 他 笑了 : 但 它 曾是 不 更长 这 笑 的 一个 笨蛋 ,
他笑了，但那不再是傻瓜的笑声了。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kloʊð] [ɪn][wɜːrdz]
only the expression of joy that he had found the way to clothe in words
仅有的 这 表达 的 喜悦 那 他 有 成立 这 方式 到 衣服 在 字
[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] .
the thoughts of his loving little heart .
这 想法 的 他的 爱 小的 心 .
他唯一能表达的，就是他终于找到了用语言来表达他那颗充满爱意的小心灵的方式，那种喜悦之情。

[ˈɡoʊldə] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [ˈmeɪr, ˈmaɪr][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [saɪd]
Golda looked in the direction where Meir had disappeared , and sighed
戈尔达 看起来 在 这 方向 在哪里 梅尔 有 消失 , 和 叹了口气
[ˈhevɪli] .
heavily .
重度 .
戈尔达望着梅尔消失的方向，重重地叹了口气。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ræpt] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈɔːl] , [went] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
Presently she rose , wrapped herself in a gray shawl , went half - way up the hill ,
目前 她 玫瑰 , 包装 她自己 在 一个 灰色的 披肩 , 去 一半 - 方式 向上 这 爬坡道 ,
她随即起身，裹上一条灰色披肩，走到半山腰。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdwɔːft] [paɪn] - [triː] .
and sat down under a dwarfed pine - tree .
和 卫星 向下 在下面 一个 矮小的 松树 - 树 .
然后，她在一棵矮小的松树下坐了下来。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .
Perhaps she wanted to look down and watch his return from the woods .
也许 她 通缉 到 看 向下 和 手表 他的 返回 从 这 树林 .
或许她想低头看看他从树林里回来。

[hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] — [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi][sæt]
Her elbows resting on her knees — her face buried in her hands , she sat
她 肘部 休息 在 她 膝盖 — 她 脸 埋葬 在 她 双手 , 她 卫星
[ˈmoʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,
她双肘撑在膝盖上，双手捂着脸，一动不动地坐着。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ; [ðə; ði] [blæk] [her] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmænt(ə)l] ,
like a statue of sorrow ; the black hair which covered her like a mantle ,
喜欢 一个 雕像 的 悲哀 ; 这 黑色的 头发 哪个 涵盖 她 喜欢 一个 地幔 ,
她像一尊悲伤的雕像；乌黑的头发像斗篷一样覆盖着她。

[ˈɡlɪtəd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] .
glittered and shone in the bright moonlight .
闪闪发光 和 闪耀 在 这 明亮的 月光 .
在明亮的月光下闪闪发光。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbaɪz] [hʌt] [wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd]
At the same time the low door of the Rabbi's hut was softly opened and
在 这 相同的时间 这 低的 门 的 这 拉比的 小屋 曾是 轻轻 打开 和
[reb] [moʊʃɛ, ˈmoʊʃə] [krept] [ɪn] ,
Reb Moshe crept in ,
叛军 摩西 悄悄地爬 在 ,
与此同时，拉比小屋的低矮门被轻轻推开，拉比摩西蹑手蹑脚地走了进去。

[ˈlʊkɪŋ] [wɔːrn] , [əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .
looking worn , ashamed and troubled .

寻找 磨损 , 羞愧 和 麻烦 .

神情憔悴、羞愧、忧虑。

[hiː; hi] [skwɒtɪd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [ɪˈsaːk, ˈaɪzæk] [tɔːdroʊz]
He squatted down near the fireplace and looked anxiously at Isaak Todros

他 蹲着 向下 靠近 这 壁炉 和 看起来 焦虑地 在 伊萨克 托德罗斯

[huː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
who sat in the open window ,

WHO 卫星 在 这 打开 窗户 ,

他蹲在壁炉旁，焦急地看着坐在敞开的窗台上的伊萨克·托德罗斯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] .
his eyes fixed on the sky .

他的 眼睛 固定的 在 这 天空 .

他的目光始终注视着天空。

" [ˈræbaɪ] !
" Rabbi !
" 拉比 !

“拉比！ ”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈtɪmɪdli] .
" he whispered timidly .
" 他 低声说道 胆怯地 .

他怯生生地低声说道。

" [ˈræbaɪ] !
" Rabbi !
" 拉比 !

“拉比！ ”

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaʊdər] ,
" he said a little louder ,
" 他 说 一个 小的 更大声 ,

他提高了音量说道：

" [jɔː; jər] [ˈsɜːrvənt] [wɪl] [lʊk] [ˈɡɪlti] [ɪn] [jɔː; jər] [aɪz] — [hiː; hi] [hæz; hæz] [nɔːt] [brɔːt] [ðə; ði] [əˈbɔːmɪnəb(ə)l]
" your servant will look guilty in your eyes — he has not brought the abominable
" 你的 仆人 将要 看 有罪的 在 你的 眼睛 — 他 有 不是 带来 这 可恶
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

“你的仆人将在你眼中显得有罪，因为他没有带来那可憎的文字。”

[ðə; ði] [stɔːrm] [wɒz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪˈfendɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd]
The storm was fearful , but his friends defended him ; he resisted

这 风暴 曾是 可怕 , 但 他的 朋友们 辩护 他 ; 他 抵抗

[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

暴风雨很可怕，但他的朋友们保护了他；他自己也克服了恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ˈʃɪːldɪd] [hɪm; ɪm] .
and then a little child shielded him .

和 然后 一个 小的 孩子 屏蔽 他 .

然后一个小孩保护了他。

[ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [biːt] , [əˈbjuːzd] [ænd; ənd] [stoʊnd] [hɪm; ɪm] ;
The foolish people tore his clothes , beat , abused and stoned him ;

这 愚蠢 人们 撕裂 他的 衣服 , 打 , 受虐 和 吸食大麻 他 ;

愚昧的人们撕破他的衣服，殴打他，辱骂他，并用石头砸他；

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
but did not take the writing from him . "
但 做过 不是 拿 这 写作 从 他 : "
但他并没有拿走他的作品。

" [ˈnɑ:si] !
" Nassi !
" 纳西 !
“纳西！”

[jɔː; jər] ['sɜ:rvənt] [ɪz] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] ; [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
your servant is ashamed and troubled ; have mercy upon him ,
你的 仆人 是 羞愧 和 麻烦 ; 有 怜悯 之上 他 ;
你的仆人羞愧难当，求你怜悯他。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [aɪz] .
and do not punish him with the lightning of your eyes .
和 做 不是 惩治 他 和 这 闪电 的 你的 眼睛 :
不要用你眼中闪烁的光芒去惩罚他。

" [tɑ:drouz] , [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [skaɪ] , [sed] :
" Todros , without taking his eyes from off the sky , said :
" 托德罗斯 , 没有 采取 他的 眼睛 从 离开 这 天空 , 说 :
托德罗斯目光始终没有离开天空，说道：

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntu:][maɪ][hændz] . "
" The writing must be taken from him and delivered into my hands . "
" 这 写作 必须 是 已采取 从 他 和 发表 进入 我的 双手 : "
“必须从他手中取回这些文字，并交到我手中。”

" [ˈnɑ:si] !
" Nassi !
" 纳西 !
“纳西！”

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz][noʊ] [ɔ:ŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . "
the writing is no longer in his hands . "
这 写作 是 不 更长 在 他的 双手 : "
稿件已不在他手中。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] ['ræbaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊdər] [vɔɪs] , [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] .
" And where is it ? " said the Rabbi , in a louder voice , without turning round .
" 和 在哪里 是 它 ? " 说 这 拉比 , 在 一个 更大声 嗓音 , 没有 转弯 圆形的 :
“那它在哪里？”拉比头也不回地提高了音量问道。

" ['ræbaɪ] !
" Rabbi !
" 拉比 !
“拉比！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɛrd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [hæd; həd][aɪ] [nɑ:t] [noʊn] [wʌt] [brɪ'keɪm]
I should not have dared to appear before you , had I not known what became
我 应该 不是 有 敢于 到 出现 前 你 , 有 我 不是 已知 什么 成为
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 :

如果我不知道事情的最终结果，我绝不敢出现在你们面前。
[aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] — [maɪ] [hoʊl] [soʊl] ['entəd] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .
I followed him — my whole soul entered into my eyes and ears .
我 随后 他 — 我的 所有的 灵魂 进入 进入 我的 眼睛 和 耳朵 :
我跟随他——我的整个灵魂都融入了我的眼睛和耳朵。

[aɪ] [sɔ:] [haʊ] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [gɜ:rl][tu:; tə][haɪd][aɪ 'ti:] ;
I saw how he gave the writing to the Karaitish girl to hide it ;
我 锯 如何 他 给予 这 写作 到 这 - 女孩 到 隐藏 它 ;

我看到他把那份文件交给卡拉伊特女孩藏起来；

[aɪ] [hɜ:rd] [haʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['treʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæsɜ:pɔ:rt] [tu:; tə][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði]
I heard how he called it his treasure , and his passport to go into the
我 听到 如何 他 称为 它 他的 宝藏 , 和 他的 护照 到 去 进入 这
[wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] ,
world with ,
世界 和 ,

我听说他称它为他的宝贝，是他走向世界的通行证。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊpən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
and which would open for him the hearts of the people .
和 哪个 会 打开 为了 他 这 心 的 这 人们 .

这将为他打开人民的心扉。

" [tɑ:droʊz] ['ʃʌdəd] [kən'vʌlsɪvli] .
" Todros shuddered convulsively .
" 托德罗斯 颤抖 痉挛地 .

托德罗斯剧烈地颤抖了一下。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [æŋɡrəli] .
" It is true , " he whispered angrily .
" 它 是 真的 , " 他 低声说道 愤怒地 .

“没错,”他愤怒地低声说道。

" [ðæt] ['raɪtɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ænd; ənd] ['wepən] ,
" That writing will be to him a shield and weapon ,
" 那 写作 将要 是 到 他 一个 盾 和 武器 ,

“写作对他来说将成为盾牌和武器，

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃɑ:rpəst] ['æərəʊs] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] .
on which our sharpest arrows will have no effect .
在 哪个 我们的 最锋利 箭头 将要 有 不 影响 .

即使我们射出最锋利的箭，也无济于事。

[moʊʃɛ, 'moʊʃə] !
Moshe !
摩西 ！

摩西！

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [vɔɪs] , " [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [məst; məst][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]
" he said , in a more determined voice , " the writing must be taken from
" 他 说 , 在 一个 更多的 决定 嗓音 , " 这 写作 必须 是 已采取 从
[ðə; ði] - [gɜ:rl] .
the Karaitish girl .
这 - 女孩 .

他用更加坚定的语气说：“这字迹必须出自卡拉伊特女孩之手。”

" [ðə; ði][mə'la:məd] [krɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [ni:z] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
" The melamed crawled to his master's knees , and raising his face to him
" 这 梅拉梅德 爬行 到 他的 硕士学位 膝盖 , 和 提高 他的 脸 到 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“那只马蹄铁匠爬到主人膝前，抬起头对他说：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
in a low voice :
在 一个 低的 嗓音 :

低声：

" ['ræbaɪ] !
" **Rabbi !**
" 拉比 !

“拉比！ ”

[ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [ʃi:; ji] [wəd] ['su:nər] [leɪ] [daʊn] [hɜ:r; hər][laɪf][ðæn; ðən][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
the girl said she would sooner lay down her life than part with the writing .
这 女孩 说 她 会 很快 躺 向下 她 生活 比 部分 和 这 写作 .
女孩说她宁愿牺牲自己的生命也不愿放弃这些文字。

" [tɑ:drouz][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɪ'pi:tɪd] :
" **Todros was silent for a moment , and then repeated :**
" 托德罗斯 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 重复 :
托德罗斯沉默了一会儿，然后重复道：

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
" **The writing must be taken from her :**
" 这 写作 必须 是 已采取 从 她 :
“必须从她那里夺走这些文字。”

" [ðə; ði][mə'la:məd] [rɪ'meɪnd] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [taɪm] .
" **The melamed remained , silent and thoughtful for a long time .**
" 这 梅拉梅德 剩余 , 沉默的 和 周到 为了 一个 长的 时间 :
“梅拉梅德静静地站在那里，沉思了很久。”

" ['ræbaɪ] !
" **Rabbi !**
" 拉比 !

“拉比！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['wɪspər] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ?
" **he said in a very low whisper , " and if anything happens to the girl ?**
" 他 说 在 一个 非常 低的 耳语 , " 和 如果 任何事物 发生 到 这 女孩 ?
“他压低声音说，‘如果那个女孩出了什么事呢？ ’”

" [tɑ:drouz][dɪd] , [nɑ:t] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
" **Todros did , not answer at once .**
" 托德罗斯 做过 , 不是 回答 在 一次 :
托德罗斯没有立即回答。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] :
At last he said :
在 最后的 他 说 :

最后他说道：

" ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [rɪ'mu:vz] ['gɑ:rbɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] !
" **Blessed is the hand that removes garbage from the house of Israel !**
" 蒙福 是 这 手 那 移除 垃圾 从 这 房子 的 以色列 !
“清除以色列家垃圾的手是有福的！ ”

" [ðə; ði][mə'la:məd] [si:md] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] ['i:gərli] [ænd; ənd][pɑ:ndər]['oʊvər][ðer; ðər]
" **The melamed seemed to drink in the words eagerly and ponder over their**
" 这 梅拉梅德 似乎 到 喝 在 这 字 急切地 和 思考 超过 他们的
[mi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .
“梅拉梅德似乎很渴望地吸收这些话语，并思考它们的含义。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] .
Then he smiled .
然后 他 微笑 .

然后他笑了。

" ['ræbaɪ] !
" **Rabbi** !
" 拉比 !

“拉比！ ”

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [jʊr; jər] [wɪ] — [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ;
" **he said** , " **I have understood your wish — depend upon your servant** ;
" 他 说 , " 我 有 理解 你的 希望 — 依赖 之上 你的 仆人 ;
他说：“我已经明白了你的愿望——依靠你的仆人；

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][men] [huːz] [hændz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [stiːl] .
he will find men whose hands are strong and whose hearts are steel .
他 将要 寻找 男人 谁 双手 是 强的 和 谁 心 是 钢 .
他会找到那些双手强壮、意志坚定的人。

['ræbaɪ] !
Rabbi !
拉比 !

拉比！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn'triːtɪŋli] , " [let][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [reɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] [fɔːl][ə'pɑːn][jʊr; jər] [sɜːrvənt] ;
" **he added , entreatingly , let a gentle ray from your eyes fall upon your servant** ;
" 他 额外 , 恳求地 , " 让 一个 温和的 射线 从 你的 眼睛 落下 之上 你的 仆人 ;

“他恳求道：‘请您赐予您的仆人一缕温柔的光芒；

[let][hɪm; ɪm] [siː] [jʊr; jər] [ræθ] [ɪz] ['sɔfənd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
let him see your wrath is softened towards him .
让 他 看 你的 愤怒 是 软化 向 他 .
让他看到你对他的怒气已经消退。

[maɪ][soʊl] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] ['feɪvər] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [wel] [wɪ'ðəʊt] ['wɔːtər][ɔːr][ə; eɪ][dɑːrk]
My soul without your love and favour is like a well without water or a dark
我的 灵魂 没有 你的 爱 和 偏爱 是 喜欢 一个 出色地 没有 水 或者 一个 黑暗的
['prɪzn] [wer] [noʊ] [lʌv] ['entərz] .
prison where no love enters .
监狱 在哪里 不 爱 进入 .
没有你的爱和眷顾，我的灵魂就像一口干涸的井，或者一座没有爱的黑暗监狱。

" [tɑːdrouz] [rɪ'plaɪd] :
" **Todros replied** :
" 托德罗斯 回复 :

托德罗斯回答道：

" [noʊ]['dʒent(ə)l] [reɪ] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪ] ,
" **No gentle ray will come from my eye** ,
" 不 温和的 射线 将要 来 从 我的 眼睛 ,
“我的眼中不会发出温柔的光芒。”

[nɔːr] [wɪl] [maɪ] [ræθ] [biː; bi] ['sɔfənd] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kɜːrsɪd]
nor will my wrath be softened till the writing has been torn out of the accursed
也不 将要 我的 愤怒 是 软化 直到 这 写作 有 到过 撕裂 出去 的 这 被诅咒的
[hændz] .
hands .
双手 .
除非将那该死的文字从那该死的手中撕下来，否则我的怒火绝不会平息。

" [moʊ]'ʃe, 'moʊʃə] [groʊn] :
" **Moshe groaned** :
" 摩西 呻吟 :

摩西呻吟道：

" ['ræbaɪ] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [jæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][jɔː; jəɹ][hændz] [tə'mɑːroʊ] .
" **Rabbi , the writing shall be in your hands tomorrow .**
" 拉比 , 这 写作 将 是 在 你的 双手 明天 .
“拉比, 明天你就会拿到文件了。”

" [ðə; ði] [muːn] [fel] [braɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][bəʊθ] [men] , [ʌv; əv] [huːm] [wʌn] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði]
" **The moon fell bright upon the faces of both men , of whom one looked at the**
" 这 月亮 跌倒 明亮的 之上 这 面孔 的 两个都 男人 , 的 谁 一 看起来 在 这
['hevəns] ,
heavens ,
天 ,
“皎洁的月光洒在两个人的脸上, 其中一人抬头望向天空。”

[ðə; ði] [ʌðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [feɪs] .
the other into his master's face .
这 其他 进入 他的 硕士学位 脸 .
另一只手对着主人的脸。

[ðə; ði]['mæstər] [səːtʃt] [ðə; ði] ['hevəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvəri] [striːks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ðə; ði]
The master searched the heavens for the silvery streaks which are the ways the
这 掌握 搜索 这 天 为了 这 银色 连胜 哪个 是 这 方式 这
[ˈeɪndʒəlz][ˈtræv(ə)l][frəm; frəm][staːr][tuː; tə][staːr] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] ;
angels travel from star to star through eternity ;
天使 旅行 从 星星 到 星星 通过 永恒 ;
大师仰望苍穹, 寻找那银色的光芒, 那是天使在永恒中从一颗星辰穿梭到另一颗星辰的路径;

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mæstɜːz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːpər'nætʃrəl]
the pupil looked into the master's eyes for the reflection of the supernatural
这 瞳孔 看起来 进入 这 硕士学位 眼睛 为了 这 反射 的 这 超自然
[laɪt] .
light .
光 .
学生凝视着师父的眼睛, 寻找超自然光芒的反射。

[ɪn][bəʊθ][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒɪl][ʌv; əv] [deθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp]
In both their minds the name of the angel of death whom they had called up
在 两个都 他们的 思想 这 姓名 的 这 天使 的 死亡 谁 他们 有 称为 向上
[wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] — [jet] [bəʊθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ænd] ['baʊndləs]
was present — yet both their hearts were full of love and boundless
曾是 展示 — 然而 两个都 他们的 心 是 满的 的 爱 和 无边无际
[ædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .
在他们两人的脑海中, 都浮现出了他们所召唤的死神的名字——然而, 他们的心中却充满了爱和无限的敬佩。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ænd][ʌn'juːzuəl][ɪ'moʊʃ(ə)n] [pri'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .
A great and unusual emotion prevailed among the population of the little town .
一个 伟大的 和 异常 情感 最终获胜 之中 这 人口 的 这 小的 镇 .
小镇居民中弥漫着一种强烈而不同寻常的情绪。

[frəm; frəm][ɔːl][pɑːrts] [ðeɪ] [θrɒŋd] [tɔːrdz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [braʊn] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] , [wer] ,
From all parts they thronged towards the large brown house of prayer , where ,
从 全部 部分 他们 熙熙攘攘 向 这 大的 棕色的 房子 的 祷告 , 在哪里 ,
他们从四面八方涌向那座棕色的大祈祷室, 在那里,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [θri:] - [ˈstɔ:rid] [ru:f] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ] [mɔ:s] , [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ]
under the three - storied roof covered with moss , the row of high and narrow
在下面 这 三 - 有故事的 屋顶 涵盖 和 苔藓 , 这 排 的 高的 和 狭窄的
[ˈwɪndəʊz] [bleɪzd] [wið; wiθ] [laɪt] .
windows blazed with light .
视窗 燃烧的 和 光 :

在长满青苔的三层屋顶下，一排高而窄的窗户里透出明亮的光线。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ][stɑ:rz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈfi:blɪ] [ænd; ənd] [ˈpeɪlɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n]
The sky was covered with stars twinkling feebly and paling before the full moon
这 天空 曾是 涵盖 和 明星 闪烁 虚弱地 和 苍白 前 这 满的 月亮
:
:
:

满月之下，繁星点点，闪烁微弱，渐渐黯淡下来。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ˈru:miˈrʊmi] , [wʊd] [ˈi:zəli] [hoʊld] [ˈsevrəl]
The interior of the temple , large and roomy , would easily hold several
这 内部的 的 这 寺庙 , 大的 和 宽敞 , 会 容易地 抓住 一些
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] .
thousand people .
千 人们 :

寺庙内部宽敞大，可轻松容纳数千人。

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [smu:ð] [wɔ:lz] , [ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [skwer] , [wɜ:r; wər] [kʌt] [əˈkrɔ:s] [baɪ][ə; eɪ]
The high and smooth walls , forming a perfect square , were cut across by a
这 高的 和 光滑的 墙壁 , 成型 一个 完美的 正方形 , 是 切 穿过 经过 一个
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

高耸光滑的墙壁构成了一个完美的正方形，被一条长长的.....横穿而过。

[ˈhevi] [ˈgæləri] , [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [nɪtʃɪz] , [nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ˈpraɪvət] [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
heavy gallery , divided into niches , not unlike private boxes , and surrounded by a
重的 画廊 , 分割 进入 利基市场 , 不是 与众不同 私人的 盒子 , 和 包围 经过 一个
[haɪ] , [ˈoʊpən] - [wɜ:rk] [ˈɡreɪtɪŋ] .
high , open - work grating .
高的 , 打开 - 工作 格栅 :

厚重的画廊，被分隔成一个个壁龛，就像私人盒子一样，周围环绕着高高的镂空栅栏。

[ˈwʊd(ə)n] [bentʃɪz] , [ˈstændɪŋ] [ˈkloʊsli] [təˈɡeðər] ,
Wooden benches , standing closely together ,
木制的 长椅 , 常设 密切 一起 ,
几张木凳并排摆放着。

[fɪld] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɑ:g] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [dɔ:r] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [reɪzd]
filled the body of the synagogue from the entrance door up to the raised
已填 这 身体 的 这 犹太教堂 从 这 入口 门 向上 到 这 提高
[ˈplætfɔ:rm] ,
platform ,
平台 ,

从入口大门到高台，整个犹太教堂都被人占据了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˌɔ:rnəˈment(ə)l] [ˈɡreɪtɪŋ] .
which was surrounded by a highly ornamental grating .
哪个 曾是 包围 经过 一个 高度 装饰 格栅 :
周围环绕着装饰华丽的格栅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
There was a table on the platform ,
那里 曾是 一个 桌子 在 这 平台 ,
站台上有一张桌子，

[ju:st] [fɔ:r; fər] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔ:rə][ɑ:n] [deɪz] [wen] [iks'træktz][frʌm; frəm][aɪ 'ti:]
used for unfolding the leaves of the Tora on days when extracts from it
用过的 为了 展开 这 树叶 的 这 虎 在 天 什么时候 提取物 从 它
[wɜ:r; wər] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)] .
were read to the people .
是 读 到 这 人们 .

用于在向人们朗读《托拉》节选的日子里展开《托拉》的经页。

[aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [ɔ:lsʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pʊlpɪt] [wen] , [ɑ:n] ['sɑ:ləm] [deɪz] , ['spi:tʃɪz] [ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ['diskɔ:sɪz]
It served also as a pulpit when , on solemn days , speeches or religious discourses
它 服务 还 作为 一个 讲坛 什么时候 , 在 庄严 天 , 演讲 或者 宗教 论述
[wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvəd] .
were delivered .
是 发表 .

在庄严的日子里，它还可以用作讲坛，发表演讲或宗教布道。

[hɪr] [ɔ:lsʊ] [stʊd] [ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ɔ:r] [grʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] ,
Here also stood the choir of young men or grown - up children ,
这里 还 站立 这 唱诗班 的 年轻的 男人 或者 生长 - 向上 孩子们 ,
[wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvəd] .
这里还站着一群年轻男子或长不大的孩子组成的合唱团。

[hu:] [ju'naɪtɪd][ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɔ:r] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪntəʊ,neɪtɪŋ] ['sɪŋər] .
who united their voices or answered to the intoning singer .
WHO 团结的 他们的 声音 或者 回答 到 这 音调 歌手 .
[wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvəd] .
他们齐声歌唱，或回应着歌声。

[ðə; ði]['plætʃɔ:rm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
The platform was about a dozen feet from the principal part of the building
这 平台 曾是 关于 一个 打 脚 从 这 主要的 部分 的 这 建筑
,
,
,

平台距离建筑物的主体部分大约有十几英尺远。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [ɪm'presɪv] [ɪn][ɪts] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
which looked very impressive in its dignity and blaze of colour .
哪个 看起来 非常 感人的 在 它是 尊严 和 火焰 的 颜色 .
[wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvəd] .
它显得非常壮观，庄严而绚丽多彩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ɔ:r][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:rv] .
It was the altar , or the place where the holy of holies was preserved .
它 曾是 这 坛 , 或者 这 地方 在哪里 这 圣 的 圣徒 曾是 保存完好 .
[wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvəd] .
那是祭坛，或者说是保存至圣所的地方。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
The top of the altar reached to the ceiling ,
这 顶部 的 这 坛 达到 到 这 天花板 ,
[wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvəd] .
祭坛顶部直达天花板，

[ænd; ənd] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [tu:] [greɪt] [teɪblz] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['læpɪs] - ['læzəli][ænd; ənd] ['kʌvəd]
and consisted of two great tables incrustated with lapis - lazuli and covered
和 由.....组成 的 二 伟大的 表格 结壳的 和 青金石 - 青金石 和 涵盖
[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['letərz] ,
with white letters ,
和 白色的 信件 ,
[wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvəd] .

它由两张镶嵌着青金石、上面写着白色字母的大桌子组成。

[laɪk] [strɪŋz] [ʌv; əv] [æərə'besks] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [dɪ'zʌɪn] ,
like strings of arabesques , in a rich and fantastic design ,
喜欢 字符串 的 阿拉伯式花纹 , 在 一个 富有的 和 极好的 设计 ,
[wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvəd] .
如同层层叠叠的阿拉伯式花纹，构成丰富而奇妙的设计，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] .
in which the initiated eye could read the Ten Commandments .
在 哪个 这 启动 眼睛 可以 读 这 十 诫命 .

被启迪的眼睛可以从中读出十诫。

[ðə; ði] [teɪblz] [ʌv; əv] [ˈlæpɪs] - [ˈlæzəli] [wɜ:r; wər] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [tu:] [gɪlt] - [brɑ:nz] [ˈlaɪənz] [ʌv; əv] [hju:dʒ]
The tables of lapis - lazuli were supported by two gilt - bronze lions of huge
这 表格 的 青金石 - 青金石 是 有 经过 二 镀金 - 青铜 狮子 的 巨大的
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

青金石桌子由两尊巨大的鎏金铜狮支撑。

[ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [ˈhevi] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntensɪst] [blu:] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈgɑ:ləndz]
resting on two heavy columns of the intensest blue , surrounded with white garlands
休息 在 二 重的 列 的 这 最激烈 蓝色的 , 包围 和 白色的 花环
[ʌv; əv] [vaɪn] - [li:vz] [ænd; ənd] [greɪps] .
of vine - leaves and grapes .
的 藤 - 树叶 和 葡萄 .

它倚靠在两根粗壮的深蓝色柱子上，周围环绕着白色的葡萄叶和葡萄花环。

[ɔ:l] [ðɪs] [roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stoʊn] [faʊnˈdeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [la:rdʒ] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
All this rose from a heavy stone foundation , the large surface of which ,
全部 这 玫瑰 从 一个 重的 石头 基础 , 这 大的 表面 的 哪个 ,
[frʌm; frəm] [ta:p] [tu:; tə] [ˈbɑ:təm] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪnskɪrɪpʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] .
from top to bottom was covered with inscriptions from the Bible .
从 顶部 到 底部 曾是 涵盖 和 铭文 从 这 圣经 .
[frʌm; frəm] [ˈtɒp] [tu:; tə] [ˈbɒtəm] [wəz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪnskɪrɪpʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] .
from top to bottom was covered with inscriptions from the Bible .
从 顶部 到 底部 曾是 涵盖 和 铭文 从 这 圣经 .

从上到下都刻满了圣经经文。

[frʌm; frəm] [ta:p] [tu:; tə] [ˈbɑ:təm] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪnskɪrɪpʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] .
from top to bottom was covered with inscriptions from the Bible .
从 顶部 到 底部 曾是 涵盖 和 铭文 从 这 圣经 .
[frʌm; frəm] [ˈtɒp] [tu:; tə] [ˈbɒtəm] [wəz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪnskɪrɪpʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] .
from top to bottom was covered with inscriptions from the Bible .
从 顶部 到 底部 曾是 涵盖 和 铭文 从 这 圣经 .

[ðə; ði] [tu:] [ˈkɑ:ləmz] [stʊd] [laɪk] [gɑ:rdz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di:p] [ˈri:sɪs] ,
The two columns stood like guards on either side of a deep recess ,
这 二 列 站立 喜欢 守卫 在 任何一个 边 的 一个 深的 凹陷处 ,
[stʊd] [laɪk] [gɑ:rdz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di:p] [ˈri:sɪs] ,
The two columns stood like guards on either side of a deep recess ,
这 二 列 站立 喜欢 守卫 在 任何一个 边 的 一个 深的 凹陷处 ,
[stʊd] [laɪk] [gɑ:rdz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di:p] [ˈri:sɪs] ,
The two columns stood like guards on either side of a deep recess ,
这 二 列 站立 喜欢 守卫 在 任何一个 边 的 一个 深的 凹陷处 ,

两根柱子像卫兵一样矗立在深凹处的两侧。

[veɪld] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] [ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈrɪtʃli] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] .
veiled entirely with a red silk curtain richly embroidered with gold .
含蓄 完全 和 一个 红色的 丝绸 窗帘 丰富 绣花 和 金子 .
[veɪld] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] [ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈrɪtʃli] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] .
veiled entirely with a red silk curtain richly embroidered with gold .
含蓄 完全 和 一个 红色的 丝绸 窗帘 丰富 绣花 和 金子 .

完全被一块绣满金线的红色丝绸帷幔遮盖着。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈkɜ:rt(ə)n] , [ˈoʊnli] [reɪzd] [æt; ət] [ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪmz] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ʌv; əv] [ˈhoʊli] , [ðə; ði] [ˈtɔ:rə] ,
Behind this curtain , only raised at certain times , lay the holy of holies , the Tora ,
在后面 这 窗帘 , 仅有的 提高 在 肯定 时代 , 躺 这 圣 的 圣徒 , 这 虎 ,
[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈkɜ:rt(ə)n] , [ˈoʊnli] [reɪzd] [æt; ət] [ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪmz] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ʌv; əv] [ˈhoʊli] , [ðə; ði] [ˈtɔ:rə] ,
Behind this curtain , only raised at certain times , lay the holy of holies , the Tora ,
在后面 这 窗帘 , 仅有的 提高 在 肯定 时代 , 躺 这 圣 的 圣徒 , 这 虎 ,

在这道帷幕之后，只有在特定时刻才会揭开，隐藏着至圣所——《托拉》。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtʃmənt] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:stli] [sɪlk] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz]
a great roll of parchment covered with costly silk and tied with ribbons
一个 伟大的 卷 的 羊皮纸 涵盖 和 昂贵 丝绸 和 系 和 丝带
[ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
embroidered in gold and silver .
绣花 在 金子 和 银 .

一大卷羊皮纸，用昂贵的丝绸包裹，并用金银刺绣的丝带系好。

[ˈsev(ə)n] [ˌændəˈleɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [laɪts] [i:tʃ] , [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɡæləri] [əˈbʌv] ,
Seven chandeliers of a hundred lights each , illuminated the gallery above ,
七 吊灯 的 一个 百 灯 每个 , 照明 这 画廊 多于 ,
[ˈsev(ə)n] [ˌændəˈleɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [laɪts] [i:tʃ] , [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɡæləri] [əˈbʌv] ,
Seven chandeliers of a hundred lights each , illuminated the gallery above ,
七 吊灯 的 一个 百 灯 每个 , 照明 这 画廊 多于 ,

七盏各有一百盏灯的枝形吊灯照亮了楼上的画廊，

[ˈʃoʊɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði][trænsˈpærənt] [ˈɡreɪtɪŋ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [braɪt] [ˈkɒlərd]
showing behind the transparent grating innumerable female figures in bright coloured
显示 在后面 这 透明的 格栅 无数 女性 数据 在 明亮的 有色
[ˈdresɪz] ； [brɪˈloʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bentʃɪz] ，
dresses ； below were the benches ；
连衣裙 ； 以下 是 这 长椅 ；
透过透明的格栅，可以看到无数身着色彩鲜艳连衣裙的女性身影；格栅下方是长椅。

[wer] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər][sɔːft] [waɪt] [ˈtɑːliθ] 。
where the men were sitting on their soft white talliths 。
在哪里 这 男人 是 坐着 在 他们的 柔软的 白色的 塔利特 ；
男人们坐在柔软的白色祈祷披巾上。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈmembər] [gliːmd] [lɑːrdʒ][ˈsɪlvər][ˈbændz] [wɜːrkt]
Around the necks of the more prominent members gleamed large silver bands worked
大约 这 脖子 的 这 更多的 著名的 成员 闪闪发光 大的 银 乐队 工作
[ɪn] [ˈdelɪkət] [bʌs] - [rɪˈliːf] 。
in delicate bas - relief 。
在 精美的 基础 - 宽慰 ；
地位较高的成员脖子上戴着闪闪发光的大银环，银环上雕刻着精美的浅浮雕图案。

[ðə; ði] [ˈkɒstliːɪst] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [[ændəˈliːəz] [hʌŋ] [səˈspendɪd] [baɪ] [ˈhevi] [ˈsɪlvər]
The costliest and largest of the seven chandeliers hung suspended by heavy silver
这 最昂贵 和 最大 的 这 七 吊灯 悬挂 暂停 经过 重的 银
[kɔːrdz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [red] [sɪlk][ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [ɡoʊld] [ɪmˈbrɔɪdəri] ，
cords before the red silk curtain and reflected in the heavy gold embroidery ；
绳索 前 这 红色的 丝绸 窗帘 和 反映 在 这 重的 金子 刺绣 ；
七盏吊灯中最昂贵、最大的一盏用粗重的银线悬挂在红色丝绸窗帘前，灯光倒映在厚重的金线刺绣上。

[ænd; ənd] [[oʊd] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] [liːvz] [ˈtwainɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] 。
and showed the delicate design of the vine leaves twining round the columns 。
和 显示 这 精美的 设计 的 这 藤 树叶 缠绕 圆形的 这 列 ；
并展现了缠绕在柱子上的葡萄藤叶的精美设计。

[hɪr] [stəd] [ˌeliːzər] ， [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [huː] [ɪnˈtəʊnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɑːmz] ，
Here stood Eliezer ， the singer who intoned the old psalms ；
这里 站立 埃利泽 ， 这 歌手 WHO 吟诵 这 老的 诗篇 ；
埃利泽就站在这里，他是吟唱古老诗篇的歌手。

[ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [ˈmelədɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈzaʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][dʒɔɪ] ，
the limitless melodies of which resound with all the voices of human joy ；
这 无限 旋律 的 哪个 回响 和 全部 这 声音 的 人类 喜悦 ；
[ˈsʌfərɪŋ] ， [ænd; ənd] [ɪnˈtriːti] 。
suffering ， and entreaty 。
痛苦 ， 和 恳求 ；
无数的旋律回荡着人类的喜悦、痛苦和恳求。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈvɔɪs] [prəˈduːst] [ˈrɪtʃər] [ɔːr] [ˈmeləʊə] [ˈtoʊnz] ；
Never had the beautiful voice produced richer or mellower tones ；
绝不 有 这 美丽的 嗓音 生产 更富有 或者 更柔和 音调 ；
那美妙的嗓音从未发出过如此浑厚柔和的音色；

[ˈnevər] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ˈvaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [diːp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] 。
never had it vibrated with such deep emotion 。
绝不 有 它 振动 和 这样的 深的 情感 ；
它从未被如此深沉的情感所震撼。

[aɪˈtiː][ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [iːvniŋ] [ə; eɪ][suːpərˈhjuːmən] [ˈpaʊər] [hæd; həd][ˈteɪkən]
It almost seemed as if that evening a superhuman power had taken
它 几乎 似乎 作为 如果 那 晚上 一个 超人类 力量 有 已采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
possession of him :
拥有 的 他 :

那天晚上，他似乎被某种超人的力量所控制。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [weɪ] ;
Now and then his voice died away in a low wail ;
现在 和 然后 他的 嗓音 死亡 离开 在 一个 低的 哀号 ;

他的声音时而低沉呜咽，渐渐消失；

[ðen] [aɪˈtiː][roʊz] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vəˈluːmɪnəs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈkærid]
then it rose again with such voluminous power of entreaty as if it carried
然后 它 玫瑰 再次 和 这样的 大量的 力量 的 恳求 作为 如果 它 携带
[hɪm; ɪm][ɑːn][ɪts] [wɪŋz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə] — [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr]
him on its wings before the throne of Jehovah — to plead for something or
他 在 它是 翅膀 前 这 王座 的 耶和华 — 到 恳求 为了 某物 或者
[ˈsʌmbəːdi] .
somebody :
某人 :

然后它再次升起，带着如此巨大的恳求力量，仿佛用翅膀带着他来到耶和华的宝座前——为某事或某人求情。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] ,
The whole building was filled with the sound ,
这 所有的 建筑 曾是 已填 和 这 声音 ,
整栋楼都充满了声音，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
in which the choir of young voices joined from time to time .
在 哪个 这 唱诗班 的 年轻的 声音 加入 从 时间 到 时间 :

其中不时有年轻歌手的合唱加入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] .
There was a deep silence among the congregation .
那里 曾是 一个 深的 沉默 之中 这 会众 :
会众中一片寂静。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm][wʌn] [ˈwɪspəd] :
Here and there some one whispered :
这里 和 那里 一些 一 低声说道 :
不时有人低声说道：

" [aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [sænˈdælfən] , [huː] [ˈɔfɜːz] [tuː; tə][dʒəˈhoʊvə][ðə; ði] [ˈɡɑːləndz] [meɪd]
" **It is like the angel Sandalphon , who offers to Jehovah the garlands made**
" 它 是 喜欢 这 天使 桑达尔丰 , WHO 优惠 到 耶和华 这 花环 制成
[frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [prerz] .
from human prayers .
从 人类 祈祷 :

“这就像天使桑达尔丰，他把人类的祈祷编织成的花环献给耶和华。”

" [ˈʌðər] [ʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈsædli] .
" **Others shook their heads sadly** .
" 其他的 摇晃 他们的 头部 令人遗憾的是 :

其他人则悲伤地摇了摇头。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌeksəkəˈmjuːnɪˌkeɪtɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **He is pleading for his friend , who is to be excommunicated to - night** .
" 他 是 恳求 为了 他的 朋友 , WHO 是 到 是 被逐出教会 到 - 夜晚 :

“他正在为他的朋友求情，他的朋友今晚将被逐出教会。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈsɪŋɜːz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [θʌmp] , [rɪˈpiːtɪd] [ˈsevrəl]
" **Suddenly the singer's voice was interrupted by a heavy thump , repeated several**
" 突然 这 歌手的 嗓音 曾是 中断 经过 一个 重的 扑通 , 重复 一些
[taɪmz] .
times .
时代 :

“突然，歌手的声音被一声沉重的闷响打断，这闷响重复了好几次。”

[aɪˈtiː] [ˈsiːst] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [strɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tʊːrn] [əˈsʌndər] [baɪ][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)] [hænd] .
It ceased , as if the golden string had been torn asunder by a brutal hand .
它 停止 , 作为 如果 这 金的 细绳 有 到过 撕裂 分离 经过 一个 野蛮 手 .
它戛然而止，仿佛那根金线被一只残暴的手撕断了。

[ðə; ði][ˈkwaɪər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] [stʊd] [wʌn][mæn] ,
The choir disappeared from the platform , and in their place stood one man ,
这 唱诗班 消失 从 这 平台 , 和 在 他们的 地方 站立 一 男人 ,
[huːz] [dɑːrk] ,
whose dark ,
谁 黑暗的 ,

唱诗班从台上消失了，取而代之的是一个男人，他肤色黝黑，

[ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [mɔːr] [ˈbeɪnfl] [ðæn; ðən][ˈevər] .
piercing eyes looked more baneful than ever .
冲孔 眼睛 看起来 更多的 有害的 比 曾经 :

那双锐利的眼睛看起来比以往任何时候都更具杀伤力。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bʊk] ,
In his hands he held a heavy book ,
在 他的 双手 他 握住 一个 重的 书 ,

他手里拿着一本厚重的书。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .
with which he struck the table as a sign for silence .
和 哪个 他 击 这 桌子 作为 一个 符号 为了 沉默 :

他用手敲击桌子，示意大家安静。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] ,
Throughout the building everything was quiet , except in the portico ,
自始至终 这 建筑 一切 曾是 安静的 , 除了 在这 门廊 ,
整栋楼里一片寂静，只有门廊外例外。

[wer] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈpiːp(ə)] [səˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeθli] [peɪl]
where some twenty people surrounded a young man who , with a deathly pale
在哪里 一些 二十 人们 包围 一个 年轻的 男人 WHO , 和 一个 致命的 苍白
[feɪs] [ænd; ʌnd] [kəmˈprest] [lɪps] ,
face and compressed lips ,
脸 和 压缩 嘴唇 ,

大约二十个人围着一个年轻男子，他脸色苍白如死，嘴唇紧抿。

[stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
stood leaning against the wall .
站立 倾斜 反对 这 墙 :

他倚靠在墙上。

[ˈwɪspəˌrɜːz] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
Whisperers crowded around him .
低语者 挤 大约 他 :

窃窃私语的人围拢在他身边。

" [aɪˈtiː][ɪz] [stiːl] [taɪm] .
" **It is still time .**
" 它 是 仍然 时间 :

现在还来得及。

[hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ə'pɑ:n] [jɔ:'rself] [ænd; ənd][jɔ; jər]['fæməli] !
Have mercy upon yourself and your family !
有 怜悯 之上 你自己 和 你的 家庭 ！

请善待自己和家人！

[rʌn] [kwɪk] , [kwɪk] , [θroʊ] [jɔ:'rself] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræbaɪ] !
Run quick , quick , throw yourself at the feet of the Rabbi !
跑步 快的 , 快的 , 扔 你自己 在 这 脚 的 这 拉比 ！
快跑，快跑，扑到拉比脚下！

[oʊ] , [hɪ'rem] ! [hɪ'rem] ! [hɪ'rem] !
Oh , Herem ! Herem ! Herem !
哦 , 赫勒姆 ！ 赫勒姆 ！ 赫勒姆 ！

哦，赫雷姆！赫雷姆！赫雷姆！

" [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu; tə]['lis(ə)n] .
" He did not seem to listen .
" 他 做过 不是 似乎 到 听 。

他似乎根本没听进去。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [krɔ:st] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [breɪst] .
His arms were crossed over his breast .
他的 武器 是 交叉 超过 他的 胸部 。

他双臂交叉抱在胸前。

[ðə; ði] [kən'træktɪd] ['fɔ:rhed] , [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ska:r] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n]
The contracted forehead , marked with the red scar , gave him the expression
这 合同 前额 , 标记 和 这 红色的 疤痕 , 给予 他 这 表达
[ʌv; əv] ['ɪnwərd] [peɪn] ,
of inward pain ,
的 向内 疼痛 ,

他紧绷的额头上，有一道红色的疤痕，使他看起来内心十分痛苦。

[bʌt; bət]['ɔ:lsʊʊ][ʌv; əv][ɪn'fleksəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] .
but also of inflexible courage .
但 还 的 不灵活的 勇气 。

但同时也拥有坚定不移的勇气。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] , " ['saʊndɪd] [ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" In the name of the God of our fathers , " sounded the loud voice of
" 在 这 姓名 的 这 上帝 的 我们的 父亲们 , " 听起来 这 大声 嗓音 的
“奉我们祖先的神之名，”一个洪亮的声音响起。

[ɪ'sɑ:k, 'aɪzæk][tɑ:droʊz] .
Isaak Todros .
伊萨克 托德罗斯 。

伊萨克·托德罗斯。

[ə; eɪ] [ɔ:n] [saɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['tremər] [si:md] [tu; tə] [jeɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]
A long sigh like a tremor seemed to shake the whole congregation , and then
一个 长的 叹 喜欢 一个 震颤 似乎 到 摇 这 所有的 会众 , 和 然后
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
everything was silent .
一切 曾是 沉默的 。

一声长长的叹息如同地震般震动了整个会众，然后一切都安静了下来。

[ɪ'sɑ:k, 'aɪzæk][tɑ:droʊz] [spʊʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] :
Isaak Todros spoke slowly and impressively :
伊萨克 托德罗斯 辐 缓慢地 和 令人印象深刻 。

伊萨克·托德罗斯说话缓慢而有力：

" [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
" By the force and power of the world ,
" 经过 这 力量 和 力量 的 这 世界 ;

“凭借全世界的力量，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈkʌvənənt] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜ:rˈti:n]
in the name of the holy covenant and the six hundred and thirteen
在 这 姓名 的 这 圣 盟约 和 这 六 百 和 十三
[kəˈmændmənts] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ;
commandments contained in the covenant ;
诫命 包含 在 这 盟约 ;

奉圣约之名，并奉圣约中所载的六百一十三条诫命之名；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmæləˈdɪk](ə)n][ʌv; əv][ˈdʒɔʃwə] [əˈɡenst] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈdʒerɪkoʊ] ;
with the malediction of Joshua against the town of Jericho ;
和 这 诅咒 的 约书亚 反对 这 镇 的 耶利哥 ;
约书亚诅咒耶利哥城；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmæləˈdɪk](ə)n][ʌv; əv] [ɪˈlaɪə] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [mə:kt] [hɪm; ɪm] ;
with the malediction of Elisha against the children who mocked him ;
和 这 诅咒 的 以利沙 反对 这 孩子们 WHO 嘲笑 他 ;
以利沙诅咒那些嘲笑他的孩子；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ænd; ənd] [ˈsɪnədʒ] ;
with the shamanta used by the great Sanhedrims and Synods ;
和 这 - 用过的 经过 这 伟大的 - 和 宗教会议 ;
与大公会和宗教会议使用的沙曼塔；

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈheri:m] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ju:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ;
with all the herems and curses used from the time of Moses to this day ;
和 全部 这 赫勒姆斯 和 诅咒 用过的 从 这 时间 的 摩西 到 这 天 ;
从摩西时代到今天，所有使用的咒语和诅咒；

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑ:d][ɪˈtɜ:rn(ə)] ; [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdɪən] [ʌv; əv]
in the name of the God eternal ; in the name of Matatron , the guardian of
在 这 姓名 的 这 上帝 永恒 ; 在 这 姓名 的 - , 这 监护人 的
[ˈɪzriəl] ;
Israel ;
以色列 ;
奉永恒之神的名；奉以色列的守护者马塔特隆的名；

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [sænˈdælfən] ,
in the name of the angel Sandalphon ,
在 这 姓名 的 这 天使 桑达尔丰 ,
以天使桑达尔丰的名义，

[hu:] [frʌm; frəm][ˈhju:mən] [prerz] [ri:ðʒ] [ˈɡɑ:ləndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə] ;
who from human prayers wreathes garlands for the throne of Jehovah ;
WHO 从 人类 祈祷 花圈 花环 为了 这 王座 的 耶和華 ;
他用人的祈祷为耶和华的宝座编织花环；

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rkeɪndʒl] [ˈmaɪk(ə)] , [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈɑ:rmɪ]
in the name of the archangel Michael , the powerful leader of the heavenly army
在 这 姓名 的 这 大天使 迈克尔 , 这 强大的 领导者 的 这 天上 军队
;
;
;
奉大天使米迦勒之名，他是天军的强大统帅；

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlʒ][ʌv; əv][ˈfaɪər] , [wɪnd] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] ;
in the name of the angels of fire , wind , and lightning ;
在 这 姓名 的 这 天使 的 火 , 风 , 和 闪电 ;
以火、风、闪电天使的名义；

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][sta:rz][ɑ:n][ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] ,
in the name of all the angels conducting the stars on their courses ,
在这 姓名 的 全部 这 天使 进行 这 明星 在 他们的 课程 ,
以所有引导星辰运行的天使的名义,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:keɪndʒəlz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and all the archangels who are spreading their wings above the throne of the
和 全部 这 大天使 WHO 是 传播 他们的 翅膀 多于 这 王座 的 这
[ɪ'tʃ:rn(ə)] ;
Eternal ;
永恒 ;

以及所有在永恒宝座上展开双翼的大天使们;

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [bʊʃ] ,
in the name of Him who appeared in the burning bush ,
在这 姓名 的 他 WHO 出现 在 这 燃烧 衬套 ,
奉那位在燃烧的荆棘丛中显现者的名,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪt] ['moʊzəs][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['wɔ:tərz] ;
and by the power of which Moses divided the waters ;
和 经过 这 力量 的 哪个 摩西 分割 这 水 ;
摩西正是凭借这股力量分开海水;

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [hu:] [ru:t] [ðə; ði][teɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [lɔ:] , [wi:; wi][ɪk'spel] ,
in the name of the hand who wrote the tables of the holy law , we expel ,
在这 姓名 的 这 手 WHO 写道 这 表格 的 这 圣 法律 , 我们 驱逐 ,
奉书写圣约之手的名义, 我们驱逐他们。

[dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [dɪsə'bi:diənt] , [ænd; ənd] ['blæsfəməs] ['meɪr, 'maɪr]
disgrace , and curse the strong , disobedient , and blasphemous Meir
耻辱 , 和 诅咒 这 强的 , 忤 , 和 亵渎神明 梅尔
- , [sʌn] [ʌv; əv]['bendʒəmin] .
Ezofowich , son of Benjamin .
- , 儿子 的 本杰明 .
耻辱, 诅咒强壮、不服从、亵渎神明的梅尔·埃佐福维奇, 本杰明的儿子。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)], [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vi:əmənt] ['moʊ(ə)n] , [reɪzd] [bəuθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
" **He paused a little , then , with a vehement motion , raised both his arms**
" 他 暂停 一个 小的 , 然后 , 和 一个 慷慨 运动 , 提高 两个都 他的 武器
[ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
above his head ,
多于 他的 头 ,
他顿了顿, 然后猛地将双臂高高举过头顶。

[ænd; ənd] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['di:pəst] ['saɪləns] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n]['fæstər][ænd; ənd] ['laʊdər] :
and , amidst the deepest silence , he went on faster and louder :
和 , 在.....之中 这 最深处 沉默 , 他 去 在 快点 和 更大声 :
在一片死寂中, 他加快了速度, 提高了音量:

" [bi:; bi][hi:; hi] [ə'kɜ:rsɪd] [baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ; [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - , [sæn'dælfən] ,
" **Be he accursed by heaven and earth ; by the angels Matatron , Sandalphon** ,
" 是 他 被诅咒的 经过 天堂 和 地球 ; 经过 这 天使 - , 桑达尔丰 ,
[ænd; ənd] ['mark(ə)] ;
and Michael ;
和 迈克尔 ;
“愿他受到天地的诅咒; 愿他受到天使马塔特隆、桑达尔丰和米迦勒的诅咒;

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ˈɑ:keɪndʒəlz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ɔ:bz] .
by all the angels , archangels , and heavenly orbs .
经过 全部 这 天使 , 大天使 , 和 天上 球体 .
以所有天使、大天使和天界星体的名义。

[biː; bi][hiː; hi] [əˈkɜːrsɪd] [baɪ][ɔːl] [pjʊə] [ænd; ənd][ˈhoʊli][ˈspɪrɪts] [wɪt] [sɜːrv] [ðə; ði][lɔːrd] ;
Be he accursed by all pure and holy spirits which serve the Lord ;
是 他 被诅咒的 经过全部 纯的 和 圣 烈酒 哪个 服务 这 主 ；

愿所有侍奉主的纯洁圣灵都诅咒他；

[əˈkɜːrsɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˈpaʊə] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][əˈpɑːn] [ɜːrθ] .
accursed by every power in heaven and upon earth .
被诅咒的 经过 每一个 力量 在 天堂 和 之上 地球 ；

被天上地下一切权势所诅咒。

[let] [ɔːl] [kriˈeɪ](ə)n] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd]
Let all creation become his enemy , that the whirlwind crush him and the sword
让 全部 创建 变得 他的 敌人 ， 那 这 旋风 压碎 他 和 这 剑

[smaɪt] [hɪm; ɪm] .
smite him .
惩戒 他 ；

愿万物都成为他的敌人，愿旋风将他摧毁，愿利剑将他斩杀。

[let] [hɪz; ɪz] [weɪz] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrknəs] ,
Let his ways be dangerous and covered with darkness ,
让 他的 方式 是 危险的 和 涵盖 和 黑暗 ；

愿他的道路充满危险，笼罩在黑暗之中。

[ænd; ənd][let] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [dɪˈsper] [biː; bi][haɪ][ˈoʊnli] [kəmˈpænjən] [ˌðerˈɑːn] .
and let the greatest despair be hi only companion thereon .
和 让 这 最 绝望 是 你好 仅有的 伴侣 其上 ；

让最大的绝望成为他唯一的伴侣。

[let] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpɪnəs] [weɪst] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ;
Let sorrow and unhappiness waste his body ;
让 悲哀 和 不快乐 浪费 他的 身体 ；

让悲伤和不幸摧残他的身体；

[let][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhevi] [bloʊz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
let his eyes look upon the heavy blows falling upon him .
让 他的 眼睛 看 之上 这 重的 打击 坠落 之上 他 ；

让他亲眼目睹落在他身上的重击。

[let] [ðə; ði][lɔːrd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ; [neɪ] ,
Let the Lord never forgive him ; nay ,
让 这 主 绝不 原谅 他 ； 不 ；

愿主永不饶恕他；不，

[let][ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] [ʌ; əv][ðə; ði][lɔːrd] [iːt] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmæroʊ] .
let the wrath and vengeance of the Lord eat deep into his marrow .
让 这 愤怒 和 复仇 的 这 主 吃 深的 进入 他的 骨髓 ；

让主的愤怒和惩罚深入他的骨髓。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɜːrs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt] ; [let][hɪz; ɪz] [deθ] [biː; bi]
Let him be wrapped up in the curse as in a garment ; let his death be
让 他 是 包装 向上 在 这 诅咒 作为 在 一个 服装 ； 让 他的 死亡 是

[ˈsʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ；

让他像被诅咒的衣裳包裹一样被诅咒；让他猝然死去。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈʌtər] [ˈdɑːrknəs] .
and drive him into utter darkness .
和 驾驶 他 进入 说出 黑暗 ；

并把他推入彻底的黑暗。

" [hɪr] [tɑːdroʊz] [pɔːzd] [əˈgen] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] [lʌŋz] .
" **Here Todros paused again to draw breath into his exhausted lungs** .
" 这里 托德罗斯 暂停 再次 到 画 气息 进入 他的 筋疲力尽的 肺 .
“托德罗斯再次停下来，深吸一口气，让疲惫的肺部充分呼吸。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [ˈleɪbəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] [mɔːr]
His voice had become every minute more laboured , and his sentences more
他的 嗓音 有 变得 每一个 分钟 更多的 辛勤劳作 , 和 他的 句子 更多的
[ˈbroʊkən] .
broken .
破碎的 .

他的声音越来越吃力，说话也越来越断断续续。
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [weɪvd] [ˈwaɪldli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
His face was burning , and his arms waved wildly over his head .
他的 脸 曾是 燃烧 , 和 他的 武器 挥手 疯狂地 超过 他的 头 .
他脸颊滚烫，双臂在头顶疯狂挥舞。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] , " [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kɜːrs] [hæz; həz]
" **From this moment , he shouted again , from this moment the curse has**
" 从 这 片刻 , " 他 喊叫 再次 , " 从 这 片刻 这 诅咒 有
[ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
fallen upon him ;
倒下 之上 他 ;
“从这一刻起，”他又喊道，“从这一刻起，诅咒就降临到他身上了；

[let][hɪm; ɪm][nɑːt] [der] [tuː; tə] [əˈproʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈjaːdz] .
let him not dare to approach the house of prayer nearer than four yards .
让 他 不是 敢 到 方法 这 房子 的 祷告 更近 比 四 码 .
让他不敢靠近祷告殿四码以内。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ˌekskeɪmjəˈneɪʃən] , [let][noʊ] [ˈɪzriəlaɪt] [əˈproʊt] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Under the threat of excommunication , let no Israelite approach nearer to him
在下面 这 威胁 的 逐出教会 , 让 不 以色列人 方法 更近 到 他
[ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈjaːdz] [ˈdɪstəns] ,
than four yards distance ,
比 四 码 距离 ,
在被逐出教会的威胁下，任何以色列人都不得靠近他四码以内。

[nɔːr][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [nɔːr] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bred] , [ˈwɔːtər] , [ɔːr][ˈfaɪər] ,
nor open to him his house , nor give him bread , water , or fire ,
也不 打开 到 他 他的 房子 , 也不 给 他 面包 , 水 , 或者 火 ,
既不给他开门，也不给他食物、水和火。

[ðoo] [hiː; hi] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] , [ˈhʌŋɡər] , [ænd; ənd] [dɪˈziːz] ; [neɪ] , [let]
though he see him dying with thirst , hunger , and disease ; nay , let
尽管 他 看 他 垂死 和 口渴 , 饥饿 , 和 疾病 ; 不 , 让
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi][spɪt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
everybody spit upon him ,
大家 吐 之上 他 ,
即便眼睁睁看着他渴死、饿死、病死；不，就让所有人唾弃他吧。

[ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈstʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] .
and throw stones under his feet , that he may stumble and fall .
和 扔 石头 在下面 他的 脚 , 那 他 可能 绊倒 和 落下 .
并向他脚下扔石头，使他绊倒摔跤。

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈfɔːrtʃən] ,
Let him not have any fortune ,
让 他 不是 有 任何 财富 ,
不要让他拥有任何财富。

[ˈiːðər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [hɪm'self] [ɔːr] [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ;
either what he has earned himself or what comes from his parents ;
任何一个 什么 他 有 获得 他自己 或者 什么 来 从 他的 父母 ;
要么是他自己挣的钱，要么是他父母给他的钱；

[let][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈhɑːl] ,
let it be given up to the elders of the Kahal ,
让 它 是 给定 向上 到 这 长者 的 这 卡哈尔 ,
让它交给卡哈尔的长老们吧。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈniːdi] . "
to be used for the poor and needy . "
到 是 用过的 为了 这 贫穷的 和 贫困 . "
用于救济贫困和有需要的人。

" [ðɪs] [kɜːrs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
" This curse which has fallen upon him ,
" 这 诅咒 哪个 有 倒下 之上 他 ,
“他所遭受的诅咒，

[let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈɪzrɪəl] [werˈevər] [juː; jʊ][goʊ] ,
let it be made public all over Israel wherever you go ,
让 它 是 制成 民众 全部 超过 以色列 无论 你 去 ,
无论你走到以色列的哪个地方，都要让这件事广为人知。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreðrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst]
and we will send the tidings of it to all our brethren to the farthest
和 我们 将要 发送 这 消息 的 它 到 全部 我们的 弟兄们 到 这 最远
[ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . "
confines of the world . "
限制 的 这 世界 . "
我们将把这个消息传遍世界各地，传给所有的兄弟姐妹。

" [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈkriː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [huː] [rɪˈmeɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd]
" This is our decree , and you all who remain faithful unto the Lord and
" 这 是 我们的 法令 , 和 你 全部 WHO 保持 忠实 到 这 主 和
[hɪz; ɪz] [ˈkʌvənənt] ,
his covenant ,
他的 盟约 ,
“这是我们的法令，你们所有忠于主和祂圣约的人，

[lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .
live in peace .
居住 在 和平 .
和平地生活。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ][sʌm; səm] [ˌpriːəˈreɪndʒd]
" He had finished ; and , at the same time , by some prearranged
" 他 有 完成的 ; 和 , 在 这 相同的 时间 , 经过 一些 预先安排
[kənˈtraɪvəns] ,
contrivance ,
装置 ,
“他完成了；与此同时，通过某种预先安排好的手段，

[ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˌændəˈliːəz] [ɡruː] [dɪm] ,
all the lights in the seven chandeliers grew dim ,
全部 这 灯 在 这 七 吊灯 生长 暗淡 ,
七盏枝形吊灯上的灯光都渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ˈtrʌmpɪts] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
and in the four corners of the edifice trumpets began to sound in a low ,
和 在 这 四 角落 的 这 大厦 小号 开始 到 声音 在 一个 低的 ,
建筑物的四个角落里，号角开始低沉地响起。

[ˈmɔːrnf(ə)l] [weɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ˈsɒbz][ænd; ənd] [laʊd] [moʊnz] .
mournful wail , in which joined a chorus of sobs and loud moans .
悲哀 哀号 , 在 哪个 加入 一个 合唱 的 啜泣 和 大声 呻吟 .
一声哀嚎, 夹杂着一阵啜泣和呻吟。

[ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l]
A heart - rending cry came from the portico , which was all the more terrible
一个 心 - 渲染 哭 来了 从 这 门廊 , 哪个 曾是 全部 这 更多的 糟糕的
as ,
as ,
作为 ,

一声撕心裂肺的哭喊从门廊传来, 这声音更显得凄厉可怕, 因为:
[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [mæn] .
it came from the breast of a young and powerful man .
它 来了 从 这 胸部 的 一个 年轻的 和 强大的 男人 .
它出自一位年轻力壮男子的胸膛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsʌmbəːdi] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] .
There was the noise of many feet , and the sound of somebody driven out .
那里 曾是 这 噪音 的 许多 脚 , 和 这 声音 的 某人 驱动 出去 .
周围传来许多脚步声, 还有人被赶出去的声音。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈprer] .
Meir disappeared from the house of prayer .
梅尔 消失 从 这 房子 的 祷告 .
梅尔从祈祷室消失了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bentʃɪz] [nɪr] [ðə; ði][ˈɔːltər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rent] [ˈgɑːrmənts] ,
Among the benches near the altar came the sound of rent garments ,
之中 这 长椅 靠近 这 坛 来了 这 声音 的 租 服装 ,
祭坛附近的凳子间传来撕裂衣服的声音。

[ænd; ənd] [greɪv] [men] [fel] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
and grave men fell on their faces .
和 严重 男人 跌倒 在 他们的 面孔 .
严肃的人也纷纷倒地。

" [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [laɪz][ðə; ði] [ˈmaɪti] [haʊs] [ʌv; əv] - , " [sed] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət]
" **In the dust lies the mighty house of Ezofowich , " said several voices , pointing at**
" 在 这 灰尘 谎言 这 强大的 房子 的 - , " 说 一些 声音 , 指向 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“埃佐福维奇的宏伟宅邸已掩埋在尘埃之中,”几个人指着他们说道。
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləri] [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [ˈsɒbz][ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
From the gallery came the loud sobs and wailing , of women ,
从 这 画廊 来了 这 大声 啜泣 和 哀嚎 , 的 女性 ,
从画廊里传来女人们响亮的啜泣声和哀嚎声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪlvər] [ˈrɪbənz] [raʊnd] [ðer; ðər]
and in the background of the edifice people without silver ribbons round their
和 在 这 背景 的 这 大厦 人们 没有 银 丝带 圆形的 他们的
[ˈtaːlɪθ] [rʌŋ] [ðer; ðər][hɑːrd] ,
talliths wrung their hard ,
塔利特 拧干 他们的 难的 ,
在建筑物的背景中, 人们披着没有银丝带的祈祷披肩, 拧着他们坚硬的.....

[wɜːrk] - [steɪnd] [hændz] .
work - stained hands .
工作 - 染色 双手 .
沾满劳动污渍的双手。

[tɑːdroʊz] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frɑm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [sliːv] , [ænd; ənd] ,
Todros wiped the perspiration from his brow with his ragged sleeve , and ,
托德罗斯 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 和 他的 破烂不堪 袖子 , 和 ,

托德罗斯用破烂的袖子擦了擦额头的汗，然后

[ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhiːvɪŋ] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋ] [lɪps] , [ləkt] [æt; ət]
leaning upon the balustrade with heaving breast and twitching lips , looked at
倾斜 之上 这 栏杆 和 起伏 胸部 和 抽搐 嘴唇 , 看起来 在
[ðə; ði] [ˈsɪŋər] .
the singer .
这 歌手 .

她倚在栏杆上，胸膛剧烈起伏，嘴唇微微抽搐，看着歌手。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [fɔːr; fər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [ruːlz] ,
He did not leave the platform , for , according to the prescribed rules ,
他 做过 不是 离开 这 平台 , 为了 , 根据 到 这 规定 规则 ,
他没有离开站台，因为根据既定规则，

[ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [kɜːrs] .
a blessing for all the people ought to follow the curse .
一个 祝福 为了 全部 这 人们 应该 到 跟随 这 诅咒 .
对所有人来说，这是一种祝福，而对所有人来说，这是一种诅咒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪŋə-z] [ˈduːti][tuː; tə][ˈɪntoʊneɪt][aɪ ˈtiː] .
It was the singer's duty to intonate it .
它 曾是 这 歌手的 责任 到 音调 它 .
演唱时，歌手有责任唱准音调。

[tɑːdroʊz] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
Todros waited for it .
托德罗斯 等待 为了 它 .
托德罗斯一直在等待着。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [drɪˈleɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ?
Why did the singer delay so long ?
为什么 做过 这 歌手 延迟 所以 长的 ?
这位歌手为何迟迟未发？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrdz] , " [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] , " [ænd; ənd][ˈɪntoʊneɪt][ðə; ði]
Why did he not take up his last words , " Live in peace , " and intonate the
为什么 做过 他 不是 拿 向上 他的 最后的 字 , " 居住 在 和平 , " 和 音调 这
[ˈblesɪŋ] ?
blessing ?
祝福 ?

他为何没有将临终遗言“安息”吟诵出来，并加以祝福呢？

[ˌeliːˈzər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] .
Eliezer stood with his face turned to the altar .
埃利泽 站立 和 他的 脸 转向 到 这 坛 .
以利以谢面朝祭坛站着。

[waɪlɪst] [ðə; ði][ˈræbaɪ] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [hæd; həd] [ʃʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfoʊldz]
Whilst the Rabbi pronounced the curse his whole frame had shook under the folds
而 这 拉比 发音 这 诅咒 他的 所有的 框架 有 摇晃 在下面 这 折叠
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæliθ] .
of the tallith .
的 这 塔利斯 .
当拉比念诵诅咒时，他披着祈祷披巾的整个身体都在颤抖。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [gruː] ['kwaɪətər] , [stʊd] ['mʊʃnləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk]
By and by he grew quieter , stood motionless , and his eyes seemed to look
经过 和 经过 他 生长 更安静 , 站立 静止不动 , 和 他的 眼睛 似乎 到 看
[fɑːr] ,
far ,
远的 ,

渐渐地，他安静了下来，一动不动地站着，目光似乎投向了远方。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
far in the distance .
远的 在 这 距离 .

远处。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
At last he raised his arms .
在 最后的 他 提高 他的 武器 .

最后他举起了双臂。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][fɔːr; fər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [prər] .
It was the sign for silence and prayer .
它 曾是 这 符号 为了 沉默 和 祷告 .

这是表示默哀和祈祷的信号。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] , [wɪt] [hæd; həd] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [loo] , ['mɔːrnf(ə)l] ['weɪlɪŋ] , [gruː] ['saɪlənt] ,
The trumpets , which had kept on the low , mournful wailing , grew silent ,
这 小号 , 哪个 有 保留 在 这 低的 , 悲哀 哀嚎 , 生长 沉默的 ,
原本低沉哀婉的号角声渐渐停止了。

[ðə; ði]['hjuːmən]['sɒbz][ænd; ənd][kraɪz] ['siːst] .
the human sobs and cries ceased .
这 人类 啜泣 和 哭泣 停止 .

人类的啜泣声和哭喊声停止了。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [bleɪzd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə'mɪdst][ðə; ði] ['diːpəst] ['saɪləns] , [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
The dim light blazed up again , and amidst the deepest silence , interrupted by
这 暗淡 光 燃烧的 向上 再次 , 和 在.....之中 这 最深处 沉默 , 中断 经过
[sʌm; səm][ˈstaɪf(ə)ld]['sɒbz] ,
some stifled sobs ,
一些 窒息 啜泣 ,

昏暗的灯光再次亮起，在一片死寂中，夹杂着几声压抑的啜泣声，

[rouz][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ʌv; əv] [eliː'ɪzər] :
rose the pure and silvery voice of Eliezer :
玫瑰 这 纯的 和 银色 嗓音 的 埃利泽 :

埃利泽纯净银亮的声音响起：

" [oʊ] [bɔːrd] , [huː] ['blesɪd; blest][ˈaʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [ˈeɪbrəhæm] , [ˈaɪzək] , [ˈdʒeɪkəb] , [ˈmoʊzəs] , [ˈerən; ˈæərən] ,
" **O Lord , who blessed our fathers , Abraham , Isaac , Jacob , Moses , Aaron ,**
" 哦 主 , WHO 蒙福 我们的 父亲们 , 亚伯拉罕 , 艾萨克 , 雅各布 , 摩西 , 亚伦 ,
[ˈdeɪvɪd] , [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ,
David , the prophets of Israel ,
大卫 , 这 先知 的 以色列 ,

“主啊，你曾祝福我们的祖先亚伯拉罕、以撒、雅各、摩西、亚伦、大卫，以及以色列的众先知，

[ænd; ənd][ɔːl] ['raɪtʃəs] ['piːp(ə)] ,
and all righteous people ,
和 全部 正义 人们 ,

以及所有义人

[pɔːr] [daʊn] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒəd][baɪ][æn; ən][ʌn'dʒʌst]
pour down thy blessing upon the man who this day has been injured by an unjust
倒 向下 你的 祝福 之上 这 男人 WHO 这 天 有 到过 受伤 经过 一个 不公正
[kɜːrs] . "
curse . "
诅咒 . "

请赐福给今天遭受不公正诅咒的人。

" [gɑːd][ɪn][ðaɪ] ['mɜːrsɪ] [ʃɪːld] [ænd; ənd] [gɑːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [ʌn'hæpɪnəs] , [prə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" **God in thy mercy shield and guard him from all unhappiness , prolong the**
" 上帝 在 你的 怜悯 盾 和 警卫 他 从 全部 不快乐 , 延长 这
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
years of his life ,
年 的 他的 生活 ,
"上帝啊，求你以你的慈悲庇护他，使他免受一切不幸，并延长他的寿命。"

[ænd; ənd] [bles] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌndə'teɪkɪŋz] .
and bless all his undertakings .
和 保佑 全部 他的 事业 .
并保佑他的一切事业。

[rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['fetərz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
Release him from distress , and darkness , and fetters , together with all
发布 他 从 痛苦 , 和 黑暗 , 和 镣铐 , 一起 和 全部
[hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn] [ɪzriəl] . "
his brethren in Israel . "
他的 弟兄们 在 以色列 . "
求主将他与以色列所有的弟兄们一同从苦难、黑暗和枷锁中解救出来。

" [duː] [ðɪs] , [oʊ] [lɔːrd] .
" **Do this , O Lord .**
" 做 这 , 哦 主 .
主啊，请你这样做。

[seɪ] [ɔːl]['ʌntə,'ʌntu][em 'iː] , [er'men,ɑː'men] .
Say all unto me , Amen .
说 全部 到 我 , 阿门 .
请对我说：阿门。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] [ʌv; əv] [stuːpɪ'fækʃn] ,
" **He stopped , and there was a short silence of stupefaction ,**
" 他 停止 , 和 那里 曾是 一个 短的 沉默 的 震惊 ,
他停了下来，现场一片短暂的寂静，人们都惊呆了。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [θroʊt] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] , " [er'men,ɑː'men] ! "
and then out of several hundred throats came the cry , " Amen ! "
和 然后 出去 的 一些 百 喉咙 来了 这 哭 , " 阿门 ! "
然后，数百人齐声高呼：“阿门! ”

" [er'men,ɑː'men] ! " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] [huː] [roʊz][frʌm; frəm]
" **Amen ! " called out the members of the Ezofowich family who rose from**
" 阿门 ! " 称为 出去 这 成员 的 这 - 家庭 WHO 玫瑰 从
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,
“阿门！”埃佐福维奇一家人从地上站起来，齐声喊道。

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðər; ðər][rent] ['gɑːrmənts] .
shaking the dust from their rent garments .
摇晃 这 灰尘 从 他们的 租 服装 .
抖落租来的衣服上的灰尘。

" [eɪ'men,ɑ:'men] ! " [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [pɔr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðer; ðər] [blæk] ,
" Amen ! " called out the group of poor people who had wrung their black ,
" 阿门 ! " 称为 出去 这 团体 的 贫穷的 人们 WHO 有 拧干 他们的 黑色的 ;
[wɜ:rk] - [steɪnd] [hændz] .
work - stained hands .
工作 - 染色 双手 ;

“阿门！ ”一群穷人一边搓着沾满劳动污渍的黑手，一边喊道。

" [eɪ'men,ɑ:'men] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
" Amen ! " came from the voices of the weeping women in the gallery .
" 阿门 ! " 来了 从 这 声音 的 这 哭泣 女性 在 这 画廊 ;
"阿门！ ”画廊里哭泣的妇女们的声音传来。
" [eɪ'men,ɑ:'men] ! " [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət][ləst][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] .
" Amen ! " repeated at last a chorus of young voices .
" 阿门 ! " 重复 在 最后 的一个 合唱 的 年轻的 声音 ;
"阿门！ ”最后，一群年轻人齐声说道。

[ðə; ði]['ræbaɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔ:f][ðə; ði] ['bæləstreɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n]
The Rabbi took his hands off the balustrade , and looked around the congregation
这 拉比 采取 他的 双手 离开 这 栏杆 , 和 看起来 大约 这 会众
[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzd] [aɪz] .
with amazed eyes .
和 惊叹 眼睛 ;
拉比把手从栏杆上拿开，惊奇地环顾四周的会众。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么？

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

" [ðen] [ɛli'ɪ:zər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
" Then Eliezer turned his face to him and the people .
" 然后 埃利泽 转向 他的 脸 到 他 和 这 人们 ;
“然后以利以谢转过脸来，面向他和众人。”

[ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tæliθ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
The hood of his tallith had slipped from his head on to his shoulders .
这 兜帽 的 他的 塔利斯 有 滑倒了 从 他的 头 在 到 他的 肩膀 ;
他的塔利斯披风兜帽从头上滑落到肩膀上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [waɪt] , [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ]
His face , usually white , was flushed , and his blue eyes glowed with
他的 脸 , 通常 白色的 , 曾是 酡 , 和 他的 蓝色的 眼睛 发光 和
[ˈæŋgər][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .
anger and courage .
愤怒 和 勇气 ;
他原本苍白的脸涨得通红，蓝色的眼睛里闪烁着愤怒和勇气。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bənd] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
He raised his band , and said , in a loud voice :
他 提高 他的 乐队 , 和 说 , 在 一个 大声 嗓音 :
他举起乐队，大声说道：

" ['ræbaɪ] ,
" Rabbi ,
" 拉比 ,

拉比，

[aɪˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [wɪl] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [kɜ:rs]
it means that our ears and our hearts will not listen to any such curses
它 方法 那 我们的 耳朵 和 我们的 心 将要 不是 听 到 任何 这样的 诅咒
[ˈeni] [mɔ:ɹ] !
any more !
任何 更多的 !

这意味着我们的耳朵和心灵将不再理会任何此类诅咒！

" [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔ:r; fər][ˈbæt(ə)] .

" These words were like the signal for battle .
" 这些 字 是 喜欢 这 信号 为了 战斗 .

“这些话就像是战斗的信号。”

[ˈskersli] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] [wen] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [jʌŋ] [men] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz]
Scarcely had he finished speaking when some fifty young men ranged themselves
几乎 有 他 完成的 请讲 什么时候 一些 五十 年轻的 男人 范围 他们自己

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

on either side of him .
在 任何一个 边 的 他 .

他话音未落，大约五十名年轻人就列队站在他两侧。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌeksəˈmju:nɪˌkeɪtɪd] [ˈmænz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfrendz] ; [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈoʊnli] [si:n]
Some were the excommunicated man's personal friends ; others had only seen
一些 是 这 被逐出教会 男人的 个人的 朋友们 ; 其他的 有 仅有的 已见

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;

him from a distance ;
他 从 一个 距离 ;

有些是被逐出教会的人的私人朋友；有些只是远远地见过他；

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [ðooz] [hu:] [hæd; həd] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kənˈdemd] [hɪz; ɪz]
among them were even those who had blamed him and condemned his
之中 他们 是 甚至 那些 WHO 有 被指责 他 和 谴责 他的

[ˈræʃnəs] .

rashness .
鲁莽 .

这些人当中甚至包括那些曾责备他、谴责他鲁莽行事的人。

" [ˈræbaɪ] !

" Rabbi !
" 拉比 !

“拉比！ ”

" [ðeɪ] [kɔ:ld] [aʊt] , " [wi:; wi] [wɪl] [hɪr] [sʌtʃ] [kɜ:rs] [noʊ] [mɔ:ɹ] ! "

" they called out , " we will hear such curses no more ! "
" 他们 称为 出去 , " 我们 将要 听到 这样的 诅咒 不 更多的 ! "

他们高声喊道：“我们再也不想听到这样的诅咒了！ ”

" [ˈræbaɪ] !

" Rabbi !
" 拉比 !

“拉比！ ”

[jɔ:; jər] [kɜ:rs] [hæz; həz] [meɪd] [ju: ˈes] [lʌv] [ðə; ði] [əˈkɜ:rsɪd] ! "

your curse has made us love the accursed ! "
你的 诅咒 有 制成 我们 爱 这 被诅咒的 ! "

你的诅咒让我们爱上了被诅咒的人！

" [ˈræbaɪ] !

" Rabbi !
" 拉比 !

“拉比！ ”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪ'reɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][leɪd][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪn]
with that herem you have laid a burden upon a man who was pleasant in
和 那 赫勒姆 你 有 铺设 一个 负担 之上 一个 男人 WHO 曾是 令人愉快的 在
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] !
the sight of God and man !
这 视线 的 上帝 和 男人 !
你用那件赫雷姆（herem，可能是某种刑罚或刑罚）加重了一位在神和人眼中都受人喜爱的人的负担！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [tɑ:drouz] [si:md] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmnəs]
" With a mighty effort Todros seemed to rouse himself from the numbness
" 和 一个 强大的 努力 托德罗斯 似乎 到 唤醒 他自己 从 这 麻木
[ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] .
into which the unexpected rebellion had plunged him .
进入 哪个 这 意外 叛乱 有 暴跌 他 .
“托德罗斯费了九牛二虎之力，似乎才从这场突如其来的叛乱带给他的麻木状态中清醒过来。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" What is it you want ? " he shouted .
" 什么 是 它 你 想 ? " 他 喊叫 .
“你到底想要什么？”他喊道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ?
" What are you speaking of ?
" 什么 是 你 请讲 的 ?
你在说什么？

[hæz; həz][ðə; ði]['i:v(ə)l][ˈspɪrɪt] [brɪwɪtʃt] [ju:; jʊ] ?
Has the evil spirit bewitched you ?
有 这 邪恶的 精神 着迷 你 ?
你是不是中了邪灵的圈套？

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] [kə'mændz] [ju: 'es][tu:; tə] [kɜ:rs] [ðʊʊz] [hu:] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
Do you not know that our Law commands us to curse those who rebel
做 你 不是 知道 那 我们的 法律 命令 我们 到 诅咒 那些 WHO 反叛
[ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli] ['kʌvənənt] ?
against the holy covenant ?
反对 这 圣 盟约 ?
难道你们不知道，我们的律法命令我们咒诅那些背叛圣约的人吗？

" [nɑ:t][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃɪz] [wer] [ðə; ði]['eldəz]
" Not from among the young men , but from the benches where the elders
" 不是 从 之中 这 年轻的 男人 , 但 从 这 长椅 在哪里 这 长者
[wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ,
were sitting ,
是 坐着 ,
“不是从年轻人中，而是从长者们坐的长凳上，

[keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [vɔɪs] :
came a grave voice :
来了 一个 严重 嗓音 :
一个严肃的声音传来：

一位默默无闻的使徒：一个戏剧性的故事(An Obscure Apostle A Dramatic Story)

第18/18页

" [ˈræbaɪ] !
" **Rabbi** !
" 拉比 !

“拉比！ ”

[duː][juː; jʊ][naɪt] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈsænidrim] [wɜːr; wər][ɪn] [fɪrs] [dɪˈbeɪt] [ˈweðər] [tuː; tə]
do you not know that when the old Sanhedrim were in fierce debate whether to
做 你 不是 知道 那 什么时候 这 老的 犹太公会 是 在 凶猛的 辩论 无论 到
[ədˈhɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪleɪ][ɔːr] [ʃəmaɪ] ,
adhere to the teaching of Hillel or Shamaï ,
粘着 到 这 教学 的 希勒尔 或者 沙迈 ,

难道你不知道，当古代的犹太公会成员激烈辩论应该遵循希勒尔的教义还是沙迈的教义时，

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [vɔɪs] , - [bæt] [koʊl] , - [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz]
a mysterious voice , ' Bat Kohl , ' taken for the voice of God himself , was
一个 神秘 嗓音 , - 蝙蝠 科尔 , - 已采取 为了 这 嗓音 的 上帝 他自己 , 曾是
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

人们听到一个神秘的声音，名叫“巴特·科尔”，被认为是上帝的声音。

- [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv][ˈhɪleɪ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] . -
' Listen to the Law of Hillel , for it is full of charity and gentleness . '
- 听 到 这 法律 的 希勒尔 , 为了 它 是 满的 的 慈善机构 和 温柔 . -

“听听希勒尔的律法，因为它充满了仁慈和温柔。”

" [ɔːl] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [ˈkreɪnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hæd; həd] [kʌm] .
" **All heads were craned in the direction whence the speech had come .**
" 全部 头部 是 起重机 在 这 方向 何处 这 演讲 有 来 .

所有人都朝演讲传来的方向探出头来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈræfeɪəl] , [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ekskeɪˈmjuːnɪˌkeɪtɪd] .
It was from Raphael , the uncle of the excommunicated .
它 曾是 从 拉斐尔 , 这 叔叔 的 这 被逐出教会 .

这是被逐出教会者的叔叔拉斐尔发来的。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [bəː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]
At this moment Ber made his way through the crowd and stood at the side
在 这 片刻 ber 制成 他的 方式 通过 这 人群 和 站立 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
of the young men .
的 这 年轻的 男人 .

这时，贝尔穿过人群，站在了几个年轻人旁边。

" [ˈræbaɪ] !
" **Rabbi** !
" 拉比 !

“拉比！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['ɪntələkt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər]
" he exclaimed , " have you ever counted the intellects you and your
" 他 惊呼 , " 有 你 曾经 计数 这 知识分子 你 和 你的
[ˈɔ:r,fa:ðərz] [krʌft] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər]['despətɪzəm] ;
forefathers crushed with your despotism ;
祖先 碎 和 你的 专制主义 ;

他惊呼道：“你们有没有数过，你们和你们的祖先用你们的专制统治扼杀了多少人的智慧？”

[ɔ:l][ðə; ði][soʊlz] ['i:gər] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [θrʌst] ['ɪntu:] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ? "
all the souls eager for knowledge that you thrust into darkness and suffering ? "
全部 这 灵魂 渴望的 为了 知识 那 你 推力 进入 黑暗 和 痛苦 ? "

所有渴望知识的灵魂，都被你推入了黑暗和苦难之中？

" [ˈræbaɪ] ! " [sed] [ə; eɪ] ['ju:θfl] [ˈɔ:lmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ,
" Rabbi ! " said a youthful almost childish voice ,
" 拉比 ! " 说 一个 青春 几乎 幼稚 嗓音 ,
“拉比！”一个年轻稚嫩的声音说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [frʌm; frəm][ju: 'es][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ]
" will you and those that stand by you always keep from us all knowledge
" 将要 你 和 那些 那 站立 经过 你 总是 保持 从 我们 全部 知识
[æftər] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][ɑ:r; ər] ['jɜ:rɪnɪŋ] ? "
after which our minds are yearning ? "
后 哪个 我们的 思想 是 渴望 ? "

“你和你的支持者们难道要一直对我们隐瞒我们渴望获得的所有知识吗？”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] , [ˈræbaɪ] , [ti:tʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)] [tu:; tə][ju:z][ðər; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪv]
" Why do you not , Rabbi , teach the people to use their intelligence as a sieve
" 为什么 做 你 不是 , 拉比 , 教 这 人们 到 使用 他们的 智力 作为 一个 筛
,
/
,
“拉比，你为什么不教人们把他们的智慧当作筛子来使用呢？”

[tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][greɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] ?
to divide the grain from the chaff , and the pearls from the sand ?
到 划分 这 粮食 从 这 糠 , 和 这 珍珠 从 这 沙 ?
如何将谷粒与糠秕分离，将珍珠与沙砾分离？

[ˈræbaɪ] !
Rabbi !
拉比 !
拉比！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['pɑ:mɪgrænɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [raɪnd] ;
you have made us to eat the pomegranate with the bitter rind ;
你 有 制成 我们 到 吃 这 石榴 和 这 苦的 果皮 ;
你让我们吃下了带苦皮的石榴；

[wi:; wi] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['ækrɪd] [teɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] [peɪn] . "
we begin to feel the acrid taste of it and it causes pain . "
我们 开始 到 感觉 这 辛辣 品尝 的 它 和 它 原因 疼痛 . "
我们开始感觉到它刺鼻的味道，这让我们感到疼痛。

" [ʌn'hæpi] , [mɪs'gaɪdɪd] [jʊθs] !
" Unhappy , misguided youths !
" 不开心 , 错误的 青年 !
“不幸的、误入歧途的年轻人！”

[ˈreprə,berts] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑ:droʊz] ['pæʃənətli] .
Reprobates ! " shouted Todros passionately .
无赖 ! " 喊叫 托德罗斯 热情地 .
“恶棍！”托德罗斯激动地喊道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [si:] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [stoʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" **Did you not see with your own eyes that the people hated him , stoned him ,**
" 做过 你 不是 看 和 你的 自己的 眼睛 那 这 人们 憎恨 他 , 吸食大麻 他 ,
"难道你没有亲眼看到人们憎恨他，用石头砸他吗？ "

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [skɑ:r] ?
and marked his forehead with a red scar ?
和 标记 他的 前额 和 一个 红色的 疤痕 ?
他的额头上留下了一道红色的疤痕？

" [praʊd] [ænd; ənd]['skɔ:nf(ə)l] ['læftər] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
" **Proud and scornful laughter answered his speech .**
" 自豪的 和 轻蔑的 笑声 回答 他的 演讲 .
他的演讲引来一片骄傲而轻蔑的笑声。

" [duː][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [seɪ] , " [ænd; ənd][wʌn] [vɔɪs] [kən'tɪnju:d] :
" **Do not agree with everything the people say , " and one voice continued :**
" 做 不是 同意 和 一切 这 人们 说 , " 和 一 嗓音 持续 :
"不要什么都赞同人们说的话，"一个声音继续说道：

" [ðə; ði] [kɜ:rs] [juː; jʊ] [prə'naʊnst] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hæz; həz] ['sɔfənd] ['meni] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['oʊpənd]
" **The curse you pronounced against him has softened many hearts and opened**
" 这 诅咒 你 发音 反对 他 有 软化 许多 心 和 打开
['meni] [aɪz] . "
many eyes . "
许多 眼睛 . "
"你对他的诅咒软化了许多人的心，开启了许多人的眼界。"

" [mə'liʃəs] ['prɒm(p)tɪŋ] [stɜ:rd] [ʌp] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər]
" **Malicious promptings stirred up hatred against him ; but to - day all hearts are**
" 恶意 提示 搅拌 向上 仇恨 反对 他 ; 但 到 - 天 全部 心 是
[fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
full of compassion ,
满的 的 同情 ,
"恶意唆使人们仇恨他；但如今，所有人的心都充满了怜悯。"

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wɪð; wɪθ][jər; jər] [kɜ:rs] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ju:θ] . "
because with your curse you have killed his youth . "
因为 和 你的 诅咒 你 有 被杀 他的 青年 . "
因为你的诅咒夺去了他的青春。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] , ['ræbaɪ] ; [fɔ:r; fər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [wʌn]
" **It is worse than death , Rabbi ; for amongst the living he will be like one**
" 它 是 更糟 比 死亡 , 拉比 ; 为了 在 这 活的 他 将要 是 喜欢 一
[ded] . "
dead . "
死的 . "
"拉比，这比死还可怕；因为在活人面前，他将如同死人一般。"

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['stætju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sænidrɪm] :
" **And is it not written in the statutes of the great Sanhedrim :**
" 和 是 它 不是 书面 在 这 法规 的 这 伟大的 犹太公会 :
"难道这没有写在伟大的公会章程里吗？ "

- [ðə; ði][traɪ'bjʊ:nl] [wɪtʃ] [wʌns][ɪn]['sev(ə)nti] ['ɪrɪz] [prə'haʊnsɪz] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wɪl] [biː; bi]
' The tribunal which once in seventy years pronounces a sentence of death will be
- 这 法庭 哪个 一次 在 七十 年 发音 一个 句子 的 死亡 将要 是
[kɔ:lɪd] [ðə; ði][traɪ'bjʊ:nl][ʌv; əv] ['mɜ:dəəz] ? - "
called the tribunal of murderers ? ' "
称为 这 法庭 的 杀人犯 ? - "
"每七十年才判一次死刑的法庭，难道要被称为杀人犯法庭吗？ "

" [ɪn][ðə; ði] ['sænidrim] , [dɪd][nɑ:t] ['tʃaɪdləs] [ænd; ənd][ˈstoʊni] - ['hɑrtɪd] [men] [sɪt] ? "
" **In the Sanhedrim , did not childless and stony - hearted men sit ?** "
" 在 这 犹太公会 , 做过 不是 无子女 和 石质的 - 心地 男人 坐 ? "
" 在公会中, 难道没有那些没有子女、铁石心肠的人吗? "

" [hu:] ['saʊɪθ] [ræθ] , [ri:əpɛθ] ['sɑ:roʊ] !
" **Who soweth wrath , reapeth sorrow !**
" WHO 播种 愤怒 , 收割 悲哀 !
" 种下愤怒的, 必将收获悲伤! "

" [sʌtʃ] [ænd; ənd][ˈsɪmələɹ][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [fel] [laɪk] [heɪl] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
" **Such and similar were the sentences which fell like hail around the**
" 这样的 和 相似的 是 这 句子 哪个 跌倒 喜欢 冰雹 大约 这
" 诸如此类的句子如同冰雹般落下....."

[ˈræbaɪ] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈθreɪnɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈdʒestʃəɹz] .
Rabbi , accompanied by threatening looks and indignant gestures .
拉比 , 伴随 经过 威胁 看起来 和 愤怒 手势 .
拉比面露凶相, 举止愤慨。

[tɑ:drouz] ['ænsər] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
Todros answered no more .
托德罗斯 回答 不 更多的 .
托德罗斯不再回答。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [kwaɪt] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈaɪ,braʊz]
He remained quite motionless and , with his mouth open and eyebrows
他 剩余 相当 静止不动 和 , 和 他的 嘴 打开 和 眉毛
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,
他一动不动, 张着嘴, 扬起眉毛,

[prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌ; əv][ə; eɪ][məen] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈraʊnd]
presented the picture of a man who does not understand what is going on around
呈现 这 图片 的 一个 男人 WHO 做 不是 理解 什么 是 去 在 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
呈现出一个对周围发生的事情一无所知的男人的形象。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði][məˈlɑ:məd] [rʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] ,
Suddenly , the melamed rushed from the crowd , jumped over the balustrade ,
突然 , 这 梅拉梅德 匆忙 从 这 人群 , 跳了起来 超过 这 栏杆 ,
突然, 梅拉梅德从人群中冲了出来, 跳过了栏杆。

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmæstər] ,
and spreading out his arms as if to shield the beloved master ,
和 传播 出去 他的 武器 作为 如果 到 盾 这 心爱 掌握 ,
他张开双臂, 仿佛要保护他敬爱的主人。

[kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ˈæŋɡri] [təʊnz] :
confronted the people and shouted in angry tones :
面对 这 人们 和 喊叫 在 生气的 音调 :
他与民众对峙, 愤怒地喊道:

" [woʊ] ! [woʊ] !
" **Woe ! woe !**
" 悲哀 ! 悲哀 !
" 悲哀! 悲哀! "

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ˈrevərəns] [ðooz] [huː] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] !
to the insolent who does not reverence those who serve them before the Lord !
到 这 傲慢的 WHO 做 不是 尊敬 那些 WHO 服务 他们 前 这 主 !
那些傲慢无礼、不敬畏在主面前服侍他们的人的家伙们！

" [ˌeliːzər] [rɪˈplaɪd] :
Eliezer replied :
" 埃利泽 回复 :
埃利泽回答说：

" [noʊ] [wɔːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] .
No wall is to be raised between the Lord and his people .
" 不 墙 是 到 是 提高 之间 这 主 和 他的 人们 :
“上帝与他的子民之间不应筑起高墙。”

[wiː; wi] [əˈpɔɪntɪd] [men][frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [juːˈes][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tiːtʃ] [aɪˈtiː]
We appointed men from amongst us to study the Law in order to teach it
我们 任命 男人 从 在 我们 到 学习 这 法律 在 命令 到 教 它
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] .
to the ignorant .
到 这 无知 :
我们委派一些人学习律法，以便将其传授给无知的人。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] , [tel] [ðem; ðəm] : - [wiː; wi] [dɪˈlɪvər] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jə] [ɪn] [ˈbɑːndɪdʒ] -
But we did not , tell them : ' We deliver our souls unto you in bondage ' -
但 我们 做过 不是 , 告诉 他们 : - 我们 递送 我们的 灵魂 到 你 在 束缚 -
;
;
;

但我们并没有告诉他们：“我们甘愿将自己的灵魂交付给你们为奴。”
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈevri] [ˈɪzriəlɑɪt] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd]
because every Israelite is free to search for the Lord in his own heart and
因为 每一个 以色列人 是 自由的 到 搜索 为了 这 主 在 他的 自己的 心 和
[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
to explain His words according to his intelligence .
到 解释 他的 字 根据 到 他的 智力 :

因为每个以色列人都可以自由地在自己的内心寻求耶和华，并根据自己的理解能力解释他的话。
" [ˈʌðər] [ɪkˈskleɪmd] :
Others exclaimed :
" 其他的 惊呼 :

其他人则惊呼：
" [ɪn] [ˈɪzriəl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈhaɪər] [ɔːr] [ˈloʊər] [ɡreɪdz] .
In Israel there are no higher or lower grades .
" 在 以色列 那里 是 不 更高 或者 降低 成绩 :

“在以色列，没有高低等级之分。”
[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈbreðrən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtər] ;
We are all brethren in the eyes of the Creator ;
我们 是 全部 弟兄们 在 这 眼睛 的 这 创作者 ;

在造物主眼中，我们都是兄弟姐妹；
[noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈfetər] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] . "
no one has the right to fetter our will and intellect . "
不 一 有 这 正确的 到 束缚 我们的 将要 和 智力 : "
任何人都没有权利束缚我们的意志和思想。

" [ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈprɒfɪts] [hæv; həv] [bɔ:st] [ju: 'es] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ju: 'es][frʌm; frəm] [ˈlðər]
" **The false prophets have lost us , because they separated us from other**
" 这 错误的 先知 有 丢失的 我们 , 因为 他们 分开 我们 从 其他
[neɪʃəns] ,
nations ,
国家 ,

“假先知们让我们失去了他们，因为他们使我们与其他国家隔绝。”

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [left] [ɪn] [ˈloʊnlɪnəs] . " **that we are even as prisoners in the dark , left in loneliness .** "
那 我们 是 甚至 作为 囚犯 在 这 黑暗的 , 左边 在 孤独 . "

我们就像黑暗中的囚徒，被遗弃在孤独之中。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˈɪzɹɪəl] [wɪl] [ˈfeɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈfetəɾz] ,
" **But a time will come when Israel will shake off his fetters ,**
" 但 一个 时间 将要 来 什么时候 以色列 将要 摇 离开 他的 镣铐 ,

但总有一天，以色列会摆脱束缚。

[ænd; ænd][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ænd] [praʊd] [ˈspɪrɪts] [jæl; jəl] [fɔ:l] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪts] [ænd; ænd]
and the blind and proud spirits shall fall down from their heights and
和 这 瞎的 和 自豪的 烈酒 将 落下 向下 从 他们的 高度 和

[ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [soʊlz] [wɪl] [rɪˈgeɪn] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] .
the imprisoned souls will regain their liberty .
这 被监禁 灵魂 将要 恢复 他们的 自由 .

盲目而骄傲的灵魂将从高处坠落，被囚禁的灵魂将重获自由。

" [ɪˈsa:k, ˈaɪzæk][tɑ:drouz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈsloʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Isaak Todros raised his hands slowly to his head ,**
" 伊萨克 托德罗斯 提高 他的 双手 缓慢地 到 他的 头 ,

伊萨克·托德罗斯缓缓举起双手至头顶，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] [raʊz] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [sli:p] ; [ðen] [hi:; hi] [li:nd] [əˈgen] [ɑ:n]
as a man who tries to rouse himself from sleep ; then he leaned again on
作为 一个 男人 WHO 尝试 到 唤醒 他自己 从 睡觉 ; 然后 他 倾斜 再次 在

[ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] ,
the balustrade ,
这 栏杆 ,

就像一个试图从睡梦中醒来的人；然后他又靠在了栏杆上。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ænd] [saɪd] [ˈdi:pli] :
raised his eyes , and sighed deeply :
提高 他的 眼睛 , 和 叹了口气 深 :

他抬起眼睛，深深地叹了口气：

" [ɪn] - [ɛs,ʊʊˈɛf] !
" **En - Sof !**
" 恩 - 软 !

“En-Sof!

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdri:mi] [ˈwɪspər] .
" **he said in a dreamy whisper .**
" 他 说 在 一个 梦幻般的 耳语 .

他用梦幻般的低语说道。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kæbəˌlɪstɪk] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪtʃ] [wɜ:rl] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [dɪˈsperrɪŋ] [maɪnd] .
It was the kabalistic name of God which whirled across his despairing mind .
它 曾是 这 卡巴拉式的 姓名 的 上帝 哪个 旋转 穿过 他的 绝望 头脑 .

那是卡巴拉中上帝的圣名，在他绝望的脑海中不断盘旋。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈprɒtɛst] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [enˈkʌmbəd] [ðə; ði] [pʃʊr]
But as if in protest against the doctrines which had encumbered the pure
但 作为 如果 在 反对 反对 这 教义 哪个 有 负担 这 纯的
[moʊˈzeɪɪk] [feɪθ] ,
Mosaic faith ,
马赛克 信仰 ,

但仿佛是为了抗议那些束缚了纯正摩西信仰的教义，

[ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈænsər] :
a chorus of voices answered :
一个 合唱 的 声音 回答 :

众人齐声回答：

" [dʒəˈhoʊvə] !
" **Jehovah** !
" 耶和华 !

“耶和华！

" [ðə; ði] - [ˈbɑːdi] [ʃʊk] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv][ˈeɪɡjuː] .
" **The melamed's body shook as in a fit of ague** .
" 这 - 身体 摇晃 作为 在 一个 合身 的 疟疾 :

“梅拉梅德的身体像得了疟疾一样颤抖着。”

[wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ˈdʒestʃər] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər]
With violent speech and gesture he called upon the people to stand up for
和 暴力 演讲 和 手势 他 称为 之上 这 人们 到 站立 向上 为了
[ðer; ðər] [brɪˈlʌvɪd] [seɪdʒ] ,
their beloved sage ,
他们的 心爱 圣人 ,

他以激烈的言辞和手势号召人们站起来捍卫他们敬爱的圣人。

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈreblz; rɪˈbel] .
and punish the audacious rebels :
和 惩治 这 大胆的 叛军 :

惩罚那些胆大妄为的叛乱分子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [spʊʊk] , [ðə; ði] [mɔːr] [əˈmeɪzd] [hiː; hi] [gruː] .
But the more he spoke , the more amazed he grew .
但 这 更多的 他 辐 , 这 更多的 惊叹 他 生长 :

但他越说越惊讶。

[ˈnoʊbəːdi] [muːvd] .
Nobody moved .
无人 已搬 :

没有人动。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈpraːmɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [sæt][ˈsaɪlənt] , [ðer; ðər] [ˈfɒrɪdz]
The rich and prominent of the community sat silent , their foreheads
这 富有的 和 著名的 的 这 社区 卫星 沉默的 , 他们的 额头
[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər][hændz] ,
supported on their hands ,
有 在 他们的 双手 ,

社区里的富人和显贵们默默地坐着，双手托着额头。

[ðer; ðər] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
their eyes riveted to the floor .
他们的 眼睛 铆接 到 这 地面 :

他们的目光紧紧盯着地板。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [diːp] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] .
They were in deep meditation .
他们 是 在 深的 冥想 :

他们正在深度冥想。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [mju:t] .
The bulk of the people remained motionless and mute .
这 大部分 的 这 人们 剩余 静止不动 和 沉默的 .
大部分人一动不动，一言不发。

[ðə; ði] [məˈlɑ:məd] [ʌndərˈstʊd] [æt; ət][ləst] [ðæt] [ɔ:l] [ˈefərts] [tu;; tə] [raʊz] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈju:sləs] .
The melamed understood at last that all efforts to rouse them were useless .
这 梅拉梅德 理解 在 最后的 那 全部 努力 到 唤醒 他们 是 无用 .
梅拉梅德人最终明白，所有试图唤醒他们的努力都是徒劳的。

[hi;; hi] [brˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ˈwaɪdər][ɪn] [ɡreɪt] [ˈwʌndər] ;
He became silent , but his eyes opened wider in great wonder ;
他 成为 沉默的 , 但 他的 眼睛 打开 更广泛 在 伟大的 想知道 ;
他沉默了，但他的眼睛却因极大的惊奇而睁得更大；

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈlɪs(ə)n] .
he could not understand why they did not listen .
他 可以 不是 理解 为什么 他们 做过 不是 听 .
他无法理解他们为什么不听他的。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [breɪn] [ʌv; əv][ɪˈsɑ:k, ˈaɪzæk][tɑ:drouz] [pæst] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
But through the misty brain of Isaak Todros passed a ray of light ,
但 通过 这 蒙蒙 脑 的 伊萨克 托德罗斯 通过了 一个 射线 的 光 ,
但一道光线穿透了伊萨克·托德罗斯迷蒙的大脑，

[ænd; ənd][hi;; hi][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [tru:θ] .
and he got a glimpse of the terrible truth .
和 他 得到 一个 一瞥 的 这 糟糕的 真相 .
他瞥见了可怕的真相。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪspəd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbrests] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɔ:rmənt] [dɪˈzaɪɜ:z]
Something whispered to him that in the young breasts all the dormant desires
某物 低声说道 到 他 那 在 这 年轻的 乳房 全部 这 休眠 欲望
[ænd; ənd] [æspəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeksəˈmju:nɪkeɪtɪd] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rpreɪtər] ,
and aspirations of which the excommunicated man had been the interpreter ,
和 抱负 的 哪个 这 被逐出教会 男人 有 到过 这 翻译 ,
他听到一个声音低语，说在那年轻的胸膛里，蕴藏着所有沉睡的欲望和渴望，而那些被逐出教会的人，正是这些欲望和渴望的诠释者。

[hæd; həd] [stɜ:rd] [ˈɪntu:][laɪf] .
had stirred into life .
有 搅拌 进入 生活 .
已经苏醒过来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] , [ðen] , [nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] ; [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈboʊldər] , [mɔ:r]
The young man was , then , not the only one ; but he was bolder , more
这 年轻的 男人 曾是 , 然后 , 不是 这 仅有的 一 ; 但 他 曾是 更大胆 , 更多的
[ˈentəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [praʊd] .
enterprising and proud .
进取 和 自豪的 .
因此，这个年轻人并非孤身一人；但他更大胆、更有进取心、也更骄傲。

[hi;; hi] [hɜ:rd] [əˈnʌðər] [ˈwɪspər] .
He heard another whisper .
他 听到 其他 耳语 .
他听到了另一个低语声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhedz] [hu:z] [ˈfɪrləs] [ˈætɪtu:d] [bæd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpaʊərləs] [tu;; tə] - [deɪ] ,
The young heads whose fearless attitude bad made him powerless to - day ,
这 年轻的 头部 谁 无畏 态度 坏的 制成 他 无力 到 - 天 ,
今天，那些年轻首领们无所畏惧的态度让他变得无能为力。

[hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [taɪm] , [wɪtʃ] ,
had been touched by the wings of the angel of Time , which ,
有 到过 感动 经过 这 翅膀 的 这 天使 的 时间 , 哪个 ,
曾被时间天使的翅膀触碰过,

[æz; əz][hi; hi] [pərˈsi:vð] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [ɪndɪˈstrɪŋkt] [wei] ,
as he perceived in a dull , indistinct way ,
作为 他 感知 在 一个 乏味的 , 模糊 方式 ,
他以一种迟钝、模糊的方式感知着,

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd] [ʌpˈhi:vɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [hi; hi]
was full of rebellion and upheaving and would break down the barriers he
曾是 满的 的 叛乱 和 剧变 和 会 休息 向下 这 障碍 他
[hæd; həd] [reɪzð] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [tru:θ] .
had raised between them and the highest truth .
有 提高 之间 他们 和 这 最高 真相 .
他充满了反叛和动荡, 将会打破他们在他们和至高真理之间竖起的障碍。

[ænd; ənd][hi; hi] [hɜ:rd] [əˈgen] [waɪ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd][nɑ:t] [stʊd] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
And he heard again why the people had not stood up for him ,
和 他 听到 再次 为什么 这 人们 有 不是 站立 向上 为了 他 ,
他又一次听到了人们为什么不站出来支持他。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [taɪm] , [hu:] [ˈkæriʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪˈbeljən] , [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] ,
because the angel of Time , who carries with him rebellion , and battle ,
因为 这 天使 的 时间 , WHO 携带 和 他 叛乱 , 和 战斗 ,
[ˈɔ:lsʊʊ] [brɪŋz] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] ,
also brings charity and forgiveness ,
还 带来 慈善机构 和 饶恕 ,
因为时间天使虽然带来了反叛和战斗, 但也带来了仁慈和宽恕。

[ænd; ənd] [swi:ps] [əˈwei] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] , [jet] [sɔ:ft] , [wɪŋz] .
and sweeps away curses and hatred with his powerful , yet soft , wings .
和 扫荡 离开 诅咒 和 仇恨 和 他的 强大的 , 然而 柔软的 , 翅膀 .
它用强大而又柔软的翅膀扫除诅咒和仇恨。

[ɔ:l] [ðɪs] [tɑ:droʊz] [hɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] [veɪg] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] ,
All this Todros heard in a dim and vague way ; but it was enough ,
全部 这 托德罗斯 听到 在 一个 暗淡 和 模糊的 方式 ; 但 它 曾是 足够的 ,
托德罗斯隐约听到了这一切; 但这已经足够了。

[tu; tə] [bɪˈnʌm] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpetrɪfaɪd] [feɪθ] [ænd; ənd] [praɪd] .
to benumb his heart , full of petrified faith and pride .
到 麻痹 他的 心 , 满的 的 石化 信仰 和 自豪 .
麻木他的心, 充满了僵化的信仰和骄傲。

" [bæt] [koʊl] , " [hi; hi] [ˈwɪspəd] .
" Bat Kohl , " he whispered .
" 蝙蝠 科尔 , " 他 低声说道 .
“巴特·科尔,”他低声说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑ:nʃəns] [hi; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [vɔɪs] [sed] [tu; tə]
The voice of his own conscience he took for the mysterious voice said to
这 嗓音 的 他的 自己的 良心 他 采取 为了 这 神秘 嗓音 说 到
[bi; bi] [hɜ:rd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈkraɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈlɔ:ɡɪvərz] [ænd; ənd] [pri:sts] [ʌv; əv] [ɪzriəl] .
be heard in great crises by the lawgivers and priests of Israel .
是 听到 在 伟大的 危机 经过 这 立法者 和 神父 的 以色列 .
他把自己良心的声音当作了以色列立法者和祭司在重大危机时刻所能听到的神秘声音。

" [bəʔ] [koʊl] , " [hiː hi] [rɪpiːtɪd] [wið wiθ] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ]
" **Bat Kohl** , " **he repeated with trembling lips** , **and turned his gaze around the**
" 蝙蝠 科尔 , " 他 重复 和 发抖 嘴唇 , 和 转向 他的 目光 大约 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“巴特·科尔,”他颤抖着嘴唇重复道, 目光环顾着整栋建筑。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪnəɡɑːɡ] [wʌz; wəz][hæf] - [ˈemptɪ] .
The interior of the synagogue was half - empty .
这 内部的 的 这 犹太教堂 曾是 一半 - 空的 .

犹太教堂内部空了一半。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [dɪˈspɜːrst] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
The people dispersed slowly and silently , **as if they were seized by a great**
这 人们 分散的 缓慢地 和 默默 , 作为 如果 他们 是 查获 经过 一个 伟大的
[ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [daʊt] .
sorrow and doubt .
悲哀 和 怀疑 .

人们缓缓地、静静地散去, 仿佛被巨大的悲伤和疑虑攫住了。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ɡreɪt] [ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈræbaɪ] .
The poor and rich , until now great admirers of the Rabbi .
这 贫穷的 和 富有的 , 直到 现在 伟大的 仰慕者 的 这 拉比 .

无论贫富, 此前都是拉比的忠实拥趸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪˈleɪtɪd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡæləri] ,
There was the rustle of the belated women in the gallery ,
那里 曾是 这 沙沙 的 这 迟到的 女性 在 这 画廊 ,

画廊里传来迟到妇女们的窸窣声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] .
and then everything was quiet and deserted .
和 然后 一切 曾是 安静的 和 荒凉的 .

然后, 一切都变得安静而荒凉。

[æz; əz][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [jɔːr] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][əˈkiːbə][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]
As in times of yore , Joseph Akiba was coming back in the
作为 在 时代 的 昔时 , 约瑟夫 秋叶 曾是 未来 后退 在 这
[ˈmuːnɪt] [naɪt] ,
moonlit night ,
月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 夜晚 ,

如同往昔, 约瑟夫·阿基巴在月光皎洁的夜晚归来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃepədz] [hʌt] , [soʊ][ˈmeɪr; ˈmaɪr] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs]
to his shepherd's hut , so Meir pale and trembling approached the house
到 他的 牧羊人的 小屋 , 所以 梅尔 苍白 和 发抖 接近 这 房子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] .
of his fathers .
的 他的 父亲们 .

于是, 梅尔面色苍白, 浑身颤抖地走向他父亲的牧羊人小屋。

[hiː; hi] [went] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
He went there , but without the intention of entering it again .
他 去 那里 , 但 没有 这 意图 的 进入 它 再次 .

他去过那里, 但没有再次进入的打算。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
He knew that he would have to go away ,
他 知道 那 他 会 有 到 去 离开 ,

他知道自己必须离开。

[tuː; tə] [pər'suː] [ɪn] ['lʊʊnlɪnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðə; ði] [greɪt] [eɪm][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][faːr] , [faːr]
to pursue in loneliness and misery the great aim he saw in the far , far
到 追求 在 孤独 和 苦难 这 伟大的 目的 他 锯 在 这 远的 , 远的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

在孤独和苦难中追求他在遥远彼岸看到的伟大目标，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʊʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] .
and which was so difficult to reach .
和 哪个 曾是 所以 难的 到 抵达 .

而且到达那里非常困难。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][dɪd][naːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [krɔːs] [ɪts]
He wanted to see the house once more , but did not intend to cross its
他 通缉 到 看 这 房子 一次 更多的 , 但 做过 不是 打算 到 又 它是
[ˈθreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .

他想再看一眼那栋房子，但并不打算踏进门去。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˈda:kənd] ['wɪndəʊz] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [wer] [ə; eɪ] [laɪt] ['glɪməd] .
Among the many darkened windows , he saw one where a light glimmered .
之中 这 许多 变暗 视窗 , 他 锯 一 在哪里 一个 光 闪烁 .

在众多昏暗的窗户中，他看到一扇窗户里闪烁着灯光。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
He stood still and looked at it .
他 站立 仍然 和 看起来 在 它 .

他站在那里，静静地看着它。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʊʊʃnləs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænmʌðər] [ɪn]
Through the window he saw the motionless figure of his great - grandmother in
通过 这 窗户 他 锯 这 静止不动 数字 的 他的 伟大的 - 祖母 在
[hɜːr; hər] ['iːzi] [tʃer] .
her easy chair .
她 简单的 椅子 .

透过窗户，他看到曾祖母一动不动地坐在安乐椅上。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [meɪd] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds][ˈspɑːrk(ə)l] .
A wave of moonlight made the diamonds sparkle .
一个 海浪 的 月光 制成 这 钻石 火花 .

月光洒在钻石上，闪闪发光。

[ˈmeɪr, 'maɪr] ['sləʊli] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [lætʃ] .
Meir slowly ascended the steps of the porch and touched the door latch .
梅尔 缓慢地 上升 这 步骤 的 这 门廊 和 感动 这 门 门锁 .

梅尔缓缓走上门廊的台阶，摸了摸门闩。

[aɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] ; ['kɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]
It yielded to the pressure ; contrary to the usual custom the door was
它 产生 到 这 压力 ; 相反 到 这 通常 风俗 这 门 曾是
[ʌn'lɔːkt] .
unlocked .
已解锁 .

它屈服于压力；与通常的惯例相反，门锁被打开了。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
He entered the narrow passage and stood at the door of the sitting - room ,
他 进入 这 狭窄的 通道 和 站立 在 这 门 的 这 坐着 - 房间 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .
which was wide open .
哪个 曾是 宽的 打开 .

他走进狭窄的通道，站在敞开的客厅门口。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['dɑːrkənəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
The whole house was wrapped in darkness and silence .
这 所有的 房子 曾是 包装 在 黑暗 和 沉默 .

整栋房子都被黑暗和寂静笼罩着。

[wʌz; wəz]['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [ə'sli:p] ?
Was everybody asleep ?
曾是 大家 睡着了 ?

大家都睡着了吗？

[nɑːt] ['laɪkli] ;
Not likely ;
不是 可能 ;

不太可能；

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['slaitəst] [nɔɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][ləst] [ˌfer'wel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] -
but not the slightest noise was to disturb the last farewell between the great -
但 不是 这 丝毫 噪音 曾是 到 打扰 这 最后的 告别 之间 这 伟大的 -
[ˌgrænmlðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] - [ˌgrænsʌn] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] .
grandmother and her great - grandson and drive him from her knees .
祖母 和 她 伟大的 - 孙子 和 驾驶 他 从 她 膝盖 .

但是，一丝一毫的动静都不能打扰曾祖母和曾孙之间的最后告别，也不能把曾孙从她膝上赶走。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [hiː; hi] ['restɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .
It was the last time he rested under the roof of his fathers .
它 曾是 这 最后的 时间 他 休息 在下面 这 屋顶 的 他的 父亲们 .

那是他最后一次在父亲的屋檐下休息。

" ['boʊb] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " ['eltiː] ['boʊb] !
" **Bobe , " he said softly , " Elte Bobe !**
" 博贝 , " 他 说 轻轻 , " 精英 博贝 !

“博贝,”他轻声说道, “埃尔特·博贝!

" ['fraɪdə] [slept] ['piːsfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] :
" **Freida slept peacefully as a child :**
" 弗里达 睡着了 和平地 作为 一个 孩子 :

弗里达小时候睡得很安稳:

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlait] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [laɪk] [tʃaɪldɪʃ] [driːmz] .
the rays of the moonlight played on the wrinkled face like childish dreams .
这 射线 的 这 月光 玩 在 这 皱 脸 喜欢 幼稚 梦境 .

月光洒在布满皱纹的脸上，如同孩童的梦境。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['nevər] ['eni] [mɔːr] .
" **I shall never see you again , never any more .**
" 我 将 绝不 看 你 再次 , 绝不 任何 更多的 .

我再也不会见到你了，永远不会了。

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][hænd] [ðæt] [hæd; həd][ˌɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trezər]
" **He pressed his lips to the dear old hand that had given him the treasure**
" 他 按下 他的 嘴唇 到 这 亲爱的 老的 手 那 有 给定 他 这 宝藏
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sæl'veɪ(ə)n][ænd; ənd]['ruːɪn] ,
which was his salvation and ruin ,
哪个 曾是 他的 救恩 和 废墟 ,

他将嘴唇贴在了那只亲爱的老手上，这只手给了他那份既是救赎又是毁灭的宝藏。

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
life and death .
生活 和 死亡 .

生死。

[friːdəz] [hed] [muːvd] [ˈdʒentli] .
Freida's head moved gently .
弗里达的 头 已搬 轻轻地 .

弗丽达的头轻轻地动了动。

" - !
" **Kleineskind** !
" - !

“小家伙！

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
" **she whispered , without opening her eyes** .
" 她 低声说道 , 没有 开幕 她 眼睛 .

她低声说道，眼睛没有睁开。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr] [lɔːst] [hɪmˈself] [ɪn] [θɔːt] .
Meir lost himself in thought .
梅尔 丢失的 他自己 在 想法 .

梅尔陷入了沉思。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ˈɡrænd,məðəz] [niːz] , [hiː; hi] [sed] [ˌferˈwel] [tuː; tə]
His forehead resting on his great - grandmother's knees , he said farewell to
他的 前额 休息 在 他的 伟大的 - 祖母的 膝盖 , 他 说 告别 到
[ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [əˈraʊnd] .
everything and everybody around .
一切 和 大家 大约 .

他额头抵着曾祖母的膝盖，向周围的一切人和事告别。

[æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [left][ðə; ði] [ruːm] .
At last he rose and slowly left the room .
在 最后的 他 玫瑰 和 缓慢地 左边 这 房间 .

他终于起身，缓缓离开了房间。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [tuː] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ˈkloʊzɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
In the dark passage he suddenly felt two strong arms closing around him ,
在 这 黑暗的 通道 他 突然 毛毡 二 强的 武器 结束 大约 他 ,
[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [tuː] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ˈkloʊzɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
在黑暗的通道里，他突然感到两只强壮的手臂将他环抱住。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
and a heavy object was put in his pocket .
和 一个 重的 目的 曾是 放 在 他的 口袋 .

有人把一个重物放进了他的口袋。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [bəː] .
" **It is I , Ber** .
" 它 是 我 , ber .

是我，Ber。

[jɔːr; jər] [ˈɡrænfɑːðər] [ləkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [mæn] [huː] [wʊd] [ɡɪv]
Your grandfather looked around the family for a courageous man who would give
你的 祖父 看起来 大约 这 家庭 为了 一个 勇敢 男人 WHO 会 给
[juː; jʊ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ;
you a handful of money on the way ;
你 一个 少数 的 钱 在 这 方式 ;

你爷爷在家族里四处寻找一位勇敢的男人，希望他能在路上给你一些钱；

[ænd; ənd] [faʊnd] [em 'i:] .
and found me .
和 成立 我 :

然后找到了我。

[ˈevribə:di; ˈevribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [mɔ:nz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ˈteɪkən][tu:; tə][ðer; ðər]
Everybody in the house mourns for you ; the women have taken to their
大家 在 这 房子 哀悼 为了 你 ; 这 女性 有 已采取 到 他们的
[bedz] , [ˈkraɪɪŋ] ;
beds , crying ;
床 , 哭泣 ;

屋里的每个人都为你哀悼；女人们都卧床不起，哭泣不止；

[jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ɑ:r; ər][ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræbəɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldəz] ;
your uncles are angry with the Rabbi and the elders ;
你的 叔叔们 是 生气的 和 这 拉比 和 这 长者 ;

你的叔叔们对拉比和长老们很生气；

[ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ] [gri:f] — [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ˈeni]
the grandfather is almost beside himself with grief — but nobody will see you any
这 祖父 是 几乎 旁 他自己 和 悲伤 — 但 无人 将要 看 你 任何
[mɔ:r] .
more .
更多的 :

爷爷悲痛欲绝——但以后再也不会有人见到你了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ; [ˈri:z(ə)n] [drægz][wʌn] [wei] ; [ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
It is thus with us ; reason drags one way ; the old faith the other .
它 是 因此 和 我们 ; 原因 拖拽 一 方式 ; 这 老的 信仰 这 其他 :

我们也是如此；理性朝着一个方向发展；古老的信仰朝着另一个方向发展。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][əˈfreɪd] .
They are afraid .
他们 是 害怕的 :

他们很害怕。

[bʌt; bət][ˈmeɪr, ˈmaɪr] , [du:][nɑ:t] [gri:v] !
But Meir , do not grieve !
但 梅尔 , 做 不是 悲伤 !

但是梅尔，不要悲伤！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhæpi] .
You are happy .
你 是 快乐的 :

你很开心。

[aɪ] [ˈenvi] [ju:; jʊ] !
I envy you !
我 嫉妒 你 !

我真羡慕你！

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [əˈfreɪd][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][du:] ,
You have not been afraid to do what I did not dare to do ,
你 有 不是 到过 害怕的 到 做 什么 我 做过 不是 敢 到 做 ,
你敢于去做我不敢做的事，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [wɪn] .
and you will win .
和 你 将要 赢 :

你一定会赢。

[tuː; tə] - [deɪ] [jʊr; jər] [frendz] [stəd] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
To - day your friends stood up for you ,
到 - 天 你的 朋友们 站立 向上 为了 你 ,

今天你的朋友们都站出来支持你了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈræbaɪ] .
and the people were silent and did not defend the Rabbi .
和 这 人们 是 沉默的 和 做过 不是 保卫 这 拉比 .

人们保持沉默，没有为拉比辩护。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz] [stiːl] [fɑːr] [ɔːf] .
It is the beginning ; but the end is still far off .
它 是 这 开始 ; 但 这 结尾 是 仍然 远的 离开 .

这只是开始，终点还很远。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd] [jɔːrˈself] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ðer; ðər] [ræθ] [wʊd] [fler] [ʌp]
If you showed yourself to - morrow before the people , their wrath would flare up
如果 你 显示 你自己 到 - 明天 前 这 人们 , 他们的 愤怒 会 耀斑 向上
[əˈgen] .
again .
再次 .

如果你明天出现在民众面前，他们的怒火还会再次燃起。

[goʊ] ! [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .
Go ! go into the world .
去 ! 去 进入 这 世界 .

去吧！走向世界吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [juːθ] [ɑːn][jʊr; jər] [saɪd][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [laɪf][ɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . "
You have youth on your side and courage ; life is before you . "
你 有 青年 在 你的 边 和 勇气 ; 生活 是 前 你 . "

你拥有青春和勇气；人生才刚刚开始。

" [ˈsʌmtaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [sɪnz][ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs]
" **Sometime you will come back and put an end to our sins and darkness**
" 有时 你 将要 来 后退 和 放 一个 结尾 到 我们的 罪孽 和 黑暗
.
:
.

“总有一天你会回来，终结我们的罪恶和黑暗。”

[wɜː wi][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈdaɪəmənds] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˈsɪftɪŋ] .
We have many diamonds , but they want sifting .
我们 有 许多 钻石 , 但 他们 想 筛分 .

我们有很多钻石，但它们需要筛选。

[goʊ] [fɔːrθ] [naʊ] , [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] .
Go forth now , to conquer .
去 前进 现在 , 到 征服 .

现在就出发，去征服吧！

[biː; bi] [laɪk] [ˈbɑːlə] - , [ˈɑːrmər] - [klæd] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsesetərz] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd]
Be like Baale Tressim , armour - clad like our ancestors ; and my blessing and
是 喜欢 巴勒 - , 盔甲 - 覆膜 喜欢 我们的 祖先 ; 和 我的 祝福 和
[ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,
the blessings of those who ,
这 祝福 的 那些 WHO ,

要像巴勒·特雷西姆一样，身披铠甲，如同我们的祖先；愿我的祝福和那些人的祝福，

[laɪk] [em 'i:] , [wɪft] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][na:t] — [lɒŋd] , [bʌt; bət][dɪd][na:t][əb'teɪn] [wʌt] [ðeɪ] [lɒŋd]
like me , wished , but could not — longed , but did not obtain what they longed
喜欢 我 , 希望 , 但 可以 不是 — 渴望 , 但 做过 不是 获得 什么 他们 渴望
[fɔ:r; fər] — [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
for — be with you .
为了 — 是 和 你 .

像我一样，渴望却不能——期盼却未能如愿——与你在一起。

" [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['fæʊwelz] , [ænd; ənd] [bə:] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][ˈsaɪləntli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
" **They exchanged farewells , and Ber disappeared as silently as he had**
" 他们 交换 告别 , 和 ber 消失 作为 默默 作为 他 有
[kʌm] .
come .
来 .

他们互相道别，贝尔像来时一样悄无声息地消失了。

[ðə; ði] [di:p] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [si:md] [tu:; tə][brɪd][ðə; ði] [ekske'mju:nɪkertɪd] [ju:θ]
The deep silence of the whole house seemed to bid the excommunicated youth
这 深的 沉默 的 这 所有的 房子 似乎 到 出价 这 被逐出教会 青年
[tu:; tə][goʊ] [hens] .
to go hence .
到 去 因此 .

整栋房子一片寂静，仿佛在劝说被逐出家门的年轻人离开。

[wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɑ:n] .
When he left the house it had begun to dawn .
什么时候 他 左边 这 房子 它 有 开始 到 黎明 .

他离开家时，天已经开始亮了。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði][ədʒeɪs(ə)nt] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .
The market square and the adjacent streets were asleep .
这 市场 正方形 和 这 邻近的 街道 是 睡着了 .

市场广场和周围的街道一片寂静。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ɔ:'tʌmnl] ['mɔ:rnɪŋ] .
The whole town was wrapped in the gray mist of an almost autumnal morning .
这 所有的 镇 曾是 包装 在 这 灰色的 薄雾 的 一个 几乎 秋季 早晨 .

整个小镇笼罩在近乎秋日清晨的灰色薄雾中。

[hi:; hi] ['swɪftli] [krɔ:st] [ðə; ði] [mɪst] - ['kʌvəd] [fi:ldz] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ,
He swiftly crossed the mist - covered fields to get away ,
他 迅速地 交叉 这 薄雾 - 涵盖 字段 到 得到 离开 ,

他迅速穿过雾气弥漫的田野逃走了。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˈferwel] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈreɪtʃəl]
and say farewell to her who had promised to be a faithful Rachel
和 说 告别 到 她 WHO 有 承诺 到 是 一个 忠实 瑞秋
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

并向那位曾承诺做他忠贞的拉结的女子告别。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kleɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .
and to claim from her his treasure .
和 到 宣称 从 她 他的 宝藏 .

并向她索要他的财物。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [stʊd] [waɪd] [ˈoʊpən] .
The door and window of the little hut stood wide open .
这 门 和 窗户 的 这 小的 小屋 站立 宽的 打开 .
小屋的门窗大开着。

" ['gəʊldə] !
" **Golda** !
" 戈尔达 ！

“戈尔达！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] , " ['gəʊldə] !
" **he called softly** , " **Golda** !
" 他 称为 轻轻 , " 戈尔达 ！

他轻声喊道：“戈尔达！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" **There was no answer** .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][kɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broukən] .
He repeated his call , **but the silence remained unbroken** .
他 重复 他的 称呼 , 但 这 沉默 剩余 未破 .

他再次呼喊，但依然一片寂静。

[hiː; hi] [druː] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [oʊld][ˈeɪbəl][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][saɪt] .
He drew nearer , **and looked at the spot where old Abel was wont to sit** .
他 画 更近 , 和 看起来 在 这 点 在哪里 老的 亚伯 曾是 惯于 到 坐 .

他走近些，看着老亚伯常坐的地方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌndɪ'faɪnd] [dred] [tʊk] [həʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
A strange , **undefined dread took hold of him** .
一个 奇怪的 , 不明确的 恐惧 采取 抓住 的 他 .

一种莫名的恐惧攫住了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
He looked around , **up the hills and along the fields** , **and called in a loud voice** :
他 看起来 大约 , 向上 这 丘陵 和 沿着 这 字段 , 和 称为 在 一个 大声 嗓音 :

他环顾四周，望向山丘和田野，然后大声喊道：

" ['gəʊldə] !
" **Golda** !
" 戈尔达 ！

“戈尔达！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] [nɑːt][faːr][ɔːf] .
" **There was a slight rustle not far off** .
" 那里 曾是 一个 轻微 沙沙 不是 远的 离开 .

不远处传来轻微的沙沙声。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld] ['rəʊz,bʊʃ] ,
It came from a wild rosebush ,
它 来了 从 一个 荒野 玫瑰丛 ,

它来自一丛野生玫瑰，

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz][ðə; ði] ['sliːpi] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - .
from among the branches of which rose the sleepy figure of little Lejbele .
从 之中 这 分支 的 哪个 玫瑰 这 困 数字 的 小的 - .

从树枝间，露出了睡眼惺忪的小莱贝勒的身影。

" ['meɪr, 'maɪr][brɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)] .

" Meir began to tremble .

" 梅尔 开始 到 颤抖 .

梅尔开始颤抖。

" [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ? " [hiː; hi] [æskt] , " ['æftərwərdz] ? "

" And afterwards ? " he asked , " afterwards ? "

" 和 然后 ? " 他 问 , " 然后 ? "

“然后呢？”他问，“之后呢？”

" ['æftərwərdz] , - , [ʃiː; ʃɪ][hɪd][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] . "

" Afterwards , Morejne , she hid me in the bush , and went back to the hut . "

" 然后 , - , 她 隐藏 我 在 这 衬套 , 和 去 后退 到 这 小屋 . "

“之后，莫雷涅把我藏在灌木丛里，然后回到了小屋。”

" [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ? "

" How many people were there ? "

" 如何 许多 人们 是 那里 ? "

“当时有多少人？”

" [tuː] , - , [θriː] — [ten] — [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

" Two , Morejne , three — ten — I don't know . "

" 二 , - , 三 — 十 — 我 不 知道 . "

“两个，莫雷涅，三个——十——我不知道。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] ?

" And what did they do ?

" 和 什么 做过 他们 做 ?

他们做了什么？

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)] [duː] ? "

What did the people do ? "

什么 做过 这 人们 做 ? "

人们都做了些什么？

" [ðə; ði] ['piːp(ə)] [keɪm] , - , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] [grɪv]

" The people came , Morejne , and shouted and screamed at her to give

" 这 人们 来了 , - , 和 喊叫 和 尖叫 在 她 到 给

[ʌp][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ;

up the writing ;

向上 这 写作 ;

“人们来了，莫雷涅，对着她大喊大叫，让她放弃写作；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [skriːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ræn] [ə'baʊt]

and she screamed that she would not , and the goat in the entrance ran about

和 她 尖叫 那 她 会 不是 , 和 这 山羊 在 这 入口 跑 关于

[ænd; ənd] [bliːtɪd] .

and bleated .

和 咩咩叫 .

她尖叫着说她不会这么做，门口的山羊跑来跑去，咩咩叫着。

" ['meɪr, 'maɪr] ['tremblɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

" Meir trembled in all his limbs .

" 梅尔 颤抖 在 全部 他的 四肢 .

梅尔浑身颤抖。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['hæpənd] ? "

" And then what happened ? "

" 和 然后 什么 发生 ? "

然后发生了什么？

" - , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [brʊːr] [hɜːr; həɹ] [zaɪdɪ] .
" **Morejne** , **she took the spindle into her hands and stood before her zeide** .
" - , 她 采取 这 主轴 进入 她 双手 和 站立 前 她 泽德 .
"莫雷涅, 她拿起纺锤, 站在她的祖父面前。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .
I saw it from the bush .
我 锯 它 从 这 衬套 .

我从灌木丛里看到了它。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l][wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wəɹ]
She was so white , and the spindle was white , and the people were
她 曾是 所以 白色的 , 和 这 主轴 曾是 白色的 , 和 这 人们 是
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

她皮肤白皙, 纺锤也是白色的, 而人们却是黑色的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊt] [keɪt] [ɑːn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bliːtɪŋ] . "
and the goat kept on running amongst them and bleating . "
和 这 山羊 保留 在 跑步 在 他们 和 咩咩叫 . "

那只山羊继续在他们中间跑来跑去, 咩咩叫着。

" [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] ? "
" **And then — and then ?** "
" 和 然后 — 和 然后 ? "

然后呢?

" [ðen] , - , [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈeni] [ˈɔːŋɡər] , [bʌt; bət] [ˈkʌvərd] [daʊn] [ɪn] [fɪr] ,
" **Then , Morejne , I did not look any longer , but cowered down in fear** ,
" 然后 , - , 我 做过 不是 看 任何 更长 , 但 畏缩 向下 在 害怕 ,
"然后, 莫雷涅, 我再也不敢看她了, 而是吓得蜷缩了起来。"

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] — [sʌtʃ] [moʊnz] .
because there was such a noise in the hut — such moans .
因为 那里 曾是 这样的 一个 噪音 在 这 小屋 — 这样的 呻吟 .

因为小屋里传来很大的噪音——呻吟声。

[ðen] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; həɹ] [ˈgrænfɑːðər]
Then the people went away , and carried her , and carried her grandfather
然后 这 人们 去 离开 , 和 携带 她 , 和 携带 她 祖父
,
,
,

然后人们就走了, 他们抬着她, 也抬着她的祖父。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊt] [ræn] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [bliːtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ ˈtiː][hæz; həz]
and the goat ran up the hill bleating , and I do not know where it has
和 这 山羊 跑 向上 这 爬坡道 咩咩叫 , 和 我 做 不是 知道 在哪里 它 有
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .

那只山羊咩咩叫着跑上了山坡, 我不知道它跑到哪里去了。

" [ˈmeɪr, ˈmaɪr] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ˈstoʊni] [aɪz] .
" **Meir straightened himself , and looked up to the sky with stony eyes** .
" 梅尔 拉直 他自己 , 和 看起来 向上 到 这 天空 和 石质的 眼睛 .

梅尔挺直身子, 目光冰冷地望着天空。

[hiː; hi] [nuː] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] .
He knew everything now .
他 知道 一切 现在 .

他现在什么都知道了。

" [wer] [did] [ðeɪ] ['kæri] [ðem; ðəm] ?
" **Where did they carry them ?**
" 在哪里 做过 他们 携带 他们 ？

他们把它们带到哪里去了？

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['wɪspər] .
" **he asked in a dull whisper .**
" 他 问 在 一个 乏味的 耳语 。

他用低沉的声音问道。

" [ðer; ðər] .
" **There .**
" 那里 。

“那里。

" [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wer] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ]
" **The outstretched arm of the child pointed in the direction where , in the gray**
" 这 伸展 手臂 的 这 孩子 尖 在 这 方向 在哪里 , 在 这 灰色的
[mɪst] ,
mist ,
薄雾 ,

孩子伸出的手臂指向灰色薄雾中的方向，

[ðə; ði] ['medəʊ] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)] — [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːnd] .
the meadow was dimly visible — and the pond .
这 草地 曾是 依稀 可见的 — 和 这 池塘 。

草地隐约可见——还有池塘。

[brɪ'ɑːnd] [ðə; ði][pɑːnd][wɜːr; wər] [mɑːʃɪz] [ænd; ənd][bəːgz] , [wer] [tuː] ['laɪfləs] ['bəːdɪz] [wʊd] ['iːzəli]
Beyond the pond were marshes and bogs , where two lifeless bodies would easily
超过 这 池塘 是 沼泽 和 沼泽 , 在哪里 二 无生命 身体 会 容易地
[sɪŋk] .
sink .
下沉 。

池塘对面是沼泽和泥潭，两具尸体很容易沉入其中。

[ðer; ðər] , [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [medəʊz] , [wer] [ɪn] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɡæðərd] ['jeləʊ] ['lɪlɪz] [ə'mʌŋ]
There , beyond the meadows , where in spring she had gathered yellow lilies among
那里 , 超过 这 草地 , 在哪里 在 春天 她 有 聚集 黄色的 百合花 之中
[ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,
the rushes ,
这 冲刺 ,

在那片草地之外，春天的时候她曾在芦苇丛中采摘过黄色的百合花，

[ænd; ənd] [ʌn'kɔːnʃəsli] [brɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [lʌv] — [ðer; ðər] , ['hɪd(ə)n]
and unconsciously betrayed her fresh and innocent love — there , hidden
和 不知不觉 背叛 她 新鲜的 和 清白的 爱 — 那里 , 隐
[frʌm; frəm][ɔːl][ˈhjuːmən] [aɪz] ,
from all human eyes ,
从 全部 人类 眼睛 ,

不知不觉中，她背叛了自己纯真无邪的爱情——就在那里，隐藏在所有人的视线之外。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɡrænfɑːðər] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]
she was lying at the feet of her grandfather , wrapped in the wealth of
她 曾是 说谎 在 这 脚的 她 祖父 , 包装 在 这 财富 的
[hɜːr; hər] [blæk] [her] .
her black hair .
她 黑色的 头发 。

她躺在祖父的脚边，被她乌黑亮丽的秀发包裹着。

[ə; eɪ] ['θri:foʊld] [kraɪ][ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] [ræŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [sti:l] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ,
A threefold cry of Jehovah rang out in the still morning air ,
一个三重哭的耶和华响铃出去在这仍然早晨空气 ,
清晨寂静的空气中响起了耶和华的三声呼喊 ,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] - [rɪ'meɪnd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪzd] [hænd][ðə; ði][skroʊl]
and only Lejbele remained before the door , holding in his raised hand the scroll
和仅有的- 剩余前这们 , 保持在 他的 提高 手 这 滚动
[ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
of paper .
的 纸 .

门前只剩下莱杰贝勒，他高举着手中的纸卷。

[ˈmeɪr, ˈmaɪr][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hʌt] .
Meir had gone into the hut .
梅尔 有 已消失 进入 这 小屋 .

梅尔走进了小屋。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [rɪˈvi:ld] [tu;; tə][hɪm; ɪm] !
What a terrible story was revealed to him !
什么 一个 糟糕的 故事 曾是 揭晓 到 他 !
他得知了一个多么可怕的故事!

[ðə; ði] [strɔ:] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪbəlz] [kaʊt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [aɪ ˈti:] , [laɪk][drɔ:ps][ʌv; əv] [blʌd] , [ɡoʊldəz]
The straw lying about Abel's couch , and amongst it , like drops of blood , Golda's
这 稻草 说谎 关于 亚伯的 长椅 , 和 在 它 , 喜欢 滴 的 血 , 戈尔达的
[red] [ˈkɒrəlz] .
red corals .
红色的 珊瑚 .

阿贝尔的沙发周围散落着稻草，稻草间点缀着戈尔达的红色珊瑚，如同滴滴鲜血。

[ðə; ði][ˈbrʊkən][ˈspɪnd(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈbaɪb(ə)] [tɔ:rn][ɪn] [ˈredz] [tʊld][ðer; ðər] [teɪl] .
The broken spindle and the old Bible torn in shreds told their tale .
这 破碎的 主轴 和 这 老的 圣经 撕裂 在 碎屑 讲述 他们的 故事 .
断裂的纺锤和撕成碎片的旧圣经诉说着它们的故事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈkru:əl] [teɪl] [tu;; tə] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈlɪsnd] ,
It was a long and cruel tale to which the young man listened ,
它 曾是 一个 长的 和 残忍的 故事 到 哪个 这 年轻的 男人 听着 ,
年轻人听着一个漫长而残酷的故事。

[hɪz; ɪz] [hed] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] — [ə; eɪ] [teɪl] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ˈaʊərz] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
his head pressed against the wall — a tale so long that hours passed over his
他的 头 按下 反对 这 墙 — 一个 故事 所以 长的 那 小时 通过了 超过 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他的头抵着墙——故事太长了，以至于几个小时在他脑海中过去了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sti:l] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [lɪmz] .
and he still listened with beating heart and trembling limbs .
和 他 仍然 听着 和 殴打 心 和 发抖 四肢 .
他仍然心跳加速、四肢颤抖地听着。

[wen] [hi;; hi] [stʊd] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] .
When he stood again on the threshold , the sun was shining brightly .
什么时候 他 站立 再次 在 这 临界点 , 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 .
当他再次站在门槛上时，阳光灿烂。

[haʊ] [ˈterəbli] [tʃeɪndʒd] [hi;; hi] [lʊkt] .
How terribly changed he looked .
如何 可怕 已更改 他 看起来 .

他看起来变化好大。

[ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [mɑ:rkɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ska:r] ,
The forehead , marked with a red scar ,
这 前额 , 标记 和 一个 红色的 疤痕 ,
额头上有一道红色疤痕,

[wʌz; wəz] [si:md] [ænd; ənd] ['kɔ:rəgeɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [lɔ:ŋ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [bæd] ['plʌʊd] [ðə; ði]
was seamed and corrugated as if long years of suffering bad ploughed the
曾是 缝合 和 瓦楞 作为 如果 长的 年 的 痛苦 坏的 耕作 这
[wʌns] [smu:ð] ['sɜ:rfs] .
once smooth surface .
一次 光滑的 表面 .

表面坑坑洼洼，仿佛多年的苦难将曾经光滑的表面犁得坑坑洼洼。
[ðə; ði][hæf] - [ʌt] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'sperɪŋ] ['lʌstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [hʌŋ] [daʊn]
The half - shut eyes had a dull despairing lustre , and his arms hung down
这 一半 - 关闭 眼睛 有 一个 乏味的 绝望 光泽 , 和 他的 武器 悬挂 向下
[lɪmp][ænd; ənd] ['pʌvərles] .
limp and powerless .
跛行 和 无力 .

他半闭着的眼睛闪烁着黯淡绝望的光芒，双臂无力地垂了下来。
[hi:; hi] [stʊd] [ðʌs] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
He stood thus a few minutes ,
他 站立 因此 一个 很少 分钟 ,
他就这样站了几分钟。

[æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [hi:; hi][ʊd; ʊd] ['nevər] [hɪr] [mɔ:r] ,
as if listening intently for the sound of the voice he should never hear more ,
作为 如果 聆听 专注地 为了 这 声音 的 这 嗓音 他 应该 绝不 听到 更多的 ,
仿佛在全神贯注地聆听着那个他再也听不到的声音。

[wen] [ə; eɪ] [wi:k] [hænd] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] [sed] :
when a weak hand tugged at his clothes , and a small voice said :
什么时候 一个 虚弱的 手 拉扯 在 他的 衣服 , 和 一个 小的 嗓音 说 :
一只无力的手拉扯着他的衣服，一个细小的声音说道：

" - .
" **Morejne .**
" - .
“Morejne。

" - [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [mɔ:rnf(ə)l] [aɪz] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [stretʃt]
" **Lejbele stood before him , his mournful eyes raised to his , and stretched**
" - 站立 前 他 , 他的 悲哀 眼睛 提高 到 他的 , 和 拉伸
[aʊt] [ə; eɪ][rɒl] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
out a roll of paper .
出去 一个 卷 的 纸 .

“莱杰贝勒站在他面前，悲伤地抬起头看着他，然后伸出一卷纸。
[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [rɪ'maɪndɪd] ['meɪr, 'maɪr][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
It seemed as if the sight of the papers reminded Meir of something ,
它 似乎 作为 如果 这 视线 的 这 文件 提醒 梅尔 的 某物 ,
[raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sli:p] ,
roused him from sleep ,
唤醒 他 从 睡觉 ,
似乎看到这些文件让梅尔想起了什么，把他从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
and told him to do something that was sacred and important .
和 讲述 他 到 做 某物 那 曾是 神圣 和 重要的 .
并告诉他去做一件神圣而重要的事情。

[hiː; hi] [pæst] [bəuθ][hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsiːniərz] [ˈlegəsi]
He passed both hands over his forehead , and then took the Senior's legacy
他 通过了 两个都 双手 超过 他的 前额 , 和 然后 采取 这 老年人 遗产
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hændz] ,
from the child's hands ,
从 这 孩子的 双手 ,
他双手抚过额头, 然后从孩子手中接过老人的遗物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and at the touch of it he raised his head ,
和 在 这 触碰 的 它 他 提高 他的 头 ,
他触碰到它时, 他抬起了头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðer; ðər][oʊld] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] .
and his eyes seemed to regain their old power and courage .
和 他的 眼睛 似乎 到 恢复 他们的 老的 力量 和 勇气 .
他的眼神似乎又恢复了往日的力量和勇气。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [sliːp] ,
He looked at the town waking up from sleep ,
他 看起来 在 这 镇 醒来 向上 从 睡觉 ,
他看着小镇从沉睡中苏醒过来,

[ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] — [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɪzriəl] , [ɪts] [ˈgreɪtnəs] [ɪn]
and murmured something in a low voice — something about Israel , its greatness in
和 低声说道 某物 在 一个 低的 嗓音 — 某物 关于 以色列 , 它是 伟大 在
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,
他低声嘟囔着什么——大概是关于以色列, 关于它过去的辉煌,

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [saɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈdezərt] [aɪ ˈtiː] ,
and its great sins , and that he would never desert it ,
和 它是 伟大的 罪孽 , 和 那 他 会 绝不 沙漠 它 ,
以及它犯下的滔天罪行, 但他永远不会抛弃它。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɡɪv] [bæk] [kɜːrs] [fɔːr; fər] [kɜːrs] ;
and not give back curses for curses ;
和 不是 给 后退 诅咒 为了 诅咒 ;
并且不要以牙还牙;

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə] [ˈʌðər] [neɪʃəns] , [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]
that he would carry the covenant of peace to other nations , drink at the
那 他 会 携带 这 盟约 的 和平 到 其他 国家 , 喝 在 这
[sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,
source of wisdom ,
来源 的 智慧 ,
他将把和平的盟约带给其他国家, 汲取智慧的源泉。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ˈsʌmtaɪm] - [ˈsʌmtaɪm] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [ˈfjuːtʃər] ;
and come back sometime - sometime , he repeated , thinking of the far future ;
和 来 后退 有时 - 有时 , 他 重复 , 思维 的 这 远的 未来 ;
他喃喃自语道, 想着遥远的未来, 总有一天会回来的;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] [lʊk] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [hʌt] ,
and with a last look embracing the poor little hut ,
和 和 一个 最后的 看 拥抱 这 贫穷的 小的 小屋 ,
最后, 他回头望了一眼那间可怜的小屋。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɔːrt] [ænd; ənd] [pɒr] [dri:m] [ʌv; əv] [lʌv] , [hiː; hi] [ˈsloʊli] [əˈsendɪd]
as if in farewell to his short and pure dream of love , he slowly ascended
作为 如果 在 告别 到 他的 短的 和 纯的 梦 的 爱 , 他 缓慢地 上升
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 :

仿佛在告别他短暂而纯洁的爱情梦, 他缓缓地爬上了山丘。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊnləs] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv]
The child , standing motionless near the door , looked after the retreating figure of
这 孩子 , 常设 静止不动 靠近 这 门 , 看起来 后 这 撤退 数字 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the young man .
这 年轻的 男人 :

孩子一动不动地站在门口, 望着年轻人离去的背影。

[hɪz; ɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
His wide open eyes became suffused with tears .
他的 宽的 打开 眼睛 成为 弥漫 和 眼泪 :
他睁大了眼睛, 泪水盈满了眼眶。

[wen] [ˈmeɪr, ˈmaɪr][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [wʌn] [kənˈvʌlsɪv] [es oʊ ˈbiː][bɜːrst]
When Meir was about half - way up the hill , one convulsive sob burst
什么时候 梅尔 曾是 关于 一半 - 方式 向上 这 爬坡道 , 一 痉挛 哭泣 爆裂
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
from the child ,
从 这 孩子 ,
当梅尔爬到半山腰时, 孩子突然发出了一声抽泣。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [rʌn] .
and he began to run .
和 他 开始 到 跑步 :
于是他开始跑了起来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [muːvd] [ˈveri] [fæst] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [əˈpɑːrt]
At first he moved very fast , but finding they were about a dozen steps apart
在 第一的 他 已搬 非常 快速地 , 但 寻找 他们 是 关于 一个 打 步骤 除
,
:
,
起初他走得很快, 但发现他们之间大约相隔十几步远后,

[hiː; hi] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ənd] [ˈtʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [sliːvz] , [wɔːkt]
he slackened his speed , and tucking his hands under his sleeves , walked
他 松弛 他的 速度 , 和 塞进 他的 双手 在下面 他的 袖子 , 步行
[ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
slowly and gravely after him .
缓慢地 和 严重地 后 他 :
他放慢了脚步, 把手攥在袖子里, 缓慢而庄重地跟在他身后。

[ðʌs] [ˈwɔːkɪŋ] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [eksˌkəˈmjuːnɪˌkeɪtɪd] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
Thus walking , one after the other , the excommunicated youth and the child of
因此 步行 , 一 后 这 其他 , 这 被逐出教会 青年 和 这 孩子 的
[ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,
the poor man ,
这 贫穷的 男人 ,
于是, 被逐出教会的青年和穷人的孩子, 一个接一个地走着。

[ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] , [wer] [ðeɪ] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [brɔːd] , [ˈsændi] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
they disappeared beyond the hill , where they beheld a broad , sandy road leading
他们 消失 超过 这 爬坡道 , 在哪里 他们 观看 一个 广阔 , 沙 路 领导
[ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd] ,
into the wide ,
进入 这 宽的 ,
他们消失在山丘后面, 在那里他们看到一条宽阔的沙路通向广阔的.....

[ʌnˈnoʊn] [wɜːrld] .
unknown world .
未知 世界 .
未知的世界。

[hæz; hæz][ðə; ði] [hjuˈmɪlieɪtɪd] , [ˌekskeɪˈmjuːnɪˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈspɑɪzd] [juːθ] [riːtɪt] [ðə; ði][eɪm][ˈæftər]
Has the humiliated , excommunicated , and despised youth reached the aim after
有 这 受辱 , 被逐出教会 , 和 被鄙视的 青年 达到 这 目的 后
[wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [soʊ] [ˈɑːrdntli] ?
which he strove so ardently ?
哪个 他 努力 所以 热切地 ?
这位饱受羞辱、被逐出教会、被人鄙视的青年, 是否实现了他毕生追求的目标?

[hæz; hæz][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈpiːp(ə)l] [ˈredi] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [dɔːz] ,
Has he found in the world people ready to open their hearts and doors ,
有 他 成立 在 这 世界 人们 准备好 到 打开 他们的 心 和 门 ,
他是否在世上找到了愿意敞开心扉、敞开大门的人?

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˈlɜːrniŋ] ?
and help him on the road to learning ?
和 帮助 他 在 这 路 到 学习 ?
并帮助他走上学习之路?

[hæz; hæz][hiː; hi] , [ɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fərˈɡɪvnəs] , [ænd; ənd]
Has he , or will he come back , and bring with him forgiveness , and
有 他 , 或者 将要 他 来 后退 , 和 带来 和 他 饶恕 , 和
[ðæt] [laɪt] ,
that light ,
那 光 ,
他是否已经回来, 或者他是否将会回来, 并带来宽恕和那份光明?

[baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [naʊ] [grəʊz] [nɔːt] [bʌt; bət] [θɔːrnz] — [wɪl] [aɪˈtiː]
by the power of which the soil on which now grows nought but thorns — will it
经过 这 力量 的 哪个 这 土壤 在 哪个 现在 生长 零 但 荆棘 — 将要 它
[prəˈduːs] [ˈsiːdəz] [ʌv; əv] [ˈlebənɑːn] ?
produce cedars of Lebanon ?
生产 雪松 的 黎巴嫩 ?
凭着它的力量, 如今这片土地上除了荆棘什么也长不出来——它能长出黎巴嫩的香柏树吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .
我不知道。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [tuː] [ˈriːs(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [end] [jet] — [fɔːr; fər] [ˈstɔːriz] [laɪk] [ðɪs] [hæv; həv][noʊ] [end]
The story is too recent to have its end yet — for stories like this have no end
这 故事 是 也 最近的 到 有 它是 结尾 然而 — 为了 故事 喜欢 这 有 不 结尾
.
:
.
这个故事发生的时间还太近, 还没有结束——因为这样的故事没有结局。

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz]['sɪmələər][tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔ:riz] , ['ri:dər] ! [ʌv; əv]
But as it is similar to many of the same kind of stories , reader ! of
但 作为 它 是 相似的 到 许多 的 这 相同的 种类 的 故事 , 读者 ! 的
[wət'evər] [reis] ,
whatever race ,
任何 种族 ,

但由于它与许多同类型的故事相似，所以读者朋友们！无论你们属于哪个种族，

[ɔ:r] ['kʌntri] , [ɔ:r] [rɪ'ɪdʒən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [ðɪs] [əb'skjər] [ə'pa:sl] [a:n][jər; jər] [wei] ,
or country , or religion , if you meet this obscure apostle on your way ,
或者 国家 , 或者 宗教 , 如果 你 见面 这 朦胧 使徒 在 你的 方式 ,
如果你在路上遇到这位默默无闻的使徒，无论他属于哪个国家，或者哪个宗教，

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [jər; jər] ['brʌðərli] [hænd][ɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][help] .
give him cordially and quickly your brotherly hand in friendship and help .
给 他 诚挚地 和 迅速地 你的 兄弟般的 手 在 友谊 和 帮助 .
热情、迅速地向他伸出你兄弟般的友谊和帮助之手。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

